

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000001

2. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000002

3. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000003

4. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000004

5. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000005

6. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000006

7. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000007

8. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000008

9. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000009

10. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000010

11. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000011

12. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000012

13. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000013

14. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000014

15. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000015

16. 卡舍尔·拜伦的职业(cashel Byron's Profession) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第1/16页

[ˈkæʃəl]

CASHEL

卡舍尔

[ˈbaɪrənz]

BYRON'S

拜伦的

[prəˈfeɪ(ə)n]

PROFESSION

职业

卡舍尔·拜伦的职业

[baɪ]

By

经过

[dʒɔːrdʒ]

George

乔治

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]

Bernard

伯纳德

[ʃɔː]

Shaw

肖

作者：乔治·萧伯纳

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈprɒlɒɡ]

PROLOGUE

序幕

序幕

[aɪ]

I

我

我

[iː]

II

二

二

[aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[iː]

II

二

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

.

.

.

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪˈviː]

IV

第四

第四章

[ˈtʃæptər] [ˈvi:]
CHAPTER V
章

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章

六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章

七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ aɪ]
CHAPTER VIII
章

八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章

第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks]
CHAPTER X
章

X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ]
CHAPTER XI
章

十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章

十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ aɪ]
CHAPTER XIII
章

十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章

十四

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章

十五

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章

十六

第十六章

[ˈprɒʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ]
I
我

我

[ˈmɑːnkriːf] [haʊs] , - [ˈkɑːmən] .
Moncrief House , Panley Common .
蒙克里夫 房子 , - 常见的 .

蒙克里夫楼，潘利公地。

[skəˈlæstɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Scholastic establishment for the sons of gentlemen , etc .
学乐出版社 建立 为了 这 儿子们 的 先生们 , ETC .

为绅士子弟等设立的学府。

- [ˈkɑːmən] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnkriːf] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ][trækt]
Panley Common , viewed from the back windows of Moncrief House , is a tract
- 常见的 , 已查看 从 这 后退 视窗 的 蒙克里夫 房子 , 是 一个 通道

[ʌv; əv] [græs] ,
of grass ,
的 草 ,

从蒙克里夫楼的后窗望去，潘利公共绿地是一片草地。

[fɜːrɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
furze and rushes , stretching away to the western horizon .
金雀花 和 冲刺 , 伸展 离开 到 这 西 地平线 .

金雀花和灯心草，一直延伸到西方的地平线。

[wʌn] [wet] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [klaʊdz] ,
One wet spring afternoon the sky was full of broken clouds ,
一 湿的 春天 下午 这 天空 曾是 满的 的 破碎的 云 ,

在一个潮湿的春日午后，天空布满了破碎的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðer; ðər] [ˈjæ,dʊʊz] ,
and the common was swept by their shadows ,
和 这 常见的 曾是 扫荡 经过 他们的 阴影 ,

他们的影子笼罩了整个公共场所。

[brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɡɔːrs] [wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbrʊʊkən]
between which patches of green and yellow gorse were bright in the broken
之间 哪个 补丁 的 绿色的 和 黄色的 金雀花 是 明亮的 在 这 破碎的

[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .

在斑驳的阳光下，其间点缀着片片翠绿和金黄的荆豆。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrθwərd] [wɜːr; wər][əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] ,
The hills to the northward were obscured by a heavy shower ,
这 丘陵 到 这 向北 是 模糊不清 经过 一个 重的 淋浴 ,

北面的山丘被暴雨笼罩，变得模糊不清。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [sleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [skwer] [waɪt]
traces of which were drying off the slates of the school , a square white
痕迹 的 哪个 是 烘干 离开 这 石板 的 这 学校 , 一个 正方形 白色的

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

学校那栋白色方形建筑的石板瓦片上残留着一些干涸的痕迹。

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
formerly a gentleman's country - house .
以前 一个 绅士的 国家 - 房子 .

原为一位绅士的乡间别墅。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kept] [bɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [klɪpt] ['hɑ:lɪ] - [tri:z] .
In front of it was a well - kept lawn with a few clipped holly - trees .
在 正面 的 它 曾是 一个 出色地 - 保留 草地 和 一个 很少 剪辑 冬青 - 树木 .
前面是一片修剪整齐的草坪，上面点缀着几棵修剪过的冬青树。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
At the rear ,
在 这 后部 ,
在后方，

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] [ʌv; əv][lənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
a quarter of an acre of land was enclosed for the use of the boys .
一个 四分之一 的 一个 英亩 的 土地 曾是 内 为了 这 使用 的 这 男孩们 .
圈出四分之一英亩的土地供男孩们使用。

['strəʊləz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kʊd; kəd] [hɪr] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] ,
Strollers on the common could hear , at certain hours ,
婴儿车 在 这 常见的 可以 听到 , 在 肯定 小时 ,
在公共绿地上散步的人，在某些时段可以听到：

[ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['fʊtsteps] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [wɔ:l] .
a hubbub of voices and racing footsteps from within the boundary wall .
一个 尘嚣 的 声音 和 赛车 脚步声 从 之内 这 边界 墙 .
围墙内传来一阵嘈杂的人声和急促的脚步声。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['strəʊləz] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpɪŋ] ,
Sometimes , when the strollers were boys themselves , they climbed to the coping ,
有时 , 什么时候 这 婴儿车 是 男孩们 他们自己 , 他们 攀登 到 这 应对 ,
有时，当推车的人本身就是男孩时，他们会爬到台阶边缘。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['træmpld] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ,
and saw on the other side a piece of common trampled bare and brown ,
和 锯 在 这 其他 边 一个 片 的 常见的 践踏 裸 和 棕色的 ,
看到另一边是一片被践踏得光秃秃的、呈棕色的普通草地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skwer] ['ja:dz] [ʌv; əv] ['kɑ:nskri:t] ,
with a few square yards of concrete ,
和 一个 很少 正方形 码 的 具体的 ,
用几平方码的混凝土，

[soʊ] [wɔ:rn][ɪ'ntu:] ['hɑ:ləʊz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ɪts][ə'ɪrɪdʒən(ə)][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] - ['æli] .
so worn into hollows as to be unfit for its original use as a ball - alley .
所以 磨损 进入 空心 作为 到 是 不合格 为了 它是 原来的 使用 作为 一个 球 - 胡同 .
由于磨损严重，地面凹陷严重，已不适合用作球道。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bɔ:n] [fed] , [ə; eɪ] [pʌmp] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [dɪ'feɪst] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪn'saɪzd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
Also a long shed , a pump , a door defaced by innumerable incised inscriptions ,
还 一个 长的 棚 ; 一个 泵 ; 一个 门 污损 经过 无数 切开 铭文 ;
此外，还有一间长长的棚子、一台水泵、一扇刻满了无数铭文的门。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [mʌt] [wɜ:rs] [rɪ'per] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] ,
the back of the house in much worse repair than the front ,
这 后退 的 这 房子 在 很多 更糟 维修 比 这 正面 ,
房子的后部比前部破损得严重得多。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [bɔɪz] [ɪn] ['teɪlɪəs] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [brɔ:d] , [tɜ:rnd] - [daʊn] ['kɑ:lərz] .
and about fifty boys in tailless jackets and broad , turned - down collars .
和 关于 五十 男孩们 在 无尾 夹克 和 广阔 , 转向 - 向下 项圈 .
还有大约五十个穿着无尾夹克和宽大翻领的男孩。

[wen] [ðə; ði] ['fɪfti] [bɔɪz] [pər'si:vð] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ðeɪ] [rʌft] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t]
When the fifty boys perceived a stranger on the wall they rushed to the spot
什么时候 这 五十 男孩们 感知 一个 陌生人 在 这 墙 他们 匆忙 到 这 点
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [hæ'lu:] ,
with a wild halloo ,
和 一个 荒野 你好 ,

五十个男孩看到墙上有个陌生人，便大声喊叫着冲了过去。

[ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
overwhelmed him with insult and defiance , and dislodged him by a
不堪重负 他 和 侮辱 和 蔑视 , 和 脱落 他 经过 一个
[ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [klɒdz] ,
volley of clods ,
截击 的 土块 ,

用侮辱和挑衅彻底击溃了他，并用一连串的土块将他击落。

[stoʊnz] , [lʌmps] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [sʌt] ['ʌðər] [prəd'ʒektərɪlz][æz; əz][wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] .
stones , lumps of bread , and such other projectiles as were at hand .
石头 , 肿块 的 面包 , 和 这样的 其他 抛射物 作为 是 在 手 .

石头、面包块以及其他手边能找到的投掷物。

[ɑ:n] [ðɪs] ['reɪni] [sprɪŋ] [æftər'nu:n] [ə; eɪ] ['bru:əm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɑ:nkri:f] [haʊs] .
On this rainy spring afternoon a brougham stood at the door of Moncrief House .
在 这 下雨 春天 下午 一个 布鲁厄姆 站立 在 这 门 的 蒙克里夫 房子 .

在这个春雨绵绵的午后，一辆马车停在蒙克里夫府邸的门口。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [kəʊt] , [wʌz; wəz] [bɪ'stɜ:rɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]
The coachman , enveloped in a white india - rubber coat , was bestirring himself a
这 马车夫 , 被包裹 在 一个 白色的 印度 - 橡皮 外套 , 曾是 搅动 他自己 一个
['lɪt(ə)]['æftər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['ʃʌʊər] .
little after the recent shower .
小的 后 这 最近的 淋浴 .

这位马车夫身穿白色橡胶大衣，刚刚下过一场雨，现在正稍稍活动一下身体。

[wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɑ:nkri:f] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Within - doors , in the drawing - room , Dr . Moncrief was conversing with
之内 - 门 , 在 这 绘画 - 房间 , 博士 . 蒙克里夫 曾是 对话 和
[ə; eɪ] ['stertli] ['leɪdɪ][eɪdʒd] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ,
a stately lady aged about thirty - five ,
一个 庄严 女士 老年人 关于 三十 - 五 ,

在室内客厅里，蒙克里夫医生正在与一位大约三十五岁的端庄女士交谈。

['elɪɡəntli] [drest] , [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['mænər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] ['bjʊ:ti]
elegantly dressed , of attractive manner , and only falling short of absolute beauty
优雅地 穿着 , 的 吸引人的 方式 , 和 仅有的 坠落 短的 的 绝对 美丽
[ɪn][hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
in her complexion ,
在 她 肤色 ,

她衣着优雅，举止迷人，唯一美貌略逊于绝世佳人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['freʃnəs] .
which was deficient in freshness .
哪个 曾是 不足 在 新鲜 .

不够新鲜。

“ [noʊ] ['pra:ɡres] [wət'eɪvər] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu;; tə] [seɪ] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] .
“ **No progress whatever , I am sorry to say , ” the doctor was remarking .**
“ 不 进步 任何 , 我 是 对不起 到 说 , ” 这 医生 曾是 评论 .

“很遗憾，没有任何进展，”医生说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [kənˈtræktɪŋ] [hɜːr; həɹ] [brəʊz] .
“ **That is very disappointing** , ” **said the lady** , **contracting her brows** .
“ 那 是 非常 令人失望 , ” 说 这 女士 , 承包 她 眉毛 .
“真是太令人失望了,”那位女士皱着眉头说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **It is natural that you should feel disappointed** , ” **replied the doctor** .
“ 它 是 自然的 那 你 应该 感觉 失望的 , ” 回复 这 医生 .
“你感到失望是很正常的,”医生回答说。

“ [aɪ] [wʊd] [maɪˈself] [ˈɜːrniʃtli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
“ **I would myself earnestly advise you to try the effect of placing him at**
“ 我 会 我 切实 建议 你 到 尝试 这 影响 的 放置 他 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] — “ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stɑːpt] .
some other — “ The doctor stopped .
一些 其他 — “ 这 医生 停止 .
“我真心建议您试试把他放到别的地方——”医生停了下来。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] [hæd; həd][lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [smaɪl] ,
The lady's face had lit up with a wonderful smile ,
这 女士的 脸 有 点燃向上 和 一个 精彩的 微笑 ,
女士脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
and she had raised her hand with a bewitching gesture of protest .
和 她 有 提高 她 手 和 一个 迷人的 手势 的 反对 .
她举起手, 做出一个迷人的抗议手势。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh** , **no** , ” **Dr Moncrief** , “ **she said** .
“ 哦 , 不 , ” 博士 : 蒙克里夫 , “ 她 说 .
“哦, 不, 蒙克里夫医生,”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈkæʃəl]
“ **I am not disappointed with YOU ; but I am all the more angry with Cashel**
“ 我 是 不是 失望的 和 你 ; 但 我 是 全部 这 更多的 生气的 和 卡舍尔
,
,
,
“我并不对你失望; 但我对卡舍尔更加愤怒。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]
because I know that if he makes no progress with you it must be his
因为 我 知道 那 如果 他 制作 不 进步 和 你 它 必须 是 他的
[oʊn] [fɔːlt] .
own fault .
自己的 过错 .
因为我知道, 如果他对你没有任何进展, 那一定是他自己的错。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
As to taking him away , that is out of the question .
作为 到 采取 他 离开 , 那 是 出去 的 这 问题 .
至于把他带走, 那是不可能的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ker] .
I should not have a moment's peace if he were out of your care .
我 应该 不是 有 一个 瞬间 和平 如果 他 是 出去 的 你的 关心 .
如果他离开你的照顾, 我将一刻也不得安宁。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .
I will speak to him very seriously about his conduct before I leave to - day .
我 将要 说话 到 他 非常 严重地 关于 他的 执行 前 我 离开 到 - 天 .
今天离开之前, 我会非常严肃地和他谈谈他的行为。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'ʌləðər] ['traɪəl] , [wɪl] [jʊː; jʊ][nɑ:t] ? “
You will give him another trial , will you not ?”
你 将要 给 他 其他 审判 , 将要 你 不是 ? “
你会再给他一次机会, 对吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['plezər] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , [kən'fju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən][ɪ'nept]
With the greatest pleasure , “ **exclaimed the doctor , confusing himself by an inept**
和 这 最 乐趣 , “ 惊呼 这 医生 , 令人困惑 他自己 经过 一个 笨拙
[ə'tempt] [æt; ət] ['gæləntri] .
attempt at gallantry .
试图 在 英勇 .
“我非常乐意,”医生说道, 他笨拙地试图表现绅士风度, 结果却让自己感到困惑。

“ [hiː; hi][æɪ; fəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊː; jʊ] [pliːz] .
“ **He shall stay as long as you please** .
“ 他 将 停留 作为 长的 作为 你 请 .
“他可以一直待下去, 只要你愿意。”

[bʌt; bət] “ — [hɪr] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [br'keɪm] [greɪv] [ə'gen] — “ [jʊː; jʊ]['kæna:t] [tuː] ['strɔːŋli] [ɜ:rdʒ][ə'pa:n]
But “ — here the doctor became grave again — “ you cannot too strongly urge upon
但 “ — 这里 这 医生 成为 严重 再次 — “ 你 不能 也 强烈 敦促 之上
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] ,
him the importance of hard work at the present time ,
他 这 重要性 的 难的 工作 在 这 展示 时间 ,
但是——“医生说到这里又变得严肃起来——“在这个时期, 你再怎么强调努力工作的重要性都不为过。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
which may be said to be the turning - point of his career as a student .
哪个 可能 是 说 到 是 这 转弯 - 观点 的 他的 职业 作为 一个 学生 .
这可以说是他学生生涯的转折点。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [sev(ə)n'tiːn] ;
He is now nearly seventeen ;
他 是 现在 几乎 十七 ;
他现在快十七岁了;

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪnklɪ'neɪj(ə)n][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he has so little inclination for study that I doubt whether he could
和 他 有 所以 小的 倾角 为了 学习 那 我 怀疑 无论 他 可以
[pæs] [ðə; ðɪ][ɪgzæmɪ'neɪj(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['entəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜ:(r)sətɪz] .
pass the examination necessary to entering one of the universities .
经过 这 考试 必要的 到 进入 一 的 这 大学 .
他学习兴趣如此之低, 我怀疑他能否通过进入大学的考试。

[jʊː; jʊ] ['praːbəbli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [br'fɔːr] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] . “
You probably wish him to take a degree before he chooses a profession . “
你 大概 希望 他 到 拿 一个 程度 前 他 选择 一个 职业 . “
你可能希望他先获得学位再选择职业。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['veɪgli] ,
“ **Yes , of course ,** “ **said the lady , vaguely** ,
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 这 女士 , 依稀 ,
“是的, 当然,”那位女士含糊地说道。

[ˈeɪdɪəntli] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [rɪˈmɑːrk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]
evidently assenting to the doctor's remark rather than expressing a conviction
显然 同意 到 这 医生的 评论 相当 比 表达 一个 定罪

[ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

显然，她是在赞同医生的说法，而不是表达自己的观点。

“ [wʌt] [prəˈfe(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
” **What profession would you advise for him ?**
” 什么 职业 会 你 建议 为了 他 ?

你建议他从事什么职业？

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . “
You know so much better than I . ”
你 知道 所以 很多 更好的 比 我 . ”

你比我懂得多得多。

“ [hʌm] ! ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf] , [ˈpʌz(ə)ld] .
” **Hum ! ” said Dr . Moncrief , puzzled** .
” 哼 ! ” 说 博士 . 蒙克里夫 , 困惑 .

“嗯！”蒙克里夫博士疑惑地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [dɪˈpend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] — “
” **That would doubtless depend to some extent on his own taste —** ”
” 那 会 毫无疑问 依赖 到 一些 程度 在 他的 自己的 品尝 — ”

“这无疑会在一定程度上取决于他个人的喜好——”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] .
” **Not at all , ” said the lady , interrupting him with vivacity** .
” 不是 在 全部 , ” 说 这 女士 , 打断 他 和 活泼 .

“一点也不,”那位女士活泼地打断他的话说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [pɔːr] [bɔɪ] ?
” **What does he know about the world , poor boy ?**
” 什么 做 他 知道 关于 这 世界 , 贫穷的 男生 ?

“可怜的孩子，他对这个世界了解多少呢？ ”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ɪz] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
His own taste is sure to be something ridiculous .
他的 自己的 品尝 是 当然 到 是 某物 荒谬的 .

他自己的品味肯定很荒谬。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [laɪk] [ˌem ˈiː] . “
Very likely he would want to go on the stage , like me . ”
非常 可能 他 会 想 到 去 在 这 阶段 , 喜欢 我 . ”

他很可能也想上台表演，就像我一样。

“ [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? ”
” **Oh ! Then you would not encourage any tendency of that sort ?** ”
” 哦 ! 然后 你 会 不是 鼓励 任何 趋势 的 那 种类 ? ”

“哦！那您就不会鼓励这种倾向了吧？ ”

“ [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] .
” **Most decidedly not** .
” 最多 绝对地 不是 .

绝对不是。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌt] [aɪˈdiːə] . “
I hope he has no such idea . ”
我 希望 他 有 不 这样的 主意 . ”

我希望他没有这种想法。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .
“ Not that I am aware of .
“ 不是 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知没有。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [æm'bi(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪz; ɪz]
He shows so little ambition to excel in any particular branch that I should say his
他 演出 所以 小的 志向 到 Excel 在 任何 特别的 分支 那 我 应该 说 他的
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [best] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
choice of a profession may be best determined by his parents .
选择 的 一个 职业 可能 是 最好的 决定 经过 他的 父母 .

他似乎并没有什么志向在任何特定领域出类拔萃，所以我认为他的职业选择最好由他的父母来决定。

[aɪ][,ei 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɪgnərənt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [pə'zes] [ˈɪnfluəns] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
I am , of course , ignorant whether his relatives possess influence likely to be
我 是 , 的 课程 , 无知 无论 他的 亲属 具有 影响 可能 到 是
[ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of use to him .
的 使用 到 他 .

我当然不知道他的亲属是否拥有可能对他有用的影响力。

[ðæt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk][jʊr; jər] ['sʌnz] ,
That is often the chief point to be considered , particularly in cases like your son's ,
那 是 经常 这 首席 观点 到 是 经过考虑的 , 特别 在 案例 喜欢 你的 儿子的 ,
这通常是需要考虑的主要因素，尤其是在像你儿子这样的案例中。

[wer] [noʊ] [ˈspe(ə)] [ˈæptɪtu:d] [ˈmænɪfests] [ɪt'self] . “
where no special aptitude manifests itself . ”
在哪里 不 特别的 能力倾向 表现 本身 . ”

没有任何特殊才能显现出来。

“ [aɪ][,ei 'em][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelatɪv] [hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ I am the only relative he ever had , poor fellow , “ said the lady ,
“ 我 是 这 仅有的 相对的 他 曾经 有 , 贫穷的 同伴 , “ 说 这 女士 ,
“我是他唯一的亲人，可怜的人，”那位女士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [smaɪl] .
with a pensive smile .
和 一个 沉思的 微笑 .

带着一丝沉思的微笑。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ə'staɪnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Then , seeing an expression of astonishment on the doctor's face , she added ,
然后 , 看到 一个 表达 的 惊讶 在 这 医生的 脸 , 她 额外 ,
[ˈkwɪkli] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] . “
quickly , “ They are all dead . “
迅速地 , “ 他们 是 全部 死的 . ”

然后，看到医生脸上露出惊讶的表情，她连忙补充道：“他们都死了。”

“ [dɪr] [,em 'i:] ! “
“ Dear me ! “
“ 亲爱的 我 ! ”

“我的天哪！ ”

“ [haʊ'evər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
“ However , “ she continued , “ I have no doubt I can make plenty of interest
“ 然而 , “ 她 持续 , “ 我 有 不 怀疑 我 能 制作 很多 的 兴趣
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“但是，”她继续说道，“我毫不怀疑我能给他带来很多兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðəʊt] ['pæsɪŋ] [kəm'petətɪv]
But it is difficult to get anything nowadays without passing competitive
但 它 是 难的 到 得到 任何事物 如今 没有 通过 竞争的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] .
examinations .
考试 .

但如今，不通过竞争激烈的考试，很难得到任何东西。

[hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [wɜːrk] .
He really must work .
他 真的 必须 工作 .

他真的必须工作。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['leɪzi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
If he is lazy he ought to be punished .
如果 他 是 懒惰的 他 应该 到 是 受到惩罚 .

如果他懒惰，就应该受到惩罚。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [pər'plekst] .
” **The doctor looked perplexed** .
” 这 医生 看起来 困惑 .

医生一脸困惑。

” [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **The fact is , ” he said** ,
” 这 事实 是 , ” 他 说 ,

“事实是,”他说,

” [jʊr; jər] [sʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] .
” **your son can hardly be dealt with as a child any longer** .
” 你的 儿子 能 几乎 是 已处理 和 作为 一个 孩子 任何 更长 .

“你的儿子已经很难再像个孩子一样被对待了。”

[hiː; hi] [ɪz] [stiːl] [kwɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ;
He is still quite a boy in his habits and ideas ;
他 是 仍然 相当 一个 男生 在 他的 习惯 和 想法 ;

他的习惯和想法仍然像个孩子；

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [hiː; hi] [ɪz] ['ræpɪdli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but physically he is rapidly springing up into a young man .
但 身体 他 是 快速 弹簧 向上 进入 一个 年轻的 男人 .

但他的体格正在迅速发育，成为一名年轻男子。

[ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə]
That reminds me of another point on which I will ask you to speak earnestly to
那 提醒 我 的 其他 观点 在 哪个 我 将要 问 你 到 说话 切实 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这让我想起另一点，我想请你认真地和他谈谈。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] -
I must tell you that he has attained some distinction among his school -
我 必须 告诉 你 那 他 有 已达到 一些 区别 之中 他的 学校 -
['feləʊz] [hɪr] [æz; əz] [æn; ən] ['æθli:t] .
fellows here as an athlete .
伙伴们 这里 作为 一个 运动员 .

我必须告诉你，他作为运动员在学校同学中取得了一定的成就。

[wɪˈðɪn] [du:] [bəʊndz] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [ˈbɑ:dɪli][ˈeksərsaɪzɪz] : [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [pɑ:rt]
Within due bounds I do not discourage bodily exercises : they are a recognized part
之内 到期的 界限 我 做 不是 阻碍 身体上的 练习 : 他们 是 一个 认可 部分
[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɪstəm] .
of our system .
的 我们的 系统 .

在适当的范围内，我并不反对身体锻炼：它们是我们体系中公认的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkæʃəl] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ˈvaɪələns]
But I am sorry to say that Cashel has not escaped that tendency to violence
但 我 是 对不起 到 说 那 卡舍尔 有 不是 逃脱 那 趋势 到 暴力
[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ʌŋˈju:zuəl] [streŋθ] [ænd; ənd][dekˈsterəti] .
which sometimes results from the possession of unusual strength and dexterity .
哪个 有时 结果 从 这 拥有 的 异常 力量 和 灵巧 .

但遗憾的是，卡舍尔也未能摆脱那种因拥有非凡的力量和灵巧而产生的暴力倾向。

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈfʊ:t] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] -
He actually fought with one of the village youths in the main street of Panley
他 实际上 战斗 和 一 的 这 村庄 青年 在 这 主要的 街道 的 -
[sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
some months ago .
一些 几个月 前 .

几个月前，他曾在潘利镇的主街上与一名村里的青年发生过冲突。

[ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪˈmi:diətli] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪˈti:][dɪd] ,
The matter did not come to my ears immediately ; and , when it did ,
这 事情 做过 不是 来 到 我的 耳朵 立即地 ; 和 , 什么时候 它 做过 ,
我并没有立刻听说这件事；后来，当我听说时，

[aɪ] [əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [pæs] [ʌŋˈnəʊtɪst] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] , [aɪˈti:] [si:mz] ,
I allowed it to pass unnoticed , as he had interfered , it seems ,
我 允许 它 到 经过 未被察觉 , 作为 他 有 干扰 , 它 似乎 ,
我没太在意，因为他似乎从中作梗了。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] .
to protect one of the smaller boys .
到 保护 一 的 这 较小的 男孩们 .
为了保护其中一个个头较小的男孩。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [fɔ:lt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .
Unfortunately he was guilty of a much more serious fault a little later .
很遗憾 他 曾是 有罪的 的 一个 很多 更多的 严肃的 过错 一个 小的 之后 .
不幸的是，不久之后他又犯了一个更为严重的错误。

[hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [li:v] [frʌm; frəm][emˈi:][tu:; tə] [wɔ:k]
He and a companion of his had obtained leave from me to walk
他 和 一个 伴侣 的 他的 有 获得 离开 从 我 到 走
[tu:; tə] - [ˈæbi] [təˈgeðər] .
to Panley Abbey together .
到 - 修道院 一起 .

他和他的同伴已获得我的许可，一同步行前往潘利修道院。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][praɪz] - [fart] [ðæt]
I afterwards found that their real object was to witness a prize - fight that
我 然后 成立 那 他们的 真实的 目的 曾是 到 证人 一个 奖 - 斗争 那
[tʊk] [pleɪs] — [ɪˈli:ɡəli] ,
took place — illegally ,
采取 地方 — 非法 ,

后来我发现，他们的真正目的是观看一场非法的拳击比赛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
of course — on the common .
的 课程 — 在 这 常见的 .

当然是在公共用地上。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'sep](ə)n] ['præktɪst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪst] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Apart from the deception practised , I think the taste they betrayed a dangerous
除 从 这 欺骗 已实践 , 我 思考 这 品尝 他们 背叛 一个 危险的
[wʌn] ;
one ;
— ;

除了欺骗行为之外，我认为他们所表现出的品味也十分危险；

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪmpə'zɪ](ə)n] ,
and I felt bound to punish them by a severe imposition ,
和 我 毛毡 边界 到 惩治 他们 经过 一个 严重 征收 ,

我觉得我有义务对他们施以严厉的惩罚。

[ænd; ʌnd] [rɪ'strɪk](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] .
and restriction to the grounds for six weeks .
和 限制 到 这 理由 为了 六 周 .

并被限制在场内活动六周。

[aɪ][du:][nɔ:t][hoʊld] , [haʊ'evər] ,
I do not hold , however ,
我 做 不是 抓住 , 然而 ,

然而，我并不认为

[ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
that everything has been done in these cases when a boy has been punished .
那 一切 有 到过 完毕 在 这些 案例 什么时候 一个 男生 有 到过 受到惩罚 .

在这些男孩受到惩罚的案件中，所有必要的程序都已经完成了。

[aɪ][set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði][næt](ə)rəl] ['rʌfnəs]
I set a high value on a mother's influence for softening the natural roughness
我 放 一个 高的 价值 在 一个 母亲的 影响 为了 软化 这 自然的 粗糙度
[ʌv; əv] [bɔɪz] . “
of boys . ”
的 男孩们 . ”

我非常重视母亲对软化男孩天生粗犷性格的影响。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][maɪndz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
“ I don't think he minds what I say to him in the least ,
” 我 不 思考 他 思想 什么 我 说 到 他 在 这 至少 ,

“我觉得他一点也不介意我跟他说话。”

“ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [er] ,
“ said the lady , with a sympathetic air ,
” 说 这 女士 , 和 一个 交感神经 空气 ,

“那位女士带着同情的神情说道,”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['pɪtɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['tʃɪ:flɪ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
as if she pitied the doctor in a matter that chiefly concerned him .
作为 如果 她 可怜的 这 医生 在 一个 事情 那 主要 担心的 他 .

仿佛她同情医生，因为这件事情主要关系到他自己。

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ I will speak to him about it , of course .
” 我 将要 说话 到 他 关于 它 , 的 课程 .

“我当然会和他谈谈这件事。”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈhæbɪt] .
Fighting is an unbearable habit .
斗争 是 一个 难以忍受 习惯 .

争吵是一种令人无法忍受的习惯。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
His father's people were always fighting ; and they never did any good in the
他的 父亲的 人们 是 总是 斗争 ; 和 他们 绝不 做过 任何 好的 在 这
[wɜːrld] . “
world .”
世界 . ”

他父亲那一族总是打仗，对世上没有任何好事。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
“ **If you will be so kind .**
” 如果 你 将要 是 所以 种类 .

“如果您不介意的话。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] : [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] — [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] —
There are just the three points : the necessity for greater — much greater —
那里 是 只是 这 三 积分 : 这 必要性 为了 更大的 — 很多 更大的 —
[æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ;
application to his studies ;
应用 到 他的 研究 ;

只有三点：他需要更加——大得多——地投入到学习中；

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rʌf] [ˈhæbɪts] ;
a word to him on the subject of rough habits ;
一个 单词 到 他 在 这 主题 的 粗糙的 习惯 ;

就粗鲁习惯一事跟他说几句；

[ænd; ənd][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
and to sound him as to his choice of a career .
和 到 声音 他 作为 到 他的 选择 的 一个 职业 .

并试探他对职业选择的看法。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][nɑːt] [əˈtætʃɪŋ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt]
I agree with you in not attaching much importance to his ideas on that subject
我 同意 和 你 在 不是 连接 很多 重要性 到 他的 想法 在 那 主题
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

我同意你的看法，目前不必太重视他在这方面的观点。

[stiɪl] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ˈfænsi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv]
Still , even a boyish fancy may be turned to account in rousing the energies of
仍然 , 甚至 一个 男孩气 想要 可能 是 转向 到 帐户 在 振奋人心的 这 能量 的
[ə; eɪ] [læd] . “
a lad .”
一个 小伙子 . ”

然而，即使是孩童般的幻想，也能激发男孩的活力。

“ [kwaɪt] [soʊ] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Quite so ,** “ **assented the lady .**
” 相当 所以 , “ 同意 这 女士 .

“正是如此，”女士赞同道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
“ **I will certainly give him a lecture .**
” 我 将要 当然 给 他 一个 演讲 .

我一定会好好教训他一顿。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i.] ,
” **The doctor looked at her mistrustfully** ,
” 这 医生 看起来 在 她 不信任地 ,
医生用怀疑的眼神看着她,

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][hɜːr; hər]
thinking perhaps that she herself would be the better for a lecture on her
思维 也许 那 她 她自己 会 是 这 更好的 为了 一个 演讲 在 她
[ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
duties as a mother .
职责 作为 一个 母亲 .
她或许认为, 如果能有人给她上一堂关于母亲职责的课, 对她自己会更有益。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ; [ɪnˈdiːd] ,
But he did not dare to tell her so ; indeed ,
但 他 做过 不是 敢 到 告诉 她 所以 ; 的确 ,
但他不敢告诉她; 事实上,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈæktɹəsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
having a prejudice to the effect that actresses were deficient in natural feeling ,
拥有 一个 偏见 到 这 影响 那 女演员 是 不足 在 自然的 感觉 ,
抱有偏见, 认为女演员缺乏自然的情感表达。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] .
he doubted the use of daring .
他 怀疑 这 使用 的 大胆 .
他怀疑大胆的做法是否可行。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [hɜːr; hər] ;
He also feared that the subject of her son was beginning to bore her ;
他 还 害怕 那 这 主题 的 她 儿子 曾是 开始 到 钻孔 她 ;
他还担心她开始对儿子这个话题感到厌烦;

[ænd; ænd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
and , though a doctor of divinity ,
和 , 尽管 一个 医生 的 神 ,
而且, 尽管他拥有神学博士学位,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈlʌktənt] [æz; əz] [ˈʌðər] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [əˈdres] [baɪ][ə; eɪ]
he was as reluctant as other men to be found wanting in address by a
他 曾是 作为 不情愿的 作为 其他 男人 到 是 成立 想要 在 地址 经过 一个
[ˈprɪti] [ˈwʊmən] .
pretty woman .
漂亮的 女士 .
和其他男人一样, 他也不愿意被漂亮的女人发现他在谈吐方面有所欠缺。

[soʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ænd] [beɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [send] [ˈmæstər] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
So he rang the bell , and bade the servant send Master Cashel Byron .
所以 他 响铃 这 钟 , 和 巴德 这 仆人 发送 掌握 卡舍尔 拜伦 .
于是他摇响了门铃, 吩咐仆人把卡舍尔·拜伦少爷送来。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈoʊpən] [bɪˈloʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz]
Presently a door was heard to open below , and a buzz of distant voices
目前 一个 门 曾是 听到 到 打开 以下 , 和 一个 嗡嗡声 的 遥远 声音
[bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
became audible .
成为 可听见的 .
这时, 楼下传来门打开的声音, 远处传来嗡嗡的人声。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The doctor fidgeted and tried to think of something to say , but his
这 医生 坐立不安 和 尝试 到 思考 的 某物 到 说 , 但 他的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] :
invention failed him :
发明 失败的 他 :

医生坐立不安，努力想说些什么，但他的发明却让他束手无策：

[hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnɑ:ˈrʌtkjələt] [bʌz] [roʊz][ɪˈntu:][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] “ [baɪ] - [rɑ:n] ! ”
he sat in silence while the inarticulate buzz rose into a shouting of “ By - ron ! ”
他 卫星 在 沉默 尽管 这 不善言辞 嗡嗡声 玫瑰 进入 一个 喊叫 的 “ 经过 - 罗恩 ! ”
他静静地坐着，耳边传来含糊不清的嗡嗡声，渐渐变成了“拜伦！”的喊声。

“ [kæʃ] !
“ Cash !
“ 现金 !
“ 现金！

“现金！

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [kraɪ] [ɪˈmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈdrest] [tu:; tə] [kæʃɪəz] [ɪn]
“ the latter cry imitated from the summons usually addressed to cashiers in
“ 这 后者 哭 模仿 从 这 传票 通常 已解决 到 收银员 在
[ˈhæbərdæʃər] - [ʃɑ:ps] .
haberdashers ' shops .
服装店 - 商店 .

“后一种叫喊声模仿了服装店收银员通常听到的叫喊声。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] [ʌv; əv] “ [mæm] - [mɑ:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] !
Finally there was a piercing yell of “ Mam - ma - a - a - a - ah !
最后 那里 曾是 一个 冲孔 叫喊 的 “ 妈妈 - 玛 - 一个 - 一个 - 一个 - 啊 !
最后传来一声尖锐的“妈妈啊啊啊！ ”

“ [əˈpærəntli] [ɪn][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˈbaɪrənʒ] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
“ apparently in explanation of the demand for Byron's attendance in the drawing -
“ 显然 在 解释 的 这 要求 为了 拜伦的 出席 在 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“显然是为了解释为什么需要拜伦到客厅出席。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈrednd] .
The doctor reddened .
这 医生 发红 .
医生脸涨红了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [smaɪld] .
Mrs . Byron smiled .
太太 . 拜伦 微笑 .
拜伦夫人笑了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈləʊ] [kloʊzd] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
Then the door below closed , shutting out the tumult , and footsteps were heard
然后 这 门 以下 关闭 , 关闭 出去 这 骚乱 , 和 脚步声 是 听到
[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

然后楼下的门关上了，隔绝了外面的喧闹声，楼梯上传来脚步声。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ Come in , “ cried the doctor , encouragingly .
“ 来 在 , “ 哭 这 医生 , 令人鼓舞的是 .
“进来吧，”医生鼓励道。

[ˈmæstər] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [ˈentərd] [ˈblʌʃɪŋ] ；[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ，
Master Cashel Byron entered blushing ；made his way awkwardly to his mother ；
掌握 卡舍尔 拜伦 进入 脸红 ；制成 他的 方式 尴尬地 到 他的 母亲 ；
卡舍尔·拜伦少爷面红着走了进来，笨拙地走到他母亲身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and kissed the critical expression which was on her upturned face as she
和 亲吻 这 批判的 表达 哪个 曾是 在 她 翻转 脸 作为 她
[ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] 。
examined his appearance 。
检查 他的 外貌 ；
她仰起脸，审视着他的外貌，脸上带着挑剔的表情，他吻了吻她。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ，[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] 。
Being only seventeen ， he had not yet acquired a taste for kissing 。
存在 仅有的 十七 ；他 有 不是 然而 获得 一个 品尝 为了 接吻 ；
他只有十七岁，还没有体会到接吻的滋味。

[hiː; hi][ɪnˈekspɜːrtli] [geɪv] [ˈmɪsɪz] 。[ˈbaɪrən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] 。
He inexpertly gave Mrs ．Byron quite a shock by the collision of their teeth 。
他 不熟练地 给予 太太 ；拜伦 相当 一个 震惊 经过 这 碰撞 的 他们的 牙齿 ；
他笨拙地用牙齿相撞，让拜伦夫人吓了一跳。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] ，[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] ，[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
Conscious of the failure ， he drew himself upright ， and tried to hide his
有意识的 的 这 失败 ；他 画 他自己 直立 ；和 尝试 到 隐藏 他的
[hændz] ，
hands 。
双手 ；
意识到失败后，他挺直身子，试图藏起双手。

[wɪt] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɜːrti] ，[ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] 。
which were exceedingly dirty ， in the scanty folds of his jacket 。
哪个 是 非常 肮脏的 ，在 这 稀少 折叠 的 他的 夹克 ；
那些东西非常脏，塞在他外套的薄薄的褶皱里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [juːθ] ，[wɪð; wɪθ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɔːlˈredi] [ˈstrɔːŋli]
He was a well - grown youth ， with neck and shoulders already strongly
他 曾是 一个 出色地 - 生长 青年 ；和 脖子 和 肩膀 已经 强烈
[fɔːrmd] ，
formed 。
形成 ；
他是个身材高大的青年，脖子和肩膀都已发育良好。

[ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈɔːbərn] [her] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [rɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skælp] 。
and short auburn hair curling in little rings close to his scalp 。
和 短的 奥本 头发 冰壶 在 小的 戒指 关闭 到 他的 头皮 ；
他的头发是短短的红褐色，紧贴头皮卷成一圈圈的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] ，[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] ，[wɪt] ，
He had blue eyes ， and an expression of boyish good - humor ， which 。
他 有 蓝色的 眼睛 ；和 一个 表达 的 男孩气 好的 - 幽默 ；哪个 ；
[haʊˈevər] ，
however 。
然而 ；
他有一双蓝眼睛，脸上带着孩子般的幽默感，然而，

[dɪd][nɑːt] [kənˈveɪ] [ˈeni] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈtempər] 。
did not convey any assurance of good temper 。
做过 不是 传达 任何 保证 的 好的 脾气 ；
并未表现出任何脾气好的迹象。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈkæʃəl] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwi:nli] [ˈmænər] ,
“ **How do you do , Cashel ?** ” **said Mrs . Byron , in a queenly manner ,**
“ 如何 做 你 做 , 卡舍尔 ？ ” 说 太太 : 拜伦 , 在 一个 女王般的 方式 ,
“ 你好, 卡舍尔? ”拜伦夫人用女王般的语气说道。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
after a prolonged look at him .
后 一个 延长 看 在 他 .
仔细打量了他很久之后。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋks] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [aɪ] .
“ **Very well , thanks ,** ” **said he , grinning and avoiding her eye .**
“ 非常 出色地 , 谢谢 , ” 说 他 , 咧嘴笑 和 避免 她 眼睛 .
“好的, 谢谢。”他笑着说, 同时避开了她的目光。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈbaɪrən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **Sit down , Byron ,** ” **said the doctor .**
“ 坐 向下 , 拜伦 , ” 说 这 医生 .
“坐下, 拜伦,”医生说。

[ˈbaɪrən] [ˈsʌd(ə)nli] [fərˈgɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪˈrezəlu:tli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tʃer]
Byron suddenly forgot how to sit down , and looked irresolutely from one chair
拜伦 突然 忘了 如何 到 坐 向下 , 和 看起来 犹豫不决 从 一 椅子
[tu:; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

拜伦突然忘了该如何坐下, 茫然地从一把椅子看看另一把椅子。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪkˈskju:s] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv]
The doctor made a brief excuse , and left the room ; much to the relief of
这 医生 制成 一个 简短的 原谅 , 和 左边 这 房间 ; 很多 到 这 宽慰 的
[hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)] .
his pupil .
他的 瞳孔 .

医生简单地找了个借口, 离开了房间; 他的学生这才松了一口气。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] [ˈgreɪtli] , [ˈkæʃəl] .
“ **You have grown greatly , Cashel .**
“ 你 有 生长 非常 , 卡舍尔 .
“卡舍尔, 你进步很大。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] .
And I am afraid you are very awkward .
和 我 是 害怕的 你 是 非常 尴尬的 .
恐怕你很笨拙。

“ [ˈkæʃəl] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈglu:mi] .
“ **Cashel colored and looked gloomy .**
“ 卡舍尔 有色 和 看起来 阴沉 .
“卡舍尔脸色阴沉, 看起来很沮丧。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] .
“ **I do not know what to do with you ,** ” **continued Mrs . Byron .**
“ 我 做 不是 知道 什么 到 做 和 你 , ” 持续 太太 : 拜伦 .
“我不知道该拿你怎么办,”拜伦夫人继续说道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɑ:nkri:f] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [rʌf] . ”
“ **Dr . Moncrief tells me that you are very idle and rough .** ”
“ 博士 : 蒙克里夫 讲述 我 那 你 是 非常 闲置的 和 粗糙的 . ”
“蒙克里夫医生告诉我, 你非常懒惰, 而且粗鲁。”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] , ” [sed] ['kæʃəl] , ['sʌlkɪli] .
“ **I am not** , ” **said Cashel** , **sulkily** .
“ 我 是 不是 , ” 说 卡舍尔 , 闷闷不乐 .

“我不是,”卡舍尔闷闷不乐地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][bek] — ”
“ **It is bec** — ”
“ 它 是 因为 — ”

“这是因为——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['kɒntrə'dɪktɪŋ] [em 'i:][ɪn] [ðæt] ['fæɪ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [ɪntə'rʌptɪŋ]
“ **There is no use in contradicting me in that fashion** , ” **said Mrs . Byron , interrupting**
“ 那里 是 不 使用 在 矛盾的 我 在 那 时尚 , ” 说 太太 . 拜伦 , 打断
[hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
him sharply .
他 尖锐地 .

“你这样反驳我毫无用处,”拜伦夫人厉声打断他说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [wət'evər] ['draɪv,'dɑ:ktɜ:] . ['mɑ:nkri:f] [sez] [ɪz] ['pɜ:r'fɪktli] [tru:] . ”
“ **I am sure that whatever Dr . Moncrief says is perfectly true** . ”
“ 我 是 当然 那 任何 博士 . 蒙克里夫 说道 是 完美 真的 . ”

“我确信蒙克里夫博士所说的一切都是完全正确的。”

“ [hi; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kiŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['kæʃəl] , ['pleɪntɪvli] .
“ **He is always talking like that** , ” **said Cashel , plaintively** .
“ 他 是 总是 说 喜欢 那 , ” 说 卡舍尔 , 哀怨地 .

“他总是那样说话,”卡舍尔哀怨地说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **I can't learn Latin and Greek ; and I don't see what good they are** .
“ 我 不能 学习 拉丁 和 希腊语 ; 和 我 不 看 什么 好的 他们 是 .

“我学不会拉丁语和希腊语;而且我看不出它们有什么用。”

[aɪ][wɜ:rk] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['regjələr] [stju:z] , [pər'hæps] .
I work as hard as any of the rest — except the regular stews , perhaps .
我 工作 作为 难的 作为 任何 的 这 休息 — 除了 这 常规的 炖菜 , 也许 .

除了普通的炖菜之外,我和其他厨师一样努力工作。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [rʌf] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['gʌli]
As to my being rough , that is all because I was out one day with Gully
作为 到 我的 存在 粗糙的 , 那 是 全部 因为 我 曾是 出去 一 天 和 沟壑
['moʊlz,wɜ:θ] ,
Molesworth ,
莫尔斯沃思 ,

至于我举止粗鲁,那都是因为有一天我和格利·莫尔斯沃思出去玩了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
and we saw a crowd on the common ,
和 我们 锯 一个 人群 在 这 常见的 ,

我们看到广场上聚集了一群人,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [men] ['faɪtɪŋ] .
and when we went to see what was up it was two men fighting .
和 什么时候 我们 去 到 看 什么 曾是 向上 它 曾是 二 男人 斗争 .

我们过去查看情况时,发现是两个男人在打架。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [faɪt] . ”
It wasn't our fault that they came there to fight . ”
它 不是 我们的 过错 那 他们 来了 那里 到 斗争 . ”

他们来这里打仗,这不是我们的错。”

“ [jes] ； [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪfti] [gʊd] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ˈkæʃəl] .
“ **Yes ; I have no doubt that you have fifty good excuses , Cashel .**
“ 是的 ； 我 有 不 怀疑 那 你 有 五十 好的 借口 , 卡舍尔 .
“是的；我毫不怀疑你有五十个很好的借口，卡舍尔。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] ； [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈhɑːrdər] .
But I will not allow any fighting ; and you really must work harder .
但 我 将要 不是 允许 任何 斗争 ； 和 你 真的 必须 工作 更难 .
但我不允许任何打架；你们真的必须更加努力。

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf]
Do you ever think of how hard I have to work to pay Dr . Moncrief
做 你 曾经 思考 的 如何 难的 我 有 到 工作 到 支付 博士 . 蒙克里夫
[wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “
one hundred and twenty pounds a year for you ? ”
一 百 和 二十 磅 一个 年 为了 你 ? “
你有没有想过我得多么努力工作才能支付蒙克里夫医生每年120英镑的诊疗费？

“ [aɪ] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
“ **I work as hard as I can .**
“ 我 工作 作为 难的 作为 我 能 .
“我尽我所能努力工作。”

[oʊld] [ˈmɑːnkriːf] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm]
Old Moncrief seems to think that a fellow ought to do nothing else from
老的 蒙克里夫 似乎 到 思考 那 一个 同伴 应该 到 做 没有什么 别的 从
[ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [bʌt; bət] [raɪt] [ˈlætn] [vəːsɪz] .
morning till night but write Latin verses .
早晨 直到 夜晚 但 写 拉丁 诗句 .
老蒙克里夫似乎认为，一个人从早到晚除了写拉丁诗之外什么都不应该做。

[ˈtæθəm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɪːniəs] , [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [krɪb] .
Tatham , that the doctor thinks such a genius , does all his constering from cribs .
塔瑟姆 , 那 这 医生 思考 这样的 一个 天才 , 做 全部 他的 惊恐 从 婴儿床 .
医生认为塔瑟姆是个天才，但他所有的奇思妙想都是在婴儿床里完成的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [krɪb] [aɪ][kʊd; kəd][ˈkɑːnstər][æz; əz] [wel] — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈbetər] . “
If I had a crib I could conster as well — very likely better . ”
如果 我 有 一个 婴儿床 我 可以 康斯特 作为 出色地 — 非常 可能 更好的 . “
如果我有一张婴儿床，我也能照顾好自己——而且很可能做得更好。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈkæʃəl] ； [aɪ][ˈeɪ ˈem] [jʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **You are very idle , Cashel ; I am sure of that .**
“ 你 是 非常 闲置的 , 卡舍尔 ； 我 是 当然 的 那 .
“卡舍尔，你真是个懒人；我敢肯定。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [prəˈvʊkɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
It is too provoking to throw away so much money every year for nothing .
它 是 也 挑衅 到 扔 离开 所以 很多 钱 每一个 年 为了 没有什么 .
每年白白浪费这么多钱，实在令人愤慨。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . “
Besides , you must soon be thinking of a profession . ”
除了 , 你 必须 很快 是 思维 的 一个 职业 . “
此外，你很快就要考虑职业选择了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] , “ [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **I shall go into the army , ” said Cashel .**
“ 我 将 去 进入 这 军队 , “ 说 卡舍尔 .
“我要去参军,”卡舍尔说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [prə'fe](ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

“ **It is the only profession for a gentleman .**
“ 它 是 这 仅有的 职业 为了 一个 绅士 .

“这是绅士唯一应该从事的职业。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“ **Mrs . Byron looked at him for a moment as if amazed at his**
“ 太太 . 拜伦 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 惊叹 在 他的

[prɪ'zʌmp](ə)n] .

presumption .

假定 .

拜伦夫人看了他一会儿，似乎对他的狂妄自大感到惊讶。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sed] ,

But she checked herself and only said .
但 她 已检查 她自己 和 仅有的 说 ,

但她克制住了自己，只说了这么一句：

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [les] [ɪk'spensɪv] [prə'fe](ə)n] [ðæn; ðən]

“ **I am afraid you will have to choose some less expensive profession than**
“ 我 是 害怕的 你 将要 有 到 选择 一些 较少的 昂贵的 职业 比

[ðæt] .

that .

那 .

“恐怕你得选择一份收入较低的职业了。”

[brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['entər]

Besides , you would have to pass an examination to enable you to enter
除了 , 你 会 有 到 经过 一个 考试 到 使能够 你 到 进入

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ;

the army ;

这 军队 ;

此外，你还必须通过考试才能参军；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] ['stʌdi] ? “

and how can you do that unless you study ? “
和 如何 能 你 做 那 除非 你 学习 ? “

如果不学习，你怎么能做到这一点呢？

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . “

“ **Oh , I shall do that all right enough when the time comes . “**
“ 哦 , 我 将 做 那 全部 正确的 足够的 什么时候 这 时间 来 . “

“哦，到时候我一定会好好做的。”

“ [dɪr] , [dɪr] !

“ **Dear , dear !**

“ 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['kɔ:rsli] , ['kæfəl] .

You are beginning to speak so coarsely , Cashel .
你 是 开始 到 说话 所以 粗略地 , 卡舍尔 .

卡舍尔，你说话越来越粗鲁了。

[ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] ! “

After all the pains I took with you at home ! “
后 全部 这 疼痛 我 采取 和 你 在 家 ! “

我在家陪你受了那么多苦啊！

“ [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈsʌlənlɪ] .

“ **I speak the same as other people , “ he replied , sullenly .**
“ 我 说话 这 相同的 作为 其他 人们 , “ 他 回复 , 闷闷不乐地 .

“我说话的方式和其他人一样，”他闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈdʒɑ:li] [pərˈtɪkjələər] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] .
“ **I don't see the use of being so jolly particular over every syllable** .
“ 我 不 看 这 使用 的 存在 所以 快乐的 特别的 超过 每一个 音节 ” .
“我不明白为什么非要对每个音节都如此吹毛求疵。”

[aɪ][ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stænd][noʊ][end][ʌv; əv] [tʃæf] [əˈbaʊt] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
I used to have to stand no end of chaff about my way of speaking .
我 用过的 到 有 到 站立 不 结尾 的 糠 关于 我的 方式 的 请讲 .
我以前经常要忍受别人对我说话方式的各种无休止的批评。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hɪr] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
The fellows here know all about you , of course . ”
这 伙伴们 这里 知道 全部 关于 你 , 的 课程 . “
当然，这里的伙计们都了解你的一切。

“ [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
“ **All about me ?** ” **repeated Mrs . Byron , looking at him curiously** .
“ 全部 关于 我 ? ” 重复 太太 . 拜伦 , 寻找 在 他 奇怪的是 .
“都是关于我的事吗？”拜伦夫人好奇地看着他，重复道。

“ [ɔ:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈkæfəl] .
“ **All about your being on the stage , I mean ,** ” **said Cashel** .
“ 全部 关于 你的 存在 在 这 阶段 , 我 意思是 , ” 说 卡舍尔 .
“我的意思是，一切都与你在舞台上的表现有关，”卡舍尔说道。

“ [ju:; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ;
“ **You complain of my fighting ;**
“ 你 抱怨 的 我的 斗争 ;
你抱怨我打架；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [bæd][taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lɪk] [ðə; ði] [tʃæf] [aʊt]
but I should have a precious bad time of it if I didn't lick the chaff out
但 我 应该 有 一个 宝贵的 坏的 时间 的 它 如果 我 没有 舔 这 糠 出去
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of some of them .
的 一些 的 他们 .
但如果我不舔掉他们中的一些人身上的糠秕，我就会过得很艰难。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [smaɪld] [ˈdaʊtʃəli] [tu:; tə][hɜ:ˈrself] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l]
“ **Mrs . Byron smiled doubtfully to herself , and remained silent and thoughtful**
“ 太太 . 拜伦 微笑 怀疑地 到 她自己 , 和 剩余 沉默的 和 周到
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
拜伦夫人疑惑地笑了笑，沉默沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ji][roʊz][ænd; ənd] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,
Then she rose and said , glancing at the weather , “ **I must go now** ,
然后 她 玫瑰 和 说 , 瞥了一眼 在 这 天气 , “ 我 必须 去 现在 ,
然后她站起身，看了看天气，说道：“我得走了。”

[ˈkæfəl] , [bɪˈfɔ:r] [əˈhʌðər] [ˈʃaʊər] [bɪˈɡɪnz] .
Cashel , before another shower begins .
卡舍尔 , 前 其他 淋浴 开始 .
卡舍尔，在下一场阵雨开始之前。

[ænd; ənd][du:] , [preɪ] , [traɪ][tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɑ:liʃ] [jʊr; jər] [ˈmænərz] [ə; eɪ]
And do , pray , try to learn something , and to polish your manners a
和 做 , 祈祷 , 尝试 到 学习 某物 , 和 到 抛光 你的 礼仪 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
而且，要祈祷，要努力学习，还要稍微注意一下自己的礼仪。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You will have to go to Cambridge soon , you know ."
你 将要 有 到 去 到 剑桥 很快 , 你 知道 . "

你知道，你很快就要去剑桥了。

" ['keɪmbɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæʃəl] , [ɪk'saɪtɪd] .
" Cambridge ! " exclaimed Cashel , excited .
" 剑桥 ! " 惊呼 卡舍尔 , 兴奋的 .

"剑桥！"卡舍尔兴奋地喊道。

" [wen] , ['mæmə] ?
" When , mamma ?
" 什么时候 , 妈妈 ?

"什么时候，妈妈？"

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？"

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[na:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɑːnkriːf] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][gʊʊ] . "
As soon as Dr . Moncrief says you are fit to go ."
作为 很快 作为 博士 : 蒙克里夫 说道 你 是 合身 到 去 . "

"只要蒙克里夫医生说你可以走了。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] , " [sed] ['kæʃəl] , [mʌtʃ] [drɪ'dʒektɪd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'plɑɪ] .
" That will be long enough , " said Cashel , much dejected by this reply .
" 那 将要 是 长的 足够的 , " 说 卡舍尔 , 很多 垂头丧气 经过 这 回复 .

"时间足够长了，"卡舍尔听到这个回答后非常沮丧地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [na:t][tɜːrɪn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]
" He will not turn one hundred and twenty pounds a year out of doors in a
" 他 将要 不是 转动 一 百 和 二十 磅 一个 年 出去 的 门 在 一个

[ˈhɜːrɪ] .
hurry .
匆忙 .

"他不可能很快在户外一年赚到一百二十英镑。"

[hiː; hi] [kept] [bɪg] ['ɪŋɡlɪs] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['twenti] .
He kept big Inglis here until he was past twenty .
他 保留 大的 英格利斯 这里 直到 他 曾是 过去的 二十 .

他把英格利斯留在这里，直到他二十多岁。

[lʊk] [hɪr] , ['mæmə] ; [maɪt] [aɪ][gʊʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] ?
Look here , mamma ; might I go at the end of this half ?
看 这里 , 妈妈 ; 可能 我 去 在 这 结尾 的 这 一半 ?

妈妈，您看，我可以上半场结束后就走吗？

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ['betər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
I feel sure I should do better at Cambridge than here ."
我 感觉 当然 我 应该 做 更好的 在 剑桥 比 这里 . "

我觉得我在剑桥的表现肯定会比在这里好得多。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [drˈsaɪdɪdli] .
“ **Nonsense** , ” **said Mrs . Byron , decidedly** .
“ 废话 , ” 说 太太 : 拜伦 , 绝对地 .

“胡说八道,”拜伦夫人斩钉截铁地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf]
“ **I do not expect to have to take you away from Dr . Moncrief**
“ 我 做 不是 预计 到 有 到 拿 你 离开 从 博士 : 蒙克里夫
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,
for the next eighteen months at least ,
为了 这 下一个 十八 几个月 在 至少 ,

“我预计至少在接下来的十八个月里, 你不需要离开蒙克里夫医生。”

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ðen] [ənˈles] [juː; jə][wɜːrk] [ˈprɑːpərli] .
and not then unless you work properly .
和 不是 然后 除非 你 工作 适当地 .

除非你认真工作, 否则不行。

[naʊ] [dəʊnt][ˈgrʌmb(ə)l] , [ˈkæfəl] ; [juː; jə] [əˈhɔɪ] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wen] [juː; jə][duː] .
Now don't grumble , Cashel ; you annoy me exceedingly when you do .
现在 不 叽 , 卡舍尔 ; 你 烦人 我 非常 什么时候 你 做 .

别抱怨了, 卡舍尔; 你抱怨的时候我真的很生气。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [tuː; tə][juː; jə] . “
I am sorry I mentioned Cambridge to you . ”
我 是 对不起 我 提及 剑桥 到 你 . ”

很抱歉我不该跟你提起剑桥。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [skuːl] , [ðen] , ” [sed] [ˈkæfəl] , [ˈruːfəli] .
“ **I would rather go to some other school , then , ” said Cashel , ruefully** .
“ 我 会 相当 去 到 一些 其他 学校 , 然后 , ” 说 卡舍尔 , 懊悔地 .

“那我宁愿去别的学校,”卡舍尔懊恼地说。

“ [oʊld] [ˈmɑːnkriːf] [ɪz][soʊ] [ˈɔːfli] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] . “
“ **Old Moncrief is so awfully down on me** . ”
“ 老的 蒙克里夫 是 所以 非常 向下 在 我 . ”

“老蒙克里夫对我非常失望。”

“ [juː; jə][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ;
“ **You only want to leave because you are expected to work here** ;
“ 你 仅有的 想 到 离开 因为 你 是 预期的 到 工作 这里 ;

“你之所以想离开, 只是因为公司期望你在这里工作;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə][tuː; tə] [steɪ] .
and that is the very reason I wish you to stay .
和 那 是 这 非常 原因 我 希望 你 到 停留 .

而这正是我希望你留下的原因。

“ [ˈkæfəl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [ˈɑːmɪnəsli] .
“ **Cashel made no reply ; but his face darkened ominously** .
“ 卡舍尔 制成 不 回复 ; 但 他的 脸 变暗 不祥地 .

卡舍尔没有回答, 但他的脸色却变得阴沉起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [riˈsiːtɪŋ]
“ **I have a word to say to the doctor before I go , ” she added , reseating**
“ 我 有 一个 单词 到 说 到 这 医生 前 我 去 , ” 她 额外 , 重新就座
[hɜːrself] .
herself .
她自己 .

“我走之前还有句话要跟医生说,”她一边说着, 一边重新坐好。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪ] [naʊ] .

“ **You may return to your play now** .

“ 你 可能 返回 到 你的 玩 现在 .

“你现在可以继续你的游戏了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['kæʃəl] .

Good - bye , Cashel .

好的 - 再见 , 卡舍尔 .

再见，卡舍尔。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .

“ **And she again raised her face to be kissed** .

“ 和 她 再次 提高 她 脸 到 是 亲吻 .

她再次抬起头，求他亲吻。

[gʊd] - [baɪ] , “ [sed] ['kæʃəl] , ['hʌskɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

“ **Good - bye , “ said Cashel , huskily , as he turned toward the door** ,

“ 好的 - 再见 , “ 说 卡舍尔 , 沙哑地 , 作为 他 转向 朝向 这 门 ,

“再见,”卡舍尔声音沙哑地说着，转身走向门口。

[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; həɹ]['æk(ə)n] .

pretending that he had not noticed her action .

假装 那 他 有 不是 注意到 她 行动 .

假装没注意到她的举动。

“ ['kæʃəl] !

“ **Cashel !**

“ 卡舍尔 !

“卡舍尔!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [səɹ'praɪz] .

“ **she said , with emphatic surprise** .

“ 她 说 , 和 强调 惊喜 .

“她带着明显的惊讶说道。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌlki] ? ”

“ **Are you sulky ?** ”

“ 是 你 闷闷不乐的 ? ”

你生气了吗?

“ [nɒʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , ['æŋgrəli] .

“ **No , “ he retorted , angrily** .

“ 不 , “ 他 反驳 , 愤怒地 .

“不,”他愤怒地反驳道。

“ [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] .

“ **I haven't said anything** .

“ 我 还没有 说 任何事物 .

“我什么也没说。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['mænəɹz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .

I suppose my manners are not good enough , I'm very sorry ; but I can't help it .

我 认为 我的 礼仪 是 不是 好的 足够的 , 我是 非常 对不起 ; 但 我 不能 帮助 它 .

“

“

“

我想我举止不够得体，非常抱歉；但我无能为力。

“ ['veri] [wel] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] , ['fɜ:rmli] .

“ **Very well , “ said Mrs . Byron , firmly** .

“ 非常 出色地 , “ 说 太太 . 拜伦 , 牢牢 .

“很好,”拜伦夫人坚定地说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['kæʃəl] .

“ You can go , Cashel .

“ 你 能 去 , 卡舍尔 .

“你可以走了, 卡舍尔。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I am not pleased with you .

我 是 不是 高兴 和 你 .

我对你很不满意。

“ ['kæʃəl] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“ Cashel walked out of the room and slammed the door .

“ 卡舍尔 步行 出去 的 这 房间 和 猛烈抨击 这 门 .

卡舍尔走出房间, 砰地一声关上了门。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

At the foot of the staircase he was stopped by a boy about a year

在 这 脚 的 这 楼梯 他 曾是 停止 经过 一个 男生 关于 一个 年

[ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

younger than himself ,

年轻 比 他自己 ,

在楼梯脚下, 他被一个比他小一岁左右的男孩拦住了。

[hu:] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .

who accosted him eagerly .

WHO 被骚扰 他 急切地 .

他们热情地上前与他攀谈。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][fi:; fi] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ?

“ How much did she give you ?

“ 如何 很多 做过 她 给 你 ?

她给了你多少钱?

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“ he whispered .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['kæʃəl] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

“ Not a halfpenny , “ replied Cashel , grinding his teeth .

“ 不是 一个 半便士 , “ 回复 卡舍尔 , 研磨 他的 牙齿 .

“一分钱也不给,”卡舍尔咬牙切齿地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“ Oh , I say !

“ 哦 , 我 说 !

“哦, 我说! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

“ exclaimed the other , much disappointed .

“ 惊呼 这 其他 , 很多 失望的 .

“另一个人失望地喊道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:stli] [mi:n] . “

“ That was beastly mean . “

“ 那 曾是 兽 意思是 . “

“这太卑鄙了。”

“ [fi:z] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][fi:; fi][kæn; kən][bi:; bi] , “ [sed] ['kæʃəl] .

“ She's as mean as she can be , “ said Cashel .

“ 她是 作为 意思是 作为 她 能 是 , “ 说 卡舍尔 .

“她真是刻薄极了,”卡舍尔说。

“ [ɪts] [ɔ:l][oʊld] [ˈmʌŋki:z] [fɔ:lt] .
“ **It's all old Monkey's fault** .
“ 它是 全部 老的 猴子的 过错 .

“这都是老猴子的错。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkræmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][laɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
He has been cramming her with lies about me .
他 有 到过 临时抱佛脚 她 和 谎言 关于 我 .

他一直在向她灌输关于我的谎言。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
But she's just as bad as he is .
但 她是 只是 作为 坏的 作为 他 是 .

但她和他一样坏。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈɡʌli] , [aɪ] [heit] [maɪ] [ˈmʌðər] . “
I tell you , Gully , I hate my mother . “
我 告诉 你 , 沟壑 , 我 恨 我的 母亲 . “

古利，我告诉你，我恨我妈妈。

“ [oʊ] , [kʌm] ! ” [sed] [ˈɡʌli] , [ʃɑ:kt] .
“ **Oh , come ! ” said Gully , shocked** .
“ 哦 , 来 ! ” 说 沟壑 , 震惊 .

“哦，天哪！”古利震惊地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [strɔ:ŋ] , [oʊld] [tjæp] .
“ **That's a little too strong , old chap** .
“ 那就是 一个 小的 也 强的 , 老的 小伙子 .

“老兄，这有点太过了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [ˈsʌmθɪŋ] . “
But she certainly ought to have stood something . “
但 她 当然 应该 到 有 站立 某物 . “

但她肯定应该有所忍耐。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , [ˈɡʌli] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][boʊlt] .
“ **I don't know what you intend to do , Gully ; but I mean to bolt** .
“ 我 不 知道 什么 你 打算 到 做 , 沟壑 ; 但 我 意思是 到 螺栓 .

“我不知道你打算做什么，古利；但我打算逃跑。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [hɪr] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈdʒɑ:li] [mʌt]
If she thinks I am going to stick here for the next two years she is jolly much
如果 她 思考 我 是 去 到 戳 这里 为了 这 下一个 二 年 她 是 快乐的 很多
[mɪ'steɪkən] . “
mistaken . “
错误 . “

如果她以为我会在这里待上两年，那她就大错特错了。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [lɑ:rk][tu:; tə][boʊlt] , “ [sed] [ˈɡʌli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **It would be an awful lark to bolt , ” said Gully , with a chuckle** .
“ 它 会 是 一个 可怕 云雀 到 螺栓 , “ 说 沟壑 , 和 一个 轻笑 .

“逃跑可真是个糟糕的主意，”古利笑着说。

“ [bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɪriəsli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪl] [ɡoʊ] [tu:] !
“ **But , ” he added , seriously , “ if you really mean it , by George , I'll go too !**
“ 但 , “ 他 额外 , 严重地 , “ 如果 你 真的 意思是 它 , 经过 乔治 , 患病的 去 也 !

“但是，”他认真地补充道，“如果你是认真的，看在上帝的份上，我也去！”

[ˈwɪlsn] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [hænd] [ɪf] [aɪ][duː]
Wilson has just given me a thousand lines ; and I'll be hanged if I do
威尔逊 有 只是 给定 我 一个 千 线条 ; 和 患病的 是 绞刑 如果 我 做
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

威尔逊给了我一千行台词；如果我写出来，我会被绞死的。

" [ˈɡʌli] , " [sed] [ˈkæʃəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
" **Gully , " said Cashel , his eyes sparkling ,**
" 沟壑 , " 说 卡舍尔 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
"格利,"卡舍尔说道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tjæps] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **I should like to see one of those chaps we saw on the common pitch into the**
" 我 应该 喜欢 到 看 一 的 那些 小伙子们 我们 锯 在 这 常见的 沥青 进入 这
[ˈdɑːktər] — [get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊps] ,
doctor — get him on the ropes ,
医生 — 得到 他 在 这 绳索 ,

“我真想看看我们在公共球场上看到的那些家伙中，有一个人被送进医院——把他打得落花流水。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

" [ˈɡʌlɪz] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] .
" **Gully's mouth watered** .
" 沟壑 嘴 浇水 :
“古利口水都流出来了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbreθləsli] ; " [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɪbər] .
" **Yes , " he said , breathlessly ; " particularly the fellow they called the Fibber** .
" 是的 , " 他 说 , 气喘吁吁 ; " 特别 这 同伴 他们 称为 这 纤维 :
“是的,”他气喘吁吁地说;“尤其是那个被他们称为‘说谎者’的家伙。”

[dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈbegər] .
Just one round would be enough for the old beggar .
只是 一 圆形的 会 是 足够的 为了 这 老的 乞丐 :
对那个老乞丐来说，一轮就足够了。

[lets] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [faʊnd] [hɪr] .
Let's come out into the playground ; I shall catch it if I am found here .
我们来吧 来 出去 进入 这 操场 ; 我 将 抓住 它 如果 我 是 成立 这里 :
咱们到操场上来吧；如果我在这里被人发现，我一定能抓住它。

" [iː]
" **II**
" 三
“II

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [meɪk]
That night there was just sufficient light struggling through the clouds to make
那 夜晚 那里 曾是 只是 充足的 光 挣扎 通过 这 云 到 制作
- [ˈkɑːmən] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ɪkˈspæns] ,
Panley Common visible as a black expanse ,
- 常见的 可见的 作为 一个 黑色的 广阔 ,

那天晚上，只有微弱的光线穿过云层，勉强能将潘利荒原映照成一片漆黑的景象。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [toʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈebəni] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [peɪl] .
against the lightest tone of which a piece of ebony would have appeared pale .
反对 这 最轻 语气 的 哪个 一个 片 的 乌木 会 有 出现 苍白 :
在最浅的背景下，一块乌木会显得苍白。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ˈmɑ:nkri:f] [ˈhɑʊs] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmnɪz]
Not a human being was stirring within a mile of Moncrief House , the chimneys
不是 一个 人类 存在 曾是 搅拌 之内 一个 英里 的 蒙克里夫 房子 , 这 烟囱
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

方圆一英里内，蒙克里夫庄园的烟囱前空无一人，

[ˈɡəʊstli] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][nekst][ðə; ðɪ] [mu:n] , [θru:] [lɔ:n] [ˈjæ,douz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] - [ɡreɪ]
ghostly white on the side next the moon , threw long shadows on the silver - gray
幽灵般的 白色的 在 这 边 下一个 这 月亮 , 扔 长的 阴影 在 这 银 - 灰色的
[sleɪts] .
slates .
石板 .

月亮旁边的山坡上泛着幽灵般的白色，在银灰色的石板上投下长长的影子。

[ðə; ðɪ] [ˈstiːlnəs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst] [twelv]
The stillness had just been broken by the stroke of a quarter past twelve
这 寂静 有 只是 到过 破碎的 经过 这 中风 的 一个 四分之一 过去的 十二
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtʌwər] ,
from a distant church tower ,
从 一个 遥远 教会 塔 ,

寂静被远处教堂钟楼传来的十二点一刻的钟声打破了。

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtʃɪmni] [ˈjæ,douz] , [ə; eɪ] [hed] [ˈɪmɜ:rdʒd] .
when , from the obscurity of one of these chimney shadows , a head emerged .
什么时候 , 从 这 朦胧 的 一 的 这些 烟囱 阴影 , 一个 头 出现 .
这时，从其中一个烟囱的阴影中，露出了一个脑袋。

[aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:z] [ˈbɑ:di] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪɡəld] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] .
It belonged to a boy , whose body presently wriggled through an open skylight .
它 属于 到 一个 男生 , 谁 身体 目前 扭动 通过 一个 打开 天窗 .

它属于一个男孩，他的身体此刻正从敞开的天窗里挣扎出来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [θru:] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈʌpwərd] ,
When his shoulders were through he turned himself face upward ,
什么时候 他的 肩膀 是 通过 他 转向 他自己 脸 向上 ,
当他肩膀脱臼后，他便将脸朝上翻了过来。

[si:zd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪətʃər] [ˈɡeɪbl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] [wʌz; wəz][set] , [dru:] [hɪmˈself] [kəmˈpli:tli] [aʊt]
seized the miniature gable in which the skylight was set , drew himself completely out
查获 这 微型 山墙 在 哪个 这 天窗 曾是 放 , 画 他自己 完全地 出去
,
.
,

他抓住天窗所在的小山墙，把自己完全拉了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈstelθɪli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
and made his way stealthily down to the parapet .
和 制成 他的 方式 悄悄地 向下 到 这 栏杆 .

然后他悄悄地走到了城垛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
He was immediately followed by another boy .
他 曾是 立即地 随后 经过 其他 男生 :
他身后紧跟着另一个男孩。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nkri:f] [ˈhɑʊs] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [left] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
The door of Moncrief House was at the left - hand corner of the front ,
这 门 的 蒙克里夫 房子 曾是 在 这 左边 - 手 角落 的 这 正面 ,
蒙克里夫楼的门位于正门左侧的角落里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:ɪ] [pɔ:rt] ,
and was surmounted by a tall porch ,
和 曾是 克服 经过 一个 高的 门廊 ,
顶部建有一个高高的门廊，

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][kɒd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bælkəni] .
the top of which was flat and could be used as a balcony .
这 顶部 的 哪个 曾是 平坦的 和 可以 是 用过的 作为 一个 阳台 .
它的顶部是平坦的，可以用作阳台。

[ə; eɪ][wɔ:ɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rt] , [kə'nektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
A wall , of the same height as the porch , connected the house front with
一个 墙 , 的 这 相同的 高度 作为 这 门廊 , 连接 这 房子 正面 和
[ðə; ði] ['baʊndrɪ] [wɔ:ɪ] ,
the boundary wall ,
这 边界 墙 ,
一堵与门廊高度相同的墙将房屋正面与边界墙连接起来。

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:t] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]
and formed part of the enclosure of a fruit garden which lay at the side
和 形成 部分 的 这 外壳 的 一个 水果 花园 哪个 躺 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
of the house between the lawn and the playground .
的 这 房子 之间 这 草地 和 这 操场 .
并且是果园围墙的一部分，果园位于房子侧面，在草坪和游乐场之间。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [krept] [ə'lɔ:n] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli]
When the two boys had crept along the parapet to a point directly
什么时候 这 二 男孩们 有 悄悄地爬 沿着 这 栏杆 到 一个 观点 直接地
[ə'boʊv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ðeɪ] [stɔ:pt] ,
above the porch they stopped ,
多于 这 门廊 他们 停止 ,
两个男孩沿着女儿墙爬到门廊正上方时停了下来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ləʊə-d] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz]
and each lowered a pair of boots to the balcony by means of fishing - lines
和 每个 降低 一个 一对 的 靴子 到 这 阳台 经过 方法 的 钓鱼 - 线条
.
:
.
他们各自用钓鱼线将一双靴子放到阳台上。

[wen] [ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] ,
When the boots were safely landed ,
什么时候 这 靴子 是 安全 登陆 ,
靴子安全着陆后，

[ðer; ðər] ['əʊnərz] [let][ðə; ði] [laɪnz] [dra:p][ænd; ənd] [ri:'ɪntə-d] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə'nʌðər] ['skaɪlaɪt] .
their owners let the lines drop and reentered the house by another skylight .
他们的 所有者 让 这 线条 降低 和 重新进入 这 房子 经过 其他 天窗 .
他们的主人放下电线，从另一个天窗重新进入了房子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] .
A minute elapsed .
一个 分钟 过去 .
一分钟过去了。

[ðen] [ðeɪ] [ri:'əpiəd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
Then they reappeared on the top of the porch ,
然后 他们 再次出现 在 这 顶部 的 这 门廊 ,
然后他们又出现在门廊顶上。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
having come out through the window to which it served as a balcony .

拥有 来 出去 通过 这 窗户 到 哪个 它 服务 作为 一个 阳台 .
从窗户出来，那扇窗户同时也是一个阳台。

[hɪr] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [buːts] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˈgɑːrdn]
Here they put on their boots , and stepped on to the wall of the fruit garden

这里 他们 放 在 他们的 靴子 , 和 步 在 到 这 墙 的 这 水果 花园

他们穿上靴子，踏上了果园的围墙。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst] [bɔɪ] [ˈwɪspəd] .
As they crawled along it , the hindmost boy whispered .

作为 他们 爬行 沿着 它 , 这 后方 男生 低声说道 .
他们沿着小路爬行时，最后面的男孩低声说道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈkæʃɪ] . "
" I say , Cashy . "

" 我 说 , 现金 . "

“我说，卡什。”

" [ʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Shut up , will you , " replied the other under his breath .

" 关闭 向上 , 将要 你 , " 回复 这 其他 在下面 他的 气息 .
“你闭嘴行不行？ ”另一个人低声说道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "

" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ɡʊʊ][æt; ət][oʊld] [ˈmʌðər] [məːnkriːfs] [per] - [triː] ; [ðæts]
" I should like to have one more go at old mother Moncrief's pear - tree ; that's

" 我 应该 喜欢 到 有 一 更多的 去 在 老的 母亲 蒙克里夫的 梨 - 树 ; 那就是

[ɔːl] . "
all . "

全部 . "

“我只想再试一次蒙克里夫老太太的梨树；仅此而已。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [perz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [juː; jʊ] [fuːl] . "
" There are no pears on it this season , you fool . "

" 那里 是 不 梨 在 它 这 季节 , 你 傻子 . "
“这个季节根本没有梨，你这个傻瓜。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know . "

" 我 知道 . "

“我知道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɡʊʊ] [ðɪs] [roʊd] , [ˈkæʃɪ] .
This is the last time we shall go this road , Cashy .

这 是 这 最后的时间 我们 将 去 这 路 , 现金 .
卡什，这是我们最后一次走这条路了。

- [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] ?
Usen't it to be a lark ?

- 它 到 是 一个 云雀 ?

以前不就是用来寻开心的吗？

[eɪ] ？ ”
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌt] [ʌp] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] .
“ **If you don't shut up , it won't be the last time ; for you'll be caught .**
” 如果 你 不 关闭 向上 , 它 惯于 是 这 最后 的 时间 ; 为了 你会 是 捕捉 .
“如果你再不闭嘴，这不会是最后一次；因为你会被抓住的。”

[naʊ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Now for it .
现在 为了 它 .

现在开始。

” [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] ,
“ **Cashel had reached the outer wall ,**
” 卡舍尔 有 达到 这 外 墙 ,
卡舍尔已经到达了外墙，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
and he finished his sentence by dropping from it to the common .
和 他 完成的 他的 句子 经过 下降 从 它 到 这 常见的 .
说完这句话，他从高处跳到公共区域。

[ˈgʌli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Gully held his breath for some moments after the noise made by his companion's
沟壑 握住 他的 气息 为了 一些 时刻 后 这 噪音 制成 经过 他的 同伴的
[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
striking the ground .
引人注目 这 地面 .

听到同伴摔倒在地发出的声音后，古利屏住了呼吸，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈweðər] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
Then he demanded in a whisper whether all was right .
然后 他 要求 在 一个 耳语 无论 全部 曾是 正确的 .
然后他低声问道，一切是否安好。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˈkæʃəl] , [ɪm'peɪjntli] .
“ **Yes , ” returned Cashel , impatiently .**
” 是的 , ” 返回 卡舍尔 , 不耐烦地 .

“是的,”卡舍尔不耐烦地回答道。

“ [drɑːp][æz; əz][sɔːft][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Drop as soft as you can .**
” 降低 作为 柔软的 作为 你 能 .

“尽量轻柔地放下。”

” [ˈgʌli] [əʊ'beɪd] ; [ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ]
“ **Gully obeyed ; and was so careful lest his descent should shake the earth**
” 沟壑 服从 ; 和 曾是 所以 小心 免得 他的 下降 应该 摇 这 地球
[ænd; ænd] [ə'weɪk] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and awake the doctor ,
和 醒 这 医生 ,

“古利照做了；他非常小心，生怕自己下落时震动大地，吵醒医生。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
that his feet shrank from the concussion .
那 他的 脚 缩小 从 这 脑震荡 .
他的双脚因脑震荡而萎缩。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðər; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['kæʃəl]
He alighted in a sitting posture , and remained there , looking up at Cashel
他 下车 在 一个 坐着 姿势 , 和 剩余 那里 , 寻找 向上 在 卡舍尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a stunned expression .
和 一个 目瞪口呆 表达 .
他坐了下来，就那样站着，抬头看着卡舍尔，一脸震惊。

“ [ˈkraɪki] !
“ **Crikey !**
“ 哎呀 !
“ 哎呀!

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **he ejaculated , presently .**
“ 他 射精 , 目前 .
他随即射精了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌstər] . “
“ **That was a buster .** “
“ 那 曾是 一个 巴斯特 . “
“那真是个棘手的问题。”

“ [get] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['kæʃəl] .
“ **Get up , I tell you ,** “ **said Cashel .**
“ 得到 向上 , 我 告诉 你 , “ 说 卡舍尔 .
“起来，我叫你起来，”卡舍尔说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [æs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **I never saw such a jolly ass as you are .**
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 快乐的 屁股 作为 你 是 .
“我从没见过像你这样快乐的傻瓜。”

[hɪr] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Here , up with you !
这里 , 向上 和 你 !
加油，你!

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][jɔr; jər] [wɪnd] [bæk] ? “
Have you got your wind back ? “
有 你 得到 你的 风 后退 ? “
你恢复体力了吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I should think so .**
“ 我 应该 思考 所以 .
我也这么认为。

[bet] [ju:; jʊ] [ˈtʌpəns]
Bet you twopence
赌注 你 两便士
我敢打赌两便士。

[aɪ] [bi:; bi][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [roʊdz] .
I'll be first at the cross roads .
患病的 是 第一的 在 这 叉 道路 .
我将第一个到达十字路口。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[lets] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ɔ:f(ə)l] [jel] [brɪʃ:ɹ] [wi:; wi][sta:rt] .
let's pull the bell at the front gate and give an awful yell before we start .
我们来吧 拉 这 钟 在 这 正面 门 和 给 一个 可怕 叫喊 前 我们 开始 .
开始之前,我们先拉响前门的门铃,发出一声凄厉的叫喊。

[ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [ju: 'es] . " **They'll never catch us .**"
他们会 绝不 抓住 我们 . "
他们永远也抓不到我们。

" [jes] , " [sed] ['kæʃəl] , [aɪ'rɑ:nɪkli] ; " [aɪ][fænsi][aɪ] [si:] [maɪ'self] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ju:; jə] ['i:ðər] .
" **Yes , " said Cashel , ironically ; " I fancy I see myself doing it , or you either .**
" 是的 , " 说 卡舍尔 , 讽刺的是 ; " 我 想要 我 看 我 正在做 它 , 或者 你 任何一个 .
"是的,"卡舍尔讽刺地说; "我想我会这么做, 或者你也会这么做。"

[naʊ] [ðen] . **Now then .**
现在 然后 .
那么,就此开始吧。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'wei] .
One , two , three , and away .
一 , 二 , 三 , 和 离开 .
一、二、三, 出发!

" [ðeɪ] [ræn][ɔ:f] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;
" **They ran off together , and reached the cross roads about eight minutes later ;**
" 他们 跑 离开 一起 , 和 达到 这 叉 道路 关于 八 分钟 之后 ;
他们一起跑开了, 大约八分钟后到达了十字路口;

[gʌli] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['kæʃəl] ['nɪrli] [soʊ] .
Gully completely out of breath , and Cashel nearly so .
沟壑 完全地 出去 的 气息 , 和 卡舍尔 几乎 所以 .
Gully 完全喘不过气来, Cashel 也差不多了。

[hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][plæn] , [gʌli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] [ænd; ənd] [rʌn]
Here , according to their plan , Gully was to take the north road and run
这里 , 根据 到 他们的 计划 , 沟壑 曾是 到 拿 这 北 路 和 跑步
[tu:; tə]['skɔ:tlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,
按照他们的计划, 古利应该走北边的路, 一路跑到苏格兰。

[wer] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['geɪmkɪ:pər] [wʊd] [haɪd][hɪm; ɪm] .
where he felt sure that his uncle's gamekeeper would hide him .
在哪里 他 毛毡 当然 那 他的 叔叔的 猎场管理员 会 隐藏 他 .
他确信他叔叔的猎场看守会把他藏起来。

['kæʃəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ; [wer] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'ferz]
Cashel was to go to sea ; where , he argued , he could , if his affairs
卡舍尔 曾是 到 去 到 海 ; 在哪里 , 他 争论 , 他 可以 , 如果 他的 事务
[brɪ'keɪm] ['despərət] ,
became desperate ,
成为 绝望的 ,
卡舍尔要出海; 他辩称, 如果他的处境变得绝望, 他可以去海里闯荡。

[tɜ:rn] ['paɪrət] ,
turn pirate ,
转动 海盗 ,
成为海盗,

[ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ˈeminəns] [ɪn] [ðæt] [prə'fe(ə)n] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [hju:'mænəti][tu:; tə][ðə; ði]
and achieve eminence in that profession by adding a chivalrous humanity to the
和 达到 卓越 在 那 职业 经过 添加 一个 骑士精神 人类 到 这
[ˈru:dər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈfeɪməs] .
runder virtues for which it is already famous .
舵 美德 为了 哪个 它 是 已经 著名的 .

并在该行业已有的粗犷美德之外，增添骑士般的仁慈，从而在该行业中获得卓越成就。

[ˈkæʃəl] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈɡʌli] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Cashel waited until Gully had recovered from his race .
卡舍尔 等待 直到 沟壑 有 恢复 从 他的 种族 .
卡舍尔等到古利从比赛中恢复过来才离开。

[ðen] [hi:; hi] [sed] .
Then he said .
然后 他 说 .

然后他说。

“ [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈseprət] .
“ **Now , old fellow , we've got to separate .**
“ 现在 , 老的 同伴 , 我们已经 得到 到 分离 .
“老伙计，我们得分开了。”

“ [ˈɡʌli] , [ðʌs] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] , [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði]
“ **Gully , thus confronted with the lonely realities of his scheme , did not like the**
“ 沟壑 , 因此 面对 和 这 孤独 现实 的 他的 方案 , 做过 不是 喜欢 这
[ˈpra:spekt] .
prospect .
前景 .
“古利就这样面对着他计划的孤独现实，并不喜欢这个前景。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
After a moment's reflection he exclaimed :
后 一个 瞬间 反射 他 惊呼 :

略作思索后，他惊喊道：

“ [ˈdæm, 'deɪm] , [oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Damme , old chap , but I'll come with you .**
“ 达姆 , 老的 小伙子 , 但 患病的 来 和 你 .
“该死，老兄，但我会跟你一起去。”

[ˈska:tlənd] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] .
Scotland may go and be hanged .
苏格兰 可能 去 和 是 绞刑 .
苏格兰人可能会被绞死。

“ [bʌt; bət] [ˈkæʃəl] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
“ **But Cashel , being the stronger of the two ,**
“ 但 卡舍尔 , 存在 这 更强 的 这 二 ,
“但是卡舍尔比他更强壮，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈɡʌli] [æz; əz] [ˈɡʌli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was as anxious to get rid of Gully as Gully was to cling to him .
曾是 作为 焦虑的 到 得到 摆脱 的 沟壑 作为 沟壑 曾是 到 黏着 到 他 .
他急于摆脱古利，而古利却拼命想留住他。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][fɔ:r; fər]
“ **No , ” he said ; “ I'm going to rough it ; and you wouldn't be able for**
“ 不 , “ 他 说 ; “ 我是 去 到 粗糙的 它 ; 和 你 不会 是 有能力的 为了
[ðæt] .
that .
那 .
“不,”他说; “我要体验艰苦的生活; 而你肯定做不到。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:] [laɪf] .
You're not strong enough for a sea life .
你是 不是 强的 足够的 为了 一个 海 生活 .
你不够强壮，不适合海洋生活。

[waɪ] , [mæn] , [ðoʊz] ['seɪlə] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][neɪlz] ; [ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən]
Why , man , those sailor fellows are as hard as nails ; and even they can
为什么 , 男人 , 那些 水手 伙伴们 是 作为 难的 作为 指甲 ; 和 甚至 他们 能
['hɑ:rdli] [stænd][,aɪ 'ti:] . "
hardly stand it . "
几乎 站立 它 . "
“哎呀，那些水手们个个都硬得像钉子一样，就连他们也快受不了了。”

" [wel] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , " ['ɜ:dʒd] ['gʌli] .
“ **Well , then , do you come with me , ” urged Gully .**
“ 出色地 , 然后 , 做 你 来 和 我 , ” 敦促 沟壑 .
“那么，你跟我走好吗？”古利催促道。
" [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['geɪmkɪ:pər] [wəʊnt][maɪnd] .
“ **My uncle's gamekeeper won't mind .**
“ 我的 叔叔的 猎场管理员 惯于 头脑 .
“我叔叔的猎场看守不会介意的。”

[hi:z] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [sɔ:rt] ; [ænd; ænd][wi:; wi][,æɪ; ,jəl][hæv; həv][noʊ][end][,ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] . "
He's a jolly good sort ; and we shall have no end of shooting . "
他是 一个 快乐的 好的 种类 ; 和 我们 将 有 不 结尾 的 射击 . "
他是个非常友善的人；我们以后会有数不尽的射击乐趣。”
" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['gʌli] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ;
“ **That's all very well for you , Gully ; but I don't know your uncle ;**
“ 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , 沟壑 ; 但 我 不 知道 你的 叔叔 ;
“这对你来说当然很好，古利；但我并不认识你叔叔；

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['geɪmkɪ:pər] .
and I'm not going to put myself under a compliment to his gamekeeper .
和 我是 不是 去 到 放 我 在下面 一个 赞扬 到 他的 猎场管理员 .
我不会为了讨好他的猎场看守而委屈自己。

[br'saɪdz] , [wi:; wi] [ʊd; ,jəd] [rʌn] [tu:] [mʌtʃ] [rɪsk][,ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [kɔ:t] [ɪf] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði]
Besides , we should run too much risk of being caught if we went through the
除了 , 我们 应该 跑步 也 很多 风险 的 存在 捕捉 如果 我们 去 通过 这
['kʌntri] [tə'geðər] .
country together .
国家 一起 .
此外，如果我们一起穿越这个国家，被抓的风险太大了。

[,ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʊd; ,jəd] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Of course I should be only too glad if we could stick to one another ,
的 课程 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 如果 我们 可以 戳 到 一 其他 ,
当然，如果我们能一直在一起，我会非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:; ; aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][wi:; wi] [ʊd; ,jəd] [bi:; bi] [næbd] .
but it wouldn't do ; I feel certain we should be nabbed .
但 它 不会 做 ; 我 感觉 肯定 我们 应该 是 被抓获 .
但这样做不行；我确信我们应该被抓起来。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "
再见。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['pli:dəd, 'pli:did] ['gʌli] .
“ But wait a minute , ” pleaded Gully .
“ 但 等待 一个 分钟 , ” 恳求 沟壑 .
“但是等一下,”古利恳求道。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] ;
“ Suppose they do try to catch us ;
“ 认为 他们 做 尝试 到 抓住 我们 ;
“假设他们真的想抓住我们;

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ə'genst] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] . “
we shall have a better chance against them if there are two of us . ”
我们 将 有 一个 更好的 机会 反对 他们 如果 那里 是 二 的 我们 : ”
如果我们有两个人，对抗他们的胜算会更大。

“ [stʌf] ! ” [sed] ['kæʃəl] .
“ Stuff ! ” said Cashel .
“ 东西 ! ” 说 卡舍尔 .
“东西! ”卡舍尔说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['bɔɪɪʃ] ['nɑ:nsens] .
“ That's all boyish nonsense .
“ 那就是 全部 男孩气 废话 .
“那都是些小孩子才会说的废话。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [sɪks] [pə'li:smən] [sent] ['æftər][ju: 'es] ;
There will be at least six policemen sent after us ;
那里 将要 是 在 至少 六 警察 发送 后 我们 ;
至少会有六名警察追捕我们;

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] ,
and even if I did my very best ,
和 甚至 如果 我 做过 我的 非常 最好的 ,
即使我尽了全力,

[aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [lɪk] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [tə'geðər] .
I could barely lick two if they came on together .
我 可以 仅仅 舔 二 如果 他们 来了 在 一起 .
如果两个一起出现，我几乎舔不到。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] .
And you would hardly be able for one .
和 你 会 几乎 是 有能力的 为了 一 .
你几乎不可能买得起一个。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ænd][dəʊnt][gʊʊ] [nɪr] ['eni] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
You just keep moving , and don't go near any railway station ,
你 只是 保持 移动 , 和 不 去 靠近 任何 铁路 车站 ,
你只要一直往前走，不要靠近任何火车站。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [get][tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [ɔ:l] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
and you will get to Scotland all safe enough .
和 你 将要 得到 到 苏格兰 全部安全的 足够的 .
你们会安全抵达苏格兰的。

[lʊk] [hɪr] , [wi:; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l'redɪ] .
Look here , we have wasted five minutes already .
看 这里 , 我们 有 浪费 五 分钟 已经 .
你看，我们已经浪费了五分钟了。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][maɪ] [wɪnd] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .
I have got my wind now , and I must be off .
我 有 得到 我的 风 现在 , 和 我 必须 是 离开 .
我现在气喘吁吁，该走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˈɡʌli] [dis'deɪnd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['kæfəl] ['eni] ['fɜːrðər] .
" **Gully disdained to press his company on Cashel any further** .
" 沟壑 轻蔑 到 按 他的 公司 在 卡舍尔 任何 更远 .

“古利不屑于再向卡舍尔施压。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɔːrnfəli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Good - bye , " he said , mournfully shaking his hand** .
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 悲伤地 摇晃 他的 手 .

“再见,”他悲伤地握了握他的手说道。

" [sək'ses] , [ʊld] [tjæp] . "
Success , old chap . "
" 成功 , 老的 小伙子 . "

“祝你成功，老兄。”

" [sək'ses] , " ['ekəʊd] ['kæfəl] , ['græspɪŋ] ['ɡʌlɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɜːr; fər]
" **Success , " echoed Cashel , grasping Gully's hand with a pang of remorse for**
" 成功 , " 回声 卡舍尔 , 抓握 沟壑 手 和 一个 疼痛 的 悔恨 为了
[liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
leaving him .
离开 他 .

“成功,”卡舍尔说道，他紧紧握住古利的手，心中涌起一丝离开他的悔恨。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll write to you as soon as I have anything to tell you** .
" 患病的 写 到 你 作为 很快 作为 我 有 任何事物 到 告诉 你 .

“一旦有事要告诉你，我会立即写信告诉你。”

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][get] ['regjələrlɪ] ['setld] .
It may be some months , you know , before I get regularly settled .
它 可能 是 一些 几个月 , 你 知道 , 前 我 得到 经常 定居 .

你知道，可能还需要几个月的时间我才能安定下来。

" [hiː; hi] [geɪv] ['ɡʌli] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [skwiːz] , [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,
" **He gave Gully a final squeeze , released him** ,
" 他 给予 沟壑 一个 最终的 挤 , 发布 他 ,

他最后紧紧地抱住古利，然后放开了他。

[ænd; ænd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'ɒːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ['liːdɪŋ][tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
and darted off along the road leading to Panley Village .
和 飞镖 离开 沿着 这 路 领导 到 - 村庄 .

然后沿着通往潘利村的道路飞奔而去。

[ˈɡʌli] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɜːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['skɑːtlənd,wɔːrdz] .
Gully looked after him for a moment , and then ran away Scotlandwards .
沟壑 看起来 后 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 跑 离开 苏格兰之向 .

古利照顾了他一会儿，然后朝苏格兰方向跑去了。

- ['vɪlɪdʒ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [æt; ət][wʌn]
Panley Village consisted of a High Street , with an old - fashioned inn at one
- 村庄 由.....组成 的 一个 高的 街道 , 和 一个 老的 - 造型 客栈 在 一

[end] ,
end ,
结尾 ,

潘利村由一条商业街组成，商业街的一端有一家老式旅馆。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd]
a modern railway station and bridge at the other , and a pump and
一个 现代的 铁路 车站 和 桥 在 这 其他 , 和 一个 泵 和
[paʊnd] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪtwiːn] .
pound midway between .
磅 中途 之间 .

一端是现代化的火车站和桥梁，中间则是一座水泵和牲畜圈。

[ˈkæʃəl] [stʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈventʃərɪŋ] [əˈlɔːŋ]
Cashel stood for a while in the shadow under the bridge before venturing along
卡舍尔 站立 为了 一个 尽管 在 这 阴影 在下面 这 桥 前 冒险 沿着
[ðə; ði] [brɔːd] ,
the broad ,
这 广阔 ,
卡舍尔在桥下的阴影里站了一会儿，然后沿着宽阔的河岸走去。

[ˈmuːnlɪt] [striːt] .
moonlit street .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 .

月光下的街道。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [stept] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] ;
Seeing no one , he stepped out at a brisk walking pace ;
看到 不 一 , 他 步 出去 在 一个 轻快 步行 步伐 ;
他见没人，便快步走了出去；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]
for he had by this time reflected that it was not possible to run all the
为了 他 有 经过 这 时间 反映 那 它 曾是 不是 可能的 到 跑步 全部 这
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
way to the Spanish main .
方式 到 这 西班牙语 主要的 .

因为他此时已经意识到，不可能一路跑到西班牙主海域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈsaɪdz] [ˈkæʃəl] .
There was , however , another person stirring in the village besides Cashel .
那里 曾是 , 然而 , 其他 人 搅拌 在 这 村庄 除了 卡舍尔 .
然而，除了卡舍尔之外，村里还有另一个人在活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [mɑːnkriːfs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætiːks] ,
This was Mr . Wilson , Dr . Moncrief's professor of mathematics ,
这 曾是 先生 . 威尔逊 , 博士 . 蒙克里夫的 教授 的 数学 ,
这位是威尔逊先生，蒙克里夫博士的数学教授。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
who was returning from a visit to the theatre .
WHO 曾是 返回 从 一个 访问 到 这 剧院 .

他刚从剧院回来。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [ˈwɪkɪd] [ˈplɛɪsɪz] ,
Mr . Wilson had an impression that theatres were wicked places ,
先生 . 威尔逊 有 一个 印象 那 剧院 是 邪恶 地方 ,
威尔逊先生觉得剧院是邪恶的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [rɪˈspektəbl̩] [men][ˈoʊnli][ɑːn] [rer] [əˈkeɪzənz] [ænd; ənd][baɪ] [stelθ] .
to be visited by respectable men only on rare occasions and by stealth .
到 是 到访 经过 可敬 男人 仅有的 在 稀有的 场合 和 经过 隐身 .
只有体面的男士才能在极少数情况下偷偷摸摸地拜访。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪz] [hiː; hi] [went] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] ;
The only plays he went openly to witness were those of Shakespeare ;
这 仅有的 演出 他 去 公然 到 证人 是 那些 的 莎士比亚 ;
他唯一公开观看的戏剧是莎士比亚的戏剧；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] " ;
and his favorite was " As You Like It " ;
和 他的 最喜欢的 曾是 " 作为 你 喜欢 它 " ;
他最喜欢的是《皆大欢喜》;

[ˈrɒzəlɪnd] [ɪn] [taɪts] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'træk(j)ən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [ɪn] ['leɪdi] [mæk'beθ]
Rosalind in tights having an attraction for him which he missed in Lady Macbeth
罗莎琳德 在 紧身裤 拥有 一个 景点 为了 他 哪个 他 错过 在 女士 麦克白
[ɪn] ['petɪkəʊts] .
in petticoats .
在 衬裙 .

罗莎琳德穿着紧身衣，对他有一种特殊的吸引力，这是他之前在穿着衬裙的麦克白夫人身上所没有感受到的。
[ɑːn] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rɒzəlɪnd] [ɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktɹəs] ,
On this evening he had seen Rosalind impersonated by a famous actress ,
在 这 晚上 他 有 已见 罗莎琳德 冒充 经过 一个 著名的 演员 ,
当晚，他看到一位著名女演员模仿罗莎琳德。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrɪŋ] [tʊr] .
who had come to a neighboring town on a starring tour .
WHO 有 来 到 一个 邻接 镇 在 一个 主演 旅游 .
他们当时正在邻近的小镇进行巡回演出。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [sʌpt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After the performance he had returned to Panley , supped there with a
后 这 表现 他 有 返回 到 - , 喝 那里 和 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
演出结束后，他回到潘利，和朋友在那里共进晚餐。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːnkriːf] [haʊs] ,
and was now making his way back to Moncrief House ,
和 曾是 现在 制作 他的 方式 后退 到 蒙克里夫 房子 ,
他现在正返回蒙克里夫府邸。

[ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .
of which he had been intrusted with the key .
的 哪个 他 有 到过 受托人 和 这 钥匙 .
他受托保管着那把钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; ʌv][maɪnd] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] .
He was in a frame of mind favorable for the capture of a runaway boy .
他 曾是 在 一个 框架 的 头脑 有利 为了 这 捕获 的 一个 逃跑 男生 .
他当时的心态很适合抓捕逃跑的男孩。

[æn; ən] [hə'bitʃuəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pjuːp(ə)lz] , ['fɒstəd] [baɪ] ['friːkwəntli]
An habitual delight in being too clever for his pupils , fostered by frequently
一个 习惯性的 喜 在 存在 也 聪明的 为了 他的 学生 , 寄养 经过 频繁地
[əʊvə'riːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [mæθə'mæɪtɪks] ,
overreaching them in mathematics ,
过度扩张 他们 在 数学 ,
他习惯性地以自己的聪明才智胜学生，这种心态源于他经常在数学方面超越学生。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sʌpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɒʊɡɪ]
was just now stimulated by the effect of a liberal supper and the roguish
曾是 只是 现在 刺激 经过 这 影响 的 一个 自由主义 晚餐 和 这 调皮
[ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; ʌv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
consciousness of having been to the play .
意识 的 拥有 到过 到 这 玩 .
刚才，他受到了丰盛晚餐和观看戏剧后产生的一种不羁意识的刺激。

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ['kæʃəl] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [paʊnd] .
He saw and recognized Cashel as he approached the village pound .
他 锯 和 认可 卡舍尔 作为 他 接近 这 村庄 磅 .

当卡舍尔走向村里的牲畜栏时，他看到了他，并认出了他。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][hɪd][br'haɪnd][ðə; ði] [pʌmp] ,
Understanding the situation at once , he hid behind the pump ,
理解 这 情况 在 一次 , 他 隐藏 在后面 这 泵 ,
他立刻明白了情况，躲到了水泵后面。

[ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['tru:ənt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] ,
waited until the unsuspecting truant was passing within arm's - length ,
等待 直到 这 毫无戒心的 逃学 曾是 通过 之内 武器 - 长度 ,
他等到毫无防备的逃学学生走到离自己一臂之遥的地方时，才出手。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and then stepped out and seized him by the collar of his jacket .
和 然后 步 出去 和 查获 他 经过 这 衣领 的 他的 夹克 .
然后走出来，一把揪住他的外套领子。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , sir , ” he said .**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 .

“好的，先生，”他说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
“ **What are you doing here at this hour ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?

你这个时间在这里做什么？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

“ ['kæʃəl] , [skerd] [ænd; ənd] [waɪt] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ]
“ **Cashel , scared and white , looked up at him , and could not answer a**
“ 卡舍尔 , 害怕的 和 白色的 , 看起来 向上 在 他 , 和 可以 不是 回答 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

“卡舍尔吓坏了，脸色苍白，抬头看着他，一句话也说不出。”

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] ['wɪlsn] , ['stɜ:rnli] .
“ **Come along with me , ” said Wilson , sternly .**
“ 来 沿着 和 我 , ” 说 威尔逊 , 严厉地 .

“跟我来，”威尔逊严厉地说。

['kæʃəl] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:dz] .
Cashel suffered himself to be led for some twenty yards .
卡舍尔 遭受 他自己 到 是 引领 为了 一些 二十 码 .
卡舍尔故意被牵着走了大约二十码。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
Then he stopped and burst into tears .
然后 他 停止 和 爆裂 进入 眼泪 .

然后他突然停了下来，嚎啕大哭起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][maɪ]['ɡoʊɪŋ] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sɒbɪŋ] .
“ **There is no use in my going back , ” he said , sobbing .**
“ 那里 是 不 使用 在 我的 去 后退 , ” 他 说 , 啜泣 .
“我回去也没用了，”他抽泣着说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] [ðer; ðər] .
“ **I have never done any good there** .
“ 我 有 绝不 完毕 任何 好的 那里 .

“我在那里从来没有做过任何好事。”

[aɪ][kɑ:nt] [gʊʊ] [bæk] . “
I can't go back . “
我 不能 去 后退 . “

我回不去了。

“ [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [ˈwɪlsn] , [wɪð; wɪθ][ˌmædʒɪˈstɪriəl][ˈsɑ:rkæzəm] .
“ **Indeed** , “ **said Wilson** , **with magisterial sarcasm** .
“ 的确 , “ 说 威尔逊 , 和 权威的 讽刺 .

“的确如此,”威尔逊带着权威的讽刺说道。

“ [wi; wi][æɪ; əɪ][traɪ][tu; ; tə] [meɪk] [ju; ; jʊ][du:] [ˈbetər] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
“ **We shall try to make you do better in future** .
“ 我们 将 尝试 到 制作 你 做 更好的 在 未来 .

“我们将努力让你以后做得更好。”

“ [ænd; ənd][hi; ; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][tu; ; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [mə:rtʃ] .
“ **And he forced the fugitive to resume his march** .
“ 和 他 强制 这 逃犯 到 恢复 他的 行进 .

于是他强迫逃犯继续前进。

[ˈkæʃəl] , [ˈbɪtərli] [hjuˈmiliieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] ,
Cashel , **bitterly humiliated by his own tears** ,
卡舍尔 , 苦涩地 受辱 经过 他的 自己的 眼泪 ,

卡舍尔因自己的眼泪而感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][koʊld] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [ɪˈvɪnst] [ɑ:n] [ˈwɪtnəsɪŋ]
and exasperated by a certain cold triumph which his captor evinced on witnessing
和 恼怒 经过 一个 肯定 寒冷的 胜利 哪个 他的 俘虏者 表现出 在 见证
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

看到俘虏他们时所表现出的那种冷酷的得意, 他更加恼怒了。

[dɪd][nɑ:t][gʊʊ] [ˈmeni] [steps] [ˈfɑ:rðər] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] .
did not go many steps farther without protest .
做过 不是 去 许多 步骤 更远 没有 反对 .

没有提出抗议, 他们就没能再走多远。

“ [ju; ; jʊ] [ˈni:dnt] [hoʊld][em ˈi: , “ [hi; ; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] ; “ [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [held] .
“ **You needn't hold me** , “ **he said , angrily ; “ I can walk without being held** .
“ 你 不必 抓住 我 , “ 他 说 , 愤怒地 ; “ 我 能 走 没有 存在 握住 .

“你不用扶着我,”他生气地说, “我可以自己走。”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **The master tightened his grasp and pushed his captive forward** .
“ 这 掌握 收紧 他的 抓牢 和 推动 他的 俘虏 向前 .

“主人收紧了手臂, 把俘虏往前推。”

“ [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [əˈwei] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [mɔ:r] [ˈhʌmbli] , [ˈfedɪŋ] [freɪ] [terz] .
“ **I won't run away , sir , “ said Cashel , more humbly , shedding fresh tears** .
“ 我 惯于 跑步 离开 , 先生 , “ 说 卡舍尔 , 更多的 谦卑地 , 脱落 新鲜的 眼泪 .

“我不会逃跑, 先生,”卡舍尔更加谦卑地说, 同时又流下了眼泪。

“ [pli:z] [let][em ˈi:][gʊʊ] , “ [hi; ; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfəkertɪd] [vɔɪs] ,
“ **Please let me go , “ he added , in a suffocated voice** ,
“ 请 让 我 去 , “ 他 额外 , 在 一个 窒息 嗓音 ,

“求求你们放了我吧,”他用嘶哑的声音说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] .
trying to turn his face toward his captor .
尝试 到 转动 他的 脸 朝向 他的 俘虏者 .

他试图将脸转向俘虏他的人。

[bʌt; bət] [ˈwɪlsn] [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈɑːnwərd] .
But Wilson twisted him back again , and urged him still onward .
但 威尔逊 扭曲 他 后退 再次 , 和 敦促 他 仍然 向前 .

但威尔逊又把他拉了回来，催促他继续前进。

[ˈkæʃəl] [kraɪd] [aʊt] [ˈpæʃənətli] , “ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , ” [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .
Cashel cried out passionately , “ Let me go , ” and struggled to break loose .
卡舍尔 哭 出去 热情地 , “ 让 我 去 , ” 和 挣扎 到 休息 松动的 .

卡舍尔激动地喊道：“放开我！”并挣扎着想要挣脱束缚。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈbaɪrən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [strɔːŋ]
“ Come , come , Byron , ” said the master , controlling him with a broad , strong
“ 来 , 来 , 拜伦 , ” 说 这 掌握 , 控制 他 和 一个 广阔 , 强的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“来，来，拜伦，”主人说着，用一只宽大有力的手控制着他；

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] , [sɜːr] .
“ none of your nonsense , sir .
“ 没有任何 的 你的 废话 , 先生 .

“先生，别胡说八道了。”

“ [ðen] [ˈkæʃəl] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [tɜːrɪnd] [ɑːn] [ˈwɪlsn] ,
“ Then Cashel suddenly slipped out of his jacket , turned on Wilson ,
“ 然后 卡舍尔 突然 滑倒了 出去 的 他的 夹克 , 转向 在 威尔逊 ,

“然后卡舍尔突然脱下外套，转身面对威尔逊，

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .
and struck up at him savagely with his right fist .
和 击 向上 在 他 野蛮地 和 他的 正确的 拳头 .

然后他用右拳狠狠地打向他。

[ðə; ði][ˈmæstər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [dʒʌst] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
The master received the blow just beside the point of his chin ;
这 掌握 已收到 这 吹 只是 旁 这 观点 的 他的 下巴 ;

师傅挨了一拳，正中下巴尖角；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæʃəl] [roʊl][ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and his eyes seemed to Cashel roll up and fall back into his head with
和 他的 眼睛 似乎 到 卡舍尔 卷 向上 和 落下 后退 进入 他的 头 和

[ðə; ði] [ʃɑːk] .
the shock .
这 震惊 .

卡舍尔震惊得眼睛都翻了上去，然后又垂了下去。

[hiː; hi] [druːpt] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] .
He drooped forward for a moment , and fell in a heap face downward .
他 下垂 向前 为了 一个 片刻 , 和 跌倒 在 一个 堆 脸 向下 .

他向前踉跄了一会儿，然后脸朝下摔倒在地。

[ˈkæʃəl] [rɪˈkɔɪld] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] ,
Cashel recoiled , wringing his hand to relieve the tingling of his knuckles ,
卡舍尔 反冲 , 拧干 他的 手 到 缓解 这 刺痛感 的 他的 指关节 ,

卡舍尔猛地后退一步，搓着手缓解指关节的刺痛感。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] .
and terrified by the thought that he had committed murder .
和 恐惧 经过 这 想法 那 他 有 坚定的 谋杀 .

他被自己犯下谋杀罪的想法吓坏了。

[bʌt; bət] ['wɪlsn] ['prez(ə)ntli] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [di'speld] [ðæt] [mɪs'gɪvɪŋ] .
But Wilson presently moved and dispelled that misgiving .
但 威尔逊 目前 已搬 和 驱散 那 疑虑 .

但威尔逊随即采取行动，打消了这种疑虑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['fjʊəri] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɑ:streɪt]
Some of Cashel's fury returned as he shook his fist at his prostrate
一些 的 - 愤怒 返回 作为 他 摇晃 他的 拳头 在 他的 前列腺
[ˈædvərsəri] ,
adversary ,
对手 ,

卡舍尔怒火中烧，他朝倒在地上的对手挥舞着拳头。

[ænd; ənd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [ju;; jʊ][wəʊnt][bræg] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [em 'i:][kraɪ] ,
and , exclaiming , “ YOU won't brag much of having seen me cry ,
和 , 惊呼 , “ 你 惯于 吹牛 很多 的 拥有 已见 我 哭 ,

然后，他惊呼道：“你不会因为看到我哭而大肆吹嘘的吧？”

” [rentʃt] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [ə'wei]
” wrenched the jacket from him with unnecessary violence , and darted away
” 扭动 这 夹克 从 他 和 不必要 暴力 , 和 飞镖 离开
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
at full speed .
在 满的 速度 .

她用不必要的暴力手段从他身上扯下外套，然后全速逃走了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ðʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][raɪz] ,
Mr . Wilson , though he was soon conscious and able to rise ,
先生 . 威尔逊 , 尽管 他 曾是 很快 有意识的 和 有能力的 到 上升 ,

威尔逊先生虽然很快恢复了意识并能够起身，

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][stɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
did not feel disposed to stir for a long time .
做过 不是 感觉 处置 到 搅拌 为了 一个 长的 时间 .

很久都不想动弹。

[hi;; hi][brɪ'gæn] [tu;; tə] [moʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [feɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm]
He began to moan with a dazed faith that some one would eventually come
他 开始 到 呻吟 和 一个 茫然 信仰 那 一些 一 会 最终 来
[tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
to him with sympathy and assistance .
到 他 和 同情 和 协助 .

他开始呻吟，带着一种茫然的信念，相信最终会有人带着同情和帮助来安慰他。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kri:st] [kəʊld][ænd; ənd][peɪn] .
Five minutes elapsed , and brought nothing but increased cold and pain .
五 分钟 过去 , 和 带来 没有什么 但 增加 寒冷的 和 疼痛 .

五分钟过去了，却只带来了更强烈的寒冷和疼痛。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm]
It occurred to him that if the police found him they would suppose him
它 发生 到 他 那 如果 这 警察 成立 他 他们 会 认为 他
[tu;; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ;
to be drunk ;
到 是 醉 ;

他突然想到，如果警察发现他，会以为他喝醉了；

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][əˈlɑːrm]
also that it was his duty to go to them and give them the alarm
还 那 它 曾是 他的 责任 到 去 到 他们 和 给 他们 这 警报
.
:
.

他还表示，他的职责是去通知他们。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈnɔːziə] ,
He rose , and , after a struggle with dizziness and nausea ,
他 玫瑰 , 和 , 后 一个 斗争 和 头晕 和 恶心 ,
他站了起来，在与头晕和恶心作斗争之后，
[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][bed] ,
concluded that his most pressing duty was to get to bed ,
结束 那 他的 最多 紧迫 责任 曾是 到 得到 到 床 ,
他得出结论，自己最紧迫的任务是上床睡觉。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf] [tuː; tə] [rɪˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfɪənli] [ˈpjʊːp(ə)l][æz; əz][best][hiː; hi]
and leave Dr . Moncrief to recapture his ruffianly pupil as best he
和 离开 博士 . 蒙克里夫 到 夺回 他的 粗暴地 瞳孔 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
然后就让蒙克里夫博士尽其所能地重新抓捕他那个桀骜不驯的学生吧。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][əˈklɒk, əv-] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ]
Accordingly , at half - past one o'clock , the doctor was roused by a knocking
因此 , 在 一半 - 过去的 一 点钟 , 这 医生 曾是 唤醒 经过 一个 敲门
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] - [dɔːr] ,
at his chamber - door ,
在 他的 房间 - 门 ,
于是，一点半钟的时候，医生被敲门声吵醒了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] , [bruːzd] , [ˈmʌdi] ,
outside which he presently found his professor of mathematics , bruised , muddy ,
外部 哪个 他 目前 成立 他的 教授 的 数学 , 瘀伤 , 浑 ,
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪˈniːbriətid] .
and apparently inebriated .
和 显然 醉酒 .
他随后在外面找到了他的数学教授，教授浑身是伤，满身泥泞，而且显然喝醉了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪlsn] [kʊd; kəd][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəpəlz] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
Five minutes elapsed before Wilson could get his principal's mind on the right track .
五 分钟 过去 前 威尔逊 可以 得到 他的 校长 头脑 在 这 正确的 追踪 .
威尔逊花了五分钟才让校长理清思路。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [kɔːld] .
Then the boys were awakened and the roll called .
然后 这 男孩们 是 觉醒 和 这 卷 称为 .
然后男孩们被叫醒，并开始点名。

[ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈmoʊlzwɜːθ] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈæbsənt] .
Byron and Molesworth were reported absent .
拜伦 和 莫尔斯沃思 是 据报道 缺席的 .
据报道，拜伦和莫尔斯沃思缺席。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɡoʊ] ;
No one had seen them go ;
不 一 有 已见 他们 去 ;
没有人看到他们离开；

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
no one had the least suspicion of how they got out of the house .
不 一 有 这 至少 怀疑 的 如何 他们 得到 出去 的 这 房子 .

谁也没有丝毫怀疑他们是如何逃出房子的。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ;
One little boy mentioned the skylight ;
一 小的 男生 提及 这 天窗 ;

一个小男孩提到了天窗；

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)]
but observing a threatening expression on the faces of a few of the bigger
但 观察 一个 威胁 表达 在 这 面孔 的 一个 很少 的 这 大
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

但注意到几个个头较大的男孩脸上露出威胁的表情，

[hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] [fru:t] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
who were fond of fruit , he did not press his suggestion ,
WHO 是 喜爱 的 水果 , 他 做过 不是 按 他的 建议 ,

他没有坚持自己的建议，因为他喜欢水果。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [aɪ'ti:] .
and submitted to be snubbed by the doctor for having made it .
和 提交 到 是 冷落 经过 这 医生 为了 拥有 制成 它 .

并因成功而遭到医生的冷落。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It was nearly three o'clock before the alarm reached the village ,
它 曾是 几乎 三 点钟 前 这 警报 达到 这 村庄 ,

警报响起时已近三点，村里才收到通知。

[wer] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ['tæsɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
where the authorities tacitly declined to trouble themselves about it until morning .
在哪里 这 当局 默许地 拒绝 到 麻烦 他们自己 关于 它 直到 早晨 .

当局默许此事，直到第二天早上才着手处理。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The doctor , convinced that the lad had gone to his mother ,
这 医生 , 确信 那 这 小伙子 有 已消失 到 他的 母亲 ,

医生确信这孩子是去找他母亲了。

[dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
did not believe that any search was necessary ,
做过 不是 相信 那 任何 搜索 曾是 必要的 ,

他认为没有必要进行任何搜查。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][nʊʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['baɪrən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
and contented himself with writing a note to Mrs . Byron describing the
和 满足 他自己 和 写作 一个 笔记 到 太太 . 拜伦 描述 这

[ə'tæk] [ɑ:n]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
attack on Mr . Wilson ,
攻击 在 先生 . 威尔逊 ,

他只写了一封信给拜伦夫人，描述了威尔逊先生遇袭的经过。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [nʊʊ][prə'pəʊz(ə)l] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] [rɪ:əd'mɪʃn]
and expressing regret that no proposal having for its object the readmission
和 表达 后悔 那 不 提议 拥有 为了 它是 目的 这 再入院

[ʌv; əv]['mæstər]['baɪrən][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [entər'teɪnd] .
of Master Byron to the academy could be entertained .
的 掌握 拜伦 到 这 学院 可以 是 娱乐 .

并表示遗憾，任何旨在让拜伦先生重新进入学院的提议都无法被接受。

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd] [ɪn'taɪərli] ['æftər] ['moʊlɪz,wɜːθ] , [æn; ən][aɪ 'ti:][wɑ:n] [pleɪn] ,
The pursuit was now directed entirely after Molesworth , an it wan plain ,
这 追逐 曾是 现在 指导 完全 后 莫尔斯沃思 , 一个 它 万 清楚的 ,
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['wɪlsənz] ['nærətɪv] ,
from Mr . Wilson's narrative ,
从 先生 : 威尔逊的 叙述 ,

根据威尔逊先生的叙述, 追捕行动现在完全是针对莫尔斯沃思的, 而且情况很明朗。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kæʃəl] [əʊt'saɪd] - .
that he had separated from Cashel outside Panley .
那 他 有 分开 从 卡舍尔 外部 - .
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
Information was soon forthcoming .
信息 曾是 很快 即将推出 .
[bɪ; bi][hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

他与卡舍尔在潘利城外分道扬镳。

[ˈpesnts] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [maɪt]
Peasants in all parts of the country had seen , they said , “ a lad that might
农民 在 全部 部分 的 这 国家 有 已见 , 他们 说 , “ 一个 小伙子 那 可能
[bi:; bi][hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

消息很快就传来了。

[ˈpesnts] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [læd] [ðæt] [maɪt]
Peasants in all parts of the country had seen , they said , “ a lad that might
农民 在 全部 部分 的 这 国家 有 已见 , 他们 说 , “ 一个 小伙子 那 可能
[bi:; bi][hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

全国各地的农民都说, 他们见过“一个可能是他的小伙子”。

“ [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [nekst] [æftər'nu:n] ,
“ **The search lasted until five o'clock next afternoon ,**
“ 这 搜索 持续 直到 五 点钟 下一个 下午 ,
[bɪ; bi][hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

搜寻工作一直持续到第二天下午五点。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rendəd] [su:'pɜ:rfluəs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌli] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
when it was rendered superfluous by the appearance of Gully in person ,
什么时候 它 曾是 渲染 多余 经过 这 外貌 的 沟壑 在 人 ,
[ˈfʊtsɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .
footsores and repentant .
脚痛 和 悔改的 .

当古利亲自出现, 双脚酸痛, 满怀悔意时, 这一切都变得多余了。

[ˈæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] ['kæʃəl] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [maɪlz] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
After parting from Cashel and walking two miles , he had lost heart and
后 离别 从 卡舍尔 和 步行 二 英里 , 他 有 丢失的 心 和
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

与卡舍尔告别后, 他走了两英里路, 却失去了勇气, 折返回去。

[hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒ:s] [roʊdɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌʊədɪs] ,
Half way to the cross roads he had reproached himself with cowardice ,
一半 方式 到 这 叉 道路 他 有 受责备 他自己 和 怯懦 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and resumed his flight .
和 恢复 他的 航班 .

走到十字路口一半的时候, 他责备自己胆怯, 于是继续逃跑。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪst] [eɪt] [maɪlz] [brɪtwɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɔ:nkri:f] [haʊs] .
This time he placed eight miles betwixt himself and Moncrief House .
这 时间 他 放置 八 英里 中间 他自己 和 蒙克里夫 房子 .
[bɪ; bi][hɪm; ɪm] .
be him .
是 他 .

这一次, 他把自己和蒙克里夫庄园隔开了八英里。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第2/16页

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [plænˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went]
Then he left the road to make a short cut through a plantation , and went
然后 他 左边 这 路 到 制作 一个 短的 切 通过 一个 种植园 , 和 去
[əˈstreɪ] .
astray .
误入歧途 .

然后他离开大路，抄近路穿过一片种植园，结果迷路了。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn] [ðə; ði]
After wandering until morning , thinking dejectedly of the story of the babes in the
后 漫游 直到 早晨 , 思维 沮丧地 的 这 故事 的 这 宝贝们 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

一直徘徊到天亮，沮丧地想着森林里孩童的故事，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə]
he saw a woman working in a field , and asked her the shortest way to
他 锯 一个 女士 在职的 在 一个 场地 , 和 问 她 这 最短 方式 到
[ˈskɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

他看到一个女人在田里干活，便问她去苏格兰的最短路线是什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ;
She had never heard of Scotland ;
她 有 绝不 听到 的 苏格兰 ;

她从未听说过苏格兰；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
and when he asked the way to Panley she lost patience and threatened to
和 什么时候 他 问 这 方式 到 - 她 丢失的 耐心 和 威胁 到
[set] [hɜːr; hər] [dɔːg] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
set her dog at him .
放 她 狗 在 他 .

当他问她去潘利的路时，她失去了耐心，威胁要放狗咬他。

[ðɪs] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər]
This discouraged him so much that he was afraid to speak to the other
这 灰心 他 所以 很多 那 他 曾是 害怕的 到 说话 到 这 其他
[stˈreɪndʒəz] [huːm] [hiː; hi] [met] .
strangers whom he met .
陌生人 谁 他 遇见 .

这让他非常沮丧，以至于他害怕与遇到的其他陌生人交谈。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,
Having the sun as a compass ,
拥有 这 太阳 作为 一个 罗盘 ,

以太阳为指南针

[hiː; hi] [ˈɔsəˌleɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈskɑːtlənd] [ænd; ənd] - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he oscillated between Scotland and Panley according to the fluctuation of his
他 振荡 之间 苏格兰 和 - 根据 到 这 波动 的 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他时而前往苏格兰，时而前往潘利，这取决于他勇气的起伏。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈhʌŋgə] , [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] ,
At last he yielded to hunger , fatigue , and loneliness ,
在 最后的 他 产生 到 饥饿 , 疲劳 , 和 孤独 ,
最终，他屈服于饥饿、疲惫和孤独。

[dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [strʌk] [ðə; ði]
devoted his remaining energy to the task of getting back to school ; struck the
奉献 他的 其余的 活力 到 这 任务 的 获得 后退 到 学校 ; 击 这
[ˈkɑːmən] [æ̣t; ə̣t][læ̣st] ,
common at last ,
常见的 在 最后的 ,
他将剩余的精力都投入到重返校园的计划中；最终取得了成功。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [səˈrendə] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [ˈmenəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and hastened to surrender himself to the doctor , who menaced him with
和 加快 到 投降 他自己 到 这 医生 , WHO 受威胁 他 和
[ɪˈmiːdiət] [ɪkˈspʌlʃn] .
immediate expulsion .
即时 驱逐 .
他赶紧向医生投降，医生威胁要立即把他赶出去。

[ˈgʌli] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [æ̣t; ə̣t] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn]
Gully was greatly concerned at having to leave the place he had just run
沟壑 曾是 非常 担心的 在 拥有 到 离开 这 地方 他 有 只是 跑步
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] ,
away from ,
离开 从 ,
格利非常担心不得不离开他刚刚逃离的地方。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðə] [tʃæns] .
and earnestly begged the doctor to give him another chance .
和 切实 乞求 这 医生 到 给 他 其他 机会 .
他恳切地请求医生再给他一次机会。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
His prayer was granted .
他的 祷告 曾是 的确 .
他的祈祷得到了回应。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈlektʃər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
After a prolonged lecture , the doctor ,
后 一个 延长 演讲 , 这 医生 ,
经过一番冗长的讲解后，医生

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [ðæt] [ˈgʌli] [hæd; həd] [bɪn] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv]
in consideration of the facts that Gully had been seduced by the example of
在 考虑 的 这 事实 那 沟壑 有 到过 被诱惑 经过 这 例子 的
[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
a desperate associate ,
一个 绝望的 联系 ,
考虑到古利是被一位走投无路的同伴的榜样所诱惑的，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he had proved the sincerity of his repentance by coming back of his
那 他 有 已证实 这 诚意 的 他的 悔改 经过 未来 后退 的 他的
[oʊn] [əˈkɔːrd] ,
own accord ,
自己的 符合 ,
他主动回来，证明了他忏悔的诚意。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ək'sesəri] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'klɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm] [wɪt]
and had not been accessory to the concussion of the brain from which
和 有 不是 到过 配饰 到 这 脑震荡 的 这 脑 从 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [sə'pəʊzd; sə'poozɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['sʌfəriŋ] ,
Mr . Wilson supposed himself to be suffering ,
先生 . 威尔逊 据称 他自己 到 是 痛苦 ,
而且他并非威尔逊先生认为自己所患脑震荡的同谋。

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n] .
accepted his promise of amendment and gave him a free pardon .
公认 他的 承诺 的 修正案 和 给予 他 一个 自由的 赦免 .
接受了他改过自新的承诺，并给予他完全赦免。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['gʌli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst]
It should be added that Gully kept his promise , and , being now the oldest
它 应该 是 额外 那 沟壑 保留 他的 承诺 , 和 , 存在 现在 这 最老
[ˈpju:p(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,
还应该补充的是，古利信守了他的承诺，如今他已是年纪最大的学生，

['greɪst] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [baɪ] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] ['stu:diəs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
graced his position by becoming a moderately studious , and , on one occasion ,
恩赐 他的 位置 经过 成为 一个 中等程度 好学的 , 和 , 在 一 场合 ,
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [læd] .
even a sensible lad .
甚至 一个 明智的 小伙子 .
他努力学习，甚至一度表现得十分懂事，这为他赢得了地位。

['mi:nwaɪl] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [noʊt] ,
Meanwhile Mrs . Byron , not suspecting the importance of the doctor's note ,
同时 太太 . 拜伦 , 不是 怀疑 这 重要性 的 这 医生的 笔记 ,
与此同时，拜伦夫人并未意识到医生证明的重要性，

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [leɪd][aɪ 'ti:][baɪ] [ʌn'əʊpənd] ,
and happening to be in a hurry when it arrived , laid it by unopened ,
和 发生 到 是 在 一个 匆忙 什么时候 它 到达的 , 铺设 它 经过 未开封 ,
当时正好赶时间，就没打开就放在一边了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] .
intending to read it at her leisure .
意图 到 读 它 在 她 闲暇 .
她打算有空的时候阅读。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [noʊt] [wɪt] [keɪm] [tu:]
She would have forgotten it altogether but for a second note which came two
她 会 有 被遗忘的 它 共 但 为了 一个 第二 笔记 哪个 来了 二
[deɪz] ['li:tər] ,
days later ,
天 之后 ,
如果不是两天后收到的第二张纸条，她可能早就把这件事忘得一干二净了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][sʌm; səm] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
requesting some acknowledgment of the previous communication .
请求 一些 致谢 的 这 以前的 沟通 .
请求对之前的沟通做出回应。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃi;; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [droʊv] [tu;; tə] ['mɑ:nkri:f] [haʊs] ,
On learning the truth she immediately drove to Moncrief House ,
在 学习 这 真相 她 立即地 驾驶 到 蒙克里夫 房子 ,
得知真相后，她立即驱车前往蒙克里夫之家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'bjʊ:zd][ðə; ði]['dɑ:ktər][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'bjʊ:zd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
and there abused the doctor as he had never been abused in his life
和 那里 受虐 这 医生 作为 他 有 绝不 到过 受虐 在 他的 生活
[brɪfɔ:r] ;
before ;
前 ;

他辱骂医生，这是医生一生中从未遭受过的辱骂；
[æftər] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
after which she begged his pardon , and implored him to assist her to
后 哪个 她 乞求 他的 赦免 , 和 恳求 他 到 协助 她 到
[rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .
recover her darling boy .
恢复 她 亲爱的 男生 .
之后她恳求他的原谅，并恳求他帮助她找回她心爱的儿子。

[wen] [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['kæptʃər]
When he suggested that she should offer a reward for information and capture
什么时候 他 建议 那 她 应该 提供 一个 报酬 为了 信息 和 捕获
[ʃi;; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡreɪt] ;
she indignantly refused to spend a farthing on the little ingrate ;
她 愤慨地 拒绝 到 花费 一个 法辛 在 这 小的 忘恩负义的 ;
当他建议她悬赏捉拿凶手时，她愤愤不平地拒绝为这个忘恩负义的小人花一分钱；

[wept] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɜ:r'self][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'kaɪndnəs] ;
wept and accused herself of having driven him away by her unkindness ;
哭泣 和 被告 她自己 的 拥有 驱动 他 离开 经过 她 不友善 ;
她哭着责怪自己因为自己的冷漠无情而把他赶走了；
[ˈstɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rʃli] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
stormed and accused the doctor of having treated him harshly ; and , finally ,
暴风雨 和 被告 这 医生 的 拥有 治疗 他 严厉地 ; 和 , 最后 ,
他怒气冲冲地指责医生对他过于苛刻；最后，

[sed] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ,
said that she would give one hundred pounds to have him back ,
说 那 她 会 给 一 百 磅 到 有 他 后退 ,
她说她愿意花一百英镑让他回来。
[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
but that she would never speak to him again .
但 那 她 会 绝不 说话 到 他 再次 .
但她发誓以后再也不会和他说话了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['pra:mɪst] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
The doctor promised to undertake the search ,
这 医生 承诺 到 承担 这 搜索 ,
医生承诺会进行查找。
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['pra:mɪst] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
and would have promised anything to get rid of his visitor .
和 会 有 承诺 任何事物 到 得到 摆脱 的 他的 游客 .
为了摆脱访客，他什么都愿意答应。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] .
A reward of fifty pounds was offered .
一个 报酬 的 五十 磅 曾是 提供 .
悬赏金额为五十英镑。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdərəs]

But whether the fear of falling into the clutches of the law for murderous
但 无论 这 害怕 的 坠落 进入 这 离合器 的 这 法律 为了 杀人犯

[əˈsɔːlt] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈkæʃəl] [tuː; tə] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prɪˈkɔːn] ,

assault stimulated Cashel to extraordinary precaution ,
突击 刺激 卡舍尔 到 非凡的 预防 ,

但是，卡舍尔是否因为害怕因谋杀罪而落入法律制裁而采取了异常谨慎的态度呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [wɪt]

or whether he had contrived to leave the country in the four days which
或者 无论 他 有 人为的 到 离开 这 国家 在 这 四 天 哪个

[ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,

elapsed between his flight and the offer of the reward ,
过去 之间 他的 航班 和 这 提供 的 这 报酬 ,

或者他是否在逃亡到悬赏通知发出之间的四天时间里设法离开了该国？

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðər]

the doctor's efforts were unsuccessful ; and he had to confess their
这 医生的 努力 是 不成功 ; 和 他 有 到 承认 他们的

[ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] .

failure to Mrs . Byron .
失败 到 太太 : 拜伦 :

医生的努力没有成功；他不得不向拜伦夫人坦白失败的事实。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːəbli] [səpˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪˈtiː]

She agreeably surprised him by writing a pleasant letter to the effect that it
她 欣然 惊讶 他 经过 写作 一个 令人愉快的 信 到 这 影响 那 它

[wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈvʊkɪŋ] ,

was very provoking ,
曾是 非常 挑衅 ,

她出乎意料地给他写了一封愉快的信，信中说这件事非常具有挑衅性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [səˈfɪntli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd]

and that she could never thank him sufficiently for all the trouble he had
和 那 她 可以 绝不 感谢 他 足够 为了 全部 这 麻烦 他 有

[ˈteɪkən] .

taken .
已采取 :

她永远也无法充分感谢他为她所做的一切。

[ænd; ənd][sɒv][ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt] .

And so the matter dropped .
和 所以 这 事情 掉落 :

于是这件事就此作罢。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈmɑːnkriːf] [haʊs] ,

Long after that generation of scholars had passed away from Moncrief House ,
长的 后 那 一代 的 学者们 有 通过了 离开 从 蒙克里夫 房子 ,

在那一代学者从蒙克里夫学院去世很久之后，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [huː] ,

the name of Cashel Byron was remembered there as that of a hero who ,
这 姓名 的 卡舍尔 拜伦 曾是 记得 那里 作为 那 的 一个 英雄 WHO ,

卡舍尔·拜伦的名字在那里被人们铭记，他是一位英雄，

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈfæbjələs] [ɪkˈsplɔɪts] , [hæd; həd] [lɪkt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]

after many fabulous exploits , had licked a master and bolted to the Spanish
后 许多 太棒了 漏洞 , 有 舔过 一个 掌握 和 螺栓连接 到 这 西班牙语

[meɪn] .

Main .
主要的 :

经历了许多精彩的冒险之后，他打败了一位主人，逃往了西班牙主航道。

[ˌɑːrɑːrɪ]

III
三、

三

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmelbərn] , [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
There was at this time in the city of Melbourne , in Australia , a wooden
那里 曾是 在 这 时间 在 这 城市 的 墨尔本 , 在 澳大利亚 , 一个 木制的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

当时在澳大利亚墨尔本市有一座木制建筑，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪnˈskraɪbd] “ [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd] [skuːl]
above the door of which was a board inscribed “ GYMNASIUM AND SCHOOL
多于 这 门 的 哪个 曾是 一个 木板 铭文 “ 健身房 和 学校
[ʌv; əv] [ɑːrmz] .
OF ARMS .
的 武器 .

门上方有一块牌子，上面写着“体育馆和武器学校”。

“ [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈentri] [hʌŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] [ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [ned] [skiːn] ,
“ In the long , narrow entry hung a framed manuscript which set forth that Ned Skene ,
“ 在 这 长的 , 狭窄的 入口 悬挂 一个 框 手稿 哪个 放 前进 那 内德 斯基恩 ,
“在狭长的入口处挂着一份装裱好的手稿，上面记载着内德·斯基恩……”

[eks] - [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
ex - champion of England and the colonies ,
前任 - 冠军 的 英格兰 和 这 殖民地 ,
前英国及其殖民地冠军

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wɪˈðɪn] [ˈdeɪli] [baɪ]ˈdʒent(ə)lmən][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [prəˈfɪ(ə)nt]
was to be heard of within daily by gentlemen desirous of becoming proficient
曾是 到 是 听到 的 之内 日常的 经过 先生们 渴望 的 成为 精通
[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
in the art of self - defence .
在 这 艺术 的 自己 - 防御 .

每天都有想要精通自卫术的绅士们听到这个故事。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [stɑːf] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] ,
Also the terms on which Mrs . Skene , assisted by a competent staff of professors ,
还 这 条款 在 哪个 太太 . 斯基恩 , 协助 经过 一个 胜任的 职员 的 教授们 ,
此外，斯基恩夫人还与一群能干的教授合作，制定了以下条款：

[wʊd] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈdænsɪŋ] , [dɪˈpɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [kæləsˈθenɪks] .
would give lessons in dancing , deportment , and calisthenics .
会 给 课程 在 跳舞 , 仪态 , 和 徒手体操 .
会教授舞蹈、仪态和体操课程。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ][mæn][sæt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
One evening a man sat smoking on a common wooden chair outside the door of
一 晚上 一个 男人 卫星 吸烟 在 一个 常见的 木制的 椅子 外部 这 门 的
[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
this establishment .
这 建立 .

一天晚上，一个男人坐在这家店门口的普通木椅上抽烟。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sʌm; səm][tɪn] [tæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ,
On the ground beside him were some tin tacks and a hammer ,
在 这 地面 旁 他 是 一些 锡 图钉 和 一个 锤 ,
他身旁的地上散落着一些图钉和一把锤子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːpəʊst][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with which he had just nailed to the doorpost a card on which was
和 哪个 他 有 只是 钉子 到 这 门柱 一个 卡片 在 哪个 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhændraɪtɪŋ] :
written in a woman's handwriting :
书面 在 一个 女性的 手写 :

他刚刚用钉子把一张卡片钉在了门柱上，卡片上是用女人的笔迹写的：

“ [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [əˈtendənt]
“ **WANTED A MALE ATTENDANT**
” 通缉 一个 男性 服务员

招聘男性服务员

[huː] [kæn; kən] [kiːp] [əˈkaʊnts] .
WHO CAN KEEP ACCOUNTS .
WHO 能 保持 账户 .

谁可以记账？

[ɪnˈkwaɪər] [wɪˈðɪn] .
INQUIRE WITHIN .
查询 之内 .

请内部咨询。

“ [ðə; ði][ˈsmʊʊkər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ðæt] [sweld] [aʊt] [brɪˈniːθ]
“ **The smoker was a powerful man , with a thick neck that swelled out beneath**
” 这 吸烟者 曾是 一个 强大的 男人 , 和 一个 厚的 脖子 那 肿胀 出去 下面
[hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
his broad ,
他的 广阔 ,

“吸烟者是个壮汉，脖子粗壮，在他宽阔的脖子下方隆起，

[flæt] [ɪr] - [loʊbz] .
flat ear - lobes .
平坦的 耳朵 - 叶 .

扁平的耳垂。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tiːθ] ,
He had small eyes , and large teeth ,
他 有 小的 眼睛 , 和 大的 牙齿 ,

他眼睛很小，牙齿很大。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
over which his lips were slightly parted in a good - humored but cunning smile .
超过 哪个 他的 嘴唇 是 轻微地 分手了 在 一个 好的 - 幽默 但 狡猾 微笑 .

他嘴角微微张开，露出一个和蔼却又狡黠的微笑。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kloʊz] - [kʌt] ; [hɪz; ɪz] [skɪn][ˈɪndjuəreɪtɪd] ;
His hair was black and close - cut ; his skin indurated ;
他的 头发 曾是 黑色的 和 关闭 - 切 ; 他的 皮肤 硬化的 ;

他的头发乌黑且剪得很短；他的皮肤硬化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [smæft] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the bridge of his nose smashed level with his face .
和 这 桥 的 他的 鼻子 粉碎 等级 和 他的 脸 .

他的鼻梁骨几乎与脸部齐平，完全碎裂了。

[ðə; ði][tɪp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] .
The tip , however , was uninjured .
这 提示 , 然而 , 曾是 未受伤 .

然而，尖端部分却毫发无损。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][skwɑːb][ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] , [ænd; ənd] ,
It was squab and glossy , and ,
它 曾是 乳鸽 和 光滑 , 和 ,

它又肥又亮, 而且,

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfiːtʃər] [æn; ən] [er][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspændɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
by giving the whole feature an air of being on the point of expanding to its
经过 给予 这 所有的 特征 一个 空气 的 存在 在 这 观点 的 扩展 到 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈeɪp] ,
original shape ,
原来的 形状 ,

通过赋予整个特征一种即将恢复原状的感觉,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [snʌbd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈlðərwaɪz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv]
produced a snubbed expression which relieved the otherwise formidable aspect of
生产 一个 冷落 表达 哪个 松了口气 这 否则 强大 方面 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

他露出一种不屑的表情, 这削弱了他原本威严的形象。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [wen] [ˈsoʊbər]
and recommended him as probably a modest and affable fellow when sober
和 受到推崇的 他 作为 大概 一个 谦虚的 和 和蔼可亲 同伴 什么时候 清醒
[ænd; ənd] [ʌnpɹəˈvoʊkt] .
and unprovoked .
和 无端挑衅 .

并推荐他, 说他清醒且未受挑衅时, 可能是一个谦逊和蔼的人。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He seemed about fifty years of age ,
他 似乎 关于 五十 年 的 年龄 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
and was clad in a straw hat and a suit of white linen .
和 曾是 覆膜 在 一个 稻草 帽子 和 一个 套装 的 白色的 亚麻布 .

他头戴草帽, 身穿白色亚麻西装。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [ə; eɪ] [ˈjuːθ] [stɔːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn]
He had just finished his pipe when a youth stopped to read the card on
他 有 只是 完成的 他的 管道 什么时候 一个 青年 停止 到 读 这 卡片 在
[ðə; ði][ˈdɔːpəʊst] .
the doorpost .
这 门柱 .

他刚抽完烟斗, 一个年轻人就停下来读门柱上的卡片。

[ðɪs] [ˈjuːθ] [wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈseɪlɜːz] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈtwiːd]
This youth was attired in a coarse sailor's jersey and a pair of gray tweed
这 青年 曾是 穿着 在 一个 粗 水手的 球衣 和 一个 一对 的 灰色的 粗花呢
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

这名青年身穿粗糙的水手衫和一条灰色粗花呢裤子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ˌaʊtˈɡroʊn] .
which he had considerably outgrown .
哪个 他 有 相当 长大了就不合适了 .

他早已远远超越了那个阶段。

“ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][eks] - [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Looking for a job ?** ” **inquired the ex - champion of England and the**
“ 寻找 为了 一个 工作 ? ” 询问 这 前任 - 冠军 的 英格兰 和 这
[ˈkaːlənɪz] .
colonies .
殖民地 .

“在找工作吗？”这位英国和殖民地的前冠军问道。

[ðə; ði] [juːθ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] .
The youth blushed and replied , “ Yes .
这 青年 脸红了 和 回复 , “ 是的 .

青年脸红了，回答说：“是的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I should like to get something to do .
我 应该 喜欢 到 得到 某物 到 做 .

我想找点事做。

“ [ˈmɪstər] . [skiːn] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn][ˈkjʊriˈɑːsəti] .
“ **Mr . Skene stared at him with stern curiosity** .
“ 先生 . 斯基恩 凝视 在 他 和 船尾 好奇心 .

斯基恩先生带着严肃的好奇心盯着他。

[hɪz; ɪz] - [pəˈsjuːts] [hæd; həd] [fəˈmɪljəraɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
His piofessional pursuits had familiarized him with the manners and speech
他的 - 追求 有 熟悉的 他 和 这 礼仪 和 演讲

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
of English gentlemen ,
的 英语 先生们 ,

他的职业经历使他熟悉了英国绅士的举止和谈吐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈseɪlər] [læd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
and he immediately recognized the shabby sailor lad as one of that class .
和 他 立即地 认可 这 破旧 水手 小伙子 作为 一 的 那 班级 .

他一眼就认出这个衣衫褴褛的水手小伙子是那个阶层的人。

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈskaːlər] , “ [sed] [ðə; ði][praɪz] - [ˈfaɪtər] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **Perhaps you're a scholar , “ said the prize - fighter , after a moment's reflection** .
“ 也许 你是 一个 学者 , “ 说 这 奖 - 战斗机 , 后 一个 瞬间 反射 .

“或许你是一位学者,”这位拳击手沉思片刻后说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **I have been at school ; but I didn't learn much there , “ replied the youth** .
“ 我 有 到过 在 学校 ; 但 我 没有 学习 很多 那里 , “ 回复 这 青年 .

“我上过学，但我没学到多少东西,”年轻人回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbʊkki:p] [baɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈentri] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
“ **I think I could bookkeep by double entry , “ he added , glancing at the card** .
“ 我 思考 我 可以 记账员 经过 双倍的 入口 , “ 他 额外 , 瞥了一眼 在 这 卡片 .

“我想我可以用复式记账法记账,”他一边说着，一边瞥了一眼那张卡片。

“ [ˈdʌb(ə)l] [ˈentri] !
“ **Double entry !**
“ 双倍的 入口 !

“双重参赛！ ”

[wɒts] [ðæt] ? “
What's that ? “
是什么 那 ? “

那是什么？

“ [its] [ðə; ði] [wei] [ˈmɜ:tʃənts] - [bʊks] [ɑ:r; ə] [kept] .
“ **It's the way merchants' books are kept .**
“ 它是 这 方式 商人 - 图书 是 保留 :

“这是商家记账的方式。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [soʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈentərd] [ˈtwais] [ˈoʊvər] . “
It is called so because everything is entered twice over .
“ 它 是 称为 所以 因为 一切 是 进入 两次 超过 :

之所以这样称呼，是因为所有数据都要输入两次。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ski:n] , [ʌnˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] ; “ [wʌns] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
“ **Ah ! ” said Skene , unfavorably impressed by the system ; “ once is enough for me .**
“ 啊 ! ” 说 斯基恩 , 不利的 印象深刻 经过 这 系统 ; “ 一次 是 足够的 为了 我 :

“啊！”斯基恩对这套系统很不满意，说道，“一次就够了。”

[wɒts] [jʊr; jər] [weɪt] ? ”
What's your weight ? ”
是什么 你的 重量 ? ”

你的体重是多少？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **I don't know , ” said the lad , with a grin .**
“ 我 不 知道 , “ 说 这 小伙子 , 和 一个 咧嘴笑 :

“我不知道,”男孩咧嘴一笑说道。

“ [nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ski:n] .
“ **Not know your own weight ! ” exclaimed Skene .**
“ 不是 知道 你的 自己的 重量 ! ” 惊呼 斯基恩 :

“竟然不知道自己的体重！”斯基恩惊呼道。

“ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ɪn] [laɪf] . “
“ **That ain't the way to get on in life .** ”
“ 那 不是 这 方式 到 得到 在 在 生活 :

“那样做，人生就走不通了。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [weɪd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I haven't been weighed since I was in England , ” said the other ,**
“ 我 还没有 到过 称重 自从 我 曾是 在 英格兰 , “ 说 这 其他 ,

“自从我去了英国之后，就没称过体重了,”另一个人说。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] .
beginning to get the better of his shyness .
开始 到 得到 这 更好的 的 他的 害羞 :

他的羞怯感开始逐渐消退。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] [stoʊn] [fɔ:r] [ðen] ; [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] . “
“ **I was eight stone four then ; so you see I am only a light - weight .** ”
“ 我 曾是 八 石头 四 然后 ; 所以 你 看 我 是 仅有的 一个 光 - 重量 :

“我当时体重是8英石4磅；所以你看，我只是个轻量级选手。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [laɪt] - [weɪts] ?
“ **And what do you know about light - weights ?**
“ 和 什么 做 你 知道 关于 光 - 重量 ?

“你对轻量级选手了解多少？ ”

[pərˈhæps] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [wel] [ˈedʒukertɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] .
Perhaps , being so well educated , you know how to fight .
也许 , 存在 所以 出色地 受过教育 , 你 知道 如何 到 斗争 :

或许，你受过良好的教育，所以懂得如何战斗。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [grɪn] .
“ **I don't think I could fight you , ” said the youth , with another grin .**
“ 我 不 思考 我 可以 斗争 你 , ” 说 这 青年 , 和 其他 咧嘴笑 .

“我觉得我打不过你,”年轻人咧嘴一笑说道。

[ski:n] [tʃʌklɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [kə'mju:nɪkətɪvnəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
Skene chuckled ; and the stranger , with boyish communicativeness , gave him
斯基恩 轻笑 ; 和 这 陌生人 , 和 男孩气 沟通能力 , 给予 他

[æɪn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [faɪt] ([ˈmiːnɪŋ] ,
an account of a real fight (meaning ,
一个 帐户 的 一个 真实的 斗争 (意义 ,

斯基恩轻笑了一声; 陌生人带着孩子般的健谈, 向他讲述了一场真实的打斗(意思是,

[ə'pærəntli] , [wʌn] [bɪ'twiːn] [prə'feʃən(ə)l] [ˈpjuːdʒɪlɪsts]) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
apparently , one between professional pugilists) which he had seen in England .
显然 , 一 之间 专业的 拳击手) 哪个 他 有 已见 在 英格兰 .

显然, 这是一场职业拳击手之间的比赛, 他在英国见过。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmæstər][wɪð; wɪθ]
He went on to describe how he had himself knocked down a master with
他 去 在 到 描述 如何 他 有 他自己 敲门 向下 一个 掌握 和

[wʌn] [blɒʊ] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
one blow when running away from school .
一 吹 什么时候 跑步 离开 从 学校 .

他接着描述了自己逃学时如何一拳打倒了一位师傅。

[ski:n] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˈskeptɪkli] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][æz; əz]
Skene received this sceptically , and cross - examined the narrator as
斯基恩 已收到 这 怀疑地 , 和 叉 - 检查 这 旁白 作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] ,
to the manner and effect of the blow ,
到 这 方式 和 影响 的 这 吹 ,

斯基恩对此表示怀疑, 并就这一击的方式和效果对叙述者进行了盘问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz] [truː] .
with the result of convincing himself that the story was true .
和 这 结果 的 令人信服的 他自己 那 这 故事 曾是 真的 .

结果, 他自己也相信了这个故事是真的。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kə'mendɪd] [hɪm'self] [soʊ]
At the end of a quarter of an hour the lad had commended himself so
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 这 小伙子 有 赞扬 他自己 所以

[ˈfeɪvərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpɪən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
favorably by his conversation that the champion took him into the gymnasium ,
有利 经过 他的 对话 那 这 冠军 采取 他 进入 这 健身房 ,

十五分钟后, 这名少年凭借出色的谈吐赢得了冠军的赞赏, 冠军便把他带进了体育馆。

[weɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪʒərd] [hɪm; ɪm] ,
weighed him , measured him ,
称重 他 , 测量 他 ,

给他称重, 量尺寸,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]
and finally handed him a pair of boxing gloves and invited him to show
和 最后 递交 他 一个 一对 的 拳击 手套 和 受邀 他 到 展示

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
what he was made of .
什么 他 曾是 制成 的 .

最后递给他一副拳击手套, 并邀请他展示一下自己的实力。

[ðə; ði] [ju:θ] ,
The youth ,
这 青年 ,

青年人,

[ðoo] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtə-z] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
though impressed by the prize - fighter's attitude with a hopeless sense of the
尽管 印象深刻 经过 这 奖 - 战斗机的 态度 和 一个 绝望 感觉 的 这
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
impossibility of reaching him ,
不可能 的 到达 他 ,

尽管被这位拳击手的态度所打动,但同时也感到绝望,认为自己不可能达到他的水平。

[rʌʃt] ['boʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [ə'genst]
rushed boldly at him several times , knocking his face on each occasion against
匆忙 大胆地 在 他 一些 时代 , 敲门 他的 脸 在 每个 场合 反对
[ski:nz] [left] [fɪst] ,
Skene's left fist ,
斯基恩的 左边 拳头 ,

他几次大胆地冲向他,每次都用斯基恩的左拳猛击他的脸。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:'bɪkwɪtəs] ,
which seemed to be ubiquitous ,
哪个 似乎 到 是 无处不在 ,

似乎无处不在,

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][aɪərn][tu:; tə]
and to have the property of imparting the consistency of iron to
和 到 有 这 财产 的 传授 这 一致性 的 铁 到
[pædɪd] ['leðər] .
padded leather .
带衬垫 皮革 .

并且具有使皮革衬垫具有铁质硬度的特性。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [də'rektɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'sɔ:lt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [noʊz] ,
At last the novice directed a frantic assault at the champion's nose ,
在 最后的 这 新手 指导 一个 疯狂的 突击 在 这 冠军的 鼻子 ,
最后,新手向冠军的鼻子发起了疯狂的攻击。

['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
rising on his toes in his excitement as he did so .
上升 在 他的 脚趾 在 他的 激动 作为 他 做过 所以 .

他兴奋地踮起脚尖,这样做的时候,他显得非常激动。

[ski:n] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
Skene struck up the blow with his right arm ,
斯基恩 击 向上 这 吹 和 他的 正确的 手臂 ,

斯基恩用右臂挥出了这一击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [spʌn] [ænd; ænd] ['stʌmbld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] ['su:pəɪn][ɪn][ə; eɪ]
and the impetuous youth spun and stumbled away until he fell supine in a
和 这 浮躁 青年 旋转 和 踉跄 离开 直到 他 跌倒 仰卧 在 一个
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

于是,这个鲁莽的年轻人转身踉跄着跑开了,最后仰面倒在了角落里。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['smɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
rapping his head smartly on the floor at the same time .
说唱 他的 头 聪明地 在 这 地面 在 这 相同的 时间 .

同时,他的头狠狠地敲了一下地板。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ʌnəˈbeɪtɪd][ˈtʃɪrflnəs][ænd; ənd][ˈɔ: fərd][tu:; tə][kənˈtɪnju:][ðə; ði][ˈkɑ: mbæt];
He rose with unabated cheerfulness and offered to continue the combat;
他 玫瑰 和 持续不断 愉悦 和 提供 到 继续 这 战斗 ;
他起身时依然兴高采烈，并表示愿意继续战斗；

[bʌt; bət][ski:n][dɪˈklaɪnd][ˈeni][ˈfɜ: rðər][ˈeksərsaɪz][dʒʌst][ðen][ænd; ənd][mʌt][pli:zd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but Skene declined any further exercise just then, and, much pleased with his
但 斯基恩 拒绝 任何 更远 锻炼 只是 然后 , 和 , 很多 高兴 和 他的
[ˈnɑ: vɪsɪz][geɪm],
novice's game,
新手的 游戏 ,
但斯基恩当时拒绝继续练习，并且对他的新手棋手的表现非常满意。

[ˈpra: mɪst][tu:; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][edʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
promised to give him a scientific education and make a man of him.
承诺 到 给 他 一个 科学 教育 和 制作 一个 男人 的 他 .
承诺给他提供科学教育，把他培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði][ˈtʃæmpiən][naʊ][sent][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz][waɪf], [hu:m][hi:; hi][rɪˈvɪəd][æz; əz][ə; eɪ][pri:ˈemɪnəntli]
The champion now sent for his wife, whom he revered as a preeminently
这 冠军 现在 发送 为了 他的 妻子 , 谁 他 受人尊敬的 作为 一个 卓越
[ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][wel]-[ˈmænərɪd][ˈwʊmən].
sensible and well - mannered woman.
明智的 和 出色地 - 有礼貌的 女士 .
这位冠军随即召来他的妻子，他非常敬重她，认为她是一位极其明智且举止得体的女性。

[ðə; ði][ˈnu: kʌmər][kʊd; kəd][si:] [ɪn][hɜ: r; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪˈdɪkjələs][ˈdænsɪŋ]-[ˈmɪstrəs]; [bʌt; bət][hi:; hi]
The newcomer could see in her only a ridiculous dancing - mistress; but he
这 新人 可以 看 在 她 仅有的 一个 荒谬的 跳舞 - 情妇 ; 但 他
[ˈtri:tɪd][hɜ: r; hər][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈdefərəns],
treated her with great deference,
治疗 她 和 伟大的 尊重 ,
新来者只觉得她是个滑稽可笑的舞蹈老师；但他却对她毕恭毕敬。

[ænd; ənd][ðerˈbaɪ][ɪmˈpru: vd][ðə; ði][ˈfeɪvərəbl][əˈpɪnjən][wɪtʃ][ski:n][hæd; həd][ɔ: lˈredi][fɔ: rmd][ʌv; əv]
and thereby improved the favorable opinion which Skene had already formed of
和 从而 改进 这 有利 观点 哪个 斯基恩 有 已经 形成 的
[hɪm; ɪm].
him.
他 .
从而加深了斯基恩对他的好感。

[hi:; hi][rɪˈleɪtɪd][tu:; tə][hɜ: r; hər][haʊ], [ˈæftər][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][sku:l], [hi:; hi][hæd; həd][meɪd]
He related to her how, after running away from school, he had made
他 有关的 到 她 如何 , 后 跑步 离开 从 学校 , 他 有 制成
[hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ˈlɪvəpu:l],
his way to Liverpool,
他的 方式 到 利物浦 ,
他向她讲述了自己如何从学校逃走后辗转来到利物浦。

[gɔ: n][tu:; tə][ðə; ði][dɑ: ks], [ænd; ənd][kənˈtraɪvd][tu:; tə][haɪd][hɪmˈself][ɑ: n][bɔ: rd][ə; eɪ][ʃɪp][baʊnd]
gone to the docks, and contrived to hide himself on board a ship bound
已消失 到 这 码头 , 和 人为的 到 隐藏 他自己 在 木板 一个 船 边界
[fɔ: r; fər][ɔ: ˈstreɪliə].
for Australia.
为了 澳大利亚 .
他去了码头，设法藏身于一艘开往澳大利亚的船上。

[ˈɔːlsʊʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgə] [ænd; ənd] [θɜːrst] [brɪˈɔːr] [hiː; hi]
Also how he had suffered severely from hunger and thirst before he
还 如何 他 有 遭受 严重 从 饥饿 和 口渴 前 他
[dɪˈskʌvərd] [hɪmˈself] ;
discovered himself ;
发现 他自己 ;

他还讲述了自己在发现自我之前是如何饱受饥渴之苦的；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌnˈpɔːpjələr] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈstəʊəweɪ] ,
and how , notwithstanding his unpopular position as stowaway ,
和 如何 , 虽然 他的 不受欢迎的 位置 作为 偷渡者 ,
尽管他作为偷渡者的身份不受欢迎，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he had been fairly treated as soon as he had shown that he was
他 有 到过 相当 治疗 作为 很快 作为 他 有 所示 那 他 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
willing to work .
愿意的 到 工作 .

他一旦表现出愿意工作，就受到了公平对待。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪtaɪm]
And in proof that he was still willing , and had profited by his maritime
和 在 证明 那 他 曾是 仍然 愿意的 , 和 有 获利 经过 他的 海上
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

为了证明他仍然愿意继续从事这项工作，并且已经从他的航海经验中获益，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
he offered to sweep the floor of the gymnasium then and there .
他 提供 到 扫 这 地面 的 这 健身房 然后 和 那里 .

他当场主动提出要打扫体育馆的地板。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [skiːnz] ,
This proposal convinced the Skenes ,
这 提议 确信 这 斯基恩斯 ,

这项提议说服了斯基恩一家。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
who had listened to his story like children listening to a fairy tale ,
WHO 有 听着 到 他的 故事 喜欢 孩子们 聆听 到 一个 仙女 故事 ,

他们像孩子听童话故事一样聆听他的故事，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː] [rʌf] [wɜːrk] ,
that he was not too much of a gentleman to do rough work ,
那 他 曾是 不是 也 很多 的 一个 绅士 到 做 粗糙的 工作 ,

他并非那种会拒绝粗活的绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðensˈfɔːrθ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
and it was presently arranged that he should thenceforth board and lodge
和 它 曾是 目前 安排 那 他 应该 此后 木板 和 小屋

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

于是便安排他从此以后住在他们家。

[hæv; həv] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][biː; bi][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -
have five shillings a week for pocket - money , and be man - of - all -
有 五 先令 一个 星期 为了 口袋 - 钱 , 和 是 男人 - 的 - 全部 -
[wɜːrk] , [ˈsɜːrvənt] , [dʒɪmˈneɪziəm] - [əˈtendənt] , [klɜːrk] ,
work , servant , gymnasium - attendant , clerk ,
工作 , 仆人 , 健身房 - 服务员 , 职员 ,
每周有五先令零花钱, 要做各种各样的工作, 比如仆人、体育馆服务员、办事员等等。

[ænd; ənd] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] .
and apprentice to the ex - champion of England and the colonies .
和 学徒 到 这 前任 - 冠军 的 英格兰 和 这 殖民地 .
并拜师于前英格兰及殖民地冠军门下。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] [noʊ] [ˈiːzi] [wʌn] .
He soon found his bargain no easy one .
他 很快 成立 他的 便宜货 不 简单的 一 .
他很快发现自己的交易并不轻松。

[ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,
The gymnasium was open from nine in the morning until eleven at night ,
这 健身房 曾是 打开 从 九 在 这 早晨 直到 十一 在 夜晚 ,
体育馆从早上九点开放到晚上十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt]
and the athletic gentlemen who came there not only ordered him about without
和 这 运动 先生们 WHO 来了 那里 不是 仅有的 订购 他 关于 没有
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
那些来访的运动型绅士们不仅毫不客气地对他颐指气使,

[bʌt; bət] [ˈverɪd] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [skiːn] [baɪ]
but varied the monotony of being set at naught by the invincible Skene by
但 多种多样 这 单调 的 存在 放 在 零 经过 这 无敌 斯基恩 经过
[ˈpræktɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ,
practising what he taught them on the person of his apprentice ,
练习 什么 他 教授 他们 在 这 人 的 他的 学徒 ,
但是, 为了打破被所向披靡的斯基恩击败的单调生活, 他们便将斯基恩教给他们的东西用在了他的学徒身上。

[huːm] [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrelɪʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈbækwərdz] , [ˈfɔːrwərdz] ,
whom they pounded with great relish , and threw backwards , forwards ,
谁 他们 猛击 和 伟大的 尽情享受 , 和 扔 向后 , 前进 ,
他们兴致勃勃地殴打他们, 把他们向后扔, 向前扔,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈefɪdʒɪ]
and over their shoulders as though he had been but a senseless effigy
和 超过 他们的 肩膀 作为 尽管 他 有 到过 但 一个 无意义的 人偶
, [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
, provided for that purpose .
, 假如 为了 那 目的 .
仿佛他只是一个毫无意义的傀儡, 被放置在他们的肩头, 以此作为某种目的。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [læft] ,
Meanwhile the champion looked on and laughed ,
同时 这 冠军 看起来 在 和 笑了 ,
与此同时, 冠军在一旁看着, 笑了。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
being too lazy to redeem his promise of teaching the novice to defend himself .
存在 也 懒惰的 到 赎回 他的 承诺 的 教学 这 新手 到 保卫 他自己 .
他懒得履行教新手自卫的承诺。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sɔ:] ['deɪli] ['gɪv(ə)n][tu;; tə] ['lðər] ,
The latter , however , watched the lessons which he saw daily given to others ,
这 后者 , 然而 , 观看 这 课程 哪个 他 锯 日常的 给定 到 其他的 ,
然而, 后者却观察着他每天看到别人接受的教训。

[ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and , before the end of a month ,
和 , 前 这 结尾 的 一个 月 ,
并且, 在一个月结束之前,

[hi;; hi][soʊ] [kəm'pli:tli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['æmətər] ['pju:dʒɪlɪsts][ʌv; əv] ['melbərn] [ðæt]
he so completely turned the tables on the amateur pugilists of Melbourne that
他 所以 完全地 转向 这 表格 在 这 业余 拳击手 的 墨尔本 那
[ski:n] [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu;; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] ['kleɪvər] ,
Skene one day took occasion to remark that he was growing uncommon clever ,
斯基恩 一 天 采取 场合 到 评论 那 他 曾是 生长 罕见 聪明的 ,
他彻底扭转了墨尔本业余拳击手的局面, 以至于斯基恩有一天借机评论说, 他变得异常聪明。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [laɪkt] [tu;; tə][bi;; bi] [pleɪd] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] ,
but that gentlemen liked to be played easy with ,
但 那 先生们 喜欢 到 是 玩 简单的 和 ,
但那些绅士喜欢被人轻视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu;; tə] [nɑ:k] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [tu:] [mʌt]] .
and that he should be careful not to knock them about too much .
和 那 他 应该 是 小心 不是 到 敲 他们 关于 也 很多 .
他应该小心, 不要过度碰撞它们。

[br'saɪdz] [ði:z] ['bɑ:dɪli] [ɪg'zɜ:jənz] , [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ki:p] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [fɔɪlz]
Besides these bodily exertions , he had to keep account of gloves and foils
除了 这些 身体上的 努力 , 他 有 到 保持 帐户 的 手套 和 箔
[soʊld][ænd; ənd] [bɔ:t] ,
sold and bought ,
卖 和 买 ,
除了这些体力劳动之外, 他还得记录手套和剑的买卖情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:z] [du:] [bəʊθ][tu;; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ski:n] .
and of the fees due both to Mr . and Mrs . Skene .
和 的 这 费用 到期的 两个都 到 先生 . 和 太太 . 斯基恩 .
以及应付给斯基恩先生和夫人的费用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rkəsəm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ti] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi] [rʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
This was the most irksome part of his duty ; for he wrote a large ,
这 曾是 这 最多 烦人的 部分 的 他的 责任 ; 为了 他 写道 一个 大的 ,
这是他工作中最为烦人的部分; 因为他要写一大堆.....

['sku:lboɪ] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] .
schoolboy hand , and was not quick at figures .
男生 手 , 和 曾是 不是 快的 在 数据 .
手艺像小学生一样, 算数也不快。

[wen] [hi;; hi][æt; ət][læst] [br'gæən][tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstər][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] [ə'kaʊnts]
When he at last began to assist his master in giving lessons the accounts
什么时候 他 在 最后的 开始 到 协助 他的 掌握 在 给予 课程 这 账户
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə'rɪr] ,
had fallen into arrear ,
有 倒下 进入 欠款 ,
当他最终开始协助老师授课时, 账目已经逾期未付了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ski:n] [hæd; həd][tu; tə] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rməɹ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]
and Mrs . Skene had to resume her former care of them ; a
和 太太 . 斯基恩 有 到 恢复 她 以前的 关心 的 他们 ; 一个
[ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
circumstance which gratified her husband ,
环境 哪个 满意 她 丈夫 ,

于是斯基恩太太不得不恢复之前对他们的照顾；这让她的丈夫感到欣慰。

[hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [su:ˈpɪriəɹ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
who regarded it as a fresh triumph of her superior intelligence .
WHO 认为 它 作为 一个 新鲜的 胜利 的 她 优越的 智力 .
[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu; tə][du:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmi:niəl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
她认为这是她超凡智慧的又一次胜利。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu; tə][du:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmi:niəl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
Then a Chinaman was engaged to do the more menial work of the
然后 一个 中国人 曾是 已订婚的 到 做 这 更多的 卑微的 工作 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

然后雇佣了一名中国人来做工厂里比较卑微的工作。

“ [ski:nz] [ˈnɑ:vɪs] , ” [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ,
“ **Skene's novice , ” as he was now generally called ,**
” 斯基恩的 新手 , ” 作为 他 曾是 现在 一般来说 称为 ,
人们现在普遍称他为“斯基恩的新手”。

[wʌz; wəz] [ˈelɪvɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [prəˈfesəɹ] [tu; tə][ðə; ði] [tʃæmpiən] ,
was elevated to the rank of assistant professor to the champion ,
曾是 升高 到 这 秩 的 助手 教授 到 这 冠军 ,
被提拔为冠军的助理教授，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑ:nsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
and became a person of some consequence in the gymnasium .
和 成为 一个 人 的 一些 结果 在 这 健身房 .
并在体育馆里成了个小有名气的人。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn] [mʌnθs] ,
He had been there more than nine months ,
他 有 到过 那里 更多的 比 九 几个月 ,
他在那里待了九个多月，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæktɪv] [ju:θ] [ɪntu:][æn; ən] [æθˈletɪk] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
and had developed from an active youth into an athletic young man of
和 有 发达 从 一个 积极的 青年 进入 一个 运动 年轻的 男人 的
[eɪti:n] ,
eighteen ,
十八 ,

他从一个活泼的青少年成长为一个十八岁的体格健壮的青年。

[wen] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] .
when an important conversation took place between him and his principal .
什么时候 一个 重要的 对话 采取 地方 之间 他 和 他的 主要的 .
他和校长之间进行了一次重要的谈话。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈvɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [wɜ:r; wəɹ] [ned] [ski:n] ,
It was evening , and the only persons in the gymnasium were Ned Skene ,
它 曾是 晚上 , 和 这 仅有的 人 在 这 健身房 是 内德 斯基恩 ,
当时已是傍晚，体育馆里只有内德·斯基恩一个人。

[hu:] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] ,
who sat smoking at his ease with his coat off , and the novice ,
WHO 卫星 吸烟 在 他的 舒适 和 他的 外套 离开 , 和 这 新手 ,
他脱下外套，悠闲地坐在那里抽烟，而那个新手，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm] ,
who had just come down - stairs from his bedroom ,

WHO 有 只是 来 向下 - 楼梯 从 他的 卧室 ,

他刚从楼上的卧室下来，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
where he had been preparing for a visit to the theatre .

在哪里 他 有 到过 准备 为了 一个 访问 到 这 剧院 .

他当时正在为参观剧院做准备。

" [wel] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ski:n] , ['mɑ:kɪŋli] ; " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['fænsi][mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Well , my gentleman , " said Skene , mockingly ; " you're a fancy man , you are .

" 出色地 , 我的 绅士 , " 说 斯基恩 , 嘲讽地 ; " 你 是 一个 想要 男人 , 你 是 .

"嗯，先生，"斯基恩嘲讽道，"你真是个讲究的人啊。"

[glʌvz] [tu:] !
Gloves too !

手套 也 !

手套也包括在内！

[ðəə(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They're too small for you .

它们是 也 小的 为了 你 .

它们对你来说太小了。

[dəʊnt][ju:; jʊ][get] ['hɪtɪn] - ['nɔʊbə:di][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] , [ɔ:r] [ju:l] [mɛ'bi] [spreɪn] [jɔr; jər] [rɪst] . "
Don't you get hittin ' nobody with them on , or you'll mebbe sprain your wrist . "

不 你 得到 击中 - 无人 和 他们 在 , 或者 你会 也许 扭伤 你的 手腕 . "

戴着它们千万别去打人，不然你可能会扭伤手腕。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
" Not much fear of that , " said the novice , looking at his watch ,

" 不是 很多 害怕 的 那 , " 说 这 新手 , 寻找 在 他的 手表 ,

"倒也没什么好怕的，"新手看了看手表说道。

[ænd; ænd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt]
and , finding that he had some minutes to spare , sitting down opposite

和 , 寻找 那 他 有 一些 分钟 到 空闲的 , 坐着 向下 对面的

[ski:n] .
Skene .

斯基恩 .

他发现自己还有几分钟空闲时间，便在斯基恩对面坐了下来。

" [nʊʊ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
" No , " assented the champion .

" 不 , " 同意 这 冠军 .

"不，"冠军同意道。

" [wen] [ju:; jʊ][raɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr] [prə'feʃən(ə)l] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [tu:; tə][spɑ:r][wɪð; wɪθ]
" When you rise to be a regular professional you won't care to spar with

" 什么时候 你 上升 到 是 一个 常规的 专业的 你 惯于 关心 到 斯帕 和

['nɔʊbə:di] [wɪ'ðəʊt] [jʊə(r)] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
nobody without you're well paid for it . "

无人 没有 你是 出色地有薪酬的 为了 它 . "

"当你成为一名职业选手后，如果没有丰厚的报酬，你就不会在意和任何人进行陪练。"

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:l'redɪ] .
" I may say I am in the profession already .

" 我 可能 说 我 是 在 这 职业 已经 .

"我可以说我已经从事这个行业了。"

[juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][em 'iː][æn; ən] ['æmətər] , [duː][juː; jʊ] ? " "

You don't call me an amateur , do you ? "
你 不 称呼 我 一个 业余 , 做 你 ? " "

你不会叫我业余人士吧？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ski:n] , ['suːðŋli] ; " [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

" Oh , no , " said Skene , soothingly ; " not so bad as that . "
" 哦 , 不 , " 说 斯基恩 , 舒缓地 ; " 不是 所以 坏的 作为 那 .

"哦，不，"斯基恩安慰道；“没那么糟糕。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But mind you , my boy ,
但 头脑 你 , 我的 男生 ,

但是请记住，我的孩子，

[aɪ][dəʊnt][kɔːl][noʊ][mæn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] [wʌt] [eɪnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

I don't call no man a fighting - man what ain't been in the ring .
我 不 称呼 不 男人 一个 斗争 - 男人 什么 不是 到过 在 这 戒指 .

我不会把没上过拳击台的人称为斗士。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spɑːrər] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['klevər] , ['prɪti] ['spɑːrər] ; [bʌt; bət] ['spɑːrɪŋ] [eɪnt] [ðə; ði] ['riːəl]

You're a sparrer , and a clever , pretty sparrer ; but sparring ain't the real
你是 一个 陪练 , 和 一个 聪明的 , 漂亮的 陪练 ; 但 陪练 不是 这 真实的

[θɪŋ] .

thing .
事物 .

你是个陪练选手，而且是个聪明漂亮的陪练选手；但陪练不是真刀真枪的较量。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pliːz] [gɔːd] , [wiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Some day , please God , we'll make up a little match for you ,
一些 天 , 请 上帝 , 出色地 制作 向上 一个 小的 匹配 为了 你 ,

总有一天，上帝保佑，我们会为你编造一个小小的配对。

[ænd; ɛnd] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɡlʌvz] . "

and show what you can do without the gloves . "
和 展示 什么 你 能 做 没有 这 手套 . "

"然后展示一下你不戴手套能做到什么。"

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡlʌvz] [ɔːf] [æz; əz][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

" I would just as soon have the gloves off as on , " said the novice ,
" 我 会 只是 作为 很快 有 这 手套 离开 作为 在 , " 说 这 新手 ,

"我宁愿摘掉手套，也不愿戴上手套，"这位新手说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .

a little sulkily .
一个 小的 闷闷不乐 .

有点闷闷不乐。

" [ðæts] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪən] , " [sed] [ski:n] ,

" That's because you have a heart as big as a lion , " said Skene ,
" 那就是 因为 你 有 一个 心 作为 大的 作为 一个 狮子 , " 说 斯基恩 ,

"那是因为你有一颗像狮子一样宽广的心，"斯基恩说道。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

patting him on the shoulder .
轻拍 他 在 这 肩膀 .

拍了拍他的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

But the novice ,
但 这 新手 ,

但对于新手来说，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who was accustomed to hear his master pay the same compliment to his
WHO 曾是 习惯 到 听到 他的 掌握 支付 这 相同的 赞扬 到 他的
[ˈpeɪtrənz] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][fɪts][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ([wɪt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
patrons whenever they were seized with fits of boasting (which usually
顾客 每当 他们 是 查获 和 适合 的 吹嘘 (哪个 通常
[ˈhæpənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈbi:tn]) ,
happened when they got beaten) ,
发生 什么时候 他们 得到 被打败) ,

他经常听到他的主人对那些吹嘘的赞助人给予同样的赞美，尤其是在他们被打之后。

[lʊkt] [ˈɑ:bdərət] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
looked obdurate and said nothing .
看起来 顽固的 和 说 没有什么 .

他一脸固执，一言不发。

" [sæm] , [ʌv; əv] [ˈmɪlˌtəʊn] , [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [waɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
" **Sam Ducket , of Milltown , was here to - day while you was out giving**
" 山姆 鸭子 , 的 米尔敦 , 曾是 这里 到 - 天 尽管 你 曾是 出去 给予
[ˈkæptɪn] [ˈnoʊb(ə)l][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] ,
Captain Noble his lesson ,
队长 高贵 他的 课 ,

“今天你出去给诺布尔船长上课的时候，米尔敦的萨姆·达克特来过这里。”

" [kənˈtɪnju:d] [ski:n] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪsɪz] [feɪs] [ˈkʌnɪŋli] .
" **continued Skene , watching his apprentice's face cunningly .**
" 持续 斯基恩 , 观看 他的 学徒的 脸 狡猾地 .

“斯基恩继续说道，狡黠地观察着他的学徒的表情。”

" [naʊ] [sæm][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **Now Sam is a real fighting - man , if you like . "**
" 现在 山姆 是 一个 真实的 斗争 - 男人 , 如果 你 喜欢 . "

“萨姆现在可是个真正的斗士，如果你愿意这么说的话。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I don't think much of him .**
" 我 不 思考 很多 的 他 .

“我不太看得起他。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
He's a liar , for one thing . "
他是 一个 说谎者 , 为了 一 事物 . "

首先，他是个骗子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] .
" **That's a failing of the profession .**
" 那就是 一个 失败 的 这 职业 .

“这是这个行业的失职。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [ski:n] , [ˈmɔ:rnfəli] .
I don't mind telling YOU so , " said Skene , mournfully .
我 不 头脑 讲述 你 所以 , " 说 斯基恩 , 悲伤地 .

“我不介意告诉你这些，”斯基恩悲伤地说。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈnɔ:vis] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ɔ:lˈredi] .
Now the novice had found out this for himself , already .
现在 这 新手 有 成立 出去 这 为了 他自己 , 已经 .

现在，这位新手已经自己发现了这一点。

[hi:; hi] [ˈnevər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
He never , for instance ,
他 绝不 , 为了 实例 ,

例如，他从未.....

[bi'li:vd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz]
believed the accounts which his master gave of the accidents and conspiracies
相信 这 账户 哪个 他的 掌握 给予 的 这 事故 和 阴谋论
[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [θɪrɪ:] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
which had led to his being defeated three times in the ring .
哪个 有 引领 到 他的 存在 战败 三 时代 在 这 戒指 .

他相信他的主人对导致他在拳击台上三次战败的意外和阴谋的描述。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ski:n] [hæd; həd] [wʌn] [fɪfti:n] ['bætɪz] , [hɪz; ɪz][nekst][rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbl] .
However , as Skene had won fifteen battles , his next remark was undeniable .
然而 , 作为 斯基恩 有 韩元 十五 战斗 , 他的 下一个 评论 曾是 无可否认 .
然而, 由于斯基恩已经赢得了十五场战斗, 他的下一句话是无可辩驳的。

“ [men] [faɪt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['laɪəz] .
“ **Men fight none the worse for being liars .**
“ 男人 斗争 没有任何 这 更糟 为了 存在 说谎者 .

“男人即使说谎, 也不会因此遭受更大的伤害。”

[sæm] [bet] ['ebəni] ['mʊli] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . “
Sam Ducket bet Ebony Muley in twenty minutes .”
山姆 鸭子 赌注 乌木 骡子 在 二十 分钟 . ”

萨姆·达克特在二十分钟内就和埃博尼·穆利打成了平手。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] , ['skɔ:ɪnfəli] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['ebəni] ['mʊli] ?
“ **Yes , “ said the novice , scornfully ; “ and what is Ebony Muley ?**
“ 是的 , “ 说 这 新手 , 轻蔑地 ; “ 和 什么 是 乌木 骡子 ?
“是的,”新手轻蔑地说; “那么, 乌木骡子是什么呢? ”

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld] ['nɪgər] ['nɪrli] ['sɪksɪ] ['jɪrɪz] [oʊld] , [hu:] [ɪz] [drʌŋk] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
A wretched old nigger nearly sixty years old , who is drunk seven days in the week ,
一个 可怜 老的 黑鬼 几乎 六十 年 老的 , WHO 是 醉 七 天 在 这 星期 ,
一个年近六十、可怜兮兮的老黑鬼, 一周七天都醉醺醺的。

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] !
and would sell a fight for a glass of brandy !
和 会 卖 一个 斗争 为了 一个 玻璃 的 白兰地 !

为了喝一杯白兰地, 他甚至愿意出卖别人来打架!

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['sev(ə)nti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Duckett ought to have knocked him out of time in seventy seconds .
鸭子 应该 到 有 敲门 他 出去 的 时间 在 七十 秒 .

达克特本应该在70秒内就把他淘汰出局。

[hæz; həz][noʊ] ['saɪəns] . “
Duckett has no science .”
鸭子 有 不 科学 . ”

达克特不懂科学。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] [ned] .
“ **Not a bit , “ said Ned .**
“ 不是 一个 少量 , “ 说 内德 .

“一点儿也不,”内德说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] [geɪm] . “
“ **But he has lots of game .”**
“ 但 他 有 很多 的 游戏 . ”

“但他很有实力。”

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸! ”

[kʌm] , [naʊ] , [ned] ;
Come , now , Ned ;
来 , 现在 , 内德 ;

好了，内德；

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterɪst] ['kɒmənpleɪsɪz] ['ɡoʊɪŋ] .
you know as well as I do that that is one of the stalest commonplaces going .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 那 是 一 的 这 最陈旧的 俗语 去 .
你我都清楚，这是最陈腐的陈词滥调之一。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][bɑ:ks] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] ['saɪəns] [bʌt; bət][noʊ] [plʌk]
If a fellow knows how to box , they always say he has science but no pluck
如果 一个 同伴 知道 如何 到 盒子 , 他们 总是 说 他 有 科学 但 不 采摘
.
.
.

如果一个人会拳击，人们总是说他有科学素养但没有勇气。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ,
If he doesn't know his right hand from his left ,
如果 他 不 知道 他的 正确的 手 从 他的 左边 ,
如果他连自己的右手和左手都分不清，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] ['klevər] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .
they say that he isn't clever but that he is full of game .
他们 说 那 他 不是 聪明的 但 那 他 是 满的 的 游戏 .
他们说他们并不聪明，但他很有心计。

" [ski:n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['si:kɹət] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] ,
" **Skene looked with secret wonder at his pupil ,**
" 斯基恩 看起来 和 秘密 想知道 在 他的 瞳孔 ,
斯基恩带着神秘的惊奇目光打量着他的学生，

[hu:z] ['paʊəz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst]
whose powers of observation and expression sometimes seemed to him almost
谁 权力 的 观察 和 表达 有时 似乎 到 他 几乎
[tu:; tə]['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ski:n] .
to rival those of Mrs . Skene .
到 竞争对手 那些 的 太太 . 斯基恩 .

在他看来，她的观察力和表达能力有时几乎可以与斯基恩夫人相媲美。

" [sæm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **Sam was saying something like that to - day , " he remarked .**
" 山姆 曾是 说 某物 喜欢 那 到 - 天 , " 他 评论 .
“萨姆今天也说了类似的话，”他说道。

" [hi:; hi] [sez] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spɑ:rər] ,
" **He says you're only a sparrer ,**
" 他 说道 你是 仅有的 一个 陪练 ,
他说你只是个陪练，

[ænd; ænd] [ðæt] [ju:d] [fɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [fʊt]
and that you'd fall down with fright if you was put into a twenty - four - foot
和 那 你会 落下 向下 和 惊吓 如果 你 曾是 放 进入 一个 二十 - 四 - 脚
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .
如果你被放进一个24英尺的圆环里，你会吓得跌倒在地。

" [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [flʌʃt] .
" **The novice flushed .**
" 这 新手 酡 .

新手脸红了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wen] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] . ”
“ **I wish I had been here when Sum Ducket said that .** ”
“ 我 希望 我 有 到过 这里 什么时候 和 鸭子 说 那 . ”
“我真希望当时我在场，亲耳听到萨姆·达克特说那句话。”

“ [waɪ] , [wʌt]
“ **Why , what**
“ 为什么 , 什么

“为什么，什么

[kʊd; kəd][juː; jʊ][haː] - [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [skiːn] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
could you ha ' done to him ? ” said Skene , his small eyes twinkling .
可以 你 哈 - 完毕 到 他 ? ” 说 斯基恩 , 他的 小的 眼睛 闪烁 .
“你对他做了什么？”斯基恩说着，小眼睛闪闪发光。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
“ **I'd have punched his head ; that's what I could and would have done to**
“ ID 有 拳击 他的 头 ; 那就是 什么 我 可以 和 会 有 完毕 到
[hɪm; ɪm] . ”
him : “
他 : ”
“我会一拳打在他的头上；我能也一定会这么做。”

“ [waɪ] , [mæn] , [ˈhiːd] [iːt] [juː; jʊ] . ”
“ **Why , man , he'd eat you .** ”
“ 为什么 , 男人 , 他会 吃 你 . ”
“老兄，他会把你吃了的。”

“ [hiː; hi] [maɪt] .
“ **He might** .
“ 他 可能 .

他或许会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [iːt] [juː; jʊ] [tuː] , [ned] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sɔːlt] [ˈnʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And he might eat you too , Ned , if he had salt enough with you .
和 他 可能 吃 你 也 , 内德 , 如果 他 有 盐 足够的 和 你 .
如果他从你身上榨取了足够的盐分，他可能也会把你吃掉，内德。

[hiː; hi] [tɔːks] [bɪɡ][br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ;
He talks big because he knows I have no money ;
他 会谈 大的 因为 他 知道 我 有 不 钱 ;
他夸夸其谈是因为他知道我没钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pri'tendz] [hiː; hi][wəʊnt] [stri:p] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] . ”
and he pretends he won't strip for less than fifty pounds a side . ”
和 他 假装 他 惯于 条 为了 较少的 比 五十 磅 一个 边 . ”
他假装自己不会以低于每方五十英镑的价格脱衣服。

“ [noʊ] [ˈmʌni] ! ” [kraɪd] [skiːn] .
“ **No money ! ” cried Skene .**
“ 不 钱 ! ” 哭 斯基恩 .
“没钱！”斯基恩喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] - [meɪk] [ʌp] [ˈfɪftɪ] [paʊnd] [br'fɔːr] [twelv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn]
“ **I know them as'll make up fifty pound before twelve to - morrow for any man**
“ 我 知道 他们 - 制作 向上 五十 磅 前 十二 到 - 明天 为了 任何 男人
[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] .
as I will answer for :
作为 我 将要 回答 为了 :
“我知道他们明天中午十二点之前会为任何我愿意担保的人凑够五十英镑。”

[ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !
There'd be a start for a young man !
那里 是 一个 开始 为了 一个 年轻的 男人 ！

对于一个年轻人来说，这将是一个好的开始！

[waɪ] , [maɪ][ˈfʌst] [faɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] - [fiːldz] ;
Why , my fust fight was for five shillings in Tott'nam Fields ;
为什么 , 我的 fust 斗争 曾是 为了 五 先令 在 - 田野 ;

我第一次打架，是为了在托特纳姆田野里挣五先令；

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌn] [aɪˈtiː] .
and proud I was when I won it .
和 自豪的 我 曾是 什么时候 我 韩元 它 。

赢得比赛时我感到非常自豪。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][set][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [sæm] [ˈeniweɪ] [əˈɡenst] [jʊr; jər]
I don't want to set you on to fight a crack like Sam Ducket anyway against your
我 不 想 到 放 你 在 到 斗争 一个 裂缝 喜欢 山姆 鸭子 反正 反对 你的
[ɪnkləˈneɪfənz] ;
inclinations ;
倾向 ；

我不想让你违背自己的意愿去和像山姆·达克特这样的恶棍战斗；

[bʌt; bət][dəʊnt][gʊʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
but don't go for to say that money isn't to be had .
但 不 去 为了 到 说 那 钱 不是 到 是 有 。

但不要就此断言赚不到钱。

[let] [ned] [skiːn] [paɪnt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðæts] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ned]
Let Ned Skene pint to a young man and say , ' That's the young man as Ned
让 内德 斯基恩 品脱 到 一个 年轻的 男人 和 说 , ' 那就是 这 年轻的 男人 作为 内德
[bæks] ,
backs ,
背部 。

让内德·斯基恩给一个年轻人倒上一品脱啤酒，然后说：“这就是那个年轻人，”内德后退一步说道。

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [kʌm] — [eɪ] , [kraʊdz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' and others will come for'ard — ay , crowds of ' em .
- 和 其他的 将要 来 向前 — 哎 , 人群 的 - 呢 。

其他人也会赶来——哎呀，成群结队的人。

" [ðə; ðɪ] [ˈnɑːvɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The novice hesitated .
" 这 新手 犹豫了一下 。

新手犹豫了一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ned] ?
" Do you think I ought to , Ned ?
" 做 你 思考 我 应该 到 , 内德 ?

“你觉得我应该这么做吗，内德？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [ðæt] [eɪnt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [skiːn] , [ˈdɒːɡɪdli] .
" That ain't for me to say , " said Skene , doggedly .
" 那 不是 为了 我 到 说 , " 说 斯基恩 , 顽强地 。

“这不该由我说了算，”斯基恩固执地说。

“ [aɪ] [nɒʊ] [wʌt] [aɪ] [wɒd] [hɑ:] - [sed] [æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] .

“ **I know what I would ha ' said at your age** .

“ 我 知道 什么 我 会 哈 - 说 在 你的 年龄 .

“我知道如果我在你这个年纪会说什么。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] [tu; tə][bi; bi] ['kɔːjəs] .

But perhaps you're right to be cautious .

但 也许 你是 正确的 到 是 谨慎 .

但或许你的谨慎是对的。

[aɪ] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

I tell you the truth ,

我 告诉 你 这 真相 ,

我告诉你实话，

[aɪ] ['wɒdnt] [ker] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][sæm] . "

I wouldn't care to see you whipped by the like of Sam Duckett . "

我 不会 关心 到 看 你 鞭打 经过 这 喜欢 的 山姆 鸭子 . "

我可不想看到你被像萨姆·达克特那样的人鞭打。

“ [wɪl] [ju; jʊ] [treɪn] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **Will you train me if I challenge him ?** ”

“ 将要 你 火车 我 如果 我 挑战 他 ? ”

“如果我挑战他，你会训练我吗？ ”

“ [wɪl] [aɪ] [treɪn] [ju; jʊ] ! ” ['ekəʊd] [ski:n] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

“ **Will I train you !** ” **echoed Skene , rising with enthusiasm** .

“ 将要 我 火车 你 ! ” 回声 斯基恩 , 上升 和 热情 .

“我会训练你！”斯基恩热情地站起身来，大声说道。

“ [eɪ] [wɪl] [aɪ] [treɪn] [ju; jʊ] , [ænd; ænd] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] [ɑ:n][ju; jʊ] , [tu:] ;

“ **Ay will I train you , and put my money on you , too ;**

“ 哎 将要 我 火车 你 , 和 放 我的 钱 在 你 , 也 ;

“我会训练你，也会把我的钱押在你身上；

[ænd; ænd][ju; jʊ][fæl; fəl] [nɑ:k] ['faɪəwɜːrks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [ʃɔr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz]

and you shall knock fireworks out of him , my boy , as sure as my name's

和 你 将 敲 烟花 出去 的 他 , 我的 男生 , 作为 当然 作为 我的 名字

[ned] [ski:n] . "

Ned Skene . "

内德 斯基恩 . "

“你一定能让他哑口无言，孩子，我敢保证，我的名字叫内德·斯基恩。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

“ **Then ,** ” **cried the novice , reddening with excitement ,** “ **I'll fight him** .

“ 然后 , ” 哭 这 新手 , 发红 和 激动 , ” 患病的 斗争 他 .

“那么,”新手喊道，激动得脸都红了，“我要和他打一架。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [lɪk] [hɪm; ɪm][ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][hænd][ˈoʊvər][jɔr; jər] [belt] [æz; əz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

And if I lick him you will have to hand over your belt as champion of

和 如果 我 舔 他 你 将要 有 到 手 超过 你的 腰带 作为 冠军 的

[ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [tu; tə][em 'i:] . "

the colonies to me . "

这 殖民地 到 我 . "

如果我打败了他，你就得把殖民地冠军的腰带交给我。”

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ski:n] , [ə'fekʃənətli] .

“ **So I will ,** ” **said Skene , affectionately** .

“ 所以 我 将要 , ” 说 斯基恩 , 亲切地 .

“那我一定会的,”斯基恩深情地说。

“ [dəʊnt] [aʊt] [leɪt] ； [ænd; ənd][dəʊnt][fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪf] [tʌt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
“ **Don't out late ； and don't for your life touch a drop of liquor .**
“ 不 出去 晚的 ； 和 不 为了 你的 生活 触碰 一个 降低 的 酒 .
“不要外出到很晚；而且无论如何都不要碰一滴酒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You must go into training to - morrow .
你 必须 去 进入 训练 到 - 明天 .
你明天必须去参加训练。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrənz][fɜːrst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
“ **This was Cashel Byron's first professional engagement .**
“ 这 曾是 卡舍尔 拜伦的 第一的 专业的 订婚 .
这是卡舍尔·拜伦的第一份职业工作。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

- [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrkjələɹ][ˈbəstiənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ,
Wiltstoken Castle was a square building with circular bastions at the corners ,
- 城堡 曾是 一个 正方形 建筑 和 圆 堡垒 在 这 角落 ,
威尔特斯托克城堡是一座方形建筑，四个角上设有圆形堡垒。

[iːtʃ] [ˈbəstʃən] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈskaɪwəɹd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˌmɪnəˈret] .
each bastion terminating skyward in a Turkish minaret .
每个 堡垒 终止 向天空 在 一个 土耳其 宣礼塔 .
每个堡垒的顶端都耸立着一座土耳其宣礼塔。

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɜːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʊɹɪ] [ɑːrtʃ] [ˈfɪtɪd]
The southwest face was the front , and was pierced by a Moorish arch fitted
这 西南 脸 曾是 这 正面 , 和 曾是 穿孔 经过 一个 摩尔式 拱 适配
[wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] ,
with glass doors ,
和 玻璃 门 ,
西南面是正面，上面有一个摩尔式拱门，拱门上装有玻璃门。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊɹd] [ɑːn] [əˈkeɪzɪn] [baɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪkli] [ˈhæməɹd] [ˈaɪəɹn] .
which could be secured on occasion by gates of fantastically hammered iron .
哪个 可以 是 安全 在 场合 经过 大门 的 太棒了 锤击 铁 .
有时，这里会用精美锤制的铁门来加固。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [enˈfraɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈleɪdɪən] [ˈpɔːrtɪkoʊ] , [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
The arch was enshrined by a Palladian portico , which rose to the roof ,
这 拱 曾是 奉为圭臬 经过 一个 帕拉第奥式 门廊 , 哪个 玫瑰 到 这 屋顶 ,
拱门上方是一座帕拉第奥式柱廊，直达屋顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈmaunt] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈpedɪmənt] ,
and was surmounted by an open pediment ,
和 曾是 克服 经过 一个 打开 山墙 ,
顶部是敞开式山墙，

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪgʃəɹ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] , [ɪˈrekt] ,
in the cleft of which stood a black - marble figure of an Egyptian , erect ,
在 这 裂 的 哪个 站立 一个 黑色的 - 大理石 数字 的 一个 埃及人 , 直立 ,
在裂缝中矗立着一尊黑色大理石埃及人像，直立着。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] .
and gazing steadfastly at the midday sun .
和 凝视 坚定不移 在 这 正午 太阳 .
目光坚定地注视着正午的太阳。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['terəs] [wið; wiθ] [tu:] [greɪt] [stoʊn] ['elifənts]
On the ground beneath was an Italian terrace with two great stone elephants
在这地面下面曾是一个意大利语阳台和二个伟大的石头大象
[æt; ət][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd]
at the ends of the balustrade
在这结束的这栏杆

下面地面上是一个意大利式露台，栏杆两端各有一尊巨大的石象。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər] , [laɪk][ðə; ði] ['entrəns] , [ˈmʊrɪʃ]
The windows on the upper story were , like the entrance , Moorish ;
这视窗在这上故事是 , 喜欢这入口 , 摩尔式 ;
[ˌlʊərɪ] [ˈmʊrɪʃ]
楼上的窗户和入口一样，都是摩尔式风格；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌnz] [br'loʊ] [wɜ:r; wər] [skwer] [beɪz] , [ˈmʌliənd]
but the principal ones below were square bays , mullioned
但这主要的 一个 以下 是 正方形 海湾 , 带竖框的
[ˌmʌliənd]
但下面的主要窗户是方形的，带有竖框。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [grænd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]
The castle was considered grand by the illiterate ;
这 城堡 曾是 经过考虑的 盛大 经过 这 文盲 ;
[ˌkænsɪdərɪd]
即使是不识字的人也觉得这座城堡很宏伟；

[bʌt; bət] [ˈɑ:kɪtektz] [ænd; ənd] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [ˈɑ:rkɪtektər] [kən'demd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
but architects and readers of books on architecture condemned it as a
但 建筑师 和 读者 的 图书 在 建筑学 谴责 它 作为 一个
[nɑ:ndɪr'skrɪpt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [stɑ:ɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)] [teɪst]
nondescript mixture of styles in the worst possible taste
不伦不类 混合物 的 风格 在 这 最差 可能的 品尝
[ˌnɑ:ndɪr'skrɪpt]
但建筑师和建筑书籍的读者都谴责它是风格杂乱无章、品味极差的混合体。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈemɪnəns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈhɪli] ['wʊdlənd]
It stood on an eminence surrounded by hilly woodland ,
它 站立 在 一个 卓越 包围 经过 丘陵 林地 ,
[ˌemɪnəns]
它矗立在一处高地上，周围环绕着丘陵林地。

[θɜ:rti] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzɪd] [æz; əz] - [pɑ:rk]
thirty acres of which were enclosed as Wiltstoken Park .
三十 英亩 的 哪个 是 内 作为 - 公园
[ˌwɪltstəʊkən]
其中三十英亩被圈起来作为威尔特斯托肯公园。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
Half a mile south was the little town of Wiltstoken ,
一半 一个 英里 南 曾是 这 小的 镇 的 - ,
[ˌwɪltstəʊkən]
往南半英里就是威尔特斯托肯小镇。

[ək'sesəb(ə)] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz]
accessible by rail from London in about two hours .
可访问 经过 轨 从 伦敦 在 关于 二 小时
[ˌwɪltstəʊkən]
从伦敦乘火车大约两小时即可到达。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:vətɪvz]
Most of the inhabitants of Wiltstoken were Conservatives .
最多的 的 这 居民 的 - 是 保守派
[ˌkən'sɜ:vətɪvz]
威尔特斯托肯的大多数居民都是保守党人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ;
They stood in awe of the castle ;
他们 站立 在 敬畏 的 这 城堡 ;
[ˌkænsɪdərɪd]
他们敬畏地伫立在城堡前；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [kʌt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and some of them would at any time have cut half a dozen of their
和 一些 的 他们 会 在 任何 时间 有 切 一半 一个 打 的 他们的
[ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] [tuː; tə][əbˈteɪn][æ; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ,
oldest friends to obtain an invitation to dinner ,
最老 朋友们 到 获得 一个 邀请 到 晚餐 ,
他们中的一些人随时都可能为了获得晚餐邀请而与自己最老的朋友断绝关系。

[ɔːr]['ʌv(ə)n][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ɪn] ['pʌblɪk] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɪdiə] ['kæruː] , [ɪts] [ˈɔːrf(ə)n] ['mɪstrəs] .
or oven a bow in public , from Miss Lydia Carew , its orphan mistress .
或者 烤箱 一个 弓 在 民众 , 从 错过 莉迪亚 卡鲁 , 它是 孤儿 情妇 .
或者在公共场合鞠躬, 这是来自孤儿主人莉迪亚·卡鲁小姐的。

[ðɪs] [mɪs] ['kæruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
This Miss Carew was a remarkable person .
这 错过 卡鲁 曾是 一个 卓越 人 .
这位卡鲁小姐是一位非常了不起的人。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][pɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,
She had inherited the castle and park from her aunt ,
她 有 遗传 这 城堡 和 公园 从 她 阿姨 ,
她从姑姑那里继承了城堡和公园。

[huː] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ɪnkəmˈpli:t]
who had considered her niece's large fortune in railways and mines incomplete
WHO 有 经过考虑的 她 侄女的 大的 财富 在 铁路 和 矿井 未完成
[wɪˈðaʊt] [lənd] .
without land .
没有 土地 .
她认为, 如果没有土地, 她侄女在铁路和矿业上的巨额财富是不完整的。

[soʊ] ['meni] [ˈlðər] ['legəsɪz] [hæd; həd] ['lɪdiə] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]['kɪnzfʊk] [huː] [heɪtɪd] [pʊr] [rɪˈleɪfɪnz] ,
So many other legacies had Lydia received from kinsfolk who hated poor relations ,
所以 许多 其他 遗产 有 莉迪亚 已收到 从 亲属 WHO 憎恨 贫穷的 关系 ,
莉迪亚还从那些憎恨贫穷亲戚的亲戚那里继承了许多其他遗产。

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] ,
that she was now , in her twenty - fifth year ,
那 她 曾是 现在 , 在 她 二十 - 第五 年 ,
她现在二十五岁了,

[ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzesər] [ʌv; əv][æ; ən] ['æ; njʊəl] [ˌɪnkʌm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ˈɜːrɪŋɪz] [ʌv; əv]
the independent possessor of an annual income equal to the year's earnings of
这 独立的 拥有者 的 一个 年度的 收入 平等的 到 这 年 收益 的
[faɪv] ['hʌndrəd] ['wɜːkmən] ,
five hundred workmen ,
五 百 工人 ,
拥有相当于五百名工人一年收入的独立所有者

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [kəmˈpʌl(ə)n] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and under no external compulsion to do anything in return for it .
和 在下面 不 外部的 强迫症 到 做 任何事物 在 返回 为了 它 .
而且没有任何外部胁迫要求它提供任何回报。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ʌnˈjuːzʊəlɪʌnˈjuːzəlɪ] ['iːzɪ]
In addition to the advantage of being a single woman in unusually easy
在 添加 到 这 优势 的 存在 一个 单身的 女士 在 异常地 简单的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
除了身为单身女性且处境异常轻松的优势之外,

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][,repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][væst] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌltʃər] .
she enjoyed a reputation for vast learning and exquisite culture .
她 享受 一个 名声 为了 广阔的 学习 和 精美的 文化 .
她以渊博的学识和高雅的文化修养而闻名。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] - [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] ['fɔːrti] - [eɪt] ['lɪvɪŋ] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
It was said in Wiltstoken that she knew forty - eight living languages
它 曾是 说 在 - 那 她 知道 四十 - 八 活的 语言
[ænd; ənd][ɔːl] [ded] [wʌnz] ;
and all dead ones ;
和 全部 死的 一个 ;
威尔特斯托肯曾说她精通四十八种现存语言和所有已消亡的语言；

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn] ['evri] [noʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənt] ; [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] ['peɪntər] ,
could play on every known musical instrument ; was an accomplished painter ,
可以 玩 在 每一个 已知 音乐 乐器 ; 曾是 一个 完成 画家 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pʊvətri] .
and had written poetry .
和 有 书面 诗 .
他精通所有已知的乐器；是一位技艺精湛的画家，并且写过诗。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər]
All this might as well have been true as far as the Wiltstokeners were
全部 这 可能 作为 出色地 有 到过 真的 作为 远的 作为 这 - 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就威尔特斯托克人而言，这一切或许都是事实。

[sɪns] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
since she knew more than they .
自从 她 知道 更多的 比 他们 .
因为她比他们知道的更多。
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər][laɪf] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['æktɪv] [maɪnd]
She had spent her life travelling with her father , a man of active mind
她 有 花费 她 生活 旅行 和 她 父亲 , 一个 男人 的 积极的 头脑

[ænd; ənd][bæd][daɪ'dʒɛstʃən] ,
and bad digestion ,
和 坏的 消化 ,
她一生都跟随父亲四处旅行，她的父亲是一个思维活跃但消化不良的人。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][,səʊsɪ'ɑːlədʒɪ] , ['saɪəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] .
with a taste for sociology , science in general , and the fine arts .
和 一个 品尝 为了 社会学 , 科学 在 一般的 , 和 这 美好的 艺术 .
对社会学、科学（总体而言）和美术感兴趣。

[ɑːn] [ðɪːz] ['sʌbdʒekts][hiː, hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bʊks] ,
On these subjects he had written books ,
在 这些 主题 他 有 书面 图书 ,
他曾就这些主题撰写过书籍。
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [zːrnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][,repju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd]
by which he had earned a considerable reputation as a critic and
经过 哪个 他 有 获得 一个 大量 名声 作为 一个 评论家 和
[fə'laːsəfər] .
philosopher .
哲学家 .
凭借这些成就，他作为评论家和哲学家赢得了相当高的声誉。

凭借这些成就，他作为评论家和哲学家赢得了相当高的声誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈriːdɪŋ] , [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [saɪt]
They were the outcome of much reading , observation of men and cities , sight
他们是 是 这 结果 的 很多 阅读 , 观察 的 男人 和 城市 , 视线
- [ˈsiːɪŋ] ,
- seeing ,
- 看到 ,

它们是大量阅读、观察人和城市、观光游览的结果。

[ænd; ənd] [ˈθiːətər] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd]
and theatre - going , of which his daughter had done her share , and
和 剧院 - 去 , 的 哪个 他的 女儿 有 完毕 她 分享 , 和
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

还有去看戏，他的女儿也经常去看戏，事实上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪkər] [ænd; ənd][ˈoʊldər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
as she grew more competent and he weaker and older , more than her
作为 她 生长 更多的 胜任的 和 他 较弱 和 老 , 更多的 比 她
[ʃer] .
share .
分享 .

随着她能力越来越强，而他却越来越虚弱年老，她所承担的责任也越来越重。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [helθ] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] - [ˈsiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
He had had to combine health - hunting with pleasure - seeking ; and ,
他 有 有 到 结合 健康 - 打猎 和 乐趣 - 寻求 ; 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] ,
being very irritable and fastidious ,
存在 非常 易怒的 和 挑剔 ,

他不得不将追求健康和享乐结合起来；而且，他生性易怒且挑剔，

[hæd; həd] [skuːld] [hɜːr; hər][ɪn][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ][ˈhɑːrdər][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæn; ðən]
had schooled her in self - control and endurance by harder lessons than
有 受过教育 她 在 自己 - 控制 和 耐力 经过 更难 课程 比
[ðoʊz] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd]
those which had made her acquainted with the works of Greek and
那些 哪个 有 制成 她 熟人 和 这 作品 的 希腊语 和

[ˈdʒɜːrmən] [fɪˈlɒsəfəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
German philosophers long before she understood the English into which she
德语 哲学家 长的 前 她 理解 这 英语 进入 哪个 她
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðəm; ðəm] .
translated them .
翻译 他们 .

比让她在理解英语之前就接触希腊和德国哲学家著作的那些更艰难的课程，教会了她自制力和忍耐力。

[wen] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [helθ] [feɪld] [ˈsɪriəsli] .
When Lydia was in her twenty - first year her father's health failed seriously .
什么时候 莉迪亚 曾是 在 她 二十 - 第一的 年 她 父亲的 健康 失败的 严重地 .
莉迪亚二十一岁那年，她父亲的健康状况急剧恶化。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
He became more dependent on her ;
他 成为 更多的 依赖 在 她 ;
他变得越来越依赖她；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ɑːn]
and she anticipated that he would also become more exacting in his demands on
和 她 预期 那 他 会 还 变得 更多的 严格 在 他的 需求 在
[hɜːr; hər] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

她预料到他对她时间的要求也会越来越高。

[ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ə'kɜːrd] .
The contrary occurred .
这 相反 发生 .

结果恰恰相反。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['neɪpəlz] ,
One day , at Naples ,
一 天 , 在 那不勒斯 ,

有一天，在意大利那不勒斯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːrtɪ] [ðæt] [wəz; wəz] ['steɪɪŋ]
she had arranged to go riding with an English party that was staying
她 有 安排 到 去 骑术 和 一个 英语 派对 那 曾是 入住

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她安排和一群住在那里的英国人一起骑马。

[ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Shortly before the appointed hour he asked her to make a translation of a
不久 前 这 任命 小时 他 问 她 到 制作 一个 翻译 的 一个

[lɔːŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['lesɪŋ] .
long extract from Lessing .
长的 提炼 从 莱辛 .

在约定的时间前不久，他请她翻译莱辛的一段长文节选。

['lɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

莉迪亚，

[ɪn] [huːm] [self] - ['kwɛstʃənɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [jəʊk] [hæd; həd] [bɪn]
in whom self - questionings as to the justice of her father's yoke had been
在 谁 自己 - 质询 作为 到 这 正义 的 她 父亲的 轭 有 到过

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stɜːrɪŋ] ,
for some time stirring ,
为了 一些 时间 搅拌 ,

她内心深处一直对父亲加诸于她的枷锁是否公正感到质疑，

[pɔːzd] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] .
paused thoughtfully for perhaps two seconds before she consented .
暂停 深思熟虑 为了 也许 二 秒 前 她 同意 .

她沉思了大约两秒钟后才同意。

['kæruː] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Carew said nothing ,
卡鲁 说 没有什么 ,

卡鲁什么也没说。

[bʌt; bæt][hiː; hi][ˈprez(ə)ntli][ˌɪntəˈseptɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][huː][wʌz; wəz][ˈberɪŋ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]
but he presently intercepted a servant who was bearing an apology to the
但 他 目前 截获 一个 仆人 WHO 曾是 轴承 一个 道歉 到 这
[ˈɪŋɡlɪ][ˈpɑːrti] ,
English party ,
英语 派对 ,

但他随后截住了一名正要向英方道歉的仆人。

[riːd][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][went][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər] , [huː][wʌz; wəz][ɔːlˈredi][ˈbɪzi][æt; ət]
read the note , and went back to his daughter , who was already busy at
读 这 笔记 , 和 去 后退 到 他的 女儿 , WHO 曾是 已经 忙碌的 在
[ˈlesɪŋ] .
Lessing .
莱辛 .

读完纸条后，他回到女儿身边，女儿当时已经在莱辛忙着工作了。

“ [ˈlɪdiə] , ” [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **Lydia , ” he said , with a certain hesitation** ,
” 莉迪亚 , ” 他 说 , 和 一个 肯定 犹豫 ,
“莉迪亚,”他有些犹豫地说道。

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][əˈskraɪbd][tuː; tə][ˈʃaɪnəs][hæd; həd][ðæt][bɪn][æt; ət][ɔːl][ˈkredəb(ə)l][ʌv; əv]
which she would have ascribed to shyness had that been at all credible of
哪个 她 会 有 归因于 到 害羞 有 那 到过 在 全部 可信的 的
[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wen][əˈdresɪŋ][hɜːr; hər] ,
her father when addressing her ,
她 父亲 什么时候 解决 她 ,
如果她父亲在和她说说话时真的表现得害羞的话，她一定会把这一切归咎于害羞。

“ [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][ˈnevər][tuː; tə][poʊˈspoʊn][jər; jər][ˈbɪznəs][tuː; tə][ˈlɪtərəri][ˈtraɪflɪŋ] .
“ **I wish you never to postpone your business to literary trifling** .
” 我 希望 你 绝不 到 推迟 你的 商业 到 文学 琐事 .
“我希望你永远不要因为文学上的琐事而耽误你的正事。”

“ [ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪg][fɪr][ðæt][əˈkʌmpənɪz][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd]
“ **She looked at him with the vague fear that accompanies a new and**
” 她 看起来 在 他 和 这 模糊的 害怕 那 伴随 一个 新的 和
[ˈdaʊt(ə)l][ɪkˈspəriəns] ;
doubtful experience ;
疑 经验 ;
她看着他，眼中带着一种既陌生又充满疑虑的恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌdɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wei][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][keɪs] , [ˈædɪd] ,
and he , dissatisfied with his way of putting the case , added ,
和 他 , 不满 和 他的 方式 的 推杆 这 案件 , 额外 ,
但他对自己陈述案情的方式并不满意，于是补充道：

“ [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈɡreɪtər][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][jɔːrˈself][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðæn; ðən]
“ **It is of greater importance that you should enjoy yourself for an hour than**
” 它 是 的 更大的 重要性 那 你 应该 享受 你自己 为了 一个 小时 比
[ðæt][maɪ][bʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ədˈvænst] .
that my book should be advanced .
那 我的 书 应该 是 先进的 .
“比起我的书是否畅销，让你享受一个小时的阅读时光更为重要。”

[fɑːr][ˈɡreɪtər] !
Far greater !
远的 更大的 !
远胜于此！

“ [ˈlɪdiə] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][pen][ænd; ənd] [sed] ,
“ **Lydia** , **after** **some** **consideration** , **put down** **her** **pen** **and** **said** ,
“ 莉迪亚 , 后 一些 考虑 , 放 向下 她 笔 和 说 ,
莉迪亚沉思片刻后, 放下笔说道:

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˈraɪdɪŋ] [ɪf] [ðer; ðəɹ][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [left] [ʌn'dʌn] .
“ **I shall not enjoy riding if there is anything else left undone** .
“ 我 将 不是 享受 骑术 如果 那里 是 任何事物 别的 左边 未完成 .
“如果还有其他事情没做完, 我就无法享受骑马的乐趣。”

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][jʊɹ; jəɹ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [jʊɹ; jəɹ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔ:r; fəɹ][aɪ'ti:ɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I shall not enjoy your writing if your excursion is given up for it** , “ **he said** .
“ 我 将 不是 享受 你的 写作 如果 你的 短途旅行 是 给定 向上 为了 它 , “ 他 说 .
“如果你为了写作而放弃旅行, 我就无法欣赏你的作品了,”他说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [jʊɹ; jəɹ][ˈɡoʊɪŋ] .
“ **I prefer your going** .
“ 我 更喜欢 你的 去 .
我更希望你去。

“ [ˈlɪdiə] [əu'beɪd] [ˈsaɪləntli] .
“ **Lydia obeyed silently** .
“ 莉迪亚 服从 默默 .
莉迪亚默默地服从了。

[æn; ən] [ɑ:d] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [end][ðə; ði] [ˈmætər] ['greɪsfəli] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ]
An odd thought struck her that she might end the matter gracefully by kissing
一个 奇怪的 想法 击 她 那 她 可能 结尾 这 事情 优雅地 经过 接吻
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她突然冒出一个奇怪的想法, 或许她可以通过吻他来优雅地结束这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [demən'streɪfənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But as they were unaccustomed to make demonstrations of this kind ,
但 作为 他们 是 不习惯 到 制作 示威游行 的 这 种类 ,
[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] .
nothing came of the impulse .
没有什么 来了 的 这 冲动 .
但由于他们不习惯进行这种示威活动, 所以这次行动并没有产生任何实际效果。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˌri:kən'sɪdəd] [hɜ:r; həɹ] [leɪt] [rɪ'beljəs] [θɔ:ts] ,
She spent the day on horseback , reconsidered her late rebellious thoughts ,
她 花费 这 天 在 马背 , 重新考虑 她 晚的 叛逆的 想法 ,
她骑马度过了一天, 重新思考了她前段时间的叛逆想法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and made the translation in the evening .
和 制成 这 翻译 在 这 晚上 .
并在晚上完成了翻译。

[ðens'fɔ:rθ] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [bi:n]
Thenceforth Lydia had a growing sense of the power she had unwittingly been
此后 莉迪亚 有 一个 生长 感觉 的 这 力量 她 有 不知不觉 到过
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] [ˈdʊɹɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] .
acquiring during her long subordination .
收购 期间 她 长的 从属关系 .
从那时起, 莉迪亚越来越意识到, 在她长期的屈从状态下, 她不知不觉地获得了某种力量。

[ˈtɪmɪdli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbɔːldli][æz; əz][fiː, ʃi] [brˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Timidly **at** **first** , **and** **more** **boldly** **as** **she** **became** **used** **to** **dispense** **with** **the**
 胆怯地 在 第一的 , 和 更多的 大胆地 作为 她 成为 用过的 到 分配 和 这
 [pəˈrent(ə)][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] ,
parental **leading** - **strings** ,
 父母 领导 - 字符串 ,

起初她还很胆怯,但随着她逐渐习惯摆脱父母的牵制,她变得越来越大胆。

[ʃiː ʃɪ ˈbɪɡæn] [tuː tə ˈfɔːləʊ] [hɜːr hər] [oʊn] [bent] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [fɔːr fər] [ˈstʌdi] ,
she began to follow her own bent in selecting subjects for study ,
 她 开始 到 跟随 她 自己的 弯曲 在 选择 主题 为了 学习 ,
 她开始按照自己的兴趣选择学习科目，

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'fend] ['sɜ:rt(ə)n][ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]
and even to defend certain recent developments of art against her father's
 和 甚至 到 保卫 肯定 最近的 发展 的 艺术 反对 她 父亲的
 [kən'sɜ:vətɪzəm] .
conservatism .
 保守主义 .

甚至还捍卫了艺术领域某些近期发展趋势，反对她父亲的保守主义观点。

[hi:; hi] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ment(ə)l] [æktɪvəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
He approved of this independent mental activity on her part ,
 他 得到正式认可的 的 这 独立的 精神的 活动 在 她 部分 ,
 他赞赏她这种独立的思考活动。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [tuː; tə] [pɪn] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [mɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɑːn]

and repeatedly warned her not to pin her faith more on him than on

和 反复 警告 她 不是 到 别针 她 信仰 更多的 在 他 比 在

[ˈeni] [ˈlðə] [ˈkrɪtɪk] .

any other critic .

任何 其他 评论家 .

他反复警告她，不要把希望寄托在他身上，而不是寄托在其他任何批评家身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [dɪsə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]
She once told him that one of her incentives to disagree with him was
 她 一次 讲述 他 那 一 的 她 激励措施 到 不同意 和 他 曾是

[ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˌʌltɪmətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt]
the pleasure it gave her to find out ultimately that he was right .
 这 乐趣 它 给予 她 到 寻找 出去 最终 那 他 曾是 正确的 .

他曾告诉他，她之所以不同意他的观点，其中一个原因是，最终发现他是对的，这会给她带来快乐。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] :
He replied gravely :
 他 回复 严重地 :
 他严肃地回答道:

“ [ðæt] [pli:zɪz] [em 'i:] , [ˈlɪdiə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
 “ That pleases me , Lydia , because I believe you .
 “ 那 请 我 , 莉迪亚 , 因为 我 相信 你 .
 “莉迪亚, 这让我很高兴, 因为我相信你。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['betər] [left] [ʌn'seɪd] .
But such things are better left unsaid .
 但 这样的 事物 是 更好的 左边 未说出口的话 .
 但这种事最好还是不说。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [pli:zɪŋ] ,
They seem to belong to the art of pleasing ,
 他们 似乎 到 属于 到 这 艺术 的 令人愉悦 ,
 它们似乎属于取悦他人的艺术范畴。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [su:n] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][ɔːl]
which you will perhaps soon be tempted to practise , because it seems to all
哪个 你 将要 也许 很快 是 受诱惑 到 实践 , 因为 它 似乎 到 全部
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['iːzi] ,
young people easy ,
年轻的 人们 简单的 ,

你或许很快就会忍不住想要去做这件事，因为它在所有年轻人看来都很容易。

[wel] [peɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
well paid , amiable , and a mark of good breeding .
出色地有薪酬的 , 可亲 , 和 一个 标记 的 好的 选育 .

薪水优渥，为人友善，而且出身良好。

[ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] , ['kəʊədli] , [ɪgə'tɪstɪkl] , [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] : [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]
In truth it is vulgar , cowardly , egotistical , and insincere : a virtue in a
在 真相 它 是 庸俗 , 胆小 , 自负 , 和 虚伪的 : 一个 美德 在 一个
[ʃɑːpmən] ;
shopman ;
店员 ;

事实上，这很粗俗、懦弱、自私、虚伪：但这却是店主的美德；

[ə; eɪ][vaɪs][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] .

a vice in a free woman .
一个 副 在 一个 自由的 女士 .

自由女性的恶习。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] ['dʒenjuɪn] [preɪz] [ʌn'spəʊkən][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It is better to leave genuine praise unspoken than to expose yourself to the
它 是 更好的 到 离开 真的 称赞 未说出口的 比 到 暴露 你自己 到 这
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætəri] .
suspicion of flattery .
怀疑 的 奉承 .

与其让自己陷入奉承的嫌疑，不如将真诚的赞美保留在心中。

" ['ɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪ'zaɪər] , [ʃiː; ʃɪ] [spent] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

" Shortly after this , at his desire , she spent a season in London ,
" 不久 后 这 , 在 他的 欲望 , 她 花费 一个 季节 在 伦敦 ,

“此后不久，应他的要求，她在伦敦待了一个季度。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə'laɪt] [sə'saɪətɪ] ,

and went into English polite society ,
和 去 进入 英语 有礼貌的 社会 ,

于是他进入了英国上流社会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [welθ]
which she found to be in the main a temple for the worship of wealth
哪个 她 成立 到 是 在 这 主要的 一个 寺庙 为了 这 崇拜 的 财富
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv]['vəːdʒɪnz] .
and a market for the sale of virgins .
和 一个 市场 为了 这 销售 的 处女 .

她发现那里主要是一个崇拜财富的神庙和一个贩卖处女的市场。

['hævɪŋ] [br'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ðɪ] [kʌlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪd] ['els,wer] ,

Having become familiar with both the cult and the trade elsewhere ,
拥有 变得 熟悉的 和 两个都 这 邪教 和 这 贸易 别处 ,

在其他地方熟悉了这种邪教和交易之后，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr, hər] [ɪkˈsept] [ðə, ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] [ʌv, əv] [kənˈdʌktɪŋ]
she found nothing to interest her except the English manner of conducting
她 成立 没有什么 到 兴趣 她 除了 这 英语 方式 的 进行
[ðem, ðəm] ;
them ;
他们 ;

除了英国人的行事方式，她对其他任何事情都提不起兴趣；

[ænd; ənd][ðə, ði][ˈna:v(ə)lti][ʌv, əv] [ðɪs] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] .
and the novelty of this soon wore off .
和 这 新奇 的 这 很快 穿着 离开 .

新鲜感很快就消失了。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz][ˈɔːlsʊð] [ɪnkəmʊdɪd] [baɪ][hɜːr, hər] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈpaʊər] [ʌv, əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn]
She was also incommoded by her involuntary power of inspiring affection in
她 曾是 还 不便 经过 她 非自愿 力量 的 鼓舞人心 感情 在
[hɜːr, hər] [oʊn] [seks] .
her own sex .
她 自己的 性别 .

她还因自己无意识地能够激发同性之间的爱慕之情而感到困扰。

[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈgɜːlz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [ɔː] ; [bʌt; bət][oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
Impulsive girls she could keep in awe ; but old women ,
冲动 女孩们 她 可以 保持 在 敬畏 ; 但 老的 女性 ,

她能让冲动的女孩们敬畏不已；但对于老妇人，

[ˈnoʊtəbli] [tuː] [ænt] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [peɪd] [hɜːr, hər] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr, hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
notably two aunts who had never paid her any attention during her childhood ,
尤其 二 姑姑们 WHO 有 绝不 有薪酬的 她 任何 注意力 期间 她 童年 ,

尤其值得注意的是，她的两位姑姑在她童年时期从未关心过她。

[naʊ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [hɜːr, hər][wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvɪʃ] [ˈfʌːndnəs] ,
now persecuted her with slavish fondness ,
现在 受迫害 她 和 奴隶 喜爱 ,

现在却以奴性般的喜爱迫害她，

[ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɜːr, hər][baɪ] [ˈmɪŋɡld] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [brʌtɪbz] [tuː, tə] [ˈdezərt] [hɜːr, hər] [ˈfʌːðər]
and tempted her by mingled entreaties and bribes to desert her father
和 受诱惑 她 经过 混合 恳求 和 贿赂 到 沙漠 她 父亲

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem, ðəm][fɔːr; fər][ðə, ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv, əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and live with them for the remainder of their lives .
和 居住 和 他们 为了 这 余 的 他们的 生活 .

他们用恳求和贿赂引诱她抛弃父亲，与他们一起度过余生。

[hɜːr, hər] [rɪˈzɜːrv] [fænd] [ðər; ðər] [ˈbɪːŋɪŋ] [tuː, tə][hæv; həv][hɜːr, hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] ; [ænd; ənd] , [tuː, tə]
Her reserve fanned their longing to have her for a pet ; and , to
她 预订 扇形 他们的 渴望 到 有 她 为了 一个 宠物 ; 和 , 到

[ɪˈskeɪp] [ðem, ðəm] ,
escape them ,
逃脱 他们 ,

她的矜持反而更加激发了他们想要把她当宠物养的渴望；而为了逃离他们，

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈkɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr, hər] [ˈfʌːðər] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː, tə][hoʊld] [ˈeni]
she returned to the Continent with her father , and ceased to hold any
她 返回 到 这 大陆 和 她 父亲 , 和 停止 到 抓住 任何

[kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] .
correspondence with London .
一致 和 伦敦 .

她和父亲一起返回欧洲大陆，从此与伦敦断绝了所有通信往来。

[hɜːr; hər] [ænt] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ˈdiːpli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [hæv; həv]
Her aunts declared themselves deeply hurt , and Lydia was held to have
她 姑姑们 声明 他们自己 深 伤害 , 和 莉迪亚 曾是 握住 到 有
[ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ɪn.dʒuːˈdɪf.əs.li] ;
treated them very injudiciously ;
治疗 他们 非常 不明智地 ;
她的姑姑们表示自己深受伤害, 莉迪亚被认为对她们处理得非常不妥当;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪlz] [bɪˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] ,
but when they died , and their wills became public ,
但 什么时候 他们 死亡 , 和 他们的 遗嘱 成为 民众 ,
但当他们去世后, 他们的遗嘱公之于众时,
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
it was found that they had vied with one another in enriching her .
它 曾是 成立 那 他们 有 竞争 和 一 其他 在 丰富的 她 .
经查明, 他们曾竞相让她变得富有。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [tʊk]
When she was twenty - five years old the first startling event of her life took
什么时候 她 曾是 二十 - 五 年 老的 这 第一的 令人震惊 事件 的 她 生活 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
在她二十五岁那年, 她生命中发生了一件令人震惊的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][,æviːnˈjəʊŋ] .
This was the death of her father at Avignon .
这 曾是 这 死亡 的 她 父亲 在 阿维尼翁 .
这是她父亲在阿维尼翁去世的情景。

[noʊ] [enˈdiəmənts] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] .
No endearments passed between them even on that occasion .
不 爱称 通过了 之间 他们 甚至 在 那 场合 .
即使在那次场合, 他们之间也没有互诉衷肠。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsɑɪd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] ,
She was sitting opposite to him at the fireside one evening , reading aloud ,
她 曾是 坐着 对面的 到 他 在 这 炉边 一 晚上 , 阅读 大声 ,
一天晚上, 她坐在壁炉对面, 大声朗读着什么。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , [ˈmaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [stɒpt] , [ˈlɪdiə] .
when he suddenly said , “ My heart has stopped , Lydia .
什么时候 他 突然 说 , “ 我的 心 有 停止 , 莉迪亚 .
他突然说道: “莉迪亚, 我的心脏停止跳动了。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见!

[ˈænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [daɪd] .
“ and immediately died .
“ 和 立即地 死亡 .
然后立即死亡。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtuːmʌlt] [ðæt] [əˈroʊz] [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz]
She had some difficulty in quelling the tumult that arose when the bell was
她 有 一些 困难 在 镇压 这 骚乱 那 出现 什么时候 这 钟 曾是
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
铃声响起时, 她费了一番功夫才平息了骚动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] ,
The whole household felt bound to be overwhelmed ,
这 所有的 家庭 毛毡 边界 到 是 不堪重负 ,
全家人都感到不堪重负。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː] ['ræðər] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] ['niːðər] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr] [dɪˈspəʊzd]
and took it rather ill that she seemed neither grateful to them nor disposed
和 采取 它 相当 患病的 那 她 似乎 两者都不 感激的 到 他们 也不 处置
[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] .
to imitate their behavior .
到 模拟 他们的 行为 .
她似乎既不感激他们，也不愿意模仿他们的行为，这让他非常生气。

[kəˈruːz] ['relatɪvz] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [wɪl] .
Carew's relatives agreed that he had made a most unbecoming will .
卡鲁的 亲属 同意 那 他 有 制成 一个 最多 不体面 将要 .
卡鲁的亲属一致认为他立下的遗嘱非常不妥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːf] ['dɑːkjumənt] , ['deɪtɪd] [faɪv] ['jɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
It was a brief document , dated five years before his death ,
它 曾是 一个 简短的 文档 , 日期 五 年 前 他的 死亡 ,
这是一份简短的文件，日期在他去世前五年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈdɔːtər] [ˈlɪdiə] [ɔːl]
and was to the effect that he bequeathed to his dear daughter Lydia all
和 曾是 到 这 影响 那 他 遗赠 到 他的 亲爱的 女儿 莉迪亚 全部
[hiː; hi] [pəˈzest] .
he possessed .
他 拥有 .
遗嘱中说，他将自己所有的财产都遗赠给了他亲爱的女儿莉迪亚。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [left] [hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] .
He had , however , left her certain private instructions .
他 有 , 然而 , 左边 她 肯定 私人的 指示 .
但他给她留下了一些私人指示。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡreɪt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
One of these , which excited great indignation in his family ,
一 的 这些 , 哪个 兴奋的 伟大的 愤慨 在 他的 家庭 ,
其中一件事情引起了他家人的极大愤慨：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkriːˌmeɪtɪd] .
was that his body should be conveyed to Milan , and there cremated .
曾是 那 他的 身体 应该 是 传递 到 米兰 , 和 那里 火化 .
他的遗体应该运往米兰，在那里火化。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈmeɪnɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
Having disposed of her father's remains as he had directed ,
拥有 处置 的 她 父亲的 遗迹 作为 他 有 指导 ,
她按照父亲的遗愿处理了父亲的遗体。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][set] [hɜːr; hər] [əˈferɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
she came to set her affairs in order in England ,
她 来了 到 放 她 事务 在 命令 在 英格兰 ,
她来英国是为了处理自己的事务。

[wer] [ʃiː; ji][ɪnˈspaɪərd] [mʌtʃ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [ɪn] [ˈlɪŋkənɪz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd]
where she inspired much hopeless passion in the toilers in Lincoln's Inn Fields and
在哪里 她 灵感 很多 绝望 热情 在 这 辛勤劳作者 在 林肯的 客栈 田野 和
[ˈtʃænsəri] [leɪn] ,
Chancery Lane ,
法院 车道 ,
她在林肯律师学院广场和 Chancery Lane 的劳动者中激发了许多绝望的热情。

[ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [səp'praɪzd] [hɜ:r; həp] [sə'lisitəz] [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fəp] ['bɪznəs] ,
and agreeably surprised her solicitors by evincing a capacity for business ,
和 欣然 惊讶 她 律师 经过 表现出 一个 容量 为了 商业 ,
她展现出的商业才能令她的律师们惊喜不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔz] [dɪ'leɪ] , [ðæt] [si:md] [ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp]
and a patience with the law's delay , that seemed incompatible with her
和 一个 耐心 和 这 法律的 延迟 , 那 似乎 不相容 和 她
[eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .
age and sex .
年龄 和 性别 :
以及对法律拖延的耐心，这似乎与她的年龄和性别不符。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] ['pɜ:rfɪkt]
When all was arranged , and she was once more able to enjoy perfect
什么时候全部 曾是 安排 , 和 她 曾是 一次 更多的 有能力的 到 享受 完美的
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,
一切安排妥当后，她再次享受到了完全的宁静。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][,ævi:n'jəʊŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'tʃa:dʒd] [hɜ:r; həp][ləst] ['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; həp]
she returned to Avignon , and there discharged her last duty to her
她 返回 到 阿维尼翁 , 和 那里 出院 她 最后的 责任 到 她
[fɑ:ðər] .
father :
父亲 :
她回到阿维尼翁，在那里完成了对父亲的最后使命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ʊpən][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
This was to open a letter she had found in his desk , inscribed by his
这 曾是 到 打开 一个 信 她 有 成立 在 他的 桌子 , 铭文 经过 他的
[hænd] :
hand :
手 :
她打开了一封在他书桌里找到的信，信上是他亲笔写的：

" [fɔ:r; fəp] ['lɪdiə] .
“ For Lydia .
” 为了 莉迪亚 :
“为了莉迪亚。

[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][hɜ:r; həp][æt; ət] ['li:ʒər] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ə'ferz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['faɪnəli]
To be read by her at leisure when I and my affairs shall be finally
到 是 读 经过 她 在 闲暇 什么时候 我 和 我的 事务 将 是 最后
[dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
disposed of :
处置 的 :
等我和我的身后事都处理完毕之后，她有空的时候再读。

" [ðə; ði] ['letər] [ræn] [ðʌs] :
“ The letter ran thus :
” 这 信 跑 因此 :
信的内容如下：
“ [maɪ] [dɪr] ['lɪdiə] , — [aɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [men] .
“ MY DEAR LYDIA , — I belong to the great company of disappointed men .
” 我的 亲爱的 莉迪亚 , — 我 属于 到 这 伟大的 公司 的 失望的 男人 :
“我亲爱的莉迪亚，——我属于失望男人的行列。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʊd; ʊd] [naʊ] [raɪt] [maɪ'self] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [laɪk][ðə; ði][rest] .

But for you , I should now write myself down a failure like the rest .
但 为了 你 , 我 应该 现在 写 我 向下 一个 失败 喜欢 这 休息 .

但对你来说, 我现在应该像其他人一样, 把自己也写成一个失败者。

[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [sɪns] [aɪ'tiː][fɜːrst] [strʌk] [em'iː][ðæt] [ɔːl'doʊ] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn]
It is only a few years since it first struck me that although I had failed in
它 是 仅有的 一个 很少 年 自从 它 第一的 击 我 那 虽然 我 有 失败的 在
[ˈmeni] [æm'biʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] (['hævɪŋ] [feɪld]) [aɪ] [niːd] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [naʊ] ,
many ambitions with which (having failed) I need not trouble you now ,
许多 抱负 和 哪个 (拥有 失败的) 我 需要 不是 麻烦 你 现在 ,

直到几年前, 我才意识到, 虽然我曾多次尝试实现自己的抱负, 但这些失败之处 (既然失败了, 我现在就不必再打扰你们了)

[aɪ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['faːðər] .

I had achieved some success as a father .
我 有 已达成 一些 成功 作为 一个 父亲 .

我作为父亲取得了一定的成功。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][aɪ'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θɔːts]
I had no sooner made this discovery than it began to stick in my thoughts
我 有 不 很快 制成 这 发现 比 它 开始 到 戳 在 我的 想法
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɹɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər]
that you could draw no other conclusion from the course of our life together
那 你 可以 画 不 其他 结论 从 这 课程 的 我们的 生活 一起

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

than that I have ,
比 那 我 有 ,

我刚发现这一点, 就立刻意识到, 从我们共同的生活历程中, 你不可能得出比我所得出的结论更错误的结论。

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['selfɪnəs] , [juːst] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [æz; əz][maɪ] [mɪr] [ə,mænju'ensɪs][ænd; ənd][klɜːrk] ,
with entire selfishness , used you throughout as my mere amanuensis and clerk ,
和 全部的 自私 , 用过的 你 自始至终 作为 我的 仅仅 阿曼努恩西斯 和 职员 ,

出于完全的自私, 我一直把你当作我的助手和办事员。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [noʊ] [mɔːr] [ɑːblɪ'geɪn] [tuː; tə][em'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'teɪnmənts]
and that you are under no more obligation to me for your attainments
和 那 你 是 在下面 不 更多的 义务 到 我 为了 你的 成就
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [wɪt] [ɪn'fɔːrst] ['leɪbər][hæz; həz]
than a slave is to his master for the strength which enforced labor has
比 一个 奴隶 是 到 他的 掌握 为了 这 力量 哪个 强制执行 劳动 有

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

given to his muscles .
给定 到 他的 肌肉 .

你取得的成就对我而言没有任何义务, 就像奴隶对主人而言, 因其被迫劳动而拥有的力量一样。

[lest] [aɪ][ʊd; ʊd] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [æn; ən]
Lest I should leave you suffering from so mischievous and oppressive an
免得 我 应该 离开 你 痛苦 从 所以 恶作剧 和 压迫性的 一个
[ˈɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,
influence as a sense of injustice ,
影响 作为 一个 感觉 的 不公正 ,

免得我让你们继续遭受不公正感这种有害且压迫性的影响,

[aɪ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

I now justify myself to you .
我 现在 证明合法 我 到 你 .

现在我向你解释清楚。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
“ **I have never asked you whether you remember your mother** .
“ 我 有 绝不 问 你 无论 你 记住 你的 母亲 .
“ 我从未问过你是否记得你的母亲。”

[hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Had you at any time broached the subject ,
有 你 在 任何 时间 已提出 这 主题 ,
如果你曾经提起过这个话题,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [kwɔ:t] [ˈfriːli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
I should have spoken quite freely to you on it ;
我 应该 有 说 相当 自由 到 你 在 它 ;
我本应该就此事坦诚地和你谈谈的;

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] [waɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
but as some wise instinct led you to avoid it ,
但 作为 一些 明智的 本能 引领 你 到 避免 它 ,
但出于某种明智的直觉, 你避开了它。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][rest] [ʌnˈtɪl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd]
I was content to let it rest until circumstances such as the present should
我 曾是 内容 到 让 它 休息 直到 情况 这样的 作为 这 展示 应该
[ˈrender] [ˈfɜːrðər] [rɪˈzɜːrv] [ʌnˈnesəseri] .
render further reserve unnecessary .
使成为 更远 预订 不必要 .
我原本打算就此搁置, 直到像现在这样的情况出现, 使得进一步保留意见变得没有必要为止。

[ɪf] [ˈeni] [rɪˈgret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] [ˈtrʌblz]
If any regret at having known so little of the woman who gave you birth troubles
如果 任何 后悔 在 拥有 已知 所以 小的 的 这 女士 WHO 给予 你 出生 麻烦
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果你因为对生你养你的女人了解甚少而感到遗憾,

[ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] .
shake it off without remorse .
摇 它 离开 没有 悔恨 .
毫不后悔地甩掉它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [nuː] .
She was the most disagreeable person I ever knew .
她 曾是 这 最多 令人不快的 人 我 曾经 知道 .
她是我认识的最令人讨厌的人。

[aɪ] [spiːk] [ˌdɪsˈpæʃənətli] .
I speak dispassionately .
我 说话 冷静地 .
我说话客观冷静。

[ɔːl][maɪ] [ˈbɪtər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ɪz][æz; əz] [ded] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl]
All my bitter personal feeling against her is as dead while I write as it will
全部 我的 苦的 个人的 感觉 反对 她 是 作为 死的 尽管 我 写 作为 它 将要
[biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [riːd] .
be when you read .
是 什么时候 你 读 .
我写下这些文字时, 我对她的所有怨恨和个人情感都已消散, 当你读到这些文字时, 它们也会消失殆尽。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈtendərlɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
I have even come to cherish tenderly certain of her characteristics which you
我 有 甚至 来 到 珍惜 温柔地 肯定 的 她 特征 哪个 你
[hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] ,
have inherited ,
有 遗传 ,

我甚至开始温柔地珍视你继承的她的一些特质。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] ,
so that I confidently say that I never ,
所以 那 我 自信地 说 那 我 绝不 ,

所以我可以自信地说,我从来没有,

[sɪns] [ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmæərɪd] ,
since the perishing of the infatuation in which I married ,
自从 这 消亡 的 这 痴情 在 哪个 我 已婚 ,

自从我结婚时那份迷恋消逝之后,

[felt] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndli] [tɔ:ɹd] [hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪ][du:] [naʊ] .
felt more kindly toward her than I do now .
毛毡 更多的 亲切地 朝向 她 比 我 做 现在 .

我当时对她的感觉比现在要好得多。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] , [ænd; ɛnd][ʃi: ʃɪ][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən][fɔ:ɹ; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ;
I made the best , and she the worst , of our union for six years ;
我 制成 这 最好的 , 和 她 这 最差 , 的 我们的 联盟 为了 六 年 ;

六年来,我把我们的婚姻过得最好,而她却过得最糟;

[ænd; ɛnd] [ðen] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtɪd] .
and then we parted .
和 然后 我们 分手了 .

然后我们就分别了。

[aɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʃi: ʃɪ] [pli:zd] ,
I permitted her to give what account of the separation she pleased ,
我 允许 她 到 给 什么 帐户 的 这 分离 她 高兴 ,

我允许她随意讲述她与丈夫分居的原因。

[ænd; ɛnd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt]
and allowed her about five times as much money as she had any right
和 允许 她 关于 五 时代 作为 很多 钱 作为 她 有 任何 正确的

[tu:; tə][ɪkˈspekt] .
to expect .
到 预计 .

并给了她大约五倍于她应得的金额。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
By these means I induced her to leave me in undisturbed possession of you ,
经过 这些 方法 我 诱导 她 到 离开 我 在 未受干扰 拥有 的 你 ,

通过这些手段,我让她放我走,让我可以不受干扰地拥有你。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔ:ʃn] , [ˈkæərɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈbeldʒəm] .
whom I had already , as a measure of precaution , carried off to Belgium .
谁 我 有 已经 , 作为 一个 措施 的 预防 , 携带 离开 到 比利时 .

作为预防措施,我已经把他带到了比利时。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪftaɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd]
The reason why we never visited England during her lifetime was that she could
这 原因 为什么 我们 绝不 到访 英格兰 期间 她 寿命 曾是 那 她 可以
, [ænd; ɛnd] [ˈpraɪˌbæbli] [wʊd] ,
, **and probably would** ,
, 和 大概 会 ,

我们之所以在她生前从未去过英国,是因为她有能力,而且很可能会去。

[hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['pri:vɪəs] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:'stɪləti] [tu;; tə] ['pɑ:pjələ] [rɪ'lɪdʒən] [æən; ən] [ɪk'skju:s]

have made my previous conduct and my hostility to popular religion an excuse
有 制成 我的 以前的 执行 和 我的 敌意 到 受欢迎的 宗教 一个 原谅

[fɔ:r; fər] [restɪŋ] [ju;; jʊ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .

for wresting you from me :
为了 摔跤 你 从 我 :

他们利用我过去的行为和我对大众宗教的敌意作为借口，将你从我身边夺走。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

I need say no more of her ,
我 需要 说 不 更多的 的 她 ,

关于她，我无需再多说了。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['sa:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .

and am sorry it was necessary to mention her at all .
和 是 对不起 它 曾是 必要的 到 提到 她 在 全部 .

我很抱歉有必要提到她。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ɪn'dʒɒst] [em 'i:][tu;; tə] [sɪ'kjər] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .

I will now tell you what induced me to secure you for myself .
“ 我 将要 现在 告诉 你 什么 诱导 我 到 安全的 你 为了 我 :

“我现在要告诉你，是什么促使我把你据为己有。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] ['næt](ə)rəl] [ə'fek](ə)n] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌv] [ju;; jʊ] [ðen] ,

It was not natural affection ; I did not love you then ,
它 曾是 不是 自然的 感情 ; 我 做过 不是 爱 你 然后 ,

那不是自然而然的感情；那时我并不爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'kʌmbrəns] [tu;; tə] [em 'i:] .

and I knew that you would be a serious encumbrance to me .
和 我 知道 那 你 会 是 一个 严肃的 累赘 到 我 .

我知道你会成为我的一大负担。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ju;; jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['brʊkən] [θru:] [maɪ]

But , having brought you into the world , and then broken through my
但 , 拥有 带来 你 进入 这 世界 , 和 然后 破碎的 通过 我的

[en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

engagements with your mother ,
订婚 和 你的 母亲 ,

但是，在你来到这个世界之后，我又违背了与你母亲的婚约，

[aɪ] [felt] [baʊnd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [mɪs'teɪk] .

I felt bound to see that you should not suffer for my mistake .
我 毛毡 边界 到 看 那 你 应该 不是 遭受 为了 我的 错误 .

我觉得我有责任不让你因为我的错误而受苦。

['glædli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] ([æz; əz] [ðə; ði] ['gɒsɪps] [sed]) [ðə; ði]

Gladly would I have persuaded myself that she was (as the gossips said) the
乐意 会 我 有 被说服 我 那 她 曾是 (作为 这 八卦 说) 这

[fɪtɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [tu;; tə] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] ;

fittest person to have charge of you ;
最强 人 到 有 收费 的 你 ;

我很乐意说服自己，她（正如那些流言蜚语所说）是最适合照顾你的人；

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] ['betər] ,

but I knew better ,
但 我 知道 更好的 ,

但我心里明白，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and made up my mind to discharge my responsibility as well as I could .
和 制成 向上 我的 头脑 到 释放 我的 责任 作为 出色地 作为 我 可以 .

我下定决心要尽我所能履行好我的职责。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ju:; jʊ] [br'keɪm] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][,em 'i:]; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
In course of time you became useful to me ; and , as you know ,
在 课程 的 时间 你 成为 有用 到 我 ; 和 , 作为 你 知道 ,
随着时间的推移, 你对我变得有用; 而且, 你也知道,

[aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] ['skru:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn]
I made use of you without scruple , but never without regard to your own
我 制成 使用 的 你 没有 顾忌 , 但 绝不 没有 看待 到 你的 自己的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我毫不犹豫地利用了你, 但从未忽视你的利益。
[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə][du:;] [wət'evər] [aɪ] [kən'sɪdərd] [mɪr] - [wɜ:rk] .
I always kept a secretary to do whatever I considered mere copyist's work .
我 总是 保留 一个 秘书 到 做 任何 我 经过考虑的 仅仅 - 工作 .
我总是会雇佣一个秘书来做我认为仅仅是抄写员的工作。

[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
Much as you did for me ,
很多 作为 你 做过 为了 我 ,
就像你为我做的那样,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [,æbsə'lu:tli] [noʊ]
I think I may say with truth that I never imposed a task of absolutely no
我 思考 我 可能 说 和 真相 那 我 绝不 强加 一个 任务 的 绝对地 不
[edʒu'keɪʃən(ə)][,vælju:][ɑ:n][ju:; jʊ] .
educational value on you .
教育 价值 在 你 .
我可以毫不夸张地说, 我从未给你们布置过任何毫无教育意义的任务。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ju:; jʊ] [spent] ['oʊvər][maɪ] ['mʌni] [ə'ferz] ['veri] ['ɜ:ksəm] ;
I fear you found the hours you spent over my money affairs very irksome ;
我 害怕 你 成立 这 小时 你 花费 超过 我的 钱 事务 非常 烦人的 ;
恐怕你觉得花在我金钱事务上的时间非常令人厌烦;

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] :
but I need not apologize for that now :
但 我 需要 不是 道歉 为了 那 现在 :
但我现在无需为此道歉:

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spiəriəns] [haʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz]
you must already know by experience how necessary a knowledge of business is
你 必须 已经 知道 经过 经验 如何 必要的 一个 知识 的 商业 是
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .
to the possessor of a large fortune .
到 这 拥有者 的 一个 大的 财富 .
你一定已经从经验中了解到, 对于拥有巨额财富的人来说, 掌握商业知识是多么必要。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [jɔ:; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
“ **I did not think , when I undertook your education ,**
“ 我 做过 不是 思考 , 什么时候 我 承担 你的 教育 ,
“我当初决定教育你的时候, 并没有想到.....”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
that I was laying the foundation of any comfort for myself .
那 我 曾是 躺下 这 基础 的 任何 舒适 为了 我 .
我当时正在为自己未来的舒适生活打基础。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:; wər][,oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
For a long time you were only a good girl ,
为了 一个 长的 时间 你 是 仅有的 一个 好的 女孩 ,
很长一段时间以来, 你只是个乖乖女。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈpra:dədʒi][ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
and what ignorant people called a prodigy of learning .
和 什么 无知 人们 称为 一个 神童 的 学习 .

以及那些无知的人眼中的学习神童。

[ɪn][jɔː; jər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [tʃaɪld] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] .
In your circumstances a commonplace child might have been both .
在 你的 情况 一个 平凡 孩子 可能 有 到过 两个都 .

在你的情况下，一个普通的孩子可能同时具备这两种特质。

[aɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [jɔː; jər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər]
I subsequently came to contemplate your existence with a pleasure which I never
我 随后 来了 到 沉思 你的 存在 和 一个 乐趣 哪个 我 绝不
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
derived from the contemplation of my own .
衍生的 从 这 沉思 的 我的 自己的 .

后来，我开始思考你的存在，并从中获得了一种我从未从思考自身存在中获得的愉悦感。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd][[æɪ; jəl][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [əˈfek](ə)n] [aɪ]
I have not succeeded , and shall not succeed in expressing the affection I
我 有 不是 成功了 , 和 将 不是 成功 在 表达 这 感情 我
[fi:l] [fɔːr; fər][ju:; jʊ] ,
feel for you ,
感觉 为了 你 ,

我一直没能，也永远无法表达我对你的爱意。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ænd; ənd]
or the triumph with which I find that what I undertook as a distasteful and
或者 这 胜利 和 哪个 我 寻找 那 什么 我 承担 作为 一个 令人厌恶的 和
[ˈθæŋkləs] [ˈdu:ti][hæz; həz] [ˈreskju:d] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈleɪbər][frʌm; frəm] [weɪst] .
thankless duty has rescued my life and labor from waste .
忘恩负义 责任 有 获救 我的 生活 和 劳动 从 浪费 .

或者说，我欣喜地发现，我当初认为是一项令人厌恶且吃力不讨好的任务，却使我的生命和劳动免于白费。

[maɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈtræveɪl] , [ˈsɪriəsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ju: ˈes][bəuθ] ,
My literary travail , seriously as it has occupied us both ,
我的 文学 劳作 , 严重地 作为 它 有 占领 我们 两个都 ,

我的文学创作，说真的，它占据了我们的两个人的时间，

[aɪ] [naʊ] [ˈvælju:][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fər] [aɪ ˈti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ;
I now value only for the share it has had in educating you ;
我 现在 价值 仅有的 为了 这 分享 它 有 有 在 教育 你 ;

我现在只珍视它在教育你们方面所发挥的作用；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [dɪsˈlɔɪəlti] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
and you will be guilty of no disloyalty to me when you come to see that
和 你 将要 是 有罪的 的 不 不忠 到 我 什么时候 你 来 到 看 那
[ðoo] [aɪ] [ˈsɪftɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][æz; əz][moʊst][men] ,
though I sifted as much sand as most men ,
尽管 我 筛过的 作为 很多 沙 作为 最多 男人 ,

当你明白虽然我像大多数人一样筛过沙子时，你就不会觉得背叛了我。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ][ɡoʊld] .
I found no gold .
我 成立 不 金子 .

我没找到黄金。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ðen] ,
I ask you to remember , then ,
我 问 你 到 记住 , 然后 ,

那么，我请你们记住：

[ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['plezərəbəl] [ɔ:r][i:v(ə)n]['hoʊpf(ə)l] .
that I did my duty to you long before it became pleasurable or even hopeful .
那 我 做过 我的 责任 到 你 长的 前 它 成为 令人愉悦的 或者 甚至 充满希望 .
早在对你尽到我的职责成为一种乐趣甚至希望之前，我就尽到了我的职责。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ]['oʊldəɹ][ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] ['mʌðəz] [frendz] [haʊ] [aɪ]
when you are older and have learned from your mother's friends how I
什么时候 你 是 老 和 有 学习 从 你的 母亲的 朋友们 如何 我
[feɪld] [ɪn][maɪ]['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
failed in my duty to her ,
失败的 在 我的 责任 到 她 ,
当你长大后，从你母亲的朋友那里得知我未能尽到她应尽的责任时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm]['kredit][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kən'sɪli:etɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər]
you will perhaps give me some credit for having conciliated the world for your
你 将要 也许 给 我 一些 信用 为了 拥有 和解 这 世界 为了 你的
[seɪk] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪt] ,
sake by abandoning habits and acquaintances which ,
清酒 经过 放弃 习惯 和 熟人 哪个 ,
或许你会因为我为了你而放弃了某些习惯和人际关系，从而缓和了世人的情绪而对我有所赞赏。

[wət'evər] [ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
whatever others may have thought of them ,
任何 其他的 可能 有 想法 的 他们 ,
无论其他人怎么看待他们，

[dɪd] [mʌt] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
did much while they lasted to make life endurable to me .
做过 很多 尽管 他们 持续 到 制作 生活 可忍受的 到 我 .
在他们陪伴我的这段时间里，他们做了很多事，让我的生活变得可以忍受。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [jʊɹ; jər]['fju:tʃər] [wɪl] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Although your future will not concern me , I often find myself thinking of it .**
“ 虽然 你的 未来 将要 不是 忧虑 我 , 我 经常 寻找 我 思维 的 它 .
“虽然你的未来与我无关，但我常常会想起它。”

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I fear you will soon find that the world has not yet provided a place and a
我 害怕 你 将要 很快 寻找 那 这 世界 有 不是 然而 假如 一个 地方 和 一个
[sfɪr] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][fɔ:r; fər] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ['wɪmɪn] .
sphere of action for wise and well - instructed women .
领域 的 行动 为了 明智的 和 出色地 - 指示 女性 .
我担心你很快就会发现，这个世界还没有为有智慧、有教养的女性提供一个可以施展才华的地方和行动的领域。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti]
In my younger days , when the companionship of my fellows was a necessity
在 我的 年轻 天 , 什么时候 这 友谊 的 我的 伙伴们 曾是 一个 必要性
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
年轻的时候，同伴的陪伴对我来说至关重要，

[aɪ] [ˌvɔːləntərəli] [set] [ə'saɪd] [maɪ] ['kʌltʃər] , [rɪ'læksɪt] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'kwɑɪrd] ['kɑːmən]
I voluntarily set aside my culture , relaxed my principles , and acquired common
我 自愿 放 旁边 我的 文化 , 轻松 我的 原则 , 和 获得 常见的
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

我自愿放弃了自己的文化, 放宽了原则, 并接受了庸俗的品味。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [men] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [rɪ:tʃ] ;
in order to fit myself for the society of the only men within my reach ;
在 命令 到 合身 我 为了 这 社会 的 这 仅有的 男人 之内 我的 抵达 ;
为了让自己适应我所能接触到的唯一男性群体;

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [berz] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] [ðæn; ðən]
for , if I had to live among bears , I had rather be a bear than
为了 , 如果 我 有 到 居住 之中 熊 , 我 有 相当 是 一个 熊 比
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

因为, 如果我必须生活在熊群中, 我宁愿做一头熊也不愿做一个人。

[let] [em 'i:] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] .
Let me warn you against this .
让 我 警告 你 反对 这 .

我必须警告你不要这样做。

[ˈnevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [self] - [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n] .
Never attempt to accommodate yourself to the world by self - degradation .
绝不 试图 到 容纳 你自己 到 这 世界 经过 自己 - 降解 .

永远不要通过自我贬低来迎合世界。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [frɪ'vɔːləti] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]
Be patient ; and you will enjoy frivolity all the more because you are not
是 病人 ; 和 你 将要 享受 轻浮 全部 这 更多的 因为 你 是 不是
['frɪvələs] :
frivolous :
轻浮 :

要有耐心; 正因为你 不轻浮, 你才会更加享受轻松自在的生活:

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔːr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
much as the world will respect your knowledge all the more because of its own
很多 作为 这 世界 将要 尊重 你的 知识 全部 这 更多的 因为 的 它是自己的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

正因为世人自身的无知, 他们才会更加尊重你的知识。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [hoʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] .
“ **Some day , I expect and hope , you will marry** .
“ 一些 天 , 我 预计 和 希望 , 你 将要 结婚 .

“总有一天, 我希望你会结婚。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪrɪ'mɪːdiəb(ə)l] [mɪs'teɪk] ,
You will then have an opportunity of making an irremediable mistake ,
你 将要 然后 有 一个 机会 的 制作 一个 无法补救 错误 ,
那样一来, 你就有机会犯下一个无法挽回的错误。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kæn; kən]
against the possibility of which no advice of mine or subtlety of yours can
反对 这 可能性 的 哪个 不 建议 的 矿 或者 微妙之处 的 你的 能
[gɑːrd] [juː; jʊ] .
guard you .
警卫 你 .

这是我无论给出什么建议，无论你多么巧妙的策略都无法避免的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][eɪb(ə)] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
I think you will not easily find a man able to satisfy in you that desire to
我 思考 你 将要 不是 容易地 寻找 一个 男人 有能力的 到 满足 在 你 那 欲望 到
[biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
be relieved of the responsibility of thinking out and ordering our course
是 松了口气 的 这 责任 的 思维 出去 和 订购 我们的 课程
[ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [merks] [juː 'es] [iːtʃ] [bɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [trʌst]
of life that makes us each long for a guide whom we can thoroughly trust
的 生活 那 制作 我们 每个 长的 为了 一个 指导 谁 我们 能 彻底 相信
.
.
.

我认为你很难找到一个男人能够满足你内心那种渴望，让你摆脱思考和安排人生道路的责任，这种渴望让我们每个人都渴望有一个可以完全信任的向导。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [rɪ'membər] [ðæt] [jʊər; jər] ['faːðər] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
If you fail , remember that your father , after suffering a bitter and complete
如果 你 失败 , 记住 那 你的 父亲 , 后 痛苦 一个 苦的 和 完全的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
disappointment in his wife ,
失望 在 他的 妻子 ,
如果你失败了，记住你的父亲在对妻子感到彻底失望之后，

[jet] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['mæərɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
yet came to regard his marriage as the happiest event in his career .
然而 来了 到 看待 他的 婚姻 作为 这 最快乐 事件 在 他的 职业 .
但他最终却将婚姻视为他职业生涯中最幸福的事。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɔːlsʊʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [rɪtʃ] ,
Let me remind you also , since you are so rich ,
让 我 提醒 你 还 , 自从 你 是 所以 富有的 ,
还有一点要提醒你，既然你这么有钱，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['faːli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [oʊn] ['ɪnkʌm]
that it would be a great folly for you to be jealous of your own income
那 它 会 是 一个 伟大的 蠢事 为了 你 到 是 嫉妒的 的 你的 自己的 收入
,
,
,
如果你嫉妒自己的收入，那将是一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [jʊər; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] ['mæəri]
and to limit your choice of a husband to those already too rich to marry
和 到 限制 你的 选择 的 一个 丈夫 到 那些 已经 也 富有的 到 结婚
[fɔːr; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

而且，你还可以选择那些本身就非常富有，不会为了金钱而结婚的人作为你的丈夫。

[noʊ] ['vʌlgər] [əd'ventʃərər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
No vulgar adventurer will be able to recommend himself to you ;
不 庸俗 冒险家 将要 是 有能力的 到 推荐 他自己 到 你 ;
任何庸俗的冒险家都不会向你推荐自己；

[ænd; ʌnd] ['betər] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz] [ə'træktɪd] [baɪ][jɔː; jər]
and better men will be at least as much frightened as attracted by your
和 更好的 男人 将要 是 在 至少 作为 很多 害怕 作为 吸引 经过 你的
[welθ] .
wealth .
财富 :

而那些更有魄力的人，至少会像被你的财富吸引一样，对你的财富感到恐惧。

[ðə; ði]['oʊnli] [klæs] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [wɔːrɪn][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em]
The only class against which I need warn you is that to which I myself am
这 仅有的 班级 反对 哪个 我 需要 警告 你 是 那 到 哪个 我 我 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] .
supposed to belong .
据称 到 属于 :

我唯一需要警告你们提防的阶层，就是我本应属于的阶层。

[ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Never think that a man must prove a suitable and satisfying friend for you
绝不 思考 那 一个 男人 必须 证明 一个 合适的 和 令人满意 朋友 为了 你
[ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ;
merely because he has read much criticism ;
仅仅 因为 他 有 读 很多 批评 ;

不要以为一个人读过很多批评文章，就一定会成为你合适且令人满意的朋友；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][duː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz]
that he must feel the influences of art as you do because he knows
那 他 必须 感觉 这 影响 的 艺术 作为 你 做 因为 他 知道
[ænd; ʌnd] [ə'dɒpts] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ʌnd] [skuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and adopts the classification of names and schools with which you are
和 领养 这 分类 的 姓名 和 学校 和 哪个 你 是
[fə'mɪliər] ;
familiar ;
熟悉的 :

他一定像你一样感受到了艺术的影响，因为他了解并采用了你所熟悉的名称和流派的分类；

[ɔːr] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'ɡriːz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [ɔːθəz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
or that because he agrees with your favorite authors he must necessarily
或者 那 因为 他 同意 和 你的 最喜欢的 作者 他 必须 一定
[ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
interpret their words to himself as you understand them .
解释 他们的 字 到 他自己 作为 你 理解 他们 :

或者说，因为他认同你最喜欢的作家的观点，所以他必然会按照你的理解来诠释这些作家的文字。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ,
Beware of men who have read more than they have worked ,
提防 的 男人 WHO 有 读 更多的 比 他们 有 工作 ,
提防那些读书多于工作的人。

[ɔːr] [huː] [ʌv] [tuː; tə] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk] .
or who love to read better than to work .
或者 WHO 爱 到 读 更好的 比 到 工作 .
或者那些更喜欢读书而不是工作的人。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , ['pəʊəts] , [mjuːzɪjənz] , [ænd; ʌnd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , [ɪk'sept] [ˈveri] [ɡreɪt]
Beware of painters , poets , musicians , and artists of all sorts , except very great
提防 的 画家 , 诗人 , 音乐家 , 和 艺术家 的 全部 排序 , 除了 非常 伟大的
['ɑːrtɪsts] :
artists :
艺术家 :

除了真正伟大的艺术家之外，要提防各种各样的画家、诗人、音乐家和艺术家：

[brɪwə] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] .
beware even of them as husbands and fathers .
提防 甚至 的 他们 作为 丈夫们 和 父亲们 :
即使是作为丈夫和父亲，也要提防他们。

[self] - ['sætɪsfaɪd] ['wɜkmən] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wel] , ['weðər] [ðeɪ] [bi; bi]
Self - satisfied workmen who have learned their business well , whether they be
自己 - 使满意 工人 WHO 有 学习 他们的 商业 出色地 , 无论 他们 是
[tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɔ:r] ['fɑ:rməz]
chancellors of the exchequer or farmers
校长 的 这 国库 或者 农民
无论他们是财政大臣还是农民，只要精通业务，就会感到自满。

[aɪ] [rekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
I recommend to you as , on the whole ,
我 推荐 到 你 作为 , 在 这 所有的 ,
总的来说，我向您推荐

[ðə; ði][moʊst][tɑ:lərəb(ə)] [klæs] [ʌv; əv][men][aɪ][hæv; həv][met] .
the most tolerable class of men I have met .
这 最多 可容忍的 班级 的 男人 我 有 遇见 :
我所见过的最能容忍的一群人。

" [aɪ][æɪ; ʊ] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
" **I shall make no further attempt to advise you** .
" 我 将 制作 不 更远 试图 到 建议 你 :
“我不会再试图给你提供任何建议。”

[æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] ['kaʊnsəlz] [raɪz][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['fɑ:lʊʃ] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [kən'vɪns] [em 'i:][ʌv; əv]
As fast as my counsels rise to my mind follow reflections that convince me of
作为 快速地 作为 我的 律师 上升 到 我的 头脑 跟随 反思 那 说服 我 的
[ðer; ðər][fju:'tɪləti] .
their futility .
他们的 无用 :
我的谋略刚一涌上心头，我的思绪便会迅速被否定，取而代之的是让我确信它们毫无意义的反思。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['hevər] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
" **You may perhaps wonder why I never said to you what I have written down**
" 你 可能 也许 想知道 为什么 我 绝不 说 到 你 什么 我 有 书面 向下
[hɪr] .
here .
这里 :
你或许会好奇，为什么我从未对你说过我在这里写下的话。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd] [feɪld] .
I have tried to do so and failed .
我 有 尝试 到 做 所以 和 失败的 :
我尝试过这样做，但失败了。

[ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ'self] [ə'raɪt] ,
If I understand myself aright ,
如果 我 理解 我 好的 ,
如果我理解没错的话，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ði:z] [laɪnz] ['meɪnli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n]
I have written these lines mainly to relieve a craving to express my affection
我 有 书面 这些 线条 主要 到 缓解 一个 渴望 到 表达 我的 感情
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 :
我写下这些文字，主要是为了满足想要表达我对你的爱意的渴望。

[ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈoʊvər] - ['sɪvəlaɪzd][mæn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The awkwardness which an over - civilized man experiences in admitting that he

这 尴尬 哪个 一个 超过 - 文明 男人 经历 在 承认 那 他

[ɪz] ['sʌmtʰɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈedʒuketɪd] [stoʊn] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [kənˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ]

is something more than an educated stone prevented me from confusing you

是 某物 更多的 比 一个 受过教育 石头 阻止 我 从 令人困惑 你

[baɪ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkʌstəmd] [juː; jʊ][tuː; tə] .

by demonstrations of a kind I had never accustomed you to .

经过 示威游行 的 一个 种类 我 有 绝不 习惯 你 到 .

一个过于文明的人承认自己不仅仅是一块受过教育的石头时所感受到的尴尬，使我无法用我从未让你们习惯的那种方式来迷惑你们。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第3/16页

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] — [maɪ][læst][wɜːrd] — [tuː; tə] [ri:tʃ] [juː; jə] [wen] [noʊ] ['fɜːrðər]
I wish this assurance of my love — my last word — to reach you when no further
我 希望 这 保证 的 我的 爱 — 我的 最后的 单词 — 到 抵达 你 什么时候 不 更远

[ˈkɒmənpleɪsɪz] [tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)] [truːθ] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)] .
commonplaces to blur the impressiveness of its simple truth are possible .
俗语 到 模糊 这 令人印象深刻 的 它是 简单的 真相 是 可能的 .

我希望我这最后的爱的保证——我的遗言——能传达给你，那时再也没有任何陈词滥调能够掩盖它简单真理的震撼人心。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [ɪ'nʌf] .
“ **I know I have said too much ; and I feel that I have not said enough .**
” 我 知道 我 有 说 也 很多 ; 和 我 感觉 那 我 有 不是 说 足够的 .

“我知道我说得太多；但我又觉得我说得不够。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
But the writing of this letter has been a difficult task .
但 这 写作 的 这 信 有 到过 一个 难的 任务 .

但是，写这封信却是一件很困难的事。

['præktɪst] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ][pen] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['efərts] ,
Practised as I am with my pen , I have never , even in my earliest efforts ,
已实践 作为 我 是 和 我的 笔 , 我 有 绝不 , 甚至 在 我的 最早 努力 ,

虽然我笔耕不辍，但即使在我最早的尝试中，也从未.....

[kəm'pouzɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪbər][ænd; ænd] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwəsi] — —
composed with such labor and sense of inadequacy — —
由 和 这样的 劳动 和 感觉 的 不足 — —

饱含辛劳和无力感地创作——

“ [hɪr] [ðə; ði]['mænɪjuskɹɪpt] [broʊk] [ɔːf] .
“ **Here the manuscript broke off .**
” 这里 这 手稿 打破 离开 .

“稿子到这里就中断了。”

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
The letter had never been finished .
这 信 有 绝不 到过 完成的 .

这封信从未写完。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
In the month of May , seven years after the flight of the two boys from
在 这 月 的 可能 , 七 年 后 这 航班 的 这 二 男孩们 从

[ˈmɔːnkriːf] [haʊs] ,
Moncrief House ,
蒙克里夫 房子 ,

五月，在两名男孩逃离蒙克里夫之家七年后，

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [lʌ; əv] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːdə] - [tri:] [ɪn] [ðə; ði]
a lady sat in an island of shadow which was made by a cedar - tree in the
 一个 女士 卫星 在 一个 岛 的 阴影 哪个 曾是 制成 经过 一个 雪松 - 树 在 这
 [mɪdst] [lʌ; əv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɡriːn] [lɔːn] .
midst of a glittering green lawn .
 中间 的 一个 闪闪发光 绿色的 草地 .

一位女士坐在绿茵茵的草坪中央，一棵雪松树投下的阴凉处，宛如一座小岛。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ][sʌn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['delɪkətli] ['tɪntɪd]
She did well to avoid the sun , for her complexion was as delicately tinted
 她 做过出色地 到 避免 这 太阳 , 为了 她 肤色 曾是 作为 轻柔地 有色
 [æz; əz] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrli] .
as mother - of - pearl .
 作为 母亲 - 的 - 珍珠 .

她避免日晒的做法是明智的, 因为她的肤色像珍珠母贝一样细腻。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , [wið; wiθ] ['sensətɪv] [lɪps][ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [ɡriːn] [aɪz]
She was a small , graceful woman , with sensitive lips and nostrils , green eyes
 她 曾是 一个 小的 , 优美 女士 , 和 敏感的 嘴唇 和 鼻孔 , 绿色的 眼睛
 ,
 ,
 ,

她身材娇小，举止优雅，嘴唇和鼻孔都很敏感，眼睛是绿色的。

[wɪð; wɪθ][ˈkwəɪət] , [ʌnˈɑ:rtɪt] [braʊz] , [ænd; ʌnd] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] [her] , [naʊ] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
with quiet , unarched brows , and ruddy gold hair , now shaded by a large ,
 和 安静的 , 未拱形 眉毛 , 和 红润 金子 头发 , 现在 阴影 经过 一个 大的 ,
 [ʌnˈtrɪmd] [strɔ:] [hæt] .
untrimmed straw hat .
 未修剪的 稻草 帽子 .

她眉毛平直，一头红棕色的头发，现在被一顶宽大的、未经修剪的草帽遮住了。

[hɜːr; hær] [dres] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mʌzliːn] , [wið; wiθ] [hæf] - [sliːvz] ['tɜːrmə,nɛt] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn]
Her dress of Indian muslin , with half - sleeves terminating at the elbows in
 她 裙子 的 印度 细棉布 , 和 一半 - 袖子 终止 在 这 肘部 在
 [waɪd] ['rʌflz] ,
wide ruffles ,
 宽的 褶边 ,

她身穿印度细棉布连衣裙，半袖设计，袖口处饰有宽大的褶边。

[ˈhɑːrdli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] ,
hardly covered her shoulders ,
 几乎 涵盖 她 肩膀 ,

几乎遮不住她的肩膀，

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][skɑːrf] [θruː] [wɪt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
where it was supplemented by a scarf through which a glimpse of her
 在哪里 它 曾是 补充 经过 一个 围巾 通过 哪个 一个 一瞥 的 她

[θrəʊt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [sɔ:ft] - [leɪs] .
throat was visible in a nest of soft Tourkaris lace .
 喉 曾是 可见的 在 一个 巢 的 柔软的 - 蕾丝 .
 她还围了一条围巾，透过围巾可以看到她柔软的图尔卡里斯蕾丝，隐约可见她的喉咙。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:dn̩] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪvəri] - [baʊnd] [ˈvɔ:lɪəm] — [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was reading a little ivory - bound volume — a miniature edition of the
 她 曾是 阅读 一个 小的 象牙 - 边里 体积 — 一个 微型 版 的 这

她正在阅读一本象牙色封面的小册子——歌德《浮士德》第二部的袖珍版。

” [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['meləʊd] ,
” **As the afternoon wore on and the light mellowed** ,
” 作为 这 下午 穿着 在 和 这 光 温和的 ,
“随着午后时光流逝, 光线变得柔和,

[ðə; ði]['leɪdi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] ,
the lady dropped her book and began to think and dream ,
这 女士 掉落 她 书 和 开始 到 思考 和 梦 ,
女士放下书, 开始沉思和做梦。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəʊ'zeɪk] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] .
unconscious of a prosaic black object crossing the lawn towards her .
无意识 的 一个 平淡无奇 黑色的 目的 过境 这 草地 向 她 .
她丝毫没有察觉到一个普通的黑色物体正穿过草坪向她走来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [kəʊt] .
This was a young gentleman in a frock coat .
这 曾是 一个 年轻的 绅士 在 一个 连衣裙 外套 .
这是一位身穿礼服的年轻绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] , [greɪv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He was dark , and had a long , grave face , with a reserved expression
他 曾是 黑暗的 , 和 有 一个 长的 , 严重 脸 , 和 一个 预订的 表达
, [bʌt; bət][na:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] .
, **but not ill - looking** .
, 但 不是 患病的 - 寻找 .
他肤色黝黑, 脸型修长而严肃, 表情内敛, 但并不难看。

“ ['gəʊɪŋ][soʊ] [su:n] , ['lu:ʃən] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædəʊ]
” **Going so soon , Lucian ? ” said the lady , looking up as he came into the shadow**
” 去 所以 很快 , 卢西安 ? ” 说 这 女士 , 寻找 向上 作为 他 来了 进入 这 阴影
.
:
.

“卢西安, 这么快就要走了吗? ”那位女士说着, 抬头看着他走进阴影里。
['lu:ʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪstfəli] .
Lucian looked at her wistfully .
卢西安 看起来 在 她 怅然地 .
卢西安眼神迷离地望着她。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ji:; ji] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:lweɪz] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] .
His name , as she uttered it , always stirred him vaguely .
他的 姓名 , 作为 她 说出 它 , 总是 搅拌 他 依稀 .
每当她念出他的名字, 总会让他隐隐作痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He was fond of finding out the reasons of things ,
他 曾是 喜爱 的 寻找 出去 这 原因 的 事物 ,
他喜欢探究事物背后的原因。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'gəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnwərd] [stɜ:r][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [faɪn]
and had long ago decided that this inward stir was due to her fine
和 有 长的 前 决定 那 这 向内 搅拌 曾是 到期的 到 她 美好的
[prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
pronunciation :
发音 .
很久以前, 他就认定这种内心的悸动是因为她优美的发音。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɪntɪməts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - .
His other intimates called him Looshn .
他的 其他 亲密 称为 他 - .
他的其他亲近之人称他为卢什恩。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes** , ” **he said** .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
“ **I have arranged everything** , **and have come to give an account of my**
“ 我 有 安排 一切 , 和 有 来 到 给 一个 帐户 的 我的
[ˈstu:ədʒɪp] ,
stewardship ,
管家职权 ,

“我已经安排好了一切, 现在来汇报我的工作情况。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and to say good - bye .
和 到 说 好的 - 再见 .

并道别。

“ [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] - [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **He placed a garden - chair near her and sat down** .
“ 他 放置 一个 花园 - 椅子 靠近 她 和 卫星 向下 .

他把一把花园椅放在她旁边, 然后坐了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər][hændz] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪn] [hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self] [tu:; tə]
She laid her hands one on the other in her lap , and composed herself to
她 铺设 她 双手 一 在 这 其他 在 她 膝 , 和 由 她自己 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

她将双手交叠放在膝上, 调整好情绪, 开始倾听。

“ [fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɒrən] [lɑ:dʒ] .
“ **First , he said , as to the Warren Lodge** .
“ 第一的 , ” 他 说 , ” 作为 到 这 沃伦 小屋 .

“首先,”他说, “至于沃伦旅馆。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [let] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈoʊnli] ;
It is let for a month only ;
它 是 让 为了 一个 月 仅有的 ;

仅租期一个月;

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒf] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][rent] [fri:] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [wɪ]
so you can allow Mrs . Goff to have it rent free in July if you still wish
所以 你 能 允许 太太 . 戈夫 到 有 它 租 自由的 在 七月 如果 你 仍然 希望
[tu:; tə] .
to :
到 :

如果你仍然愿意的话, 你可以让戈夫夫人七月份免费使用这间房子。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ækt][soʊ] [ʌn'waɪzli] .
I hope you will not act so unwisely .
我 希望 你 将要 不是 行为 所以 不明智地 .

我希望你不要做出如此不明智的举动。

“ [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtenənts] ?
“ **She smiled , and said , “ Who are the present tenants ?**
“ 她 微笑 , 和 说 , ” WHO 是 这 展示 租户 ?

她笑着说: “现在的租户是谁? ”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈderɪmeɪd] [ænd; ənd][men] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [elm] [ˈvɪstə] . “
I hear that they object to the dairymaids and men crossing the elm vista . ”
我 听到 那 他们 目的 到 这 挤奶女工 和 男人 过境 这 榆树 景色 . ”

我听说他们反对挤奶女工和男工穿过榆树景观区。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ We must not complain of that .

“ 我们 必须 不是 抱怨 的 那 .

“我们不应该对此抱怨。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjuleɪt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪstə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It was expressly stipulated when they took the lodge that the vista should be

它 曾是 明确地 规定的 什么时候 他们 采取 这 小屋 那 这 景色 应该 是

[kept] [ˈpraɪvət] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

kept private for them .

保留 私人的 为了 他们 .

他们租下这间小屋时明确规定，这处美景应仅供他们私享。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,

I had no idea at that time that you were coming to the castle ,

我 有 不 主意 在 那 时间 那 你 是 未来 到 这 城堡 ,

当时我完全不知道你会来城堡。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] . “

or I should of course have declined such a condition . “

或者 我 应该 的 课程 有 拒绝 这样的 一个 状况 . “

或者我当然应该拒绝这样的条件。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈpraɪvət] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] .

“ But we do keep it private for them ; strangers are not admitted .

“ 但 我们 做 保持 它 私人的 为了 他们 ; 陌生人 是 不是 承认 .

“但我们会为他们保密；陌生人不得入内。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] [ænd; ænd] [ˌriˈpæs] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ænd][frʌm; frəm]

Our people pass and repass once a day on their way to and from

我们的 人们 经过 和 重传 一次 一个 天 在 他们的 方式 到 和 从

[ðə; ði] [ˈderɪ] ;

the dairy ;

这 奶制品 ;

我们的员工每天往返于奶牛场和牧场之间，都要经过这里一次；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . “

that is all . “

那 是 全部 . “

就这些了。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈtʃɜːrliʃ] , [ˈlɪdiə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

“ It seems churlish , Lydia ; but this , it appears , is a special case — a young

“ 它 似乎 粗鲁 , 莉迪亚 ; 但 这 , 它 出现 , 是 一个 特别的 案件 — 一个 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

“莉迪亚，这样做似乎有些粗鲁；但这似乎是一个特殊情况——一位年轻的绅士，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

who has come to recruit his health .

WHO 有 来 到 招募 他的 健康 .

前来招募他的健康人员。

[hiː; hi] [niːdz] [ˈdeɪli] [ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkænaːt] [ber] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

He needs daily exercise in the open air ; but he cannot bear observation ,

他 需求 日常的 锻炼 在 这 打开 空气 ; 但 他 不能 熊 观察 ,

他需要每天到户外锻炼；但他无法忍受被监视。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he has only a single attendant with him .

和 他 有 仅有的 一个 单身的 服务员 和 他 .

他身边只有一名随从。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm]
Under these circumstances I agreed that they should have the sole use of the elm
在下面 这些 情况 我 同意 那 他们 应该 有 这 唯一 使用 的 这 榆树
[ˈvɪstə] .
vista .
景色 .

在这种情况下，我同意他们应该独享榆树景观。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [aɪr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr] [rent][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
In fact , they are paying more rent than would be reasonable without this privilege .
在 事实 , 他们 是 付费 更多的 租 比 会 是 合理的 没有 这 特权 .
"
"
"

事实上，如果没有这项特权，他们支付的租金会更高。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][mæd] . "
" I hope the young gentleman is not mad . "
" 我 希望 这 年轻的 绅士 是 不是 疯狂的 . "
"我希望这位年轻先生没有生气。"

" [aɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [let] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpraːpər]
" I satisfied myself before I let the lodge to him that he would be a proper
" 我 使满意 我 前 我 让 这 小屋 到 他 那 他 会 是 一个 恰当的
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,

“在把小屋租给他之前，我确信他会是一个合格的房客。”

" [sed] [ˈluːʃən] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃl] [ˈgrævəti] .
" said Lucian , with reproachful gravity .
" 说 卢西安 , 和 责备的 重力 .
"卢西安语气严厉地责备道。"

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] ,
" He was strongly recommended to me by Lord Worthington ,
" 他 曾是 强烈 受到推崇的 到 我 经过 主 沃辛顿 ,
"沃辛顿勋爵曾强烈推荐他给我，

[huːm] [aɪ] [brɪˈliːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [lʌv]
whom I believe to be a man of honor , notwithstanding his inveterate love
谁 我 相信 到 是 一个 男人 的 荣誉 , 虽然 他的 根深蒂固 爱
[ʌv; əv] [spɔːrt] .
of sport .
的 运动 .

尽管他酷爱体育运动，但我相信他是一位有荣誉感的人。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] , [aɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [səˈdʒestɪd] .
As it happens , I expressed to him the suspicion you have just suggested .
作为 它 发生 , 我 表达 到 他 这 怀疑 你 有 只是 建议 .
碰巧的是，我向他表达了你刚才提到的那种怀疑。

[ˈwɜːðɪŋtən] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtenənts] [ˈsænəti] ,
Worthington vouched for the tenant's sanity ,
沃辛顿 担保 为了 这 租户的 理智 ,
沃辛顿为租户的精神状态作证。

[ænd; ɐnd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli]
and offered to take the lodge in his own name and be personally
和 提供 到 拿 这 小屋 在 他的 自己的 姓名 和 是 亲自
[rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪnˈvælɪd] ,
responsible for the good behavior of this young invalid ,
负责的 为了 这 好的 行为 的 这 年轻的 无效的 ,
他主动提出以自己的名义接管这间小屋，并亲自负责这位年轻残疾人的良好行为。

[huː] [hæz; həz] , [aɪ][ˈfænsi] , [ʌpˈset][hɪz; ɪz] [nəːvs] [baɪ][hɑːrd] [ˈriːdɪŋ] .
who has , I fancy , upset his nerves by hard reading .
WHO 有 , 我 想要 , 沮丧的 他的 神经 经过 难的 阅读 .
我猜想，他可能是因为阅读难度大而神经紧张了。
[ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθɪŋtənz] . " "
Probably some college friend of Worthington's . " "
大概 一些 大学 朋友 的 沃辛顿 . " "
可能是沃辛顿的某个大学朋友。

" [pərˈhæps][soʊ] .
" **Perhaps so** :
" 也许 所以 :
"或许如此。"

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈwɜːrθɪŋtənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But I should rather expect a college friend of Lord Worthington's to be a
但 我 应该 相当 预计 一个 大学 朋友 的 主 沃辛顿 到 是 一个
[hɑːrd][ˈraɪdər][ɔːr] [ˈdrɪŋkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈriːdər] . " "
hard rider or drinker than a hard reader . " "
难的 骑士 或者 饮酒者 比 一个 难的 读者 . " "
但我更倾向于认为沃辛顿勋爵的大学朋友会是个骑马或喝酒狂，而不是个爱读书的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [ˈlɪdiə] .
" **You may be quite at ease , Lydia** :
" 你 可能 是 相当 在 舒适 , 莉迪亚 :
"莉迪亚，你完全可以放心。"

[aɪ] [tʊk] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈletɪŋ] [tuː; tə]
I took Lord Worthington at his word so far as to make the letting to
我 采取 主 沃辛顿 在 他的 单词 所以 远的 作为 到 制作 这 出租 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
我完全相信了沃辛顿勋爵的话，把房子租给了他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈtenənt] .
I have never seen the real tenant .
我 有 绝不 已见 这 真实的 租户 :
我从未见过真正的租客。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][iːv(ə)n] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But , though I do not even recollect his name ,
但 , 尽管 我 做 不是 甚至 追忆 他的 姓名 ,
但是，尽管我甚至记不起他的名字，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] . " "
I will venture to answer for him at second - hand . " "
我 将要 风险投资 到 回答 为了 他 在 第二 - 手 . " "
我愿冒昧地替他作个二手回答。

" [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈluːʃən] ; [ænd; ɐnd][aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I am quite satisfied , Lucian ; and I am greatly obliged to you** .
" 我 是 相当 使满意 , 卢西安 ; 和 我 是 非常 有义务 到 你 :
"我非常满意，卢西安；我非常感谢你。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [jæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deri] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrən] .
I will give orders that no one shall go to the dairy by way of the warren .
我 将要 给 订单 那 不 一 将 去 到 这 奶制品 经过 方式 的 这 沃伦 .

我将下令禁止任何人经由兔舍前往奶牛场。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . " **It is natural that he should wish to be out of the world .** "
它 是 自然的 那 他 应该 希望 到 是 出去 的 这 世界 . "

他想离开这个世界，这是人之常情。

" [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] , " [riˈzjuːmd] ['luːʃən] , " [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] **" The next point , " resumed Lucian , " is more important , as it concerns you** " 这 下一个 观点 , " 恢复 卢西安 , " 是 更多的 重要的 , 作为 它 担忧 你
[ˈpɜːrsənəli] . **personally .** 亲自 .

“下一点,”卢西安继续说道,“更重要,因为它与你个人有关。”

[mɪs] ['gɒf] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] . **Miss Goff is willing to accept your offer .**
错过 戈夫 是 愿意的 到 接受 你的 提供 .

戈夫小姐愿意接受你的提议。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'suːtəbl] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " **And a most unsuitable companion she will be for you ! "**
和 一个 最多 不合适 伴侣 她 将要 是 为了 你 ! "

她绝对不是你理想的伴侣！

" [waɪ] , ['luːʃən] ? " **" Why , Lucian ? "**
" 为什么 , 卢西安 ? "

“为什么，卢西安？”

" [ɑːn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] . **" On all accounts .**
" 在 全部 账户 .

“无论从哪个方面来看。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] ['ðɜːfɔːr] ['kænaɪt] ['jæpəroʊn] [juː; jʊ] . **She is younger than you , and therefore cannot chaperone you .**
她 是 年轻 比 你 , 和 所以 不能 监护人 你 .

她比你年轻，因此不能陪同你。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nəri] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , **She has received only an ordinary education ,**
她 有 已收到 仅有的 一个 普通的 教育 ,

她只接受过普通教育。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ləʊk(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɔːlz] . **and her experience of society is derived from local subscription balls .**
和 她 经验 的 社会 是 衍生的 从 当地的 订阅 球 .

她对社会的了解主要来源于当地的慈善舞会。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪt] [ʌnə'træktɪv] , [ænd; ænd] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɪn] - , **And , as she is not unattractive , and is considered a beauty in Wiltstoken ,**
和 , 作为 她 是 不是 不吸引人 , 和 是 经过考虑的 一个 美丽 在 - ,

而且，由于她容貌并不丑陋，在威尔特斯托肯被认为是一位美女，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [self] - [wɪld] , [ænd; ænd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] [bæd] [pɑːrt] . " **she is self - willed , and will probably take your patronage in bad part . "**
她 是 自己 - 意志 , 和 将要 大概 拿 你的 赞助 在 坏的 部分 . "

她性格固执己见，很可能会对你的支持感到不满。

“ [ɪz][iː; ʃɪ] [mɔːr] [self] - [wɪld] [ðæn; ðən][aɪ] ? ”
“ **Is she more self - willed than I ?** ”
“ 是 她 更多的 自己 - 意志 比 我 ? ”
“她比我更固执己见吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][self] - [wɪld] , [ˈlɪdiə] ； [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [def] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] . ”
“ **You are not self - willed , Lydia ; except that you are deaf to advice .** ”
“ 你 是 不是 自己 - 意志 , 莉迪亚 ； 除了 那 你 是 聋 到 建议 . ”
“莉迪亚，你并非任性妄为，只是听不进劝告。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˈseldəm] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **You mean that I seldom follow it .** ”
“ 你 意思是 那 我 很少 跟随 它 . ”
“你的意思是，我很少遵循它。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd]
And so you think I had better employ a professional companion — a decayed
和 所以 你 思考 我 有 更好的 采用 一个 专业的 伴侣 — 一个 腐烂的
[ˈdʒentlɪwʊmən] — [ðæn; ðən] [seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrəl][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs]
gentlewoman — than save this young girl from going out as a governess
淑女 — 比 节省 这 年轻的 女孩 从 去 出去 作为 一个 家庭教师
[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [θriː] ? ”
and beginning to decay at twenty - three ? ”
和 开始 到 衰变 在 二十 - 三 ? ”

所以你认为我最好雇佣一个职业伴侣——一个颓废的贵妇人——而不是拯救这个年轻女孩，让她免于去做家庭教师，在23岁就开始衰老？

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ɔːr][ˈduːti][ʌv; əv]
“ **The business of getting a suitable companion , and the pleasure or duty of**
“ 这 商业 的 获得 一个 合适的 伴侣 , 和 这 乐趣 或者 责任 的
[rɪˈliːvɪŋ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
relieving poor people ,
缓解 贫穷的 人们 ,
“寻找合适伴侣之事，以及救济穷人的乐趣或责任，

[ɑːr; ər] [tuː] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [ˈlɪdiə] . ”
are two different things , Lydia . ”
是 二 不同的 事物 , 莉迪亚 . ”
莉迪亚，这是两码事。

“ [truː] , [ˈluːʃən] . ”
“ **True , Lucian .** ”
“ 真的 , 卢西安 . ”

“没错，卢西安。”

[wen] [wɪl] [mɪs] [ˈɡɔf] [kɔːl] ? ”
When will Miss Goff call ? ”
什么时候 将要 错过 戈夫 称呼 ? ”
戈夫小姐什么时候打电话来？

“ [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . ”
“ **This evening .** ”
“ 这 晚上 . ”
“今晚。

[maɪnd] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] [æz; əz] [jet] . ”
Mind ; nothing is settled as yet .
头脑 ; 没有什么 是 定居 作为 然而 . ”
请注意，目前一切都还没有定论。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər]
If you think better of it on seeing her you have only to treat her
如果 你 思考 更好的 的 它 在 看到 她 你 有 仅有的 到 对待 她
[æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [dra:p] .
as an ordinary visitor and the subject will drop .
作为 一个 普通的 游客 和 这 主题 将要 降低 .
如果你见到她后改变了主意，只需把她当作普通访客对待，这个话题就会就此结束。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɒf] ,
For my own part , I prefer her sister ; but she will not leave Mrs . Goff ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 更喜欢 她 姐姐 ; 但 她 将要 不是 离开 太太 . 戈夫 ,
就我个人而言，我更喜欢她妹妹；但她不会离开戈夫太太。
[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [deθ] .
who has not yet recovered from the shock of her husband's death .
WHO 有 不是 然而 恢复 从 这 震惊 的 她 丈夫的 死亡 .
她尚未从丈夫去世的打击中恢复过来。

” [ˈlɪdiə] [lʊkt] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔːljəm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
” **Lydia looked reflectively at the little volume in her hand ,**
” 莉迪亚 看起来 反思地 在 这 小的 体积 在 她 手 ,
莉迪亚若有所思地看着手中的小册子，
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɒf] .
and seemed to think out the question of Miss Goff .
和 似乎 到 思考 出去 这 问题 的 错过 戈夫 .
似乎在认真思考戈夫小姐提出的问题。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Presently , with an air of having made up her mind , she said ,
目前 , 和 一个 空气 的 拥有 制成 向上 她 头脑 , 她 说 ,
这时，她一副下定决心的样子，说道：

” [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈgɜːtəz] [ˈkærəktərz] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em 'iː][ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][traɪ]
” **Can you guess which of Goethe's characters you remind me of when you try**
” 能 你 猜测 哪个 的 歌德的 人物 你 提醒 我 的 什么时候 你 尝试
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrldli] - [waɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ? ”
to be worldly - wise for my sake ? ”
到 是 世俗 - 明智的 为了 我的 清酒 ? ”
“你为了我而装出一副世故老练的样子，你能猜出你让我想起了歌德笔下的哪个人物吗？ ”

” [wen] [aɪ][traɪ] — [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈreləvəns] !
” **When I try — What an extraordinary irrelevance !**
” 什么时候 我 尝试 — 什么 一个 非凡的 无关紧要 !
“当我尝试时——多么荒谬可笑啊！ ”
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [goʊθ] [ˈleɪtli] .
I have not read Goethe lately .
我 有 不是 读 歌德 最近 .
我最近没读过歌德的作品。

[,mefɪˈstɒfɪliːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Mephistopheles , I suppose .
墨菲斯托费勒斯 , 我 认为 .
我猜是墨菲斯托。
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪnɪk(ə)l] . ”
But I did not mean to be cynical . ”
但 我 做过 不是 意思是 到 是 愤世嫉俗 . ”
但我并非有意愤世嫉俗。

“ [noʊ] ; [nɑ:t] [,mefi'stɔfili:z] , [bʌt; bət]['wa:gnə] — [wið; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
“ **No ; not Mephistopheles , but Wagner — with a difference .**
“ 不 ； 不是 墨菲斯托费勒斯 ， 但 瓦格纳 — 和 一个 不同之处 ；

“不，不是梅菲斯特，而是瓦格纳——但有所不同。”

['wa:gnə] ['teɪkɪŋ] [,mefi'stɔfili:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faʊst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] .
Wagner taking Mephistopheles instead of Faust for his model .
瓦格纳 采取 墨菲斯托费勒斯 反而 的 浮士德 为了 他的 模型 ；

瓦格纳以靡菲斯特而非浮士德为原型。

“ ['si:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['reɪlɪʃ] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **Seeing by his face that he did not relish the comparison , she added ,**
“ 看到 经过 他的 脸 那 他 做过 不是 尽情享受 这 比较 ， 她 额外 ；

“看他的表情，他并不喜欢这种比较，”她补充道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
“ **I am paying you a compliment .**
“ 我 是 付费 你 一个 赞扬 ；

“我是在夸奖你。”

['wa:gnə] [,reprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] . “
Wagner represents a very clever man .”
瓦格纳 代表 一个 非常 聪明的 男人 ； “

瓦格纳代表着一个非常聪明的人。

“ [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [kɒ:z] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] , “ [hi:; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [sa:rkæstɪkli] .
“ **The saving clause is unnecessary , “ he said , somewhat sarcastically .**
“ 这 保存 条款 是 不必要 ， “ 他 说 ， 有些 讽刺地 ；

“保留条款是不必要的，”他略带讽刺地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] [kwɔ:t] [wel] , ['lɪdiə] .
“ **I know your opinion of me quite well , Lydia .**
“ 我 知道 你的 观点 的 我 相当 出色地 ， 莉迪亚 ；

“莉迪亚，我很了解你对我的看法。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She looked quickly at him .**
“ 她 看起来 迅速地 在 他 ；

她迅速地看了他一眼。

[dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [glæns] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ]
Detecting the concern in her glance , he shook his head sadly , saying , “ I
检测 这 忧虑 在 她 瞥一眼 ， 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ， 说 ， “ 我

[mʌst; məst][gʊv] [naʊ] , ['lɪdiə] .

must go now , Lydia .
必须 去 现在 ， 莉迪亚 ；

他察觉到她眼中的担忧，悲伤地摇了摇头，说道：“莉迪亚，我必须走了。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['gɔf] [ə'raɪvz] .
I leave you in charge of the housekeeper until Miss Goff arrives .
我 离开 你 在 收费 的 这 管家 直到 错过 戈夫 到达 ；

在戈夫小姐到来之前，我把管家的事交给你了。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] ,
“ **She gave him her hand ,**
“ 她 给予 他 她 手 ，

她把手递给了他，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪ] [dʒɔ:z][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
and a dull glow came into his gray jaws as he took it .
和 一个 乏味的 辉光 来了 进入 他的 灰色的 下颚 作为 他 采取 它 ；

他接过它时，灰色的下颚中闪过一丝暗淡的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈgreɪvli] [əˈweɪ] .
Then he buttoned his coat and walked gravely away .
然后 他 纽扣 他的 外套 和 步行 严重地 离开 .

然后他扣上外套，神情严肃地走开了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈmɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑ:si] [hæt] ,
As he went , she watched the sun mirrored in his glossy hat ,
作为 他 去 , 她 观看 这 太阳 镜像 在 他的 光滑 帽子 ,
他走后，她看着阳光倒映在他锃亮的帽子上。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [koʊt] .
and drowned in his respectable coat .
和 溺水 在 他的 可敬 外套 .

他穿着体面的外套溺水身亡。

[ʃi:; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɡoʊθ] [əˈɡen] .
She sighed , and took up Goethe again .
她 叹了口气 , 和 采取 向上 歌德 再次 .

她叹了口气，又拿起歌德的作品来读。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] ,
But after a little while she began to be tired of sitting still ,
但 后 一个 小的 尽管 她 开始 到 是 疲劳的 的 坐着 仍然 ,

但过了一会儿，她开始坐腻了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [θru:ɪ] [ðə; ði] [pɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
and she rose and wandered through the park for nearly an hour ,
和 她 玫瑰 和 漫步 通过 这 公园 为了 几乎 一个 小时 ,

于是她起身，在公园里漫步了将近一个小时。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
trying to find the places in which she had played in her childhood during a
尝试 到 寻找 这 地方 在 哪个 她 有 玩 在 她 童年 期间 一个

[ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ænt] .
visit to her late aunt .
访问 到 她 晚的 阿姨 .

在探望已故姑姑期间，她试图找到自己童年时玩耍过的地方。

[ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɒplɪŋ] [ˈdru:ɪdz] [ˈɔ:l tə] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv]
She recognized a great toppling Druid's altar that had formerly reminded her of
她 认可 一个 伟大的 倾倒 德鲁伊的 坛 那 有 以前 提醒 她 的

[maʊnt] [ˈsaɪnɪ, aɪ] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:ɡres]
Mount Sinai threatening to fall on the head of Christian in " The Pilgrim's Progress
山 西奈山 威胁 到 落下 在 这 头 的 基督教 在 " 这 朝圣者的 进步

.
:
.

她认出那是一座摇摇欲坠的德鲁伊祭坛，它曾让她想起《天路历程》中西奈山摇摇欲坠地压在基督徒头上的情景。

" [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [swɑ:mp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]
" **Farther on she saw and avoided a swamp in which she had once earned a**
" 更远 在 她 锯 和 避免 一个 沼泽 在 哪个 她 有 一次 获得 一个

[ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
scolding from her nurse by filling her stockings with mud .
责骂 从 她 护士 经过 填充 她 长筒袜 和 泥 .

“再往前走，她看到一片沼泽，便避开了它。她曾经因为把袜子灌满泥巴而被保姆责骂过。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈævənu:ɪ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [tɜ:rf] , [ˈrʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
Then she found herself in a long avenue of green turf , running east and west ,
然后 她 成立 她自己 在 一个 长的 大街 的 绿色的 草皮 , 跑步 东方 和 西方 ,

然后她发现自己置身于一条东西走向的绿色草坪大道上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['endləs] .
and apparently endless .
和 显然 无尽的 ;

而且似乎永无止境。

[ðɪs] [si:mɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] ,
This seemed the most delightful of all her possessions ,
这 似乎 这 最多 愉快 的 全部 她 财产 ;

这似乎是她所有物品中最令人喜爱的一件。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][plæn][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [tu:; tə] [bɪld] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
and she had begun to plan a pavilion to build near it ,
和 她 有 开始 到 计划 一个 亭 到 建造 靠近 它 ;

她已经开始计划在附近建造一座凉亭。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][elm] ['vɪstə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when she suddenly recollected that this must be the elm vista of which the
什么时候 她 突然 回忆 那 这 必须 是 这 榆树 景色 的 哪个 这

['praɪvəsi][wʌz; wəz][soʊ] ['strɪndʒəntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ,
privacy was so stringently insisted upon ,
隐私 曾是 所以 严格地 坚持 之上 ;

她突然想起，这一定是那片榆树景观，人们一直强调要保证它的私密性。

[baɪ][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['tenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrən] [lɑ:dʒ] .
by her invalid tenant at the Warren Lodge .
经过 她 无效的 租户 在 这 沃伦 小屋 ;

被她住在沃伦旅馆的无力房客接走。

[ʃi:; ʃi] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ðer; ðər] ,
She fled into the wood at once , and , when she was safe there ,
她 逃亡 进入 这 木头 在 一次 , 和 , 什么时候 她 曾是 安全的 那里 ;

她立刻逃进了树林，到了安全的地方后，

[læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] .
laughed at the oddity of being a trespasser in her own domain .
笑了 在 这 奇特 的 存在 一个 擅闯者 在 她 自己的 领域 ;

她嘲笑自己擅闯私人领地的怪异处境。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['di:tər] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪn'tru:diŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
She made a wide detour in order to avoid intruding a second time ;
她 制成 一个 宽的 車輛改道 在 命令 到 避免 入侵 一个 第二 时间 ;

为了避免再次打扰，她绕了很远的路；

['kɔ:nsɪkwentli] , [æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [hɜ:r'self] .
consequently , after walking for a quarter of an hour , she lost herself .
最后 , 后 步行 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 她 丢失的 她自己 ;

结果，走了十五分钟后，她迷路了。

[ðə; ði] [tri:z] [si:mɪd] ['nevər] ['endɪŋ] ;
The trees seemed never ending ;
这 树木 似乎 绝不 结束 ;

树木仿佛无穷无尽；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rk] .
she began to think she must possess a forest as well as a park .
她 开始 到 思考 她 必须 具有 一个 森林 作为 出色地 作为 一个 公园 ;

她开始认为自己必须拥有一片森林和一个公园。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] .
At last she saw an opening .
在 最后的 她 锯 一个 开幕 ;

她终于看到了机会。

[ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː ʃɪ] [keɪm] [əˈɡen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
Hastening toward it , she came again into the sunlight , and stopped ,
加速 朝向 它 , 她 来了 再次 进入 这 阳光 , 和 停止 ,
她加快脚步朝阳光走去, 再次沐浴在阳光下, 停了下来。

[ˈdæzld] [baɪ] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wɪt] [ʃiː ʃɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [tɒk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈstætʃuː] ,
dazzled by an apparition which she at first took to be a beautiful statue ,
眼花缭乱 经过 一个 幻影 哪个 她 在 第一的 采取 到 是 一个 美丽的 雕像 ,
她被眼前的景象所吸引, 起初她以为那是一尊美丽的雕像。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrekəɡnaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
but presently recognized , with a strange glow of delight , as a living man .
但 目前 认可 , 和 一个 奇怪的 辉光 的 喜 , 作为 一个 活的 男人 .
但此刻, 他带着一种奇异的喜悦, 认出他是一个活生生的人。

[tuː; tə] [soʊ] [misˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
To so mistake a gentleman exercising himself in the open air on a nineteenth -
到 所以 错误 一个 绅士 锻炼 他自己 在 这 打开 空气 在 一个 第十九 -
[ˈsentʃəri] [æftərˈnuːn] [wʊd] ,
century afternoon would ,
世纪 下午 会 ,
如果把一位在十九世纪午后户外锻炼的绅士误认为是在做这样的事, 那就太荒谬了。

[ˌʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɪmˈplaɪ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [iːðər] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ˈstætʃuːz] .
under ordinary circumstances , imply incredible ignorance either of men or statues .
在下面 普通的 情况 , 意味着 极好的 无知 任何一个 的 男人 或者 雕像 .
在通常情况下, 这暗示着对人或雕像的无知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [mɪs] [kəˈruːz] [keɪs] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ;
But the circumstances in Miss Carew's case were not ordinary ;
但 这 情况 在 错过 卡鲁的 案件 是 不是 普通的 ;
但卡鲁小姐的情况并不寻常;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrzi] [ænd; ənd] [niː] - [ˈbrɪtɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [məˈtɪriəl] ,
for the man was clad in a jersey and knee - breeches of white material ,
为了 这 男人 曾是 覆膜 在 一个 球衣 和 膝盖 - 马裤 的 白色的 材料 ,
因为那人身穿白色运动衫和及膝短裤,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlædiətər] .
and his bare arms shone like those of a gladiator .
和 他的 裸 武器 闪耀 喜欢 那些 的 一个 角斗士 .
他裸露的双臂闪闪发光, 如同角斗士的手臂。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈpektərəl] [ˈmʌslz] , [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] , [wɜːr; wər] [laɪk] [slæbz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] .
His broad pectoral muscles , in their white covering , were like slabs of marble .
他的 广阔 胸饰 肌肉 , 在 他们的 白色的 覆盖 , 是 喜欢 板 的 大理石 .
他宽阔的胸肌, 在白色的肌腱覆盖下, 就像一块块大理石板。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [her] , [ɔːrt] , [krɪsp] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] , [siːmd] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [brɑːnz] [ɪn] [ðə; ði]
Even his hair , short , crisp , and curly , seemed like burnished bronze in the
甚至 他的 头发 , 短的 , 脆 , 和 卷曲 , 似乎 喜欢 抛光 青铜 在 这
[ˈiːvnɪŋ] [laɪt] .
evening light .
晚上 光 .
就连他那短短的、卷曲的、有光泽的头发, 在夕阳的映照下, 也像闪闪发光的青铜一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈlɪdiəz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ɡɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvən]
It came into Lydia's mind that she had disturbed an antique god in his sylvan
它 来了 进入 莉迪亚的 头脑 那 她 有 不安 一个 古董 上帝 在 他的 森林
[hɔːnt] .
haunt .
出没 .
莉迪亚突然想到, 她可能打扰了一位古老神祇在他隐居的森林中。

[ðə; ði][ˈfænsi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmoʊməntəri] ； [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd]
The fancy was only momentary ; for she perceived that there was a third
这 想要 曾是 仅有的 瞬间 ； 为了 她 感知 那 那里 曾是 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] ；
person present ;
人 展示 ；

这种幻想只是一瞬间的事；因为她察觉到还有第三个人在场；

[ə; eɪ][mæn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wið; wiθ] [ˈklæsɪk] [dɪˈvɪnəti] .
a man impossible to associate with classic divinity .
一个 男人 不可能的 到 联系 和 经典的 神 .

一个与古典神性完全不符的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][duː] [gruːm] ,
He looked like a well to do groom ,
他 看起来 喜欢 一个 出色地 到 做 新郎 ；

他看起来像个家境殷实的准新郎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːm] [maɪt] [ˈkɑːntəmpleɪt]
and was contemplating his companion much as a groom might contemplate
和 曾是 沉思 他的 伴侣 很多 作为 一个 新郎 可能 沉思

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [hɔːrs] .
an exceptionally fine horse .
一个 非常 美好的 马 .

他凝视着他的同伴，就像马夫凝视着一匹极其优秀的骏马一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˈlɪdiə] ；
He was the first to see Lydia ;
他 曾是 这 第一的 到 看 莉迪亚 ；

他是第一个见到莉迪亚的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]
and his expression as he did so plainly showed that he regarded her as
和 他的 表达 作为 他 做过 所以 显然 显示 那 他 认为 她 作为

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtruːdər] .
a most unwelcome intruder .
一个 最多 不受欢迎 入侵者 .

他当时的表情清楚地表明，他认为她是一个极其不受欢迎的闯入者。

[ðə; ði][ˈstætʃuː] - [mæn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] , [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [ˈdɪfrənt]
The statue - man , following his sinister look , saw her too , but with different
这 雕像 - 男人 , 下列的 他的 险恶 看 , 锯 她 也 , 但 和 不同的
[ˈfiːlɪŋz] ；
feelings ;
情怀 ；

雕像人循着他阴险的目光望去，也看到了她，但却怀着不同的感觉；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wið; wiθ]
for his lips parted , his color rose , and he stared at her with
为了 他的 嘴唇 分手了 , 他的 颜色 玫瑰 , 和 他 凝视 在 她 和
[ʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
undisguised admiration and wonder .
不加掩饰的 钦佩 和 想知道 .

因为他的嘴唇微微张开，脸色涨红，他毫不掩饰地凝视着她，眼中充满了钦佩和惊奇。

[ˈlɪdiəz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][flaɪ] ； [hɜːr; hər][nekst] , [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
Lydia's first impulse was to turn and fly ; her next , to apologize for
莉迪亚的 第一的 冲动 曾是 到 转动 和 飞 ； 她 下一个 , 到 道歉 为了
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

莉迪亚的第一反应是转身飞走；她的第二反应是为自己的出现道歉。

[ˈfaɪnəli] [ˈjiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Finally she went away quietly through the trees .
最后 她 去 离开 悄悄 通过 这 树木 .

最后，她静静地穿过树林消失了。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈjiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [ˈjiː; ʃi] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə]
The moment she was out of their sight she increased her pace almost to
这 片刻 她 曾是 出去 的 他们的 视线 她 增加 她 步伐 几乎 到
[ə; eɪ] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 .

她一离开他们的视线，就加快了脚步，几乎跑了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ænd] [ˈjiː; ʃi] [suːn] [stɔːpt] [ænd; ænd]
The day was too warm for rapid movement , and she soon stopped and
这 天 曾是 也 温暖的 为了 迅速的 移动 , 和 她 很快 停止 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

天气太热，不适合快速移动，她很快停下来倾听。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈwʊdlənd] [saʊndz] ; [liːvz] [ˈrʌslɪŋ] , [ˈgræs,hɒpəz] [tʃɜːrp] ,
There were the usual woodland sounds ; leaves rustling , grasshoppers chirping ;
那里 是 这 通常 林地 声音 ; 树叶 沙沙声 , 蚱蜢 啁啾声 ,
[ænd; ænd] [bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] ;
and birds singing ;
和 鸟类 歌唱 ;

林间传来常见的各种声音：树叶沙沙作响，蚱蜢鸣叫，鸟儿歌唱；

[bʌt; bət] [naːt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ɔːr] [ˈfʊtstep] .
but not a human voice or footstep .
但 不是 一个 人类 嗓音 或者 脚步 .

但不是人声或脚步声。

[ˈjiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːd] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhɜːrmiːz] [ʌv; əv] [prækˈsitəliːz]
She began to think that the god - like figure was only the Hermes of Praxiteles
她 开始 到 思考 那 这 上帝 - 喜欢 数字 曾是 仅有的 这 爱马仕 的 普拉克西特勒斯
,
.
,

她开始认为那个神祇般的人物只不过是普拉克西特列斯笔下的赫尔墨斯而已。

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈgɜːtəz] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈsæbət; sæˈbɑː] ,
suggested to her by Goethe's classical Sabbath ,
建议 到 她 经过 歌德的 古典 安息日 ,

歌德的古典安息日教派给了她启发，

[ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] .
and changed by a day - dream into the semblance of a living reality .
和 已更改 经过 一个 天 - 梦 进入 这 外表 的 一个 活的 现实 .

并被白日梦变成了看似真实的生活场景。

[ðə; ði] [gruːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnknŋ'gruːɪtɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [driːmz]
The groom must have been one of those incongruities characteristic of dreams
这 新郎 必须 有 到过 一 的 那些 不一致 特征 的 梦境
— [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [remɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv] [ˈluːjənz] [ˈstɛrtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːrən]
— probably a reminiscence of Lucian's statement that the tenant of the Warren
— 大概 一个 怀旧 的 卢西安的 陈述 那 这 租户 的 这 沃伦
[lɑːdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [meɪl] [əˈtendənt] .
Lodge had a single male attendant .
小屋 有 一个 单身的 男性 服务员 .

新郎一定是梦境中常见的不协调之处——可能是卢西安所说的沃伦旅馆的房客只有一个男侍从的回忆。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænlɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [kʊd; kəd]
It was impossible that this glorious vision of manly strength and beauty could
它 曾是 不可能的 那 这 辉煌 想象 的 男子气概 力量 和 美丽 可以
[biː; bi] [səbˈstænfəli] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˈstʌdi] .
be substantially a student broken down by excessive study .
是 实质性 一个 学生 破碎的 向下 经过 过多的 学习 .

这种充满男子气概和俊美的形象，绝不可能是因为过度学习而身心俱疲的学生所造就的。

[ðæt] [ɪˈræʃən(ə)] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] ;
That irrational glow of delight , too , was one of the absurdities of dreamland ;
那 非理性 辉光 的 喜 , 也 , 曾是 一 的 这 荒谬之处 的 梦境 ;
[ˈlʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
那种非理性的喜悦之光，也是梦境的荒谬之处之一；

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
otherwise she should have been ashamed of it .
否则 她 应该 有 到过 羞愧 的 它 .

否则她应该为此感到羞耻。

[ˈlɪdiə] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Lydia made her way back to the castle in some alarm as to the state of
莉迪亚 制成 她 方式 后退 到 这 城堡 在 一些 警报 作为 到 这 状态 的
[hɜːr; hər] [nəːvs] ,
her nerves ,
她 神经 ,

莉迪亚惊慌失措地返回了城堡，显然她对自己紧张的情绪状态感到担忧。

[bʌt; bət] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈvɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd]
but dwelling on her vision with a pleasure that she would not have ventured
但 住宅 在 她 想象 和 一个 乐趣 那 她 会 不是 有 冒险
[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hæd; həd][,aɪˈtiː] [kənˈsɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
to indulge had it concerned a creature of flesh and blood .
到 放纵 有 它 担心的 一个 生物 的 肉 和 血 .

但她沉浸在自己的幻象中，享受着那种如果幻象涉及血肉之躯，她绝不会冒险沉溺其中的乐趣。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [,aɪˈtiː] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [,aɪˈtiː]
Once or twice it recurred to her so vividly that she asked herself whether it
一次 或者 两次 它 复发 到 她 所以 生动地 那 她 问 她自己 无论 它
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːəl] .
could have been real .
可以 有 到过 真实的 .

那件事曾一两次在她脑海中清晰地浮现出来，以至于她怀疑那是否是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːzənɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
But a little reasoning convinced her that it must have been an
但 一个 小的 推理 确信 她 那 它 必须 有 到过 一个
[həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] .
hallucination .
幻觉 .

但稍加思考，她就确信那一定是幻觉。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmædəm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staːf] [ʌv; əv][dəˈmestɪks] , [ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv]
“ **If you please , madam ,** ” **said one of her staff of domestics , a native of**
“ 如果 你 请 , 女士 , ” 说 一 的 她 职员 的 家政 , 一个 本国的 的
- ,
Wiltstoken ,
- ,

“夫人，如果您愿意的话，”她的一名家佣说道，此人是威尔特斯托肯本地人。

[huː] [stʊd] [ɪn] [diːp] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] ,
who stood in deep awe of the lady of the castle ,
WHO 站立 在 深的 敬畏 的 这 女士 的 这 城堡 ,

他们对城堡里的女主人充满了敬畏之情。

“ [mɪs] [ˈɡɒf] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **Miss Goff is waiting for you in the drawing - room** .
“ 错过 戈夫 是 等待 为了 你 在 这 绘画 - 房间 .

“戈夫小姐在客厅等您。”

“ [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] [əˈpɑːrtmənt] ,
“ **The drawing - room of the castle was a circular apartment** ,
“ 这 绘画 - 房间 的 这 城堡 曾是 一个 圆 公寓 ,
城堡的客厅是一个圆形房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] - [ˈfeɪpt] [ˈsiːlɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː][ɡɪlt] [ˈɔːnəmənts] [rɪˈzemblɪŋ] [θɪk] [bæmˈbuːz] ,
with a dome - shaped ceiling broken into gilt ornaments resembling thick bamboos ,
和 一个 穹顶 - 形状 天花板 破碎的 进入 镀金 装饰品 类似 厚的 竹子 ,
[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈdaʊnwərd] [laɪk] [stæˈlæɡmaɪts] .
which projected vertically downward like stalagmites .
哪个 预计 垂直方向 向下 喜欢 石笋 .

穹顶形的天花板上装饰着金碧辉煌的竹子状饰物，这些饰物像钟乳石一样垂直向下延伸。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˌændəˈlɪəz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflætnd] [bræs] [bɔːlz] ,
The heavy chandeliers were loaded with flattened brass balls ,
这 重的 吊灯 是 已加载 和 扁平的 黄铜 球 ,
沉重的枝形吊灯上挂满了扁平的黄铜球。

[ˈmæɡnɪfaɪd][ˈfæk] - [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] , [ˈmæsɪvli]
magnified fac - similes of which crowned the uprights of the low , broad , massively
放大 脸 - 明喻 的 哪个 加冕 这 立柱 的 这 低的 , 广阔 , 大规模
- [freɪmd] [tʃerz] ,
- **framed chairs** ,
- 框 椅子 ,

这些图案的放大复制品装饰在低矮、宽大、框架厚重的椅子的立柱顶部。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈklʌvərd] [ɪn] [ˈleðər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][dʒæpəˈniːz][ˈdræɡən] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈkɑːpər] -
which were covered in leather stamped with Japanese dragon designs in copper -
哪个 是 涵盖 在 皮革 盖章 和 日本人 龙 设计 在 铜 -
[ˈkʌlərd] [ˈmet(ə)l] .
colored metal .
有色 金属 .

它们表面覆盖着皮革，皮革上压印着铜色金属制成的日本龙图案。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːnz] [bel] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈfeɪp] ,
Near the fireplace was a great bronze bell of Chinese shape ,
靠近 这 壁炉 曾是 一个 伟大的 青铜 钟 的 中国人 形状 ,
壁炉旁挂着一口巨大的中国式青铜钟。

[ˈmaʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrtər][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] .
mounted like a mortar on a black wooden carriage for use as a coal - scuttle .
安装 喜欢 一个 砂浆 在 一个 黑色的 木制的 运输 为了 使用 作为 一个 煤炭 - 偷偷溜走 .
它像迫击炮一样安装在黑色木制车架上，用作煤斗。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [ˈkresnts] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] .
The wall was decorated with large gold crescents on a ground of light blue .
这 墙 曾是 装饰 和 大的 金子 新月 在 一个 地面 的 光 蓝色的 .
墙壁上装饰着浅蓝色底上的大型金色新月形图案。

[ɪn] [ðɪs] [bɑːrˈbæərɪk][roʊˈtʌndə] [mɪs] [ˈkæruː] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈtwenti] -
In this barbaric rotunda Miss Carew found awaiting her a young lady of twenty -
在 这 野蛮 圆形大厅 错过 卡鲁 成立 等待中 她 一个 年轻的 女士 的 二十 -
[θriː] ,
three ,
三 ,

在这个简陋的圆形大厅里，卡鲁小姐发现一位二十三岁的年轻女子正在等着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] , [rɪ'zɪlənt] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ˈpɔ:rsəlɪn]
with a well - developed , resilient figure , and a clear complexion , porcelain
和 一个 出色地 - 发达 , 有弹性的 数字 , 和 一个 清除 肤色 , 瓷
[ˈsɜ:rʃɪs] ,
surfaced ,
浮出水面 ,

体态匀称健美, 肤色白皙, 面容如瓷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [red] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] .
and with a fine red in the cheeks .
和 和 一个 美好的红色的 在 这 脸颊 .

双颊泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [poʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ɪk'sprest] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
The lofty pose of her head expressed an habitual sense of her own
这 高远 姿势 的 她 头 表达 一个 习惯性的 感觉 的 她 自己的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
consequence given her by the admiration of the youth of the neighborhood ,
结果 给定 她 经过 这 钦佩 的 这 青年 的 这 邻里 ,
她高昂的头颅表达了一种习以为常的自信, 这种自信源于邻里年轻人对她的仰慕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spensɪv]
which was also , perhaps , the cause of the neatness of her inexpensive
哪个 曾是 还 , 也许 , 这 原因 的 这 整洁 的 她 价格低廉
[blæk] [dres] ,
black dress ,
黑色的 裙子 ,

或许, 这也是她那件廉价黑色连衣裙显得如此整洁的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] [ɡlʌvz] , [bu:ts] , [ænd; ənd][hæt] .
and of her irreproachable gloves , boots , and hat .
和 的 她 无可指摘的 手套 , 靴子 , 和 帽子 .

还有她那无可挑剔的手套、靴子和帽子。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɔ:r; fər]
She had been waiting to introduce herself to the lady of the castle for
她 有 到过 等待 到 介绍 她自己 到 这 女士 的 这 城堡 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ðæt] [ˈkʌlmineɪtɪd] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [ˈentərd] .
ten minutes in a state of nervousness that culminated as Lydia entered .
十 分钟 在 一个 状态 的 紧张 那 达到顶峰 作为 莉迪亚 进入 .

她已经紧张地等待了十分钟, 准备向城堡的女主人自我介绍, 而当莉迪亚走进来时, 她的紧张情绪达到了顶峰。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] [ˈɡɒf] , [hæv; həv][aɪ] [kept] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] ?
" **How do you do , Miss Goff , Have I kept you waiting ?**
" 如何 做 你 做 , 错过 戈夫 , 有 我 保留 你 等待 ?
"戈夫小姐, 您好! 我让您久等了是吗? "

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] . "
I was out . "
我 曾是 出去 . "

我当时不在场。

" [nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [mɪs] [ˈɡɒf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [red] [her] [wʌz; wəz]
" **Not at all , " said Miss Goff , with a confused impression that red hair was**
" 不是 在 全部 , " 说 错过 戈夫 , 和 一个 使困惑 印象 那 红色的 头发 曾是
[ə,rɪstə'kræɪtɪk] ,
aristocratic ,
贵族 ,

“完全不是,”戈夫小姐说道, 她误以为红头发是贵族的象征。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [braʊn] ([ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]) ['vʌlgər] .
and dark brown (the color of her own) vulgar .
和 黑暗的 棕色的 (这 颜色 的 她 自己的) 庸俗 .
深棕色（她自己的颜色）粗俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had risen to shake hands , and now ,
她 有 升起 到 摇 双手 , 和 现在 ,
她起身握手，而现在，

[æftər] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər][tuː; tə][duː][nekst] ,
after hesitating a moment to consider what etiquette required her to do next ,
后 犹豫不决 一个 片刻 到 考虑 什么 礼仪 必需的 她 到 做 下一个 ,
[rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] .
resumed her seat .
恢复 她 座位 .
她犹豫片刻，思考接下来该如何做才符合礼仪，然后重新坐下。

[mɪs] ['kæruː] [sæt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [huː] [held]
Miss Carew sat down too , and gazed thoughtfully at her visitor , who held
错过 卡鲁 卫星 向下 也 , 和 凝视 深思熟虑 在 她 游客 , WHO 握住
[hɜ:r'self]['rɪdʒɪdli] [r'rekt] ,
herself rigidly erect ,
她自己 严格地 直立 ,
卡鲁小姐也坐了下来，若有所思地打量着来访者，来访者则笔直地站着。

[ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][mæsk][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsənəs] , [ʌnɪn'tenʃənəli] [lʊkt] [dɪs'deɪnfl] .
and , striving to mask her nervousness , unintentionally looked disdainful .
和 , 努力 到 面具 她 紧张 , 无意中 看起来 轻蔑的 .
她努力掩饰自己的紧张，却无意间流露出轻蔑的神情。

“ [mɪs] ['gɒf] , ” [sed] ['lɪdiə] , [æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ɪm'presɪv] ,
“ Miss Goff , ” said Lydia , after a silence that made her speech impressive ,
“ 错过 戈夫 , ” 说 莉迪亚 , 后 一个 沉默 那 制成 她 演讲 感人的 ,
“戈夫小姐,”莉迪亚说道，沉默片刻后，她那令人印象深刻的发言更显气势。
“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ?
“ will you come to me on a long visit ?
“ 将要 你 来 到 我 在 一个 长的 访问 ?
“你愿意来我这里长住一段时间吗? ”

[ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ]
In this lonely place I am greatly in want of a friend and companion of my
在 这 孤独 地方 我 是 非常 在 想 的 一个 朋友 和 伴侣 的 我的
[oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] .
own age and position .
自己的 年龄 和 位置 .
在这个孤独的地方，我非常需要一位与我年龄和地位相仿的朋友和伴侣。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] .
I think you must be equally so .
我 思考 你 必须 是 同样地 所以 .
我想你也一定有同样的感受。

“ ['æliːs] ['gɒf] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [noʊ] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ Alice Goff was very young , and very determined to accept no credit that she
“ 爱丽丝 戈夫 曾是 非常 年轻的 , 和 非常 决定 到 接受 不 信用 那 她
[dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .
did not deserve .
做过 不是 应得 .
“爱丽丝·戈夫当时非常年轻，而且决心不接受任何她不应得的赞誉。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['vænəti][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
With the unconscious vanity and conscious honesty of youth ,
和 这 无意识 虚荣 和 有意识的 诚实 的 青年 ;
带着年轻人无意识的虚荣心和有意识的诚实,

[ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][set] [mɪs] ['kæruː] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
she proceeded to set Miss Carew right as to her social position ,
她 继续 到 放 错过 卡鲁 正确的 作为 到 她 社会的 位置 ;
她随后纠正了卡鲁小姐的社会地位,

[nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [ˈprɑːbəbli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]
not considering that the lady of the castle probably understood it better than
不是 考虑 那 这 女士 的 这 城堡 大概 理解 它 更好的 比
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr'self] ,
she did herself ,
她 做过 她自己 ;
却没考虑到城堡里的女主人可能比她自己更明白这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][kwart] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
and indeed thinking it quite natural that she should be mistaken .
和 的确 思维 它 相当 自然的 那 她 应该 是 错误 .
而且她还认为她犯错是很自然的事情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈstɪflɪ] ; ” [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [kwart]
“ **You are very kind** , ” **she replied** , **stiffly** ; ” **but our positions are quite**
“ 你 是 非常 种类 , ” 她 回复 , 僵硬地 ; ” 但 我们的 职位 是 相当
[ˈdɪfrənt] , [mɪs] ['kæruː] .
different , **Miss Carew** .
不同的 , 错过 卡鲁 .
“您真是太好了,”她生硬地回答道;“但是,卡鲁小姐,我们的立场截然不同。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈaɪd(ə)l][laɪf] .
The fact is that I cannot afford to live an idle life .
这 事实 是 那 我 不能 买得起 到 居住 一个 闲置的 生活 .
事实是,我不能过无所事事的生活。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ˈpɑːrtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] . ”
We are very poor , **and my mother is partly dependent on my exertions** . ”
我们 是 非常 贫穷的 , 和 我的 母亲 是 部分 依赖 在 我的 努力 . ”
我们家很穷,我母亲的生活很大程度上要靠我的劳动来维持。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [gʊd] [ˈpɜːrpes] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]
“ **I think you will be able to exert yourself to good purpose if you come to**
“ 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 发挥 你自己 到 好的 目的 如果 你 来 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“我认为,如果你来找我,就能充分发挥你的才能,做出一番成就。”

“ [sed] [ˈlɪdiə] , [ʌnɪm'prest] .
“ **said Lydia** , **unimpressed** .
“ 说 莉迪亚 , 不以为然 .
莉迪亚不以为然地说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] [ˈhæbɪts] ;
“ **It is true that I shall give you very expensive habits** ;
“ 它 是 真的 那 我 将 给 你 非常 昂贵的 习惯 ;
“我的确会给你带来非常昂贵的习惯;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm; ðəm] . ”
but I will of course enable you to support them . ”
但 我 将要 的 课程 使能够 你 到 支持 他们 . ”
但我当然会帮助你支持他们。”

“ [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][ˈkɑ:ntrækt] [ɪkˈspensɪv] [ˈhæbɪts] , ” [sed] [ˈæɪs] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **I do not wish to contract expensive habits , ” said Alice , reproachfully .**
“ 我 做 不是 希望 到 合同 昂贵的 习惯 , ” 说 爱丽丝 , 责备地 .
“我不想养成昂贵的习惯,”爱丽丝责备地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑ:ntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈfru:g(ə)] [wʌnz] [θruːˈaʊt] [maɪ][laɪf] . ”
“ **I shall have to content myself with frugal ones throughout my life .** ”
“ 我 将 有 到 内容 我 和 节俭 一个 自始至终 我的 生活 . ”
“我这辈子恐怕只能吃些节俭的食物了。”

“ [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] .
“ **Not necessarily .**
“ 不是 一定 .

“未必。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈfræŋkli] : [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ɪgˈzɜ:rt] [jɔːrˈself] ?
Tell me , frankly : how had you proposed to exert yourself ?
告诉 我 , 坦率地说 : 如何 有 你 建议的 到 发挥 你自己 ?
坦白告诉我：你打算如何发挥你的才能？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑ:t] ?
As a teacher , was it not ?
作为 一个 老师 , 曾是 它 不是 ?
作为一名教师，难道不是吗？

“ [ˈæɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [əˈsentɪd] .
“ **Alice flushed , but assented .**
“ 爱丽丝 酡 , 但 同意 .

爱丽丝脸红了，但还是同意了。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈmæɪɪŋ] .
“ **You are not at all fitted for it ; and you will end by marrying .**
“ 你 是 不是 在 全部 适配 为了 它 ; 和 你 将要 结尾 经过 结婚 .
“你根本不适合做这件事；你最终会结婚的。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæɪɪ] [wel] .
As a teacher you could not marry well .
作为 一个 老师 你 可以 不是 结婚 出色地 .
作为一名教师，你很难找到好归宿。

[æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪv] [ˈhæbɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæɪɪ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
As an idle lady , with expensive habits , you will marry very well indeed .
作为 一个 闲置的 女士 , 和 昂贵的 习惯 , 你 将要 结婚 非常 出色地 的确 .
你是个游手好闲、生活奢靡的女人，将来一定会嫁个好人家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɑ:rt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — [æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)][ɑ:rt] ,
It is quite an art to know how to be rich — an indispensable art ,
它 是 相当 一个 艺术 到 知道 如何 到 是 富有的 — 一个 必不可少 艺术 ,
懂得如何致富是一门艺术——一门不可或缺的艺术。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . ”
if you mean to marry a rich man . ”
如果 你 意思是 到 结婚 一个 富有的 男人 . ”
如果你想嫁给一个有钱人的话。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] , ” [sed] [ˈæɪs] , [ˈlɔːftɪli] .
“ **I have no intention of marrying , ” said Alice , loftily .**
“ 我 有 不 意图 的 结婚 , ” 说 爱丽丝 , 傲慢地 .
“我没有结婚的打算,”爱丽丝傲慢地说。

[ʃiː; ji] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [kuːl] [əˈrɪstəkræt] .
She thought it time to check this cool aristocrat .
她 想法 它 时间 到 查看 这 凉爽的 贵族 .
她觉得是时候去看看这位酷酷的贵族了。

“ [ɪf] [aɪ] [kʌm] [æʔ; ət][ɔ:l][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑ:bdʒekt] . ”
“ **If I come at all I shall come without any ulterior object** . ”
“ 如果 我 来 在 全部 我 将 来 没有 任何 后方 目的 . ”
“ 如果我来，我绝无任何其他目的。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] . ”
“ **That is just what I had hoped** . ”
“ 那 是 只是 什么 我 有 希望 . ”
“ 这正是我所希望的。”

[kʌm] [wɪðəʊt] [kənˈdɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈsekənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . “
Come without condition , or second thought of any kind . ”
来 没有 状况 , 或者 第二 想法 的 任何 种类 . ”
无需任何条件，也无需任何犹豫，就来吧。

[bʌt; bət] — “ [bɪˈɡæən] [ˈæɪɪs] , [ænd; ænd] [stɔ:pt] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ”
“ **But — began Alice , and stopped , bewildered by the pace at which the**
“ 但 — 开始 爱丽丝 , 和 停止 , 困惑 经过 这 步伐 在 哪个 这
[nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] .
negotiation was proceeding . ”
谈判 曾是 进行中 . ”
“但是——”爱丽丝刚开口，就停住了，她对谈判的进展速度感到困惑。

[ʃi; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɪdiə] [tu:: tə] [prəʊˈsi:d] .
She murmured a few words , and waited for Lydia to proceed . ”
她 低声说道 一个 很少 字 , 和 等待 为了 莉迪亚 到 继续 . ”
她低声说了几句话，然后等着莉迪亚继续说下去。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] [seɪ] , [ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
But Lydia had said her say , and evidently expected a reply , ”
但 莉迪亚 有 说 她 说 , 和 显然 预期的 一个 回复 , ”
但莉迪亚已经说了她的话，显然是期待得到答复。

[ðoʊ] [ʃi; ji] [si:md] [əˈfɔrd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [wətˈevər] [ˈæɪɪsəz] [vju:z] [maɪt]
though she seemed assured of having her own way , whatever Alice's views might
尽管 她 似乎 保证 的 拥有 她 自己的 方式 , 任何 爱丽丝的 浏览 可能
[bi; bi] .
be . ”
是 . ”
尽管她似乎确信自己能够如愿以偿，全然不顾爱丽丝的看法。

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , [mɪs] [ˈkæru:] . ”
“ **I do not quite understand , Miss Carew** . ”
“ 我 做 不是 相当 理解 , 错过 卡鲁 . ”
“我不太明白，卡鲁小姐。”

[wʌt] [ˈdu:tɪz] ? — [wʌt] [wʊd] [ju:: jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][em ˈi:] ? “
What duties ? — what would you expect of me ? ”
什么 职责 ? — 什么 会 你 预计 的 我 ? ”
什么职责？——您希望我做什么？

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɡreɪvli] . ”
“ **A great deal , said Lydia , gravely** . ”
“ 一个 伟大的 交易 , “ 说 莉迪亚 , 严重地 . ”
“很多,”莉迪亚严肃地说。

“ [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; jəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəmˈpænjən] . ”
“ **Much more than I should from a mere professional companion** . ”
“ 很多 更多的 比 我 应该 从 一个 仅仅 专业的 伴侣 . ”
“远远超出一个普通职业伙伴应有的程度。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feɪən(ə)] [kəm'pænjən] , ” [prəu'testɪd] ['æɪlɪs] .
“ **But I am a professional companion , ” protested Alice .**
“ 但 我 是 一个 专业的 伴侣 , ” 抗议 爱丽丝 :
“但我是一名专业陪伴人员,”爱丽丝抗议道。

“ [hu:z] ?
“ **Whose ?**
“ 谁 ?
“谁?

“ ['æɪlɪs] [flʌʃt] [ə'gen] , ['æŋgrəli] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Alice flushed again , angrily this time .**
“ 爱丽丝 配 再次 , 愤怒地 这 时间 :
“爱丽丝又一次脸红了, 这次是生气了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — “
“ **I did not mean to say — ”**
“ 我 做过 不是 意思是 到 说 — “
“我不是故意要说——”

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **You do not mean to say that you will have nothing to do with me ,**
“ 你 做 不是 意思是 到 说 那 你 将要 有 没有什么 到 做 和 我 ,
“你不会是说你以后都不想跟我来往吧? ”

“ [sed] ['lɪdiə] , [ˈstɔ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kwaɪətli] .
“ **said Lydia , stopping her quietly .**
“ 说 莉迪亚 , 停止 她 悄悄 :
“莉迪亚说着, 轻轻地阻止了她。”

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] ['skru:pjələs] , [mɪs] ['gɔf] ?
“ **Why are you so scrupulous , Miss Goff ?**
“ 为什么 是 你 所以 一丝不苟的 , 错过 戈夫 ?
“戈夫小姐, 你为什么这么谨慎呢? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][jər; jər] [hoʊm] ,
You will be close to your home ,
你 将要 是 关闭 到 你的 家 ,
你会离家很近,

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd]
and can return to it at any moment if you become dissatisfied
和 能 返回 到 它 在 任何 片刻 如果 你 变得 不满
[wɪð; wɪθ][jər; jər] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] .
with your position here .
和 你的 位置 这里 :
如果你对目前的工作岗位不满意, 可以随时返回原岗位。

“ ['fɪrf(ə)] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self][baɪ] [ɪl] ['mænərz] ;
“ **Fearful that she had disgraced herself by ill manners ;**
“ 可怕 那 她 有 蒙羞的 她自己 经过 患病的 礼仪 ;
“她害怕自己因举止失当而蒙羞;

[loʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]
loathe to be taken possession of as if her wishes were of no
厌恶 到 是 已采取 拥有 的 作为 如果 她 愿望 是 的 不
['kɑ:nsɪkwens] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi:z] [wɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['grætɪfaɪd] ;
consequence when a rich lady's whim was to be gratified ;
结果 什么时候 一个 富有的 女士的 一时兴起 曾是 到 是 满意 ;
她不愿被占有, 仿佛她的意愿无关紧要, 而一位富家女的任性却要得到满足;

[sə'spiʃəs] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɔːnɪsti] [ʌv; əv]
suspicious — since she had often heard gossiping tales of the dishonesty of
可疑的 — 自从她有经常听到八卦故事的这诚实的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [haɪ] [pəˈzɪfəns] — [lest] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæləri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
people in high positions — lest she should be cheated out of the salary she had
人们在高的职位 — 免得她应该是作弊出去的这薪水她有
[kʌm] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][dɪˈmænd] ;
come resolved to demand ;
来已解决到要求 ;

她心存疑虑——因为她经常听到有关身居高位者不诚实的流言蜚语——生怕自己会被骗走她决心要得到的薪水；
[ænd; ænd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [mɪs] [ˈkæruː] ,
and withal unable to defend herself against Miss Carew ,
和此外无法到保卫她自己反对错过卡鲁 ,
而且她也无法保护自己免受卡鲁小姐的攻击，

[ˈælis] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Alice caught at the first excuse that occurred to her .
爱丽丝捕捉在这第一的原谅那发生到她 :
爱丽丝随口就找了个借口。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I should like a little time to consider , ” she said .**
“ 我应该喜欢一个小的时间到考虑 , ” 她说 :
“我需要一点时间考虑一下,”她说。

“ [taɪm] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
“ **Time to accustom yourself to me , is it not ?**
“ 时间到习惯你自己到我 , 是它不是 ?
“是时候习惯我的存在了, 不是吗? ”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliː] - “
You can have as long as you plea - ”
你能有作为长的作为你恳求 - ”
只要你愿意, 你可以一直待下去——”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [noʊ] [təˈmɔːroʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælis] , [əˈfɪʃəli] .
“ **Oh , I can let you know tomorrow , ” interrupted Alice , officiously .**
“ 哦 , 我能让你知道明天 , ” 中断爱丽丝 , 专横地 :
“哦, 我明天可以告诉你,”爱丽丝一本正经地打断道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢你 :
“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɔːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [bæk] [ʌnˈtɪl]
I will send a note to Mrs . Goff to say that she need not expect you back until
我将要发送一个笔记到太太 : 戈夫到说那她需要不是预计你后退直到
[təˈmɔːroʊ] . “
tomorrow . ”
明天 : ”
我会给戈夫太太写个便条, 告诉你你明天之前不用回来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] — [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [steɪ] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈælis] ,
“ **But I did not mean — I am not prepared to stay , ” remonstrated Alice ,**
“ 但我做过不是意思是 — 我是不是准备到停留 , ” 抗议爱丽丝 ,
“但我不是那个意思——我还没准备好留下来,”爱丽丝辩解道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [sner] .
feeling that she was being entangled in a snare .
感觉那她曾是存在纠缠在一个圈套 :
她感觉自己好像落入了陷阱。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðən] , [ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][jɜː; jər] [haʊs] ,
“ We shall take a walk after dinner , then , and call at your house ,
“ 我们 将 拿 一个 走 后 晚餐 , 然后 , 和 称呼 在 你的 房子 ,
“那么, 晚饭后我们去散步, 然后顺便拜访你家。”

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɜː; jər] [ˌprepə'reɪnɪz] .
where you can make your preparations .
在哪里 你 能 制作 你的 准备工作 .
您可以在这里做好准备。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] .
But I think I can supply you with all you will require .
但 我 思考 我 能 供应 你 和 全部 你 将要 要求 .
但我认为我可以满足您的所有需求。

“ [æɪs] [derd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ Alice dared make no further objection .
“ 爱丽丝 敢于 制作 不 更远 异议 .
爱丽丝不敢再提出异议。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˈhɔːrəbli] [ruːd] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
“ I am afraid , “ she stammered , “ you will think me horribly rude ; but I am
“ 我 是 害怕的 , “ 她 结结巴巴 , “ 你 将要 思考 我 糟糕透了 粗鲁的 ; 但 我 是
[soʊ] [ˈjuːsləs] ,
so useless ,
所以 无用 ,
“恐怕, “她结结巴巴地说, “你会觉得我非常无礼; 但我真的太没用了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ; ər][soʊ] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæt] — [ðæt] — “
and you are so sure to be disappointed , that — that — “
和 你 是 所以 当然 到 是 失望的 , 那 — 那 — “
你肯定会失望的, 因为——因为——”

“ [juː; jʊ][aɪ; ər][naːt] [ruːd] , [mɪs] [ˈɡɔf] ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈveri] [ʃaɪ] .
“ You are not rude , Miss Goff ; but I find you very shy .
“ 你 是 不是 粗鲁的 , 错过 戈夫 ; 但 我 寻找 你 非常 害羞的 .
“戈夫小姐, 你并不粗鲁; 但我发现你很害羞。”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm] [nuː] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .
You want to run away and hide from new faces and new surroundings .
你 想 到 跑步 离开 和 隐藏 从 新的 面孔 和 新的 周围环境 .
你想逃离, 躲避陌生人和陌生环境。

“ [æɪs] , [huː] [wʌz; wəz][self] - [pə'zest] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɪn] - [sə'saɪəti] , [felt]
“ Alice , who was self - possessed and even overbearing in Wiltstoken society , felt
“ 爱丽丝 , WHO 曾是 自己 - 拥有 和 甚至 霸道 在 - 社会 , 毛毡
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
that she was misunderstood ,
那 她 曾是 被误解 ,
“爱丽丝在威尔特斯托克社会中表现得自信甚至有些专横, 但她觉得自己不被人理解。”

[bʌt; bət][dɪd][naːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɜːr'self] .
but did not know how to vindicate herself .
但 做过 不是 知道 如何 到 表白 她自己 .
但她不知道如何为自己辩解。

[ˈlɪdiə] [rɪ'zjuːmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [maɪ][ˈhæbɪts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] ,
Lydia resumed , “ I have formed my habits in the course of my travels ,
莉迪亚 恢复 , “ 我 有 形成 我的 习惯 在 这 课程 的 我的 旅行 ,
莉迪亚继续说道: “我的习惯是在旅行中养成的。”

[ænd; ʌnd][soʊ][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] .
and so live without ceremony .
和 所以 居住 没有 仪式 .

于是，他们过着没有仪式感的生活。

[wiː; wi][daɪn] [ˈɜːrli] — [æt; ət][sɪks] .
We dine early — at six .
我们 用餐 早期的 — 在 六 .

我们六点就吃晚饭了。

” [ˈælis] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [tuː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪˈtiː] .
” **Alice had dined at two , but did not feel bound to confess it** .
” 爱丽丝 有 用餐 在 二 , 但 做过 不是 感觉 边界 到 承认 它 .

“爱丽丝在两点钟吃过晚饭，但她觉得没有义务承认这一点。”

” [let] [emˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ruːm] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈraɪzɪŋ] .
” **Let me show you your room , ” said Lydia , rising** .
” 让 我 展示 你 你的 房间 , ” 说 莉迪亚 , 上升 .

“我带你去看看你的房间，”莉迪亚说着站了起来。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , ” [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] .
” **This is a curious drawingroom , ” she added , glancing around** .
” 这 是 一个 好奇的 客厅 , ” 她 额外 , 瞥了一眼 大约 .

“这间客厅真奇怪，”她环顾四周，补充道。

” [aɪ][ˈoʊnli][juːz][aɪˈtiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] .
” **I only use it occasionally to receive visitors** .
” 我 仅有的 使用 它 偶尔 到 收到 访客 .

“我只是偶尔用它来接待访客。”

” [fiː; fi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
” **She looked about her again with some interest , as if the apartment**
” 她 看起来 关于 她 再次 和 一些 兴趣 , 作为 如果 这 公寓
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
belonged to some one else ,
属于 到 一些 一 别的 ,

她饶有兴趣地环顾四周，仿佛这间公寓属于别人似的。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ˈfɜːrniʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [bed] -
and led the way to a room on the first floor , furnished as a lady's bed -
和 引领 这 方式 到 一个 房间 在 这 第一的 地面 , 提供 作为 一个 女士的 床 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

然后领着我们来到一楼的一间房间，房间布置成女士卧室的样子。

” [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðɪs] , ” [fiː; fi] [sed] , ” [ɔːr] [ˈkænɑːt] [əˈreɪndʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ,
” **If you dislike this , ” she said , ” or cannot arrange it to suit you ,**
” 如果 你 不喜欢 这 , ” 她 说 , ” 或者 不能 安排 它 到 套装 你 ,

“如果你不喜欢这样，”她说，“或者无法安排成你方便的样子，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðəər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
there are others , of which you can have your choice .
那里 是 其他的 , 的 哪个 你 能 有 你的 选择 .

还有其他选择，您可以根据自己的喜好选择。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈbuːdwaːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] . ”
Come to my boudoir when you are ready . ”
来 到 我的 闺房 什么时候 你 是 准备好 . ”

准备好了就来我的闺房吧。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ˈælis] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Where is that ?** ” **said Alice , anxiously** .
“ 在哪里 是 那 ? ” 说 爱丽丝 , 焦虑地 .

“那在哪儿?”爱丽丝焦急地问。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] .
“ **It is — You had better ring for some one to show you** .
“ 它 是 — 你 有 更好的 戒指 为了 一些 一 到 展示 你 .

“是的——你最好打电话叫人给你看看。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [maɪ] [meɪd] .
I will send you my maid .
我 将要 发送 你 我的 女佣 .

我会派我的女仆去。

“ [ˈælis] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [dɪˈklaɪnd] [ˈheɪstɪli] .
“ **Alice , even more afraid of the maid than of the mistress , declined hastily** .
“ 爱丽丝 , 甚至 更多的 害怕的 的 这 女佣 比 的 这 情妇 , 拒绝 草草 .

“爱丽丝比起女主人更害怕女仆,便匆匆拒绝了。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə] [maɪˈself] , [mɪs] [ˈkæru:] , “ [wɪð; wɪθ] [praʊd] [hju:ˈmɪləti] .
“ **I am accustomed to attend to myself , Miss Carew , “ with proud humility** .
“ 我 是 习惯 到 出席 到 我 , 错过 卡鲁 , “ 和 自豪的 谦逊 .

“我习惯于照顾自己,卡鲁小姐,”带着骄傲的谦逊说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈlɪdiə] , “ [sed] [mɪs] [ˈkæru:] .
“ **You will find it more convenient to call me Lydia , “ said Miss Carew** .
“ 你 将要 寻找 它 更多的 方便的 到 称呼 我 莉迪亚 , “ 说 错过 卡鲁 .

“叫我莉迪亚会更方便一些,”卡鲁小姐说。

“ [ˈʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [maɪ] [ˈgrændænt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] .
“ **Otherwise you will be supposed to refer to my grandaunt , a very old**
“ 否则 你 将要 是 据称 到 参考 到 我的 姑祖母 , 一个 非常 老的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“否则你就得提到我的姑祖母,一位非常年迈的老太太。”

“ [ʃi:; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **She then left the room** .
“ 她 然后 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [teɪst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪn]
Alice was fond of thinking that she had a womanly taste and touch in
爱丽丝 曾是 喜爱 的 思维 那 她 有 一个 女性 品尝 和 触碰 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ˈprɪti] .
making a room pretty .
制作 一个 房间 漂亮的 .

爱丽丝很喜欢认为自己有女人味,能把房间布置得漂亮。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
She was accustomed to survey with pride her mother's drawing - room , which
她 曾是 习惯 到 民意调查 和 自豪 她 母亲的 绘画 - 房间 , 哪个
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [kriˈtɑ:n] ,
she had garnished with cheap cretonnes ,
她 有 装饰 和 便宜的 克雷通 ,

她习惯于自豪地打量母亲的客厅,母亲用廉价的印花棉布装饰了客厅。

[dʒæpəˈni:z] [ˈpeɪpər] [fænz] , [ænd; ənd] [ˈnɪk] - [næk] [ɪn] [ˌɔ:rənəˈment(ə)l] [ˈpɑ:təri] .
Japanese paper fans , and knick - knacks in ornamental pottery .
日本人 纸 粉丝 , 和 尼克 - 技巧 在 装饰 陶器 .

日本纸扇和装饰陶器中的小摆件。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [slept] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][bed] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər] ,
She felt now that if she slept once in the bed before her ,
她 毛毡 现在 那 如果 她 睡着了 一次 在 这 床 前 她 ,
她现在觉得, 如果她曾在她之前的床上睡过一次,

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː, bi][ˈkɑːntent][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [haʊs] [ə'gen] .
she could never be content in her mother's house again .
她 可以 绝不 是 内容 在 她 母亲的 房子 再次 .
她再也无法在母亲的家里感到满足了。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
All that she had read and believed of the beauty of cheap and simple
全部 那 她 有 读 和 相信 的 这 美丽 的 便宜的 和 简单的
[ˈɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,
她所读到和相信的关于廉价简朴饰品之美的一切,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['kɔːstliːnəs] ,
and the vulgarity of costliness ,
和 这 粗俗 的 昂贵 ,
以及高昂价格的庸俗,

[rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saʊər] [greɪps] " [ʌv; əv]
recurred to her as a hypocritical paraphrase of the "sour grapes" of
复发 到 她 作为 一个 虚伪 释义 的 这 " 酸的 葡萄 " 的
[ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] .
the fox in the fable .
这 狐狸 在 这 寓言 .
在她看来, 这不过是寓言中狐狸“酸葡萄心理”的虚伪翻版。

[ʃiː, ʃɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪks,peni] [tʃaɪ'niːz]
She pictured to herself with a shudder the effect of a sixpenny Chinese
她 如图所示 到 她自己 和 一个 不寒而栗 这 影响 的 一个 六便士 中国人
[ʌm'brelə] [ɪn] [ðæt] ['faɪərpleɪs] ,
umbrella in that fireplace ,
伞 在 那 壁炉 ,
她不禁打了个寒颤, 想象着一把六便士的中国雨伞插在壁炉里会是什么样子。

[ə; eɪ] [kri'taːn] ['væləns] [tuː; tə][ðæt] [bed] , [ɔːr] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] .
a cretonne valance to that bed , or chintz curtains to those windows .
一个 克雷顿 价银 到 那 床 , 或者印花棉布 窗帘 到 那些 视窗 .
给那张床配上印花棉布床幔, 或者给那些窗户配上印花棉布窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɪrəz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] [ɪn]
There was in the room a series of mirrors consisting of a great glass in
那里 曾是 在 这 房间 一个 系列 的 镜子 由 的 一个 伟大的 玻璃 在
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr'self][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
which she could see herself at full length ,
哪个 她 可以 看 她自己 在 满的 长度 ,
房间里有一系列镜子, 其中一面巨大的镜子可以让她在镜子里看到自己的全身像。

[ə'nʌðər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːvd] ['ʊkən] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
another framed in the carved oaken dressing - table ,
其他 框 在 这 雕刻 橡木 敷料 - 桌子 ,
另一幅画作被裱在雕花橡木梳妆台上。

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [wʌnz][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌjeɪps] [fɪkst] [tuː; tə][ˈdʒɔɪntɪd][ɑːrmz] [ðæt] [tɜːrnd] ['evri] [wei] .
and smaller ones of various shapes fixed to jointed arms that turned every way .
和 较小的 一个 的 各种各样的 形状 固定的 到 关节 武器 那 转向 每一个 方式 .
还有一些形状各异的小物件, 固定在可旋转的关节臂上, 可以向各个方向转动。

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz][laɪk][ˈhævɪŋ][aɪz][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]
To use them for the first time was like having eyes in the back of the
到 使用 他们 为了 这 第一的 时间 曾是 喜欢 拥有 眼睛 在 这 后退 的 这
[hed] .
head .
头 ；

第一次使用它们就像后脑勺长了眼睛一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][siːn][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl][pɔɪnts][ʌv; əv][vjuː][bɪˈfɔːr] .
She had never seen herself from all points of view before .
她 有 绝不 已见 她自己 从 全部 积分 的 看法 前 ；

她以前从未从各个角度审视过自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][geɪzd] , [ʃiː; ʃɪ][stroʊv][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dres] ;
As she gazed , she strove not to be ashamed of her dress ;
作为 她 凝视 ， 她 努力 不是 到 是 羞愧 的 她 裙子 ；

她凝视着，努力不让自己为自己的穿着感到羞耻；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][feɪs][ænd; ənd][ˈfɪɡjər] , [wɪtʃ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][əˈfɔːd][hɜːr; hər][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd]
but even her face and figure , which usually afforded her unqualified
但 甚至 她 脸 和 数字 ， 哪个 通常 提供 她 不合格的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ，

但就连她自己的容貌和身材，通常都让她感到无比愉悦，

[siːmd][roʊˈbʌst][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] - [klæs][ɪn][mɪs][kəˈruːz][ˈmɪrɜːz] .
seemed robust and middle - class in Miss Carew's mirrors .
似乎 强壮的 和 中间 - 班级 在 错过 卡鲁的 镜子 ；

在卡鲁小姐的镜子里，她看起来精神矍铄，颇具中产阶级气质。

“ [ˈæftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] ,
“ **After all ,** ” **she said** ,
“ 后 全部 , ” 她 说 ,

“毕竟,”她说,

[ˈsiːtɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][tʃer][ðæt][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][lʌɡʒʊəriəs][tuː; tə][rest][ɪn][ðæn; ðən][tuː; tə]
seating herself on a chair that was even more luxurious to rest in than to
座位 她自己 在 一个 椅子 那 曾是 甚至 更多的 豪华 到 休息 在 比 到
[lʊk][æt; ət] ;
look at ;
看 在 ；

她坐到一把椅子上，这把椅子坐起来比看起来还要奢华；

“ [ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][leɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɛstʃən] — [ænd; ənd][maɪ][oʊld][leɪs][ðæt][bɪˈlɒŋz][tuː; tə]
“ **putting the lace out of the question — and my old lace that belongs to**
“ 推杆 这 蕾丝 出去 的 这 问题 — 和 我的 老的 蕾丝 那 属于 到
[ˈmæmə][ɪz][kwaɪt][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l] — [hɜːr; hər][hoʊl][dres][ˈkænɑːt][hæv; həv][kɔːst][mʌtʃ][mɔːr]
mamma is quite as valuable — her whole dress cannot have cost much more
妈妈 是 相当 作为 有价值的 — 她 所有的 裙子 不能 有 成本 很多 更多的
[ðæn; ðən][maɪn] .
than mine .
比 矿 ；

“先不说蕾丝的事——我妈妈的旧蕾丝也很值钱——她的整件裙子肯定比我的贵不了多少。

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][wɜːrθ][mʌtʃ][mɔːr] ,
At any rate , it is not worth much more ,
在 任何 速度 , 它 是 不是 值得 很多 更多的 ,

总之，它的价值也高不了多少。

[wət'eɪvər] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʃʊʒn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] .

whatever she may have chosen to pay for it .
任何 她 可能 有 选定 到 支付 为了 它 .

无论她选择用什么方式支付。

" [bʌt; bət] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈenvi] [mɪs] [ˈkæruː] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

" But Alice was clever enough to envy Miss Carew her manners more than

" [hɜːr; hər] [dres] .

her dress .
她 裙子 .

“但爱丽丝很聪明，她羡慕卡鲁小姐的举止，而不是她的穿着。”

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ;

She would not admit to herself that she was not thoroughly a lady ;
她 会 不是 承认 到 她自己 那 她 曾是 不是 彻底 一个 女士 ;

她不愿承认自己不是一个十足的淑女；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ˈlɪdiə] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

but she felt that Lydia , in the eye of a stranger ,
但 她 毛毡 那 莉迪亚 , 在 这 眼睛 的 一个 陌生人 ,

但她觉得，在陌生人眼中，莉迪亚

[wʊd] [ˈænsər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] .

would answer that description better than she .
会 回答 那 描述 更好的 比 她 .

我会比她更符合这个描述。

[stiːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [mɪs] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kuːl] [ɪn][hɜːr; hər]

Still , as far as she had observed , Miss Carew was exceedingly cool in her

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings ,
诉讼程序 ,

不过，据她观察，卡鲁小姐在行事作风上异常冷静。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [kən'vɜːst] .

and did not take any pains to please those with whom she conversed .
和 做过 不是 拿 任何 疼痛 到 请 那些 和 谁 她 交谈 .

她并不刻意讨好与她交谈的人。

[ˈælis] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈkɑːmpækts][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

Alice had often made compacts of friendship with young ladies ,
爱丽丝 有 经常 制成 紧凑型 的 友谊 和 年轻的 女士们 ,

爱丽丝经常与年轻女士们缔结友谊契约。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ;

and had invited them to call her by her Christian name ;
和 有 受邀 他们 到 称呼 她 经过 她 基督教 姓名 ;

并邀请他们称呼她的教名；

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðəm] " [dɪr] " [ɔːr] " [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd]

but on such occasions she had always called themn " dear " or " darling , " and

" [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðəm] " [dɪr] " [ɔːr] " [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd]

但每当这种场合，她总是称呼他们“亲爱的”或“宝贝”，而且，

[waɪl] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['læstɪd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ɔːŋgə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔːr; fər] ['æɪs] **while the friendship lasted (which was often longer than a month , for Alice**
尽管 这 友谊 持续 (哪个 曾是 经常 更长 比 一个 月 , 为了 爱丽丝
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedfæst] [gɜːrl]) ,
was a steadfast girl) ,
曾是 一个 坚定不移 女孩) ,

在友谊持续的这段时间里（这段友谊通常超过一个月，因为爱丽丝是个很忠诚的女孩），

[hæd; həd] ['nevər] [met] [ðem; ðəm] [wɪðaʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .
had never met them without exchanging an embrace and a hearty kiss .
有 绝不 遇见 他们 没有 交换 一个 拥抱 和 一个 爽朗 吻 .

他们每次见面都会热情拥抱亲吻。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **And nothing , she said , springing from the chair as she thought of this ,**
” 和 没有什么 , ” 她 说 , 弹簧 从 这 椅子 作为 她 想法 的 这 ,
“什么也没有，”她想到这里，猛地从椅子上跳了起来，说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['rezəluːtli] , “ [æɪ; əɪ] [tempt] [em 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ]
and speaking very resolutely , shall tempt me to believe that there is anything
和 请讲 非常 坚决地 , ” 将 诱惑 我 到 相信 那 那里 是 任何事物
['vʌlgər] [ɪn] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] .
vulgar in sincere affection .
庸俗 在 真诚 感情 .

并且非常坚定地说：“这会让我相信，真挚的感情中没有任何庸俗之处。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] ['wʊmən] .
I shall be on my guard against this woman .
我 将 是 在 我的 警卫 反对 这 女士 .

我一定会提防这个女人。

” ['hævɪŋ] ['setld] [ðæt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **Having settled that matter for the present , she resumed her examination of**
” 拥有 定居 那 事情 为了 这 展示 , 她 恢复 她 考试 的
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

“暂时处理完这件事后，她继续检查公寓。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] .
and was more and more attracted by it as she proceeded .
和 曾是 更多的 和 更多的 吸引 经过 它 作为 她 继续 .

随着她不断深入探索，她越来越被它吸引。

[fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['lʊk(ə)l] ['bjuːti] ,
For , thanks to her eminence as a local beauty ,
为了 , 谢谢 到 她 卓越 作为 一个 当地的 美丽 ,

因为，多亏了她作为当地美人的卓越名声，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rendərz] ['æbdʒekt] ['piːp(ə)l]
she had not that fear of beautiful and rich things which renders abject people
她 有 不是 那 害怕 的 美丽的 和 富有的 事物 哪个 渲染 卑贱 人们
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['kɔːstlɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .
incapable of associating costliness with comfort .
无法 的 关联 昂贵 和 舒适 .

她不像那些出身卑微的人那样，对美丽而富有的事物心存恐惧，以至于无法将昂贵与舒适联系起来。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Had the counterpane of the bed been her own ,
有 这 床罩 的 这 床 到过 她 自己的 ,

如果床上的被褥是她自己的，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [kən'vɜːrtɪd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ə, eɪ][bɔːl] - [dres] .
she would have unhesitatingly converted it into a ball - dress .
她 会 有 毫不犹豫 转换 它 进入 一个 球 - 裙子 .

她会毫不犹豫地把它改成一件舞会礼服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtɔɪlət] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] ,
There were toilet appliances of which she had never felt the need ,
那里 是 洗手间 电器 的 哪个 她 有 绝不 毛毡 这 需要 ,
有些卫浴用品她以前从未觉得需要。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [ðə; ði][juːz] .
and could only guess the use .
和 可以 仅有的 猜测 这 使用 .

只能猜测它的用途。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈklɔzɪts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [pʊr] [ə, eɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
She looked with despair into the two large closets , thinking how poor a show her
她 看起来 和 绝望 进入 这 二 大的 壁橱 , 思维 如何 贫穷的 一个 展示 她
[θriː] [ˈdresɪz] ,
three dresses ,
三 连衣裙 ,

她绝望地看着那两个大衣橱，心想她的三件裙子穿起来多么寒酸啊。

[hɜːr; hər] [ˈʌlstər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [fjuː] [oʊld][ˈdʒækɪts] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] .
her ulster , and her few old jackets would make there .
她 阿尔斯特 , 和 她 很少 老的 夹克 会 制作 那里 .

她的阿尔斯特帽和她那几件旧外套可以放在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə, eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [bæθ] [ðæt] [meɪd] [ˈklenlɪnəs]
There was also a dressing - room with a marble bath that made cleanliness
那里 曾是 还 一个 敷料 - 房间 和 一个 大理石 洗澡 那 制成 清洁
[ə, eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃu] ,
a luxury instead of one of the sternest of the virtues ,
一个 奢华 反而 的 一 的 这 最严厉的 的 这 美德 ,

还有一个带大理石浴缸的更衣室，这使得清洁成为一种奢侈，而不是最重要的美德之一。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][hoʊm] .
as it seemed at home .
作为 它 似乎 在 家 .

仿佛回到了家一样自在。

[jet] [ʃiː, ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðoʊ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːrnə'ment(ə)] ,
Yet she remarked that though every object was more or less ornamental ,
然而 她 评论 那 尽管 每一个 目的 曾是 更多的 或者较少的 装饰 ,

但她指出，虽然每件物品或多或少都具有装饰性，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɔːrnəmənt] [əˈloʊn] .
nothing had been placed in the rooms for the sake of ornament alone .
没有什么 有 到过 放置 在 这 房间 为了 这 清酒 的 装饰品 独自的 .

房间里的任何东西都不是为了装饰而摆放的。

[mɪs] [ˈkæruː] , [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] , [wʌz; wəz][ə, eɪ][juːtɪlɪˈterɪən] [brɪˈfɔːr]
Miss Carew , judged by her domestic arrangements , was a utilitarian before
错过 卡鲁 , 评判 经过 她 国内的 安排 , 曾是 一个 功利主义 前
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

从凯鲁小姐的家庭安排来看，她首先是一位实用主义者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈtʃɪmni] [pi:s] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n]
There was a very handsome chimney piece ; but as there was nothing on
那里 曾是 一个 非常 英俊的 烟囱 片 ; 但 作为 那里 曾是 没有什么 在
[ðə; ði] [ˈməntl] [bɔ:rd] ,
the mantel board ,
这 壁炉架 木板 ,
壁炉架非常漂亮; 但是壁炉台上什么也没有,

[ˈælis] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈefərt] [tu;; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] [tu;; tə]
Alice made a faint effort to believe that it was inferior in point of taste to
爱丽丝 制成 一个 头晕的 努力 到 相信 那 它 曾是 下 在 观点 的 品尝 到
[ðæt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
that in her own bedroom ,
那 在 她 自己的 卧室 ,
爱丽丝勉强让自己相信, 这里的菜肴味道不如自己卧室里的菜肴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [kloʊθ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [bræs] [ˈhedɪd] [neɪlz] ,
which was covered with blue cloth , surrounded by fringe and brass headed nails ,
哪个 曾是 涵盖 和 蓝色的 布 , 包围 经过 边缘 和 黄铜 标题 指甲 ,
它被蓝色布料覆盖, 周围饰有流苏和黄铜头钉,

[ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [plʌʃ] [freɪmz] .
and laden with photographs in plush frames .
和 满载 和 照片 在 豪华的 框架 .
里面摆满了装在精美相框里的照片。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈga:tn] [tu;; tə] [priˈper]
The striking of the hour reminded her that she had forgotten to prepare
这 引人注目 的 这 小时 提醒 她 那 她 有 被遗忘的 到 准备
[fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .
报时声提醒她, 她已经忘记准备晚餐了。

[ˈkeɪ] [ˈheɪstɪli] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt] , [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][hændz] , [spent] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Khe hastily took off her hat , washed her hands , spent another minute among the
克 草草 采取 离开 她 帽子 , 洗过 她 双手 , 花费 其他 分钟 之中 这
[ˈmɪrəz] ,
mirrors ,
镜子 ,
克赫匆匆摘下帽子, 洗了洗手, 又在镜子前待了一会儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌməniŋ] [ˈkʌ:ɪdʒ] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə]
and was summoning courage to ring the bell , when a doubt occurred to
和 曾是 召唤 勇气 到 戒指 这 钟 , 什么时候 一个 怀疑 发生 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
她正鼓起勇气准备按铃时, 突然心生疑虑。

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu;; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌvz] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:r][nɑ:t] ?
Ought she to put on her gloves before going down or not ?
应该 她 到 放 在 她 手套 前 去 向下 或者 不是 ?
她下去之前应该戴上手套吗?

[ðɪs] [keɪpt] [hɜ:r; hər][ɪn][pərˈpleksəti] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
This kept her in perplexity for many seconds .
这 保留 她 在 困惑 为了 许多 秒 .
这让她困惑了好几秒钟。

[æ̣t; ət][læ̣st][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hə̣r] [glʌvz] [ɪn][hɜːr; hə̣r] [ˈpɑːkɪt] ,
At last she resolved to put her gloves in her pocket ,
在 最后的 她 已解决 到 放 她 手套 在 她 口袋 ,
她最终决定把手套放进口袋里。

[ænd; ænd][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈspʊʊz(ə)] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hə̣r]
and be guided as to their further disposal by the example of her
和 是 引导 作为 到 他们的 更远 处理 经过 这 例子 的 她
[ˈhʊstəs] .
hostess .
女主人 .

并可参照女主人的做法来决定如何处置这些物品。

[ðen] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Then , not daring to hesitate any longer , she rang the bell ,
然后 , 不是 大胆 到 犹豫 任何 更长 , 她 响铃 这 钟 ,
然后, 她再也不敢犹豫了, 按响了门铃。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈmænərz] — [mɪs] [kəˈruːz]
and was presently joined by a French lady of polished manners — Miss Carew's
和 曾是 目前 加入 经过 一个 法语 女士 的 抛光 礼仪 — 错过 卡鲁的
[meɪd] [huː] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hə̣r][tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] ,
maid who conducted her to the boudoir ,
女佣 WHO 实施 她 到 这 闺房 ,
这时, 一位举止优雅的法国女士也加入了进来——她是卡鲁小姐的女仆, 领着她去了闺房。

[ə; eɪ] [hekˈsæɡənɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ðæt] , [ˈæɪlɪs] [θɔːt] , [ə; eɪ] [sʌlˈtænə] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
a hexagonal apartment that , Alice thought , a sultana might have envied .
一个 六边形 公寓 那 , 爱丽丝 想法 , 一个 苏丹娜 可能 有 令人羡慕 .
爱丽丝心想, 这是一套六边形的公寓, 连苏丹娜都可能会羡慕。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈriːdɪŋ] .
Lydia was there , reading .
莉迪亚 曾是 那里 , 阅读 .

莉迪亚当时也在那里, 正在看书。

[ˈæɪlɪs] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hə̣r] [dres] , [ænd; ænd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ]
Alice noted with relief that she had not changed her dress , and that she
爱丽丝 著名的 和 宽慰 那 她 有 不是 已更改 她 裙子 , 和 那 她
[wʌz; wəz] [ˈʌnˈ^lʌvd] .
was ungloved .
曾是 未戴手套 .

爱丽丝松了口气, 发现自己的衣服没换, 而且也没戴手套。

[mɪs] [ˈɡɔf] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
Miss Goff did not enjoy the dinner .
错过 戈夫 做过 不是 享受 这 晚餐 .
戈夫小姐并不喜欢这顿晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] [huː] [ˈsiːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd][æt; ət]
There was a butler who seemed to have nothing to do but stand at
那里 曾是 一个 管家 WHO 似乎 到 有 没有什么 到 做 但 站立 在
[ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ænd; ænd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hə̣r] .
a buffet and watch her .
一个 自助餐 和 手表 她 .
有个管家似乎无所事事, 只能站在自助餐台旁看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈswɪft] ,
There was also a swift ,
那里 曾是 还 一个 迅速 ,

还有一只雨燕,

[ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtmən] [hu:] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈelboʊ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ænd; ənd]
noiseless **footman** **who** **presented** **himself** **at** **her** **elbow** **at** **intervals** **and**
无声 男仆 WHO 呈现 他自己 在 她 弯头 在 间隔 和
[kəmˈpeld] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [tʃu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈtwi:n] [ʌnfəˈmɪliə] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
compelled **her** **to** **choose** **on** **the** **instant** **between** **unfamiliar** **things** **to** **eat** **and**
被迫 她 到 选择 在 这 立即的 之间 陌生 事物 到 吃 和
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

一个无声的男仆时不时地出现在她身边，强迫她立刻在不熟悉的食物和饮料中做出选择。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈenvɪd] [ði:z] [men][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
She envied **these** **men** **their** **knowledge** **of** **society** , **and** **shrank** **from** **their**
她 令人羡慕 这些 男人 他们的 知识 的 社会 , 和 缩小 从 他们的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

她羡慕这些男人对社会的了解，又害怕他们的批评。

[wʌns] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][əˈspærəgəs] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
Once , **after** **taking** **a** **piece** **of** **asparagus** **in** **her** **hand** ,
一次 , 后 采取 一个 片 的 芦笋 在 她 手 ,
[hʌnd] .
有一次，她手里拿着一根芦笋，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈhoʊstəs] [kənˈsu:m] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [wɪð; wɪθ]
she **was** **deeply** **mortified** **at** **seeing** **her** **hostess** **consume** **the** **vegetable** **with**
她 曾是 深 羞愧难当 在 看到 她 女主人 消耗 这 蔬菜 和
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ;
the **aid** **of** **a** **knife** **and** **fork** ;
这 援助 的 一个 刀 和 叉 ;

看到女主人用刀叉吃蔬菜，她感到非常尴尬；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
but **the** **footman's** **back** **was** **turned** **to** **her** **just** **then** , **and** **the** **butler** ,
但 这 - 后退 曾是 转向 到 她 只是 然后 , 和 这 管家 ,
[ˈbʌtlər] .
但就在这时，男仆背对着她，而管家，

[əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [ˈbɔ:dərɪŋ]
oppressed **by** **the** **heat** **of** **the** **weather** , **was** **in** **a** **state** **of** **abstraction** **bordering**
受压迫者 经过 这 热 的 这 天气 , 曾是 在 一个 状态 的 抽象 毗邻
[ɑ:n] [ˈslʌmbər] .
on **slumber** .
在 睡眠 .

酷热难耐，他处于一种近乎昏昏欲睡的恍惚状态。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [mɪs] - ,
On **the** **whole** , **by** **dint** **of** **imitating** **Miss** **Oarew** ,
在 这 所有的 , 经过 凹痕 的 模仿 错过 - ,
[ˈoʊrɪw] .
总的来说，通过模仿奥雷乌小姐，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [pleɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhoʊstəs] - [laɪk] [ˈvɪdʒɪləns] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt]
who **did** **not** **plague** **her** **with** **any** **hostess** - **like** **vigilance** , **she** **came** **off** **without**
WHO 做过 不是 瘟疫 她 和 任何 女主人 - 喜欢 警觉 , 她 来了 离开 没有
[dɪsˈkredit] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈbri:dɪŋ] .
discredit **to** **her** **breeding** .
诋毁 到 她 选育 .

没有受到主人的过度关注，她的出身也未受到损害。

[ˈlɪdiə] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pa:rt] , [əkˈnɑ:lɪdʒd] [noʊ] [ɑ:blɪˈgeɪn] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [hɜ:r; həɹ] [gest] [baɪ]
Lydia , on her part , acknowledged no obligation to entertain her guest by
莉迪亚 , 在她部分 , 已确认 不 义务 到 招待 她 客人 经过
[ˈtʃætɪŋ] ,
chatting ,
聊天 ,

莉迪亚则表示，她没有义务通过聊天来招待客人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and enjoyed her thoughts and her dinner in silence .
和 享受 她 想法 和 她 晚餐 在 沉默 .

她默默地享受着自己的思绪和晚餐。

[ˈæɪlɪs] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Alice began to be fascinated by her , and to wonder what she was
爱丽丝 开始 到 是 着迷 经过 她 , 和 到 想知道 什么 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
thinking about .
思维 关于 .

爱丽丝开始对她感到好奇，想知道她在想些什么。

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] .
She fancied that the footman was not quite free from the same influence .
她 幻想 那 这 男仆 曾是 不是 相当 自由的 从 这 相同的 影响 .

她觉得男仆也未能完全摆脱同样的影响。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Even the butler might have been meditating himself to sleep on the subject .
甚至 这 管家 可能 有 到过 冥想 他自己 到 睡觉 在 这 主题 .

就连管家可能都在冥想这件事，直到睡着。

[ˈæɪlɪs] [felt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
Alice felt tempted to offer her a penny for her thoughts .
爱丽丝 毛毡 受诱惑 到 提供 她 一个 一分钱 为了 她 想法 .

爱丽丝很想给她一便士，买下她的想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [fəˈmɪliər] [æz; əz] [jet] .
But she dared not be so familiar as yet .
但 她 敢于 不是 是 所以 熟悉的 作为 然而 .

但她还不敢如此亲近。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] , [ˈbʌtlər] , [ˈfʊtmən] ,
And , had the offer been made and accepted , butler , footman ,
和 , 有 这 提供 到过 制成 和 公认 , 管家 , 男仆 ,

而且，如果提议被提出并被接受，那么管家、男仆.....

[ænd; ənd] [gest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈi:kwəl] [kənˈfju:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
and guest would have been plunged into equal confusion by the explanation ,
和 客人 会 有 到过 暴跌 进入 平等的 困惑 经过 这 解释 ,
[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðʌs] :
which would have run thus :
哪个 会 有 跑步 因此 :

而客人听到这样的解释也会同样感到困惑：

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪ:z] [ʌv; əv][prækˈsɪtəli:z][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [hɔ:nt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ **I saw a vision of the Hermes of Praxiteles in a sylvan haunt to - day ;**
“ 我 锯 一个 想象 的 这 爱马仕 的 普拉克西特勒斯 在 一个 森林 出没 到 - 天 ;
“今天我在林间幽静处看到了普拉克西特列斯的赫尔墨斯的幻象；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and I am thinking of that .
和 我 是 思维 的 那 .

我正在考虑这件事。

” [ˈtʃæptər] [ˈɑːrˈɑː] .
” **CHAPTER III** .
” 章 三、 .

第三章

[ˈnekst] [deɪ] [ˈælis] [əkˈseptɪd] [mɪs] [kəˈruːz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Next day Alice accepted Miss Carew's invitation .
下一个 天 爱丽丝 公认 错过 卡鲁的 邀请 .

第二天，爱丽丝接受了卡鲁小姐的邀请。

[ˈlɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

莉迪亚，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ɔːl] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz] [ˈfɔːrgɔːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈsɪgnɪfaɪd]
who seemed to regard all conclusions as foregone when she had once signified
WHO 似乎 到 看待 全部 结论 作为 已放弃 什么时候 她 有 一次 表示
[hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
her approval of them ,
她 赞同 的 他们 ,

她似乎认为，一旦她表示赞同，所有结论就都已成定局了。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [əkˈseptəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
took the acceptance as a matter of course .
采取 这 验收 作为 一个 事情 的 课程 .

他认为接受这种结果理所当然。

[ˈælis] [ˌðerəˈpɑːn] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə]
Alice thereupon thought fit to remind her that there were other persons to
爱丽丝 于是 想法 合身 到 提醒 她 那 那里 是 其他 人 到
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

于是爱丽丝觉得有必要提醒她，还有其他人需要考虑。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
So she said , “ I should not have hesitated yesterday but for my mother .
所以 她 说 , “ 我 应该 不是 有 犹豫了一下 昨天 但 为了 我的 母亲 .

所以她说：“要不是为了我母亲，我昨天就不应该犹豫了。”

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈhɑːrtləs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] . “
It seems so heartless to leave her . “
它 似乎 所以 狠心 到 离开 她 . “

离开她似乎太残忍了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? “
” **You have a sister at home , have you not ?** “
” 你 有 一个 姐姐 在 家 , 有 你 不是 ? “

“你家里有个妹妹，对吧？ ”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
But she is not very strong , and my mother requires a great deal of attention .
但 她 是 不是 非常 强的 , 和 我的 母亲 需要 一个 伟大的 交易 的 注意力 .

但她身体不太强壮，我母亲需要很多照顾。

“ [ˈælis] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
“ **Alice paused** , **and added in a lower voice** ,
“ 爱丽丝 暂停 , 和 额外 在 一个 降低 嗓音 ;

爱丽丝顿了顿, 压低声音补充道:

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] . “
“ **She has never recovered from the shock of my father's death** . ”
“ 她 有 绝不 恢复 从 这 震惊 的 我的 父亲的 死亡 . ”

“她至今仍未从父亲去世的打击中恢复过来。”

“ [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ðen] [nɑːt] [bɜːŋ] [ded] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [tʊn] .
“ **Your father is then not long dead ?** ” **said Lydia in her usual tone** .
“ 你的 父亲 是 然后 不是 长的 死的 ? ” 说 莉迪亚 在 她 通常 语气 .

“那你父亲去世不久了吧?”莉迪亚用她惯常的语气问道。

“ [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] , “ [sed] [ˈælis] , [ˈkɔʊldli] .
“ **Only two years** , ” **said Alice** , **coldly** .
“ 仅有的 二 年 , ” 说 爱丽丝 , 冷冷地 .

“才两年,”爱丽丝冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] . “
“ **I hardly know how to tell my mother that I am going to desert her** . ”
“ 我 几乎 知道 如何 到 告诉 我的 母亲 那 我 是 去 到 沙漠 她 . ”

“我几乎不知道该如何告诉母亲我要离开她。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [təˈdeɪ] , [ˈælis] .
“ **Go and tell her today** , **Alice** .
“ 去 和 告诉 她 今天 , 爱丽丝 .

“爱丽丝, 今天就去告诉她。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .
You need not be afraid of hurting her .
你 需要 不是 是 害怕的 的 受伤 她 .

你不必害怕伤害她。

[griːf] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .
Grief of two years ' standing is only a bad habit .
悲伤 的 二 年 - 常设 是 仅有的 一个 坏的 习惯 .

持续两年的悲伤只是一种坏习惯。

“ [ˈælis] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈaʊtreɪdʒd] .
“ **Alice started** , **outraged** .
“ 爱丽丝 开始 , 义愤填膺 .

“爱丽丝气愤地说道。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [griːf] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Her mother's grief was sacred to her ;
她 母亲的 悲伤 曾是 神圣 到 她 ;

在她看来, 母亲的悲痛是神圣的;

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd]
and yet it was by her experience of her mother that she recognized

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [rɪˈmɑːrk] ,
the truth of Lydia's remark ,
这 真相 的 莉迪亚的 评论 ,

然而, 正是通过对母亲的了解, 她才认识到莉迪亚那句话的正确性。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈænsərəbl] .
and felt that it was unanswerable .
和 毛毡 那 它 曾是 无法回答 .

并觉得这个问题无法回答。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz][lɔːst] : [mɪs] ['kæruː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər]
She frowned ; but the frown was lost : Miss Carew was not looking at her
她 皱眉 ; 但 这 皱眉 曾是 丢失的 : 错过 卡鲁 曾是 不是 寻找 在 她
.
:
.

她皱了皱眉；但眉头舒展开来：卡鲁小姐并没有看她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then she rose and went to the door , where she stopped to say ,
然后 她 玫瑰 和 去 到 这 门 , 在哪里 她 停止 到 说 ,
然后她起身走到门口，停下来说道：

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['ʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ **You do not know our family circumstances** .
“ 你 做 不是 知道 我们的 家庭 情况 .

你不了解我们家的情况。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][let][em 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I will go now and try to prevail on my mother to let me stay with you . ”
我 将要 去 现在 和 尝试 到 占上风 在 我的 母亲 到 让 我 停留 和 你 . ”

我现在就去，想办法说服我妈妈让我留下来陪你。

“ [pliːz] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [ʌn'muːvd] .
“ **Please come back in good time for dinner ,** ” **said Lydia , unmoved** .
“ 请 来 后退 在 好的 时间 为了 晚餐 , ” 说 莉迪亚 , 不动 .

“请准时回来吃晚饭，”莉迪亚面无表情地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈluːʃən] ['wɛbɜː] .
“ **I will introduce you to my cousin Lucian Webber** .
“ 我 将要 介绍 你 到 我的 表哥 卢西安 韦伯 .

“我会把你介绍给我的表弟卢西安·韦伯。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have just received a telegram from him .
我 有 只是 已收到 一个 电报 从 他 .

我刚刚收到他发来的电报。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] .
He is coming down with Lord Worthington .
他 是 未来 向下 和 主 沃辛顿 .

他将和沃辛顿勋爵一起下山。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɔːr][nɑːt] .
I do not know whether Lord Worthington will come to dinner or not .
我 做 不是 知道 无论 主 沃辛顿 将要 来 到 晚餐 或者 不是 .

我不知道沃辛顿勋爵是否会来赴宴。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrən] ,
He has an invalid friend at the Warren ,
他 有 一个 无效的 朋友 在 这 沃伦 ,

他在沃伦有一位卧病在床的朋友。

[ænd; ənd] [ˈluːʃən] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɔːr][em 'iː]
and Lucian does not make it clear whether he is coming to visit him or me
和 卢西安 做 不是 制作 它 清除 无论 他 是 未来 到 访问 他 或者 我

.
:
.

卢西安没有明确表示他是来拜访他还是来拜访我。

[haʊ'evər] , [aɪ'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ; [bɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] .
However , it is of no consequence ; Lord Worthington is only a young sportsman .
然而 , 它是的 不 结果 ; 主 沃辛顿 是 仅有的 一个 年轻的 运动员 .
然而, 这无关紧要; 沃辛顿勋爵只不过是一位年轻的运动员。

[ˈlu:ʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['emɪnənt] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] .
Lucian is a clever man , and will be an eminent one some day .
卢西安 是 一个 聪明的 男人 , 和 将要 是 一个 杰出 一 一些 天 .
卢西安是个聪明人, 将来一定会成为杰出人物。

[hi:; hi] [ɪz] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] ;
He is secretary to a Cabinet Minister , and is very busy ;
他 是 秘书 到 一个 内阁 部长 , 和 是 非常 忙碌的 ;
他是内阁大臣的秘书, 非常忙碌;

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['hɑ:lədeɪz] [læst] .
but we shall probably see him often while the Whitsuntide holidays last .
但 我们 将 大概 看 他 经常 尽管 这 圣灵降临节 假期 最后的 .
但在圣灵降临节假日期间, 我们很可能会经常见到他。

[ɪk'skju:s] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [lɔ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Excuse my keeping you waiting at the door to hear that long history .
原谅 我的 保持 你 等待 在 这 门 到 听到 那 长的 历史 .
请原谅我让您在门口久等, 才肯听我讲完这段漫长的历史。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !
再见!

" [fi:; fi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [hænd] ;
" **She waved her hand ;**
" 她 挥手 她 手 ;
她挥了挥手;

[ælis] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [fa:nd] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæru:] .
Alice suddenly felt that it was possible to be very fond of Miss Carew .
爱丽丝 突然 毛毡 那 它 曾是 可能的 到 是 非常 喜爱 的 错过 卡鲁 .
爱丽丝突然觉得, 自己有可能非常喜欢卡鲁小姐。

[ʃi:; ʃi] [spɛnt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [æftər'nu:n] [wið; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
She spent an unhappy afternoon with her mother .
她 花费 一个 不开心 下午 和 她 母亲 .
她和母亲度过了一个不愉快的下午。

[ˈmɪsɪz] . ['gɒf] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hu:m] [fi:; fi]
Mrs . Goff had had the good - fortune to marry a man of whom she
太太 : 戈夫 有 有 这 好的 - 财富 到 结婚 一个 男人 的 谁 她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,
戈夫太太不幸嫁给了一个她害怕的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
and who made himself very disagreeable whenever his house or his children were
和 WHO 制成 他自己 非常 令人不快的 每当 他的 房子 或者 他的 孩子们 是
[nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [pər'tɪkjələr] .
neglected in the least particular .
被忽视的 在 这 至少 特别的 .
只要他的房子或孩子稍有疏忽, 他就会变得非常令人讨厌。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
Making a virtue of necessity ,
制作 一个 美德 的 必要性 ,

化危为利

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
she had come to be regarded in Wiltstoken as a model wife and mother
她 有 来 到 是 认为 在 - 作为 一个 模型 妻子 和 母亲
.
:
.

在威尔特斯托肯，她被视为一位模范妻子和母亲。

[æt; ət][læst] , [wen] [ə; eɪ][dræg][ræn][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈɡɒf] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left]
At last, when a drag ran over Mr . Goff and killed him , she was left
在 最后的, 什么时候 一个 拖 跑 超过 先生 . 戈夫 和 被杀 他 , 她 曾是 左边
[ˈɔːlmʊst] [ˈpenɪləs] ,
almost penniless ,
几乎 身无分文 ,

最后，当一辆拖车撞死戈夫先生后，她几乎身无分文。

[wɪð; wɪθ] [tuː:] [ˈdɒtəz] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
with two daughters on her hands .
和 二 女儿们 在 她 双手 .

她要照顾两个女儿。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ɡriːf] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
In this extremity she took refuge in grief , and did nothing .
在 这 末端 她 采取 避难所 在 悲伤 , 和 做过 没有什么 .

在这种极端情况下，她沉浸在悲伤中，什么也没做。

[hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [əˈferz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [muːvd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
Her daughters settled their father's affairs as best they could , moved her into
她 女儿们 定居 他们的 父亲的 事务 作为 最好的 他们 可以 , 已搬 她 进入
[ə; eɪ] [tʃiːp] [haʊs] ,
a cheap house ,
一个 便宜的 房子 ,

她的女儿们尽力处理了父亲的后事，把她安置在一间廉价的房子里。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtenənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni]
and procured a strange tenant for that in which they had lived during many
和 采购 一个 奇怪的 租户 为了 那 在 哪个 他们 有 居住地 期间 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他们为这所他们居住多年的房子找来了一位陌生的房客。

[ˈdʒænit] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][baɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Janet , the elder sister , a student by disposition ,
珍妮特 , 这 长老 姐姐 , 一个 学生 经过 处置 ,

姐姐珍妮特，天性好学，

[ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfæʃənz] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈfiːmeɪl]
employed herself as a teacher of the scientific fashions in modern female
受雇 她自己 作为 一个 老师 的 这 科学 时尚 在 现代的 女性
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

她从事现代女性教育中科学时尚方面的教学工作，

[ˈruːməz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] - .
rumors of which had already reached Wiltstoken .
谣言 的 哪个 有 已经 达到 - .

这些传闻已经传到了威尔特斯托肯。

[ˈælis] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd]
Alice was unable to teach mathematics and moral science ; but she formed
爱丽丝 曾是 无法 到 教 数学 和 道德 科学 ; 但 她 形成
[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [klæs] ,
a dancing - class ,
一个 跳舞 - 班级 ,

爱丽丝不会教数学和道德科学，但她开办了一个舞蹈班。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
and gave lessons in singing and in a language which she believed to be
和 给予 课程 在 歌唱 和 在 一个 语言 哪个 她 相信 到 是
[ˈkɜːrənt] [ɪn] [fræns] ,
current in France ,
当前的 在 法国 ,

她教授唱歌和一种她认为在法国流行的语言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː]
but which was not intelligible to natives of that country travelling through
但 哪个 曾是 不是 可理解的 到 本地人 的 那 国家 旅行 通过
- .
Wiltstoken .
- .

但对于途经威尔特斯托肯的该国当地人来说，这是无法理解的。

[bəʊθ] [ˈsɪstə] [wɜːr; wər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
Both sisters were devoted to one another and to their mother .
两个都 姐妹 是 奉献 到 一 其他 和 到 他们的 母亲 .
- .
两姐妹彼此深爱，也都非常孝顺母亲。

[ˈælis] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] ,
Alice , who had enjoyed the special affection of her self - indulgent father ,
爱丽丝 , WHO 有 享受 这 特别的 感情 的 她 自己 - 放纵的 父亲 ,
[prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
preserved some regard for his memory ,
保存完好 一些 看待 为了 他的 记忆 ,

爱丽丝曾深受她那自私自利的父亲的宠爱，因此对父亲仍怀有一些敬意。

[ðooθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
though she could not help wishing that his affection had been strong enough to
尽管 她 可以 不是 帮助 祝 那 他的 感情 有 到过 强的 足够的 到
[ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
induce him to save a provision for her .
诱导 他 到 节省 一个 条款 为了 她 .

她不禁希望他的爱意足够强烈，能够让他为她留些钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk]
She was ashamed , too , of the very recollection of his habit of getting drunk
她 曾是 羞愧 , 也 , 的 这 非常 回忆 的 他的 习惯 的 获得 醉
[æt; ət][ˈreɪsɪz] ,
at races ,
在 种族 ,

她也为一想起他经常在赛马会上喝得酩酊大醉的习惯而感到羞耻。

[rɪ'gætəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] ['festəvəlz] , [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
regattas , **and** **other national festivals** , **by** **an** **accident** **at** **one** **of** **which** **he**
帆船赛 , 和 其他 国家的 节日 , 经过 一个 事故 在 一 的 哪个 他
[hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] .
had **met** **his** **death** .
有 遇见 他的 死亡 .

他曾参加帆船赛和其他国家级节日，但在一次事故中丧生，其中一次事故中他不幸遇难。

[æɪs] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn]
Alice went home from the castle expecting to find the household divided between
爱丽丝 去 家 从 这 城堡 期待 到 寻找 这 家庭 分割 之间
[dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɡriːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ;
joy at her good - fortune and grief at losing her ;
喜悦 在 她 好的 - 财富 和 悲伤 在 输 她 ;

爱丽丝从城堡回家时，以为会看到家里人既为她的好运感到高兴，又为失去她而感到悲伤；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [pjʊr]
for her views of human nature and parental feeling were as yet pure
为了 她 浏览 的 人类 自然 和 父母 感觉 是 作为 然而 纯的
[ˌsjuːpə'stɪʃənz] .
superstitions .
迷信 .

因为她对人性以及父母情感的看法当时还纯粹是迷信。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒf] [æt; ət][wʌnz] [brɪ'keɪm] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
But Mrs . Goff at once became envious of the luxury her daughter was
但 太太 . 戈夫 在 一次 成为 羡慕 的 这 奢华 她 女儿 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
about to enjoy ,
关于 到 享受 ,

但戈夫太太立刻对女儿即将享受的奢华生活产生了嫉妒之情。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][waːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['iːgərnəs] [tuː; tə]
and overwhelmed her with accusations of want of feeling , eagerness to
和 不堪重负 她 和 指控 的 想 的 感觉 , 渴望 到
['dezərt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
desert her mother ,
沙漠 她 母亲 ,

并指责她冷酷无情，急于抛弃母亲，这些指责让她不堪重负。

[ænd; ənd][veɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['plezər] .
and vain love of pleasure .
和 徒劳 爱 的 乐趣 .

以及对享乐的虚妄追求。

[æɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝 ,

[huː] [lʌvd] ['mɪsɪz] . [ˈɡɒf] [soʊ] [wel] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv]
who loved Mrs . Goff so well that she had often told her as many as five
WHO 喜爱 太太 . 戈夫 所以 出色地 那 她 有 经常 讲述 她 作为 许多 作为 五
[ˈdɪfrənt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt]
different lies in the course of one afternoon to spare her some unpleasant
不同的 谎言 在 这 课程 的 一 下午 到 空闲的 她 一些 令人不快的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

她非常爱戈夫太太，以至于经常在一个下午对她说多达五个不同的谎言，以避免让她听到一些不愉快的真相。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [skautɪd] [æz; əz] [ˈɪnfəməs] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənt]
and would have scouted as infamous any suggestion that her parent
和 会 有 侦察兵 作为 臭名昭著的 任何 建议 那 她 父母
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈselfɪ] [ðæn; ðən] [ˈseɪntli] ,
was more selfish than saintly ,
曾是 更多的 自私 比 圣洁的 ,
她会 把任何暗示她父母自私多于圣洁的说法都视为臭名昭著。

[suːn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
soon burst into tears , declaring that she would not return to the castle ,
很快 爆裂 进入 眼泪 , 声明 那 她 会 不是 返回 到 这 城堡 ,
她突然嚎啕大哭, 宣布她不会再回城堡了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
and that nothing would have induced her to stay there the night before
和 那 没有什么 会 有 诱导 她 到 停留 那里 这 夜晚 前
[hæd; həd][ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [peɪn][æt; ət] [hoʊm] .
had she thought that her doing so could give pain at home .
有 她 想法 那 她 正在做 所以 可以 给 疼痛 在 家 .
如果她认为昨晚留在那里会给家里带来痛苦, 那么没有任何事情能促使她留在那里。

[ðɪs] [əˈlɑːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɒf] ,
This alarmed Mrs . Goff ,
这 惊慌 太太 . 戈夫 ,
这让戈夫太太感到震惊。

[huː] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [draɪv] [ˈæɪlɪs] [əˈpɑːn] [ræʃ] [rɪˈzɒlvz]
who knew by experience that it was easier to drive Alice upon rash resolves
WHO 知道 经过 经验 那 它 曾是 更轻松 到 驾驶 爱丽丝 之上 皮疹 解决
[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðəm; ðəm] [ˈæftərwərdz] .
than to shake her in them afterwards .
比 到 摇 她 在 他们 然后 .
他从经验中得知, 让爱丽丝仓促做出决定比事后动摇她的决心要容易得多。

[fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [bleɪm] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ˈwaːntənli] [əˈpoozɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈɑːbviəs]
Fear of incurring blame in Wiltstoken for wantonly opposing her daughter's obvious
害怕 的 产生 责备 在 - 为了 肆意妄为 反对 她 女儿的 明显的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
她害怕在威尔特斯托克因肆意反对女儿的明显利益而受到指责。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [mɪs] [kəˈruːz] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [ˈkaʊntənəns] , [ɡɑːt][ðə; ði]
and of losing her share of Miss Carew's money and countenance , got the
和 的 输 她 分享 的 错过 卡鲁的 钱 和 面容 , 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] .
better of her jealousy .
更好的 的 她 妒忌 .
失去卡鲁小姐的钱财和宠爱, 让她嫉妒心大发。

[ʃiː; ji] [ˈlektʃəd] [ˈæɪlɪs] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈtempər] , [ænd; ʌnd] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] ,
She lectured Alice severely for her headstrong temper , and commanded her ,
她 讲课 爱丽丝 严重 为了 她 固执己见 脾气 , 和 命令 她 ,
她严厉地训斥了爱丽丝任性的脾气, 并命令她:

[ɑːn][hɜːr; hər][ˈduːti][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ænd; ʌnd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
on her duty not only to her mother , but also and chiefly to her
在 她 责任 不是 仅有的 到 她 母亲 , 但 还 和 主要 到 她
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,
她不仅要 对母亲尽责, 而且最重要的是 要对上帝尽责。

[tu:; tə] [ək'sept] [mɪs] [kə'ru:z] [ɔ:fər] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
to accept Miss Carew's offer with thankfulness ,
到 接受 错过 卡鲁的 提供 和 感恩 ,

欣然接受卡鲁小姐的提议，并心存感激。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sæləri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] , [baɪ] [gʊd]
and to insist upon a definite salary as soon as she had , **by good**
和 到 坚持 之上 一个 定 薪水 作为 很快 作为 她 有 , 经过 好的
[bɪ'heɪvjər] ,
behavior ,
行为 ,

而且，一旦她因良好表现而获得认可，她就坚持要求获得固定薪水。

[meɪd] [hɜ:r; həɪ] [sə'saɪəti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)] .
made her society indispensable at the castle .
制成 她 社会 必不可少 在 这 城堡 .

她在城堡里的人脉关系变得不可或缺。

['æli:s] , ['du:tɪf(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [rɪ'dʒʊst] ['mɪsɪz] . ['gɔf] [tu:; tə] [en'tri:ti:z] ,
Alice , dutiful as she was , reduced Mrs . Goff to entreaties ,
爱丽丝 , 尽职尽责的 作为 她 曾是 , 减少 太太 . 戈夫 到 恳求 ,
爱丽丝虽然尽职尽责，但还是让戈夫太太不得不苦苦哀求。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['sɪmptəmz] [ʌ; əv] [æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌ; əv] ['vaɪələnt] [gri:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər]
and even to symptoms of an outburst of violent grief for the late Mr
和 甚至 到 症状 的 一个 爆发 的 暴力 悲伤 为了 这 晚的 先生
 . ['gɔf] ,
 . **Goff** ,
 . 戈夫 ,

甚至出现了对已故戈夫先生极度悲痛的症状。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɪ] .
before she consented to obey her :
前 她 同意 到 服从 她 :

在她同意服从她之前。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʌn'tɪl] ['dʒænit] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ['ti:tʃɪŋ] , [keɪm] [ɪn] ,
She would wait , she said , until Janet , who was absent teaching , came in ,
她 会 等待 , 她 说 , 直到 珍妮特 , WHO 曾是 缺席的 教学 , 来了 在 ,
她说，她会等到缺勤上课的珍妮特来上课为止。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [naɪt] (['mɪsɪz] . ['gɔf]
and promised to forgive her for staying away the previous night (Mrs . Goff
和 承诺 到 原谅 她 为了 入住 离开 这 以前的 夜晚 (太太 . 戈夫
[hæd; həd] ['fɔ:lsli] [reprɪ'zentɪd] [ðæt] ['dʒænit] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [hɜ:rt] ,
had falsely represented that Janet had been deeply hurt ,
有 错误地 代表 那 珍妮特 有 到过 深 伤害 ,

并承诺原谅她前一晚的离家（戈夫太太谎称珍妮特受到了很深的伤害），

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] ['wi:pɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ]) .
and had lain awake weeping during the small hours of the morning) .
和 有 莱恩 醒 哭泣 期间 这 小的 小时 的 这 早晨) .

凌晨时分，他躺在床上彻夜哭泣。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,
The mother ,
这 母亲 ,
母亲，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈiːðər] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts]
seeing nothing for it but either to get rid of Alice before Janet's
看到 没有什么 为了 它 但 任何一个 到 得到 摆脱 的 爱丽丝 前 珍妮特的
[rɪˈtʃːrɪn] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɑɪtɪf(ə)l] [ʌnˈtruːθ] ,
return or to be detected in a spiteful untruth ,
返回 或者 到 是 检测到 在 一个 恶毒的 谎言 ,
他觉得除了在珍妮特回来之前除掉爱丽丝，或者因为恶意说谎而被揭穿之外，别无他法。

[hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˈdʒæənɪt][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] ,
had to pretend that Janet was spending the evening with some friends ,
有 到 假装 那 珍妮特 曾是 开支 这 晚上 和 一些 朋友们 ,
不得不假装珍妮特晚上和朋友们在一起。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈkæruː] [ˈləʊnli] .
and to urge the unkindness of leaving Miss Carew lonely .
和 到 敦促 这 不友善 的 离开 错过 卡鲁 孤独 .
并敦促人们不要让凯鲁小姐孤单一人。

[æt; ət][læst] [ˈæɪlɪs] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
At last Alice washed away the traces of her tears and returned to the
在 最后的 爱丽丝 洗过 离开 这 痕迹 的 她 眼泪 和 返回 到 这
[ˈkæəs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
最后，爱丽丝洗去了泪痕，回到了城堡。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
feeling very miserable ,
感觉 非常 悲惨的 ,
感觉非常糟糕，

[ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn]
and trying to comfort herself with the reflection that her sister had been
和 尝试 到 舒适 她自己 和 这 反射 那 她 姐姐 有 到过
[spɜːd] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
spared the scene which had just passed .
幸存 这 场景 哪个 有 只是 通过了 .
她试图安慰自己，她的妹妹没有经历刚才发生的那一幕。

[ˈluːʃən] [ˈwebɜː] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] .
Lucian Webber had not arrived when she reached the castle .
卢西安 韦伯 有 不是 到达的 什么时候 她 达到 这 城堡 .
当她到达城堡时，卢西安·韦伯还没有到。

[mɪs] [ˈkæruː] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmelənkaːli] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈentərd] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ]
Miss Carew glanced at her melancholy face as she entered , but asked no
错过 卡鲁 瞥了一眼 在 她 忧郁 脸 作为 她 进入 , 但 问 不
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
卡鲁小姐瞥了一眼她忧郁的脸，但没有问任何问题。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd]
Presently , however , she put down her book , considered for a moment , and
目前 , 然而 , 她 放 向下 她 书 , 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,
然而，她随即放下书，沉思片刻，说道：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] .
“ It is nearly three years since I have had a new dress .
“ 它 是 几乎 三 年 自从 我 有 有 一个 新的 裙子 .
“ 我已经将近三年没有买新裙子了。”

“ [ˈælis] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ Alice looked up with interest .
“ 爱丽丝 看起来 向上 和 兴趣 .

爱丽丝饶有兴致地抬起头。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][help][emˈiː][tuː; tə] [tʃuːz] ,
“ Now that I have you to help me to choose ,
“ 现在 那 我 有 你 到 帮助 我 到 选择 ,
“ 现在有你帮我做选择，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈwɔːrdroʊb] .
I think I will be extravagant enough to renew my entire wardrobe .
我 思考 我 将要 是 摩 足够的 到 更新 我的 全部的 衣柜 .
我想我会大手笔地把衣橱全部更新换代。

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
I wish you would take this opportunity to get some things for yourself .
我 希望 你 会 拿 这 机会 到 得到 一些 事物 为了 你自己 .
我希望你能借此机会给自己买些东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [dres] - [ˈmeɪkər] , [ˈmædəm] [smɪθ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər]
You will find that my dress - maker , Madame Smith , is to be depended on for
你 将要 寻找 那 我的 裙子 - 制造商 , 夫人 史密斯 , 是 到 是 取决于 在 为了
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
你会发现我的裁缝史密斯夫人手艺很好，值得信赖。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst] .
though she is expensive and dishonest .
尽管 她 是 昂贵的 和 不诚实 .
虽然她收费昂贵且不诚实。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] - [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][biː; bi]
When we are tired of Wiltstoken we will go to Paris , and be millinered
什么时候 我们 是 疲劳的 的 - 我们 将要 去 到 巴黎 , 和 是 女帽
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

当我们厌倦了威尔特斯托克，我们就去巴黎，在那里做帽子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [smɪθ] . “
but in the meantime we can resort to Madame Smith .”
但 在 这 与此同时 我们 能 采取 到 夫人 史密斯 . “
但与此同时，我们可以求助于史密斯夫人。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [ɪkˈspensɪv] [ˈdresɪz] , “ [sed] [ˈælis] .
“ I cannot afford expensive dresses ,” said Alice .
“ 我 不能 买得起 昂贵的 连衣裙 , “ 说 爱丽丝 .
“我买不起昂贵的裙子,”爱丽丝说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] .
“ I should not ask you to get them if you could not afford them .
“ 我 应该 不是 问 你 到 得到 他们 如果 你 可以 不是 买得起 他们 .
“如果你买不起，我就不应该要求你去买。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪk'spensɪv] [ˈhæbɪts] .
I warned you that I should give you expensive habits .

我 警告 你 那 我 应该 给 你 昂贵的 习惯 .
我警告过你，我会让你养成一些昂贵的习惯。

” [ˈælɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
” **Alice hesitated** .
” 爱丽丝 犹豫了一下 .

爱丽丝犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ;
She had a healthy inclination to take whatever she could get on all occasions ;
她 有 一个 健康 倾角 到 拿 任何 她 可以 得到 在 全部 场合 ;
她有一种不择手段的倾向，总是想方设法得到任何她能得到的东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈpɑːvərti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈθæŋkflɪ]
and she had suffered too much from poverty not to be more thankful
和 她 有 遭受 也 很多 从 贫困 不是 到 是 更多的 感恩
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [hjuˈmɪlietɪd] [baɪ] [mɪs] [kəˈruːz] [ˈbaʊntɪ] .
for her good - fortune than humiliated by Miss Carew's bounty .
为了 她 好的 - 财富 比 受辱 经过 错过 卡鲁的 赏金 .
她曾饱受贫困之苦，因此对于自己的好运，她应该心存感激，而不是因为卡鲁小姐的慷慨而感到羞辱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] , [ˈrɪtʃli] [əˈtaɪərd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
But the thought of being driven , richly attired , in one of the castle carriages ,
但 这 想法 的 存在 驱动 , 丰富 穿着 , 在 一 的 这 城堡 马车 ,
但一想到自己能穿着华丽的服饰，乘坐城堡里的马车，

[ænd; ənd] [ˈmiːɪŋ] [ˈdʒænit] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈderli] [ˈtæskz][ɪn] [tʃiːp] [blæk] [sɜːrdʒ][ænd; ənd]
and meeting Janet trudging about her daily tasks in cheap black serge and
和 会议 珍妮特 艰难跋涉 关于 她 日常的 任务 在 便宜的 黑色的 哔叽 和
[ˈmended] [ɡlʌvz] ,
mended gloves ,
已修复 手套 ,
看到珍妮特穿着廉价的黑色斜纹呢外套，戴着修补过的手套，步履蹒跚地忙着日常琐事。

[meɪd] [ˈælɪs] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
made Alice feel that she deserved all her mother's reproaches .
制成 爱丽丝 感觉 那 她 应得的 全部 她 母亲的 责备 .
这让爱丽丝觉得自己活该承受母亲的所有责备。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə]
However , it was obvious that a refusal would be of no material benefit to
然而 , 它 曾是 明显的 那 一个 拒绝 会 是 的 不 材料 益处 到
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,
然而，很显然，拒绝并不会对珍妮特带来任何实质性的好处。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
so she said ,
所以 她 说 ,

所以她说道：

” [ˈriːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊlseɪl] [ˈfæj(ə)n] .
” **Really I could not think of imposing on your kindness in this wholesale fashion** .
” 真的 我 可以 不是 思考 的 气势磅礴 在 你的 仁慈 在 这 批发的 时尚 .
“我真的无法想象以这种方式滥用您的善意。”

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第4/16页

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] . "
 You are too good to me . "
 你 是 也 好的 到 我 . "

你对我太好了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [smɪθ] [ðɪs] ['iːvniŋ] , " [sed] ['lɪdiə] .
 " I will write to Madame Smith this evening , " said **Lydia .**
 " 我 将要 写 到 夫人 史密斯 这 晚上 , " 说 莉迪亚 .

“我今晚会给史密斯夫人写信，”莉迪亚说。

[ˈælis] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər][ɪ'prəʊtest] [mɔːr] ['feɪntli] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd]
 Alice was about to renew her protest more faintly , when a servant entered
 爱丽丝 曾是 关于 到 更新 她 反对 更多的 淡淡的 , 什么时候 一个 仆人 进入
 [ænd; ænd] [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['webɜː] .
 and announced Mr . Webber .
 和 宣布 先生 . 韦伯 .

爱丽丝正要小声地再次抗议，这时一个仆人进来，宣布韦伯先生来了。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .
 She stiffened herself to receive the visitor .
 她 僵硬 她自己 到 收到 这 游客 .

她绷紧身体迎接来访者。

['lɪdiəz] ['mænər] [dɪd][nɑːt][ɪ'ɔːltər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
 Lydia's manner did not alter in the least .
 莉迪亚的 方式 做过 不是 改变 在 这 至少 .

莉迪亚的态度丝毫没有改变。

['luːʃən] , [huːz] [dɪ'miːnər] [rɪ'zembld] [mɪs] [ɡɔːfs] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ,
 Lucian , whose demeanor resembled Miss Goff's rather than his cousin's ,
 卢西安 , 谁 风度 类似 错过 戈夫的 相当 比 他的 表亲 ,

卢西安的举止更像戈夫小姐，而不是他的表兄。

[went] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
 went through the ceremony of introduction with solemnity , and was received
 去 通过 这 仪式 的 介绍 和 严肃 , 和 曾是 已收到
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] ;
 with a dash of scorn ;
 和 一个 短跑 的 轻蔑 ;

庄重地完成了介绍仪式，却遭到了些许轻蔑；

[fɔːr; fər] [ˈælis] , [ðʊʊ] ['siːkrətli] [ɔː] - ['striken] , [bɔːr] [hɜːr'self] [ti'ɹænikəli] [tɔːrdz] [men][frʌm; frəm]
 for Alice , though secretly awe - stricken , bore herself tyrannically towards men from
 为了 爱丽丝 , 尽管 偷偷 敬畏 - 受打击的 , 钻孔 她自己 专制地 向 男人 从
 ['hæbɪt] .
 habit .
 习惯 .

虽然爱丽丝内心充满敬畏，但出于习惯，她对男人表现得专横跋扈。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˈælis] , ['mɪstər] . ['webɜː] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] ['kuːlər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
 In reply to Alice , Mr . Webber thought the day cooler than yesterday .
 在 回复 到 爱丽丝 , 先生 . 韦伯 想法 这 天 冷却器 比 昨天 .

韦伯先生回复爱丽丝说，今天比昨天凉快些。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈlɪdiə] ,
In reply to Lydia ,
在 回复 到 莉迪亚 ,

回复莉迪亚：

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
he admitted that the resolution of which the leader of the opposition had
他 承认 那 这 解决 的 哪个 这 领导者 的 这 反对 有
[ˈɡɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz] [ˈtæntəməʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
given notice was tantamount to a vote of censure on the government .
给定 注意 曾是 等同 到 一个 投票 的 谴责 在 这 政府 .

他承认，反对党领袖提出的这项决议相当于对政府的谴责投票。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈmɪnɪstəz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] .
He was confident that ministers would have a majority .
他 曾是 自信的 那 部长们 会 有 一个 多数 .

他确信部长们会获得多数席位。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
He had no news of any importance .
他 有 不 消息 的 任何 重要性 .

他没有任何重要消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] ,
He had made the journey down with Lord Worthington ,
他 有 制成 这 旅行 向下 和 主 沃辛顿 ,

他与沃辛顿勋爵一同前往。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈvæləd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒrən] .
who had come to Wiltstoken to see the invalid at the Warren .
WHO 有 来 到 - 到 看 这 无效的 在 这 沃伦 .

来到威尔特斯托肯是为了探望住在沃伦的病人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [treɪn] .
He had promised to return with him in the seven - thirty train .
他 有 承诺 到 返回 和 他 在 这 七 - 三十 火车 .

他答应和他一起乘坐七点半的火车返回。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈæləs] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
When they went down to dinner , Alice , profiting by her experience of the day
什么时候 他们 去 向下 到 晚餐 , 爱丽丝 , 获利 经过 她 经验 的 这 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

当他们下楼吃晚饭时，爱丽丝吸取了前一天的经验教训，

[feɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpəʊzər] , [ænd; ænd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ][ˈsɒləsɪz(ə)m] .
faced the servants with composure , and committed no solecisms .
面对 这 仆人 和 镇定 , 和 坚定的 不 语法错误 .

他镇定自若地面对仆人，没有犯任何错误。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv]
Unable to take part in the conversation , as she knew little of
无法 到 拿 部分 在 这 对话 , 作为 她 知道 小的 的
[ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
literature and nothing of politics ,
文学 和 没有什么 的 政治 ,

由于她对文学知之甚少，对政治更是一窍不通，因此无法参与谈话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)][ʌv; əv] [ˈluːʃənz] [ˈdɪskɔːrs] , [fɪː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪlənt] ,
which were the staple of Lucian's discourse , she sat silent ,
哪个 是 这 主食 的 卢西安的 话语 , 她 卫星 沉默的 ,

她沉默不语，因为这些都是卢西安论述的核心内容。

[ænd; ənd] [ˈri:kənˈsɪdəd] [æn; ən][oʊld] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:rz] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪl]
and reconsidered an old opinion of hers that it was ridiculous and ill
和 重新考虑 一个 老的 观点 的 她的 那 它 曾是 荒谬的 和 患病的
- [bred] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
- bred in a lady to discuss anything that was in the newspapers .
- 繁殖 在 一个 女士 到 讨论 任何事物 那 曾是 在 这 报纸 .
她重新考虑了自己以前的观点，即一位女士讨论报纸上的任何事情都是荒谬且没教养的。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈlu:ʃənz] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɔ:ɡˈmætɪk] [stɑɪl] [ʌv; əv]
She was impressed by Lucian's cautious and somewhat dogmatic style of
她 曾是 印象深刻 经过 卢西安的 谨慎 和 有些 教条主义 风格 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
她对卢西安谨慎而略带教条的谈话风格印象深刻。

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈevriθɪŋ] .
and concluded that he knew everything .
和 结束 那 他 知道 一切 .
于是他得出结论，他什么都知道。

[ˈlɪdiə] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
Lydia seemed interested in his information , but quite indifferent to his opinions .
莉迪亚 似乎 感兴趣的 在 他的 信息 , 但 相当 冷漠 到 他的 意见 .
莉迪亚似乎对他提供的信息很感兴趣，但对他的意见却漠不关心。

[tɔ:rdz] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] [ˈlɪdiə] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Towards half - past seven Lydia proposed that they should walk to the railway station ,
向 一半 - 过去的 七 莉迪亚 建议的 那 他们 应该 走 到 这 铁路 车站 ,
七点半左右，莉迪亚提议他们步行去火车站。

[ˈædɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][betz] [wɪð; wɪθ]
adding , as a reason for going , that she wished to make some bets with
添加 , 作为 一个 原因 为了 去 , 那 她 希望 到 制作 一些 赌注 和
[ˌɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
Lord Worthington .
主 沃辛顿 .
她补充说，她此行的目的是想和沃辛顿勋爵打几个赌。

[ˈlu:ʃən] [lʊkt] [ɡreɪv] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈæləs] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz]
Lucian looked grave at this , and Alice , to show that she shared his notions
卢西安 看起来 严重 在 这 , 和 爱丽丝 , 到 展示 那 她 共享 他的 概念
[ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
of propriety ,
的 礼 ,
卢西安听后神情严肃，爱丽丝也回以微笑，以示她与他一样重视礼仪。

[lʊkt] [ʃɑ:kt] .
looked shocked .
看起来 震惊 .
看起来很震惊。

[ˈni:ðər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈlɪdiə] .
Neither demonstration had the slightest effect on Lydia .
两者都不 示范 有 这 丝毫 影响 在 莉迪亚 .
这两次示威对莉迪亚丝毫没有影响。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
On their way to the station he remarked ,
在 他们的 方式 到 这 车站 他 评论 ,
在去车站的路上，他说道：

“ [wɜːðɪŋtən] [ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jə] , [ˈlɪdiə] — [ˈniːdləsli] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] . ”
“ **Worthington is afraid of you , Lydia — needlessly , as it seems .** ”
沃辛顿 是 害怕的 的 你 , 莉迪亚 — 不必要的 , 作为 它 似乎 . ”
“沃辛顿很怕你, 莉迪亚——虽然看起来完全没有必要。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][ɑːr; ər][soʊ] [ˈlɜːrniɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi][soʊ] [ˈɪgnərənt] . ”
“ **Because you are so learned , and he so ignorant .** ”
因为 你 是 所以 学习 , 和 他 所以 无知 .
“因为你学识渊博, 而他却一无所知。”

[hiː; hi][hæz; hæz][noʊ] [ˈkʌltʃər] [seɪv] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .
He has no culture save that of the turf .
他 有 不 文化 节省 那 的 这 草皮 .
除了草皮文化, 他没有任何其他文化背景。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [səˈpəʊzɪz] . ”
But perhaps you have more sympathy with his tastes than he supposes . ”
但 也许 你 有 更多的 同情 和 他的 口味 比 他 假设 . ”
但或许你比他自己想象的更能理解他的喜好。

“ [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz]
“ **I like him because I have not read the books from which he has**
“ 我 喜欢 他 因为 我 有 不是 读 这 图书 从 哪个 他 有
[ˈbɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
borrowed his opinions .
借来的 他的 意见 .
“我喜欢他, 因为我没有读过他引用其观点的那些书。”

[ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfreʃnəs] ,
Indeed , from their freshness ,
的确 , 从 他们的 新鲜 ,
事实上, 正是因为它们的新鲜度,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][hænd]
I should not be surprised to learn that he had them at first hand
我 应该 不是 是 惊讶 到 学习 那 他 有 他们 在 第一的 手
[frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [men] ,
from living men ,
从 活的 男人 ,
如果得知他是直接从活人那里获得这些信息, 我不会感到惊讶。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːbzərveɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] . ”
or even from his own observation of life . ”
或者 甚至 从 他的 自己的 观察 的 生活 . ”
或者甚至是从他自己的 生活观察中得出的结论。”

“ [aɪ][meɪ] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jə] , [mɪs] [ˈɡɒf] , ” [sed] [ˈluːʃən] , “ [ðæt] [lɔːrd] - [ɪz][ə; eɪ]
“ **I may explain to you , Miss Goff ,** ” **said Lucian ,** “ **that Lord Worthington is a**
“ 我 可能 解释 到 你 , 错过 戈夫 , ” 说 卢西安 , ” 那 主 - 是 一个
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] — “
young gentleman — ”
年轻的 绅士 — ”
“我可以向你解释一下, 戈夫小姐,”卢西安说, “沃西顿勋爵是一位年轻的绅士——”

“ [huːz] [ˈkælɪndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkælɪndər] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈlɪdiə] ,
“ **Whose calendar is the racing calendar ,** ” **interposed Lydia ,**
“ 谁 日历 是 这 赛车 日历 , ” 插入 莉迪亚 ,
“赛马日程是谁的?”莉迪亚插话道。

“ and who interests himself in favorites and outsiders much as Lucian does in ” 和 WHO 兴趣 他自己 在 收藏夹 和 局外人 很多 作为 卢西安 做 在 [praɪm] - ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ['rædɪklz] . prime - ministers and independent radicals . 主要的 - 部长们 和 独立的 自由基 .

“他对宠臣和局外人的兴趣，就像卢西安对首相和独立激进分子的兴趣一样。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] ['æskɔːt] , ['æɪlɪs] ? Would you like to go to Ascot , Alice ? 会 你 喜欢 到 去 到 阿斯科特 , 爱丽丝 ?

爱丽丝，你想去阿斯科特吗？

“ Alice answered , as she felt Lucian wished her to answer , ” 爱丽丝 回答 , 作为 她 毛毡 卢西安 希望 她 到 回答 ,

“爱丽丝回答道，因为她觉得卢西安希望她回答。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] , that she had never been to a race , 那 她 有 绝不 到过 到 一个 种族 ,

她从未参加过比赛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] [wʌn] . and that she had no desire to go to one . 和 那 她 有 不 欲望 到 去 到 一 .

她根本不想去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊə; jər] [maɪnd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [nekst] ['jɪrɪz] ['miːtɪŋ] . “ You will change your mind in time for next year's meeting . ” 你 将要 改变 你的 头脑 在 时间 为了 下一个 年 会议 .

“到明年的会议上，你就会改变主意了。”

[ə; eɪ] [reɪs] ['ɪntrəsts] ['evri] [wʌn] , A race interests every one , 一个 种族 兴趣 每一个 一 ,

每个人都对比赛感兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] . “ which is more than can be said for the opera or the Academy . ” 哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 这 歌剧 或者 这 学院 . ”

这一点，歌剧院和学院就做不到了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , “ I have been at the Academy , ” said Alice , who had made a trip to ” 我 有 到过 在 这 学院 , ” 说 爱丽丝 , WHO 有 制成 一个 旅行 到

[ˈlʌndən] [wʌnz] . London once . 伦敦 一次 .

“我去过学院，”爱丽丝说，她曾经去过伦敦。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['lɪdiə] . “ Indeed ! ” said Lydia . ” 的确 ! ” 说 莉迪亚 .

“的确如此！”莉迪亚说道。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ? “ “ Were you in the National Gallery ? ” ” 是 你 在 这 国家的 画廊 ? ”

“你当时在国家美术馆吗？”

“ [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] !
“ **The National Gallery** !
“ 这 国家的 画廊 !

“国家美术馆!

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[aɪ] [fər'get] . “
I forget . “
我 忘记 . “

我忘了。

“ [aɪ] [noʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ə'kædəmi] ,
“ **I know many persons who never miss an Academy** ,
“ 我 知道 许多 人 WHO 绝不 错过 一个 学院 ,

“我认识很多人，他们从不缺席学院的课程，

[ænd; ənd] [hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz] .
and who do not know where the National Gallery is .
和 WHO 做 不是 知道 在哪里 这 国家的 画廊 是 .

以及那些不知道国家美术馆在哪里的人。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['ælɪs] ? “
Did you enjoy the pictures , Alice ? “
做过 你 享受 这 图片 , 爱丽丝 ? “

爱丽丝，你喜欢这些照片吗？

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] . “
“ **Oh , very much indeed** . “
“ 哦 , 非常 很多 的确 . “

“哦，确实如此。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['æskɑ:t] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] . “
“ **You will find Ascot far more amusing** . “
“ 你 将要 寻找 阿斯科特 远的 更多的 有趣 . “

“你会发现阿斯科特赛马场更有趣。”

“ [let] [em 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['lu:ʃən] [tu:; tə] ['ælɪs] ,
“ **Let me warn you ,** “ **said Lucian to Alice** ,
“ 让 我 警告 你 , “ 说 卢西安 到 爱丽丝 ,

“我得提醒你,”卢西安对爱丽丝说。

“ [ðæt] [maɪ] ['kʌzənz] [pet] [kə'pri:s] [ɪz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] ,
“ **that my cousin's pet caprice is to affect a distaste for art** ,
“ 那 我的 表亲 宠物 任性 是 到 影响 一个 厌恶 为了 艺术 ,

“我表弟最大的怪癖就是装出一副不爱艺术的样子，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['pæʃənətli] [dɪ'vootɪd] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
to which she is passionately devoted ; and for literature , in which she
到 哪个 她 是 热情地 奉献 ; 和 为了 文学 , 在 哪个 她

[ɪz] [prə'faʊndli] [ri:d] . “
is profoundly read . “
是 深刻地 读 . “

她对之充满热情；对文学，她博览群书。”

“ ['kʌz(ə)n] ['lu:ʃən] , “ [sed] ['lɪdiə] , “ [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] ['evər] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['pɑ:lətɪks] ,
“ **Cousin Lucian ,** “ **said Lydia ,** “ **should you ever be cut off from your politics** ,
“ 表哥 卢西安 , “ 说 莉迪亚 , “ 应该 你 曾经 是 切 离开 从 你的 政治 ,

“卢西安表哥,”莉迪亚说, “如果你哪天与政治脱节了，

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər][æmˈbɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
and disappointed in your ambition , you will have an opportunity of living
和 失望的 在 你的 志向 , 你 将要 有 一个 机会 的 活的
[əˈpɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
upon art and literature :
之上 艺术 和 文学 :
如果你的抱负落空, 你将有机会以艺术和文学为生。

[ðən] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sætɪsˈfæktərɪnɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] .
Then I shall respect your opinion of their satisfactoriness as a staff of life .
然后 我 将 尊重 你的 观点 的 他们的 令人满意 作为 一个 职员 的 生活 :
那么我将尊重您对它们作为生活必需品是否令人满意的评价。

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [traɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] . "
As yet you have only tried them as a sauce . "
作为 然而 你 有 仅有的 尝试 他们 作为 一个 酱 : "
你目前只尝试过把它们用作酱料。

" [ˌdɪskənˈtentɪd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [sed] [ˈluːʃən] .
" **Discontented , as usual ,** " **said Lucian** .
" 不满 , 作为 通常 , " 说 卢西安 :
"一如既往地不满意,"卢西安说道。

" [jʊr; jər][wʌn][aɪˈdiːə] [rɪˈspektɪŋ] [em ˈiː] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈpeɪntli] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **Your one idea respecting me , as usual ,** " **replied Lydia , patiently , as they**
" 你的 一 主意 尊重 我 , 作为 通常 , " 回复 莉迪亚 , 耐心 , 作为 他们
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
entered the station .
进入 这 车站 :
"你一如既往地尊重我,"莉迪亚耐心地回答道, 这时他们走进了车站。

[ðə; ði] [treɪn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The train , consisting of three carriages and a van , was waiting at the
这 火车 , 由 的 三 马车 和 一个 货车 , 曾是 等待 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 :

这列由三节车厢和一节货车组成的火车正在站台上等候。
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [sʌbˈduːɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈfaɪərmən][wɜːr; wər]
The engine was humming subduedly , and the driver and fireman were
这 引擎 曾是 哼唱 低调地 , 和 这 司机 和 消防队员 是
[ˈliːnɪŋ] [aʊt] ;
leaning out ;
倾斜 出去 ;
引擎发出低沉的嗡嗡声, 司机和司炉探出身子;

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈiːgərli] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
the latter , a young man , eagerly watching two gentlemen who were standing
这 后者 , 一个 年轻的 男人 , 急切地 观看 二 先生们 WHO 是 常设
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [ˈkærɪdʒ] ,
before the first - class carriage ,
前 这 第一的 - 班级 运输 ,
后者是一位年轻男子, 他正兴致勃勃地看着站在头等车厢前的两位绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈferɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuːrɪˈɑːsəti][ɪn][æən; ən] [ˈeldərli] , [priˈɑːkjupaɪd] [ˈmænər] .
and the driver sharing his curiosity in an elderly , preoccupied manner .
和 这 司机 分享 他的 好奇心 在 一个 老年 , 心事重重 方式 :
司机则以一种年迈而心不在焉的姿态表达着他的好奇心。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ðʌs] [əbˈzɜːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [fer] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
One of the persons thus observed was a slight , fair - haired man of about
 — 的 这 人 因此 观察到 曾是 一个 轻微 , 公平的 - 头发 男人 的 关于
 [ˈtwenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
 二十 - 五 ,

被观察的人中有一人身材瘦小, 金发碧眼, 大约二十五岁。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['dændi] .
in the afternoon costume of a metropolitan dandy .
 在 这 下午 戏服 的 一个 大都会 花花公子 .
 身着都市花花公子下午装束。

[ˈlɪdiə] [nu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi; ʃi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪz] [ʌv; əv]
Lydia knew the other the moment she came upon the platform as the Hermes of
 莉迪亚 知道 这 其他 这 片刻 她 来了 之上 这 平台 作为 这 爱马仕 的
 [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
the day before ,
 这 天 前 ,

莉迪亚一看到对方出现在站台上，就认出她就是前一天的赫尔墨斯。

['mɒdə(:)naɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:] [hæt] , [ə; eɪ] [kə'neri] - ['kʌlərd] [ska:rf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
modernized by a straw hat , a canary - colored scarf , and a suit of a
 现代化 经过 一个 稻草 帽子 , 一个 金丝雀 - 有色 围巾 , 和 一个 套装 的 一个
 ['mɪnɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tʃes] - [bɔ:rd] ['pætərn] ,
minute black - and - white chess - board pattern ,
 分钟 黑色的 - 和 - 白色的 棋 - 木板 图案 ,
 草帽、金丝雀黄围巾和黑白棋盘格图案的西装, 让她的造型更具现代感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][saɪlks] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .
with a crimson silk handkerchief overflowing the breast pocket of the coat .
和 一个 赤红 丝绸 手帕 溢出 这 胸部 口袋 的 这 外套 .

外套胸前的口袋里塞满了深红色的丝绸手帕，都快溢出来了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] [stɪk] [ɔːr] [ʌm'brelə] ; [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['smɑːrtli] ,
His hands were unencumbered by stick or umbrella ; he carried himself smartly .
 他的 双手 是 不受阻碍的 经过 戳 或者 伞 ; 他 携带 他自己 聪明地 ,
 他双手没有带拐杖或雨伞, 举止优雅得体。

[ˈbælənsɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [weɪt] ;
balancing himself so accurately that he seemed to have no weight ;
 平衡 他自己 所以 准确 那 他 似乎 到 有 不 重量 ;
 他保持平衡的姿势非常精准，以至于看起来好像没有重量一样；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wəz; wəz] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ʌnd] [ɡʊd] - ['hju:məd] .
and his expression was self - satisfied and good - humored .
 和 他的 表达 曾是 自己 - 使满意 和 好的 - 幽默 .
 他脸上带着自鸣得意和幽默的表情。

[bʌt; bət] — !
But — !
 但 — !
 但-!

[ˈlɪdiə] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ə; eɪ] " [bʌt; bət] " ['sʌmwer] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Lydia felt that there was a " but " somewhere — that he must be

莉迪亚 毛毡 那 那里 曾是 一个 " 但 " 某处 — 那 他 必须 是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

something more than a handsome ,

某物 更多的 比 一个 英俊的 ,

莉迪亚觉得事情肯定还有“但是”——他一定不仅仅是英俊而已。

[ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
powerful , and light - hearted young man .
强大的 , 和 光 - 心地 年轻的 男人 .

一位强大而又开朗的年轻人。

“ [ðer; ðər][ɪz] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ There is Lord Worthington , ” she said , indicating the slight gentleman .
“ 那里 是 主 沃辛顿 , ” 她 说 , 表明 这 轻微 绅士 .

“那边是沃辛顿勋爵,”她指着那位身材瘦小的绅士说道。

“ [ˈʊrli] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Surely that cannot be his invalid friend with him ? ”
“ 一定 那 不能 是 他的 无效的 朋友 和 他 ? ”

“那肯定不是他那位卧病在床的朋友吧?”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒrən] , ” [sed] [ˈælis] .
“ That is the man that lives at the Warren , ” said Alice .
“ 那 是 这 男人 那 生活 在 这 沃伦 , ” 说 爱丽丝 .

“那就是住在沃伦的那个人,”爱丽丝说。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] . ”
“ I know his appearance . ”
“ 我 知道 他的 外貌 . ”

“我认得他。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvælətɪjʊdn'eriən] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈluːʃən] , [ˈlʊkɪŋ]
“ Which is certainly not suggestive of a valetudinarian , ” remarked Lucian , looking
“ 哪个 是 当然 不是 暗示性的 的 一个 瓦莱图迪纳里安 , ” 评论 卢西安 , 寻找

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
hard at the stranger .
难的 在 这 陌生人 .

“这可不像是个体弱多病的人,”卢西安一边说着,一边仔细地打量着这位陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] ,
They had now come close to the two , and could hear Lord Worthington ,
他们 有 现在 来 关闭 到 这 二 , 和 可以 听到 主 沃辛顿 ,

他们现在已经靠近了两人,能够听到沃辛顿勋爵的声音了。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈseɪŋ] , “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [laɪk] [ə; eɪ]
as he prepared to enter the carriage , saying , “ Take care of yourself , like a
作为 他 准备 到 进入 这 运输 , 说 , “ 拿 关心 的 你自己 , 喜欢 一个

[ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
good fellow ,
好的 同伴 ,

他准备上车时说道:“好好照顾自己,像个好人一样。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[rɪˈmembər] !
Remember !
记住 !

记住!

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][draːp] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
if it lasts a second over the fifteen minutes , I shall drop five hundred pounds .
如果 它 持续时间 一个 第二 超过 这 十五 分钟 , 我 将 降低 五 百 磅 .

如果超过十五分钟哪怕只有一秒钟,我就要损失五百英镑。

” [ˈhɜːrmiːz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
” **Hermes placed his arm round the shoulders of the young lord and gave him**
” 爱马仕 放置 他的 手臂 圆形的 这 肩膀 的 这 年轻的 主 和 给予 他
[ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][rəʊl] .
a playful roll .
一个 顽皮的 卷 .

赫尔墨斯将手臂搭在年轻领主肩膀上，和他嬉闹地翻了个身。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈæksent][ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rʌf]
Then he said with good accent and pronunciation , but with a certain rough
然后 他 说 和 好的 口音 和 发音 , 但 和 一个 肯定 粗糙的
[ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
quality of voice ,
质量 的 嗓音 ,

然后他用标准的口音和发音说道，但声音却有些沙哑：

[ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spiːk] , “ [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ɪz][æz; əz] [seɪf]
and louder than English gentlemen usually speak , “ Your money is as safe
和 更大声 比 英语 先生们 通常 说话 , “ 你的 钱 是 作为 安全的
[æz; əz][ðə; ði] [mɪnt] , [maɪ] [bɔɪ] .
as the mint , my boy .
作为 这 薄荷 , 我的 男生 .

声音比英国绅士通常说话的声音还要大：“孩子，你的钱和造币厂一样安全。”

” [ˈeɪvɪdəntli] , [ˈæliːs] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [lɔːrd]
” **Evidently , Alice thought , the stranger was an intimate friend of Lord**
” 显然 , 爱丽丝 想法 , 这 陌生人 曾是 一个 亲密的 朋友 的 主
[ˈwɜːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

“显然，”爱丽丝心想，这个陌生人是沃辛顿勋爵的密友。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪntrəˈduːst] .
She resolved to be particular in her behavior before him , if introduced .
她 已解决 到 是 特别的 在 她 行为 前 他 , 如果 介绍 .

她决心如果被介绍给他，要在他面前注意自己的举止。

” [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , “ [sed] [ˈlɪdiə] .
” **Lord Worthington , “ said Lydia** .
” 主 沃辛顿 , “ 说 莉迪亚 .

“沃辛顿勋爵，”莉迪亚说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈheɪstɪli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][step] [ʌv; əv]
At the sound of her voice he climbed hastily down from the step of
在 这 声音 的 她 嗓音 他 攀登 草草 向下 从 这 步 的
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

听到她的声音，他赶紧从马车台阶上跳了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] , “ [haʊ] [diː] - [duː] , [mɪs] [ˈkæruː] .
and said in some confusion , “ How d ' do , Miss Carew .
和 说 在 一些 困惑 , “ 如何 d - 做 , 错过 卡鲁 .

他有些困惑地说：“你好，卡鲁小姐。”

[ˈlʌvli] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈweðər] — [mʌst; məst] [əˈgriː] [ˈɔːfli] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Lovely country and lovely weather — must agree awfully well with you .
迷人的 国家 和 迷人的 天气 — 必须 同意 非常 出色地 和 你 .

美丽的乡村和宜人的气候——一定非常适合你。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] , [aɪ] [hoʊp] . “
Plenty of leisure for study , I hope .”
很多 的 闲暇 为了 学习 , 我 希望 . ”

希望我有充足的空闲时间学习。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˈstʌdi] [naʊ] .
” **Thank you ; I never study now .**
” 感谢 你 ; 我 绝不 学习 现在 .

“谢谢；我现在从来不学习了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ˈæskɑːt] ?
Will you make a book for me at Ascot ?
将要 你 制作 一个 书 为了 我 在 阿斯科特 ?

你能在阿斯科特赛马会上为我制作一本书吗？

“ [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He laughed and shook his head .**
” 他 笑了 和 摇晃 他的 头 .

他笑着摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [loʊ] [teɪsts] , “ [hiː; hi] [sed] ;
” **I am ashamed of my low tastes ,” he said ;**
” 我 是 羞愧 的 我的 低的 口味 , ” 他 说 ;

“我为自己的低俗品味感到羞耻,”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hiːp] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] — [eɪ] ?
” **but I haven't the heap to distinguish myself in your — Eh ?**
” 但 我 还没有 这 堆 到 区分 我 在 你的 — 嗯 ?

“但我没有足够的实力在你——嗯？

” [mɪs] [ˈkæruː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][maɪ] [ˈtenənt] ,
” **Miss Carew was saying in a low voice , “ If your friend is my tenant ,**
” 错过 卡鲁 曾是 说 在 一个 低的 嗓音 , ” 如果 你的 朋友 是 我的 租户 ,

卡鲁小姐低声说道：“如果你的朋友是我的房客，

[ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
introduce him to me .
介绍 他 到 我 .

把他介绍给我。

” [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈluːʃən] , [siːmd] [pərˈplekst] [ænd; ənd]
” **Lord Worthington hesitated , looked at Lucian , seemed perplexed and**
” 主 沃辛顿 犹豫了一下 , 看起来 在 卢西安 , 似乎 困惑 和

[əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [taɪm] ,
amused at the name time ,
觉得好笑 在 这 姓名 时间 ,

沃辛顿勋爵犹豫了一下，看了看卢西安，似乎对这个名字感到困惑又好笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sed] ,
and at last said ,
和 在 最后的 说 ,

最后说道：

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ? “
” **You really wish it ?** ”
” 你 真的 希望 它 ? ”

你真的希望如此吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈlɪdiə] .
” **Of course ,” said Lydia .**
” 的 课程 , ” 说 莉迪亚 .

“当然,”莉迪亚说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] — ”
“ **Is there any reason** — ”
“ 是 那里 任何 原因 — ”

“有什么原因吗——”

“ [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] ,
“ **Oh , not the least in the world since you wish it ,** ” **he replied quickly** ,
“ 哦 , 不是 这 至少 在 这 世界 自从 你 希望 它 , ” 他 回复 迅速地 ,
“哦, 既然你希望如此, 那当然没问题,”他迅速回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [huː] [wʌz; wəz]
his eyes twinkling mischievously as he turned to his companion who was
他的 眼睛 闪烁 顽皮地 作为 他 转向 到 他的 伴侣 WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈlɪdiə] ,
standing at the carriage door admiring Lydia ,
常设 在 这 运输 门 钦佩 莉迪亚 ,
他转过身, 目光狡黠地闪烁着, 看向站在马车门口欣赏莉迪亚的同伴。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈstʊʊkər] .
and being himself admired by the stoker .
和 存在 他自己 钦佩 经过 这 司炉 .
而他本人也深受司炉工的喜爱。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] : [mɪs] [ˈkæruː] .
“ **Mr . Cashel Byron : Miss Carew** .
“ 先生 . 卡舍尔 拜伦 : 错过 卡鲁 .

“卡舍尔·拜伦先生：卡鲁小姐。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
“ **Mr . Cashel Byron raised his straw hat and reddened a little ; but , on the**
“ 先生 . 卡舍尔 拜伦 提高 他的 稻草 帽子 和 发红 一个 小的 ; 但 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

“卡舍尔·拜伦先生抬起草帽, 脸微微泛红; 但总的来说,

[bɔːr] [hɪmˈself] [laɪk] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] .
bore himself like an eminent man who was not proud .
钻孔 他自己 喜欢 一个 杰出 男人 WHO 曾是 不是 自豪的 .

他举止得体, 像一位不骄傲的杰出人物。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
As , however , he seemed to have nothing to say for himself ,
作为 , 然而 , 他 似乎 到 有 没有什么 到 说 为了 他自己 ,
然而, 他似乎没有什么话要说。

[lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [ˈsaɪləns] [baɪ] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈæskɑːt] .
Lord Worthington hastened to avert silence by resuming the subject of Ascot .
主 沃辛顿 加快 到 避免 沉默 经过 恢复 这 主题 的 阿斯科特 .
为了打破沉默, 沃辛顿勋爵赶紧重新提起阿斯科特赛马会的话题。

[ˈlɪdiə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
Lydia listened to him , and looked at her new acquaintance .
莉迪亚 听着 到 他 , 和 看起来 在 她 新的 熟人 .

莉迪亚听着他的话, 打量着这位新认识的人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːzi]
Now that the constraint of society had banished his former expression of easy
现在 那 这 约束 的 社会 有 被放逐 他的 以前的 表达 的 简单的
[gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
good - humor ,
好的 - 幽默 ,

如今, 社会规范的约束已经让他失去了以往那种轻松幽默的性格。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [θrɪl]
there **was** **something** **formidable** **in** **him** **that** **gave** **her** **an** **unaccountable** **thrill** .
那里 曾是 某物 强大 在 他 那 给予 她 一个 无法解释 刺激
[ʌv; əv] [ˈpleɪʒər] .
of **pleasure** .
的 乐趣 .

他身上有一种令人敬畏的气质，让她感到一种难以言喻的快感。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [les] [əˈɡriːəbli] , [tuː; tə] [ˈluːʃən] ,
The same impression **of** **latent** **danger** **had** **occurred** , **less agreeably** , **to** **Lucian** ,
这 相同的 印象 的 潜 危险 有 发生 , 较少的 欣然 , 到 卢西安 ,

卢西安也曾有过类似的、但不太愉快的感受到潜在危险的印象。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ðɪ][prɔːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]
who **was** **affected** **much** **as** **he** **might** **have** **been** **by** **the** **proximity** **of** **a**
WHO 曾是 做作的 很多 作为 他 可能 有 到过 经过 这 邻近 的 一个
[lɑːrdʒ][dɒːg][ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈtempər] .
large dog **of** **doubtful** **temper** .
大的 狗 的 疑 脾气 .

他受到了很大影响，就像他可能受到了一只脾气暴躁的大狗的影响一样。

[ˈlɪdiə] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən][dɪd][nɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [laɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ;
Lydia **thought** **that** **Mr** . **Byron** **did not** , **at** **first** **sight** , **like** **her** **cousin** ;
莉迪亚 想法 那 先生 . 拜伦 做过 不是 , 在 第一的 视线 , 喜欢 她 表哥 ;

莉迪亚觉得拜伦先生第一眼并不喜欢她的表兄；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbliːkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈstedəli] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for **he** **was** **looking** **at** **him** **obliquely** , **as** **though** **steadily** **measuring** **him** .
为了 他 曾是 寻找 在 他 斜向 , 作为 尽管 稳步 测量 他 .

因为他斜眼看着他，仿佛在仔细打量他。

[ðə; ðɪ] [ɡruːp] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk]
The group **was** **broken up** **by** **the** **guard** **admonishing** **the** **gentlemen** **to** **take**
这 团体 曾是 破碎的 向上 经过 这 警卫 告诫 这 先生们 到 拿

[ðer; ðær] [siːts] .
their **seats** .
他们的 座位 .

警卫示意这群人坐下，并将他们驱散了。

[ˈfæʊwelz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ˌɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [kraɪd] , “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , “
Farewells **were** **exchanged** ; **and** **Lord Worthington** **cried** , “ **Take** **care** **of** **yourself** , “
告别 是 交换 ; 和 主 沃辛顿 哭 , “ 拿 关心 的 你自己 , “

[tuː; tə] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] ,
to **Cashel Byron** ,
到 卡舍尔 拜伦 ,

双方互道告别；沃辛顿勋爵对卡舍尔·拜伦喊道：“保重。”

[huː] [rɪˈplaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [ɡlæns] [æt; ət] [mɪs]
who **replied** **somewhat** **impatiently** , **and** **with** **an** **apprehensive** **glance** **at** **Miss**
WHO 回复 有些 不耐烦地 , 和 和 一个 忧虑 瞥一眼 在 错过

[ˈkæruː] , “ [ɔːl] [raɪt] !
Carew , “ **All right** !
卡鲁 , “ 全部 正确的 !

他有些不耐烦地回答道，同时忧虑地看了卡鲁小姐一眼，“好吧！ ”

[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

好的！

[ˈnevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [sɜːr] .

Never you fear , sir .
绝不 你 害怕 , 先生 .

先生, 您不必担心。

“ [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
“ **Then the train went off , and he was left on the platform with the two**
“ 然后 这 火车 去 离开 , 和 他 曾是 左边 在 这 平台 和 这 二
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

“然后火车开走了, 他和那两位女士一起留在了站台上。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] , “ [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **We are returning to the park , Mr . Cashel Byron , “ said Lydia .**
“ 我们 是 返回 到 这 公园 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 , “ 说 莉迪亚 .

“我们要回公园了, 卡舍尔·拜伦先生,”莉迪亚说。

“ [soʊ][,eɪ ˈem][aɪ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **So am I , “ said he .**
“ 所以 是 我 , “ 说 他 .

“我也是,”他说。

“ [pərˈhæps] — “ [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæɪlɪs] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈlɪdiəz] [aɪ] .
“ **Perhaps — “ Here he broke down , and looked at Alice to avoid Lydia's eye .**
“ 也许 — “ 这里 他 打破 向下 , 和 看起来 在 爱丽丝 到 避免 莉迪亚的 眼睛 .

“或许——”说到这里, 他哽咽了, 看向爱丽丝, 避开莉迪亚的目光。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
Then they went out together .
然后 他们 去 出去 一起 .

然后他们一起出去了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈæɪlɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
When they had walked some distance in silence , Alice looking rigidly before her ,
什么时候 他们 有 步行 一些 距离 在 沉默 , 爱丽丝 寻找 严格地 前 她 ,

他们默默地走了一段路后, 爱丽丝目光僵硬地盯着前方。

[ˌrekəˈlektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈdrest] [ˈbɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [æz; əz] “ [sɜːr]
recollecting with suspicion that he had just addressed Lord Worthington as “ sir
回忆 和 怀疑 那 他 有 只是 已解决 主 沃辛顿 作为 “ 先生
,
.
,

他带着怀疑的心情回想起自己刚才称呼沃辛顿勋爵为“先生”,

“ [waɪl] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbæləns] ,
“ **while Lydia was admiring his light step and perfect balance ,**
“ 尽管 莉迪亚 曾是 钦佩 他的 光 步 和 完美的 平衡 ,

莉迪亚正欣赏着他轻盈的步伐和完美的平衡感时,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kɔːrk] ; [hiː; hi] [sed] ,
which made him seem like a man of cork ; he said ,
哪个 制成 他 似乎 喜欢 一个 男人 的 软木 ; 他 说 ,

这让他看起来像个软木塞人; 他说,

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
“ **I saw you in the park yesterday , and I thought you were a ghost .**
“ 我 锯 你 在 这 公园 昨天 , 和 我 想法 你 是 一个 鬼 .

“我昨天在公园里看到了你, 我以为你是鬼魂。”

[bʌt; bət][maɪ][traɪ] — [maɪ][mæn] , [aɪ] [mi:n] — [sɔ:] [ju:; jʊ] [tu:] .

But my trai — my man , I mean — saw you too .
但 我的 特莱 — 我的 男人 , 我 意思是 — 锯 你 也 .

但是我的兄弟——我是说我的男人——也看到了你。

[aɪ] [nu:] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn] . "

I knew by that that you were genuine .
我 知道 经过 那 那 你 是 真的 . "

我由此就知道你是真诚的。

" [streɪndʒ] ! " [sed] ['lɪdiə] .

" Strange ! " said Lydia .
" 奇怪的 ! " 说 莉迪亚 .

“真奇怪！”莉迪亚说道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fænsi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" I had the same fancy about you .
" 我 有 这 相同的 想要 关于 你 . "

“我也曾对你有过同样的迷恋。”

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！”

[ju:; jʊ][hæd; həd] !

You had !
你 有 !

你曾经有过！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" he exclaimed , looking at her .
" 他 惊呼 , 寻找 在 她 .

他看着她，惊呼道。

[waɪl] [ðʌs] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] , [hi:; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ænd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

While thus unmindful of his steps , he stumbled , and recovered himself with
尽管 因此 漫不经心 的 他的 步骤 , 他 踉跄 , 和 恢复 他自己 和

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [oʊθ] .

a stifled oath .
一个 窒息 誓言 .

他一时疏忽，绊了一跤，随即低声咒骂了一句，才稳住身形。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] , [ænd; ænd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['i:vniŋ] .

Then he became very red , and remarked that it was a warm evening .
然后 他 成为 非常 红色的 , 和 评论 那 它 曾是 一个 温暖的 晚上 .

然后他脸涨得通红，说道今晚天气很暖和。

[mɪs] ['gɒf] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] , [ə'sentɪd] .

Miss Goff , whom he had addressed , assented .
错过 戈夫 , 谁 他 有 已解决 , 同意 .

他向戈夫小姐求助，戈夫小姐表示同意。

" [aɪ] [hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] .

" I hope , " she added , " that you are better .
" 我 希望 , " 她 额外 , " 那 你 是 更好的 .

她补充说：“我希望你好些了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

[kən'klu:diŋ] , [ˈæftər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstʌmb(ə)] , [hiː; hi] [sed] ,
Concluding , after consideration , that she had referred to his stumble , he said ,
总结 , 后 考虑 , 那 她 有 指 到 他的 绊倒 , 他 说 ,
经过一番思索, 他得出结论, 她指的是他刚才的失误, 于是说道:

" [θæŋk] [juː; jʊ] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜ:rt][maɪ'self] . "
" Thank you : I didn't hurt myself . "
" 感谢 你 : 我 没有 伤害 我 : "
“谢谢: 我没有受伤。”

" [bɜ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
" Lord Worthington has been telling us about you , " said Lydia .
" 主 沃辛顿 有 到过 讲述 我们 关于 你 , " 说 莉迪亚 :
“沃辛顿勋爵一直跟我们提起你,”莉迪亚说。

[hiː; hi] [rɪ'kəʊld] , [ˈeɪdəntli] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] .
He recoiled , evidently deeply mortified .
他 反冲 , 显然 深 羞愧难当 :
他畏缩了一下, 显然感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ di: 'di:] , " [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]
She hastened to add , " He mentioned that you had come down here to
她 加快 到 添加 , " 他 提及 那 你 有 来 向下 这里 到
[rɪ'kru:t] [jɔː; jər] [helθ] ;
recruit your health ;
招募 你的 健康 ;
她赶紧补充道: “他提到你来这里是为了恢复健康;

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
that is all .
那 是 全部 .
就这些。

" - [fɪtʃər] [rɪ'lækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] .
" Cashel's features relaxed into a curious smile .
" - 特征 轻松 进入 一个 好奇的 微笑 :
卡舍尔的表情放松下来, 露出了一个好奇的微笑。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spiʃəs] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] , " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ]
But presently he became suspicious , and said , anxiously , " He didn't tell you
但 目前 他 成为 可疑的 , 和 说 , 焦虑地 , " 他 没有 告诉 你
[eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
anything else about me ,
任何事物 别的 关于 我 ,
但随后他起了疑心, 焦急地说: “他没有告诉你关于我的其他任何事,

[dɪd][hiː; hi] ?
did he ?
做过 他 ?
是吗?

" [ˈæɪs] [stɛəd][æɪt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsu:pər'sɪliəsli] .
" Alice stared at him superciliously .
" 爱丽丝 凝视 在 他 傲慢地 :
爱丽丝傲慢地盯着他。

[ˈlɪdiə] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] . [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
Lydia replied , " No . Nothing else . "
莉迪亚 回复 , " 不 : 没有什么 别的 : "
莉迪亚回答说: “没有, 没有别的了。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] ['sʌmwer] , ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ **I thought you might have heard my name somewhere** , ” **he persisted** .
“ 我 想法 你 可能 有 听到 我的 姓名 某处 , ” 他 持续 .
“我想你可能在哪里听过我的名字,”他坚持道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] .
“ **Perhaps I have ; but I cannot recall in what connection** .
“ 也许 我 有 ; 但 我 不能 记起 在 什么 联系 .
“或许我曾经有过;但我记不清是在什么情况下了。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”
Do you know any friend of mine ? ”
做 你 知道 任何 朋友 的 矿 ? ”
你认识我的朋友吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .
“哦,不。”

[ˈoʊnli] [bɜ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] . ”
Only Lord Worthington . ”
仅有的 主 沃辛顿 . ”
只有沃辛顿勋爵。”

“ [aɪ] [kən'klu:d] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [nɑ:t]
“ **I conclude then that you are celebrated** , **and that I have the misfortune not**
“ 我 结束 然后 那 你 是 著名 , 和 那 我 有 这 不幸 不是
[tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
to know it ,
到 知道 它 ,
“由此我得出结论,你是一位名人,而我很不幸对此一无所知。”

[ˈmɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] .
Mr . Cashel Byron .
先生 . 卡舍尔 拜伦 .
卡舍尔·拜伦先生。

[ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ? ”
Is it so ? ”
是 它 所以 ? ”
真是这样吗?

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] .
“ **Not a bit of it** , ” **he replied , hastily** .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 他 回复 , 草草 .
“一点儿也没有,”他急忙回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] .
“ **There's no reason why you should ever have heard of me** .
“ 有 不 原因 为什么 你 应该 曾经 有 听到 的 我 .
“你根本不应该听说过我。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɒr; jər][kaɪnd][ɪn'kwaɪəɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrniŋ]
I am much obliged to you for your kind inquiries , " he continued , turning
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 查询 , " 他 持续 , 转弯
[tuː; tə] ['æləs] .
to Alice .
到 爱丽丝 .

“非常感谢你的关心,”他一边说着, 一边转向爱丽丝。

" [aɪm] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I'm quite well now , thank you .**
” 我是 相当 出色地 现在 , 感谢 你 .

“我现在好多了, 谢谢。”

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæz; həz][set][,em'iː] [raɪt] [ə'gen] .
The country has set me right again .
这 国家 有 放 我 正确的 再次 .

这个国家让我重新走上了正轨。

" ['æləs] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [daʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['baɪrən] ,
“ **Alice , who was beginning to have her doubts of Mr . Byron ,**
” 爱丽丝 , WHO 曾是 开始 到 有 她 疑虑 的 先生 . 拜伦 ,

“爱丽丝开始对拜伦先生产生怀疑,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] , [smaɪld] ['fɔːlsli] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self]
in spite of his familiarity with Lord Worthington , smiled falsely and drew herself
在 尽管如此 的 他的 熟悉 和 主 沃辛顿 , 微笑 错误地 和 画 她自己
[ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
up a little .
向上 一个 小的 .

尽管她与沃辛顿勋爵很熟, 但她还是露出了虚假的笑容, 并微微挺直了身子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] ,
He turned away from her , hurt by her manner ,
他 转向 离开 从 她 , 伤害 经过 她 方式 ,

他被她的态度伤到了, 转身离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [mɪs] ['kæruː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ]
and so ill able to conceal his feelings that Miss Carew , who was watching
和 所以 患病的有能力的 到 隐藏 他的 情怀 那 错过 卡鲁 , WHO 曾是 观看

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他如此难以掩饰自己的感情, 以至于一直在观察他的卡鲁小姐.....

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] ['praɪvətli] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'nept] [di'sɪmjuleɪtə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [met] .
set him down privately as the most inept dissimulator she had ever met .
放 他 向下 私下 作为 这 最多 笨拙 伪装者 她 有 曾经 遇见 .

私下里, 把他评价为她见过的最拙劣的伪装者。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪdiə] ['wɪstfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,
He looked at Lydia wistfully , as if trying to read her thoughts ,
他 看起来 在 莉迪亚 怅然地 , 作为 如果 尝试 到 读 她 想法 ,

他若有所思地望着莉迪亚, 仿佛想看穿她的心思。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['bjʊːtɪf(ə)l]
which now seemed to be with the setting sun , or in some equally beautiful
哪个 现在 似乎 到 是 和 这 环境 太阳 , 或者 在 一些 同样地 美丽的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['riːdʒən] .
and mysterious region .
和 神秘 地区 .

现在看来, 它似乎正与落日相伴, 或者位于某个同样美丽而神秘的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [gɔːfs] [skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər]
But he could see that there was no reflection of Miss Goff's scorn in her
但 他 可以 看 那 那里 曾是 不 反射 的 错过 戈夫的 轻蔑 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

但他看得出，戈夫小姐脸上丝毫没有流露出轻蔑之情。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [riːəli] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And so you really took me for a ghost , ” he said** .
“ 和 所以 你 真的 采取 我 为了 一个 鬼 , ” 他 说 .

“所以你真的把我当鬼了？”他说。

“ [jes] . [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstætʃuː] . ”
“ **Yes . I thought at first that you were a statue** . ”
“ 是的 . 我 想法 在 第一的 那 你 是 一个 雕像 . ”

“是的，我一开始还以为你是尊雕像呢。”

“ [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ! ”
“ **A statue ! ”**
“ 一个 雕像 ! ”

“一座雕像！ ”

“ [juː; jʊ][duː][nɔːt] [siːm] [ˈflætərd] [baɪ] [ðæt] . ”
“ **You do not seem flattered by that** . ”
“ 你 做 不是 似乎 受宠若惊 经过 那 . ”

“你似乎并不为此感到荣幸。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **It is not flattering to be taken for a lump of stone** , ” **he replied** ,
“ 它 是 不是 奉承 到 是 已采取 为了 一个 块 的 石头 , ” 他 回复 ,
[ˈruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“被人当成一块石头可不是什么光彩的事，”他懊恼地回答道。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] .
Lydia looked at him thoughtfully .
莉迪亚 看起来 在 他 深思熟虑 .

莉迪亚若有所思地看着他。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænli]
Here was a man whom she had mistaken for the finest image of manly
这里 曾是 一个 男人 谁 她 有 错误 为了 这 最好的 图像 的 男子气概
[streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈbjʊːti] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
strength and beauty in the world ;
力量 和 美丽 在 这 世界 ;

她曾误以为眼前这个人是世界上最完美的男性力量和美貌的化身；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [hiː; hi] [held][ə; eɪ][ˈstætʃuː][tuː; tə][biː; bi]
and he was so devoid of artistic culture that he held a statue to be
和 他 曾是 所以 缺乏 的 艺术 文化 那 他 握住 一个 雕像 到 是
[ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] .
a distasteful lump of stone .
一个 令人厌恶的 块 的 石头 .

他缺乏艺术鉴赏力，甚至认为雕像不过是一块令人厌恶的石头。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrespæsɪŋ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ] [ʌnɪnˈtenʃənəli] .
“ **I believe I was trespassing then , ” she said ; “ but I did so unintentionally** .
“ 我 相信 我 曾是 擅闯私人领地 然后 , ” 她 说 ; “ 但 我 做过 所以 无意中 .

“我相信我当时是在非法侵入，”她说；“但我并非有意为之。”

[aɪ][hæd; həd] [gɒ:n] [ə'streɪ]; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]'streɪndʒər] [hɪr] ,
I had gone astray ; for I am comparatively a stranger here ,
我 有 已消失 误入歧途 ; 为了 我 是 比较 一个 陌生人 这里 ;
我误入歧途了; 因为我在这里相对来说是个陌生人。

[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [faɪnd][maɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:rk] [jet] . "
and cannot find my way about the park yet . "
和 不能 寻找 我的 方式 关于 这 公园 然而 . "
我还不熟悉公园里的路。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['kæfəl] , [ɪm'petʃuəsli] .
" It didn't matter a bit , " said Cashel , impetuously .
" 它 没有 事情 一个 少量 , " 说 卡舍尔 , 冲动地 .
"一点也不重要,"卡舍尔冲动地说。

" [kʌm] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" Come as often as you want .
" 来 作为 经常 作为 你 想 .
“你想来多少次都行。”

['meli] ['fænsɪs] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][em 'i:][hi:; hi][wəʊnt] [get] ['eni] [ɑ:dz] .
Mellish fancies that if any one gets a glimpse of me he won't get any odds .
梅利什 幻想 那 如果 任何 一 获得 一个 一瞥 的 我 他 惯于 得到 任何 赔率 .
梅利什心想, 如果有人看到我, 他肯定不会有任何胜算。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] — " ['kæfəl] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
You see he would like people to think — " Cashel checked himself , and added ,
你 看 他 会 喜欢 人们 到 思考 — " 卡舍尔 已检查 他自己 , 和 额外 ,
你看, 他想让人们认为——“卡舍尔止住了话头, 补充道,

[ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , " ['meli] [ɪz][mæd] ; [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .
in some confusion , " Mellish is mad ; that's about where it is .
在 一些 困惑 , " 梅利什 是 疯狂的 ; 那就是 关于 在哪里 它 是 .
在一些混乱中, “梅利什疯了; 大概就是这样。”

" ['ælis] [ɡlɑ:nst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['lɪdiə] .
" Alice glanced significantly at Lydia .
" 爱丽丝 瞥了一眼 显著地 在 莉迪亚 .
爱丽丝意味深长地看了莉迪亚一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n]
She had already suggested that madness was the real reason of the seclusion
她 有 已经 建议 那 疯狂 曾是 这 真实的 原因 的 这 隔离
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒrən] .
of the tenants at the Warren .
的 这 租户 在 这 沃伦 .
她之前曾暗示, 沃伦旅馆的房客们与世隔绝的真正原因是精神错乱。

['kæfəl] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
Cashel saw the glance , and intercepted it by turning to her and saying ,
卡舍尔 锯 这 瞥一眼 , 和 截获 它 经过 转弯 到 她 和 说 ,
卡舍尔看到了她的目光, 便转过身去, 截住了她, 说道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kɑ:nvər'seɪʃənl] [i:z] ,
with an attempt at conversational ease ,
和 一个 试图 在 对话 舒适 ,
尽量用轻松自然的语气进行交谈,

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" How do you young ladies amuse yourselves in the country ?
" 如何 做 你 年轻的 女士们 娱乐 你们自己 在 这 国家 ?
“你们这些乡下姑娘们平时都怎么消遣呢? ”

[du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈbɪljərdz] [ˈevə] ? "
 Do you play billiards ever ? "
 做 你 玩 台球 曾经 ? "

你平时打台球吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈælis] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
 " No , " said Alice , indignantly .
 " 不 , " 说 爱丽丝 , 愤慨地 .

“不,”爱丽丝愤愤不平地说。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
 The question , she thought ,
 这 问题 , 她 想法 ,

她心想, 这个问题是.....

[ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈi:vniŋz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv]
 implied that she was capable of spending her evenings on the first floor of
 暗示 那 她 曾是 有能力的 的 开支 她 晚上 在 这 第一的 地面 的
 [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
 a public - house .
 一个 民众 - 房子 .

暗示她有能力在酒吧一楼度过夜晚。

[tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [səˈpraɪz] , [ˈlɪdiə] [riˈmɑ:kt] ,
 To her surprise , Lydia remarked ,
 到 她 惊喜 , 莉迪亚 评论 ,

令她惊讶的是, 莉迪亚说道:

" [aɪ] [pleɪ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
 " I play — a little .
 " 我 玩 — 一个 小的 .

“我玩——玩一点点。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kɜr] [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .
 I do not care sufficiently for the game to make myself proficient .
 我 做 不是 关心 足够 为了 这 游戏 到 制作 我 精通 .

我对这款游戏没有足够的兴趣, 所以不会努力精通它。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈjestədeɪ] .
 You were equipped for lawn - tennis , I think , when I saw you yesterday .
 你 是 配备 为了 草地 - 网球 , 我 思考 , 什么时候 我 锯 你 昨天 .

我觉得我昨天见到你的时候, 你穿的是网球装备。

[mɪs] [ˈɡɒf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [ˈpleɪər] .
 Miss Goff is a celebrated lawn - tennis player .
 错过 戈夫 是 一个 著名 草地 - 网球 玩家 .

戈夫小姐是一位著名的网球运动员。

[ʃi:; ʃi] [ˈvæŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈtʃæmpiən] [læst] [jɪr] .
 She vanquished the Australian champion last year .
 她 战败者 这 澳大利亚 冠军 最后的 年 .

她去年击败了澳大利亚冠军。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈbaɪrən] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] ;
 " It seemed that Byron , after all , was something of a courtier ;
 " 它 似乎 那 拜伦 , 后 全部 , 曾是 某物 的 一个 朝臣 ;

“看来拜伦终究还是个朝臣;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ɡreɪt] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [fi:t] .
 for he displayed great astonishment at this feat .
 为了 他 显示 伟大的 惊讶 在 这 特技 .

因为他对此壮举表现出极大的惊讶。

“ [ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈtʃæmpiən] ！
“ The Australian champion ！
“ 这 澳大利亚 冠军 ！

“澳大利亚冠军！”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ．
“ he repeated ．
“ 他 重复 ．

他重复道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [hi:; hi] — [oʊ] ！
“ And who may HE — Oh ！
“ 和 WHO 可能 他 — 哦 ！

“而他是谁——哦！

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [ˈtʃæmpiən] ．
you mean the lawn - tennis champion ．
你 意思是 这 草地 - 网球 冠军 ．

你是说网球冠军吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ．
To be sure ．
到 是 当然 ．

的确如此。

[wel] ， [mɪs] [ˈɡɒf] ， [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ．
Well , Miss Goff , I congratulate you ．
出色地 ， 错过 戈夫 ， 我 祝贺 你 ．

戈夫小姐，我祝贺你。

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈevri] [ˈæmətər] [ðæt] [kæn; kən] [bræg] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈʃʊn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It is not every amateur that can brag of having shown a professional to a
它 是 不是 每一个 业余 那 能 吹牛 的 拥有 所示 一个 专业的 到 一个

[bæk] [si:t] ．
back seat ．
后退 座位 ．

并非每个业余爱好者都能吹嘘自己把专业车手甩在身后。

“ [ˈæɪlɪs] ， [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrægɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [slæŋ] [wʌz; wəz]
“ Alice , outraged by the imputation of bragging , and certain that slang was
“ 爱丽丝 ， 义愤填膺 经过 这 估算 的 吹嘘 ， 和 肯定 那 俚语 曾是

[ˈvʌlgər] ，
vulgar ，
庸俗 ，

“爱丽丝对被指责吹牛感到非常愤怒，并且确信俚语是粗俗的，

[wətˈevər] [ˈbɪljərdz] [maɪt] [bi:; bi] ， [bɔ:r] [hɜ:rˈself] [stɪl] [mɔ:r] [ˈlɔ:ftɪli] ，
whatever billiards might be , bore herself still more loftily ,
任何 台球 可能 是 ， 钻孔 她自己 仍然 更多的 傲慢地 ，

无论台球是什么运动，她都表现得更加高傲。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ɪf] [hi:; hi] [əˈdrest] [hɜ:r; hær] [əˈgen] ．
and resolved to snub him explicitly if he addressed her again ．
和 已解决 到 冷落 他 明确地 如果 他 已解决 她 再次 ．

她决心如果他再跟她说话，就明确地冷落他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ；
But he did not ；
但 他 做过 不是 ；

但他没有；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈaɪərn] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
for they presently came to a narrow iron gate in the wall of the park ,
为了 他们 目前 来了 到 一个 狭窄的 铁 门 在 这 墙 的 这 公园 ,
因为他们很快就来到了公园围墙上的一扇狭窄的铁门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈlɪdiə] [stɔːpt] .
at which Lydia stopped .
在 哪个 莉迪亚 停止 .
莉迪亚停了下来。

“ [let] [em ˈiː][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **Let me open it for you ,** ” **said Cashel .**
“ 让 我 打开 它 为了 你 , ” 说 卡舍尔 .
“我来帮你打开吧,”卡舍尔说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,
She gave him the key ,
她 给予 他 这 钥匙 ,
她把钥匙给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and he seized one of the bars of the gate with his left hand ,
和 他 查获 一 的 这 酒吧 的 这 门 和 他的 左边 手 ,
他左手抓住大门的一根栏杆,

[ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
and stooped as though he wanted to look into the keyhole .
和 弯腰 作为 尽管 他 通缉 到 看 进入 这 锁孔 .
他弯下腰, 好像想从钥匙孔里往里看。

[jet] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː] [ˈsmɑːrtli] [ɪˈnʌf] .
Yet he opened it smartly enough .
然而 他 打开 它 聪明地 足够的 .
但他打开的方式却很巧妙。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [baʊ; boʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [ˈkæruː] [ˈɔːfər]
Alice was about to pass in with a cool bow when she saw Miss Carew offer
爱丽丝 曾是 关于 到 经过 在 和 一个 凉爽的 弓 什么时候 她 锯 错过 卡鲁 提供
[ˈkæʃəl] [hɜːr; hər][hænd] .
Cashel her hand .
卡舍尔 她 手 .
爱丽丝正要优雅地鞠躬进去, 这时她看到卡鲁小姐向卡舍尔伸出了手。

[wətˈevər] [ˈlɪdiə] [dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Whatever Lydia did was done so well that it seemed the right thing to do .
任何 莉迪亚 做过 曾是 完毕 所以 出色地 那 它 似乎 这 正确的 事物 到 做 .
莉迪亚做的每件事都做得那么好, 以至于人们觉得她做的一切都是正确的。

[hiː; hi] [tʊk] [,aɪ ˈtiː] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃeɪk] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
He took it timidly and gave it a little shake , not daring to meet her
他 采取 它 胆怯地 和 给予 它 一个 小的 摇 , 不是 大胆 到 见面 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他怯生生地接过它, 轻轻摇晃了一下, 不敢与她对视。

[ˈælis] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈstɪfli] .
Alice put out her hand stiffly .
爱丽丝 放 出去 她 手 僵硬地 .
爱丽丝僵硬地伸出手。

[ˈkæʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [stept] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər]
Cashel immediately stepped forward with his right foot and enveloped her
卡舍尔 立即地 步 向前 和 他的 正确的 脚 和 被包裹 她
[ˈfɪŋgərz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈnʌklɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] .
fingers with the hardest clump of knuckles she had ever felt .
手指 和 这 最难 丛 的 指关节 她 有 曾经 毛毡 .
卡舍尔立即迈出右脚，用她从未感受过的最硬的指关节紧紧地抓住了她的手指。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmaɪːrkəb(ə)l] [fɪst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [disˈkʌlərd] [ˈɔːlmʊst] [tuː; tə]
Glancing down at this remarkable fist , she saw that it was discolored almost to
瞥了一眼 向下 在 这 卓越 拳头 , 她 锯 那 它 曾是 变色 几乎 到
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .
她低头看了一眼这只非同寻常的拳头，发现它已经褪色，几乎变成了黑色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ˈlɪdiə] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː]
Then she went in through the gate , followed by Lydia , who turned to close it
然后 她 去 在 通过 这 门 , 随后 经过 莉迪亚 , WHO 转向 到 关闭 它
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .
然后她穿过大门走了进去，莉迪亚跟在后面，转身把门关上了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] , [ˈkæʃəl] , [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , [grɑːspt] [ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd] [pʊld] .
As she pushed , Cashel , standing outside , grasped a bar and pulled .
作为 她 推动 , 卡舍尔 , 常设 外部 , 抓住 一个 酒吧 和 拉 .
她用力推的时候，站在外面的卡舍尔抓住一根杆子往外拉。
[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
She at once relinquished to him the labor of shutting the gate ,
她 在 一次 放弃 到 他 这 劳动 的 关闭 这 门 ,
她立刻把关大门的任务交给了他。

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ;
and smiled her thanks as she turned away ;
和 微笑 她 谢谢 作为 她 转向 离开 ;
她转身离开时，微笑着表示感谢；
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
but in that moment he plucked up courage to look at her .
但 在 那 片刻 他 拨弦 向上 勇气 到 看 在 她 .
但就在那一刻，他鼓起勇气看向了她。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈnɔːv(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈveri]
The sensation of being so looked at was quite novel to her and very
这 感觉 的 存在 所以 看起来 在 曾是 相当 小说 到 她 和 非常
[ˈkjʊriəs] .
curious .
好奇的 .
被人这样注视的感觉对她来说很新奇，也很好奇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [ˈkæʃəl] ,
She was even a little out of countenance , but not so much so as Cashel ,
她 曾是 甚至 一个 小的 出去 的 面容 , 但 不是 所以 很多 所以 作为 卡舍尔 ,
她甚至有些面色不佳，但远不及卡舍尔那么糟糕。

[huː] [ˌnevərðəˈles] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .
who nevertheless could not take his eyes away .
WHO 尽管如此 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 .
然而，他却无法将目光从上面移开。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈæɪɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , “ [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]
“ Do you think , ” said Alice , as they crossed the orchard , “ that that man is a
“ 做 你 思考 , ” 说 爱丽丝 , 作为 他们 交叉 这 果园 , “ 那 那 男人 是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ? ”
gentleman ? ”
绅士 ? ”

“你认为,”爱丽丝一边穿过果园一边说,“那个人是位绅士吗? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [tel] ?
“ How can I possibly tell ?
“ 如何 能 我 可能 告诉 ?

我怎么可能知道呢?

[wi:; wi][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
We hardly know him . ”
我们 几乎 知道 他 . ”

我们几乎不认识他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ But what do you think ?
“ 但 什么 做 你 思考 ?

“但你怎么看? ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌn] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [baɪ]
There is always a certain something about a gentleman that one recognizes by
那里 是 总是 一个 肯定 某物 关于 一个 绅士 那 一 认可 经过
[ˈɪnstɪŋkt] . “
instinct . ”
本能 . ”

绅士身上总有一种特质,让人凭直觉就能认出来。

“ [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Is there ?
“ 是 那里 ?

“有没有?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] . “
I have never observed it . ”
我 有 绝不 观察到 它 . ”

我从未观察到这种情况。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [sed] [ˈæɪɪs] , [sərˈpraɪzd] ,
“ Have you not ? ” said Alice , surprised ,
“ 有 你 不是 ? ” 说 爱丽丝 , 惊讶 ,

“难道不是吗? ”爱丽丝惊讶地问道。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [suːˈpɪriər] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti][wʌz; wəz]
and beginning uneasily to fear that her superior perception of gentility was
和 开始 不安地 到 害怕 那 她 优越的 洞察力 的 绅士风度 曾是
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsoʊʃ(ə)] [ɪnˌfɪrɪˈɔ:rəti] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkæru:] .
in some way the effect of her social inferiority to Miss Carew .
在 一些 方式 这 影响 的 她 社会的 自卑 到 错过 卡鲁 .

她开始不安地担心,自己对优雅的敏锐感知,在某种程度上是因为她在社会地位上不如卡鲁小姐而造成的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] . “
“ I thought one could always tell . ”
“ 我 想法 一 可以 总是 告诉 . ”

“我以为总能看出来。”

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ Perhaps so , ” said Lydia .
“ 也许 所以 , ” 说 莉迪亚 .

“也许是这样,”莉迪亚说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [əˈdres] [ɪn] [ˈevri] [klæs] .
“ **For my own part I have found the same varieties of address in every class** .
“ 为了 我的 自己的 部分 我 有 成立 这 相同的 品种 的 地址 在 每一个 班级 .
“就我个人而言，我发现每个班级都有同样的称呼方式。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmænər] — “
Some people enjoy a native distinction and grace of manner — “
一些 人们 享受 一个 本国的 区别 和 优雅 的 方式 — “
有些人天生就具有与众不同的气质和优雅的举止——”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈæləs] .
“ **That is what I mean , ” said Alice** .
“ 那 是 什么 我 意思是 , ” 说 爱丽丝 .
“我的意思就是这样,”爱丽丝说。

“ — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˌɔːf(ə)n] [ˈæktər] , [ˈdʒɪpsɪz] , [ænd; ənd]
“ **— but they are seldom ladies and gentlemen ; often actors , gypsies , and**
“ — 但 他们 是 很少 女士们 和 先生们 ; 经常 演员 , 吉普赛人 , 和
[ˈkeltɪk] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [ˈpesnts] .
Celtic or foreign peasants .
凯尔特人或者 外国的 农民 .
——但他们很少是绅士淑女；通常是演员、吉普赛人、凯尔特人或外国农民。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ges] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstər] .
Undoubtedly one can make a fair guess , but not in the case of this Mr .
无疑 一 能 制作 一个 公平的 猜测 , 但 不是 在 这 案件 的 这 先生 .
[ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
Cashel Byron .
卡舍尔 拜伦 .
毫无疑问，人们可以做出合理的猜测，但对于这位卡舍尔·拜伦先生来说，却并非如此。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? “
Are you curious about him ? ”
是 你 好奇的 关于 他 ? “
你对他感到好奇吗？

“ [aɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæləs] , [suːˈpɜːrbli] .
“ **I ! ” exclaimed Alice , superbly** .
“ 我 ! ” 惊呼 爱丽丝 , 极好 .
“我!”爱丽丝惊呼道，语气非常棒。

“ [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ **Not in the least** . ”
“ 不是 在 这 至少 . ”
“一点也不。”

“ [aɪ][eɪˈem] .
“ **I am** .
“ 我 是 .
“我是。

[hiː; hi] [ˈɪntrəsts] [emˈiː] .
He interests me .
他 兴趣 我 .
我对他很感兴趣。

[aɪ] [ˈseldəm] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)] [ɪn][hjuːˈmænəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [mæn] . “
I seldom see anything novel in humanity ; and he is a very singular man . ”
我 很少 看 任何事物 小说 在 人类 ; 和 他 是 一个 非常 单数 男人 . “
我很少在人性中看到什么新鲜事；而他却是一个非常独特的人。

“ [aɪ] [ment] , ” [sed] [ˈæɪs] , [ˈkrestfɔːləŋ] , “ [ðæt] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **I meant** , ” **said Alice** , **crestfallen** , “ **that I take no special interest in him** .
“ 我 意思是 , ” 说 爱丽丝 , 垂头丧气 , ” 那 我 拿 不 特别的 兴趣 在 他 .
“我的意思是,”爱丽丝沮丧地说, “我对他没有特别的兴趣。”

“ [ˈlɪdiə] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkjəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈæɪsəz] [ˈɪntrəst] , [ˈmɪrli]
“ **Lydia** , **not being curious as to the exact degree of Alice's interest** , **merely**
“ 莉迪亚 , 不是 存在 好奇的 作为 到 这 精确的 程度 的 爱丽丝的 兴趣 , 仅仅
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
nodded ,
点头 ,

莉迪亚并不好奇爱丽丝究竟有多感兴趣, 只是点了点头。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , “ [hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] ,
and continued , “ **He may** , **as you suppose** ,
和 持续 , ” 他 可能 , 作为 你 认为 ,

他接着说: “正如你所料, 他可能.....”

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ;
be a man of humble origin who has seen something of society ;
是 一个 男人 的 谦逊的 起源 WHO 有 已见 某物 的 社会 ;
出身卑微, 但对社会有所了解的人;

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] .
or he may be a gentleman unaccustomed to society .
或者 他 可能 是 一个 绅士 不习惯 到 社会 .

或者他可能是一位不习惯社交的绅士。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈlætər] .
Probably the latter .
大概 这 后者 .

可能是后者。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [kənˈvɪkʃn] [iːˈðər] [wei] . “
I feel no conviction either way . ”
我 感觉 不 定罪 任何一个 方式 . ”

我对此没有特别的把握。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] [ˈveri] [ˈrʌfli] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [slæŋ] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
“ **But he speaks very roughly** ; **and his slang is disgusting** .
“ 但 他 说话 非常 大致 ; 和 他的 俚语 是 令人作呕 .

但他说话很粗鲁, 俚语令人作呕。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [blæk] .
His hands are hard and quite black .
他的 双手 是 难的 和 相当 黑色的 .

他的双手很硬, 而且很黑。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] ? “
Did you not notice them ? ”
做过 你 不是 注意 他们 ? ”

你没注意到他们吗?

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ;
“ **I noticed it all** ;
“ 我 注意到 它 全部 ;

“我都注意到了;

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [kən'dɪ(ə)n] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['kerf(ə)]
and I think that if he were a man of low condition he would be careful
和 我 思考 那 如果 他 是 一个 男人 的 低的 状况 他 会 是 小心
[nɑːt][tuː; tə][juːz] [slæŋ] .
not to use slang .
不是 到 使用 俚语 .

我认为，如果他是一个地位低下的人，他就会注意避免使用俚语。

[self] - [meɪd] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪ'saɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ðeɪ] ['rerli] ['vareɪleɪt][ðə; ði]
Self - made persons are usually precise in their language ; they rarely violate the
自己 - 制成 人 是 通常 精确的 在 他们的 语言 ; 他们 很少 违反 这
['rɪt(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
written laws of society .
书面 法律 的 社会 .

白手起家的人通常用词严谨，很少违反社会成文法。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə] [krɔːst] [em 'iː][wʌns]
his pronunciation of some words is so distinct that an idea crossed me once
他的 发音 的 一些 字 是 所以 清楚的 那 一个 主意 交叉 我 一次
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['æktər] .
that he might be an actor .
那 他 可能 是 一个 演员 .

他某些单词的发音非常独特，以至于我一度怀疑他可能是个演员。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [dɪ'stɪŋkt] .
But then it is not uniformly distinct .
但 然后 它 是 不是 均匀地 清楚的 .

但它并非完全泾渭分明。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɔːr][ɑːkju'peɪ(ə)n][ɪn][laɪf] :
I am sure that he has some object or occupation in life :
我 是 当然 那 他 有 一些 目的 或者 职业 在 生活 :

我相信他的人生中一定有某种目标或事业：

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdlər] .
he has not the air of an idler .
他 有 不是 这 空气 的 一个 惰轮 .

他丝毫没有游手好闲之徒的样子。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [prə'feʃənz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][fɪt] [wʌn]
Yet I have thought of all the ordinary professions , and he does not fit one
然而 我 有 想法 的 全部 这 普通的 职业 , 和 他 做 不是 合身 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 .

然而，我已考虑过所有常见的职业，但他都不适合。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is perhaps what makes him interesting .
这 是 也许 什么 制作 他 有趣的 .

这或许正是他有趣的地方。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] . "
He is unaccountable . "
他 是 无法解释 . "

他不受任何约束。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][pə'zi(ə)n] .

“ **He must have some position** .

“ 他 必须 有 一些 位置 .

他肯定有某种职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri] [fə'miliə] [wið; wiθ][lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] . ”

“ **He was very familiar with Lord Worthington** . ”

“ 他 曾是 非常 熟悉的 和 主 沃辛顿 . ”

他与沃辛顿勋爵非常熟悉。

“ [lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [ɪz][ə; ei][ˈspɔ:rtsmən] , [ænd; ənd][ɪz] [fə'miliə] [wið; wiθ][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] . ”

“ **Lord Worthington is a sportsman , and is familiar with all sorts of people** . ”

“ 主 沃辛顿 是 一个 运动员 , 和 是 熟悉的 和 全部 排序 的 人们 . ”

“沃辛顿勋爵是一位运动爱好者，他熟悉各种各样的人。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][let][ə; ei] [ˈdʒɑ:ki] , [ɔ:r] [ˈeniɪə:di] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

“ **Yes ; but surely he would not let a jockey , or anybody of that class** ,

“ 是的 ; 但 一定 他 会 不是 让 一个 骑师 , 或者 任何人 的 那 班级 ,

“是的；但他肯定不会让骑师，或者任何那个阶层的人，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ˈmɪstə] . [ˈbaɪrən][du:] . ”

put his arm round his neck , as we saw Mr . Byron do . ”

放 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 , 作为 我们 锯 先生 . 拜伦 做 . ”

他像我们看到拜伦先生那样，把胳膊搭在脖子上。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈθɔ:tfəli] .

“ **That is true , ” said Lydia , thoughtfully** .

“ 那 是 真的 , ” 说 莉迪亚 , 深思熟虑 .

“的确如此，”莉迪亚若有所思地说。

“ [sti:l] , ” [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈklɪrɪŋ] [hɜ:r; hə] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,

“ **Still , ” she added , clearing her brow and laughing** ,

“ 仍然 , ” 她 额外 , 清理 她 眉头 和 笑 ,

“不过，”她补充道，擦了擦额头的汗，笑着说。

“ [aɪ][ei ˈem] [loʊθ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈstu:d(ə)nt] . ”

“ **I am loath to believe that he is an invalid student** . ”

“ 我 是 厌恶 到 相信 那 他 是 一个 无效的 学生 . ”

“我很难相信他是一名残疾学生。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈælis] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ **I will tell you what he is , ” said Alice suddenly** .

“ 我 将要 告诉 你 什么 他 是 , ” 说 爱丽丝 突然 .

“我会告诉你他是什么人，”爱丽丝突然说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈki:pə] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][laɪvz; livz] .

“ **He is companion and keeper to the man with whom he lives** .

“ 他 是 伴侣 和 守门员 到 这 男人 和 谁 他 生活 .

“他是与他同住之人的伴侣和守护者。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] - [ˈmeliʃ] [ɪz][mæd] - ? ”

Do you recollect his saying ' Mellish is mad ' ? ”

做 你 追忆 他的 说 - 梅利什 是 疯狂的 - ? ”

你还记得他说过“梅利什疯了”吗？

“ [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .

“ **That is possible , ” said Lydia** .

“ 那 是 可能的 , ” 说 莉迪亚 .

“这有可能，”莉迪亚说。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; ei][ˈtɑ:pɪk] ;

“ **At all events we have got a topic** ;

“ 在 全部 活动 我们 有 得到 一个 话题 ;

“在所有活动中，我们都有一个话题；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [hoʊm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and that is an important home comfort in the country .
和 那 是 一个 重要的 家 舒适 在 这 国家 .

而这在该国是一项重要的居家舒适感。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
" **Just then they reached the castle** .
" 只是 然后 他们 达到 这 城堡 .

就在这时，他们到达了城堡。

[ˈlɪdiə] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .
Lydia lingered for a moment on the terrace .
莉迪亚 徘徊不去 为了 一个 片刻 在 这 阳台 .

莉迪亚在露台上逗留了一会儿。

[ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrən] [lɑ:dʒ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The Gothic chimneys of the Warren Lodge stood up against the long ,
这 哥特 烟囱 的 这 沃伦 小屋 站立 向上 反对 这 长的 ,
沃伦小屋的哥特式烟囱耸立在长长的.....

['krɪmz(ə)n] [klaʊd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
crimson cloud into which the sun was sinking .
赤红 云 进入 哪个 这 太阳 曾是 下沉 .

太阳正缓缓沉入一片深红色的云层中。

[ʃi; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [kweɪnt] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ;
She smiled as if some quaint idea had occurred to her ;
她 微笑 作为 如果 一些 古雅 主意 有 发生 到 她 ;

她露出微笑，仿佛想到了什么奇特的主意；

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə][ðə; ði] [blæk] - ['mɑ:rb(ə)l] ['ɪdʒɪpʃn] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
raised her eyes for a moment to the black - marble Egyptian gazing with
提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 这 黑色的 - 大理石 埃及人 凝视 和
[ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ;
unwavering eyes into the sky ;
坚定不移 眼睛 进入 这 天空 ;

她抬起头，望着那尊黑色大理石雕琢的埃及雕像，雕像目光坚定地凝视着天空；

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['æɪɪs] [ɪn] - [dɔ:z] .
and followed Alice in - doors .
和 随后 爱丽丝 在 - 门 .

然后跟着爱丽丝进了屋。

['leɪtər] [ɑ:n] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] , ['kæʃəl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['speɪjəs] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]
Later on , when it was quite dark , Cashel sat in a spacious kitchen at the
之后 在 , 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 卡舍尔 卫星 在 一个 宽敞 厨房 在 这
[lɑ:dʒ] , ['θɪŋkɪŋ] .
lodge , thinking .
小屋 , 思维 .

后来，天色已黑，卡舍尔坐在旅馆宽敞的厨房里沉思。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'saɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] ,
His companion , who had laid his coat aside , was at the fire , smoking ,
他的 伴侣 , WHO 有 铺设 他的 外套 旁边 , 曾是 在 这 火 , 吸烟 ,
他的同伴把外套脱下来放在一边，在火堆旁抽烟。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ðæt] ['sɪmərd] [ðer; ðər] .
and watching a saucepan that simmered there .
和 观看 一个 平底锅 那 小火慢炖 那里 .

然后看着锅里咕嘟咕嘟冒着热气。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] , “ [taɪm] [tuː; tə][gɒʊ] He broke the silence by remarking , after a glance at the clock , “ Time to go
他 打破 这 沉默 经过 评论 , 后 一个 瞥一眼 在 这 钟 , “ 时间 到 去
[tuː; tə] [ruːst] . ”
to roost . ”
到 栖息地 . ”

他看了一眼钟，打破了沉默，说道：“该睡觉了。”
“ [taɪm] [tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ Time to go to the devil , “ said Cashel .
“ 时间 到 去 到 这 魔鬼 , “ 说 卡舍尔 .
“是時候去見魔鬼了,”卡舍尔说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] . ”
“ I am going out . ”
“ 我 是 去 出去 . ”
“我要出门了。”

“ [jes] , [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [tʃɪl] .
“ Yes , and get a chill .
“ 是的 , 和 得到 一个 寒意 .
“是的，好好凉快凉快。”

[nɔːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dəʊnt] . “
Not if I know it you don't . ”
不是 如果 我 知道 它 你 不 . ”
如果我知道而你不知道，那就不是真的。

“ [wel] , [gɒʊ][tuː; tə][bed] [jɔːrself] , [ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ Well , go to bed yourself , and then you won't know it .
“ 出色地 , 去 到 床 你自己 , 和 然后 你 惯于 知道 它 .
“那你就自己去睡觉吧，这样你就不会知道了。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . “
I want to take a walk round the place . ”
我 想 到 拿 一个 走 圆形的 这 地方 . ”
我想在附近走走。

“ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz]
“ If you put your foot outside that door to - night Lord Worthington will lose his
“ 如果 你 放 你的 脚 外部 那 门 到 - 夜晚 主 沃辛顿 将要 失去 他的
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
five hundred pounds .
五 百 磅 .

“如果你今晚踏出那扇门，沃辛顿勋爵就会损失他的五百英镑。”
[juː; jʊ][kɑːnt] [lɪk] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ][treɪn][ɑːn] [naɪt] [er] .
You can't lick any one in fifteen minutes if you train on night air .
你 不能 舔 任何 一 在 十五 分钟 如果 你 火车 在 夜晚 空气 .
如果你在夜间训练，15分钟内你不可能打败任何人。

[get] [lɪkt] [jɔːrself] [mɔːr] [ˈlaɪkli] . “
Get licked yourself more likely . ”
得到 舔过 你自己 更多的 可能 . ”
自己挨揍的可能性更大。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ʌnd] [nɔːk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
“ Will you bet two to one that I don't stay out all night and knock the Flying
“ 将要 你 赌注 二 到 一 那 我 不 停留 出去 全部 夜晚 和 敲 这 飞行
[ˈdʌtʃmən] [aʊt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ˈæftərwɜːdz] ?
Dutchman out of time in the first round afterwards ?
荷兰人 出去 的 时间 在 这 第一的 圆形的 然后 ?
“你敢打赌我不会熬夜到很晚，然后在第一回合就把‘飞翔的荷兰人’打得落花流水吗？”

[eɪ] ？ ”
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [kʌm] ， ” [sed] [ˈmɛlɪʃ] ， [ˈkoʊksɪŋli] ； “ [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] - [sens] ．
“ **Come** ， ” **said Mellish** ， **coaxingly** ； “ **have some common** - **sense** ．
” 来 ， ” 说 梅利什 ， 哄骗地 ； ” 有 一些 常见的 - 感觉 ．
“ 来吧，”梅利什哄劝道，“有点常识好吗？ ”

[aɪm] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ． ”
I'm advising you for your good ． ”
我是 建议 你 为了 你的 好的 ． ”

我给你提建议是为了你好。

“ [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvaɪzd] [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] ．
“ **Suppose I don't want to be advised for my good** ．
” 认为 我 不 想 到 是 建议 为了 我的 好的 ．
“ 假设我不想接受对我有益的建议。”

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[hænd][,em ˈi:][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlemən] ．
Hand me over that lemon ．
手 我 超过 那 柠檬 ．

把那柠檬递给我。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [stɑ:rt][ə; eɪ] [spi:tʃ] ； [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] ． ”
You needn't start a speech ； **I'm not going to eat it** ． ”
你 不必 开始 一个 演讲 ； 我是 不是 去 到 吃 它 ． ”
你不用长篇大论了，我不会吃的。

“ [blest] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈændz][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɛlɪʃ] ，
“ **Blest if he ain't rubbing his 'ands with it** ！ ” **exclaimed Mellish** ，
” 祝福 如果 他 不是 擦 他的 - 和 和 它 ！ ” 惊呼 梅利什 ，
“ 谢天谢地他没用它擦手！”梅利什惊呼道。

[æftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ．
after watching him for some moments ．
后 观看 他 为了 一些 时刻 ．

观察了他一会儿之后。

“ [waɪ] ， [ju:; jʊ] [ˈbluɪn] - [fu:l] ， [ˈlemən] [wəʊnt] - [ˈɑ:dən][jʊr; jər] - [ˈændz] ．
“ **Why** ， **you bloomin ' fool** ， **lemon won't ' arden your ' ands** ．
” 为什么 ， 你 盛开 - 傻子 ， 柠檬 惯于 - 阿登 你的 - 和 ．
“ 你这个傻瓜，柠檬不会让你的手变硬的。”

[eɪnt] [aɪ] [tʊk] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ？ ”
Ain't I took enough trouble with them ？ ”
不是 我 采取 足够的 麻烦 和 他们 ？ ”

我难道还没给他们添够麻烦吗？

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwaɪtn] [ðəm; ðəm] ， ” [sed] [ˈkæʃəl] ， [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlemən] [ˈʌndər]
“ **I want to whiten them** ， ” **said Cashel** ， **impatiently throwing the lemon under**
” 我 想 到 漂白 他们 ， ” 说 卡舍尔 ， 不耐烦地 投掷 这 柠檬 在下面
[ðə; ði] [ɡreɪt] ；
the grate ；
这 格特 ；
“ 我想把它们弄白，”卡舍尔说着，不耐烦地把柠檬扔到炉栅下面；

“ [bʌt; bət] [its] [nʊʊ][ju:z] ; [aɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [ə'baʊt] [wið; wiθ][maɪ] [fists] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgəz] .
“ **but it's no use ; I can't go about with my fists like a nigger's** .
“ 但 它是 不 使用 ; 我 不能 去 关于 和 我的 拳头 喜欢 一个 黑鬼的 ”
“但这没用；我不能像黑鬼一样挥舞着拳头到处走。”

[aɪl] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ʌnd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] . “
I'll go up to London to -morrow and buy a pair of gloves . ”
患病的 去 向上 到 伦敦 到 - 明天 和 买 一个 一对 的 手套 . “
我明天要去伦敦买一副手套。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！
“什么！

[ʹri:əl] [glʌvz] ？
Real gloves ？
真实的 手套 ？
真手套？

[ʹwɛrɪn] - [glʌvz] ？ “
Wearin ' gloves ？ ”
穿着 - 手套 ？ ”
戴着手套吗？

“ [ju:; jʊ] ['θʌndərɪŋ] [oʊld][ʹlu:nəɪɪk] , “ [sed] ['kæʃəl] , [ʹraɪzɪŋ][ænd; ʌnd] [ʹpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ;
“ **You thundering old lunatic , “ said Cashel , rising and putting on his hat ;**
“ 你 雷鸣 老的 疯子 , “ 说 卡舍尔 , 上升 和 推杆 在 他的 帽子 ;
“你这个疯疯癫癫的老家伙,”卡舍尔说着，站起身戴上帽子；

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌfləz] ？
“ **is it likely that I want a pair of mufflers ？**
“ 是 它 可能 那 我 想 一个 一对 的 消音器 ？
“我有可能想要一副围巾吗？ ”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [ti:t] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
Perhaps YOU think you could teach me something with them .
也许 你 思考 你 可以 教 我 某物 和 他们 .
或许你觉得你能用它们教我一些东西。

[ha:] ！ [ha:] ！
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [naʊ] [maɪnd] [ðɪs] , ['mɛli] — [dəʊnt][let][aɪ 'ti:][aʊt] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]
By - the - bye — now mind this , Mellish — don't let it out down here that I'm a
经过 - 这 - 再见 — 现在 头脑 这 , 梅利什 — 不 让 它 出去 向下 这里 那 我是 一个
[ʹfaɪtɪŋ] [mæn] .
fighting man .
斗争 男人 .
对了——记住，梅利什——别在这里泄露我是个好斗的人。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ？ “
Do you hear ？ ”
做 你 听到 ？ ”
你听到了吗？

“ [em 'i:][let][aɪ 'ti:][aʊt] ！ “ [kraɪd] ['mɛli] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Me let it out ! “ cried Mellish , indignantly** .
“ 我 让 它 出去 ！ ” 哭 梅利什 , 愤慨地 .
“我把它放出来了！”梅利什愤愤不平地喊道。

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] ？
“ Is it likely ？
“ 是 它 可能 ？ ”

“有可能吗？ ”

[naʊ] , [aɪ][eɪ esˈti:][ju:; jʊ] , [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] , [ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] ？ “
Now , I asts you , Cashel Byron , is it likely ？ ”
现在 , 我 速度 你 , 卡舍尔 拜伦 , 是 它 可能 ？ ”

现在，我问你，卡舍尔·拜伦，这有可能吗？

“ [ˈlaɪkli] [ɔ:r][nɑ:t] , [dəunt][du:][aɪˈti:] , “ [sed] [ˈkæʃəl] .
“ Likely or not , don't do it , “ said Cashel .
“ 可能 或者 不是 , 不 做 它 , “ 说 卡舍尔 .

“不管可能性大小，都不要这么做，”卡舍尔说。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tjæps] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈsteɪblz] .
“ You might get talking with some of the chaps about the castle stables .
“ 你 可能 得到 说 和 一些 的 这 小伙子们 关于 这 城堡 马厩 .

“你可能会和一些家伙聊起城堡的马厩。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪkər] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈspɔ:rtɪŋ] [nu:z] [fɔ:r; fər][aɪˈti:]
They are generous with their liquor when they can get sporting news for it
他们 是 慷慨的 和 他们的 酒 什么时候 他们 能 得到 体育 消息 为了 它
.
.
.

如果能用酒换取体育新闻，他们就会慷慨地请客喝酒。

“ [ˈmeliʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈprɒʊtʃəli] , [ænd; ænd] [ˈkæʃəl] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Mellish looked at him reproachfully , and Cashel turned towards the door .
“ 梅利什 看起来 在 他 责备地 , 和 卡舍尔 转向 向 这 门 .

梅利什责备地看了他一眼，卡舍尔转身走向门口。

[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtreɪnərz] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ˈɪntu:][æŋˈzaɪəti] .
This movement changed the trainer's sense of injury into anxiety .
这 移动 已更改 这 教练的 感觉 的 受伤 进入 焦虑 .

这一举动将教练的受伤感转变为焦虑感。

[hi:; hi] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er]
He renewed his remonstrances as to the folly of venturing into the night air
他 更新 他的 抗议 作为 到 这 蠢事 的 冒险 进入 这 夜晚 空气
.
.
.

他再次告诫人们不要冒险外出夜间活动，认为这是愚蠢之举。

[ænd; ænd][ˈsaɪtɪd] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈpju:dʒɪlɪsts] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [dɪˈfi:t] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens]
and cited many examples of pugilists who had suffered defeat in consequence
和 引用 许多 示例 的 拳击手 WHO 有 遭受 击败 在 结果
[ʌv; əv] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtreɪnərz] .
of neglecting the counsel of their trainers .
的 疏忽 这 法律顾问 的 他们的 教练 .

并列举了许多拳击手因忽视教练的指导而遭受失败的例子。

[ˈkæʃəl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪsbɪˈli:f] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ɪn] [brɪ:f] [ænd; ænd][ˈpɜ:rsən(ə)] [tɜ:rmz] ;
Cashel expressed his disbelief in these anecdotes in brief and personal terms ;
卡舍尔 表达 他的 怀疑 在 这些 轶事 在 简短的 和 个人的 条款 ;

卡舍尔用简短而个人化的语言表达了他对这些轶事的不信；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] ['mɛlɪʃ] [hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ðɪ]
and at last Mellish had to content himself with proposing to limit the
和 在 最后的 梅利什 有 到 内容 他自己 和 提议 到 限制 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .
duration of the walk to half an hour .
期间 的 这 走 到 一半 一个 小时 .

最后，梅利什不得不提议将步行时间限制在半小时以内。

“ [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] ['kæʃəl] , “ [ænd; ɐnd][pər'hæps][aɪ][wəʊnt] .
“ **Perhaps I will come back in half an hour , ” said Cashel , “ and perhaps I won't .**
” 也许 我 将要 来 后退 在 一半 一个 小时 , ” 说 卡舍尔 , ” 和 也许 我 惯于 .
”
”
”

“也许半小时后我会回来,”卡舍尔说,“也许不会。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['mɛlɪʃ] ; “ [wi:; wɪ][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:; ;
” **Well , look here , ” said Mellish ; “ we won't quarrel about a minute or two ;**
” 出色地 , 看 这里 , ” 说 梅利什 ; ” 我们 惯于 争吵 关于 一个 分钟 或者 二 ;

“好吧,听着,”梅利什说;“我们不会为一两分钟争论不休;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [maɪ'self] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
but I feel the want of a walk myself , and I'll come with you . ”
但 我 感觉 这 想 的 一个 走 我 , 和 患病的 来 和 你 . ”

但我自己也想散散步,我会和你一起去。”

“ [aɪm][di:] — [di:] [ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , ” [sed] ['kæʃəl] .
“ **I'm d — d if you shall , ” said Cashel .**
” 我是 d — d 如果 你 将 , ” 说 卡舍尔 .

“如果你非要这么做,那我就不奉陪了,”卡舍尔说道。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [aʊt] ; [ænd; ɐnd] [ʌt] [ʌp] .
“ **Here , let me out ; and shut up .**
” 这里 , 让 我 出去 ; 和 关闭 向上 .

“放我出去; 闭嘴。”

[aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
I'm not going further than the park .
我是 不是 去 更远 比 这 公园 .

我不会去比公园更远的地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
I have no intention of making a night of it in the village ,
我 有 不 意图 的 制作 一个 夜晚 的 它 在 这 村庄 ,

我没打算在村子里过夜。

[wɪt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
which is what you are afraid of .
哪个 是 什么 你 是 害怕的 的 .

这就是你所害怕的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld]['dɑ:dʒər] .
I know you , you old dodger .
我 知道 你 , 你 老的 孬 .

我认识你,你这个老骗子。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [aɪl] [si:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['faɪər] . ”
If you don't get out of my way I'll seat you on the fire . ”
如果 你 不 得到 出去 的 我的 方式 患病的 座位 你 在 这 火 . ”

你再不让开,我就把你放在火上烤。”

“ [bʌt; bət][ˈduːti] , [ˈkæʃəl] , [ˈduːti] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmɛliʃ] , [pərˈsweɪsɪvli] .
“ But duty , Cashel , duty , ” pleaded Mellish , persuasively .
“ 但 责任 , 卡舍尔 , 责任 , ” 恳求 梅利什 , 令人信服地 .
“但是, 卡舍尔, 这是职责, 这是职责,”梅利什恳切地说道。

“ [ˈevri] [mæn] [ɔːt] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
“ Every man oughter do his duty .
“ 每一个 男人 应该 做 他的 责任 .
每个人都应该尽自己的本分。

[kənˈsɪdə] [jɔː; jər][ˈduːti][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbækərz] . “
Consider your duty to your backers . ”
考虑 你的 责任 到 你的 支持者 . “
请考虑你对支持者的责任。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ Are you going to get out of my way , or must I put you out of it ?
“ 是 你 去 到 得到 出去 的 我的 方式 , 或者 必须 我 放 你 出去 的 它 ?
“你打算给我让路吗? 还是我得把你赶走? ”

“ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈrednɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] .
“ said Cashel , reddening ominously .
“ 说 卡舍尔 , 发红 不祥地 .
“卡舍尔说道, 脸涨得通红, 神色阴沉。”

[ˈmɛliʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wept] .
Mellish went back to his chair , bowed his head on his hands , and wept .
梅利什 去 后退 到 他的 椅子 , 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 , 和 哭泣 .
梅利什回到椅子上, 双手抱头, 低下了头, 哭了起来。

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][nɔːr][ə; eɪ] [ˈtreɪnər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I'd sooner be a dog nor a trainer , ” he exclaimed .
“ ID 很快 是 一个 狗 也不 一个 教练 , ” 他 惊呼 .
“我宁愿当条狗也不愿当个驯犬师,”他大声说道。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [mæn] !
“ Oh ! the cussedness of bein ' shut up for weeks with a fightin ' man !
“ 哦 ! 这 - 的 是 - 关闭 向上 为了 周 和 一个 战斗 - 男人 !
“哦! 和爱打架的人关在一起好几个星期真是太痛苦了! ”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʌst] [tuː] [deɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈtriːkl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kɑːn]
For the fust two days they're as sweet as treacle ; and then their con
为了 这 fust 二 天 它们是 作为 甜的 作为 糖浆 ; 和 然后 他们的 康
- [kʌmz] [aʊt] .
trairyness comes out .
- 来 出去 .
头两天他们甜得像糖蜜一样; 然后他们的背叛就显露出来了。

[ðer; ðər] [ˈtempərz] [ɪz] - - [el] .
Their tempers is puffict ' ell .
他们的 脾气 是 - 艾尔 .
他们的脾气真是太暴躁了。

“ [ˈkæʃəl] , [əˈdɪʃənəli] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [went] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]
“ Cashel , additionally enraged by a sting of remorse , went out and slammed the
“ 卡舍尔 , 此外 愤怒 经过 一个 蜚 的 悔恨 , 去 出去 和 猛烈抨击 这
[dɔːr] .
door .
门 .
“卡舍尔又感到一阵强烈的悔恨, 怒火中烧, 他走出去, 砰地一声关上了门。”

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf]
He made straight towards the castle , and watched its windows for nearly half
他 制成 直的 向 这 城堡 , 和 观看 它是 视窗 为了 几乎 一半
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他径直走向城堡，对着窗户观察了将近半个小时。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnstənt][ˈmoʊ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɜːrt][ə; eɪ] [tʃɪl] .
keeping in constant motion so as to avert a chill .
保持 在 持续的 运动 所以 作为 到 避免 一个 寒意 .

保持不断运动以避免着凉。

[æt; ət][læst][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [toʊnd] [bel] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
At last an exquisitely toned bell struck the hour from one of the
在 最后的 一个 精美绝伦 色调 钟 击 这 小时 从 一 的 这
[ˌmɪnəˈret] .
minarets .
宣礼塔 .

最后，一座宣礼塔上响起了一声悦耳动听的钟声，报时完毕。

[tuː; tə] [ˈkæʃəl] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbelz] ,
To Cashel , accustomed to the coarse jangling of ordinary English bells ,
到 卡舍尔 , 习惯 到 这 粗 叮当作响 的 普通的 英语 铃铛 ,

对于习惯了英国普通铃铛粗糙叮当声的卡舍尔来说，

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] .
the sound seemed to belong to fairyland .
这 声音 似乎 到 属于 到 仙境 .

那声音仿佛来自仙境。

[hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒrən] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
He went slowly back to the Warren Lodge , and found his trainer standing at
他 去 缓慢地 后退 到 这 沃伦 小屋 , 和 成立 他的 教练 常设 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
the open door ,
这 打开 门 ,

他缓缓走回沃伦小屋，发现他的教练正站在敞开的门口。

[ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
smoking , and anxiously awaiting his return .
吸烟 , 和 焦虑地 等待中 他的 返回 .

他一边抽着烟，一边焦急地等待着他的归来。

[ˈkæʃəl] [rɪˈbʌft] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [rɪˈzɜːrv] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
Cashel rebuffed certain conciliatory advances with a haughty reserve more dignified ,
卡舍尔 拒绝 肯定 和解 进展 和 一个 傲慢 预订 更多的 凝重 ,

卡舍尔以一种傲慢而更有尊严的态度拒绝了某些和解的提议。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmeliʃ] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [prəˈfeɪn] [fəˌmɪliˈærəti] ,
but much less acceptable to Mr . Mellish , than his former profane familiarity ,
但 很多 较少的 可接受 到 先生 . 梅利什 , 比 他的 以前的 亵渎 熟悉 ,
[ænd; ənd] [went] [kənˈtemplətɪvli] [tuː; tə][bed] .
and went contemplatively to bed .
和 去 沉思地 到 床 .

但梅利什先生却无法接受这种粗俗的亲昵举动，于是他若有所思地上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [mɪs] ['kæruː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ɪn][ðə; ði][paːrk] ,
One morning Miss Carew sat on the bank of a great pool in the park ,
一 早晨 错过 卡鲁 卫星 在 这 银行 的 一个 伟大的 水池 在 这 公园 ,
一天早晨, 卡鲁小姐坐在公园里一个大水池的岸边。

['θroʊɪŋ] ['peblz] [tuː] [baɪ] [tuː] [ɪntuː][ðə; ði][wɔːtər] ,
throwing pebbles two by two into the water ,
投掷 鹅卵石 二 经过 二 进入 这 水 ,
将鹅卵石两两两地扔进水中,

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ðeɪ] [meɪd] [ɑːn][ɪts][kɑːm] ['sɜːrfɪs]
and intently watching the intersection of the circles they made on its calm surface
和 专注地 观看 这 路口 的 这 界 他们 制成 在 它是 冷静的 表面
.
.
.
并全神贯注地观察它们在平静的水面上画出的圆圈的交点。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Alice was seated on a camp - stool a little way off , sketching the castle ,
爱丽丝 曾是 坐着 在 一个 营 - 凳子 一个 小的 方式 离开 , 素描 这 城堡 ,
爱丽丝坐在不远处的一张折叠凳上, 正在画城堡的素描。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊθ'iːst] .
which appeared on an eminence to the southeast .
哪个 出现 在 一个 卓越 到 这 东南 .
它出现在东南方向的一处高地上。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [rouz] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] ;
The woodland rose round them like the sides of an amphitheatre ;
这 林地 玫瑰 圆形的 他们 喜欢 这 侧面 的 一个 圆形剧场 ;
树林像圆形剧场的围墙一样环绕着他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] ,
but the trees did not extend to the water's edge ,
但 这 树木 做过 不是 延长 到 这 水的 边缘 ,
但树木并没有延伸到水边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [braɪt] ['griːnswɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærou]
where there was an ample margin of bright greensward and a narrow
在哪里 那里 曾是 一个 充足 利润 的 明亮的 绿地 和 一个 狭窄的
[belt] [ʌv; əv]['græv(ə)] ,
belt of gravel ,
腰带 的 碎石 ,
那里有一大片翠绿的草坪和一条狭窄的砾石带,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['peblz] .
from which Lydia was picking her pebbles .
从 哪个 莉迪亚 曾是 挑选 她 鹅卵石 .
莉迪亚正在那里捡鹅卵石。

['prez(ə)ntli] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [fɪː; fɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kæʃəl] ['baɪrən] ['stændɪŋ]
Presently , hearing a footstep , she looked back , and saw Cashel Byron standing
目前 , 听力 一个 脚步 , 她 看起来 后退 , 和 锯 卡舍尔 拜伦 常设
[bɪ'hænd] ['æliːs] ,
behind Alice ,
在后面 爱丽丝 ,
这时, 她听到脚步声, 回头一看, 发现卡舍尔·拜伦站在爱丽丝身后。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] .
apparently much interested in her drawing .
显然 很多 感兴趣的 在 她 绘画 .
显然对她的画作很感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][ləst] [si:n] [him; im] ,
He was dressed as she had last seen him ,
他 曾是 穿着 作为 她 有 最后的 已见 他 ,
他穿着和她上次见到他时一样的衣服。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] ['prɪmrəʊz] [glʌvz] [ænd; ənd][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [red] [skɑ:rf] .
except that he wore primrose gloves and an Egyptian red scarf .
除了 那 他 穿着 报春花 手套 和 一个 埃及人 红色的 围巾 .
只是他戴着淡黄色的手套和一条埃及红的围巾。

[ælis] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [him; im][wið; wiθ] ['hɔ:ti] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ]
Alice turned , and surveyed him with haughty surprise ; but he made nothing
爱丽丝 转向 , 和 调查 他 和 傲慢 惊喜 ; 但 他 制成 没有什么
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊks] ;
of her looks ;
的 她 看起来 ;
爱丽丝转过身，带着傲慢的惊讶打量着他；但他对她的表情却毫不在意；

[ænd; ənd][fi:; ji] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['lɪdiə] [tu:; tə] [ri:ə'fɔr] [hɜ:r'self] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] ,
and she , after glancing at Lydia to reassure herself that she was not alone ,
和 她 , 后 瞥了一眼 在 莉迪亚 到 保证 她自己 那 她 曾是 不是 独自的 ,
她瞥了一眼莉迪亚，确认自己并非孤身一人后，

[beɪd] [him; im] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
bade him good - morning , and resumed her work .
巴德 他 好的 - 早晨 , 和 恢复 她 工作 .
她向他道了早安，然后继续工作。

" [kwɪr] [pleɪs] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] .
" **Queer place ,** " **he remarked , after a pause , alluding to the castle** .
" 酷儿 地方 , " 他 评论 , 后 一个 暂停 , 暗示 到 这 城堡 .
“真是个奇怪的地方,”他停顿了一下，说道，指的是那座城堡。

" [tʃaɪ'ni:z] ['lʊkɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Chinese looking , isn't it ?** "
" 中国人 寻找 , 不是 它 ? "
“长得像中国人，不是吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['ælis] .
" **It is considered a very fine building ,** " **said Alice** .
" 它 是 经过考虑的 一个 非常 美好的 建筑 , " 说 爱丽丝 .
“这被认为是一座非常漂亮的建筑,”爱丽丝说。

" [oʊ] , [hæŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ! " [sed] ['kæʃəl] .
" **Oh , hang what it is considered !** " **said Cashel** .
" 哦 , 悬挂 什么 它 是 经过考虑的 ! " 说 卡舍尔 .
“哦，管它怎么想呢！”卡舍尔说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What IS it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] . "
That is the point to look to . "
那 是 这 观点 到 看 到 . "
这就是我们应该关注的重点。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " [sed] ['ælis] , ['veri] ['koʊldli] .
" **It is a matter of taste ,** " **said Alice , very coldly** .
" 它 是 一个 事情 的 品尝 , " 说 爱丽丝 , 非常 冷冷地 .
“这是个人口味的问题,”爱丽丝冷冷地说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
“ **Mr . Cashel Byron .**
“ 先生 . 卡舍尔 拜伦 .

“卡舍尔·拜伦先生。”

“ [ˈkæʃəl] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
“ **Cashel started and hastened to the bank .**
“ 卡舍尔 开始 和 加快 到 这 银行 .

卡舍尔起身，匆匆赶往银行。

“ [haʊ] [-] [duː] , [mɪs] [ˈkæruː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **How d'ye do , Miss Carew , “ he said .**
“ 如何 染料 做 , 错过 卡鲁 , “ 他 说 .

“你好，卡鲁小姐，”他说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kɔːld] [em ˈiː] .
“ **I didn't see you until you called me .**
“ 我 没有 看 你 直到 你 称为 我 .

“直到你打电话给我，我才见到你。”

“ [ɪː; ɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfɔːlshʊd] , [kweɪld] .
“ **She looked at him ; and he , convicted of a foolish falsehood , quailed .**
“ 她 看起来 在 他 ; 和 他 , 已定罪 的 一个 愚蠢 谬误 , 畏缩 .

她看着他；他意识到自己说了愚蠢的谎话，便畏缩了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [frʌm; frəm] [hɪr] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə]
“ **There is a splendid view of the castle from here , “ he continued , to**
“ 那里 是 一个 灿烂 看法 的 这 城堡 从 这里 , “ 他 持续 , 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

“从这里可以看到城堡的壮丽景色，”他接着说道，试图转移话题。

“ [mɪs] [ˈɡɔf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Miss Goff and I have just been talking about it . “**
“ 错过 戈夫 和 我 有 只是 到过 说 关于 它 . “

“我和戈夫小姐刚才一直在谈论这件事。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] ? “
Do you admire it ? “
做 你 钦佩 它 ? “

你欣赏它吗？

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
“ **Very much indeed .**
“ 非常 很多 的确 .

“确实如此。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pleɪs] .
It is a beautiful place .
它 是 一个 美丽的 地方 .

这是一个美丽的地方。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] . “
Every one must acknowledge that . “
每一个 一 必须 承认 那 . “

每个人都必须承认这一点。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [kaɪnd][tu:; tə] [preɪz] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [aɪ 'ti:]
“ **It is considered kind to praise my house to me , and to ridicule it**
“ 它 是 经过考虑的 种类 到 称赞 我的 房子 到 我 , 和 到 嘲笑 它
[tu:; tə] ['lɒðər] ['pi:p(ə)] .
to other people .
到 其他 人们 .

“当面夸奖我的房子，当面嘲笑它，这被认为是一种仁慈的行为。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] , - [hæŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] , - [naʊ] .

You do not say , ' Hang what it is considered , ' now .
你 做 不是 说 , - 悬挂 什么 它 是 经过考虑的 , - 现在 .

现在你不会说“把人们的看法都抛到脑后”了。

“ ['kæʃəl] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌnə'kʌstəmd] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'kaʊntər]
“ **Cashel , with an unaccustomed sense of getting the worst of an encounter**
“ 卡舍尔 , 和 一个 不习惯 感觉 的 获得 这 最差 的 一个 遇到
, [ɔ:lmoʊst][bɜ:st] [hɑ:rt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
, almost lost heart to reply .
, 几乎 丢失的 心 到 回复 .

卡舍尔感到自己在这场遭遇中处于劣势，这种感觉很不寻常，他几乎失去了回应的勇气。

[ðen] [hi:; hi] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

Then he brightened , and said , “ I can tell you how that is .
然后 他 明亮 , 和 说 , “ 我 能 告诉 你 如何 那 是 .

然后他精神一振，说道：“我可以告诉你那是什么感觉。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sketʃ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
As far as being a place to sketch , or for another person to look at ,
作为 远的 作为 存在 一个 地方 到 草图 , 或者 为了 其他 人 到 看 在 ,

至于作为素描场所，或者供他人观赏的地方，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃaɪ'ni:z] [ɪ'nʌf] .

it is Chinese enough .
它 是 中国人 足够的 .

够中国风了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But somehow your living in it makes a difference .
但 不知何故 你的 活的 在 它 制作 一个 不同之处 .

但身处其中，确实会产生影响。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

That is what I meant ; upon my soul it is .
那 是 什么 我 意思是 ; 之上 我的 灵魂 它 是 .

我的意思就是这样；我发誓，这是真的。

“ ['lɪdiə] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

“ **Lydia smiled ; but he , looking down at her ,**
“ 莉迪亚 微笑 ; 但 他 , 寻找 向下 在 她 ,

莉迪亚笑了；但他低头看着她，

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɔ:rə'net][ʌv; əv] [red] [her] ,

did not see the smile because of her coronet of red hair ,
做过 不是 看 这 微笑 因为 的 她 冠 的 红色的 头发 ,

因为她那头红发，所以没看到她的笑容。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .

which seemed to flame in the sunlight .
哪个 似乎 到 火焰 在 这 阳光 .

在阳光下，它仿佛燃烧起来。

[ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [tu;; tə][him; ɪm] ; [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [feɪs] .
The obstruction was unsatisfactory to him ; he wanted to see her face .
这 梗阻 曾是 不令人满意 到 他 ; 他 通缉 到 看 她 脸 .
他无法接受这样的阻碍；他想看看她的脸。

[hi;; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [hɜ:r; hə] ['kɔ:ʃəsli] ,
He hesitated , and then sat down on the ground beside her cautiously ,
他 犹豫了一下 , 和 然后 卫星 向下 在 这 地面 旁 她 谨慎地 ,
他犹豫了一下，然后小心翼翼地在她身旁的地上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [bæθ] .
as if getting into a very hot bath .
作为 如果 获得 进入 一个 非常 热的 洗澡 .
就像泡在滚烫的浴缸里一样。

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] .
" I hope you won't mind my sitting here , " he said , timidly .
" 我 希望 你 惯于 头脑 我的 坐着 这里 , " 他 说 , 胆怯地 .
“希望您不介意我坐在这里，”他怯生生地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ru:d] [tu;; tə] [tɔ:k] [daʊn] [æt; ət][ju;; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
" It seems rude to talk down at you from a height .
" 它 似乎 粗鲁的 到 讲话 向下 在 你 从 一个 高度 .
“从高处俯视你，似乎很不礼貌。”

" [ʃi;; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [tu:] [mɔ:r] [stoʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
" She shook her head and threw two more stones into the pool .
" 她 摇晃 她 头 和 扔 二 更多的 石头 进入 这 水池 .
她摇了摇头，又往水池里扔了两块石头。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu;; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
He could think of nothing further to say , and as she did not speak ,
他 可以 思考 的 没有什么 更远 到 说 , 和 作为 她 做过 不是 说话 ,
他想不出还能说什么了，而她也没有说话，

[bʌt; bət] ['ɡreɪvli] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm]
but gravely watched the circles in the water , he began to stare at them
但 严重地 观看 这 界 在 这 水 , 他 开始 到 盯 在 他们
[tu:] ;
too ;
也 ;
但他神情严肃地看着水中的圆圈，也开始盯着它们看；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['stedfæstli] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and they sat in silence for some minutes , steadfastly regarding the waves ,
和 他们 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 , 坚定不移 关于 这 波浪 ,
他们静静地坐了几分钟，目光坚定地注视着海浪。

[ʃi;; ʃi][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['ɪnfinət] [θɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm] ,
she as if there were matter for infinite thought in them ,
她 作为 如果 那里 是 事情 为了 无限 想法 在 他们 ,
她仿佛觉得其中蕴藏着无穷无尽的思考素材。

[ænd; ənd][hi;; hi][æz; əz] [ðu:] [ðə; ði]['spektək(ə)] ['hoʊli] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and he as though the spectacle wholly confounded him .
和 他 作为 尽管 这 奇观 完全 令人困惑 他 .
他仿佛完全被眼前的景象弄得不知所措。

[æt; ət][læst][ʃi;; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,
最后她说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][vɑɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪz] ? ”
“ Have you ever realized what a vibration is ? ”
“ 有 你 曾经 已实现 什么 一个 振动 是 ? ”
你有没有意识到振动是什么？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈæftər][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ No , ” said Cashel , after a blank look at her .
“ 不 , ” 说 卡舍尔 , 后 一个 空白的 看 在 她 .
“不,”卡舍尔茫然地看了她一眼后说道。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
“ I am glad to hear you make that admission .
“ 我 是 高兴的 到 听到 你 制作 那 入学 .
“我很高兴听到你承认这一点。”

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə][vɑɪˈbreɪʃ(ə)n] .
Science has reduced everything nowadays to vibration .
科学 有 减少 一切 如今 到 振动 .
如今科学已经把一切都简化为振动。

[laɪt] , [saʊnd] , [senˈseɪʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [vɑɪˈbreɪʃnɪz] [ɔːr]
Light , sound , sensation — all the mysteries of nature are either vibrations or
光 , 声音 , 感觉 — 全部 这 谜团 的 自然 是 任何一个 振动 或者
[ɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv] [vɑɪˈbreɪʃnɪz] .
interference of vibrations .
干涉 的 振动 .
光、声音、感觉——自然界的一切奥秘，要么是振动，要么是振动的相互作用。

[ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ɪn] ,
There , “ she said , throwing another pair of pebbles in ,
那里 , ” 她 说 , 投掷 其他 一对 的 鹅卵石 在 ,
“就在这儿,”她说着，又扔了两颗鹅卵石进去。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sets][ʌv; əv] [ˈwaɪdnɪŋ] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈlæpt] [wʌn] [əˈnʌðər]
and pointing to the two sets of widening rings as they overlapped one another
和 指向 到 这 二 套 的 扩大 戒指 作为 他们 重叠 一 其他
;
;
;
;
;
并指着两组逐渐变宽、相互重叠的环；

“ [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ɑːr; ər]
“ the twinkling of a star , and the pulsation in a chord of music , are
“ 这 闪烁 的 一个 星星 , 和 这 脉动 在 一个 弦 的 音乐 , 是
[ðæt] .
THAT .
那 .
“星星的闪烁，和音乐和弦的脉动，就是那一切。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
But I cannot picture the thing in my own mind .
但 我 不能 图片 这 事物 在 我的 自己的 头脑 .
但我无法在脑海中想象出那东西的样子。

[aɪ][ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ˈtekst] - [bʊks] [ɑːn] [ˈfɪzɪks] , [huː] [tɔːk] [soʊ]
I wonder whether the hundreds of writers of text - books on physics , who talk so
我 想知道 无论 这 数百 的 作家 的 文本 - 图书 在 物理 , WHO 讲话 所以
[ˈɡlɪbli] [ʌv; əv] [vɑɪˈbreɪʃnɪz] ,
glibly of vibrations ,
轻率地 的 振动 ,
我想知道，那些对振动轻描淡写地谈论振动的数百位物理教科书作者，是否也.....

[ˈriːəlaɪz] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . “
realize them any better than I do . ”
意识到 他们 任何 更好的 比 我 做 . ”

你比我更了解它们吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” Not a bit of it .
” 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Not one of them .
不是 一 的 他们 .

一个也没有。

[nɑːt][hæf][soʊ] [wel] , “ [sed] [ˈkæfəl] , [ˈtʃɪrfəli] ,
Not half so well , ” said Cashel , cheerfully ,
不是 一半 所以 出色地 , ” 说 卡舍尔 , 愉快地 ,

“没那么好,”卡舍尔兴高采烈地说。

[rɪˈplaɪn] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
replying to as much of her speech as he understood .
回复 到 作为 很多 的 她 演讲 作为 他 理解 .

他尽可能地回应了她的话，只要他能听懂就行。

“ [pərˈhæps][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Perhaps the subject does not interest you , ” she said , turning to him .
” 也许 这 主题 做 不是 兴趣 你 , ” 她 说 , 转弯 到 他 .

“或许你对这个话题不感兴趣,”她转过身对他说。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ; [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈboʊdli] .
” On the contrary ; I like it of all things , ” said he , boldly .
” 在 这 相反 ; 我 喜欢 它 的 全部 事物 , ” 说 他 , 大胆地 .

“恰恰相反，我最喜欢它,”他大胆地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
” I can hardly say so much for my own interest in it .
” 我 能 几乎 说 所以 很多 为了 我的 自己的 兴趣 在 它 .

“至于我个人对此有多大兴趣，我就不太好说了。”

[aɪ][eɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [ˈkæfəl] [ˈbaɪrən] .
I am told that you are a student , Mr . Cashel Byron .
我 是 讲述 那 你 是 一个 学生 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 .

据说您是学生，卡舍尔·拜伦先生。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdiz] ? — [ɔːr] [ˈræðər] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkwestʃən]
What are your favorite studies ? — or rather , since that is generally a hard question
什么 是 你的 最喜欢的 研究 ? — 或者 相当 , 自从 那 是 一般来说 一个 难的 问题

[tuː; tə] [ˈænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

你最喜欢的学科是什么？——或者更确切地说，因为这通常是一个很难回答的问题，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [pəˈsjuːts] ?
what are your pursuits ?
什么 是 你的 追求 ?

你的兴趣爱好是什么？

“ [ˈælis] [ˈlɪsnd] .
” Alice listened .
” 爱丽丝 听着 .

爱丽丝听着。

[ˈkæʃəl] [lʊkt] [ˈdɔːɡɪdli] [æt; ət] [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɹ] [ˈsləʊli] [ˈdiːpənd] .
Cashel looked doggedly at Lydia , and his color slowly deepened .
卡舍尔 看起来 顽强地 在 莉迪亚 , 和 他的 颜色 缓慢地 加深 .
卡舍尔死死地盯着莉迪亚, 脸色渐渐变深。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [prəˈfesər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am a professor , ” he said .**
“ 我 是 一个 教授 , ” 他 说 .
“我是一名教授,”他说。

“ [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ **A professor of what ?**
“ 一个 教授 的 什么 ?
“什么专业的教授? ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ʌv; əv] [wer] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪˈlɪsɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I know I should ask of where ; but that would only elicit the name of a
我 知道 我 应该 问 的 在哪里 ; 但 那 会 仅有的 引出 这 姓名 的 一个
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
我知道我应该问在哪里; 但那样只会得到一所大学的名字。

[wɪtʃ] [wʊd] [kənˈveɪ] [noʊ][ˈriːəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] . “
which would convey no real information to me . ”
哪个 会 传达 不 真实的 信息 到 我 . “
这对我来说并不能提供任何实际信息。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **I am a professor of science , ” said Cashel , in a low voice ,**
“ 我 是 一个 教授 的 科学 , ” 说 卡舍尔 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“我是一名理学教授,”卡舍尔低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looking down at his left fist , which he was balancing in the air before him ,
寻找 向下 在 他的 左边 拳头 , 哪个 他 曾是 平衡 在 这 空气 前 他 ,
他低头看着自己举在空中保持平衡的左拳。

[ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bent] [niː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [feɪs] .
and stealthily hitting his bent knee as if it were another person's face .
和 悄悄地 击中 他的 弯曲 膝盖 作为 如果 它 是 其他 人的 脸 .
他悄悄地用弯曲的膝盖击打别人的脸。

“ [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈlɪdiə] .
“ **Physical or moral science ? ” persisted Lydia .**
“ 身体的 或者 道德 科学 ? ” 持续 莉迪亚 .
“是自然科学还是伦理科学?”莉迪亚追问道。

“ [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **Physical science , ” said Cashel .**
“ 身体的 科学 , ” 说 卡舍尔 .
“物理科学,”卡舍尔说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈmɔːrəl] [ˈsaɪəns] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] . ”
“ **But there's more moral science in it than people think . ”**
“ 但 有 更多的 道德 科学 在 它 比 人们 思考 . ”
“但这其中蕴含的道德科学意义比人们想象的要多。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈsɪriəsli] .
“ **Yes , ” said Lydia , seriously .**
“ 是的 , ” 说 莉迪亚 , 严重地 .
“是的,”莉迪亚认真地说。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] , [aɪ][kæn; kən] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
“ **Though I have no real knowledge of physics, I can appreciate the truth of**
“ 尽管 我 有 不 真实的 知识 的 物理 , 我 能 欣赏 这 真相 的
[ðæt] .
that .
那 .

“虽然我对物理学一窍不通，但我能体会到其中的道理。”

[pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ˈbɑ:təm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪz][ˈoʊnli] [pri'tenʃəs]
Perhaps all the science that is not at bottom physical science is only pretentious
也许 全部 这 科学 那 是 不是 在 底部 身体的 科学 是 仅有的 装腔作势
[ˈnesɪəns] .
nescience .
无知 .

也许所有本质上并非物理科学的科学都只是故作高深的无知。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪks] ,
I have read much of physics ,
我 有 读 很多 的 物理 ,
我读过很多物理学方面的书籍。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [meɪk]
and have often been tempted to learn something of them — to make
和 有 经常 到过 受诱惑 到 学习 某物 的 他们 — 到 制作
[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] — [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ]
the experiments with my own hands — to furnish
这 实验 和 我的 自己的 双手 — 到 提供

[ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] — [tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði][ˈskælpəl][ˈi:v(ə)n] .
a laboratory — to wield the scalpel even .
一个 实验室 — 到 挥 这 解剖刀 甚至 .
我常常很想了解它们——亲手做实验——布置实验室——甚至挥舞手术刀。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ˈmæstər] [ˈsaɪəns] [ˈθɜ:rəli] , [aɪ] [bɪˈli:v] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [wʌnz] [ɡlʌvz] [ɔ:f] .
For , to master science thoroughly , I believe one must take one's gloves off .
为了 , 到 掌握 科学 彻底 , 我 相信 — 必须 拿 一个人的 手套 离开 .
因为我认为，要彻底掌握科学，就必须摘下手套。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ?
Is that your opinion ?
是 那 你的 观点 ?

这是你的看法吗？

“ [ˈkæʃəl] [ləkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Cashel looked hard at her** .
“ 卡舍尔 看起来 难的 在 她 .
卡舍尔狠狠地打量着她。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You never spoke a truer word , “ he said** .
“ 你 绝不 辐 一个 更真实 单词 , “ 他 说 .
“你说的这句话真是至理名言,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第5/16页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈveri] [rɪ'spektəbl] [ˈæmətər] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz]
“ **But you can become a very respectable amateur by working with the gloves**
“ 但 你 能 变得 一个 非常 可敬 业余 经过 在职的 和 这 手套
.
.”
-
.”
.

“但是，只要戴上手套，你就能成为一名非常优秀的业余选手。”

“ [aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **I never should .**
“ 我 绝不 应该 .

我永远不应该这样做。

[ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [br'li:v] [ðei] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
The many who believe they are the wiser for reading accounts of
这 许多 WHO 相信 他们 是 这 更明智 为了 阅读 账户 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .
experiments deceive themselves .
实验 欺骗 他们自己 .

许多自以为通过阅读实验报告而变得更聪明的人，其实是在自欺欺人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsaɪəns] [frʌm; frəm] [ˈθiːəri] [æz; əz][tuː; tə][geɪn] [ˈwɪzdəm]
It is as impossible to learn science from theory as to gain wisdom
它 是 作为 不可能的 到 学习 科学 从 理论 作为 到 获得 智慧
[frʌm; frəm][ˈpraːvɜːrbz] .
from proverbs .
从 谚语 .

就像不可能从谚语中获得智慧一样，不可能从理论中学习科学。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
Ah , it is so easy to follow a line of argument ,
啊 , 它 是 所以 简单的 到 跟随 一个 线 的 争论 ,

啊，要理解一条论证路径真是太容易了。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʌndərˈlaɪ] [aɪ ˈtiː] !
and so difficult to grasp the facts that underlie it !
和 所以 难的 到 抓牢 这 事实 那 底层 它 !

很难理解其背后的事实！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpjələər] [ˈlektʃəz] [ɑːn] [ˈfɪzɪks] [ˈprez(ə)nt][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃnz] [soʊ] [ˈhaɪli]
Our popular lecturers on physics present us with chains of deductions so highly
我们的 受欢迎的 讲师 在 物理 展示 我们 和 链条 的 扣除 所以 高度
[ˈpɑːlɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm][slɪp][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [θruː]
polished that it is a luxury to let them slip from end to end through
抛光 那 它 是 一个 奢华 到 让 他们 滑 从 结尾 到 结尾 通过

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋɡərz] .
our fingers .
我们的 手指 .

我们那些深受喜爱的物理学讲师们向我们展示了一连串精妙绝伦的推论，让我们不忍心让它们从指缝间溜走。

[bʌt; bət] [ðei] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [br'haɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðei]
But they leave nothing behind but a vague memory of the sensation they
但 他们 离开 没有什么 在后面 但 一个 模糊的 记忆 的 这 感觉 他们
[əˈfɔːd] .
afforded .
提供 .

但它们留下的只有对它们所带来的感觉的模糊记忆。

[ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfɪɡjərətɪvli] .
Excuse me for talking figuratively .
原谅 我 为了 说 比喻意义上 .

请原谅我用比喻的方式说话。

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] — [ə; eɪ] [rɪˈæk](ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
I perceive that you affect the opposite — a reaction on your part , I suppose ,
我 感知 那 你 影响 这 对面的 — 一个 反应 在 你的 部分 , 我 认为 ,
我感觉你的做法恰恰相反——我想这是你的一种反应吧。

[əˈɡenst] [tɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
against tall talk and fine writing .
反对 高的 讲话 和 美好的 写作 .

反对夸夸其谈和华丽辞藻。

[preɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [æt; ət] [ˈsaɪəns]
Pray , should I ever carry out my intention of setting to work in earnest at science
祈祷 , 应该 我 曾经 携带 出去 我的 意图 的 环境 到 工作 在 认真 在 科学
,
.
,

祈祷，如果我能实现认真从事科学研究的愿望，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [,em ˈiː][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz] ? "
will you give me some lessons ? "
将要 你 给 我 一些 课程 ? "

你能教我几招吗？

" [wel] , " [sed] [ˈkæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ɡrɪn] ,
" Well , " said Cashel , with a covert grin ,
" 出色地 , " 说 卡舍尔 , 和 一个 隐蔽 咧嘴笑 ,

“嗯，”卡舍尔说着，脸上露出一丝不易察觉的笑容。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][,em ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈhʌðər] [prəˈfesər] ;
" I would rather you came to me than to another professor ;
" 我 会 相当 你 来了 到 我 比 到 其他 教授 ;

“我宁愿你来找我，而不是去找其他教授；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .
but I don't think it would suit you .
但 我 不 思考 它 会 套装 你 .

但我认为这不太适合你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] .
I should like to try my hand on your friend there .
我 应该 喜欢 到 尝试 我的 手 在 你的 朋友 那里 .

我想试试你朋友的下场。

[ʃiːz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [streɪtər] [ðæn; ðən] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [men] . "
She's stronger and straighter than nine out of ten men . "
她是 更强 和 更直 比 九 出去 的 十 男人 . "

她比十个男人中九个都更强壮、更正直。

" [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː][ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðen] .
" You set a high value on physical qualifications then .
" 你 放 一个 高的 价值 在 身体的 资格 然后 .

“看来你很看重身体素质。”

[soʊ][duː][aɪ] . "
So do I . "
所以 做 我 . "

我也是。”

“ [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈɜːrnɪstli] .
“ **Only from a practical point of view , mind you , ” said Cashel , earnestly .**
“ 仅有的 从 一个 实际的 观点 的 看法 , 头脑 你 , ” 说 卡舍尔 , 切实 .
“ 请注意,这只是从实际角度出发, ”卡舍尔认真地说。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
“ **It isn't right to be always looking at men and women as you would**
“ 它 不是 正确的 到 是 总是 寻找 在 男人 和 女性 作为 你 会
[æt; ət][ˈhɔːrsɪz] .
at horses .
在 马匹 .
“ 总是像看待马一样看待男人和女人是不对的。”

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
If you want to back them in a race or in a fight ,
如果 你 想 到 后退 他们 在 一个 种族 或者 在 一个 斗争 ,
如果你想在比赛或战斗中支持他们,
[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈswiːthaːrt] , [ðæts] [əˈhʌðər] . “
that's one thing ; but if you want a friend or a sweetheart , that's another . ”
那就是 一 事物 ; 但 如果 你 想 一个 朋友 或者 一个 亲爱的 , 那就是 其他 . “
这是一回事; 但如果你想要的是朋友或爱人, 那就是另一回事了。

“ [kwɔɪt] [soʊ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Quite so , ” said Lydia , smiling .**
“ 相当 所以 , ” 说 莉迪亚 , 微笑 .
“ 正是如此, ”莉迪亚笑着说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈeni] [ˈwɔːrmər] [ˈfiːlɪŋ] [təːrdz] [mɪs] [ˈɡɔf]
“ **You do not wish to commit yourself to any warmer feeling towards Miss Goff**
“ 你 做 不是 希望 到 犯罪 你自己 到 任何 更温暖 感觉 向 错过 戈夫
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈpriːʃiəl(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] . “
than a critical appreciation of her form and condition . ”
比 一个 批判的 欣赏 的 她 形式 和 状况 . “
“你不想对戈夫小姐产生任何比批判性地欣赏她的外形和状况更温暖的感情。”

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Just that , ” said Cashel , satisfied .**
“ 只是 那 , ” 说 卡舍尔 , 使满意 .
“ 就是这样, ”卡舍尔满意地说。

“ [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈkæruː] .
“ **YOU understand me , Miss Carew .**
“ 你 理解 我 , 错过 卡鲁 .
“ 你明白我的意思, 卡鲁小姐。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [təːk] [tuː; tə][ɔːl] [deɪ] ,
There are some people that you might talk to all day ,
那里 是 一些 人们 那 你 可能 讲话 到 全部 天 ,
有些人你可能一整天都会和他们聊天,

[ænd; ənd] [ðeɪd] [biː; bi][noʊ][ˈwaɪzər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]
and they'd be no wiser at the end of it than they were at the
和 他们会 是 不 更明智 在 这 结尾 的 它 比 他们 是 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
到最后, 他们并不会比开始时更明智。

[jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . “
You're not one of that sort . ”
你是 不是 一 的 那 种类 . “
你不是那种人。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [duː][wiː; wi] [ˈevər] [səkˈsiːd] [ˈriːəli] [ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][wʌn]
“ I wonder do we ever succeed really in communicating our thoughts to one
“ 我 想知道 做 我们 曾经 成功 真的 在 沟通 我们的 想法 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“我想知道我们是否真的能够成功地将我们的想法传达给彼此。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [jeɪp] [tuː; tə][fɪt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [maɪnd] .
A thought must take a new shape to fit itself into a strange mind .
一个 想法 必须 拿 一个 新的 形状 到 合身 本身 进入 一个 奇怪的 头脑 .
思想必须以新的形式才能适应陌生的思维。

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [prəˈfesər] ,
You , Mr . Professor ,
你 , 先生 . 教授 ,
您, 教授先生,

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwɑɪrd] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkəˈmjʊnɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪn]
must have acquired special experience of the incommunicability of ideas in
必须 有 获得 特别的 经验 的 这 沟通障碍 的 想法 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz] .
the course of your lectures and lessons .
这 课程 的 你的 讲座 和 课程 .

在你的讲课过程中, 你一定积累了关于思想难以传达的特殊经验。

“ [ˈkæʃəl] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] ,
“ Cashel looked uneasily at the water , and said in a lower voice ,
“ 卡舍尔 看起来 不安地 在 这 水 , 和 说 在 一个 降低 嗓音 ,
卡舍尔不安地看着水面, 压低声音说道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][em ˈiː][dʒʌst] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] ;
“ Of course you may call me just whatever you like ;
“ 的 课程 你 可能 称呼 我 只是 任何 你 喜欢 ;
“当然, 你想怎么称呼我都行;

[bʌt; bət] — [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][em ˈiː] [prəˈfesər] . “
but — if it's all the same to you — I wish you wouldn't call me professor . “
但 — 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 — 我 希望 你 不会 称呼 我 教授 . “
但是——如果您不介意的话——我希望您不要叫我教授。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wer] [prəˈfesəz] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [baɪ]
“ I have lived so much in countries where professors expect to be addressed by
“ 我 有 居住地 所以 很多 在 国家 在哪里 教授们 预计 到 是 已解决 经过
[ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] ,
their titles on all occasions ,
他们的 标题 在 全部 场合 ,
“我曾在很多国家生活过, 在这些国家, 教授们希望在任何场合都被用人用头衔称呼。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈfendɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
that I may claim to be excused for having offended on that point .
那 我 可能 宣称 到 是 已原谅 为了 拥有 被冒犯了 在 那 观点 .
这样我就可以为自己在那一点上的冒犯行为辩解了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
Thank you for telling me .
感谢 你 为了 讲述 我 .
谢谢你告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I am to blame for discussing science with you .
但 我 是 到 责备 为了 讨论 科学 和 你 .
但怪我不该跟你讨论科学。

[lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [juː; jə] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
Lord Worthington told us that you had come down here expressly to escape
主 沃辛顿 讲述 我们 那 你 有 来 向下 这里 明确地 到 逃脱
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [jɔːrˈself] [ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wɜːrk] . ”
from it — to recruit yourself after an excess of work . ”
从 它 — 到 招募 你自己 后 一个 过量的 的 工作 . ”

沃辛顿勋爵告诉我们，你特意来到这里是为了逃避工作——在过度劳累之后重新振作起来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ It doesn't matter , ” said Cashel .
“ 它 不 事情 , ” 说 卡舍尔 .

“没关系，”卡舍尔说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [hɑːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈfend]
“ I have not done harm enough to be greatly concerned ; but I will not offend
“ 我 有 不是 完毕 伤害 足够的 到 是 非常 担心的 ; 但 我 将要 不是 得罪
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“我所犯的错还不至于让我非常担心；但我不会再犯了。”

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] , [let][juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ɡɔːfs] [sketʃ] .
To change the subject , let us look at Miss Goff's sketch .
到 改变 这 主题 , 让 我们 看 在 错过 戈夫的 草图 .

换个话题，我们来看看戈夫小姐的素描。

” [mɪs] [ˈkæruː] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈʌtəd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [wen] [ˈkæʃəl] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Miss Carew had hardly uttered this suggestion , when Cashel , in a
“ 错过 卡鲁 有 几乎 说出 这 建议 , 什么时候 卡舍尔 , 在 一个
[ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] ,
business - like manner ,
商业 - 喜欢 方式 ,

“卡鲁小姐刚提出这个建议，卡舍尔就以一种公事公办的语气说道：

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [er] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] , [ˈekspɜːrtli] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst]
and without the slightest air of gallantry , expertly lifted her and placed
和 没有 这 丝毫 空气 的 英勇 , 熟练地 抬起 她 和 放置
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
her on her feet .
她 在 她 脚 .

他没有丝毫绅士风度，熟练地将她抱起，然后把她放在地上。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈten](ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
This unexpected attention gave her a shock , followed by a thrill that was not
这 意外 注意力 给予 她 一个 震惊 , 随后 经过 一个 刺激 那 曾是 不是
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

这种意料之外的关注让她感到震惊，随后又让她感到一种并不反感的兴奋。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmæntl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She turned to him with a faint mantling on her cheeks .
她 转向 到 他 和 一个 头晕的 披风 在 她 脸颊 .

她转过身来看着他，脸颊上泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɑːkjupaɪd]
He was looking with contracted brows at the sky , as though occupied
他 曾是 寻找 和 合同 眉毛 在 这 天空 , 作为 尽管 占领
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] .
with some calculation .
和 一些 计算 .

他眉头紧锁，望着天空，仿佛在进行某种算计。

“ [θækŋk] [juː; jɒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [preɪ] [duː] [nɑːt] [duː] [ðæt] [ə'gen] .
“ **Thank you** , ” **she said** ; “ **but pray do not do that again** . ”
“ 感谢 你 , ” 她 说 ; “ 但 祈祷 做 不是 做 那 再次 . ”
“谢谢你,”她说;“但请不要再这样做了。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hjuː'mɪliətɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It is a little humiliating to be lifted like a child .
它 是 一个 小的 羞辱 到 是 抬起 喜欢 一个 孩子 .
像抱小孩一样被人抱起来, 感觉有点丢脸。

[juː; jɒ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] . “
You are very strong . ”
你 是 非常 强的 . “
你很坚强。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [streŋθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] [æz; əz] [juː; jɒ] .
“ **There is not much strength needed to lift such a feather - weight as you** . ”
“ 那里 是 不是 很多 力量 需要 到 举起 这样的 一个 羽毛 - 重量 作为 你 . ”
“举起你这样轻如鸿毛的人, 不需要多大的力气。”

[sev(ə)n] [stoʊn] [tuː] , [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [juː; jɒ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə'baʊt] .
Seven stone two , I should judge you to be , about .
七 石头 二 , 我 应该 法官 你 到 是 , 关于 .
我估计你大概有七英石二盎司重。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] ['praɪpərli] .
But there's a great art in doing these things properly .
但 有 一个 伟大的 艺术 在 正在做 这些 事物 适当地 .
但做好这些事情是一门高深的艺术。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæəri] [ɔːf] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fɔːr'tiːn] [stoʊn] ,
I have often had to carry off a man of fourteen stone ,
我 有 经常 有 到 携带 离开 一个 男人 的 十四 石头 ,
我经常不得不把体重14英石（约140公斤）的壮汉背走。

[ˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] . “
resting him all the time as if he was in bed . ”
休息 他 全部 这 时间 作为 如果 他 曾是 在 床 . “
让他一直休息, 就像卧床不起一样。

“ [ɑː] , ” [sed] ['lɪdiə] ; “ [aɪ] [siː] [juː; jɒ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hɑːspɪt(ə)l] ['præktɪs] .
“ **Ah , ” said Lydia ; “ I see you have had some hospital practice** . ”
“ 啊 , ” 说 莉迪亚 ; “ 我 看 你 有 有 一些 医院 实践 . ”
“啊,”莉迪亚说,“看来你有一些医院的工作经验。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] ['hænd(ə)l] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] .
I have often admired the skill with which trained nurses handle their patients .
我 有 经常 钦佩 这 技能 和 哪个 受过训练 护士 处理 他们的 患者 .
我一直很钦佩训练有素的护士们照顾病人的娴熟技巧。

“ ['kæʃəl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer]
“ **Cashel made no reply , but , with a sinister grin , followed her to where**
“ 卡舍尔 制成 不 回复 , 但 , 和 一个 险恶 咧嘴笑 , 随后 她 到 在哪里
[ˈælis] [sæt] .
Alice sat .
爱丽丝 卫星 .

卡舍尔没有回答, 而是带着一丝阴险的笑容, 跟着她走到爱丽丝坐着的地方。
“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ælis] , ['prez(ə)ntli] ;
“ **It is very foolish of me , I know , ” said Alice , presently** ;
“ 它 是 非常 愚蠢 的 我 , 我 知道 , ” 说 爱丽丝 , 目前 ;
“我知道我这样做很愚蠢,”爱丽丝过了一会儿说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [drɔː] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'iː] . ”
“ **but I never can draw when any one is looking at me** . ”
“ 但 我 绝不 能 画 什么时候 任何 一 是 寻找 在 我 . ”
“ 但是当有人看着我 的时候，我总是画不好画。”

“ [juː; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] , ” [sed] ['kæfəl] ,
“ **You fancy that everybody is thinking about how you're doing it** , ” **said Cashel** ,
“ 你 想要 那 大家 是 思维 关于 如何 你是 正在做 它 , ” 说 卡舍尔 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“你以为每个人都在思考你是怎么做到的吗？”卡舍尔鼓励道。

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['æmə.tʃɜːz, 'æmə.tʃɜːz] .
“ **That's always the way with amateurs** .
“ 那就是 总是 这 方式 和 业余爱好者 .
“ 业余选手总是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪk'sept] [jɔːr'self] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
But the truth is that not a soul except yourself is a bit concerned about it .
但 这 真相 是 那 不是 一个 灵魂 除了 你自己 是 一个 少量 担心的 关于 它 .
但事实是，除了你之外，没有一个人会对此感到丝毫关心。

[eks] - [kjuːz][,em 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ænd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
EX - cuse me , ” **he added , taking up the drawing , and proceeding to examine**
前任 - 原因 我 , ” 他 额外 , 采取 向上 这 绘画 , 和 进行中 到 检查
[,aɪ 'tiː] ['liːʒəli] .
it leisurely .
它 悠闲 .

“打扰一下，”他补充道，拿起那幅画，悠闲地仔细端详起来。

“ [pliːz] [gɪv] [,em 'iː][maɪ] [sketʃ] , ['mɪstər] . ['baɪrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] [wɪð; wɪθ]
“ **Please give me my sketch , Mr . Byron , ” she said , her cheeks red with**
“ 请 给 我 我的 草图 , 先生 . 拜伦 , ” 她 说 , 她 脸颊 红色的 和
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

“拜伦先生，请把我的素描给我，”她说，气得脸都红了。

[ˈpʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪdiə] [fɔːr; fər][æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n] ,
Puzzled , he turned to Lydia for an explanation ,
困惑 , 他 转向 到 莉迪亚 为了 一个 解释 ,
他感到困惑，于是转向莉迪亚寻求解释。

[waɪl] ['æɪlɪs] [siːzd] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ænd] [pækt] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][pɔːrt'foʊliəʊ] .
while Alice seized the sketch and packed it in her portfolio .
尽管 爱丽丝 查获 这 草图 和 包装 它 在 她 文件夹 .
爱丽丝一把抓起素描稿，把它放进了自己的作品集里。

“ [,aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [wɔːrm] , ” [sed] ['lɪdiə] .
“ **It is getting rather warm** , ” **said Lydia** .
“ 它 是 获得 相当 温暖的 , ” 说 莉迪亚 .
“天气越来越暖和了，”莉迪亚说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] ? ”
“ **Shall we return to the castle ?** ”
“ 将 我们 返回 到 这 城堡 ? ”
“我们回城堡吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , ” [sed] ['ælis] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ **I think we had better** , ” **said Alice** , **trembling with resentment as she**
“ 我 思考 我们 有 更好的 , ” 说 爱丽丝 , 发抖 和 怨恨 作为 她
[wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,
walked away quickly ,
步行 离开 迅速地 ,
“我觉得我们最好还是走吧,”爱丽丝说着, 一边带着怨恨的颤抖, 一边快步走开了。

[liːvɪŋ] ['lɪdiə] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['kæʃəl] , [huː] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] ,
leaving Lydia alone with Cashel , **who presently exclaimed** ,
离开 莉迪亚 独自的 和 卡舍尔 , who 目前 惊呼 ,
留下莉迪亚和卡舍尔单独相处, 卡舍尔随即惊呼道:

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
“ **What in thunder have I done ?** ”
“ 什么 在 雷 有 我 完毕 ? ”
“我究竟做了什么惊天动地的大事? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] [rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] . ”
“ **You have made an inconsiderate remark with unmistakable sincerity** . ”
“ 你 有 制成 一个 不体贴 评论 和 毋庸置疑 诚意 . ”
“你发表了一番欠考虑的言论, 而且语气非常真诚。”

“ [aɪ][oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .
“ **I only tried to cheer her up** .
“ 我 仅有的 尝试 到 欢呼 她 向上 .
我只是想让她开心起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
She must have mistaken what I said . ”
她 必须 有 错误 什么 我 说 . ”
她一定是误解了我的意思。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]
Do you believe that young ladies like to be told that there is no occasion for
做 你 相信 那 年轻的 女士们 喜欢 到 是 讲述 那 那里 是 不 场合 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dɪkjələsli] [self] - ['kɑːnʃəs] ? ”
them to be ridiculously self - conscious ? ”
他们 到 是 荒谬地 自己 - 有意识的 ? ”
你认为年轻女士们喜欢被告知她们没有理由过分在意自己的形象吗?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] !
“ **I say that !**
“ 我 说 那 !
“我说的就是这个! ”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”
I'll take my oath I never said anything of the sort . ”
患病的 拿 我的 誓言 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 . ”
我发誓我从未说过那样的话。

“ [juː; jʊ] ['wɜːrdɪd] [aɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
“ **You worded it differently** .
“ 你 措辞 它 不同 .
你的措辞不一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; ji] [niːd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ]
But you assured her that she need not object to have her drawing
但 你 保证 她 那 她 需要 不是 目的 到 有 她 绘画
[ˌoʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

但你向她保证，即使她的画作被忽略，她也不必反对。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "
as it is of no importance to any one . "
作为 它 是 的 不 重要性 到 任何 一 . "

因为这对于任何人来说都无关紧要。

" [wel] , [ɪf] [fiː; ji] [teɪks] [ə'fens] [æt; ət] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei][bɔːrn] [fuːl] .
" Well , if she takes offence at that she must be a born fool . "
出色地 , 如果 她 需要 罪行 在 那 她 必须 是 一个 出生 傻子 .
"如果她因此生气，那她一定是天生的傻瓜。"

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][tʊɒld] ['eniθɪŋ] .
Some people can't bear to be told anything .
一些 人们 不能 熊 到 是 讲述 任何事物 .
有些人无法忍受被告知任何事情。

[bʌt; bət] [ðei] [suːn] [get] [ɔːl] [ðæt] [θɪn] - [skɪnd] ['nɑːnsens] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
But they soon get all that thin - skinned nonsense knocked out of them . "
但 他们 很快 得到 全部 那 薄的 - 去皮 废话 敲门 出去 的 他们 . "

但他们很快就会被打消那些玻璃心的蠢念头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['sɪstər] , ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] ? "
" Have you any sisters , Mr . Cashel Byron ? "
有 你 任何 姐妹 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 ? "
"卡舍尔·拜伦先生，您有姐妹吗？"

" [noʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
不 . 为什么 ? "

“不，为什么？”

" [ɔːr][ə; ei] ['mʌðər] ? "
" Or a mother ? "
或者 一个 母亲 ? "

“或者是一位母亲？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; ei] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
" I have a mother ; but I haven't seen her for years ; "
我 有 一个 母亲 ; 但 我 还没有 已见 她 为了 年 ;
“我有一个母亲；但我已经很多年没见过她了；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] .
and I don't much care if I never see her .
和 我 不 很多 关心 如果 我 绝不 看 她 .
就算再也见不到她，我也不太在意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ][ei 'em] . "
It was through her that I came to be what I am . "
它 曾是 通过 她 那 我 来了 到 是 什么 我 是 . "
正是因为她，我才成为了今天的我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? "
" Are you then dissatisfied with your profession ? "
是 你 然后 不满 和 你的 职业 ? "

那么，你对自己的职业感到不满吗？

“ [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] .

“ **No — I don't mean that** .

“ 不 — 我 不 意思是 那 .

“不——我不是那个意思。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] ['stu:pɪd] [θɪŋz] . ”

I am always saying stupid things . ”

我 是 总是 说 愚蠢的 事物 . ”

我总是说些蠢话。

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][seks] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['sɪlɪnəs]

That comes of your ignorance of a sex accustomed to have its silliness

那 来 的 你的 无知 的 一个 性别 习惯 到 有 它是 愚蠢

[rɪ'spektɪd] .

respected .

受人尊敬 .

那源于你对一个习惯于被尊重其愚蠢行为的性别的无知。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]

You will find it hard to keep on good terms with my friend without some

你 将要 寻找 它 难的 到 保持 在 好的 条款 和 我的 朋友 没有 一些

['fɜ:rðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [weɪz] . ”

further study of womanly ways . ”

更远 学习 的 女性 方式 . ”

如果你不进一步学习女性的处事之道，你很难和我的朋友保持良好的关系。

“ [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [aɪm] [rɔ:ŋ] [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [rɔ:ŋ] .

“ **As to her , I won't give in that I'm wrong unless I AM wrong** .

“ 作为 到 她 , 我 惯于 给 在 那 我是 错误的 除非 我 是 错误的 .

“至于她，除非我真的错了，否则我不会承认自己错了。”

[ðə; ði] [tru:θs] [ðə; ði] [tru:θ] . ”

The truth's the truth . ”

这 真相 这 真相 . ”

真相就是真相。

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [mɪs] ['gɒf] ? ”

“ **Not even to please Miss Goff ?** ”

“ 不是 甚至 到 请 错过 戈夫 ? ”

“哪怕只是为了讨好戈夫小姐吗? ”

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .

“ **Not even to please you** .

“ 不是 甚至 到 请 你 .

“甚至不是为了取悦你。”

[ju:d] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] ['æftəwərdz] . ”

You'd only think the worse of me afterwards . ”

你会 仅有的 思考 这 更糟 的 我 然后 . ”

事后你只会更看不起我。

“ [kwaɪt] [tru:] , [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] ['lɪdiə] , ['kɔ:rdʒəli] .

“ **Quite true , and quite right ,** ” **said Lydia , cordially** .

“ 相当 真的 , 和 相当 正确的 , ” 说 莉迪亚 , 诚挚地 .

“完全正确，”莉迪亚亲切地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] .
“ **Good - bye** , **Mr** . **Cashel Byron** .
“ 好的 - 再见 , 先生 : 卡舍尔 拜伦 :

“再见，卡舍尔·拜伦先生。”

[aɪ][mʌst; məst][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [mɪs] ['gɒf] . “
I must rejoin Miss Goff . “
我 必须 重新加入 错过 戈夫 :

我必须回去和戈夫小姐会合了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɪ][pɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
“ **I suppose you will take her part if she keeps a down on me for what I**
“ 我 认为 你 将要 拿 她 部分 如果 她 保持 一个 向下 在 我 为了 什么 我
[sed] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] . “
said to her . “
说 到 她 :

“如果她因为我跟她说的话而一直找我麻烦，我想你会站在她那边的。”

“ [wʌt] [ɪz] - [ə; eɪ] [daʊn] - ?
“ **What is ' a down ' ?**
“ 什么 是 - 一个 向下 - ?

“什么是‘下跌’？”

[ə; eɪ] [grʌdʒ] ? “
A grudge ? “
一个 怨恨 ? “

心怀怨恨？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . “
Something of that sort . “
某物 的 那 种类 :

诸如此类的事情。

“ [kə'ləʊniəl] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? “ [pər'suːd] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .
“ **Colonial , is it not ?** “ **pursued Lydia , with the air of a philologist** .
“ 殖民 , 是 它 不是 ? “ 追击 莉迪亚 , 和 这 空气 的 一个 语言学家 :

“是殖民时期的语言，对吧？”莉迪亚用一种语言学家的口吻追问道。

“ [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪz] .
“ **Yes ; I believe I picked it up in the colonies** .
“ 是的 ; 我 相信 我 挑选 它 向上 在 这 殖民地 :

“是的；我相信我是在殖民地时期染上的。”

“ [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌlənlɪ] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʊdənt] [juːz] [slæŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Then he added , sullenly , “ I suppose I shouldn't use slang in speaking to you** .
“ 然后 他 额外 , 闷闷不乐地 , “ 我 认为 我 不应该 使用 俚语 在 请讲 到 你 :

然后他闷闷不乐地补充道：“我想我不应该用俚语跟你说话。”

[aɪ][beg][jɜː; jər]['pɑːrd(ə)n] . “
I beg your pardon . “
我 求 你的 赦免 :

请再说一遍。”

“ [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
“ **I do not object to it** .
“ 我 做 不是 目的 到 它 :

“我不反对。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] .

On the contrary , it interests me .
在 这 相反 , 它 兴趣 我 .

恰恰相反, 我对此很感兴趣。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɔ:'streɪliə]
For example , I have just learned from it that you have been in Australia
为了 例子 , 我 有 只是 学习 从 它 那 你 有 到过 在 澳大利亚
."
."
."
."

例如, 我刚刚从中得知你去过澳大利亚。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] .

" So I have .
" 所以 我 有 .

“我也有。”

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ə'noʊɪd] [mɪs] ['gɔf] ? "
But are you out with me because I annoyed Miss Goff ? "
但 是 你 出去 和 我 因为 我 恼怒 错过 戈夫 ? "

“你跟我出去是因为我惹恼了戈夫小姐吗? ”

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

" By no means .
" 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[nevərðə'les] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'noʊɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]
Nevertheless , I sympathize with her annoyance at the manner , if not the
尽管如此 , 我 同情 和 她 烦恼 在 这 方式 , 如果 不是 这
['mætər] , [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [rɪ'bjʊ:k] . "
matter , of your rebuke . "
事情 , 的 你的 训斥 . "

然而, 即便我不认同你责备的内容, 但我能理解她对你责备的方式感到恼火。

" [aɪ] [kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] ,

" I can't , for the life of me ,
" 我 不能 , 为了 这 生活 的 我 ,

“我无论如何都做不到。”

[si:] [wʌt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
see what there was in what I said to raise such a fuss about .
看 什么 那里 曾是 在 什么 我 说 到 增加 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

看看我说的话里有什么值得你们如此大惊小怪的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nʌdʒ] [wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
I wish you would give me a nudge whenever you see me making a fool of
我 希望 你 会 给 我 一个 轻推 每当 你 看 我 制作 一个 傻子 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我希望每当你看到我出丑时, 都能轻轻推我一下。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] . "
I will shut up at once and ask no questions . "
我 将要 关闭 向上 在 一次 和 问 不 问题 . "

我立刻闭嘴, 什么也不问了。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [maɪ] [nʌdʒ] [mi:nz] - [ʃʌt] [ʌp] , ['mɪstər] : ['kæʃəl] ['baɪrən]
“ So that it will be understood that my nudge means ' Shut up , Mr . Cashel Byron
“ 所以 那 它 将要 是 理解 那 我的 轻推 方法 - 关闭 向上 , 先生 : 卡舍尔 拜伦
;
;
;
;

“这样大家就能明白，我的轻推意味着闭嘴，卡舍尔·拜伦先生；

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] - ? "
you are making a fool of yourself ' ? "
你 是 制作 一个 傻子 的 你自己 - ? "

你这是在自取其辱吗？

“ [dʒʌst] [soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 :

正是如此。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [em 'i:] .
YOU understand me .
你 理解 我 :

你明白我的意思。

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I told you that before , didn't I ? "
我 讲述 你 那 前 , 没有 我 ? "

我之前跟你说过，对吧？

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , “ [sed] ['lɪdiə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
“ I am afraid , “ said Lydia , her face bright with laughter ,
“ 我 是 害怕的 , “ 说 莉迪亚 , 她 脸 明亮的 和 笑声 ,

“我害怕,”莉迪亚说着，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mænərz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]
“ that I cannot take charge of your manners until we are a little better
“ 那 我 不能 拿 收费 的 你的 礼仪 直到 我们 是 一个 小的 更好的
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 :

“在我们彼此更加熟悉之前，我无法指导你的礼仪。”

“ [hi:; hi] [si:md] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
“ He seemed disappointed .
“ 他 似乎 失望的 :

他似乎很失望。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ; [ænd; ænd] [hi:; hi] [brɪ'gæn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪbərti] — “
Then his face clouded ; and he began , “ If you regard it as a liberty — “
然后 他的 脸 阴天 ; 和 他 开始 , “ 如果 你 看待 它 作为 一个 自由 — “

随后他的脸色阴沉下来，开口说道：“如果你认为这是一种自由——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ni:tli] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Of course I regard it as a liberty , “ she said , neatly interrupting him .
“ 的 课程 我 看待 它 作为 一个 自由 , “ 她 说 , 整齐地 打断 他 :

“我当然认为这是一种自由,”她干脆利落地打断他说道。

“ [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ə'ten](ə)n] ?
“ Is not my own conduct a sufficient charge upon my attention ?
“ 是 不是 我的 自己的 执行 一个 充足的 收费 之上 我的 注意力 ?

“难道我自己的行为还不足以引起我的注意吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌvɔ:lənˈterəli] [əˈsu:m] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfesər] [æz; əz]
Why should I voluntarily assume that of a strong man and learned professor as
为什么 应该 我 自愿 认为 那 的 一个 强的 男人 和 学习 教授 作为
[wel] ? "
well ? "
出色地 ? "

我为什么要自愿假定一位强壮的男子汉和一位博学的教授也具备这种素质呢？

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæʃəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ]
" By Jingo ! " exclaimed Cashel , with sudden excitement , " I don't care what you
" 经过 沙文主义 ! " 惊呼 卡舍尔 , 和 突然 激动 , " 我 不 关心 什么 你
[seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] .
say to me .
说 到 我 .

“天哪！”卡舍尔突然兴奋地喊道，“我不在乎你对我说什么。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ðæt] [merks] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [bi:; bi]
You have a way of giving things a turn that makes it a pleasure to be
你 有 一个 方式 的 给予 事物 一个 转动 那 制作 它 一个 乐趣 到 是
[ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [ju:; jʊ] ;
shut up by you ;
关闭 向上 经过 你 ;

你总有办法扭转乾坤，让人乐于被你关起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
and if I were a gentleman , as I ought to be ,
和 如果 我 是 一个 绅士 , 作为 我 应该 到 是 ,

如果我是一个绅士，就像我应该做的那样，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [pʌɡ] , [aɪ] [wʊd] — " [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd]
instead of a poor devil of a professional pug , I would — " He recollected
反而 的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 专业的 哈巴狗 , 我 会 — " 他 回忆
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

与其养一只可怜的职业哈巴狗，我宁愿——”他顿了顿，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [kwɔ:t] [peɪl] .
and turned quite pale .
和 转向 相当 苍白 .

脸色变得很苍白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [let] [em ˈi:] [rɪˈmaɪnd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [kəmˈpəʊzdlɪ] ,
" Let me remind you , " said Lydia , composedly ,
" 让 我 提醒 你 , " 说 莉迪亚 , 镇定 ,

“让我提醒你一下，”莉迪亚镇定地说，

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
though she too had changed color at the beginning of his outburst ,
尽管 她 也 有 已更改 颜色 在 这 开始 的 他的 爆发 ,

虽然在他情绪爆发之初，她的脸色也变了，

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈwaːntɪd] [ˈels,wer] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [aɪ][baɪ] [mɪs] [ˈgɔf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][baɪ]
“ that we are both wanted elsewhere at present ; I by Miss Goff , and you by
“ 那 我们 是 两个都 通缉 别处 在 展示 ; 我 经过 错过 戈夫 , 和 你 经过
[jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ,
your servant ,
你的 仆人 ,

“我们现在都有别的事要办；我被戈夫小姐要办，你被你的仆人要办。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
who has been hovering about us and looking at you anxiously for some
WHO 有 到过 悬停 关于 我们 和 寻找 在 你 焦虑地 为了 一些
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他已经在我们周围徘徊了好几分钟，焦急地看着你。

“ [ˈkæʃəl] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɛlɪʃ] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] , [ˈsʌlkɪli] [ˈwɒtʃɪŋ]
“ Cashel turned fiercely , and saw Mellish standing a little way off , sulkily watching
“ 卡舍尔 转向 激烈地 , 和 锯 梅利什 常设 一个 小的 方式 离开 , 闷闷不乐 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

卡舍尔猛地转过身，看到梅利什站在不远处，闷闷不乐地看着他。

[ˈlɪdiə] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
Lydia took the opportunity , and left the place .
莉迪亚 采取 这 机会 , 和 左边 这 地方 .

莉迪亚抓住机会，离开了那里。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [riˈtriːtɪd] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [haɪ] [wɜːrdz] [təˈgeðər] ;
As she retreated she could hear that they were at high words together ;
作为 她 撤退 她 可以 听到 那 他们 是 在 高的 字 一起 ;

她退后时，还能听到他们在高声交谈；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
but she could not distinguish what they were saying .
但 她 可以 不是 区分 什么 他们 是 说 .

但她听不清他们在说什么。

[ˈfɔːrtʃənətli] [soʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈvɪlənəs] .
Fortunately so ; for their language was villainous .
幸运的是 所以 ; 为了 他们的 语言 曾是 邪恶的 .

幸好如此；因为他们的语言极其恶劣。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈæliːs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
She found Alice in the library ,
她 成立 爱丽丝 在 这 图书馆 ,

她在图书馆里找到了爱丽丝。

[ˈsiːtɪd] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈpɜːrs(ə)n]
seated bolt upright in a chair that would have tempted a good - humored person
坐着 螺栓 直立 在 一个 椅子 那 会 有 受诱惑 一个 好的 - 幽默 人
[tuː; tə] [rɪˈklaɪn] .
to recline .
到 横卧 .

他笔直地坐在椅子上，那把椅子足以让一个性情温和的人斜倚着。

[ˈlɪdiə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Lydia sat down in silence .
莉迪亚 卫星 向下 在 沉默 .

莉迪亚默默地坐了下来。

“那么，请你花点时间想想他，满足我的要求，然后告诉我结果。”

“ [ˈriːəli] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][hæv; həv]
“ **Really , you have had much more opportunity of judging than I . I have**
“ 真的 , 你 有 有 很多 更多的 机会 的 评判 比 我 . 我 有
[ˈhɑːrdli][ˈspʊəkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hardly spoken to him .
几乎 说 到 他 .

“说真的，你比我有更多的机会去评判这件事。我几乎没跟他说过话。”

“ [ˈlɪdiə] [rouz] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .
“ **Lydia rose patiently and went to the bookcase** .
“ 莉迪亚 玫瑰 耐心 和 去 到 这 书柜 .

莉迪亚耐心地起身，走到书架前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ **You have a cousin at one of the universities , have you not ?**
“ 你 有 一个 表哥 在 一 的 这 大学 , 有 你 不是 ?

“你有个表亲在其中一所大学工作，对吧？ ”

“ [fiː; fi] [sed] , [ˈsiːkɪŋ] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] .
“ **she said , seeking along the shelf for a volume** .
“ 她 说 , 寻求 沿着 这 架子 为了 一个 体积 .

“她说着，在书架上寻找一本书。”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈælis] ,
“ **Yes , “ replied Alice** ,
“ 是的 , “ 回复 爱丽丝 ,

“是的，”爱丽丝回答道。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli] [tuː; tə][əˈtʊən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
speaking very sweetly to atone for her want of amiability on the previous
请讲 非常 甜蜜地 到 赎罪 为了 她 想 的 和蔼 在 这 以前的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她用非常温柔的语气说话，以弥补之前在这个问题上缺乏友善的态度。

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti] [slæŋ] ? “
“ **Then perhaps you know something of university slang ? “**
“ 然后 也许 你 知道 某物 的 大学 俚语 ? “

“那么，你或许了解一些大学俚语吧？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [slæŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [sed] [ˈælis] , [ˈkwɪkli] .
“ **I never allow him to talk slang to me , “ said Alice , quickly** .
“ 我 绝不 允许 他 到 讲话 俚语 到 我 , “ 说 爱丽丝 , 迅速地 .

“我绝不允许他跟我说俚语，”爱丽丝迅速说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][mæn] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt]
“ **You may dictate modes of expression to a single man , perhaps , but not**
“ 你 可能 听写 模式 的 表达 到 一个 单身的 男人 , 也许 , 但 不是
[tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
to a whole university ,
到 一个 所有的 大学 ,

你或许可以规定一个人的表达方式，但不能规定整个大学的表达方式。

“ [sed] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][skɔːrn] [ðæt] [brɔːt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [terz] [tuː; tə][ˈælisəz] [aɪz] .
“ **said Lydia , with a quiet scorn that brought unexpected tears to Alice's eyes** .
“ 说 莉迪亚 , 和 一个 安静的 轻蔑 那 带来 意外 眼泪 到 爱丽丝的 眼睛 .

“莉迪亚说道，语气中带着一丝轻蔑，这让爱丽丝的眼眶里噙满了泪水。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʌg] [ɪz] ? “
“ **Do you know what a pug is ? “**
“ 做 你 知道 什么 一个 哈巴狗 是 ? “

你知道什么是巴哥犬吗？

“ [ə; eɪ] [pʌg] ！ ” [sed] [ˈælis] , [ˈveɪkəntli] .

“ **A pug ！** ” **said Alice , vacantly .**
“ 一个 哈巴狗 ！ ” 说 爱丽丝 , 空洞地 .

“一只哈巴狗！”爱丽丝茫然地说。

“ [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔ:g] — [ə; eɪ] [ˈprɔ:ktɜ-z] [ˈbʊldɔ:g] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [pʌg] .
“ **No ; I have heard of a bulldog — a proctor's bulldog , but never a pug .**
“ 不 ; 我 有 听到 的 一个 斗牛犬 — 一个 监考员 斗牛犬 , 但 绝不 一个 哈巴狗 .
“
“
“

“不，我听说过斗牛犬——监考员养的斗牛犬，但从来没听说过哈巴狗。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [maɪ] [slæŋ] [ˈdɪkʃənəri] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
“ **I must try my slang dictionary ,** ” **said Lydia , taking down a book and**
“ 我 必须 尝试 我的 俚语 字典 , ” 说 莉迪亚 , 采取 向下 一个 书 和
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] .

opening it .
开幕 它 .

“我得试试我的俚语词典，”莉迪亚说着，取下一本书翻开。

“ [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **Here it is .**
“ 这里 它 是 .

“这里是。

- [pʌg] — [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænz] [aɪ ˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
‘ **Pug — a fighting man's idea of the contracted word to be produced from**
- 哈巴狗 — 一个 斗争 男人的 主意 的 这 合同 单词 到 是 生产 从
[ˈpju:dʒɪlɪst] .
pugilist .
拳师 .

“Pug”——拳击手们认为它是 pugilist 一词的缩写。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˌdefɪˈnɪʃn] ！
‘ **What an extraordinary definition ！**
- 什么 一个 非凡的 定义 ！

多么非凡的定义！

[ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænz] [aɪ ˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] ！
A fighting man's idea of a contraction ！
一个 斗争 男人的 主意 的 一个 收缩 ！

一个好战分子对“收缩”的理解！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [aɪ ˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ;
Why should a man have a special idea of a contraction when he is fighting ;
为什么 应该 一个 男人 有 一个 特别的 主意 的 一个 收缩 什么时候 他 是 斗争 ;

为什么一个人在战斗时会对收缩产生特殊的想法？

[ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
or why should he think of such a thing at all under such circumstances ?
或者为什么 应该 他 思考 的 这样的 一个 事物 在 全部 在下面 这样的 情况 ？

或者说，在这种情况下，他为什么会想到这种事呢？

[pərˈhæps] - [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] - [ɪz] [slæŋ] [tu:] .
Perhaps ' fighting man ' is slang too .
也许 - 斗争 男人 - 是 俚语 也 .

或许“斗士”也是一种俚语。

[noʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈgɪv(ə)n] [hɪr] .
No ; it is not given here .
不 ; 它 是 不是 给定 这里 .

不，这里没有给出。

[ˈiːðər] [aɪ] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Either I mistook the word , or it has some signification unknown to the
任何一个 我 误 这 单词 , 或者 它 有 一些 意义 未知 到 这
[kəmˈpaɪlər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdɪkʃənəri] . "
compiler of my dictionary . "
编译器 的 我的 字典 . "

要么是我弄错了这个词, 要么它有我的词典编纂者所不知道的某种含义。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [sed] [ˈæɪs] .
" **It seems quite plain to me , "** said Alice .
" 它 似乎 相当 清楚的 到 我 , " 说 爱丽丝 .

"在我看来很明显,"爱丽丝说。

" [pʌg] [miːnz] [ˈpjuːdʒɪlɪst] . "
" **Pug means pugilist . "**
" 哈巴狗 方法 拳师 . "

"Pug"的意思是拳击手。

" [bʌt; bət] [ˈpjuːdʒɪlɪzəm] [ɪz] [ˈbɔːksɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
" **But pugilism is boxing ; it is not a profession .**
" 但 拳击 是 拳击 ; 它 是 不是 一个 职业 .

"但是拳击就是拳击; 它不是一种职业。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpjuːdʒɪlɪsts] .
I suppose all men are more or less pugilists .
我 认为 全部 男人 是 更多的 或者较少的 拳击手 .

我想所有男人或多或少都是好斗的人。

[aɪ] [wɔːnt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈnəʊts] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːr] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I want a sense of the word in which it denotes a calling or occupation of
我 想 一个 感觉 的 这 单词 在 哪个 它 表示 一个 呼叫 或者 职业 的
[sʌm; səm] [kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

我想要了解这个词的含义, 即它表示某种职业或事业。

[aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtər] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] .
I fancy it means a demonstrator of anatomy .
我 想要 它 方法 一个 演示者 的 解剖学 .

我猜它的意思是解剖学演示者。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] . "
However , it does not matter . "
然而 , 它 做 不是 事情 . "

但这无关紧要。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Where did you meet with it ? "**
" 在哪里 做过 你 见面 和 它 ? "

"你哪里遇到它的? "

" [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən] [juːst] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **Mr . Byron used it just now . "**
" 先生 . 拜伦 用过的 它 只是 现在 . "

"拜伦先生刚才用过它。"

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ðæt] [mæn] ? " [sed] [ˈæɪs] ,
" **Do you really like that man ? "** said Alice ,
" 做 你 真的 喜欢 那 男人 ? " 说 爱丽丝 ,

"你真的喜欢那个男人吗? "爱丽丝问道。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mɔːr] [ˈhʌmbli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
returning to the subject more humbly than she had quitted it .
返回 到 这 主题 更多的 谦卑地 比 她 有 辞职 它 .

她重新提起这个话题时，语气比之前放弃时谦逊得多。

“ [soʊ][fɑːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **So far , I do not dislike him** .
“ 所以 远的 , 我 做 不是 不喜欢 他 .

“到目前为止，我并不讨厌他。”

[hiː; hi] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
He puzzles me .
他 谜题 我 .

他让我很困惑。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz][æn; ən][æfektɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][soʊ]
If the roughness of his manner is an affectation I have never seen one so
如果 这 粗糙度 的 他的 方式 是 一个 做作 我 有 绝不 已见 一 所以
[səkˈsesf(ə)l] [bɪˈfɔːr] . “
successful before . “
成功的 前 . “

如果他粗鲁的举止是一种装腔作势，那我从没见过如此成功的装腔作势。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [eni] [ˈbetər] .
“ **Perhaps he does not know any better** .
“ 也许 他 做 不是 知道 任何 更好的 .

“或许他并不了解真相。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrsnəs] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [æt; ət][ɔːl] . “
His coarseness did not strike me as being affected at all . “
他的 粗糙度 做过 不是 罢工 我 作为 存在 做作的 在 全部 . “

他的粗鲁在我看来丝毫没有矫揉造作之感。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [riˈmɑːks] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **I should agree with you but for one or two remarks that fell from him** .
“ 我 应该 同意 和 你 但 为了 一 或者 二 评论 那 跌倒 从 他 .

“如果不是他说的那一两句话，我本应该同意你的观点。”

[ðeɪ] [[ʊʊd] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
They showed an insight into the real nature of scientific knowledge ,
他们 显示 一个 洞察力 进入 这 真实的 自然 的 科学 知识 ,

他们展现了对科学知识本质的深刻洞察力。

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [wɜːrdz] ,
and an instinctive sense of the truths underlying words ,
和 一个 本能 感觉 的 这 真相 潜在的 字 ,

以及对文字背后真理的本能感知，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsept] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ænd; ænd]
which I have never met with except in men of considerable culture and
哪个 我 有 绝不 遇见 和 除了 在 男人 的 大量 文化 和
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

除了那些颇具文化修养和阅历的人之外，我从未在其他任何人身上见过这种特质。

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈsuːmd] [ɪn][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈvænəti]
I suspect that his manner is deliberately assumed in protest against the selfish vanity
我 怀疑 那 他的 方式 是 故意地 假定 在 反对 反对 这 自私 虚荣
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] .
which is the common source of social polish .
哪个 是 这 常见的 来源 的 社会的 抛光 .

我怀疑他故意摆出这种姿态，是为了抗议那种自私的虚荣心，而这种虚荣心正是社交礼仪的常见来源。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːrtli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [noʊ] [daʊt] .
It is partly natural , no doubt .
它是部分自然的 , 不怀疑 .

这无疑有其自然规律。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈhiːdfuli] .
He seems too impatient to choose his words heedfully .
他似乎也耐烦到选择他的字谨慎地 .

他似乎太过急躁，不懂得斟酌用词。

[duː][juː; jʊ][ˈevər][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? "
Do you ever go to the theatre ? "
做你曾经去到这剧院 ? "

你平时会去剧院吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈælis] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [əˈpærənt] [rɪˈlɛvəns] .
" No , " said Alice , taken aback by this apparent irrelevance .
" 不 , " 说爱丽丝 , 已采取背经过这明显无关紧要 .

“不,”爱丽丝说道，对这种看似无关紧要的事情感到惊讶。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" My father disapproved of it .
" 我的父亲不赞成的它 .

“我父亲不赞成这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][wʌns] .
But I was there once .
但我曾是那里一次 .

但我曾经去过那里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] . - "
I saw the ' Lady of Lyons . ' "
我锯这 - 女士的莱昂斯 . - "

我看到了“里昂夫人”。

" [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktɹəs] , [ˈædəleɪd] [ˈɡɪzbən] — "
" There is a famous actress , Adelaide Gisborne — "
" 那里是一个著名的演员 , 阿德莱德吉斯伯恩 — "

“有一位著名女演员，名叫阿德莱德·吉斯伯恩——”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
" It was she whom I saw as the Lady of Lyons .
" 它曾是她谁我锯作为这女士的莱昂斯 .

“我眼中的里昂夫人就是她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] . "
She did it beautifully . "
她做过它非常漂亮 . "

她做得非常出色。

" [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" Did Mr . Byron remind you of her ?
" 做过先生 . 拜伦提醒你 的 她 ?

“拜伦先生是否让你想起了她？”

" [ˈælis] [stɛəd] [ɪnˈkredʒələsli] [æt; ət] [ˈlɪdiə] .
" Alice stared incredulously at Lydia .
" 爱丽丝凝视难以置信地在莉迪亚 .

爱丽丝难以置信地盯着莉迪亚。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [les] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
" I do not think there can be two people in the world less like one another ,
" 我做不是思考那里能是二人们在 这 世界 较少的 喜欢 一 其他 ,

“我不认为世界上会有两个性格截然不同的人。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [nɔːr][duː][aɪ] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **Nor do I , “ said Lydia , meditatively** .
“ 也不 做 我 , “ 说 莉迪亚 , 冥想地 .

“我也没有,”莉迪亚沉思着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [dɪsɪmɪˈlærəti] [oʊz] [ɪts] [ˈemfəsɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈləːkɪŋ] [ˈlaɪknəs] .
“ **But I think their dissimilarity owes its emphasis to some lurking likeness** .
“ 但 我 思考 他们的 差异 欠款 它是 强调 到 一些 潜伏 相似 .

但我认为, 它们之间的差异之所以如此突出, 是因为其中隐藏着一些相似之处。

[ˈʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Otherwise how could he have reminded me of her ?
否则 如何 可以 他 有 提醒 我 的 她 ?

否则他怎么会让我想起她呢?

“ [ˈlɪdiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
“ **Lydia , as she spoke , sat down with a troubled expression , as if trying to**
“ 莉迪亚 , 作为 她 辐 , 卫星 向下 和 一个 麻烦 表达 , 作为 如果 尝试 到

[ʌnˈræv(ə)l][hɜːr; hər] [θɔːts] .
unravel her thoughts .
绎 她 想法 .

莉迪亚一边说着, 一边坐了下来, 神情忧虑, 仿佛在努力理清自己的思绪。

“ [ænd; ænd] [jet] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈprez(ə)ntli] , “ [maɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ][kəmˈpleks] [ðæt]
“ **And yet , “ she added , presently , “ my theatrical associations are so complex that**
“ 和 然而 , “ 她 额外 , 目前 , “ 我的 戏剧 协会 是 所以 复杂的 那

— “ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ,
— “ **A long silence ensued** ,
— “ 一个 长的 沉默 随后 ,

“然而,”她接着说, “我对戏剧的联想如此复杂, 以至于——”一阵漫长的沉默之后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪs] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəl][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] ,
during which Alice , conscious of some unusual stir in her patroness ,
期间 哪个 爱丽丝 , 有意识的 的 一些 异常 搅拌 在 她 女赞助人 ,

在此期间, 爱丽丝察觉到她的女赞助人身上出现了某种不寻常的动静,

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
watched her furtively and wondered what would happen next .
观看 她 偷偷摸摸 和 想知道 什么 会 发生 下一个 .

他偷偷地观察着她, 想知道接下来会发生什么。

“ [ˈæɪlɪs] . “
“ **Alice** . “
“ 爱丽丝 . “

“爱丽丝。”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɑːn] [smɔːl] [ænd; ænd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈmætərz] —
“ **My mind is exercising itself in spite of me on small and impertinent matters** —
“ 我的 头脑 是 锻炼 本身 在 尽管如此 的 我 在 小的 和 无礼 事情 —

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈment(ə)l] [helθ] .
a sure symptom of failing mental health .
一个 当然 症状 的 失败 精神的 健康 .

“我的大脑不由自主地在一些琐碎无关紧要的事情上运转——这是精神健康状况恶化的一个明显症状。”

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈaɪdli]
My presence here is only one of several attempts that I have made to live idly
我的 在场 这里 是 仅有的 一 的 一些 尝试 那 我 有 制成 到 居住 闲散地
[sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
since my father's death .
自从 我的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，我曾多次尝试过无所事事的生活，而我在这里只是其中之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [feɪld] .
They have all failed .
他们 有 全部 失败的 .

他们都失败了。

[wɜːrk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][em ˈiː] .
Work has become necessary to me .
工作 有 变得 必要的 到 我 .

工作对我来说已成为必需品。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈmɑːroʊ] .
I will go to London tomorrow .
我 将要 去 到 伦敦 明天 .

我明天要去伦敦。

” [æɪlɪs] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːmd] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] .
” **Alice looked up in dismay ; for this seemed equivalent to a dismissal** .
” 爱丽丝 看起来 向上 在 沮丧 ; 为了 这 似乎 相等的 到 一个 解雇 .

爱丽丝惊恐地抬起头；因为这似乎等同于被解雇。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈlaɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
But her face expressed nothing but polite indifference .
但 她 脸 表达 没有什么 但 有礼貌的 漠不关心 .

但她脸上却只有礼貌的冷漠。

” [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [dʒuːn] ,
” **We shall have time to run through all the follies of the season before June** ,
” 我们 将 有 时间 到 跑步 通过 全部 这 愚行 的 这 季节 前 六月 ,

“在六月之前，我们有时间把这个季节的所有荒唐事都过一遍。”

[wen] [aɪ] [hoʊp][tuː; tə] [rɪˈtʰɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [plænd] .
when I hope to return here and set to work at a book I have planned .
什么时候 我 希望 到 返回 这里 和 放 到 工作 在 一个 书 我 有 计划 .

我希望有一天能回到这里，开始着手撰写我计划中的一本书。

[aɪ][mʌst; məst] [kəˈlekt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .
I must collect the material for it in London .
我 必须 收集 这 材料 为了 它 在 伦敦 .

我必须去伦敦收集所需的材料。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] ,
If I leave town before the season is over ,
如果 我 离开 镇 前 这 季节 是 超过 ,

如果我在赛季结束前离开这座城市，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and you are unwilling to come away with me ,
和 你 是 不情愿 到 来 离开 和 我 ,

你不愿意跟我一起走，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
I can easily find some one who will take care of you as long as you
我 能 容易地 寻找 一些 一 WHO 将要 拿 关心 的 你 作为 长的 作为 你
[pliːz] [tuː; tə] [steɪ] .
please to stay .
请 到 停留 .

我可以很容易地找到人照顾你，只要你想住多久就住多久。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒuːn] [ɔːl'redi] !
I wish it were June already !
我 希望 它 是 六月 已经 !
真希望现在已经是六月了!

" ['ælis] [prɪ'fɜːrd] ['lɪdiəz] ['wʊmənli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [kɑːm] .
" **Alice preferred Lydia's womanly impatience to her fatalistic calm** .
" 爱丽丝 首选 莉迪亚的 女性 不耐烦 到 她 宿命论 冷静的 .
爱丽丝更喜欢莉迪亚身上那种女人特有的急躁，而不是她宿命论式的平静。

[aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; həɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪ'bərəti] , [wɪtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræðər]
It relieved her sense of inferiority , which familiarity had increased rather
它 松了口气 她 感觉 的 自卑 , 哪个 熟悉 有 增加 相当
[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .
than diminished .
比 减少 .
这缓解了她的自卑感，而熟悉感非但没有减轻她的自卑感，反而加剧了这种感觉。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ,
Yet she was beginning to persuade herself , with some success ,
然而 她 曾是 开始 到 说服 她自己 , 和 一些 成功 ,
然而，她开始说服自己，并且取得了一定的成功。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] ['mænərz] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['kwɛstʃənəb(ə)l] .
that the propriety of Lydia's manners was at least questionable .
那 这 礼 的 莉迪亚的 礼仪 曾是 在 至少 值得怀疑 .
莉迪亚的举止是否得体至少令人质疑。

[ðæt] ['mɔːrɪnɪŋ] [mɪs] ['kæruː] [hæd; həd][nɑːt] ['skruːpəld][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
That morning Miss Carew had not scrupled to ask a man what his profession
那 早晨 错过 卡鲁 有 不是 谨慎的 到 问 一个 男人 什么 他的 职业
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
那天早上，卡鲁小姐毫不犹豫地问了一位男士他的职业是什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , ['ælis] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [tuː] [wel] - [bred][tuː; tə][duː] .
and this , at least , Alice congratulated herself on being too well - bred to do .
和 这 , 在 至少 , 爱丽丝 恭喜 她自己 在 存在 也 出色地 - 繁殖 到 做 .
至少，爱丽丝对自己高贵的出身感到自豪，认为自己不会做这种事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [lɔːst] [hɜːr; həɪ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
She had quite lost her awe of the servants ,
她 有 相当 丢失的 她 敬畏 的 这 仆人 ,
她对仆人们的敬畏之心早已荡然无存。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] ['hɔ:tɪnəs]
and had begun to address them with an unconscious haughtiness
和 有 开始 到 地址 他们 和 一个 无意识 傲气
[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['kɑ:njəs] [pə'lɑɪtnəs] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['ʌpstɑ:rt] ” ['kɑ:mən] [ɪn]
and a conscious politeness that were making the word “ upstart ” common in
和 一个 有意识的 礼貌 那 是 制作 这 单词 “ 暴发户 ” 常见的 在
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
the servants ' hall .
这 仆人 - 大厅 .

他开始用一种不自觉的傲慢和一种刻意的礼貌来称呼他们，以至于“暴发户”这个词在仆人厅里变得很常见。

[bæʃvɪl] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
Bashville , the footman ,
巴什维尔 , 这 男仆 ,
巴什维尔, 那个男仆,

[hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][pɔ:pju'lærəti][ðer; ðər][baɪ][əu'painɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['gɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ]
had risked his popularity there by opining that Miss Goff was a fine young
有 冒险 他的 人气 那里 经过 发表意见 那 错过 戈夫 曾是 一个 美好的 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他曾因发表“戈夫小姐是一位优秀的年轻女性”的言论而冒着失去在那里的人气的风险。

[bæʃvɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:rθ] [jɪr] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [faɪv] [fi:t] [ten][ɪn][hɪz; ɪz]
Bashville was in his twenty - fourth year , and stood five feet ten in his
巴什维尔 曾是 在 他的 二十 - 第四 年 , 和 站立 五 脚 十 在 他的
['stɑ:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

巴什维尔当时二十四岁，穿着长袜身高五英尺十英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['flu:ənt]
At the sign of the Green Man in the village he was known as a fluent
在 这 符号 的 这 绿色的 男人 在 这 村庄 他 曾是 已知 作为 一个 流利
[ˈɔ:rətər][ænd; ɐnd] [ki:n] [pə'litɪk(ə)] [dɪ'beɪtər] .
orator and keen political debater .
演说者 和 敏锐的 政治的 辩论者 .

在村里的绿人招牌下，他以能言善辩和善于政治辩论而闻名。

[ɪn][ðə; ði]['steɪblz] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [tu; tə][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['spɔ:rtɪŋ] [ə'ferz] ,
In the stables he was deferred to as an authority on sporting affairs ,
在 这 马厩 他 曾是 延期 到 作为 一个 权威 在 体育 事务 ,
在马厩里，他被视为体育方面的权威。

[ænd; ɐnd][æn; ən]['ekspɜ:rt] ['reslər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnɪ] ['fæ(ə)n] .
and an expert wrestler in the Cornish fashion .
和 一个 专家 摔跤手 在 这 康沃尔郡 时尚 .
以及一位康沃尔风格的摔跤高手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɜ:rvənt] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'sembld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The women servants regarded him with undissembled admiration .
这 女性 仆人 认为 他 和 未拆卸 钦佩 .
女仆们毫不掩饰地用钦佩的目光看着他。

[ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ɪkspre'jənz] [ʌ; əv] [dɪ'lɑɪt] [wen] [hi; hi] [rɪ'saɪtɪd]
They vied with one another in inventing expressions of delight when he recited
他们 竞争 和 一 其他 在 发明 表达式 的 喜 什么时候 他 背诵
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

当他朗诵诗歌时，他们竞相想出各种表达喜悦之情的词语。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [hi:; hi]
which , **as** **he** **had** **a** **good memory** **and** **was** **fond** **of** **poetry** , **he**
哪个 , 作为 他 有 一个 好的 记忆 和 曾是 喜爱 的 诗 , 他
[ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
often did .
经常 做过 .

由于他记忆力很好，又喜欢诗歌，所以他经常这样做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They were proud to go out walking with him .
他们 是 自豪的 到 去 出去 步行 和 他 .

他们很自豪能和他一起外出散步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ['nevər] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] ['dʒeləsi] ;
But his attentions never gave rise to jealousy ;
但 他的 注意 绝不 给予 上升 到 妒忌 ;

但他的殷勤从未引起嫉妒；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsi:kɹət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
for it was an open secret in the servants ' hall that he loved his mistress
为了 它 曾是 一个 打开 秘密 在 这 仆人 - 大厅 那 他 喜爱 他的 情妇
.
:
.

因为在仆人厅里，他爱慕女主人这件事早已是公开的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
He had never said anything to that effect ,
他 有 绝不 说 任何事物 到 那 影响 ,

他从未说过类似的话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɜrd] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [mʌtʃ] [les] ['ræli] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and no one dared allude to it in his presence , much less rally him on his
和 不 一 敢于 暗示 到 它 在 他的 在场 , 很多 较少的 集会 他 在 他的
[wi:knəs] ;
weakness ;
弱点 ;

没有人敢当着他的面提及此事，更没有人敢利用他的弱点来攻击他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but his passion was well known for all that ,
但 他的 热情 曾是 出色地 已知 为了 全部 那 ,

但尽管如此，他的热情却是众所周知的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['hoʊpləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it seemed by no means so hopeless to the younger members of the
和 它 似乎 经过 不 方法 所以 绝望 到 这 年轻 成员 的 这
[də'mestɪk] [stɑ:f] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
domestic staff as it did to the cook ,
国内的 职员 作为 它 做过 到 这 厨师 ,

对于年轻的家政人员来说，情况似乎远没有厨师想象的那么绝望。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [bæʃvɪl] [hɪm'self] .
the butler , and Bashville himself .
这 管家 , 和 巴什维尔 他自己 .

管家，还有巴什维尔本人。

[mɪs] ['kæru:] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜ:rəvənt] , [ə'pri:ʃiətid] [hɜ:r; hær] -
Miss Carew , who knew the value of good servants , appreciated her footman's
 错过 卡鲁 , WHO 知道 这 价值 的 好的 仆人 , 感谢 她 -
 ['smɑ:rtnəs] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;
smartness , and paid him accordingly ;
 聪明 , 和 有薪酬的 他 因此 ;
 卡鲁小姐深知好仆人的价值，她欣赏男仆的机敏，并给予他相应的报酬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['wertɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] [jʌŋ]
but she had no suspicion that she was waited on by a versatile young
 但 她 有 不 怀疑 那 她 曾是 等待 在 经过 一个 多才多艺的 年轻的
 ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈpɒʊətri][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
student of poetry and public affairs ,
 学生 的 诗 和 民众 事务 ,
 但她丝毫没有想到，侍候她的是一位多才多艺的年轻学生，精通诗歌和公共事务。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraʊəs] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd]
distinguished for his gallantry , his personal prowess , his eloquence , and
杰出的 为了 他的 英勇 , 他的 个人的 能力 , 他的 口才 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈlɒk(ə)] [ˈpɑːlətɪks] .
his influence on local politics .
他的 影响 在 当地的 政治 .

他以其英勇、个人才华、雄辩和对地方政治的影响力而闻名。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bæʃvɪl] [huː] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsælvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

It **was** **Bashville** **who** **now** **entered** **the** **library** **with** **a** **salver** , **which** **he**

它 曾是 巴什维尔 WHO 现在 进入 这 图书馆 和 一个 托盘 , 哪个 他

[ˈprɒfəd] [tuː; tə] [ˈæliːs] ,

proffered **to** **Alice** ,

提供的 到 爱丽丝 ,

这时, 巴什维尔拿着一个托盘走进了图书馆, 并把它递给了爱丽丝。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [mɪs] .
saying , “ **The gentleman is waiting in the round drawing - room , miss** .
 说 , “ 这 绅士 是 等待 在 这 圆形的 绘画 - 房间 , 错过 .

他说: “小姐, 那位先生正在圆形客厅里等候。”

“ [ˈælis] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ri:d] , “ [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] [ˈpɑ:kə] . ”
 “ **Alice took the gentleman's card , and read , “ Mr . Wallace Parker . ”**
 “ 爱丽丝 采取 这 绅士的 卡片 , 和 读 , “ 先生 : 华莱士 帕克 . ”

爱丽丝接过那位先生的名片, 念道: “华莱士·帕克先生。”

“ [oʊ] !
 “ **Oh** !
 “ 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [bəʃvɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n]
" she said , with vexation , glancing at Bashville as if to divine his impression
 " 她 说 , 和 烦恼 , 瞥了一眼 在 巴什维尔 作为 如果 到 神圣的 他的 印象
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtə] .
of the visitor .
 的 这 游客 .

她恼怒地说着，瞥了巴什维尔一眼，似乎想看穿他对来访者的印象。

“ [maɪ][kʌz(ə)n] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] — [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
 “ My cousin — the one we were speaking of just now — has come to see
 “ 我的 表哥 — 这 一 我们 是 请讲 的 只是 现在 — 有 来 到 看
 [em ˈiː] . “
me . “
 我 . “

“我表弟——就是我们刚才提到的那位——来看我了。”

“ [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] ！ ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **How fortunate** ！ ” **said Lydia** .
“ 如何 幸运 ！ ” 说 莉迪亚 .

“真幸运！”莉迪亚说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [pʌɡ] .
“ **He will tell me the meaning of pug** .
“ 他 将要 告诉 我 这 意义 的 哈巴狗 .

他会告诉我哈巴狗的含义。

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . “
Ask him to lunch with us . ”
问 他 到 午餐 和 我们 . ”

邀请他一起吃午饭。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈælis] .
“ **You would not care for him** , ” **said Alice** .
“ 你 会 不是 关心 为了 他 , ” 说 爱丽丝 .

“你不会喜欢他的,”爱丽丝说。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][səˈsaɪəti] .
“ **He is not much used to society** .
“ 他 是 不是 很多 用过的 到 社会 .

他不太适应社会。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
I suppose I had better go and see him .
我 认为 我 有 更好的 去 和 看 他 .

我想我最好还是去看看他。

“ [mɪs] [ˈkæru:] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] ,
“ **Miss Carew did not reply** ,
“ 错过 卡鲁 做过 不是 回复 ,

卡鲁小姐没有回答。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpleɪnli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
being plainly at a loss to understand how there could be any doubt about the
存在 显然 在 一个 损失 到 理解 如何 那里 可以 是 任何 怀疑 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

显然，他完全无法理解为什么这件事会有任何疑问。

[ˈælis] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:kə] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
Alice went to the round drawing - room , where she found Mr . Parker examining
爱丽丝 去 到 这 圆形的 绘画 - 房间 , 在哪里 她 成立 先生 . 帕克 检查
[ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈɑ:rmər] ,
a trophy of Indian armor ,
一个 杯 的 印度 盔甲 ,

爱丽丝来到圆形客厅，发现帕克先生正在仔细端详一件印第安盔甲的战利品。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [spru:s] [blu:] [frɑ:k] - [koʊt]
and presenting a back view of a short gentleman in a spruce blue frock - coat
和 呈现 一个 后退 看法 的 一个 短的 绅士 在 一个 云杉 蓝色的 连衣裙 - 外套
.
:
.

画面中是一位身材矮小的绅士，身穿云杉蓝色礼服大衣，背对着镜头。

[ə; eɪ] [nu:] [hæt][ænd; ənd] [pɜr] [ʌv; əv] [glʌvz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
A new hat and pair of gloves were also visible as he stood looking
一个 新的 帽子 和 一对 的 手套 是 还 可见的 作为 他 站立 寻找
[ˈʌpwɔrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
upward with his hands behind him .
向上 和 他的 双手 在后面 他 .

他站着，双手背在身后，仰头望着天空，人们还能看到他戴着一顶新帽子和一副新手套。

[wen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [gri:t] [ˈæɪs] [laɪ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈrezəlu:t] [self] -
When he turned to greet Alice lie displayed a face expressive of resolute self -
什么时候 他 转向 到 迎接 爱丽丝 说谎 显示 一个 脸 富有表现力的 的 坚决 自己 -
[ɪˈsti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

当他转身迎接爱丽丝时，脸上露出了坚定的自信表情。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [ˈwɔ:təri] [ˈbraɪtnəs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] ,
with eyes whose watery brightness , together with the bareness of his temples ,
和 眼睛 谁 水状的 亮度 , 一起 和 这 裸露 的 他的 寺庙 ,
[ˈtɛmpəlz] ,
他那双水汪汪的眼睛，加上光秃秃的太阳穴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜr] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [əˈweɪ] ,
from which the hair was worn away ,
从 哪个 这 头发 曾是 磨损 离开 ,
[ˈtɛmpəlz] ,
头发都被磨损掉了。

[səˈdʒestɪd] [leɪt] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ɪːðər] [ˈveri] [ˈstu:diəs] [ɔ:r] [ˈveri] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈhæbɪts] .
suggested late hours and either very studious or very dissipated habits .
建议 晚的 小时 和 任何一个 非常 好学的 或者 非常 消散 习惯 .

暗示作息较晚，生活习惯要么非常勤奋好学，要么非常放荡不羁。

[hi;; hi] [ədˈvænst] [ˈkɔ:nfɪdəntli] , [prest] [ˈæɪsəz][hænd] [ˈwɔ:rmlɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
He advanced confidently , pressed Alice's hand warmly for several seconds ,
他 先进的 自信地 , 按下 爱丽丝的 手 热情地 为了 一些 秒 ,
[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃɜr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and placed a chair for her ,
和 放置 一个 椅子 为了 她 ,

他自信地走上前，热情地握住爱丽丝的手几秒钟，然后为她拉开一把椅子。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rkɪt] [ˈkoʊldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
without noticing the marked coldness with which she received his attentions .
没有 注意到 这 标记 寒冷 和 哪个 她 已收到 他的 注意 .

她丝毫没有察觉到自己对他的殷勤有多么冷淡。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ˈæɪs] , ” [hi;; hi] [sed] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ˈɑ:pəzɪt]
“ **I was surprised , Alice ,** ” **he said , when he had seated himself opposite**
” 我 曾是 惊讶 , 爱丽丝 , ” 他 说 , 什么时候 他 有 坐着 他自己 对面的
[tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“我很惊讶，爱丽丝，”他一边说着，一边在她对面坐了下来。

“ [tu;; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈeməli] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪˈðəʊt]
“ **to learn from Aunt Emily that you had come to live here without**
” 到 学习 从 阿姨 艾米丽 那 你 有 来 到 居住 这里 没有
[kənˈsʌltɪŋ] [emˈi:] .
consulting me .
咨询 我 .

“从艾米丽阿姨那里得知，你未经我同意就搬来这里居住。

[aɪ] — “
I — “
我 — ”

我-

“ [kən'sʌlt] [juː; jʊ] !
“ **Consult you** !
” 咨询 你 !

“请咨询您！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **she said , contemptuously , interrupting him** .
” 她 说 , 轻蔑地 , 打断 他 .

她轻蔑地打断他，说道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
” **I never heard of such a thing** !
” 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

“我从没听说过这种事！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['muːvmənts] ? “
Why should I consult you as to my movements ? ”
为什么 应该 我 咨询 你 作为 到 我的 移动 ? ”

我为什么要向你汇报我的行踪？

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [kən'sʌlt] ,
” **Well , I should not have used the word consult** ,
” 出色地 , 我 应该 不是 有 用过的 这 单词 咨询 ,

“唉，我不应该用‘咨询’这个词。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [æz; əz] [swiːt] ['æɪlɪs] ['gɒf] .
particularly to such an independent little lady as sweet Alice Goff .
特别 到 这样的 一个 独立的 小的 女士 作为 甜的 爱丽丝 戈夫 .

尤其对于像可爱的爱丽丝·戈夫这样独立自主的小姑娘来说更是如此。

[stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] — ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
Still , I think you might — merely as a matter of form ,
仍然 , 我 思考 你 可能 — 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 ,

不过，我认为你或许可以——仅仅从形式上来说——

[juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
you know — have informed me of the step you were taking .
你 知道 — 有 知情的 我 的 这 步 你 是 采取 .

你知道——你已经告诉我你正在采取的措施。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] . “
The relations that exist between us give me a right to your confidence . ”
这 关系 那 存在 之间 我们 给 我 一个 正确的 到 你的 信心 . ”

我们之间的关系赋予我赢得你信任的权利。

“ [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] , [preɪ] ? “
” **What relations , pray** ? “
” 什么 关系 , 祈祷 ? ”

“请问是什么关系？ ”

“ [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] !
” **What relations** !
” 什么 关系 !

“什么关系！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'prɔʊtʃfl] ['emfə'sɪs] .
” **he repeated , with reproachful emphasis** .
” 他 重复 , 和 责备的 强调 .

他重复道，语气带着责备的意味。

“ [jes] . [wʌt] [rɪˈleɪʃnz] ?
“ **Yes . What relations ?**
“ 是的 . 什么 关系 ?

“是的。什么关系？”

“ [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [səˈlemnəti] .
“ **He rose , and addressed her with tender solemnity .**
“ 他 玫瑰 , 和 已解决 她 和 投标 严肃 .

他站起身，用温柔庄重的语气对她说道。

“ [ˈælis] , “ [hiː; hi][brɪˈɡæn] ; “ [aɪ][hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz] — “
“ **Alice , “ he began ; “ I have proposed to you at least six times — “**
“ 爱丽丝 , “ 他 开始 ; “ 我 有 建议的 到 你 在 至少 六 时代 — “

“爱丽丝，”他开口道，“我至少向你求婚过六次——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [əkˈseptɪd] [juː; jʊ][wʌns] ? “
“ **And have I accepted you once ? “**
“ 和 有 我 公认 你 一次 ? “

“我曾经接受过你吗？”

“ [hɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈælis] .
“ **Hear me to the end , Alice .**
“ 听到 我 到 这 结尾 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，请听我说完。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈsplɪsɪtli] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː] ;
I know that you have never explicitly accepted me ;
我 知道 那 你 有 绝不 明确地 公认 我 ;

我知道你从未明确地接受过我；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈniːdi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
but it has always been understood that my needy circumstances were the only
但 它 有 总是 到过 理解 那 我的 贫困 情况 是 这 仅有的

[ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] .
obstacle to our happiness .
障碍 到 我们的 幸福 .

但一直以来，大家都明白，我贫困的境遇是我们幸福的唯一障碍。

[wiː; wi] — [dəʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [ˈælis] ; [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [wʊts] [ˈkʌmɪŋ] .
We — don't interrupt me , Alice ; you little know what's coming .
我们 — 不 打断 我 , 爱丽丝 ; 你 小的 知道 是什么 未来 .

我们——别打断我，爱丽丝；你根本不知道接下来会发生什么。

[ðæt] [ˈɑːbstək(ə)l][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪsts] .
That obstacle no longer exists .
那 障碍 不 更长 存在 .

那个障碍已经不存在了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈsekənd] [ˈmæstər][æt; ət][ˈsʌnbəri; -beəri] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈhʌndrəd]
I have been made second master at Sunbury College , with three hundred
我 有 到过 制成 第二 掌握 在 桑伯里 大学 , 和 三 百

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and fifty pounds a year ,
和 五十 磅 一个 年 ,

我被任命为桑伯里学院的副院长，年薪三百五十英镑。

[ə; eɪ] [haʊs] , [koʊl] , [ænd; ənd][gæs] .
a house , coals , and gas .
一个 房子 , 煤炭 , 和 气体 .

房子、煤炭和煤气。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][æɪ; jəl] [ʌn'daʊtɪdli] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['mæstəʃɪp] — [ə; eɪ]
In the course of time I shall undoubtedly succeed to the head mastership — a
在 这 课程 的 时间 我 将 无疑 成功 到 这 头 大师级 — 一个
[ˈsplendɪd] [pə'zɪ(ə)n] ,
splendid position ,
灿烂 位置 ,

假以时日，我无疑会荣升校长——那是一个绝佳的职位。

[wɜ:ɾθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
worth eight hundred pounds a year .
值得 八 百 磅 一个 年 .

价值每年八百英镑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæv; həv] [prest] [soʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [sɪns]
You are now free from the troubles that have pressed so hard upon you since
你 是 现在 自由的 从 这 麻烦 那 有 按下 所以 难的 之上 你 自从
[jʊɾ; jər] ['fɑ:ðəz] [deθ] ;
your father's death ;
你的 父亲的 死亡 ;

你现在摆脱了父亲去世以来一直压在你身上的种种苦难；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kwɪt][æt; ət][wʌns] — [naʊ] — ['ɪnstəntli] , [jʊɾ; jər] [dɪ'pendənt] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] . “
and you can quit at once — now — instantly , your dependent position here .”
和 你 能 辞职 在 一次 — 现在 — 即刻 , 你的 依赖 位置 这里 . ”

你可以立即辞职——现在就辞职——立刻辞掉你在这里的雇佣关系。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] : [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
” **Thank you : I am very comfortable here .**
” 感谢 你 : 我 是 非常 舒服的 这里 .

“谢谢：我在这里感觉很舒服。”

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæru:] .
I am staying on a visit with Miss Carew .
我 是 入住 在 一个 访问 和 错过 卡鲁 .

我正在卡鲁小姐家做客。

“ ['saɪləns] [ɪn'sju:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['sləʊli] .
” **Silence ensued ; and he sat down slowly .**
” 沉默 随后 ; 和 他 卫星 向下 缓慢地 .

一阵沉默之后，他缓缓坐了下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [æt; ət]
Then she added , “ I am exceedingly glad that you have got something good at
然后 她 额外 , ” 我 是 非常 高兴的 那 你 有 得到 某物 好的 在
[læst] .
last .
最后的 .

然后她又说：“我非常高兴你终于得到了好东西。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gret] [rɪ'li:f] [tu:; tə][jʊɾ; jər] [pʊɾ] ['mʌðər] . “
It must be a great relief to your poor mother .”
它 必须 是 一个 伟大的 宽慰 到 你的 贫穷的 母亲 . ”

这一定让你的母亲松了一口气。

“ [aɪ] ['fænsɪd] ,
” **I fancied** ,
” 我 幻想 ,

我幻想过，

[ˈælis] — [ðʊʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʊnli] [ˈfænsi] — [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
Alice — though it may have been only fancy — I fancied that YOUR mother was
爱丽丝 — 尽管 它 可能 有 到过 仅有的 想要 — 我 幻想 那 你的 母亲 曾是
[ˈkoʊldɜ:] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
colder than usual in her manner this morning .
更冷 比 通常 在 她 方式 这 早晨 .

爱丽丝——虽然这可能只是我的错觉——但我感觉你母亲今天早上的态度比平时冷淡。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈleɪ(ə)] [ˈmæn](ə)n [ɑ:r; ər] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [jʊr; jər]
I hope that the luxuries of this palatial mansion are powerless to corrupt your
我 希望 那 这 奢侈品 的 这 宫殿 大厦 是 无力 到 腐败 你的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我希望这座宫殿般的豪宅的奢华无法腐蚀你的心灵。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæs(ə)] [ænd; ənd] [pleɪs] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət] [jʊr; jər]
I cannot lead you to a castle and place crowds of liveried servants at your
我 不能 带领 你 到 一个 城堡 和 地方 人群 的 身着制服的 仆人 在 你的
[bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] ;
beck and call ;
贝克 和 称呼 ;

我不能带你到一座城堡，然后让一大群身穿制服的仆人听候你的差遣；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] , [ˌɪndrɪˈpendənt]
but I can make you mistress of an honorable English home , independent
但 我 能 制作 你 情妇 的 一个 光荣的 英语 家 , 独立的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .
of the bounty of strangers .
的 这 赏金 的 陌生人 .

但我可以让你成为一个体面的英国家庭的女主人，无需依赖陌生人的慷慨馈赠。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ˈælis] . "
You can never be more than a lady , Alice . "
你 能 绝不 是 更多的 比 一个 女士 , 爱丽丝 : "

爱丽丝，你永远只能是个淑女。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈlektʃər] [emˈi:] , [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] . "
" **It is very good of you to lecture me , I am sure . "**
" 它 是 非常 好的 的 你 到 演讲 我 , 我 是 当然 : "

“您能教训我，我真是太荣幸了。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] , " [hi; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ɪl] - [ˈhju:mər] ,
" **You might be serious with me , "** **he said , rising in ill - humor ,**
" 你 可能 是 严肃的 和 我 , " 他 说 , 上升 在 患病的 - 幽默 ,

“你可能是认真的，”他不悦地站起身来说道。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and walking a little way down the room .
和 步行 一个 小的 方式 向下 这 房间 .

然后沿着房间往前走了一小段路。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] . "
" **I think the offer of a man's hand ought to be received with respect . "**
" 我 思考 这 提供 的 一个 男人的 手 应该 到 是 已收到 和 尊重 : "

我认为，男人向女人伸出的手应该受到尊重。

" [ʊʊ] ! [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] .
" **Oh ! I did not quite understand .**
" 哦 ! 我 做过 不是 相当 理解 : "

“哦！我没太明白。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˈɔ:fər] ['evri] [taɪm] [wi:; wi]
I thought we agreed that you are not to make me that offer every time we
我 想法 我们 同意 那 你 是 不是 到 制作 我 那 提供 每一个 时间 我们
[mi:t] . "
meet . "
见面 . "

我以为我们之前说好，你不要每次见面都给我提出这样的提议。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'fɜ:rd] [ˌʌn'tɪ] [aɪ][ʃʊd; əd]
" **It was equally understood that the subject was only deferred until I should**
" 它 曾是 同样地 理解 那 这 主题 曾是 仅有的 延期 直到 我 应该
[bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['baɪndɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
be in a position to resume it without binding you to a long engagement .
是 在 一个 位置 到 恢复 它 没有 结合 你 到 一个 长的 订婚 .

“双方都明白，这个问题只是暂时搁置，等到我能够继续讨论，而不会让你们承担长期的义务时，我就可以着手处理这个问题了。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ; [ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [æt; ət][ləst] .
That time has come now ; and I expect a favorable answer at last .
那 时间 有 来 现在 ; 和 我 预计 一个 有利 回答 在 最后的 .

现在时机已到；我期待最终能得到一个令人满意的答复。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['peɪʃntli] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I am entitled to one , considering how patiently I have waited for it . "
我 是 标题 到 一 , 考虑 如何 耐心 我 有 等待 为了 它 . "
考虑到我耐心等待了这么久，我理应得到一份。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ['wʌlɪs] ,
" **For my part , Wallace ,**
" 为了 我的 部分 , 华莱士 ,

“就我而言，华莱士，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [waɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I must say I do not think it wise for you to think of marrying with
我 必须 说 我 做 不是 思考 它 明智的 为了 你 到 思考 的 结婚 和
['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] [pʌʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
only three hundred and fifty pounds a year . "
仅有的 三 百 和 五十 磅 一个 年 . "

我必须说，我认为你一年只有三百五十英镑就想着结婚，这并非明智之举。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] : [rɪ'membər] [ðæt] ; [ænd; ænd] [koʊl] [ænd; ænd][gæs] !
" **With a house : remember that ; and coals and gas !**
" 和 一个 房子 : 记住 那 ; 和 煤炭 和 气体 !

“有了房子：记住这一点；还有煤炭和煤气！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['pru:d(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [wætə'neɪm] [hɪr] .
You are becoming very prudent , now that you live with Miss Whatsername here .
你 是 成为 非常 谨慎 , 现在 那 你 居住 和 错过 她叫什么名字 这里 .

自从和那位小姐住在一起后，你变得非常谨慎了。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['æɪlɪs] . "
I fear you no longer love me , Alice . "
我 害怕 你 不 更长 爱 我 , 爱丽丝 . "

爱丽丝，我恐怕你不再爱我了。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
" **I never said I loved you at any time** . "
" 我 绝不 说 我 喜爱 你 在 任何 时间 . "

“我从来没说过我爱你。”

“ [ɔ:] ！
“ **Pshaw** ！
“ 呸 ！

“呸！ ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [soʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] — “
You never said so , perhaps ; but you always gave me to understand that — ”
你 绝不 说 所以 , 也许 ; 但 你 总是 给予 我 到 理解 那 — ”
你或许从未明说, 但你总是让我明白——”

“ [aɪ][dɪd] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ['wɒlɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . “
“ **I did nothing of the sort , Wallace ; and I won't have you say so . ”**
“ 我 做过 没有什么 的 这 种类 , 华莱士 ; 和 我 惯于 有 你 说 所以 . ”
“我根本没做过那种事, 华莱士; 你休想这么说。”

“ [ɪn] [ɔ:rt] , “ [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] , ['bɪtərli] ,
“ **In short , ” he retorted , bitterly ,**
“ 在 短的 , ” 他 反驳 , 苦涩地 ,
“简而言之,”他苦涩地反驳道,

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [swel] [hɪr] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:rgən][ðæn; ðən]
“ **you think you will pick up some swell here who will be a better bargain than**
“ 你 思考 你 将要 挑选 向上 一些 膨胀 这里 WHO 将要 是 一个 更好的 便宜货 比
[aɪ][eɪ 'em] . “
I am . ”
我 是 . ”
“你以为你能在这里淘到个比我更划算的家伙吗? ”

“ ['wɒlɪs] ！
“ **Wallace** ！
“ 华莱士 ！

“华莱士！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? “
How dare you ? ”
如何 敢 你 ? ”

你竟敢这样？

“ [ju:; jʊ][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] , ['æləs] , [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [aʊt] .
“ **You hurt my feelings , Alice , and I speak out .**
“ 你 伤害 我的 情怀 , 爱丽丝 , 和 我 说话 出去 .
“爱丽丝, 你伤了我的心, 所以我要说出来。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] [maɪ'self] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:ntreɪ] [hɪr]
I know how to behave myself quite as well as those who have the entree here
我 知道 如何 到 表现 我 相当 作为 出色地 作为 那些 WHO 有 这 主菜 这里
;
;
;
;

我知道自己的举止得体, 和那些在这里获得入场券的人一样好;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][ɪn'taɪər] ['hæpɪnəs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [aɪ][du:;][nɑ:t][stænd][ɑ:n][pʌŋk'tɪli,əʊ] .
but when my entire happiness is at stake I do not stand on punctilio .
但 什么时候 我的 全部的 幸福 是 在 赌注 我 做 不是 站立 在 拘束 .
但当我的全部幸福都受到威胁时, 我不会拘泥于形式。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [fer] , ['ɑ:nərəb(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] . “
Therefore , I insist on a straightforward answer to my fair , honorable proposal . ”
所以 , 我 坚持 在 一个 直截了当 回答 到 我的 公平的 , 光荣的 提议 . ”
因此, 我坚持要求对我的公平、正当的提议给予直接答复。

“ ['wɒlɪs] ， ” [sed] ['æɪlɪs] ， [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnətɪ] ；
“ **Wallace** ， ” **said Alice** ， **with dignity** ；

“ 华莱士 ， ” 说 爱丽丝 ， 和 尊严 ；
“ 华莱士 ， ” 爱丽丝端庄地说 ；

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ɪntu:] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ．
“ **I will not be forced into giving an answer against my will** ．
“ 我 将要 不是 是 强制 进入 给予 一个 回答 反对 我的 将要 ．
“ 我不会被迫违背自己的意愿给出答案 ． ”

[aɪ] [rɪ'ɡɑ:rd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ． “
I regard you as a cousin ． ”
我 看待 你 作为 一个 表哥 ． ”

“ 我把你当成表亲 ． ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ．
“ **I do not wish to be regarded as a cousin** ．
“ 我 做 不是 希望 到 是 认为 作为 一个 表哥 ．

“ 我不希望被视为表亲 ． ”

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ？ “
Have I ever regarded you as a cousin ？ ”
有 我 曾经 认为 你 作为 一个 表哥 ？ ”

“ 我曾把你当成表亲吗 ？ ”

“ [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ， ['wɒlɪs] ， [ðæt] [aɪ] [fʊd; fəd] [pər'mɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] [baɪ] [maɪ]
“ **And do you suppose, Wallace, that I should permit you to call me by my**
“ 和 做 你 认为 ， 华莱士 ， 那 我 应该 允许 你 到 称呼 我 经过 我的
['krɪstʃən] [neɪm] ，
Christian name ．
基督教 姓名 ，

“ 华莱士，你以为我会允许你直呼我的教名吗 ？ ”

[ænd; ənd] [bi:; bi] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tə'geðər] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
and be as familiar as we have always been together, if you were not
和 是 作为 熟悉的 作为 我们 有 总是 到过 一起 ， 如果 你 是 不是
[maɪ] ['kʌz(ə)n] ？
my cousin ？
我的 表哥 ？

“ 即使你不是我的表亲，我们之间的关系也会像以前一样亲密吗 ？ ”

[ɪf] [soʊ] ， [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [em 'i:] ． “
If so, you must have a very strange opinion of me ． ”
如果 所以 ， 你 必须 有 一个 非常 奇怪的 观点 的 我 ． ”

“ 如果真是这样，那你对我的看法一定很奇怪 ． ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [soʊ] [kə'rʌpt] — “
“ **I did not think that luxury could so corrupt** — “
“ 我 做过 不是 思考 那 奢华 可以 所以 腐败 — ”

“ 我没想到奢侈竟会如此腐蚀人心—— ”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ， ” [sed] ['æɪlɪs] ， ['petɪʃli] ．
“ **You said that before, said Alice, pettishly** ．
“ 你 说 那 前 ， ” 说 爱丽丝 ， 斤斤计较 ．

“ 你以前也说过这话，”爱丽丝不高兴地说 ．

“ [du:] [nɑ:t] [ki:p] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ；
“ **Do not keep repeating the same thing over and over** ；
“ 做 不是 保持 重复 这 相同的 事物 超过 和 超过 ；

“ 不要一遍又一遍地重复同样的事情 ； ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæd] ['hæbɪts] .

you know it is one of your bad habits .
你 知道 它 是 一 的 你的 坏的 习惯 .

你知道这是你的坏习惯之一。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?

Will you stay to lunch ?
将要 你 停留 到 午餐 ?

你愿意留下来吃午饭吗？

[mɪs] ['kæruː] [təʊld] [em 'i:] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] . "

Miss Carew told me to ask you . "
错过 卡鲁 讲述 我 到 问 你 . "

卡鲁小姐让我来问你。

" [ɪn'di:d] !

" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[mɪs] ['kæruː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

Miss Carew is very kind .
错过 卡鲁 是 非常 种类 .

卡鲁小姐非常和蔼。

[pliːz] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['diːpli] ['ɑːnərd] ,

Please inform her that I am deeply honored ,
请 通知 她 那 我 是 深 荣幸 ,

请转告她，我深感荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] .

and that I feel quite disturbed at being unable to accept her patronage .
和 那 我 感觉 相当 不安 在 存在 无法 到 接受 她 赞助 .

我感到非常不安，因为我无法接受她的赞助。

" ['ælis] [pɔɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .

" Alice poised her head disdainfully .
" 爱丽丝 准备 她 头 轻蔑地 .

爱丽丝不屑地扬起头。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

" No doubt it amuses you to make yourself ridiculous , " she said ;
" 不 怀疑 它 娱乐 你 到 制作 你自己 荒谬的 , " 她 说 ;

“毫无疑问，让自己出丑会让你感到快乐，”她说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] . "

" but I must say I do not see any occasion for it . "
" 但 我 必须 说 我 做 不是 看 任何 场合 为了 它 . "

“但我必须说，我认为没有理由这样做。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːri] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

" I am sorry that my behavior is not sufficiently good for you .
" 我 是 对不起 那 我的 行为 是 不是 足够 好的 为了 你 .

“很抱歉我的行为没能让你满意。”

[juː; jʊ] ['hevər] [faʊnd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər]

You never found any cause to complain of it when our surroundings were
你 绝不 成立 任何 原因 到 抱怨 的 它 什么时候 我们的 周围环境 是

[les] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] .

less aristocratic .
较少的 贵族 .

当我们的环境不那么贵族化时，你从来没有抱怨过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] .
I am quite ashamed of taking so much of your valuable time .
我 是 相当 羞愧 的 采取 所以 很多 的 你的 有价值的 时间 .
占用您这么多宝贵时间，我深感惭愧。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] . "
GOOD - morning ."
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Good - morning .**
" 好的 - 早晨 . "

“早上好。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] . "
But I do not see why you are in such a rage ."
但 我 做 不是 看 为什么 你 是 在 这样的 一个 愤怒 . "
但我实在不明白你为什么如此愤怒。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **I am not in a rage .**
" 我 是 不是 在 一个 愤怒 . "

“我并没有生气。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈlʌkʃəri] .
I am only grieved to find that you are corrupted by luxury .
我 是 仅有的 伤心 到 寻找 那 你 是 腐败的 经过 奢华 .
令我感到痛心的是，你已被奢靡之风腐蚀。

[aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈhaɪər] .
I thought your principles were higher .
我 想法 你的 原则 是 更高 .
我以为你的原则更高尚。

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [ˈɡɒf] .
Good - morning , Miss Goff .
好的 - 早晨 , 错过 戈夫 .

早上好，戈夫小姐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ˈmænʃ(ə)n] . "
I shall not have the pleasure of seeing you again in this very choice mansion ."
我 将 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 再次 在 这 非常 选择 大厦 . "
恐怕我将无缘在这座雅致的宅邸中再次见到您了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈwɒlɪs] ? " [sed] [ˈæliːs] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Are you really going , Wallace ?** " **said Alice , rising .**
" 是 你 真的 去 , 华莱士 ? " 说 爱丽丝 , 上升 .
“你真的要去吗，华莱士？”爱丽丝站起身来问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] ?
Why should I stay ?
为什么 应该 我 停留 ?
我为什么要留下？

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **She rang the bell , greatly disconcerting him ;**
" 她 响铃 这 钟 , 非常 令人不安 他 ;
她按响了门铃，这让他非常不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ədˈvænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
for he had expected her to detain him and make advances for a
为了 他 有 预期的 她 到 扣留 他 和 制作 进展 为了 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

因为他原本以为她会扣留他，并主动提出和解。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [mɔːr] [wɜːrdz] , [bəʃˈvɪl] [ˈentəd] .
Before they could exchange more words , Bashville entered .
前 他们 可以 交换 更多的 字 , 巴什维尔 进入 .

他们还没来得及多说几句，巴什维尔就进来了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈæləs] , [pəˈlɑːtli] .
“ Good - bye , ” said Alice , politely .
“ 好的 - 再见 , ” 说 爱丽丝 , 礼貌地 .

“再见,”爱丽丝礼貌地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Good - bye , ” he replied , through his teeth .
“ 好的 - 再见 , ” 他 回复 , 通过 他的 牙齿 .

“再见,”他咬牙切齿地回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈlɔːftɪli] [aʊt] , [ˈpæsɪŋ] [bəʃˈvɪl] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [skɔːrn] .
He walked loftily out , passing Bashville with marked scorn .
他 步行 傲慢地 出去 , 通过 巴什维尔 和 标记 轻蔑 .

他趾高气扬地走了出去，经过巴什维尔时，脸上带着明显的轻蔑。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɔːz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [steps] ,
He had left the house , and was descending the terrace steps ,
他 有 左边 这 房子 , 和 曾是 下降 这 阳台 步骤 ,

他离开了房子，正走下露台台阶。

[wen] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [huː] [sed] , [ˈsɪvəli] ,
when he was overtaken by the footman , who said , civilly ,
什么时候 他 曾是 被超越 经过 这 男仆 , WHO 说 , 文明地 ,

当他被侍从追上时，侍从礼貌地说：

“ [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
“ Beg your pardon , sir .
“ 求 你的 赦免 , 先生 .

“先生，请您原谅。”

[juːv] [fərˈɡɑːtn] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
You've forgotten this , I think .
你已经 被遗忘的 这 , 我 思考 .

我想你已经忘记这件事了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
“ And he handed him a walking - stick .
“ 和 他 递交 他 一个 步行 - 戳 .

“然后他递给他一根拐杖。”

[ˈpɑːrkəz] [fɜːrst][aɪˈdiːə][wɔːz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Parker's first idea was that his stick had attracted the man's attention by the
帕克的 第一的 主意 曾是 那 他的 戳 有 吸引 这 男人的 注意力 经过 这

[pʊr] [ˈfɪɡjər] [aɪˈtiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [hɔːl] ,
poor figure it made in the castle hall ,
贫穷的 数字 它 制成 在 这 城堡 大厅 ,

帕克最初的想法是，他的手杖在城堡大厅里显得形状怪异，所以才引起了那个人的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæʃvɪl] [wʌz; wəz][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [su:pərsɪliəsənəs] ,
and that Bashville was requesting him , with covert superciliousness ,
和 那 巴什维尔 曾是 请求 他 , 和 隐蔽 傲慢 ,
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['pra:pərtɪ] .
to remove his property .
到 消除 他的 财产 .

巴什维尔带着隐晦的傲慢要求他搬走他的财产。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [sə'spɪ(ə)n] [æz; əz] [tu:] [hju:'mɪliɪtɪŋ] ;
On second thoughts , his self - esteem rejected this suspicion as too humiliating ;
在 第二 想法 , 他的 自己 - 尊重 拒绝 这 怀疑 作为 也 羞辱 ;
[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ʃʊ] [bæʃvɪl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [di:l]

but he resolved to show Bashville that he had a gentleman to deal
但 他 已解决 到 展示 巴什维尔 那 他 有 一个 绅士 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但他决心要让巴什维尔知道，他面对的是一位绅士。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [bæʃvɪl] , ['hændɪd][hɪm; ɪm] [faɪv]
So he took the stick , and instead of thanking Bashville , handed him five
所以 他 采取 这 戳 , 和 反而 的 谢谢 巴什维尔 , 递交 他 五
[ˈɪlɪŋ] .
shillings .
先令 .

于是他接过棍子，没有感谢巴什维尔，反而给了他五先令。

[bæʃvɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bashville smiled and shook his head .
巴什维尔 微笑 和 摇晃 他的 头 .

巴什维尔笑了笑，摇了摇头。

" [ʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **Oh , no , sir , " he said , " thank you all the same !**
" 哦 , 不 , 先生 , " 他 说 , " 感谢 你 全部 这 相同的 !
" "哦，不，先生,"他说，“无论如何，谢谢您！ "

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][na:t][maɪ] [vju:z] . "
Those are not my views . "
那些 是 不是 我的 浏览 . "

那不是我的观点。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [fu:l] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pɑ:kə] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **The more fool you , " said Parker , pocketing the coins , and turning away .**
" 这 更多的 傻子 你 , " 说 帕克 , 口袋 这 硬币 , 和 转弯 离开 .
" "你真是个傻瓜,"帕克说着，把硬币揣进口袋，转身离开。

- ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
Bashville's countenance changed .
- 面容 已更改 .

巴什维尔的脸色变了。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɑ:lʊɪŋ] ['pɑ:kə] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sta:ps] ,
" **Come , come , sir , " he said , following Parker to the foot of the stops ,**
" 来 , 来 , 先生 , " 他 说 , 下列的 帕克 到 这 脚 的 这 停止 ,
" "来，来，先生,"他一边说着，一边跟着帕克走到站台脚下。

" [fer] [wɜ:rdz] [dɪ'zɜ:rv] [fer] [wɜ:rdz] .
" **fair words deserve fair words .**
" 公平的 字 应得 公平的 字 .
" "公平的言辞应该得到公平的言辞。"

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I am no more a fool than you are .

我 是 不 更多的 一个 傻子 比 你 是 .

我并不比你傻。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] . "

A gentleman should know his place as well as a servant . "

一个 绅士 应该 知道 他的 地方 作为 出色地 作为 一个 仆人 . "

绅士应该像仆人一样认清自己的身份。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [ˈmʌtəd] [ˈpɑːkə] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [əˈwei] .

" Oh , go to the devil , " muttered Parker , turning very red and hurrying away .

" 哦 , 去 到 这 魔鬼 , " 低声说道 帕克 , 转弯 非常 红色的 和 匆忙 离开 .

“哦，去你的吧，”帕克嘟囔着，脸涨得通红，匆匆走开了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [gest] , " [sed] [bəʃvɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmenəsɪŋli] [ˈæftər][hɪm; ɪm]

" If you weren't my mistress's guest , " said Bashville , looking menacingly after him

" 如果 你 不是 我的 情妇的 客人 , " 说 巴什维尔 , 寻找 威胁地 后 他

,
 ,
 ,

“如果你不是我女主人的客人，”巴什维尔说着，恶狠狠地瞪着他。

" [aɪˈd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .

" I'd send you to bed for a week for sending me to the devil .

" ID 发送 你 到 床 为了 一个 星期 为了 发送 我 到 这 魔鬼 .

“你把我送入地狱，我罚你卧床一周。”

" [ˈtʃæptər] [viː]

" CHAPTER V

" 章 V

第五章

[mɪs] [ˈkæruː] [rɪˈmɔːrsləsli] [ˈkærid] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

Miss Carew remorselessly carried out her intention of going to London ,

错过 卡鲁 冷酷无情 携带 出去 她 意图 的 去 到 伦敦 ,

卡鲁小姐毫不犹豫地执行了她去伦敦的计划。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈæliːs] ,

where she took a house in Regent's Park , to the disappointment of Alice ,

在哪里 她 采取 一个 房子 在 摄政王 公园 , 到 这 失望 的 爱丽丝 ,

她在摄政公园租了一栋房子，这让爱丽丝很失望。

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈmeɪfər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .

who had hoped to live in Mayfair , or at least in South Kensington .

WHO 有 希望 到 居住 在 梅菲尔 , 或者 在 至少 在 南 肯辛顿 .

他们原本希望住在梅菲尔，或者至少住在南肯辛顿。

[bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [set] [ɡreɪt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈnɔːrðərli] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

But Lydia set great store by the high northerly ground and open air of the

但 莉迪亚 放 伟大的 店铺 经过 这 高的 北风 地面 和 打开 空气 的 这

[pɑːrk] ;

park ;

公园 ;

但莉迪亚非常看重公园地势高耸、视野开阔的北部环境；

[ænd; ənd] [ˈæliːs] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]

and Alice found almost perfect happiness in driving through London in a fine

和 爱丽丝 成立 几乎 完美的 幸福 在 驾驶 通过 伦敦 在 一个 美好的

[ˈkæridʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] .

carriage and fine clothes .

运输 和 美好的 衣服 .

爱丽丝乘坐着漂亮的马车，穿着漂亮的衣服，游览伦敦，她感到无比幸福。

[ʃiː, ʃɪ] [laɪkt] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈkɑːnsərts][ˌʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli]
She liked that better than concerts of classical music , which she did not particularly
她 喜欢 那 更好的 比 音乐会 的 古典 音乐 , 哪个 她 做过 不是 特别
[ˈrelɪʃ] ,
relish ,
尽情享受 ,

她更喜欢这种方式，而不是古典音乐会，她并不特别喜欢古典音乐会。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [ˈɔːf(ə)n] .
or even than the opera , to which they went often .
或者 甚至 比 这 歌剧 , 到 哪个 他们 去 经常 .

甚至比他们经常去的歌剧院还要好。

[ðə; ðɪ] [ˈθiətəz] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [ðʊ] [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈteɪmər]
The theatres pleased her more , though the amusements there were tamer
这 剧院 高兴 她 更多的 , 尽管 这 娱乐 那里 是 驯服者
[ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
than she had expected .
比 她 有 预期的 .

她更喜欢剧院，尽管那里的娱乐活动比她预想的要温和一些。

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
Society was delightful to her because it was real London society .
社会 曾是 愉快 到 她 因为 它 曾是 真实的 伦敦 社会 .
她很喜欢参加社交活动，因为那是真正的伦敦社交圈。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ; [went] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] ,
She acquired a mania for dancing ; went out every night ,
她 获得 一个 狂热 为了 跳舞 ; 去 出去 每一个 夜晚 ;
她迷上了跳舞，每晚都出去跳舞。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]
and seemed to herself far more distinguished and attractive than she had
和 似乎 到 她自己 远的 更多的 杰出的 和 吸引人的 比 她 有
[ˈevər] [bɪn] [ɪn] - ,
ever been in Wiltstoken ,
曾经 到过 在 - ,

她觉得自己比在威尔特斯托肯时更加出众、更有魅力。

[wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [held][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈfeɪvərəbl] [əˈpɪnjən] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
where she had nevertheless held a sufficiently favorable opinion of her own
在哪里 她 有 尽管如此 握住 一个 足够 有利 观点 的 她 自己的
[ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] .
manners and person .
礼仪 和 人 .

然而，她对自己举止和外貌却抱有相当不错的评价。

[ˈlɪdiə] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪsəˈpeɪʃənz] .
Lydia did not share all these dissipations .
莉迪亚 做过 不是 分享 全部 这些 消散 .

莉迪亚并没有参与所有这些放纵行为。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd] [ɪnviˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈjæpəroʊnz] [fɔːr; fər] [ˈælis] ,
She easily procured invitations and chaperones for Alice ,
她 容易地 采购 邀请函 和 监护人 为了 爱丽丝 ,

她轻而易举地为爱丽丝弄到了邀请函和陪同人员。

[hu:] [ˈwʌndəd] [waɪ] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [aʊt] [ə; eɪ]
who **wondered** **why** **so** **intelligent** **a** **woman** **would** **take** **the** **trouble** **to** **sit** **out** **a**
 WHO 想知道 为什么 所以 聪明的 一个 女士 会 拿 这 麻烦 到 坐 出去 一个
 ['stʊ:pɪd] ['kɑ:nsərt] ,
stupid **concert** ,
 愚蠢的 音乐会 ,

谁会纳闷，像她这样聪明的女人为什么会费心去旁听一场愚蠢的音乐会呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [hoʊm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ri:əl] ['pleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]

and then go home , just as the real pleasure of the evening was beginning

和 然后 去 家 , 只是 作为 这 真实的 乐趣 的 这 晚上 曾是 开始

.

:

.

然后就回家了，而当晚真正的乐趣才刚刚开始。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['lɪdiə] [sed] ,
One Saturday morning , at breakfast , Lydia said ,
 一 周六 早晨 , 在 早餐 , 莉迪亚 说 ,
 一个星期六的早晨, 吃早餐时, 莉迪亚说:

“ [jɔːr; jər] [leɪt] [ˈaʊərz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈæliːs]
 “ Your late hours begin to interfere with the freshness of your complexion , Alice
 “ 你的 晚的 小时 开始 到 干扰 和 这 新鲜 的 你的 肤色 , 爱丽丝
 .
 .
 .

“爱丽丝，你熬夜会影响你的肤色。”

[aɪ][eɪ'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:gd] , [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .
I am getting a little fatigued , myself , with literary work .
 我 是 获得 一个 小的 疲劳 , 我 , 和 文学 工作 .
 我自己也开始对文学创作感到有些疲惫了。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [ˈpæləs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [fɔːr; fər]
I will go to the Crystal Palace to - day , and wander about the gardens for
 我 将要 去 到 这 水晶 宫殿 到 - 天 , 和 漫步 关于 这 花园 为了
 [ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
 一个 尽管 ;

我今天要去水晶宫，在花园里逛一会儿。

there is to be a concert in the afternoon for the benefit of Madame
那里 是 到 是 一个 音乐会 在 这 下午 为了 这 益处 的 夫人

[hu:z] [ˈpleɪŋ] [ju:; jə][du:][nɑ:t][əd'maɪər] .
whose playing you do not admire .
 谁 玩耍 你 做 不是 钦佩 .

你不欣赏谁的演奏。

[wɪl] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you come with me ? "
 将要 你 来 和 我 吗 ? "

你要 你 来 和 我 ？ ”

你愿意跟我一起去吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈælis] , [ˈrezəlu:tli] [ˈdu:tɪf(ə)] .

“ **Of course** , ” **said Alice** , **resolutely dutiful** .
“ 的 课程 , ” 说 爱丽丝 , 坚决地 尽职尽责的 .

“当然,”爱丽丝尽职尽责地说。

“ [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ; [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .

“ **Of choice ; not of course** , ” **said Lydia** .
“ 的 选择 ; 不是 的 课程 , ” 说 莉迪亚 .

“出于自愿; 当然不是,”莉迪亚说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] ? ”

“ **Are you engaged for to - morrow evening ?** ”
“ 是 你 已订婚的 为了 到 - 明天 晚上 ? ”

你明天晚上有安排吗?

“ [ˈsʌndeɪ] ?

“ **Sunday ?** ”
“ 星期日 ? ”

“星期日?”

[oʊ] , [noʊ] .

Oh , no .
哦 , 不 .

哦, 不。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [kənˈsaɪdər] [ɔ:l][maɪ] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][jər; jər] [kənˈvi:niəns] .

Besides , I consider all my engagements subject to your convenience .
除了 , 我 考虑 全部 我的 订婚 主题 到 你的 方便 .

此外, 我认为我的所有邀约都以您的方便为准。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [flæt] .

“ **There was a pause , long enough for this assurance to fall perfectly flat** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 长的 足够的 为了 这 保证 到 落下 完美 平坦的 .

“一阵沉默, 足以让这番保证显得苍白无力。”

[ˈælis] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] .

Alice bit her lip .
爱丽丝 少量 她 唇 .

爱丽丝咬了咬嘴唇。

[ðen] [ˈlɪdiə] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . - ? ”

Then Lydia said , “ Do you know Mrs . Hoskyn ? ”
然后 莉迪亚 说 , “ 做 你 知道 太太 . - ? ”

莉迪亚接着问: “你认识霍斯金太太吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [hu:] [ˈɡɪvz] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] ?

“ **Mrs . Hoskyn who gives Sunday evenings ?** ”
“ 太太 . - WHO 给予 星期日 晚上 ? ”

“霍斯金夫人, 她周日晚上有空吗? ”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈælis] , [ˈi:gərli] .

Shall we go there ? ” said Alice , eagerly .
将 我们 去 那里 ? ” 说 爱丽丝 , 急切地 .

“我们去那里好吗? ”爱丽丝急切地问道。

“ [ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][æsk][ˌem ˈi:] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **People often ask me whether I have been at one of them** .
“ 人们 经常 问 我 无论 我 有 到过 在 一 的 他们 .

“人们经常问我是否去过其中某个地方。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; hər] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] .

But I don't know her — though I have seen her .
但 我 不 知道 她 — 尽管 我 有 已见 她 .

但我并不认识她——虽然我见过她。

[ɪz][ʃiː; ʃi][naɪs] ? "
Is she nice ? "
是 她 好的 ? "

她人好吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] ,
" **She is a young woman who has read a great deal of art criticism** ,
" 她 是 一个 年轻的 女士 WHO 有 读 一个 伟大的 交易 的 艺术 批评 ,
"她是一位阅读过大量艺术评论的年轻女性，

[ænd; ənd] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ'tiː] .
and been deeply impressed by it .
和 到过 深 印象深刻 经过 它 .

我深受感动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['feɪməs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['kleɪvər] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi]
She has made her house famous by bringing there all the clever people she
她 有 制成 她 房子 著名的 经过 带来 那里 全部 这 聪明的 人们 她
[miːts] ,
meets ,
满足 ,

她把遇到的所有聪明人都带到她家来，使她的房子名声大噪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
and making them so comfortable that they take care to come again .
和 制作 他们 所以 舒服的 那 他们 拿 关心 到 来 再次 .

让他们感到非常舒适，以至于他们会再次光临。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɔːt] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But she has not , fortunately for her ,
但 她 有 不是 , 幸运的是 为了 她 ,

但幸运的是，她并没有。

[ə'laʊd] [hɜːr; hər] [kreɪz] [fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmən] - [sens] .
allowed her craze for art to get the better of her common - sense .
允许 她 狂热 为了 艺术 到 得到 这 更好的 的 她 常见的 - 感觉 .

她对艺术的狂热蒙蔽了她的理智。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['praːspərəs] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
She married a prosperous man of business ,
她 已婚 一个 繁荣 男人 的 商业 ,

她嫁给了一位富有的商人。

[huː] ['praːbəbli] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] ;
who probably never read anything but a newspaper since he left school ;
WHO 大概 绝不 读 任何事物 但 一个 报纸 自从 他 左边 学校 ;

他离开学校后可能除了报纸以外就没读过其他任何东西了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['praːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɜː] [pər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
and there is probably not a happier pair in England . "
和 那里 是 大概 不是 一个 更快乐 一对 在 英格兰 . "

他们可能是全英国最幸福的一对了。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tʃuːz]
" **I presume she had sense enough to know that she could not afford to choose**
" 我 估 她 有 感觉 足够的 到 知道 那 她 可以 不是 买得起 到 选择
,
!
,

“我想她应该有足够的理智，知道自己没有选择的余地。”

” [sed] [ˈælis] , [kəmˈpleɪsntli] .
” **said Alice , complacently** .
” 说 爱丽丝 , 自满地 .

“爱丽丝得意洋洋地说。”

” [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˈʌgli] . ”
” **She is very ugly** . ”
” 她 是 非常 丑陋的 . ”

她长得很丑。

” [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
” **Do you think so ?**
” 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ʃiː ʃi] [hæz; hæz] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈer ˈem] [təʊld] , [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
She has many admirers , and was , I am told , engaged to Mr .
她 有 许多 仰慕者 , 和 曾是 , 我 是 讲述 , 已订婚的 到 先生 .
[ˈhɜːrbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

她有很多仰慕者，而且据说她已经和赫伯特先生订婚了。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [met] [ˈmɪstər] . - .
the artist , before she met Mr . Hoskyn .
这 艺术家 , 前 她 遇见 先生 . - .

这位艺术家在遇到霍斯金先生之前。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
We shall meet Mr . Herbert there to - morrow , and a number of
我们 将 见面 先生 . 赫伯特 那里 到 - 明天 , 和 一个 数字 的
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːsənz] [brɪˈsɑːdz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
celebrated persons besides — his wife ,
著名 人 除了 — 他的 妻子 ,

我们明天将在那里见到赫伯特先生，以及其他一些名人——他的妻子，

[ˈmædəm] - [ðə; ði] [ˌpiːəˈnɪst] , [ˈəuɪn] [dʒæk] [ðə; ði] [kəmˈpouzər] , [ˈhɔːkʃɔː] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
Madame Szczymplica the pianiste , Owen Jack the composer , Hawkshaw the poet ,
夫人 - 这 钢琴家 , 欧文 杰克 这 作曲家 , 霍克肖 这 诗人 ,
[ˈkɑːnoʊli] [ðə; ði] [ɪnˈventər] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] .
Conolly the inventor , and others .
康诺利 这 发明者 , 和 其他的 .

钢琴家什奇姆普利卡夫人、作曲家欧文·杰克、诗人霍克肖、发明家康诺利等人。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [wʌn] , [æz; əz] [hɛə] - , [ə; eɪ] [rɪˈmaɪrkəb(ə)l] [ˈdʒɜːrmən]
The occasion will be a special one , as Herr Abendgasse , a remarkable German
这 场合 将要 是 一个 特别的 一 , 作为 先生 - , 一个 卓越 德语
[ˈsoʊʃəlɪst] [ænd; ʌnd] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪk] ,
socialist and art critic ,
社会主义 和 艺术 评论家 ,

这将是—一个特殊的场合，因为阿本加斯先生是一位杰出的德国社会主义者和艺术评论家。

[ɪz] [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] - [ðə; ði] [truː] [ɪn] [ɑːrt] .
is to deliver a lecture on ' The True in Art .
是 到 递送 一个 演讲 在 - 这 真的 在 艺术 .

他将发表题为“艺术中的真理”的演讲。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] , [tuː; tə][rɪ'fɜːrɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
- **Be careful , in speaking of him in society , to refer to him as a**
- 是 小心 , 在 请讲 的 他 在 社会 , 到 参考 到 他 作为 一个
[ˌsəʊsi'ɑːlədʒɪst] ,
sociologist ,
社会学家 ,

在社交场合谈论他时, 务必称他为社会学家。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] .
and not as a socialist .
和 不是 作为 一个 社会主义 .

而且不是作为一名社会主义者。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['lektʃər] ? "
Are you particularly anxious to hear him lecture ?"
是 你 特别 焦虑的 到 听到 他 演讲 ? "
你特别想听他讲课吗?

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['æləs] .
"**No doubt it will be very interesting ,**" **said Alice** .
" 不 怀疑 它 将要 是 非常 有趣的 , " 说 爱丽丝 .
"毫无疑问, 这将非常有趣,"爱丽丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɡooʊŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
"**I should not like to miss the opportunity of going to Mrs . Hoskyn's** .
" 我 应该 不是 喜欢 到 错过 这 机会 的 去 到 太太 .
"我不想错过去霍斯金太太家的机会。"

[ˌpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [æsk][,em 'iː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
People so often ask me whether I have been there , and whether I know this ,
人们 所以 经常 问 我 无论 我 有 到过 那里 , 和 无论 我 知道 这 ,
人们经常问我是否去过那里, 是否知道这件事。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] ['rʌstɪk]
that , and the other celebrated person , that I feel quite embarrassed by my rustic
那 , 和 这 其他 著名 人 , 那 我 感觉 相当 尴尬的 经过 我的 乡村
[ɪɡnərəns] . "
ignorance : "
无知 . "

以及另一位名人, 我对他的了解之少让我感到非常尴尬。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , " [pər'suːd] ['lɪdiə] , " [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər]
"**Because ,**" **pursued Lydia ,**" **I had intended not to go until after the lecture**
" 因为 , " 追击 莉迪亚 , " 我 有 故意的 不是 到 去 直到 后 这 演讲
.
.
.
"因为,"莉迪亚接着说, "我原本打算讲完课再去。"

[hɛə] - [ɪz] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ænd; ənd] ['eləkwənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'ɪdʒən(ə)] ;
Herr Abendgasse is enthusiastic and eloquent , but not original ;
先生 - 是 热情的 和 雄辩 , 但 不是 原来的 ;
阿本加斯先生热情洋溢、口才出众, 但缺乏原创性;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪm'baɪbd] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][də'rekt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'ventəz] ,
and as I have imbibed all his ideas direct from their inventors ,
和 作为 我 有 吸收 全部 他的 想法 直接的 从 他们的 发明家 ,
而我则直接从发明者那里汲取了他所有的想法,

[aɪ][duː;][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I do not feel called upon to listen to his exposition of them .
我 做 不是 感觉 称为 之上 到 听 到 他的 展览 的 他们 .
我觉得我没有义务去听他解释这些内容。

[soʊ] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] — ”
So that , unless you are specially interested — ”
所以 那 , 除非 你 是 特别 感兴趣的 — ”
所以，除非你特别感兴趣——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第6/16页

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“ **Not at all** .

“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪf][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəlɪst][aɪ][ʊd; ʃəd][mʌt][ˈræðər][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli][ɑ:n]

If he is a socialist I should much rather not listen to him , particularly on

如果 他 是 一个 社会主义 我 应该 很多 相当 不是 听 到 他 , 特别 在

[ˈsʌndeɪ][ˈi:vniŋ] .

Sunday evening .

星期日 晚上 .

如果他是社会主义者，我宁愿不听他的，尤其是在周日晚上。

“ [soʊ][,aɪˈti:][wʌz; wəz][əˈreɪndʒd][ðæt][ðeɪ][ʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈæftər][ðə; ði][ˈlektər] .

“ **So it was arranged that they should go to Mrs . Hoskyn's after the lecture** .

“ 所以 它 曾是 安排 那 他们 应该 去 到 太太 . - 后 这 演讲 .

“于是就安排他们讲完课后去霍斯金太太家。”

[ˈmi:nwaɪl][ðeɪ][went][tu:; tə][ˈsɪdənəm] , [wer][ˈæɪs][went][θru:] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈpæləs][wɪð; wɪθ]

Meanwhile they went to Sydenham , where Alice went through the Crystal Palace with

同时 他们 去 到 锡德纳姆 , 在哪里 爱丽丝 去 通过 这 水晶 宫殿 和

[prəˈvɪnʃ(ə)l][ˌkjəriˈɑ:səti] ,

provincial curiosity ,

省级 好奇心 ,

与此同时，他们去了锡德纳姆，爱丽丝带着乡下人的好奇心参观了水晶宫。

[ænd; ənd][ˈlɪdiə][ˈænsər][hɜ:r; hər][ˈkwestʃənz][,enˌsaɪkləˈpi:dɪkli] .

and Lydia answered her questions encyclopedically .

和 莉迪亚 回答 她 问题 百科全书式地 .

莉迪亚用百科全书般的知识回答了她的問題。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnu:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] , [æt; ət][wɪtʃ][ə; eɪ][bænd][pleɪd][ˈsevrəl][lɔ:n]

In the afternoon there was a concert , at which a band played several long

在 这 下午 那里 曾是 一个 音乐会 , 在 哪个 一个 乐队 玩 一些 长的

[ˈpi:sɪz][,ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,

pieces of music ,

件 的 音乐 ,

下午有一场音乐会，乐队演奏了几首篇幅较长的乐曲。

[wɪtʃ][ˈlɪdiə][si:mɪd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ðoʊ][fɪ:; fi][ˈfaʊnd][ˈfɔ:lt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈfɔ:rmərz] .

which Lydia seemed to enjoy , though she found fault with the performers .

哪个 莉迪亚 似乎 到 享受 , 尽管 她 成立 过错 和 这 表演者 .

莉迪亚似乎很喜欢，尽管她对表演者有些不满。

[ˈæɪs] , [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈtekt][ˈni:ðər][ðə; ði][ˈfɔ:ltz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][nɔ:r][ðə; ði][ˈbju:ti][,ʌv; əv][ðə; ði]

Alice , able to detect neither the faults in the execution nor the beauty of the

爱丽丝 , 有能力的 到 探测 两者都不 这 故障 在 这 执行 也不 这 美丽 的 这

[ˈmju:zɪk] ,

music ,

音乐 ,

爱丽丝既听不出演奏中的瑕疵，也听不出音乐的美感。

did as she saw the others do — pretended to be pleased and applauded
做过 作为 她 锯 这 其他的 做 — 假装 到 是 高兴 和 鼓掌
[ˈdekərəsli] .
decorously .
得体地 .

她照着其他人的做法做了——假装高兴，并礼貌地鼓掌。

Madame Szczyplica , whom she expected to meet at Mrs . Hoskyn's , appeared ,
夫人 - , 谁 她 预期的 到 见面 在 太太 . - , 出现 ,
她原本以为会在霍斯金太太家见到什奇姆普利卡夫人，结果什奇姆普利卡夫人出现了。

and played a fantasia for pianoforte and orchestra by the famous Jack ,
和 玩 一个 幻想曲 为了 钢琴 和 乐队 经过 这 著名的 杰克 ,
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɜːrk(ə)] .
another of Mrs . Hoskyn's circle .
其他 的 太太 . - 圆圈 .

并演奏了著名作曲家杰克（也是霍斯金夫人圈子里的人）创作的钢琴与管弦乐队幻想曲。

There was in the programme an analysis of this composition from which Alice
那里 曾是 在 这 程序 一个 分析 的 这 作品 从 哪个 爱丽丝
[ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [baɪ] [əˈtentɪvli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːdʒioʊ][fiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
learned that by attentively listening to the adagio she could hear the angels
学习 那 经过 认真地 聆听 到 这 柔板 她 可以 听到 这 天使
[ˈsɪŋɪŋ] [ðerˈɪn] .
singing therein .
歌唱 其中 .

节目中有一篇对这首作品的分析文章，爱丽丝从中了解到，只要认真聆听慢板乐章，就能听到天使在其中歌唱。

She listened as attentively as she could , but heard no angels , and was
她 听着 作为 认真地 作为 她 可以 , 但 听到 不 天使 , 和 曾是
[əˈstaːnɪft] [wen] ,
astonished when ,
惊讶 什么时候 ,

她尽可能认真地听着，却没听到天使的声音，当她惊讶地发现.....

at the conclusion of the fantasia ,
在 这 结论 的 这 幻想曲 ,
在幻想曲结束时，

the audience applauded Madame Szczyplica as if she had made them hear
这 观众 鼓掌 夫人 - 作为 如果 她 有 制成 他们 听到
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] .
the music of the spheres .
这 音乐 的 这 球体 .

观众们为什琴普利卡夫人鼓掌，仿佛她让他们听到了天籁之音。

Even Lydia seemed moved , and said ,
甚至 莉迪亚 似乎 已搬 , 和 说 ,
就连莉迪亚似乎也被感动了，说道：

“ [streɪndʒ] , [ðæt] [fiː; ji][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
“ Strange , that she is only a woman like the rest of us ,
“ 奇怪的 , 那 她 是 仅有的 一个 女士 喜欢 这 休息 的 我们 ,
“奇怪的是，她和我们其他人一样，也只是一个普通的女人。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
with just the same narrow bounds to her existence ,
和 只是 这 相同的 狭窄的 界限 到 她 存在 ,

她的存在也同样局限于狭小的范围内。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [prəʊˈzeɪɪk] [ˈkerz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][baɪ] [treɪn] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] ,
and just the same prosaic cares — that she will go by train to Victoria ,
和 只是 这 相同的 平淡无奇 关心 — 那 她 将要 去 经过 火车 到 维多利亚 ,

以及那些同样琐碎的担忧——她将乘火车前往维多利亚，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and from thence home in a common vehicle instead of embarking in a

[greɪt] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [baɪ] [swɔːnz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪlənd] .
great shell and being drawn by swans to some enchanted island .
伟大的 壳 和 存在 绘制 经过 天鹅 到 一些 迷人的 岛 .

然后乘坐普通交通工具回家，而不是登上巨大的贝壳，被天鹅拉到某个神奇的岛屿。

[hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈferɪlənd] ,
Her playing reminds me of myself as I was when I believed in fairyland ,
她 玩耍 提醒 我 的 我 作为 我 曾是 什么时候 我 相信 在 仙境 ,

她的演奏让我想起了自己曾经相信童话世界时的模样。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [lənd] . “
and indeed knew little about any other land . ”
和 的确 知道 小的 关于 任何 其他 土地 . ”

他对其他任何国家都知之甚少。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈæɪs] , “ [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] ,
“ **They say , ” said Alice , “ that her husband is very jealous** , ”
“ 他们 说 , ” 说 爱丽丝 , ” 那 她 丈夫 是 非常 嫉妒的 , ”

“他们说,”爱丽丝说,“她丈夫非常嫉妒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [laɪf] . “
and that she leads him a terrible life . ”
和 那 她 线索 他 一个 糟糕的 生活 . ”

她让他过着悲惨的生活。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ˈɡɪftɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **THEY SAY anything that brings gifted people to the level of their own experience** . ”
“ 他们 说 任何事物 那 带来 天才 人们 到 这 等级 的 他们的 自己的 经验 . ”

“他们说任何能让有天赋的人达到他们自身经验水平的事情。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
Doubtless they are right .
毫无疑问 他们 是 正确的 .

毫无疑问，他们是对的。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [met] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,
I have not met Mr . Herbert , but I have seen his pictures ,
我 有 不是 遇见 先生 : 赫伯特 , 但 我 有 已见 他的 图片 ,

我虽然没有见过赫伯特先生，但我看过他的照片。

[wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] ;
which suggest that he reads everything and sees nothing ;
哪个 建议 那 他 阅读 一切 和 看到 没有什么 ;

这说明他读遍了所有资料，却什么也没看到；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [reprɪˈzent] [siːnz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpoʊəm] .
for they all represent scenes described in some poem .
为了 他们 全部 代表 场景 描述 在 一些 诗 .

因为它们都代表了某首诗中所描述的场景。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ,
If one could only find an educated man who had never read a book ,
如果 一 可以 仅有的 寻找 一个 受过教育 男人 WHO 有 绝不 读 一个 书 ,
如果能找到一个受过教育却从未读过书的人,

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kəmˈpænjən] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] !
what a delightful companion he would be !
什么 一个 愉快 伴侣 他 会 是 !
他会是一位多么令人愉快的伙伴啊!

” [wen] [ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [taʊn] ,
” **When the concert was over they did not return directly to town ,**
” 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 他们 做过 不是 返回 直接地 到 镇 ,
“音乐会结束后，他们并没有直接返回镇上。”

[æz; əz] [ˈlɪdiə] [wɪft] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] .
as Lydia wished to walk awhile in the gardens .
作为 莉迪亚 希望 到 走 一会儿 在 这 花园 .
莉迪亚想在花园里散散步。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wen] [ðeɪ] [left] [ˈsɪdənəm] , [ðeɪ] [gɑ:tɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] [treɪn] ,
In consequence , when they left Sydenham , they got into a Waterloo train ,
在 结果 , 什么时候 他们 左边 锡德纳姆 , 他们 得到 进入 一个 滑铁卢 火车 ,
因此，当他们离开锡德纳姆时，他们搭乘了一列开往滑铁卢的火车。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
and so had to change at Clapham Junction .
和 所以 有 到 改变 在 克拉珀姆 交汇处 .
因此不得不在克拉珀姆枢纽站换乘。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmər] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [ˈælis] ,
It was a fine summer evening , and Alice ,
它 曾是 一个 美好的 夏天 晚上 , 和 爱丽丝 ,
那是一个美好的夏日夜晚，爱丽丝

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn]
though she thought that it became ladies to hide themselves from the public in
尽管 她 想法 那 它 成为 女士们 到 隐藏 他们自己 从 这 民众 在
[ˈweɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] ,
waiting - rooms at railway stations ,
等待 - 房间 在 铁路 车站 ,
虽然她认为淑女应该躲在火车站的候车室里避开公众视线，

[dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈlɪdiə] [frʌm; frəm] [wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][æt; ət][æn; ən]
did not attempt to dissuade Lydia from walking to and fro at an
做过 不是 试图 到 劝阻 莉迪亚 从 步行 到 和 弗 在 一个
[ʌnfriˈkwentɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
unfrequented end of the platform ,
冷落 结尾 的 这 平台 ,
没有试图劝阻莉迪亚在站台人迹罕至的一端来回走动。

[wɪtʃ] [ˈtʃ:ˌmɪnertɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
which terminated in a bank covered with flowers .
哪个 终止 在 一个 银行 涵盖 和 花朵 .
尽头是一处鲜花盛开的河岸。

” [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , ” [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈpleɪsɪz] [əˈbaʊt]
” **To my mind , ” said Lydia , “ Clapham Junction is one of the prettiest places about**
” 到 我的 头脑 , ” 说 莉迪亚 , ” 克拉珀姆 交汇处 是 一 的 这 最漂亮的 地方 关于
[ˈlʌndən] . ”
London . ”
伦敦 . ”

莉迪亚说：“在我看来，克拉珀姆枢纽站是伦敦附近最漂亮的地方之一。”

“ [ɪnˈdi:d] ！ ” [sed] [ˈæɪɪs] ； [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪʃəsli] ．
“ **Indeed ！ ” said Alice , a little maliciously .**
“ 的确 ！ ” 说 爱丽丝 ， 一个 小的 恶意地 ．

“的确如此！”爱丽丝带着一丝恶意说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [ɑ:n][ˈdʒənʃkənʒ][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈlaɪnz][æz; əz] [blɒts] [ɑ:n]
“ **I thought that all artistic people looked on junctions and railway lines as blots on**
“ 我 想法 那 全部 艺术 人们 看起来 在 交汇处 和 铁路 线条 作为 印迹 在
[ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] ． “
the landscape . ”
这 景观 ． ”

“我原以为所有艺术家都把十字路口和铁路线视为风景中的污点。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] ， ” [sed] [ˈlɪdiə] ； “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t][ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Some of them do ,** ” **said Lydia ;** “ **but they are not the artists of our**
“ 一些 的 他们 做 ， ” 说 莉迪亚 ； “ 但 他们 是 不是 这 艺术家 的 我们的
[ˈdʒenəˈreɪ](ə)n] ；
generation ;
一代 ；

“他们当中有些人确实如此，”莉迪亚说；“但他们不是我们这一代的艺术家；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][kraɪ][ɑ:r; əɹ][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpærəts] ．
and those who take up their cry are no better than parrots .
和 那些 WHO 拿 向上 他们的 哭 是 不 更好的 比 鸚鵡 ．

那些附和他们叫嚣的人，和鸚鵡没什么两样。

[ɪf] [ˈevri] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ， [ˈevri] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [ˈkʌntri] ，
If every holiday recollection of my youth , every escape from town to country ,
如果 每一个 假期 回忆 的 我的 青年 ， 每一个 逃脱 从 镇 到 国家 ，

如果我年轻时的每一次假日回忆，每一次从城市逃往乡村的旅程，

[bi; bi] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] ， [aɪ][mʌst; məst] [fi:l] [tʊ:rdz] [aɪˈti:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][dɪd]
be associated with the railway , I must feel towards it otherwise than did
是 联系 和 这 铁路 ， 我 必须 感觉 向 它 否则 比 做过
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ，
my father ,
我的 父亲 ，

因为我与铁路有联系，所以我对铁路的感情一定与我父亲不同。

[əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][aɪˈti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈaɪərən] [ɪnəˈveɪ](ə)n] ．
upon whose middle age it came as a monstrous iron innovation .
之上 谁 中间 年龄 它 来了 作为 一个 滔天 铁 创新 ．

对于正值中年的他来说，铁器时代的这项发明简直是天方夜谭。

[ðə; ðɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈtʃaɪldhʊd] ．
The locomotive is one of the wonders of modern childhood .
这 机车 是 一 的 这 奇迹 的 现代的 童年 ．

火车是现代儿童的一大乐趣。

[ˈtʃɪldrən] [kraʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][treɪn] [pæs] [brˈni:θ] ．
Children crowd upon a bridge to see the train pass beneath .
孩子们 人群 之上 一个 桥 到 看 这 火车 经过 下面 ．

孩子们挤在桥上，观看火车从桥下驶过。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [strʌt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] ．
Little boys strut along the streets puffing and whistling in imitation of the engine .
小的 男孩们 支撑 沿着 这 街道 抽气 和 吹口哨 在 模仿 的 这 引擎 ．

小男孩们昂首阔步地走在街上，模仿着火车头喷着气、吹着口哨。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈroʊməns] ， [ˈsɪli] [æz; əz][aɪˈti:] [lʊks] ， [brɪˈkʌmz] [ˈseɪkrɪd][ɪn][ˈæftərˌlaɪf] ．
All that romance , silly as it looks , becomes sacred in afterlife .
全部 那 浪漫 ， 愚蠢的 作为 它 看起来 ， 变成 神圣 在 来世 ．

所有这些浪漫情愫，无论看起来多么愚蠢，在来世都会变得神圣。

[bɪ'saɪdʒ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌndə'graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [faʊl] ['lʌndən] ['tʌn(ə)l] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɪz] [ə; eɪ]
Besides , when it is not underground in a foul London tunnel , a train is a
除了 , 什么时候 它 是 不是 地下 在 一个 犯规 伦敦 隧道 , 一个 火车 是 一个
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
beautiful thing .
美丽的 事物 .

此外, 如果不是在伦敦肮脏的地下隧道里, 火车本身是一件美好的事物。

[ɪts] [pjʊə] , [waɪt] [fli:s] [ʌv; əv] [sti:m] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] .
Its pure , white fleece of steam harmonizes with every variety of landscape .
它是 纯的 , 白色的 羊毛 的 蒸汽 协调 和 每一个 种类 的 景观 .
它纯净洁白的蒸汽与各种各样的景观和谐共存。

[ænd; ənd] [ɪts] [saʊnd] !
And its sound !
和 它是 声音 !

还有它的声音!

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [stʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:] - [koʊst] ['skɜ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
Have you ever stood on a sea - coast skirted by a railway ,
有 你 曾经 站立 在 一个 海 - 海岸 裙摆 经过 一个 铁路 ,
你有没有站在铁路沿线的海边?

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['ɪntu:] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] ?
and listened as the train came into hearing in the far distance ?
和 听着 作为 这 火车 来了 进入 听力 在 这 远的 距离 ?
然后, 你听见远处传来火车的声音吗?

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
At first it can hardly be distinguished from the noise of the sea ;
在 第一的 它 能 几乎 是 杰出的 从 这 噪音 的 这 海 ;
起初, 它几乎无法与海浪的声音区分开来;

[ðen] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [vəɪ'breɪ(ə)n] ; [wʌn] ['moʊmənt] ['smʌðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['kʌtɪŋ] ,
then you recognize it by its vibration ; one moment smothered in a deep cutting ,
然后 你 认出 它 经过 它是 振动 ; 一 片刻 窒息 在 一个 深的 切割 ,
然后你就能通过它的震动认出它; 前一刻还被深深的切割声淹没,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [sent] ['ekəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪlsaɪd] .
and the next sent echoing from some hillside .
和 这 下一个 发送 回声 从 一些 山坡 .

下一个声音从某个山坡上传来回响。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [rʌnz] ['smu:ðli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪks] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]
Sometimes it runs smoothly for many minutes , and then breaks suddenly into
有时 它 跑步 顺利 为了 许多 分钟 , 和 然后 休息 突然 进入
[ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['klætər] ,
a rhythmic clatter ,
一个 节奏 哒 ,

有时它会平稳运行好几分钟, 然后突然发出有节奏的咔嗒声。

[ˈɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .
always changing in distance and intensity .
总是 变化 在 距离 和 强度 .

距离和强度一直在变化。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [nɪr] , [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [ɡet] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ 'ti:]
When it comes near , you should get into a tunnel , and stand there while it
什么时候 它 来 靠近 , 你 应该 得到 进入 一个 隧道 , 和 站立 那里 尽管 它
['pa:sɪz] .
passes .
通过 .

当它靠近时, 你应该进入隧道, 站在那里等它过去。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][æən; ən] ['oʊvərtʃər] [baɪ]
I did that once , and it was like the last page of an overture by
我 做过 那 一次 , 和 它 曾是 喜欢 这 最后的 页 的 一个 序曲 经过
[ˈbeɪtoʊvən] — [ˈθʌndərɪŋli] [ɪmˈpetʃuəs] .
Beethoven — thunderingly impetuous .
贝多芬 — 雷鸣般地 浮躁 .
我曾经这样做过一次, 感觉就像贝多芬序曲的最后一页——雷霆万钧, 气势磅礴。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [kənˈsi:v] [haʊ] [ˈeni][ˈpɜ:rs(ə)n][kæən; kən] [hoʊp][tu:; tə] [dɪˈspæɪdʒ] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] [kəmˈpærɪŋ]
I cannot conceive how any person can hope to disparage a train by comparing
我 不能 构想 如何 任何 人 能 希望 到 贬损 一个 火车 经过 比较
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ;
it with a stage - coach ;
它 和 一个 阶段 - 教练 ;
我无法理解任何人怎么会希望通过把火车与驿马车相提并论来贬低火车;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒ(ə)ns] .
and I know something of stage - coaches — or , at least , of diligences .
和 我 知道 某物 的 阶段 - 教练 — 或者 , 在 至少 , 的 尽职调查 .
我对驿马车略知一二——或者至少对勤杂工有所了解。

[ðər; ðær] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][men] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][su:ˌpɪriˈɔ:rəti]
Their effect on the men employed about them ought to decide the superiority
他们的 影响 在 这 男人 受雇 关于 他们 应该 到 决定 这 优势
[ʌv; əv] [sti:m] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
of steam without further argument .
的 蒸汽 没有 更远 争论 .
它们对周围工人的影响应该足以决定蒸汽动力的优越性, 无需进一步争论。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əbˈzɜ:rvd] [æən; ən] [ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æən; ən] [ɪkˈsepʃənəli]
I have never observed an engine - driver who did not seem an exceptionally
我 有 绝不 观察到 一个 引擎 - 司机 WHO 做过 不是 似乎 一个 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] [məˈkæənɪk; mɪˈkæənɪk] ,
intelligent mechanic ,
聪明的 机械 ,
我从未见过哪个火车司机不是技艺精湛的机械师。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈraɪtəz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the very writers and artists who have preserved the memory of the
尽管 这 非常 作家 和 艺术家 WHO 有 保存完好 这 记忆 的 这
[ˈkoʊtʃɪŋ] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][du:][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈkəʊtʃmən] [ˈsɪriəsli] ,
coaching days for us do not appear to have taken coachmen seriously ,
教练 天 为了 我们 做 不是 出现 到 有 已采取 马车夫 严重地 ,
然而, 那些为我们保存了马车时代记忆的作家和艺术家们, 似乎并没有认真对待马车夫这个职业。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] [men] .
or to have regarded them as responsible and civilized men .
或者 到 有 认为 他们 作为 负责任的 和 文明 男人 .
或者认为他们是负责任的文明人。

[əˈbjʊ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] [ɑ:bsəˈli:t] .
Abuse of the railway from a pastoral point of view is obsolete .
虐待 的 这 铁路 从 一个 牧灵 观点 的 看法 是 过时的 .
从牧民的角度来看, 滥用铁路的做法已经过时了。

[ðər; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [groʊn] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][fɑ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are millions of grown persons in England to whom the far sound of the
那里 是 百万 的 生长 人 在 英格兰 到 谁 这 远的 声音 的 这
[treɪn] [ɪz][æz; əz] [ˈplezntli] [səˈdʒestɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækbɜ:rd] .
train is as pleasantly suggestive as the piping of a blackbird .
火车 是 作为 愉快 暗示性的 作为 这 管道 的 一个 黑鸟 .
在英国, 有数百万成年人觉得远处火车的轰鸣声就像黑鸟的鸣叫声一样令人愉悦。

[əˈɡen] — [ɪz][nɑ:t][ðæt][lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ?
Again — is not that Lord Worthington getting out of the train ?
再次 — 是 不是 那 主 沃辛顿 获得 出去 的 这 火车 ?
再说一遍——那不是沃辛顿勋爵从火车上下来吗？

[jes] , [ðæt][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][ˈplætfɔ:rm][frʌm; frəm] [ðɪs] .
Yes , that one , at the third platform from this .
是的 , 那 一 , 在 这 第三 平台 从 这 .
对，就是那个，从这里数第三个站台。

[hi:; hi] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
He — " She stopped .
他 — " 她 停止 .
他——“她停住了。

[ˈæli:s] [lʊkt] ,
Alice looked ,
爱丽丝 看起来 ,
爱丽丝看了看，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] [nɔ:r][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [bʌt; bət]
but could see neither Lord Worthington nor the cause of a subtle but
但 可以 看 两者都不 主 沃辛顿 也不 这 原因 的 一个 微妙的 但
[pər'septəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['lɪdiə] ,
perceptible change in Lydia ,
可感知的 改变 在 莉迪亚 ,
但他既没能见到沃辛顿勋爵，也没能发现莉迪亚身上发生的微妙但可察觉的变化的原因。

[hu:] [sed] , ['kwɪkli] ,
who said , quickly ,
WHO 说 , 迅速地 ,
谁迅速说道：

" [hi:; hi][ɪz] ['pra:bəbli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] .
" **He is probably coming to our train .**
" 他 是 大概 未来 到 我们的 火车 .
“他可能会来我们这趟火车上。”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
Come to the waiting - room .
来 到 这 等待 - 房间 .
请到候诊室来。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" **She walked swiftly along the platform as she spoke .**
" 她 步行 迅速地 沿着 这 平台 作为 她 辐 .
她一边说话一边快速地沿着站台走着。

[ˈæli:s] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Alice hurried after her ; and they had but just got into the room ,
爱丽丝 慌忙 后 她 ; 和 他们 有 但 只是 得到 进入 这 房间 ,
爱丽丝赶紧跟在她后面；她们才刚进房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]
the door of which was close to the staircase which gave access to the
这 门 的 哪个 曾是 关闭 到 这 楼梯 哪个 给予 使用权 到 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
它的门靠近通往站台的楼梯，

[wen] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [dɪn][ʌv; əv][menz] [ˈvɔɪsɪz] [[ʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði]
when a coarse din of men's voices showed that a noisy party were ascending the
什么时候 一个 粗 din 的 男士 声音 显示 那 一个 嘈杂 派对 是 上升 这
[steps] .
steps .
步骤 .

一阵粗犷的男人们的喧闹声表明，一群吵闹的人正走上台阶。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈri:lɪŋ] , [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
Presently a man emerged reeling , and at once began to execute a drunken
目前 一个 男人 出现 卷轴 , 和 在 一次 开始 到 执行 一个 醉
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

这时，一个男人摇摇晃晃地走了出来，立刻开始跳起了醉酒舞。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] [əˈlaʊd] .
and to sing as well as his condition and musical faculty allowed .
和 到 唱歌 作为 出色地 作为 他的 状况 和 音乐 学院 允许 .

并且尽其所能地歌唱，发挥了他当时的身体状况和音乐才能。

[ˈlɪdiə] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Lydia stood near the window of the room and watched in silence .
莉迪亚 站立 靠近 这 窗户 的 这 房间 和 观看 在 沉默 .

莉迪亚站在房间的窗边，默默地看着。

[ˈælis] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪgˈzæmp(ə)], [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈdænsər][æz; əz] [ˈmeliʃ] .
Alice , following her example , recognized the drunken dancer as Mellish .
爱丽丝 , 下列的 她 例子 , 认可 这 醉 舞蹈家 作为 梅利什 .

爱丽丝效仿她，认出那个醉酒的舞者是梅利什。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [θri:] [men] [ˈgeɪli] [əˈtaɪərd][ænd; ʌnd] [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] , [bʌt; bət]
He was followed by three men gayly attired and highly elated , but
他 曾是 随后 经过 三 男人 同性恋地 穿着 和 高度 欣喜若狂 , 但
[kəmˈpærətɪvli] [ˈsoʊbər] .
comparatively sober .
比较 清醒 .

他身后跟着三个穿着花哨、兴高采烈但相对清醒的男子。

[ˈæftər][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] , [ˈʃəʊɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvəti:n] [kəʊt] ,
After them came Cashel Byron , showily dressed in a velveteen coat ,
后 他们 来了 卡舍尔 拜伦 , 炫耀地 穿着 在 一个 平绒 外套 ,

紧随其后的是卡舍尔·拜伦，他身穿一件华丽的丝绒外套。

[ænd; ʌnd] [ˈtaɪtli] - [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:n] - [ˈkʌlərd] [pæntəˈlu:nz] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and tightly - fitting fawn - colored pantaloons that displayed the muscles of his
和 紧紧 - 配件 讨好 - 有色 灯笼裤 那 显示 这 肌肉 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

还有那条紧身的浅褐色灯笼裤，勾勒出他腿部的肌肉线条。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [si:md] [kwɔ:t] [ˈsoʊbər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfeɪvd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [left] [aɪ]
He also seemed quite sober ; but he was dishevelled , and his left eye
他 还 似乎 相当 清醒 ; 但 他 曾是 蓬头垢面 , 和 他的 左边 眼睛
[blɪŋkt] [ˈfri:kwəntli] ,
blinked frequently ,
眨眼 频繁地 ,

他看起来也很清醒；但他衣衫不整，左眼频繁眨动。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['jeləʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][f'neɪtj(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n] ,
the adjacent brow and cheek being much yellower than his natural complexion ,
这 邻近的 眉头 和 脸颊 存在 很多 更黄 比 他的 自然的 肤色 ,
他的眉毛和脸颊比他原本的肤色黄得多。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which appeared to advantage on the right side of his face .
哪个 出现 到 优势 在 这 正确的 边 的 他的 脸 .
这使他右脸看起来更有优势。

[f'wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [tu;; tə] ['melɪʃ] ,
Walking steadily to Mellish ,
步行 稳步 到 梅利什 ,
稳步走向梅利什，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æskɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɪn][tɜ:rn][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]
who was now asking each of the bystanders in turn to come and drink at
WHO 曾是 现在 问 每个 的 这 旁观者 在 转动 到 来 和 喝 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
his expense ,
他的 费用 ,
他现在轮流邀请在场的每个旁观者过来喝酒，费用由他承担。

[hi; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]f'kɑ:lər[ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [si:s] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
he seized him by the collar and sternly bade him cease making a fool of
他 查获 他 经过 这 衣领 和 严厉地 巴德 他 停止 制作 一个 傻子 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他揪住他的衣领，严厉地命令他停止出丑。

[f'melɪʃ] [traɪd] [tu;; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
Mellish tried to embrace him .
梅利什 尝试 到 拥抱 他 .
梅利什试图拥抱他。
“ [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , ” [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'fekʃənətli] .
“ **My own boy** , ” **he exclaimed** , **affectionately** .
“ 我的 自己的 男生 , ” 他 惊呼 , 亲切地 .
“我亲儿子,”他深情地喊道。
“ [hi:z] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑ:npə'reɪl] .
“ **He's my little nonpareil** .
“ 他是 我的 小的 无比 .
“他是我独一无二的小宝贝。”

[f'kæʃəl] [f'baɪrən] [ə'gen] - [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət] [kætʃ] [weɪt] .
Cashel Byron again ' the world at catch weight .
卡舍尔 拜伦 再次 - 这 世界 在 抓住 重量 .
卡舍尔·拜伦再次在世界范围内达到比赛体重。

[bɑ:b] [melɪʃz] [f'mʌni] — “
Bob Mellish's money — ”
鲍勃 梅利什的 钱 — ”
鲍勃·梅利什的钱——”

“ [ju;; jʊ][sɔ:t] , ” [sed] [f'kæʃəl] , [f'ruʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [f'gɪdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **You sot** , ” **said Cashel** , **rolling him about until he was giddy as well as**
“ 你 酒 , ” 说 卡舍尔 , 滚动 他 关于 直到 他 曾是 头晕 作为 出色地 作为
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
“你这个酒鬼,”卡舍尔说着，把他翻来覆去地推来推去，直到他既晕眩又醉醺醺的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bent]] ;
and then forcing him to sit down on a bench ;
和 然后 强制 他 到 坐 向下 在 一个 长椅 ;

然后强迫他坐在长凳上；

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɪl] [ɔ:r] [wʌn] [ə; eɪ][bet] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] . ”
“ one would think you never saw a mill or won a bet in your life before . ”
“ 一 会 思考 你 绝不 锯 一个 磨 或者 韩元 一个 赌注 在 你的 生活 前 . ”
“人们会以为你这辈子都没见过磨坊，也没赢过赌局。”

“ [ˈstedi] , [ˈbaɪrən] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Steady , Byron , ” said one of the others .
“ 稳定的 , 拜伦 , ” 说 一 的 这 其他 的 .
“稳住，拜伦，”另一个人说道。

“ [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
“ Here's his lordship .
“ 这里是 他的 领主 .
“这位是勋爵。”

“ [lɔ:rd] [ˈwɜ:ɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [əˈpærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Lord Worthington was coming up the stairs , apparently the most excited of the
“ 主 沃辛顿 曾是 未来 向上 这 楼梯 , 显然 这 最多 兴奋的 的 这
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .
“沃辛顿勋爵正走上楼梯，显然是派对上最兴奋的人。”

“ [faɪn] [mæn] !
“ Fine man !
“ 美好的 男人 !
“好人！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpætɪŋ] [ˈkæʃəl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
“ he cried , patting Cashel on the shoulder .
“ 他 哭 , 轻拍 卡舍尔 在 这 肩膀 .
他拍了拍卡舍尔的肩膀，喊道。

“ [ˈsplendɪd] [mæn] !
“ Splendid man !
“ 灿烂 男人 !

“真是了个了不起的人！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]
You have won a monkey for me to - day ; and you shall have your
你 有 韩元 一个 猴 为了 我 到 - 天 ; 和 你 将 有 你的
[jər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
share of it ,
分享 的 它 ,
你今天帮我赢了一只猴子；你将分得你应得的那份。

[oʊld] [bɔɪ] . “
old boy . ”
老的 男生 . “

老伙计。”

“ [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmeliʃ] , [ˈstægərɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] .
“ I trained him , ” said Mellish , staggering forward again .
“ 我 受过训练 他 , ” 说 梅利什 , 令人震惊 向前 再次 .
“我训练过他，”梅利什说着，又踉跄地向前走去。

“ [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ **I trained him** .
“ 我 受过训练 他 :

“我训练过他。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [maɪ][bɔ:rd] .
You know me , my lord .
你 知道 我 , 我的 主 :

您了解我，大人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [bɑ:b] ['mɛlɪʃ] .
You know Bob Mellish .
你 知道 鲍勃 梅利什 :

你认识鲍勃·梅利什。

[ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [ɪn][si:] - ['kɔ:nfɪdəns] .
A word with your lordship in c - confidence .
一个 单词 和 你的 领主 在 c - 信心 :

谨以c-confidence的名义向您禀报。

[ju:; jʊ][æsk] [hu:] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:f] [ɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [kʌm] .
You ask who knows how to make the beef go and the muscle come .
你 问 WHO 知道 如何 到 制作 这 牛肉 去 和 这 肌肉 来 :

你问谁知道如何让牛肉变硬，肌肉变发达。

[ju:; jʊ][æsk] — [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪps] - .
You ask — I ask your lordship's pard'n .
你 问 — 我 问 你的 领主的 - :

你问——我问阁下的同伙。

['hwʌtəl] [jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [teɪk] ? “
What'll your lordship take ? ”
什么会 你的 领主 拿 ? ”

大人，您要拿什么？

“ [teɪk] [kɜr] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] ,
“ **Take care , for Heaven's sake !** ” **exclaimed Lord Worthington** ,
“ 拿 关心 , 为了 天 清酒 ! ” 惊呼 主 沃辛顿 ,

“看在上帝的份上，务必小心！”沃辛顿勋爵喊道。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri:ld] ['bækwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪn] .
clutching at him as he reeled backward towards the line .
紧握 在 他 作为 他 卷曲 落后 向 这 线 :

他紧紧抓住他，踉跄着向后退去，朝着线走去。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [treɪn] ? “
“ **Don't you see the train ?** ”
“ 不 你 看 这 火车 ? ”

“你没看到火车吗？”

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] ['mɛlɪʃ] , [ˈɡreɪvli] .
“ **I know ,** “ **said Mellish ,** **gravely** .
“ 我 知道 , “ 说 梅利什 , 严重地 :

“我知道,”梅利什严肃地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] ; [noʊ][mæn] [mɔ:r] [soʊ] .
“ **I am all right ; no man more so** .
“ 我 是 全部 正确的 ; 不 男人 更多的 所以 :

“我很好；没有人比我更好。”

[aɪ][eɪ 'em][bɑ:b] ['mɛlɪʃ] .
I am Bob Mellish .
我 是 鲍勃 梅利什 :

我是鲍勃·梅利什。

[juː; jʊ][æsk] — “
You ask —
你 问 — ”

你问——”

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 ” .

“这里。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
Come out of this , “ said one of the party ,
来 出去 的 这 , “ 说 一 的 这 派对 ,

“走出困境吧,”其中一名党员说道。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaːd] [feɪs] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˈnoʊz] ,
a powerful man with a scarred face and crushed nose ,
一个 强大的 男人 和 一个 疤痕 脸 和 碎 鼻子 ,

一个身材魁梧、脸上满是伤疤、鼻子被压扁的男人，

[ˈgræspɪŋ] [ˈmeliʃ] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn] .
grasping Mellish and thrusting him into the train .
抓握 梅利什 和 推进 他 进入 这 火车 .

抓住梅利什，把他推进火车里。

“ - - [ˈɑːveri][tuː; tə][klæp][ə; eɪ] [ˈbiːfstɜrk] [ɑːn] [ðæt] [ˈoʊg(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wer] [juː; jʊ] [næpt] [ðə; ði]
“ **Y'll ' ave to clap a beefsteak on that ogle of yours , where you napped the**
“ - - 大道 到 拍 一个 牛排 在 那 眄 的 你的 , 在哪里 你 打盹 这
[ˈdʌtʃmənz] [ˌɔːkjəˈnɪr] ,
Dutchman's auctioneer ,
荷兰人的 拍卖 ,

“你得好好反省一下你那只盯着荷兰人拍卖师看的丑陋眼睛，你刚才就是在那只眼睛上偷窥的。”

[ˈbaɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[ɪts] [gəːt] [mɔːr] [ˈjeləʊ] [peɪnt][ɑːn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] - [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It's got more yellow paint on it than y'll like to show in church to - morrow .
它是 得到 更多的 黄色的 画 在 它 比 - 喜欢 到 展示 在 教会 到 - 明天 .

它上面的黄色油漆比你明天想在教堂里展示的要多得多。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ]
“ **At this they all gave a roar of laughter , and entered a third - class carriage**
“ 在 这 他们 全部 给予 一个 吼 的 笑声 , 和 进入 一个 第三 - 班级 运输
.
.
.

“这时，他们都哄堂大笑，然后上了三等车厢。”

[ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [bɪˈfɔːr]
Lydia and Alice had but just time to take their places in the train before
莉迪亚 和 爱丽丝 有 但 只是 时间 到 拿 他们的 地方 在 这 火车 前
[aɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] .
it started .
它 开始 .

莉迪亚和爱丽丝只有很短的时间在火车启动前找到自己的座位。

“ - , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [sed] [ˈæɪlɪs] ,
“ **Eeally , I must say , “ said Alice ,**
“ - , 我 必须 说 , “ 说 爱丽丝 ,

“确实如此,”爱丽丝说。

“ [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrənz] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈwɜ:rθɪŋtənz] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts]
“ that if those were Mr . Cashel Byron's and Lord Worthington's associates
“ 那 如果 那些 是 先生 . 卡舍尔 拜伦的 和 主 沃辛顿 同事
, [ðer; ðər] [teɪsts] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pɪˈkju:liər] . ”
, their tastes are very peculiar . ”
, 他们的 口味 是 非常 奇特 . ”

“如果这些人真是卡舍尔·拜伦先生和沃辛顿勋爵的同伙，那么他们的品味就非常独特了。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈgrɪmli] .
“ Yes , ” said Lydia , almost grimly .
“ 是的 , ” 说 莉迪亚 , 几乎 阴沉地 .

“是的，”莉迪亚几乎是冷冷地说。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fer] [ˈlɪŋgwɪst] ; [bʌt; bət] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ I am a fair linguist ; but I did not understand a single sentence of their
“ 我 是 一个 公平的 语言学家 ; 但 我 做过 不是 理解 一个 单身的 句子 的 他们的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“我语言能力尚可，但他们的对话我一句也没听懂。”

[ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪˈti:][ɔ:l] [dɪˈstɪŋktli] . ”
though I heard it all distinctly . ”
尽管 我 听到 它 全部 明显地 . ”

虽然我听得清清楚楚。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈælis] .
“ They were not gentlemen , ” said Alice .
“ 他们 是 不是 先生们 , ” 说 爱丽丝 .

“他们根本不是绅士，”爱丽丝说。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [əˈpɪrəns] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ You say that no one can tell by a person's appearance whether he is a
“ 你 说 那 不 一 能 告诉 经过 一个 人的 外貌 无论 他 是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:r] [nɑ:t] ;
gentleman or not ;
绅士 或者 不是 ;

“你说没有人能从一个人的外表判断他是不是绅士；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] [lɔ:rd] [ˈwɜ:rθɪŋtənz] [i:ˈkwəlz] . ”
but surely you cannot think that those men are Lord Worthington's equals . ”
但 一定 你 不能 思考 那 那些 男人 是 主 沃辛顿 等于 . ”

但你肯定不会认为这些人能与沃辛顿勋爵相提并论吧？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ I do not , ” said Lydia .
“ 我 做 不是 , ” 说 莉迪亚 .

“我没有，”莉迪亚说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌfi:ənz] ; [ænd; ənd] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈrʌfiən] [ʌv; əv]
“ They are ruffians ; and Cashel Byron is the most unmistakable ruffian of
“ 他们 是 恶棍 ; 和 卡舍尔 拜伦 是 这 最多 毋庸置疑 痞子 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

“他们都是恶棍；而卡舍尔·拜伦则是其中最典型的恶棍。”

“ [ælis] , [ˈɔːstrʌk] , [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
“ **Alice** , **awestruck** , **did not venture to speak again until they left the train at**
“ 爱丽丝 , 惊叹不已 , 做过 不是 风险投资 到 说话 再次 直到 他们 左边 这 火车 在
[vɪkˈtɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

“爱丽丝惊愕不已，直到他们在维多利亚车站下火车时才敢再次开口说话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
There was a crowd outside the carriage in which Cashel had travelled .
那里 曾是 一个 人群 外部 这 运输 在 哪个 卡舍尔 有 旅行 .
卡舍尔乘坐的马车外聚集了一群人。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [pæst] ; [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [æskt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
They hastened past ; but Lydia asked a guard whether anything was the matter .
他们 加快 过去的 ; 但 莉迪亚 问 一个 警卫 无论 任何事物 曾是 这 事情 .
他们匆匆走过；但莉迪亚问一名卫兵是否出了什么事。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn]
He replied that a drunken man , alighting from the train , had fallen down
他 回复 那 一个 醉 男人 , 下车 从 这 火车 , 有 倒下 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [reɪlz] ,
upon the rails ,
之上 这 铁轨 ,
他回答说，一个醉汉从火车上下来时，摔倒在铁轨上。

[ænd; ænd] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [bɪn] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
and that , had the carriage been in motion , he would have been killed .
和 那 , 有 这 运输 到过 在 运动 , 他 会 有 到过 被杀 .
如果当时马车正在行驶，他就会被撞死。

[ˈlɪdiə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] , [ænd; ænd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [faʊnd]
Lydia thanked her informant , and , as she turned from him , found
莉迪亚 谢谢 她 线人 , 和 , 作为 她 转向 从 他 , 成立
[bəʃvɪl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Bashville standing before her ,
巴什维尔 常设 前 她 ,
莉迪亚向她的线人道谢，然后转身离开，发现巴什维尔正站在她面前。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
touching his hat .
接触 他的 帽子 .

他摸了摸自己的帽子。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əˈtend] .
She had given him no instructions to attend .
她 有 给定 他 不 指示 到 出席 .

她没有指示他必须出席。

[haʊˈevər] , [fɪː; fɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd]
However , she accepted his presence as a matter of course , and inquired
然而 , 她 公认 他的 在场 作为 一个 事情 的 课程 , 和 询问
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
whether the carriage was there .
无论 这 运输 曾是 那里 .

然而，她理所当然地接受了他的出现，并询问马车是否在那里。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [bəʃvɪl] .
“ **No , madam , ” replied Bashville** .
“ 不 , 女士 , ” 回复 巴什维尔 .

“不，夫人，”巴什维尔回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd][noʊ][ˈɔ:rdərz] . ”
“ The coachman had no orders . ”
“ 这 马车夫 有 不 订单 . ”

“车夫没有接到任何命令。”

“ [kwɔ:t] [raɪt] . ”
“ Quite right . ”
“ 相当 正确的 . ”

“完全正确。”

[ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
A hansom , if you please .
一个 汉森 , 如果 你 请 .

请给我一辆骏马。

“ [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ælis] , “ [did][ju:; jʊ] [tel] [bæʃvɪl] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ? ”
“ When he was gone she said to Alice , “ Did you tell Bashville to meet us ? ”
“ 什么时候 他 曾是 已消失 她 说 到 爱丽丝 , “ 做过 你 告诉 巴什维尔 到 见面 我们 ? ”
“
“

他走后，她对爱丽丝说：“你告诉巴什维尔来和我们见面了吗？”

“ [oʊ] , [daɪr] , [noʊ] , “ [sed] [ælis] . ”
“ Oh , DEAR , no , “ said Alice . ”
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , “ 说 爱丽丝 . ”

“哦，天哪，不，”爱丽丝说。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ I should not think of doing such a thing . ”
“ 我 应该 不是 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 . ”

“我不应该有这种想法。”

“ [streɪndʒ] ! ”
“ Strange ! ”
“ 奇怪的 ! ”

“奇怪的！”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:;] ;
However , he knows his duties better than I do ;
然而 , 他 知道 他的 职责 更好的 比 我 做 ;

但是，他比我更清楚自己的职责；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈæktɪd] [ˈprɔ:pərli] .
so I have no doubt that he has acted properly .
所以 我 有 不 怀疑 那 他 有 行动 适当地 .

所以我毫不怀疑他的行为是恰当的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [pʊr] [ˈfeləʊ] . ”
He has been waiting all the afternoon , I suppose , poor fellow . ”
他 有 到过 等待 全部 这 下午 , 我 认为 , 贫穷的 同伴 . ”

我想他大概等了一整个下午了吧，可怜的家伙。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , “ [sed] [ælis] , [ˈkerləsli] . ”
“ He has nothing else to do , “ said Alice , carelessly . ”
“ 他 有 没有什么 别的 到 做 , “ 说 爱丽丝 , 粗心大意 . ”

“他也没别的事可做，”爱丽丝漫不经心地说。

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] . ”
“ Here he is . ”
“ 这里 他 是 . ”

“他来了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [tu:] .

He has picked out a capital horse for us , too .

他 有 挑选 出去 一个 首都 马 为了 我们 , 也 .

他也为我们挑选了一匹非常优秀的马。

” [ˈmi:nwaɪl] ,

” **Meanwhile** ,

” 同时 ,

“同时,

[ˈmɛlɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:]

Mellish had been dragged from beneath the train and seated on the knee

梅利什 有 到过 拖拽 从 下面 这 火车 和 坐着 在 这 膝盖

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of one of his companions .

的 一 的 他的 同伴 .

梅利什被从火车底下拖了出来,放在他一位同伴的膝盖上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He was in a stupor , and had a large lump on his brow .

他 曾是 在 一个 昏迷 , 和 有 一个 大的 块 在 他的 眉头 .

他神情恍惚,额头上肿起了一个大包。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [kloʊzd] .

His eye was almost closed .

他的 眼睛 曾是 几乎 关闭 .

他的眼睛几乎闭上了。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [noʊz] [naʊ] [ʃʊd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['sɜ:rdʒən] .

The man with the crushed nose now showed himself an expert surgeon .

这 男人 和 这 碎 鼻子 现在 显示 他自己 一个 专家 外科医生 .

这位鼻子被压扁的男子现在展现出了外科手术方面的精湛技艺。

[waɪl] ['kæʃəl] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] ,

While Cashel supported the patient on the knee of another man ,

尽管 卡舍尔 有 这 病人 在 这 膝盖 的 其他 男人 ,

卡舍尔让病人坐在另一名男子的膝盖上,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] [kept] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] ['mɪŋɡld] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and the rest of the party kept off the crowd by mingled persuasion and

和 这 休息 的 这 派对 保留 离开 这 人群 经过 混合 劝说 和

[ˈvaɪələns] ,

violence ,

暴力 ,

其余党员则通过劝说和暴力相结合的方式阻止人群靠近。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lænsɪt][ænd; ənd] [sə'merəli] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [baɪ] [læns] [aɪ 'ti:] .

he produced a lancet and summarily reduced the swelling by lancing it .

他 生产 一个 柳叶刀 和 简而言之 减少 这 肿胀 经过 刺伤 它 .

他拿出一把柳叶刀,迅速刺破肿胀处,使其消退。

[hi:; hi] [ðen] [drest] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] ['ni:tlɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He then dressed the puncture neatly with appliances for that purpose which he

他 然后 穿着 这 穿刺 整齐地 和 电器 为了 那 目的 哪个 他

['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

carried about him ,

携带 关于 他 ,

然后,他用随身携带的补胎工具把轮胎扎紧了。

[ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [ɪn] [mɛlɪʃz] [ɪr] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

and shouted in Mellish's ear to rouse him .

和 喊叫 在 梅利什的 耳朵 到 唤醒 他 .

然后对着梅利什的耳朵大喊,把他叫醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtreɪnər][ˈoʊnli][ˈɡroʊn] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hed][dra:p][ɪ'nɜ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪst] .
But the trainer only groaned , and let his head drop inert on his breast .
但 这 教练 仅有的 呻吟 , 和 让 他的 头 降低 惰性 在 他的 胸部 .
但驯兽师只是呻吟了一声，头无力地垂在胸前。

[mɔ:ɹ][ˈʃaʊtɪŋ][wʌz; wəz][ri'zɔ:tɪd][tu:; tə],[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
More shouting was resorted to , but in vain .
更多的 喊叫 曾是 复原 到 , 但 在 徒劳 .
人们更加大声喊叫，但都无济于事。

[ˈkæʃəl][ɪm'peɪʃntli][ɪk'sprest][æn; ən][ə'pɪnjən][ðæt][ˈmɛliʃ][wʌz; wəz][ˈʃæmɪŋ] ,
Cashel impatiently expressed an opinion that Mellish was shamming ,
卡舍尔 不耐烦地 表达 一个 观点 那 梅利什 曾是 羞辱 ,
卡舍尔不耐烦地表达了他对梅利什弄虚作假的看法。

[ænd; ənd][dɪ'klerd][ðæt][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][stænd][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][fu:ld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and declared that he would not stand there to be fooled with all the
和 声明 那 他 会 不是 站立 那里 到 是 被骗了 和 全部 这
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
他宣称自己不会站在那里被人愚弄一整晚。

“ [ɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][pæɪ] - [sted][oʊ] - [jɔ:ɹz] , ” [sed][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][noʊz] ,
“ **If he was my pal 'stead o 'yours , ” said the man with the broken nose ,**
“ 如果 他 曾是 我的 朋友 - 坚定 o - 你的 , ” 说 这 男人 和 这 破碎的 鼻子 ,
“如果他是我的朋友而不是你的朋友，”鼻子断了的男人说，

“ [aɪ'd][weɪk][hɪm; ɪm][ʌp][fæst][ɪ'nʌf] . ”
“ **I'd wake him up fast enough . ”**
“ ID 唤醒 他 向上快速地 足够的 . ”
“我会很快把他叫醒。”

“ [aɪl][seɪv][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed][ˈkæʃəl] ,
“ **I'll save you the trouble , ” said Cashel ,**
“ 患病的 节省 你 这 麻烦 , ” 说 卡舍尔 ,
“我来帮你省事吧，”卡舍尔说。

[ˈku:lɪ][ˈstu:pɪŋ][ænd; ənd][ˈsi:zɪŋ][bɪ'twi:n][hɪz; ɪz][ti:θ][ðə; ði][ˈkɑ:rtɪlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪnəɹz][ɪr] .
coolly stooping and seizing between his teeth the cartilage of the trainer's ear .
冷静地 弯腰 和 抓住 之间 他的 牙齿 这 软骨 的 这 教练的 耳朵 .
他冷静地弯下腰，用牙齿咬住了教练的耳软骨。

“ [ðæts][ðə; ði][wei][tu:; tə][du:;][aɪ'ti:] , ” [sed][ðə; ði][ˈlðər] , [ə'pru:vɪŋli] ,
“ **That's the way to do it , ” said the other , approvingly ,**
“ 那就是 这 方式 到 做 它 , ” 说 这 其他 , 赞许地 ,
“就该这么做，”另一个人赞许地说。

[æz; əz][ˈmɛliʃ][ˈskri:md][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t] .
as Mellish screamed and started to his feet .
作为 梅利什 尖叫 和 开始 到 他的 脚 .
梅利什尖叫一声，猛地站了起来。

“ [naʊ] , [ðen] . ”
“ **Now , then .**
“ 现在 , 然后 .
“那么，现在。”

[ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Up with you .
向上 和 你 .
跟你一起。

” [hi:; hi] [tʊk] [mɛlɪʃz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ˈkæʃəl] [tʊk] [ðə; ði] [left] ,
” He took Mellish's right arm , Cashel took the left ,
” 他 采取 梅利什的 正确的 手臂 , 卡舍尔 采取 这 左边 ,
“他抓住了梅利什的右臂，卡舍尔抓住了左臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [hi:d] [tu:; tə]
and they brought him away between them without paying the least heed to
和 他们 带来 他 离开 之间 他们 没有 付费 这 至少 注意 到
[hɪz; ɪz] [terz] ,
his tears ,
他的 眼泪 ,
他们把他带走，丝毫不理会他的眼泪。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
his protestations that he was hurt , his plea that he was an old man ,
他的 抗议 那 他 曾是 伤害 , 他的 恳求 那 他 曾是 一个 老的 男人 ,
他声称自己受伤了，辩解说自己年纪大了，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [dɪˈmænd] [æz; əz] [tu:; tə] [wer] [ˈkæʃəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
or his bitter demand as to where Cashel would have been at that moment
或者 他的 苦的 要求 作为 到 在哪里 卡舍尔 会 有 到过 在 那 片刻
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ker] .
without his care .
没有 他的 关心 .
或者他愤愤不平地质问，如果没有他的照顾，卡舍尔当时会在哪里。

[lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [tu:; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Lord Worthington had taken advantage of this accident to slip away from his
主 沃辛顿 有 已采取 优势 的 这 事故 到 滑 离开 从 他的
[ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈloʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] .
travelling companions and drive alone to his lodgings in Jermyn Street .
旅行 同伴 和 驾驶 独自的 到 他的 住宿 在 杰明 街道 .
沃辛顿勋爵利用这次意外事故，摆脱了旅伴，独自驾车前往他在杰明街的住所。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
He was still greatly excited ; and when his valet ,
他 曾是 仍然 非常 兴奋的 ; 和 什么时候 他的 代客泊车 ,
他仍然非常兴奋；当他的贴身男仆.....

[æn; ən] [oʊld] [rɪˈteɪnər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [fəˈmɪliər] [tɜ:rmz] ,
an old retainer with whom he was on familiar terms ,
一个 老的 预付金 和 谁 他 曾是 在 熟悉的 条款 ,
一位与他关系熟悉的老仆人

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
brought him a letter that had arrived during his absence ,
带来 他 一个 信 那 有 到达的 期间 他的 缺席 ,
他带来了一封在他不在期间寄到的信。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [kɔ:ld] ,
he asked him four times whether any one had called ,
他 问 他 四 时代 无论 任何 一 有 称为 ,
他问了他四遍是否有人打电话来，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [skræps] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [deɪ]
and four times interrupted him by scraps of information about the splendid day
和 四 时代 中断 他 经过 碎屑 的 信息 关于 这 灿烂 天
[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .
he had had and the luck he was in .
他 有 有 和 这 运气 他 曾是 在 .
他四次被打断，零零碎碎地告诉他今天过得多么精彩，他多么幸运。

“ [aɪ][bet] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ;
“ **I bet five hundred even that it would be over in a quarter of an hour ;**
“ 我 赌注 五 百 甚至 那 它 会 是 超过 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ;
“我敢打赌五百块，一刻钟之内就会结束；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bet][ˈbaɪrən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] .
and then I bet Byron two hundred and fifty to one that it wouldn't .
和 然后 我 赌注 拜伦 二 百 和 五十 到 一 那 它 不会 .
然后我跟拜伦打赌，赌注是二百五十比一，赌这不会发生。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dɔɪt] ; [eɪ] , [ˈbedfərd] ?
That's the way to doit ; eh , Bedford ?
那就是 这 方式 到 做 ; 嗯 , 贝德福德 ?
就该这么做，对吧，贝德福德？

[kætʃ] [ˈkæʃəl] [ˈletɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] !
Catch Cashel letting two hundred and fifty slip through his fingers !
抓住 卡舍尔 出租 二 百 和 五十 滑 通过 他的 手指 !
抓到卡舍尔让两百五十美元从指缝间溜走！

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] , [ˈhiːz][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l][kɑːrd] .
By George , though , he's an artful card .
经过 乔治 , 尽管 , 他是 一个 巧 卡片 .
不过，他确实是一张颇具巧思的牌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz] .
At the end of fourteen minutes I thought my five hundred was corpsed .
在 这 结尾 的 十四 分钟 我 想法 我的 五 百 曾是 尸体 .
十四分钟后，我觉得我的五百块钱已经死了。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] ;
The Dutchman was full of fight ;
这 荷兰人 曾是 满的 的 斗争 ;
这位荷兰人斗志昂扬；

[ænd; ənd] [ˈkæʃəl] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [wiːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræli] .
and Cashel suddenly turned weak and tried to back out of the rally .
和 卡舍尔 突然 转向 虚弱的 和 尝试 到 后退 出去 的 这 集会 .
卡舍尔突然变得软弱，试图退出集会。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ˈæftər]
You should have seen the gleam in the Dutchman's eye when he rushed in after
你 应该 有 已见 这 闪耀 在 这 荷兰人的 眼睛 什么时候 他 匆忙 在 后
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
你应该看看那个荷兰人冲上去追他时眼中闪烁的光芒。

[hiː; hi] [meɪd] [kɑːk] - [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔːf] . “
He made cock - sure of finishing him straight off . ”
他 制成 公鸡 - 当然 的 精加工 他 直的 离开 . “
他自信满满地表示要立刻解决掉他。

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ][bɔːrd] .
“ **Indeed , my lord .**
“ 的确 , 我的 主 .
“的确如此，我的大人。”

[dɪr] [ˌemˈiː] ! “
Dear me ! ”
亲爱的 我 ! “
天哪！

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] : [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .

“ I should think so : I was taken in by it myself .
“ 我 应该 思考 所以 : 我 曾是 已采取 在 经过 它 我 .

“我也这么认为：我自己就被它骗了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʌn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [pɔr] [ˈdev(ə)l] .

It was only done to draw the poor devil .
它 曾是 仅有的 完毕 到 画 这 贫穷的 魔鬼 .

这么做只是为了引诱这个可怜的家伙。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˈbedfərd] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ˈkæʃəl] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

By George , Bedford , you should have seen the way Cashel put in his right .
经过 乔治 , 贝德福德 , 你 应该 有 已见 这 方式 卡舍尔 放 在 他的 正确的 .

乔治，贝德福德，你应该看看卡舍尔是怎么伸手打他的右翼的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .

But you couldn't have seen it ; it was too quick .
但 你 不能 有 已见 它 ; 它 曾是 也 快的 .

但你不可能看到，因为太快了。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˈhiːd] [bɪn] [hɪt] .

The Dutchman was asleep on the grass before he knew he'd been hit .
这 荷兰人 曾是 睡着了 在 这 草 前 他 知道 他会 到过 打 .

荷兰人还没反应过来就睡在了草地上，他不知道自己已经被击中了。

[ˈbaɪrən][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Byron had collected fifteen pounds for him before he came to .
拜伦 有 集 十五 磅 为了 他 前 他 来了 到 .

拜伦在他醒来之前已经为他筹集了十五英镑。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][mʌst; məst] [fiːl] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .

His jaw must feel devilish queer after it .
他的 颞 必须 感觉 恶魔般的 酷儿 后 它 .

事后他的下巴肯定感觉怪怪的。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˈbedfərd] , [ˈkæʃəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʌndər] .

By Jove , Bedford , Cashel is a perfect wonder .
经过 朱庇特 , 贝德福德 , 卡舍尔 是 一个 完美的 想知道 .

天哪，贝德福德，卡舍尔简直是个奇迹。

[aɪˈd] [bæk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevri] [sent][aɪ] [pəˈzes] [əˈgenst] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] .

I'd back him for every cent I possess against any man alive .
ID 后退 他 为了 每一个 中心 我 具有 反对 任何 男人 活 .

我愿用我所有的积蓄支持他，让他对抗任何活着的人。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

He makes you feel proud of being an Englishman .
他 制作 你 感觉 自豪的 的 存在 一个 英国人 .

他让你为自己身为英国人而感到自豪。

“ [ˈbedfərd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [səbˈmɪsɪv] [ˈwʌndər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈtrænsˈfɪɡjəd] [wɪð; wɪθ]

“ Bedford looked on with submissive wonder as his master , transfigured with
“ 贝德福德 看起来 在 和 顺从者 想知道 作为 他的 掌握 , 变形 和

[ɪnˈθuːziæzəm] ,

enthusiasm ,
热情 ,

贝德福德带着顺从的惊奇目光看着他的主人，他热情洋溢，神采奕奕。

[went] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd]
went hastily to and fro through the room , occasionally clinching his fist and
去 草草 到 和 弗 通过 这 房间 , 偶尔 锁定胜局 他的 拳头 和
[ˈsmɪtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['dʌtʃmən] .
smiting an imaginary Dutchman .
惩罚 一个 假想 荷兰人
他在房间里匆匆来回踱步，不时攥紧拳头，击打一个想象中的荷兰人。

[ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væ'leɪ][æt; ət][ləst] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn]
The valet at last ventured to remind him that he had forgotten
这 代客泊车 在 最后的 冒险 到 提醒 他 那 他 有 被遗忘的
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信
男仆最后鼓起勇气提醒他，他已经忘记带信了。

“ [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['letər] ! ” [sed] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] .
“ **Oh , hang the letter ! ” said Lord Worthington .**
“ 哦 , 悬挂 这 信 ! ” 说 主 沃辛顿 .
“哦，把信挂起来！”沃辛顿勋爵说道。
“ [ɪts] ['mɪsɪz] . - ['raɪtɪŋ] — [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɑːt] .
“ **It's Mrs . Hoskyn's writing — an invitation , or some such rot .**
“ 它是 太太 . 写作 — 一个 邀请 , 或者 一些 这样的 腐烂 .
“这是霍斯金夫人写的——一封邀请函，或者诸如此类的废话。”

[hɪr] ; [lets] [siː] [aɪ'tiː] . “
Here ; let's see it . ”
这里 ; 我们来吧 看 它 . “
来，让我看看。

“ ['kæmpdən] [hɪl] [roʊd] , [ˈsætərdeɪ] .
“ **Campden Hill Road , Saturday .**
“ 坎普登 爬坡道 路 , 周六 .
“坎普登山路，星期六。

“ [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] ,
“ **My dear Lord Worthington ,**
“ 我的 亲爱的 主 沃辛顿 ,
“我亲爱的沃辛顿勋爵，

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [maɪ] ['praɪmɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **I have not forgotten my promise to obtain for you a near view of the**
— 我 有 不是 被遗忘的 我的 承诺 到 获得 为了 你 一个 靠近 看法 的 这
[ˈfeɪməs] ['mɪsɪz] . [ˈhɜːrbərt] — - ['mædəm] - ,
famous Mrs . Herbert — ' Madame Simplicita ,
著名的 太太 . 赫伯特 — - 夫人 - ,
——我没有忘记我答应过你，要让你近距离见到著名的赫伯特夫人——“辛普利西塔夫人”。

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] .
' **as you call her .**
- 作为 你 称呼 她 .
正如你称呼她的那样。

[fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi]
She will be with us to - morrow evening ; and we shall be very happy
她 将要 是 和 我们 到 - 明天 晚上 ; 和 我们 将 是 非常 快乐的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ,
to see you then ,
到 看 你 然后 ,
她明天晚上会和我们在一起；到时候我们非常高兴见到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] .
if you care to come .
如果 你 关心 到 来 .

如果你愿意来的话。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [hɛə] - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən][ɑːrt]['krɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
At nine o'clock , Herr Abendgasse , a celebrated German art critic and a great
在 九 点钟 , 先生 - , 一个 著名 德语 艺术 评论家 和 一个 伟大的
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 的 ,

九点钟, 阿本德加斯先生, 一位著名的德国艺术评论家, 也是我的好朋友,

[wɪl] [riːd] [juː 'es][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] - [ðə; ði] [truː] [ɪn][ɑːrt] - ;
will read us a paper on ' The True in Art ' ;
将要 读 我们 一个 纸 在 - 这 真的 在 艺术 - ;

他将为我们朗读一篇题为《艺术中的真理》的文章;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt]
but I will not pay you the compliment of pretending to believe that that
但 我 将要 不是 支付 你 这 赞扬 的 假装 到 相信 那 那
[ɪntrəsts] [juː; jʊ] ,
interests you ,
兴趣 你 ,

但我不会假装相信你对此感兴趣, 以此来恭维你。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][ten][ɔːr][hæf] - [pæst] ,
so you may come at ten or half - past ,
所以 你 可能 来 在 十 或者 一半 - 过去的 ,

所以你可能十点或十点半到,

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] . "
by which hour all the serious business of the evening will be over . "
经过 哪个 小时 全部 这 严肃的 商业 的 这 晚上 将要 是 超过 . "

到那时, 今晚所有重要的事就都结束了。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [tʃiːk] , " [sed] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz]
" Well , there is nothing like cheek , " said Lord Worthington , breaking off in his
出色地 , 那里 是 没有什么 喜欢 脸颊 , " 说 主 沃辛顿 , 打破 离开 在 他的
[pə'ruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

“真是厚颜无耻啊,”沃辛顿勋爵一边说着, 一边停下了手中的工作。

" [ðiːz] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [wei] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]
" These women think that because I enjoy life in a rational way I don't know the
" 这些 女性 思考 那 因为 我 享受 生活 在 一个 合理的 方式 我 不 知道 这
[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
back of a picture from the front ,
后退 的 一个 图片 从 这 正面 ,

“这些女人认为, 因为我理性地享受生活, 所以我分不清照片的正反两面。”

[ɔːr][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] .
or the inside of a book from the cover .
或者 这 里面 的 一个 书 从 这 覆盖 .

或者从封面看书的内页。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊv][æt; ət] [naɪn] [[ɑːrp] . "
I shall go at nine sharp . "
我 将 去 在 九 锋利的 . "

我九点准时出发。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ **If any of your acquaintances take an interest in art , I will gladly make them**
“ 如果 任何 的 你的 熟人 拿 一个 兴趣 在 艺术 , 我 将要 乐意 制作 他们
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

“如果你认识的人中有对艺术感兴趣的，我将非常欢迎他们。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naɪt] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; ei] [səˈleɪbrəti] [ɔːr] [tuː] ?
Could you not bring me a celebrity or two ?
可以 你 不是 带来 我 一个 名人 或者 二 ?

你能不能给我带一两个名人来？

[aɪ][ˌei ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɛə]
I am very anxious to have as good an audience as possible for Herr
我 是 非常 焦虑的 到 有 作为 好的 一个 观众 作为 可能的 为了 先生

Abendgasse .

我非常希望 Herr Abendgasse 能吸引尽可能多的观众。

[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
However , as it is , he shall have no reason to complain ,
然而 , 作为 它 是 , 他 将 有 不 原因 到 抱怨 ,

然而，就目前的情况来看，他没有任何理由抱怨。

[æz; əz][aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjɔːrd] [ə; ei] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [əˈsembli] .
as I flatter myself that I have already secured a very distinguished assembly .
作为 我 奉承 我 那 我 有 已经 安全 一个 非常 杰出的 集会 .

我自认为已经召集到了一批非常杰出的嘉宾。

[stiːl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌei diː ˈdiː][ə; ei] [ˈsekənd] [ɪˈlɑːstriəs] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [lɪst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː]
Still , if you can add a second illustrious name to my list , by all means do
仍然 , 如果 你 能 添加 一个 第二 杰出 姓名 到 我的 列表 , 经过全部 方法 做
[soʊ] . “
so . “
所以 . “

不过，如果你能再给我的名单上添加一位杰出人物，那就尽管去做吧。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪsɪz] . - , “ [sed] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Very good , Mrs . Hoskyn , “ said Lord Worthington , looking cunningly at the**
“ 非常 好的 , 太太 . - , “ 说 主 沃辛顿 , 寻找 狡猾地 在 这
[brˈwɪldərd] [ˈbedfərd] .
bewildered Bedford .
困惑 贝德福德 .

“很好，霍斯金夫人，”沃辛顿勋爵说着，狡黠地看着一脸茫然的贝德福德。

“ [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; ei] [səˈleɪbrəti] — [ə; ei] [ˈriːəl] [wʌn] — [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmoʊldi] [oʊld]
“ **You shall have a celebrity — a real one — none of your mouldy old**
“ 你 将 有 一个 名人 — 一个 真实的 — — 没有任何 的 你的 发霉的 老的
[ˈdʒɜːmənɪz] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Germans — if I can only get him to come .
德国人 — 如果 我 能 仅有的 得到 他 到 来 .

“如果我能请到他来，你们就能拥有一个名人——一个真正的名人——而不是你们那些老掉牙的德国佬。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðei] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
If any of her people don't like him they can tell him so .
如果 任何 的 她 人们 不 喜欢 他 他们 能 告诉 他 所以 .
如果她的人中有人不喜欢他，他们可以直接告诉他。

[eɪ] , ['bedfərd] ?
Eh , **Bedford** ?
 嗯 , 贝德福德 ?

“ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [leɪt] ,
“ **Since we have come late** ,
“ 自从 我们 有 来 晚的 ,
“ 由于我们来晚了 ,
[let][ju: 'es] [sper] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɛə] - [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
let us spare the feelings of Herr Abendgasse by going in as quietly as possible
让 我们 空闲的 这 情怀 的 先生 - 经过 去 在 作为 悄悄 作为 可能的
.
:
.

让我们尽量轻手轻脚地进去，以免打扰阿本加斯先生的感情。
“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ʌn'noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [kən'sɪdərd]
“ **They had no difficulty in entering unnoticed** , **for Mrs . Hoskyn considered**
“ 他们 有 不 困难 在 进入 未被察觉 , 为了 太太 . - 经过考虑的
[əbˈskjʊərəti] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
obscurity beautiful ;
朦胧 美丽的 ;

“他们很轻松地就悄无声息地进去了，因为霍斯金夫人认为默默无闻是一种美；
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ru:mz; rʊmz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['kjʊəriəs] ['læntərnz][ʌv; əv][pɪŋk]
and her rooms were but dimly lighted by two curious lanterns of pink
和 她 房间 是 但 依稀 照明 经过 二 好奇的 灯笼 的 粉色的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

她的房间里只有两盏奇特的粉红色玻璃灯笼昏暗地照亮着。
[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veɪpərəs] ['fleɪmz] .
within which were vaporous flames .
之内 哪个 是 蒸汽 火焰 .

其中有蒸汽状的火焰。
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrɪt] -
In the middle of the larger apartment was a small table covered with garnet -
在 这 中间 的 这 更大的 公寓 曾是 一个 小的 桌子 涵盖 和 石榴石 -
['kʌlərd] [plʌʃ] ,
colored plush ,
有色 豪华的 ,

在较大的公寓中央，摆放着一张小桌子，上面铺着石榴红色的绒布。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk][əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlɪz] [ɪn] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [ðə; ði]
with a reading - desk upon it , **and two candles in silver candlesticks** , **the**
和 一个 阅读 - 桌子 之上 它 , 和 二 蜡烛 在 银 烛台 , 这
[laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
light of which ,
光 的 哪个 ,

桌上放着一张书桌，以及两个银烛台上的蜡烛，烛光，
[ˈbiːɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læntərnz] ,
being brighter than the lanterns ,
存在 更亮 比 这 灯笼 ,

比灯笼更亮，
[kæst] [strɔːŋ] ['dʌb(ə)l] ['ʃædʊz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['fɪɡjərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
cast strong double shadows from a group of standing figures about the table .
投掷 强的 双倍的 阴影 从 一个 团体 的 常设 数据 关于 这 桌子 .
一群站着的人影围绕着桌子，投下强烈的双重阴影。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] , ['ɑ:kjupaɪd] [tʃi:fli] [baɪ] ['leɪdɪz] .
The surrounding space was crowded with chairs , occupied chiefly by ladies .
这 周围 空间 曾是 挤 和 椅子 , 占领 主要 经过 女士们 .
周围的空地上摆满了椅子, 大部分是女士们。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [men] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] ['lu:ʃən]
Behind them , along the wall , stood a row of men , among whom was Lucian
在后面 他们 , 沿着 这 墙 , 站立 一个 排 的 男人 , 之中 谁 曾是 卢西安
[ˈwebɜː] .
Webber .
韦伯 .
在他们身后, 沿着墙站着一排男人, 其中有卢西安·韦伯。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kæʃəl] ['baɪrən] ,
All were staring at Cashel Byron ,
全部 是 凝视 在 卡舍尔 拜伦 ,
所有人都盯着卡舍尔·拜伦看。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['bɜːdɪd] [ænd; ænd] ['spektəklɪd] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
who was making a speech to some bearded and spectacled gentlemen at
WHO 曾是 制作 一个 演讲 到 一些 留着胡子的 和 戴眼镜的 先生们 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
他当时正在对桌边几位留着胡子、戴着眼镜的绅士们发表讲话。

['lɪdiə] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔːr] [si:n] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ɪn] ['i:vniŋ] [dres] [ɔ:r] [kwɔɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Lydia , who had never before seen him either in evening dress or quite at his
莉迪亚 , WHO 有 绝不 前 已见 他 任何一个 在 晚上 裙子 或者 相当 在 他的
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,
莉迪亚以前从未见过他穿晚礼服的样子, 也从未见过他如此放松自在的样子。

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
was astonished at his bearing .
曾是 惊讶 在 他的 轴承 .
他的举止令我惊讶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkliŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [oʊvər'boʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
His eyes were sparkling , his confidence overbore the company ,
他的 眼睛 是 闪闪发光 , 他的 信心 超孔径 这 公司 ,
他双眼闪闪发光, 自信满满, 震慑了在场的所有人。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ 'ti:] [broʊk] .
and his rough voice created the silence it broke .
和 他的 粗糙的 嗓音 创建 这 沉默 它 打破 .
他粗犷的声音打破了寂静。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ænd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [baɪ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]
He was in high good - humor , and marked his periods by the swing of
他 曾是 在 高的 好的 - 幽默 , 和 标记 他的 时期 经过 这 摇摆 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [left] [ɑ:rm] ,
his extended left arm ,
他的 扩展 左边 手臂 ,
他心情很好, 用伸出的左臂摆动来标记自己的生理周期。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]
while he held his right hand close to his body and occasionally pointed his
尽管 他 握住 他的 正确的 手 关闭 到 他的 身体 和 偶尔 尖 他的
[riˈmɑːks] [baɪ] [ˈslaɪli] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
remarks by slyly wagging his forefinger .
评论 经过 狡猾地 摇尾巴 他的 食指 .

他右手紧贴身体，时不时狡黠地摇晃食指，以此来表达自己的观点。

“ — [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪdiə] [ˈentərd] .
“ — **executive power** , ” **he was saying as Lydia entered** .
“ — 管理人员 力量 , ” 他 曾是 说 作为 莉迪亚 进入 .

“——行政权力,”他正说着,莉迪亚就进来了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪkˈspre(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
“ **That's a very good expression , gentlemen , and one that I can tell you a**
“ 那就是 一个 非常 好的 表达 , 先生们 , 和 一 那 我 能 告诉 你 一个
[ɑːt] [əˈbaʊt] .
lot about .
很多 关于 .

“先生们,这是一个非常好的表达,关于这个表达,我可以跟你们讲很多。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈsɪvəlaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [wiː; wi] [mʌst; məst]
We have been told that if we want to civilize our neighbors we must
我们 有 到过 讲述 那 如果 我们 想 到 教化 我们的 邻居 我们 必须
[duː] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
do it mainly by the example of our own lives ,
做 它 主要 经过 这 例子 的 我们的 自己的 生活 ,

我们被告知,如果我们想教化邻居,就必须主要以身作则。

[baɪ] [iːtʃ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkʌltʃər] [wiː; wi] [noʊ] .
by each becoming a living illustration of the highest culture we know .
经过 每个 成为 一个 活的 插图 的 这 最高 文化 我们 知道 .

每个人都成为了我们所知的最高文化的鲜活例证。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [æsk] [ɪz] , [haʊ] [ɪz] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
But what I ask is , how is anybody to know that you're an illustration of
但 什么 我 问 是 , 如何 是 任何人 到 知道 那 你是 一个 插图 的
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

但我问的是,如何才能让别人知道你就是文化的化身?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪb(ə)] [ɑːn] [jər; jər] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl]
You can't go about like a sandwich man with a label on your back to tell all
你 不能 去 关于 喜欢 一个 三明治 男人 和 一个 标签 在 你的 后退 到 告诉 全部
[ðə; ði] [faɪn] [ˈnəʊnɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jər; jər] [hed] ;
the fine notions you have in your head ;
这 美好的 概念 你 有 在 你的 头 ;

你不能像个背着标签的卖三明治的小贩一样,到处宣扬你脑子里所有美好的想法;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [kənˈsɪdər] [jər; jər] [mɪr] [əˈpɪrəns] [ˈprefrəb(ə)]
and you may be sure no person will consider your mere appearance preferable
和 你 可能 是 当然 不 人 将要 考虑 你的 仅仅 外貌 优选
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

你可以肯定,没有人会仅仅因为你的外表而认为你比他自己的外表更好。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [æn; ən] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
You want an executive power ; that's what you want .
你 想 一个 管理人员 力量 ; 那就是 什么 你 想 .

你想要的是实权;这就是你想要的。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'ləʊŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; ei][mæn] ['bi:tɪŋ] [ə; ei] ['wʊmən] ,
Suppose you walked along the street and saw a man beating a woman ,
认为 你 步行 沿着 这 街道 和 锯 一个 男人 殴打 一个 女士 ,
假设你走在街上, 看到一个男人在殴打一个女人,

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; ei][bæd][ɪg'zæmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌfs] .
and setting a bad example to the roughs .
和 环境 一个 坏的 例子 到 这 粗糙 .
这给低年级学生树立了坏榜样。

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][set][ə; ei] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
Well, you would be bound to set a good example to them ; and ,
出色地 , 你 会 是 边界 到 放 一个 好的 例子 到 他们 ; 和 ,
你这样做肯定会给他们树立好榜样; 而且,

[ɪf] [jʊə(r)] [men] , [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː][aɪ 'tiː][baɪ] ['mɪrli]
if you're men , you'd like to save the woman ; but you couldn't do it by merely
如果 你是 男人 , 你会 喜欢 到 节省 这 女士 ; 但 你 不能 做 它 经过 仅仅
living ;
活的 ;
如果你是男人, 你会想要拯救这个女人; 但仅仅活着是无法做到这一点的;

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
for that would be setting the bad example of passing on and leaving the
为了 那 会 是 环境 这 坏的 例子 的 通过 在 和 离开 这
poor creature to be beaten .
贫穷的 生物 到 是 被打败 .
因为那样做会树立一个坏榜样, 把可怜的动物留下来任其被虐待。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðen] ,
What is it that you need to know then ,
什么 是 它 那 你 需要 到 知道 然后 ,
那么, 你需要知道什么呢?

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][jɔː; jər] [faɪn] [aɪ'diːəz] ?
in order to act up to your fine ideas ?
在 命令 到 行为 向上 到 你的 美好的 想法 ?
为了实现你的美好想法?

[waɪ] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , [wen] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ,
Why, you want to know how to hit him , when to hit him ,
为什么 , 你 想 到 知道 如何 到 打 他 , 什么时候 到 打 他 ,
为什么? 你想知道怎么打他, 什么时候打他。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][waːnt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]
and where to hit him ; and then you want the nerve to go in and
和 在哪里 到 打 他 ; 和 然后 你 想 这 神经 到 去 在 和
do it .
做 它 .
以及击打他的哪个部位; 然后你还要有勇气上前执行这个动作。

[ðæts] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʊts] ['waːntɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
That's executive power ; and that's what's wanted worse than sitting down and
那就是 管理人员 力量 ; 和 那就是 是什么 通缉 更糟 比 坐着 向下 和
thinking how good you are ,
思维 如何 好的 你 是 ,
这就是行政权力; 而这比坐下来思考自己有多优秀更令人渴望。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['ti:tʃɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə]['æftər][ɔ:l] .
which is what this gentleman's teaching comes to after all .
哪个 是 什么 这 绅士的 教学 来 到 后 全部 .

这就是这位先生教导的最终目的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
You want executive power to set an example .
你 想 管理人员 力量 到 放 一个 例子 .

你想通过行使行政权力来树立榜样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌfs] , [its] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [sprɛd] , [ænd; ənd]
If you leave all that to the roughs , it's their example that will spread , and
如果 你 离开 全部 那 到 这 粗糙 , 它是 他们的 例子 那 将要 传播 , 和
[nɑ:t] [jɔ:rz] .
not yours .
不是 你的 .

如果你把这一切都交给那些粗鄙之人，那么传播开来的将是他们的例子，而不是你的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And look at the politics of it .
和 看 在 这 政治 的 它 .

再看看其中的政治因素。

[wi:v] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
We've heard a good deal about the French to - night .
我们已经 听到 一个 好的 交易 关于 这 法语 到 - 夜晚 .

今晚我们听到了不少关于法国人的事。

[wel] , [ðeɪv] [gɑ:t] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] .
Well , they've got executive power .
出色地 , 他们有 得到 管理人员 力量 .

他们拥有行政权力。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [wen]
They know how to make a barricade , and how to fight behind it when
他们 知道 如何 到 制作 一个 路障 , 和 如何 到 斗争 在后面 它 什么时候
[ðeɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
they've made it .
他们有 制成 它 .

他们知道如何构筑路障，也知道如何在构筑好的路障后进行战斗。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何？

[waɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
Why , the French , if they only knew what they wanted ,
为什么 , 这 法语 , 如果 他们 仅有的 知道 什么 他们 通缉 ,

法国人要是知道自己想要什么就好了。

[kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] — [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt]
could have it to - morrow for the asking — more's the pity that they don't
可以 有 它 到 - 明天 为了 这 问 — 更多 这 遗憾 那 他们 不
[noʊ] .
know .
知道 .

只要开口，明天就能拿到——可惜他们不知道。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][ɔːds][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ,
In this country we can do nothing ; and if the lords and the landlords ,
在 这 国家 我们 能 做 没有什么 ; 和 如果 这 领主们 和 这 房东 ,
在这个国家, 我们无能为力; 如果领主和地主们,

[ɔːr] ['eni] [ʌðər] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][nɑːbz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
or any other collection of nob's , were to drive us into the sea ,
或者 任何 其他 收藏 的 旋钮 , 是 到 驾驶 我们 进入 这 海 ,
或者其他任何一群蠢货, 都会把我们赶到海里去。

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][bʌt; bət][gʊ] ?
what could we do but go ?
什么 可以 我们 做 但 去 ?
除了离开, 我们还能做什么?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ;
There's a gentleman laughing at me for saying that ;
有 一个 绅士 笑 在 我 为了 说 那 ;
有个先生因为我说这话而嘲笑我;

[bʌt; bət][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ðɪs] ['iːvniŋ]
but I ask him what would he do if the police or the soldiers came this evening
但 我 问 他 什么 会 他 做 如果 这 警察 或者 这 士兵 来了 这 晚上
[ænd; ʌnd][tʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪntuː][ðə; ði] [temz] ?
and told him to turn out of his comfortable house into the Thames ?
和 讲述 他 到 转动 出去 的 他的 舒服的 房子 进入 这 泰晤士河 ?
但我问他, 如果今晚警察或士兵来了, 命令他离开舒适的家, 走到泰晤士河里去, 他会怎么做?

[tel] - [ɪm] [hiː; hi] ['wʊdnt] [vʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmp'ɔɪəz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lek(ə)n] , [pər'hæps] ?
Tell 'em he wouldn't vote for their employers at the next election , perhaps ?
告诉 - 呃 他 不会 投票 为了 他们的 雇主 在 这 下一个 选举 , 也许 ?
或许可以告诉他们, 他下次选举不会投票给他们的雇主?

[ɔːr] , [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [stɑːp][ðem; ðəm] , [tel] - [ɪm] [ðæt] ['hiːd][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]
Or , if that didn't stop them , tell 'em that he'd ask his friends to do the same
或者 , 如果 那 没有 停止 他们 , 告诉 - 呃 那 他会 问 他的 朋友们 到 做 这 相同的
?
?
?
或者, 如果这样还不能阻止他们, 就告诉他们他会要求他的朋友们也这样做?

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] !
That's a pretty executive power !
那就是 一个 漂亮的 管理人员 力量 !
这可是相当大的行政权力啊!

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
No , gentlemen .
不 , 先生们 .
不, 先生们。

[dəʊnt] [let] [jɔːr'self] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [steɪkt] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Don't let yourself be deceived by people that have staked their money against you .
不 让 你自己 是 受骗 经过 人们 那 有 已抵押 他们的 钱 反对 你 .
不要被那些押注你输钱的人欺骗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
The first thing to learn is how to fight .
这 第一的 事物 到 学习 是 如何 到 斗争 .
首先要学会的是如何战斗。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['baɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p]
There's no use in buying books and pictures unless you know how to keep
有 不 使用 在 购买 图书 和 图片 除非 你 知道 如何 到 保持
[ðem; ðəm][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [hed] [æz; əz] [wel] .
them and your own head as well .
他们 和 你的 自己的 头 作为 出色地 .

如果你不知道如何保管好书籍和图片，以及自己的理智，那么买书和图片就毫无意义。

[ɪf] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [læft] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] ,
If that gentleman that laughed know how to fight ,
如果 那 绅士 那 笑了 知道 如何 到 斗争 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

而且他的邻居们也都会打架，他不需要害怕警察。

[nɔ:r][ˈsoʊldʒərz] , [nɔ:r] ['rʌʃənz] , [nɔ:r] ['prʌʃən] ,
nor soldiers , nor Russians , nor Prussians ,
也不 士兵 , 也不 俄罗斯人 , 也不 普鲁士人 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

既不是士兵，也不是俄罗斯人，也不是普鲁士人。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][let] [lu:s] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor any of the millions of men that may be let loose on him any day of the
也不 任何 的 这 百万 的 男人 那 可能 是 让 松动的 在 他 任何 天 的 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

也不是任何一天可能对他施以暴行的数百万男子中的任何一个。

[seɪf] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] .
safe though he thinks himself .
安全的 尽管 他 思考 他自己 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

他自认为很安全。

[bʌt; bət] , [sez] [ju:; jʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .
But , says you , let's have a division of labor .
但 , 说道 你 , 我们来吧 有 一个 分配 的 劳动 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

但是，你说，让我们进行劳动分工吧。

[lets] [nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət] [peɪ] [ˈlðər] [men] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Let's not fight for ourselves , but pay other men to fight for us .
我们来吧 不是 斗争 为了 我们自己 , 但 支付 其他 男人 到 斗争 为了 我们 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

我们不为自己而战，而是花钱雇别人为我们而战。

[ðæt] [ˈfoʊz] [haʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
That shows how some people , when they get hold of an idea ,
那 演出 如何 一些 人们 , 什么时候 他们 得到 抓住 的 一个 主意 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

这表明有些人一旦掌握了某个想法，就会如何行动。

[wɪl] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [lenkθ; lenθ] [ðæt] [ɪts] ['weɪrɪsəm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
will work it to that foolish length that it's wearisome to listen to them .
将要 工作 它 到 那 愚蠢 长度 那 它是 令人厌倦的 到 听 到 他们 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

他们会把事情搞得那么荒谬，以至于听了都让人厌烦。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] ; [ə'nʌðər] [mæn] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Fighting is the power of self - preservation ; another man can't do it for you .
斗争 是 这 力量 的 自己 - 保存 ; 其他 男人 不能 做 它 为了 你 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɔ:l] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [pə'li:s]
and his neighbors all knew how to fight too , he wouldn't need to fear police
和 他的 邻居 全部 知道 如何 到 斗争 也 , 他 不会 需要 到 害怕 警察
,
:
,

战斗是自我保护的力量；别人无法替你做到这一点。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [jɔː; jər] ['dɪnər] ,
You might as well divide the labor of eating your dinner ,
你 可能 作为 出色地 划分 这 劳动 的 吃 你的 晚餐 ,
你们最好分工合作，一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [peɪ] [wʌn] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [biːf] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ðə; ði]
and pay one fellow to take the beef , another the beer , and a third the
和 支付 一 同伴 到 拿 这 牛肉 , 其他 这 啤酒 , 和 一个 第三 这
[pə'tetəʊ] .
potatoes .
土豆 .
雇一个人去拿牛肉，另一个人去拿啤酒，第三个人去拿土豆。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [pʊt] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːrgjʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [peɪ] ['ʌðər] [tuː; tə]
But let us put it for the sake of argument that you do pay others to
但 让 我们 放 它 为了 这 清酒 的 争论 那 你 做 支付 其他的 到
[faɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
fight for you .
斗争 为了 你 .
但为了方便讨论，我们假设你确实花钱雇人为你而战。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [peɪz] [ðem; ðəm] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ɔːr] [tɜːrn]
Suppose some one else pays them higher , and they fight a cross , or turn
认为 一些 一 别的 支付 他们 更高 , 和 他们 斗争 一个 叉 , 或者 转动
['oʊpənli] [ə'genst] [juː; jʊ] !
openly against you !
公然 反对 你 !
假设其他人给他们更高的薪水，他们就会反抗你，或者公开与你作对！

[juːd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [tuː; tə] ['mʌni] .
You'd have only yourself to blame for giving the executive power to money .
你会 有 仅有的 你自己 到 责备 为了 给予 这 管理人员 力量 到 钱 .
如果你把最终权力交给金钱，那只能怪你自己。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪz] ['mʌni] [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
And so long as the executive power is money the poor will be kept out of
和 所以 长的 作为 这 管理人员 力量 是 钱 这 贫穷的 将要 是 保留 出去 的
[ðer; ðər] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [faʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] ;
their corner and fouled against the ropes ;
他们的 角落 和 犯规 反对 这 绳索 ;
只要行政权力掌握在金钱手中，穷人就会被排除在外，被逼到绝境；

[wer'æz] , [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [prə'fesər] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv]
whereas , by what I understand , the German professor wants them to have
然而 , 经过 什么 我 理解 , 这 德语 教授 想要 他们 到 有
[ðer; ðər] [raɪts] .
their rights .
他们的 权利 .
而据我了解，这位德国教授希望他们享有应有的权利。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [fɜːrst] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [faɪt] .
Therefore I say that a man's first duty is to learn to fight .
所以 我 说 那 一个 男人的 第一的 责任 是 到 学习 到 斗争 .
因此我说，男人的首要职责是学习战斗。
[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] ;
If he can't do that he can't set an example ;
如果 他 不能 做 那 他 不能 放 一个 例子 ;
如果他做不到这一点，他就无法树立榜样；

[hi:; hi][kɑ:nt][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [raɪts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - ;
he can't stand up for his own rights or his neighbors ;
他 不能 站立 向上 为了 他的 自己的 权利 或者 他的 邻居 - ;

他既不能维护自己的权利，也不能维护邻居的权利；

[hi:; hi][kɑ:nt][ki:p] [hɪm'self][ɪn]['bɑ:dɪli] [helθ] ; [ænd; ənd][ɪf][hi:; hi][si:z][ðə; ði][wi:k] [ɪl] - [ju:st][baɪ]
he can't keep himself in bodily health ; and if he sees the weak ill - used by
他 不能 保持 他自己 在 身体上的 健康 ; 和 如果 他 看到 这 虚弱的 患病的 - 用过的 经过
[ðə; ði][strɔ:ŋ] ,
the strong ,
这 强的 ,

他无法保持身体健康；如果他看到弱者被强者欺凌，

[ðə; ði][moʊst][hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [sni:k] [ə'wei] [ænd; ənd][tel] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:smən] ,
the most he can do is to sneak away and tell the nearest policeman ,
这 最多 他 能 做 是 到 潜行 离开 和 告诉 这 最近的 警察 ,
他最多只能偷偷溜走，然后告诉最近的警察。

[hu:] [moʊst] ['laɪkli] [wəʊnt][tɜ:rn] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
who most likely won't turn up until the worst of the mischief is done .
WHO 最多 可能 惯于 转动 向上 直到 这 最差 的 这 恶作剧 是 完毕 :

他们很可能要等到最严重的恶作剧结束后才会出现。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðɪs] ['leɪdi:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Coming to this lady's drawing - room , and making an illustration of himself ,
未来 到 这 女士的 绘画 - 房间 , 和 制作 一个 插图 的 他自己 ,
他来到这位女士的客厅，并为自己画了一幅肖像画。

[wəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][mæn]['æftər][ðæt] .
won't make him feel like a man after that .
惯于 制作 他 感觉 喜欢 一个 男人 后 那 :

那之后不会让他觉得自己像个男人。

[let] [em 'i:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , [ðʊ] , ['dʒent(ə)lmən] :
Let me be understood , though , gentlemen :
让 我 是 理解 , 尽管 , 先生们 :

不过，先生们，请允许我解释一下：

[aɪ][dəʊnt][ɪn'tend] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ][tu:] [ɪg'zæktli] — [tu:] ['lɪtərəli] , [æz; əz]
I don't intend that you should take everything I say too exactly — too literally , as
我 不 打算 那 你 应该 拿 一切 我 说 也 确切地 — 也 字面上地 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
it were :
它 是 :

我并不是说你应该完全按照我说的去做——或者说，完全字面理解。

[ɪf][ju:; jʊ][si:] [ə; eɪ][mæn] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntər'fɪr] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] .
If you see a man beating a woman , I think you should interfere on principle .
如果 你 看 一个 男人 殴打 一个 女士 , 我 思考 你 应该 干扰 在 原则 :

如果你看到一个男人殴打一个女人，我认为你应该出于原则去制止他。

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [θæŋkt] [baɪ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n]
But don't expect to be thanked by her for it ; and keep your eye on
但 不 预计 到 是 谢谢 经过 她 为了 它 ; 和 保持 你的 眼睛 在
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

但别指望她会为此感谢你；还有，你要时刻留意她；

[dəʊnt][let][hɜ:r; hər][get][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
don't let her get behind you .
不 让 她 得到 在后面 你 :

别让她跟在你身后。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd][wʌn][ænd; ənd][gʊð] [ə'veɪ] .

As for him , just give him a good one and go away .
作为 为了 他 , 只是 给 他 一个 好的 一 和 去 离开 .

至于他, 就好好教训他一顿然后走开。

[ˈnevər] [steɪ] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] ; [fɔːr; fər] [ɪts] [loʊ] ,
Never stay to get yourself into a street fight ; for it's low ,
绝不 停留 到 得到 你自己 进入 一个 街道 斗争 ; 为了 它是 低的 ,

千万不要留下来卷入街头斗殴; 因为这是卑鄙的行为。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜːrnz] [aʊt] [ˈbædli][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] .
and generally turns out badly for all parties .
和 一般来说 转弯 出去 糟糕 为了 全部 各方 .

结果往往对各方都有利。

[haʊ'evər] , [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [əd'vaɪs] .
However , that's only a bit of practical advice .
然而 , 那就是 仅有的 一个 少量 的 实际的 建议 .

但这只是一点实用建议。

[aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːltər][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ˈpaʊər] .
It doesn't alter the great principle that you should get an executive power .
它 不 改变 这 伟大的 原则 那 你 应该 得到 一个 管理人员 力量 .

这并没有改变你应该获得行政权力的伟大原则。

[wen] [juː; jʊ][get] [ðæt] , [juːl] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,
When you get that , you'll have courage in you ; and , what's more ,
什么时候 你 得到 那 , 你会 有 勇气 在 你 ; 和 , 是什么 更多的 ,

当你明白这一点, 你就会拥有勇气; 而且, 更重要的是,

[jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
your courage will be of some use to you .
你的 勇气 将要 是 的 一些 使用 到 你 .

你的勇气终会对你有所帮助。

[fɔːr; fər] [ðʊð] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪg'zekjətɪv] [ˈpaʊər]
For though you may have courage by nature , still , if you haven't executive power
为了 尽管 你 可能 有 勇气 经过 自然 , 仍然 , 如果 你 还没有 管理人员 力量

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

即便你天生勇敢, 但如果你没有相应的执行力,

[jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪl] [ˈoʊnli] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ] [men] [ðæt] [hæv; həv]
your courage will only lead you to stand up to be beaten by men that have
你的 勇气 将要 仅有的 带领 你 到 站立 向上 到 是 被打败 经过 男人 那 有

[bəʊθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ˈpaʊər] ;
both courage and executive power ;
两个都 勇气 和 管理人员 力量 ;

你的勇气只会让你站起来反抗, 最终被那些既有勇气又有实权的人打败;

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ?
and what good does that do you ?
和 什么 好的 做 那 做 你 ?

这样做对你有什么好处?

[ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈfeləʊ] ;
People say that you're a game fellow ;
人们 说 那 你是 一个 游戏 同伴 ;

人们都说你是个游戏高手;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [steɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][ðəm; ðəm] .
but they won't find the stakes for you unless you can win them .
但 他们 惯于 寻找 这 赌注 为了 你 除非 你 能 赢 他们 .
但除非你能赢，否则他们不会帮你找到赌注。

[juːd] [faːr] ['betər] [pʊt][jɔː; jər] [geɪm] [ɪn][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] ,
You'd far better put your game in your pocket ,
你会 远的 更好的 放 你的 游戏 在 你的 口袋 ,
你最好把游戏放在口袋里。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and throw up the sponge while you can see to do it .
和 扔 向上 这 海绵 尽管 你 能 看 到 做 它 .
趁着视线还清晰，赶紧把海绵扔出去。

“ [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [geɪm] ,
“ **Now , on this subject of game** ,
“ 现在 , 在 这 主题 的 游戏 ,
“现在，关于游戏这个话题，

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [waɪl] [iːz] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] [maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
I've something to say that will ease the professor's mind on a point that he
我已经 某物 到 说 那 将要 舒适 这 教授们 头脑 在 一个 观点 那 他
[siːmd] [ˈæŋkɪəs] [ə'baʊt] .
seemed anxious about .
似乎 焦虑的 关于 .
我有一些话要说，或许能消除教授对他似乎很焦虑的一个疑虑。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][mjuːzɪ(ə)n] ;
I am no musician ;
我 是 不 音乐家 ;
我不是音乐家；

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [foʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [wʌn][ɑːrt] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [ɑːrt] .
but I'll just show you how a man that understands one art understands every art .
但 患病的 只是 展示 你 如何 一个 男人 那 明白 一 艺术 明白 每一个 艺术 .
但我会向你们展示，一个精通一门艺术的人是如何精通所有艺术的。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ri'maːks] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
I made out from the gentleman's remarks that there is a man in the
我 制成 出去 从 这 绅士的 评论 那 那里 是 一个 男人 在 这
['mjuːzɪk(ə)l][laɪn] [neɪmd] ['waːgnə] ,
musical line named Wagner ,
音乐 线 命名 瓦格纳 ,
从这位先生的谈话中我了解到，音乐界有一位名叫瓦格纳的人。

[huː] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [geɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][kəm'pouzər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
who is what you might call a game sort of composer ; and that the musical
WHO 是 什么 你 可能 称呼 一个 游戏 种类 的 作曲家 ; 和 那 这 音乐
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
他是一位你可以称之为游戏作曲家的作曲家；而音乐的奇思妙想，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][dɪ'nai] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
though they can't deny that his tunes are first - rate , and that , so to speak ,
尽管 他们 不能 否定 那 他的 曲调 是 第一的 - 速度 , 和 那 , 所以 到 说话 ,
虽然他们无法否认他的曲子是一流的，而且，可以说，

[hiː; hi] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [faɪts] ,
he wins his fights ,
他 胜利 他的 战斗 ,
他赢得了所有比赛。

[jet] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [weɪ] ,
yet they try to make out that he wins them in an outlandish way ,
然而 他们 尝试 到 制作 出去 那 他 胜利 他们 在 一个 古怪的 方式 ,
但他们却试图营造出他以一种离奇的方式赢得他们胜利的假象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['ri:əl] ['saɪəns] .
and that he has no real science .
和 那 他 有 不 真实的 科学 .
而且他根本没有真正的科学素养。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
Now I tell the gentleman not to mind such talk .
现在 我 告诉 这 绅士 不是 到 头脑 这样的 讲话 .
现在我告诉这位先生不必在意这些谈话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪm] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
As I have just shown you , his game wouldn't be any use to him without science .
作为 我 有 只是 所示 你 , 他的 游戏 不会 是 任何 使用 到 他 没有 科学 .
正如我刚才向你展示的那样，如果没有科学，他的游戏对他来说毫无用处。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['bi:tn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekənd] - ['reɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He might have beaten a few second - raters with a rush while he was
他 可能 有 被打败 一个 很少 第二 - 评分者 和 一个 匆忙 尽管 他 曾是
[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

他年轻的时候或许能靠速度打败一些二流选手；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['læstɪd] [aʊt][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər]
but he wouldn't have lasted out as he has done unless he was clever
但 他 不会 有 持续 出去 作为 他 有 完毕 除非 他 曾是 聪明的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

但如果他不够聪明，他不可能坚持到现在。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['dʒeləs] ,
You will find that those that run him down are either jealous ,
你 将要 寻找 那 那些 那 跑步 他 向下 是 任何一个 嫉妒的 ,
你会发现那些贬低他的人要么是出于嫉妒，

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] ['steɪdʒərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
or they are old stagers that are not used to his style ,
或者 他们 是 老的 舞台搭建者 那 是 不是 用过的 到 他的 风格 ,
或者他们是经验老道的舞台设计师，不习惯他的风格。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi][bæd] .
and think that anything new must be bad .
和 思考 那 任何事物 新的 必须 是 坏的 .
并认为任何新事物都一定是坏的。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Just wait a bit , and , take my word for it ,
只是 等待 一个 少量 , 和 , 拿 我的 单词 为了 它 ,
稍等片刻，相信我，

[ðeɪl] [tɜ:rn] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['ɪznt] [nu:] [æt; ət][ɔ:l] ,
they'll turn right round and swear that his style isn't new at all ,
他们会 转动 正确的 圆形的 和 发誓 那 他的 风格 不是 新的 在 全部 ,
他们会立刻改口，信誓旦旦地说他的风格一点也不新奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðeɪ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz]
and that he stole it from some one they saw when they were ten years
和 那 他 偷窃 它 从 一些 一 他们 锯 什么时候 他们 是 十 年
[oʊld] .
old .
老的 ；

而且他是从他们十岁时见过的某个人那里偷来的。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [[oʊz] [juː 'es] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfeləʊz] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
History shows us that that is the way of such fellows in all ages ,
历史 演出 我们 那 那 是 这 方式 的 这样的 伙伴们 在 全部 年龄 ,
历史告诉我们，历代这类人都是如此。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈbeɪtəʊvən] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
as the gentleman said ; and he gave you Beethoven as an example .
作为 这 绅士 说 ; 和 他 给予 你 贝多芬 作为 一个 例子 .

正如那位先生所说；他还以贝多芬为例。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But an example like that don't go home to you ,
但 一个 例子 喜欢 那 不 去 家 到 你 ,
但这样的例子你不会记起来。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ðæt] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .
because there isn't one man in a million that ever heard of Beethoven .
因为 那里 不是 一 男人 在 一个 百万 那 曾经 听到 的 贝多芬 .
因为百万分之一的人都没听说过贝多芬。

[teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [dʒæk] [ˈrændl] !
Take a man that everybody has heard of — Jack Randall !
拿 一个 男人 那 大家 有 听到 的 — 杰克 兰德尔 !
以人人都听说过的人物——杰克·兰德尔为例！

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The very same things were said of HIM .
这 非常 相同的 事物 是 说 的 他 .
人们也曾用同样的言辞评价他。

[ˈæftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə] [mjuːzɪjənz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
After that , you needn't go to musicians for an example .
后 那 , 你 不必 去 到 音乐家 为了 一个 例子 .
之后，你就不需要再以音乐家为例了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ɪn]
that there are people in the world with that degree of envy and malice in
那 那里 是 人们 在 这 世界 和 那 程度 的 嫉妒 和 恶意 在
[ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ;
them that they can't bear to allow a good man his merits ;
他们 那 他们 不能 熊 到 允许 一个 好的 男人 他的 优点 ;
世界上竟然有人心怀如此强烈的嫉妒和恶意，以至于无法容忍一个好人获得应有的荣誉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wʌn] [θɪŋ] ,
and when they have to admit that he can do one thing ,
和 什么时候 他们 有 到 承认 那 他 能 做 一 事物 ,
当他们不得不承认他能做到一件事的时候，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] .
they try to make out that there's something else he can't do .

他们 尝试 到 制作 出去 那 有 某物 别的 他 不能 做 .

他们试图让人觉得他还有些其他事情做不到。

[kʌm] : [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
Come : I'll put it to you short and business - like .

来 : 患病的 放 它 到 你 短的 和 商业 - 喜欢 .

来吧：我长话短说，直截了当地告诉你。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] ,
This German gentleman , who knows all about music ,

这 德语 绅士 , WHO 知道 全部 关于 音乐 ,

这位德国绅士精通音乐，

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmeni] [prɪˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ˈwaːgnə] [hæz; həz] [geɪm] [bʌt; bət] [noʊ] [ˈsaɪəns] .
tells you that many pretend that this Wagner has game but no science .

讲述 你 那 许多 假装 那 这 瓦格纳 有 游戏 但 不 科学 .

这说明很多人假装这位瓦格纳有技巧但没有科学性。

[wel] , [aɪ] , [ðoo] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] ,
Well , I , though I know nothing about music ,

出色地 , 我 , 尽管 我 知道 没有什么 关于 音乐 ,

虽然我对音乐一窍不通，

[wɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [ðæt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl]
will bet you twenty - five pounds that there's others that allow him to be full

将要 赌注 你 二十 - 五 磅 那 有 其他的 那 允许 他 到 是 满的

[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,

的 科学 ,

我敢打赌二十五英镑，肯定还有其他人让他满脑子都是科学。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
but say that he has no game , and that all he does comes from his

但 说 那 他 有 不 游戏 , 和 那 全部 他 做 来 从 他的

[hed] ,
head ,

头 ,

但有人会说 他不会打球，他所做的一切都只是凭感觉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and not from his heart .

和 不是 从 他的 心 .

并非发自内心。

[aɪ] [wɪl] .
I will .

我 将要 .

我会。

[aɪ] [bet] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [biː; bi]
I'll bet twenty - five pounds on it , and let the gentleman of the house be

患病的 赌注 二十 - 五 磅 在 它 , 和 让 这 绅士 的 这 房子 是

[ˈsteɪkhoʊldər] ,
stakeholder ,

利益相关者 ,

我敢打赌二十五英镑，让这家的男主人也参与进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌrefəˈriː] .
and the German gentleman referee .

和 这 德语 绅士 裁判 .

还有那位德国绅士裁判。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈteɪkərz] .
Well , I'm glad to see that there are no takers .
出色地 , 我是 高兴的 到 看 那 那里 是 不 接受者 .

很高兴看到没有人要。

“ [naʊ] [wi:l] [goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fərˈɡɑːt] .
“ **Now we'll go to another little point that the gentleman forgot .**
” 现在 出色地 去 到 其他 小的 观点 那 这 绅士 忘了 .

“现在我们要谈谈这位先生忘记提及的另一点。”

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] — [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər]
He recommended you to LEARN — to make yourselves better and wiser
他 受到推崇的 你 到 学习 — 到 制作 你们自己 更好的 和 更明智
[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
from day to day .
从 天 到 天 .

他建议你们学习——让自己一天比一天更好、更睿智。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [lɜːrn] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
But he didn't tell you why it is that you won't learn , in spite of his advice .
但 他 没有 告诉 你 为什么 它 是 那 你 惯于 学习 , 在 尽管如此 的 他的 建议 .

但他没有告诉你，尽管他给了你建议，为什么你还是学不会。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
I suppose that , being a foreigner ,
我 认为 那 , 存在 一个 外国人 ,

我想，作为一个外国人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [ˈfriːli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
he was afraid of hurting your feelings by talking too freely to you .
他 曾是 害怕的 的 受伤 你的 情怀 经过 说 也 自由 到 你 .

他害怕跟你说话太随意会伤到你的感情。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [θɪn] - [skɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] - [ˈspiːkɪŋ]
But you're not so thin - skinned as to take offence at a little plain - speaking
但 你是 不是 所以 薄的 - 去皮 作为 到 拿 罪行 在 一个 小的 清楚的 - 请讲
, [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] ;
, I'll be bound ;
, 患病的 是 边界 ;

但我相信你不会那么玻璃心，会因为别人直言不讳而生气；

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][wəʊnt] [lɜːrn] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt]
so I tell you straight out that the reason you won't learn is not that you don't want
所以 我 告诉 你 直的 出去 那 这 原因 你 惯于 学习 是 不是 那 你 不 想
[tuː; tə][biː; bi] [ˈklevər] ,
to be clever ,
到 是 聪明的 ,

所以我直接告诉你，你学不会的原因不是你不想要变聪明，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪziə] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
or that you are lazier than many that have learned a great deal ,
或者 那 你 是 懒惰 比 许多 那 有 学习 一个 伟大的 交易 ,

或者说，你比许多学识渊博的人还要懒惰。

[bʌt; bət][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ju:d] [laɪk] [pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɔ:l'redi] —
but just because you'd like people to think that you know everything already —
但 只是 因为 你会 喜欢 人们 到 思考 那 你 知道 一切 已经 —
[br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ；
because you're ashamed to be seen going to school ；
因为 你是 羞愧 到 是 已见 去 到 学校 ；
但仅仅因为你想让别人认为你已经无所不知——因为你羞于被人看到去上学；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli][hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [waɪz] [ju:l] [get]
and you calculate that if you only hold your tongue and look wise you'll get
和 你 计算 那 如果 你 仅有的 抓住 你的 舌头 和 看 明智的 你会 得到
[θru:] [laɪf] [wɪ'dəʊt] [jɔ:; jər] ['ɪgnərəns] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
through life without your ignorance being found out .
通过 生活 没有 你的 无知 存在 成立 出去 .
你盘算着，只要你保持沉默，装出一副聪明的样子，就能在生活中不被发现你的无知。

[bʌt; bət]['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] ['pri:tens] ？
But where's the good of lies and pretence ？
但 在哪里？ 这 好的 的 谎言 和 虚伪 ？
但谎言和伪装有什么好处呢？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [læft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['tʃi:ki] [bræt][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]
What does it matter if you get laughed at by a cheeky brat or two for your
什么 做 它 事情 如果 你 得到 笑了 在 经过 一个 厚脸皮 小子 或者 二 为了 你的
[ɔ:kwəd] [bi'gɪnɪŋz] ？
awkward beginnings ？
尴尬的 开端 ？
就算因为起步笨拙而被一两个厚脸皮的小屁孩嘲笑又有什么关系呢？

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ，
What's the use of always thinking of how you're looking ，
是什么 这 使用 的 总是 思维 的 如何 你是 寻找 ，
总是想着自己的外表有什么用呢？

[wen] [jɔ:; jər] [sens] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʌðər] [pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [lʊks]
when your sense might tell you that other people are thinking about their own looks
什么时候 你的 感觉 可能 告诉 你 那 其他 人们 是 思维 关于 他们的 自己的 看起来
[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'baʊt] [jɔ:rz] ？
and not about yours ？
和 不是 关于 你的 ？
当你感觉别人都在关注自己的外表而不是你的外表时，你会作何感想？

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊər] [fɔ:rm] , ['sɜ:rt(ə)nli] ，
A big boy doesn't look well on a lower form , **certainly** ,
一个 大的 男生 不 看 出色地 在 一个 降低 形式 ， 当然 ，
身材高大的男孩配上身材矮小的男孩，看起来肯定不太好看。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][hi:; hi] [br'gæn] .
but when he works his way up he'll be glad he began .
但 什么时候 他 作品 他的 方式 向上 地狱 是 高兴的 他 开始 .
但当他一步步晋升时，他会庆幸自己当初做了这个决定。

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['lʌndənɜ:z] ；
I speak to you more particularly because you're Londoners ；
我 说话 到 你 更多的 特别 因为 你是 伦敦人 ；
我之所以特别和你们说话，是因为你们是伦敦人；

[ænd; ənd] ['lʌndənɜ:z] [bi:t] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
and Londoners beat all creation for thinking about themselves .
和 伦敦人 打 全部 创建 为了 思维 关于 他们自己 .
伦敦人最自私自利，堪称世间最伟大的人。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt][gʊʊ][wið; wiθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evriθɪŋ] [hi;; hi] [sed] .
However , I don't go with the gentleman in everything he said .
然而 , 我 不 去 和 这 绅士 在 一切 他 说 .

但是, 我并不完全赞同这位先生所说的一切。

[ɔ:l] [ðɪs] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['betər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mis'teɪk] ;
All this struggling and striving to make the world better is a great mistake ;
全部 这 挣扎 和 努力 到 制作 这 世界 更好的 是 一个 伟大的 错误 ;
所有这些努力和奋斗, 试图让世界变得更美好, 都是一个巨大的错误;

[nɔ:t][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə]
not because it isn't a good thing to improve the world if you know how to
不是 因为 它 不是 一个 好的 事物 到 提升 这 世界 如果 你 知道 如何 到
[du:][,aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

这并不是说, 如果你知道如何改善世界, 那么改善世界就不是一件好事;

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [wei] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [set] [ə'baʊt]
but because striving and struggling is the worst way you could set about
但 因为 努力 和 挣扎 是 这 最差 方式 你 可以 放 关于
[du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
doing anything .
正在做 任何事物 .

但因为努力奋斗是做任何事最糟糕的方式。

[,aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bæd] [stɑɪl] , [ænd; ənd] ['wi:kənz] [hɪm; ɪm] .
It gives a man a bad style , and weakens him .
它 给予 一个 男人 一个 坏的 风格 , 和 减弱 他 .

这会给男人留下不好的印象, 也会削弱他的力量。

[,aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [hi;; hi][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn] [hɪm'self] [mʌt] .
It shows that he don't believe in himself much .
它 演出 那 他 不 相信 在 他自己 很多 .

这说明他不太相信自己。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu;; tə][set][ju;; jʊ][tu;; tə]
When I heard the professor striving and struggling so earnestly to set you to
什么时候 我 听到 这 教授 努力 和 挣扎 所以 切实 到 放 你 到
[wɜ:rk] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] ,
work reforming this ,
工作 改革 这 ,

当我听到教授如此努力、如此认真地想要让你们着手改革这件事时,

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] ,
that , and the other , I said to myself ,
那 , 和 这 其他 , 我 说 到 我 ,

我对自己说, 那件事, 还有另一件事,

- ['hi:z] [ɡɑ:t] [hɪm'self] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
' He's got himself to persuade as well as his audience .
- 他是 得到 他自己 到 说服 作为 出色地 作为 他的 观众 .

他不仅要说服听众, 还要说服自己。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
That isn't the language of conviction .
那 不是 这 语言 的 定罪 .

那不是充满说服力的语言。

- [hu:z] — "
' Whose — "
- 谁 — "

'谁-"

“ [ˈriːəli] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈluːʃən] [ˈwebɜː] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ Really , sir , ” said Lucian Webber , who had made his way to the table ,
“ 真的 , 先生 , ” 说 卢西安 韦伯 , WHO 有 制成 他的 方式 到 这 桌子 ,
“真的吗, 先生?” 卢西安·韦伯走到桌边说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [əˈdrest] [juː ˈes][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] ,
“ I think , as you have now addressed us at considerable length ,
“ 我 思考 , 作为 你 有 现在 已解决 我们 在 大量 长度 ,
“我认为, 既然您已经向我们做了相当详细的阐述,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [huːz] [əˈpɪnjənz] [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsaɪt] [æz; əz]
and as there are other persons present whose opinions probably excite as
和 作为 那里 是 其他 人 展示 谁 意见 大概 激发 作为
[mʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz] [jɔːrɪz] — “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ,
much curiosity as yours — “ He was interrupted by a ,
很多 好奇心 作为 你的 — “ 他 曾是 中断 经过 一个 ,
“而且, 在场还有其他人, 他们的观点可能也和你一样令人好奇——”他被打断了,

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [ˈfaːləʊd] [baɪ] “ [noʊ] , [noʊ] , ” [ænd; ənd] “ [goʊ][ɑːn] ,
“ Hear , hear , ” followed by “ No , no , “ and “ Go on ,
“ 听到 , 听到 , ” 随后 经过 “ 不 , 不 , ” 和 “ 去 在 ,
“听着, 听着,”接着是“不, 不,”和“继续,

“ [ˈʌtəd] [ɪn] [mɔːr] [səbˈduːd] [toʊnz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ˈkʌstəmeri] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] ,
“ uttered in more subdued tones than are customary at public meetings ,
“ 说出 在 更多的 低沉的 音调 比 是 习惯 在 民众 会议 ,
“ 用比公共集会上通常更低沉的语气说道,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [æniˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
but with more animation than is usually displayed in drawing - rooms .
但 和 更多的 动画片 比 是 通常 显示 在 绘画 - 房间 .
但比客厅里通常展示的画面更具活力。

[ˈkæʃəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmwʌt] [pʊt] [aʊt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːʃən]
Cashel , who had been for a moment somewhat put out , turned to Lucian
卡舍尔 , WHO 有 到过 为了 一个 片刻 有些 放 出去 , 转向 到 卢西安
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

卡舍尔起初有些不满, 但他转过身对卢西安说道:
[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈpres] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhjuːmər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
in a tone intended to repress , but at the same time humor his impatience ,
在 一个 语气 故意的 到 抑 , 但 在 这 相同的时间 幽默 他的 不耐烦 ,
语气既要压制他的不耐烦, 又要同时安抚他的情绪。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [sɜːr] .
“ Don't you be in a hurry , sir .
“ 不 你 是 在 一个 匆忙 , 先生 .
先生, 您不必着急。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][tɜːrɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
You shall have your turn presently .
你 将 有 你的 转动 目前 .
马上就轮到你了。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][stɔːp] .
Perhaps I may tell you something you don't know , before I stop .
也许 我 可能 告诉 你 某物 你 不 知道 , 前 我 停止 .
在我停下来之前, 或许我可以告诉你一些你不知道的事情。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] .

” **Then he turned again to the company , and resumed .**
” 然后 他 转向 再次 到 这 公司 , 和 恢复 .

然后他又转过身去，继续说道。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈefərt] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself]
” **We were talking about effort when this young gentleman took it upon himself**
” 我们 是 说 关于 努力 什么时候 这 年轻的 绅士 采取 它 之上 他自己

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

to break the ring .
到 休息 这 戒指 .

“我们当时正在谈论努力，这时这位年轻先生却主动打破了戒指。”

[naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɑːrˈtɪstɪkli] [dʌn] [ɪf] [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Now , nothing can be what you might call artistically done if it's done with an
现在 , 没有什么 能 是 什么 你 可能 称呼 艺术上 完毕 如果 它是 完毕 和 一个

[ˈefərt] .

effort .

努力 .

如果一件东西是费尽心思做出来的，那就不能称之为艺术作品了。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] , [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ,
If a thing can't be done light and easy , steady and certain ,
如果 一个 事物 不能 是 完毕 光 和 简单的 , 稳定的 和 肯定 ,

如果一件事不能轻松、稳定、确定地完成，

[let][aɪ ˈtiː][naːt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

let it not be done at all .
让 它 不是 是 完毕 在 全部 .

绝对不要这样做。

[saʊndz] [streɪndʒ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?

Sounds strange , doesn't it ?
声音 奇怪的 , 不 它 ?

听起来很奇怪，不是吗？

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [θɪŋ] .

But I'll tell you a stranger thing .
但 患病的 告诉 你 一个 陌生人 事物 .

但我还要告诉你一件更奇怪的事。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈefərt] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði] [les] [ɪˈfekt] [juː; jʊ] [prəˈduːs] .

The more effort you make , the less effect you produce .
这 更多的 努力 你 制作 , 这 较少的 影响 你 生产 .

你付出的努力越多，产生的效果反而越少。

[ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ˈɑːrtɪst][ɪz][noʊ][ˈɑːrtɪst][æt; ət][ɔːl] .

A WOULD - BE artist is no artist at all .
一个 会 - 是 艺术家 是 不 艺术家 在 全部 .

一个自以为是艺术家的人根本算不上艺术家。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [prəˈfeɪ(ə)n] ([ˈnevər][maɪnd] [wʌt] [ðæt] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I see that in my own profession (never mind what that profession is just at present ,
我 看 那 在 我的 自己的 职业 (绝不 头脑 什么 那 职业 是 只是 在 展示 ,

我看到，在我自己的职业领域（暂且不论我目前从事的是什么职业）中，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]) .

as the ladies might think the worse of me for it) .
作为 这 女士们 可能 思考 这 更糟 的 我 为了 它) .

（因为女士们可能会因此对我产生不好的看法）。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [prə'feʃənz] , ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [fʊz] [saɪnz] [ʌv; əv]['leɪbər] , ['streɪnɪŋ] ,
But in all professions , any work that shows signs of labor , straining ,
但 在 全部 职业 , 任何 工作 那 演出 标志 的 劳动 , 紧张 ,
但在所有职业中, 任何表现出劳动强度、紧张和劳累迹象的工作,

[jɜːrniŋ] — [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] [sed] — [ɔːr] ['efərt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
yearning — as the German gentleman said — or effort of any kind ,
渴望 — 作为 这 德语 绅士 说 — 或者 努力 的 任何 种类 ,
正如那位德国绅士所说, 无论是渴望还是任何形式的努力,

[ɪz][wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mænz] [streŋθ] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [wel] [dʌn] .
is work beyond the man's strength that does it , and therefore not well done .
是 工作 超过 这 男人的 力量 那 做 它 , 和 所以 不是 出色地 完毕 .
这项工作超出了做这项工作的人的能力范围, 因此没有做好。

[pər'hæps] [ɪts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [streŋθ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Perhaps it's beyond his natural strength ; but it is more likely that he was
也许 它是 超过 他的 自然的 力量 ; 但 它 是 更多的 可能 那 他 曾是
[ˈbædli] [tɔːt] .
badly taught .
糟糕 教授 .

也许这超出了他的天赋能力; 但更有可能是他接受了错误的教育。

[ˈmeni] ['tiːtʃərz] [set][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ɑːn][tuː; tə] [streɪn] , [ænd; ənd] [stretʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðei] [get] [juːst]
Many teachers set their pupils on to strain , and stretch , so that they get used
许多 教师 放 他们的 学生 在 到 拉紧 , 和 拉紧 , 所以 那 他们 得到 用过的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

许多老师让学生拼命练习, 过度劳累, 以至于耗尽了他们的精力。

[ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
body and mind , in a few months .
身体 和 头脑 , 在 一个 很少 几个月 .
几个月内, 身心都会得到改善。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɪn] ['ʌðər] [aːts] .
Depend upon it , the same thing is true in other arts .
依赖 之上 它 , 这 相同的 事物 是 真的 在 其他 艺术 .
请相信我, 其他艺术领域也是如此。

[aɪ][wʌns] [tɔːt] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [tuː] [ɔːr]
I once taught a fiddler that used to get a hundred guineas for playing two or
我 一次 教授 一个 小提琴手 那 用过的 到 得到 一个 百 几内亚 为了 玩耍 二 或者
[θriː] [tjuːnz] ;
three tunes ;
三 曲调 ;

我曾经教过一个提琴手, 他以前拉两三首曲子就能挣到一百几尼;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] — [ðæt]
and he told me that it was just the same thing with the fiddle — that
和 他 讲述 我 那 它 曾是 只是 这 相同的 事物 和 这 小提琴 — 那
[wen] [juː; jʊ][leɪd][ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɑːn][jɔːr; jər] ['fɪdl] - [stɪk] ,
when you laid a tight hold on your fiddle - stick ,
什么时候 你 铺设 一个 紧的 抓住 在 你的 小提琴 - 戳 ,

他告诉我, 拉小提琴也是一样——当你紧紧握住琴槌时,

[ɔːr]['iːv(ə)n][set][jɔːr; jər] [tiːθ] [hɑːrd] [tə'geðər] ,
or even set your teeth hard together ,
或者 甚至 放 你的 牙齿 难的 一起 ,
甚至紧紧咬住牙齿,

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræsp][laɪk][ðə; ði][ˈfelʊʊz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ˈbændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
you could do nothing but rasp like the fellows that play in bands for a few
你 可以 做 没有什么 但 锉刀 喜欢 这 伙伴们 那 玩 在 乐队 为了 一个 很少
[ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] . "
shillings a night . "
先令 一个 夜晚 . "

你除了像那些每晚挣几个先令的乐队成员一样嘶哑地唱歌之外，什么也做不了。

" [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [mʌst; məst][wiː; wi] [ɪnˈdʊr] ? " [sed] [ˈluːʃən] , [ˈɔːdəbli] ,
" How much more of this nonsense must we endure ? " said Lucian , audibly ,
" 如何 很多 更多的 的 这 废话 必须 我们 忍受 ? " 说 卢西安 , 可听见的 ,
"我们还要忍受多少这种胡闹？"卢西安大声说道。

[æz; əz] [ˈkæʃəl] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .
as Cashel stopped for breath .
作为 卡舍尔 停止 为了 气息 .

卡舍尔停下来喘口气。

[ˈkæʃəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Cashel turned and looked at him .
卡舍尔 转向 和 看起来 在 他 .

卡舍尔转过身看着他。

" [baɪ][dʒʊʊv] ! " [ˈwɪspəd] [ɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [ðæt] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd]
" By Jove ! " whispered Lord Worthington to his companion , " that fellow had
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 主 沃辛顿 到 他的 伴侣 , " 那 同伴 有
[ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
better be careful .
更好的 是 小心 .

“天哪！”沃辛顿勋爵低声对他的同伴说，“那家伙最好小心点。”

[aɪ] [wɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . "
I wish he would hold his tongue . "
我 希望 他 会 抓住 他的 舌头 . "

我希望他能闭嘴。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈnɑːnsens] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" You think it's nonsense , do you ? " said Cashel , after a pause .
" 你 思考 它是 废话 , 做 你 ? " 说 卡舍尔 , 后 一个 暂停 .

“你觉得这是胡说八道，是吗？”卡舍尔停顿了一下后说道。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn]
Then he raised one of the candles , and illuminated a picture that hung on
然后 他 提高 一 的 这 蜡烛 , 和 照明 一个 图片 那 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

然后他举起一根蜡烛，照亮了墙上挂着的一幅画。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at that picture , " he said .
" 看 在 那 图片 , " 他 说 .

“看看那张照片，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfelʊʊ] [ɪn][ˈɑːrmər] — [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən] , [ɔːr] [wətˈevər] [hiː; hi]
" You see that fellow in armor — St . George and the dragon , or whatever he
" 你 看 那 同伴 在 盔甲 — 英石 . 乔治 和 这 龙 , 或者 任何 他
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

“你看到那个身穿盔甲的人了吗？圣乔治屠龙者，或者不管他是什么人。”

[ˈhiːz] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈlðə] ['feləʊ] — [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ]
He's jumped down from his horse to fight the other fellow — that one with
他是 跳了起来 向下 从 他的 马 到 斗争 这 其他 同伴 — 那 一 和
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['helmt] ,
his head in a big helmet ,
他的 头 在 一个 大的 头盔 ;
他从马上跳下来, 要和另一个家伙——就是那个头上戴着大头盔的家伙——打架。

[huːz] [hɔːrs] [hæz; həz] [ˈtʌmbld] .
whose horse has tumbled .
谁 马 有 翻滚 .
谁的马摔倒了?

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ;
The lady in the gallery is half crazy with anxiety for St . George ;
这 女士 在 这 画廊 是 一半 疯狂的 和 焦虑 为了 英石 . 乔治 ;
画廊里的那位女士因为担心圣乔治的安危而焦虑得近乎疯狂;

[ænd; ənd] [wel] [fiː; ji] [meɪ] [biː; bi] .
and well she may be .
和 出色地 她 可能 是 .
她或许真是如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] !
THERE'S a posture for a man to fight in !
有 一个 姿势 为了 一个 男人 到 斗争 在 !
男人战斗时也应该摆出这样的姿势!

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第7/16页

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɪznt] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ; [wʌn] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʰaɪldz] ['fɪŋɡə] [wʊd] [ʌp'set]
His weight isn't resting on his legs ; one touch of a child's finger would upset
他的 重量 不是 休息 在 他的 腿 ; 一 触碰 的 一个 孩子的 手指 会 沮丧的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他的体重无法压在腿上；哪怕是小孩的手指轻轻碰一下都会让他心烦意乱。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ['kreɪnd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Look at his neck craned out in front of him ,
看 在 他的 脖子 起重机 出去 在 正面 的 他 ,

瞧他那伸得老长的脖子，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; ʌz] [flæt] [æz; ʌz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [tʊ:rdz] [hɪz; ɪz][mæn] ,

and his face as flat as a full moon towards his man ,
和 他的 脸 作为 平坦的 作为 一个 满的 月亮 向 他的 男人 ,

他面无表情地望着他的男人，脸色像一轮满月般平坦。

[æz; ʌz] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ʌt] [ʌp] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] .

as if he was inviting him to shut up both his eyes with one blow .
作为 如果 他 曾是 邀请 他 到 关闭 向上 两个都 他的 眼睛 和 一 吹 .

仿佛在邀请他一拳打瞎双眼。

[ju; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [si:] [ðæt] ['hi:z] [æz; ʌz] [wi:k] [ænd; ʌnd] ['nɜ:rvəs] [æz; ʌz][ə; eɪ][kæt] ,

You can all see that he's as weak and nervous as a cat ,
你 能 全部 看 那 他是 作为 虚弱的 和 紧张的 作为 一个 猫 ,

你们都能看出他像猫一样虚弱胆怯。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [faɪt] .

and that he doesn't know how to fight .
和 那 他 不 知道 如何 到 斗争 .

而且他根本不会打架。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [dʌz] [hi; hi] [ɡɪv] [ju; jʊ] [ðæt] [aɪ'di:ə] ?

And why does he give you that idea ?
和 为什么 做 他 给 你 那 主意 ?

他为什么会让你产生这种想法？

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ɔ:l] [streɪn] [ænd; ʌnd] [stretʃ] ; [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] ['ɪznt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;

Just because he's all strain and stretch ; because he isn't at his ease ;
只是 因为 他是 全部 拉紧 和 拉紧 ; 因为 他 不是 在 他的 舒适 ;

仅仅因为他浑身紧绷、伸展；因为他并不放松；

[br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; ʌz] ['fu:lɪʃli] [æz; ʌz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

because he carries the weight of his body as foolishly as one of the
因为 他 携带 这 重量 的 他的 身体 作为 愚蠢地 作为 一 的 这

['leɪdɪz] [hɪr] [wʊd] ['kæɪrɪ] [ə; eɪ][hɑ:d][ʌv; əv] [brɪks] ;

ladies here would carry a hod of bricks ;
女士们 这里 会 携带 一个 霍德的 的 砖块 ;

因为他笨拙地扛着自己的身体，就像这里的女士们笨拙地扛着一斗砖一样；

[br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] ['ɪznt] [seɪf] , [ˈstedi] , [ænd; ʌnd] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz] ,

because he isn't safe , steady , and light on his pins ,
因为 他 不是 安全的 , 稳定的 , 和 光 在 他的 别针 ,

因为他不够稳重、不够谨慎，而且用力过猛。

[æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
as he would be if he could forget himself for a minute ,
作为 他 会 是 如果 他 可以 忘记 他自己 为了 一个 分钟 ;
如果他能暂时忘却自我，他就会变成这样。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tu;; tə][faɪnd][ɪts]['prɑːpər] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
and leave his body to find its proper balance of its own accord .
和 离开 他的 身体 到 寻找 它是 恰当的 平衡 的 它是自己的 符合 .
让他的身体自行恢复平衡。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hi;; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
If the painter of that picture had known his business he would never have
如果 这 画家 的 那 图片 有 已知 他的 商业 他 会 绝不 有
[sent][hɪz; ɪz][mæn][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
sent his man up to the scratch in such a figure and condition as that .
发送 他的 男人 向上 到 这 划痕 在 这样的 一个 数字 和 状况 作为 那 .
如果这幅画的画家懂行的话，他绝不会派他手下的士兵以那样的身材和状态去参加比赛。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði]
But you can see with one eye that he didn't understand — I won't say the
但 你 能 看 和 一 眼睛 那 他 没有 理解 — 我 惯于 说 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
principles of fighting ,
原则 的 斗争 ;
但你一眼就能看出他不懂——我就不说是战斗的原则了。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [aɪv] [təʊld][ju;; jʊ][ʌv; əv] , [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
but the universal principles that I've told you of , that ease and strength ,
但 这 普遍的 原则 那 我已经 讲述 你 的 , 那 舒适 和 力量 ;
但我之前跟你们讲过的那些普遍原则，那些轻松和力量，

['efərt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɡoʊ] [tə'geðər] .
effort and weakness , go together .
努力 和 弱点 , 去 一起 .
努力与弱点总是相伴而生。

[naʊ] , " ['ædɪd] ['kæʃəl] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] ['luːʃən] ; " [duː][ju;; jʊ] [stiɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Now , " added Cashel , again addressing Lucian ; " do you still think that notion of
现在 , " 额外 卡舍尔 , 再次 解决 卢西安 ; " 做 你 仍然 思考 那 概念 的
[maɪn] ['nɑːnsens] ?
mine nonsense ? ?
矿 废话 ?
“现在,”卡舍尔再次对卢西安说,“你还认为我的想法是无稽之谈吗?”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][ɪps][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" **And he smacked his lips with satisfaction** ;
" 和 他 猛击 他的 嘴唇 和 满意 ;
他满意地咂了咂嘴;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
for his criticism of the picture had produced a marked sensation ,
为了 他的 批评 的 这 图片 有 生产 一个 标记 感觉 ;
因为他对这幅画的评论引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
and he did not know that this was due to the fact that the painter ,
和 他 做过 不是 知道 那 这 曾是 到期的 到 这 事实 那 这 画家 ,
他并不知道这是因为画家.....

['mɪstər] . ['eɪdriən] ['hɜːrbərt] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
Mr . Adrian Herbert , was present .
先生 . 阿德里安 赫伯特 , 曾是 展示 .
阿德里安·赫伯特先生出席了会议。

[ˈluːʃən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈhɔːr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪgˈhɔːr]
Lucian tried to ignore the question ; but he found it impossible to ignore
卢西安 尝试 到 忽略 这 问题 ; 但 他 成立 它 不可能的 到 忽略
[ðə; ði] [ˈkwestʃənər] .
the questioner .
这 提问者 .

卢西安试图忽略这个问题，但他发现自己根本无法忽略提问者。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ɪksˈpresɪŋ] [əˈpɪnjənz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə]
“ **Since you have set the example of expressing opinions without regard to**
“ 自从 你 有 放 这 例子 的 表达 意见 没有 看待 到
[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrtəsi] ,
considerations of common courtesy ,
考虑因素 的 常见的 礼貌 ,
“既然你已经树立了不顾基本礼貌而随意表达意见的榜样，

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] , “ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ,
“ **he said , shortly , “ I may say that your theory , if it can be called one ,**
“ 他 说 , 不久 , “ 我 可能 说 那 你的 理论 , 如果 它 能 是 称为 一 ,
他简短地说：“我只能说，你的理论，如果能称之为理论的话，

[ɪz] [ˈmænɪfestli] [əbˈsɜːrd] .
is manifestly absurd .
是 显然 荒诞 .

这显然是荒谬的。

“ [ˈkæʃəl] , [əˈpærəntli] [ʌnˈrʌfld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ðæn; ðən]
“ **Cashel , apparently unruffled , but with more deliberation of manner than**
“ 卡舍尔 , 显然 镇定自若 , 但 和 更多的 审议 的 方式 比
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

卡舍尔表面上显得镇定自若，但举止比之前更加沉稳。

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
looked about him as if in search of a fresh illustration .
看起来 关于 他 作为 如果 在 搜索 的 一个 新鲜的 插图 .

他环顾四周，似乎在寻找新的插图。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈfaɪnəli] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlektʃərərz] [siːt] ,
His glance finally rested on the lecturer's seat ,
他的 瞥一眼 最后 休息 在 这 讲师的 座位 ,

他的目光最终落在了讲师的座位上。

[ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdæməsk] [ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
a capacious crimson damask arm - chair that stood unoccupied at some distance
一个 宽敞 赤红 绫 手臂 - 椅子 那 站立 空置 在 一些 距离
[bɪˈhaɪnd] [ˈluːʃən] .
behind Lucian .
在后面 卢西安 .

一张宽大的深红色锦缎扶手椅空无一人，摆放在卢西安身后不远处。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , “ [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn]
“ **I see you're no judge of a picture , “ said he , good - humoredly , putting down**
“ 我 看 你是 不 法官 的 一个 图片 , “ 说 他 , 好的 - 幽默地 , 推杆 向下
[ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ,
the candle ,
这 蜡烛 ,

“看来你不太会欣赏画作，”他笑着说，同时放下蜡烛。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈluːʃən] , [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːtɪlɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and stepping in front of Lucian , who regarded him haughtily , and did not

和 步进 在 正面 的 卢西安 , WHO 认为 他 傲慢地 , 和 做过 不是

[bʌdʒ] .

budge .

预算 .

他走到卢西安面前，卢西安傲慢地看着他，一动不动。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .

“ **But just look at it in this way** .

“ 但 只是 看 在 它 在 这 方式 .

但换个角度来看。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hɪt][em ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [bloʊ] [juː; jʊ] [ˈpaːsəbli] [kʊd; kəd] .

Suppose you wanted to hit me the most punishing blow you possibly could .

认为 你 通缉 到 打 我 这 最多 惩罚 吹 你 可能 可以 .

假设你想给我最沉重的一击。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

What would you do ?

什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

[waɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] .

Why , according to your own notion , you'd make a great effort .

为什么 , 根据 到 你的 自己的 概念 , 你会 制作 一个 伟大的 努力 .

为什么，按照你自己的想法，你会付出巨大的努力呢？

- [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈefərt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːrs] , - [juːd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .

' **The more effort the more force , ' you'd say to yourself** .

- 这 更多的 努力 这 更多的 力量 , - 你会 说 到 你自己 .

你会对自己说：“付出越多，力量越大。”

- [aɪl] [smæʃ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][bɜːrst][maɪˈself][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

' **I'll smash him even if I burst myself in doing it** .

- 患病的 粉碎 他 甚至 如果 我 爆裂 我 在 正在做 它 .

“就算为此付出生命的代价，我也要把他打得落花流水。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?

' **And what would happen then ?**

- 和 什么 会 发生 然后 ?

“那接下来会发生什么？ ”

[juːd] [ˈoʊnli] [kʌt] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][ˈæŋɡri] , [brɪˈsaɪdz] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ɔːl][jɔː; jər] [streŋθ] [æt; ət]

You'd only cut me and make me angry , besides exhausting all your strength at

你会 仅有的 切 我 和 制作 我 生气的 , 除了 精疲力竭 全部 你的 力量 在

[wʌn][ɡæsp] .

one gasp .

— 喘气 .

你这样做只会伤到我，让我生气，而且一口气就会耗尽你所有的力气。

[ˌwerˈæz] ,

Whereas ,

然而 ,

然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] — [laɪk] [ðɪs] — ” [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]

if you took it easy — like this — ” Here he made a light step forward and

如果 你 采取 它 简单的 — 喜欢 这 — ” 这里 他 制成 一个 光 步 向前 和

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] [ˈdʒentli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv] - ,

placed his open palm gently against the breast of Lncian ,

放置 他的 打开 棕榈 轻轻地 反对 这 胸部 的 - ,

“如果你放松点——像这样——”说着，他轻轻向前迈了一步，将张开的手掌轻轻地放在林西安的胸口上，

[hu:] [ˈɪnstəntli] [ri:lɪd] [bəək] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪstən] - [rɑ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [ˈendʒɪn] [hæd; həd]
who instantly reeled back as if the piston - rod of a steam - engine had
WHO 即刻 卷曲 后退 作为 如果 这 活塞 - 杆 的 一个 蒸汽 - 引擎 有
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,

他立刻向后踉跄了一下，仿佛被蒸汽机的活塞杆碰到了一样。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tʃer] .
and dropped into the chair .
和 掉落 进入 这 椅子 .

然后一屁股坐在椅子上。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkæfəl] , [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **There !** ” **exclaimed Cashel , standing aside and pointing to him** .
“ 那里 ! ” 惊呼 卡舍尔 , 常设 旁边 和 指向 到 他 .

“看！”卡舍尔喊道，他走到一边，指着他。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈpɔ:kɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [bɔ:l] !
“ **It's like pocketing a billiard - ball !**
“ 它是 喜欢 口袋 一个 台球 - 球 !

“就像把台球打进袋一样！ ”

“ [ə; eɪ] [tˈætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:nstrəns] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði]
“ **A chatter of surprise , amusement , and remonstrance spread through the**
“ 一个 喋喋不休 的 惊喜 , 娱乐 , 和 抗议 传播 通过 这

[ru:mz; rɒmz] ;
rooms ;
房间 ;

房间里响起一阵惊讶、好笑和抗议的低语声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈkraʊdɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the company crowded towards the table .
和 这 公司 挤 向 这 桌子 .

于是，众人纷纷涌向桌子。

[ˈlu:ʃən] [roʊz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][self] -
Lucian rose , white with rage , and for a moment entirely lost his self -
卢西安 玫瑰 , 白色的 和 愤怒 , 和 为了 一个 片刻 完全 丢失的 他的 自己 -

[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .

卢西安怒火中烧，脸色苍白地站了起来，一时之间完全失去了自制力。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpærəˌlaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spoʊk] ,
Fortunately , the effect was to paralyze him ; he neither moved nor spoke ,
幸运的是 , 这 影响 曾是 到 麻痹 他 ; 他 两者都不 已搬 也不 辐 ,

幸运的是，这种效果使他瘫痪了；他既动弹不得，也说不出话来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and only betrayed his condition by his pallor and the hatred in his
和 仅有的 背叛 他的 状况 经过 他的 苍白 和 这 仇恨 在 他的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他脸色苍白，脸上充满仇恨，才暴露了他的真实状况。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prəˈhaʊnst] [baɪ] [ˈlɪdiə]
Presently he felt a touch on his arm and heard his name pronounced by Lydia
目前 他 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 和 听到 他的 姓名 发音 经过 莉迪亚
.
:
.

这时，他感到手臂被人碰了一下，听到莉迪亚在叫他的名字。

[hɜːr; həər] [vɔɪs] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .
Her voice calmed him .
她 嗓音 平静下来 他 .

她的声音让他平静下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʌb(ə)] ;
He tried to look at her , but his vision was disturbed ; he saw double ;
他 尝试 到 看 在 她 , 但 他的 想象 曾是 不安 ; 他 锯 双倍的 ;
他想看她，但他的视线模糊不清，出现了重影。

[ðə; ði] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dʌns] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈwɜːrθɪŋtənz] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ]
the lights seemed to dunce before his eyes ; and Lord Worthington's voice , saying
这 灯 似乎 到 笨蛋 前 他的 眼睛 ; 和 主 沃辛顿 嗓音 , 说
[tuː; tə] [ˈkæʃəl] ,
to Cashel ,
到 卡舍尔 ,

眼前的灯光似乎变得昏昏欲睡；沃辛顿勋爵的声音传来，他对卡舍尔说：

“ [ˈræðər] [tuː] [ˈpræktɪk(ə)] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
“ **Rather too practical , old fellow ,” seemed to come from a remote corner of**
“ 相当 也 实际的 , 老的 同伴 , ” 似乎 到 来 从 一个 偏僻的 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“太务实了，老伙计，”这句话似乎从房间的某个角落传来。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and yet to be whispered into his ear .
和 然而 到 是 低声说道 进入 他的 耳朵 .

却尚未有人在他耳边轻声细语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪˈrezəluːtli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was moving irresolutely in search of Lydia when his senses and his
他 曾是 移动 犹豫不决 在 搜索 的 莉迪亚 什么时候 他的 感官 和 他的
[rɪˈzentmənt] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
resentment were restored by a clap on the shoulder .
怨恨 是 恢复 经过 一个 拍 在 这 肩膀 .

他正犹豫不决地寻找莉迪亚，这时有人拍了拍他的肩膀，让他恢复了理智，也驱散了心中的怨恨。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **You wouldn't have believed that now , would you ? ” said Cashel** .
“ 你 不会 有 相信 那 现在 , 会 你 ? ” 说 卡舍尔 .

“你现在肯定不会相信的，对吧？”卡舍尔说道。

“ [dəʊnt] [lʊk] [ˈstɑːrtld] ; [juːv] [noʊ] [boʊnz] [ˈbroʊkən] .
“ **Don't look startled ; you've no bones broken** .
“ 不 看 惊慌 ; 你已经 不 骨头 破碎的 .

“别露出惊愕的表情；你没有骨折。”

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [dʒʊk][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
You had your little joke with me in your own way ;
你 有 你的 小的 开玩笑 和 我 在 你的 自己的 方式 ;

你用你自己的方式跟我开了个小玩笑；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪn][ɪn][maɪ][oʊn][wei] .
and I had mine in MY own way .
和 我 有 矿 在 我的 自己的 方式 :

我也用自己的方式实现了我的愿望。

[ðæts][ˈoʊnli] —
That's only —
那就是 仅有的 —

那只是——

" [hi;; hi][sta:pt] ; [hɪz; ɪz][breɪv] ['berɪŋ] ['væniʃt] ; [hi;; hi][br'keɪm] [lɪmp][ænd; ənd] [ˌjeɪm'feɪst] .
" He stopped ; his brave bearing vanished ; he became limp and shamefaced .
" 他 停止 ; 他的 勇敢的 轴承 消失了 ; 他 成为 跛行 和 羞愧 :

他停了下来；他勇敢的神态消失了；他变得软弱无力，羞愧难当。

[ˈlu:ʃən] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪd'dru:] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Lucian , without a word , withdrew with Lydia to the adjoining apartment ,
卢西安 , 没有 一个 单词 , 退出 和 莉迪亚 到 这 相邻的 公寓 ,

卢西安一言不发，带着莉迪亚去了隔壁的公寓。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['slækənd] [dʒɜ:] .
and left him staring after her with wistful eyes and slackened jaw .
和 左边 他 凝视 后 她 和 怅惘 眼睛 和 松弛 颞 :

她走后，他目不转睛地望着她的背影，眼神怅然若失，下巴也松了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪsɪz] . - , [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ]
In the meantime Mrs . Hoskyn , an earnest - looking young woman , with striking
在 这 与此同时 太太 : - , 一个 认真 - 寻找 年轻的 女士 , 和 引人注目

[dɑ:rk] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ['spektəklz] ,
dark features and gold spectacles ,
黑暗的 特征 和 金子 眼镜 ,

与此同时，霍斯金夫人，一位神情严肃的年轻女子，有着引人注目的深色五官和一副金框眼镜，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɜ:r; fər][lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] , [hu:] [br'treɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [baɪ]
was looking for Lord Worthington , who betrayed a consciousness of guilt by
曾是 寻找 为了 主 沃辛顿 , WHO 背叛 一个 意识 的 有罪 经过

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɜ:r; hər] .
attempting to avoid her .
尝试 到 避免 她 :

她正在寻找沃辛顿勋爵，而沃辛顿勋爵却试图躲避她，这表明他内心感到愧疚。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
But she cut off his retreat ,
但 她 切 离开 他的 撤退 ,

但她切断了他的退路。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [geɪz] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd]
and confronted him with a steadfast gaze that compelled him to stand
和 面对 他 和 一个 坚定不移 目光 那 被迫 他 到 站立

[ænd; ənd] ['ænsər] [fɜ:r; fər] [hɪm'self] .
and answer for himself .
和 回答 为了 他自己 :

她目光坚定地注视着他，迫使他站起来为自己辩护。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ju;; jʊ] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Who is that gentleman whom you introduced to me ?
" WHO 是 那 绅士 谁 你 介绍 到 我 ?

“你介绍给我的那位先生是谁？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
I do not recollect his name . "
我 做 不是 追忆 他的 姓名 : "

我不记得他的名字了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz] .
“ **I am really awfully sorry , Mrs . Hoskyn .**
“ 我 是 真的 非常 对不起 , 太太 .
“ 霍斯金夫人, 我真的非常抱歉。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
It was too bad of Byron .
它 曾是 也 坏的 的 拜伦 .
拜伦真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ˈwɛbɜː] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˈnæsti] .
But Webber was excessively nasty .
但 韦伯 曾是 过度 可恶的 .
但韦伯的态度过于恶劣。

“ [ˈmɪsɪz] . - , [ə'dɪʃənəli] [ə'noʊd] [baɪ][ə'pɑːlədʒiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ,
“ **Mrs . Hoskyn , additionally annoyed by apologies which she had not invited ,**
“ 太太 . - , 此外 恼怒 经过 致歉 哪个 她 有 不是 受邀 ,
“ 霍斯金夫人还对那些她并未邀请的道歉感到恼火,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪɡnə'mɪniəs] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnənt] , [rɪ'plaɪd]
and which put her in the ignominious position of a complainant , replied
和 哪个 放 她 在 这 可耻 位置 的 一个 投诉人 , 回复
[ˈkoʊldli] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən] !
coldly , “ Mr . Byron !
冷冷地 , “ 先生 . 拜伦 !
这使她处于可耻的投诉者地位, 她冷冷地回答说: “拜伦先生!

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] , “ [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ə'wei] [wen] [ˈlɪdiə] [keɪm] [ʌp]
Thank you ; I had forgotten , “ and was turning away when Lydia came up
感谢 你 ; 我 有 被遗忘的 , “ 和 曾是 转弯 离开 什么时候 莉迪亚 来了 向上
[tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ˈælis] ,
to introduce Alice ,
到 介绍 爱丽丝 ,
“谢谢, 我都忘了。”说着, 他正要转身离开, 莉迪亚走过来介绍爱丽丝。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ʌnə'naʊnst] .
and to explain why she had entered unannounced .
和 到 解释 为什么 她 有 进入 未事先宣布的 .
并解释她为何不事先通知就进入。

[bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkæʃəl] ,
Lord Worthington then returned to the subject of Cashel ,
主 沃辛顿 然后 返回 到 这 主题 的 卡舍尔 ,
沃辛顿勋爵随后又回到了卡舍尔的话题上。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈlɪdiəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
hoping to improve his credit by claiming Lydia's acquaintance with him .
希望 到 提升 他的 信用 经过 声称 莉迪亚的 熟人 和 他 .
他希望通过声称自己认识莉迪亚来提高自己的信用。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈbaɪrənz] [spiːtʃ] , [mɪs] [ˈkæruː] ?
“ **Did you hear our friend Byron's speech , Miss Carew ?**
“ 做过 你 听到 我们的 朋友 拜伦的 演讲 , 错过 卡鲁 ?
“卡鲁小姐, 你听到我们朋友拜伦的演讲了吗? ”

[ˈveri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [aɪ] [θɔːt] . “
Very characteristic , I thought . “
非常 特征 , 我 想法 . “
我觉得这很有特色。

“ [ˈveri] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **Very** , ” **said Lydia** .
“ 非常 , ” 说 莉迪亚 .

“非常,”莉迪亚说。

“ [aɪ][hoʊp][ˈmɪsɪz] . - [gests] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] .
“ **I hope Mrs . Hoskyn's guests are all familiar with his style** .
“ 我 希望 太太 . - 客人 是 全部 熟悉的 和 他的 风格 .

“我希望霍斯金夫人的客人们都熟悉他的风格。”

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtlɪŋ] . “
Otherwise they must find him a little startling . ”
否则 他们 必须 寻找 他 一个 小的 令人震惊 . ”

否则他们一定会觉得他有点不可思议。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈkæʃəl] [kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm]
“ **Yes** , ” **said Mrs . Hoskyn , beginning to wonder whether Cashel could be some**
“ 是的 , ” 说 太太 . - , 开始 到 想知道 无论 卡舍尔 可以 是 一些

[wel] - [noʊn] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈdʒɪ:niəs] .
well - known eccentric genius .
出色地 - 已知 偏心 天才 .

“是的,”霍斯金夫人说道, 她开始怀疑卡舍尔会不会是某个著名的古怪天才。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɑ:d] .
“ **He is very odd** .
“ 他 是 非常 奇怪的 .

他很古怪。

[aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈwebɜː] [ɪz][nɑ:t] [əˈfendɪd] . “
I hope Mr . Webber is not offended . ”
我 希望 先生 . 韦伯 是 不是 被冒犯了 . ”

我希望韦伯先生不会因此感到冒犯。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [les] [pli:zd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **He is the less pleased as he was in the wrong** , ” **said Lydia** .
“ 他 是 这 较少的 高兴 作为 他 曾是 在 这 错误的 , ” 说 莉迪亚 .

“他不太高兴, 因为他做错了,”莉迪亚说。

“ [ɪnˈtɑ:lərənt] [rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [əˈpoʊnənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ðæt]
“ **Intolerant refusal to listen to an opponent is a species of violence that**
“ 不宽容 拒绝 到 听 到 一个 对手 是 一个 物种 的 暴力 那
[hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzentətɪv] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]
has no business in such a representative nineteenth - century drawing - room as
有 不 商业 在 这样的 一个 代表 第十九 - 世纪 绘画 - 房间 作为
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“不宽容地拒绝倾听对手的意见是一种暴力行为, 这种行为不应该出现在像您这样具有代表性的十九世纪客厅里。”

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Hoskyn .
太太 . - .

霍斯金夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtnəs] [ɪn] [rɪˈbju:kɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [skɪld] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .
There was a fitness in rebuking it by skilled physical violence .
那里 曾是 一个 健康 在 责备 它 经过 熟练 身体的 暴力 .

用娴熟的暴力手段予以回击是完全合适的。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [tækt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [tu:] !
Consider the prodigious tact of it , too !
考虑 这 惊人 策略 的 它 , 也 !

也请考虑一下它展现出的惊人技巧!

[wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [nɒks] [əˈnʌðər] [hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn]
One gentleman knocks another half - way across a crowded room , and yet no one
— 绅士 敲门声 其他 一半 - 方式 穿过 一个 挤 房间 , 和 然而 不 一
[ɪz] [ˈskændl,aɪzd] . "
is scandalized . "
是 丑闻 . "

一位男士在拥挤的房间里把另一位男士撞飞了半个身子，但没有人感到震惊。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜ:rdɪkt][ɪz] - [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , -
" **You see , Mrs . Hoskyn , the general verdict is ' Served him right , '**
" 你 看 , 太太 . - , 这 一般的 判决 是 - 服务 他 正确的 , -
" 你看，霍斯金夫人，大家的普遍看法是‘他罪有应得’。"

" [sed] [lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
" **said Lord Worthington** .
" 说 主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈspleɪd] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdɪfrəns]
" **With a rider to the effect that both gentlemen displayed complete indifference**
" 和 一个 骑士 到 这 影响 那 两个都 先生们 显示 完全的 漠不关心
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ,
to the comfort of their hostess ,
到 这 舒适 的 他们的 女主人 ,
"附注：两位先生对女主人的舒适度完全漠不关心。"

" [sed] [ˈlɪdiə] .
" **said Lydia** .
" 说 莉迪亚 .

“莉迪亚说道。”

" [haʊˈevər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[men][soʊ] [ˈrerli] [ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər] [ˈmænərz] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti]
men so rarely sacrifice their manners to their minds that it would be a pity
男人 所以 很少 牺牲 他们的 礼仪 到 他们的 思想 那 它 会 是 一个 遗憾
[tu:; tə] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
to blame them .
到 责备 他们 .

男人很少会为了追求智慧而牺牲礼仪，所以责怪他们未免太可惜了。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [kənˌvenˈʃəneləti] , [ˈmɪsɪz] . - ? "
You do not encourage conventionality , Mrs . Hoskyn ? "
你 做 不是 鼓励 惯例 , 太太 . - ? "
霍斯金夫人，您不鼓励墨守成规吗？

" [aɪ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ɡʊd] [ˈmænərz] , [ðoo] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [kənˌvenˈʃən(ə)] [ˈmænərz] . "
" **I encourage good manners , though certainly not conventional manners** . "
" 我 鼓励 好的 礼仪 , 尽管 当然 不是 传统的 礼仪 . "
“我鼓励良好的礼仪，但绝不是传统的礼仪。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ? "
" **And you think there is a difference ? "**
" 和 你 思考 那里 是 一个 不同之处 ? "
“你认为这两者之间有区别吗？ ”

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
" **I FEEL that there is a difference , " said Mrs . Hoskyn , with dignity** .
" 我 感觉 那 那里 是 一个 不同之处 , " 说 太太 . - , 和 尊严 .
“我觉得确实有区别，”霍斯金夫人端庄地说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['lɪdiə] ；
“ **So do I** , ” **said Lydia** ；
“ 所以 做 我 , ” 说 莉迪亚 ；

“我也是，”莉迪亚说；

“ [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kɔːl] ['lʌðər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [səb'dʒektɪv] [aɪ'diːəz] .
“ **but one can hardly call others to account for one's own subjective ideas** .
“ 但 一 能 几乎 称呼 其他的 到 帐户 为了 一个人的自己的 主观 想法 .
“但是，一个人很难要求别人为自己的主观想法负责。”

“ ['lɪdiə] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **Lydia went away to another part of the room without waiting for a reply** .
“ 莉迪亚 去 离开 到 其他 部分 的 这 房间 没有 等待 为了 一个 回复 .
莉迪亚没有等对方回答，就走到房间的另一边去了。

['miːnwaɪl] , ['kæʃəl] [stʊd] ['frendləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stɛəd] [æt; ət][baɪ][moʊst]
Meanwhile , Cashel stood friendless in the middle of the room , stared at by most
同时 , 卡舍尔 站立 没有朋友 在 这 中间 的 这 房间 , 凝视 在 经过 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
of his neighbors ,
的 他的 邻居 ,
与此同时，卡舍尔孤零零地站在房间中央，被周围的大多数人盯着看。

[ænd; ənd]['spuːkən][tuː; tə][baɪ] [nʌn] .
and spoken to by none .
和 说 到 经过 没有任何 .

没有人跟他说话。

['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kəʊldli] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Women looked at him coldly lest it should be suspected that they were
女性 看起来 在 他 冷冷地 免得 它 应该 是 怀疑 那 他们 是
[əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ;
admiring him ;
钦佩 他 ;

女人们冷冷地看着他，生怕别人怀疑她们在仰慕他；

[ænd; ənd][men] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stɪfli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] .
and men regarded him stiffly according to the national custom .
和 男人 认为 他 僵硬地 根据 到 这 国家的 风俗 .

按照民族习俗，男人们都对他冷眼相待。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ,
Since his recognition of Lydia ,
自从 他的 认出 的 莉迪亚 ,

自从他认出莉迪亚之后，

[hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
his self - confidence had given place to a misgiving that he had been
他的 自己 - 信心 有 给定 地方 到 一个 疑虑 那 他 有 到过
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
making a fool of himself .
制作 一个 傻子 的 他自己 .

他的自信被一种不安所取代，他觉得自己一直在出丑。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] ；
He began to feel lonely and abashed ；
他 开始 到 感觉 孤独 和 羞愧 ；

他开始感到孤独和羞愧；

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪʃən(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkaʊntənəns]
and but for his professional habit of maintaining a cheerful countenance
和 但 为了 他的 专业的 习惯 的 保持 一个 快乐 面容
[ˈʌndər] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under adverse circumstances ,
在下面 不利 情况 ,
但他却因为职业习惯,即使在逆境中也始终保持乐观的态度。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he would have hid himself in the darkest corner of the room .
他 会 有 隐藏 他自己 在 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 .
他会躲在房间最黑暗的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌlən] ,
He was getting sullen ,
他 曾是 获得 忧郁 ,
他变得闷闷不乐,

[ænd; ʌnd] [ˈsiːkɪŋ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈterəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ɔːl] [ðɪːz]
and seeking consolation in thoughts of how terribly he could handle all these
和 寻求 安慰 在 想法 的 如何 可怕 他 可以 处理 全部 这些
[ˈdɪstəntli] - [ˈmænəd] ,
distantly - mannered ,
遥远地 - 有礼貌的 ,
他试图从自己会如何糟糕地应对所有这些冷漠无情的人的想法中寻求安慰,

[blæk] - [ˈkəʊtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [hiː; hi] [tʃʊz] , [wen] [ɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
black - coated gentlemen if he chose , when Lord Worthington came up to him .
黑色的 - 涂层 先生们 如果 他 选择 , 什么时候 主 沃辛顿 来了 向上 到 他 .
如果他愿意,可以和身穿黑衣的绅士们一起,当沃辛顿勋爵走近他时。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌt] [æn; ən][ˈɔːrətər] , [ˈbaɪrən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I had no idea you were such an orator , Byron , ” he said** .
“ 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 演说者 , 拜伦 , ” 他 说 .
“我真没想到你这么会演说,拜伦,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪd] .
“ **You can go into the Church when you cut the other trade** .
“ 你 能 去 进入 这 教会 什么时候 你 切 这 其他 贸易 .
“当你放弃其他行业时,你就可以去教堂了。”

[eɪ] ? “
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪd] , ” [sed] [ˈkæʃəl] ;
“ **I wasn't brought up to the other trade , ” said Cashel ;**
“ 我 不是 带来 向上 到 这 其他 贸易 , ” 说 卡舍尔 ;
“我从小就没有接触过其他行业,”卡舍尔说;

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
“ **and I know how to talk to ladies and gentlemen as well as to**
“ 和 我 知道 如何 到 讲话 到 女士们 和 先生们 作为 出色地 作为 到
[wʌt] [juːd] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [sɔːrt] .
what you'd suppose to be my own sort .
什么 你会 认为 到 是 我的 自己的 种类 .
“我知道如何与女士和先生交谈,也知道如何与你认为的同类人交谈。”

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [maɪ][ɔːrd] .
Don't you be anxious about me , my lord .
不 你 是 焦虑的 关于 我 , 我的 主 .
大人,您不必为我担心。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] . ”
I know how to make myself at home . ”
我 知道 如何 到 制作 我 在 家 . ”
我知道如何让自己感觉像在自己家一样自在。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ **Of course , of course ,** ” **said Lord Worthington , soothingly .**
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 说 主 沃辛顿 , 舒缓地 .
“当然，当然，”沃辛顿勋爵安抚道。

“ [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmænərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
“ **Every one can see by your manners that you are a gentleman ;**
“ 每一个 一 能 看 经过 你的 礼仪 那 你 是 一个 绅士 ;
“从你的举止中，每个人都能看出你是一位绅士；

[ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
they recognize that even in the ring .
他们 认出 那 甚至 在 这 戒指 .
他们意识到，即使在拳击台上也是如此。

[ˈʌðərwaɪz] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [aɪ] [ˈdərənt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]
Otherwise — I know you will excuse my saying so — I daren't have brought you
否则 — 我 知道 你 将要 原谅 我的 说 所以 — 我 不敢 有 带来 你
[hɪr] .
here .
这里 .
否则——我知道你会原谅我这么说——我不敢带你来这里。

“ [ˈkæʃəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pliːzd] .
“ **Cashel shook his head , but was pleased .**
“ 卡舍尔 摇晃 他的 头 , 但 曾是 高兴 .
卡舍尔摇了摇头，但很高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈflætəri] ;
He thought he hated flattery ;
他 想法 他 憎恨 奉承 ;
他以为自己讨厌奉承；

[hæd; həd] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈbɑːksər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] —
had Lord Worthington told him that he was the best boxer in England —
有 主 沃辛顿 讲述 他 那 他 曾是 这 最好的 拳击手 在 英格兰 —
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
which he probably was — he would have despised him .
哪个 他 大概 曾是 — 他 会 有 被鄙视的 他 .
如果沃辛顿勋爵告诉他，他是英格兰最好的拳击手——而他很可能就是——他一定会鄙视他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfɔːls] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
But he wished to believe the false compliment to his manners ,
但 他 希望 到 相信 这 错误的 赞扬 到 他的 礼仪 ,
但他却愿意相信这句对他举止的虚假赞美。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr] [ˈpɜːrɪfɪktli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [sɪnˈserəti] .
and was therefore perfectly convinced of its sincerity .
和 曾是 所以 完美 确信 的 它是 诚意 .
因此，他完全相信了它的真诚。

[bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [pərˈsiːvd] [ðɪs] , [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tækt] , [ɪn] [sɜːrtʃ]
Lord Worthington perceived this , and retired , pleased with his own tact , in search
主 沃辛顿 感知 这 , 和 退休 , 高兴 和 他的 自己的 策略 , 在 搜索
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
of Mrs . Hoskyn ,
的 太太 .
沃辛顿勋爵察觉到了这一点，他对自己巧妙的应对感到满意，便退下去找霍斯金夫人了。

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] - , [wɪtʃ] ['mɪsɪz]
to claim her promise of an introduction to Madame Szczymplica , which Mrs
到 宣称 她 承诺 的 一个 介绍 到 夫人 - , 哪个 太太
.
[hæd; həd] ,
.
Hoskyn had ,
.
有 ,

为了兑现霍斯金夫人承诺的引荐她认识什奇姆普利卡夫人的诺言，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [mɪsdɪ'miːnər] , ['praɪvətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɔːt][tuː; tə]
by way of punishing him for Cashel's misdemeanor , privately determined not to
经过 方式 的 惩罚 他 为了 - 轻罪 , 私下 决定 不是 到
[rɪ'diːm] .
redeem .
赎回 .

为了惩罚卡舍尔的轻罪，他私下里决定不予赎罪。

['kæʃəl] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] .
Cashel began to think he had better go .
卡舍尔 开始 到 思考 他 有 更好的 去 .

卡舍尔开始觉得他最好还是走吧。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn]['dʒɜːrmən] .
Lydia was surrounded by men who were speaking to her in German .
莉迪亚 曾是 包围 经过 男人 WHO 是 请讲 到 她 在 德语 .

莉迪亚被一群用德语和她说话的男人包围着。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [tɔːk] ['lɜːrɪndli] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,
He felt his own inability to talk learnedly even in English ; and he had ,
他 毛毡 他的 自己的 无力 到 讲话 博学地 甚至 在 英语 ; 和 他 有 ,

他感到自己即使使用英语也无法进行深入的学术探讨；而且他确实如此。

[bɪ'saɪdɪz] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; həɹ]
besides , a conviction that she was angry with him for upsetting her
除了 , 一个 定罪 那 她 曾是 生气的 和 他 为了 缴 她

['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

此外，她还坚信自己因为他惹恼了她的表妹而生他的气。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɡɔf] .
who was gravely conversing with Miss Goff .
WHO 曾是 严重地 对话 和 错过 戈夫 .

他正和戈夫小姐严肃地交谈着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɑːrt][ænd; ənd] [pɔːz] .
Suddenly a horrible noise caused a general start and pause .
突然 一个 可怕 噪音 导致 一个 一般的 开始 和 暂停 .

突然一声可怕的巨响，引起众人惊愕和停顿。

['mɪstər] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [kəm'pouzər] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ,
Mr . Jack , the eminent composer , had opened the piano - forte ,
先生 . 杰克 , 这 杰出 作曲家 , 有 打开 这 钢琴 - 长处 ,

著名作曲家杰克先生打开了钢琴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kɑːmpə'zɪ(ə)n] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]
and was illustrating some points in a musical composition under discussion by
和 曾是 图示 一些 积分 在 一个 音乐 作品 在下面 讨论 经过
['meɪkɪŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
making discordant sounds with his voice ,
制作 不和谐的 声音 和 他的 嗓音 ,

他用不和谐的声音来阐释正在讨论的乐曲中的一些要点。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [kɔrdz] .
accompanied by a few chords .
伴随 经过 一个 很少 和弦 .

伴随着几个和弦。

[kæʃəl] [læft] [ə'laʊd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][hi:: hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:]
Cashel laughed aloud in derision as he made his way towards the door through
卡舍尔 笑了 大声 在 嘲笑 作为 他 制成 他的 方式 向 这 门 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

卡舍尔一边嘲笑地大笑，一边穿过人群走向门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔ:ti] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd]
which was now pressing round the pianoforte at which Madame Szczymplica had
哪个 曾是 现在 紧迫 圆形的 这 钢琴 在 哪个 夫人 - 有
[dʒʌst] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][dʒæk] .
just come to the assistance of Jack .
只是 来 到 这 协助 的 杰克 .

现在，它正围着钢琴转来转去，而什琴普利卡夫人刚刚过来帮助杰克。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
Near the door , and in a corner remote from the instrument ,
靠近 这 门 , 和 在 一个 角落 偏僻的 从 这 乐器 ,
[ɪn] [nɪr] [dɔ:r] ,
在门附近，远离仪器的角落里，

[hi:: hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['lɪdiə] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] , ['eɪvɪdəntli] ['ni:ðər] [ə; eɪ]
he came upon Lydia and a middle - aged gentleman , evidently neither a
他 来了 之上 莉迪亚 和 一个 中间 - 老年人 绅士 , 显然 两者都不 一个
[prə'fesər] [nɔ:r][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
professor nor an artist .
教授 也不 一个 艺术家 .

他遇到了莉迪亚和一位中年绅士，显然既不是教授也不是艺术家。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Ab'n'gas is a very clever man , " the gentleman was saying .
" - 是 一个 非常 聪明的 男人 , " 这 绅士 曾是 说 .

“阿布恩加斯是个非常聪明的人，”这位先生说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃər] .
" I am sorry I didn't hear the lecture .
" 我 是 对不起 我 没有 听到 这 演讲 .

“很抱歉我没听到讲座。”

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:: tə] ['merɪ] .
But I leave all that to Mary .
但 我 离开 全部 那 到 玛丽 .

但我把一切都留给玛丽吧。

[ʃi:: ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [haɪ] [ɑ:rt][ʌp] - [sterz] ;
She receives the people who enjoy high art up - stairs ;
她 接收 这 人们 WHO 享受 高的 艺术 向上 - 楼梯 ;

她在楼上接待那些欣赏高雅艺术的人们；

[ænd; ænd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)] [men] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,
and I take the sensible men down to the garden or the smoking - room ,
和 我 拿 这 明智的 男人 向下 到 这 花园 或者 这 吸烟 - 房间 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['weðər] . "
according to the weather . "
根据 到 这 天气 . "

我会根据天气情况，带那些明智的男士去花园或吸烟室。

“ [wʌt] [du:] [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)] [ˈwɪmɪn] [du:] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **What do the sensible women do ?** ” **said Lydia** .
“ 什么 做 这 明智的 女性 做 ? ” 说 莉迪亚 .

“明智的女人会怎么做呢？”莉迪亚问道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [leɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **They come late** , ” **said Mr** . **Hoskyn** ,
“ 他们 来 晚的 , ” 说 先生 .

“他们来得很晚,”霍斯金先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [repaːrti:] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv]
and then laughed at his repartee until he became aware of the vicinity of
和 然后 笑了 在 他的 妙语连珠 直到 他 成为 意识到的 的 这 附近 的
[ˈkæʃəl] ,
Cashel ,
卡舍尔 ,

然后他被他的妙语逗笑了, 直到他意识到卡舍尔就在附近。

[huːz] [helθ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ]
whose health he immediately inquired after , shaking his hand warmly and receiving
谁 健康 他 立即地 询问 后 , 摇晃 他的 手 热情地 和 接收
[ə; eɪ] [ˈnʌmɪŋ] [grɪp] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
a numbing grip in return .
一个 麻木 紧握 在 返回 .

他立即询问对方的健康状况, 热情地与他握手, 却被对方的握手弄得麻木。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd] [ˈkæʃəl] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] ,
As soon as he saw that Lydia and Cashel were acquainted ,
作为 很快 作为 他 锯 那 莉迪亚 和 卡舍尔 是 熟人 ,

他一看到莉迪亚和卡舍尔认识,

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [wʌn] [əˈnʌðər] .
he slipped away and left them to entertain one another .
他 滑倒了 离开 和 左边 他们 到 招待 一 其他 .

他悄悄溜走了, 留下他们自娱自乐。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈkæʃəl] ,
“ **I wonder how he knows me** , ” **said Cashel** ,
“ 我 想知道 如何 他 知道 我 , ” 说 卡舍尔 ,

“我很好奇他是怎么认识我的,”卡舍尔说道。

[ˈhɑːtnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [baʊ; boʊ] .
heartened by her gracious reception of a nervous bow .
令人鼓舞 经过 她 亲切 接待 的 一个 紧张的 弓 .

她优雅地接受了我略显紧张的鞠躬, 这让我感到很欣慰。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **I never saw him before in my life** . ”
“ 我 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没见过他。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈstɜːrnəs] .
“ **He does not know you** , ” **said Lydia** , **with some sternness** .
“ 他 做 不是 知道 你 , ” 说 莉迪亚 , 和 一些 严厉 .

“他不认识你,”莉迪亚语气严厉地说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊst] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
“ **He is your host** , **and therefore concludes that he ought to know you** . ”
“ 他 是 你的 主持人 , 和 所以 结束 那 他 应该 到 知道 你 . ”

“他是你的主人, 因此他认为自己应该认识你。”

“ [oʊ] ！ [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ； [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ？
“ **Oh ！ That was it ， was it ？**
“ 哦 ！ 那 曾是 它 ， 曾是 它 ？

“哦！原来是这样啊？”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] ， [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ．
“ **He paused ， at a loss for conversation ．**
“ 他 暂停 ， 在 一个 损失 为了 对话 ．

他顿了顿，一时语塞。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm] ．
She did not help him ．
她 做过 不是 帮助 他 ．

她没有帮助他。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˈædɪd] ， “ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ， [mɪs] [ˈkæru:] ． “
At last he added ， “ I haven't seen you this long time ， Miss Carew ． ”
在 最后的 他 额外 ， “ 我 还没有 已见 你 这 长的 时间 ， 错过 卡鲁 ． ”

最后他补充道：“好久不见了，卡鲁小姐。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ， [ˈmɪstər] ． [ˈkæfəl] [ˈbaɪrən] ．
“ **It is not very long since I saw you ， Mr ． Cashel Byron ．**
“ 它 是 不是 非常 长的 自从 我 锯 你 ， 先生 ． 卡舍尔 拜伦 ．

“卡舍尔·拜伦先生，我们上次见面时间并不长。”

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ． “
I saw you yesterday at some distance from London ． ”
我 锯 你 昨天 在 一些 距离 从 伦敦 ． ”

昨天我在离伦敦不远的地方看到了你。

“ [oʊ] ， [lɔ:rd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæfəl] ， “ [dəunt] [seɪ] [ðæt] ．
“ **Oh ， Lord ！ “ exclaimed Cashel ， “ don't say that ．**
“ 哦 ， 主 ！ ” 惊呼 卡舍尔 ， “ 不 说 那 ．

“哦，上帝啊！”卡舍尔惊呼道，“别这么说。”

[jʊə(r)] [ˈdʒʊʊkɪŋ] ， [eɪnt] [ju:; jʊ] ？ “
You're joking ， ain't you ？ ”
你是 开玩笑 ， 不是 你 ？ ”

你在开玩笑吧？

“ [noʊ] ． [ˈdʒʊʊkɪŋ] ， [ɪn] [ðæt] [sens] ， [dʌz] [nɑ:t] [əˈmju:z] [em 'i:] ．
“ **No ． Joking ， in that sense ， does not amuse me ．**
“ 不 ． 开玩笑 ， 在 那 感觉 ， 做 不是 娱乐 我 ．

“不。从这个意义上讲，开玩笑并不能让我感到好笑。”

“ [ˈkæfəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] ．
“ **Cashel looked at her in consternation ．**
“ 卡舍尔 看起来 在 她 在 惊愕 ．

卡舍尔惊愕地看着她。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wer] — [wen] [dɪd]
“ **You don't mean to say that you went to see a — a — Where — when did**
“ 你 不 意思是 到 说 那 你 去 到 看 一个 — 一个 — 在哪里 — 什么时候 做过

[ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ？
you see me ？
你 看 我 ？

“你不会是想说你去看.....去看.....你在哪里.....什么时候见到我的？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [em 'i:] ． “
You might tell me ． ”
你 可能 告诉 我 ． ”

你或许会告诉我。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk](ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][sɪks] . “
It was at Clapham Junction , at a quarter - past six . ”
它 曾是 在 克拉珀姆 交汇处 , 在 一个 四分之一 - 过去的 六 . ”
时间是六点一刻，地点是克拉珀姆枢纽站。

“ [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”
“ **Was any one with me ?** ”
“ 曾是 任何 一 和 我 ？ ”

“当时有人和我在一起吗？ ”

[jɔː; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈmɛli] , [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] . “
“ **Your friend , Mr . Mellish , Lord Worthington , and some other persons .** ”
“ 你的 朋友 , 先生 . 梅利什 , 主 沃辛顿 , 和 一些 其他 人 . ”
“你的朋友梅利什先生、沃辛顿勋爵以及其他一些人。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Lord Worthington was there .
主 沃辛顿 曾是 那里 .

沃辛顿勋爵也在场。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? “
But where were you ? ”
但 在哪里 是 你 ？ ”

但你当时在哪里？

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ **In a waiting - room , close to you .** ”
“ 在 一个 等待 - 房间 , 关闭 到 你 . ”

“就在候诊室里，离你很近。”

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈgroʊɪŋ] [red] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [siːn] .
“ **I never saw you , “ said Cashel , growing red as he recalled the scene .** ”
“ 我 绝不 锯 你 , “ 说 卡舍尔 , 生长 红色的 作为 他 召回 这 场景 .
“我从没见过你,”卡舍尔说着，回忆起当时的情景，脸涨得通红。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [kwɪr] .
“ **We must have looked very queer .** ”
“ 我们 必须 有 看起来 非常 酷儿 .

“我们当时一定看起来很古怪。”

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][maɪ] [aɪ] , [ænd; ænd] [ˈmɛli] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈsoʊbər] .
I had had an accident to my eye , and Mellish was not sober .
我 有 有 一个 事故 到 我的 眼睛 , 和 梅利什 曾是 不是 清醒 .
我的眼睛受了伤，而梅利什当时喝醉了。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] ? “
Did you think I was in bad company ? ”
做过 你 思考 我 曾是 在 坏的 公司 ？ ”

你觉得我交友不慎吗？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] . “
“ **That was not my business , Mr . Cashel Byron .** ”
“ 那 曾是 不是 我的 商业 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 . ”

“那不关我的事，卡舍尔·拜伦先生。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['kæʃəl] , [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] ['bitərnəs] .
“ **No** , ” **said Cashel** , **with sudden bitterness** .
“ 不 , ” 说 卡舍尔 , 和 突然 苦味 .

“不,”卡舍尔突然带着一丝苦涩说道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ker] [wʌt] ['kʌmpəni] [aɪ] [kept] ?
“ **What did YOU care what company I kept** ?
“ 什么 做过 你 关心 什么 公司 我 保留 ?

你为什么要在乎我跟谁交往？

[jʊə(r)] [mæd][wið; wiθ][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You're mad with me because I made your cousin look like a fool , I suppose .
你是 疯狂的 和 我 因为 我 制成 你的 表哥 看 喜欢 一个 傻子 , 我 认为 .

我猜你是因为我让你表弟出丑而生我的气吧。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
That's what's the matter .
那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

“ ['lɪdiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] , [ænd; ənd] ,
“ **Lydia looked around to see that no one was within earshot , and** ,
“ 莉迪亚 看起来 大约 到 看 那 不 一 曾是 之内 听力范围 , 和 ,

莉迪亚环顾四周, 确认附近没有人能听到她们的谈话, 然后

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'loʊn] ,
speaking in a low tone to remind him that they were not alone ,
请讲 在 一个 低的 语气 到 提醒 他 那 他们 是 不是 独自的 ,

她压低声音提醒他, 他们并非孤身一人。

[sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [bɔɪ] ['ræðər]
said , “ There is nothing the matter , except that you are a grown - up boy rather
说 , “ 那里 是 没有什么 这 事情 , 除了 那 你 是 一个 生长 - 向上 男生 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
than a man .
比 一个 男人 .

他说:“没什么大不了的, 只是你像个长不大的孩子, 而不是个男人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd][wið; wiθ][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][maɪ]['kʌz(ə)n] ;
I am not mad with you because of your attack upon my cousin ;
我 是 不是 疯狂的 和 你 因为 的 你的 攻击 之上 我的 表哥 ;

我并没有因为你袭击我的表弟而生你的气;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪsɪz] . - ,
but he is very much annoyed , and so is Mrs . Hoskyn ,
但 他 是 非常 很多 恼怒 , 和 所以 是 太太 . - ,

但他非常生气, 霍斯金太太也很生气。

[hu:z] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] . “
whose guest you were bound to respect . ”
谁 客人 你 是 边界 到 尊重 . ”

你必须尊重他的客人。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
“ **I knew you'd be down on me** .
“ 我 知道 你会 是 向下 在 我 .

“我知道你会生我的气。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [sed] ['kæʃəl] ,
I wouldn't have said a word if I'd known that you were here , " said Cashel ,
我 不会 有 说 一个 单词 如果 ID 已知 那 你 是 这里 , " 说 卡舍尔 ,
[dɪ'dʒektɪdli] .
dejectedly .
沮丧地 .

“如果我知道你在这里，我一个字都不会说，”卡舍尔沮丧地说。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:kt] ['oʊvər] ; [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][fɪt][fɔ:r; fər] .
" Lie down and be walked over ; that's what you think I'm fit for .
" 说谎 向下 和 是 步行 超过 ; 那就是 什么 你 思考 我是 合身 为了 .
" 躺下任人践踏吧；你觉得我就配得上这种待遇吗？ "

[ə'hʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] . "
Another man would have twisted his head off . "
其他 男人 会 有 扭曲 他的 头 离开 . "
换作其他人，早就把他脑袋拧下来了。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [twɪst] [wʌn] [ə'hʌðə-z] ['hedz]
" Is it possible that you do not know that gentlemen never twist one another's heads
" 是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 那 先生们 绝不 捻 一 另一个的 头部
[ɔ:f] [ɪn][sə'saɪəti] ,
off in society ,
离开 在 社会 ,

“难道你不知道绅士在社交场合绝不会互相残杀吗？”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˌpra:və'keɪ(ə)n] ? "
no matter how great may be the provocation ? "
不 事情 如何 伟大的 可能 是 这 挑衅 ? "
无论挑衅多么严重？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['kæʃəl] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['sʌlənnəs] .
" I know nothing , " said Cashel with plaintive sullenness .
" 我 知道 没有什么 , " 说 卡舍尔 和 哀怨 阴郁 .
“我什么都不知道，”卡舍尔带着哀怨的沮丧说道。

" ['evriθɪŋ] [aɪ][du:][ɪz] [rɔ:ŋ] .
" Everything I do is wrong .
" 一切 我 做 是 错误的 .
“我做的每件事都是错的。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .
那里。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?
这样可以让你满意吗？

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] .
" Lydia looked up at him in doubt .
" 莉迪亚 看起来 向上 在 他 在 怀疑 .
莉迪亚疑惑地抬头看着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['peɪ(ə)ns] , [ʃi:; ji] ['ædɪd] : " [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n][jʊr; jər]
Then , with steady patience , she added : " Will you answer me a question on your
然后 , 和 稳定的 耐心 , 她 额外 : " 将要 你 回答 我 一个 问题 在 你的
[ɑ:nər] ?
honor ?
荣誉 ?
然后，她耐心地补充道：“请你以你的荣誉回答我一个问题好吗？”

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezətetɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ **He hesitated , fearing that she was going to ask what he was .**
“ 他 犹豫了一下 , 害怕 那 她 曾是 去 到 问 什么 他 曾是 .
他犹豫了一下, 害怕她会问他是做什么的。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] .
“ **The question is this ,” she said , observing the hesitation .**
“ 这 问题 是 这 , ” 她 说 , 观察 这 犹豫 .
“问题是这样的,”她注意到对方的犹豫, 说道。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] ,
“ **Are you a simpleton ,**
“ 是 你 一个 傻瓜 ,
“你是傻子吗? ”

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
or a man of science pretending to be a simpleton for the sake of
或者 一个 男人 的 科学 假装 到 是 一个 傻瓜 为了 这 清酒 的
[ˈma:kɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] ? “
mocking me and my friends ? ”
嘲讽 我 和 我的 朋友们 ? “
或者是一位科学家为了嘲笑我和我的朋友们而假装成傻子?

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈma:kɪŋ] [ju:; jʊ] ; [ˈɑ:nər] [braɪt] !
“ **I am not mocking you ; honor bright !**
“ 我 是 不是 嘲讽 你 ; 荣誉 明亮的 !
“我不是在嘲笑你; 荣誉闪耀! ”

[ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] — [æt; ət] [li:st] , [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈsaɪəns]
All that about science was only a joke — at least , it's not what you call science
全部 那 关于 科学 曾是 仅有的 一个 开玩笑 — 在 至少 , 它是 不是 什么 你 称呼 科学
.
:
.
那些关于科学的言论都只是个玩笑——至少, 那根本算不上科学。

[aɪm][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈsɪmptən] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [əˈferz] ; [ðʊ] [aɪm] [ˈklevər] [ɪˈhʌf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn]
I'm a real simpleton in drawing - room affairs ; though I'm clever enough in my own line
我是 一个 真实的 傻瓜 在 绘画 - 房间 事务 ; 尽管 我是 聪明的 足够的 在 我的 自己的 线
.
“
:
“
.
我在社交场合是个十足的笨蛋; 不过, 在我自己的领域里, 我倒是挺聪明的。

“ [ðen] [traɪ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [kənˈfes] [jɔ:rˈself] [ɪn][ðə; ði]
“ **Then try to believe that I take no pleasure in making you confess yourself in the**
“ 然后 尝试 到 相信 那 我 拿 不 乐趣 在 制作 你 承认 你自己 在 这
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
“那么请你试着相信, 我并不乐意让你承认自己的错误。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [bɪˈli:f]
and that you cannot have a lower opinion of me than the contrary belief
和 那 你 不能 有 一个 降低 观点 的 我 比 这 相反 信仰
[ɪmˈplaɪz] . “
implies . ”
暗示 . “
而且, 你对我的评价不可能比相反的看法所暗示的还要低。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɜː] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['kæʃəl] , ['ɑːbstɪnətli] .
“ **That's just where you're mistaken , ” said Cashel , obstinately .**
“ 那就是 只是 在哪里 你是 错误 , ” 说 卡舍尔 , 顽固地 .
“你恰恰在这一点上错了,”卡舍尔固执地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɔːt][ə; eɪ] [loo] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ **I haven't got a low opinion of you at all .**
“ 我 还没有 得到 一个 低的 观点 的 你 在 全部 .
“我一点也不看不起你。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevər] . “
There's such a thing as being too clever . ”
有 这样的 一个 事物 作为 存在 也 聪明的 . ”
聪明过头也是件坏事。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loo] [ə'pɪnjən] .
“ **You may not know that it is a low opinion .**
“ 你 可能 不是 知道 那 它 是 一个 低的 观点 .
你可能不知道这是一种很低的评价。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . “
Nevertheless , it is so . ”
尽管如此 , 它 是 所以 . ”
然而, 事实的确如此。

“ [wel] , [hæv; həv][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
“ **Well , have it your own way .**
“ 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .
“好吧, 随你便吧。”

[aɪm] [rɔːŋ] [ə'gen] ; [ænd; ænd] [jʊə(r)] [raɪt] . “
I'm wrong again ; and you're right . ”
我是 错误的 再次 ; 和 你是 正确的 . ”
我又错了, 你是对的。

“ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðæt] ,
“ **So far from being gratified by that ,**
“ 所以 远的 从 存在 满意 经过 那 ,
“对此, 我非但没有感到满意,

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [ə'griːd] .
I had rather that we were both in the right and agreed .
我 有 相当 那 我们 是 两个都 在 这 正确的 和 同意 .
我宁愿我们双方都正确, 并且达成一致意见。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? “
Can you understand that ? ”
能 你 理解 那 ? ”
你能理解吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .
“ **I can't say I do .**
“ 我 不能 说 我 做 .
“我不能说我愿意。”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
But I give in to it .
但 我 给 在 到 它 .
但我还是屈服了。

[wʌt] [mɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [keɪ] [fɔːr; fər] ? “
What more need you care for ? ”
什么 更多的 需要 你 关心 为了 ? ”
你还需要什么呢?

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] .
“ **I had rather you understood** .
“ 我 有 相当 你 理解 .

我宁愿你明白。

[let] [em ˈiː][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Let me try to explain .
让 我 尝试 到 解释 .

让我试着解释一下。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkleɪvər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
You think that I like to be cleverer than other people .
你 思考 那 我 喜欢 到 是 更聪明 比 其他 人们 .

你以为我喜欢比别人聪明吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðəm; ðəm][ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [wətˈevər] [aɪ] [noʊ] .
I should like them all to know whatever I know .
我 应该 喜欢 他们 全部 到 知道 任何 我 知道 .

我希望他们都能知道我所知道的一切。

“ [ˈkæʃəl] [læft] [ˈkʌnɪŋli] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Cashel laughed cunningly , and shook his head** .
“ 卡舍尔 笑了 狡猾地 , 和 摇晃 他的 头 .

卡舍尔狡黠地笑了笑,摇了摇头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't you make any mistake about that , “ he said** .
“ 不 你 制作 任何 错误 关于 那 , “ 他 说 .

“这一点你可千万别搞错,”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkleɪvər] [æz; əz] [jɔːrˈself] ;
“ **You don't want anybody to be quite as clever as yourself** ;
“ 你 不 想 任何人 到 是 相当 作为 聪明的 作为 你自己 ;

你不希望任何人跟你一样聪明；

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
it isn't in human nature that you should .
它 不是 在 人类 自然 那 你 应该 .

你不应该这样做,这不符合人性。

[juːd] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] — [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]
You'd like people to be just clever enough to show you off — to be worth
你会 喜欢 人们 到 是 只是 聪明的 足够的 到 展示 你 离开 — 到 是 值得
[ˈbiːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

你希望别人足够聪明,能够让你出类拔萃——值得被打败。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .
But you wouldn't like them to be able to beat you .
但 你 不会 喜欢 他们 到 是 有能力的 到 打 你 .

但你肯定不希望他们能打败你。

[dʒʌst] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈkleɪvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maːrk] .
Just clever enough to know how much cleverer you are ; that's about the mark .
只是 聪明的 足够的 到 知道 如何 很多 更聪明 你 是 ; 那就是 关于 这 标记 .

聪明到足以知道自己比别人聪明多少;这就差不多了。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

” [ˈlɪdiə] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
” Lydia made no further effort to enlighten him .
” 莉迪亚 制成 不 更远 努力 到 开导 他 。

莉迪亚没有再努力向他解释。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
She looked at him thoughtfully , and said , slowly , “ I begin to hold the
她 看起来 在 他 深思熟虑 , 和 说 , 缓慢地 , “ 我 开始 到 抓住 这
[kluː] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi] .
clew to your idiosyncrasy .
线索 到 你的 特质 。

她若有所思地看着他，缓缓说道：“我开始明白你古怪之处的缘由了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtætʃt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]
You have attached yourself to the modern doctrine of a struggle for
你 有 随附的 你自己 到 这 现代的 教义 的 一个 斗争 为了
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

你信奉了现代生存斗争论，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈkɑːmbæt] . “
and look on life as a perpetual combat . “
和 看 在 生活 作为 一个 永久 战斗 。

把人生看作一场永无止境的战斗。

” [ə; eɪ] [faɪt] ？
” A fight ？
” 一个 斗争 ？

“打架？”

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 。

正是如此。

[wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] ？
What is life but a fight ？
什么 是 生活 但 一个 斗争 ？

人生不就是一场战斗吗？

[ðə; ði][kɜːrs] [ˈfɔːrfeɪt] [ɔːr][get] [ˈbiːtn] ；
The curs forfeit or get beaten ；
这 曲线 丧失 或者 得到 被打败 ；

恶犬要么认输，要么被打败；

[ðə; ði] [roʊgz] [sel] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbækərz] ；
the rogues sell the fight and lose the confidence of their backers ；
这 流氓 卖 这 斗争 和 失去 这 信心 的 他们的 支持者 ；

这些无赖为了牟利而散布谣言，最终失去了支持者的信任；

[ðə; ði] [geɪm] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [wʌnz] [wɪn][ðə; ði] [steɪks] ,
the game ones and the clever ones win the stakes ,
这 游戏 一个 和 这 聪明的 一个 赢 这 赌注 ,

那些善于玩游戏、头脑聪明的人赢得赌注。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði]ˈlaɪənz] [er] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ˈlʌʊfəz] ；
and have to hand over the lion's share of them to the loafers ；
和 有 到 手 超过 这 狮子的 分享 的 他们 到 这 乐福鞋 ；
而且不得不把其中大部分交给游手好闲之徒；

[ænd; ənd] [lʌk] [pleɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn] [tɜːrn] .
and luck plays the devil with them all in turn .
和 运气 演出 这 魔鬼 和 他们 全部 在 转动 .
而运气也轮番捉弄他们。

[ðæts] [naːt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [laɪf][ɪn] [bʊks] ；[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . “
That's not the way they describe life in books ； but that's what it is . ”
那就是 不是 这 方式 他们 描述 生活 在 图书 ； 但 那就是 什么 它 是 . “
书里不会这样描述生活，但生活就是这样。

“ [ˈɑːdli] [pʊt] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [truː] .
“ **Oddly put , but perhaps true .**
“ 奇怪 放 ， 但 也许 真的 .
“说起来很奇怪，但也许是真的。”

[stɪl] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ？
Still , is there any need of a struggle ？
仍然 ， 是 那里 任何 需要 的 一个 斗争 ？
但是，有必要进行斗争吗？

[ɪz][naːt][ðə; ði][wɜːrld] [laːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈpiːsfəli] [ɪn] ？ “
Is not the world large enough for us all to live peacefully in ？ ”
是 不是 这 世界 大的 足够的 为了 我们 全部 到 居住 和平地 在 ？ “
世界难道不够大，不足以让我们所有人和平共处吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər]
“ **YOU may think so , because you were born with a silver spoon in your**
“ 你 可能 思考 所以 ， 因为 你 是 出生 和 一个 银 勺子 在 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“你或许会这么想，因为你生来就含着金汤匙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪlvər] [spuːn] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] ；
But if you hadn't to fight for that silver spoon , some one else had ；
但 如果 你 之前没有 到 斗争 为了 那 银 勺子 ， 一些 一 别的 有 ；
但即便你无需为那份含着金汤匙而奋斗，别人也必须为此奋斗；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɑːrd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; jəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm]
and no doubt he thought it hard that it should be taken away from
和 不 怀疑 他 想法 它 难的 那 它 应该 是 已采取 离开 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
him and given to you .
他 和 给定 到 你 .
毫无疑问，他很难接受这一切被从他手中夺走并交给你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːb] [maɪˈself] [wʌnz] ,
I was a snob myself once ,
我 曾是 一个 势利眼 我 一次 ，
我曾经也是个势利眼，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] [ænd; ənd][ˈɔːrdər]
and thought the world was made for me to enjoy myself and order
和 想法 这 世界 曾是 制成 为了 我 到 享受 我 和 命令
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [huːz] [bred] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈtɪŋ] .
about the poor fellows whose bread I was eating .
关于 这 贫穷的 伙伴们 谁 面包 我 曾是 吃 .
我觉得这个世界是为我而造的，让我尽情享受，对那些我吃着面包的穷人颐指气使。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][left][wʌn][deɪ][wer][aɪ][ˈkʊdnt][græb][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][bred] ,
But I was left one day where I couldn't grab any more of their bread ,
但 我 曾是 左边 一 天 在哪里 我 不能 抓住 任何 更多的 的 他们的 面包 ,
但有一天,我再也抢不到他们的面包了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] — [eɪ] ,
and had to make some for myself — ay ,
和 有 到 制作 一些 为了 我 — 哎 ,
所以我不得不给自己也做一些——哎,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈekstrə][fɔːr; fər][ˈləʊfəz][ðæt][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][meɪk][,em ˈiː][peɪ][fɔːr; fər]
and some extra for loafers that had the power to make me pay for
和 一些 额外的 为了 乐福鞋 那 有 这 力量 到 制作 我 支付 为了
[wʌt][ðeɪ][ˈdɪdnt][oʊn] .
what they didn't own .
什么 他们 没有 自己的 .
还有一些额外的钱,用来买那些有能力让我为他们不拥有的东西买单的乐福鞋。

[ðæt][tʊk][ðə; ði][kənˈsiːt][aʊt][ʌv; əv][,em ˈiː][fæst][ˈɪnʌf] .
That took the conceit out of me fast enough .
那 采取 这 自负 出去 的 我 快速地 足够的 .
这让我很快就清醒了过来。

[bʌt; bət][wʌt][duː][juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt][sʌt][θɪŋz] ? "
But what do you know about such things ? "
但 什么 做 你 知道 关于 这样的 事物 ? "
但你对这些事又了解多少呢?

" [mɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ][θɪŋk] , [pərˈhæps] .
" **More than you think , perhaps .**
" 更多的 比 你 思考 , 也许 .
“或许比你想象的还要多。”

[ðiːz][ɑːr; ər][ˈdeɪndʒərəs][aɪˈdiːəz][tuː; tə][teɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ][səˈsaɪəti] . "
These are dangerous ideas to take with you into English society . "
这些 是 危险的 想法 到 拿 和 你 进入 英语 社会 . "
把这些想法带到英国社会是很危险的。

" [eɪtʃ ɛm ɛf] ! " [graʊld][ˈkæʃəl] .
" **Hmf ! " growled Cashel .**
" hmf ! " 咆哮 卡舍尔 .
“哼! ”卡舍尔低吼道。

" [ðeɪd][biː; bi][mɔːr][ˈdeɪndʒərəs][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][gɪv][ˈevri][mæn][ðæt][ɪz][rɒbd][ʌv; əv][hæf][wʌt]
" **They'd be more dangerous if I could give every man that is robbed of half what**
" 他们会 是 更多的 危险的 如果 我 可以 给 每一个 男人 那 是 被抢劫 的 一半 什么
[hiː; hi][əːnz][twelv][ˈlesnz; ˈlesənz] — [ɪn][ˈsaɪəns] . "
he earns twelve lessons — in science . "
他 收入 十二 课程 — 在 科学 . "
“如果我能给每个被剥夺了一半收入的人上十二节科学课,他们反而会更危险。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **So you can .**
" 所以 你 能 .
所以你可以。

[ˈpʌblɪʃ][jʊər; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Publish your lessons .
发布 你的 课程 .
发布你的课程。

- [ˈtwelv] [ˈlektʃərz] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈkɑːnəmi] , [baɪ] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
- **Twelve lectures on political economy , by Cashel Byron .**
- 十二 讲座 在 政治的 经济 , 经过 卡舍尔 拜伦 .

卡舍尔·拜伦著《十二讲政治经济学》。

- [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrʌblɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
- **I will help you to publish them , if you wish . "**
- 我 将要 帮助 你 到 发布 他们 , 如果 你 希望 . "

“如果你愿意，我可以帮你出版它们。”

" [bles] [jʊr; jər] [ˈɪnəsns] ! " [sed] [ˈkæʃəl] :
"**Bless your innocence ! "** said **Cashel** :
" 保佑 你的 无辜 ! " 说 卡舍尔 :

“愿你天真无邪！”卡舍尔说道。

- [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈkɑːnəmi] [aɪ] [tiːtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] . "
- **the sort of political economy I teach can't be learned from a book . "**
- 这 种类 的 政治的 经济 我 教 不能 是 学习 从 一个 书 . "

“我所教授的那种政治经济学是无法从书本上学到的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [əˈɡen] .
"**You have become an enigma again .**
" 你 有 变得 一个 谜 再次 .

你又变成了一个谜。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] .
But yours is not the creed of a simpleton .
但 你的 是 不是 这 信条 的 一个 傻瓜 .

但你的信条并非愚钝之人的信条。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [rɪˈviːlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]
You are playing with me — revealing your wisdom from beneath a veil of
你 是 玩耍 和 我 — 揭示 你的 智慧 从 下面 一个 面纱 的
[ˈɪnfəntaɪl] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] .
infantile guilelessness .
婴儿 天真无邪 .

你在跟我玩——从孩童般的天真无邪的面纱下，显露出你的智慧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . "
I have no more to say . "
我 有 不 更多的 到 说 . "

我没什么要补充的了。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [fɑːt] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] !
"**May I be shot if I understand you !**
" 可能 我 是 射击 如果 我 理解 你 !

“如果我理解错了，我愿被枪毙！”

[aɪ][ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪləs] .
I never pretended to be guileless .
我 绝不 假装 到 是 朴实 .

我从未假装天真无邪。

[kʌm] : [ɪz][aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [læf] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ][ˈspɪɪtful(ə)] ?
Come : is it because I raised a laugh against your cousin that you're so spiteful ?
来 : 是 它 因为 我 提高 一个 笑 反对 你的 表哥 那 你是 所以 恶毒的 ?

来吧：是不是因为我嘲笑了你的表弟，你就这么记仇？

“ [ˈlɪdiə] [ləkt] [ˈɜːrniʃtli] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt]
“ **Lydia looked earnestly and doubtfully at him ; and he instinctively put**
“ 莉迪亚 看起来 切实 和 怀疑地 在 他 ; 和 他 本能地 放
[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
his head back ,
他的 头 后退 ;

莉迪亚认真而疑惑地看着他；他本能地向后仰了仰头，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
as if it were in danger .
作为 如果 它 是 在 危险 .

仿佛它正处于危险之中。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ðen] ?
“ **You do not understand , then ?**
“ 你 做 不是 理解 , 然后 ?

“那么，你还不明白吗？”

“ [fiː; fi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [wɪl] [test] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][stuːˈpɪdəti] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈbiːdiəns] .
“ **I will test the genuineness of your stupidity by an appeal to your obedience .**
“ 我 将要 测试 这 真实性 的 你的 愚蠢 经过 一个 上诉 到 你的 服从 .
“
“
“

“我将通过要求你服从来检验你愚蠢的真实性。”

“ [stuːˈpɪdəti] !
“ **Stupidity !**
“ 愚蠢 !

“愚蠢！”

[goʊ][ɑːn] . “
Go on . “
去 在 . “

继续。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ? “
“ **But will you obey me , if I lay a command upon you ?** “
“ 但 将要 你 服从 我 , 如果 我 躺 一个 命令 之上 你 ? “

“但我若命令你们，你们会服从我吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I will go through fire and water for you .**
“ 我 将要 去 通过 火 和 水 为了 你 .

“我愿为你赴汤蹈火，赴汤蹈火。”

“ [ˈlɪdiə] [blʌʃt] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][senˈseɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
“ **Lydia blushed faintly , and paused to wonder at the novel sensation before**
“ 莉迪亚 脸红了 淡淡的 , 和 暂停 到 想知道 在 这 小说 感觉 前
[fiː; fi] [riˈzjuːmd] .
she resumed .
她 恢复 .

莉迪亚脸颊微微泛红，停下来思考这种新奇的感觉，然后继续说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] : ['pɑːrtli][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]
“ **You had better not apologize to my cousin : partly because you would only**
“ 你 有 更好的 不是 道歉 到 我的 表哥 : 部分 因为 你 会 仅有的
[meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ;
make matters worse ;
制作 事情 更糟 ;

“你最好不要向我表弟道歉：部分原因是这样做只会让事情变得更糟；

[tʃiːfli] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
chiefly because he does not deserve it .
主要 因为 他 做 不是 应得 它 .

主要原因是他不配。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gouɪŋ] :
But you must make this speech to Mrs . Hoskyn when you are going :
但 你 必须 制作 这 演讲 到 太太 : 什么时候 你 是 去 :

但你临走时一定要对霍斯金夫人说这番话：

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ]['fər'gɑːt][maɪ'self] - — “
' I am very sorry I forgot myself ' — “
- 我 是 非常 对不起 我 忘了 我 - — “

“我很抱歉我忘记了自己——”

“ [saʊndz] [laɪk] ['feɪksprɪ , [dʌznt] [aɪ 'tiː] ? ” [əb'zɜːrvd] ['kæʃəl] .
“ **Sounds like Shakespeare , doesn't it ? ” observed Cashel .**
“ 声音 喜欢 莎士比亚 , 不 它 ? ” 观察到 卡舍尔 .

“听起来像莎士比亚的作品，不是吗？”卡舍尔评论道。

“ [ɑː] ! [ðə; ði] [test] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['æktɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
“ **Ah ! the test has found you out ; you are only acting after all .**
“ 啊 ! 这 测试 有 成立 你 出去 ; 你 是 仅有的 表演 后 全部 .

“啊！考验终于揭穿了你；你终究只是在演戏。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'pɑːlədʒaɪz] . “
But that does not alter my opinion that you should apologize . ”
但 那 做 不是 改变 我的 观点 那 你 应该 道歉 . “

但这并不改变我认为你应该道歉的看法。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ]
I don't know what you mean by testing and acting ; and I only hope you know
我 不 知道 什么 你 意思是 经过 测试 和 表演 ; 和 我 仅有的 希望 你 知道
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

我不明白你说的测试和表演是什么意思；我只希望你了解你自己。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] ; [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'iː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .
But no matter ; I'll apologize ; a man like me can afford to .
但 不 事情 ; 患病的 道歉 ; 一个 男人 喜欢 我 能 买得起 到 .

不过没关系，我会道歉的；像我这样的人，道歉是应该的。

[aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . “
I'll apologize to your cousin , too , if you like . ”
患病的 道歉 到 你的 表哥 , 也 , 如果 你 喜欢 . “

如果你愿意的话，我也可以向你表弟道歉。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] .
“ **I do not like** .
“ 我 做 不是 喜欢 .

我不喜欢。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
But what has that to do with it ?
但 什么 有 那 到 做 和 它 ?

但这跟这件事有什么关系呢？

[aɪ] [sə'dʒest] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd]
I suggest these things , as you must be aware , for your own sake and
我 建议 这些 事物 , 作为 你 必须 是 意识到的 , 为了 你的 自己的 清酒 和
[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] . “
not for mine . “
不是 为了 矿 . “

我提出这些建议，你应该明白，都是为了你好，而不是为了我好。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ['tʌpəns] : [aɪ][duː][aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **As for my own , I don't care twopence : I do it all for you** .
“ 作为 为了 我的 自己的 , 我 不 关心 两便士 : 我 做 它 全部 为了 你 .

“至于我自己的，我一点也不在乎：我所做的一切都是为了你。”

[aɪ][dəʊnt][iːv(ə)n] [æsk] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . “
I don't even ask whether there is anything between you and him . “
我 不 甚至 问 无论 那里 是 任何事物 之间 你 和 他 . “

我甚至都没问你和他之间是不是有什么。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? “ [sed] ['lɪdiə] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]
“ **Would you like to know ?** “ **said Lydia , deliberately , after a pause of**
“ 会 你 喜欢 到 知道 ? “ 说 莉迪亚 , 故意地 , 后 一个 暂停 的
[ə'stɔːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你想知道吗？”莉迪亚愣了一下，然后故意说道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːl] [tel] [em 'iː] ? “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Do you mean to say you'll tell me ?** “ **he exclaimed** .
“ 做 你 意思是 到 说 你会 告诉 我 ? “ 他 惊呼 .

“你是说你会告诉我吗？”他惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] . “
“ **If you do , I'll say you're as good as gold** . “
“ 如果 你 做 , 患病的 说 你是 作为 好的 作为 金子 . “

“如果你真这么做了，我会说你简直太棒了。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Certainly I will tell you** .
“ 当然 我 将要 告诉 你 .

“我当然会告诉你。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌzənʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
There is an old friendship and cousinship between us ; but we are not
那里 是 一个 老的 友谊 和 表亲 之间 我们 ; 但 我们 是 不是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

我们之间有着古老的友谊和表亲关系；但我们并没有订婚。

[nɔːr][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
nor at all likely to be .
也不 在 全部 可能 到 是 .

完全不可能。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [br'kəz, br'kɔːz] , [ɪf] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
I tell you so because , if I avoided the question ,
我 告诉 你 所以 因为 , 如果 我 避免 这 问题 ,

我之所以这么说, 是因为如果我回避这个问题,

[juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n] . "
you would draw the opposite and false conclusion ."
你 会 画 这 对面的 和 错误的 结论 . "

你会得出相反的错误结论。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['kæfəl] , [ʌnɪk'spektɪdli] [br'kʌmɪŋ] ['veri] ['gluːmi] .
" **I am glad of it ,** " **said Cashel , unexpectedly becoming very gloomy .**
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 卡舍尔 , 不料 成为 非常 阴沉 .

“我很高兴,”卡舍尔说道, 语气突然变得非常沮丧。

" [hiː; hi] ['ɪznt] [mæn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **He isn't man enough for you .**
" 他 不是 男人 足够的 为了 你 .

“他配不上你。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [jʊr; jər] ['iːkwəl] , [dæm] [hɪm; ɪm] ! "
But he's your equal , damn him !"
但 他是 你的 平等的 , 该死 他 ! "

但他和你实力相当, 管他呢!

" [hiː; hi] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [br'liːv] , [maɪ] [sɪn'sɪr] [frend] .
" **He is my cousin , and , I believe , my sincere friend .**
" 他 是 我的 表哥 , 和 , 我 相信 , 我的 真诚 朋友 .

“他是我的表弟, 而且我相信, 也是我真诚的朋友。”

[ðərfɔːr] [pliːz] [duː][nɑːt] [dæm] [hɪm; ɪm] . "
Therefore please do not damn him ."
所以 请 做 不是 该死 他 . "

所以请不要谴责他。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" **I know I shouldn't have said that .**
" 我 知道 我 不应该 有 说 那 .

我知道我不应该那样说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['dæmɪŋ] [maɪ] [oʊn] [lʌk] . "
But I am only damning my own luck ."
但 我 是 仅有的 令人震惊的 我的 自己的 运气 . "

但我只是在诅咒自己的运气罢了。

" [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" **Which will not improve it in the least .**"
" 哪个 将要 不是 提升 它 在 这 至少 . "

“这样做丝毫不会改善情况。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that .**
" 我 知道 那 .

“我知道。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] .
You needn't have said it .
你 不必 有 说 它 .

你其实不必说这些。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['stuːpɪd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
I wouldn't have said a thing like that to you , stupid as I am ."
我 不会 有 说 一个 事物 喜欢 那 到 你 , 愚蠢的 作为 我 是 . "

就算我再蠢, 我也不会跟你说那样的话。

“ [ˈeɪdɪdəntli] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] .
“ **Evidently you suppose me to have meant more than I really did .**
“ 显然 你 认为 我 到 有 意思是 更多的 比 我 真的 做过 .
“显然你认为我比实际更重要。”

[haʊˈevər] , [ðæt] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] .
However , that does not matter .
然而 , 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[juː; jʊ][aːr; ər] [stiːl] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You are still an enigma to me .
你 是 仍然 一个 谜 到 我 .

你对我来说仍然是个谜。

[hæd; həd][wiː; wi][nɔːt] [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌʌv; əv] [ˈmædəm] - [pərˈfɔːrməns] ?
Had we not better try to hear a little of Madame Szczymplica's performance ?
有 我们 不是 更好的 尝试 到 听到 一个 小的 的 夫人 - 表现 ?
“
“
“

我们难道不应该试着听听什奇姆普利卡夫人的演奏吗？

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪn] [ɪˈnɪgmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ **I'm a pretty plain enigma , I should think , “ said Cashel , mournfully .**
“ 我是 一个 漂亮的 清楚的 谜 , 我 应该 思考 , “ 说 卡舍尔 , 悲伤地 .
“我想我应该算是个挺神秘的人吧,”卡舍尔悲伤地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ **I would rather have you than any other woman in the world ;**
“ 我 会 相当 有 你 比 任何 其他 女士 在 这 世界 ;
“我宁愿拥有你，也不愿拥有世界上任何其他女人；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
but you're too rich and grand for me .
但 你是 也 富有的 和 盛大 为了 我 .

但你太富有、太高贵了，我配不上你。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈmæərɪŋ] [juː; jʊ] ,
If I can't have the satisfaction of marrying you ,
如果 我 不能 有 这 满意 的 结婚 你 ,

如果我不能享受与你结婚的满足感，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] . “
I may as well have the satisfaction of saying I'd like to . “
我 可能 作为 出色地 有 这 满意 的 说 ID 喜欢 到 . “

我至少可以心满意足地说，我愿意这么做。

“ [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ˌʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [kəmˈpəʊzdlɪ] ,
“ **Hardly a fair way of approaching the subject , “ said Lydia , composedly ,**
“ 几乎 一个 公平的 方式 的 接近 这 主题 , “ 说 莉迪亚 , 镇定 ,
“这显然不是一个公平的处理方式,”莉迪亚镇定地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ˌʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
but with a play of color again in her cheeks .
但 和 一个 玩 的 颜色 再次 在 她 脸颊 .

但她的双颊又泛起了红晕。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] .
“ **Allow me to forbid it unconditionally .**
“ 允许 我 到 禁止 它 无条件地 .

“请允许我无条件禁止它。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] .

I must be plain with you , Mr . Cashel Byron .
我 必须 是 清楚的 和 你 ， 先生 ： 卡舍尔 拜伦 ；

我必须坦诚地告诉你，卡舍尔·拜伦先生。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ；

I do not know what you are or who you are ；
我 做 不是 知道 什么 你 是 或者 WHO 你 是 ；

我不知道你是什么，也不知道你是谁；

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [em 'iː][ɑːn][bəuθ] [pɔɪnts] — "

and I believe you have tried to mystify me on both points — "
和 我 相信 你 有 尝试 到 故弄玄虚 我 在 两个都 积分 — "

我相信你在这两点上都试图让我感到困惑——"

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['lðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
" **And you never shall find out either the one or the other , if I can help**
" 和 你 绝不 将 寻找 出去 任何一个 这 一 或者 这 其他 ， 如果 我 能 帮助

[aɪ 'tiː] ,

it ,
它 ，

"如果我能阻止，你永远也不会知道答案是哪一个，或者哪一个。"

" [pʊt] [ɪn] ['kæʃəl] ；

" put in Cashel ；
" 放 在 卡舍尔 ；

"放入卡舍尔；

" [soʊ] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəslɪ] [bæd] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʌndər'stændɪŋ] . "
" **so that we're in a preciousl bad way of coming to a good understanding . "**
" 所以 那 是 在 一个 珍贵地 坏的 方式 的 未来 到 一个 好的 理解 . "

"所以我们离达成良好共识还差得很远。"

" [truː] , " [ə'sentɪd] ['lɪdiə] .

" True , " assented Lydia .
" 真的 ， " 同意 莉迪亚 ；

"没错，"莉迪亚赞同道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] ['siːkrɪts] ； [aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðəm; ðəm] ； [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm] .
" **I do not make secrets ； I do not keep them ； and I do not respect them .**
" 我 做 不是 制作 秘密 ； 我 做 不是 保持 他们 ； 和 我 做 不是 尊重 他们 ；

"我不制造秘密；我不保守秘密；我也不尊重秘密。"

[jʊr; jər]['hjuːmər] ['klæɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] . "

Your humor clashes with my principle . "
你的 幽默 冲突 和 我的 原则 ； "

你的幽默与我的原则相悖。

" [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmər] ! " [sed] ['kæʃəl] , ['æŋgrəli] .

" You call it a humor ! " said Cashel , angrily .
" 你 称呼 它 一个 幽默 ！ " 说 卡舍尔 ， 愤怒地 ；

"你管这叫幽默！"卡舍尔生气地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [duːk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

" Perhaps you think I am a duke in disguise .
" 也许 你 思考 我 是 一个 公爵 在 伪装 ；

"或许你认为我是个乔装打扮的公爵。"

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

If so , you may think better of it .
如果 所以 ， 你 可能 思考 更好的 的 它 ；

如果真是这样，你或许应该重新考虑一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
If you had a secret ,
如果 你 有 一个 秘密 ,

如果你有一个秘密，

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [səˈsaɪəti] ,
the discovery of which would cause you to be kicked out of decent society ,
这 发现 的 哪个 会 原因 你 到 是 踢 出去 的 体面的 社会 ,
一旦被发现，你就会被体面的社会驱逐出去。

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [taɪt] .
you would keep it pretty tight .
你 会 保持 它 漂亮的 紧的 .

你会把它系得很紧。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] , [maɪnd][juː; jʊ] ;
And that through no fault of your own , mind you ;
和 那 通过 不 过错 的 你的 自己的 , 头脑 你 ;

而且这并非你的过错，请记住；

[bʌt; bət] [θruː] [ˈdaʊnraɪt] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . " "
but through downright cowardice and prejudice in other people . " "
但 通过 彻头彻尾 怯懦 和 偏见 在 其他 人们 . " "

但却是由于其他人的彻头彻尾的懦弱和偏见。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [fɪrɪz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [aɪ][duː]
" **There are at least some fears and prejudices common in society that I do**
" 那里 是 在 至少 一些 恐惧 和 偏见 常见的 在 社会 那 我 做
[nɑːt] [ʃer] ,
not share ,
不是 分享 ,

“社会上至少存在一些我并不认同的恐惧和偏见，

" [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **said Lydia , after a moment's reflection** .
" 说 莉迪亚 , 后 一个 瞬间 反射 .

“莉迪亚沉思片刻后说道。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər][faɪnd] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈsiːkrət] ,
" **Should I ever find out your secret** ,
" 应该 我 曾经 寻找 出去 你的 秘密 ,

“如果我发现了你的秘密，

[duː][nɑːt] [tuː] [ˈheɪstɪli] [kənˈkluːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːtɪd] [maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . " "
do not too hastily conclude that you have forfeited my consideration . " "
做 不是 也 草草 结束 那 你 有 丧失 我的 考虑 . " "

不要急于断定你已经失去了我的考虑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [huːm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" **You are just the last person on earth by whom I want to be found out** .
" 你 是 只是 这 最后的 人 在 地球 经过 谁 我 想 到 是 成立 出去 .

“你是我最不想被发现的人。”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [fæst] [ɪˈnʌf] .
But you'll find out fast enough .
但 你会 寻找 出去 快速地 足够的 .

但你很快就会知道了。

[ɔː] ! " [kraɪd] [ˈkæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪm][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [trəˈfælgər] [skwer] .
Pshaw ! " cried Cashel , with a laugh , " I'm as well known as Trafalgar Square .
呸 ! " 哭 卡舍尔 , 和 一个 笑 , " 我是 作为 出色地 已知 作为 特拉法加 正方形 .

“呸！”卡舍尔笑着喊道，“我和特拉法加广场一样出名。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['siːkɹɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
But I can't bring myself to tell you ; and I hate secrets as much as you
但 我 不能 带来 我 到 告诉 你 ; 和 我 恨 秘密 作为 很多 作为 你
[duː] ;
do ;
做 ;

但我实在说不出口；而且我跟你一样讨厌秘密；

[soʊ] [lets] [drɑːp][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
so let's drop it and talk about something else . "
所以 我们来吧 降低 它 和 讲话 关于 某物 别的 . "

所以我们别再讨论这个了，聊点别的吧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" **We have talked long enough .**
" 我们 有 谈话 长的 足够的 .

我们已经谈得够久了。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ['prez(ə)ntli] ,
The music is over , and the people will return to this room presently ,
这 音乐 是 超过 , 和 这 人们 将要 返回 到 这 房间 目前 ,

音乐结束了，人们马上就要回到这个房间了。

[pər'hæps][tuː; tə][æsk][em 'iː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [huː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
perhaps to ask me who and what is the stranger who made them such a
也许 到 问 我 WHO 和 什么 是 这 陌生人 WHO 制成 他们 这样的 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] . "
remarkable speech . "
卓越 演讲 . "

或许他们会问我，那个发表了如此精彩演讲的陌生人是谁，又是什么人。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Just a word .**
" 只是 一个 单词 .

就说一句话。

['prɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] . "
Promise me that you won't ask any of THEM that . "
承诺 我 那 你 惯于 问 任何 的 他们 那 . "

答应我，你不会问他们任何人这个问题。

" ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !
" **Promise you !**
" 承诺 你 !

“我向你保证！”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] . "
I cannot promise that . "
我 不能 承诺 那 . "

我无法保证这一点。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [sed] ['kæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
" **Oh , Lord ! " said Cashel , with a groan .**
" 哦 , 主 ! " 说 卡舍尔 , 和 一个 呻吟 .

“哦，主啊！”卡舍尔呻吟道。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] ['siːkrɪts] .

“ **I have told you that I do not respect secrets** .

“ 我 有 讲述 你 那 我 做 不是 尊重 秘密 .

“我已经告诉过你，我不尊重秘密。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

For the present I will not ask ; but I may change my mind .

为了 这 展示 我 将要 不是 问 ; 但 我 可能 改变 我的 头脑 .

目前我不会问，但我可能会改变主意。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hoʊld] [lɔːŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] .

Meanwhile we must not hold long conversations .

同时 我们 必须 不是 抓住 长的 对话 .

同时，我们不应该进行长时间的谈话。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] .

I even hope that we shall not meet .

我 甚至 希望 那 我们 将 不是 见面 .

我甚至希望我们永远不会见面。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][fɔːr; fər] .

There is only one thing that I am too rich and grand for .

那里 是 仅有的 一 事物 那 我 是 也 富有的 和 盛大 为了 .

只有一件事，我太富有、太高贵，以至于无法去做。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] — [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

That one thing — mystification .

那 一 事物 — 神秘化 .

就是那一点——神秘化。

[ə'duː] .

Adieu .

再见 .

再见。

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][rɪ'plaɪ][jɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“ **Before he could reply she was away from him in the midst of a**

“ 前 他 可以 回复 她 曾是 离开 从 他 在 这 中间 的 一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,

number of gentlemen ,

数字 的 先生们 ,

“他还没来得及回答，她就已经和一群男士走开了。”

[ænd; ənd][ɪn][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and in conversation with one of them .

和 在 对话 和 一 的 他们 .

并与其中一人交谈。

['kæʃəl] [siːmd] [ˌoʊvər'welmd] .

Cashel seemed overwhelmed .

卡舍尔 似乎 不堪重负 .

卡舍尔似乎不知所措。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stept] [ˈdʒɔːntɪli] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

But in an instant he recovered himself , and stepped jauntily before Mrs .

但 在 一个 立即的 他 恢复 他自己 , 和 步 轻快地 前 太太 .

，

Hoskyn ,

，

但他立刻恢复了镇定，轻快地走到霍斯金夫人面前。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
who had just come into his neighborhood .
WHO 有 只是 来 进入 他的 邻里 .

刚刚来到他家附近的人。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm going** , **ma'am** , " **he said** .
" 我是 去 , 女士 , " 他 说 .

“我走了，夫人。”他说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] — [aɪm] ['veri] ['sa:ri]
" **Thank you for a pleasant evening — I'm very sorry**
" 感谢 你 为了 一个 令人愉快的 晚上 — 我是 非常 对不起

“谢谢你们让我度过了一个愉快的夜晚——我非常抱歉。”

[aɪ][fər'ɡɑ:t][maɪ'self] .
I forgot myself .
我 忘了 我 .

我忘了自己。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['mɪsɪz] . - , [ˈnæt(ə)rəli] [fræŋk] , [felt] [sʌm; səm] [veɪg] [rɪˈspɑ:ns] [wɪˈðɪn] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs]
" **Mrs Hoskyn , naturally frank , felt some vague response within herself to this**
" 太太 . - , 自然 坦率 , 毛毡 一些 模糊的 回复 之内 她自己 到 这
[ə'dres] .
address .
地址 .

“霍斯金夫人生性坦率，对这番话感到内心有些莫名的共鸣。”

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [æt; ət][ə; eɪ] [b:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'mə:dʒənsɪz] , [ʃi:; ʃɪ]
But , though not usually at a loss for words in social emergencies , she
但 , 尽管 不是 通常 在 一个 损失 为了 字 在 社会的 紧急情况 , 她
[ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
only looked at him ,
仅有的 看起来 在 他 ,

但是，尽管她在社交场合通常不愁说不出话来，但此刻她只是看着他。

[blʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd] .
blushed slightly , and offered her hand .
脸红了 轻微地 , 和 提供 她 手 .

她脸颊微红，伸出了手。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi:z] [hænd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ]
He took it as if it were a tiny baby's hand and he afraid of hurting
他 采取 它 作为 如果 它 是 一个 微小的 婴儿的 手 和 他 害怕的 的 受伤
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他把它握得就像握着婴儿的小手一样，生怕弄伤了它。

[geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪnt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡʊʊ] .
gave it a little pinch , and turned to go .
给予 它 一个 小的 捏 , 和 转向 到 去 .

他轻轻捏了一下，然后转身离开。

[ˈmɪstər] . [ˈeɪdriən] [ˈhɜːrbərt] , [ðə; ði] [ˈpentər] , [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Adrian Herbert , the painter , was directly in his way , with his
先生 . 阿德里安 赫伯特 , 这 画家 , 曾是 直接地 在 他的 方式 , 和 他的
[bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
back towards him .
后退 向 他 .

画家艾德里安·赫伯特先生正挡在他的路上，背对着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkæfəl] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ˈriːbz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
“ **If YOU please , sir , ” said Cashel , taking him gently by the ribs , and moving**
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 说 卡舍尔 , 采取 他 轻轻地 经过 这 肋骨 , 和 移动
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
him aside .
他 旁边 .

“如果您愿意的话，先生，”卡舍尔说着，轻轻地抓住他的肋骨，把他拉到一边。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [tɜːrnd] [ɪn'dɪɡnəntli] , [bʌt; bət] [ˈkæfəl] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The artist turned indignantly , but Cashel was passing the doorway .
这 艺术家 转向 愤慨地 , 但 卡舍尔 曾是 通过 这 门口 .

艺术家愤愤不平地转过身，但卡舍尔正从门口经过。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][met] [ˈluːʃən] [ænd; ənd] [ˈæɪs] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk]
On the stairs he met Lucian and Alice , and stopped a moment to take
在 这 楼梯 他 遇见 卢西安 和 爱丽丝 , 和 停止 一个 片刻 到 拿
[liːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
leave of them .
离开 的 他们 .

在楼梯上，他遇到了卢西安和爱丽丝，停下来向他们告别。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [mɪs] [ˈɡɔf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Good - night , Miss Goff , ” he said .**
“ 好的 - 夜晚 , 错过 戈夫 , ” 他 说 .

“晚安，戈夫小姐，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈroʊzɪz][ɪn][jɔːr; jər] [tʃiːks] .
“ **It's a pleasure to see the country roses in your cheeks .**
“ 它是 一个 乐趣 到 看 这 国家 玫瑰 在 你的 脸颊 .

“看到你脸颊上泛起红晕，真令人高兴。”

“ [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [ˈluːʃən] ,
“ **He lowered his voice as he added , to Lucian ,**
“ 他 降低 他的 嗓音 作为 他 额外 , 到 卢西安 ,

他压低声音，对卢西安补充道：

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [jɔːr'self] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [trɪk] [aɪ] [ˈʃoʊd] [juː; jʊ] .
“ **Don't you worry yourself over that little trick I showed you .**
“ 不 你 担心 你自己 超过 那 小的 诡计 我 显示 你 .

“别为我教你的那个小技巧担心。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [frendz] [tʃeɪf] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
If any of your friends chafe you about it ,
如果 任何 的 你的 朋友们 摩擦 你 关于 它 ,

如果你的朋友因此而让你感到不快，

[tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkæfəl] [ˈbaɪrən][dɪd][aɪ 'tiː] ,
tell them that it was Cashel Byron did it ,
告诉 他们 那 它 曾是 卡舍尔 拜伦 做过 它 ,

告诉他们，是卡舍尔·拜伦干的。

[ænd; ʌnd][æsk][ðem; ðəm] [ˈweðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [ðəm'selvz] [ˈeni] [ˈbetər]
and ask them whether they think they could have helped themselves any better
和 问 他们 无论 他们 思考 他们 可以 有 帮助 他们自己 任何 更好的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
than you could .
比 你 可以 .

问问他们，他们是否认为自己能比你做得更好。

[dəʊnt] [ˈevər] [let] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt]
Don't ever let a person come within distance of you while you're standing in that
不 曾经 让 一个 人 来 之内 距离 的 你 尽管 你是 常设 在 那
[ˈsɪli] [wei] [ɑːn][bəʊθ][jʊr; jər] [hiːlz] .
silly way on both your heels .
愚蠢的 方式 在 两个都 你的 高跟鞋 .

当你用那种傻乎乎的姿势双脚后跟站着的时候，千万不要让任何人靠近你。

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈɪznt] [ˈpraːpərli] [plɑːntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] ,
Why , if a man isn't properly planted on his pins ,
为什么 , 如果 一个 男人 不是 适当地 已种植 在 他的 别针 ,

为什么，如果一个人没有正确地站稳脚跟，

[ə; eɪ] [bruːm] - [ˈhænd(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ʌpˈset][hɪm; ɪm] .
a broom - handle falling against him will upset him .
一个 扫帚 - 处理 坠落 反对 他 将要 沮丧的 他 .

扫帚柄掉在他身上会让他心烦意乱。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the way of it .
那就是 这 方式 的 它 .

事情就是这样。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ˈluːʃən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ˈmæstərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈleɪt(ə)nt] [ˈdeɪndʒərəsnəs] [ɪn]
" **Lucian returned the salutation , mastered by a certain latent dangerousness in**
" 卢西安 返回 这 问候 , 精通 经过 一个 肯定 潜 危险性 在
[ˈkæʃəl] ,
Cashel ,
卡舍尔 ,

“卢西安回以问候，卡舍尔身上散发着某种潜在的危险气息。”

[səˈdʒestɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈzent] [ə; eɪ] [snʌb] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈfendər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
suggestive that he might resent a snub by throwing the offender over the
暗示性的 那 他 可能 怨恨 一个 冷落 经过 投掷 这 罪犯 超过 这
[ˈbæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .

这暗示他可能会因为受到冷落而将冒犯者扔下栏杆。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈæɪlɪs] ,
As for Alice ,
作为 为了 爱丽丝 ,

至于爱丽丝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [ˈlɪdiə] [hæd; həd]
she had entertained a superstitious dread of him ever since Lydia had
她 有 娱乐 一个 迷信的 恐惧 的 他 曾经 自从 莉迪亚 有
[prəˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] .
pronounced him a ruffian .
发音 他 一个 痞子 .

自从莉迪亚称他为恶棍之后，她就一直对他怀有迷信的恐惧。

[bəʊθ] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , [ˈkloʊzɪŋ] , [[ʌt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːt]] .
Both felt relieved when the house door , closing , shut them out of his reach .
两个都 毛毡 松了口气 什么时候 这 房子 门 , 结束 , 关闭 他们 出去 的 他的 抵达 .
[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈæɪsəz][fɜːrst][ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt]
Society was much occupied during Alice's first season in London with the upshot
社会 曾是 很多 占领 期间 爱丽丝的 第一的 季节 在 伦敦 和 这 结果
[ʌv; əv][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd] .
of an historical event of a common kind .
的 一个 历史 事件 的 一个 常见的 种类 .

在爱丽丝来到伦敦的第一个社交季，社会上发生了一件很常见的历史事件，这让社会变得非常忙碌。

[ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
England , a few years before , had stolen a kingdom from a considerable
英格兰 , 一个 很少 年 前 , 有 被盗 一个 王国 从 一个 大量
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
people in Africa ,
人们 在 非洲 ,

几年前，英国从非洲一个相当庞大的民族手中夺取了一个王国。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɪŋ] .
and seized the person of its king .
和 查获 这 人 的 它是 国王 .

并抓住了国王。

[ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] [pruːvd] [ˈjuːsləs] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] ;
The conquest proved useless , troublesome , and expensive ;
这 征服 已证实 无用 , 麻烦的 , 和 昂贵的 ;

事实证明，这次征服毫无用处，而且麻烦不断，代价高昂；

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ɪmˈpræktɪkəbl] [plænz] [səˈdʒestɪd]
and after repeated attempts to settle the country on impracticable plans suggested
和 后 重复 尝试 到 定居 这 国家 在 不切实际 计划 建议
[tuː; tə][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][hɪˈstɔːrɪən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈæfrɪkə]
to the Colonial Office by a popular historian who had made a trip to Africa
到 这 殖民 办公室 经过 一个 受欢迎的 历史学家 WHO 有 制成 一个 旅行 到 非洲
,
!
,

在多次尝试按照一位曾到非洲旅行的著名历史学家向殖民地事务部提出的不切实际的计划来安置该国之后，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdʒenrəlz] [huː] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈremədi] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and by generals who were tired of the primitive remedy of killing the natives
和 经过 将军们 WHO 是 疲劳的 的 这 原始 补救 的 杀 这 本地人
,
!
,

还有一些将军厌倦了屠杀土著这种原始的手段，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd][get] [rɪd]
it appeared that the best course was to release the captive king and get rid
它 出现 那 这 最好的 课程 曾是 到 发布 这 俘虏 国王 和 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈprɔːfɪtəbl̩] [ˈbuːti] [baɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the unprofitable booty by restoring it to him .
的 这 无利可图 赃物 经过 恢复 它 到 他 .
看来最好的办法是释放被俘的国王，并将无用的战利品归还给他，从而摆脱这些战利品。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ,
In order , however ,
在 命令 , 然而 ,
然而，按顺序来说，
[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɪŋɡləndz] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
that the impression made on him by England's short - sighted disregard of her
那 这 印象 制成 在 他 经过 英格兰的 短的 - 目击者 漠视 的 她
[ˈneɪbəz] [ˈlændmɑːrk] [əˈbrɔːd] [mɑːt] [biː; bi] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs]
neighbor's landmark abroad might be counteracted by a glimpse of the vastness
邻居 地标 国外 可能 是 抵消 经过 一个 一瞥 的 这 广袤无垠
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːməmənts] [ænd; ənd] [welθ] [æt; ət] [hoʊm] ,
of her armaments and wealth at home ,
的 她 军备 和 财富 在 家 ,
英国短视地忽视邻国在海外的标志性事件给他留下的印象，或许会被英国在国内庞大的军备和财富所抵消。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
it was thought advisable to take him first to London ,
它 曾是 想法 建议 到 拿 他 第一的 到 伦敦 ,
当时认为最好先带他去伦敦。
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and show him the wonders of the town .
和 展示 他 这 奇迹 的 这 镇 .
带他领略这座城镇的美景。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpriːpəˈzeʃənz] [meɪd] [aɪˈtiː]
But when the king arrived , his freedom from English prepossessions made it
但 什么时候 这 国王 到达的 , 他的 自由 从 英语 预感 制成 它
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈmjuːz] ,
difficult to amuse ,
难的 到 娱乐 ,
但国王到来后，摆脱了英国人的束缚，反而让他难以取悦。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] .
or even to impress him .
或者 甚至 到 令人印象深刻 他 .
甚至是为了给他留下好印象。
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn][kʊd; kəd] [oʊn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
A stranger to the idea that a private man could own a portion of the
一个 陌生人 到 这 主意 那 一个 私人的 男人 可以 自己的 一个 部分 的 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪˈtiː] ,
earth and make others pay him for permission to live on it ,
地球 和 制作 其他的 支付 他 为了 允许 到 居住 在 它 ,
他以前从未想过，一个私人男子可以拥有地球的一部分，并向他人收取居住许可费。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌndər'stænd][waɪ][sʌtʃ][ə; eɪ][prə'dɪdʒəsli][ˈwelθi][ˈneɪʃ(ə)n][fʊd; ʃəd]
he was unable to understand why such a prodigiously wealthy nation should
他 曾是 无法 到 理解 为什么 这样的 一个 惊人地 富裕 国家 应该
[biː; bi][kəm'pəʊzd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][pɜːr][ænd; ənd][ʌn'kʌmftəb(ə)l][ˈpɜːsənz][ˈtɔɪlɪŋ][ɪn'ses(ə)ntli][tuː; tə]
be composed partly of poor and uncomfortable persons toiling incessantly to
是 由 部分 的 贫穷的 和 不舒服 人 辛勤劳作 不已 到
[kri'eɪt][ˈrɪtʃɪz] ,
create riches ,
创造 财富 ,

他无法理解，为什么这样一个极其富裕的国家，其一部分人口却贫困潦倒，生活困苦，不得不辛勤劳作才能创造财富。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ə; eɪ][klæs][ðæt][ˈkɒnfɪskeɪtɪd][ænd; ənd][ˈdɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][welθ][ðʌs][prə'duːst]
and partly of a class that confiscated and dissipated the wealth thus produced
和 部分 的 一个 班级 那 没收 和 消散 这 财富 因此 生产
[wɪ'dəʊt][ˈsiːmɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ˈhæpiːɜː][ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'fɔːrtʃənət][ˈlæbɔːərz][æt; ət][huːz]
without seeming to be at all happier than the unfortunate laborers at whose
没有 似乎 到 是 在 全部 更快乐 比 这 不幸 劳工 在 谁
[ɪk'spens][ðeɪ][ɪg'zɪstɪd] .
expense they existed .
费用 他们 存在 .

他们属于这样一个阶层：没收并挥霍了由此产生的财富，而他们似乎并不比那些靠剥削而生存的不幸劳动者更幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz][siːzd][wɪð; wɪθ][streɪndʒ][fɪrʒ] , [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][helθ] ,
He was seized with strange fears , first for his health ,
他 曾是 查获 和 奇怪的 恐惧 , 第一的 为了 他的 健康 ,
[sʌdn̩][fɜːr; fər][əɪ'tiː] ,
他突然感到一阵莫名的恐惧，首先是担心自己的健康。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][er][ʌv; əv][ˈlʌndən] , [ˈfɪlθi][wɪð; wɪθ][smoʊk] ,
for it seemed to him that the air of London , filthy with smoke ,
为了 它 似乎 到 他 那 这 空气 的 伦敦 , 污秽 和 抽烟 ,
[bɪ'kɒz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
因为在他看来，伦敦的空气污浊不堪，烟雾弥漫，

[en'dʒendəd][ˈpjʊnɪnəs][ænd; ənd][dɪs'ɔːnɪsti][ɪn][ðoʊz][huː][briːðd][aɪ'tiː] ; [ænd; ənd][ɪ'ventʃuəli]
engendered puniness and dishonesty in those who breathed it ; and eventually
产生的 卑微 和 不诚实 在 那些 WHO 呼吸 它 ; 和 最终
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,
[sɪ'kɪzɪtɪ][fɔːr; fər]
它使吸入它的人变得懦弱和不诚实；最终，也危及了他的生命。

[wen][hiː; hi][ˈlɜːrnrɪd][ðæt][kɪŋz][ɪn][ˈjʊrəp][wɜːr; wər][ˈsʌmtaɪmz][[ɑːt][æt; ət][baɪ][ˈpæsər] - [baɪ] ,
when he learned that kings in Europe were sometimes shot at by passers - by ,
什么时候 他 学习 那 国王 在 欧洲 是 有时 射击 在 经过 过路人 - 经过 ,
[wɛn][hɪz; ɪz]
当他得知欧洲的国王有时会被路人枪击时，

[ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈmɔːnərk][ðer; ðər][huː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][soʊ][ɪmpe'rəld][ˈmɔːr][ðæn; ðən]
there being hardly a monarch there who had not been so imperilled more than
那里 存在 几乎 一个 君主 那里 WHO 有 不是 到过 所以 危及 更多的 比
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;

那里几乎没有哪个君主没有经历过不止一次这样的危险；

[ðæt][ðə; ði][kwiːn][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] , [ðoʊ][əˈkaʊntɪd][ðə; ði][ˈseɪfɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,
that the Queen of England , though accounted the safest of all ,
那 这 女王 的 英格兰 , 尽管 已记录 这 最安全 的 全部 ,
[ɪvən][ɪŋɡlənd]
即便英国女王被认为是所有人中最安全的，

[wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðɪs][və'reɪəti][ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l][ˈpræktɪs] ;
was accustomed to this variety of pistol practice ;
曾是 习惯 到 这 种类 的 手枪 实践 ;
[ɪvən]
已经习惯了这种手枪练习方式；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər][hju:dʒ] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [jʊərəˈpi:ən] [ˈkʌntrɪz] ,
and that the autocrat of an empire huge beyond all other European countries ,
和 那 这 独裁者 的 一个 帝国 巨大的 超过 全部 其他 欧洲的 国家 ,
而且, 这位独裁者统治着一个比所有其他欧洲国家都庞大的帝国。

[hu:z] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [əˈsʌndər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
whose father had been torn asunder in the streets of his capital ,
谁 父亲 有 到过 撕裂 分离 在 这 街道 的 他的 首都 ,
他的父亲在首都街头被残忍杀害,

[lɪvd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɔ:l][stˈreɪndʒəz] [ðæt] [əˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n]
lived surrounded by soldiers who shot down all strangers that approached him even
居住地 包围 经过 士兵 WHO 射击 向下 全部 陌生人 那 接近 他 甚至
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌmənz] ,
at his own summons ,
在 他的 自己的 传票 ,
他生活在士兵的包围之中, 即使是他自己召唤的陌生人, 只要有人靠近他, 都会被士兵射杀。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəmˈpæ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
and was an object of compassion to the humblest of his servants .
和 曾是 一个 目的 的 同情 到 这 最谦逊的 的 他的 仆人 .
他对最卑微的仆人也充满怜悯。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪnˈdjəst] [tu:; tə][stɜ:r]
Under these circumstances , the African king was with difficulty induced to stir
在下面 这些 情况 , 这 非洲 国王 曾是 和 困难 诱导 到 搅拌
[aʊt] [ʌv; əv] [ɔɪ:z] ;
out of doors ;
出去 的 门 ;
在这种情况下, 非洲国王很难被劝出户外来;

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈwʊlɪtʃ] [ˈɑ:rsənəl] — [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈrɪ:so:rsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and he only visited Woolwich Arsenal — the destructive resources of which
和 他 仅有的 到访 伍尔维奇 兵工厂 — 这 破坏性的 资源 的 哪个
[wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [brɪˈheɪvjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
were expected to influence his future behavior in a manner favorable to English
是 预期的 到 影响 他的 未来 行为 在 一个 方式 有利 到 英语
[su:ˈpreməsi] — [ˈʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] .
supremacy — under compulsion .
霸权 — 在下面 强迫症 .
他只是被迫参观了伍尔维奇兵工厂——人们期望该兵工厂的破坏性资源能够以有利于英国霸权的方式影响他未来的行为。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
At last the Colonial Office , which had charge of him ,
在 最后的 这 殖民 办公室 , 哪个 有 收费 的 他 ,
最后, 负责他的殖民地事务部

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈwɪts] [end][tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [entəˈteɪnmənts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mər]
was at its wit's end to devise entertainments to keep him in good - humor
曾是 在 它是 机智的 结尾 到 设计 娱乐 到 保持 他 在 好的 - 幽默
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
until the appointed time for his departure .
直到 这 任命 时间 为了 他的 离开 .
为了让他保持好心情, 直到他出发的指定时间, 他们绞尽脑汁地想出各种娱乐活动。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:zdeɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsep](ə)n] , [ˈlu:ʃən] [ˈwebə] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
On the Tuesday following Mrs . Hoskyn's reception , Lucian Webber called at his
在这周二下列的太太 : - 接待 , 卢西安 韦伯 称为 在 他的
[ˈkʌzənz] [haʊs] [ɪn] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
cousin's house in Regent's Park ,
表亲 房子 在 摄政王 公园 ,
霍斯金夫人招待会后的星期二, 卢西安 韦伯拜访了他位于摄政公园的表兄家。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər] ,
and said , in the course of a conversation with the two ladies there ,
和 说 , 在 这 课程 的 一个 对话 和 这 二 女士们 那里 ,
在与那两位女士交谈的过程中, 他说:

“ [ðə; ði][kəˈlʊʊniəl] [ˈɑ:fɪs] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
“ **The Colonial Office has had an idea .**
“ 这 殖民 办公室 有 有 一个 主意 :
“殖民地事务部有一个想法。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæθli:t] ,
The king , it appears , is something of an athlete ,
这 国王 , 它 出现 , 是 某物 的 一个 运动员 ,
国王似乎是一位运动健将。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [ˈlʌndənəz] [kæn; kən][du:][ɪn] [ðæt] [wei] .
and is curious to witness what Londoners can do in that way .
和 是 好奇的 到 证人 什么 伦敦人 能 做 在 那 方式 .
并好奇地想看看伦敦人能在这方面做些什么。

[soʊ][ə; eɪ][grænd] [əˈsɔ:lt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][held] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
So a grand assault - at - arms is to be held for him . ”
所以 一个 盛大 突击 - 在 - 武器 是 到 是 握住 为了 他 : “
所以要为他举行一场盛大的武装袭击仪式。”

“ [wʌt] [ɪz][æn; ən] [əˈsɔ:lt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **What is an assault - at - arms ? ” said Lydia .**
“ 什么 是 一个 突击 - 在 - 武器 ? ” 说 莉迪亚 :
“什么是袭警? ”莉迪亚问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ **I have never been at one ; and the name suggests nothing but**
“ 我 有 绝不 到过 在 一 ; 和 这 姓名 建议 没有什么 但
[æn; ən] [əˈfreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] . “
an affray with bayonets . ”
一个 斗殴 和 刺刀 : “
“我从未亲身经历过这种场面; 而且这个名字让人联想到的只有一场持刺刀的混战。”

“ [aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rdzmənʃɪp] , [ˈmɪləteri] [drɪl] , [dʒɪmˈnæstɪks] , [ænd; ənd][soʊ]
“ **It is an exhibition of swordsmanship , military drill , gymnastics , and so**
“ 它 是 一个 展览 的 剑术 , 军队 钻头 , 体操 , 和 所以
[fɔ:rθ] . “
forth . ”
前进 : “
“这是一场剑术、军事操练、体操等等的表演。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] , “ [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **I will go to that , ” said Lydia .**
“ 我 将要 去 到 那 , ” 说 莉迪亚 :
“我会去的,”莉迪亚说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈæləs] ? “
“ **Will you come , Alice ? ”**
“ 将要 你 来 , 爱丽丝 ? ”
“爱丽丝, 你会来吗? ”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksəˈbɪʃənz] ？ ” [sed] [ˈæɪs] ， [ˈkɔːʃəsli] ．
“ **Is it usual for ladies to go to such exhibitions ？** ” **said Alice , cautiously .**
“ 是 它 通常 为了 女士们 到 去 到 这样的 展览 ？ ” 说 爱丽丝 ， 谨慎地 ．

“女士们去看这种展览正常吗？”爱丽丝谨慎地问道。

“ [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ， ” [sed] [ˈluːʃən] ．
“ **On this occasion ladies will go for the sake of seeing the king ,** ” **said Lucian .**
“ 在 这 场合 女士们 将要 去 为了 这 清酒 的 看到 这 国王 ， ” 说 卢西安 ．

“这次女士们是为了觐见国王而去的，”卢西安说道。

“ [ðə; ði] [əˈlɪmpɪən] [dʒɪmˈnæstɪk][səˈsaɪəti] ，
“ **The Olympian gymnastic society ,**
“ 这 奥运选手 体操 社会 ，

“奥林匹克体操协会，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
which has undertaken the direction of the part of the assault that is to
哪个 有 已 这 方向 的 这 部分 的 这 突击 那 是 到
[ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈvɪljənz] ，
show off the prowess of our civilians ,
展示 离开 这 能力 的 我们的 平民 ，

它负责指挥此次袭击中旨在展现我方平民英勇的那部分行动。

[ɪksˈpekts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ʃoʊ] [ˈɔːdiəns] ． “
expects what they call a flower - show audience .”
预期 什么 他们 称呼 一个 花 - 展示 观众 ． ”

他们期待的是一场所谓的“花卉展览”式的观众。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ， [ˈluːʃən] ？ ”
“ **Will you come , Lucian ？** ”
“ 将要 你 来 ， 卢西安 ？ ”

“卢西安，你会来吗？”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [spɜrd] ， [jes] ．
“ **If I can be spared , yes .**
“ 如果 我 能 是 幸存 ， 是的 ．

“如果我能被抽调出来，是的。”

[ɪf] [nɔːt] ， [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈwɜːðɪŋtən] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ．
If not , I will ask Worthington to go with you .
如果 不是 ， 我 将要 问 沃辛顿 到 去 和 你 ．

如果不行，我会请沃辛顿陪你一起去。

[hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ． “
He understands such matters better than I .”
他 明白 这样的 事情 更好的 比 我 ． ”

他比我更了解这些事情。

“ [ðen] [let][juːˈes][hæv; həv][hɪm; ɪm] ， [baɪ][ɔːl] [miːnz] ， ” [sed] [ˈlɪdiə] ．
“ **Then let us have him , by all means ,** ” **said Lydia .**
“ 然后 让 我们 有 他 ， 经过全部 方法 ， ” 说 莉迪亚 ．

“那就无论如何，都让我们把他带走吧。”莉迪亚说道。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [biːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] ， ” [sed] [ˈæɪs] ．
“ **I cannot see why you are so fond of Lord Worthington ,** ” **said Alice .**
“ 我 不能 看 为什么 你 是 所以 喜爱 的 主 沃辛顿 ， ” 说 爱丽丝 ．

“我不明白你为什么这么喜欢沃辛顿勋爵，”爱丽丝说。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ； [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ．
“ **His manners are good ; but there is nothing in him .**
“ 他的 礼仪 是 好的 ； 但 那里 是 没有什么 在 他 ．

“他举止得体，但内心空虚。”

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] .
Besides , he is so young .
除了 , 他 是 所以 年轻的 .

而且, 他还很年轻。

[aɪ][ˈkænɒ:t] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I cannot endure his conversation .
我 不能 忍受 他的 对话 .

我无法忍受他的谈话。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈ^jdʊjd] [ɔː'lredi] . "
He has begun to talk about Goodwood already . "

他已经开始谈论古德伍德了。

" [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][spɔːrt] , " [sed] ['luːʃən] .
" He will grow out of his excessive addiction to sport , " said Lucian .

"他会逐渐摆脱对运动的过度沉迷,"卢西安说。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Indeed , " said Lydia .
" 的确 , " 说 莉迪亚 .

"的确如此,"莉迪亚说道。

" [ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [groʊ] ['ɪntuː] ? " "
" And what will he grow into ? " "
" 和 什么 将要 他 生长 进入 ? " "

"他长大后会变成什么样呢? "

" [ˈpɑːsəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , " [sed] ['luːʃən] , ['ɡreɪvli] .
" Possibly into a more reasonable man , " said Lucian , gravely .
" 可能 进入 一个 更多的 合理的 男人 , " 说 卢西安 , 严重地 .

"或许会变成一个更通情达理的人,"卢西安严肃地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['lɪdiə] ;
" I hope so , " said Lydia ;
" 我 希望 所以 , " 说 莉迪亚 ;

"我希望如此,"莉迪亚说;

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][spɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz]
" but I prefer a man who is interested in sport to a gentleman who is

" interested in nothing . " "
"感兴趣的 在 没有什么 . " "

"但我更喜欢对运动感兴趣的男士,而不是对任何事都不感兴趣的绅士。"

" [mʌtʃ] [maɪt] [ɪn'duːbɪtəbli] [biː; bi] [sed] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" Much might indubitably be said from that point of view .
" 很多 可能 无疑 是 说 从 那 观点 的 看法 .

"从这个角度来看,无疑有很多话可以说。"

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒ:t] ['nesəseri] [ðæt] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [[ʃɒd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɑːn] [hɔːrs] -
But it is not necessary that Lord Worthington should waste his energy on horse -

["reɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .

但沃辛顿勋爵没必要把精力浪费在赛马上。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ](ə)n] [prɪˈkjuːliərli] [fɪts]
I presume you do not think political life , for which his position peculiarly fits
我 怙 你 做 不是 思考 政治的 生活 , 为了 哪个 他的 位置 奇特地 适合
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我想你并不认为他适合从事政治生涯，而他的地位恰恰非常适合政治生涯。

[ʌnˈwɜːrðɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] . "
unworthy his attention . "
不配 他的 注意力 . "

不值得他关注。

" [ˈpɑːrtɪ][ˈtæktɪks][ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ænd] [əˈmjuːzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
" **Party tactics are both exciting and amusing , no doubt** .
" 派对 策略 是 两个都 激动人心 和 有趣 , 不 怀疑 .
"毫无疑问，政党策略既令人兴奋又令人有趣。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ?
But are they better than horse - racing ?
但 是 他们 更好的 比 马 - 赛车 ?

但它们比赛马更好吗？

[ˈdʒɔkɪz] [ænd; ænd] [hɔːrs] - [ˈbreɪkəz] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒɪsleɪtəz] [duː]
Jockeys and horse - breakers at least know their business ; our legislators do
骑师 和 马 - 断路器 在 至少 知道 他们的 商业 ; 我们的 立法者 做
[nɑ:t] .
not :
不是 :

骑师和驯马师至少懂得自己的工作；而我们的立法者却不懂。

[ɪz][aɪˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] — [iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈti:][biː; bi][ðə; ði] ['trezəri] [bentʃ] —
Is it pleasant to sit on a bench — even though it be the treasury bench —
是 它 令人愉快的 到 坐 在 一个 长椅 — 甚至 尽管 它 是 这 财政部 长椅 —
[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [iːðər] ['æbsəlu:t] ['nɑːnsens] [ɔːr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsˈpjuːts] [əˈbaʊt] [kənˈklʊʒənz] [ðæt]
and listen to either absolute nonsense or childish disputes about conclusions that
和 听 到 任何一个 绝对 废话 或者 幼稚 争议 关于 结论 那
[wɜːr; wər] ['fɔːrgɔːn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ˈsensəb(ə)l][men][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ? "
were foregone in the minds of all sensible men a hundred years ago ? "
是 已放弃 在 这 思想 的 全部 明智的 男人 一个 百 年 前 ? "

坐在长椅上——即使是财政长椅——听着完全的胡言乱语或幼稚的争论，而这些结论早在一百年前所有明智的人心中就已经注定了，这难道是一种愉快的体验吗？

" [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] , ['lɪdiə] .
" **You do not understand the duties of a government , Lydia** .
" 你 做 不是 理解 这 职责 的 一个 政府 , 莉迪亚 .
"莉迪亚，你不了解政府的职责。"

[juː; jʊ] ['nevər] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [kənˈfəːmɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]
You never approach the subject without confirming my opinion that women are
你 绝不 方法 这 主题 没有 确认 我的 观点 那 女性 是
[kɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [aɪˈti:] . "
constitutionally incapable of comprehending it . "
合宪地 无法 的 理解 它 . "

你每次谈到这个话题，都只会更加印证我的观点：女性天生就无法理解它。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第8/16页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['luːʃən] .

“ **It is natural for you to think so , Lucian .**

“ 它 是 自然的 为了 你 到 思考 所以 , 卢西安 .

“卢西安，你这么想很正常。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .

The House of Commons is to you the goal of existence .

这 房子 的 公共领域 是 到 你 这 目标 的 存在 .

对你而言，进入下议院就是人生的目标。

[tuː; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]

To me it is only an assemblage of ill - informed gentlemen who have

到 我 它 是 仅有的 一个 装配 的 患病的 - 知情的 先生们 WHO 有

[bɑːtʃt] ['evri] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [ʌndər'teɪkən] ,

botched every business they have ever undertaken ,

搞砸了 每一个 商业 他们 有 曾经 已 ,

在我看来，这不过是一群消息闭塞、做事一团糟的庸才罢休之徒罢了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [lənd] [ækt] ;

from the first committee of supply down to the last land act ;

从 这 第一的 委员会 的 供应 向下 到 这 最后的 土地 行为 ;

从第一届拨款委员会到最后一届土地法案；

[ænd; ənd] [huː] ['æɪrəɡəntli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . “

and who arrogantly assert that I am not good enough to sit with them . ”

和 WHO 傲慢地 断言 那 我 是 不是 好的 足够的 到 坐 和 他们 . ”

他们傲慢地断言，我没资格和他们坐在一起。”

“ ['lɪdiə] , “ [sed] ['luːʃən] , [ə'hɔɪd] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr]

“ **Lydia , “ said Lucian , annoyed ; “ you know that I respect women in their own sphere**

“ 莉迪亚 , “ 说 卢西安 , 恼怒 ; “ 你 知道 那 我 尊重 女性 在 他们的 自己的 领域

— “

— “

— “

“莉迪亚,”卢西安恼火地说,“你知道我尊重女性在她们自己的领域里——”

“ [ðen] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [sfɪr] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ɜːrn] [jər; jər] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðæt]

“ **Then give them another sphere , and perhaps they will earn your respect in that**

“ 然后 给 他们 其他 领域 , 和 也许 他们 将要 赚 你的 尊重 在 那

[ɔːlsəʊ] .

also .

还 .

“那就给他们另一个领域，或许他们也能在那方面赢得你的尊重。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] , [ɪn] [ðer; ðər] [sfɪr] , [hæv; həv] [nɑːt] [wʌn] [maɪ] [rɪ'spekt] .

I am sorry to say that men , in THEIR sphere , have not won my respect .

我 是 对不起 到 说 那 男人 ; 在 他们的 领域 , 有 不是 韩元 我的 尊重 .

很遗憾，在男性所处的领域，他们并没有赢得我的尊重。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Enough of that for the present .

足够的 的 那 为了 这 展示 .

暂时就说这么多吧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,
I have to make some domestic arrangements ,
我 有 到 制作 一些 国内的 安排 ,
我需要处理一些家务事。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'mɪdiət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
which are of more immediate importance than the conversion of a good
哪个 是 的 更多的 即时 重要性 比 这 转换 的 一个 好的
[ˌpɑːlə'tɪ(ə)n][ɪntuː; ə; eɪ][bəd] [fə'lɑːsəfər] .
politician into a bad philosopher .
政治家 进入 一个 坏的 哲学家 .
这些事情比把一个优秀的政治家变成一个糟糕的哲学家更为紧迫。

[ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Excuse me for five minutes .
原谅 我 为了 五 分钟 .
请允许我离开五分钟。

" [fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She left the room** .
" 她 左边 这 房间 .
她离开了房间。

[ˈluːʃən] [sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈælis] ,
Lucian sat down and gave his attention to Alice ,
卢西安 卫星 向下 和 给予 他的 注意力 到 爱丽丝 ,
卢西安坐了下来，把注意力转向了爱丽丝。

[huː] [hæd; həd] [stiːl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈnɜːrvəsənəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈstreɪtn]
who had still enough of her old nervousness to make her straighten
WHO 有 仍然 足够的 的 她 老的 紧张 到 制作 她 拉直
[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ˈsteɪtli] .
her shoulders and look stately .
她 肩膀 和 看 庄严 .
她身上仍然保留着些许往日的紧张，让她挺直了肩膀，显得端庄大方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [teɪst]
But he did not object to this ; a little stiffness of manner gratified his taste
但 他 做过 不是 目的 到 这 ; 一个 小的 刚性 的 方式 满意 他的 品尝
.
:
.
但他并不反对；略显拘谨的举止正合他意。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I hope , " he said** ,
" 我 希望 , " 他 说 ,
"我希望,"他说。

" [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər]
" **that my cousin has not succeeded in inducing you to adopt her peculiar**
" 那 我的 表哥 有 不是 成功了 在 诱导 你 到 采纳 她 奇特
[vjuːz] . " **views** . "
浏览 . "

" [noʊ] , " [sed] [ˈælis] .
" **No , " said Alice** .
" 不 , " 说 爱丽丝 .
"不,"爱丽丝说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɾ] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
“ **Of course her case is quite exceptional — she is so wonderfully accomplished** .
“ 的 课程 她 案件 是 相当 非凡的 — 她 是 所以 太棒了 完成 .
“当然，她的情况非常特殊——她成就斐然。”

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [vju:z] .
In general , I do not think women should have views .
在 一般的 , 我 做 不是 思考 女性 应该 有 浏览 .
总的来说，我认为女性不应该有自己的观点。

[ðər; ðəɾ][ɑ:r; əɾ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'vɪkʃnz] [wɪt] ['evri] ['leɪdɪ][hoʊldz] : [fɔ:r; fəɾ] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt]
There are certain convictions which every lady holds : for instance , we know that
那里 是 肯定 定罪 哪个 每一个 女士 持有 : 为了 实例 , 我们 知道 那
[ˈroʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪz] [rɔ:ŋ] .
Roman Catholicism is wrong .
罗马 天主教 是 错误的 .
每位女士都持有某些共同的信念：例如，我们知道罗马天主教是错误的。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vju:] ; [ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə][kɔ:l]
But that can hardly be called a view ; indeed it would be wicked to call
但 那 能 几乎 是 称为 一个 看法 ; 的确 它 会 是 邪恶 到 称呼
[aɪ'ti:][soʊ] ,
it so ,
它 所以 ,
但这很难称得上是一种观点；事实上，称其为观点简直是亵渎。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] .
as it is one of the highest truths .
作为 它 是 一 的 这 最高 真相 .
因为这是最高的真理之一。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][pə'litɪk(ə)l][ˈædʒɪteɪtəz] . “
What I mean is that women should not be political agitators . ”
什么 我 意思是 是 那 女性 应该 不是 是 政治的 搅拌器 . ”
我的意思是，女性不应该成为政治煽动者。

“ [aɪ] [ʌndəɾ'stænd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I understand , and quite agree with you** .
“ 我 理解 , 和 相当 同意 和 你 .
“我明白，而且非常同意你的看法。”

[ˈlɪdiə] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .
Lydia is , as you say , an exceptional case .
莉迪亚 是 , 作为 你 说 , 一个 非凡的 案件 .
正如你所说，莉迪亚的情况很特殊。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðəɾ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [mæn] .
She has lived much abroad ; and her father was a very singular man .
她 有 居住地 很多 国外 ; 和 她 父亲 曾是 一个 非常 单数 男人 .
她曾在外国生活多年；她的父亲是一位非常独特的人。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] ['hedz] , [wen] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf]
Even the clearest heads , when removed from the direct influence of English life
甚至 这 最清晰 头部 , 什么时候 已移除 从 这 直接的 影响 的 英语 生活
[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,
即使是最清醒的人，一旦脱离英国生活和思想的直接影响，

[ˈkɑ:ntrækt] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['predʒudɪsɪz] .
contract extraordinary prejudices .
合同 非凡的 偏见 .
合同中存在特殊偏见。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈæktʃuəli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]
Her father at one time actually attempted to leave a large farm to the
她 父亲 在 一 时间 实际上 尝试过 到 离开 一个 大的 农场 到 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
government in trust for the people ;
政府 在 相信 为了 这 人们 ;

她的父亲曾一度试图将一大片农场留给政府，由政府信托管理，造福人民；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
but fortunately he found that it was impossible ;
但 幸运的是 他 成立 那 它 曾是 不可能的 ;

但幸运的是，他发现这是不可能的；

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈmaɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ɔːr] [ˈpræktɪkəbl] [baɪ][aɪˈtiː] .
no such demise was known to the English law or practicable by it .
不 这样的 死亡 曾是 已知 到 这 英语 法律 或者 切实可行的 经过 它 .

英国法律中既没有这种死亡方式，也无法通过法律实现。

[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ˈlɪdiəz] [raɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He subsequently admitted the folly of this by securing Lydia's rights as his
他 随后 承认 这 蠢事 的 这 经过 确保 莉迪亚的 权利 作为 他的
[səkˈsesər] [æz; əz] [ˈstrɪndʒəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
successor as stringently as he could .

接班人 作为 严格地 作为 他 可以 .

随后，他承认了自己的愚蠢行为，并尽可能严格地保障了莉迪亚作为他继承人的权利。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈptɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]
It is almost a pity that such strength of mind and extent of knowledge
它 是 几乎 一个 遗憾 那 这样的 力量 的 头脑 和 程度 的 知识
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪndɪˈpendəns] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [welθ] [kənˈfəːz] .
should be fortified by the dangerous independence which great wealth confers .
应该 是 强化 经过 这 危险的 独立 哪个 伟大的 财富 授予 .

令人遗憾的是，如此强大的精神力量和渊博的知识，却被巨额财富所赋予的危险的独立性所强化。

[ædˈvæntɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæz; həz]
Advantages like these bring with them certain duties to the class that has
优势 喜欢 这些 带来 和 他们 肯定 职责 到 这 班级 那 有
[prəˈduːst] [ðem; ðəm] — [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlɪdiə] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
produced them — duties to which Lydia is not merely indifferent ,
生产 他们 — 职责 到 哪个 莉迪亚 是 不是 仅仅 冷漠 ,

诸如此类的优势也给创造它们的阶级带来了一定的责任——莉迪亚对这些责任并非漠不关心。

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhɑːst(ə)l] . “
but absolutely hostile .”
但 绝对地 敌对的 . ”

但绝对是敌对的。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ɑːn] — [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] .
“ I never meddle with her ideas on — on these subjects .
” 我 绝不 插手 和 她 想法 在 — 在 这些 主题 .

“我从不干涉她对这些问题的看法。”

[aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
I am too ignorant to understand them .
我 是 也 无知 到 理解 他们 .

我太无知了，听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət] [mɪs] [kəˈruːz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][emˈliː][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈpærələld] .
But Miss Carew's generosity to me has been unparalleled .
但 错过 卡鲁的 慷慨 到 我 有 到过 无与伦比 .

但卡鲁小姐对我的慷慨是无与伦比的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdʒenərəs] .

And she does not seem to know that she is generous .
和 她 做 不是 似乎 到 知道 那 她 是 慷慨的 .

她似乎并不知道自己很慷慨。

[aɪ] [oʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] .

I owe more to her than I ever can repay .
我 欠 更多的 到 她 比 我 曾经 能 偿还 .

我欠她的恩情远远超过我所能偿还的。

[æt; ət] [liːst] , " [ˈælis] [ˈædɪd] , [tuː; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] .

At least , " Alice added , to herself , " I am not ungrateful .
在 至少 , " 爱丽丝 额外 , 到 她自己 , " 我 是 不是 忘恩负义 .

“至少,”爱丽丝心想,“我并不忘恩负义。”

" [mɪs] [ˈkæruː] [naʊ] [riːəˈpiəd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɡreɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˈbiːvər] [hæt] ,

" Miss Carew now reappeared , dressed in a long , gray coat and plain beaver hat ,
" 错过 卡鲁 现在 再次出现 , 穿着 在 一个 长的 , 灰色的 外套 和 清楚的 海狸 帽子 ,

“卡鲁小姐这时再次出现, 她身穿一件长长的灰色外套, 头戴一顶朴素的海狸皮帽。”

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .

and carrying a roll of writing materials .
和 携带 一个 卷 的 写作 材料 .

还带着一卷书写材料。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm][tuː; tə] [riːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" I am going to the British Museum to read , " said she .
" 我 是 去 到 这 英国 博物馆 到 读 , " 说 她 .

“我要去大英博物馆看书,”她说。

" [tuː; tə] [wɔːk] ! — [əˈloʊn] ! " [sed] [ˈluːʃən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑːstu:m] .

" To walk ! — alone ! " said Lucian , looking at her costume .
" 到 走 ! — 独自的 ! " 说 卢西安 , 寻找 在 她 戏服 .

“独自一人行走! ”卢西安看着她的装束说道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

Prevent me from walking , and you deprive me of my health .
防止 我 从 步行 , 和 你 剥夺 我 的 我的 健康 .

阻止我行走, 就是剥夺我的健康。

[prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [wer] [aɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pliːz] ,

Prevent me from going alone where I please and when I please ,
防止 我 从 去 独自的 在哪里 我 请 和 什么时候 我 请 ,

阻止我独自去任何我想去的地方, 以及我想什么时候去的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] — [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] , [ɪn] [ɪˈfekt] .

and you deprive me of my liberty — tear up Magna Charta , in effect .
和 你 剥夺 我 的 我的 自由 — 撕 向上 麦格纳 宪章 , 在 影响 .

你们剥夺了我的自由——实际上就是撕毁了《大宪章》。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .

But I do not insist upon being alone in this instance .
但 我 做 不是 坚持 之上 存在 独自的 在 这 实例 .

但我并不坚持在这种情况下一定要独自一人。

[ɪf] [juː; jə] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒənts] [pɑːrk] [ænd; ənd] [ˈ^ə] [stri:t]
If you can return to your office by way of Regent's Park and Gower Street
如果 你 能 返回 到 你的 办公室 经过 方式 的 摄政王 公园 和 高尔 街道
[wɪ'dəʊt] [ˈluːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,
without losing too much time ,
没有 输 也 很多 时间 ,
如果你能经由摄政公园和高尔街返回办公室，且不会耽误太多时间，

[aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] .
I shall be glad of your company .
我 将 是 高兴的 的 你的 公司 .
我将很高兴有你陪伴。

” [ˈluːʃən] [ˈdekərəsli] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
” **Lucian decorously suppressed his eagerness to comply by looking at his watch**
” 卢西安 得体地 被抑制 他的 渴望 到 遵守 经过 寻找 在 他的 手表
[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] .
and pretending to consider his engagements .
和 假装 到 考虑 他的 订婚 .
“卢西安礼貌地掩饰住想要服从的迫切心情，看了看手表，假装在考虑自己的约会。

[ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
In conclusion , he said that he should be happy to accompany her .
在 结论 , 他 说 那 他 应该 是 快乐的 到 陪伴 她 .
最后，他说他很乐意陪伴她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌmər] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk]
It was a fine summer afternoon , and there were many people in the park
它 曾是 一个 美好的 夏天 下午 , 和 那里 是 许多 人们 在 这 公园
.
.
.
那是一个晴朗的夏日午后，公园里人很多。

[ˈluːʃən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪnkəˈmɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [əˈtræktɪd] .
Lucian was soon incommoded by the attention his cousin attracted .
卢西安 曾是 很快 不便 经过 这 注意力 他的 表哥 吸引 .
卢西安很快就被表弟吸引来的关注所吸引。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈbiːvər] , [hɜːr; hər] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
In spite of the black beaver , her hair shone like fire in the sun .
在 尽管如此 的 这 黑色的 海狸 , 她 头发 闪耀 喜欢 火 在 这 太阳 .
尽管她的头发是黑色的，但在阳光下却像火焰一样闪耀。

[ˈwɪmɪn] [ˌsteəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [kɜːriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ]
Women stared at her with unsympathetic curiosity , and turned as they
女性 凝视 在 她 和 冷漠无情 好奇心 , 和 转向 作为 他们
[pæst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [əˈtaɪər] .
passed to examine her attire .
通过了 到 检查 她 服装 .
女人们带着冷漠的好奇心盯着她，路过时还会转过头来打量她的穿着。

[men] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [lʊk] [wɪ'dəʊt] [ˈruːdli]
Men resorted to various subterfuges to get a satisfactory look without rudely
男人 复原 到 各种各样的 诡计 到 得到 一个 令人满意的 看 没有 粗鲁地
[bɪˈtreɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
betraying their intention .
背叛 他们的 意图 .
为了获得满意的外表，同时又不粗鲁地暴露自己的意图，男人们使出了各种诡计。

[ə; eɪ] [fju:] ['stu:pɪd] [jʊθs] [geɪpt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪmpjədənt] [wʌnz] [smaɪld] .
A few stupid youths gaped ; and a few impudent ones smiled .
一个 很少 愚蠢的 青年 张开的 ; 和 一个 很少 厚颜无耻 一个 微笑 .

几个愚蠢的年轻人目瞪口呆；几个厚颜无耻的年轻人咧嘴一笑。

[ˈluːʃən] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Lucian would gladly have kicked them all , without distinction .
卢西安 会 乐意 有 踢 他们 全部 , 没有 区别 .

卢西安会毫不犹豫地把他们全都踢飞，不分彼此。

[hiː; hi][æt; ət][ləst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [pæθ] ,
He at last suggested that they should leave the path ,
他 在 最后的 建议 那 他们 应该 离开 这 小路 ,

他最后建议他们离开这条路。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] - [swɔ:rd] .
and make a short cut across the green - sward .
和 制作 一个 短的 切 穿过 这 绿色的 - 草 .

然后抄近路穿过绿茵场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ]
As they emerged from the shade of the trees he had a vague
作为 他们 出现 从 这 阴影 的 这 树木 他 有 一个 模糊的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [meɪd]
impression that the fineness of the weather and the beauty of the park made
印象 那 这 精细度 的 这 天气 和 这 美丽 的 这 公园 制成

[ðə; ði] [əˈkeɪzən] [rəʊˈmæntɪk] ,
the occasion romantic ,
这 场合 浪漫的 ,

当他们从树荫下走出来时，他隐约觉得，宜人的天气和美丽的公园让这场景显得浪漫极了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
and that the words by which he hoped to make the relation between him
和 那 这 字 经过 哪个 他 希望 到 制作 这 关系 之间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈdɪrɜː] [ænd; ənd][ˈkloʊzər] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˈspəʊkən][ðer; ðər] .
and his cousin dearer and closer would be well spoken there .
和 他的 表哥 更贵 和 更近 会 是 出色地 说 那里 .

他希望通过在那里说出那些能让他和表兄关系更加亲密的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔ:k] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
But he immediately began to talk , in spite of himself ,
但 他 立即地 开始 到 讲话 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

但他不由自主地开始说话了。

[əˈbəʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑ:rk] ,
about the cost of maintaining the public parks ,
关于 这 成本 的 保持 这 民众 公园 ,

关于维护公共公园的成本，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
of the particulars of which he happened to have some official knowledge .
的 这 细节 的 哪个 他 发生 到 有 一些 官方的 知识 .

他恰巧对其中的细节有所了解。

[ˈlɪdiə] , [ˈredɪli] [ɪntrəstɪd] [baɪ][fækt]s[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] ,
Lydia , readily interested by facts of any sort ,
莉迪亚 , 容易 感兴趣的 经过 事实 的 任何 种类 ,

莉迪亚对各种各样的事实都充满兴趣，

[θɔ:t] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nɑ:t][ə; eɪ][bəd][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [æftərˈnu:n] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
thought the subject not a bad one for a casual afternoon conversation ,
想法 这 主题 不是 一个 坏的 一 为了 一个 随意的 下午 对话 ,

觉得这个话题挺适合下午闲聊的。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tɜ:rf] [ænd; ənd] [gə:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:stən] [roʊd] ,
and pursued it until they left the turf and got into the Euston Road ,
和 追击 它 直到 他们 左边 这 草皮 和 得到 进入 这 尤斯顿 路 ,
他们一路追赶,直到离开原地,进入尤斯顿路。

[wer] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
where the bustle of traffic silenced them for a while .
在哪里 这 忙碌 的 交通 沉默 他们 为了 一个 尽管 .
车水马龙的喧嚣让他们暂时安静了下来。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kwəɪətu:d] [ʌv; əv] [ʌʒə] [stri:t] ,
When they escaped from the din into the respectable quietude of Gower Street ,
什么时候 他们 逃脱 从 这 din 进入 这 可敬 寂静 的 高尔 街道 ,
[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
he suddenly said ,
他 突然 说 ,
当他们从喧嚣中逃离到宁静祥和的戈尔街时,他突然说道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **It is one of the evils of great wealth in the hands of a woman** ,
" 它 是 一 的 这 罪恶 的 伟大的 财富 在 这 双手 的 一个 女士 ,
“这是女人掌握巨额财富的弊端之一,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [fi:l] [ʃɒr] — " [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [fled] ['sʌd(ə)nli] .
that she can hardly feel sure — " His ideas fled suddenly .
那 她 能 几乎 感觉 当然 — " 他的 想法 逃亡 突然 .
她几乎无法确定——“他的思绪突然消失了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] ;
He stopped ;
他 停止 ;
他停了下来;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd]
but he kept his countenance so well that he had the air of having made
但 他 保留 他的 面容 所以 出色地 那 他 有 这 空气 的 拥有 制成
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [spi:tʃ] ,
a finished speech ,
一个 完成的 演讲 ,
但他始终保持着镇定自若的神态,仿佛已经发表了一篇完整的演讲。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
and being perfectly satisfied with it :
和 存在 完美 使满意 和 它 :
并且对此非常满意。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['nevə] [fi:l] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə]
" **Do you mean that she can never feel sure of the justice of her title to**
" 做 你 意思是 那 她 能 绝不 感觉 当然 的 这 正义 的 她 标题 到
[hɜ:r; hə] ['rɪtʃɪz] ?
her riches ?
她 财富 ?
“你的意思是说,她永远无法确信自己拥有财富的合法性吗? ”

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dʌz] [soʊ] . "
That used to trouble me ; but it no longer does so . "
那 用过的 到 麻烦 我 ; 但 它 不 更长 做 所以 . "
过去我一直为此烦恼,但现在不再烦恼了。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['lu:ʃən] .
" **Nonsense ! " said Lucian** .
" 废话 ! " 说 卢西安 .
“胡说!”卢西安说道。

“ [aɪ] [ə'li(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'intrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][jər; jər] [frendz] . ”
“ I alluded to the disinterestedness of your friends . ”
“ 我 暗示 到 这 无私 的 你的 朋友们 : ”
“ 我暗示了你朋友们的冷漠。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [trʌb(ə)l] [em 'i:] ['i:ðər] . ”
“ That does not trouble me either . ”
“ 那 做 不是 麻烦 我 任何一个 : ”
“这对我来说也并不困扰。”

[æbsə'lu:tlɪ] [dis'intrəstɪd] [frendz]
Absolutely disinterested friends
绝对地 无私的 朋友们
完全不感兴趣的朋友

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] , [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd] ['oʊnli][faɪnd][ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] ['idiəts] [ɔ:r] [sɑ:m'næmbjəlɪst] .
I do not seek , as I should only find them among idiots or somnambulists .
我 做 不是 寻找 , 作为 我 应该 仅有的 寻找 他们 之中 白痴 或者 梦游者 :
我不去寻找, 因为我只会在白痴或梦游者中找到它们。

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['intrəsts] [ɑ:r; ər] [beɪs] ,
As to those whose interests are base ,
作为 到 那些 谁 兴趣 是 根据 ,
至于那些利益卑劣的人,

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [frʌm; frəm][em 'i:] .
they do not know how to conceal their motives from me .
他们 做 不是 知道 如何 到 隐藏 他们的 动机 从 我 :
他们不知道如何向我隐瞒他们的动机。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ə'kaʊnt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv]
I am not so unreasonable as to object to a fair account being taken of
我 是 不是 所以 不合理 作为 到 目的 到 一个 公平的 帐户 存在 已采取 的
[maɪ] [welθ] [ɪn] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði][vælju:][ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] . ”
my wealth in estimating the value of my friendship . ”
我的 财富 在 估算 这 价值 的 我的 友谊 : ”
我并非不讲道理, 不会反对在评估我们友谊的价值时, 将我的财富公平地考虑在内。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel]
“ Do you not believe in the existence of persons who would like you just as well
“ 做 你 不是 相信 在 这 存在 的 人 WHO 会 喜欢 你 只是 作为 出色地
[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pʊr] ? ”
if you were poor ? ”
如果 你 是 贫穷的 ? ”
“难道你不相信, 即使你很穷, 也会有人同样喜欢你吗? ”

“ [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [wʊd] , ['mɪrli] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə]
“ Such persons would , merely to bring me nearer to themselves , wish me to
“ 这样的 人 会 , 仅仅 到 带来 我 更近 到 他们自己 , 希望 我 到
[brɪ'kʌm] [pʊr] ;
become poor ;
变得 贫穷的 ;
“这些人只是为了拉近与我的距离, 就希望我变得贫穷;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; fəd] [nɑ:t] [θæŋk] [ðəm; ðəm] .
for which I should not thank them .
为了 哪个 我 应该 不是 感谢 他们 :
为此我不应该感谢他们。

[aɪ][set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [kəˈmænd] , [ˈluːʃən] .
I set great store by the esteem my riches command , Lucian .
我 放 伟大的 店铺 经过 这 尊重 我的 财富 命令 , 卢西安 .

卢西安,我非常看重我的财富所带来的威望。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][set] - [ɔːf] [aɪ][hæv; həv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenvi] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪər] . "
It is the only set - off I have against the envy they inspire . "
它 是 这 仅有的 放 - 离开 我 有 反对 这 嫉妒 他们 启发 . "

这是我唯一能抵消他们激起的嫉妒之情的方式。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [disˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː] — [huː]
" Then you would refuse to believe in the disinterestedness of any man who — who "
" 然后 你 会 拒绝 到 相信 在 这 无私 的 任何 男人 WHO — WHO — "
" "
" "

“那么你就会拒绝相信任何一个——任何一个——”的人是无私的。

" [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
" Who wanted to marry me ?
" WHO 通缉 到 结婚 我 ?

谁想娶我？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] :
On the contrary :
在 这 相反 :

相反：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [prɪˈfɜːr] [maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
I should be the last person to believe that a man could prefer my money to
我 应该 是 这 最后的 人 到 相信 那 一个 男人 可以 更喜欢 我的 钱 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我绝对不会相信一个男人会宁愿要我的钱也不要我这个人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪndɪˈpendənt] ,
If he wore independent ,
如果 他 穿着 独立的 ,

如果他穿得独立自主，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [help] ,
and in a fair way to keep his place in the world without my help ,
和 在 一个 公平的 方式 到 保持 他的 地方 在 这 世界 没有 我的 帮助 ,

而且，他完全可以靠自己的努力，在没有我帮助的情况下，保住自己在世界上的地位。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
I should despise him if he hesitated to approach me for fear of
我 应该 鄙视 他 如果 他 犹豫了一下 到 方法 我 为了 害怕 的
[ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
misconstruction .
误解 .

如果他因为害怕被误解而犹豫不决，不敢接近我，那我应该鄙视他。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈevər] [ˈθɜːrəli] [ˈɑːnɪst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [fɪr] .
I do not think a man is ever thoroughly honest until he is superior to that fear .
我 做 不是 思考 一个 男人 是 曾经 彻底 诚实的 直到 他 是 优越的 到 那 害怕 .

我认为，只有克服了恐惧，一个人才能真正做到诚实。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prə'feɪ(ə)n] , [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][eɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
But if he had no profession , no money , and no aim except to live
但 如果 他 有 不 职业 , 不 钱 , 和 不 目的 除了 到 居住
[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
at my expense ,
在 我的 费用 ,

但如果他没有职业, 没有钱, 除了靠我养活之外没有任何其他目标,

[ðen] [aɪ] [ʊd; ʊd] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,
then I should regard him as an adventurer ,
然后 我 应该 看待 他 作为 一个 冒险家 ,
那么我应该把他视为冒险家。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] — [ən'les] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and treat him as one — unless I fell in love with him . "
和 对待 他 作为 — — 除非 我 跌倒 在 爱 和 他 . "
并像对待普通人一样对待他——除非我爱上了他。

" [ən'les] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
"**Unless you fell in love with him ! "**
" 除非 你 跌倒 在 爱 和 他 ! "
除非你爱上他了!

" [ðæt] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [rɪːəli] ['hæpən] — [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ]
"**That — assuming that such things really happen — would make a difference in my**
" 那 — 假设 那 这样的 事物 真的 发生 — 会 制作 一个 不同之处 在 我的
[fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] .
feeling , but none in my conduct .
感觉 , 但 没有任何 在 我的 执行 .
“假设这类事情真的发生, 那会改变我的感受, 但不会改变我的行为。”

[aɪ] [wʊd] [na:t] ['mæri] [æn; ən] [əd'ventʃərər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I would not marry an adventurer under any circumstances .
我 会 不是 结婚 一个 冒险家 在下面 任何 情况 .
我无论如何都不会嫁给冒险家。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪər] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsdɪ'rektɪd] ['pæɪ(ə)n] , [bʌt; bət][na:t][ʌv; əv][ə; eɪ][bəd] ['hʌzbənd] .
I could cure myself of a misdirected passion , but not of a bad husband .
我 可以 治愈 我 的 一个 方向错误 热情 , 但 不是 的 一个 坏的 丈夫 .
我可以治愈自己错误的激情, 但却无法改变一个糟糕的丈夫。

" ['luːʃən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ɪ'regjələr] [steps] ,
"**Lucian said nothing ; he walked on with long , irregular steps ,**
" 卢西安 说 没有什么 ; 他 步行 在 和 长的 , 不规律的 步骤 ,
卢西安一言不发, 迈着缓慢而怪异的步伐继续往前走。

['laʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,
lowering at the pavement as if it were a difficult problem ,
降低 在 这 路面 作为 如果 它 是 一个 难的 问题 ,
仿佛遇到了什么难题似的, 他把车开到人行道上。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
and occasionally thrusting at it with his stick .
和 偶尔 推进 在 它 和 他的 戳 .
偶尔还会用棍子戳它。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
At last he looked up , and said ,
在 最后的 他 看起来 向上 , 和 说 ,
他终于抬起头, 说道:

“ [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] [prəˈlɒŋɪŋ] [jʊr; jər] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ˈbedfərd] [ˈskwer] [wɪð; wɪθ]
“ Would you mind prolonging your walk a little by going round Bedford Square with
“ 会 你 头脑 延长 你的 走 一个 小的 经过 去 圆形的 贝德福德 正方形 和
[em ˈiː] ?
me ?
我 ？

“您介意和我一起绕着贝德福德广场走一圈，延长一下您的散步时间吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] .
I have something particular to say .
我 有 某物 特别的 到 说 .

我有些话想说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [kəmˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
“ She turned and complied without a word ;
“ 她 转向 和 遵命 没有 一个 单词 ;

她转过身，一言不发地照做了；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskwer] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] , [ɪn]
and they had traversed one side of the square before he spoke again , in
和 他们 有 穿越 一 边 的 这 正方形 前 他 辐 再次 , 在
[ðiːz] [tɜːrmz] :
these terms :
这些 条款 :

他们穿过广场的一侧后，他才再次开口，这次他说的是：

“ [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [ˈlɪdiə] , [ðɪs] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ][ˈprɔːpər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ On second thoughts , Lydia , this is neither the proper time nor place for an
“ 在 第二 想法 , 莉迪亚 , 这 是 两者都不 这 恰当的 时间 也不 地方 为了 一个
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] .
important communication .
重要的 沟通 .

“仔细想想，莉迪亚，现在既不是进行重要沟通的合适时机，也不是合适的地点。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . “
Excuse me for having taken you out of your way for nothing .”
原谅 我 为了 拥有 已采取 你 出去 的 你的 方式 为了 没有什么 . “

真抱歉白费力气打扰您了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈluːʃən] .
“ I do not like this , Lucian .
“ 我 做 不是 喜欢 这 , 卢西安 .

“我不喜欢这样，卢西安。”

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [kəˈrʌpt] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
Important communications — in this case — corrupt good manners .
重要的 通讯 — 在 这 案件 — 腐败 好的 礼仪 .

重要的沟通——在这种情况下——会破坏良好的礼仪。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wʌn] , [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] ,
If your intended speech is a sensible one , the present is as good a time ,
如果 你的 故意的 演讲 是 一个 明智的 一 , 这 展示 是 作为 好的 一个 时间 ,
如果你打算发表的演讲内容合情合理，那么现在就是个好时机。

[ænd; ænd] [ˈbedfərd] [ˈskwer] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
and Bedford Square as good a place , as you are likely to find for it
和 贝德福德 正方形 作为 好的 一个 地方 , 作为 你 是 可能 到 寻找 为了 它
.
:
.

而贝德福德广场也是一个相当不错的地方，可以说是你能找到的最好的地方了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈlðərwəɪz] , [kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'sed] .
If it is otherwise , confess that you have decided to leave it unsaid .
如果 它 是 否则 , 承认 那 你 有 决定 到 离开 它 未说出口的话 .
如果不是这种情况, 那就坦白说你决定保持沉默。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [pʊə'spoʊn] [aɪ 'ti:] .
But do not postpone it .
但 做 不是 推迟 它 .
但不要推迟。

[ˈretɪsn̩s] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈerər] — [ˈi:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [bentʃ] .
Reticence is always an error — even on the treasury bench .
沉默寡言 是 总是 一个 错误 — 甚至 在 这 财政部 长椅 .
沉默寡言永远都是一个错误——即使在财政部长的位置上也是如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdʌbli] [ɪˈroʊniəs] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:;] [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəːnstɪ'tu:ʃənəl]
It is doubly erroneous in dealing with me ; for I have a constitutional
它 是 双倍 错误 在 处理 和 我 ; 为了 我 有 一个 宪法
[æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
antipathy to it . "
反感 到 它 . "
这种做法对我而言更是错上加错；因为我天生就对它反感。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhɜ:rɪdli] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:][wʌn][ˈmoʊmənt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:smən]
" Yes , " he said , hurriedly ; " but give me one moment — until the policeman
" 是的 , " 他 说 , 匆匆 ; " 但 给 我 一 片刻 — 直到 这 警察
[hæz; həz] [pæst] .
has passed .
有 通过了 .
“是的,”他急忙说道；“但请给我一分钟时间——等警察过去之后。”

" [ðə; ði] [pə'li:smən] [went] [ˈli:ʒərli] [baɪ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [flægz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
" The policeman went leisurely by , striking the flags with his heels ,
" 这 警察 去 悠闲 经过 , 引人注目 这 旗帜 和 他的 高跟鞋 ,
“警察悠闲地走过, 用脚后跟踢着旗帜,
[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] .
and slapping his palm with a white glove .
和 拍打 他的 棕榈 和 一个 白色的 手套 .
然后他用白手套拍了一下自己的手掌。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ˈlɪdiə] , [ðæt] — [aɪ] [fi:l] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] — "
" The fact is , Lydia , that — I feel great difficulty — "
" 这 事实 是 , 莉迪亚 , 那 — 我 感觉 伟大的 困难 — "
“莉迪亚, 事实是——我感到非常困难——”
" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈæftər] [ˈwertɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] .
" What is the matter ? " said Lydia , after waiting in vain for further particulars .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 莉迪亚 , 后 等待 在 徒劳 为了 更远 细节 .
“出了什么事?”莉迪亚等了很久, 没有得到更多细节, 便问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [daʊn] [twɑɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
" You have broken down twice in a speech .
" 你 有 破碎的 向下 两次 在 一个 演讲 .
“你在演讲中两次哽咽。”
" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
“一阵沉默。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn'kredʒələsli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ]
Then she looked at him quickly , and added , incredulously , “ Are you going
然后 她 看起来 在 他 迅速地 , 和 额外 , 难以置信地 , “ 是 你 去
[tuː; tə][get] ['mærid] ?
to get married ?
到 得到 已婚 ?

然后她迅速地看了他一眼，难以置信地补充道：“你要结婚了吗？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [taɪz][jʊr; jər] ['præktɪst] [tʌŋ] ? ”
Is that the secret that ties your practised tongue ? ”
是 那 这 秘密 那 领带 你的 已实践 舌头 ? ”

这就是你那张伶牙俐齿背后隐藏的秘密吗？

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] . ”
“ Not unless you take part in the ceremony . ”
“ 不是 除非 你 拿 部分 在 这 仪式 . ”

“除非你参加仪式。”

“ ['veri] ['gælənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Very gallant ; and in a vein of humor that is new in my experience of you . ”
“ 非常 英勇 ; 和 在 一个 静脉 的 幽默 那 是 新的 在 我的 经验 的 你 . ”

“非常英勇；而且你的幽默方式也与我以往对你了解的有所不同。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['luːʃən] ?
But what have you to tell me , Lucian ?
但 什么 有 你 到 告诉 我 , 卢西安 ?

卢西安，你有什么话要告诉我呢？

['fræŋkli] , [jʊr; jər][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . ”
Frankly , your hesitation is becoming ridiculous . ”
坦率地说 , 你的 犹豫 是 成为 荒谬的 . ”

坦白说，你的犹豫简直荒谬至极。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [meɪd] ['mætərz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] .
“ You have certainly not made matters easier for me , Lydia . ”
“ 你 有 当然 不是 制成 事情 更轻松 为了 我 , 莉迪亚 . ”

“莉迪亚，你这样做并没有让我的处境变得更容易。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənli] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'tenʃənəli]
Perhaps you have a womanly intuition of my purpose , and are intentionally
也许 你 有 一个 女性 直觉 的 我的 目的 , 和 是 故意
[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
discouraging me . ”
令人沮丧 我 . ”

或许你凭借女性的直觉察觉到我的目的，所以故意打击我。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
“ Not the least . ”
“ 不是 这 至少 . ”

“一点也不逊色。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I am not good at speculations of that sort .
我 是 不是 好的 在 猜测 的 那 种类 .

我不擅长这类推测。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'fes] ['kwɪkli] , [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] . ”
On my word , if you do not confess quickly , I will hurry away to the museum . ”
在 我的 单词 , 如果 你 做 不是 承认 迅速地 , 我 将要 匆忙 离开 到 这 博物馆 . ”

我发誓，如果你不赶紧认罪，我就赶紧去博物馆。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈlu:ʃən] , [ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [pərˈpleksəti] .
“ **I cannot find a suitable form of expression** , ” **said Lucian** , **in painful perplexity** .
“ 我 不能 寻找 一个 合适的 形式 的 表达 , ” 说 卢西安 , 在 痛苦 困惑 .

“我找不到合适的表达方式,”卢西安痛苦地困惑道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ˈeni] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə][maɪ] — [wel] , [tu:; tə][maɪ]
“ **I am sure you will not attribute any sordid motive to my — well , to my**
“ 我 是 当然 你 将要 不是 属性 任何 肮脏的 动机 到 我的 — 出色地 , 到 我的
[əˈdresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

“我相信你不会将我——嗯，我的演讲——的任何卑鄙动机归咎于

[ðoʊ] [ðə; ði][tɜ:rm] [si:mz] [əbˈsɜ:rd] .
though the term seems absurd .
尽管 这 学期 似乎 荒诞 .

虽然这个说法听起来很荒谬。

[aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I am too well aware that there is little , from the usual point of view ,
我 是 也 出色地 意识到的 那 那里 是 小的 , 从 这 通常 观点 的 看法 ,
我非常清楚，从通常的角度来看，这几乎没什么意义。

[tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə][juˈhaɪt] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][em ˈi:] .
to tempt you to unite yourself to me .
到 诱惑 你 到 团结 你自己 到 我 .

引诱你与我结合。

[sti:l] —
Still —
仍然 —

仍然-

“ [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈɪnʌf] .
“ **A rapid change in Lydia's face showed him that he had said enough** .
“ 一个 迅速的 改变 在 莉迪亚的 脸 显示 他 那 他 有 说 足够的 .

莉迪亚脸上的表情迅速变化，让他意识到自己已经说得够多了。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [si:md] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
“ **I had not thought of this , she said , after a silence that seemed long to**
“ 我 有 不是 想法 的 这 , ” 她 说 , 后 一个 沉默 那 似乎 长的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我之前没有想到这一点,”她沉默了一会儿后说道，在他看来，这段沉默似乎持续了很久。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmi:nɪŋləs] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [θred] [tu:; tə]
“ **Our observations are so meaningless until we are given the thread to**
“ 我们的 观察 是 所以 无意义的 直到 我们 是 给定 这 线 到
[striŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] !
string them on !
细绳 他们 在 !

“我们的观察毫无意义，直到我们找到将它们串联起来的线索！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈlu:ʃən] .
You must think better of this , Lucian .
你 必须 思考 更好的 的 这 , 卢西安 .

卢西安，你最好再三考虑这件事。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪg'zɪsts] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ʼəʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt]
The relation that at present exists between us is the very best that our different
这 关系 那 在 展示 存在 之间 我们 是 这 非常 最好的 那 我们的 不同的
[ˈkærəktərz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] .
characters will admit of .
人物 将要 承认 的 .

我们之间目前的关系，已经是我们不同性格所能允许的最好状态了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˈɔ:ltər][,aɪ 'ti:] ? "
Why do you desire to alter it ? "
为什么 做 你 欲望 到 改变 它 ? "

你为什么要修改它？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈkloʊzər][ænd; ænd] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] .
" Because I would make it closer and more permanent .
" 因为 我 会 制作 它 更近 和 更多的 永恒的 .

“因为我会让它更近、更长久。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][,aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] . "
I do not wish to alter it otherwise . "
我 做 不是 希望 到 改变 它 否则 . "

我不想以其他方式更改它。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ,
" You would run some risk of simply destroying it by the method you propose ,
" 你 会 跑步 一些 风险 的 简单地 摧毁 它 经过 这 方法 你 提出 ,

“你提出的方法可能会直接把它毁掉，这存在一定的风险。”

" [sed] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] .
" said Lydia , with composure .
" 说 莉迪亚 , 和 镇定 .

“莉迪亚镇定地说。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][,si: 'əʊ] - ['ɑ:pəreɪt] .
" We could not co - operate .
" 我们 可以 不是 合作 - 操作 .

“我们无法合作。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
There are differences of opinion between us amounting to differences of
那里 是 差异 的 观点 之间 我们 金额 到 差异 的

[ˈprɪnsəp(ə)] . "
principle . "
原则 . "

我们之间存在意见分歧，这些分歧已经上升到原则性分歧。

" ['ʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɪriəs] .
" Surely you are not serious .
" 一定 你 是 不是 严肃的 .

“你肯定不是认真的吧。”

[jʊər; jər][pə'ltɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] , [ɔ:r] ['nəʊ[nz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['pɑ:rtɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
Your political opinions , or notions , are not represented by any party in England ;
你的 政治的 意见 , 或者 概念 , 是 不是 代表 经过 任何 派对 在 英格兰 ;

你的政治观点或想法并不代表英国任何政党的立场；

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
and therefore they are practically ineffective , and could not clash with mine .
和 所以 他们 是 几乎 无效 , 和 可以 不是 冲突 和 矿 .

因此它们实际上无效，也不会与我的方案冲突。

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætərz] . ”
And such differences are not personal matters . ”
和 这样的 差异 是 不是 个人的 事情 . ”

而且，这种分歧并非个人恩怨。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] — [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ”
“ Such a party might be formed a week after our marriage — will , I think , ”
“ 这样的 一个 派对 可能 是 形成 一个 星期 后 我们的 婚姻 — 将要 , 我 思考 , ”
“这样的政党可能会在我们结婚一周后成立——我想，

[biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeθs] .
be formed a long time before our deaths .
是 形成 一个 长的 时间 前 我们的 死亡人数 .

在我们死前很久就已形成。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʊd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)]
In that case I fear that our difference of opinion would become a very personal
在 那 案件 我 害怕 那 我们的 不同之处 的 观点 会 变得 一个 非常 个人的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

那样的话，我担心我们的意见分歧会演变成非常私人的事情。

“ [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ”
“ He began to walk more quickly as he replied , ”
“ 他 开始 到 走 更多的 迅速地 作为 他 回复 , ”

他一边回答，一边加快了脚步。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə][set] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊər; jər] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbæriər]
“ It is too absurd to set up what you call your opinions as a serious barrier
“ 它 是 也 荒诞 到 放 向上 什么 你 称呼 你的 意见 作为 一个 严肃的 障碍
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

“把你所谓的观点当作我们之间的一道严重障碍，这太荒谬了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈpɪnjənz] , [ˈlɪdiə] .
You have no opinions , Lydia .
你 有 不 意见 , 莉迪亚 .

莉迪亚，你没有自己的观点。

[ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈkrɒtʃɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
The impracticable crotchets you are fond of airing are not recognized in England
这 不切实际 钩针 你 是 喜爱 的 播出 是 不是 认可 在 英格兰
[æz; əz] [seɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈvɪkʃənz] .
as sane political convictions .
作为 理智 政治的 定罪 .

你所热衷发表的那些不切实际的怪诞言论，在英国并不被认为是理智的政治信念。

“ [ˈlɪdiə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɔːrt] . ”
“ Lydia did not retort . ”
“ 莉迪亚 做过 不是 反驳 . ”

莉迪亚没有反驳。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈpensɪv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sed] ,
She waited a minute in pensive silence , and then said ,
她 等待 一个 分钟 在 沉思的 沉默 , 和 然后 说 ,

她沉思了一会儿，然后说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [ˈmæəri] [ˈæɪlɪs] [ˈɡɒf] ? ”
“ Why do you not marry Alice Goff ? ”
“ 为什么 做 你 不是 结婚 爱丽丝 戈夫 ? ”

你为什么不娶爱丽丝·戈夫呢？

“ [oʊ] , [hæn] ['ælis] ['gɔf] ! ”
“ **Oh , hang Alice Goff !** ”
“ 哦 , 悬挂 爱丽丝 戈夫 ! ”

“哦，该死的爱丽丝·戈夫！ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [və'nɪr] [baɪ] ['ekspɜ:rtli] ['tʃɪpɪŋ]
“ **It is so easy to come at the man beneath the veneer by expertly chipping**
“ 它 是 所以 简单的 到 来 在 这 男人 下面 这 单板 经过 熟练地 切片
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
at his feelings ,
在 他的 情怀 ,

“要揭开一个人的伪装，通过巧妙地触及他的内心，是很容易的。”

“ [sed] ['lɪdiə] , ['læfɪŋ] .
“ **said Lydia , laughing** .
“ 说 莉迪亚 , 笑 .

“莉迪亚笑着说。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['lu:ʃən] .
“ **But I was serious , Lucian** .
“ 但 我 曾是 严肃的 , 卢西安 .

“但我我说的是真的，卢西安。”

[ælis] [ɪz] [enər'dʒetɪk] , [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['stʌbərnlɪ] [ʌpraɪt] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .
Alice is energetic , ambitious , and stubbornly upright in questions of principle .
爱丽丝 是 精力充沛 , 雄心勃勃 , 和 固执地 直立 在 问题 的 原则 .

爱丽丝精力充沛、雄心勃勃，并且在原则问题上固执己见。

[aɪ] [bɪ'li:v] [fi; ji] [wʊd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ['stedəli] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'rɪr] .
I believe she would assist you steadily at every step of your career .
我 相信 她 会 协助 你 稳步 在 每一个 步 的 你的 职业 .

我相信她会在你职业生涯的每一步都给予你稳步的帮助。

[bɪ'saɪdɪz] , [fi; ji] [hæz; həz] ['fɪzɪk(ə)l] [rʊə'bʌstnəs] .
Besides , she has physical robustness .
除了 , 她 有 身体的 鲁棒性 .

此外，她身体也很强壮。

[ʰəʊər; ɑ:r] ['stu:d(ə)nt] - [stɑ:k] [ni:dɪz] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ðæt] . “
Our student - stock needs an infusion of that . ”
我们的 学生 - 库存 需求 一个 输液 的 那 . ”

我们的学生队伍需要注入这种活力。”

“ ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [wa:nt] [tu:; tə]
“ **Many thanks for the suggestion ; but I do not happen to want to**
“ 许多 谢谢 为了 这 建议 ; 但 我 做 不是 发生 到 想 到
['mæri] [mɪs] ['gɔf] . “
marry Miss Goff . ”
结婚 错过 戈夫 . ”

“非常感谢您的建议；但我并不想娶戈夫小姐。”

“ [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
“ **I invite you to consider it** .
“ 我 邀请 你 到 考虑 它 .

我请您考虑一下。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['eni] [nu:] [plænz] . “
You have not had time yet to form any new plans . ”
你 有 不是 有 时间 然而 到 形式 任何 新的 计划 . ”

你还没有时间制定任何新的计划。

“ [nu:] [plænz] !
“ **New plans** !
“ 新的 计划 !

“新计划！ ”

[ðen] [ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] [em 'i:] — [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ? “
Then you absolutely refuse me — without a moment's consideration ? ”
然后 你 绝对地 拒绝 我 — 没有 一个 瞬间 考虑 ？ ”

那你连想都不考虑就断然拒绝我了吗？

“ [æbsə'lu:tli] , ['lu:ʃən] .
“ **Absolutely , Lucian .**
“ 绝对地 , 卢西安 .

“当然，卢西安。”

[dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
Does not your instinct warn you that it would be a mistake for you to
做 不是 你的 本能 警告 你 那 它 会 是 一个 错误 为了 你 到
[ˈmæri] [em 'i:] ? “
marry me ? ”
结婚 我 ？ ”

难道你的直觉没有告诉你，娶我将是个错误吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] . “
“ **No ; I cannot say that it does .** ”
“ 不 ; 我 不能 说 那 它 做 . ”

“不，我不能说它确实如此。”

“ [ðen] [trʌst] [tu:; tə] [maɪn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [fɔ:rθ] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [noʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
“ **Then trust to mine , which gives forth no uncertain note on this question ,**
“ 然后 相信 到 矿 , 哪个 给予 前进 不 不确定 笔记 在 这 问题 ,
“那么就相信我的话吧，我的话在这个问题上没有给出明确的答复。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] . “
as your favorite newspapers are fond of saying . ”
作为 你的 最喜欢的 报纸 是 喜爱 的 说 . ”

正如你最喜欢的报纸常说的那样。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] .
“ **It is a question of feeling ,** ” **he said , in a constrained voice .**
“ 它 是 一个 问题 的 感觉 , ” 他 说 , 在 一个 受限 噪音 .

“这是感觉的问题，”他用略显拘谨的声音说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ？

是吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ **she replied , with interest .**
“ 她 回复 , 和 兴趣 .

她饶有兴趣地回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [em 'i:] ['sʌmwʌt] , ['lu:ʃən] .
“ **You have surprised me somewhat , Lucian .**
“ 你 有 惊讶 我 有些 , 卢西安 .

“卢西安，你让我有些意外。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] . “
I have never observed any of the extravagances of a lover in your conduct . ”
我 有 绝不 观察到 任何 的 这 奢侈 的 一个 情人 在 你的 执行 . ”

我从未在你身上看到过任何情人般的放纵举动。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [səp'praɪzd] [em 'i:] ['veri] [ʌn'plezntli] , ['lɪdiə] .
“ **And you have surprised me very unpleasantly , Lydia .**
“ 和 你 有 惊讶 我 非常 令人不快的 ; 莉迪亚 :
“莉迪亚，你让我非常不高兴。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ;
I do not think now that I ever had much hope of success ;
我 做 不是 思考 现在 那 我 曾经 有 很多 希望 的 成功 ;
我现在觉得我当初可能从未抱有多大的成功希望；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [maɪ][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['dʒentli] [ə'kɑ:mplɪft] . “
but I thought , at least , that my disillusion would be gently accomplished .”
但 我 想法 , 在 至少 , 那 我的 幻灭 会 是 轻轻地 完成 . “
但我当时想，至少我的幻灭会以一种温和的方式发生。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɑ:rʃ] ? “
Have I been harsh ?”
有 我 到过 残酷的 ? “
我说话太严厉了吗？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [kəm'pleɪn] . “
“ **I do not complain .**”
“ 我 做 不是 抱怨 : “
我不抱怨。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , ['lu:ʃən] ; [nɑ:t] [mə'lɪʃəs] .
“ **I was unlucky , Lucian ; not malicious .**
“ 我 曾是 倒霉 , 卢西安 ; 不是 恶意 :
“卢西安，我只是运气不好，并非出于恶意。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑ:təfɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [frendz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spər] [wʌn] [ə'nʌðəz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər]
Besides , the artifices by which friends endeavor to spare one another's feelings are
除了 , 这 诡计 经过 哪个 朋友们 努力 到 空闲的 一 另一个的 情怀 是
['prɪti] [dɪs'loɪəlti] .
pretty disloyalties .
漂亮的 不忠 .
此外，朋友之间为了顾及彼此的感受而采取的种种手段，其实也是一种不忠的行为。

[aɪ][eɪ 'em][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am frank with you .
我 是 坦率 和 你 :
我对你很坦诚。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] ['ʌðərwaɪz] ? “
Would you have me otherwise ?”
会 你 有 我 否则 ? “
你还会想要我做别的吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 :
当然不是。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] . “
I have no right to be offended .”
我 有 不 正确的 到 是 被冒犯了 : “
我没有权利感到被冒犯。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] .
“ **Not the least** .
“ 不是 这 至少 .

“一点也不逊色。”

[naʊ] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] ['fɔ:rm(ə)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
Now add to that formal admission a sincere assurance that you ARE not
现在 添加 到 那 正式的 入学 一个 真诚 保证 那 你 是 不是
[ə'fendɪd] . “
offended . “
被冒犯了 . “

现在，除了正式承认这一点之外，还要真诚地保证你并没有被冒犯。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , “ [sed] ['lu:ʃən] , [wɪð; wɪθ] ['melənka:li] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ **I assure you I am not** , “ **said Lucian** , **with melancholy resignation** .
“ 我 保证 你 我 是 不是 , “ 说 卢西安 , 和 忧郁 辞职 .

“我向你保证，我不是，”卢西安带着忧郁的无奈说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ʃɑ:rlət] [stri:t] ,
They had by this time reached Charlotte Street ,
他们 有 经过 这 时间 达到 夏洛特 街道 ,
这时他们已经到达了夏洛特街。

[ænd; ænd] ['lɪdiə] [tæstɪli] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [baɪ] [tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
and Lydia tacitly concluded the conference by turning towards the museum ,
和 莉迪亚 默许地 结束 这 会议 经过 转弯 向 这 博物馆 ,
莉迪亚转身走向博物馆，默默地结束了这次会议。

[ænd; ænd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .
and beginning to talk upon indifferent subjects .
和 开始 到 讲话 之上 冷漠 主题 .
开始谈论一些无关紧要的话题。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['rʌsl] [stri:t] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ænd] [droʊv] [ə'weɪ] ,
At the corner of Russell Street he got into a cab and drove away ,
在 这 角落 的 罗素 街道 他 得到 进入 一个 出租车 和 驾驶 离开 ,
在罗素街的拐角处，他上了一辆出租车，开车离开了。

[drɪ'dʒektɪdli] [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ænd] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪdiə]
dejectedly acknowledging a smile and wave of the hand with which Lydia
沮丧地 承认 一个 微笑 和 海浪 的 这 手 和 哪个 莉迪亚
[traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
tried to console him .
尝试 到 安慰 他 .

他沮丧地回应了莉迪亚试图安慰他的微笑和挥手。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['laɪbrəri] , [wer] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] ['lu:ʃən] .
She then went to the national library , where she forgot Lucian .
她 然后 去 到 这 国家的 图书馆 , 在哪里 她 忘了 卢西安 .

然后她去了国家图书馆，在那里她把卢西安忘在了那里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
The effect of the shock of his proposal was in store for her ,
这 影响 的 这 震惊 的 他的 提议 曾是 在 店铺 为了 她 ,
他的求婚带来的冲击力，对她来说还有待观察。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] ;
but as yet she did not feel it ;
但 作为 然而 她 做过 不是 感觉 它 ;

但她当时还没有这种感觉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
and she worked steadily until the library was closed and she had to
和 她 工作 稳步 直到 这 图书馆 曾是 关闭 和 她 有 到
[liːv] .
leave .
离开 .

她一直埋头苦干，直到图书馆关门她不得不离开为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [laɪt] ,
As she had been sitting for some hours , and it was still light ,
作为 她 有 到过 坐着 为了 一些 小时 , 和 它 曾是 仍然 光 ,
她已经坐了几个小时了，天色还亮着，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɜːk] [streɪt] [hoʊm] .
she did not take a cab , and did not even walk straight home .
她 做过 不是 拿 一个 出租车 , 和 做过 不是 甚至 走 直的 家 .

她没有打车，甚至没有直接走回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊksələ] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [skɜːs]
She had heard of a bookseller in Soho who had for sale a certain scarce
她 有 听到 的 一个 书商 在 苏豪区 WHO 有 为了 销售 一个 肯定 稀少
[ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ;
volume which she wanted ;
体积 哪个 她 通缉 ;

她听说苏豪区有一位书商出售一本她想要的稀有书籍；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
and it occurred to her that the present was a good opportunity to
和 它 发生 到 她 那 这 展示 曾是 一个 好的 机会 到
[ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
go in search of him .
去 在 搜索 的 他 .

她突然想到，现在正是去找他的好机会。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [ˈwestərn] [ˈjərəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈbetər]
Now , there was hardly a capital in western Europe that she did not know better
现在 , 那里 曾是 几乎 一个 首都 在 西 欧洲 那 她 做过 不是 知道 更好的
[ðæn; ðən] [ˈlʌndən] .
than London .
比 伦敦 .

如今，西欧几乎没有哪个首都城市是她不熟悉的，伦敦无疑是其中之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsoʊhoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [striːts] [ænd; ənd]
She had an impression that Soho was a region of quiet streets and
她 有 一个 印象 那 苏豪区 曾是 一个 地区 的 安静的 街道 和
[skwer] , [laɪk] [ˈbluːmzbəri] .
squares , like Bloomsbury .
正方形 , 喜欢 布卢姆斯伯里 .

她觉得苏豪区像布卢姆斯伯里一样，是一个街道和广场都很安静的地区。

[hɜːr; hər] [misˈteɪk] [suːn] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Her mistake soon became apparent ; but she felt no uneasiness in the narrow
她 错误 很快 成为 明显 ; 但 她 毛毡 不 不安 在 这 狭窄的
[ˈθɜːrəʊfeəz] ,
thoroughfares ,
干道 ,

她的错误很快显露出来；但她在狭窄的街道上并没有感到不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['predʒədɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ðæt] [pʊr] ['pi:p(ə)]
for she was free from the common prejudice of her class that poor people
为了 她 曾是 自由的 从 这 常见的 偏见 的 她 班级 那 贫穷的 人们
[ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [fə'rouʃəs] ,
are necessarily ferocious ,
是 一定 凶猛 ,
因为她没有受到她所在阶层普遍存在的偏见的影 响，即穷人必然凶残。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] .
though she often wondered why they were not so .
尽管 她 经常 想知道 为什么 他们 是 不是 所以 .
她常常纳闷，为什么他们不是这样。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [greɪt] [ˈpʌltni] [stri:t] [ɪn] [ˈseɪfti] ;
She got as far as Great Pulteney Street in safety ;
她 得到 作为 远的 作为 伟大的 普尔特尼 街道 在 安全 ;
她安全到达了大普尔特尼街；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd][lɔːst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ]
but in leaving it she took a wrong turning and lost herself in a labyrinth
但 在 离开 它 她 采取 一个 错误的 转弯 和 丢失的 她自己 在 一个 迷宫
[ʌv; əv] [kɔːrts] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜːkmən] ,
of courts where a few workmen ,
的 法院 在哪里 一个 很少 工人 ,
但她离开时走错了路，迷失在迷宫般的庭院中，那里有几个工人，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɜːkmənz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
a great many workmen's wives and mothers ,
一个 伟大的 许多 工人的 妻子们 和 母亲们 ,
许多工人的妻子和母亲，

[ænd; ənd] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈwɜːkmənz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [ˈgɔːsɪp]
and innumerable workmen's children were passing the summer evening at gossip
和 无数 工人的 孩子们 是 通过 这 夏天 晚上 在 闲话
[ænd; ənd] [pleɪ] .
and play :
和 玩 :

无数工人的孩子们在夏日的傍晚闲聊玩耍。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkəmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
She explained her predicament to one of the women ,
她 解释 她 困境 到 一 的 这 女性 ,
她向其中一位妇女解释了自己的困境。

[huː] [sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .
who sent a little boy with her to guide her .
WHO 发送 一个 小的 男生 威尔 她 到 指导 她 :
他派了一个小男孩陪她去引导她。

[ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈooʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [led][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
Business being over for the day , the street to which the boy led her was
商业 存在 超过 为了 这 天 , 这 街道 到 哪个 这 男生 引领 她 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .
almost deserted .
几乎 荒凉的 :
一天的生意结束了，男孩带她去的那条街几乎空无一人。

[ðə; ði][ˈooʊnli] [[ɑːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθraɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
The only shop that seemed to be thriving was a public - house ,
这 仅有的 店铺 那 似乎 到 是 熙 曾是 一个 民众 - 房子 ,
唯一一家生意兴隆的店铺是一家酒馆。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌfs] [wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] [pens] .
outside which a few roughs were tossing for pence .

外部 哪个 一个 很少 粗糙 是 抛掷 为了 便士 .

外面有几个流氓在掷硬币，争夺几便士。

[ˈlɪdiəz] [ɡaɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
Lydia's guide , having pointed out her way to her , prepared to return to

莉迪亚的 指导 , 拥有 尖 出去 她 方式 到 她 , 准备 到 返回 到

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] .

his playmates .

他的 玩伴 .

莉迪亚的向导为她指明了方向，然后准备回到他的玩伴身边。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [kɔɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
She thanked him , and gave him the smallest coin in her purse ,

她 谢谢 他 , 和 给予 他 这 最小 硬币 在 她 钱包 ,

她向他道谢，并把钱包里最小的一枚硬币给了他。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .

which happened to be a shilling .

哪个 发生 到 是 一个 先令 .

碰巧是一先令。

[hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrænsˌpɔːrt] [æt; ət] [pəˈzesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
He , in a transport at possessing what was to him a fortune , uttered a

他 , 在 一个 运输 在 拥有 什么 曾是 到 他 一个 财富 , 说出 一个

[ˈpɪrsɪŋ] [jel] ,

piercing yell ,

冲孔 叫喊 ,

他欣喜若狂，因为有了对他来说无比珍贵的财富，发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [fʊ] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrægəˌmʌfɪnz] [huː]
and darted off to show the coin to a covey of small ragamuffins who

和 飞镖 离开 到 展示 这 硬币 到 一个 蜂群 的 小的 衣衫褴褛的 WHO

[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈreɪst] [ˈɪntuː] [vjuː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [stʊd] .

had just raced into view round the corner at which the public - house stood .

有 只是 比赛 进入 看法 圆形的 这 角落 在 哪个 这 民众 - 房子 站立 .

然后他飞快地跑去向一群刚从酒馆拐角处跑出来的小衣衫褴褛的孩童展示那枚硬币。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [dæft] [əˈɡenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡruːp] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt]
In his haste he dashed against one of the group outside , a powerfully built

在 他的 匆忙 他 虚线 反对 一 的 这 团体 外部 , 一个 强大的 建造

[jʌŋ] [mæn] ,

young man ,

年轻的 男人 ,

他慌乱之中撞到了外面一群人中的一个，那是一个身材魁梧的年轻人。

[huː] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] .

who turned and cursed him .

WHO 转向 和 被诅咒的 他 .

他转过身来咒骂他。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [peɪn] , [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] .

The boy retorted passionately , and then , overcome by pain , began to cry .

这 男生 反驳 热情地 , 和 然后 , 克服 经过 疼痛 , 开始 到 哭 .

男孩激烈地反驳，然后，因痛苦难耐而哭了起来。

[ˈwen] [ˈlɪdiə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ˈwɪmpərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pæθ] ; [ænd; ənd]
When Lydia came up the child stood whimpering directly in her path ; and
什么时候 莉迪亚 来了 向上 这 孩子 站立 呜咽 直接地 在 她 小路 ; 和
[fi; ji] , [ˈpɪtiŋ] [hɪm; ɪm] ,
she , pitying him ,
她 , 怜悯 他 ,

莉迪亚走近时，那孩子正站在她面前呜咽着；她怜悯他，

[ˈpætid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi; hi][hæd; həd]
patted him on the head and reminded him of all the money he had
轻拍 他 在 这 头 和 提醒 他 的 全部 这 钱 他 有
[tu; tə] [spend] .
to spend .
到 花费 .

他拍了拍他的头，提醒他还有很多钱可以花。

[hi; hi] [si:md] [ˈkʌmfətid] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
He seemed comforted , and scraped his eyes with his knuckles in silence ;
他 似乎 安慰 , 和 刮擦 他的 眼睛 和 他的 指关节 在 沉默 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ,
but the man ,
但 这 男人 ,

他似乎感到一丝安慰，默默地用指节揉了揉眼睛；但那人，

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] ,
who , having received a sharp kick on the ankle ,
WHO , 拥有 已收到 一个 锋利的 踢 在 这 踝 ,
他脚踝被狠狠踢了一脚，

[wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] [ˈlɪdiəz] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ə'gresəɹ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [du:]
was stung by Lydia's injustice in according to the aggressor the sympathy due
曾是 被蜇了 经过 莉迪亚的 不公正 在 根据 到 这 侵略者 这 同情 到期的
[tu; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

施暴者因莉迪亚的不公正对待而感到愤慨，认为自己理应得到同情。

[wɔ:kt] [ˈθretnɪŋli] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [oʊθ] ,
walked threateningly up to her and demanded , with a startling oath ,
步行 威胁地 向上 到 她 和 要求 , 和 一个 令人震惊 誓言 ,
他气势汹汹地走到她面前，用一句令人震惊的脏话质问道：

[ˈweðəɹ] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:fəɹd] [tu; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
whether HE had offered to do anything to the boy .
无论 他 有 提供 到 做 任何事物 到 这 男生 .
他是否曾对那个男孩提出过任何要求。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ə'plaɪŋ] [ˈeni] [ˈepɪθet] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ,
And , as he refrained from applying any epithet to her ,
和 , 作为 他 克制 从 申请 任何 别名 到 她 ,
而且，他始终没有用任何侮辱性的词语来称呼她。

[hi; hi] [ˈɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈdefərəns] [tu; tə] [ˈlɪdiəz] [seks][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [tʃɑ:rmz] ,
he honestly believed that in deference to Lydia's sex and personal charms ,
他 诚实地 相信 那 在 尊重 到 莉迪亚的 性别 和 个人的 魅力 ,
他真心相信，出于对莉迪亚的性魅力和个人风采的尊重，

[hi; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] .
he had expressed himself with studied moderation .
他 有 表达 他自己 和 研究 适度 .
他的表达方式十分克制。

[ʃiː, ʃi] , [nɑːt] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] , [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn]
She , not appreciating his forbearance , recoiled , and stepped into the roadway in
她 , 不是 欣赏 他的 宽容 , 反冲 , 和 步 进入 这 道路 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .
order to pass him .
命令 到 经过 他 .

她不领情，恼怒地退缩了，走到马路上想从他身边经过。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ]
Indignant at this attempt to ignore him , he again placed himself in her path
愤怒 在 这 试图 到 忽略 他 , 他 再次 放置 他自己 在 她 小路
,
.
,

他恼怒于她试图无视他，于是再次挡在了她的面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['stɜːrnəs] ,
and was repeating his question with increased sternness ,
和 曾是 重复 他的 问题 和 增加 严厉 ,
.
.
.
他用更加严厉的语气重复着这个问题。

[wen] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [srɪ'vɪr] [ɪn'tɜːrn(ə)] [kwaːm] ,
when a jerk in the pit of his stomach caused him a severe internal qualm ,
什么时候 一个 混蛋 在 这 坑 的 他的 胃 导致 他 一个 严重 内部的 疑虑 ,
.
.
当胃部一阵抽搐让他感到强烈的内心不安时，

[bɪ'saɪdz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪːkwɪ'lɪbrɪəm] [soʊ] ['ruːdli] [ðæt] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][fɔːl] [ə'genst]
besides disturbing his equilibrium so rudely that he narrowly escaped a fall against
除了 令人不安 他的 平衡 所以 粗鲁地 那 他 勉强 逃脱 一个 落下 反对
[ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] .
the curb - stone .
这 抑制 - 石头 .

此外，还粗暴地扰乱了他的平衡，使他险些摔倒在路沿石上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃəʊɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] , [huː]
When he recovered himself he saw before him a showily dressed young man , who
什么时候 他 恢复 他自己 他 锯 前 他 一个 炫耀地 穿着 年轻的 男人 , who
[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
accosted him thus :
被骚扰 他 因此 :

他回过神来，看到面前站着一个衣着华丽的年轻人，那人这样向他走来：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪ] ?
" **Is that the way to talk to a lady , eh ?**
" 是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 女士 , 嗯 ?
.
.
.
“你就是那样跟女士说话的吗？ ”

[ɪznt] [ðə; ði] [striːt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ?
Isn't the street wide enough for two ?
不是 这 街道 宽的 足够的 为了 二 ?
.
.
这条街难道不够两个人通行吗？

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɜːr; jər] [ˈmænərz] ? " **Where's your manners ? "**
在哪里？ 你的 礼仪 ? "
.
.
.
你的礼貌呢？

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['elboʊ] [tu:; tə] ? ” [sed]
“ And who are you ; and where are you shoving your elbow to ? ” said
“ 和 WHO 是 你 ； 和 在哪里 是 你 推搡 你的 弯头 到 ？ ” 说
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“你是谁？你这胳膊肘要伸到哪儿去？”那人问道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [sər'pæsiŋ] [ɪmprɪ'keɪ(ə)n] .
with a surpassing imprecation .
和 一个 超越 诅咒 .
带着极其强烈的诅咒。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['kæʃəl] ['baɪrən] , [əd,mɒni'tɔ:rəli] .
“ Come , come , ” said Cashel Byron , admonitorily .
“ 来 , 来 , ” 说 卡舍尔 拜伦 , 告诫地 .
“来, 来,”卡舍尔·拜伦告诫道。

“ [ju:d] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [kli:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ti:θ] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
“ You'd better keep your mouth clean if you wish to keep your teeth inside it .
“ 你会 更好的 保持 你的 嘴 干净的 如果 你 希望 到 保持 你的 牙齿 里面 它 .
“如果你想保住牙齿，最好保持口腔清洁。”

[ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
Never you mind who I am .
绝不 你 头脑 WHO 我 是 .
你不用在意我是谁。

“ ['lɪdiə] , [fɔ:'si:ɪŋ] [æn; ən][ɔ:ltər'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv]
“ Lydia , foreseeing an altercation , and alarmed by the threatening aspect of
“ 莉迪亚 , 预见 一个 争吵 , 和 惊慌 经过 这 威胁 方面 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

莉迪亚预感到会发生争执，并且被那男人咄咄逼人的神态吓了一跳，

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] - [ə'sɪstəns] .
attempted to hurry away and send a policeman to Cashel's assistance .
尝试过 到 匆忙 离开 和 发送 一个 警察 到 - 协助 .
试图尽快离开并派一名警察去帮助卡舍尔。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] ,
But , on turning , she discovered that a crowd had already gathered ,
但 , 在 转弯 , 她 发现 那 一个 人群 有 已经 聚集 ,
但她转过身时，发现已经有一群人聚集在那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [æt; ət]
and that she was in the novel position of a spectator in the inner ring at
和 那 她 曾是 在 这 小说 位置 的 一个 旁观者 在 这 内 戒指 在
[wʌt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] .
what promised to be a street fight .
什么 承诺 到 是 一个 街道 斗争 .
她当时处于一个全新的位置——作为旁观者站在内圈，观看一场注定是街头斗殴的场面。

[hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spju:tənts][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɑ:n]
Her attention was recalled to the disputants by a violent demonstration on
她 注意力 曾是 召回 到 这 争议双方 经过 一个 暴力 示范 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [ə'seɪlənt] .
the part of her late assailant .
这 部分 的 她 晚的 袭击者 .
她已故袭击者的暴力示威活动让她重新关注起争端双方。

[ˈkæʃəl] [si:md] [əˈlɑ:ɹmd] ;
Cashel seemed alarmed ;
卡舍尔 似乎 惊慌 ;

卡舍尔似乎很惊慌；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd]
for he hastily retreated a step without regard to the toes of those behind
为了 他 草草 撤退 一个 步 没有 看待 到 这 脚趾 的 那些 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他匆忙后退了一步，全然不顾身后人的脚趾。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] ,
and exclaimed , waving the other off with his open hand ,
和 惊呼 , 挥手 这 其他 离开 和 他的 打开 手 ,
他一边挥着手示意对方走开，一边喊道。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst][let][em ˈi:] [əˈloʊn] .
“ **Now , you just let me alone .**
“ 现在 , 你 只是 让 我 独自的 .

“现在，你别再烦我了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I don't want to have anything to say to you .
我 不 想 到 有 任何事物 到 说 到 你 .

我不想跟你说话。

[ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
Go away from me , I tell you .”
去 离开 从 我 , 我 告诉 你 . “

“你走开，我叫你。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [nɑ:θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] !
“ **You don't want to have nothink to say to me !**
“ 你 不 想 到 有 什么都没有 到 说 到 我 !

你不想跟我说话！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [waɪ] ?
And for why ?
和 为了 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [eɪnt] [mæn] [ɪˈnʌf] ; [ðæts] [waɪ] .
Because you ain't man enough ; that's why .
因为 你 不是 男人 足够的 ; 那就是 为什么 .

因为你不够爷们儿；就是这样。

[wɑ:tʃwʌt][du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈʃʌvɪŋ] [jɔr; jər] [ˈelboʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmænz] [bred] -
Wot do you mean by coming and shoving your elbow into a man's bread -
什么 做 你 意思是 经过 未来 和 推搡 你的 弯头 进入 一个 男人的 面包 -
[ˈbæskɪt] [fɔ:r; fər] ,
basket for ,
篮子 为了 ,

你这话是什么意思？为什么要跑过来，用胳膊肘捅别人的面包篮？

[ænd; ənd] [ðen] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [ɔ:f] ?
and then wanting to sneak off ?
和 然后 想要 到 潜行 离开 ?

然后想偷偷溜走？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['velvɪt] [koʊt] ? "
Did you think I'd a bin frightened of your velvet coat ? "
做过 你 思考 ID - 一个 - 垃圾桶 害怕 的 你的 天鹅绒 外套 ? "

你以为我会害怕你的天鹅绒外套吗？

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kæʃəl] , [pə'sɪfɪkli] ; " [wi:l] [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɔ:t][mæn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Very well , " said Cashel , pacifically ; " we'll say that I'm not man enough for you .**
" 非常 出色地 , " 说 卡舍尔 , 和平地 ; " 出色地 说 那 我是 不是 男人 足够的 为了 你 .
" 好吧,"卡舍尔平静地说, "我们就说我配不上你。"

[soʊ] [ðæts] ['setld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['greɪtli] [em'bəʊldənd] , [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊðz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
" **But the other , greatly emboldened , declared with many oaths that he would**
" 但 这 其他 , 非常 加粗 , 声明 和 许多 誓言 那 他 会
[hæv; həv] - [hɑ:rt] [aʊt] ,
have Cashel's heart out ,
有 - 心 出去 ,
"但另一个人却胆子大增, 发誓要将卡舍尔的心脏掏出来。"

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [ɪn] [kɔ:rs] [tɜ:rmz] .
and also that of Lydia , to whom he alluded in coarse terms .
和 还 那 的 莉迪亚 , 到 谁 他 暗示 在 粗 条款 .

他还提到了吕底亚, 用粗俗的语言暗示了她。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [goʊ][aɪ'ti:] .
The crowd cheered , and called upon him to " go it .
这 人群 欢呼 , 和 称为 之上 他 到 " 去 它 .

人群欢呼雀跃, 高喊着让他“加油”。

" ['kæʃəl] [ðen] [sed] , ['sʌlənli] ,
" **Cashel then said , sullenly ,**
" 卡舍尔 然后 说 , 闷闷不乐地 ,

卡舍尔闷闷不乐地说：

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But don't you try to make out afterwards that I forced a quarrel on you .
但 不 你 尝试 到 制作 出去 然后 那 我 强制 一个 争吵 在 你 .

但你事后别想说是我挑拨离间才和你吵架的。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] [ðæt] [meɪd] ['lɪdiə] ['ʌdər] ,
And now , " he added , with a grim change of tone that made Lydia shudder ,
和 现在 , " 他 额外 , 和 一个 严峻 改变 的 语气 那 制成 莉迪亚 不寒而栗 ,

“现在,”他补充道, 语气变得阴沉起来, 这让莉迪亚不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ,
and shifted her fears to the account of his antagonist ,
和 转移 她 恐惧 到 这 帐户 的 他的 反派 ,
并将她的恐惧转移到了他的对手身上,

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [bɪt][jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]
I'll make you wish you'd bit your tongue out before you said what you did a
” 患病的 制作 你 希望 你会 少量 你的 舌头 出去 前 你 说 什么 你 做过 一个
['mʊmənt][əˈɡoʊ] .
moment ago .
片刻 前 .

“我会让你后悔刚才说那些话之前没把舌头咬掉。”
[sʊʊ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . “
So , take care of yourself . “
所以 , 拿 关心 的 你自己 . “

所以, 请照顾好自己。
“ [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [dɪˈfaɪəntli] .
Oh , I'll take care of myself , ” said the man , defiantly .
” 哦 , 患病的 拿 关心 的 我 , ” 说 这 男人 , 公然挑衅 .
“哦, 我会照顾好自己的,”那人挑衅地说。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] .
Put up your hands .
” 放 向上 你的 双手 .
“举起手来。”

“ ['kæʃəl] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪsts] ['ætɪtʊːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
Cashel surveyed his antagonist's attitude with unmistakable disparagement .
” 卡舍尔 调查 他的 反派的 态度 和 毋庸置疑 贬损 .
卡舍尔带着毫不掩饰的轻蔑审视着对手的态度。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
You will know when my hands are up by the feel of the pavement ,
” 你 将要 知道 什么时候 我的 双手 是 向上 经过 这 感觉 的 这 路面 ,
“当我举起双手时, 你会感觉到路面的触感。”

“ [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
he said , at last .
” 他 说 , 在 最后的 .
“他最后说道。”

“ ['betər] [kiːp] [jʊr; jər][kəʊt][ɑːn] .
Better keep your coat on .
” 更好的 保持 你的 外套 在 .
“最好把外套穿好。”

[juːl] [fɔːl][ˈsɔːftɜː , 'sɔftɜː] .
You'll fall softer .
你会 落下 更柔和 .
你会摔得更轻。

“ [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][rɪˌpjuːdi'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːp]
The rough expressed his repudiation of this counsel by beginning to strip
” 这 粗糙的 表达 他的 拒绝 的 这 法律顾问 经过 开始 到 条
[ˌenər'dʒetɪkli] .
energetically .
精力充沛地 .
“粗鲁的人开始用力脱衣服来表达他对这一建议的否定。”

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
A thrill of delight passed through the crowd .
一个 刺激 的 喜 通过了 通过 这 人群 .
人群中弥漫着一丝喜悦。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][bæd] ['pleɪsɪz] [prest] ['fɔ:rwəd] ,
Those who had bad places pressed forward ,
那些 WHO 有 坏的 地方 按下 向前 ,
那些身处逆境的人依然奋勇向前。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [prest] [bæk] [tu;; tə] [merk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and those who formed the inner ring pressed back to make room for the
和 那些 WHO 形成 这 内 戒指 按下 后退 到 制作 房间 为了 这
[kəm'batnts] .
combatants .
战斗人员 .

内圈的战士们向后退去，为战斗人员腾出空间。

['lɪdiə] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['kʌvətɪd] [pə'zɪ(ə)n] [kloʊz][tu;; tə] ['kæʃəl] , [hoʊpt] [tu;; tə][bi;; bi] ['hʌsəld] [aʊt]
Lydia , who occupied a coveted position close to Cashel , hoped to be hustled out
莉迪亚 , WHO 占领 一个 令人垂涎的 位置 关闭 到 卡舍尔 , 希望 到 是 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ;
of the throng ;
的 这 人群 ;

莉迪亚占据了卡舍尔附近一个令人垂涎的位置，她希望能够从人群中挤出去；

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [fi:l] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] .
for she was beginning to feel faint and ill .
为了 她 曾是 开始 到 感觉 头晕的 和 患病的 .
因为她开始感到头晕恶心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʊtʃər] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
But a handsome butcher , who had made his way to her side ,
但 一个 英俊的 屠夫 , WHO 有 制成 他的 方式 到 她 边 ,
但一位英俊的屠夫，却走到了她身边，

['gæləntli] [swɔ:r] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
gallantly swore that she should not be deprived of her place in the front row ,
英勇地 发誓 那 她 应该 不是 是 被剥夺的 的 她 地方 在 这 正面 排 ,
她英勇地发誓，绝不允许自己被剥夺前排的位置。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t][bi;; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]
and bade her not be frightened , assuring her that he would protect her
和 巴德 她 不是 是 害怕 , 保证 她 那 他 会 保护 她
,
,
,

他安慰她不要害怕，并向她保证他会保护她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
and that the fight would be well worth seeing .
和 那 这 斗争 会 是 出色地 值得 看到 .
这场比赛绝对值得一看。

[æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] ['lɪdiə] [si:md] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] .
As he spoke , the mass of faces before Lydia seemed to give a sudden lurch .
作为 他 辐 , 这 大量的 的 面孔 前 莉迪亚 似乎 到 给 一个 突然 困境 .
他说话的时候，莉迪亚面前的众人似乎突然猛地一晃。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; həɪ][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ;
To save herself from falling , she slipped her arm through the butcher's ;
到 节省 她自己 从 坠落 , 她 滑倒了 她 手臂 通过 这 肉铺 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

为了不让自己摔倒，她把胳膊伸进了屠夫的胳膊里；而他，

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [tʌkt] [hɜːr; həɪ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][hɜːr; həɪ][ʌp] [ɪ'fektʃuəli] .
much gratified , tucked her close to him , and held her up effectively .
很多 满意 , 塞进去 她 关闭 到 他 , 和 握住 她 向上 有效地 .
他非常满意，把她紧紧搂在怀里，稳稳地抱住了她。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
His support was welcome , because it was needed .
他的 支持 曾是 欢迎 , 因为 它 曾是 需要 .

他的支持非常及时，正合时宜。

['miːnwaɪl] , ['kæʃəl] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [kən'tempt] [ðə; ði]
Meanwhile , Cashel stood motionless , watching with unrelenting contempt the
同时 , 卡舍尔 站立 静止不动 , 观看 和 毫不留情 鄙视 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
movements of his adversary ,
移动 的 他的 对手 ,

与此同时，卡舍尔一动不动地站在那里，用毫不留情的轻蔑目光注视着对手的一举一动。

[huː] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌlərd] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ə'mɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] “ [goʊ][aɪ 'tiː] , [ˈtedi]
who rolled up his discolored shirt - sleeves amid encouraging cries of “ Go it , Teddy
WHO 滚动 向上 他的 变色 衬衫 - 袖子 之中 鼓励 哭泣 的 “ 去 它 , 泰迪
, “
, “
, “
, “

他卷起褪色的衬衫袖子，耳边响起“加油，泰迪”的鼓励声。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː] - [ɪm] , [ted] , “ [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [sə'dʒestʃənz] .
“ **Give it ' im , Ted , “ and other more precise suggestions .**
“ 给 它 - 我是 , 泰德 , “ 和 其他 更多的 精确的 建议 .

“给他来一发，泰德”，以及其他更具体的建议。

[bʌt; bət] [ˈtɛdiːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tʃɪld] ; [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][hiː; hi]
But Teddy's spirit was chilled ; he advanced with a presentiment that he
但 泰迪熊 精神 曾是 冷藏 ; 他 先进的 和 一个 预感 那 他
[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
was courting destruction .
曾是 求爱 破坏 .

但泰迪的内心却感到恐惧；他带着一种不祥的预感继续前进，觉得自己正在走向毁灭。

[hiː; hi] [derd] [naːt] [rʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][foʊ] , [huːz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mpətəns] .
He dared not rush on his foe , whose eye seemed to discern his impotence .
他 敢于 不是 匆忙 在 他的 敌人 , 谁 眼睛 似乎 到 辨别 他的 阳痿 .

他不敢贸然冲向敌人，因为敌人的眼神似乎已经看穿了他的无能。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ʃɔːrt] , [æz; əz] ['kæʃəl] ['eɪvɪdəntli]
When at last he ventured to strike , the blow fell short , as Cashel evidently
什么时候 在 最后的 他 冒险 到 罢工 , 这 吹 跌倒 短的 , 作为 卡舍尔 显然
[nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] ;
knew it would ;
知道 它 会 ;

当他最终冒险出击时，这一击落空了，正如卡舍尔显然预料到的那样；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
for he did not stir .
为了 他 做过 不是 搅拌 .

因为他一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a laugh and a murmur of impatience in the crowd .
那里 曾是 一个 笑 和 一个 低语 的 不耐烦 在 这 人群 .
人群中传来一阵笑声和不耐烦的低语。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈseprət] [juː; jʊ] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ Are you waiting for the copper to come and separate you ? ” shouted the butcher .
“ 是 你 等待 为了 这 铜 到 来 和 分离 你 ? ” 喊叫 这 屠夫 .

“你们在等警察来把你们分开吗？”屠夫喊道。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][get] [tuː; tə][wɜːrk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Come out of your corner and get to work , can't you ? ”
“ 来 出去 的 你的 角落 和 得到 到 工作 , 不能 你 ? ”
“别躲在角落里了，赶紧干活吧！ ”

“ [ðɪs] [rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [maɪt] [bɔːk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]
“ This reminder that the police might balk him of his prey seemed to move Cashel .
“ 这 提醒 那 这 警察 可能 犹豫 他 的 他的 猎物 似乎 到 移动 卡舍尔 .

“警察可能会阻止他猎杀猎物，这个提醒似乎触动了卡舍尔。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .
He took a step forward .
他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ;
The excitement of the crowd rose to a climax ;
这 激动 的 这 人群 玫瑰 到 一个 高潮 ;
人群的兴奋情绪达到了高潮；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [nɪr] [ˈlɪdiə] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈkeɪpər][ænd; ənd] [skriːmd] , “ [goʊ][aɪˈtiː] ,
and a little man near Lydia cut a frenzied caper and screamed , “ Go it ,
和 一个 小的 男人 靠近 莉迪亚 切 一个 丧心病狂 跳跃 和 尖叫 , “ 去 它 ,
[ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
Cashel Byron .
卡舍尔 拜伦 .

莉迪亚附近的一个小个子男人疯狂地大叫：“加油，卡舍尔·拜伦。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈtedi] [wʌz; wəz] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] .
“ At these words Teddy was terror - stricken .
“ 在 这些 字 泰迪 曾是 恐怖 - 受打击的 .
听到这些话，泰迪吓坏了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
He made no attempt to disguise his condition .
他 制成 不 试图 到 伪装 他的 状况 .
他没有试图掩饰自己的病情。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɒd] [pə'r'mɪt]
“ **It ain't fair** , ” **he exclaimed** , **retreating as far as the crowd would permit**
“ 它 不是 公平的 , ” 他 惊呼 , 撤退 作为 远的 作为 这 人群 会 允许
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“这不公平！”他喊道，然后尽可能地后退，直到人群允许他退得远远的。

“ [aɪ] [gɪv] [ɪn] .
“ **I give in** .
“ 我 给 在 :

我认输。

[kʌt] [aɪ 'ti:] , ['mæstər] ; [jʊə(r)] [tu:] ['kleɪvər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Cut it , **master** ; **you're too clever for me** :
切 它 , 掌握 ; 你是 也 聪明的 为了 我 :

别闹了，主人；你太聪明了，我应付不来。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtləs] [dʒɪr] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tə:rdz] ['kæʃəl] , [hu:]
“ **But his comrades** , **with a pitiless jeer** , **pushed him towards Cashel** , **who**
“ 但 他的 同志们 , 和 一个 无情 嘲笑 , 推动 他 向 卡舍尔 , who
[əd'vænst] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
advanced remorselessly .
先进的 冷酷无情 :

“但他的同伴们无情地嘲笑他，把他推向卡舍尔，卡舍尔毫不留情地向前冲去。

['tedɪ] [dra:pt] [ɑ:n][bəuθ] [ni:z] .
Teddy dropped on both knees .
泰迪 掉落 在 两个都 膝盖 :

泰迪双膝跪地。

“ [wɔ:t,wɒt][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?
“ **Wot can a man say more than that he's had enough ?**
“ 什么 能 一个 男人 说 更多的 比 那 他是 有 足够的 ?

一个人还能说什么呢？他已经受够了！

“ [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **he pleaded** :
“ 他 恳求 :

他恳求道。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] [ɪŋɡlɪʃmən] , ['mæstər] ; [ænd; ænd][dəʊnt][hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] ['hi:z] [daʊn] . ”
“ **Be a Englishman** , **master** ; **and don't hit a man when he's down** . ”
“ 是 一个 英国人 , 掌握 ; 和 不 打 一个 男人 什么时候 他是 向下 . ”

“主人，要像个英国绅士；不要在别人倒下的时候落井下石。”

“ [daʊn] ! ” [sed] ['kæʃəl] .
“ **Down !** ” **said Cashel** .
“ 向下 ! ” 说 卡舍尔 :

“趴下！”卡舍尔说道。

“ [haʊ] [b:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌp] ?
“ **How long will you stay down if I choose to have you up ?**
“ 如何 长的 将要 你 停留 向下 如果 我 选择 到 有 你 向上 ?

“如果我选择让你起来，你会躺多久？”

“ [ænd; ænd] , ['su:tɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:; hi] [si:zd] ['tedɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
“ **And** , **suiting the action to the word** , **he seized Teddy with his left hand** ,
“ 和 , 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 查获 泰迪 和 他的 左边 手 ,

“于是，他言出必行，用左手抓住了泰迪。”

[ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [pəˈzɪ](ə)n [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,
lifted him to his feet , threw him into a helpless position across his knee ,
抬起 他 到 他的 脚 , 扔 他 进入 一个 无助 位置 穿过 他的 膝盖 ,
他把他扶起来, 然后把他扔到自己膝盖上, 让他无力反抗。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .
and poised his right fist like a hammer over his upturned face .
和 准备 他的 正确的 拳头 喜欢 一个 锤 超过 他的 翻转 脸 .
他将右拳像锤子一样举在仰起的脸上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [daʊn] .
“ **Now , ” he said , “ you're not down .**
” 现在 , ” 他 说 , ” 你是 不是 向下 .
“现在,”他说,“你没有倒下。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nɑːk] [jɔːr; jər] [feɪs] [daʊn] [jɔːr; jər] [θroʊt] ?
What have you to say for yourself before I knock your face down your throat ?
” 什么 有 你 到 说 为了 你自己 前 我 敲 你的 脸 向下 你的 喉 ?
”
”

在你被我揍得鼻青脸肿之前, 你还有什么话说?
“ [dəʊnt][duː;][aɪˈtiː] , - , ” [gɑːspt] [ˈtedi] .
“ **Don't do it , gov'nor , “ gasped Teddy .**
” 不 做 它 , - , ” 倒吸一口气 泰迪 .
“别这么做, 州长,”泰迪喘着气说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] .
“ **I didn't mean no harm .**
” 我 没有 意思是 不 伤害 .
“我没有恶意。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][oʊ] - [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ?
How was I to know that the young lady was a pal o ' yourn ?
如何 曾是 我 到 知道 那 这 年轻的 女士 曾是 一个 朋友 o - 你的 ?
我怎么会知道这位年轻女士是你的朋友呢?

” [hɪr] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [hjuː] .
” **Here he struggled a little ; and his face assumed a darker hue .**
” 这里 他 挣扎 一个 小的 ; 和 他的 脸 假定 一个 较暗 色调 .
“他在这里挣扎了一会儿; 他的脸色变得更暗了。”

“ [let] [goʊ] , [ˈmæstər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnɑːrˈtɪkjələtli] .
“ **Let go , master , “ he cried , almost inarticulately .**
” 让 去 , 掌握 , ” 他 哭 , 几乎 含糊不清 .
“放开我, 主人,”他几乎语无伦次地喊道。

” [jʊə(r)] [tʃeɪt] — [ˈtʃoʊkɪŋ] [emˈiː] . “
“ **You're ch — choking me . “**
” 你是 ch — 窒息 我 . ”
“你.....你快把我勒死了。”

“ [preɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd]
“ **Pray let him go , “ said Lydia , disengaging herself from the butcher and**
” 祈祷 让 他 去 , ” 说 莉迪亚 , 脱离 她自己 从 这 屠夫 和
[ˈkæʃtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [ɑːrm] .
catching Cashel's arm .
捕捉 - 手臂 .
“求求你放了他吧,”莉迪亚说着, 挣脱了屠夫的束缚, 抓住了卡舍尔的胳膊。

[ˈkæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][græsp] ; [ænd; ənd] [ˈtedi] [rɒld] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Cashel , with a start , relaxed his grasp ; and Teddy rolled on the ground .
卡舍尔 , 和 一个 开始 , 轻松 他的 抓牢 ; 和 泰迪 滚动 在 这 地面 .
卡舍尔猛地松开了手; 泰迪滚倒在地。

[hi:; hi] [went] [əˈwei] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aɪu:toʊ][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
He went away thrusting his hands iuto his sleeves , and out - facing his
他 去 离开 推进 他的 双手 伊乌托 他的 袖子 , 和 出去 - 面向 他的
[dɪsˈgreɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæləs] [grɪn] .
disgrace by a callous grin .
耻辱 经过 一个 冷酷 咧嘴笑 .
他转身离开, 双手插在袖子里, 脸上带着冷酷的笑容, 掩饰自己的耻辱。

[ˈkæʃəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈɔ:fərd] [ˈlɪdiə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
Cashel , without speaking , offered Lydia his arm ; and she ,
卡舍尔 , 没有 请讲 , 提供 莉迪亚 他的 手臂 ; 和 她 ,
卡舍尔一言不发, 向莉迪亚伸出了胳膊; 而她,

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fju:]
seeing that her best course was to get away from that place with as few
看到 那 她 最好的 课程 曾是 到 得到 离开 从 那 地方 和 作为 很少
[wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
words as possible ,
字 作为 可能的 ,
她意识到自己最好的选择就是尽可能少说话就离开那个地方。

[əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [hu:] [blʌft] [ænd; ənd]
accepted it , and then turned and thanked the butcher , who blushed and
公认 它 , 和 然后 转向 和 谢谢 这 屠夫 , WHO 脸红了 和
[brˈkeɪm] [ˈspi:tʃləs] .
became speechless .
成为 无言 .
他接过肉, 转身向屠夫道谢, 屠夫脸红了, 说不出话来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [hu:z] [ˌekskləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] , [naʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]
The little man whose exclamation had interrupted the combat , now waved his hat
这 小的 男人 谁 感叹 有 中断 这 战斗 , 现在 挥手 他的 帽子
, [ænd; ənd] [kraɪd] ,
, **and cried ,**
, 和 哭 ,
那个刚才用惊呼声打断了战斗的小个子男人, 现在挥舞着帽子, 喊道:

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] [fərˈevər] !
” **The British Lion forever !**
” 这 英国 狮子 永远 !
“英国雄狮永存! ”

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
Three cheers for Cashel Byron .
三 干杯 为了 卡舍尔 拜伦 .
为卡舍尔·拜伦欢呼三声!

” [ˈkæʃəl] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈkɜ:rtli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
” **Cashel turned upon him curtly , and said , “ Don't you make so free with other**
” 卡舍尔 转向 之上 他 简短地 , 和 说 , “ 不 你 制作 所以 自由的 和 其他
[ˈpi:pəlz] [neɪmz] ,
people's names ,
人们的 姓名 ,
卡舍尔厉声转过身来, 对他说: “你不许随意使用别人的名字,

[ɔːr][pəɹ'hæps][juː, jʊ] [meɪ] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːr'self] .
or perhaps you may get into trouble yourself .
或者 也许 你 可能 得到 进入 麻烦 你自己 .

或者，你也可能因此惹上麻烦。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ri'tri:tɪd] [ˈheɪstɪli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrɪz] [æz; əz]
" The little man retreated hastily ; but the crowd responded with three cheers as
" 这 小的 男人 撤退 草草 ; 但 这 人群 回应 和 三 千杯 作为
[ˈkæʃəl] ,
Cashel ,
卡舍尔 ,

“那个矮个子男人匆匆退下；但当卡舍尔出现时，人群爆发出三声欢呼，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪð'druː] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɜːlɪz] ,
with Lydia on his arm , withdrew through a lane of disreputable - looking girls ,
和 莉迪亚 在 他的 手臂 , 退出 通过 一个 车道 的 声名狼藉的 - 寻找 女孩们 ,
[rʌfs] [ʌv; əv] [ˈtɛdiːz] [klæs] ,
roughs of Teddy's class ,
粗糙 的 泰迪熊 班级 ,

他挽着莉迪亚的胳膊，穿过一群看起来不检点的女孩的小巷，那些女孩和泰迪是同一阶层的粗鲁女孩。

[waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈʃɒpmən] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈkauntəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd]
white - aproned shopmen who had left their counters to see the fight , and
白色的 - 围裙 店员 WHO 有 左边 他们的 计数器 到 看 这 斗争 , 和
[ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] [klɑːks] ,
a few pale clerks ,
一个 很少 苍白 职员 ,

一些身穿白色围裙的店员离开柜台来看打架，还有几名脸色苍白的店员，

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] - [ˈfaɪtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
who looked with awe at the prize - fighter , and with wonder at the
WHO 看起来 和 敬畏 在 这 奖 - 战斗机 , 和 和 想知道 在 这
[rɪˈfaɪnd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
refined appearance of his companion .
精制 外貌 的 他的 伴侣 .

他敬畏地看着这位拳击手，又惊叹于他同伴优雅的外表。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [faɪl][ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] ,
The two were followed by a double file of boys , who ,
这 二 是 随后 经过 一个 双倍的 文件 的 男孩们 ; WHO ;

两人身后跟着两列男孩，他们.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ˈɜːrniːstli] [ɑːn] [ˈkæʃəl] ,
with their eyes fixed earnestly on Cashel ,
和 他们的 眼睛 固定的 切实 在 卡舍尔 ,

他们目光专注地盯着卡舍尔，

[wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˈlɪdiə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
walked on the footways while he conducted Lydia down the middle of the narrow
步行 在 这 人行道 尽管 他 实施 莉迪亚 向下 这 中间 的 这 狭窄的
[striːt] .
street .
街道 .

他走在人行道上，牵着莉迪亚走过狭窄街道的中央。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɔːr] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Not one of them turned a somersault or uttered a shout .
不是 一 的 他们 转向 一个 空翻 或者 说出 一个 喊 .

他们之中没有一个人翻跟头，也没有一个人发出叫喊声。

[ɪnˈtɛnt] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] , [ðeɪ] [ˈpætəd] [əˈb:ŋ] ,
Intent on their hero , they pattered along ,
意图 在 他们的 英雄 , 他们 图案 沿着 ,
他们一心想着自己的英雄，轻快地跟了上去。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
coming into collision with every object that lay in their path .
未来 进入 碰撞 和 每一个 目的 那 躺在 他们的 小路 .
撞上沿途的一切物体。

[æt; ət][ləst] [ˈkæʃəl] [stɑ:pt] .
At last Cashel stopped .
在 最后的 卡舍尔 停止 .
最后，卡舍尔停了下来。

[ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [stɑ:pt] [tu:] .
They instantly stopped too .
他们 即刻 停止 也 .
他们也立刻停了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [brɑ:nz] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈrætlɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
He took some bronze coin from his pocket , rattled it in his hand , and
他 采取 一些 青铜 硬币 从 他的 口袋 , 摇晃 它 在 他的 手 , 和
[əˈdrest] [ðem; ðəm] .
addressed them .
已解决 他们 .
他从口袋里掏出一枚铜币，在手里晃了晃，然后对他们说。

“ [bɔɪz] !
“ **Boys !**
” 男孩们 !
“男孩们!

” [ded] [ˈsaɪləns] .
” **Dead silence .**
” 死的 沉默 .
一片死寂。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [streŋθ] ?
” **Do you know what I have to do to keep up my strength ?**
” 做 你 知道 什么 我 有 到 做 到 保持 向上 我的 力量 ?
你知道我该怎么做才能保持体力吗?

” [ðə; ðɪ] [hɪðərˈtu:] [ˈstedfæst] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ʌnˈi:zɪli] .
” **The hitherto steadfast eyes wandered uneasily .**
” 这 迄今为止 坚定不移 眼睛 漫步 不安地 .
“原本坚定的目光不安地游移不定。”

” [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [ˈevri] [naɪt] , [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [brɪfɔ:r] [tu:; tə]
” **I have to eat a little boy for supper every night , the last thing before to**
” 我 有 到 吃 一个 小的 男生 为了 晚餐 每一个 夜晚 , 这 最后的 事物 前 到
[bed] .
bed .
床 .
“我每晚都要吃一个小男孩当晚餐，这是我睡觉前的最后一件事。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst][tu:; tə][maɪ] [teɪst]
I haven't quite made up my mind which of you would be the most to my taste
我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 哪个 的 你 会 是 这 最多 到 我的 品尝
;
;
;

我还没完全决定你们之中谁最符合我的口味；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌmz] [ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] , [aɪl] [i:t] [hɪm; ɪm] .
but if one of you comes a step further , I'll eat HIM .
但 如果 一 的 你 来 一个 步 更远 , 患病的 吃 他 .

但你们谁要是敢再往前一步，我就把他吃了。

[soʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
So , away with you .
所以 , 离开 和 你 .

走吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ðɪ][kɔɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
" **And he jerked the coin to a considerable distance .**
" 和 他 猛地一抖 这 硬币 到 一个 大量 距离 .

“然后他猛地将硬币甩出很远的距离。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['kæʃəl] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [pər'su:d]
There was a yell and a scramble ; and Cashel and Lydia pursued
那里 曾是 一个 叫喊 和 一个 争夺 ; 和 卡舍尔 和 莉迪亚 追击

[ðer; ðər] [wei] [ʌnə'tendɪd] .
their way unattended .
他们的 方式 无人看管 .

一阵喊叫声和一阵混乱；卡舍尔和莉迪亚趁机独自追赶。

['lɪdiə] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [hɜ:r'self]
Lydia had taken advantage of the dispersion of the boys to detach herself
莉迪亚 有 已采取 优势 的 这 分散 的 这 男孩们 到 分离 她自己

[frʌm; frəm] - [ɑ:rm] .
from Cashel's arm .
从 - 手臂 .

趁着男孩们分散开来，莉迪亚挣脱了卡舍尔的手臂。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪntə'sɪ:did]
She now said , speaking to him for the first time since she had interceded
她 现在 说 , 请讲 到 他 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 介入

[fɜ:r; fər] ['tedɪ] ,
for Teddy ,
为了 泰迪 ,

这是她自从为泰迪求情以来第一次和他说话，她说：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] .
" **I am sorry to have given you so much trouble , Mr . Cashel Byron .**
" 我 是 对不起 到 有 给定 你 所以 很多 麻烦 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 .

“卡舍尔·拜伦先生，很抱歉给您添了这么多麻烦。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɜ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒər] .
Thank you for interfering to protect me ; but I was in no real danger .
感谢 你 为了 干扰 到 保护 我 ; 但 我 曾是 在 不 真实的 危险 .

感谢你出手保护我；但我当时并没有真正的危险。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [bɔːrn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]
I would gladly have borne with a few rough words for the sake of avoiding
我 会 乐意 有 出生 和 一个 很少 粗糙的 字 为了 这 清酒 的 避免
[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] . "
a disturbance . "
一个 干扰 . "

为了避免引起骚动，我宁愿忍受几句粗话。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ˈkæʃəl] .
" There ! " cried Cashel .
" 那里 ! " 哭 卡舍尔 .

"找到了！"卡舍尔喊道。

" [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] .
" I knew it .
" 我 知道 它 .

"我就知道。

[juːd] [ə; eɪ] [diːl] [ˈræðər] [aɪ][hæd; həd][ˈmaɪndɪd][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] .
You'd a deal rather I had minded my own business and not interfered .
你会 一个 交易 相当 我 有 有思想 我的 自己的 商业 和 不是 干扰 .

你宁愿我管好自己的事，不要插手。

[jʊə(r)] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈbædli] ; [eɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ?
You're sorry for the poor fellow I treated so badly ; ain't you now ?
你是 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 我 治疗 所以 糟糕 ; 不是 你 现在 ?

你现在是不是对那个我曾经虐待过的可怜人感到后悔了？

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːl][ˈoʊvər] . "
That's a woman all over . "
那就是 一个 女士 全部 超过 . "

那完全就是个女人的典型特征。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "
" I have not said one of these things . "
" 我 有 不是 说 一 的 这些 事物 . "

"我一句也没说过这些话。"

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [miːn] .
" Well , I don't see what else you mean .
" 出色地 , 我 不 看 什么 别的 你 意思是 .

"嗯，我不明白你还有什么别的意思。"

[ɪts] [noʊ] [ˈplezər] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] [faɪt] [tʃæns] [men][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] :
It's no pleasure to me to fight chance men in the streets for nothing :
它是 不 乐趣 到 我 到 斗争 机会 男人 在 这 街道 为了 没有什么 :

我一点也不觉得在街头无缘无故地和无赖打架有什么乐趣：

[aɪ][dəʊnt] [get] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wei] .
I don't get my living that way .
我 不 得到 我的 活的 那 方式 .

我靠这个谋生不了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] ,
And now that I have done it for your sake ,
和 现在 那 我 有 完毕 它 为了 你的 清酒 ,

既然我已经为了你做了这件事，

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tel] [,em ˈiː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [maɪˈself][ˈkwaɪət] . "
you as good as tell me I ought to have kept myself quiet . "
你 作为 好的 作为 告诉 我 我 应该 到 有 保留 我 安静的 . "

你这话就等于告诉我，我应该保持沉默。

“ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] .
“ **Perhaps I am wrong** .
“ 也许 我 是 错误的 .

“或许我错了。”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [pæst] .
I hardly understand what passed .
我 几乎 理解 什么 通过了 .

我几乎不明白发生了什么。

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . “
You seemed to drop from the clouds . ”
你 似乎 到 降低 从 这 云 . ”

你就像是 从云端降落下来的。

“ [ɑ:ˈhɑ:] !
“ **Aha !**
“ 啊哈 !

“啊哈！ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:][æt; ət][jɜ; jər] [ˈelboʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɜ; jər] [tɔ:k] .
You were glad when you found me at your elbow , in spite of your talk .
你 是 高兴的 什么时候 你 成立 我 在 你的 弯头 , 在 尽管如此 的 你的 讲话 .

尽管你嘴上说着话，但当你发现我就在你身边时，你很高兴。

[kʌm] [naʊ] ; [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? “
Come now ; weren't you glad to see me ? ”
来 现在 ; 不是 你 高兴的 到 看 我 ? ”

来吧，见到我你不高兴吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [ˈveri] [glæd] [ɪn'di:d] .
“ **I was — very glad indeed** .
“ 我 曾是 — 非常 高兴的 的确 .

“我当时——真的非常高兴。”

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ˈmædʒɪk][dɪd][ju:; jʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [səb'du:] [ðæt] [mæn] ?
But by what magic did you so suddenly subdue that man ?
但 经过 什么 魔法 做过 你 所以 突然 征服 那 男人 ?

但你究竟用了什么魔法，才能如此迅速地制服那个人？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈsʌli] [jɜ; jər][hændz][baɪ] [ˈθrɒtliŋ] [hɪm; ɪm] ? “
And was it necessary to sully your hands by throttling him ? ”
和 曾是 它 必要的 到 玷污 你的 双手 经过 节流 他 ? ”

难道非要掐死他，玷污你的双手吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] . “
“ **It was a satisfaction to me ; and it served him right** . ”
“ 它 曾是 一个 满意 到 我 ; 和 它 服务 他 正确的 . ”

“我感到很欣慰；他罪有应得。”

“ [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [,sætɪsˈfækʃ(ə)n] !
“ **Surely a very poor satisfaction !**
“ 一定 一个 非常 贫穷的 满意 !

“这肯定是非常糟糕的满意度！ ”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔ:ld] [aʊt][jɜ; jər] [neɪm] ,
Did you notice that some one in the crowd called out your name ,
做过 你 注意 那 一些 — 在 这 人群 称为 出去 你的 姓名 ,

你有没有注意到人群中有人喊了你的名字？

[ænd; ænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][mæn] [ˈterəbli] ? “
and that it seemed to frighten the man terribly ? ”
和 那 它 似乎 到 吓唬 这 男人 可怕 ? ”

而且，这似乎把那个人吓坏了？

“ [ɪn'di:d] ？
“ **Indeed** ？
“ 的确 ？

“的确？

[ɑ:d] ， ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ？
Odd , **wasn't** **it** ？
奇怪的 , 不是 它 ？

很奇怪，不是吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
But **you** **were** **saying** **that** **you** **thought** **I** **dropped** **from** **the** **sky** .

但你之前说过你觉得我是从天上掉下来的。

[waɪ] ， [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] ！
Why , **I** **had** **been** **following** **you** **for** **five** **minutes** **before** ！

为什么 , 我 有 到过 下列的 你 为了 五 分钟 前 ！

我之前已经跟着你五分钟了！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ？
What **do** **you** **think** **of** **that** ？

什么 做 你 思考 的 那 ？

你觉得怎么样？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ，
If **I** **may** **take** **the** **liberty** **of** **asking** ，

如果 我 可能 拿 这 自由 的 问 ，

如果我冒昧地问一下，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] ['səʊhəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
how **did** **you** **come** **to** **be** **walking** **round** **Soho** **at** **such** **an** **hour** **with** **a** **little**

如何 做过 你 来 到 是 步行 圆形的 苏豪区 在 这样的 一个 小时 和 一个 小的

['ræɡɪd] [bɔɪ] ？
ragged **boy** ？
破烂不堪 男生 ？

你为什么会在这么晚的时候带着一个衣衫褴褛的小男孩在苏豪区闲逛？

” ['lɪdiə] [ɪk'spleɪnd] .
” **Lydia** **explained** .
” 莉迪亚 解释 .

莉迪亚解释道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ， [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] ，
When **she** **finished** , **it** **was** **nearly** **dark** , **and** **they** **had** **reached** **Oxford** **Street** ,

什么时候 她 完成的 , 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 他们 有 达到 牛津 街道 ,

当她说完时，天色已近黄昏，他们已经到达了牛津街。

[wer] ， [laɪk] ['lu:ʃən] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [ðæt] [æftər'nu:n] ，
where , **like** **Lucian** **in** **Regent's** **Park** **that** **afternoon** ,

在哪里 , 喜欢 卢西安 在 摄政王 公园 那 下午 ,

就像那天下午在摄政公园的卢西安一样，

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kɜ:ri'a:səti][tu:; tə]
she **became** **conscious** **that** **her** **companion** **was** **an** **object** **of** **curiosity** **to**

她 成为 有意识的 那 她 伴侣 曾是 一个 目的 的 好奇心 到

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['θɜ:roʊfər] .
many **of** **the** **young** **men** **who** **were** **lounging** **in** **that** **thoroughfare** .

许多 的 这 年轻的 男人 WHO 是 休闲 在 那 通道 .

她意识到，她的同伴引起了许多在街上闲逛的年轻男子的好奇。

“ [ælis] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][lɔ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæbmən] .
“ **Alice will think that I am lost , ” she said , making a signal to a cabman .**
“ 爱丽丝 将要 思考 那 我 是 丢失的 , ” 她 说 , 制作 一个 信号 到 一个 出租车司机 .
“爱丽丝会以为我迷路了,”她说着, 向出租车司机打了个手势。

“ [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] .
“ **Good - bye ; and many thanks .**
“ 好的 - 再见 ; 和 许多 谢谢 .
“再见; 非常感谢。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈfraɪdɪz] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am always at home on Fridays , and shall be very happy to see you .
我 是 总是 在 家 在 星期五 , 和 将 是 非常 快乐的 到 看 你 .
我星期五总是在家, 非常期待见到你。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd] .
“ **She handed him a card .**
“ 她 递交 他 一个 卡片 .
她递给他一张卡片。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ri:d] [aɪ 'ti:] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
He took it , read it , looked at the back to see if there was anything
他 采取 它 , 读 它 , 看起来 在 这 后退 到 看 如果 那里 曾是 任何事物
[ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,
written there ,
书面 那里 ,
他接过信, 读了一遍, 然后翻到背面看看上面有没有写什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈdu:biəsli] ,
and then said , dubiously ,
和 然后 说 , 可疑地 ,
然后他半信半疑地说:

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] . ”
“ **I suppose there will be a lot of people . ”**
“ 我 认为 那里 将要 是 一个 很多 的 人们 . ”
“我想应该会有很多人。”

“ [jes] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] . ”
“ **Yes ; you will meet plenty of people . ”**
“ 是的 ; 你 将要 见面 很多 的 人们 . ”
“是的, 你会遇到很多人。”

“ [eɪtʃ 'em] ! [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] [naʊ] .
“ **Hm ! I wish you'd let me see you home now .**
“ 嗯 ! 我 希望 你会 让 我 看 你 家 现在 .
“嗯! 真希望现在就能让我送你回家。”

[aɪ][wəʊnt][æsk][tu:; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] .
I won't ask to go any further than the gate .
我 惯于 问 到 去 任何 更远 比 这 门 .
我不会要求去比大门更远的地方。

“ [ˈlɪdiə] [læft] .
“ **Lydia laughed .**
“ 莉迪亚 笑了 .
莉迪亚笑了。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [seɪf] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **You should be very welcome , ” she said ; “ but I am quite safe , thank you .**
“ 你 应该 是 非常 欢迎 , ” 她 说 ; “ 但 我 是 相当 安全的 , 感谢 你 .
“非常欢迎你,”她说; “但我很安全, 谢谢。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] . “
I need not trouble you . ”
我 需要 不是 麻烦 你 . ”

我无需麻烦您。

“ [bʌt; bət] [səˈpooz] [ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈbuliz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈdʌb(ə)] [fer] , ” [pəˈsistɪd] [ˈkæʃəl] .
“ **But suppose the cabman bullies you for double fare** , ” **persisted Cashel** . ”
“ 但 认为 这 出租车司机 欺凌者 你 为了 双倍的 票价 , ” 持续 卡舍尔 . ”
“但是，如果出租车司机向你索要双倍车费呢？”卡舍尔继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ʌp][ɪn] [ˈfɪntʃli] ; [ænd; ənd][jɔr; jər] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðer; ðər] .
“ **I have business up in Finchley ; and your place is right in any way there** . ”
“ 我 有 商业 向上 在 芬奇利 ; 和 你的 地方 是 正确的 在 任何 方式 那里 . ”
“我在芬奇利有生意要做；你的地方正好在那里。”

[əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] [aɪ][hæv; həv] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] .
Upon my soul I have , ” **he added , suspecting that she doubted him** . ”
之上 我的 灵魂 我 有 , ” 他 额外 , 怀疑 那 她 怀疑 他 . ”
“我发誓，”他补充道，怀疑她对他有所怀疑。

“ [aɪ][goʊ] [ˈevri] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] [ˈsestəs] [klʌb] . ”
“ **I go every Tuesday evening to the St . John's Wood Cestus Club** . ”
“ 我 去 每一个 周二 晚上 到 这 英石 . 约翰的 木头 塞斯图斯 俱乐部 . ”
“我每周二晚上都会去圣约翰伍德塞斯图斯俱乐部。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ɡɑ:t] [hoʊm] , ” [sed] [ˈlɪdiə] . “
“ **I am hungry and in a hurry to got home** , ” **said Lydia** . ”
“ 我 是 饥饿的 和 在 一个 匆忙 到 得到 家 , ” 说 莉迪亚 . ”
“我饿了，急着回家，”莉迪亚说。

- [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ɔ:r] [steɪ] [ænd; ənd][daɪ] .
- **I must be gone and live , or stay and die** .
- 我 必须 是 已消失 和 居住 , 或者 停留 和 死 .
“我必须离开才能活下去，或者留下等死。”

- [kʌm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [let][ju: ˈes][goʊ][æt; ət][wʌns] .
- **Come if you will ; but in any case let us go at once** .
- 来 如果 你 将要 ; 但 在 任何 案件 让 我们 去 在 一次 .
“如果你愿意，就来吧；但无论如何，我们还是立刻走吧。”

“ [ʃi:; ji] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [ˈkæʃəl] [ˈfa:lʊəd] ,
“ **She got into the cab , and Cashel followed** , ”
“ 她 得到 进入 这 出租车 , 和 卡舍尔 随后 , ”
她上了出租车，卡舍尔也跟着上了车。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [kætʃ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ˈeni]
making some remark which she did not quite catch about its being too dark for any
制作 一些 评论 哪个 她 做过 不是 相当 抓住 关于 它是 存在 也 黑暗的 为了 任何
[wʌn][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
one to recognize him .
一 到 认出 他 .

他说了些什么，但她没听清，大概意思是说天太黑了，没人能认出他。

[ðeɪ] [spʊk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] .
They spoke little during the drive , which was soon over .
他们 辐 小的 期间 这 驾驶 , 哪个 曾是 很快 超过 .
旅途中他们几乎没怎么说话，很快就结束了。

[bəʃvɪl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Bashville was standing at the open door as they came to the house .
巴什维尔 曾是 常设 在 这 打开 门 作为 他们 来了 到 这 房子 .
他们来到房子时，巴什维尔正站在敞开的门口。

[wen] [ˈkæʃəl] [gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm]
When Cashel got out the footman looked at him with interest and some
什么时候 卡舍尔 得到 出去 这 男仆 看起来 在 他 和 兴趣 和 一些
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

卡舍尔下车时，男仆饶有兴致地看着他，脸上带着一丝惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪdiə] [əˈlaɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ðæt] [hi;; hi] [stʊd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
But when Lydia alighted he was so startled that he stood open - mouthed ,
但 什么时候 莉迪亚 下车 他 曾是 所以 惊慌 那 他 站立 打开 - 嘴巴 ,
但当莉迪亚下车时，他吓了一跳，张着嘴呆地站在那里。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tu;; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tu;; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn]
although he was trained to simulate insensibility to everything except his own
虽然 他 曾是 受过训练 到 模拟 麻木 到 一切 除了 他的 自己的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

虽然他接受过训练，要假装对除自己事情以外的一切都漠不关心，

[ænd; ənd][tu;; tə][du:] [ðæt] [æz; əz] [ɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and to do that as automatically as possible .
和 到 做 那 作为 自动地 作为 可能的 .

并且尽可能实现自动化。

[ˈkæʃəl] [beɪd] [ˈlɪdiə] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Cashel bade Lydia good - bye , and shook hands with her .
卡舍尔 巴德 莉迪亚 好的 - 再见 , 和 摇晃 双手 和 她 .

卡舍尔向莉迪亚道别，并与她握手。

[æz; əz][ʃi;; ji] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi;; ji] [æskt] [bæʃvɪl] [ˈweðər] [mɪs] [ˈgɔf] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
As she went into the house , she asked Bashville whether Miss Goff was within .
作为 她 去 进入 这 房子 , 她 问 巴什维尔 无论 错过 戈夫 曾是 之内 .

她走进屋子时，问巴什维尔戈夫小姐是否在里面。

[tu;; tə][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] , [hi;; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][stɛərd][ˈæftər][ðə; ði]
To her surprise , he paid no attention to her , but stared after the
到 她 惊喜 , 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 , 但 凝视 后 这
[rɪˈtri:tɪŋ] [kæb] .
retreating cab .
撤退 出租车 .

令她惊讶的是，他没有理会她，而是目不转睛地盯着离去的出租车。

[ʃi;; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
She repeated the question .
她 重复 这 问题 .

她重复了一遍问题。

“ [ˈmædəm] , ” [hi;; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , “ [ʃi;; ji][hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər]
“ **Madam , ” he said , recovering himself with a start , “ she has asked for**
“ 女士 , ” 他 说 , 恢复中 他自己 和 一个 开始 , ” 她 有 问 为了
[ju;; jʊ] [fɔ:r] [taɪmz] .
you four times .
你 四 时代 .

“夫人,”他猛然回过神来，说道，“她已经四次找过您了。”

“ [ˈlɪdiə] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɔːltləs] [ˈfɒtmən]
“ **Lydia , relieved of a disagreeable suspicion that her usually faultless footman**
“ 莉迪亚 , 松了口气 的 一个 令人不快的 怀疑 那 她 通常 完美无瑕 男仆
[mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] ,
must be drunk ,
必须 是 醉 ,
莉迪亚松了一口气, 她原本怀疑自己一向无可挑剔的男仆一定是喝醉了。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .
thanked him and went up - stairs .
谢谢 他 和 去 向上 - 楼梯 .
他道谢后上楼了。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章
[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ˈelɪɡəntli] [drest] , [priːzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət]
One morning a handsome young man , elegantly dressed , presented himself at
一 早晨 一个 英俊的 年轻的 男人 , 优雅地 穿着 , 呈现 他自己 在
[ˈdaʊniŋ] [striːt] ,
Downing Street ,
唐宁 街道 ,
一天早晨, 一位英俊的年轻男子, 衣着考究, 来到了唐宁街。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈluːʃən] [ˈwɛbɜː] .
and asked to see Mr . Lucian Webber .
和 问 到 看 先生 . 卢西安 韦伯 .
并要求见卢西安·韦伯先生。

[hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [drɪˈzaird] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] [ˈsɪmpli] [æz; əz] “
He declined to send in a card , and desired to be announced simply as “
他 拒绝 到 发送 在 一个 卡片 , 和 想要的 到 是 宣布 简单地 作为 “
[bəʃvɪl] .
Bashville .
巴什维尔 .
他拒绝寄送贺卡, 并希望被简单地称为“巴什维尔”。

“ [ˈluːʃən] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] ,
“ **Lucian ordered him to be admitted at once , and , when he entered ,**
“ 卢西安 订购 他 到 是 承认 在 一次 , 和 , 什么时候 他 进入 ,
卢西安命令立刻放他进去, 他进去后,

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈeɪmiəbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
nodded amiably to him and invited him to sit down .
点头 友好地 到 他 和 受邀 他 到 坐 向下 .
她友好地向他点头, 并请他坐下。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [bəʃvɪl] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **I thank you , sir , “ said Bashville , seating himself .**
“ 我 感谢 你 , 先生 , “ 说 巴什维尔 , 座位 他自己 .
“谢谢您, 先生,”巴什维尔说着, 坐了下来。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈluːʃən] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [strʌŋ] - [ʌp] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz]
It struck Lucian then , from a certain strung - up resolution in his visitor's
它 击 卢西安 然后 , 从 一个 肯定 串 - 向上 解决 在 他的 访客
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
卢西安当时从访客神态中流露出的某种坚定决心中, 想到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] ['biznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] ,
that he had come on some business of his own , and not ,
那 他 有 来 在 一些 商业 的 他的 自己的 , 和 不是 ,
他是来处理自己的事情, 而不是.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
as he had taken for granted , with a message from his mistress .
作为 他 有 已采取 为了 的确 , 和 一个 信息 从 他的 情妇 .
他一直以为这是理所当然的, 这是他的情妇发来的消息。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I have come , sir , on my own responsibility this morning .**
“ 我 有 来 , 先生 , 在 我的 自己的 责任 这 早晨 .
“先生, 今天早上我是自愿前来。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] . “
I hope you will excuse the liberty .”
我 希望 你 将要 原谅 这 自由 . “
希望您能谅解我的这种擅自行动。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .
“当然。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bæʃvɪl] , [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][æsk] .
If I can do anything for you , Bashville , don't be afraid to ask .
如果 我 能 做 任何事物 为了 你 , 巴什维尔 , 不 是 害怕的 到 问 .
巴什维尔, 如果我能帮你做任何事, 别害怕开口。

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
But be as brief as you can .
但 是 作为 简短的 作为 你 能 .
但请尽量言简意赅。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈevri] [ˈsekənd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnaɪts] [rest] .
I am so busy that every second I give you will probably be subtracted from my night's rest .
我 是 所以 忙碌的 那 每一个 第二 我 给 你 将要 大概 是 减去 从 我的 夜晚 休息 .
我太忙了, 我花在你身上的每一秒钟都可能会减少我晚上的睡眠时间。

[wɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ? “
Will ten minutes be enough ?”
将要 十 分钟 是 足够的 ? “
十分钟够吗?

“ [ˈmɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **More than enough , sir , thank you .**
“ 更多的 比 足够的 , 先生 , 感谢 你 .
“绰绰有余, 先生, 谢谢您。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪl] [tuː; tə][æsk][wʌn] [ˈkwestʃən] .
I only wish to ask one question .
我 仅有的 希望 到 问 一 问题 .
我只想问一个问题。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ;
I own that I am stepping out of my place to ask it ;
我 自己的 那 我 是 步进 出去 的 我的 地方 到 问 它 ;
我承认, 我问这个问题是越界了;

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] [ɔ:l] [ðæt] .
but I'll risk all that .
但 患病的 风险 全部 那 .

但我愿意冒这一切风险。

[dʌz] [mɪs] ['kæru:] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['evri]
Does Miss Carew know what the Mr . Cashel Byron is that she receives every
做 错过 卡鲁 知道 什么 这 先生 . 卡舍尔 拜伦 是 那 她 接收 每一个
[ˈfraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ˈfrendz] ? "
Friday with her other friends ? "
星期五 和 她 其他 朋友们 ? "

卡鲁小姐知道她每周五和其他朋友一起收到的那位卡舍尔·拜伦先生是谁吗？

" [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , " [sed] [ˈlu:ʃən] , [æt; ət][wʌns] [bɪˈkʌmɪŋ] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
" **No doubt she does , " said Lucian , at once becoming cold in his manner ,**
" 不 怀疑 她 做 , " 说 卢西安 , 在 一次 成为 寒冷的 在 他的 方式 ,
"毫无疑问她确实如此,"卢西安说道, 语气顿时变得冷淡起来。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈvɪrli] [æt; ət] [bæʃvɪl] .
and looking severely at Bashville .
和 寻找 严重 在 巴什维尔 .

并认真审视巴什维尔。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
" **What business is that of yours ? "**
" 什么 商业 是 那 的 你的 ? "

“这关你什么事？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第9/16页

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] ? ” [sed] [bæʃvɪl] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['lu:ʃənz] [geɪz] ['stedəli] .
“ **Do YOU know what he is , sir ?** ” **said Bashville , returning Lucian's gaze steadily .**
“ 做 你 知道 什么 他 是 , 先生 ? ” 说 巴什维尔 , 返回 卢西安的 目光 稳步 .

“先生，您知道他是什么人吗？”巴什维尔说着，目光坚定地与卢西安对视。

['lu:ʃən] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ][pen] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Lucian changed countenance , and replaced a pen that had slipped from a
卢西安 已更改 面容 , 和 替换 一个 笔 那 有 滑倒了 从 一个
[ræk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
rack on his desk .
架子 在 他的 桌子 .

卢西安脸色一变，把从桌上笔架上滑落的钢笔放回原处。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **He is not an acquaintance of mine ;** ” **he said .**
“ 他 是 不是 一个 熟人 的 矿 , ” 他 说 .

“我并不认识他，”他说。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['wɜ:rθɪŋtənz] . ”
“ **I only know him as a friend of Lord Worthington's .** ”
“ 我 仅有的 知道 他 作为 一个 朋友 的 主 沃辛顿 . ”

“我只知道他是沃辛顿勋爵的朋友。”

“ [sɜ:r] , ” [sed] [bæʃvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] ,
“ **Sir ,** ” **said Bashville , with sudden vehemence ,**
“ 先生 , ” 说 巴什维尔 , 和 突然 激烈 ,

“先生，”巴什维尔突然激动地说，

“ [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bɜ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪshɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] [bets] [ɑ:n] .
“ **he is no more to Lord Worthington than the racehorse his lordship bets on .**
“ 他 是 不 更多的 到 主 沃辛顿 比 这 赛马 他的 领主 赌注 在 .

“他对于沃辛顿勋爵来说，就像勋爵下注的那匹赛马一样，毫无意义。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ,
I might as well set up to be a friend of his lordship because I ,
我 可能 作为 出色地 放 向上 到 是 一个 朋友 的 他的 领主 因为 我 ,

我最好还是努力和这位大人交朋友，因为我，

['æftər][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [noʊ] [hɪm; ɪm] .
after a manner of speaking , know him .
后 一个 方式 的 请讲 , 知道 他 .

从某种意义上说，我认识他。

['baɪrən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [sɜ:r] .
Byron is in the ring , sir .
拜伦 是 在 这 戒指 , 先生 .

拜伦在擂台上，先生。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [praɪz] - ['faɪtər] !
A common prize - fighter !
一个 常见的 奖 - 战斗机 !

一个普通的拳击手！

“ [ˈluːjən] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] .
“ **Lucian** , **recalling** **what** **had** **passed** **at** **Mrs** . **Hoskyn's** , **and** **Lord** **Worthington's**
“ 卢西安 , 回忆 什么 有 通过了 在 太太 : - , 和 主 沃辛顿
[ˈspɔːrtɪŋ] [ˈhæbɪts] ,
sporting **habits** ,
体育 习惯 ,

卢西安回忆起在霍斯金夫人家发生的事, 以及沃辛顿勋爵的运动习惯,

[bɪˈliːvd] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
believed **the** **assertion** **at** **once** .
相信 这 断言 在 一次 :

他立刻相信了这个说法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [kənˈvɪkʃn] .
But **he** **made** **a** **faint** **effort** **to** **resist** **conviction** .
但 他 制成 一个 头晕的 努力 到 抵抗 定罪 :

但他还是勉强抵抗了一下定罪。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bəʃvɪl] ?
“ **Are** **you** **sure** **of** **this** , **Bashville** ?
“ 是 你 当然 的 这 , 巴什维尔 ?

“巴什维尔, 你确定吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he** **said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ? ”
“ **Do** **you** **know** **that** **your** **statement** **is** **a** **very** **serious** **one** ? ”
“ 做 你 知道 那 你的 陈述 是 一个 非常 严肃的 一 ? ”

“你知道你的声明非常严重吗? ”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .
“ **There** **is** **no** **doubt** **at** **all** **about** **it** , **sir** .
“ 那里 是 不 怀疑 在 全部 关于 它 , 先生 :

先生, 这一点毫无疑问。

[goʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ænd][æsk] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [best] - [noʊn]
Go **to** **any** **sporting** **public** - **house** **in** **London** **and** **ask** **who** **is** **the** **best** - **known**
去 到 任何 体育 民众 - 房子 在 伦敦 和 问 WHO 是 这 最好的 - 已知
[ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
fighting **man** **of** **the** **day** ,
斗争 男人 的 这 天 ,

去伦敦任何一家体育酒吧, 问问当时最著名的拳击手是谁,

[ænd; ænd] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] .
and **they'll** **tell** **you** , **Cashel** **Byron** .
和 他们会 告诉 你 , 卡舍尔 拜伦 :

他们会告诉你, 卡舍尔·拜伦。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
I **know** **all** **about** **him** , **sir** .
我 知道 全部 关于 他 , 先生 :

先生, 我对他的情况了如指掌。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ned] [skiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃæmpiən] , [brɪˈlaɪk] , [wen]
Perhaps **you** **have** **heard** **tell** **of** **Ned** **Skene** , **who** **was** **champion** , **belike** , **when**
也许 你 有 听到 告诉 的 内德 斯基恩 , WHO 曾是 冠军 , 大概 , 什么时候
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] . “
you **were** **at** **school** . ”
你 是 在 学校 : “

或许你听说过内德·斯基恩, 他大概是你上学那会儿的冠军吧。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] . ”

“ **I believe I have heard the name .** ”
“ 我 相信 我 有 听到 这 姓名 . ”

“我好像听过这个名字。”

“ [dʒʌst][soʊ] , [sɜ:r] .

“ **Just so , sir .** ”
“ 只是 所以 , 先生 . ”

“正是如此，先生。”

[ned] [ski:n] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['kæʃəl] ['baɪrən][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['melbərn] ,
Ned Skene picked up this Cashel Byron in the streets of Melbourne ,
内德 斯基恩 挑选 向上 这 卡舍尔 拜伦 在 这 街道 的 墨尔本 ,

内德·斯基恩在墨尔本街头捡到了这只卡舍尔·拜伦。

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
where he was a common sailor - boy , and trained him for the ring .
在哪里 他 曾是 一个 常见的 水手 - 男生 , 和 受过训练 他 为了 这 戒指 .

他曾是那里的一名普通水手，并接受过拳击训练。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [sɜ:r] .

You may have seen his name in the papers , sir .
你 可能 有 已见 他的 姓名 在 这 文件 , 先生 .

先生，您可能在报纸上看到过他的名字。

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
The sporting ones are full of him ; and he was mentioned in the
这 体育 一个 是 满的 的 他 ; 和 他 曾是 提及 在 这

[taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] . ”
Times a month ago . ”
《时代周刊》 一个 月 前 . ”

体育新闻里到处都是他的报道；一个月前，《泰晤士报》也提到了他。

“ [aɪ] ['nevər] [ri:d] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

“ **I never read articles on such subjects .** ”
“ 我 绝不 读 文章 在 这样的 主题 . ”

“我从不看这类文章。”

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [glæns] [θru:] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][,em 'i:] . ”
I have hardly time to glance through the ones that concern me . ”
我 有 几乎 时间 到 瞥一眼 通过 这 一个 那 忧虑 我 . ”

我几乎没有时间浏览那些与我相关的文件。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [sɜ:r] .

“ **That's the way it is with everybody , sir .** ”
“ 那就是 这 方式 它 是 和 大家 , 先生 . ”

“先生，每个人都是这样。”

[mɪs] ['kæru:] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ;
Miss Carew never thinks of reading the sporting intelligence in the papers ;
错过 卡鲁 绝不 思考 的 阅读 这 体育 智力 在 这 文件 ;

卡鲁小姐从没想过要看报纸上的体育新闻；

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] ['pa:sɪz] [hɪm'self] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] .
and so he passes himself off on her for her equal .
和 所以 他 通过 他自己 离开 在 她 为了 她 平等的 .

于是他冒充她，假装自己和她地位相当。

[ˈhiːz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ]
He's well known for his wish to be thought a gentleman , sir , I assure you
他是 出色地 已知 为了 他的 希望 到 是 想法 一个 绅士 , 先生 , 我 保证 你
.
" "
:
" "
.

先生，我可以向您保证，他一向希望被视为一位绅士。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːd] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" I have noticed his manner as being odd , certainly . "
" 我 有 注意到 他的 方式 作为 存在 奇怪的 , 当然 . "

“我确实注意到他的行为举止有些古怪。”

" [ɑːd] , [sɜːr] !
" Odd , sir !
" 奇怪的 , 先生 !

“奇怪，先生！”

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] ;
Why , a child might see through him ;
为什么 , 一个 孩子 可能 看 通过 他 ;

为什么呢，连孩子都能看穿他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] .
for he has not the sense to keep his own secret .
为了 他 有 不是 这 感觉 到 保持 他的 自己的 秘密 .

因为他没有能力保守自己的秘密。

[læst] ['fraɪdeɪ][hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Last Friday he was in the library ,
最后的 星期五 他 曾是 在 这 图书馆 ,

上周五他在图书馆，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənəri] [ðæt] [mɪs] ['kæruː]
and he got looking at the new biographical dictionary that Miss Carew
和 他 得到 寻找 在 这 新的 传记 字典 那 错过 卡鲁

[kən'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][spi'nəʊzə][tuː; tə] .
contributed the article on Spinoza to .
贡献 这 文章 在 斯宾诺莎 到 .

于是他开始翻阅卡鲁小姐为之撰写斯宾诺莎条目的那本新传记词典。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] , [sɜːr] ?
And what do you think he said , sir ?
和 什么 做 你 思考 他 说 , 先生 ?

那您觉得他说了什么，先生？

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [bʊk] , - [hiː; hi] [sez] .
' This is a blessed book , ' he says .
- 这 是 一个 蒙福 书 , - 他 说道 .

“这是一本充满祝福的书，”他说。

- [hɪəz] [ten][ˈpeɪdʒɪz] [ə'baʊt] [nə'pəʊliən] ['bɒʊnəpɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][wɒn] [ə'baʊt] [dʒæk] ['rændlɪ] ;
' Here's ten pages about Napoleon Bonaparte , and not one about Jack Randall ;
- 这里是 十 页面 关于 拿破仑 波拿巴 , 和 不是 一 关于 杰克 兰德尔 ;

“这里有十页关于拿破仑·波拿巴的文字，却没有一页关于杰克·兰德尔的文字；

[æz; əz] [ɪf] [wɒn] ['faɪtɪŋ] [mæn] ['wɒznt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] !
as if one fighting man wasn't as good as another !
作为 如果 一 斗争 男人 不是 作为 好的 作为 其他 !

仿佛一个战士就比另一个战士差似的！

- [aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
' **I knew by the way the mistress took up that saying , and drew him out ,**
- 我 知道 经过 这 方式 这 情妇 采取 向上 那 说 , 和 画 他 出去 ,
“我从女主人提起那句话的方式就知道了，把他引了出来。”

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs]
so to speak , on the subject , that she didn't know who she had in her house
所以 到 说话 , 在 这 主题 , 那 她 没有 知道 WHO 她 有 在 她 房子
;
;
;

也就是说，关于这件事，她不知道家里来了谁；
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
and then I determined to tell you , sir .
和 然后 我 决定 到 告诉 你 , 先生 .
然后我决定告诉您，先生。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ə'ɡenst]
I hope you won't think that I come here behind his back out of malice against
我 希望 你 惯于 思考 那 我 来 这里 在后面 他的 后退 出去 的 恶意 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我希望你不会认为我是出于恶意，背着他来这里。
[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz] [fer] [pleɪ] .
All I want is fair play .
全部 我 想 是 公平的 玩 .

我只想要公平竞争。
[ɪf] [aɪ] [pæst] [maɪ'self][ɔ:f][ɑ:n] [mɪs] ['kæru:] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
If I passed myself off on Miss Carew as a gentleman ,
如果 我 通过了 我 离开 在 错过 卡鲁 作为 一个 绅士 ,
如果我冒充绅士与卡鲁小姐周旋，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪk'spoʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] ;
I should deserve to be exposed as a cheat ;
我 应该 应得 到 是 裸露 作为 一个 欺骗 ;
我活该被揭穿是个骗子；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [dəʊnt] [br'ɪɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and when he tries to take advantages that don't belong to him ,
和 什么时候 他 尝试 到 拿 优势 那 不 属于 到 他 ,
当他试图获取不属于他的优势时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] . "
I think I have a right to expose him . "
我 思考 我 有 一个 正确的 到 暴露 他 : "
我认为我有权揭露他。

" [kwat] [raɪt] , [kwat] [raɪt] , " [sed] ['lu:ʃən] , [hu:] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['məʊtɪvz] .
" **Quite right , quite right , " said Lucian , who cared nothing for Bashville's motives .**
" 相当 正确的 , 相当 正确的 , " 说 卢西安 , WHO 关心 没有什么 为了 - 动机 .
“完全正确，完全正确，”卢西安说道，他丝毫不关心巴什维尔的动机。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['baɪrən][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] [ʌn'plezntnəs]
" **I suppose this Byron is a dangerous man to have any personal unpleasantness**
" 我 认为 这 拜伦 是 一个 危险的 男人 到 有 任何 个人的 不愉快
[wɪð; wɪθ] . "
with : "
和 : "

“我想，跟拜伦这个人结下任何私人恩怨都是件危险的事。”

“ [hi:; hi] [noʊz] [hi:z; iz] ['biznəs] , [sɜ:r] .

“ He knows his business , sir .

“ 他 知道 他的 商业 , 先生 .

“他很懂行，先生。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ði:z] ['lʌndən] [prə'feʃənl] ;

I am a better judge of wrestling than half of these London professionals ;

我 是 一个 更好的 法官 的 摔跤 比 一半 的 这些 伦敦 专业人士 ;

我对摔跤的判断力比伦敦一半的职业摔跤手都强；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [hʌg][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

but I never saw the man that could put a hug on him .

但 我 绝不 锯 这 男人 那 可以 放 一个 拥抱 在 他 .

但我从未见过能拥抱他的人。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] ,

Simple as he is , sir , he has a genius for fighting ,

简单的 作为 他 是 , 先生 , 他 有 一个 天才 为了 斗争 ,

先生，他虽然为人单纯，但却有着惊人的战斗天赋。

[ænd; ænd][hæz; həz] ['bi:tn] [men][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , [weɪts] , [ænd; ænd] ['kʌlɜ:z] .

and has beaten men of all sizes , weights , and colors .

和 有 被打败 男人 的 全部 尺寸 , 重量 , 和 颜色 .

他打败过各种体型、体重和肤色的男子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] , [neɪmd] ['pærədəɪs] , [hu:] [sez] ['hi:l] [bi:t]

There's a new man from the black country , named Paradise , who says he'll beat

有 一个 新的 男人 从 这 黑色的 国家 , 命名 天堂 , WHO 说道 地狱 打

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

来自黑乡的新人名叫帕拉迪斯，他说他会打败他；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . “

but I won't believe it till I see it . “

但 我 惯于 相信 它 直到 我 看 它 . “

但我不亲眼所见是不会相信的。

“ [wel] , “ [sed] ['lu:ʃən] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bæʃvɪl] , [fɔ:r; fər][jɜ:; jər]

“ Well , “ said Lucian , rising , “ I am much indebted to you , Bashville , for your

“ 出色地 , “ 说 卢西安 , 上升 , “ 我 是 很多 负债累累 到 你 , 巴什维尔 , 为了 你的

[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information ;

信息 ;

“嗯，”卢西安站起身来说，“巴什维尔，我非常感谢你提供的信息；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə][let] [mɪs] ['kæru:] [noʊ] [hʌʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] — “

and I will take care to let Miss Carew know how you have — “

和 我 将要 拿 关心 到 让 错过 卡鲁 知道 如何 你 有 — “

我会转告卡鲁小姐你的情况——”

“ ['bɛɡɪŋ] [jɜ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , “ [sed] [bæʃvɪl] ; “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [noʊ] .

“ Begging your pardon , sir , “ said Bashville ; “ but , if you please , no .

“ 乞讨 你的 赦免 , 先生 , “ 说 巴什维尔 ; “ 但 , 如果 你 请 , 不 .

“请您原谅，先生，”巴什维尔说；“但是，如果您愿意的话，不。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [rekə'mend] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] ;

I did not come to recommend myself at the cost of another man ;

我 做过 不是 来 到 推荐 我 在 这 成本 的 其他 男人 ;

我来这里不是为了出卖自己，也不是为了损害别人的利益；

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] ['kæru:] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['eni] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ['ni:ðər] .
and perhaps Miss Carew might not think it any great recommendation neither .
和 也许 错过 卡鲁 可能 不是 思考 它 任何 伟大的 推荐 两者都不 .

或许卡鲁小姐也不会认为这是一个多么好的建议。

" [ˈluːʃən] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃekt]
" **Lucian looked quickly at him** , **and seemed about to speak** , **but checked**
" 卢西安 看起来 迅速地 在 他 , 和 似乎 关于 到 说话 , 但 已检查
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

卢西安迅速地看了他一眼, 似乎想要开口说话, 但又止住了话头。

[bæʃvɪl] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [aɪ 'ti:] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
Bashville continued , **" If he denies it , you may call me as a witness** ,
巴什维尔 持续 , " 如果 他 否认 它 , 你 可能 称呼 我 作为 一个 证人 ,
巴什维尔继续说道: "如果他否认, 你们可以传唤我作证。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] — [ænd; ənd][soʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi]
and I will tell him to his face that he lies — and so I would if he
和 我 将要 告诉 他 到 他的 脸 那 他 谎言 — 和 所以 我 会 如果 他
[wɜːr; wər] [twɪs] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] ;
were twice as dangerous ;
是 两次 作为 危险的 ;

我会当面告诉他, 他在撒谎——即使他危险程度加倍, 我也会这样做;

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
but , except in that way , I would ask you , sir , as a favor ,
但 , 除了 在 那 方式 , 我 会 问 你 , 先生 , 作为 一个 偏爱 ,
但是, 除了这种方式之外, 先生, 我还想请您帮个忙:

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['kæru:] . "
not to mention my name to Miss Carew . "
不是 到 提到 我的 姓名 到 错过 卡鲁 . "
不要在卡鲁小姐面前提起我的名字。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈluːʃən] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
" **As you please , said Lucian , taking out his purse** .
" 作为 你 请 , " 说 卢西安 , 采取 出去 他的 钱包 .
"随你便吧,"卢西安说着, 掏出了钱包。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" **Perhaps you are right** .
" 也许 你 是 正确的 .
"或许你是对的。"

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
However , you shall not have your trouble for nothing . "
然而 , 你 将 不是 有 你的 麻烦 为了 没有什么 . "
但是, 你的苦难并非毫无缘由。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] , [ˈriːəli] , [sɜːr] , " [sed] [bæʃvɪl] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
" **I couldn't , really , sir , said Bashville , retreating a step** .
" 我 不能 , 真的 , 先生 , " 说 巴什维尔 , 撤退 一个 步 .
"我真的做不到, 先生,"巴什维尔说着, 后退了一步。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" **You will agree with me , I'm sure** ,
" 你 将要 同意 和 我 , 我是 当然 ,
"我相信你会同意我的看法,

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] .
that this is not a thing that a man should take payment for .
那 这 是 不是 一个 事物 那 一个 男人 应该 拿 支付 为了 .

这不是男人应该为此收取报酬的事情。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmætər] [bɪˈtwi:n] [emˈi:] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [sɜ:r] .
It is a personal matter between me and Byron , sir .
它 是 一个 个人的 事情 之间 我 和 拜伦 , 先生 .

这是我和拜伦之间的私事，先生。

" [ˈlu:ʃən] , [dɪsˈpli:zd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt]
" Lucian , displeased that a servant should have any personal feelings on any subject
" 卢西安 , 不高兴 那 一个 仆人 应该 有 任何 个人的 情怀 在 任何 主题
.
.
.
.

卢西安很不高兴仆人对任何事情有个人感受，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌn] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment]
much more one that concerned his mistress , put back his purse without comment
很多 更多的 一 那 担心的 他的 情妇 , 放 后退 他的 钱包 没有 评论
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

更何况这件事还牵涉到他的情妇，他一言不发地把钱包放回原处，说道：

" [wɪl] [mɪs] [ˈkæru:] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [bɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ? "
" Will Miss Carew be at home this afternoon between three and four ? "
" 将要 错过 卡鲁 是 在 家 这 下午 之间 三 和 四 ? "

“卡鲁小姐今天下午三点到四点之间会在家吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [sɜ:r] .
" I have not heard of any arrangement to the contrary , sir .
" 我 有 不是 听到 的 任何 安排 到 这 相反 , 先生 .

“我没有听说过任何相反的安排，先生。”

[aɪ] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [aʊt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
I will telegraph to you if she goes out — if you wish . "
我 将要 电报 到 你 如果 她 去 出去 — 如果 你 希望 . "

如果她外出，我会发电报通知你——如果你愿意的话。

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
" It does not matter .
" 它 做 不是 事情 .

“不要紧。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
Good - morning . "
好的 - 早晨 . "

早上好。”

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [bəʃvɪl] , [rɪˈspektfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪðˈdru:] .
" Good - morning , sir , " said Bashville , respectfully , as he withdrew .
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 说 巴什维尔 , 尊敬 , 作为 他 退出 .

“早上好，先生，”巴什维尔恭敬地说着，然后退了出去。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
Outside the door his manner changed .

外部 这 门 他的 方式 已更改 .

出了门，他的态度就变了。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [glʌvz] ,
He put on a pair of primrose gloves ,

他 放 在 一个 一对 的 报春花 手套 ,

他戴上了一副淡黄色的手套，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
took up a silver - mounted walking - stick that he had left in the corridor ,

采取 向上 一个 银 - 安装 步行 - 戳 那 他 有 左边 在 这 走廊 ,

他拿起留在走廊里的银镶手杖，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] [ˈɪntuː] [ˈwaɪthɔːl] .
and walked from Downing Street into Whitehall .

和 步行 从 唐宁 街道 进入 白厅 .

然后从唐宁街走到白厅。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
A party of visitors from the country, who were standing there examining the

一个 派对 的 访客 从 这 国家 , WHO 是 常设 那里 检查 这

[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,

建筑物 ,

一群来自该国的游客站在那里参观建筑物。

[gest] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
guessed that he was a junior lord of the Treasury .

猜对了 那 他 曾是 一个 初级 主 的 这 财政部 .

我猜他是财政部的一名低级官员。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər] [ˈluːʃən] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈriːdʒənts]
He waited in vain that afternoon for Lucian to appear at the house in Regent's

他 等待 在 徒劳 那 下午 为了 卢西安 到 出现 在 这 房子 在 摄政王

[pɑːrk] .
Park .

公园 .

那天下午，他徒劳地等待着卢西安出现在摄政公园的房子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkɔːləz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [enˈdevərɪŋ] ,
There were no callers, and he wore away the time by endeavoring ,

那里 是 不 来电者 , 和 他 穿着 离开 这 时间 经过 努力 ,

没有来电，他便埋头苦干，消磨时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [ðæt] [mɪs] [ˈkæruː] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv]
with the aid of a library that Miss Carew had placed at the disposal of

和 这 援助 的 一个 图书馆 那 错过 卡鲁 有 放置 在 这 处理 的

[hɜːr; hər][dəˈmestɪks] ,
her domestics ,

她 家政 ,

借助卡鲁小姐为她的佣人准备的藏书，

[tuː; tə][ʌnˈræv(ə)][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [spiˈnəʊzə] .
to unravel the philosophy of Spinoza .

到 绎 这 哲学 的 斯宾诺莎 .

解读斯宾诺莎的哲学思想。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðæt] [ˈɔθəz]

At the end of an hour , feeling satisfied that he had mastered that author's
在 这 结尾 的 一个 小时 , 感觉 使满意 那 他 有 精通 那 作者的

[vju:z] ,

views ,
浏览 ,

一个小时候，他觉得自己已经掌握了那位作者的观点，感到很满意。

[hi;; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsʌmɜz] [dei] [baɪ] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ]

he proceeded to vary the monotony of the long summer's day by polishing
他 继续 到 各不相同 这 单调 的 这 长的 夏季 天 经过 抛光

[ˈlɪdiəz] [pleɪt] .

Lydia's plate .
莉迪亚的 盘子 .

为了打破漫长夏日单调乏味的一天，他开始擦拭莉迪亚的盘子。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈlu:ʃən] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [best] [meɪk] [ˈlɪdiə] [nɑ:t][ˈoʊnli]

Meanwhile , Lucian was considering how he could best make Lydia not only
同时 , 卢西安 曾是 考虑 如何 他 可以 最好的 制作 莉迪亚 不是 仅有的

[rɪˈpju:diert] - [əˈkweɪntəns] ,

repudiate Cashel's acquaintance ,
否认 - 熟人 ,

与此同时，卢西安正在考虑怎样才能最好地让莉迪亚不仅断绝与卡舍尔的联系，

[bʌt; bət] [fi:l] [ˈθɜ:rəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

but feel thoroughly ashamed of herself for having encouraged him ,
但 感觉 彻底 羞愧 的 她自己 为了 拥有 鼓励 他 ,

但她为自己鼓励他而感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ˈhəʊlsəmli] [ˌmɪsˈtrʌstfɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

and wholesomely mistrustful of her own judgment for the future .
和 健康地 不信任 的 她 自己的 判断 为了 这 未来 .

她对自己未来的判断抱有健康的怀疑态度。

[hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]

His parliamentary experience had taught him to provide himself with a few
他的 议会 经验 有 教授 他 到 提供 他自己 和 一个 很少

[wel] - [əˈreɪndʒd] ,

well - arranged ,
出色地 - 安排 ,

他的议会经验教会了他要为自己准备一些安排妥当的.....

[ˈreləvənt] [fæktz] [bɪˈfɔ:r] [əˈtemptɪŋ] [tu;; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .

relevant facts before attempting to influence the opinions of others on any subject .
相关的 事实 前 尝试 到 影响 这 意见 的 其他的 在 任何 主题 .

在试图影响他人对任何问题的看法之前，请先了解相关事实。

[hi;; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd]

He knew no more of prize - fighting than that it was a brutal and
他 知道 不 更多的 的 奖 - 斗争 比 那 它 曾是 一个 野蛮 和

[ɪˈli:g(ə)l] [ˈpræktɪs] ,

illegal practice ,
非法的 实践 ,

他对职业拳击的了解仅限于那是一种残酷且非法的行为。

[əˈkɪn][tu;; tə] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi:; bi]

akin to cock - fighting , and , like it , generally supposed to be
类似的 到 公鸡 - 斗争 , 和 , 喜欢 它 , 一般来说 据称 到 是

[ɑ:bsəˈli:t] .

obsolete .
过时的 .

类似于斗鸡，而且和斗鸡一样，通常被认为已经过时了。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [proʊn] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Knowing how prone Lydia was to suspect any received opinion of being a
会心 如何 易于 莉迪亚 曾是 到 怀疑 任何 已收到 观点 的 存在 一个
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

莉迪亚一向容易怀疑任何既定观点都带有偏见，因此，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm] [hɪmˈself] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] .
he felt that he must inform himself more particularly .
他 毛毡 那 他 必须 通知 他自己 更多的 特别 .

他觉得自己必须更详细地了解情况。

[tuː; tə] [bɔːrd] [ˈwɜːrθɪŋtənz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][nɔːt][ˈoʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [nekst]
To Lord Worthington's astonishment , he not only asked him to dinner next
到 主 沃辛顿 惊讶 , 他 不是 仅有的 问 他 到 晚餐 下一个
[ˈiːvənɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

令沃辛顿勋爵惊讶的是，他不仅邀请他第二天晚上共进晚餐，

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [ˈdeskænt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent][ɑːn][hɪz; ɪz]
but listened with interest while he descanted to his heart's content on his
但 听着 和 兴趣 尽管 他 倾析 到 他的 心脏的 内容 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
favorite topic of the ring .
最喜欢的 话题 的 这 戒指 .

但他兴致勃勃地滔滔不绝地讲述着他最喜欢的关于戒指的话题，而其他人则饶有兴致地听着。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [bəʊvɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈnɜːrvəs] ,
As the days passed , Bashville became nervous ,
作为 这 天 通过了 , 巴什维尔 成为 紧张的 ,

随着时间推移，巴什维尔开始感到焦虑不安。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndəd] [ˈweðər] [ˈlɪdiə] [hæd; həd][met] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd]
and sometimes wondered whether Lydia had met her cousin and heard
和 有时 想知道 无论 莉迪亚 有 遇见 她 表哥 和 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] .
from him of the interview at Downing Street .
从 他 的 这 面试 在 唐宁 街道 .

有时她会想，莉迪亚是否见过她的表兄，是否从他那里听说了唐宁街面试的事。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
He fancied that her manner towards him was changed ;
他 幻想 那 她 方式 向 他 曾是 已更改 ;

他觉得她对他的态度变了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ʌv; əv]
and he was once or twice on the point of asking the most sympathetic of
和 他 曾是 一次 或者 两次 在 这 观点 的 问 这 最多 交感神经 的
[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
the housemaids whether she had noticed it .
这 女佣 无论 她 有 注意到 它 .

他曾一两次差点问出最善解人意的女佣，她是否注意到了这件事。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [hɪz; ɪz] [səˈspens] [ˈendɪd] .
On Wednesday his suspense ended .
在 周三 他的 悬念 结束 .

周三，他的悬念终于结束了。

[ˈluːʃən] [keɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Lucian came , and had a long conversation with Lydia in the library .
卢西安 来了 , 和 有 一个 长的 对话 和 莉迪亚 在 这 图书馆 :

卢西安来了, 在图书馆里和莉迪亚进行了长时间的谈话。

[bæʃvɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
Bashville was too honorable to listen at the door ;
巴什维尔 曾是 也 光荣的 到 听 在 这 门 ;

巴什维尔为人正直, 不愿在门口偷听;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but he felt a strong temptation to do so ,
但 他 毛毡 一个 强的 诱惑 到 做 所以 ;

但他感到自己很想这么做。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈhaʊsmeɪd] [maɪt] [pruːv] [les] [ˈskruːpjələs] .
and almost hoped that the sympathetic housemaid might prove less scrupulous .
和 几乎 希望 那 这 交感神经 保姆 可能 证明 较少的 一丝不苟的 :

甚至几乎希望这位善解人意的女佣能不那么讲道德。

[bʌt; bət] [mɪs] [kəˈruːz] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] ;
But Miss Carew's influence extended farther than her bodily presence ;
但 错过 卡鲁的 影响 扩展 更远 比 她 身体上的 在场 ;

但卡鲁小姐的影响力远不止于她的肉身存在;

[ænd; ənd] [ˈluːʃənz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kəmˈplɪt] [ˈpraɪvəsi] .
and Lucian's revelation was made in complete privacy .
和 卢西安的 启示 曾是 制成 在 完全的 隐私 :

卢西安的坦白是在完全私密的情况下进行的。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [fɪː; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər]
When he entered the library he looked so serious that she asked him whether
什么时候 他 进入 这 图书馆 他 看起来 所以 严肃的 那 她 问 他 无论

[hiː; hi][hæd; həd] [nəˈrældʒə] ,
he had neuralgia ,
他 有 神经痛 ,

他走进图书馆时神情十分严肃, 以至于她问他是不是得了神经痛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsʌfərd] .
from which he occasionally suffered .
从 哪个 他 偶尔 遭受 :

他偶尔会因此受苦。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] ,
He replied with some indignation that he had not ,
他 回复 和 一些 愤慨 那 他 有 不是 ;

他有些愤慨地回答说, 他没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that he had a communication of importance to make to her .
和 那 他 有 一个 沟通 的 重要性 到 制作 到 她 :

他有一件重要的事情要跟她说。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[əˈnʌðər] ! “
Another ! “
其他 ! “

其他! “

“ [jes] , [ə'nlðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [smaɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ” **Yes , another , ” he said , with a sour smile ; “ but this time it does not** 是的 , 其他 , ” 他 说 , 和 一个 酸的 微笑 ; “ 但 这 时间 它 做 不是 [kən'sɜ:rn] [maɪ'self] . **concern myself .** 忧虑 我 .

“是的，又一个，”他苦笑着说；“但这次与我无关。” [meɪ] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [jər; jər] [gests] [wɪ'dəʊt] **May I warn you as to the character of one of your guests without** 可能 我 警告 你 作为 到 这 特点 的 一 的 你的 客人 没有 [ˈəʊvəstepɪŋ] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ? ” **overstepping my privilege ? ”** 越界 我的 特权 ? ” 我可以冒昧地提醒您一下您一位客人的品行吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ” **Certainly .** 当然 . “当然。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [mi:n] [vɜ:r'nei] . **But perhaps you mean Vernet .** 但 也许 你 意思是 韦尔内 . 但也许你指的是韦尔内。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [eg'zaild] [kɑ:mjʊ'nɑ:rd] . ” **If so , I am perfectly aware that he is an exiled Communard . ”** 如果 所以 , 我 是 完美 意识到的 那 他 是 一个 放逐 公社社员 . ” 如果真是这样，我完全清楚他是一位流亡的公社社员。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [mə'sjɜ:r] [vɜ:r'nei] . ” **I do not mean Monsieur Vernet .** 我 做 不是 意思是 先生 韦尔内 . “我指的不是韦尔内先生。”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , **You understand , I hope , that I do not approve of him ,** 你 理解 , 我 希望 , 那 我 做 不是 批准 的 他 , 我希望你能明白，我并不赞同他的做法。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [jər; jər] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [ˈnaɪələsts] , [ˈfi:niən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈpɜ:sənz] ; **nor of your strange fancy for Nihilists , Fenians , and other doubtful persons ;** 也不 的 你的 奇怪的 想要 为了 虚无主义者 , 芬尼亚人 , 和 其他 疑 人 ; 也不是你对虚无主义者、芬尼亚主义者和其他可疑人物的奇怪迷恋；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] [maɪt] [draʊ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] . **but I think that even you might draw the line at a prize - fighter .** 但 我 思考 那 甚至 你 可能 画 这 线 在 一个 奖 - 战斗机 . 但我认为，即使是你，也可能会把底线划在职业拳击手身上。

“ [ˈlɪdiə] [lɔ:st] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] , “ [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] ! ” ” **Lydia lost color , and said , almost inaudibly , “ Cashel Byron ! ”** 莉迪亚 丢失的 颜色 , 和 说 , 几乎 听不见 , “ 卡舍尔 拜伦 ! ” 莉迪亚脸色煞白，几乎听不见地低声说道：“卡舍尔·拜伦！”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [nu:] ! ” **Then you KNEW !** 然后 你 知道 ! “然后你就知道了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːʃən] , [ˈskændl,aɪzd] .
” **exclaimed Lucian , scandalized .**
” 惊呼 卢西安 , 丑闻 .

“卢西安惊呼道，感到震惊。”

[ˈlɪdiə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ˈsetlɪd] [hɜːrˈself] [ˈkwɑɪətli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd]
Lydia waited a moment to recover , settled herself quietly in her chair , and
莉迪亚 等待 一个 片刻 到 恢复 , 定居 她自己 悄悄 在 她 椅子 , 和
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

莉迪亚等了一会儿缓过神来，安静地在椅子上坐好，回答道：

[ˈkɑːmli] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
calmly , “ I know what you tell me — nothing more .
平静地 , “ 我 知道 什么 你 告诉 我 — 没有什么 更多的 .

平静地说：“我知道你告诉我的——仅此而已。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][em ˈiː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ə; eɪ][praɪz] - [ˈfaɪtər] [ɪz] ? ”
And now , will you explain to me exactly what a prize - fighter is ? ”
和 现在 , 将要 你 解释 到 我 确切地 什么 一个 奖 - 战斗机 是 ? ”

那么，你能给我解释一下，什么是职业拳击手吗？

” [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈɪndɪkeɪts] .
” **He is simply what his name indicates .**
” 他 是 简单地 什么 他的 姓名 表示 .

“他正如他的名字一样。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər][ˈpraɪzɪz] . “
He is a man who fights for prizes . ”
他 是 一个 男人 WHO 战斗 为了 奖品 . ”

他是一个为荣誉而战的人。

” [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
” **So does the captain of a man - of - war .**
” 所以 做 这 队长 的 一个 男人 - 的 - 战争 .

“战舰上的舰长也是如此。”

[ænd; ənd] [jet] [səˈsaɪəti] [dʌz] [nɑːt] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt]
And yet society does not place them in the same class — at least , I do not
和 然而 社会 做 不是 地方 他们 在 这 相同的 班级 — 在 至少 , 我 做 不是
[θɪŋk] [soʊ] . “
think so . ”
思考 所以 . ”

然而，社会并没有将他们归为同一类人——至少我是这么认为的。

” [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [səˈsaɪəti] [dʌz] [nɑːt] !
” **As if there could be any doubt that society does not !**
” 作为 如果 那里 可以 是 任何 怀疑 那 社会 做 不是 !

“仿佛社会对此还有任何疑问似的！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əˈnælədʒi] [wətˈevər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] .
There is no analogy whatever between the two cases .
那里 是 不 类比 任何 之间 这 二 案例 .

这两个案例之间没有任何相似之处。

[let] [em ˈiː] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈoʊpən][jʊɹ; jər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Let me endeavor to open your eyes a little , if that be possible ,
让 我 努力 到 打开 你的 眼睛 一个 小的 , 如果 那 是 可能的 ,

如果可能的话，请允许我尝试为您打开一扇眼界。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] .
which I am sometimes tempted to doubt .
哪个 我 是 有时 受诱惑 到 怀疑 .

对此我有时不禁心生怀疑。

[ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəli] [fəˈroʊəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
A prize - fighter is usually a man of naturally ferocious disposition ,
一个 奖 - 战斗机 是 通常 一个 男人 的 自然 凶猛 处置 ,
职业拳击手通常天性凶猛，

[huː] [hæz; həz] [əˈkwɑɪrd] [sʌm; səm][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] ;
who has acquired some reputation among his associates as a bully ;
WHO 有 获得 一些 名声 之中 他的 同事 作为 一个 欺负 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

他在同事中落得个欺凌弱小的名声；而且，

[baɪ] ['kɑːnstəntli] ['kwɔːrəlɪŋ] , [hæz; həz] [əˈkwɑɪrd] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .
by constantly quarrelling , has acquired some practice in fighting .
经过 不断地 争吵 , 有 获得 一些 实践 在 斗争 .
由于不断争吵，他们积累了一些打架经验。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd][sʌm; səm][ˈgæmblər] ['wɪlɪŋ]
On the strength of this reputation he can generally find some gambler willing
在 这 力量 的 这 名声 他 能 一般来说 寻找 一些 赌徒 愿意的
[tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈvæŋkwɪʃ] [ə; eɪ][ˈpjuːdʒɪlɪst][ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt]
to stake a sum of money that he will vanquish a pugilist of established
到 赌注 一个 和 的 钱 那 他 将要 征服 一个 拳师 的 已确立的
[feɪm] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈkɑːmbæt] .
fame in single combat .
名声 在 单身的 战斗 .

凭借这种名声，他通常能找到一些赌徒愿意下注，赌他会在单打独斗中击败一位成名已久的拳击手。

[bets][ɑːr; ər] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ; [ə; eɪ][praɪz] [ɪz] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər]
Bets are made between the admirers of the two men ; a prize is subscribed for
赌注 是 制成 之间 这 仰慕者 的 这 二 男人 ; 一个 奖 是 已订阅 为了
,
:
,

两位男士的仰慕者之间打赌；设立了奖金，

[ɪːtʃ] ['pɑːrtɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] ; [ðə; ði] [kəmˈbætnɪts] [ɑːr; ər] [treɪnd] [æz; əz] ['reɪshɔːrs] ,
each party contributing a share ; the combatants are trained as racehorses ,
每个 派对 贡献 一个 分享 ; 这 战斗人员 是 受过训练 作为 赛马 ,
[ˈgeɪmkɔk] , [ɔːr][ðer; ðər] [laɪk] [ɑːr; ər] [treɪnd] ;
gamecocks , or their like are trained ;
斗鸡 , 或者 他们的 喜欢 是 受过训练 ;

各方各出一份力；战斗人员接受训练，就像训练赛马、斗鸡或类似的东西一样；

[ðeɪ] [miːt] ,
they meet ,
他们 见面 ,

他们相遇了，

[ænd; ənd] [biːt] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [tuː]
and beat each other as savagely as they can until one or the other is too
和 打 每个 其他 作为 野蛮地 作为 他们 能 直到 一 或者 这 其他 是 也
[mʌtʃ] ['ɪndʒərd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] .
much injured to continue the combat .
很多 受伤 到 继续 这 战斗 .

他们互相残杀，直到一方受伤太重无法继续战斗为止。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:s.sənz] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ] ['spektəklz] [ʌv; əv]
This takes place in the midst of a mob of such persons as enjoy spectacles of
这 需要 地方 在 这 中间 的 一个 暴民 的 这样的 人 作为 享受 眼镜 的
[ðə; ði][kaɪnd] ;
the kind ;
这 种类 ;

这发生在一群喜欢观看此类表演的人群之中；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['blækɡɑ:rdz] [hu:m] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v]
that is to say , the vilest blackguards whom a large city can afford to leave
那 是 到 说 , 这 最卑鄙的 黑帮 谁 一个 大的 城市 能 买得起 到 离开
[æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

也就是说，大城市能够容忍的最卑鄙无耻的恶棍，

[ænd; ənd] ['meni] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] .
and many whom it cannot .
和 许多 谁 它 不能 .

还有很多人无法做到。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [i:tʃ] [saɪd] ['ɔ:f(ə)n] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the prize - money contributed by each side often amounts to upwards of a
作为 这 奖 - 钱 贡献 经过 每个 边 经常 金额 到 向上 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

由于双方提供的奖金通常高达一千英镑以上，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pju:dʒɪlɪst] [kə'mændz] [fɑ:r] ['haɪər] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [tu'ɪ(ə)n] [ɪn]
and as a successful pugilist commands far higher terms for giving tuition in
和 作为 一个 成功的 拳师 命令 远的 更高 条款 为了 给予 学费 在
['bɑ:ksɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ][tu:tər][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] [dʌz] [fɔ:r; fər] ['kəʊtʃɪŋ] ,
boxing than a tutor at one of the universities does for coaching ,
拳击 比 一个 导师 在 一 的 这 大学 做 为了 教练 ,

而且，一名成功的拳击手教授拳击的报酬远高于大学导师的教练报酬。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [lʌk] [læst] ,
you will see that such a man , while his youth and luck last ,
你 将要 看 那 这样的 一个 男人 , 尽管 他的 青年 和 运气 最后的 ,

你会看到，这样的人，趁着年轻和好运还在，

[meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪ] ['i:v(ə)n] ,
may have plenty of money , and may even ,
可能 有 很多 的 钱 , 和 可能 甚至 ,

可能有很多钱，甚至可能

[baɪ] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] ,
by aping the manners of the gentlemen whom he teaches ,
经过 模仿 这 礼仪 的 这 先生们 谁 他 教导 ,

他模仿自己所教绅士们的举止，

[dɪ'si:v] ['kerləs] ['pi:p(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðʊʊz] [hu:] [əd'maɪər] [eksən'trɪsəti] — [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
deceive careless people — especially those who admire eccentricity — as to his
欺骗 粗心 人们 — 尤其 那些 WHO 钦佩 古怪 — 作为 到 他的
['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
character and position . "
特点 和 位置 : "

欺骗粗心大意的人——尤其是那些欣赏古怪行为的人——让他们对他的人品和地位产生误解。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [pə'zi(ə)n] ?
“ **What is his true position ?**
“ 什么 是 他的 真的 位置 ？ ”

他的真实立场是什么？

[aɪ] [mi:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] . “
I mean before he becomes a prize - fighter .”
我 意思是 前 他 变成 一个 奖 - 战斗机 . ”

我的意思是，在他成为职业拳击手之前。

“ [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hændɪkræftsmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] : [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] ['bʊtʃər] ,
“ **Well , he may be a handicraftsman of some kind : a journeyman butcher ,**
“ 出色地 , 他 可能 是 一个 手工艺人 的 一些 种类 : 一个 熟练工 屠夫 ,
['skɪnər] , ['teɪlər] , [ɔ:r]['beɪkər] .
skinner , tailor , or baker .
斯金纳 , 裁缝 , 或者 面包师 . ”

“嗯，他可能是某种手工艺人：比如熟练的屠夫、剥皮工、裁缝或面包师。

[ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['seɪlər] , [pə'li:smən] , ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ?
Possibly a soldier , sailor , policeman , gentleman's servant , or what not ?
可能 一个 士兵 , 水手 , 警察 , 绅士的 仆人 , 或者 什么 不是 ?
可能是士兵、水手、警察、绅士的仆人，或者其他什么职业？

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] .
But he is generally a common laborer .
但 他 是 一般来说 一个 常见的 劳动者 . ”

但他本质上只是个普通劳动者。

[ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ɪz] [prə'li:fɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪrəʊz] . “
The waterside is prolific of such heroes .”
这 水边 是 多产的 的 这样的 英雄 . ”

水边不乏这样的英雄人物。

“ [du:] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ? ”
“ **Do they never come from a higher rank ?** ”
“ 做 他们 绝不 来 从 一个 更高 秩 ？ ”

“他们难道就不能来自更高的职位吗？ ”

“ ['nevər] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .
“ **Never even from the better classes in their own .**
“ 绝不 甚至 从 这 更好的 课程 在 他们的 自己的 . ”

“即使是他们自己阶层中较好的阶层，也从未有过这样的经历。”

['broʊkən] - [daʊn] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [æt; ət][wɜ:rk] [ðæt] [ni:dz] [ðə; ði]
Broken - down gentlemen are not likely to succeed at work that needs the
破碎的 - 向下 先生们 是 不是 可能 到 成功 在 工作 那 需求 这
[streŋθ] [ænd; ænd] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] . “
strength and endurance of a bull and the cruelty of a butcher .”
力量 和 耐力 的 一个 公牛 和 这 残酷 的 一个 屠夫 . ”

那些意志消沉的绅士不太可能在需要公牛般的力量和耐力以及屠夫般的残忍的工作中取得成功。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .
“ **And the end of a prize - fighter .**
“ 和 这 结尾 的 一个 奖 - 战斗机 . ”

“一位职业拳击手的生涯就此结束。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪk] ? ”
What is that like ? ”
什么 是 那 喜欢 ？ ”

那是什么感觉？

“ [hi:; hi] [su:n] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] .
“ He soon has to give up his trade .
“ 他 很快 有 到 给 向上 他的 贸易 .
“他很快就不得不放弃他的职业了。”

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪdli] ['bi:tn] ,
For , if he be repeatedly beaten ,
为了 , 如果 他 是 反复 被打败 ,
因为, 如果他屡次遭到殴打,

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['i:ðər] [bet][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:r] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] .
no one will either bet on him or subscribe to provide him with a stake .
不 一 将要 任何一个 赌注 在 他 或者 订阅 到 提供 他 和 一个 赌注 .
没有人会押注他, 也没有人会订阅他的服务给他提供资金。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [sək'sesf(ə)l] , [ðoʊz] , [ɪf] ['eni] ,
If he is invariably successful , those , if any ,
如果 他 是 总是 成功的 , 那些 , 如果 任何 ,
如果他总是成功, 那么那些 (如果有的话)

[hu:] [der] [faɪt] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .
who dare fight him find themselves in a like predicament .
WHO 敢 斗争 他 寻找 他们自己 在 一个 喜欢 困境 .
胆敢与他对抗的人, 都会发现自己陷入同样的困境。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪj(ə)n][ɪz] [gɔ:n] .
In either case his occupation is gone .
在 任何一个 案件 他的 职业 是 已消失 .
无论哪种情况, 他的工作都没了。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [hi:; hi]['əʊpənz] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
If he has saved money he opens a sporting public - house ,
如果 他 有 已保存 钱 他 打开 一个 体育 民众 - 房子 ,
如果他攒够了钱, 他就会开一家体育主题酒吧。

[wer] [hi:; hi] [selz] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['raɪvlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
where he sells spirits of the worst description to his old rivals and their
在哪里 他 出售 烈酒 的 这 最差 描述 到 他的 老的 竞争对手 和 他们的
[ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] ,
associates ,
同事 ,
他在那里向他的老对手及其同伙出售品质极差的烈酒。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [drɪŋks] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] ['bæŋkrʌptsi] .
and eventually drinks himself to death or bankruptcy .
和 最终 饮料 他自己 到 死亡 或者 破产 .
最终酗酒而死或破产。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɑ:vidənt] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [hi:; hi] [begz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
If , however , he has been improvident or unfortunate , he begs from his
如果 , 然而 , 他 有 到过 不谨慎的 或者 不幸 , 他 乞求 从 他的
[fɔ:rmər] ['peɪtrənz][ænd; ənd] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz] .
former patrons and gives lessons .
以前的 顾客 和 给予 课程 .
然而, 如果他挥霍无度或运气不佳, 他就会向以前的赞助人乞讨, 并教授课程。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɑ:r; ər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [feɪl] ,
Finally , when the patrons are tired of him and the pupils fail ,
最后 , 什么时候 这 顾客 是 疲劳的 的 他 和 这 学生 失败 ,
最后, 当赞助人对他感到厌倦, 学生们成绩也下滑时,

[hiː; hi] [rɪ'læpsɪz] [ɪntuː][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [ə; eɪ] [dɪs'fɪɡəd] [feɪs] ,
he relapses into the laboring class with a ruined constitution , a disfigured face ,
他 复发 进入 这 劳动 班级 和 一个 毁坏 宪法 , 一个 毁容 脸 ,
他身体衰弱, 面容毁容, 重新沦为劳动阶级。

[ə; eɪ] ['bruːtləɪzd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːnɪft] [repju'teɪʃ(ə)n] .
a brutalized nature , and a tarnished reputation .
一个 残暴 自然 , 和 一个 失去光泽 名声 .
性格残暴, 名声受损。

" ['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['luːʃənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'strɪəl] [sɪ'verəti]
Lydia remained silent so long after this that Lucian's expression of magisterial severity
莉迪亚 剩余 沉默的 所以 长的 后 这 那 卢西安的 表达 的 权威的 严重性
[fɜːrst] ['diːpənd] ,
first deepened ,
第一的 加深 ,
“此后莉迪亚一直沉默不语, 以至于卢西安的严厉神情才逐渐加深。”

[ðen] ['weɪvəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ;
then wavered , and finally gave way to a sense of injury ;
然后 犹豫不决 , 和 最后 给予 方式 到 一个 感觉 的 受伤 ;
然后犹豫不决, 最终还是被受伤感所取代;

[fɔːr; fər][jiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
for she seemed to have forgotten him .
为了 她 似乎 到 有 被遗忘的 他 .
因为她似乎已经把他忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] , [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He was about to protest against this treatment , when she looked at him
他 曾是 关于 到 反对 反对 这 治疗 , 什么时候 她 看起来 在 他
[ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,
again , and said ,
再次 , 和 说 ,
他正要抗议这种待遇, 她又看了他一眼, 说道:

" [waɪ] [dɪd] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [tuː; tə][em 'iː] ? "
Why did Lord Worthington introduce a man of this class to me ? "
为什么 做过 主 沃辛顿 介绍 一个 男人 的 这 班级 到 我 ? "
“沃辛顿勋爵为何要向我介绍这样一位身份的人?”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
Because you asked him to do so .
因为 你 问 他 到 做 所以 .
“因为你要求他这样做。”

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪ'ðəʊt] [ˈpriːviəs]
Probably he thought that if you chose to make such a request without previous
大概 他 想法 那 如果 你 选择 到 制作 这样的 一个 要求 没有 以前的
[ɪnkwaɪəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,
他可能认为, 如果你在未事先询问的情况下提出这样的要求,

[juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)]
you should not blame him if you found yourself saddled with an undesirable
你 应该 不是 责备 他 如果 你 成立 你自己 鞍 和 一个 不理想的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
如果你发现自己不得不和一个不受欢迎的熟人相处, 你不应该责怪他。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət] - ,
Recollect that you asked for the introduction on the platform at Wiltstoken ,
追忆 那 你 问 为了 这 介绍 在 这 平台 在 - ,
请回忆一下, 您曾在Wiltstoken平台上请求过介绍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
in the presence of the man himself .
在 这 在场 的 这 男人 他自己 .
当着他的面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] [əˈfens]
Such a ruffian would be capable of making a disturbance for much less offence
这样的 一个 痞子 会 是 有能力的 的 制作 一个 干扰 为了 很多 较少的 罪行
[ðæn; ðən][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][rɪˈfjuːz(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . " "
than an explanation and refusal would have given him . " "
比 一个 解释 和 拒绝 会 有 给定 他 . " "
这样的恶棍, 即使只是得到一个解释或拒绝, 也会因为比这轻微得多的冒犯而大闹一场。

" [ˈluːʃən] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˌædməˈhɪ](ə)n] ,
" **Lucian** , " **said Lydia** , **in a tone of gentle admonition** ,
" 卢西安 , " 说 莉迪亚 , 在 一个 语气 的 温和的 警告 ,
" 卢西安, "莉迪亚用温和的劝诫语气说道。

" [aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][maɪ] [ˈtenənt] ,
" **I asked to be introduced to my tenant** ,
" 我 问 到 是 介绍 到 我的 租户 ,
我要求介绍我的房客给我认识,

[fɔːr; fər] [huːz] [rɪˌspektəˈbɪləti] [juː; jʊ][hæd; həd] [vəʊtʃt] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɒrən] [lɑːdʒ] [tuː; tə]
for whose respectability you had vouched by letting the Warren Lodge to
为了 谁 体面 你 有 担保 经过 出租 这 沃伦 小屋 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
你曾将沃伦小屋租给他, 以此证明他的品行端正。

" [ˈluːʃən] [ˈrednd] .
" **Lucian reddened** .
" 卢西安 发红 .

卢西安脸红了。

" [haʊ] [dʌz] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ɪkˈspleɪn][ˈmɪstər] . [ˈbaɪrənz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ? "
" **How does Lord Worthington explain Mr . Byron's appearance at Mrs . Hoskyn's ?** " "
" 如何 做 主 沃辛顿 解释 先生 . 拜伦的 外貌 在 太太 . - ? "
"沃辛顿勋爵如何解释拜伦先生出现在霍斯金夫人家?"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][dʒʊʊk] .
" **It was a stupid joke** .
" 它 曾是 一个 愚蠢的 开玩笑 .
"那只是个愚蠢的玩笑。"

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [ˈwɜːðɪŋtən] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [səˈlebrəti] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Hoskyn had worried Worthington to bring some celebrity to her
太太 . - 有 担心 沃辛顿 到 带来 一些 名人 到 她
[haʊs] ; [ænd; ənd] ,
house ; and ,
房子 ; 和 ,
霍斯金夫人曾恳求沃辛顿邀请一些名人到她家来; 而且,

[ɪn] [rɪˈvendʒ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk][ˈprəʊtəʒet] . " "
in revenge , he took his pugilistic protege . " "
在 复仇 , 他 采取 他的 拳击手 门徒 . " "
为了报复, 他带走了他的拳击手得意门生。

“ [ˌeɪtʃˈem] ! ”
“ Hm ! ”
“ 嗯 ！ ”

“ 嗯！ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈfend] [ˈwɜːðɪŋtən] .
“ I do not defend Worthington .
“ 我 做 不是 保卫 沃辛顿 .
“ 我并不为沃辛顿辩护。”

[bʌt; bət] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . “
But discretion is hardly to be expected from him . ”
但 审慎 是 几乎 到 是 预期的 从 他 . “
但要指望他谨慎行事，恐怕很难。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈθɜːrəli] .
“ He has discretion enough to understand a case of this kind thoroughly .
“ 他 有 审慎 足够的 到 理解 一个 案件 的 这 种类 彻底 .
“他有足够的判断力，能够彻底了解这类案件。”

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .
但就让这件事过去吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈpiːp(ə)l] ,
I have been thinking upon what you tell me about these singular people ,
我 有 到过 思维 之上 什么 你 告诉 我 关于 这些 单数 人们 ,
我一直在思考你跟我说的关于这些独特人物的事情，

[huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .
whose existence I hardly knew of before .
谁 存在 我 几乎 知道 的 前 .
我之前几乎不知道他的存在。

[naʊ] , [ˈluːʃən] ,
Now , Lucian ,
现在 , 卢西安 ,
现在，卢西安

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [reɪs]
in the course of my reading I have come upon denunciations of every race
在 这 课程 的 我的 阅读 我 有 来 之上 谴责 的 每一个 种族
[ænd; ənd] [pərˈsuːt] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
and pursuit under the sun .
和 追逐 在下面 这 太阳 .
在阅读过程中，我发现了对世间万物和各种职业的谴责。

[ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [men][hæv; həv][held] [ðæt] [dʒuːz] , [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈkrɪstjənz]
Very respectable and well - informed men have held that Jews , Irishmen , Christians
非常 可敬 和 出色地 - 知情的 男人 有 握住 那 犹太人 , 爱尔兰人 , 基督徒
, [ˈeɪθɪɪst] , [ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] ,
, atheists , lawyers ,
, 无神论者 , 律师 ,
一些德高望重、见多识广的人认为，犹太人、爱尔兰人、基督徒、无神论者、律师.....

[ˈdɑːktɜːz] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ˈæktər] , [ˈɑːrtɪsts] , [fleʃ] - [ˈiːtər] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - [ˈdrɪŋkəz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]
doctors , politicians , actors , artists , flesh - eaters , and spirit - drinkers are all of
医生 , 政治家 , 演员 , 艺术家 , 肉 - 食客 , 和 精神 - 饮酒者 是 全部 的
[nəˈsesəti] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈbiːɪŋs] .
necessity degraded beings .
必要性 退化的 生物 .
医生、政治家、演员、艺术家、食人者、饮灵者，从本质上讲都是堕落的生物。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [flɑːk] ,
Such statements can be easily proved by taking a black sheep from each flock ,
这样的 声明 能 是 容易地 已证实 经过 采取 一个 黑色的 羊 从 每个 群 ,
只需从每个羊群中随机挑选一只黑羊, 就能轻易证明这些说法。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] .
and holding him up as the type .
和 保持 他 向上 作为 这 类型 .
并把他树立为这种类型的代表人物。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is more reasonable to argue a man's character from the nature of his
它 是 更多的 合理的 到 争论 一个 男人的 特点 从 这 自然 的 他的
[prə'fe(ə)n] ;
profession ;
职业 ;
从一个人的职业性质来判断他的品格更为合理;

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] .
and yet even that is very unsafe .
和 然而 甚至 那 是 非常 不安全 .
然而, 即使这样也很不安全。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd]
War is a cruel business ; but soldiers are not necessarily bloodthirsty and
战争 是 一个 残忍的 商业 ; 但 士兵 是 不是 一定 嗜血 和
[ɪn'hjuːmən][men] .
inhuman men .
不人道 男人 .
战争是残酷的, 但士兵未必都是嗜血残暴、毫无人性的人。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['vɪəələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn]
I am not quite satisfied that a prize - fighter is a violent and dangerous man
我 是 不是 相当 使满意 那 一个 奖 - 战斗机 是 一个 暴力 和 危险的 男人
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɑːləʊz] [ə; eɪ]['vɪəələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prə'fe(ə)n] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔːl]
because he follows a violent and dangerous profession — I suppose they call
因为 他 跟随 一个 暴力 和 危险的 职业 — 我 认为 他们 称呼
[aɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] .
it a profession .
它 一个 职业 .
我并完全认同“拳击手是暴力和危险的人, 仅仅因为他从事暴力和危险的职业——我想他们称之为职业吧”这种说法。

“ [ˈluːʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
” **Lucian was about to speak ; but she interrupted him by continuing ,**
” 卢西安 曾是 关于 到 说话 ; 但 她 中断 他 经过 继续 ,
卢西安正要开口, 但她打断了他, 继续说道:

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [kən'sɜːrɪnz] [em 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
” **And yet that is not what concerns me at present .**
” 和 然而 那 是 不是 什么 担忧 我 在 展示 .
“然而, 这并不是我现在所关心的事情。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['baɪrən] ['pɜːrsənəli] ?
Have you found out anything about Mr . Byron personally ?
有 你 成立 出去 任何事物 关于 先生 . 拜伦 亲自 ?
你有没有打听到任何关于拜伦先生的个人情况?

[ɪz][hiː; hi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ? “
Is he an ordinary representative of his class ? ”
是 他 一个 普通的 代表 的 他的 班级 ? ”
他只是他所在阶层的普通代表吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈræðər] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [hoʊp] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
“ **No ; I should rather think — and hope — that he is a very extraordinary**
“ 不 ; 我 应该 相当 思考 — 和 希望 — 那 他 是 一个 非常 非凡的
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
representative of it :
代表 的 它 :
“不；我更愿意认为——并且希望——他是这方面的杰出代表。”

[aɪ] [hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn]
I have traced his history back to his boyhood , when he was a cabin
我 有 追踪 他的 历史 后退 到 他的 童年 , 什么时候 他 曾是 一个 舱
- [bɔɪ] .
- **boy** :
- 男生 :
我追溯了他的身世，一直到他的童年时期，那时他是一名船舱服务员。

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] ,
Having apparently failed to recommend himself to his employers in that capacity ,
拥有 显然 失败的 到 推荐 他自己 到 他的 雇主 在 那 容量 ,
由于显然未能向雇主证明自己具备该方面的能力，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈerənd] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmeɪtrə] [dɑːrmz] [æt; ət] [ˈmelbərn] .
he became errand - boy to a sort of maitre d'armes at Melbourne .
他 成为 差事 - 男生 到 一个 种类 的 领班 武器 在 墨尔本 :
他在墨尔本当了一位类似侍从的军需官的跑腿。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [leɪ] ;
Here he discovered where his genius lay ;
这里 他 发现 在哪里 他的 天才 躺 ;
在这里，他发现了自己的天赋所在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd]
and he presently appeared in the ring with an unfortunate young man named
和 他 目前 出现 在 这 戒指 和 一个 不幸 年轻的 男人 命名
Docket ,
鸭子 ,

[huːz] [dʒɔː] [hiː; hi] [ˈfræktʃəd] .
whose jaw he fractured .
谁 颞 他 破碎的 :
他打断了某人的下巴。

[ðɪs] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
This laid the foundation of his fame .
这 铺设 这 基础 的 他的 名声 :
这为他日后的名声奠定了基础。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈsevrəl] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈveriɪŋ, ʌnˈværiɪŋ] [səkˈses] ;
He fought several battles with unvarying success ;
他 战斗 一些 战斗 和 不变的 成功 ;
他多次作战，均取得胜利；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈvælər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] [soʊ][fɑːr]
but at last he allowed his valor to get the better of his discretion so far
但 在 最后的 他 允许 他的 勇气 到 得到 这 更好的 的 他的 审慎 所以 远的
[æ̃z; ə̃z][tuː; tə] [kɪl] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈɑːbstɪnəsi]
as to kill an Englishman who contended with him with desperate obstinacy
作为 到 杀 一个 英国人 WHO 有争议 和 他 和 绝望的 固执
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .
for two hours .
为了 二 小时 .

但最终，他的勇气战胜了理智，以至于杀死了一个与他顽强抵抗了两个小时的英国人。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [blɒʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði] [pɔːr] [retʃ] [fɔːr; fər]
I am informed that the particular blow by which he felled the poor wretch for
我 是 知情的 那 这 特别的 吹 经过 哪个 他 倒下 这 贫穷的 可怜虫 为了
[ðə; ði][læ̃st] [taɪm] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk] [ˈsɜːrkl] [æ̃z; ə̃z] - - [ˈkɪlər] ,
the last time is known in pugilistic circles as ' Cashel's killer ,
这 最后的 时间 是 已知 在 拳击手 界 作为 - - 杀手 ,

据我所知，他最后一次击倒那个可怜虫的那一击，在拳击界被称为“卡舍尔杀手”。

- [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][hæ̃z; hæ̃z] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkaʊntəz] ,
' and that he has attempted to repeat it in all his subsequent encounters ,
- 和 那 他 有 尝试过 到 重复 它 在 全部 他的 随后的 遭遇 ,
并且他在之后的所有遭遇中都试图重蹈覆辙。

[wɪˈðaʊt] , [haʊˈevər] , [əˈtʃɪːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɛt(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
without , however , achieving the same fatal result .
没有 , 然而 , 实现 这 相同的 致命的 结果 .
然而，却没有造成同样的致命后果。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [hæ̃z; hæ̃z] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The failure has doubtless been a severe disappointment to him .
这 失败 有 毫无疑问 到过 一个 严重 失望 到他 .

这次失败无疑让他非常失望。

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [rɪˈəpiəd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
He fled from Australia and reappeared in America , where he resumed his
他 逃亡 从 澳大利亚 和 再次出现 在 美国 , 在哪里 他 恢复 他的
[vɪkˈtɔːriəs] [kəˈrɪr] ,
victorious career ,
胜利者 职业 ,

他逃离澳大利亚，之后出现在美国，并在那里重拾了他辉煌的职业生涯。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈspeʃəli] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [əˈpəʊnənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l]
distinguishing himself especially by throwing a gigantic opponent in some dreadful
区别 他自己 特别 经过 投掷 一个 巨大 对手 在 一些 可怕
[ˈfæɪ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [men][hæ̃v; hæ̃v] ,
fashion that these men have ,
时尚 那 这些 男人 有 ,
他尤其以某种可怕的方式将一个体型巨大的对手摔倒在地，这种方式在这些人中实属罕见。

[ænd; ənd] [ˈleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .
and laming him for life .
和 跛行 他 为了 生活 .

并让他终身残疾。

[hiː; hi] [ðen] — ”
He then — ”
他 然后 — ”
然后他——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈluːʃən] , ” [sed] [ˈlɪdiə] [ˈræðər] [ˈfeɪntli] .

“ **Thank you** , **Lucian** , ” **said Lydia rather faintly** .
“ 感谢 你 , 卢西安 , ” 说 莉迪亚 相当 淡淡的 .

“谢谢你, 卢西安,”莉迪亚声音有些虚弱地说。

“ [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .

“ **That is quite enough** .
“ 那 是 相当 足够的 .

“这就足够了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] ? ”

Are you sure that it is all true ? ”
是 你 当然 那 它 是 全部 真的 ? ”

你确定这一切都是真的吗?

[ˈmaɪ] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [ɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] [wɪt]

“ **My authority is Lord Worthington** , **and a number of newspaper reports which**
“ 我的 权威 是 主 沃辛顿 , 和 一个 数字 的 报纸 报告 哪个

[hiː; hi] [ʃəʊd] [em ˈiː] .

he showed me .
他 显示 我 .

“我的依据是沃辛顿勋爵, 以及他给我看的一些报纸报道。

[ˈbaɪrən] [hɪmˈself] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Byron himself will probably be proud to give you the fullest confirmation of the
拜伦 他自己 将要 大概 是 自豪的 到 给 你 这 最 确认 的 这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

record .
记录 .

拜伦本人或许会很自豪地向你提供这份记录的最完整证明。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ diː ˈdiː] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I should add , in justice to him ,
我 应该 添加 , 在 正义 到 他 ,

为了公平起见, 我应该补充一点:

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaːd(ə)l] — [tuː; tə][ˈpjuːdʒɪlɪsts] — [ʌv; əv] [ˈtempərəns] [ænd; ænd]

that he is looked upon as a model — to pugilists — of temperance and
那 他 是 看起来 之上 作为 一个 模型 — 到 拳击手 — 的 节制 和

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] . ”

general good conduct . ”
一般的 好的 执行 . ”

在拳击手中, 他被视为节制和良好行为的典范。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [rɪˈmaːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ,

“ **Do you remember my remarking a few days ago , on another subject** ,
“ 做 你 记住 我的 评论 一个 很少 天 前 , 在 其他 主题 ,

你还记得几天前我谈到另一个话题时说过的话吗?

[haʊ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [θred] [tuː; tə]

how meaningless our observations are until we are given the right thread to
如何 无意义的 我们的 观察 是 直到 我们 是 给定 这 正确的 线 到

[strɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ? ”

string them on ? ”
细绳 他们 在 ? ”

如果我们没有找到合适的线索将观察结果串联起来, 那么我们的观察结果就毫无意义。

“ [jes] , ” [sed] “ [ˈwebə] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] .

“ **Yes** , ” **said “ Webber , disconcerted by the allusion** .
“ 是的 , ” 说 “ 韦伯 , 不安 经过 这 典故 .

“是的,”韦伯说道, 他对这个典故感到不安。

“ [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

“ **My acquaintance with this man is a case in point** .

“ 我的 熟人 和 这 男人 是 一个 案件 在 观点 .

“我与这个人的相识就是一个很好的例子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [əb'truːdɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrəb(ə)] [prə'feʃ(ə)n] [ə'pɑːn][em 'iː] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] .

He has obtruded his horrible profession upon me every time we have met .

他 有 突兀 他的 可怕 职业 之上 我 每一个 时间 我们 有 遇见 .

每次见面，他都会向我炫耀他那令人厌恶的职业。

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] [tʃɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][pjuːdʒɪlɪst] - ['hɪroʊ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

I have actually seen him publicly cheered as a pugilist - hero ; and yet ,

我 有 实际上 已见 他 公开 欢呼 作为 一个 拳师 - 英雄 ; 和 然而 ,

[ˈbiːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

being off the track ,

存在 离开 这 追踪 ,

我确实亲眼见过他被公众当作拳击英雄欢呼；然而，由于他离开了赛场，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn]

and ignorant of the very existence of such a calling , I have looked on

和 无知 的 这 非常 存在 的 这样的 一个 呼叫 , 我 有 看起来 在

[ænd; ənd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] .

and seen nothing .

和 已见 没有什么 .

由于对这种召唤的存在一无所知，我袖手旁观，什么也没看到。

“ [ˈlɪdiə] [ðen] [ˈnær,eɪtɪd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn]['soʊhoʊ] ,

“ **Lydia then narrated her adventure in Soho** ,

“ 莉迪亚 然后 旁白 她 冒险 在 苏豪区 ,

“莉迪亚随后讲述了她在苏豪区的奇遇，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrɪkt] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['senʃər] [ʌv; əv]

and listened with the perfect patience of indifference to his censure of

和 听着 和 这 完美的 耐心 的 漠不关心 到 他的 谴责 的

[hɜːr; hər] [ɪm'pruːdnɪs] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər][ə'loʊn] .

her imprudence in going there alone .

她 轻率 在 去 那里 独自的 .

她以完美的漠然耐心，听着他对她独自前往那里的轻率指责。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪdiə] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs]

“ **And now , Lydia , he added , may I ask what you intend to do in this**

“ 和 现在 , 莉迪亚 , “ 他 额外 , “ 可能 我 问 什么 你 打算 到 做 在 这

[ˈmætər] ? “

matter ? “

事情 ? “

“那么，莉迪亚，”他补充道，“请问你打算如何处理这件事？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] ? “

“ **What would you have me do ? “**

“ 什么 会 你 有 我 做 ? “

“你想让我做什么？”

“ [draːp][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][wʌns] .

“ **Drop his acquaintance at once** .

“ 降低 他的 熟人 在 一次 .

“立即断绝与他的联系。”

[fər'bɪd] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [tɜːrmz] . “

Forbid him your house in the most explicit terms . “

禁止 他 你的 房子 在 这 最多 显式 条款 . “

用最明确的措辞禁止他进入你的房子。

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] ！ ” [sed] [ˈlɪdiə] , [aɪˈrɑːnɪkli] .

“ **A pleasant task ！** ” **said Lydia , ironically** .
“ 一个 令人愉快的 任务 ！ ” 说 莉迪亚 , 讽刺的是 .

“真是个令人愉快的任务！”莉迪亚讽刺地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] — [nɑːt][soʊ] [mʌt] , [pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] ,
“ **But I will do it — not so much , perhaps , because he is a prize - fighter** , ”
“ 但 我 将要 做 它 — 不是 所以 很多 , 也许 , 因为 他 是 一个 奖 - 战斗机 , ”

“但我会这么做——或许并非因为他是职业拳击手，

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] .

as because he is an impostor .
作为 因为 他 是 一个 骗子 .

因为他是个冒名顶替者。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][dræft][em ˈiː][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈletər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] .
Now go to the writing - table and draft me a proper letter to send him .
现在 去 到 这 写作 - 桌子 和 草稿 我 一个 恰当的 信 到 发送 他 .

现在去书桌前，帮我起草一封正式的信寄给他。

“ [ˈluːjənz] [feɪs] [ɪˈlɔːŋgetɪd] .

“ **Lucian's face elongated** . ”
“ 卢西安的 脸 细长的 . ”

卢西安的脸拉长了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“ **I think , ” he said , “ you can do that better for yourself** . ”
“ 我 思考 , ” 他 说 , ” 你 能 做 那 更好的 为了 你自己 . ”

“我认为,”他说,“你可以自己做得更好。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

It is a delicate sort of thing . ”
“ 它 是 一个 精美的 种类 的 事物 . ”

这是件很微妙的事情。

“ [jes] .

“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] .

It is not so easy as you implied a moment ago .
“ 它 是 不是 所以 简单的 作为 你 暗示 一个 片刻 前 . ”

事情并不像你刚才暗示的那样简单。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .

Otherwise I should not require your assistance .
“ 否则 我 应该 不是 要求 你的 协助 . ”

否则我就不需要你的帮助了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — ” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

As it is — ” She pointed again to the table .
“ 作为 它 是 — ” 她 尖 再次 到 这 桌子 . ”

“就是这样——”她再次指着桌子。

[ˈluːjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskjuːs] .

Lucian was not ready with an excuse .
“ 卢西安 曾是 不是 准备好 和 一个 原谅 . ”

卢西安还没准备好借口。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ɪnˈdaɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
He sat down reluctantly , and , after some consideration , indited the following :
“ 他 卫星 向下 勉强 , 和 , 后 一些 考虑 , 起诉 这 下列的 : ”

他很不情愿地坐了下来，经过一番思索，写下了以下内容：

“ [mɪs] [ˈkæruː] [ˈprez(ə)nts][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmpləments][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] ,
“ **Miss Carew presents her compliments to Mr . Cashel Byron ,**
“ 错过 卡鲁 礼物 她 赞美 到 先生 . 卡舍尔 拜伦 ,
“卡鲁小姐向卡舍尔·拜伦先生致以问候,

[ænd; ənd][begz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər]
and begs to inform him that she will not be at home during the remainder
和 乞求 到 通知 他 那 她 将要 不是 是 在 家 期间 这 余
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n][æz; əz] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
of the season as heretofore .
的 这 季节 作为 此前 .
她恳求告知他, 本季剩余时间她将不会像以往那样待在家中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈɡrets] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ˈkænɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈfraɪdeɪ]
She therefore regrets that she cannot have the pleasure of receiving him on Friday
她 所以 遗憾 那 她 不能 有 这 乐趣 的 接收 他 在 星期五
[æftərˈnuːn] . “
afternoon .”
下午 . “
因此, 她很遗憾无法在周五下午接待他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] , “ [sed] [ˈluːʃən] .
“ **I think you will find that sufficient ,** “ **said Lucian .**
“ 我 思考 你 将要 寻找 那 充足的 , “ 说 卢西安 .
“我想你会觉得这样就足够了,”卢西安说。

“ [ˈpraːbəbli] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Probably ,** “ **said Lydia , smiling as she read it .**
“ 大概 , “ 说 莉迪亚 , 微笑 作为 她 读 它 .
“大概吧,”莉迪亚一边读一边笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [əˈfens] ; [kɔːlɪz] [hɪr] , [breɪks] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **But what shall I do if he takes offence ; calls here , breaks the windows ,**
“ 但 什么 将 我 做 如果 他 需要 罪行 ; 呼叫 这里 , 休息 这 视窗 ,
[ænd; ənd] [biːts] [bæʃvɪl] ?
and beats Bashville ?
和 节拍 巴什维尔 ?
“但如果他因此生气, 打电话到这里, 砸碎窗户, 殴打巴什维尔, 我该怎么办? ”

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [prəˈvʊʊk] [em ˈiː][tuː; tə][duː] . “
Were I in his place , that is what such a letter would provoke me to do .”
是 我 在 他的 地方 , 那 是 什么 这样的 一个 信 会 惹 我 到 做 . “
如果我是他, 收到这样一封信我也会这么做。

“ [hiː; hi] [der] [nɑːt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **He dare not give any trouble .**
“ 他 敢 不是 给 任何 麻烦 .
他不敢惹事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɔːrən][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] . “
But I will warn the police if you feel anxious .”
但 我 将要 警告 这 警察 如果 你 感觉 焦虑的 . “
但如果你感到焦虑, 我会报警。”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .
“ **By no means .**
“ 经过 不 方法 .
“绝不可能。”

[wiː wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃʊ] [ɑːr'selvz] [ɪn'fɪəriə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
We must not show ourselves inferior to him in courage , which is , I suppose ,
我们 必须 不是 展示 我们自己 下 到 他 在 勇气 , 哪个 是 , 我 认为 ,
[hɪz; ɪz] ['kɑːrɪdʒɪn] ['vɜːrtʃuː] . "
his cardinal virtue ."
他的 红衣主教 美德 . "

我们绝不能在勇气上逊色于他，我想，勇气是他最重要的美德。

" [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][noʊt] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [pəʊst][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" If you write the note now , I will post it for you . "
" 如果 你 写 这 笔记 现在 , 我 将要 邮政 它 为了 你 . "
"如果你现在写好纸条，我会帮你寄出去。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ] [wɪl] [send][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lðər] ['letərz] .
I will send it with my other letters .
我 将要 发送 它 和 我的 其他 信件 .

我会把它和其他信件一起寄出去。

" ['luːʃən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Lucian would rather have waited ; but she would not write while he was
" 卢西安 会 相当 有 等待 ; 但 她 会 不是 写 尽管 他 曾是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

“卢西安宁愿再等等；但他有的时候，她不会写信。”

[soʊ][hiː; hi] [left] , [ˈsætɪsfɑɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
So he left , satisfied on the whole with the success of his mission .
所以 他 左边 , 使满意 在 这 所有的 和 这 成功 的 他的 使命 .

于是他离开了，总体上对任务的成功感到满意。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pen] , [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz][dræft] ['niːtli] , [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn]
When he was gone , she took a pen , endorsed his draft neatly , placed it in
什么时候 他 曾是 已消失 , 她 采取 一个 笔 , 认可 他的 草稿 整齐地 , 放置 它 在
[ə; eɪ] [drɔːr] ,
a drawer ,
一个 抽屉 ,

他走后，她拿起笔，工整地在他的草稿上签了名，然后把它放进抽屉里。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['kæʃəl] [ðʌs] :
and wrote to Cashel thus :
和 写道 到 卡舍尔 因此 :

他写信给卡舍尔，内容如下：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [jɔːr; jər]['siːkrət] .
" Dear Mr . Cashel Byron , — I have just discovered your secret .
" 亲爱的 先生 : 卡舍尔 拜伦 , — 我 有 只是 发现 你的 秘密 :
"亲爱的卡舍尔·拜伦先生，——我刚刚发现了您的秘密。"

[aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
I am sorry ; but you must not come again .
我 是 对不起 ; 但 你 必须 不是 来 再次 .

很抱歉，但你以后不能再来了。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[jɔ:rz] [ˈfeɪθəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

“ [ˈlɪdiə] [ˈkæru:] .
“ **Lydia Carew** .
“ 莉迪亚 卡鲁 .

“莉迪亚·卡鲁。

“ [ˈlɪdiə] [kept] [ðɪs] [noʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ji] [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] [ˈkerfəli]
“ **Lydia kept this note by her until next morning , when she read it through carefully**
“ 莉迪亚 保留 这 笔记 经过 她 直到 下一个 早晨 , 什么时候 她 读 它 通过 小心
.
.
.
.

莉迪亚把这张纸条一直放在身边，直到第二天早上才仔细阅读。

[ʃi:; ji] [ðen] [sent] [bæʃvɪl] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
She then sent Bashville to the post with it .
她 然后 发送 巴什维尔 到 这 邮政 和 它 .

然后她派巴什维尔把信送到邮局。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [ˈpju:p(ə)lz] [ˈfri:kwəntli] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm][ha:rd] — [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ]
Cashel's pupils frequently requested him to hit them hard — not to play
- 学生 频繁地 请求 他 到 打 他们 难的 — 不是 到 玩
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈregjələr] ,
with them — to accustom them to regular ,
和 他们 — 到 习惯 他们 到 常规的 ,
卡舍尔的学生们经常要求他狠狠地打他们——而不是和他们玩耍——以便让他们习惯规律的训练。

[raɪt] [daʊn] , [sɪˈvɪr] [ˈhɪtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈnɑ:nsens] .
right down , severe hitting , and no nonsense .
正确的 向下 , 严重 击中 , 和 不 废话 .

直接击倒，重拳出击，毫不含糊。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] ;
He only pretended to comply ;
他 仅有的 假装 到 遵守 ;

他只是假服从；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔ:r] [ˈlu:snd] [tu:θ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmɑ:dərətli] [ˈboʊstɪd]
for he knew that a black eye or loosened tooth would be immoderately boasted
为了 他 知道 那 一个 黑色的 眼睛 或者 松动 齿 会 是 过度 吹嘘
[ʌv; əv] [ɪf] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpju:dʒɪlɪst] ,
of if received in combat with a famous pugilist ,
的 如果 已收到 在 战斗 和 一个 著名的 拳师 ,

因为他知道，如果在与著名拳击手的搏斗中被打得眼眶发青或牙齿松动，会被人大肆炫耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [ˈfrendz] [wʊd] [meɪk] [ˈpraɪvət] [noʊts] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [soʊ] [ˈrʌf] [ə; eɪ]
and that the sufferer's friends would make private notes to avoid so rough a
和 那 这 患者的 朋友们 会 制作 私人的 笔记 到 避免 所以 粗糙的 一个
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

而受害者的朋友们会私下记下，避开这位严厉的教师。

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] [kə'ru:z] [noʊt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
But when Miss Carew's note reached him he made an exception to his
但 什么时候 错过 卡鲁的 笔记 达到 他 他 制成 一个 例外 到 他的
['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
practice in this respect .
实践 在 这 尊重 .

但当他收到凯鲁小姐的信时，他破例改变了自己在这方面的惯例。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɑ:rdzmən] , [hu:z] ['les(ə)n] [brɪ'gæn] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ðɪ][pəʊst] [ə'raɪvd] , [ri'mɑ:kt] [ðæt]
A young guardsman , whose lesson began shortly after the post arrived , remarked that
一个 年轻的 卫兵 , 谁 课 开始 不久 后 这 邮政 到达的 , 评论 那
['kæʃəl] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [dɪ'strɔ:t] .
Cashel was unusually distraught .
卡舍尔 曾是 异常地 心烦意乱 .

一名年轻的卫兵，他的课程在哨兵到达后不久就开始了，他注意到卡舍尔异常沮丧。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈz:rnɪst]
He therefore exhorted his instructor to wake up and pitch into him in earnest
他 所以 劝勉 他的 讲师 到 唤醒 向上 和 沥青 进入 他 在 认真
.
:
.

因此，他劝说他的老师振作起来，认真对待他。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][,epɪ'gæstriəm] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst]
Immediately he received a blow in the epigastrium that stretched him almost
立即地 他 已收到 一个 吹 在 这 上腹部 那 拉伸 他 几乎
[ɪn'sensəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
insensible on the floor .
麻木不仁 在 这 地面 .

他随即腹部上方遭到重击，几乎昏厥倒在地上。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [ˈhwaɪtnd] ,
Rising with his complexion considerably whitened ,
崛起 和 他的 肤色 相当 漂白 ,

他起身时，脸色明显白皙了许多。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
he recollected an appointment which would prevent him from finishing his
他 回忆 一个 预约 哪个 会 防止 他 从 精加工 他的
['les(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ,
lesson , and withdrew ,
课 , 和 退出 ,

他想起有个约会会让他无法完成课程，于是便退出了。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪki] [vɔɪs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [baʊt]
declaring in a somewhat shaky voice that that was the sort of bout
声明 在 一个 有些 摇晃 嗓音 那 那 曾是 这 种类 的 回合

他用略带颤抖的声音宣称，那正是那种比赛

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] .
he really enjoyed .
他 真的 享受 .

他非常喜欢。

['kæʃəl] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [meɪk] [ˈeni][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈli:ʒər] [ðʌs] [z:rnd] .
Cashel did not at first make any profitable use of the leisure thus earned .
卡舍尔 做过 不是 在 第一的 制作 任何 有利可图 使用 的 这 闲暇 因此 获得 .

卡舍尔起初并没有充分利用所获得的闲暇时间。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kə:siŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
He walked to and fro , cursing , and occasionally stopping to read the
他 步行 到 和 弗 , 咒骂 , 和 偶尔 停止 到 读 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

他来回踱步，一边咒骂，一边偶尔停下来读信。

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
His restlessness only increased his agitation .
他的 躁动不安 仅有的 增加 他的 搅动 .

他的焦躁不安只会加剧他的烦躁。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fensɪŋ]
The arrival of a Frenchman whom he employed to give lessons in fencing
这 到达 的 一个 法国人 谁 他 受雇 到 给 课程 在 击剑
[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌʌnɪn'dʊrəbl̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
made the place unendurable to him .
制成 这 地方 难以忍受 到 他 .

一位他雇佣来教击剑的法国人的到来，让他无法忍受这个地方。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] , [went] [aʊt] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
He changed his attire , went out , called a cab , and bade the driver ,
他 已更改 他的 服装 , 去 出去 , 称为 一个 出租车 , 和 巴德 这 司机 ,
[hɪ] [swɪtʃtə] [tə] [hɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] [wɒnt] [aʊt] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kæb] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
他 换了身衣服 , 出了门 , 叫了辆出租车 , 然后告诉司机 :

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [draɪv] [tu:; tə] ['lɪdiəz] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
with an oath , drive to Lydia's house as fast as the horse could go .
和 一个 誓言 , 驾驶 到 莉迪亚的 房子 作为 快速地 作为 这 马 可以 去 .

发誓后，骑马以最快的速度赶到莉迪亚家。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The man made all the haste he could ,
这 男人 制成 全部 这 匆忙 他 可以 ,
[hɪ] [mæn] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
那人竭尽全力地加快了速度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [toʊld] [ɪm'peɪntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
and was presently told impatiently that there was no hurry .
和 曾是 目前 讲述 不耐烦地 那 那里 曾是 不 匆忙 .

随即有人不耐烦地告诉他，不用着急。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [wen] , [æz; əz]
Accustomed to this sort of inconsistency , he was not surprised when , as
习惯 到 这 种类 的 不一致 , 他 曾是 不是 惊讶 什么时候 , 作为
[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
they approached the house ,
他们 接近 这 房子 ,

他早已习惯了这种前后矛盾的情况，所以当它们走近房子时，他并不感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][bʌt; bət][tu:; tə] [draɪv] ['sləʊli] [pæst] .
he was told not to stop but to drive slowly past .
他 曾是 讲述 不是 到 停止 但 到 驾驶 缓慢地 过去的 .

他被告知不要停车，只需缓慢驶过。

[ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then , in obedience to further instructions , he turned and repassed the door .
然后 , 在 服从 到 更远 指示 , 他 转向 和 重新通过 这 门 .

然后，他遵照进一步的指示，转身再次经过了那扇门。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'pɪrɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
As he did so a lady appeared for an instant at a window .
作为 他 做过 所以 一个 女士 出现 为了 一个 立即的 在 一个 窗户 .

就在这时，一位女士突然出现在窗边。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] , [spræn] [frʌm; frəm]
Immediately his fare , with a groan of mingled rage and fear , sprang from
立即地 他的 票价 , 和 一个 呻吟 的 混合 愤怒 和 害怕 , 弹簧 从
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['viːəkl; 'vi:hɪkl] ,
the moving vehicle ,
这 移动 车辆 ,
他的乘客立刻发出一声夹杂着愤怒和恐惧的呻吟, 从行驶中的车辆里跳了出来。

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn](ə)n] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
rushed up the steps of the mansion , and rang the bell violently .
匆忙 向上 这 步骤 的 这 大厦 , 和 响铃 这 钟 暴力 .
他冲上宅邸的台阶, 用力按响了门铃。
[bəʃvɪl] , ['fɔ:tləsli] [drest] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəbli] ['mænəd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
Bashville , faultlessly dressed and impassibly mannered , opened the door .
巴什维尔 , 完美无瑕 穿着 和 无情地 有礼貌的 , 打开 这 门 .
巴什维尔衣着无可挑剔, 举止冷漠, 打开了门。

[ɪn][rɪ'plai][tu:; tə] - [hæf] - [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , [hi:; hi] [sed] ,
In reply to Cashel's half - inarticulate inquiry , he said ,
在 回复 到 - 一半 - 不善言辞 询问 , 他 说 ,
面对卡舍尔含糊不清的询问, 他回答说:

" [mɪs] ['kæru:][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] . "
" Miss Carew is not at home . "
" 错过 卡鲁 是 不是 在 家 . "
"卡鲁小姐不在家."
[ju:; jʊ][laɪ] , " [sed] ['kæʃəl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪŋ] .
" You lie , " said Cashel , his eyes suddenly dilating .
" 你 说谎 , " 说 卡舍尔 , 他的 眼睛 突然 扩张 .
"你在撒谎,"卡舍尔说着, 眼睛突然睁大了。

" [aɪ] [sɔ:][hɜ:r; hər] .
" I saw her .
" 我 锯 她 .
我见过她。
[bəʃvɪl] ['rednd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , ['ku:lɪ] , " [mɪs] ['kæru:][kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "
" Bashville reddened , but replied , coolly , " Miss Carew cannot see you to - day . "
" 巴什维尔 发红 , 但 回复 , 冷静地 , " 错过 卡鲁 不能 看 你 到 - 天 . "
巴什维尔脸涨得通红, 但还是冷冷地回答说: "卡鲁小姐今天不能见你。"

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kæʃəl] ['stɜ:rnli] , [əd'vænsɪŋ] .
" Go and ask her , " returned Cashel sternly , advancing .
" 去 和 问 她 , " 返回 卡舍尔 严厉地 , 前进 .
"去问她,"卡舍尔严厉地回答, 同时走上前去。

[bəʃvɪl] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] , [si:zd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
Bashville , with compressed lips , seized the door to shut him out ;
巴什维尔 , 和 压缩 嘴唇 , 查获 这 门 到 关闭 他 出去 ;
巴什维尔抿着嘴唇, 一把抓住门, 把他拒之门外;
[bʌt; bət] ['kæʃəl] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sent] [hɪm; ɪm] ['ri:lɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪsɪz][baɪ][ɪts]
but Cashel forced it back against him , sent him reeling some paces by its
但 卡舍尔 强制 它 后退 反对 他 , 发送 他 卷轴 一些 步幅 经过 它是
[ɪmpækt] ,
impact ,
影响 ,
但卡舍尔将球反弹回去, 冲击力使他踉跄了几步。

[went] [ɪn] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

went in , and shut the door behind him .
去 在 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走了进去, 然后把门关上了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [bæʃvɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

He had to turn from Bashville for a moment to do this ,
他 有 到 转动 从 巴什维尔 为了 一个 片刻 到 做 这 ,

他不得不暂时离开巴什维尔去做这件事。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] , [trɪpt] ,

and before he could face him again he was clutched , tripped ,
和 前 他 可以 脸 他 再次 他 曾是 紧握 , 绊倒了 ,

还没等他再次面对对方, 就被人抓住、绊倒了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtesələɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and flung down upon the tessellated pavement of the hall .
和 扔 向下 之上 这 镶嵌 路面 的 这 大厅 .

然后被扔到了大厅的马赛克地砖上。

[wen] [ˈkæʃəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

When Cashel gave him the lie , and pushed the door against him ,
什么时候 卡舍尔 给予 他 这 说谎 , 和 推动 这 门 反对 他 ,

卡舍尔对他说了谎, 并把门推开他。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈpresɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈluːʃən] [ɪkˈsplɔʊdɪd] .

the excitement he had been suppressing since his visit to Lucian exploded .
这 激动 他 有 到过 抑制 自从 他的 访问 到 卢西安 爆炸了 .

自从拜访卢西安以来, 他一直压抑着内心的激动, 此刻终于爆发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈkæʃəl] [ɪn] [ˈkɔːrniʃ] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdespərətli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]

He had thrown Cashel in Cornish fashion , and now desperately awaited the
他 有 抛掷 卡舍尔 在 康沃尔郡 时尚 , 和 现在 绝望地 等待中 这

[ˈʌpʃɑːt] .

upshot .
结果 .

他以康沃尔郡特有的方式抛弃了卡舍尔, 现在正焦急地等待结果。

[ˈkæʃəl] [gɑːt][ʌp][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flægz] .

Cashel got up so rapidly that he seemed to rebound from the flags .
卡舍尔 得到 向上 所以 快速 那 他 似乎 到 反弹 从 这 旗帜 .

卡舍尔起身的速度如此之快, 仿佛是从旗帜上反弹回来的。

[bæʃvɪl] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈkaʊərɪŋ] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnslɔːt] , [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ,

Bashville , involuntarily cowering before his onslaught , just escaped his right fist ,
巴什维尔 , 不由自主 畏缩 前 他的 猛攻 , 只是 逃脱 他的 正确的 拳头 ,

巴什维尔不由自主地畏缩着, 躲过了他的右拳。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪzd]

and felt as though his heart had been drawn with it as it whizzed
和 毛毡 作为 尽管 他的 心 有 到过 绘制 和 它 作为 它 嗖嗖

[pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .

past his ear .
过去的 他的 耳朵 .

当它嗖地一声从耳边掠过时, 他感觉自己的心仿佛也被它牵着走。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ˈfræntɪkli] [ʌp] - [sterz] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pərˈsuːt]

He turned and fled frantically up - stairs , mistaking for the clatter of pursuit
他 转向 和 逃亡 疯狂地 向上 - 楼梯 , 误会 为了 这 哒 的 追逐

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkæʃəl] ,

the noise with which Cashel ,
这 噪音 和 哪个 卡舍尔 ,

他转身慌慌张张地跑上楼, 把卡舍尔的脚步声误认为是追赶的喧闹声。

[əʊvə'bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnɪ'fektʃuəl] [bloʊ] , ['stʌmblɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] .
overbalanced by his ineffectual blow , stumbled against the banisters .
过平衡 经过 他的 无效 吹 , 踉跄 反对 这 栏杆 .

由于他那无效的一击，他失去了平衡，踉跄地撞到了栏杆上。

['lɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɾ]['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ] ['æləs] [wen] [bæʃvɪl] ['dɑːrtɪd][ɪn][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
Lydia was in her boudoir with Alice when Bashville darted in and locked the
莉迪亚 曾是 在 她 闺房 和 爱丽丝 什么时候 巴什维尔 飞镖 在 和 已锁定 这
[dɔːr] .
door .
门 .

莉迪亚和爱丽丝正在闺房里，这时巴什维尔冲了进来，把门锁上了。

['æləs] [roʊz][ænd; ənd] [skriːmd] .
Alice rose and screamed .
爱丽丝 玫瑰 和 尖叫 .

爱丽丝站起来尖叫起来。

['lɪdiə] , [ðoʊ] ['stɑːrtɪd] ,
Lydia , though startled ,
莉迪亚 , 尽管 惊慌 ,

莉迪亚虽然受到了惊吓，

[ænd; ənd] [ðæt] [les] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['æk](ə)n[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs]
and that less by the unusual action than by the change in a familiar face
和 那 较少的 经过 这 异常 行动 比 经过 这 改变 在 一个 熟悉的 脸
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɪ'moʊ](ə)n [brɪ'fɔːr] ,
which she had never seen influenced by emotion before ,
哪个 她 有 绝不 已见 影响 经过 情感 前 ,

与其说是被那不同寻常的举动所吸引，不如说是被那张她从未见过如此受情绪影响的熟悉面孔的变化所吸引。

[sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwɑɪətli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
sat still and quietly asked what was the matter .
卫星 仍然 和 悄悄 问 什么 曾是 这 事情 .

静静地坐着，轻声问道出了什么事。

[bæʃvɪl] [tʃekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Bashville checked himself for a moment .
巴什维尔 已检查 他自己 为了 一个 片刻 .

巴什维尔愣了一下，才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .
Then he spoke unintelligibly , and went to the window , which he opened .
然后 他 辐 难以理解 , 和 去 到 这 窗户 , 哪个 他 打开 .
然后他含糊不清地说了几句，走到窗边，打开了窗户。

['lɪdiə] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
Lydia divined that he was about to call for help to the street .
莉迪亚 神谕 那 他 曾是 关于 到 称呼 为了 帮助 到 这 街道 .

莉迪亚预感到他要向街上呼救。

“ [bæʃvɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'θɔːrətɪvli] : “ [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **Bashville , ” she said , authoritatively : “ be silent , and close the window .**
” 巴什维尔 , ” 她 说 , 权威地 : ” 是 沉默的 , 和 关闭 这 窗户 .

“巴什维尔,”她权威地说道:“安静,关上窗户。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] - [sterz] [maɪ'self] .
I will go down - stairs myself .
我 将要 去 向下 - 楼梯 我 .

我会自己下楼。

“ [bæʃvɪl] [ðen] [ræn][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['ʌn'ləkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [peɪd]
“ **Bashville then ran to prevent her from unlocking the door ; but she paid**
“ 巴什维尔 然后 跑 到 防止 她 从 解锁 这 门 ； 但 她 有薪酬的
[noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no attention to him .
不 注意力 到 他 .
“巴什维尔随即跑去阻止她打开门；但她对他视而不见。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ]['fɔ:rsəbli] .
He did not dare to oppose her forcibly .
他 做过 不是 敢 到 反对 她 强制 .
他不敢强行反抗她。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pænɪk] ,
He was beginning to recover from his panic ,
他 曾是 开始 到 恢复 从 他的 恐慌 ,
他开始从恐慌中恢复过来。

[ænd; ænd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [stɪŋz] [ʌv; əv] [fɛɪm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and to feel the first stings of shame for having yielded to it .
和 到 感觉 这 第一的 刺痛 的 耻辱 为了 拥有 产生 到 它 .
并开始感受到屈服于它所带来的羞耻感。
“ [mædəm] , “ [hi:; hi] [sed] : “ ['baɪrən][ɪz] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ju:; jə] .
“ **Madam , he said : “ Byron is below ; and he insists on seeing you** .
“ 女士 , “ 他 说 : “ 拜伦 是 以下 ; 和 他 坚持 在 看到 你 .
“夫人,”他说：“拜伦就在楼下；他坚持要见您。”

[hi:z] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ænd][hi:z] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He's dangerous ; and he's too strong for me .
他是 危险的 ; 和 他是 也 强的 为了 我 .
他很危险，而且我比他强太多了。
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] — [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ][hæv; həv] .
I have done my best — on my honor I have .
我 有 完毕 我的 最好的 — 在 我的 荣誉 我 有 .
我已经尽力了——我以我的荣誉发誓。

[let] [em 'i:][kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Let me call the police .
让 我 称呼 这 警察 .
我来报警。
[stɔ:p] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Stop , he added , as she opened the door .
停止 , “ 他 额外 , 作为 她 打开 这 门 .
“停下,”他补充道，这时她打开了门。

“ [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɡoʊz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][em 'i:] . “
“ **If either of us goes , it must be me** . “
“ 如果任何一个 的 我们 去 , 它 必须 是 我 . “
“如果我们俩其中一个要走，那一定是我。”
“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [kəm'poʊzdlɪ] .
“ **I will see him in the library , said Lydia , composedly** .
“ 我 将要 看 他 在 这 图书馆 , “ 说 莉迪亚 , 镇定 .
“我会在图书馆见到他,”莉迪亚镇定地说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
“ **Tell him so** ;
“ 告诉 他 所以 ;
“告诉他；

[ænd; ʌnd][let][him; ɪm][weɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][em 'iː] — [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [him; ɪm][wɪ'ðəʊt]
and let him wait there for me — if you can approach him without
和 让 他 等待 那里 为了 我 — 如果 你 能 方法 他 没有
['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] . “
running any risk .”
跑步 任何 风险 . ”

让他待在那儿等我——如果你能在不冒任何风险的情况下接近他的话。”

“ [oʊ] , [preɪ] [let][him; ɪm][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ˈɜːdʒd] ['ælis] .
“ **Oh , pray let him call the police , ” urged Alice .**
” 哦 , 祈祷 让 他 称呼 这 警察 , ” 敦促 爱丽丝 .

“哦，求求你让他报警吧，”爱丽丝催促道。

“ [dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæn] . ”
“ **Don't attempt to go to that man .**”
” 不 试图 到 去 到 那 男人 . ”

“不要试图接近那个人。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['lɪdiə] , [ɡʊd] - .
“ **Nonsense ! ” said Lydia , good - humoredly .**
” 废话 ! ” 说 莉迪亚 , 好的 - 幽默地 .

“胡说！”莉迪亚笑着说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .
“ **I am not in the least afraid .**
” 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 .

我一点也不害怕。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
We must not fail in courage when we have a prize - fighter to deal with
我们 必须 不是 失败 在 勇气 什么时候 我们 有 一个 奖 - 战斗机 到 交易 和
.
:
.

面对职业拳击手，我们绝不能怯场。

“ [bəʃvɪl] , [waɪt] , [ænd; ʌnd] [pri'ventɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['nɒkɪŋ]
“ **Bashville , white , and preventing with difficulty his knees from knocking**
” 巴什维尔 , 白色的 , 和 预防 和 困难 他的 膝盖 从 敲门
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“巴什维尔，白人，并且费力地防止他的膝盖互相碰撞，

[went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ʌnd] [faʊnd] ['kæʃəl] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , ['pæntɪŋ] ,
went down - stairs and found Cashel leaning upon the balustrade , panting ,
去 向下 - 楼梯 和 成立 卡舍尔 倾斜 之上 这 栏杆 , 喘息 ,

下楼后，发现卡舍尔倚在栏杆上，气喘吁吁。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [pər'pleksɪdli] [ə'baʊt][him; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['dæbəʊld] [braʊ] .
and looking perplexedly about him as he wiped his dabbled brow .
和 寻找 困惑地 关于 他 作为 他 擦拭 他的 浅尝辄止 眉头 .

他困惑地环顾四周，一边擦着沾满泪水的额头。

[bəʃvɪl] [ə'prəʊtʃt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] , ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]
Bashville approached him with the firmness of a martyr , halted on the third
巴什维尔 接近 他 和 这 硬度 的 一个 烈士 , 停止 在 这 第三
[ster] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
stair , and said ,
楼梯 , 和 说 ,

巴什维尔以殉道者般的坚定姿态走向他，在第三级台阶上停了下来，说道：

“ [mɪs] [ˈkæruː] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .

“ **Miss Carew will see you in the library** .

“ 错过 卡鲁 将要 看 你 在 这 图书馆 .

“卡鲁小姐会在图书馆等你。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .

Come this way , please .

来 这 方式 , 请 .

请这边走。

“ - [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [bæʃvɪl] [ɪn]

“ **Cashel's lips moved , but no sound came from them ; he followed Bashville in**

“ - 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 来了 从 他们 ; 他 随后 巴什维尔 在

[ˈsaɪləns] .

silence .

沉默 .

卡舍尔的嘴唇动了动，但没有发出声音；他默默地跟着巴什维尔。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .

When they entered the library Lydia was already there .

什么时候 他们 进入 这 图书馆 莉迪亚 曾是 已经 那里 .

他们走进图书馆时，莉迪亚已经在那里了。

[bæʃvɪl] [wɪðˈdruː] [wɪðˈəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Bashville withdrew without a word .

巴什维尔 退出 没有 一个 单词 .

Bashville一言不发地退出了。

[ðen] [ˈkæʃəl] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

Then Cashel sat down , and , to her consternation ,

然后 卡舍尔 卫星 向下 , 和 , 到 她 惊愕 ,

然后卡舍尔坐了下来，令她惊愕的是，

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [kənˈvʌlʃn] .

bent his head on his hand and yielded to an hysterical convulsion .

弯曲 他的 头 在 他的 手 和 产生 到 一个 歇斯底里的 抽搐 .

他低下头，用手托着头，歇斯底里地抽搐起来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈzɔːlv] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Before she could resolve how to act he looked up at her with his face

前 她 可以 解决 如何 到 行为 他 看起来 向上 在 她 和 他的 脸

[dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌlərd] ,

distorted and discolored ,

扭曲 和 变色 ,

她还没来得及决定该如何应对，他就抬起头看着她，脸色扭曲，面色苍白。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

and tried to speak .

和 尝试 到 说话 .

然后试图开口说话。

“ [preɪ] [biː; bi] [kɑːm] , “ [sed] [ˈlɪdiə] .

“ **Pray be calm , “ said Lydia** .

“ 祈祷 是 冷静的 , “ 说 莉迪亚 .

“请保持冷静，”莉迪亚说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] . “

“ **I am told that you wish to speak to me** . “

“ 我 是 讲述 那 你 希望 到 说话 到 我 . “

“我听说你想和我谈谈。”

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈevər] [əˈɡen] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ **I don't wish to speak to you ever again , ” said Cashel , hoarsely .**
“ 我 不 希望 到 说话 到 你 曾经 再次 , ” 说 卡舍尔 , 沙哑地 .
“我再也不想跟你说话了,”卡舍尔沙哑地说。

“ [juː; jʊ][toʊld][jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [θrɒʊ] [em ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ **You told your servant to throw me down the steps .**
“ 你 讲述 你的 仆人 到 扔 我 向下 这 步骤 .
“你命令你的仆人把我从台阶上推下去。”

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That's enough for me .
那就是 足够的 为了 我 .
对我来说这就足够了。

“ [ˈlɪdiə] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][es ʊʊ ˈbiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ]
“ **Lydia caught from him the tendency to sob which he was struggling**
“ 莉迪亚 捕捉 从 他 这 趋势 到 哭泣 哪个 他 曾是 挣扎
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
“莉迪亚从他身上也染上了哭泣的习惯，而他一直在努力克制这种习惯；

[bʌt; bət][fiː; ji] [rɪˈprest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ˈfɜːrmlɪ] ,
but she repressed it , and answered , firmly ,
但 她 压抑 它 , 和 回答 , 牢牢 ,
但她压抑住了这种情绪，坚定地回答道：

“ [ɪf] [maɪ] [ˈsɜːrvənt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪnsəˈvɪləti][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl]
“ **If my servant has been guilty of the least incivility to you , Mr . Cashel**
“ 如果 我的 仆人 有 到过 有罪的 的 这 至少 非礼 到 你 , 先生 . 卡舍尔
[ˈbaɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,
“如果我的仆人对您有丝毫不敬之举，卡舍尔·拜伦先生，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] . “
he has exceeded his orders . ”
他 有 超出 他的 订单 . “
他越权行事了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **It doesn't matter , ” said Cashel .**
“ 它 不 事情 , ” 说 卡舍尔 .
“没关系,”卡舍尔说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] .
“ **He may thank his luck that he has his head on .**
“ 他 可能 感谢 他的 运气 那 他 有 他的 头 在 .
他或许应该庆幸自己头脑清醒。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][plaːntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
If I had planted on him that time — but HE doesn't matter .
如果 我 有 已种植 在 他 那 时间 — 但 他 不 事情 .
如果当时我嫁给了他——但他并不重要。

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][brɪt] — [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] — [aɪ][jæl; jəl] [get] [maɪ] [ˈsekənd] [wɪnd] [ˈprez(ə)ntli] ,
Hold on a bit — I can't talk — I shall get my second wind presently ,
抓住 在 一个 少量 — 我 不能 讲话 — 我 将 得到 我的 第二 风 目前 ,
稍等片刻——我现在说不出话——我一会儿就会恢复些力气。

[ænd; ʌnd] [ðen] — “ [ˈkæʃəl] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][pænt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æskt] ,
and then — “ Cashel stopped a moment to pant , and then asked ,
和 然后 — “ 卡舍尔 停止 一个 片刻 到 喘气 , 和 然后 问 ,
然后——”卡舍尔停顿了一下, 喘了口气, 然后问道:

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌp] ?
“ Why are you going to give me up ?
“ 为什么 是 你 去 到 给 我 向上 ?
“你要为什么要放弃我? ”

“ [ˈlɪdiə] [reɪndʒd][hɜːr; hər] [wɪts] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈplaɪd] ,
“ Lydia ranged her wits in battle array , and replied ,
“ 莉迪亚 范围 她 智慧 在 战斗 大批 , 和 回复 ,
莉迪亚迅速调整好思路, 摆出战斗姿态, 回答道:

[duː; juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ? ”
“ Do you remember our conversation at Mrs . Hoskyn's ? ”
“ 做 你 记住 我们的 对话 在 太太 . - ? ”
你还记得我们在霍斯金太太家的谈话吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ɑːkjuːˈpeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː]
“ You admitted then that if the nature of your occupation became known to me
“ 你 承认 然后 那 如果 这 自然 的 你的 职业 成为 已知 到 我
[ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
our acquaintance should cease .
我们的 熟人 应该 停止 .
“你当时承认, 如果我得知你的职业性质, 我们的关系就应该结束。”

[ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . ”
That has now come to pass . ”
那 有 现在 来 到 经过 . ”
现在, 这种情况已经成为现实。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tɔːk] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪ][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
“ That was all very fine talk to excuse my not telling you .
“ 那 曾是 全部 非常 美好的 讲话 到 原谅 我的 不是 讲述 你 .
“你这番话完全是为了解释我为什么没告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn]
But I find , like many another man when put to the proof , that I didn't mean
但 我 寻找 , 喜欢 许多 其他 男人 什么时候 放 到 这 证明 , 那 我 没有 意思是
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
但我发现, 就像许多其他男人一样, 当被要求证明这一点时, 我并不是那个意思。

[huː] [tuʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] ? ”
Who told you I was a fighting man ? ”
WHO 讲述 你 我 曾是 一个 斗争 男人 ? ”
谁告诉你我是个好斗的人?
“ [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ I had rather not tell you that . ”
“ 我 有 相当 不是 告诉 你 那 . ”
“我本来不想告诉你这件事。”

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! ” [sed] [ˈkæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv]
“ **Aha !** ” **said Cashel , with a triumph that was half choked by the remnant of**
“ 啊哈 ! ” 说 卡舍尔 , 和 一个 胜利 那 曾是 一半 窒息 经过 这 剩 的
[hɪz; ɪz] [hɪˈstɪriə] .
his hysteria .
他的 歇斯底里 .

“啊哈！”卡舍尔说道，他的得意之声中夹杂着一丝歇斯底里的余波。

“ [hu:] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ **Who is trying to make a secret now , I should like to know ?** ”
“ WHO 是 尝试 到 制作 一个 秘密 现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”
“现在是谁想保守秘密？我很想知道。”

“ [aɪ][du:][soʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][jʊr; jər]
“ **I do so in this instance because I am afraid to expose a friend to your**
“ 我 做 所以 在 这 实例 因为 我 是 害怕的 到 暴露 一个 朋友 到 你的
[rɪˈzɛntmənt] . ”
resentment . ”
怨恨 . ”

“我之所以这样做，是因为我害怕让朋友承受你的怨恨。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ **And why ?**
“ 和 为什么 ?

为什么？

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [els] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] .
He's a man , of course ; else you wouldn't be afraid .
他是 一个 男人 , 的 课程 ; 别的 你 不会 是 害怕的 .

他当然是个男人；否则你不会害怕。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈd][ɡoʊ] [streɪt] [ɔ:f][ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] .
You think that I'd go straight off and murder him .
你 思考 那 ID 去 直的 离开 和 谋杀 他 .

你以为我会立刻冲过去杀了他吗？

[pərˈhæps][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [kʌm] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [emˈi:] —
Perhaps he told you that it would come quite natural to a man like me —
也许 他 讲述 你 那 它 会 来 相当 自然的 到 一个 男人 喜欢 我 —
[ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] [laɪk] [emˈi:] — [tu:; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
a ruffian like me — to smash him up .
一个 痞子 喜欢 我 — 到 粉碎 他 向上 .

也许他曾告诉你，像我这样的人——像我这样的恶棍——把他揍得鼻青脸肿是件很自然的事。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəʊəd] .
That comes of being a coward .
那 来 的 存在 一个 懦夫 .

这是懦弱的表现。

[ˈpi:p(ə)l] [rʌŋ] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [daʊn] ;
People run my profession down ;
人们 跑步 我的 职业 向下 ;

人们贬低我的职业；

[nɑ:t][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [ɪn][aɪˈti:] — [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][bæd] [ˈbɪʃəp] ,
not because there is a bad one or two in it — there's plenty of bad bishops ,
不是 因为 那里 是 一个 坏的 — 或者 二 在 它 — 有 很多 的 坏的 主教们 ,
并非因为其中有一两个不好的主教——不好的主教有很多，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:ˈes] .
if you come to that — but because they're afraid of us .
如果 你 来 到 那 — 但 因为 它们是 害怕的 的 我们 .

如果你到了那一步——但那是因为他们害怕我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [frend] .
You may make yourself easy about your friend .
你 可能 制作 你自己 简单的 关于 你的 朋友 .

你或许会放任自己的朋友。

[aɪ][eɪ'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [aɪ] [gɪv] ;
I am accustomed to get well paid for the beatings I give ;
我 是 习惯 到 得到 出色地有薪酬的 为了 这 殴打 我 给 ;
我习惯了因为殴打别人而获得丰厚的报酬；

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] - [sens] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]
and your own common - sense ought to tell you that any one who is used to
和 你的 自己的 常见的 - 感觉 应该 到 告诉 你 那 任何 一 WHO 是 用过的 到
['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ləst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː;][aɪ'tiː][fɔːr; fər]
being paid for a job is just the last person in the world to do it for
存在 有薪酬的 为了 一个 工作 是 只是 这 最后的 人 在 这 世界 到 做 它 为了
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

你的常识应该告诉你，任何习惯于工作获得报酬的人，都是世界上最不可能无偿工作的人。

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːrtɪsts] , " [sed] ['lɪdiə] .
" I find the contrary to be the case with first - rate artists , " said Lydia .
" 我 寻找 这 相反 到 是 这 案件 和 第一的 - 速度 艺术家 , " 说 莉迪亚 .
"但我发现一流艺术家的情况恰恰相反,"莉迪亚说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] ['kæfəl] , [sɑːr'kæstɪkli] .
" Thank you , " retorted Cashel , sarcastically .
" 感谢 你 , " 反驳 卡舍尔 , 讽刺地 .
"谢谢,"卡舍尔讽刺地反驳道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
" I ought to make you a bow for that .
" 我 应该 到 制作 你 一个 弓 为了 那 .
"我应该向你鞠躬致谢。"

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] . "
I'm glad you acknowledge that it IS an art . "
我是 高兴的 你 承认 那 它 是 一个 艺术 . "
我很高兴你也认为它是一门艺术。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪdiə] ['sɪriəsli] ,
" But , " said Lydia seriously ,
" 但 , " 说 莉迪亚 严重地 ,
"但是,"莉迪亚严肃地说，

" [aɪ'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em'liː] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] ['hoʊlli] ['ænti] - ['soʊ(ə)][ænd; ənd] ['retroɡreɪd] .
" it seems to me that it is an art wholly anti - social and retrograde .
" 它 似乎 到 我 那 它 是 一个 艺术 完全 反对 - 社会的 和 逆行 .
"在我看来，这是一种完全反社会和倒退的艺术。"

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ɑːn][em'liː][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] . "
And I fear that you have forced this interview on me to no purpose . "
和 我 害怕 那 你 有 强制 这 面试 在 我 到 不 目的 . "
我担心你强迫我接受这次采访毫无意义。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] ['ænti] - ['soʊ(ə)][ɔːr][nɑːt] .
" I don't know whether it's anti - social or not .
" 我 不 知道 无论 它是 反对 - 社会的 或者 不是 .
"我不知道这算不算反社会行为。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [sə'saɪəti] [wen] [ˈfeləʊz] [ðæt]
But I think it hard that I should be put out of decent society when fellows that
但 我 思考 它 难的 那 我 应该 是 放 出去 的 体面的 社会 什么时候 伙伴们 那
[duː][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ɑːr; ər][let][ɪn] .
do far worse than I are let in .
做 远的 更糟 比 我 是 让 在 .

但我认为，当比我过分得多的人都能进入体面的社会时，我却被逐出体面的社会，这实在令人难以接受。

[huː] [daɪd][aɪ] [siː] [hɪr] [ləst] [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] ?
Who did I see here last Friday , the most honored of your guests ?
WHO 做过 我 看 这里 最后的 星期五 , 这 最多 荣幸 的 你的 客人 ?
上周五我在这里看到了谁？你们最尊贵的客人！

[waɪ] , [ðæt] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈspektəklz] .
Why , that Frenchman with the gold spectacles .
为什么 , 那 法国人 和 这 金子 眼镜 .
哦，原来是那个戴金眼镜的法国人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [wʌz; wəz] ?
What do you think I was told when I asked what HIS little game was ?
什么 做 你 思考 我 曾是 讲述 什么时候 我 问 什么 他的 小的 游戏 曾是 ?
你猜当我问他那所谓的小游戏是什么时，他是怎么回答我的？

[ˈbeɪkɪŋ] [dɔːgz][ɪn] [ˈʌvnz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [red] [hɔːt] !
Baking dogs in ovens to see how long a dog could live red hot !
烘烤 狗 在 烤箱 到 看 如何 长的 一个 狗 可以 居住 红色的 热的 !
把狗放进烤箱里烤，看看狗能在被烤得通红的情况下存活多久！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [maɪn] .
I'd like to catch him doing it to a dog of mine .
ID 喜欢 到 抓住 他 正在做 它 到 一个 狗 的 矿 .
我想亲眼看到他对我的狗做这种事。

[eɪ] ; [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræt] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪlz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd][stænd]
Ay ; and sticking a rat full of nails to see how much pain a rat could stand
哎 ; 和 粘性 一个 鼠 满的 的 指甲 到 看 如何 很多 疼痛 一个 鼠 可以 站立
.
:
.
哎；还有把钉子扎进老鼠体内，看看老鼠能忍受多大的痛苦。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ˈsɪkənɪŋ] .
Why , it's just sickening .
为什么 , 它是 只是 令人作呕 .
真是令人作呕。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃæp] ?
Do you think I'd have shaken hands with that chap ?
做 你 思考 ID 有 摇晃 双手 和 那 小伙子 ?
你觉得我会跟那家伙握手吗？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [aɪ'd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ]
If he hadn't been a guest of yours I'd have given him a notion of how
如果 他 之前没有 到过 一个 客人 的 你的 ID 有 给定 他 一个 概念 的 如何
[mʌtʃ] [peɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [kæn; kən][stænd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [neɪlz][ɪn][hɪm; ɪm] .
much pain a Frenchman can stand without any nails in him .
很多 疼痛 一个 法国人 能 站立 没有 任何 指甲 在 他 .
如果他不是你的客人，我一定会让他知道一个法国人即使身上没有钉子也能忍受多大的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [kɪkt] [aʊt] !
And HE'S to be received and made much of , while I am kicked out !
和 他是 到 是 已收到 和 制成 很多的 的 , 尽管 我 是 踢 出去 !
他将被接纳和尊崇，而我却被驱逐！

[lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [rɪ'leɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Look at your relation , the general .
看 在 你的 关系 , 这 一般的 .

看看你们的关系，将军。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

What is he but a fighting man , I should like to know ?
什么 是 他 但 一个 斗争 男人 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，他除了是个战士之外，还能是什么？

['ɪznt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]

Isn't it his pride and boast that as long as he is paid so much a day
不是 它 他的 自豪 和 夸 那 作为 长的 作为 他 是 有薪酬的 所以 很多 一个 天

['hiːl] [æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] ['weðər] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [fer] [ɔːr] [ʌn'fer] ,

he'll ask no questions whether a war is fair or unfair ,
地狱 问 不 问题 无论 一个 战争 是 公平的或者 不公平 ,

难道他的骄傲和自负不是让他认为，只要每天能拿到那么多钱，他就不会去问战争是否公平吗？

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kɪl]

but just walk out and put thousands of men in the best way to kill
但 只是 走 出去 和 放 数千 的 男人 在 这 最好的 方式 到 杀

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] ?

and be killed ?
和 是 被杀 ?

但就这么走出去，让成千上万的人处于最容易杀人和被杀的境地？

— ['kiːpɪŋ] [wel] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .

— keeping well behind them himself all the time , mind you .

— 保持 出色地 在后面 他们 他自己 全部 这 时间 , 头脑 你 .

——而且他自己始终远远地跟在他们身后，请注意。

[læst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [blæks] [ðæt]

Last year he was up to his chin in the blood of a lot of poor blacks that
最后的 年 他 曾是 向上 到 他的 下巴 在 这 血 的 一个 很多 的 贫穷的 黑人 那

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [men][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] [wʊd]

were no more a match for his armed men than a feather - weight would
是 不 更多的 一个 匹配 为了 他的 武装 男人 比 一个 羽毛 - 重量 会

[biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː] .

be for me .
是 为了 我 .

去年，他被许多贫穷黑人的鲜血淹没，而这些黑人根本不是他武装人员的对手，就像一个轻量级选手根本不是我的对手一样。

[bæd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] ['wʊdnt] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] ,

Bad as I am , I wouldn't attack a feather - weight ,
坏的 作为 我 是 , 我 不会 攻击 一个 羽毛 - 重量 ,

我虽然技术不好，但我不会去攻击一个轻量级选手。

[ɔːr][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə'hʌðər] ['hevi] [mæn][duː][aɪ 'tiː] .

or stand by and see another heavy man do it .

或者 站立 经过 和 看 其他 重的 男人 做 它 .

或者袖手旁观，看着另一个壮汉去做。

['plenti] [ʌv; əv][jɔː; jər] [frendz] [goʊ] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] ['hæːlɪŋəm] .

Plenty of your friends go pigeon - shooting to Hurlingham .
很多 的 你的 朋友们 去 鸽子 - 射击 到 赫灵汉姆 .

你的很多朋友都去赫灵汉姆打鸽子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['mænli] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] !

THERE'S a humane and manly way of spending a Saturday afternoon !
有 一个 人道 和 男子气概 方式 的 开支 一个 周六 下午 !

周六下午还有一种既有人情味又充满男子气概的消遣方式！

[lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
Lord Worthington , that comes to see you when he likes ,
主 沃辛顿 , 那 来 到 看 你 什么时候 他 点赞 ,
沃辛顿勋爵, 他想来看你的时候就会来看你。

[ðoo] [ˈhiːz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] [ɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpɪdʒɪns] ,
though he's too much of a man or too little of a shot to kill pigeons ,
尽管 他是 也 很多 的 一个 男人 或者 也 小的 的 一个 射击 到 杀 鸽子 ,
虽然他要么力气太大, 要么枪法太差, 连鸽子都打不死。

[θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] .
thinks nothing of fox - hunting .
思考 没有什么 的 狐狸 - 打猎 .
他对猎狐行为毫不在意。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɒksɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd] ,
Do you think foxes like to be hunted ,
做 你 思考 狐狸 喜欢 到 是 猎杀 ,
你认为狐狸喜欢被猎杀吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hʌnt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [sʌt] [faɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd]
or that the people that hunt them have such fine feelings that they can afford
或者 那 这 人们 那 打猎 他们 有 这样的 美好的 情怀 那 他们 能 买得起
[tuː; tə][kɔːl] [praɪz] - [ˈfaɪtərz] [neɪmz] ?
to call prize - fighters names ?
到 称呼 奖 - 战士 姓名 ?
还是说那些猎杀他们的人心肠如此好, 以至于可以肆意辱骂拳击手?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ðæt] [get] [kɪld] [ɔːr][leɪmd; læmɪd] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət] [ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪŋ] , [fɑːks] -
Look at the men that get killed or lamed every year at steeple - chasing , fox -
看 在 这 男人 那 得到 被杀 或者 跛脚 每一个 年 在 尖顶 - 追逐 , 狐狸 -
[ˈhʌntɪŋ] , [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ænd] [fʊt] - [bɔːl] !
hunting , cricket , and foot - ball !
打猎 , 蟋蟀 , 和 脚 - 球 !
看看每年有多少人在障碍赛马、猎狐、板球和足球比赛中丧生或致残!

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Dozens of them !
几十个 的 他们 !
几十个!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] !
Look at the thousands killed in battle !
看 在 这 数千 被杀 在 战斗 !
看看有多少人在战斗中丧生!

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ?
Did you ever hear of any one being killed in the ring ?
做过 你 曾经 听到 的 任何 一 存在 被杀 在 这 戒指 ?
你听说过有人在拳击台上丧命吗?

[waɪ] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentʃəri] [ðæt] [praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [hæz; həz]
Why , from first to last , during the whole century that prize - fighting has
为什么 , 从 第一的 到 最后的 , 期间 这 所有的 世纪 那 奖 - 斗争 有
[bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
been going on ,
到过 去 在 ,
为什么, 从始至终, 在拳击运动进行的整个世纪里,

[ðeəz; ðəz][naːt] [bɪn] [sɪks][ˈfeɪt(ə)l][ˈæksədənts][æt; ət] [ˈriːəli] [rɪˈspektəbl] [faɪts] .
there's not been six fatal accidents at really respectable fights .
有 不是 到过 六 致命的 事故 在 真的 可敬 战斗 .
真正体面的拳击比赛中, 并没有发生过六起致命事故。

[ɪts] ['seɪfə] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] ; ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [dɑ:nst] [hɜ:r; hə] [skɜ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə]
It's safer than dancing ; many a woman has danced her skirt into the fire
它是 更安全 比 跳舞 ; 许多 一个 女士 有 跳舞 她 裙子 进入 这 火
[ænd; ənd] [bɪn] [bə:nd] .
and been burned .
和 到过 烧伤 .

这比跳舞安全多了；很多女人跳舞时把裙子伸进火里被烧伤了。

[aɪ] [wʌns] [fɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['lɪvɪŋ] ;
I once fought a man who had spoiled his constitution with bad living ;
我 一次 战斗 一个 男人 WHO 有 被宠坏了 他的 宪法 和 坏的 活的 ;
我曾经和一个生活习惯不良、身体虚弱的人打过架；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self] [soʊ] [baɪ] ['gʊvɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['æftə] [hi;; hi] [wʌz; wəz]
and he exhausted himself so by going on and on long after he was
和 他 筋疲力尽的 他自己 所以 经过 去 在 和 在 长的 后 他 曾是
[ˈbi:tŋ] [ðæt] [hi;; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
beaten that he died of it ,
被打败 那 他 死亡 的 它 ,
他被打败后仍然继续战斗，最终精疲力竭而死。

[ænd; ənd] ['hɪrli] ['fɪnɪʃt] [em 'i:] , [tu:] .
and nearly finished me , too .
和 几乎 完成的 我 , 也 .
差点也把我折腾死了。

[ɪf] [ju:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fʌs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['faɪtɪŋ] [men] [meɪd] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] [ju:d]
If you'd heard the fuss that even the oldest fighting men made over it you'd
如果 你会 听到 这 大惊小怪 那 甚至 这 最老 斗争 男人 制成 超过 它 你会
[hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
have thought that a baby had died from falling out of its cradle .
有 想法 那 一个 婴儿 有 死亡 从 坠落 出去 的 它是 摇篮 .
如果你听过就连最老练的战士们对此事的反应，你一定会以为有个婴儿从摇篮里摔下来死了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlɪŋ] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑ:rm] .
A good milling does a man more good than harm .
一个 好的 铣削 做 一个 男人 更多的 好的 比 伤害 .
一次好的磨坊工作对人的好处大于坏处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] — [dɔ:g] - ['beɪkəz] , [ænd; ənd] ['soʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - ['ju:tɜ:z] ,
And if all these — dog - bakers , and soldiers , and pigeon - shooters ,
和 如果全部 这些 — 狗 - 面包师 , 和 士兵 , 和 鸽子 - 射击者 ,
[ænd; ənd] [fɑ:ks] - ['hʌntəz] ,
and fox - hunters ,
和 狐狸 - 猎人 ,
如果所有这些人——烤狗肉的人、士兵、射鸽子的人和猎狐者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɑ:r; ər] [meɪd] ['welkəm] [hɪr] , [waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [ʃʌt] [aʊt] [laɪk]
and the rest of them — are made welcome here , why am I shut out like
和 这 休息 的 他们 — 是 制成 欢迎 这里 , 为什么 是 我 关闭 出去 喜欢
[ə; eɪ] [bru:t] [bi:st] ? " **a brute beast ? "**
一个 蛮力 兽 ? "
其他人都能在这里受到欢迎，为什么我却像野兽一样被拒之门外？

" ['tru:li] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , " [sed] ['lɪdiə] , ['pʌz(ə)ld] ;
" Truly I do not know , " said Lydia , puzzled ;
" 真的 我 做 不是 知道 , " 说 莉迪亚 , 困惑 ;
“我真的不知道，”莉迪亚困惑地说；

“ [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [jɜ; jər] [ˈkɑ:li:gz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
“ **unless it be that your colleagues have failed to recommend themselves to**
“ 除非 它 是 那 你的 同事 有 失败的 到 推荐 他们自己 到
[sə'saɪəti][baɪ][ðer; ðər][ˈekstrə] - [prə'feʃən(ə)l] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] . “
society by their extra - professional conduct as the others have .”
社会 经过 他们的 额外的 - 专业的 执行 作为 这 其他的 有 . “
“除非你的同事像其他人一样，因其职业之外的行为而未能获得社会认可。”

“ [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ˈɑ:rənt][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
“ **I grant you that fighting men ar'n't gentlemen , as a rule .**
“ 我 授予 你 那 斗争 男人 不是 先生们 , 作为 一个 规则 :
“我承认，一般来说，打仗的人都不是绅士。”
[noʊ] [mɔ:ɹ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntəz] , [ɔ:ɹ][ˈpoʊəts] , [wʌns][ə'pa:n][ə; eɪ] [taɪm] .
No more were painters , or poets , once upon a time .
不 更多的 是 画家 , 或者 诗人 , 一次 之上 一个 时间 :
昔日的画家和诗人已不复存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
But what I want to know is this :
但 什么 我 想 到 知道 是 这 :
但我真正想知道的是:

[sə'pouzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ˈmænərz] [æz; əz][jɜ; jər] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz]
Supposing a fighting man has as good manners as your friends , and is
假如 一个 斗争 男人 有 作为 好的 礼仪 作为 你的 朋友们 , 和 是
[æz; əz] [wel] [bɔ:rn] ,
as well born ,
作为 出色地 出生 ,
假设一个好斗的人和你的朋友一样有礼貌，出身也一样好，

[waɪ] [ˈʊdənt] [hi:; hi][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][ˈi:kwəl] ? “
why shouldn't he mix with them and be considered their equal ?”
为什么 不应该 他 混合 和 他们 和 是 经过考虑的 他们的 平等的 ? “
他为什么不能和他们交往，被视为与他们平等呢？

“ [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [si:mz] [ˈɑ:rbitrəri] , [aɪ] [kən'fes] .
“ **The distinction seems arbitrary , I confess .**
“ 这 区别 似乎 随意的 , 我 承认 :
“我承认，这种区别似乎很武断。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [tru:] [ˈremədi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [vɪvɪsektəz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz]
But perhaps the true remedy would be to exclude the vivisectors and soldiers
但 也许 这 真的 补救 会 是 到 排除 这 活体解剖者 和 士兵
,
,
,
但或许真正的解决办法是将解剖者和士兵排除在外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [praɪz] - [ˈfaɪtərz] .
instead of admitting the prize - fighters .
反而 的 承认 这 奖 - 战士 :
而不是接纳那些拳击手。

[ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] , “ [ˈædɪd] [ˈlɪdiə] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmænər] , “ [aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðɪs]
Mr . Cashel Byron , added Lydia , changing her manner , I cannot discuss this
先生 . 卡舍尔 拜伦 , “ 额外 莉迪亚 , 变化 她 方式 , “ 我 不能 讨论 这
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 :
“卡舍尔·拜伦先生,”莉迪亚改变了语气，补充道，“我不能和你讨论这件事。”

[sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

Society has a prejudice against you .

社会 有 一个 偏见 反对 你 .

社会对你抱有偏见。

[aɪ] [jɜr] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [ʊʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] .

I share it ; and I cannot overcome it .

我 分享 它 ; 和 我 不能 克服 它 .

我也有同样的问题；而且我无法克服它。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][nʊʊ][ˈnʊʊblɜ:] [a:kju'peɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ði:z] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ɪn'kauntəz]

Can you find no nobler occupation than these fierce and horrible encounters

能 你 寻找 不 更高贵 职业 比 这些 凶猛的 和 可怕 遭遇

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

by which you condescend to gain a living ? "

经过 哪个 你 屈尊 到 获得 一个 活的 ? "

难道你找不到比你为了谋生而屈尊从事的这些残酷可怕的遭遇更崇高的职业吗？

" [nʊʊ] , " [sed] ['kæʃəl] , ['flætli] .

" No , " said Cashel , flatly .

" 不 , " 说 卡舍尔 , 断然 .

“不,”卡舍尔断然说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] .

" I can't .

" 我 不能 .

“我不能。”

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .

That's just where it is .

那就是 只是 在哪里 它 是 .

它就在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第10/16页

“ [ˈlɪdiə] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Lydia looked grave , and said nothing .**
“ 莉迪亚 看起来 严重 , 和 说 没有什么 .

莉迪亚神情严肃，一言不发。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **You don't see it ? ” said Cashel .**
“ 你 不 看 它 ? ” 说 卡舍尔 .

“你没看到吗？”卡舍尔说。

“ [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
“ **Well , I'll just tell you all about myself , and then leave you to judge .**
“ 出色地 , 患病的 只是 告诉 你 全部 关于 我 , 和 然后 离开 你 到 法官 .

“好吧，我就把我的情况都告诉你们，然后让你们来评判吧。”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] ?
May I sit down while I talk ?
可能 我 坐 向下 尽管 我 讲话 ?

我可以坐下来说话吗？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [əˈkweɪntəns] .
“ **He had risen in the course of his remarks on Lydia's scientific and military acquaintances .**
“ 他 有 升起 在 这 课程 的 他的 评论 在 莉迪亚的 科学 和 军队 熟人 .

“他在谈论莉迪亚的科学和军事界朋友时站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She pointed to a chair near her .
她 尖 到 一个 椅子 靠近 她 .

她指了指身边的一把椅子。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [brɔːt] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Something in the action brought color to his cheeks .
某物 在 这 行动 带来 颜色 到 他的 脸颊 .

这一幕让他的脸颊泛起了红晕。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] ,
“ **I believe I was the most unfortunate devil of a boy that ever walked ,**
“ 我 相信 我 曾是 这 最多 不幸 魔鬼 的 一个 男生 那 曾经 步行 ,

“我相信我是有史以来最不幸的恶魔男孩,”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
“ **he began , when he was seated .**
“ 他 开始 , 什么时候 他 曾是 坐着 .

他坐下后便开始说道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — [æn; ən] [ˈæktres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪpˈtɔːp] [kræk] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **My mother was — and is — an actress , and a tiptop crack in her profession .**
“ 我的 母亲 曾是 — 和 是 — 一个 演员 , 和 一个 顶尖 裂缝 在 她 职业 .

“我的母亲过去是，现在也是一名演员，而且是她所在行业最优秀的演员之一。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnə][ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the first things I remember is sitting on the floor in the corner of a
— 的 这 第一的 事物 我 记住 是 坐着 在 这 地面 在 这 角落 的 一个
[ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [glæs] ,
room where there was a big glass ,
房间 在哪里 那里 曾是 一个 大的 玻璃 ,
我最早的记忆之一，就是坐在房间角落的地板上，那里有一个大玻璃杯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['flerɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , ['ætɪtʊdɪnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔʊtɪŋ] ['feɪkspraɪ] [laɪk][mæd]
and she flaring away before it , attitudinizing and spouting Shakespeare like mad
和 她 燃烧 离开 前 它 , 态度化 和 喷水 莎士比亚 喜欢 疯狂的
.
:
.
她对着它大放厥词，摆出一副姿态，疯狂地背诵莎士比亚的诗句。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkʃələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['mænərz]
I was afraid of her , because she was very particular about my manners
我 曾是 害怕的 的 她 , 因为 她 曾是 非常 特别的 关于 我的 礼仪
[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,
我害怕她，因为她非常在意我的举止和外表。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [let][em 'iː][gʊʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['θiːətər] .
and would never let me go near a theatre .
和 会 绝不 让 我 去 靠近 一个 剧院 .
他们绝不会让我靠近剧院。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['iːðər] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːr][hɜːrz] ;
I know very little about either my people or hers ;
我 知道 非常 小的 关于 任何一个 我的 人们 或者 她的 ;
我对我的族人和她的族人都知之甚少；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [bɔːkst] [maɪ] [ɪrɪz] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
for she boxed my ears one day for asking who my father was ,
为了 她 盒装 我的 耳朵 一 天 为了 问 WHO 我的 父亲 曾是 ,
有一天，我问她我父亲是谁，她就打了我的耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and I took good care not to ask her again .
和 我 采取 好的 关心 不是 到 问 她 再次 .
我小心翼翼地没有再问她这个问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
She was quite young when I was a child ;
她 曾是 相当 年轻的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ;
我小时候她还很小；

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eɪndʒl] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv]
at first I thought her a sort of angel — I should have been fond of
在 第一的 我 想法 她 一个 种类 的 天使 — 我 应该 有 到过 喜爱 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
起初我觉得她像个天使——我应该会很喜欢她。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][let][em 'iː] .
I think , if she had let me .
我 思考 , 如果 她 有 让 我 .
我想，如果她让我这么说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] , [ˈsʌmhəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But she didn't , somehow ; and I had to keep my affection for the
但 她 没有 , 不知何故 ; 和 我 有 到 保持 我的 感情 为了 这
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

但她不知为何没有那样做；而我不得不继续对仆人们保持好感。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][vəˈraɪəti][ɪn] [ðæt] [wei] ;
I had plenty of variety in that way ;
我 有 很多 的 种类 在 那 方式 ;

我在这方面有很多选择；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðə; ði] [sæk] [əˈbaʊt] [wʌns] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] ,
for she gave her whole establishment the sack about once every two months ,
为了 她 给予 她 所有的 建立 这 解雇 关于 一次 每一个 二 几个月 ,
因为她大约每两个月就会把她手下的所有人解雇一次。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][meɪd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ˈbʊli] [hɜːr; hər] ,
except a maid who used to bully her ,
除了 一个 女佣 WHO 用过的 到 欺负 她 ,

除了一个曾经欺负她的女佣之外，

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [aɪ][ˈevər][gɔːt] .
and gave me nearly all the nursing I ever got .
和 给予 我 几乎 全部 这 护理 我 曾经 得到 .

她几乎给了我所有我得到的护理。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkraɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈhaʊsmeɪd] [ɔːr] [ˈʌðər] [huː] [went] [əˈweɪ] [ðæt]
I believe it was my crying about some housemaid or other who went away that
我 相信 它 曾是 我的 哭泣 关于 一些 保姆 或者 其他 WHO 去 离开 那
[fɜːrst][set][hɜːr; hər] [əˈbjuːzɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [loʊ] [teɪsts] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [juːst]
first set her abusing me for having low tastes — a sort of thing that used
第一的 放 她 滥用 我 为了 拥有 低的 口味 — 一个 种类 的 事物 那 用过的
[tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
to cut me to the heart ,
到 切 我 到 这 心 ,

我相信，我因为某个女佣离开而哭泣，才引发了她对我品味低俗的辱骂——这种事总是让我心如刀绞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
and which she kept up till the very day I left her for good .
和 哪个 她 保留 向上直到 这 非常 天 我 左边 她 为了 好的 .

她一直坚持到我彻底离开她的那天。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [pər] : [aɪ] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˈɔːbstɪnət] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ænd; ənd][hɑːt]
We were a precious pair : I sulky and obstinate , she changeable and hot
我们 是 一个 宝贵的 一对 : 我 闷闷不乐的 和 顽固 , 她 多变 和 热的
- [ˈtempəd] .
- **tempered** .
- 淬火 .

我们是一对难得的搭档：我闷闷不乐又固执，她喜怒无常又脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈbrekfəst] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ˈnɔːkɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
She used to begin breakfast sometimes by knocking me to the other side of
她 用过的 到 开始 早餐 有时 经过 敲门 我 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] ,
the room with a slap ,
这 房间 和 一个 拍击 ,
她以前有时会在吃早餐时一巴掌把我打到房间另一边。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['kɔ:liŋ] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [em 'i:] [ɔ:] ['mænər]
and finish it by calling me her darling boy and promising me all manner
和 结束 它 经过 呼叫 我 她 亲爱的 男生 和 有前途 我 全部 方式
[ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
of toys and things .
的 玩具 和 事物 .

最后她还叫我“我的宝贝儿子”，并承诺给我买各种各样的玩具和东西。

[aɪ] [su:n] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
I soon gave up trying to please her , or like her ,
我 很快 给予 向上 尝试 到 请 她 , 或者 喜欢 她 ,
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
我 就 很快 就 放 弃 了 取 悦 她 或 喜 欢 她 的 想 法 。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp] [æz; əz] [ju:d] [æsk] [tu:; tə] [si:] .
and became as disagreeable a young imp as you'd ask to see .
和 成为 作为 令人不快的 一个 年轻的 重要 作为 你会 问 到 看 .
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
他 变 成 了 你 所 能 见 到 的 最 令 人 讨 厌 的 小 恶 魔 。

[maɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [wɜz; wɜz] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɜz; wɜz] [ɪn] [ə; eɪ]
My only thought was to get all I could out of her when she was in a
我的 仅有的 想法 曾是 到 得到 全部 我 可以 出去 的 她 什么时候 她 曾是 在 一个
[gʊd] - ['hju:mər] ,
good - humor ,
好的 - 幽默 ,

我当时唯一的想法就是趁她心情好的时候尽可能多地从她身上捞点好处。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɜz; wɜz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæntɹəm] .
and to be sullen and stubborn when she was in a tantrum .
和 到 是 忧郁 和 固执的 什么时候 她 曾是 在 一个 发脾气 .
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
而且, 当她发脾气时, 会变得闷闷不乐、固执己见。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [θru:] [sʌm; səm] [mʌd] [æt; ət] [em 'i:] ,
One day a boy in the street threw some mud at me ,
一 天 一个 男生 在 这 街道 扔 一些 泥 在 我 ,
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
有一天, 街上一个男孩朝我扔泥巴,

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
and I ran in crying and complained to her .
和 我 跑 在 哭泣 和 抱怨 到 她 .
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
我 哭 着 跑 进 去 向 她 抱 怨 。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [wɜz; wɜz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kəʊəd] .
She told me I was a little coward .
她 讲述 我 我 曾是 一个 小的 懦夫 .
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
她 告 诉 我 我 有 点 胆 小 。

[aɪ] ['hævnt] [fə'gɪvn] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jet] — [pər'hæps] [bɪ'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wɜz; wɜz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I haven't forgiven her for that yet — perhaps because it was one of the
我 还没有 已原谅 她 为了 那 然而 — 也许 因为 它 曾是 一 的 这
[fju:] [tru:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] .
few true things she ever said to me .
很少 真的 事物 她 曾经 说 到 我 .

我至今仍未原谅她——或许是因为这是她为数不多对我说过的真话之一。

[aɪ] [wɜz; wɜz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ægrə'veɪʃ(ə)n] ;
I was in a state of perpetual aggravation ;
我 曾是 在 一个 状态 的 永久 加重 ;
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
我 当 时 一 直 处 于 烦 躁 不 安 的 状 态 ；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['sauəd] [fɔ:r; fər] [laɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and I often wonder that I wasn't soured for life at that time .
和 我 经常 想知道 那 我 不是 变质 为了 生活 在 那 时间 .
[ɪ] [wɜ:l] [wɜ:z] [ɪn] [ə; eɪ]
我 常 常 想, 为 什 么 我 当 时 没 有 对 生 活 感 到 厌 倦 。

[æt; ət][ləst][aɪ][gɑ:t][tu; tə][bi; bi] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fi:nd] [ðæt] [wen] [ʃi; ʃi][hɪt][em 'i:][aɪ][ju:st][tu; tə]
At last I got to be such a little fiend that when she hit me I used to
在 最后的 我 得到 到 是 这样的 一个 小的 恶魔 那 什么时候 她 打 我 我 用过的 到
[gɑ:rd] [ɔ:f][hɜ:r; hær] [bloʊz] ,
guard off her blows ,
警卫 离开 她 打击 ,
最后我变得如此凶狠，以至于她打我的时候，我都会主动挡开她的拳头。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi][gɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
and look so wicked that I think she got afraid of me .
和 看 所以 邪恶 那 我 思考 她 得到 害怕的 的 我 .
她看起来那么邪恶，我觉得她都害怕我了。
[ðen] [ʃi; ʃi][pʊt][em 'i:][tu; tə] [sku:l] , [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] ,
Then she put me to school , telling me that I had no heart ,
然后 她 放 我 到 学校 , 讲述 我 那 我 有 不 心 ,
然后她把我送去上学，说我没有心。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈɡʌvərənəbl] [jʌŋ] [bru:t] .
and telling the master that I was an ungovernable young brute .
和 讲述 这 掌握 那 我 曾是 一个 无法治理的 年轻的 蛮力 .
并告诉主人我是一个桀骜不驯的年轻野蛮人。

[soʊ][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fu:l] , [kraɪd][æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] ,
So I , like a little fool , cried at leaving her ; and she , like a big one ,
所以 我 , 喜欢 一个 小的 傻子 , 哭 在 离开 她 ; 和 她 , 喜欢 一个 大的 一 ,
于是，我像个傻瓜一样，因为离开她而哭泣；而她，像个大傻瓜一样，

[kraɪd] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][em 'i:] — [dʒʌst][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] [wʌt] [ə; eɪ][bæd][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ,
cried back again over me — just after telling the master what a bad one I was ,
哭 后退 再次 超过 我 — 只是 后 讲述 这 掌握 什么 一个 坏的 — 我 曾是 ,
她又为我哭了起来——就在她告诉师傅我有多坏之后。

[maɪnd][ju; jə] — [ænd; ənd][ɔ:f][ʃi; ʃi] [went] ,
mind you — and off she went ,
头脑 你 — 和 离开 她 去 ,
说完——她就走了。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][tˈhaɪld] [ˈhaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
leaving her darling boy and blessed child howling at his good luck in getting
离开 她 亲爱的 男生 和 蒙福 孩子 嚎叫 在 他的 好的 运气 在 获得
[rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
rid of her .
摆脱 的 她 .

她留下心爱的儿子和宝贝儿子，为摆脱她而欢呼雀跃。
“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [tu; tə][let] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] .
“ **I was a nice boy to let loose in a school** .
” 我 曾是 一个 好的 男生 到 让 松动的 在 一个 学校 .
“我是一个很讨人喜欢的男孩，在学校里可以放开自己。”

[aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ɡoʊz] ;
I could speak as well as an actor , as far as pronunciation goes ;
我 可以 说话 作为 出色地 作为 一个 演员 , 作为 远的 作为 发音 去 ;
就发音而言，我的口语可以和演员媲美；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ri:d] [wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] - ; [ænd; ənd][æz; əz][tu; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
but I could hardly read words of one syllable ; and as to writing ,
但 我 可以 几乎 读 字 的 一 - ; 和 作为 到 写作 ,
但我几乎认不出一个音节的单词；至于写作，

[aɪ] ['kʊdn̩t] [meɪk] [pɑːtʰʊk] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] [rɪ'spektəbli] .
I couldn't make pothooks and hangers respectably .
我 不能 制作 锅钩 和 衣架 体面地 .

我做不出像样的锅钩和衣架。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [spel] [ðæn; ðən][oʊld] [ned] [ski:n] [kæn; kən] .
To this day , I can no more spell than old Ned Skene can .
到 这 天 , 我 能 不 更多的 拼写 比 老的 内德 斯基恩 能 .

时至今日，我的拼写能力仍然和老内德·斯基恩一样差劲。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fer]
What was a worse sort of ignorance was that I had no idea of fair
什么 曾是 一个 更糟 种类 的 无知 曾是 那 我 有 不 主意 的 公平的
[pleɪ] .
play .
玩 .

更糟糕的是，我根本不懂公平竞争是什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːrvənt] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'iː] ,
I thought that all servants would be afraid of me ,
我 想法 那 全部 仆人 会 是 害怕的 的 我 ,

我原以为所有的仆人都害怕我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)] [wʊd] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər][em 'iː] .
and that all grown - up people would tyrannize over me .
和 那 全部 生长 - 向上 人们 会 暴政 超过 我 .

而且所有成年人都会对我实行暴政。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ; [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['kʌʊərdɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ;
I was afraid of everybody ; afraid that my cowardice would be found out ;
我 曾是 害怕的 的 大家 ; 害怕的 那 我的 怯懦 会 是 成立 出去 ;

我害怕所有人；害怕我的懦弱被人发现；

[ænd; ənd][æz; əz]['æŋɡri][ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][maɪ] [ɪl] - ['tempərz] [æz; əz] ['kʌʊədz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
and as angry and cruel in my ill - tempers as cowards always are .
和 作为 生气的 和 残忍的 在 我的 患病的 - 脾气 作为 懦夫 总是 是 .

我脾气暴躁时，像懦夫一样愤怒残忍。

[naʊ] [juːl] ['hɑːrdli] [brɪ'liːv] [ðɪs] ;
Now you'll hardly believe this ;
现在 你会 几乎 相信 这 ;

你现在肯定难以置信；

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt]
but what saved me from going to the bad altogether was my finding out
但 什么 已保存 我 从 去 到 这 坏的 共 曾是 我的 寻找 出去

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][tuː; tə] [faɪt] .
that I was a good one to fight .
那 我 曾是 一个 好的 一 到 斗争 .

但让我免于彻底堕入黑暗的，是我发现自己是一个值得战斗的人。

[ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪlz] ['evrɪ]
The bigger boys were given to fighting , and used to have mills every
这 大 男孩们 是 给定 到 斗争 , 和 用过的 到 有 磨坊 每一个

['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

那些个头较大的男孩喜欢打架，他们过去常常每个星期六下午都打架。

[wɪð; wɪθ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈbɑːt(ə)l] - [ˈhoʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kəmˈpliːt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][roʊps]
with seconds , bottle - holders , and everything complete , except the ropes
和 秒 , 瓶子 - 持有者 , 和 一切 完全的 , 除了 这 绳索
[ænd; ənd] [steɪks] .
and stakes .
和 赌注 .

包括备用瓶架，所有东西都齐全，除了绳子和桩子。

[wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] [əˈmɑŋ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
We little chaps used to imitate them among ourselves as best we could .
我们 小的 小伙子们 用过的 到 模拟 他们 之中 我们自己 作为 最好的 我们 可以 .
我们这些小家伙经常互相模仿他们。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [faɪt] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] ;
At first , when they made me fight , I shut my eyes and cried ;
在 第一的 , 什么时候 他们 制成 我 斗争 , 我 关闭 我的 眼睛 和 哭 ;
起初，当他们逼我战斗时，我闭上眼睛哭泣；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
but for all that I managed to catch the other fellow tight round the waist
但 为了 全部 那 我 管理 到 抓住 这 其他 同伴 紧的 圆形的 这 腰部
[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
and throw him .
和 扔 他 .

尽管如此，我还是设法抓住了对方的腰，把他扔了出去。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈregjələr][dʒoʊk][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [faɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] .
After that it became a regular joke to make me fight , for I always cried .
后 那 它 成为 一个 常规的 开玩笑 到 制作 我 斗争 , 为了 我 总是 哭 .
之后，这成了他们经常用来捉弄我的玩笑，因为我总是哭。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪt]
But the end of it was that I learned to keep my eyes open and hit
但 这 结尾 的 它 曾是 那 我 学习 到 保持 我的 眼睛 打开 和 打
[streɪt] .
straight .
直的 .

但最终我学会了睁大眼睛，打准球。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðen] .
I had no trouble about fighting then .
我 有 不 麻烦 关于 斗争 然后 .
当时我打架没有任何心理负担。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][em ˈiː] ,
Somehow , I could tell by instinct when the other fellow was going to hit me ,
不知何故 , 我 可以 告诉 经过 本能 什么时候 这 其他 同伴 曾是 去 到 打 我 ,
不知为何，我凭直觉就能预感到对方要打我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪt][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
and I always hit him first .
和 我 总是 打 他 第一的 .
我总是先动手打他。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;
It's the same with me now in the ring ;
它是 这 相同的 和 我 现在 在 这 戒指 ;
现在我在擂台上也是一样；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [noʊz] [hɪmˈself] .
I know what a man is going to do before he rightly knows himself .
我 知道 什么 一个 男人 是 去 到 做 前 他 没错 知道 他自己 .
我知道一个人在真正了解自己之前会做什么。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [em 'i:] , ['sɪvəlaɪzd][em 'i:] .

The power that this gave me , civilized me .
这 力量 那 这 给予 我 , 文明 我 .

这种力量赋予我文明，也使我变得文明。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

It made me cock of the school ; and I had to act accordingly .
它 制成 我 公鸡 的 这 学校 ; 和 我 有 到 行为 因此 .

这让我成了学校里的风云人物；我不得不采取相应的行动。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] - ['neɪtʃər] [left] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] ; [ænd; ənd] ,

I had enough good - nature left to keep me from being a bully ; and ,
我 有 足够的 好的 - 自然 左边 到 保持 我 从 存在 一个 欺负 ; 和 ,

我心中仍存有一丝善良，这使我不至于成为一个欺凌者；而且，

[æz; əz] [kɑ:k] , [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [mi:n] [ɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ] .

as cock , I couldn't be mean or childish .
作为 公鸡 , 我 不能 是 意思是 或者 幼稚 .

作为一只公鸡，我不可能卑鄙或幼稚。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪkɪŋ] [bɔɪz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ɪf] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd]

There would be nothing like fighting for licking boys into shape if every one could
那里 会 是 没有什么 喜欢 斗争 为了 舔舐 男孩们 进入 形状 如果 每一个 一 可以

[bi:; bi] [kɑ:k] ;

be cock ;
是 公鸡 ;

如果每个人都能成为鸡巴，那就没有什么比舔舐男孩使其达到理想状态更有趣的了；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [kɑ:nt] ; [soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .

but every one can't ; so I suppose it does more harm than good .
但 每一个 一 不能 ; 所以 我 认为 它 做 更多的 伤害 比 好的 .

但并非人人都能做到；所以我认为这样做弊大于利。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sku:l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][maɪ] [bʊks] .

“ I should have enjoyed school well enough if I had worked at my books .
” 我 应该 有 享受 学校 出色地 足够的 如果 我 有 工作 在 我的 图书 .

“如果我认真学习，我应该会很享受学校生活。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['stʌdi] ;

But I wouldn't study ;
但 我 不会 学习 ;

但我不会学习；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:][æz; əz][æn; ən]['aɪdlər] — [ðʊ] [aɪ] ['ʊdənt]

and the masters were all down on me as an idler — though I shouldn't
和 这 大师 是 全部 向下 在 我 作为 一个 惰轮 — 尽管 我 不应该

[hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sɪnz]

have been like that if they had known how to teach — I have learned since
有 到过 喜欢 那 如果 他们 有 已知 如何 到 教 — 我 有 学习 自从

[wʌt] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] .

what teaching is .

什么 教学 是 .

师傅们都瞧不起我，说我游手好闲——虽然如果他们懂得如何教书，我就不会那样了——但我后来明白了什么是教书。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][em 'i:] .

As to the holidays , they were the worst part of the year to me .
作为 到 这 假期 , 他们 是 这 最差 部分 的 这 年 到 我 .

至于假期，对我来说，那是一年中中最糟糕的时光。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [let] [goʊ] [hoʊm] ;

When I was left at school I was savage at not being let go home ;
什么时候 我 曾是 左边 在 学校 我 曾是 野蛮的 在 不是 存在 让 去 家 ;

我被留在学校时，因为没被放回家而非常生气；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [maɪ] ['mʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sku:l] -
and when I went home my mother did nothing but find fault with my school -
和 什么时候 我 去 家 我的 母亲 做过 没有什么 但 寻找 过错 和 我的 学校 -
[bɔɪ] ['mænərz] .
boy manners .
男生 礼仪 .

我回到家后，母亲却不停地批评我的学生礼仪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌdlɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I was getting too big to be cuddled as her darling boy , you understand .
我 曾是 获得 也 大的 到 是 依偎 作为 她 亲爱的 男生 , 你 理解 .

我长得太大了，不能再像以前那样被她当成宝贝儿子抱在怀里了，你明白吗？

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənət]
In fact , her treatment of me was just the old game with the affectionate
在 事实 , 她 治疗 的 我 曾是 只是 这 老的 游戏 和 这 亲热

[pɑ:rt] [left] [aʊt] .

part left out .
部分 左边 出去 .

事实上，她对待我的方式不过是老一套，只是少了些温情脉脉的部分。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
It wasn't pleasant , after being cock of the school ,
它 不是 令人愉快的 , 后 存在 公鸡 的 这 学校 ,

在当过学校风云人物之后，这种感觉并不好受。

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l][bræt][taɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪprən] -
to be made feel like a good - for - nothing little brat tied to her apron -
到 是 制成 感觉 喜欢 一个 好的 - 为了 - 没有什么 小的 小子 系 到 她 围裙 -

[strɪŋz] .

strings .
字符串 .

感觉自己像个没用的小孩，被她管束着。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sku:l] [æt; ət][ə; eɪ]
When she saw that I was learning nothing she sent me to another school at a
什么时候 她 锯 那 我 曾是 学习 没有什么 她 发送 我 到 其他 学校 在 一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [kɔ:ld] - .
place in the north called Panley .
地方 在 这 北 称为 - .

她见我什么都没学到，就把我送到北方一个叫潘利的地方去上学。

[aɪ] [stetɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] ,
I stayed there until I was seventeen ; and then she came one day ,
我 入住 那里 直到 我 曾是 十七 ; 和 然后 她 来了 一 天 ,

我在那里一直待到十七岁；然后有一天她来了，

[ænd; ənd][wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and we had a row , as usual .
和 我们 有 一个 排 , 作为 通常 .

我们像往常一样吵了一架。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [li:v] [sku:l] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪn'ti:n] ;
She said she wouldn't let me leave school until I was nineteen ;
她 说 她 不会 让 我 离开 学校 直到 我 曾是 十九 ;

她说她不会让我离开学校，直到我十九岁；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
and so I settled that question by running away the same night .
和 所以 我 定居 那 问题 经过 跑步 离开 这 相同的 夜晚 .

于是，当晚我就逃走了，以此解决了这个问题。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] , [wer] [aɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] .
I got to Liverpool , where I hid in a ship bound for Australia .
我 得到 到 利物浦 , 在哪里 我 隐藏 在 一个 船 边界 为了 澳大利亚 :

我到了利物浦, 然后躲进了一艘开往澳大利亚的船上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑ:rvd] [aʊt] [ðei] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;
When I was starved out they treated me better than I expected ;
什么时候 我 曾是 饥饿 出去 他们 治疗 我 更好的 比 我 预期的 ;

当我饿得奄奄一息时, 他们待我比我想象的要好得多;

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['vɪtlz] .
and I worked hard enough to earn my passage and my victuals .
和 我 工作 难的 足够的 到 赚 我的 通道 和 我的 食物 :

我努力工作, 挣到了路费和食物。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɑ:d][left] [ə'ɔ:r] [ɪn] ['melbərn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] .
But when I was left ashore in Melbourne I was in a pretty pickle .
但 什么时候 我 瓦德 左边 岸上 在 墨尔本 我 曾是 在 一个 漂亮的 泡菜 :

但当我被送上墨尔本的岸边时, 我陷入了相当棘手的境地。

[aɪ] [nu:] [ˈnoʊbə:di] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
I knew nobody , and I had no money .
我 知道 无人 , 和 我 有 不 钱 :

我谁也不认识, 而且身无分文。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] .
Everything that a man could live by was owned by some one or other .
一切 那 一个 男人 可以 居住 经过 曾是 拥有 经过 一些 一 或者 其他 :

一个人赖以生存的一切东西都属于其他人。

[aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðei] [maɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə]
I walked through the town looking for a place where they might want a boy to
我 步行 通过 这 镇 寻找 为了 一个 地方 在哪里 他们 可能 想 一个 男生 到

[rʌn] ['erəndz] [ɔ:r][tu:; tə] [kli:n] ['wɪndəʊz] .
run errands or to clean windows .
跑步 跑腿 或者 到 干净的 视窗 :

我走遍了整个小镇, 寻找可能需要男孩跑腿或擦窗户的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:ps] [ænd; ənd][æsk] .
But somehow I hadn't the cheek to go into the shops and ask .
但 不知何故 我 之前没有 这 脸颊 到 去 进入 这 商店 和 问 :

但我不知怎的, 就是没胆子进商店去问。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] ,
Two or three times , when I was on the point of trying ,
二 或者 三 时代 , 什么时候 我 曾是 在 这 观点 的 尝试 ,

有两三次, 当我正要尝试的时候,

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pmən] ,
I caught sight of some cad of a shopman ,
我 捕捉 视线 的 一些 CAD 的 一个 店员 ,

我瞥见了一个无赖店员,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈɔ:rdərd] [ə'baʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and made up my mind that I wouldn't be ordered about by HIM ,
和 制成 向上 我的 头脑 那 我 不会 是 订购 关于 经过 他 ,

我下定决心, 绝不听他使唤。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
and that since I had the whole town to choose from I might as well
和 那 自从 我 有 这 所有的 镇 到 选择 从 我 可能 作为 出色地
[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
go on to the next place .
去 在 到 这 下一个 地方 .
既然整个城镇都可供选择，那我不如就去下一个地方吧。

[æt; ət][læst] , [kwɑɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [stʌk] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]
At last , quite late in the afternoon , I saw an advertisement stuck up on a
在 最后的 , 相当 晚的 在 这 下午 , 我 锯 一个 广告 卡住 向上 在 一个
[dʒɪmˈneɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,
最后，在傍晚时分，我看到体育馆墙上贴着一则广告。

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][gɔːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ned] [skiːn] ,
and , while I was reading it , I got talking to old Ned Skene ,
和 , 尽管 我 曾是 阅读 它 , 我 得到 说 到 老的 内德 斯基恩 ,
我一边读一边和老内德·斯基恩聊了起来，
[ðə; ði] [ˈoʊnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the owner , who was smoking at the door .
这 所有者 , who 曾是 吸烟 在 这 门 .
店主当时正在门口抽烟。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
He took a fancy to me , and offered to have me there as a sort
他 采取 一个 想要 到 我 , 和 提供 到 有 我 那里 作为 一个 种类
[ʌv; ʌv] [læd] - [ʌv; ʌv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
of lad - of - all - work .
的 小伙子 - 的 - 全部 - 工作 .
他很喜欢我，并提出让我去那里做个杂工。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
I was only too glad to get the chance , and I closed with him at once
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 这 机会 , 和 我 关闭 和 他 在 一次
.
.
.
我非常高兴能有这个机会，并立即与他达成了协议。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][aɪ] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ðæt] [ned] [mætʃt] [em ˈiː]
As time went on I became so clever with the gloves that Ned matched me
作为 时间 去 在 我 成为 所以 聪明的 和 这 手套 那 内德 匹配 我
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [laɪt] - [wert] [neɪmd] ,
against a light - weight named Ducket ,
反对 一个 光 - 重量 命名 鸭子 ,
随着时间的推移，我越来越熟练地掌握了拳击手套的技巧，以至于内德安排我和一个名叫达克特的轻量级选手对战。

[ænd; ʌnd][bet][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; ʌv] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪn] .
and bet a lot of money that I would win .
和 赌注 一个 很多的 钱 那 我 会 赢 .
我下了重注，赌我会赢。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ] ['kʊdnt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] — ['mɪsɪz] . [ski:n] [hæd; həd]
I couldn't disappoint him after his being so kind to me — Mrs . Skene had
我 不能 辜负 他 后 他的 存在 所以 种类 到 我 — 太太 : 斯基恩 有
[meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .
made as much of me as if I was her own son .
制成 作为 很多 的 我 作为 如果 我 曾是 她 自己的 儿子 :
他对我那么好，我不能让他失望——斯基恩太太待我就像待自己的儿子一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:][bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [bred] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ?
What could I do but take my bread as it came to me ?
什么 可以 我 做 但 拿 我的 面包 作为 它 来了 到 我 ?
我还能怎么办呢？只能接受命运的安排。

[aɪ][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
I was fit for nothing else .
我 曾是 合身 为了 没有什么 别的 :
我除了做这个，什么都做不了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd][ænd; ənd] [ki:p] [ə'kaʊnts] [aɪ]
Even if I had been able to write a good hand and keep accounts I
甚至 如果 我 有 到过 有能力的 到 写 一个 好的 手 和 保持 账户 我
['kʊdnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kwɪl] - ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['ʌðər]
couldn't have brought myself to think that quill - driving and counting other
不能 有 带来 我 到 思考 那 鹅毛笔 - 驾驶 和 计数 其他
['pi:pəlz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
people's money was a fit employment for a man .
人们的 钱 曾是 一个 合身 就业 为了 一个 男人 :
即使我字写得好，记账也好，我也无法接受用毛笔写字和数别人的钱是男人该做的工作。

[ɪts] [nɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
It's not what a man would like to do that he must do in this world ,
它是 不是 什么 一个 男人 会 喜欢 到 做 那 他 必须 做 在 这 世界 ,
在这个世界上，一个人必须做的并非他想做的事。

[ɪts] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli]['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['prɑ:pərli] [wʌz; wəz]
it's what he CAN do ; and the only mortal thing I could do properly was
它是 什么 他 能 做 ; 和 这 仅有的 凡人 事物 我 可以 做 适当地 曾是
[tu:; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 :
这是他能做到的；而我作为凡人唯一能做好的事就是战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:ri] [ə'mʌŋ] [maɪ]
There was plenty of money and plenty of honor and glory among my
那里 曾是 很多 的 钱 和 很多 的 荣誉 和 荣耀 之中 我的
[ə'kweɪntəns] [tu:; tə][bi:; bi][ɡɔ:t][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
acquaintances to be got by fighting .
熟人 到 是 得到 经过 斗争 :
在我的熟人当中，通过战斗可以获得大量的金钱、荣誉和荣耀。

[soʊ][aɪ] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [nɔ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
So I challenged Ducket , and knocked him all to pieces in about ten minutes .
所以 我 挑战 鸭子 , 和 敲门 他 全部 到 件 在 关于 十 分钟 :
于是我向达克特发起挑战，并在大约十分钟内把他打得落花流水。

[aɪ][hæf] [kɪld] [hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]
I half killed him because I didn't know my own strength and was afraid of
我 一半 被杀 他 因为 我 没有 知道 我的 自己的 力量 和 曾是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
我杀了他一半，因为我不知道自己的力量有多大，而且害怕他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ['evər] [sɪnz] .
I have been at the same work ever since .
我 有 到过 在 这 相同的 工作 曾经 自从 :

从那以后，我一直在做同一份工作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - ; [ænd; ænd] ['mɛlɪʃ]
I was training for a fight when I was down at Wiltstoken ; and Mellish
我 曾是 训练 为了 一个 斗争 什么时候 我 曾是 向下 在 - ; 和 梅利什
[wʌz; wəz][maɪ] ['treɪnər] .
was my trainer .
曾是 我的 教练 :

我在威尔特斯托肯训练时正在备战一场比赛；梅利什是我的教练。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][æt; ət] ['klæpəm] ;
It came off the day you saw me at Clapham ;
它 来了 离开 这 天 你 锯 我 在 克拉珀姆 :

那天你在克拉珀姆见到我的时候，它就脱落了；

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
that was how I came to have a black eye .
那 曾是 如何 我 来了 到 有 一个 黑色的 眼睛 :
这就是我眼眶淤青的由来。

- [dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Wiltstoken did for me .
- 做过 为了 我 :

Wiltstoken 对我的确如此。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [nɜ:rv] [ænd; ænd] ['saɪəns] , [aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət] [hɑ:rt] ;
With all my nerve and science , I'm no better than a baby at heart ;
和 全部 我的 神经 和 科学 , 我是 不 更好的 比 一个 婴儿 在 心 ;
尽管我胆子很大，学识渊博，但我的内心却像个孩子；

[ænd; ænd]['evər] [sɪnz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['wɔznt] [æn; ən]['eɪndʒl][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]
and ever since I found out that my mother wasn't an angel I have always
和 曾经 自从 我 成立 出去 那 我的 母亲 不是 一个 天使 我 有 总是
[hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:əl]['eɪndʒl] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] .
had a notion that a real angel would turn up some day .
有 一个 概念 那 一个 真实的 天使 会 转动 向上 一些 天 :

自从我发现我的母亲不是天使之后，我一直觉得总有一天会有一个真正的天使出现。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['nevər] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
You see , I never cared much for women .
你 看 , 我 绝不 关心 很多 为了 女性 :

你看，我从来都不太喜欢女人。

[bæd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] ['perənt] [went] ,
Bad as my mother was as far as being what you might call a parent went ,
坏的 作为 我的 母亲 曾是 作为 远的 作为 存在 什么 你 可能 称呼 一个 父母 去 ,
尽管我母亲在作为父母方面做得非常糟糕，

[fi:; ji][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ænd] ['mænərz] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə]
she had something in her looks and manners that gave me a better idea
她 有 某物 在 她 看起来 和 礼仪 那 给予 我 一个 更好的 主意
[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] ;
of what a nice woman was like than I had of most things ;
的 什么 一个 好的 女士 曾是 喜欢 比 我 有 的 最多 事物 ;
她的外貌和举止中有一种特质，让我对一个好女人应该是什么样子有了比我以往对大多数事物更深刻的理解；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ][met][ɪn][ɔːˈstreɪliə][ænd; ʌnd][əˈmerɪkə][siːmd][ˈveri][smɔːl][pəˈtetoʊz][tuː; tə]
and the girls I met in Australia and America seemed very small potatoes to
和 这 女孩们 我 遇见 在 澳大利亚 和 美国 似乎 非常 小的 土豆 到
[em ˈiː][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər].
me in comparison with her .
我 在 比较 和 她 .

与她相比，我在澳大利亚和美国遇到的那些女孩在我看来简直微不足道。

[brˈsaɪdz][ˌʌ; ʌv][kɔːrs][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈleɪdɪz].
Besides, of course they were not ladies .
除了 , 的 课程 他们 是 不是 女士们 .
此外，她们当然不是女士。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌ; ʌv][ˈmɪsɪz]. [skiːn][brˈkæz, brˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][gʊd][tuː; tə][em ˈiː]; [ænd; ʌnd][aɪ][meɪd]
I was fond of Mrs. Skene because she was good to me ; and I made
我 曾是 喜爱 的 太太 . 斯基恩 因为 她 曾是 好的 到 我 ; 和 我 制成
[maɪˈself][əˈgriːəb(ə)l],
myself agreeable ,
我 同意 ,

我喜欢斯基恩太太，因为她对我很好；我也努力讨她喜欢。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ðæt][keɪm][tuː; tə][siː][hɜːr; hər];
for her sake, to the girls that came to see her ;
为了 她 清酒 , 到 这 女孩们 那 来了 到 看 她 ;
为了她自己，为了来看望她的女孩们；

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti][aɪ][ˈkudnt][stænd][ðem; ðəm].
but in reality I couldn't stand them .
但 在 现实 我 不能 站立 他们 .
但实际上我根本无法忍受他们。

[ˈmɪsɪz]. [skiːn][sed][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsetɪŋ][ðer; ðər][kæps][æt; ət][em ˈiː]—[ˈwɪmɪn][ɑːr; ər]
Mrs. Skene said that they were all setting their caps at me — women are
太太 . 斯基恩 说 那 他们 是 全部 环境 他们的 帽子 在 我 — 女性 是
[deθ][ɑːn][ə; eɪ][kræk][ˈfaɪtər]—[bʌt; bət][ðə; ði][mɔːr][ðeɪ][traɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][les][aɪ][laɪkt]
death on a crack fighter — but the more they tried it on the less I liked
死亡 在 一个 裂缝 战斗机 — 但 这 更多的 他们 尝试 它 在 这 较少的 我 喜欢
[ðem; ðəm].
them :
他们 :

斯基恩太太说她们都对我虎视眈眈——女人对一个打架的瘾君子来说简直是致命的——但她们越是对我动手动脚，我就越不喜欢她们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɡoʊ]; [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][wel][ɪˈnʌf],
It was no go ; I could get on with the men well enough ,
它 曾是 不 去 ; 我 可以 得到 在 和 这 男人 出色地 足够的 ,
行不通；我和男人们相处得还不错。

[noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈkɑːmən][ðeɪ][wɜːr; wər];
no matter how common they were ;
不 事情 如何 常见的 他们 是 ;
无论它们多么常见；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsnɔːbɪnəs][ʌ; ʌv][maɪ][briːd][keɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪmɪn].
but the snobbishness of my breed came out with regard to the women .
但 这 势利眼 的 我的 品种 来了 出去 和 看待 到 这 女性 .
但是，我们这一类人的势利眼在对待女性方面却显露无疑。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][stænd] ['lʊkɪŋ]
When I saw you that day at Wiltstoken walk out of the trees and stand looking
什么时候 我 锯 你 那 天 在 - 走 出去 的 这 树木 和 站立 寻找
[soʊ] ['kwaiətli] [æt; ət] [em 'iː] [ænd; ənd] ['meliʃ] ,
so quietly at me and Mellish ,
所以 悄悄 在 我 和 梅利什 ,
那天在威尔特斯托肯, 我看到你从树林里走出来, 静静地站在那里看着我和梅利什。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
and then go back out of sight without a word ,
和 然后 去 后退 出去 的 视线 没有 一个 单词 ,
然后一言不发地消失在视线之外。
[aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
I'm blessed if I didn't think you were the angel come at last .
我是 蒙福 如果 我 没有 思考 你 是 这 天使 来 在 最后的 .
如果我没把你当成天使降临, 那我真是太幸运了。

[ðen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Then I met you at the railway station and walked with you .
然后 我 遇见 你 在 这 铁路 车站 和 步行 和 你 .
然后我在火车站遇到了你, 并和你一起走了一段路。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
You put the angel out of my head quick enough ; for an angel ,
你 放 这 天使 出去 的 我的 头 快的 足够的 ; 为了 一个 天使 ,
你很快就让我把天使从我的脑海中抹去; 对于一个天使来说,

['æftər] [ɔːl] , [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['jædɔʊ] ,
after all , is only a shadowy ,
后 全部 , 是 仅有的 一个 阴暗的 ,
毕竟, 这只是一个模糊的影子。

['tʃaɪldɪʃ] ['noʊ(ə)n] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] ['gæmən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [ɪn] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət]
childish notion — I believe it's all gammon about there being any in heaven — but
幼稚 概念 — 我 相信 它是全部 火腿 关于 那里 存在 任何 在 天堂 — 但
[juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ðæn; ðən] ['mæmə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
you gave me a better idea than mamma of what a woman should be ,
你 给予 我 一个 更好的 主意 比 妈妈 的 什么 一个 女士 应该 是 ,
幼稚的想法——我觉得天堂里有女人都是胡扯——但你让我对女人应该是什么样子有了比妈妈更好的认识。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [went] [bɪ'jɑːnd] [aɪ 'tiː] .
and you came up to that idea and went beyond it .
和 你 来了 向上 到 那 主意 和 去 超过 它 .
你提出了这个想法, 并且超越了它。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
I have been in love with you ever since ; and if I can't have you ,
我 有 到过 在 爱 和 你 曾经 自从 ; 和 如果 我 不能 有 你 ,
从那时起我就一直爱着你; 如果我不能拥有你,

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [em 'iː] .
I don't care what becomes of me .
我 不 关心 什么 变成 的 我 .
我不在乎自己会变成什么样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] ;
I know I am a bad lot , and have always been one ;
我 知道 我 是 一个 坏的 很多 , 和 有 总是 到过 一 ;
我知道我是一个坏人, 而且一直都是;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪzər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]
but when I saw you taking pleasure in the society of fellows just as bad as
但 什么时候 我 锯 你 采取 乐趣 在 这 社会 的 伙伴们 只是 作为 坏的 作为
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

但是当我看到你和那些跟我一样坏的人在一起玩得不亦乐乎时，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [əˈweɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
I didn't see why I should keep away when I was dying to come .
我 没有 看 为什么 我 应该 保持 离开 什么时候 我 曾是 垂死 到 来 .

我明明很想来，却不明白为什么要阻止我。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] - [ˈbeɪkər] , [ˈeni] [haʊ] .
I am no worse than the dog - baker , any how .
我 是 不 更糟 比 这 狗 - 面包师 , 任何 如何 .

反正我也不比那个烤狗肉的差。

[ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈlɪdiə] , [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][bræg] ;
And hang it , Miss Lydia , I don't want to brag ;
和 悬挂 它 , 错过 莉迪亚 , 我 不 想 到 吹牛 ;

别说了，莉迪亚小姐，我不想炫耀；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [fɔːt] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɔːr] [strʌk] [ə; eɪ] [faʊl] [bloʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
but I never fought a cross or struck a foul blow in my life ;
但 我 绝不 战斗 一个 叉 或者 击 一个 犯规 吹 在 我的 生活 ;

但我一生中从未与十字架搏斗，也从未出过卑鄙的举动；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbiːtn] , [ðoʊ] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [weɪt] ,
and I have never been beaten , though I'm only a middle - weight ,
和 我 有 绝不 到过 被打败 , 尽管 我是 仅有的 一个 中间 - 重量 ,

虽然我只是个中量级拳手，但我从未输过。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˌfɔːrˈtiːn] - [stoʊn] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , [ðə; ði]
and have stood up with the best fourteen - stone men in the Colonies , the
和 有 站立 向上 和 这 最好的 十四 - 石头 男人 在 这 殖民地 , 这

[steɪts] , [ɔːr][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
States , or in England .
各州 , 或者 在 英格兰 .

他们曾与殖民地、美国或英国最强壮的14英石（约76公斤）的男子并肩作战。

" [ˈkæʃəl] [ˈsiːst] .
" Cashel ceased .
" 卡舍尔 停止 .

卡舍尔停了下来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪstfəli] , [ˈlɪdiə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [sed]
As he sat eying her wistfully , Lydia , who had been perfectly still , said
作为 他 卫星 注视 她 怅然地 , 莉迪亚 , WHO 有 到过 完美 仍然 , 说

[ˈmjuːzɪŋli] ,
musingly ,
若有所思地 ,

他若有所思地望着她，莉迪亚一直一动不动地站着，若有所思地说：

" [streɪndʒ] !
" Strange !
" 奇怪的 !

“奇怪的！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpredʒədɪst] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .
that I should be so much more prejudiced than I knew .
那 我 应该 是 所以 很多 更多的 有偏见的 比 我 知道 .

我竟然比自己意识到的还要偏见得多。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'fe](ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [hæf]
What will you think of me when I tell you that your profession does not seem half
什么 将要 你 思考 的 我 什么时候 我 告诉 你 那 你的 职业 做 不是 似乎 一半
[soʊ] ['fɑ:kɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
so shocking now that I know you to be the son of an artist ,
所以 令人震惊 现在 那 我 知道 你 到 是 这 儿子 的 一个 艺术家 ;
当我告诉你, 既然我知道你是艺术家的儿子, 你的职业在我看来就没那么令人震惊了, 你会怎么想?

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] ['bʊtʃər] [ɔ:r][ə; eɪ]'leɪbərər] , [æz; əz][maɪ]'kʌz(ə)n][toʊld][em 'i:] . "
and not a journeyman butcher or a laborer , as my cousin told me . "
和 不是 一个 熟练工 屠夫 或者 一个 劳动者 , 作为 我的 表哥 讲述 我 . "
“不像我表兄说的那样, 他不是个熟练的屠夫或工人。”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæfəl] .
" What ! " exclaimed Cashel .
" 什么 ! " 惊呼 卡舍尔 .
“什么! ”卡舍尔惊喊道。

" [ðæt] ['læntərn] - [dʒɔ:d] ['feləʊ] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] ! "
" That lantern - jawed fellow told you I was a butcher ! "
" 那 灯笼 - 下巴 同伴 讲述 你 我 曾是 一个 屠夫 ! "
“那个下巴棱角分明的家伙告诉你我是个屠夫! ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ; [bat; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
" I did not mean to betray him ; but , as I have already said ,
" 我 做过 不是 意思是 到 背叛 他 ; 但 , 作为 我 有 已经 说 ,
“我并非有意背叛他; 但是, 正如我之前所说,

[aɪ][eɪ'em][bæd][æt; ət] ['ki:pɪŋ] ['si:kɪts] .
I am bad at keeping secrets .
我 是 坏的 在 保持 秘密 .
我不擅长保守秘密。

['mɪstər] . ['luːʃən] ['webɜː] [ɪz][maɪ]'kʌz(ə)n][ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] ['meni]
Mr . Lucian Webber is my cousin and friend , and has done me many
先生 . 卢西安 韦伯 是 我的 表哥 和 朋友 , 和 有 完毕 我 许多
['sɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .

卢西安·韦伯先生是我的表弟兼朋友, 他帮了我很多忙。
[meɪ] [aɪ] [rest] [ə'ʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
May I rest assured that he has nothing to fear from you ? "
可能 我 休息 保证 那 他 有 没有什么 到 害怕 从 你 ? "
我可以放心, 他不必害怕你吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" He has no right to tell lies about me .
" 他 有 不 正确的 到 告诉 谎言 关于 我 .
“他没有权利对我撒谎。”

[hiː; hi][ɪz] [swi:t] [ɑ:n][juː; jʊ] , [tuː] : [aɪ] [twig] [ðæt] [æt; ət] - .
He is sweet on you , too : I twigged that at Wiltstoken .
他 是 甜的 在 你 , 也 : 我 树枝 那 在 - .
他也对你有意思: 我在威尔特斯托肯就察觉到了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɔ:r][nɑ:t] . "
I have a good mind to let him know whether I am a butcher or not . "
我 有 一个 好的 头脑 到 让 他 知道 无论 我 是 一个 屠夫 或者 不是 . "
我真想让他知道我到底是不是个屠夫。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .

“ He did not say so .

“ 他 做过 不是 说 所以 .

他没有这么说。

[wʌt] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ju:; jə] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,

What he told me of you , as far as it went ,

什么 他 讲述 我 的 你 , 作为 远的 作为 它 去 ,

他跟我说的关于你的事，就他所说的而言，

[ɪz][ɪg'zæktli] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv] [sed] [jɔ:'r'self] .

is exactly confirmed by what you have said yourself .

是 确切地 确认的 经过 什么 你 有 说 你自己 .

这一点与你自己所说完全吻合。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [klæs] [men][ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɔ:lɪŋ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]

But I happened to ask him to what class men of your calling usually

但 我 发生 到 问 他 到 什么 班级 男人 的 你的 呼叫 通常

[bɪ'lɔ:ŋd] ;

belonged ;

属于 ;

但我碰巧问他，像你们这样的职业的人通常属于哪个阶层；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['læbɔ:ərz] , ['bʌtʃəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

and he said that they were laborers , butchers , and so forth .

和 他 说 那 他们 是 劳工 , 屠夫 , 和 所以 前进 .

他说他们是劳工、屠夫等等。

[du:][ju:; jə] [rɪ'zent] [ðæt] ? ”

Do you resent that ? ”

做 你 怨恨 那 ? ”

你对此感到不满吗？

“ [aɪ] [si:] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ju:; jə][wəʊnt] [let][em 'i:] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .

“ I see plainly enough that you won't let me resent it .

“ 我 看 显然 足够的 那 你 惯于 让 我 怨恨 它 .

“我很清楚，你不会让我心生怨恨。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][em 'i:] .

I should like to know what else he said of me .

我 应该 喜欢 到 知道 什么 别的 他 说 的 我 .

我很想知道他还说了些什么关于我的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtʃəz] .

But he was right enough about the butchers .

但 他 曾是 正确的 足够的 关于 这 屠夫 .

但他对屠夫的看法基本正确。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['blækɡɑrdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] : [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'nɑɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .

There are all sorts of blackguards in the ring : there's no use in denying it .

那里 是 全部 排序 的 黑帮 在这 戒指 : 有 不 使用 在 否认 它 .

拳击场上形形色色的恶棍比比皆是，否认这一点毫无意义。

[saɪns] [ɪts] [bɪn] [meɪd] ['li:g(ə)] , ['di:snt] [men] [wəʊnt][goʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

Since it's been made illegal , decent men won't go into it .

自从 它是 到过 制成 非法的 , 体面的 男人 惯于 去 进入 它 .

既然这已被定为非法，正派的男人就不会从事这行了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['betɪŋ] [men] ,

But , all the same , it's not the fighting men , but the betting men ,

但 , 全部 这 相同的 , 它是 不是 这 斗争 男人 , 但 这 投注 男人 ,

但是，不管怎样，关键不在于那些好斗的人，而在于那些赌博的人。

[ðæt] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
that bring discredit on it .
那 带来 诋毁 在 它 .

这会给它带来耻辱。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [tʌŋ] . "
I wish your cousin had held his confounded tongue . "
我 希望 你的 表哥 有 握住 他的 令人困惑 舌头 . "

我真希望你表弟能闭上他那张臭嘴。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] . "
" I wish you had forestalled him by telling me the truth . "
" 我 希望 你 有 阻止 他 经过 讲述 我 这 真相 . "

“我真希望你当初告诉我真相，阻止他这么做。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , [naʊ] .
" I wish I had , now .
" 我 希望 我 有 , 现在 .

“我现在真希望我当时那样做了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?
But what's the use of wishing ?
但 是什么 这 使用 的 祝 ?

但许愿又有什么用呢？

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [rʌŋ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
I didn't dare run the chance of losing you .
我 没有 敢 跑步 这 机会 的 输 你 .

我不敢冒失去你的风险。

[si:] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][fər'bæd,fər'beɪd][em 'i:][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][faɪnd] [aʊt] . "
See how soon you forbade me the house when you did find out . "
看 如何 很快 你 禁止 我 这 房子 什么时候 你 做过 寻找 出去 . "

你看，你一发现这件事，就立刻禁止我进这所房子了。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɡreɪvli] .
" It made little difference , " said Lydia , gravely .
" 它 制成 小的 不同之处 , " 说 莉迪亚 , 严重地 .

“没什么区别，”莉迪亚严肃地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfrendli] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈkæfəl] , [ˈpleɪntɪvli] .
" You were always friendly to me , " said Cashel , plaintively .
" 你 是 总是 友好的 到 我 , " 说 卡舍尔 , 哀怨地 .

“你一直对我很好，”卡舍尔哀怨地说。

" [mɔ:r] [səʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][em 'i:] .
" More so than you were to me .
" 更多的 所以 比 你 是 到 我 .

“比你对我的态度更甚。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [em 'i:] .
You should not have deceived me .
你 应该 不是 有 受骗 我 .

你不该欺骗我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pɑ:rt] .
And now I think we had better part .
和 现在 我 思考 我们 有 更好的 部分 .

现在我觉得我们做得更好。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
I am glad to know your history ;
我 是 高兴的 到 知道 你的 历史 ;

很高兴了解你的经历；

[ænd; ɐnd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɪm'breɪst] [jɔː; jər] [prə'feɪ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [pər'hæps][ðə; ði][best]
and I admit that when you embraced your profession you made perhaps the best
和 我 承认 那 什么时候 你 拥抱 你的 职业 你 制成 也许 这 最好的
[tʃɔɪs] [ðæt] [sə'saɪəti] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ] .
choice that society offered you .
选择 那 社会 提供 你 .
我承认，当你选择从事你的职业时，你或许做出了社会所能提供的最佳选择。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] . "
I do not blame you . "
我 做 不是 责备 你 . "
我不怪你。
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] .
" But you give me the sack .
" 但 你 给 我 这 解雇 .
“但你却解雇了我。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "
就这些吗？
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , ['mɪstər] . ['kæfəl] ['baɪrən] ?
" What do you propose , Mr . Cashel Byron ?
" 什么 做 你 提出 , 先生 . 卡舍尔 拜伦 ?
“卡舍尔·拜伦先生，您有什么建议？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ænd; ɐnd] ['meɪmɪŋ] ['bʊtʃəz]
Is it to visit my house in the intervals of battering and maiming butchers
是 它 到 访问 我的 房子 在 这 间隔 的 殴打 和 致残 屠夫
[ænd; ɐnd] ['læbɔːərz] ? "
and laborers ? "
和 劳工 ? "
难道是在殴打和残害屠夫和工人的间隙，来我家看看吗？
" [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] , " [rɪ'ɔːtɪd] ['kæfəl] .
" No , it's not , " retorted Cashel .
" 不 , 它是 不是 , " 反驳 卡舍尔 .
“不，不是这样的，”卡舍尔反驳道。

" [jʊə(r)] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] .
" You're very aggravating .
" 你是 非常 加重 .
你真让人恼火。
[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] [lʌk] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] .
I won't stay much longer in the ring now , because my luck is too good to last .
我 惯于 停留 很多 更长 在 这 戒指 现在 , 因为 我的 运气 是 也 好的 到 最后的 .
我很快就要在拳台上待很久了，因为我的好运不会一直持续下去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər] [suːn] , [lʌk] [ɔːr][noʊ] [lʌk] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [mætʃ]
I shall have to retire soon , luck or no luck , because no one can match
我 将 有 到 退休 很快 , 运气 或者 不 运气 , 因为 不 一 能 匹配
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
无论运气如何，我很快就要退休了，因为没有人能与我匹敌。
['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['noʊbəːdi] [ɪk'sept] [bɪl] ['pærədəɪs] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Even now there's nobody except Bill Paradise that pretends to be able for me ;
甚至 现在 有 无人 除了 账单 天堂 那 假装 到 是 有能力的 为了 我 ;
即使现在，除了比尔·帕拉迪斯之外，也没有人假装能帮我；

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] [sep'tembər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] ['biznəs] .
and I'll settle him in September if he really means business .
和 患病的 定居 他 在 九月 如果 他 真的 方法 商业 .

如果他真的有诚意，我会在九月份给他一个交代。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪl] [rɪ'taɪər] .
After that , I'll retire .
后 那 , 患病的 退休 .

之后，我就退休了。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðen] .
I expect to be worth ten thousand pounds then .
我 预计 到 是 值得 十 千 磅 然后 .

我希望到那时我的身价能达到一万英镑。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [aɪm][təʊld] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Ten thousand pounds , I'm told , is the same as five hundred a year .
十 千 磅 , 我是 讲述 , 是 这 相同的 作为 五 百 一个 年 .

据说，一万英镑相当于一年五百英镑。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪr] , [ðæt] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [æz; əz]
Well , I suppose , judging from the style you keep here , that you're worth as
出色地 , 我 认为 , 评判 从 这 风格 你 保持 这里 , 那 你是 值得 作为
[mʌtʃ] [mɔːr] ,
much more ,
很多 更多的 ,

嗯，我想，从你在这里的穿着打扮来看，你的价值肯定不止于此。

[brɪ'saɪdz] [jʊə; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
besides your place in the country ; so , if you will marry me ,
除了 你的 地方 在 这 国家 ; 所以 , 如果 你 将要 结婚 我 ,
除了你在国内的住处之外；所以，如果你愿意嫁给我，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
we shall have a thousand a year between us .
我们 将 有 一个 千 一个 年 之间 我们 .

我们俩一年加起来会有一千块钱。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] ;
I don't know much of money matters ;
我 不 知道 很多 的 钱 事情 ;

我对金钱方面的事情了解不多；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɑːks] [ɑːn] [ðæt] [mʌtʃ] .
but at any rate we can live like fighting - cocks on that much .
但 在 任何 速度 我们 能 居住 喜欢 斗争 - 公鸡 在 那 很多 .

但无论如何，我们靠这点钱也能过上像斗鸡一样的生活。

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['biznəs] - [laɪk] [prə'pəʊz(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
That's a straight and business - like proposal , isn't it ? "
那就是 一个 直的 和 商业 - 喜欢 提议 , 不是 它 ? "

这是一个直截了当、务实的提议，不是吗？

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [sed] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] .
" And if I refuse ? " said Lydia , with some sternness .
" 和 如果 我 拒绝 ? " 说 莉迪亚 , 和 一些 严厉 .

“如果我拒绝呢？”莉迪亚语气严厉地问道。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ,
" Then you may have the ten thousand pounds to do what you like with ,
" 然后 你 可能 有 这 十 千 磅 到 做 什么 你 喜欢 和 ,
“那么你就可以随心所欲地支配这1万英镑了。”

“ [sed] [ˈkæʃəl] , [dɪˈsperɪŋli] .
“ **said Cashel , despairingly** .
“ 说 卡舍尔 , 绝望地 .

“卡舍尔绝望地说。”

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **It won't matter what becomes of me** .
“ 它 惯于 事情 什么 变成 的 我 .

“我的未来如何并不重要。”

[aɪ][wəʊnt][gʊð][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ;
I won't go to the devil for you or any woman if I can help it ;
我 惯于 去 到 这 魔鬼 为了 你 或者 任何 女士 如果 我 能 帮助 它 ;

只要我能避免，我就不会为了你或者任何女人去见魔鬼；

[ænd; ənd][aɪ] — [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] .
and I — but where's the good of saying IF you refuse .
和 我 — 但 在哪里? 这 好的 的 说 如果 你 拒绝 .

还有我——但是说“如果你拒绝”有什么用呢？

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ˈpraːpərli] ; [aɪm][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [ˌsentɪməntˈæləti] ;
I know I don't express myself properly ; I'm a bad hand at sentimentality ;
我 知道 我 不 表达 我 适当地 ; 我是 一个 坏的 手 在 感伤 ;

我知道我不善于表达自己；我不擅长表达感伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [gæb][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊəət] , [aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfaːndə] [ʌv; əv]
but if I had as much gab as a poet , I couldn't be any fonder of
但 如果 我 有 作为 很多 瞎扯 作为 一个 诗人 , 我 不能 是 任何 更爱 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但即便我拥有诗人般的口才，我对你的喜爱也不会更甚。

[ɔːr] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
or think more highly of you . “
或者 思考 更多的 高度 的 你 . “

或者更看重你。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnkʌm] . “
“ **But you are mistaken as to the amount of my income** . “
“ 但 你 是 错误 作为 到 这 数量 的 我的 收入 . “

“但你误判了我的收入数额。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **That doesn't matter a bit** .
“ 那 不 事情 一个 少量 .

“那一点也不重要。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] , [waɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmerɪːɜː] .
If you have more , why , the more the merrier .
如果 你 有 更多的 , 为什么 , 这 更多的 这 更快乐 .

如果数量更多，那当然更好，多多益善。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [les] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈpraːpərti] [wen] [jʊə(r)]
If you have less , or if you have to give up all your property when you're
如果 你 有 较少的 , 或者如果 你 有 到 给 向上全部 你的 财产 什么时候 你是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

如果你拥有的财产较少，或者结婚后必须放弃所有财产，

[aɪ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ə'hʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] .
I will soon make another ten thousand to supply the loss .
我 将要 很快 制作 其他 十 千 到 供应 这 损失 .

我很快就能再赚一万块来弥补损失。

['oʊnli] [gɪv] [em 'i:][wʌn] [gʊd] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪl] [faɪt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpi:ənz]
Only give me one good word , and , by George , I'll fight the seven champions
仅有的 给 我 一 好的 单词 , 和 , 经过 乔治 , 患病的 斗争 这 七 冠军
[ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
of Christendom ,
的 基督教世界 ,

只要你给我一句好话,我发誓,我愿与基督教世界的七位勇士决一死战!

[wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌðər] [kʌm] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][saɪd] [i:tʃ] .
one down and t'other come on , for five thousand a side each .
一 向下 和 另一个 来 在 , 为了 五 千 一个 边 每个 .

一人倒下,另一人上场,每人五千元。

[hæŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
Hang the money ! "
悬挂 这 钱 ! "

把钱挂起来!

" [aɪ][eɪ 'em] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['lɪdiə] , [ʌn'mu:vɔ] .
" I am richer than you suppose , " said Lydia , unmoved .
" 我 是 更富有 比 你 认为 , " 说 莉迪亚 , 不动 .

“我比你想象的要富有,”莉迪亚面无表情地说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [pə'zes] ; [bʌt; bət][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ]
" I cannot tell you exactly how much I possess ; but my income is about forty
" 我 不能 告诉 你 确切地 如何 很多 我 具有 ; 但 我的 收入 是 关于 四十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
thousand pounds . "
千 磅 . "

“我无法确切地告诉你我拥有多少财产;但我的收入大约是四万英镑。”

" ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " ['ɪdʒækjə'leɪtɪd] ['kæʃəl] .
" Forty thousand pounds ! " ejaculated Cashel .
" 四十 千 磅 ! " 射精 卡舍尔 .

“四万英镑!”卡舍尔脱口而出。

" ['həʊli]['moʊzəs] !
" Holy Moses !
" 圣 摩西 !

“我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
I didn't think the queen had so much as that .
我 没有 思考 这 女王 有 所以 很多 作为 那 .

我没想到女王竟然还有这么多东西。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['veri] [red] .
" He paused a moment , and became very red .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 成为 非常 红色的 .

他停顿了一下,脸涨得通红。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , in a voice broken by mortification , he said ,
然后 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 屈辱 , 他 说 ,

然后,他带着羞愧难当的颤抖的声音说道:

“ [aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
“ **I see I have been making a fool of myself** ,
“ 我 看 我 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 ,
“ 我意识到我一直都在出丑,

“ [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] .
“ **and took his hat and turned to go** .
“ 和 采取 他的 帽子 和 转向 到 去 .
“ 然后他拿起帽子, 转身就走。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [gʊʊ][æt; ət][wʌns] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **It does not follow that you should go at once without a word** ,
“ 它 做 不是 跟随 那 你 应该 去 在 一次 没有 一个 单词 ,
但这并不意味着你应该一声不吭地立刻离开,
“ [sed] ['lɪdiə] , [bɪ'treɪŋ] ['nɜ:rvəsənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
“ **said Lydia , betraying nervousness for the first time during the interview** .
“ 说 莉迪亚 , 背叛 紧张 为了 这 第一的 时间 期间 这 面试 .
“ 莉迪亚说道,”这是她在采访中第一次流露出紧张的神情。

“ [ʊʊ] , [ðæts] [ɔ:l][rɑ:t] , “ [sed] ['kæʃəl] .
“ **Oh , that's all rot ,” said Cashel** .
“ 哦 , 那就是 全部 腐烂 , “ 说 卡舍尔 .
“ 哦, 那全是胡说八道,”卡舍尔说道。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wen]
“ **I may be a fool while my eyes are shut , but I'm sensible enough when**
“ 我 可能 是 一个 傻子 尽管 我的 眼睛 是 关闭 , 但 我是 明智的 足够的 什么时候
[ðeə(r)] ['ʊpən] .
they're open .
它们是 打开 .
“ 我闭着眼睛的时候可能是个傻瓜, 但睁开眼睛的时候我还是挺理智的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
I have no business here .
我 有 不 商业 这里 .
我来这里没有任何事。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . “
I wish to the Lord I had stayed in Australia . “
我 希望 到 这 主 我 有 入住 在 澳大利亚 . “
我向上帝祈祷, 我当初应该留在澳大利亚。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , “ [sed] ['lɪdiə] , ['trʌblɪd] .
“ **Perhaps it would have been better ,” said Lydia , troubled** .
“ 也许 它 会 有 到过 更好的 , “ 说 莉迪亚 , 麻烦 .
“或许那样会更好,”莉迪亚忧心忡忡地说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [met] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] ;
“ **But since we have met , it is useless to deplore it** ;
“ 但 自从 我们 有 遇见 , 它 是 无用 到 遗憾 它 ;
“但既然我们已经相遇, 再去哀叹也是无济于事的;

[ænd; ənd] — [let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
and — Let me remind you of one thing .
和 — 让 我 提醒 你 的 — 事物 .
还有——让我提醒你一件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [pəˈsjuːts]
You have pointed out to me that I have made friends of men whose pursuits
你 有 尖 出去 到 我 那 我 有 制成 朋友们 的 男人 谁 追求
[ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
are no better than yours .
是 不 更好的 比 你的 .
你曾指出，我结交了一些人的朋友，而这些人追求的目标并不比你的更高尚。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] ;
I do not wholly admit that ;
我 做 不是 完全 承认 那 ;
我并不完全承认这一点；
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] .
but there is one respect in which they are on the same footing as you .
但 那里 是 一 尊重 在 哪个 他们 是 在 这 相同的 立足点 作为 你 .
但有一点他们和你是一样的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈwɜːrldli] [ɡɪr] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [mʌtʃ] [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈmeni]
They are all , as far as worldly gear is concerned , much poorer than I . Many
他们 是 全部 , 作为 远的 作为 世俗 齿轮 是 担心的 , 很多 贫穷 比 我 . 许多
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
就物质条件而言，他们都比我穷得多。他们中的许多人，

[aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈpuːrɜː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I fear , are much poorer than you are .
我 害怕 , 是 很多 贫穷 比 你 是 .
恐怕，我们比你穷得多。

" [ˈkæʃəl] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊp] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Cashel looked up quickly with returning hope ; but it lasted only a moment .**
" 卡舍尔 看起来 向上 迅速地 和 返回 希望 ; 但 它 持续 仅有的 一个 片刻 .
卡舍尔猛地抬起头，眼中重新燃起了希望；但这希望只持续了片刻。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈdʒektɪdli] .
He shook his head dejectedly .
他 摇晃 他的 头 沮丧地 .
他沮丧地摇了摇头。

" [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [liːst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I am at least grateful to you , " she continued ,**
" 我 是 在 至少 感激的 到 你 , " 她 持续 ,
“至少我感谢你，”她继续说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" **because you have sought me for my own sake , knowing nothing of my**
" 因为 你 有 寻求 我 为了 我的 自己的 清酒 , 会心 没有什么 的 我的
[welθ] . " **wealth . "**
财富 . "
“因为你们是为我好，却不知道我的财富。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ɡroʊn] [ˈkæʃəl] .
" **I should think not , " groaned Cashel .**
" 我 应该 思考 不是 , " 呻吟 卡舍尔 .
“我想应该不会，”卡舍尔呻吟道。

" [jʊr; jər] [welθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] ;
" **Your wealth may be a very fine thing for the other fellows ;**
" 你的 财富 可能 是 一个 非常 美好的 事物 为了 这 其他 伙伴们 ;
“你的财富对其他人来说可能是件好事；

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jər; jər] [oʊn] [seɪk] .

and I'm glad you have it , for your own sake .

和 我是 高兴的 你 有 它 , 为了 你的 自己的 清酒 .

我很高兴你拥有它, 这对你自身有益。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['setlər] [fɔːr; fər][em 'iː] .

But it's a settler for me .

但 它是 一个 定居者 为了 我 .

但对我来说, 它只是个凑合的选择。

[ɪts] [nɑːkt] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][taɪm] , [soʊ][aɪ 'tiː][hæz; həz] .

It's knocked me out of time , so it has .

它是 敲门 我 出去 的 时间 , 所以 它 有 .

它让我完全脱离了时间, 确实如此。

[aɪ] ['fænt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz] [tʃʌkt] [ʌp][ɪn][maɪ]['kɔːrnər] ,

I sha'n't come up again ; and the sooner the sponge is chucked up in my corner ,

我 不会 来 向上 再次 ; 和 这 很快 这 海绵 是 扔掉 向上 在 我的 角落 ,

我不会再上来了; 越早把海绵扔到我的角落里越好。

[ðə; ði] ['betər] .

the better .

这 更好的 .

越好。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] . "

So good - bye . "

所以 好的 - 再见 . "

那么, 再见。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['lɪdiə] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,

" Good - bye , " said Lydia , almost as pale as he had now become ,

" 好的 - 再见 , " 说 莉迪亚 , 几乎 作为 苍白 作为 他 有 现在 变得 ,

"再见,"莉迪亚说道, 她的脸色几乎和他一样苍白。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] . "

" since you will have it so . "

" 自从 你 将要 有 它 所以 . "

"既然你希望如此。"

" [sɪns] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] ['kæʃəl] , ['ruːfəli] .

" Since the devil will have it so , " said Cashel , ruefully .

" 自从 这 魔鬼 将要 有 它 所以 , " 说 卡舍尔 , 懊悔地 .

"既然魔鬼希望如此,"卡舍尔懊恼地说。

" [ɪts] [noʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [wei] .

" It's no use wishing to have it any other way .

" 它是 不 使用 祝 到 有 它 任何 其他 方式 .

"希望事情以其他方式发展是没用的。"

[ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [em 'iː] .

The luck is against me .

这 运气 是 反对 我 .

我运气不好。

[aɪ][hoʊp] , [mɪs] ['kæruː] , [ðæt] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][æs][ʌv; əv][maɪ'self] .

I hope , Miss Carew , that you'll excuse me for making such an ass of myself .

我 希望 , 错过 卡鲁 , 那 你会 原谅 我 为了 制作 这样的 一个 屁股 的 我 .

卡鲁小姐, 希望您能原谅我如此出丑。

[ɪts] [ɔːl][maɪ]['blesɪd; blest] ['ɪnəsns] ; [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [tɔːt] ['eni] ['betər] . "

It's all my blessed innocence ; I never was taught any better . "

它是 全部 我的 蒙福 无辜 ; 我 绝不 曾是 教授 任何 更好的 . "

这一切都源于我天真无邪的本性; 我从未被教导过更好的做法。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [truːθ]
“ I have no quarrel with you except on the old score of hiding the truth
“ 我 有 不 争吵 和 你 除了 在 这 老的 分数 的 隐藏 这 真相
[frʌm; frəm][,em ˈiː] ;
from me ;
从 我 ;

“我与你并无怨言，只是因为你一直对我隐瞒真相；
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf.ekts][,em ˈiː] .
and that I forgive you — as far as the evil of it affects me .
和 那 我 原谅 你 — 作为 远的 作为 这 邪恶的 的 它 影响 我 .

我原谅你——就其对我造成的伤害而言。
[æz; əz][fɑːr; fər][jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] ,
As for your declaration of attachment to me personally ,
作为 为了 你的 宣言 的 依恋 到 我 亲自 ,
至于你向我个人表达的爱慕之情，

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈsɪmələr][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈflætərd] [,em ˈiː] [les] .
I have received many similar ones that have flattered me less .
我 有 已收到 许多 相似的 一个 那 有 受宠若惊 我 较少的 .
我收到过很多类似的赞美之词，但没有一个让我感到那么受宠若惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈskruːpəlz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
But there are certain scruples between us .
但 那里 是 肯定 顾虑 之间 我们 .
但我们之间还是有一些顾虑的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ;
You will not court a woman a hundred - fold richer than yourself ;
你 将要 不是 法庭 一个 女士 一个 百 - 折叠 更富有 比 你自己 ;
你不会去追求比你富有百倍的女人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] .
and I will not entertain a prize - fighter .
和 我 将要 不是 招待 一个 奖 - 战斗机 .
我不会接待职业拳击手。

[maɪ] [welθ] [ˈfraɪtənz] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪv] ;
My wealth frightens every man who is not a knave ;
我的 财富 吓唬 每一个 男人 WHO 是 不是 一个 恶棍 ;
我的财富令所有非恶棍之人感到恐惧；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈfraɪtənz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] . “
and your profession frightens every woman who is not a fury . ”
和 你的 职业 吓唬 每一个 女士 WHO 是 不是 一个 愤怒 . ”
你的职业让所有不是暴君的女人都感到恐惧。

“ [ðen] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [tel] [,em ˈiː] [ðɪs] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈiːgərli] .
“ Then you — just tell me this , ” said Cashel , eagerly .
“ 然后 你 — 只是 告诉 我 这 , ” 说 卡舍尔 , 急切地 .
“那么你——你就告诉我吧,”卡舍尔急切地说。

“ [səˈpouz] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [swel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] — “
“ Suppose I were a rich swell , and were not a — ”
“ 认为 我 是 一个 富有的 膨胀 , 和 是 不是 一个 — ”
“假设我是一个富有的纨绔子弟，而不是——”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [pəˈremptreli] [ˌɪntərˈʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ No , ” said Lydia , peremptorily interrupting him .
“ 不 , ” 说 莉迪亚 , 专断地 打断 他 .
“不,”莉迪亚断然打断他说道。

“ [aɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] .
“ **I will suppose nothing but what is** .
“ 我 将要 认为 没有什么 但 什么 是 :

我只接受事实。

“ ['kæʃəl] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['melənkɑ:li] .
“ **Cashel relapsed into melancholy** .
“ 卡舍尔 复发 进入 忧郁 :

卡舍尔再次陷入了忧郁之中。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['hædnt] [bɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] !
“ **If you only hadn't been kind to me** !
“ 如果 你 仅有的 之前没有 到过 种类 到 我 !

“要是你当初没对我那么好就好了! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :

他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]
“ **I think the reason I love you so much is that you're the only person that is not**
“ 我 思考 这 原因 我 爱 你 所以 很多 是 那 你是 这 仅有的 人 那 是 不是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .

afraid of me .
害怕的 的 我 :

“我想我如此爱你的原因是，你是唯一一个不怕我的人。”

[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['sɪv(ə)l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɛrənt] [bi:; bi] [ʌðərwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
Other people are civil because they daren't be otherwise to the cock of the
其他 人们 是 民用 因为 他们 不敢 是 否则 到 这 公鸡 的 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 :

其他人之所以彬彬有礼，是因为他们不敢对当权者不敬。

[ɪts] [ə; eɪ] ['loʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
It's a lonely thing to be a champion .
它是 一个 孤独 事物 到 是 一个 冠军 :

成为冠军是一件孤独的事。

[ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
You knew nothing about that ; and you knew I was afraid of you ;
你 知道 没有什么 关于 那 ; 和 你 知道 我 曾是 害怕的 的 你 ;

你对此一无所知；而且你知道我害怕你；

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] . “
and yet you were as good as gold . ”
和 然而 你 是 作为 好的 作为 金子 : ”

然而，你却像黄金一样美好。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['loʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] .
“ **It is also a lonely thing to be a very rich woman** .
“ 它 是 还 一个 孤独 事物 到 是 一个 非常 富有的 女士 :

“做一个非常富有的女人也是一件孤独的事。”

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [welθ] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] .
People are afraid of my wealth , and of what they call my learning .
人们 是 害怕的 的 我的 财富 , 和 的 什么 他们 称呼 我的 学习 :

人们害怕我的财富，也害怕他们所谓的我的学识。

[wɪː wi] [tuː] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈkɑːmən] .
We two have at least one experience in common .
我们 二 有 在 至少 一 经验 在 常见的 .
我们俩至少有一项共同的经历。

[naʊ] [duː][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] , [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] .
Now do me a great favor , by going .
现在 做 我 一个 伟大的 偏爱 , 经过 去 .
现在请你帮我个忙，走吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] . "
We have nothing further to say . "
我们 有 没有什么 更远 到 说 . "
我们没什么要补充的了。

" [aɪ] [ɡoʊ][ɪn] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" I'll go in two seconds .
" 患病的 去 在 二 秒 .
“我两秒钟后就走。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [mʌt] [ɪn][jɜː; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊnli] .
But I don't believe much in YOUR being lonely .
但 我 不 相信 很多 在 你的 存在 孤独 .
但我不太相信你会感到孤独。

[ðæts] [ˈoʊnli] [ˈfænsi] . "
That's only fancy . "
那就是 仅有的 想要 . "
那只是花哨的东西而已。

" [pərˈhæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .
“或许如此。”

[moʊst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈfænsɪs] .
Most feelings of this kind are only fancies .
最多 情怀 的 这 种类 是 仅有的 幻想 .
这种感觉大多只是幻想而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
“一阵沉默。”

[ðen] [ˈkæʃəl] [sed] ,
Then Cashel said ,
然后 卡舍尔 说 ,
然后卡舍尔说：

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [hæf][soʊ] [daʊnˈhɑːrtɪd] [æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] .
" I don't feel half so downhearted as I did a minute ago .
" 我 不 感觉 一半 所以 消沉 作为 我 做过 一个 分钟 前 .
“我现在的沮丧感比刚才减轻了一半。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Are you sure that you're not angry with me ? "
是 你 当然 那 你是 不是 生气的 和 我 ? "
你确定你没有生我的气吗？

" [kwɑɪt] [ʃʊr] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .
“非常确定。”

[preɪ] [let][em 'i:] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
 Pray let me say good - bye . "
 祈祷 让 我 说 好的 - 再见 . "

请让我说声再见。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
 " And may I never see you again ? "
 " 和 可能 我 绝不 看 你 再次 ? "

“我愿永远不再见到你？”

['nevər] [æt; ət] [ɔ:l] ? — [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðaʊt] [end] , [eɪ'men,ɑ:'men] ? "
 Never at all ? — world without end , amen ? "
 绝不 在 全部 ? — 世界 没有 结尾 , 阿门 ? "

永远不吗？——永无止境，阿门？

" ['nevər] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [praɪz] - ['faɪtər] .
 " Never as the famous prize - fighter . "
 " 绝不 作为 这 著名的 奖 - 战斗机 . "

“绝不会像那位著名的拳击手那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] ['mɪstər] . ['kæʃəl] ['baɪrən] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
 But if a day should come when Mr . Cashel Byron will be something better
 但 如果 一个 天 应该 来 什么时候 先生 . 卡舍尔 拜伦 将要 是 某物 更好的
 ['wɜ:rdði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ: rθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
 worthy of his birth and nature ,
 值得 的 他的 出生 和 自然 ,

但如果有一天，卡舍尔·拜伦先生能够成为更配得上他出身和天性的人，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [æn; ən] [oʊld] [frend] .
 I will not forget an old friend .
 我 将要 不是 忘记 一个 老的 朋友 .

我不会忘记一位老朋友。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
 Are you satisfied now ?
 是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗？

" - [feɪs] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [gləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə] ['tɪŋɡl] .
 " Cashel's face began to glow , and the roots of his hair to tingle . "
 " - 脸 开始 到 辉光 , 和 这 根 的 他的 头发 到 刺痛 . "

“卡舍尔的脸开始泛红，发根也开始发麻。”

" [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
 " One thing more , " he said .
 " 一 事物 更多的 , " 他 说 .

“还有一件事，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:] [baɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] ?
 " If you meet me by chance in the street before that , will you give me a look ? "
 " 如果 你 见面 我 经过 机会 在 这 街道 前 那 , 将要 你 给 我 一个 看 ? "

“如果在那之前你在街上偶然遇到我，你会看我一眼吗？”

[aɪ] [dəʊnt] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] [bəʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['ɡoʊɪŋ] ? "
 I don't ask for a regular bow , but just a look to keep me going ? "
 我 不 问 为了 一个 常规的 弓 , 但 只是 一个 看 到 保持 我 去 ? "

我不是要求正式的鞠躬，只是希望你能给我一个眼神，鼓励我继续前进。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɪdiə] , ['ɡreɪvli] .
 " I have no intention of cutting you , " said Lydia , gravely .
 " 我 有 不 意图 的 切割 你 , " 说 莉迪亚 , 严重地 .

“我没有要砍你的打算，”莉迪亚严肃地说。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [pleɪs] [jɔːr'self] ['pɜːrpəsli] [ɪn][maɪ] [wei] . ”
“ **But do not place yourself purposely in my way .** ”
“ 但 做 不是 地方 你自己 故意 在 我的 方式 . ”
但请不要故意挡我的路。

“ [ˈɑːnər] [braɪt] , [aɪ][wəʊnt] . ”
“ **Honor bright , I won't .** ”
“ 荣誉 明亮的 , 我 惯于 . ”
“荣誉至上，我不会。”

[aɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] [stri:t] [ɪn]['soʊhoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] .
I'll content myself with walking through that street in Soho occasionally .
患病的 内容 我 和 步行 通过 那 街道 在 苏豪区 偶尔 .
我偶尔去苏豪区的那条街走走就心满意足了。

[naʊ] [aɪm][ɔːf] ; [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'iː] .
Now I'm off ; I know you're in a hurry to be rid of me .
现在 我是 离开 ; 我 知道 你是 在 一个 匆忙 到 是 摆脱 的 我 .
我现在要走了；我知道你急着摆脱我。

[soʊ] [gʊd] - [biː] — [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
So good - b — Stop a bit , though .
所以 好的 - b — 停止 一个 少量 , 尽管 .
太好了——不过，稍微停一下。

[pər'hæps] [wen] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪd] . ”
Perhaps when that time you spoke of comes , you will be married . ”
也许 什么时候 那 时间 你 辐 的 来 , 你 将要 是 已婚 . ”
也许当你所说的那个时候到来时，你已经结婚了。

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] . ”
“ **It is possible ; but I am not likely to marry .** ”
“ 它 是 可能的 ; 但 我 是 不是 可能 到 结婚 . ”
“这有可能，但我不太可能结婚。”

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
How many more things have you to say that you have no right to say ? ”
如何 许多 更多的 事物 有 你 到 说 那 你 有 不 正确的 到 说 ? ”
你还有多少没资格说的话要说？

“ [nɑːt][wʌn] , ” [sed] ['kæʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Not one ,** ” **said Cashel , with a laugh that rang through the house .** ”
“ 不是 一 , ” 说 卡舍尔 , 和 一个 笑 那 响铃 通过 这 房子 . ”
“一个也没有,”卡舍尔笑着说,笑声响彻整栋房子。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðoʊ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **I never was happier in my life , though I'm crying inside all the time .** ”
“ 我 绝不 曾是 更快乐 在 我的 生活 , 尽管 我是 哭泣 里面 全部 这 时间 . ”
“我这辈子从未如此快乐过，尽管我内心一直在哭泣。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] .
I'll have a try for you yet .
患病的 有 一个 尝试 为了 你 然而 .
我再试一次。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

[noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɒfəd] [hænd] ; “ [aɪ] ['dɛrənt] [tʌt] [aɪ 'tiː] ;
No , ” **he added , turning from her proffered hand ;** ” **I daren't touch it ;** ”
不 , ” 他 额外 , 转弯 从 她 提供的 手 ; ” 我 不敢 触碰 它 ;
“不,”他一边说着，一边转过身去，避开她伸出的手；“我不敢碰它；

[aɪ][ʃɒd; ʃəd] [i:t] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərdz] .
I should eat you afterwards .
我 应该 吃 你 然后 :

之后我应该把你吃掉。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" And he ran out of the room .
" 和 他 跑 出去 的 这 房间 .

然后他就跑出了房间。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [bəʃvɪl] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
In the hall was Bashville , pale and determined ,
在 这 大厅 曾是 巴什维尔 , 苍白 和 决定 ,

大厅里站着巴什维尔, 脸色苍白, 但神情坚定。

[ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst]
waiting there to rush to the assistance of his mistress at her first
等待 那里 到 匆忙 到 这 协助 的 他的 情妇 在 她 第一的
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 :

他在那里等候, 随时准备在女主人第一次召唤时赶去帮忙。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpʊkər] [kən'si:ld] [æt; ət][hænd] .
He had a poker concealed at hand .
他 有 一个 扑克 暗 在 手 .

他手边藏着一把扑克牌。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkæʃəl] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [haɪ]
Having just heard a great laugh , and seeing Cashel come down - stairs in high
拥有 只是 听到 一个 伟大的 笑 , 和 看到 卡舍尔 来 向下 - 楼梯 在 高的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

听到一阵爽朗的笑声, 又看到卡舍尔兴高采烈地从楼上走下来,

[hi:; hi] [stʊd] [sta:k] - [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
he stood stock - still , and did not know what to think .
他 站立 库存 - 仍然 , 和 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

他呆立原地, 不知所措。

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈbɔɪstərəsli] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , " [soʊ]
" Well , old chap , " said Cashel , boisterously , slapping him on the shoulder , " so
" 出色地 , 老的 小伙子 , " 说 卡舍尔 , 喧闹地 , 拍打 他 在 这 肩膀 , " 所以
[jʊə(r)] [ə'laɪv] [jet] .
you're alive yet .
你是 活 然而 .

“哟, 老兄,”卡舍尔大声说道, 拍了拍他的肩膀, “看来你还活着呢。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ? "
Is there any one in the dining - room ? "
是 那里 任何 一 在 这 用餐 - 房间 ? "

餐厅里有人吗?

" [noʊ] , " [sed] [bəʃvɪl] .
" No , " said Bashville .
" 不 , " 说 巴什维尔 .

“不,”巴什维尔说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ðer; ðər][tu:; tə][fɔ:l] [sɔ:ft][ɑ:n] , ” [sed] ['kæʃəl] , [ˈpʊlɪŋ] [bæʃvɪl] [ˈɪntu:]
“ **There's a thick carpet there to fall soft on , ” said Cashel , pulling Bashville into**
“ 有 一个 厚的 地毯 那里 到 落下 柔软的 在 , ” 说 卡舍尔 , 拉 巴什维尔 进入
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“那里有厚厚的地毯，可以舒服地躺下，”卡舍尔说着，把巴什维尔拉进了房间。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
“ **Come along .**
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

[naʊ] , [fʊʊ] [em 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'gen] .
Now , show me that little trick of yours again .
现在 , 展示 我 那 小的 诡计 的 你的 再次 .

现在，再给我展示一下你的小绝招。

[kʌm] , [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] .
Come , don't be afraid .
来 , 不 是 害怕的 .

来吧，别害怕。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Down with me .
向下 和 我 .

跟我一起下去。

[teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nɑ:k] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['faɪər] - ['aɪərnz] . ”
Take care you don't knock my head against the fire - irons . ”
拿 关心 你 不 敲 我的 头 反对 这 火 - 熨斗 . ”

小心别让我的头撞到火钳上。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But — ”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [bʌt; bət][bi:; bi] [hæŋd] .
“ **But be hanged .**
“ 但 是 绞刑 .

“但你将被绞死。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sprɑɪ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
You were spry enough at it before .
你 是 轻快 足够的 在 它 前 .

你以前在这方面就做得相当出色。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

“ [bæʃvɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [si:zd] ['kæʃəl] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [br'keɪm] [greɪv]
“ **Bashville , after a moment's hesitation , seized Cashel , who immediately became grave**
“ 巴什维尔 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 查获 卡舍尔 , who 立即地 成为 严重
[ænd; ænd] [ə'tentɪv] ,
and attentive ,
和 细心 ,

巴什维尔犹豫片刻后，一把抓住卡舍尔，卡舍尔立刻变得严肃而专注。

[ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] [ɪmpə'tɜ:rbəbli] [soʊ] [waɪl] ['næʃvɪl] ['ekspɜ:rtli] [θru:] [hɪm; ɪm] .
and remained imperturbably so while Nashville expertly threw him .
和 剩余 沉着冷静 所以 尽管 纳什维尔 熟练地 扔 他 :

纳什维尔队巧妙地将他击败，而他却始终保持镇定自若。

[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][roʊz] .
He sat for a moment thinking on the hearth - rug before he rose .
他 卫星 为了 一个 片刻 思维 在 这 炉 - 小地毯 前 他 玫瑰 :

他在壁炉地毯上坐了一会儿，沉思片刻，然后起身。

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ **I see , ” he said , then , getting up** .
“ 我 看 , ” 他 说 , 然后 , 获得 向上 :

“我明白了,”他说着，站了起来。

“ [naʊ] , [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
“ **Now , do it again** . ”
“ 现在 , 做 它 再次 :

“现在，再来一遍。”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [sʌt] [ə; eɪ] [roʊ] , ” [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [bæʃvɪl] .
“ **But it makes such a row , ” remonstrated Bashville** .
“ 但 它 制作 这样的 一个 排 , ” 抗议 巴什维尔 :

“但这会引起轩然大波,”巴什维尔抗议道。

“ ['oʊnli] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **Only once more** .
“ 仅有的 一次 更多的 :

“仅此一次。”

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [roʊ] [ðɪs] [taɪm] . ”
There'll be no row this time . ”
将会 是 不 排 这 时间 :

这次不会有争吵了。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ə'ɾɪdʒən(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [koʊv] , ” [sed] [bæʃvɪl] , [kəm'pleɪn] .
“ **Well , you ARE an original sort of cove , ” said Bashville , complying** .
“ 出色地 , 你 是 一个 原来的 种类 的 海湾 , ” 说 巴什维尔 , 遵守 :

“嗯，你们这里确实是个独具特色的海湾,”巴什维尔附和道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:lər] [fɔ:rmd]
But instead of throwing his man , he found himself wedged into a collar formed
但 反而 的 投掷 他的 男人 , 他 成立 他自己 楔形 进入 一个 衣领 形成

[baɪ] - [ɑ:rmz] ,
by Cashel's arms ,
经过 - 武器 ,

但他非但没能甩开对手，反而被卡舍尔的双臂紧紧夹住，形成了一个环状的束缚。

[ðə; ði] [li:st] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
the least constriction of which would have strangled him .
这 至少 收缩 的 哪个 会 有 被勒死 他 :

哪怕最轻微的束缚都会让他窒息。

['kæʃəl] [ə'gen] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] .
Cashel again roared with laughter as he released him .
卡舍尔 再次 咆哮 和 笑声 作为 他 发布 他 :

卡舍尔放开他时，又一次放声大笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **That's the way , ain't it ?**
“ 那就是 这 方式 , 不是 它 ?

就是这样，不是吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [æn; ən][oʊld][fɑ:ks] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] .
" You can't catch an old fox twice in the same trap .
" 你 不能 抓住 一个 老的 狐狸 两次 在 这 相同的 陷阱 .

你不可能用同一个陷阱两次抓住一只老狐狸。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] [fɔ:lz] ? "
Do you know any more falls ? "
做 你 知道 任何 更多的 瀑布 ? "

你还知道其他瀑布吗？

" [aɪ][du:] , " [sed] [bæʃvɪl] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] .
" I do , " said Bashville ; " but I really can't show them to you here .
" 我 做 , " 说 巴什维尔 ; " 但 我 真的 不能 展示 他们 到 你 这里 .

“我确实有,”巴什维尔说; “但我真的不能在这里给你们看。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] . "
I shall get into trouble on account of the noise . "
我 将 得到 进入 麻烦 在 帐户 的 这 噪音 . "

我会因为制造噪音而惹上麻烦。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] [wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['i:vniŋ] [aʊt] , " [sed]
" You can come down to me whenever you have an evening out , " said
" 你 能 来 向下 到 我 每当 你 有 一个 晚上 出去 , " 说
['kæʃəl] ,
Cashel ,
卡舍尔 ,

“你晚上有事出去玩的时候随时都可以来找我,”卡舍尔说。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd] , " [tu:; tə] [ðæt] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
handing him a card , " to that address , and show me what you know ,
处理 他 一个 卡片 , " 到 那 地址 , 和 展示 我 什么 你 知道 ,

他递给他一张名片, “寄到那个地址, 让我看看你懂多少。”

[ænd; ənd] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I'll see what I can do with you .
和 患病的 看 什么 我 能 做 和 你 .

我会看看能为你做些什么。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ju:; jʊ] . "
There's the making of a man in you . "
有 这 制作 的 一个 男人 在 你 . "

你身上蕴藏着成为男子汉的潜质。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [bæʃvɪl] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" You're very kind , " said Bashville , pocketing the card with a grin .
" 你是 非常 种类 , " 说 巴什维尔 , 口袋 这 卡片 和 一个 咧嘴笑 .

“你真是太好了,”巴什维尔笑着把卡片放进口袋里说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ]
" And now let me give you a word of advice that will be of use to you
" 和 现在 让 我 给 你 一个 单词 的 建议 那 将要 是 的 使用 到 你

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
as long as you live ,
作为 长的 作为 你 居住 ,

“现在让我给你一条终身受益的建议,

” [sed] [ˈkæʃəl] , [ɪmˈpresɪvli] .
” **said Cashel , impressively** .
” 说 卡舍尔 , 令人印象深刻 .

卡舍尔语气坚定地说。

” [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
” **You did a very silly thing to - day** .
” 你 做过 一个 非常 愚蠢的 事物 到 - 天 .

你今天做了一件非常愚蠢的事。

[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] — [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
You threw a man down — a fighting - man — and then stood looking at him
你 扔 一个 男人 向下 — 一个 斗争 - 男人 — 和 然后 站立 寻找 在 他
[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
like a fool ,
喜欢 一个 傻子 ,

你把一个人——一个能打架的人——打倒在地，然后像个傻瓜一样站在那里看着他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .
waiting for him to get up and kill you .
等待 为了 他 到 得到 向上 和 杀 你 .

等着他起来杀了你。

[ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈgen] ,
If ever you do that again ,
如果 曾经 你 做 那 再次 ,

如果你再那样做，

[fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈhiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] .
fall on him as heavily as you can the instant he's off his legs .
落下 在 他 作为 重度 作为 你 能 这 立即的 他是 离开 他的 腿 .

他刚一站起来，你就立刻用尽全力扑向他。

[draːp][jʊr; jər] [ˈʃʊldər] [wel] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pulz] [juː; jʊ][ˈoʊvər] ,
Drop your shoulder well into him , and , if he pulls you over ,
降低 你的 肩膀 出色地 进入 他 , 和 , 如果 他 拉 你 超过 ,

把肩膀深深地贴在他身上，如果他把你拉倒，

[meɪk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
make play with the back of your head .
制作 玩 和 这 后退 的 你的 头 .

用后脑勺做动作。

[ɪf] [ˈhiːz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pʊt] [jʊr; jər] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
If he's altogether too big for you , put your knee on his throat as if by
如果 他是 共 也 大的 为了 你 , 放 你的 膝盖 在 他的 喉 作为 如果 经过
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

如果他体型太大，你就假装不小心用膝盖压住他的喉咙。

[bʌt; bət] , [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , [stænd][ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
But , on no account , stand and do nothing .
但 , 在 不 帐户 , 站立 和 做 没有什么 .

但是，无论如何，都不能袖手旁观。

[ɪts] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
It's flying in the face of Providence .
它是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

这完全违背了天意。

” [ˈkæʃəl] [ˈemfəsaɪzd] [ðiːz] [ˈkaʊnsəlz] [baɪ][tæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] -
” **Cashel emphasized these counsels by taps of his forefinger on one of Bashville's**
” 卡舍尔 强调 这些 律师 经过 水龙头 的 他的 食指 在 一 的 -
[ˈbʌtnz] .
buttons .
按钮 .

卡舍尔用食指轻敲巴什维尔的一个纽扣，以此强调他的这些建议。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn]
In conclusion , he nodded , opened the house - door , and walked away in
在 结论 , 他 点头 , 打开 这 房子 - 门 , 和 步行 离开 在
[ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪts] .
buoyant spirits .
浮力 烈酒 .

最后，他点了点头，打开房门，心情愉快地离开了。

[ˈlɪdiə] , [ˈstændɪŋ] [jɪr] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [hɪz; ɪz]
Lydia , standing year the library window , saw him pass , and observed how his
莉迪亚 , 常设 年 这 图书馆 窗户 , 锯 他 经过 , 和 观察到 如何 他的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

莉迪亚站在图书馆的窗边，看见他走过，并注意到他的灯光，

[əˈlɜːrt][step][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgeɪmsəm] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ɔːf]
alert step and a certain gamesome assurance of manner marked him off
警报 步 和 一个 肯定 游戏 保证 的 方式 标记 他 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒenˈtiːli] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from a genteelly promenading middle - aged gentleman ,
从 一个 优雅地 漫步 中间 - 老年人 绅士 ,

他步伐敏捷，举手投足间透着一丝玩世不恭的自信，这使他与一位温文尔雅、悠闲漫步的中年绅士截然不同。

[ə; eɪ] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈwɜːrkmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəsli] [straɪdɪŋ] [juːθ] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈpæsɪŋ]
a trudging workman , and a vigorously striding youth who were also passing
一个 艰难跋涉 工人 , 和 一个 大力 大步走 青年 WHO 是 还 通过
[baɪ] .
by .
经过 .

一名步履蹒跚的工人，以及一名步伐矫健的年轻人，他们也正从这里经过。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l]
The iron railings through which she saw him reminded her of the admirable
这 铁 栏杆 通过 哪个 她 锯 他 提醒 她 的 这 令人钦佩的
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrɪˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈaɪərn][baːz] [ɪn]
and dangerous creatures which were passing and repassing behind iron bars in
和 危险的 生物 哪个 是 通过 和 重传 在后面 铁 酒吧 在
[ðə; ði][paːrk][ˈjɑːndər] .
the park yonder .
这 公园 远处 .

她透过铁栏杆看到他，这让她想起了远处公园里那些在铁栏杆后来来往往的令人敬畏又危险的生物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzʌltɪd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈmænər] , [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi]
But she exulted , in her quiet manner , in the thought that , dangerous as he
但 她 欣喜若狂 , 在 她 安静的 方式 , 在 这 想法 那 , 危险的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但她内心却平静地欣喜地想着，尽管他很危险，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [fir] [ʌv; əv][him; im] .
she had no fear of him .

她 有 不 害怕 的 他 .

她一点也不怕他。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈkæbmən][hæd; həd] [faʊnd] [him; im][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [him; im][ɔːf] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
When his cabman had found him and driven him off she went to her

什么时候 他的 出租车司机 有 成立 他 和 驱动 他 离开 她 去 到 她

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

当他的出租车司机找到他并把他送走后，她便回到了自己的办公桌前。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [drɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] - [læst] [ˈletər] ,
opened a private drawer in it , took out her father's last letter ,

打开 一个 私人的 抽屉 在 它 , 采取 出去 她 - 最后的 信 ,

她打开一个私人抽屉，拿出父亲的最后一封信。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and sat for some time looking at it without unfolding it .

和 卫星 为了 一些 时间 寻找 在 它 没有 展开 它 .

他坐下来看了好一会儿，却始终没有把它展开。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" It would be a strange thing , father , " she said ,

" 它 会 是 一个 奇怪的 事物 , 父亲 , " 她 说 ,

“父亲，那会很奇怪，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
as if he were actually there to hear her ,

作为 如果 他 是 实际上 那里 到 听到 她 ,

仿佛他真的在那里听到了她的话。

" [ɪf] [jʊr; jər][ˈpærəɡɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] , [frɪˈlɒsəfəz] ,
" if your paragon should turn aside from her friends , the artists , philosophers ,

" 如果 你的 模范 应该 转动 旁边 从 她 朋友们 , 这 艺术家 , 哲学家 ,

[ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
and statesmen ,

和 政治家 ,

“如果你的楷模背弃了她的朋友，那些艺术家、哲学家和政治家，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [praɪz] - [ˈfaɪtər] .
to give herself to an illiterate prize - fighter .

到 给 她自己 到 一个 文盲 奖 - 战斗机 .

她把自己献给了一个不识字的拳击手。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [dɪˈsper] [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
I felt a pang of absolute despair when he replied to my forty thousand pounds

我 毛毡 一个 疼痛 的 绝对 绝望 什么时候 他 回复 到 我的 四十 千 磅

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ɡʊd] - [baɪ] .
a year with an unanswerable good - bye .

一个 年 和 一个 无法回答 好的 - 再见 .

当他用一句无法拒绝的告别来回应我每年四万英镑的薪水时，我感到一阵彻底的绝望。

" [ʃiː, ʃi] [lɒkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ræŋ]
" She locked up her father , as it were , in the drawer again , and rang

" 她 已锁定 向上 她 父亲 , 作为 它 是 , 在 这 抽屉 再次 , 和 响铃

[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

她仿佛又把父亲锁进了抽屉里，然后按响了门铃。

[bæʃvɪl] [ə'pɪrd] , ['sʌmwʌt] [pə'tɜ:rbd] .
Bashville appeared , somewhat perturbed .
巴什维尔 出现 , 有些 忐忑 .

巴什维尔出现了，显得有些不安。

“ [ɪf] ['mɪstər] . ['baɪrən] [kɔ:lz] [ə'gen] , [æd'mɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] . ”
“ If Mr . Byron calls again , admit him if I am at home . ”
“ 如果 先生 : 拜伦 呼叫 再次 , 承认 他 如果 我 是 在 家 : ”
“如果拜伦先生再次来电，而我恰好在家，请让他进来。”

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ Yes , madam . ”
“ 是的 , 女士 : ”

“是的，夫人。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 : ”

“谢谢。”

“ ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər][pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][hæz; həz] ['eni] [kəm'pleɪnt] [bɪn] [meɪd]
“ Begging your pardon , madam , but may I ask has any complaint been made
“ 乞讨 你的 赦免 , 女士 , 但 可能 我 问 有 任何 抱怨 到过 制成
[ʌv; əv][em 'i:] ? ”
of me ? ”
的 我 ? ”

“请问夫人，有人投诉过我吗? ”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 : ”

“没有任何。

“ [bæʃvɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'drɔɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Bashville was reluctantly withdrawing when she added , ”
“ 巴什维尔 曾是 勉强 撤退 什么时候 她 额外 , ”

“巴什维尔很不情愿地退出了，她补充道，

“ ['mɪstər] . ['baɪrən] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [baɪ]
“ Mr . Byron gave me to understand that you tried to prevent his entrance by
“ 先生 : 拜伦 给予 我 到 理解 那 你 尝试 到 防止 他的 入口 经过
[fɔ:rs] .
force .
力量 : ”

“拜伦先生让我明白，你曾试图用武力阻止他进入。”

[ju:; jʊ][ɪk'spoʊzd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['ni:dləs] [rɪsk][baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
You exposed yourself to needless risk by doing so ;
你 裸露 你自己 到 不必要 风险 经过 正在做 所以 ;

你这样做让自己陷入了不必要的风险之中；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ,
and you may make a rule in future that when people are importunate ,
和 你 可能 制作 一个 规则 在 未来 那 什么时候 人们 是 纠缠不休 ,

将来你可以制定一条规则，当人们纠缠不休时，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'wei] [wen] [æskt] ,
and will not go away when asked ,
和 将要 不是 去 离开 什么时候 问 ,

即使被要求离开，他也不会离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frəm; frəm][em ˈiː] .
they had better come in until you get special instructions from me .
他们 有 更好的 来 在 直到 你 得到 特别的 指示 从 我 .
他们最好进来，直到我另有指示为止。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
I am not finding fault ; on the contrary ,
我 是 不是 寻找 过错 ; 在 这 相反 ,
我并非在指责谁；恰恰相反，

[aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] ;
I approve of your determination to carry out your orders ;
我 批准 的 你的 决心 到 携带 出去 你的 订单 ;
我赞同你执行命令的决心；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] . "
but under exceptional circumstances you may use your own discretion . "
但 在下面 非凡的 情况 你 可能 使用 你的 自己的 审慎 . "
但在特殊情况下，您可以自行酌情处理。"

" [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He shoved the door into my face , and I acted on the impulse of the**
" 他 推搡 这 门 进入 我的 脸 , 和 我 行动 在 这 冲动 的 这
[ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] .
moment , madam .
片刻 , 女士 .
“他把门猛地推到我脸上，夫人，我当时只是出于一时的冲动才这么做的。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] .
I hope you will forgive the liberty I took in locking the door of the boudoir .
我 希望 你 将要 原谅 这 自由 我 采取 在 锁定 这 门 的 这 闺房 .
希望您能原谅我擅自锁上了闺房的门。

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈheɪvərðənˈer][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmædəm] ;
He is older and heavier than I am , madam ;
他 是 老 和 较重 比 我 是 , 女士 ;
夫人，他比我年纪大，体重也比我重；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .
and he has the advantage of being a professional .
和 他 有 这 优势 的 存在 一个 专业的 .
而且他还有作为专业人士的优势。

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] . "
Else I should have stood my ground . "
别的 我 应该 有 站立 我的 地面 . "
否则我就应该坚守阵地。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwart] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊldli] , [æz; əz][fiː; fi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I am quite satisfied , " said Lydia , a little coldly , as she left the room .**
" 我 是 相当 使满意 , " 说 莉迪亚 , 一个 小的 冷冷地 , 作为 她 左边 这 房间 .
“我很满意，”莉迪亚有些冷淡地说着，离开了房间。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ! " [kraɪd] [ˈælis] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [hɪˈsterɪks] , [æz; əz] [ˈlɪdiə] [ˈentəd] .
" **How long you have been ! " cried Alice , almost in hysterics , as Lydia entered .**
" 如何 长的 你 有 到过 ! " 哭 爱丽丝 , 几乎 在 癡症 , 作为 莉迪亚 进入 .
“你走了多久了！”莉迪亚进来时，爱丽丝几乎歇斯底里地喊道。

" [ɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] ?
" **Is he gone ?**
" 是 他 已消失 ?
他走了吗？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈnɔɪz] ?
What were those dreadful noises ?
什么 是 那些 可怕 噪音 ？

那些可怕的声音是什么？

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
IS anything the matter ? "
是 任何事物 这 事情 ？ "

出什么事了吗？

" [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmætər] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈkuːlli] .
" Dancing and late hours are the matter , " said Lydia , coolly .
" 跳舞 和 晚的 小时 是 这 事情 , " 说 莉迪亚 , 冷静地 .
"问题在于跳舞和熬夜,"莉迪亚冷冷地说。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈpruːvɪŋ] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈælis] . "
" The season is proving too much for you , " Alice . "
" 这 季节 是 证明 也 很多 为了 你 , 爱丽丝 . "
"爱丽丝, 这个季节对你来说压力太大了。"

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , " [sed] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊs ˈbiː] .
" It is not the season ; it is the man , " said Alice , with a sob .
" 它 是 不是 这 季节 ; 它 是 这 男人 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 哭泣 .
"不是季节的问题, 而是这个人的问题,"爱丽丝抽泣着说。

" [ɪnˈdiːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ？

“的确？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ;
I have been in conversation with the man for more than half an hour ;
我 有 到过 在 对话 和 这 男人 为了 更多的 比 一半 一个 小时 ;
我和这个人已经交谈了半个多小时了；

[ænd; ənd] [bæʃvɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈæktʃuəl][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]
and Bashville has been in actual combat with him ; yet we are not in
和 巴什维尔 有 到过 在 实际的 战斗 和 他 ; 然而 我们 是 不是 在
[hɪˈsterɪks] .
hysterics .
癔症 .

巴什维尔曾与他进行过实际战斗；然而我们并没有歇斯底里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][jɔːr; jər] [iːz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You have been sitting here at your ease , have you not ? "
你 有 到过 坐着 这里 在 你的 舒适 , 有 你 不是 ？ "
你一直悠闲地坐在这里, 不是吗？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [hɪˈsterɪks] , " [sed] [ˈælis] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" I am not in hysterics , " said Alice , indignantly .
" 我 是 不是 在 癔症 , " 说 爱丽丝 , 愤慨地 .
"我没有歇斯底里,"爱丽丝愤愤不平地说。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɡreɪvli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv]
" So much the better , " said Lydia , gravely , placing her hand on the forehead of
" 所以 很多 这 更好的 , " 说 莉迪亚 , 严重地 , 放置 她 手 在 这 前额 的
[ˈælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

“那就再好不过了,”莉迪亚严肃地说着, 把手放在爱丽丝的额头上。

[hu:] [səb'saidid] [wið; wiθ][ə; eɪ] [snɪf] .
who subsided with a sniff .
WHO 平静下来 和 一个 嗅 .

他抽了抽鼻子，平静了下来。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈlʌndər] [hɜːr; hər][steɪdʒ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈædəleɪd] [ˈgɪzbən] , [wʌz; wəz] [naʊ] ,
Mrs . Byron , under her stage name of Adelaide Gisborne , was now ,
太太 . 拜伦 , 在下面 她 阶段 姓名 的 阿德莱德 吉斯伯恩 , 曾是 现在 ,

拜伦夫人，当时的艺名是阿德莱德·吉斯伯恩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈrɪr] , [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [ˈlʌndən] ,
for the second time in her career , much talked of in London ,
为了 这 第二 时间 在 她 职业 , 很多 谈话 的 在 伦敦 ,

这是她职业生涯中第二次获得如此殊荣，在伦敦引起了广泛关注。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [buːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .
where she had boon for many years almost forgotten .
在哪里 她 有 恩惠 为了 许多 年 几乎 被遗忘的 .

她在那儿度过了很多年，几乎被人遗忘了。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt]
The metropolitan managers of her own generation had found that
这 大都会 经理 的 她 自己的 一代 有 成立 那

[hɜːr; hər] [səkˈses] [ɪn] [nuː] [pɑːrts][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
her success in new parts was very uncertain ;
她 成功 在 新的 部分 曾是 非常 不确定 ;

她那一代的都市管理者发现，她在新领域的成功非常不确定；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəˈprɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈpetɪd] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
that she was more capricious than the most petted favorites of the public ;
那 她 曾是 更多的 任性 比 这 最多 被宠爱 收藏夹 的 这 民众 ;

她比最受公众喜爱的明星还要反复无常；

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪnˈveriəb(ə)] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [prəˈpəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd]
and that her invariable reply to a business proposal was that she detested
和 那 她 不变的 回复 到 一个 商业 提议 曾是 那 她 令人厌恶的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

而她对所有商业提案的回答总是：她讨厌舞台。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə][set] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and was resolved never to set foot upon it again .
和 曾是 已解决 绝不 到 放 脚 之上 它 再次 .

并决心永不再踏上这片土地。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] **So they had managed to do without her for so long that the younger**
所以 他们 有 管理 到 做 没有 她 为了 所以 长的 那 这 年轻
['lʌndən] ['pleɪɡoʊə] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['æktɹəs] [huː]
London playgoers knew her by reputation only as an old - fashioned actress who
伦敦 戏迷 知道 她 经过 名声 仅有的 作为 一个 老的 - 造型 演员 WHO
['wɒndəd] [θruː] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] [ˈpɑːmɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ɪn'hæbɪtənts] [æz; əz]
wandered through the provinces palming herself off on the ignorant inhabitants as
漫步 通过 这 省份 掌心 她自己 离开 在 这 无知 居民 作为

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] ,
a great artist ,
一个 伟大的 艺术家 ,

因此，他们就这样过了很久没有她的日子，以至于年轻的伦敦戏剧观众只知道她的名声，知道她是一位老派女演员，在各地游荡，把她包装成一位伟大的艺术家，欺骗那些无知的当地居民。

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspeɪr] .
and boring them with performances of the plays of Shakespeare .
和 无聊的 他们 和 表演 的 这 演出 的 莎士比亚 .
用莎士比亚戏剧的演出让他们感到厌烦。

[aɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] [wel] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['kʌmpəni]
It suited Mrs . Byron well to travel with the nucleus of a dramatic company
它 适合 太太 . 拜伦 出色地 到 旅行 和 这 核 的 一个 戏剧性 公司
[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
from town to town ,
从 镇 到 镇 ,

拜伦夫人很适合带着剧团的核心成员四处巡演。

['steɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
staying a fortnight in each , and repeating half a dozen characters in which she
入住 一个 两星期 在 每个 , 和 重复 一半 一个 打 人物 在 哪个 她
[wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
was very effective ,
曾是 非常 有效的 ,

每个角色待两周，反复扮演她非常擅长的六个角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [wen] ,
and which she knew so well that she never thought about them except when ,
和 哪个 她 知道 所以出色地 那 她 绝不 想法 关于 他们 除了 什么时候 ,
她对这些事非常熟悉，以至于除了特定情况外，她从不想起它们。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
as indeed often happened , she had nothing else to think about .
作为 的确 经常 发生 , 她 有 没有什么 别的 到 思考 关于 .
正如常有的情况一样，她没有其他事情可想。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] [pɒpju'leɪʃnz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
Most of the provincial populations received her annual visits with enthusiasm .
最多 的 这 省级 人口 已收到 她 年度的 访问 和 热情 .
省内大部分地区的民众都热情欢迎她每年的来访。

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋli] [ə'plɔːd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [hɜːr; hər]
Among them she found herself more excitingly applauded before the curtain , her
之中 他们 她 成立 她自己 更多的 令人兴奋的 鼓掌 前 这 窗帘 , 她
[ə'θɔːrəti] [mɔːr] [drɪ'spɑːtɪk] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] ,
authority more despotic behind it ,
权威 更多的 专制 在后面 它 ,

在他们之中，她发现自己在幕前获得的掌声更加热烈，而在幕后获得的权威却更加专制。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] [ˈsmɔːləɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪnz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈlʌndən] ,
her expenses smaller , and her gains greater than in London ,
她 开支 较小的 , 和 她 收益 更大的 比 在 伦敦 ,
她的开支比在伦敦时更少, 收入却更高。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əˈkɔːrdɪŋli] [keəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [ˈlʌndən] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for which she accordingly cared as little as London cared for her .
为了 哪个 她 因此 关心 作为 小的 作为 伦敦 关心 为了 她 .
因此, 她对伦敦漠不关心, 就像伦敦对她漠不关心一样。

[æz; əz][ʃiː; ji] [gruː] [ˈoʊldər][ʃiː; ji] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [spɛnt] [les] .
As she grew older she made more money and spent less .
作为 她 生长 老 她 制成 更多的 钱 和 花费 较少的 .
随着年龄增长, 她的收入越来越多, 支出却越来越少。

[wen] [ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ˈkæʃəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
When she complained to Cashel of the cost of his education , she was rich .
什么时候 她 抱怨 到 卡舍尔 的 这 成本 的 他的 教育 , 她 曾是 富有的 .
当她向卡舍尔抱怨他的教育费用时, 她其实很富有。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːst][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈmerɪkə] , [ˈiːdʒɪpt] ,
Since he had relieved her of that cost she had visited America , Egypt ,
自从 他 有 松了口气 她 的 那 成本 她 有 到访 美国 , 埃及 ,
自从他帮她免除了那笔费用后, 她就去了美国、埃及等地。

[ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈrɪtʃər] .
India , and the colonies , and had grown constantly richer .
印度 , 和 这 殖民地 , 和 有 生长 不断地 更富有 .
印度及其殖民地变得越来越富裕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [tʊr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkæʃəl]
From this great tour she had returned to England on the day when Cashel
从 这 伟大的 旅游 她 有 返回 到 英格兰 在 这 天 什么时候 卡舍尔
[ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlɒrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrəʊfɪz] ;
added the laurels of the Flying Dutchman to his trophies ;
额外 这 月桂树 的 这 飞行 荷兰人 到 他的 奖杯 ;

结束这次伟大的巡回赛后, 她回到了英国, 而就在同一天, 卡舍尔赢得了“飞翔的荷兰人”的桂冠, 为他的奖杯再添一笔;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz][ˈpeɪpər][hæd; həd][ɪts] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs]
and the next Sunday's paper had its sporting column full of the prowess
和 这 下一个 星期天 纸 有 它是 体育 柱子 满的 的 这 能力
[ʌv; əv] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] ,
of Cashel Byron ,
的 卡舍尔 拜伦 ,

下周日的报纸体育专栏刊登了卡舍尔·拜伦的精彩表现。

[ænd; ənd][ɪts] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈkɑːləm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈædəleɪd] [ˈɡɪzbən] .
and its theatrical column full of the genius of Adelaide Gisborne .
和 它是 戏剧 柱子 满的 的 这 天才 的 阿德莱德 吉斯伯恩 .

以及充满阿德莱德·吉斯伯恩天才之作的戏剧专栏。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈnevər] [riːd] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] , [nɔːr][hiː; hi] [θɪˈætrɪk(ə)l] [wʌnz] .
But she never read sporting columns , nor he theatrical ones .
但 她 绝不 读 体育 列 , 也不 他 戏剧 一个 .

但她从不看体育专栏, 他也从不看戏剧专栏。

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɔdʒɜːz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
The managers who had formerly avoided Mrs . Byron were by this time
这 经理 WHO 有 以前 避免 太太 . 拜伦 是 经过 这 时间
[ded] ,
dead ,
死的 ,

之前一直躲避拜伦夫人的那些经理们此时都已经去世了。

[ˈbæŋkrʌpt] , [ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [les] [ˈhæzədəs] [pəˈsjuːts] .
bankrupt , or engaged in less hazardous pursuits .
破产 , 或者 已订婚的 在 较少的 危险 追求 .

破产，或从事风险较低的职业。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsesəz] [hæd; həd] [ˈlertli] [rɪˈstɔːrd] [ˈʃeɪkspɪr] [tuː; tə][pɔːpjuˈlærəti][æz; əz]
One of their successors had lately restored Shakespeare to popularity as
一 的 他们的 继承人 有 最近 恢复 莎士比亚 到 人气 作为
[ˈsɪgnəli] [æz; əz] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] .
signally as Cashel had restored the prize ring .
发出信号 作为 卡舍尔 有 恢复 这 奖 戒指 .

他们的一位继任者最近让莎士比亚重新流行起来，其影响力堪比卡舍尔重振拳击赛场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [dʒɑːn] , ” [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
He was anxious to produce the play of “ King John , ” being desirous of
他 曾是 焦虑的 到 生产 这 玩 的 “ 国王 约翰 , ” 存在 渴望 的
[əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ˈfɔːlkənˌbrɪdʒ] ,
appearing as Faulconbridge ,
出现 作为 福尔康布里奇 ,

他急于排演话剧《约翰王》，并渴望出演福尔康布里奇一角。

[ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪtɪd] .
a part for which he was physically unfitted .
一个 部分 为了 哪个 他 曾是 身体 不合适的 .

他身体条件并不适合这个角色。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] ,
Though he had no suspicion of his unfitness ,
尽管 他 有 不 怀疑 的 他的 不健康 ,

虽然他丝毫没有怀疑自己不适合这份工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌndən] [ˈæktɹəsɪz] , [ðoo] [ˈædmərəb(ə)l]
he was awake to the fact that the favorite London actresses , though admirable
他 曾是 醒 到 这 事实 那 这 最喜欢的 伦敦 女演员 , 尽管 令人钦佩的
[ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːmədi] ,
in modern comedy ,
在 现代的 喜剧 ,

他很清楚，那些备受喜爱的伦敦女演员，虽然在现代喜剧中令人钦佩，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈæftər][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skot] ,
were not mistresses of what he called , after Sir Walter Scott ,
是 不是 情妇们 的 什么 他 称为 , 后 先生 沃尔特 斯科特 ,

她们并非他（以沃尔特·斯科特爵士的名字命名）所称的情妇

[ðə; ði] “ [bɪɡ][baʊ; boʊ] [waʊ] ” [stɑɪl] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ɪn]
the “ big bow wow ” style required for the part of Lady Constance in
这 “ 大的 弓 哇 ” 风格 必需的 为了 这 部分 的 女士 康斯坦斯 在
[ˈʃeɪkspiːrɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Shakespeare's history :
莎士比亚的 历史 ,

莎士比亚戏剧中康斯坦斯夫人的角色需要“大汪汪”的风格。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] [ˈmeni] [ˈvetərən] [ˈpleɪɜːz] [hu:] [nu:] [ˈevri]
He knew that he could find in the provinces many veteran players who knew every
他 知道 那 他 可以 寻找 在 这 省份 许多 老将 玩家 WHO 知道 每一个
[ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [əˈsoʊsiətiɪd] [baɪ] [trəˈdiʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt] ;
gesture and inflection of voice associated by tradition with the part ;
手势 和 拐点 的 嗓音 联系 经过 传统 和 这 部分 ;
他知道他可以在外省找到许多经验丰富的演员，他们熟知传统中与角色相关的每一个手势和语调；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [ˈlʌndənɜːz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɜːdsənz] [ʃoʊ] ,
but he was afraid that they would remind Londoners of Richardson's show ,
但 他 曾是 害怕的 那 他们 会 提醒 伦敦人 的 理查森的 展示 ,
[ænd; ənd][get] [ˈfɔ:lkən,bɪɪdʒ] [læft] [æt; ət] .
and get Faulconbridge laughed at .
和 得到 福尔康布里奇 笑了 在 .
但他担心这些节目会让伦敦人想起理查森的节目，让福尔康布里奇被人嘲笑。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈædələɪd] [ˈgɪzbən] .
Then he thought of Adelaide Gisborne .
然后 他 想法 的 阿德莱德 吉斯伯恩 .
然后他想到了阿德莱德·吉斯伯恩。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [na:d] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]
For some hours after the idea came to him he was gnawed at by the
为了 一些 小时 后 这 主意 来了 到 他 他 曾是 被啃咬 在 经过 这
[fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rməns] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪd] .
fear that her performance would throw his into the shade .
害怕 那 她 表现 会 扔 他的 进入 这 阴影 .
这个想法在他脑海中浮现后的几个小时里，他一直担心她的表演会让他黯然失色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:pjuˈlærəti] [helpt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈæktɪŋ] [tu:; tə]
But his confidence in his own popularity helped his love of good acting to
但 他的 信心 在 他的 自己的 人气 帮助 他的 爱 的 好的 表演 到
[prɪˈveɪl] ;
prevail ;
占上风 ;
但他对自己受欢迎程度的自信，帮助他对表演的热爱最终得以实现；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnu:li] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæktɹəs] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔ:fər] ,
and he made the newly returned actress a tempting offer ,
和 他 制成 这 新 返回 演员 一个 诱人的 提供 ,
他向这位刚刚回归的女演员提出了一个诱人的提议。

[ˈɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdʒɜ:rnəlist] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ləˈment] [ˈoʊvər]
instigating some journalist friends of his at the same time to lament over
煽动 一些 记者 朋友们 的 他的 在 这 相同的 时间 到 哀叹 超过
[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
the decay of the grand school of acting ,
这 衰变 的 这 盛大 学校 的 表演 ,
与此同时，他还唆使一些记者朋友哀叹传统表演艺术的衰落。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ɔ:r] [rɪˈpʌblɪʃ] [ˈænɪkˌdɔʊts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪdnz] .
and to invent or republish anecdotes of Mrs . Siddons .
和 到 发明 或者 重新发布 轶事 的 太太 . 西顿斯 .
编造或重新发表西顿夫人的轶事。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈtestɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
This time Mrs . Byron said nothing about detesting the stage .
这 时间 太太 . 拜伦 说 没有什么 关于 厌恶 这 阶段 .
这一次，拜伦夫人没有再说她讨厌舞台。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [dɪˈtestɪd] [aɪ ˈtiː][wʌns] ;
She had really detested it once ;
她 有 真的 令人厌恶的 它 一次 ;
她曾经非常讨厌它；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɔːrŋ]
but by the time she was rich enough to give up the theatre she had worn
但 经过 这 时间 她 曾是 富有的 足够的 到 给 向上 这 剧院 她 有 磨损
[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] ,
that feeling out ,
那 感觉 出去 ,
但她她富裕到足以放弃戏剧事业时，那种感觉已经消失了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]
and had formed a habit of acting which was as irksome to shake off
和 有 形成 一个 习惯 的 表演 哪个 曾是 作为 烦人的 到 摇 离开
[æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhæbɪt] .
as any other habit .
作为 任何 其他 习惯 .
并且已经养成了一种难以摆脱的习惯，就像其他任何习惯一样令人烦恼。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
She also found a certain satisfaction in making money with ease and certainty ,
她 还 成立 一个 肯定 满意 在 制作 钱 和 舒适 和 肯定 ,
她还发现，轻松、有把握地赚钱能给她带来某种满足感。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][læst] [ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][plænz][ʌv; əv]
and she made so much that at last she began to trifle with plans of
和 她 制成 所以 很多 那 在 最后的 她 开始 到 琐事 和 计划 的
[rɪˈtaɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,
她赚了很多钱，最后甚至开始考虑退休计划。

[ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] , [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈwɪmz] .
of playing in Paris , of taking a theatre in London , and other whims .
的 玩耍 在 巴黎 , 的 采取 一个 剧院 在 伦敦 , 和 其他 心血来潮 .
在巴黎演出，在伦敦租下一家剧院，以及其他一些突发奇想。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpʌblɪk] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːn]
The chief public glory of her youth had been a sudden triumph in London on
这 首席 民众 荣耀 的 她 青年 有 到过 一个 突然 胜利 在 伦敦 在
[ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ˈeni] [steɪdʒ] ;
the occasion of her first appearance on any stage ;
这 场合 的 她 第一的 外貌 在 任何 阶段 ;
她青年时期最引以为豪的公众荣耀，是她在伦敦首次登台演出时取得的突然成功；

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ænd; ænd] [kraʊn] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [wer] [aɪ ˈtiː]
and she now felt a mind to repeat this and crown her career where it
和 她 现在 毛毡 一个 头脑 到 重复 这 和 王冠 她 职业 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .
她现在萌生了重演这一幕，在事业起步的地方为自己的事业画上圆满句号的想法。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɔːfər] ,
So she accepted the manager's offer ,
所以 她 公认 这 经理的 提供 ,
所以她接受了经理的提议。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第11/16页

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [dʒɑ:n] ” [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and even went the length of reading the play of “ King John ” in order to
和 甚至 去 这 长度 的 阅读 这 玩 的 “ 国王 约翰 ” 在 命令 到

[.æsərˈteɪn] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
ascertain what it was all about .
探明 什么 它 曾是 全部 关于 .

甚至还阅读了《约翰王》这部戏剧，以了解它讲的是什么。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [əˈsent] .
The work of advertisement followed her assent .
这 工作 的 广告 随后 她 同意 .

广告工作是在她同意之后进行的。

[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈædələɪd] [ˈgɪzbən] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Portraits of Adelaide Gisborne were displayed throughout the town .
肖像 的 阿德莱德 吉斯伯恩 是 显示 自始至终 这 镇 .

全镇各处都挂着阿德莱德·吉斯伯恩的画像。

[ˈpærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈmen](ə)nd [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:st][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði]
Paragraphs in the papers mentioned large sums as the cost of mounting the
段落 在 这 文件 提及 大的 总和 作为 这 成本 的 安装 这

[hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæ](ə)nəl [bɑ:rd] .
historical masterpiece of the national bard .
历史 杰作 的 这 国家的 诗人 .

报纸上的段落提到，上演这位民族诗人的历史杰作需要花费巨额资金。

[ɔ:l][ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] — [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [pɪt]
All the available seats in the theatre — except some six or seven hundred in the pit
全部 这 可用的 座位 在 这 剧院 — 除了 一些 六 或者 七 百 在 这 坑

[ænd; ʌnd] [ˈɡæləri] — [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:lˈredi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [mʌnθ]
and gallery — were said to be already disposed of for the first month
和 画廊 — 是 说 到 是 已经 处置 的 为了 这 第一的 月

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] .
of the expected run of the performance .
的 这 预期的 跑步 的 这 表现 .

据说，除了池座和楼座的六七百个座位外，剧院里所有可用的座位在演出预计上演的第一个月都已经售罄。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] .
The prime minister promised to be present on the opening night .
这 主要的 部长 承诺 到 是 展示 在 这 开幕 夜晚 .

首相承诺将出席开幕式。

[ˈæbsəlʊ:t] [ˌɑ:kɪəˈlɒdʒɪk] [ˈækjərəsi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪst] .
Absolute archaeologic accuracy was promised .
绝对 考古学 准确性 曾是 承诺 .

他们承诺提供绝对的考古准确性。

[oʊld] [ˈpeɪntɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəmˈperd] [tu:; tə] [.æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
Old paintings were compared to ascertain the dresses of the period .
老的 绘画 是 比较的 到 探明 这 连衣裙 的 这 时期 .

通过对比古代绘画作品，可以确定当时的服饰风格。

[ə; eɪ] [si:n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]
A scene into which the artist had incautiously painted a pointed arch was
一个 场景 进入 哪个 这 艺术家 有 不谨慎地 绘 一个 尖 拱 曾是
[kən'demd] [æz; əz][æn; ən] [ə'hækrənɪzəm] .
condemned as an anachronism .
谴责 作为 一个 时代错置 .

艺术家不慎在一幅画作中画了一个尖拱，这幅画被认为是不合时宜的。

[ˈmeni] ['nəubl mən] [geɪv] [ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] ['ækses] [tu:; tə][ðər; ðər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:rmər]
Many noblemen gave the actor - manager access to their collections of armor
许多 贵族 给予 这 演员 - 经理 使用权 到 他们的 收藏 的 盔甲
[ænd; ənd] ['wepənz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ku:təmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæktli] ['kaʊntərftɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and weapons in order that his accoutrement should exactly counterfeit that of a
和 武器 在 命令 那 他的 装备 应该 确切地 伪造 那 的 一个
[ˈnɔ:rmən] ['bærən] .
Norman baron .
诺曼 男爵 .

许多贵族允许这位演员兼经理使用他们收藏的盔甲和武器，以便他的装备能够完全仿制诺曼男爵的装备。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['daʊtʃ(ə)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] .
Nothing remained doubtful except the quality of the acting .
没有什么 剩余 疑 除了 这 质量 的 这 表演 .

除了演技之外，其他一切都毋庸置疑。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['kwestʃən]
It happened that one of the most curious documents of the period in question
它 发生 那 一 的 这 最多 好奇的 文件 的 这 时期 在 问题
[wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['veləm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kra:ɪnɪk(ə)][ʌv; əv] [prɪns]
was a scrap of vellum containing a fragment of a chronicle of Prince
曾是 一个 废料 的 羊皮纸 包含 一个 分段 的 一个 编年史 的 王子
[ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

恰巧，当时最奇特的文献之一是一张羊皮纸碎片，上面记载着亚瑟王子编年史的片段。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with an illuminated portrait of his mother .
和 一个 照明 肖像 的 他的 母亲 .

以及一幅他母亲的彩绘肖像。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kæru:] ,
It had been purchased for a trifling sum by the late Mr . Carew ,
它 有 到过 购买 为了 一个 琐事 和 经过 这 晚的 先生 . 卡鲁 ,
它是由已故的卡鲁先生以极低的价格购得的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ,
and was now in the possession of Lydia ,
和 曾是 现在 在 这 拥有 的 莉迪亚 ,

现在归莉迪亚所有了。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['æktər] - ['mænɪdʒər] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [aɪ 'ti:] .
to whom the actor - manager applied for leave to inspect it .
到 谁 这 演员 - 经理 应用 为了 离开 到 检查 它 .

演员兼经理向其申请了检查许可。

[li:v] ['bi:ɪŋ] ['redɪli] ['ɡɪv(ə)n] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
Leave being readily given , he visited the house in Regent's Park ,
离开 存在 容易 给定 , 他 到访 这 房子 在 摄政王 公园 ,
获准后，他前往摄政公园的那栋房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['treʒər] .
which he declared to be an inexhaustible storehouse of treasure .
哪个 他 声明 到 是 一个 取之不尽的 库 的 宝藏 .

他宣称那里是一个取之不尽的宝库。

[hiː; hi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] [tuː; tə] [mɪs]
He deeply regretted , he said , that he could not show the portrait to Miss
他 深 后悔 , 他 说 , 那 他 可以 不是 展示 这 肖像 到 错过
[ˈgɪzbən] .
Gisborne .
吉斯伯恩 .

他说，他深感遗憾，没能把这幅画像给吉斯伯恩小姐看。

[ˈlɪdiə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈgɪzbən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi]
Lydia replied that if Miss Gisborne would come and look at it , she should be
莉迪亚 回复 那 如果 错过 吉斯伯恩 会 来 和 看 在 它 , 她 应该 是
[ˈveri] [ˈwelkəm] .
very welcome .
非常 欢迎 .

莉迪亚回答说，如果吉斯伯恩小姐愿意来看看，我们将非常欢迎。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æt; ət] [nuːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlɪdiə] [əˈloʊn] ;
Two days later , at noon , Mrs . Byron arrived and found Lydia alone ;
二 天 之后 , 在 中午 , 太太 . 拜伦 到达的 和 成立 莉迪亚 独自的 ;

两天后，中午时分，拜伦太太到达，发现莉迪亚独自一人在家；

[ˈælis] [ˈhævɪŋ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,
Alice having contrived to be out ,
爱丽丝 拥有 人为的 到 是 出去 ,

爱丽丝设法逃了出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˈæktɹəs] — [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər]
as she felt that it was better not to meet an actress — one could never
作为 她 毛毡 那 它 曾是 更好的 不是 到 见面 一个 演员 — — 可以 绝不
[tel] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
tell what they might have been .
告诉 什么 他们 可能 有 到过 .

她觉得最好不要和女演员见面——谁也说不准她们会是什么样子。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrənɪz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɑːnkriːf]
The years that had elapsed since Mrs . Byron's visit to Dr . Moncrief
这 年 那 有 过去 自从 太太 . 拜伦的 访问 到 博士 . 蒙克里夫
[hæd; həd] [left] [noʊ][pər'septəb(ə)] [treɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
had left no perceptible trace on her ;
有 左边 不 可感知的 痕迹 在 她 ;

自从拜伦夫人拜访蒙克里夫医生以来，岁月已逝，但她身上却没有留下任何明显的痕迹；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈjʌŋgər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
indeed she looked younger now than on that occasion ,
的确 她 看起来 年轻 现在 比 在 那 场合 ,

她现在看起来确实比那时年轻了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
because she had been at the trouble of putting on an artificial complexion .
因为 她 有 到过 在 这 麻烦 的 推杆 在 一个 人造的 肤色 .

因为她费尽心思化了妆。

[hɜːr; hər] [ˈkerləs] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈmæənər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ˈdɪɡnəti]
Her careless refinement of manner was so different from the studied dignity
她 粗心 精炼 的 方式 曾是 所以 不同的 从 这 研究 尊严
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] - [ˈmænɪdʒər] ,
and anxious courtesy of the actor - manager ,
和 焦虑的 礼貌 的 这 演员 - 经理 ,
她那种漫不经心的优雅举止与那位演员兼经理刻意营造的尊严和拘谨礼貌截然不同。

[ðæt] [ˈlɪdiə] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfeɪ(ə)n] .
that Lydia could hardly think of them as belonging to the same profession .
那 莉迪亚 可以 几乎 思考 的 他们 作为 属于 到 这 相同的 职业 .
莉迪亚很难想象他们会属于同一职业。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][steɪdʒ] [vɔɪs] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Her voice was not her stage voice ; it gave a subtle charm to her
她 嗓音 曾是 不是 她 阶段 嗓音 ; 它 给予 一个 微妙的 魅力 到 她
[moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˈmaːks] ,
most commonplace remarks ,
最多 平凡 评论 ,
她的声音不再是她在舞台上的声音；这反而让她最普通的言语也带上了一种微妙的魅力。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] - [rʌf] [ˈtoʊnz] .
and it was as different as possible from Cashel's rough tones .
和 它 曾是 作为 不同的 作为 可能的 从 - 粗糙的 音调 .
这与卡舍尔粗犷的语调截然不同。

[jet] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ˈmʌðər] .
Yet Lydia was convinced by the first note of it that she was Cashel's mother .
然而 莉迪亚 曾是 确信 经过 这 第一的 笔记 的 它 那 她 曾是 - 母亲 .
然而，莉迪亚只听了第一个音符就确信她是卡舍尔的母亲。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [ðæt] [ðer] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Besides , their eyes were so like that they might have made an exchange
除了 , 他们的 眼睛 是 所以 喜欢 那 他们 可能 有 制成 一个 交换
[wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] .
without altering their appearance .
没有 改变 他们的 外貌 .
此外，他们的眼睛非常相似，他们完全可以在不改变外貌的情况下进行眼神交流。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [æt; ət][wʌns] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mrs . Byron , coming to the point without delay , at once asked to see the
太太 . 拜伦 , 未来 到 这 观点 没有 延迟 , 在 一次 问 到 看 这
[ˈdrɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .
拜伦夫人开门见山，立即要求看那幅画。

[ˈlɪdiə] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [pɔːtˈfəʊliːəʊz][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Lydia brought her to the library , were several portfolios were ready for
莉迪亚 带来 她 到 这 图书馆 , 是 一些 投资组合 是 准备好 为了
[ɪnˈspekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .
莉迪亚带她去了图书馆，那里已经准备好了几个作品集供她查阅。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈveləm] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] .
The precious fragment of vellum was uppermost .
这 宝贵的 分段 的 羊皮纸 曾是 最上层 .
那块珍贵的羊皮纸碎片被放在最上面。

“ [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [ˈæftər] [wʌn] [ˈɡlæns] [æt; ət]
“ **Very interesting , indeed , ” said Mrs . Byron , throwing it aside after one glance at**
“ 非常 有趣的 , 的确 , ” 说 太太 : 拜伦 , 投掷 它 旁边 后 一 瞥一眼 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“确实很有意思,”拜伦夫人说着, 只瞥了一眼就把书扔到一边。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈleɪtər] [prints] , [waɪl] [ˈlɪdiə] , [əˈmjuːzd] , [lɒkt] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and turning over some later prints , while Lydia , amused , looked on in silence .
和 转弯 超过 一些 之后 印刷 , 尽管 莉迪亚 , 觉得好笑 , 看起来 在 在 沉默 .

然后翻阅一些后来的印刷品, 莉迪亚在一旁饶有兴致地默默看着。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , “ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [suːt] [em ˈiː] [ɪɡˈzæktli] .
“ **Ah , ” she said , presently , “ here is something that will suit me exactly .**
“ 啊 , ” 她 说 , 目前 , ” 这里 是 某物 那 将要 套装 我 确切地 .

“啊,”她说道, “这东西正适合我。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəˈlek(ə)n] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I shall not trouble to go through the rest of your collection , thank you .
我 将 不是 麻烦 到 去 通过 这 休息 的 你的 收藏 , 感谢 你 .

我就不费心去看你收藏的其他东西了, 谢谢。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [roʊb] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪn] [ˈvaɪələt] [sɪlk] .
They must do that robe for me in violet silk .
他们 必须 做 那 长袍 为了 我 在 紫色 丝绸 .

他们必须用紫色丝绸为我做那件长袍。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkæruː] ?
What is your opinion of it , Miss Carew ?
什么 是 你的 观点 的 它 , 错过 卡鲁 ?

卡鲁小姐, 您对此有何看法?

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈtraɪfəlz] , [ðæt] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] . “
I have noticed , from one or two trifles , that your taste is exquisite . ”
我 有 注意到 , 从 一 或者 二 琐事 , 那 你的 品尝 是 精美的 . ”

我从一两道小菜中注意到, 你的品味非常高雅。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈkærəktər] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ðə; ði] [dres] ? ”
“ **For what character do you intend the dress ? ”**
“ 为了 什么 特点 做 你 打算 这 裙子 ? ”

“你打算让哪个角色穿这件衣服? ”

“ [ˈkɑːnstəns] , [ɪn] - [kɪŋ] [dʒɑːn] . - ”
“ **Constance , in ' King John . ' ”**
“ 康斯坦斯 , 在 - 国王 约翰 . - ”

“康斯坦斯, 出自《约翰王》。”

“ [bʌt; bət] [sɪlk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] [ʌnˈtɪl] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
“ **But silk was not made in western Europe until three hundred years after**
“ 但 丝绸 曾是 不是 制成 在 西 欧洲 直到 三 百 年 后

[ˈkɑːnstənsɪz] [deθ] .
Constance's death .
康斯坦斯的 死亡 .

“但直到康斯坦丝去世三百年后, 西欧才开始生产丝绸。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [məˈriː] [diː] [ˈmɛdɪˌtʃɪ] [baɪ] [ˈruːbənz] . “
And that drawing is a sketch of Marie de Medicis by Rubens . ”
和 那 绘画 是 一个 草图 的 玛丽 德 美第奇家族 经过 鲁本斯 . ”

那幅画是鲁本斯所绘的玛丽·德·美第奇的素描。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈsmuːðli] .
“ **Never mind** , ” **said Mrs . Byron , smoothly** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 太太 : 拜伦 , 顺利 .

“没关系,”拜伦夫人平静地说。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [dres] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ˈmætər] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌɪnˈsaɪd]
“ **What does a dress three hundred years out of date matter when the woman inside**
“ 什么 做 一个 裙子 三 百 年 出去 的 日期 事情 什么时候 这 女士 里面
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [aʊt] ?
it is seven hundred years out ?
它 是 七 百 年 出去 ?

“一件过时三百年的衣服, 如果穿在里面的女人是七百年前的, 那又有什么关系呢? ”

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈnækrənɪzəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈɑːrθər] [θri:]
What can be a greater anachronism than the death of Prince Arthur three
什么 能 是 一个 更大的 时代错置 比 这 死亡 的 王子 亚瑟 三
[mʌnθs] [hens] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænˈɑːptɪkɑːn] [ˈθiːətər] ?
months hence on the stage of the Panopticon Theatre ?
几个月 因此 在 这 阶段 的 这 全景监狱 剧院 ?

还有什么比亚瑟王子三个月后在全景剧院的舞台上死去更不合时宜的呢?

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ˈɡɪvɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈroʊməns] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
I am an artist giving life to a character in romance , I suppose ;
我 是 一个 艺术家 给予 生活 到 一个 特点 在 浪漫 , 我 认为 ;

我想, 我是一位在浪漫故事中赋予角色生命的艺术家;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəmz]
certainly not a grown - up child playing at being somebody out of Mrs . Markham's
当然 不是 一个 生长 - 向上 孩子 玩耍 在 存在 某人 出去 的 太太 : 马克姆的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
history of England .
历史 的 英格兰 .

当然不是一个大孩子在扮演马克汉姆夫人笔下的英国历史人物。

[aɪ] [wer] [wətˈevər] [brɪˈkʌmz] [em ˈiː] .
I wear whatever becomes me .
我 穿 任何 变成 我 .

我穿任何适合我的衣服。

[aɪ] [ˈkænəːt] [ækt] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˈdaʊdi] . “
I cannot act when I feel dowdy .”
我 不能 行为 什么时候 我 感觉 土气的 . “

我穿着邋遢的时候没法演戏。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [seɪ] ? ”
“ **But what will the manager say ?** ”
“ 但 什么 将要 这 经理 说 ? ”

“可是经理会怎么说呢? ”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I doubt if he will say anything .**
“ 我 怀疑 如果 他 将要 说 任何事物 .

我怀疑他会不会说什么。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ˈpɑːrtʃmənt] .
He will hardly venture to press on me anything copied from that old parchment .
他 将要 几乎 风险投资 到 按 在 我 任何事物 复制 从 那 老的 羊皮纸 .
他几乎不敢向我强行灌输从那张旧羊皮纸上抄录的任何东西。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ˈɑːrmər] [ˈɑːbviəsli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
As he will wear a suit of armor obviously made the other day in Birmingham ,
 作为 他 将要 穿 一个 套装 的 盔甲 明显地 制成 这 其他 天 在 伯明翰 ,
 [waɪ] — !
why — !
 为什么 — !

既然他将穿上一套显然是前几天在伯明翰制造的盔甲，为什么——！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [ˈrʌgd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
" Mrs . Byron shrugged her shoulders ,
 " 太太 . 拜伦 耸了耸肩 她 肩膀 ,
 拜伦夫人耸了耸肩，

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; həɹ]
and did not take sufficient interest in the manager's opinion to finish her
 和 做过 不是 拿 充足的 兴趣 在 这 经理的 观点 到 结束 她
 [ˈsentəns] .
sentence .
 句子 .

并且对经理的意见没有表现出足够的兴趣，以至于没有把话说完。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ˈʃeɪkspiə] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] , " [sed] [ˈlɪdiə] ,
" After all , Shakespeare concerned himself very little about such matters , " said Lydia ,
 " 后 全部 , 莎士比亚 担心的 他自己 非常 小的 关于 这样的 事情 , " 说 莉迪亚 ,
 [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
conversationally .
 对话 .

“毕竟，莎士比亚很少关心这类事情，”莉迪亚漫不经心地说。

" [noʊ] [daʊt] .
" No doubt .
 " 不 怀疑 .

“无疑。

[aɪ] [ˈseldəm] [riːd] [hɪm; ɪm] . "
I seldom read him . "
 我 很少 读 他 . "
 我很少读他的作品。

" [ɪz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkɑːnstəns] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrɜː] ? "
" Is this part of Lady Constance a favorite one of yours ? "
 " 是 这 部分 的 女士 康斯坦斯 一个 最喜欢的 一 的 你的 ? "
 “您最喜欢康斯坦斯夫人的这一部分吗？ ”

" [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈæbsəntli] .
" Troublesome , my dear , " said Mrs . Byron , absently .
 " 麻烦的 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 拜伦 , 心不在焉地 .
 “真麻烦，亲爱的，”拜伦太太心不在焉地说。

" [ðə; ði] [men] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [dɹʌz] [nɑːt] [dɹɔː] . "
" The men look ridiculous in it ; and it does not draw . "
 " 这 男人 看 荒谬的 在 它 ; 和 它 做 不是 画 . "
 “男人们在里面看起来很滑稽；而且这电影也不吸引人。”

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" No doubt , " said Lydia , watching her face .
 " 不 怀疑 , " 说 莉迪亚 , 观看 她 脸 .
 “毫无疑问，”莉迪亚一边观察着她的表情一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ˈræðər] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .
" But I spoke rather of your personal feeling towards the character .
 " 但 我 辐 相当 的 你的 个人的 感觉 向 这 特点 .
 但我说的更多的是你对这个角色的个人感受。

[du:][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [laɪk] [pɔ:'treɪŋ] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? " **Do you , for instance , like portraying maternal tenderness on the stage ?** " 做 你 , 为了 实例 , 喜欢 描绘 母体 压痛 在 这 阶段 ? "

例如, 你喜欢在舞台上展现母性的温柔吗?

" [mə'tɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈbaɪrən][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['noʊbəlnɪs] , **" Maternal tenderness , " said Mrs . Byron with sudden nobleness ,** " 母体 压痛 , " 说 太太 . 拜伦 和 突然 高贵 , " 母性的温柔,"拜伦夫人突然带着一种高贵的语气说道。

" [ɪz][fɑ:r] [tu:] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bɪ; bi] [mɪmɪkt] . **" is far too sacred a thing to be mimicked .** " 是 远的 也 神圣 一个 事物 到 是 模仿 . " 这是太神圣的事物了, 不容模仿。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " **Have you any children ?** " 有 你 任何 孩子们 ? " 你有孩子吗?

" [noʊ] , " [sed] ['lɪdiə] , [dɪ'mjʊərli] . **" No , " said Lydia , demurely .** " 不 , " 说 莉迪亚 , 端庄地 . " 不,"莉迪亚羞涩地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mæɪrɪd] . " **" I am not married . "** " 我 是 不是 已婚 . " 我未婚。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . **" Of course not .** " 的 课程 不是 . 当然不是。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['mæɪrɪd] . **You should get married .** 你 应该 得到 已婚 . 你应该结婚。

[mə'tɜ:rnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] . " **Maternity is a liberal education in itself . "** 产科 是 一个 自由主义 教育 在 本身 . " 生育本身就是一种博雅教育。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['su:ts] ['evri] ['wʊmən] ? " **" Do you think that it suits every woman ? "** 做 你 思考 那 它 西装 每一个 女士 ? " 你认为它适合所有女性吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] . **" Undoubtedly .** " 无疑 . " 无疑。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] . **Without exception .** 没有 例外 . 无一例外。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [dɪr] [mɪs] [ˈkæruː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tend]
Only think , dear Miss Carew , of the infinite patience with which you must tend
仅有的 思考 , 亲爱的 错过 卡鲁 , 的 这 无限 - 和 哪个 你 必须 趋向
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

亲爱的卡鲁小姐, 请想想您必须用多么无穷的耐心来照顾一个孩子吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪz] [wʌnz]
of the necessity of seeing with its little eyes and with your own wise ones
的 这 必要性 的 看到 和 它是 小的 眼睛 和 和 你的 自己的 明智的 一个
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

必须同时用孩子的小眼睛和自己的智慧眼睛去看,

[ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði][stæbz][aɪ ˈtiː] [ˈɪnəsntli] [ɪnˈflɪkts] , [ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [ɪts]
of bearing without reproach the stabs it innocently inflicts , of forgiving its
的 轴承 没有 责备 这 刺伤 它 天真地 造成 , 的 宽恕 它是
[ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈselfɪnəs] ,
hundred little selfishnesses ,
百 小的 自私 ,

默默承受它无意间造成的伤害, 宽恕它无数细小的自私行为。

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsensətɪvnəs] ,
of living in continual fear of wounding its exquisite sensitiveness ,
的 活的 在 持续的 害怕 的 受伤 它是 精美的 敏感性 ,
[ˌlɪvɪŋ ɪn kənˈtɪnjuəl fɪr] [wʌndɪŋ ɪts ɪkˈskwɪzɪt sɛnsətɪvˈnes]

生活在时刻害怕伤害其极其敏感的内心深处,

[ɔːr] [ˈraʊzɪŋ] [ɪts] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] .
or rousing its bitter resentment of injustice and caprice .
或者 振奋人心的 它是 苦的 怨恨 的 不公正 和 任性 .

或者激起它对不公正和反复无常的强烈愤恨。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [jɔːrˈself] , [tʃek] [jɔːrˈself] ,
Think of how you must watch yourself , check yourself ,
思考 的 如何 你 必须 手表 你自己 , 查看 你自己 ,

想想你必须如何监督自己, 如何反省自己,

[ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn]
exercise and develop everything in you that can help to attract and retain
锻炼 和 发展 一切 在 你 那 能 帮助 到 吸引 和 保持

[ðə; ði][moʊst] [ˈdʒeləs] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
the most jealous love in the world !
这 最多 嫉妒的 爱 在 这 世界 !

锻炼并发展你身上所有有助于吸引和留住世界上最令人嫉妒的爱情的特质!

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈtraɪəl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Believe me , it is a priceless trial to be a mother .
相信 我 , 它 是 一个 无价 审判 到 是 一个 母亲 .

相信我, 为人母是一次无比珍贵的考验。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
It is a royal compensation for having been born a woman . "
它 是 一个 皇家 赔偿 为了 拥有 到过 出生 一个 女士 . "

这是对身为女性的一种皇家补偿。"

" [ˌnevərðəˈles] , " [sed] [ˈlɪdiə] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][mæn] .
" Nevertheless , " said Lydia , " I wish I had been born a man . "
" 尽管如此 , " 说 莉迪亚 , " 我 希望 我 有 到过 出生 一个 男人 .

"然而,"莉迪亚说, "我希望我生来就是个男人。"

[sɪns] [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈprɔ:bləms] ,
Since you seem to have thought deeply into these problems ,
自从 你 似乎 到 有 想法 深 进入 这些 问题 ,

既然你似乎对这些问题进行了深入思考，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
I will venture to ask you a question .
我 将要 风险投资 到 问 你 一个 问题 .

我斗胆问您一个问题。

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:t] [dɪˈmændɪŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkerf(ə)l] [self]
Do you not think that the acquirement of an art demanding years of careful self
做 你 不是 思考 那 这 取得 的 一个 艺术 要求 年 的 小心 自己
- [ˈstʌdɪ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
- **study and training — such as yours** ,
- 学习 和 训练 — 这样的 作为 你的 ,

难道你不认为掌握一门需要多年认真自学和训练的技艺——比如你所掌握的这门技艺——是件难事吗？

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ɡreɪt] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈvælju:] ?
for example — is also of great educational value ?
为了 例子 — 是 还 的 伟大的 教育 价值 ?

例如——也具有很高的教育价值？

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] ? "
Almost a sufficient discipline to make one a good mother ? "
几乎 一个 充足的 纪律 到 制作 — 一个 好的 母亲 ? "

这几乎足以造就一位好母亲的自律精神了吧？

" [ˈnɑ:nsens] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Nonsense ! " said Mrs . Byron , decidedly** .
" 废话 ! " 说 太太 . 拜伦 , 绝对地 .

“胡说！”拜伦夫人斩钉截铁地说。

" [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈredi] - [meɪd] .
" **People come into the world ready - made** .
" 人们 来 进入 这 世界 准备好 - 制成 .

“人来到世上时就已经是成品了。”

[aɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪˈti:n] , [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æt; ət][wʌns] .
I went on the stage when I was eighteen , and succeeded at once .
我 去 在 这 阶段 什么时候 我 曾是 十八 , 和 成功了 在 一次 .

我十八岁就登上舞台，并且立刻获得了成功。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɔ:r] [bɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Had I known anything of the world , or been four years older , I should have
有 我 已知 任何事物 的 这 世界 , 或者 到过 四 年 老 , 我 应该 有
[bɪn] [wi:k] ,
been weak ,
到过 虚弱的 ,

如果我早些了解世事，或者再年长四岁，我就会变得软弱。

[ˈɔ:kwərd] , [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [flæt] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈterkən][em ˈi:] [twelv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [krɔ:l]
awkward , timid , and flat ; it would have taken me twelve years to crawl
尴尬的 , 胆小 , 和 平坦的 ; 它 会 有 已采取 我 十二 年 到 爬行
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

笨拙、胆怯、平庸；我花了十二年时间才爬到前面。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈpæʃənət] , [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈterəb(ə)l] ;
But I was young , passionate , beautiful , and indeed terrible ;
但 我 曾是 年轻的 , 热情的 , 美丽的 , 和 的确 糟糕的 ;

但我当时年轻、热情、漂亮，而且确实很糟糕；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈkruːəli] [dɪˈsiːvd]
for I had run away from home two years before , and been cruelly deceived
为了 我 有 跑步 离开 从 家 二 年 前 , 和 到过 残酷地 受骗
.
:
.

因为我两年前离家出走，却遭受了残酷的欺骗。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtlesli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
I learned the business of the stage as easily and thoughtlessly as a child
我 学习 这 商业 的 这 阶段 作为 容易地 和 不经思考地 作为 一个 孩子
[ləːnz] [ə; eɪ] [prer] ;
learns a prayer ;
学习 一个 祷告 ;

我学习舞台表演的技巧就像孩子学习祈祷文一样轻松自然；

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
the rest came to me by nature .
这 休息 来了 到 我 经过 自然 .

其余的都是自然而然获得的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈʌðər] [spend] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌnˈkuːθ] [ˈfɪɡjərz] ,
I have seen others spend years in struggling with bad voices , uncouth figures ,
我 有 已见 其他的 花费 年 在 挣扎 和 坏的 声音 , 粗野 数据 ,
我见过有些人花了数年时间与糟糕的噪音、粗鲁的身影作斗争，

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] ; [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdiːfekt; dɪˈfekt] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər]
and diffidence ; besides a dozen defects that existed only in their
和 羞怯 ; 除了 一个 打 缺陷 那 存在 仅有的 在 他们的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imaginations .
想象力 .

还有怯懦；此外，还有十几个只存在于他们想象中的缺陷。

[ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [meɪ] [hæv; həv][ˈedʒukeɪtɪd][ðem; ðəm] ;
Their struggles may have educated them ;
他们的 斗争 可能 有 受过教育 他们 ;

他们的奋斗或许让他们受益匪浅；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [pəˈzest] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdʒiːniəs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈstrʌɡ(ə)]
but had they possessed sufficient genius they would have had neither struggle
但 有 他们 拥有 充足的 天才 他们 会 有 有 两者都不 斗争
[nɔːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
nor education .
也不 教育 .

但如果他们拥有足够的天赋，他们就不会经历奋斗，也不会接受教育。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈdʒiːnjəsɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪˈræɪtɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmiːdiːˈɒkrɪtiːz] [soʊ]
Perhaps that is why geniuses are such erratic people , and mediocrities so
也许 那 是 为什么 天才 是 这样的 不稳定的 人们 , 和 平庸之辈 所以
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .

也许这就是为什么天才如此反复无常，而平庸之人却如此受人尊敬的原因。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] ;
I grant you that I was very limited when I first came out ;
我 授予 你 那 我 曾是 非常 有限的 什么时候 我 第一的 来了 出去 ;

我承认，我刚出柜时能力非常有限；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈkɑ:mədi] .
I was absolutely incapable of comedy .
我 曾是 绝对地 无法 的 喜剧 :

我完全没有喜剧天赋。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
But I never took any trouble about it ; and by and by ,
但 我 绝不 采取 任何 麻烦 关于 它 ; 和 经过 和 经过 ;
但我从未为此费心; 渐渐地,

[wen] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [məˈtʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
when I began to mature a little ,
什么时候 我 开始 到 成熟 一个 小的 ;

当我开始稍微成熟一些的时候,

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and to see the absurdity of most of the things I had been making a
和 到 看 这 荒谬 的 最多 的 这 事物 我 有 到过 制作 一个
[fʌs] [əˈbaʊt] ,
fuss about ,
大惊小怪 关于 ;

并看清了我之前大惊小怪的大多数事情的荒谬之处,

[ˈkɑ:mədi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ʌnˈsɔ:t] , [æz; əz][roʊˈmæntɪk][ˈtrædzədi][hæd; həd] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] .
comedy came to me unsought , as romantic tragedy had come before .
喜剧 来了 到 我 不请自来 , 作为 浪漫的 悲剧 有 来 前 .

喜剧的到来并非我所愿, 正如浪漫悲剧的到来并非我所愿。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə]
I suppose it would have come just the same if I had been laboring to
我 认为 它 会 有 来 只是 这 相同的 如果 我 有 到过 劳动 到
[əˈkwaɪər][aɪ ˈti:] ,
acquire it ,
获得 它 ;

我想, 如果我努力争取得到它, 结果也会一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ɪts][əˈraɪv(ə)] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .
except that I would have attributed its arrival to my own exertions .
除了 那 我 会 有 归因于 它是 到达 到 我的 自己的 努力 .

但我原本会将它的到来归功于我自己的努力。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəmˈselvz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] —
Most of the laborious people think they have made themselves what they are —
最多 的 这 费力的 人们 思考 他们 有 制成 他们自己 什么 他们 是 —
[mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [ɡroʊ] . "
much as if a child should think it had made itself grow . "
很多 作为 如果 一个 孩子 应该 思考 它 有 制成 本身 生长 : "

大多数辛勤劳作的人都认为自己取得了今天的成就——就像孩子认为自己长高是自己努力的结果一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪst][aɪ][ˈevər] [met] , " [sed] [ˈlɪdiə] ,
" You are the first artist I ever met , " said Lydia ,
" 你 是 这 第一的 艺术家 我 曾经 遇见 , " 说 莉迪亚 ,

“你是我见过的第一位艺术家,”莉迪亚说。

" [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kleɪm] [ɑ:rt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ləˈbɔ:riəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌævəˈkeɪʃənz] .
" who did not claim art as the most laborious of all avocations .
" WHO 做过 不是 宣称 艺术 作为 这 最多 费力的 的 全部 业余爱好 .

“谁不认为艺术是所有职业中最费力的呢? ”

[ðeɪ] [ɔ:l][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:niəs] , [ænd; ənd][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
They all deny the existence of genius , and attribute everything to work . "
他们 全部 否定 这 存在 的 天才 , 和 属性 一切 到 工作 . "

他们都否认天才的存在, 把一切都归功于努力。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [ˈpɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] ；
“ **Of course one picks up a great deal from experience** ；
“ 的 课程 一 精选 向上 一个 伟大的 交易 从 经验 ；
“当然，人可以从经验中学到很多东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] .
and there is plenty of work on the stage .
和 那里 是 很多 的 工作 在 这 阶段 .
舞台上有很多工作机会。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪn][maɪ][ˈdʒi:niəs] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [,em ˈi:][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ,
But it in my genius which enables me to pick up things ,
但 它 在 我的 天才 哪个 启用 我 到 挑选 向上 事物 ；
但我天生就具备这种能力，使我能够迅速掌握各种事物。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][sterdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɔ:r] [ˈbɔ:ndri] . “
and to work on the stage instead of in a kitchen or laundry . ”
和 到 工作 在 这 阶段 反而 的 在 一个 厨房 或者 洗衣店 . “
而且可以在舞台上工作，而不是在厨房或洗衣房里。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][jər; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”
“ **You must be very fond of your profession** . ”
“ 你 必须 是 非常 喜爱 的 你的 职业 . ”
“你一定非常热爱你的职业。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][,aɪ ˈti:][naʊ] ；[aɪ][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [tu:; tə][fɪt][,aɪ ˈti:] .
“ **I do not mind it now ; I have shrunk to fit it** .
“ 我 做 不是 头脑 它 现在 ； 我 有 缩小 到 合身 它 .
“我现在不介意了；我已经缩小身形来适应它了。”

[aɪ][brˈgæən][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [ˈkudnt] [help] [maɪˈself] ；[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑ:n][brˈkəz, brˈkɔ:z] , [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən]
I began because I couldn't help myself ; and I go on because , being an
我 开始 因为 我 不能 帮助 我 ； 和 我 去 在 因为 , 存在 一个
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,
我开始是因为我情不自禁；我继续下去是因为，作为一个老妇人，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
I have nothing else to do .
我 有 没有什么 别的 到 做 .
我无事可做。

[bles] [,em ˈi:] , [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [,aɪ ˈti:][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] ！
Bless me , how I hated it after the first month !
保佑 我 , 如何 我 憎恨 它 后 这 第一的 月 ！
天哪，第一个月过后我就恨透了它！

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər] [su:n] , [naʊ] .
I must retire soon , now .
我 必须 退休 很快 , 现在 .
我必须尽快退休了。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][,em ˈi:] . “
People are growing weary of me . ”
人们 是 生长 厌倦 的 我 . “
人们开始对我感到厌倦了。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
“ **I doubt that** .
“ 我 怀疑 那 .
我对此表示怀疑。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;
I am bound to assume that you are an old woman , since you say so ;
我 是 边界 到 认为 那 你 是 一个 老的 女士 , 自从 你 说 所以 ;

既然您这么说, 那我只能认为您是一位老妇人;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] , [ˈflætəri] [əˈpɑ:rt] , [ðæt] [juː; jʊ][ˈhɑ:rdli] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv]
but you must be aware , flattery apart , that you hardly seem to have
但 你 必须 是 意识到的 , 奉承 除 , 那 你 几乎 似乎 到 有
[ri:tʃt] [jʊr; jər] [praɪm] [jet] . "
reached your prime yet . "
达到 你的 主要的 然而 . "

但抛开奉承不谈, 你必须意识到, 你似乎还没有达到巅峰状态。

" [aɪ] [maɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [maɪ] [dɪr] .
" I might be your mother , my dear .
" 我 可能 是 你的 母亲 , 我的 亲爱的 .

“我可能是你的母亲, 亲爱的。”

[aɪ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ˈmʌðər] .
I might be a grand mother .
我 可能 是 一个 盛大 母亲 .

我可能已经是祖母了。

[pərˈhæps][aɪ][ˈeɪ ˈem] .
Perhaps I am .
也许 我 是 .

或许我是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [tʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentəns] ; [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [si:zd] [ðə; ði]
" There was a plaintive tone in the last sentence ; and Lydia seized the
" 那里 曾是 一个 哀怨 语气 在 这 最后的 句子 ; 和 莉迪亚 查获 这
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity .
机会 .

“最后一句话语气中带着一丝哀怨; 莉迪亚抓住了这个机会。”

" [juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] [ðen] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [mɪs] [ˈgɪzbən] ? "
" You spoke of maternity then from experience , Miss Gisborne ? "
" 你 辐 的 产科 然后 从 经验 , 错过 吉斯伯恩 ? "

“吉斯伯恩小姐, 您当时是根据自身经历谈论生育的吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] — [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈeɪti:nθ] [jɪr] . "
" I have one son — a son who was sent to me in my eighteenth year . "
" 我 有 — 儿子 — 一个 儿子 WHO 曾是 发送 到 我 在 我的 第十八 年 . "

“我有一个儿子——一个在我十八岁那年被送到我身边的儿子。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪnˈherɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [greɪs] . "
" I hope he inherits his mother's genius and personal grace . "
" 我 希望 他 继承 他的 母亲的 天才 和 个人的 优雅 . "

“我希望他能继承他母亲的才华和优雅气质。”

" [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dʌʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈpensɪvli] .
" I am sure I don't know , " said Mrs . Byron , pensively .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 太太 . 拜伦 , 若有所思地 .

“我肯定不知道,”拜伦夫人若有所思地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdev(ə)] .
" He was a perfect devil .
" 他 曾是 一个 完美的 魔鬼 .

“他简直是个完美的魔鬼。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃɑ:k] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kæru:] ;
I fear I shock you , Miss Carew ;
我 害怕 我 震惊 你 , 错过 卡鲁 ;

恐怕我吓到你了, 卡鲁小姐;

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][du:] ;
but really I did everything for him that the most devoted mother could do ;
但 真的 我 做过 一切 为了 他 那 这 最多 奉献 母亲 可以 做 ;

但实际上, 我为他做了一个最慈爱的母亲所能做的一切;

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fer'wel] .
and yet he ran away from me without making a sign of farewell .
和 然而 他 跑 离开 从 我 没有 制作 一个 符号 的 告别 .

然而, 他却连告别的招呼都没打就跑了。

['lɪt(ə)l] [retʃ] ! "
Little wretch ! "
小的 可怜虫 ! "

小可怜虫!

" [bɔɪz] [du:]['kru:əl] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , " [sed] ['lɪdiə] ,
" **Boys do cruel things sometimes in a spirit of adventure , "** said **Lydia ,**
" 男孩们 做 残忍的 事物 有时 在 一个 精神 的 冒险 , " 说 莉迪亚 ,

“男孩子有时会出于冒险精神而做出残忍的事情,”莉迪亚说。

['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɜ:z] [feɪs] ['nærəʊli] .
watching her visitor's face narrowly .
观看 她 访客 脸 勉强 .

她紧紧地盯着来访者的脸。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] .
" **It was not that .**
" 它 曾是 不是 那 .

并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tempər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'gʌvərnəbl] .
It was his temper , which was ungovernable .
它 曾是 他的 脾气 , 哪个 曾是 无法治理的 .

他脾气暴躁, 难以控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ænd] [vɪn'dɪktɪv] .
He was sulky and vindictive .
他 曾是 闷闷不乐的 和 报复心强的 .

他闷闷不乐, 而且心怀报复。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] .
It is quite impossible to love a sulky child .
它 是 相当 不可能的 到 爱 一个 闷闷不乐的 孩子 .

爱上一个爱闹脾气的孩子是完全不可能的。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [nɪr] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][t'aɪni] ['kri:tʃər] ;
I kept him constantly near me when he was a tiny creature ;
我 保留 他 不断地 靠近 我 什么时候 他 曾是 一个 微小的 生物 ;

他小时候我一直把他带在身边;

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [spent] ['oʊnɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n]
and when he got too big for that I spent oceans of money on his education
和 什么时候 他 得到 也 大的 为了 那 我 花费 海洋 的 钱 在 他的 教育
.
:
.

当他长大到不适合再那样做的时候, 我花了很多钱在他的教育上。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
All in vain !
全部 在 徒劳 !

一切都是徒劳！

[hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [təːrdz] [em 'iː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [dʒæt] [noʊ]
He never showed any feeling towards me except a sense of injury that no
他 绝不 显示 任何 感觉 向 我 除了 一个 感觉 的 受伤 那 不
[ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] .
kindness could remove .
仁慈 可以 消除 .

他从未对我流露出任何感情，除了心中那份任何善意都无法消除的伤痛。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
And he had nothing to complain of .
和 他 有 没有什么 到 抱怨 的 .

他没有什么可抱怨的。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɜːrs] [sʌn] .
Never was there a worse son .
绝不 曾是 那里 一个 更糟 儿子 .

世上再也没有比他更糟糕的儿子了。

” [ˈɪdiə] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [greɪv] .
” **Lydia remained silent and grave .**
” 莉迪亚 剩余 沉默的 和 严重 .

莉迪亚沉默不语，神情严肃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [lʊkt] [ˈræðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər] .
Mrs . Byron looked rather beside her than at her .
太太 . 拜伦 看起来 相当 旁 她 比 在 她 .

拜伦夫人与其说是看着她，不如说是看着她身旁。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
Suddenly she added ,
突然 她 额外 ,

她突然补充道：

” [maɪ] [pʊr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈkæʃəl] ” ([ˈɪdiə] [sə'prest] [ə; eɪ][staːrt]) , ” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tuː; tə] [tɔːk]
” **My poor , darling Cashel ” (Lydia suppressed a start) , “ what a shame to talk**
” 我的 贫穷的 , 亲爱的 卡舍尔 ” (莉迪亚 被抑制 一个 开始) , ” 什么 一个 耻辱 到 讲话

[ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] !
of you so !
的 你 所以 !

“我可怜的、亲爱的卡舍尔”(莉迪亚强忍住惊呼)，“这样说你真是太可惜了！ ”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
You see , I love him in spite of his wickedness .
你 看 , 我 爱 他 在 尽管如此 的 他的 邪恶 .

你看，尽管他作恶多端，我依然爱他。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] ,
” **Mrs . Byron took out her handkerchief ,**
” 太太 . 拜伦 采取 出去 她 手帕 ,

拜伦夫人掏出了手帕，

[ænd; ænd] [ˈɪdiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ə'laːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [terz] .
and Lydia for a moment was alarmed by the prospect of tears .
和 莉迪亚 为了 一个 片刻 曾是 惊慌 经过 这 前景 的 眼泪 .

莉迪亚一时之间被自己即将流泪的念头吓了一跳。

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɪzbən] ['oʊnli] [blu:] [hɜ:r; hær] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfrɪkt] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə]
But Miss Gisborne only blew her nose with perfect composure , and rose to
但 错过 吉斯伯恩 仅有的 吹 她 鼻子 和 完美的 镇定 , 和 玫瑰 到
[teɪk] [hɜ:r; hær] [li:v] .
take her leave .
拿 她 离开 .

但吉斯伯恩小姐只是镇定地擤了擤鼻子，然后起身告辞。

['lɪdiə] , [hu:] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd]
Lydia , who , apart from her interest in Cashel's mother , was attracted and
莉迪亚 , who , 除 从 她 兴趣 在 - 母亲 , 曾是 吸引 和
[ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] ,
amused by the woman herself ,
觉得好笑 经过 这 女士 她自己 ,

除了对卡舍尔的母亲感兴趣之外，莉迪亚也被卡舍尔本人所吸引和逗乐。

[ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] ,
induced her to stay for luncheon ,
诱导 她 到 停留 为了 午餐 ,
[kən'vɪns] [hɜ:r; hær] [tə] [kʌn'vɪns] [tə] [kən'vɪns] [tə]
劝她留下来吃午饭 ,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ]
and presently discovered from her conversation that she had read much
和 目前 发现 从 她 对话 那 她 有 读 很多
['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɜ:] [sɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hær] [ju:θ] ,
romance of the Werther sort in her youth ,
浪漫 的 这 维特 种类 在 她 青年 ,
[fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə] [fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə]
从她的谈话中 ,

我很快发现她年轻时读过很多像《少年维特的奇幻漂流》那样的浪漫小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðen] ,
and had , since then ,
和 有 , 自从 然后 ,
[fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə] [fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə]
从那时起 ,

[ɪm'plɔɪd] [hɜ:r; hær] ['li:zər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['evri] [bʊk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hær] [wei] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd]
employed her leisure in reading every book that came in her way without regard
受雇 她 闲暇 在 阅读 每一个 书 那 来了 在 她 方式 没有 看待
[tu:; tə][ɪts]['kwa:ləti] .
to its quality .
到 它是 质量 .

她利用闲暇时间阅读遇到的每一本书，而不管书的质量如何。

[hɜ:r; hær] [ə'kwəɪərmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɑ:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['kærəktər] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt]
Her acquirements were so odd , and her character so unreasonable , that
她 收购 是 所以 奇怪的 , 和 她 特点 所以 不合理 , 那
['lɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

她的学识如此古怪，性格又如此不合常理，以至于莉迪亚.....

[hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] ['ɔ:rgənəɪzd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli]
whose knowledge was unusually well organized , and who was eminently
谁 知识 曾是 异常地 出色地 组织 , 和 who 曾是 非常
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
reasonable ,
合理的 ,

他的知识体系异常完善，而且为人非常通情达理。

[kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
concluded that she was a woman of genius .
结束 那 她 曾是 一个 女士 的 天才 .
[fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə] [fɪnd] [hɜ:r; hær] [tə]
最终得出结论 , 她是一位天才女性。

[fɔːr; fər] ['lɪdiə] [nuː] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈteɪnmənts] ,
For Lydia knew the vanity of her own attainments ,
为了 莉迪亚 知道 这 虚荣 的 她 自己的 成就 ,
因为莉迪亚深知自己所取得的成就都是虚妄的。

[ænd; ænd] [biˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [wel] - [tɔːt] [ˈplɑːdər] .
and believed herself to be merely a patient and well - taught plodder .
和 相信 她自己 到 是 仅仅 一个 病人 和 出色地 - 教授 蹒跚者 .
她认为自己只不过是一个耐心、训练有素的埋头苦干的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ænd]
Mrs . Byron happening to be pleased with the house , the luncheon , and
太太 . 拜伦 发生 到 是 高兴 和 这 房子 , 这 午餐 , 和
[ˈlɪdiəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Lydia's intelligent listening ,
莉迪亚的 聪明的 聆听 ,
拜伦太太恰好对房子、午餐以及莉迪亚的倾听能力都很满意。

[hɜːr; hər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈnæt(ə)rəl] [tʃɑːrm] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ðæt]
her unaccountable natural charm became so intensified by her good - humor that
她 无法解释 自然的 魅力 成为 所以 加强 经过 她 好的 - 幽默 那
[ˈlɪdiə] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Lydia became conscious of it ,
莉迪亚 成为 有意识的 的 它 ,
她那难以言喻的自然魅力，加上她开朗的性格，更加凸显出来，以至于莉迪亚都意识到了这一点。

[ænd; ænd][brˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪts] [fɔːrs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪnfluəns] — [ðæt]
and began to wonder what its force might have been if some influence — that
和 开始 到 想知道 什么 它是 力量 可能 有 到过 如果 一些 影响 — 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
of a lover ,
的 一个 情人 ,
并开始思考，如果某种影响——比如来自爱人的影响——会是怎样的力量。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [ɪkˈstætɪkli] [ˈhæpi] .
for instance — had ever made Mrs . Byron ecstatically happy .
为了 实例 — 有 曾经 制成 太太 . 拜伦 欣喜若狂 快乐的 .
例如——曾让拜伦夫人欣喜若狂。

[ʃɪ; ʃi] [sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈweðər] [ʃɪ; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk]
She surprised herself at last in the act of speculating whether she could ever make
她 惊讶 她自己 在 最后的 在 这 行为 的 推测 无论 她 可以 曾经 制作
[ˈkæʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] ,
Cashel love her as his father must ,
卡舍尔 爱 她 作为 他的 父亲 必须 ,
她最终惊讶地发现自己竟然开始思考，自己是否能够像卡舍尔的父亲那样爱她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
for a time at least , have loved her visitor .
为了 一个 时间 在 至少 , 有 喜爱 她 游客 .
至少有一段时间，她很喜欢她的访客。

[wen] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
When Lydia was alone ,
什么时候 莉迪亚 曾是 独自的 ,
当莉迪亚独自一人时，

[ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
she considered whether she was justified in keeping Mrs . Byron apart from her
她 经过考虑的 无论 她 曾是 合理的 在 保持 太太 . 拜伦 除 从 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

她考虑自己是否有正当理由让拜伦夫人与她的儿子分开。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈkæʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
It seemed plain that at present Cashel was a disgrace to his mother ,
它 似乎 清楚的 那 在 展示 卡舍尔 曾是 一个 耻辱 到 他的 母亲 ,
很明显, 卡舍尔现在让他的母亲蒙羞。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and had better remain hidden from her .
和 有 更好的 保持 隐 从 她 .
最好还是躲着她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈrʌfɪənli] [pəˈsjuːts] ,
But if he should for any reason abandon his ruffianly pursuits ,
但 如果 他 应该 为了 任何 原因 放弃 他的 粗暴地 追求 ,
但如果他因为任何原因放弃了他的流氓行径,

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ðen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
as she had urged him to do , then she could bring about a meeting
作为 她 有 敦促 他 到 做 , 然后 她 可以 带来 关于 一个 会议
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

如果按照她敦促他的方式去做, 她就可以安排他们见面了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtruːənts] [ˈmʌðər] [maɪt] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
and the truant's mother might take better care of him in the future ,
和 这 逃学者的 母亲 可能 拿 更好的 关心 的 他 在 这 未来 ,
这样一来, 逃学孩子的母亲将来或许能更好地照顾他。

[brɪˈsaɪdʒ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][pɪkjuːnɪˈæriɪli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈfɑɪtɪŋ] .
besides making him pecuniarily independent of prize - fighting .
除了 制作 他 经济上 独立的 的 奖 - 斗争 .
此外, 这还使他在经济上不再依赖拳击比赛。

[ðɪs] [led] [ˈlɪdiə] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [nuː] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈkæʃəl] [kʊd; kəd][əˈdɑːpt] ,
This led Lydia to ask what new profession Cashel could adopt ,
这 引领 莉迪亚 到 问 什么 新的 职业 卡舍尔 可以 采纳 ,
这让莉迪亚不禁问卡舍尔可以从事什么新职业。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈlaɪklihʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈeni]
and what likelihood there was of his getting on with his mother any
和 什么 可能性 那里 曾是 的 他的 获得 在 和 他的 母亲 任何
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
better than formerly .
更好的 比 以前 .

他与母亲关系比以前好转的可能性有多大?

[noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
No satisfactory answer was forthcoming .
不 令人满意的 回答 曾是 即将推出 .
没有得到令人满意的答复。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
So she went back to the likelihood of his reforming himself for her sake .
所以 她 去 后退 到 这 可能性 的 他的 改革 他自己 为了 她 清酒 .
所以她又开始相信他可能会为了她而改过自新。

[ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [hɜ:r; hər] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['kærid] [hɜ:r; hər] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
On this theme her imagination carried her so far from all reasonable
在这主题她想像力携带她所以远的从全部合理的
[ˌprɑ:bə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

在这个问题上，她的想象力使她远远超出了所有合理的可能性。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:li] [wen] [bəʃvɪl] [ə'pɪrd]
that she was shaking her head at her own folly when Bashville appeared
那她曾是摇晃她头在她自己的蠢事什么时候巴什维尔出现
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] ,
and announced Lord Worthington ,
和宣布主沃辛顿 ,

当巴什维尔出现并宣布沃辛顿勋爵的名字时，她正为自己的愚蠢而摇头叹息。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['æli:s] .
who came into the room with Alice .
WHO 来了 进入 这 房间 和 爱丽丝 .
和爱丽丝一起进入房间的人。

['lɪdiə] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Lydia had not seen him since her discovery of the true position of the
莉迪亚 有 不是 已见 他 自从 她 发现 的 这 真的 位置 的 这
[tenənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
tenant he had introduced to her ,
租户 他 有 介绍 到 她 ,
自从莉迪亚发现他介绍给她的房客的真实身份后，她就再也没见过他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
and he was consequently a little afraid to meet her .
和 他 曾是 最后 一个 小的 害怕的 到 见面 她 .
因此，他有点害怕见到她。

[tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['kwɪkli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
To cover his embarrassment , he began to talk quickly on a number of
到 覆盖 他的 尴尬 , 他 开始 到 讲话 迅速地 在 一个 数字 的
['kɑ:mənpleɪs] ['tɑ:pɪks] .
commonplace topics .
平凡 主题 .
为了掩饰自己的尴尬，他开始快速地谈论一些老生常谈的话题。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [freʃ]
But when some time had elapsed , he began to show signs of fresh
但 什么时候 一些 时间 有 过去 , 他 开始 到 展示 标志 的 新鲜的
[ʌn'i:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
但过了一段时间后，他开始表现出新的不安迹象。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
He looked at his watch , and said ,
他 看起来 在 他的 手表 , 和 说 ,
他看了看手表，说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [kə'mensɪz] [æt; ət] [θri:] . ”
“ I don't wish to hurry you , ladies ; but this affair commences at three . ”
“ 我 不 希望 到 匆忙 你 , 女士们 ; 但 这 事务 开始 在 三 . ”
“女士们，我不想催促你们，但这件事三点开始。”

“ [wʌt] [ə'fer] ? ” [sed] ['lɪdiə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm]
“ **What affair ?** ” **said Lydia , who had been privately wondering why he had come** .
“ 什么 事务 ? ” 说 莉迪亚 , WHO 有 到过 私下 好奇 为什么 他 有 来 .
.
:
.

“什么事？”莉迪亚问道，她一直在心里纳闷他为什么会来。

“ [ðə; ðɪ] [ə'sɔ:lt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
“ **The assault - at - arms** .
“ 这 突击 - 在 - 武器 .

“武装袭击。”

[kɪŋ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - ['neɪmz] [ə'fer] .
King What's - his - name's affair .
国王 是什么 - 他的 - 名字 事务 .

国王（谁谁谁）的私事。

['webɜː] [təʊld][em 'i:][hi; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
Webber told me he had arranged that you should come with me . ”
韦伯 讲述 我 他 有 安排 那 你 应该 来 和 我 . ”

韦伯告诉我他已经安排好让你跟我一起去。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ðer; ðər] .
“ **Oh , you have come to take us there** .
“ 哦 , 你 有 来 到 拿 我们 那里 .

“哦，你是来带我们去那里的。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɔ:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[dɪd][aɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] ? “
Did I promise to go ? ”
做过 我 承诺 到 去 ? ”

我答应过要去吗？

“ ['webɜː] [sed] [soʊ] .
“ **Webber said so** .
“ 韦伯 说 所以 .

韦伯是这么说的。

[hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,
He was to have taken you himself ; but , failing that ,
他 曾是 到 有 已采取 你 他自己 ; 但 , 失败 那 ,
他本该亲自带走你；但是，如果做不到，

[hi; hi] ['prə:mɪst] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he promised to do a good thing for me and put me in his place .
他 承诺 到 做 一个 好的 事物 为了 我 和 放 我 在 他的 地方 .

他答应帮我做件好事，让我站在他的位置上。

[hi; hi] [sed] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
He said you particularly wanted to go , hang him !
他 说 你 特别 通缉 到 去 , 悬挂 他 !

他说你特别想去，把他吊死！

“ ['lɪdiə] [ðen] [roʊz] ['prɑ:mpʔli] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .
“ **Lydia then rose promptly and sent for her carriage** .
“ 莉迪亚 然后 玫瑰 及时 和 发送 为了 她 运输 .

“莉迪亚随即起身，吩咐人去取她的马车。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] , ” [biː eɪtʃ iː] [sed] .
“ **There is no hurry** , ” **bhe said** .
“ 那里 是 不 匆忙 , ” 比 说 .

“不着急,”他说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [hɔːl] [ɪn] [twelv] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **We can drive to St . James's Hall in twelve minutes** . ”
“ 我们 能 驾驶 到 英石 : 詹姆斯的 大厅 在 十二 分钟 . ”

“我们开车到圣詹姆斯大厅只需要十二分钟。”

“ [hʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gou][tuː; tə] [ˈɪzlɪŋtən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] . ”
“ **Hut we have to go to Islington , to the Agricultural Hall** . ”
“ 小屋 我们 有 到 去 到 伊斯灵顿 , 到 这 农业 大厅 . ”

“但是我们必须去伊斯灵顿的农业大厅。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈkæv(ə)lɹɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [fʌŋ] . ”
There will be cavalry charges , and all sorts of fun . ”
“ 那里 将要 是 骑兵 收费 , 和 全部 排序 的 乐趣 . ”

会有骑兵冲锋, 还有各种各样的娱乐活动。

“ [bles] [em ˈiː] ! ” [sed] [ˈlɪdiə] . ”
“ **Bless me !** ” **said Lydia** . ”
“ 保佑 我 ! ” 说 莉迪亚 . ”

“请保佑我!”莉迪亚说道。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ˈbɑːksɪŋ] ? ”
“ **Will there be any boxing ?** ”
“ 将要 那里 是 任何 拳击 ? ”

“会有拳击比赛吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [ˈrednɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnəˈbæʃt] . ”
“ **Yes ,** ” **said Lord Worthington , reddening , but unabashed** . ”
“ 是的 , ” 说 主 沃辛顿 , 发红 , 但 毫不掩饰 . ”

“是的,”沃辛顿勋爵说道, 脸涨得通红, 但毫不羞愧。

“ [lɑːts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ **Lots of it** . ”
“ 很多 的 它 . ”

很多。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] ,
It will be by gentlemen , though ,
“ 它 将要 是 经过 先生们 , 尽管 , ”

不过, 是由绅士们来做这件事。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][wʌn] [baʊt] [tuː; tə] [ʃou] [ðə; ðɪ][ould] [kɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [fɔːrm] . ”
except perhaps one bout to show the old king our professional form . ”
“ 除了 也许 一 回合 到 展示 这 老的 国王 我们的 专业的 形式 . ”

或许除了最后一场比赛, 好让老国王见识一下我们的专业水平。”

“ [ðen] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][maɪ][hæt] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] . ”
“ **Then excuse me while I go for my hat ,** ” **said Lydia , leaving the room** . ”
“ 然后 原谅 我 尽管 我 去 为了 我的 帽子 , ” 说 莉迪亚 , 离开 这 房间 . ”

“那请原谅我去拿帽子,”莉迪亚说着, 离开了房间。

[ˈælis] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈplɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
Alice had gone some time before to make a complete change in her dress ,
“ 爱丽丝 有 已消失 一些 时间 前 到 制作 一个 完全的 改变 在 她 裙子 , ”

爱丽丝之前已经去换过一次衣服了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
as the occasion was one for display of that kind . ”
“ 作为 这 场合 曾是 一 为了 展示 的 那 种类 . ”

因为那次场合就是为了展示这类东西。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ:flɪ] [ˈfetʃɪŋ] , [mɪs] [ˈɡɔf] , ” [lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd]
“ You look awfully fetching , Miss Goff , ” Lord Worthington said , as he followed
“ 你 看 非常 获取 , 错过 戈夫 , ” 主 沃辛顿 说 , 作为 他 随后
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
them to the carriage .
他们 到 这 运输 .
“戈夫小姐, 你看起来非常迷人,”沃辛顿勋爵一边说着, 一边跟着她们走向马车。

[ˈælis] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [su:ˈpɜ:rbli] , [ænd; ənd] [ˈsi:krətli]
Alice did not deign to reply , but tossed her head superbly , and secretly
爱丽丝 做过 不是 设计 到 回复 , 但 抛掷 她 头 极好 , 和 偷偷
[kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] ,
considered whether people would ,
经过考虑的 无论 人们 会 ,
爱丽丝不屑地回答, 只是优雅地甩了甩头, 心里暗暗琢磨着人们会不会这样。

[ɑ:n] [kəmˈpæərɪsn] , [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [oʊvərˈdrest] [ɔ:r] [ˈlɪdiə] [ˈʌndəˈdrest] .
on comparison , think her overdressed or Lydia underdressed .
在 比较 , 思考 她 穿得太正式了 或者 莉迪亚 衣着不当 .
相比之下, 你会觉得她穿得太隆重, 而莉迪亚穿得太随意。

[lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [θɔ:t] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ðer; ðər][best] ,
Lord Worthington thought they both looked their best ,
主 沃辛顿 想法 他们 两个都 看起来 他们的 最好的 ,
沃辛顿勋爵认为他们俩都看起来精神焕发。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
and reflected for several seconds on the different styles of different
和 反映 为了 一些 秒 在 这 不同的 风格 的 不同的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
然后他沉思了几秒钟, 观察不同女性的不同风格。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌt] [wʊd] [su:t][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
and how what would suit one would not do at all for another .
和 如何 什么 会 套装 一 会 不是 做 在 全部 为了 其他 .
适合一个人的, 可能完全不适合另一个人。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [kəˈru:z] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] .
It seemed to him that Miss Carew's presence made him philosophical .
它 似乎 到 他 那 错过 卡鲁的 在场 制成 他 哲学 .
在他看来, 凯鲁小姐的出现让他变得富有哲理。

[ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔ:l] [strʌk] [ˈælis] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmens] [bɑ:rn] [raʊnd] [wɪtʃ]
The Agricultural Hall struck Alice at first sight as an immense barn round which
这 农业 大厅 击 爱丽丝 在 第一的 视线 作为 一个 巨大 谷仓 圆形的 哪个
[hi:ps] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈɪntu:] [reɪs] - [kɔ:rs] [stændz] ,
heaps of old packing - cases had been built into race - course stands ,
堆积如山 的 老的 包装 - 案例 有 到过 建造 进入 种族 - 课程 站立 ,
爱丽丝第一眼看到农业大厅, 就觉得它像一个巨大的谷仓, 周围堆满了旧包装箱, 建成了赛马场看台。

[ˈskæntəli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [flægz] .
scantly decorated with red cloth and a few flags .
稀疏地 装饰 和 红色的 布 和 一个 很少 旗帜 .
仅用红布和几面旗帜简单装饰。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bælkənɪz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ]
She was conducted to a front seat in one of these balconies , which overhung
她 曾是 实施 到 一个 正面 座位 在 一 的 这些 阳台 , 哪个 悬垂
[ðə; ðɪ][tæn] - [struːn] [ə'ri:nə] .
the tan - strewn arena .
这 棕褐色 - 散落的 竞技场 .

她被领到其中一个阳台的前排座位上，阳台悬于铺满棕褐色树叶的竞技场上方。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][,pæli'seɪdʒ] , [ˌɔːnəmentɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈevəɡriːnz] [ɪn]
Just below her were the palisades , ornamented at intervals with evergreens in
只是 以下 她 是 这 栅栏 , 装饰 在 间隔 和 常绿植物 在
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ,

她下方不远处就是栅栏，栅栏上间隔地摆放着盆栽常绿植物作为装饰。

[ænd; ənd] [prest] [ə'ɡenst] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ]
and pressed against from without by a crowd who had paid a shilling
和 按下 反对 从 没有 经过 一个 人群 WHO 有 有薪酬的 一个 先令
[ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
apiece for the privilege of admission .
一块 为了 这 特权 的 入学 .

外面挤满了人，每人付了一先令才得以入场。

[ʃiː, ji] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ðæt] [ðiːz]
She remarked that it was little to the credit of the management that these
她 评论 那 它 曾是 小的 到 这 信用 的 这 管理 那 这些
[piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]
people should be placed so close beneath her that she could hear their
人们 应该 是 放置 所以 关闭 下面 她 那 她 可以 听到 他们的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

她评论说，管理层安排这些人离她这么近，以至于她能听到他们的谈话，这实在有失公允；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlɪdiə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [dɪs'ɡʌst] ,
but as Lydia did not seem to share her disgust ,
但 作为 莉迪亚 做过 不是 似乎 到 分享 她 厌恶 ,

但莉迪亚似乎并不像她那样感到厌恶，

[ʃiː, ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːdiəns] .
she turned her attention to the fashionable part of the audience .
她 转向 她 注意力 到 这 时髦 部分 的 这 观众 .

她将注意力转向了观众席中那些穿着时尚的人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ri:nə][ðə; ðɪ] ['bælkənɪz] [siːmd] [laɪk] [bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]
On the opposite side of the arena the balconies seemed like beds of flowers in
在 这 对面的 边 的 这 竞技场 这 阳台 似乎 喜欢 床 的 花朵 在
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

体育馆另一侧的阳台宛如盛开的花坛。

[ˈblæknəs] [fɔːrmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən]
blacknesses formed here and there by the hats and coats of gentlemen
黑暗 形成 这里 和 那里 经过 这 帽子 和 外套 的 先生们
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərˌspersɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] .
representing the interspaces of clay .
代表 这 间隙 的 黏土 .

绅士们的帽子和外套在各处形成黑色区域，象征着黏土的缝隙。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈdeɪs] ,
In the midst of the flowers was a gaudy dais ,
在 这 中间 的 这 花朵 曾是 一个 艳丽的 台 ,
花丛中耸立着一座俗艳的台子,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] - [bɪlt] [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən][sæt][ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [tʃer] ,
on which a powerfully - built black gentleman sat in a raised chair ,
在 哪个 一个 强大的 - 建造 黑色的 绅士 卫星 在 一个 提高 椅子 ,
一位身材魁梧的黑人绅士坐在高高的椅子上,

[hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk] [ɪmpəˈsɪvɪti] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊˈvɜːrt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
his majestic impassivity contrasting with the overt astonishment with which a
他的 雄伟 冷漠 对比 和 这 公开 惊讶 和 哪个 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒli] [ˈʌɡli] [əˈtendənt] [tʃiːfs] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [geɪpt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
row of savagely ugly attendant chiefs grinned and gaped on either side of him .
排 的 野蛮地 丑陋的 服务员 酋长们 咧嘴一笑 和 张开的 在 任何一个 边 的 他 .
他威严的冷漠与他两侧一排面目狰狞、目瞪口呆的侍从首领们明显的惊讶形成了鲜明的对比。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [sed] [ˈæliːs] .
“ **What a pity we are not nearer the king !** ” **said Alice .**
“ 什么 一个 遗憾 我们 是 不是 更近 这 国王 ! ” 说 爱丽丝 :
“真可惜我们离国王太远了!”爱丽丝说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] . ”
“ **I can hardly see the dear old fellow .** ”
“ 我 能 几乎 看 这 亲爱的 老的 同伴 . ”
“我几乎看不见这位亲爱的老先生了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪːz] [ðə; ði] [best] [siːts] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
“ **You will find these the best seats for seeing the assault .**
“ 你 将要 寻找 这些 这 最好的 座位 为了 看到 这 突击 .
“你会发现这些是观看袭击的最佳位置。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] .
It will be all right , ” **said Lord Worthington .**
它 将要 是 全部 正确的 , “ 说 主 沃辛顿 :
“一切都会好起来的,”沃辛顿勋爵说道。

[ˈlɪdiəz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Lydia's attention was caught by something guilty in his manner .
莉迪亚的 注意力 曾是 捕捉 经过 某物 有罪的 在 他的 方式 .
莉迪亚注意到他举止中带着某种愧疚的神情。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Following a furtive glance of his , she saw in the arena , not far from her ,
下列的 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 他的 , 她 锯 在 这 竞技场 , 不是 远的 从 她 ,
她偷偷瞥了他一眼,看到竞技场里,离她不远的地方,

[æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [skwer] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][roʊps] [ænd; ənd] [steɪks] .
an enclosure about twenty feet square , made with ropes and stakes .
一个 外壳 关于 二十 脚 正方形 , 制成 和 绳索 和 赌注 .
用绳索和木桩围成的大约二十英尺见方的围栏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was unoccupied , and there were a few chairs , a basin , and a
它 曾是 空置 , 和 那里 是 一个 很少 椅子 , 一个 盆地 , 和 一个
[spʌndʒ] , [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
sponge , near it .
海绵 , 靠近 它 .
房间里没人,旁边有几把椅子、一个脸盆和一块海绵。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðæt] !
“ **That !**
“ 那 !

“那！

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [rɪŋ] . “
Oh , that's the ring . “
哦 , 那就是 这 戒指 . “

哦，那是戒指。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪŋ] .
“ **It is not a ring .**
“ 它 是 不是 一个 戒指 .

“这不是戒指。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [skwer] . “
It is square . “
它 是 正方形 . “

它是正方形的。

“ [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ **They call it the ring .**
“ 他们 称呼 它 这 戒指 .

他们称之为“戒指”。

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['skweəriŋ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
They have succeeded in squaring the circle .
他们 有 成功了 在 平方 这 圆圈 .

他们成功地解决了圆的难题。

“ [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['bjuːgl] - [kɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [trɒtɪd] ['ɪntuː]
“ **Here there was a piercing bugle - call , and a troop of cavalry trotted into**
“ 这里 那里 曾是 一个 冲孔 号角 - 称呼 , 和 一个 部队 的 骑兵 小跑 进入

[ðə; ði][ə 'riːnə] .
the arena .
这 竞技场 .

“这时，一声尖锐的号角声响起，一队骑兵小跑着进入了竞技场。”

['lɪdiə] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ['hʌf] [tuː; tə][sɪt] ['leɪzɪli] [əd 'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
Lydia found it pleasant enough to sit lazily admiring the horses and men ,
莉迪亚 成立 它 令人愉快的 足够的 到 坐 懒洋洋 钦佩 这 马匹 和 男人 ,

莉迪亚觉得悠闲地坐着欣赏马匹和人是一件非常惬意的事情。

[ænd; ənd] [kəm'perɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə 'lɪmpɪən] [klʌb] , [huː] [ə 'pɪrd] [wen] [ðə; ði]
and comparing the members of the Olympian Club , who appeared when the
和 比较 这 成员 的 这 奥运选手 俱乐部 , who 出现 什么时候 这

['soʊldʒərz][rɪ'taɪərd] ,
soldiers retired ,
士兵 退休 ,

并将士兵退役时出现的奥林匹克俱乐部成员进行比较，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈɡɒdʒ] [ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækəs] [ɔːr][ˈdeɪvɪd][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)]
to the marble gods of Athens , and to the Bacchus or David of Michael
到 这 大理石 神 的 雅典 , 和 到 这 巴克斯 或者 大卫 的 迈克尔
[ˈændʒɪləu] .
Angelo .
安杰洛 .

献给雅典的大理石神像，以及米开朗基罗的酒神巴克斯或大卫像。

[ðeɪ] [fel] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈstætʃuːz][ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] ,
They fell short of the Greek statues in refinement ,
他们 跌倒 短的 的 这 希腊语 雕像 在 精炼 ,
它们在精致程度上不及希腊雕像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən][ɪn] [ɪmˈpresɪvnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [hɔːrs] ,
and of the Italian in impressiveness as they vaulted over a wooden horse ,
和 的 这 意大利语 在 令人印象深刻 作为 他们 拱形 超过 一个 木制的 马 ,
意大利人跃过木马的英姿令人印象深刻。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈpɑːn][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [bɑːz] , [iːtʃ] [ˈtʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrʌnər]
and swung upon horizontal bars , each cheapening the exploits of his forerunner
和 摇摆 之上 水平的 酒吧 , 每个 降低成本 这 漏洞 的 他的 先行者
[baɪ] [aʊt] - [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] .
by out - doing them .
经过 出去 - 正在做 他们 .

他们荡着横杆，一次又一次地超越前人的壮举，从而贬低了前人的功绩。

[lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [huː] [suːn] [ɡruː] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈwɪspəd] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ]
Lord Worthington , who soon grew tired of this , whispered that when all that rubbish
主 沃辛顿 , WHO 很快 生长 疲劳的 的 这 , 低声说道 那 什么时候全部 那 垃圾
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

沃辛顿勋爵很快就厌倦了这一切，他低声说道，等这一切无聊的事情结束了，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɒd] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
a fellow would cut a sheep in two with a sword ,
一个 同伴 会 切 一个 羊 在 二 和 一个 剑 ,
有人会用剑把羊劈成两半，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][sʌm; səm][ˈbɑːksɪŋ] .
after which there would be some boxing .
后 哪个 那里 会 是 一些 拳击 .
之后会有一些拳击比赛。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈɪdɪə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **Do you mean to say , ” said Lydia , indignantly** ,
” 做 你 意思是 到 说 , ” 说 莉迪亚 , 愤慨地 ,
“你的意思是说，”莉迪亚愤愤不平地说，

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ʃiːp] [luːs] [ænd; ənd] [hʌnt] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ]
“ **that they are going to turn a sheep loose and hunt it on horseback with**
” 那 他们 是 去 到 转动 一个 羊 松动的 和 打猎 它 在 马背 和
[swɔːdz]] ?
swords ?
剑 ?

“他们难道要放出一只羊，然后骑马持剑去猎杀它吗？”

“ [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [læft] [ænd; ənd] [sed] [jes] ;
“ **Lord Worthington laughed and said yes** ;
” 主 沃辛顿 笑了 和 说 是的 ;
沃辛顿勋爵笑着说“是的”；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ðæt][baɪ][ə; eɪ] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [ment] [ə; eɪ] [li:n] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv]
but it presently appeared that by a sheep was meant a lean carcass of
但 它 目前 出现 那 经过 一个 羊 曾是 意思是 一个 倾斜 尸体 的
['mʌt(ə)n] .
mutton .
羊肉 .

但很快人们就发现，这里说的羊指的是瘦羊的尸体。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:t] ['sɑ:rdʒənt] [kʌt] [,aɪ 'ti:][ɪn][hæf][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə] ['slaisɪŋ] ['lemənz] ,
A stalwart sergeant cut it in half as a climax to slicing lemons ,
一个 坚定的 军士 切 它 在 一半 作为 一个 高潮 到 切片 柠檬 ,
一位身强力壮的军士长将柠檬切成两半，作为切柠檬的高潮。

[ba:z] [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
bars of lead , and silk handkerchiefs ; and the audience ,
酒吧 的 带领 , 和 丝绸 手帕 ; 和 这 观众 ,
铅条、丝绸手帕；以及观众，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪts] [ɪn] ['bʊtʃəz] - [ʃɑ:ps] , ['lɪbərəli] [ə'plɔ:d]
accustomed to see much more disgusting sights in butchers ' shops , liberally applauded
习惯 到 看 很多 更多的 令人作呕 景点 在 屠夫 - 商店 , 慷慨地 鼓掌
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

由于习惯了在肉铺里看到更令人作呕的景象，他们都热情地为他鼓掌。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɒlɪmpiən] [klʌb] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wɪtʃ] [bɔ:rd]
Two gentlemen of the Olympian Club now entered the enclosure which Lord
二 先生们 的 这 奥运选手 俱乐部 现在 进入 这 外壳 哪个 主
['wɜ:ðɪŋtən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Worthington called the ring .
沃辛顿 称为 这 戒指 .

奥林匹亚俱乐部的两位绅士进入了沃辛顿勋爵称之为“擂台”的围场。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hju:dʒ] [pædɪd] [glʌvz]
After shaking hands with one another as well as their huge padded gloves
后 摇晃 双手 和 一 其他 作为 出色地 作为 他们的 巨大的 带衬垫 手套
[pə'rmitɪd] ,
permitted ,
允许 ,

在互相握手之后，他们也都戴着厚厚的手套。

[ðeɪ] [hʌɡɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['deɪndʒər]
they hugged themselves with their right arms as if there were some danger
他们 拥抱 他们自己 和 他们的 正确的 武器 作为 如果 那里 是 一些 危险
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪf] [nɔ:t][held] ['taɪtli] [ɪn] ,
of their stomachs falling out if not held tightly in ,
的 他们的 胃 坠落 出去 如果 不是 握住 紧紧 在 ,
他们用右臂紧紧抱住自己，好像如果不紧紧抱住，肚子就会掉出来似的。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ri:'træktɪŋ] [ðer; ðər] [left] [fɪsts] [laɪk]
and danced round one another , throwing out and retracting their left fists like
和 跳舞 圆形的 一 其他 , 投掷 出去 和 缩回 他们的 左边 拳头 喜欢
['pɔɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
pawing horses .
爪子 马匹 .

他们互相绕着对方跳舞，像马蹄一样伸出又收回左拳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ,
They were both ,
他们 是 两个都 ,
他们俩都是

[æz; əz] ['lɪdiə] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts]
as Lydia learned from the announcement of their names and achievements
作为 莉迪亚 学习 从 这 公告 的 他们的 姓名 和 成就
[baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
by the master of the ceremonies ,
经过 这 掌握 的 这 仪式 ,
莉迪亚从司仪宣布的获奖者姓名和成就中得知:

[ˈæmətər] ['tʃæmpi:ənz] .
amateur champions .
业余 冠军 .
业余冠军。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli]
She thought their pawing and dancing ridiculous ; and when they occasionally
她 想法 他们的 爪子 和 跳舞 荒谬的 ; 和 什么时候 他们 偶尔
[rʌʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['skʌfəld] ,
rushed together and scuffled ,
匆忙 一起 和 混战 ,
她觉得它们互相刨爪、跳舞的样子很滑稽; 而且当它们偶尔冲到一起打闹时,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f] , ['stɑ:pɪŋ] , ['dʌkɪŋ] ,
she could distinguish nothing of the leading off , stopping , ducking ,
她 可以 区分 没有什么 的 这 领导 离开 , 停止 , 躲避 ,
['kaʊntɜ:ɪŋ, 'kaʊnɜ:ɪŋ] , ['ga:dɪŋ] ,
countering , guarding ,
反击 , 守护 ,
她完全分辨不出起跑、停顿、闪避、反击、防守这些动作。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:rd] [wɜ:ðɪŋtən] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]
and getting away to which Lord Worthington enthusiastically invited her attention
和 获得 离开 到 哪个 主 沃辛顿 踊跃 受邀 她 注意力
,
,
,
而沃辛顿勋爵则热情地引起了她的注意, 让她得以脱身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɔ:lternət] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪlɪŋ] [ɔ:diəns]
and which elicited alternate jeers and applause from the shilling audience
和 哪个 引发的 备用 嘲笑 和 掌声 从 这 先令 观众
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .
这引起了楼下观众时而嘲笑时而鼓掌的反应。

[ʃi:; ji] [læft] [aʊtraɪt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] ,
She laughed outright when , at the expiration of three minutes ,
她 笑了 直接 什么时候 , 在 这 到期日 的 三 分钟 ,
三分钟结束时, 她哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [tu:] [drɔ:pt] ['su:pain]['ɪntu:] [tʃerz] [æt; ət] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
the two dropped supine into chairs at opposite corners of the ring as if they
这 二 掉落 仰卧 进入 椅子 在 对面的 角落 的 这 戒指 作为 如果 他们
[hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] .
had sustained excessive fatigue .
有 持续 过多的 疲劳 .
两人像极了过度疲劳似的, 仰面跌坐在拳击台对角的椅子上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌm; səm][wʌn] ['hɔ:rsli] [kraɪd] “ [taɪm] !
At the end of a minute , some one hoarsely cried “ Time !
在 这 结尾 的 一个 分钟 , 一些 一 沙哑地 哭 ” 时间 !
一分钟结束时, 有人嘶哑地喊道: “时间到! ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [pərˈfɔ:rməns] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈmɪnɪts]
” and they rose and repeated their previous performance for three minutes
” 和 他们 玫瑰 和 重复 他们的 以前的 表现 为了 三 分钟
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .

于是他们起身，又重复了之前的表演三分钟。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [rest] [ˈfɑ:lʊəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [prəˈsi:did]
Another minute of rest followed ; and then the dancing and pawing proceeded
其他 分钟 的 休息 随后 ; 和 然后 这 跳舞 和 爪子 继续
[fɔ:r; fər] [fɔ:ɹ] [ˈmɪnɪts] ,
for four minutes ,
为了 四 分钟 ,

又休息了一分钟；然后，它们又跳舞和用爪子挠了四分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [əˈgen] [[ʊk] [hændz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈri:nə]
after which the champions again shook hands and left the arena .
后 哪个 这 冠军 再次 摇晃 双手 和 左边 这 竞技场 .

随后，冠军们再次握手，离开了赛场。

” [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] .
” And is that all ? ” said Lydia .
” 和 是 那 全部 ? ” 说 莉迪亚 .

“就这些吗？”莉迪亚问道。

” [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ɔ:ɹd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
” That's all , ” said Lord Worthington .
” 那就是 全部 , ” 说 主 沃辛顿 .

“就这些了，”沃辛顿勋爵说道。

” [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] . ”
” It's the most innocent thing in the world , and the prettiest . ”
” 它是 这 最多 清白的 事物 在 这 世界 , 和 这 最漂亮的 . ”

“它是世界上最纯真、最美丽的事物。”

” [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɔ:t] [straɪk] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈlɪdiə] ;
” It does not strike me as being pretty , ” said Lydia ;
” 它 做 不是 罢工 我 作为 存在 漂亮的 , ” 说 莉迪亚 ;

“我觉得它并不漂亮，”莉迪亚说；

” [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪˈnænəti] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
” but it seems as innocent as inanity can make it .
” 但 它 似乎 作为 清白的 作为 空虚 能 制作 它 .

“但这看起来却愚蠢至极，简直无辜得可怕。”

” [hɜ:r; hər] [maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɪgnərəntli] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒʌstli] [rɪˈprəʊtʃt]
” Her mind misgave her that she had ignorantly and unjustly reproached
” 她 头脑 错失 她 那 她 有 无知地 和 不公正的 受责备
[ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [wɪð; wɪθ] [fəˈrɑ:səti] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ˈpræktɪst] [ðɪs] [ˈhɑ:ɹmləs] [ˈeksəsaɪz] .
Cashel Byron with ferocity merely because he practised this harmless exercise .
卡舍尔 拜伦 和 恶 仅仅 因为 他 已实践 这 无害 锻炼 .

“她心里很不是滋味，她竟然无知且不公正地猛烈斥责了卡舍尔·拜伦，仅仅因为他练习这种无害的锻炼。

[ðə; ði] [[ʊʊ] [ˈpræugrest] [θru:] [ˈsevrəl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [skɪld] [ˈvaɪələns] .
The show progressed through several phases of skilled violence .
这 展示 进展 通过 一些 阶段 的 熟练 暴力 .

该剧经历了几个高超暴力技巧的阶段。

[br'saɪdz] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæts] [br'twi:n] [men] [ɑ:rmɪd] [ɪn][ˈveriəs] [ˈfæʃənz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tilts] , [tent]
Besides single combats between men armed in various fashions , there were tilts , tent
除了 单身的 战斗 之间 男人 武装 在 各种各样的 时尚 , 那里 是 倾斜 , 帐篷
- [ˈpeɪŋ] ,
- peggings ,
- 钉子 ,

除了身着各种武器的男子之间的单打独斗外，还有比武、帐篷钉桩比赛等。

[ˈdrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlstɪk] [ˈpræktɪs] [baɪ][skwɑ:dz][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑ:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlaʊdli] [tʃɪrd]
drilling and singlestick practice by squads of British tars , who were loudly cheered
钻孔 和 单杆 实践 经过 球队 的 英国 焦油 , who 是 高声 欢呼
,
.
,
,

英国水兵小队进行操练和单棍练习，赢得了热烈的欢呼。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbɔ:ksɪŋ][ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪŋ] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
and more boxing and vaulting by members of the club .
和 更多的 拳击 和 拱形 经过 成员 的 这 俱乐部 .

俱乐部成员还进行了更多拳击和体操训练。

[ˈlɪdiəz] [əˈtenʃ(ə)n] [su:n] [br'gæən][tu:; tə][ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈri:nə] .
Lydia's attention soon began to wander from the arena .
莉迪亚的 注意力 很快 开始 到 漫步 从 这 竞技场 .

莉迪亚的注意力很快就从竞技场上转移开了。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌpæli'seɪdz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Looking down at the crowd outside the palisades , she saw a small man whom she
寻找 向下 在 这 人群 外部 这 栅栏 , 她 锯 一个 小的 男人 谁 她
[ˈveɪɡli] [rɪ'membər] ,
vaguely remembered ,
依稀 记得 ,

她向下望去，看到栅栏外的人群，看到了一个她依稀记得的小个子男人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
though his face was turned from her .
尽管 他的 脸 曾是 转向 从 她 .

虽然他背对着她。

[ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [twi:d] [su:t]
In conversation with him was a powerful man dressed in a yellow tweed suit
在 对话 和 他 曾是 一个 强大的 男人 穿着 在 一个 黄色的 粗花呢 套装
[ænd; ənd] [ɡri:n] [ska:rf] .
and green scarf .
和 绿色的 围巾 .

与他交谈的是一位身穿黄色粗花呢西装、系着绿色围巾的威严男子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [strɔ:ŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [mi:n] [wʌn] ,
He had a coarse , strong voice , and his companion a shrill , mean one ,
他 有 一个 粗 , 强的 嗓音 , 和 他的 伴侣 一个 尖锐 , 意思是 一 ,
.
他嗓音粗犷有力，而他的同伴嗓音尖锐刺耳。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [əˈblʌv] [ðə; ði] [kən'fju:zd]
so that their remarks could be heard by an attentive listener above the confused
所以 那 他们的 评论 可以 是 听到 经过 一个 细心 听众 多于 这 使困惑
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
noise of the crowd .
噪音 的 这 人群 .

这样，即使在人群嘈杂的喧闹声中，也能被专注的听众听到他们的讲话。

“ [du:] [ju:; jʊ] [əd'maɪər] [ðæt] [mæn] ? ” [sed] [lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] , ['fɑ:lʊɪŋ] ['lɪdiəz] [geɪz] .
“ **Do you admire that man ?** ” **said Lord Worthington** , **following Lydia's gaze** .
“ 做 你 钦佩 那 男人 ? ” 说 主 沃辛顿 , 下列的 莉迪亚的 目光 .
“你欣赏那个人吗?”沃辛顿勋爵顺着莉迪亚的目光问道。

“ [noʊ] . [ɪz] [hi:; hi] ['enɪbɔ:di] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] ? ”
“ **No . Is he anybody in particular ?** ”
“ 不 . 是 他 任何人 在 特别的 ? ”
“不。他是特别指谁吗?”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wʌnz] — [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] .
“ **He was a great man once — in the days of the giants** .
“ 他 曾是 一个 伟大的 男人 一次 — 在 这 天 的 这 巨人 .
“他曾经是一位伟人——在巨人的时代。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
He was champion of England .
他 曾是 冠军 的 英格兰 .
他是英格兰冠军。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:ɹ; fər] [ju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] [frend]
He has a special interest for us as the preceptor of a mutual friend
他 有 一个 特别的 兴趣 为了 我们 作为 这 导师 的 一个 相互的 朋友
[ʌv; əv] ['aʊəz] . “
of ours . ”
的 我们的 . ”
他与我们关系特殊，因为他是我们一位共同朋友的导师。

“ [pli:z] [neɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪdiə] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd]
“ **Please name him** , ” **said Lydia** , **intending that the mutual friend should be named**
“ 请 姓名 他 , ” 说 莉迪亚 , 意图 那 这 相互的 朋友 应该 是 命名
.
:
.
“请说出他的名字,”莉迪亚说道，她指的是那位共同的朋友。

“ [ned] [ski:n] , ” [sed] [lɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [mæn] [brɪ'loʊ] .
“ **Ned Skene** , ” **said Lord Worthington** , **taking her to mean the man below** .
“ 内德 斯基恩 , ” 说 主 沃辛顿 , 采取 她 到 意思是 这 男人 以下 .
“内德·斯基恩,”沃辛顿勋爵说道，他认为她指的是楼下的那个人。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
“ **He has done so well in the colonies that he has indulged himself and**
“ 他 有 完毕 所以 出色地 在 这 殖民地 那 他 有 沉溺其中 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
his family with a trip to England .
他的 家庭 和 一个 旅行 到 英格兰 .

“他在殖民地取得了如此巨大的成功，以至于他犒劳自己和家人，带他们去了一趟英国。”

[hɪz; ɪz] [ə'reɪv(ə)l] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] : [læst] [wi:k] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
His arrival made quite a sensation in this country : last week he had a
他的 到达 制成 相当 一个 感觉 在 这 国家 : 最后的 星期 他 有 一个
['kraʊdɪd] ['benɪfɪt] ,
crowded benefit ,
挤 益处 ,
他的到来在这个国家引起了不小的轰动：上周他举办了一场人山人海的慈善活动，

[æʔ; əʔ] [wɪʔ] [hi:; hi] [s'pɑ:d] [wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r][ʼmju:tʃuəl] [frend] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk]
at which he spared with our mutual friend and knocked him about like
在 哪个 他 切磋 和 我们的 相互的 朋友 和 敲门 他 关于 喜欢
[ə; eɪ][ʼbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

然后他跟我们共同的朋友打了起来，把他打得像个婴儿一样。

[ʼaʊə; ɑ:r][ʼmju:tʃuəl] [bɪ'heɪvd] [ʼveri] [wel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ʼletɪŋ] [hɪm'self] [bi:; bi] [nɑ:kt] [ə'baʊt] .
Our mutual behaved very well on the occasion in letting himself be knocked about .
我们的 相互的 表现 非常出色地 在 这 场合 在 出租 他自己 是 敲门 关于 .

我们俩在那次事件中表现得非常好，任由对方摆布。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [oʊld] [ski:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [ʼɜ:rnɪst] . "
You see he could have killed old Skene if he had tried in earnest . "
你 看 他 可以 有 被杀 老的 斯基恩 如果 他 有 尝试 在 认真 . "

你看，如果他真的想杀了老斯基恩，他完全可以做到。

" [ɪz] [ðæt] [ski:n] ? " [sed] [ʼlɪdiə] , [ʼlʊkɪŋ] [æt; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʼɜ:rnɪst] [ʼɪntrəst] [ðæt]
" Is that Skene ? " said Lydia , looking at him with an earnest interest that
" 是 那 斯基恩 ? " 说 莉迪亚 , 寻找 在 他 和 一个 认真 兴趣 那
[ə'sta:nɪʃt] [lɔ:rd] [ʼwɜ:ðɪŋtən] .
astonished Lord Worthington .
惊讶 主 沃辛顿 .

"那是斯基恩吗？"莉迪亚问道，她看向他的眼神中流露出浓厚的兴趣，这让沃辛顿勋爵感到惊讶。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[naʊ] [aɪ] [ʼrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][məən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Now I recognize the man with him .
现在 我 认出 这 男人 和 他 .

现在我认出和他在一起的这个人了。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʼʌv; əv][maɪ] [ʼtenənts] [æt; əʔ][ðə; ðɪ] [ʼwɒrən] [lɑ:dʒ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]
He is one of my tenants at the Warren Lodge — I believe I am indebted to
他 是 一 的 我的 租户 在 这 沃伦 小屋 — 我 相信 我 是 负债累累 到
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] . "
you for the introduction . "
你 为了 这 介绍 . "

他是我的沃伦旅馆的房客之一——我想我应该感谢你的介绍。”

" [ʼmɛlɪʃ] [ðə; ðɪ] [ʼtreɪnər] ? " [sed] [lɔ:rd] [ʼwɜ:ðɪŋtən] , [ʼlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ʼfu:lɪ] .
" Mellish the trainer ? " said Lord Worthington , looking a little foolish .
" 梅利什 这 教练 ? " 说 主 沃辛顿 , 寻找 一个 小的 愚蠢 .

“是驯马师梅利什吗？”沃辛顿勋爵问道，看起来有点傻。

" [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʼʌvli] [beɪ] [ðæt] [ʼlænsər][hæz; həz] ! — [ðə; ðɪ] [ʼsekənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fa:r][end] .
What a lovely bay that lancer has ! — the second from the far end .
什么 一个 迷人的 湾 那 枪骑兵 有 ! — 这 第二 从 这 远的 结尾 .

那艘兰瑟号的船舷真漂亮！——从远处数第二个。

" [bʌt; bət] [ʼlɪdiə] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; əʔ][ðə; ðɪ] [ʼlænsərz] [hɔ:rs] .
" But Lydia would not look at the lancer's horse .
" 但 莉迪亚 会 不是 看 在 这 兰瑟的 马 .

但莉迪亚始终不愿去看骑兵的马。

“ [ˈpærədəɪs] !
“ **Paradise** !
“ 天堂 !

“天堂!

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [skiːn] [ɪkˈskeɪm][dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈskoːnf(ə)l] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
“ **she heard Skene exclaim just then with scornful incredulity** .
“ 她 听到 斯基恩 惊叹 只是 然后 和 轻蔑的 怀疑 .

她听到斯基恩这时带着轻蔑和难以置信的语气惊呼道。

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] ?
“ **Ain't it likely** ?
“ 不是 它 可能 ?

“难道不是很有可能吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ **It occurred to her that if he was alluding to his own chance of**
“ 它 发生 到 她 那 如果 他 曾是 暗示 到 他的 自己的 机会 的
[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
arriving there ,
抵达 那里 ,

她突然想到，如果他指的是自己到达那里的机会，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] .
it was not likely .
它 曾是 不是 可能 .

不太可能。

“ [les] [ˈlaɪkli] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , “ [sed] [ˈmɛlɪʃ] .
“ **Less likely things have happened** , “ **said Mellish** .
“ 较少的 可能 事物 有 发生 , “ 说 梅利什 .

梅利什说：“不太可能发生了这样的事。”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən][ɪz] [ˈgetɪŋ] [steɪl] ;
“ **I won't say that Cashel Byron is getting stale** ;
“ 我 惯于 说 那 卡舍尔 拜伦 是 获得 陈旧 ;

“我不会说卡舍尔·拜伦已经过时了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ləst] ;
but I will say that his luck is too good to last ;
但 我 将要 说 那 他的 运气 是 也 好的 到 最后的 ;

但我认为他的好运不会一直持续下去；

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈhiːz] [gɔːn] [kwɑɪt] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv] [leɪt] . “
and I know for a fact that he's gone quite melancholy of late . “
和 我 知道 为了 一个 事实 那 他是 已消失 相当 忧郁 的 晚的 . “

而且我确信他最近变得相当忧郁。”

“ [ˈmelənkaːli] [biː; bi] [bləʊd] ! “ [sed] [skiːn] .
“ **Melancholy be blowed** ! “ **said Skene** .
“ 忧郁 是 吹 ! “ 说 斯基恩 .

“忧郁都见鬼去吧!”斯基恩说道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gʊʊ] [ˈmelənkaːli] [fɔːr; fər] ? “
“ **What should he go melancholy for** ? “
“ 什么 应该 他 去 忧郁 为了 ? “

他究竟为何忧郁呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ˈmɛlɪʃ] , [ˈretɪsəntli] .
“ **Oh** , **I know** , “ **said Mellish** , **reticently** .
“ 哦 , 我 知道 , “ 说 梅利什 , 沉默寡言 .

“哦，我知道，”梅利什沉默地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” [ri'tɔ:tid] [ski:n] [wið; wiθ] [kən'tempt] .
“ You know a lot , ” retorted Skene with contempt .
“ 你 知道 一个 很多 , ” 反驳 斯基恩 和 鄙视 .

“你懂得真多,”斯基恩轻蔑地反驳道。

“ [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] - [oʊ'mɑ:n][hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] [ə'baʊt] . ”
“ I s'pose you mean the young ' oman he's always talking to my missis about . ”
“ 我 假设 你 意思是 这 年轻的 - 阿曼 他是 总是 说 到 我的 太太 关于 . ”
“我想你指的是他总是跟我太太提起的那个年轻女人吧。”

“ [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get] .
“ I mean a young woman that he ain't likely to get .
“ 我 意思是 一个 年轻的 女士 那 他 不是 可能 到 得到 .
“我的意思是，他不太可能追到的年轻女性。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [swelz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ən] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'saɪd]
One of the biggest swells in England — a little un with a face like the inside
— 的 这 最大 涌浪 在 英格兰 — 一个 小的 联合国 和 一个 脸 喜欢 这 里面
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔɪstər] - [ʃel] ,
of a oyster - shell ,
的 一个 牡蛎 - 壳 ,
英格兰最大的涌浪之一——一个浪头像牡蛎壳内侧的小浪，

[ðæt] [hi:; hi] [met] [daʊn] [æt; ət] - , [wer] [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
that he met down at Wiltstoken , where I trained him to fight the Flying
那 他 遇见 向下 在 - , 在哪里 我 受过训练 他 到 斗争 这 飞行
[ˈdʌt[mən] .
Dutchman .
荷兰人 .

他在威尔特斯托肯遇到了我，在那里我训练他与飞翔的荷兰人战斗。

[hi:; hi] [went] [raɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈæftər][hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] — [ˈwʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][təʊld]
He went right off his training after he met her — wouldn't do anything I told
他 去 正确的 离开 他的 训练 后 他 遇见 她 — 不会 做 任何事物 我 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他见到她之后就完全不听训练了——我让他做什么他都不听。

[aɪ] [meɪd] [soʊ] [kɑ:k] - [ʃʊr] [ðæt] [ˈhi:d][bi:; bi] [lɪkt] [ðæt] [aɪ] [hedʒ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɑ:n]
I made so cock - sure that he'd be licked that I hedged every penny I had laid on
我 制成 所以 公鸡 - 当然 那 他会 是 舔过 那 我 对冲 每一个 一分钱 我 有 铺设 在
[hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ˈtwenti] [paʊnd] [ðæt] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [flæt] [tu:; tə][bet] [ə'^ɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
him except twenty pound that I got a flat to bet agin him down at the
他 除了 二十 磅 那 我 得到 一个 平坦的 到 赌注 再次 他 向下 在 这
[faɪt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
fight after I had changed my mind .
斗争 后 我 有 已更改 我的 头脑 .

我非常确信他会被打败，所以我在他身上下的每一分钱都做了对冲，只剩下二十英镑，那是我在比赛结束后改变主意后买的公寓，用来和他打赌。

[kɜ:rs] [ðæt] [ˈwʊmən] !
Curse that woman !
诅咒 那 女士 !

诅咒那个女人！

[aɪ] [ˈbɔ:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [baɪ][hɜ:r; hər] . ”
I lost a hundred pound by her . ”
我 丢失的 一个 百 磅 经过 她 . ”

我因为她瘦了100磅。

“ [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ju:; jə] [raɪt] , [tu:] , [ju:; jə][oʊld][ˈstu:pɪd] .

“ **And served you right , too , you old stupid .**
“ 和 服务 你 正确的 , 也 , 你 老的 愚蠢的 .

“你活该，你这个老傻瓜。”

[ju:; jə][wɹz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈblesɪd; blest][ˈpærədaɪs] . ”
You was wrong then ; and you're wrong now , with your blessed Paradise . ”
你 曾是 错误的 然后 ; 和 你是 错误的 现在 , 和 你的 蒙福 天堂 . ”

你当时错了；现在你拥有你那所谓的天堂，你也错了。

“ [ˈpærədaɪs][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [lɪkt] [jet] . ”
Paradise has never been licked yet . ”
“ 天堂 有 绝不 到过 舔过 然而 . ”

“天堂尚未被征服。”

[noʊ] [mɔ:r] [hæz; həz][maɪ] [bɔɪ] . ”
No more has my boy . ”
“ 不 更多的 有 我的 男生 . ”

“我的孩子已经不在了。”

“ [wel] , [wi:l] [si:] . ”
Well , we'll see . ”
“ 出色地 , 出色地 看 . ”

“嗯，我们拭目以待。”

“ [wi:l] [si:] !
We'll see !
“ 出色地 看 !

“我们拭目以待！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [aɪv] [si:d] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I tell you I've seed for myself .
我 告诉 你 我已经 种子 为了 我 .

我告诉你，我已经为自己播种了。

[aɪv] [si:d] [ˈbɪli] [ˈpærədaɪs][spɑ:r] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɪts] [ˈrʌfɪən] : [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:]
I've seed Billy Paradise spar ; and it ain't fighting , it's ruffianing : that's what it
我已经 种子 比利 天堂 斯帕 ; 和 它 不是 斗争 , 它是 流氓行为 : 那就是 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

我见过比利·帕拉迪斯打架；那不是打架，那是流氓行为：就是这样。

[ˈrʌfɪən] !
Ruffianing !
流氓行为 !

流氓行为！

[waɪ] , [maɪ][oʊld] [ˈmɪsɪz] [hæz; həz] [mɔ:r] [ˈsaɪəns] . ”
Why , my old missis has more science . ”
为什么 , 我的 老的 太太 有 更多的 科学 . ”

“为什么？我老妈的科学知识比我丰富多了。”

“ [mɛˈbi] [ji; ji][hæz; həz] , ” [sed] [ˈmɛliʃ] .
Mebbe she has , ” said Mellish .
“ 也许 她 有 , ” 说 梅利什 .

“也许她有，”梅利什说。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [ˈhi:z] [lɪkt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
But look at the men he's licked that were chock full of science .
“ 但 看 在 这 男人 他是 舔过 那 是 冲击 满的 的 科学 .

“但是看看他舔过的那些满脑子科学知识的人吧。”

[ˈʃɛpstʊn] , [ˈklevər][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ˈʊnli][wʌn][ə; eɪ] [faɪt] [frʌm; frəm][him; ɪm][baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] ,
Shepstone , **clever** **as** **he** **is** , **only** **won** **a** **fight** **from** **him** **by** **claiming** **a** **foul** ,
谢普斯通 , 聪明的 作为 他 是 , 仅有的 韩元 一个 斗争 从 他 经过 声称 一个 犯规 ,
谢普斯通虽然聪明, 但他赢得这场战斗仅仅是靠声称对方犯规。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈbɪli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈtempər][ænd; ənd] [spaɪkt] [him; ɪm] .
because **Billy** **lost** **his** **temper** **and** **spiked** **him** :
因为 比利 丢失的 他的 脾气 和 尖峰 他 :
因为比利失去了理智, 朝他扔了一颗毒药。

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ˈbɪli] ; [hi:; hi][kɑ:nt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] .
That's **the** **worst** **of** **Billy** ; **he** **can't** **keep** **his** **feelings** **in** .
那就是 这 最差 的 比利 ; 他 不能 保持 他的 情怀 在 .
这就是比利最糟糕的地方; 他控制不住自己的感情。

[bʌt; bət][noʊ] [faɪn] - [ˈleɪdi] [ˈspɑ:rər][kæn; kən][stænd] [əˈfɔ:r] [ðæt] [ˈʌgli] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
But **no** **fine** - **lady** **sparrer** **can** **stand** **afore** **that** **ugly** **rush** **of** **his** .
但 不 美好的 - 女士 陪练 能 站立 之前 那 丑陋的 匆忙 的 他的 :
但是, 没有哪个漂亮的女斗士能抵挡住他那丑陋的冲锋。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [ker] [fɔ:r; fər] - [ˈʃoʊ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:ts] ?
Do **you** **think** **he'll** **care** **for** **Cashel's** **showy** **long** **shots** ?
做 你 思考 地狱 关心 为了 - 炫耀 长的 镜头 ?
你认为他会喜欢卡舍尔那些花哨的远射吗?

[nɑ:t][hi:; hi] : [ˈhi:l] [dʒʌst] [teɪk] - [ɪm] [ɑ:n] [ðæt] [məˈhɑ:gəni] [nʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Not **he** : **he'll** **just** **take** ' **em** **on** **that** **mahogany** **nut** **of** **his** ,
不是 他 : 地狱 只是 拿 - 呃 在 那 桃花心木 坚果 的 他的 ,
他可不会这么做: 他会用他那颗红木坚果把他们都干掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [him; ɪm] [bæk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈsmæʃər] [ðæt][hi:; hi] [ˈsetld] [pʊr] [dɪk] [wi:ks]
and **give** **him** **back** **one** **o** ' **them** **smashers** **that** **he** **settled** **poor** **Dick** **Weeks**
和 给 他 后退 一 o - 他们 粉碎者 那 他 定居 贫穷的 迪克 周
[wið; wiθ] . "
with : "
和 : "
把其中一把砸烂的枪还给他, 就是他用来对付可怜的迪克·威克斯的那把。"

" [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] [hi:; hi][dəunt] .
" **I'll** **lay** **you** **any** **money** **he** **don't** .
" 患病的 躺 你 任何 钱 他 不 .
“他没给的钱, 我来给你。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ] [goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [bʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]
If **he** **does** , **I'll** **go** **back** **into** **the** **ring** **myself** , **and** **bust** **his** **head** **off** **for**
如果 他 做 , 患病的 去 后退 进入 这 戒指 我 , 和 摔碎 他的 头 离开 为了
[aɪˈti:] .
it :
它 :

如果他真这么做, 我就要亲自重返拳台, 把他揍得屁滚尿流。

" [hɪr] [ski:n] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [əˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ˈepə,θets] [tu:; tə] [ˈpærədəɪs] ,
" **Here** **Skene** , **very** **angry** , **applied** **several** **epithets** **to** **Paradise** ,
" 这里 斯基恩 , 非常 生气的 , 应用 一些 绰号 到 天堂 ,
“斯基恩当时非常生气, 用好几个词来形容天堂,

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ˈmeli] [hæd; həd][tu:; tə] [su:ð] [him; ɪm][baɪ] [ˈpɑ:rʃəli] [riˈtræktɪŋ]
and **became** **so** **excited** **that** **Mellish** **had** **to** **soothe** **him** **by** **partially** **retracting**
和 成为 所以 兴奋的 那 梅利什 有 到 舒缓 他 经过 部分 缩回
[hɪz; ɪz] [fɔ:ˈbæʊdɪŋz] ,
his **forebodings** ,
他的 不祥的预感 ,
他激动得难以自持, 以至于梅利什不得不部分收回自己的不祥预感来安抚他。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [haʊ] ['kæʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .
and asking how Cashel had been of late .
和 问 如何 卡舍尔 有 到过 的 晚的 .

并询问卡舍尔最近过得怎么样。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] , ” [sed] [skiːn] , [ˈgluːmɪli] .
“ **He's not been taking care of himself as he oughter** , ” **said Skene** , **gloomily** .
“ 他是 不是 到过 采取 关心 的 他自己 作为 他 应该 , ” 说 斯基恩 , 阴郁地 .
“他没有好好照顾自己,”斯基恩沮丧地说。

“ [ˈhiːz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfæʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfæni] — [ðeə(r)] [hɪr] [ɪn]
“ **He's showing the London fashions to the missis and Fanny — they're here in**
“ 他是 显示 这 伦敦 时尚 到 这 太太 和 舫 — 它们是 这里 在
[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈsɪks,peni] [siːts] ,
the three - and - sixpenny seats ,
这 三 - 和 - 六便士 座位 ,
“他正在向太太和范妮展示伦敦的时尚——她们坐在三便士六便士的座位上。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [swelz] .
among the swells .
之中 这 涌浪 .

在波涛之中。

[ˈθiətəz] [ˈevri] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [draɪv] [θruː] [ðə; ði]
Theatres every night ; and walks every day to see the queen drive through the
剧院 每一个 夜晚 ; 和 散步 每一个 天 到 看 这 女王 驾驶 通过 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,
每晚都有剧院演出；每天都可以散步观看女王乘车穿过公园。

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .
or the like .
或者 这 喜欢 .

或类似情况。

[maɪ][fæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
My Fan likes to have him with her on account of his being such a
我的 扇子 点赞 到 有 他 和 她 在 帐户 的 他的 存在 这样的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] :
gentleman :
绅士 :

我的粉丝喜欢他陪在身边，因为他是一位非常绅士的人：

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaːðər] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli]
she don't hardly think her own father not good enough to walk down Piccadilly
她 不 几乎 思考 她 自己的 父亲 不是 好的 足够的 到 走 向下 皮卡迪利
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

她几乎不会认为自己的父亲不够格陪她一起走在皮卡迪利大街上。

[ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Wants me to put on a black coat and make a parson of myself .
想要 我 到 放 在 一个 黑色的 外套 和 制作 一个 牧师 的 我 .
他想让我穿上黑外套，装成牧师的样子。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [dʒʌst][ˈaɪdə,laɪzɪz][hɪm; ɪm] .
The missis just idolizes him .
这 太太 只是 偶像化 他 .

太太简直把他当偶像一样崇拜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - [oʊˈmɑːn][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
She thinks the boy far too good for the young 'oman you was speaking of ,
她 思考 这 男生 远的 也 好的 为了 这 年轻的 - 阿曼 你 曾是 请讲 的 ,
她觉得那个男孩配不上你提到的那个年轻女子。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli] ['letɪŋ] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz]
and tells him that she's only letting on not to care for him to raise
和 讲述 他 那 她是 仅有的 出租 在 不是 到 关心 为了 他 到 增加
[hɜːr; hər] [praɪs] ,
her price ,
她 价格 ,
她告诉他, 她只是假装不在乎他, 以此来抬高自己的价码。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [biːt] , [tuː; tə][set][ðə; ði][flæts] ['betɪŋ] [ə'^ɪn]
just as I used to pretend to be getting beat , to set the flats betting agin
只是 作为 我 用过的 到 假装 到 是 获得 打 , 到 放 这 公寓 投注 再次
[em 'iː] .
me .
我 .
就像我以前假装输球一样, 让赌客们押注我输。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The women always made a pet of him .
这 女性 总是 制成 一个 宠物 的 他 .
女人们总是把他当宠物一样宠爱。

[ɪn] ['melbərən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] :
In Melbourne it was not what I liked for dinner :
在 墨尔本 它 曾是 不是 什么 我 喜欢 为了 晚餐 :
在墨尔本, 这不是我喜欢的晚餐:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ʌd] [laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] - [ʌd] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
it was always what the boy 'ud like , and when it 'ud please him to
它 曾是 总是 什么 这 男生 - ud 喜欢 , 和 什么时候 它 - ud 请 他 到
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .
总是男孩喜欢什么, 什么时候想要, 就什么时候想要。

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ]
I'm blest if I usen't to have to put him up to ask for a thing when I
我是 祝福 如果 我 - 到 有 到 放 他 向上 到 问 为了 一个 事物 什么时候 我
['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
wanted it myself .
通缉 它 我 .
如果我以前不用让他去求我帮忙就能得到我想要的东西, 那我真是太幸运了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [læd] [ðæts] ['gouɪŋ][tuː; tə][let] ['bɪli] ['pærədəɪs] [lɪk] [hɪm; ɪm] ,
And you tell me that that's the lad that's going to let Billy Paradise lick him ,
和 你 告诉 我 那 那就是 这 小伙子 那就是 去 到 让 比利 天堂 舔 他 ,
你告诉我, 就是那个会让比利·帕拉迪斯揍他的小子?

[aɪ] [spoʊz] .
I s'pose .
我 假设 .
我想也是。

['wɔːkər] !
Walker !
沃克 !
沃克!

” [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] : [ˈbaɪrənz] [tʃɑ:rm] [freɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
” **Lydia** , **with Mrs . Byron's charm fresh upon her** ,

” 莉迪亚 , 和 太太 : 拜伦的 魅力 新鲜的 之上 她 ,

莉迪亚身上还残留着拜伦夫人的魅力,

[ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hu:] [hæd; həd] [səˈplæntɪd]
wondered what manner of woman this Mrs . Skene could be who had supplanted

想知道 什么 方式 的 女士 这 太太 : 斯基恩 可以 是 who 有 取代

[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
her in the affections of her son ,

她 在 这 情感 的 她 儿子 ,

她不禁纳闷, 这个斯基恩太太究竟是怎样一个人, 竟然能取代她, 赢得儿子的宠爱。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtə-z] [oʊld] [ˈmɪsɪz] .

and yet was no more than a prize - fighter's old missis .

和 然而 曾是 不 更多的 比 一个 奖 - 战斗机的 老的 太太 :

然而, 她只不过是某个拳击手的旧情人罢了。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Evidently she was not one to turn a young man from a career in the ring .

显然 她 曾是 不是 一 到 转动 一个 年轻的 男人 从 一个 职业 在 这 戒指 :

显然, 她并不是那种会劝退年轻人放弃拳击事业的人。

[əˈgen] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] - [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪˈti:]
Again the theme of Cashel's occupation and the chances of his quitting it

再次 这 主题 的 - 职业 和 这 机会 的 他的 辞职 它

[ræn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiəz] [əˈten](ə)n] .

ran away with Lydia's attention .

跑 离开 和 莉迪亚的 注意力 :

卡舍尔的职业以及他辞职的可能性再次吸引了莉迪亚的注意力。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][əˈri:nə] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
She sat with her eyes fixed on the arena , without seeing the soldiers ,

她 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 这 竞技场 , 没有 看到 这 士兵 ,

她目光紧盯着竞技场, 却看不到士兵们。

[ˈsɔ:dzmən] , [ɔ:r] [ˈæθli:ts] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbɪzi] [ðer; ðər] ; [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈwʊndəd] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd]
swordsmen , or athletes who were busy there ; her mind wandered further and

剑士 , 或者 运动员 who 是 忙碌的 那里 ; 她 头脑 漫步 更远 和

[ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;

further from the place ;

更远 从 这 地方 ;

剑客, 或是在那里忙碌的运动员; 她的思绪渐渐远离了那个地方;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hʌm] [ænd; ənd]
and the chattering of the people resolved itself into a distant hum and

和 这 喋喋不休 的 这 人们 已解决 本身 进入 一个 遥远 哼 和

[wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .

was forgotten .

曾是 被遗忘的 :

人们的闲聊声渐渐变成远处的嗡嗡声, 被人遗忘了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈklɪmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][əˈri:nə] .
Suddenly she saw a dreadful - looking man coming towards her across the arena .

突然 她 锯 一个 可怕 - 寻找 男人 未来 向 她 穿过 这 竞技场 :

她突然看到一个面目狰狞的男人穿过竞技场向她走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [blu:] [ˈgrænɪt] ;

His face had the surface and color of blue granite ;

他的 脸 有 这 表面 和 颜色 的 蓝色的 花岗岩 ;

他的脸有着蓝色花岗岩般的表面和颜色;

[hɪz; ɪz] [prəˈtruːdɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊˈræŋ] - **his protruding jaws and retreating forehead were like those of an orang** - 他的突出下颚和撤退前额是喜欢那些的一个橙子 - [aʊtæn] . **outang** . 野外 .

他突出的下颚和后缩的前额就像猩猩一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , [ænd; ənd] , **She started from her reverie with a shiver , and ,** 她开始从她遐想和一个颤抖 , 和 , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrɪn(ə)] [θɪŋz] , **recovering her hearing as well as her vision of external things ,** 恢复中她听力作为出色地作为她想象的 的 外部的 事物 , [bɪˈloʊ] . **below** . 以下 .

她打了个寒颤，从沉思中惊醒过来。
她的听力和视力都恢复了。

[bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] **became conscious of an attempt to applaud this apparition by a few persons** 成为有意识的 的 一个 试图 到 鼓掌 这 幻影 经过 一个 很少 人 [bɪˈloʊ] . **below** . 以下 .

我注意到下面有几个人试图为这个幻影鼓掌。

[ðə; ðɪ][mæn] [grɪnd] [fəˈroʊʃəsli] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , **The man grinned ferociously , placed one hand on a stake of the ring ,** 这 男人 咧嘴一笑 凶猛地 , 放置 一 手 在 一个 赌注 的 这 戒指 , [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [roʊps] . **and vaulted over the ropes** . 和 拱形 超过 这 绳索 .

然后跃过绳索。
莉迪亚评论说，除了她那丑陋的脑袋和巨大的手脚之外，

[ˈlɪdiə] [naʊ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [hed] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [hændz][ænd; ənd] **Lydia now remarked that , excepting his hideous head and enormous hands and feet ,** 莉迪亚 现在 评论 那 , 除外 他的 可怕 头 和 巨大的 双手 和 脚 , [hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] **he was a well - made man , with loins and shoulders that shone in the light** 他 曾是 一个 出色地 - 制成 男人 , 和 腰肉 和 肩膀 那 闪耀 在 这 光

莉迪亚评论说，除了他那丑陋的脑袋和巨大的手脚之外，

[hɪ; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] **he was a well - made man , with loins and shoulders that shone in the light** 他 曾是 一个 出色地 - 制成 男人 , 和 腰肉 和 肩膀 那 闪耀 在 这 光

他身材健硕，腰部和肩膀在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] . **and gave him an air of great strength and activity** . 和 给予 他 一个 空气 的 伟大的 力量 和 活动 . [eɪnt] [hɪ; hi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ? **Ain't he a picture ?** 不是 他 一个 图片 ?

这让他显得力大无穷、活力充沛。
“他是不是一幅绝美的画作？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmɛlɪʃ] [ɪkˈskleɪm] , [ɪkˈstætɪkli] .
” **she heard Mellish exclaim , ecstatically** .
” 她 听到 梅利什 惊叹 , 欣喜若狂 .

“她听到梅利什欣喜若狂地惊呼道。”

” [ðeəz; ðəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
” **There's condition for you !** ”
” 有 状况 为了 你 ! ”

“这是给你的条件！ ”

” [ɑː] ! ” [sed] [skiːn] , [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
” **Ah ! ” said Skene , disparagingly** .
” 啊 ! ” 说 斯基恩 , 轻蔑地 .

“啊！”斯基恩轻蔑地说。

” [bʌt; bət] [eɪnt] [hiː; hi][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] !
” **But ain't HE the gentleman !** ”
” 但 不是 他 这 绅士 ! ”

“但他不就是个绅士吗！ ”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just look at him .
只是 看 在 他 .

看看他。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [pɔːl] [mɔːl] .
It's like the Prince of Wales walking down Pall Mall .
它是 喜欢 这 王子 的 威尔士 步行 向下 帕尔 购物中心 .

这就像威尔士亲王漫步在帕尔马尔街上一样。

” [ˈlɪdiə] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [lʊkt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] ,
” **Lydia , hearing this , looked again , and saw Cashel Byron** ,
” 莉迪亚 , 听力 这 , 看起来 再次 , 和 锯 卡舍尔 拜伦 ,

莉迪亚听到这话，又抬头一看，发现是卡舍尔·拜伦。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [elm] [ˈvɪstə][æt; ət]
exactly as she had seen him for the first time in the elm vista at
确切地 作为 她 有 已见 他 为了 这 第一的 时间 在 这 榆树 景色 在
- ,
Wiltstoken ,
- ,

和她第一次在威尔特斯托肯的榆树景台上见到他时一模一样。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]
approaching the ring with the indifferent air of a man going through some
接近 这 戒指 和 这 冷漠 空气 的 一个 男人 去 通过 一些
[ˈtiːdiəs] [ˈpʌblɪk] [ˈserəmoʊni] .
tedious public ceremony .
乏味 民众 仪式 .

他帶着一种漠不关心的神情走向拳台，仿佛在参加某种枯燥乏味的公开仪式。

” [ə; eɪ][gɔːd] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈglædiətər] , ” [ˈwɪspəd] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən]
” **A god coming down to compete with a gladiator , ” whispered Lord Worthington**
” 一个 上帝 未来 向下 到 竞争 和 一个 角斗士 , ” 低声说道 主 沃辛顿
, [ˈiːgərli] .
, **eagerly** .
, 急切地 .

“一位神明降临人间，与一位角斗士一决高下，”沃辛顿勋爵兴奋地低声说道。

” [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkæruː] ?
” **Isn't it , Miss Carew ?**
” 不是 它 , 错过 卡鲁 ?

“是吧，卡鲁小姐？ ”

[ə'pɑ:lɒs][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪtər,'sætər] !
Apollo and the satyr !
阿波罗 和 这 色狼 ！

阿波罗和萨堤尔！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][mju:tʃuəl] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .
You must admit that our mutual friend is a splendid - looking fellow .
你 必须 承认 那 我们的 相互的 朋友 是 一个 灿烂 - 寻找 同伴 .

你不得不承认，我们这位共同的朋友长相英俊潇洒。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntu:]['sə'saɪəti] [laɪk] [ðæt] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] — “
If he could go into society like that , by Jove , the women — “
如果 他 可以 去 进入 社会 喜欢 那 , 经过 朱庇特 , 这 女性 — ”

如果他能那样进入上流社会，我的天哪，那些女人——”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['lɪdiə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
“ Hush , ” said Lydia , as if his words were intolerable .
“ 嘘 , ” 说 莉迪亚 , 作为 如果 他的 字 是 无法容忍 .

“嘘,”莉迪亚说道，仿佛他的话令人无法忍受。

['kæʃəl] [dɪd][nɑ:t] [vɔ:lt] ['oʊvər][ðə; ði][roʊps] .
Cashel did not vault over the ropes .
卡舍尔 做过 不是 金库 超过 这 绳索 .

卡舍尔没有翻越绳索。

[hi:; hi] [stept] [θru:;] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
He stepped through them languidly , and , rejecting the proffered assistance of
他 步 通过 他们 懒洋洋地 , 和 , 拒绝 这 提供的 协助 的

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] [frendz] ,
a couple of officious friends ,
一个 夫妻 的 爱管闲事的 朋友们 ,

他懒洋洋地穿过人群，拒绝了几个爱管闲事的朋友提供的帮助。

[dru:;] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] - [glʌv] [fæ'stɪdiəsli] , [laɪk][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
drew on a boxing - glove fastidiously , like an exquisite preparing for a
画 在 一个 拳击 - 手套 一丝不苟地 , 喜欢 一个 精美的 准备 为了 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pra:mə'neɪd] .
fashionable promenade .
时髦 长廊 .

他一丝不苟地戴上拳击手套，就像一位精致的女士为一场时尚的漫步做准备一样。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
Having thus muffled his left hand so as to make it useless for the same
拥有 因此 闷音 他的 左边 手 所以 作为 到 制作 它 无用 为了 这 相同的
['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
service to his right ,
服务 到 他的 正确的 ,

这样一来，他便捂住了左手，使之无法像右手那样发挥作用。

[hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [glʌv] , [grɪpt] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
he dipped his fingers into the other glove , gripped it between his teeth ,
他 浸入 他的 手指 进入 这 其他 手套 , 紧握 它 之间 他的 牙齿 ,

他将手指伸进另一只手套里，用牙齿咬住。

[ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['terɪŋ] [ɪts] [preɪ] .
and dragged it on with the action of a tiger tearing its prey .
和 拖拽 它 在 和 这 行动 的 一个 老虎 撕裂 它是 猎物 .

然后像老虎撕咬猎物一样，拖着它继续前进。

['lɪdiə] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .
Lydia shuddered again .
莉迪亚 颤抖 再次 .

莉迪亚又打了个寒颤。

“ [ba:b] [ˈmɛlɪʃ] , ” [sed] [ski:n] ,
“ **Bob Mellish** , ” **said Skene** ,
“ 鲍勃 梅利什 , ” 说 斯基恩 ,

“鲍勃·梅利什,”斯基恩说道。

“ [aɪl] [leɪ] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [ˈstɑ:ps] [ðæt] [rʌʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
“ **I'll lay you twenty to one he stops that rush that you think so much of** .
“ 患病的 躺 你 二十 到 一 他 停止 那 匆忙 那 你 思考 所以 很多 的 .

“我敢打赌二十比一，他会阻止你如此看重的那种冲动。”

[kʌm] : [ˈtwenti] [tu:; tə] [wʌn] !
Come : twenty to one !
来 : 二十 到 一 !

来吧：二十比一！

“ [ˈmɛlɪʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mellish shook his head** .
“ 梅利什 摇晃 他的 头 .

梅利什摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ˈfaʊtɪd] ,
Then the master of the ceremonies , pointing to the men in succession , shouted ,
然后 这 掌握 的 这 仪式 , 指向 到 这 男人 在 演替 , 喊叫 ,

“ [ˈpærədəɪs] : [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
“ **Paradise : a professor** .
“ 天堂 : 一个 教授 .

然后司仪依次指着男人们喊道：“天堂：一位教授。”

[ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] : [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
Cashel Byron : a professor .
卡舍尔 拜伦 : 一个 教授 .

卡舍尔·拜伦：一位教授。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

“ [ˈkæʃəl] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpærədəɪs] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [si:md] .
“ **Cashel now looked at Paradise , of whose existence he had not before seemed**
“ 卡舍尔 现在 看起来 在 天堂 , 的 谁 存在 他 有 不是 前 似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [əˈwer] .
to be aware .
到 是 意识到的 .

“卡舍尔现在看向了天堂，此前他似乎从未意识到天堂的存在。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ʃʊk] [hændz] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] -
The two men advanced towards the centre of the ring , shook hands at arm's -
这 二 男人 先进的 向 这 中心 的 这 戒指 , 摇晃 双手 在 武器 -

[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

两人走到拳击台中央，隔着手臂握手。

[kæst] [ɔ:f] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [græsp] [ˈsʌd(ə)nli] , [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,
cast off each other's grasp suddenly , fell back a step ,
投掷 离开 每个 其他的 抓牢 突然 , 跌倒 后退 一个 步 ,

两人突然挣脱彼此的手，后退一步。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [muːv] [ˈwerəli] [raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] [pər]
and began to move warily round one another from left to right like a pair
和 开始 到 移动 谨慎地 圆形的 一 其他 从 左边 到 正确的 喜欢 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈpænθərz] .
of panthers .
的 黑豹 .

它们开始像两只豹子一样，小心翼翼地从左到右绕着对方移动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrɪn] [ˈmænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz]
“ I think they might learn manners from the gentlemen , and shake hands
“ 我 思考 他们 可能 学习 礼仪 从 这 先生们 , 和 摇 双手
[ˈkɔːrdʒəli] ,
cordially ,
诚挚地 ,

“我认为他们或许可以向这些绅士学习礼仪，并热情地握手。”

“ [sed] [ˈælis] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [dred] [ʌv; əv]
“ said Alice , trying to appear unconcerned , but oppressed by a vague dread of
“ 说 爱丽丝 , 尝试 到 出现 漠不关心 , 但 受压迫者 经过 一个 模糊的 恐惧 的
[ˈkæʃəl] .
Cashel .
卡舍尔 .

“爱丽丝说道，她努力装作毫不在意，但内心却对卡舍尔怀有一种模糊的恐惧。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈmænər] , “ [sed] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] .
“ That's the traditional manner , “ said Lord Worthington .
“ 那就是 这 传统的 方式 , “ 说 主 沃辛顿 .

“这是传统做法，”沃辛顿勋爵说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
“ It is done that way to prevent one from holding the other ; pulling him over
“ 它 是 完毕 那 方式 到 防止 一 从 保持 这 其他 ; 拉 他 超过
,
.
,

这样做是为了防止一方抓住另一方，把他拉倒，

[ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [luːs] . “
and hitting him with the disengaged hand before he could get loose . “
和 击中 他 和 这 脱离 手 前 他 可以 得到 松动的 . “
然后趁他还没挣脱，用没动的手打了他。”

“ [wʌt] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ˈtretʃəri] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪdiə] .
“ What abominable treachery ! “ exclaimed Lydia .
“ 什么 可恶 背信弃义 ! “ 惊呼 莉迪亚 .

“多么可恶的背叛！”莉迪亚惊呼道。

“ [ɪts] [ˈnevər] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ It's never done , you know , “ said Lord Worthington , apologetically .
“ 它是 绝不 完毕 , 你 知道 , “ 说 主 沃辛顿 , 带着歉意地 .

“你知道，这种事从来没有发生过，”沃辛顿勋爵歉意地说。

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ Only it might be .
“ 仅有的 它 可能 是 .

“或许真是如此。”

” [ˈlɪdiə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːksərz]
” **Lydia turned away from him , and gave all her attention to the boxers**
” 莉迪亚 转向 离开 从 他 , 和 给予 全部 她 注意力 到 这 拳击手
.
:
.

莉迪亚转过身去，不再理会他，而是全神贯注地看着拳击手们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˈpærədəɪs] [[ɑːkt] [hɜːr; hər] [liːst] .
Of the two , Paradise shocked her least .
的 这 二 , 天堂 震惊 她 至少 .

两者之中，天堂镇最让她感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruːd] - [ʌp] [kənˈdɪ](ə)n] [æz; əz]
He was evidently nervous and conscious of a screwed - up condition as
他 曾是 显然 紧张的 和 有意识的 的 一个 螺丝 - 向上 状况 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
to his courage ;
到 他的 勇气 ;

他显然很紧张，并且意识到自己的勇气受到了极大的打击；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][slɑɪ] [grɪn] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
but his sly grin implied a wild sort of good - humor ,
但 他的 狡猾 咧嘴笑 暗示 一个 荒野 种类 的 好的 - 幽默 ,

但他那狡黠的笑容却透露出一种狂野的幽默感。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [[ʊʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fʌn]
and seemed to promise the spectators that he would show them some fun
和 似乎 到 承诺 这 观众 那 他 会 展示 他们 一些 乐趣
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

他似乎向观众承诺，马上会给他们带来一些乐趣。

[ˈkæʃəl] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ]
Cashel watched his movements with a relentless vigilance and a sidelong
卡舍尔 观看 他的 移动 和 一个 狠 警觉 和 一个 横
[glæns] [ɪn] [wɪt] ,
glance in which ,
瞥一眼 在 哪个 ,

卡舍尔警惕地注视着他的一举一动，并不时侧目瞥向他。

[tuː; tə] [ˈlɪdiəz] [æprɪˈhenʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɜːr(ə)] .
to Lydia's apprehension , there was something infernal .
到 莉迪亚的 忧虑 , 那里 曾是 某物 地狱 .

令莉迪亚感到不安的是，这里有某种邪恶的东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [lɪt] [ʌp] : [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Suddenly the eyes of Paradise lit up : he lowered his head , made a rush ,
突然 这 眼睛 的 天堂 点燃向上 : 他 降低 他的 头 , 制成 一个 匆忙 ,
突然，天堂的眼睛亮了起来：他低下头，冲了过去，

[ˈbɔːkt] [hɪmˈself] [ˈpɜːrpəsli] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈkæʃəl] .
balked himself purposely , and darted at Cashel .
犹豫不决 他自己 故意 , 和 飞镖 在 卡舍尔 .

他故意停下脚步，猛地冲向卡舍尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] - [kɔːrk] ,
There was a sound like the pop of a champagne - cork ,
那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 流行音乐 的 一个 香槟酒 - 软木 ,

传来一声类似香槟酒瓶塞弹出的声音，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈkæʃəl] [wʌz; wəz] [si:n] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
after which Cashel was seen undisturbed in the middle of the ring , and
后 哪个 卡舍尔 曾是 已见 未受干扰 在 这 中间 的 这 戒指 , 和
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

之后, 人们看到卡舍尔安然无恙地站在擂台中央, 而帕拉迪斯则.....

[flʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡrɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
flung against the ropes and trying to grin at his discomfiture ,
扔 反对 这 绳索 和 尝试 到 咧嘴笑 在 他的 沮丧 ,
他被甩到绳边, 却还试图对着自己的窘境咧嘴一笑。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [θru:] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blʌd] .
showed his white teeth through a mask of blood .
显示 他的 白色的 牙齿 通过 一个 面具 的 血 .

透过血迹斑斑的面具, 他露出了洁白的牙齿。

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ski:n] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **Beautiful !** ” **cried Skene with emotion .**
“ 美丽的 ! ” 哭 斯基恩 和 情感 .
“太美了!”斯基恩激动地喊道。

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ! ”
“ **Beautiful !** ”
“ 美丽的 ! ”
“美丽的!”

[ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [kʌt] [laɪk]
There ain't but me and my boy in the world can give the upper cut like
那里 不是 但 我 和 我的 男生 在 这 世界 能 给 这 上 切 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !

世界上除了我和我的兄弟, 没人能打出那样的上勾拳!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ][oʊld] - [feɪs] [naʊ] !
I wish I could see my old missis's face now !
我 希望 我 可以 看 我的 老的 - 脸 现在 !
真希望现在能再见到我老太太!

[ðɪs] [ɪz] [nʌts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . “
This is nuts to her .”
这 是 坚果 到 她 . “
她觉得这简直太荒谬了。

“ [let] [ju: ˈes][ɡoʊ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈæləs] .
“ **Let us go away ,** ” **said Alice .**
“ 让 我们 去 离开 , ” 说 爱丽丝 .
“我们走吧,”爱丽丝说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈeni] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɡeɪv] , ” [sed] [ˈlɪdiə] ,
“ **That was a very different blow to any that the gentlemen gave ,** ” **said Lydia ,**
“ 那 曾是 一个 非常 不同的 吹 到 任何 那 这 先生们 给予 , ” 说 莉迪亚 ,
“这和那几位先生给予的任何打击都截然不同,”莉迪亚说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
without heeding her , to Lord Worthington .
没有 听从 她 , 到 主 沃辛顿 .
他没有理会她, 而是对沃辛顿勋爵说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɔːrəbli] . ”
“ **The man is bleeding horribly** . ”
“ 这 男人 是 出血 糟糕透了 . ”
“那人流血过多。”

“ [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [noʊz] , ” [sed] [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] .
“ **It's only his nose** , ” **said Lord Worthington** .
“ 它是 仅有的 他的 鼻子 , ” “ 说 主 沃辛顿 . ”
“只是他的鼻子而已,”沃辛顿勋爵说道。

“ [ˈhiːz] [juːst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
“ **He's used to it** .
“ 他是 用过的 到 它 . ”
“他已经习惯了。”

“ [ˈmiːnwaɪl] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈpærədəɪs][tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] .
“ **Meanwhile Cashel had followed Paradise to the ropes** .
“ 同时 卡舍尔 有 随后 天堂 到 这 绳索 . ”
“与此同时,卡舍尔也跟着帕拉迪斯来到了绳边。”

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] , ” [ˈtʌklɪd] [skiːn] .
“ **Now he has him** , ” **chuckled Skene** .
“ 现在 他 有 他 , ” “ 轻笑 斯基恩 . ”
“现在他把他抓住了,”斯基恩笑着说。

“ [maɪ] [ˈbɔɪz] [gɔːt][hɪm; ɪm][əˈ^ɪn][ðə; ði] [roʊps] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
“ **My boy's got him agin the ropes ; and he means to keep him there** .
“ 我的 男孩们 得到 他 再次 这 绳索 ; 和 他 方法 到 保持 他 那里 . ”
“我儿子把他重新控制住了; 而且他打算让他一直待在那里。”

[let] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Let him rush now , if he can .
让 他 匆忙 现在 , 如果 他 能 .
如果可以的话,就让他现在就冲吧。

[siː] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
See what it is to have a good judgment .
看 什么 它 是 到 有 一个 好的 判断 .
看看什么才是真正的正确判断。

“ [ˈmɛliʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [dɪˈspɑːndəntli] .
“ **Mellish shook his head again despondently** .
“ 梅利什 摇晃 他的 头 再次 沮丧地 . ”
梅利什沮丧地再次摇了摇头。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] [wʌnz][fɔːr; fər][ˈpærədəɪs] .
The remaining minutes of the round were unhappy ones for Paradise .
这 其余的 分钟 的 这 圆形的 是 不开心 一个 为了 天堂 .
比赛剩下的几分钟对帕拉迪斯来说并不顺利。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈvɪəslɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [rɪbz] ; [bʌt; bət] [ˈkæʃəl] [stept] [bæk] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
He struck viciously at his opponent's ribs ; but Cashel stepped back just out of
他 击 恶毒地 在 他的 对手的 肋骨 ; 但 卡舍尔 步 后退 只是 出去 的
[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,
他狠狠地击打对手的肋部; 但卡舍尔后退一步, 躲开了他的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] [bloʊz] [frʌm; frəm]
and then returned with extraordinary swiftness and dealt him blows from
和 然后 返回 和 非凡的 速度 和 已处理 他 打击 从
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
which , with the ropes behind him ,
哪个 , 和 这 绳索 在后面 他 ,
然后他以惊人的速度返回, 对他进行猛击, 在他被绳索束缚的情况下,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][stɔːp][ɔːr]
he had no room to retreat , and which he was too slow to stop or
他 有 不 房间 到 撤退 , 和 哪个 他 曾是 也 慢的 到 停止 或者
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .
他没有退路, 而且速度太慢, 无法阻止或躲避。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
His attempts to reach his enemy's face were greatly to the disadvantage of
他的 尝试 到 抵达 他的 敌人的 脸 是 非常 到 这 劣势 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;
他试图接近敌人的脸, 结果却对自己极为不利;

[fɔːr; fər] - [bloʊz] [wɜːr; wər] ['nevər][soʊ] [trə'mendəs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
for Cashel's blows were never so tremendous as when he turned his head
为了 - 打击 是 绝不 所以 巨大的 作为 什么时候 他 转向 他的 头
['deftli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] ,
deftly out of harm's way ,
巧妙地 出去 的 伤害 方式 ,
因为卡舍尔的攻击从来没有像他灵巧地转头躲开伤害时那样猛烈过。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] [foʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntər] [hɪt] .
and met his advancing foe with a counter hit .
和 遇见 他的 前进 敌人 和 一个 柜台 打 .
他迎击了来犯之敌, 并予以反击。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['ɪvəlri] [ænd; ənd][noʊ] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He showed no chivalry and no mercy , and revelled in the hardness of his
他 显示 不 骑士精神 和 不 怜悯 , 和 尽情狂欢 在 这 硬度 的 他的
['hɪtɪŋ] ;
hitting ;
击中 ;
他毫无骑士风度, 也毫无怜悯之心, 反而以自己下手的狠辣为乐;

[hɪz; ɪz] [glʌvz] ['iːðər] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ɑːn][pærə'daɪsɪz] [feɪs] [ɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːlmoʊst] [θruː]
his gloves either resounding on Paradise's face or seeming to go almost through
他的 手套 任何一个 高亢 在 天堂的 脸 或者 似乎 到 去 几乎 通过
[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
his body .
他的 身体 .
他的手套要么重重地砸在帕拉迪斯的脸上, 要么仿佛几乎穿透了他的身体。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['seɪmbləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntest] :
There was little semblance to a contest :
那里 曾是 小的 外表 到 一个 竞赛 :
根本算不上是一场比赛:

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第12/16页

[tuː; tə] ['lɪdiə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl] [ə'sɔːlt] [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)]
to Lydia there was nothing discernible but a cruel assault by an irresistible
到 莉迪亚 那里 曾是 没有什么 可辨别的 但 一个 残忍的 突击 经过 一个 无法抗拒
[ˈæθli:t] [ɑːn][ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] .
athlete on a helpless victim .
运动员 在 一个 无助 受害者 .

在莉迪亚看来，这不过是一个势不可挡的运动员对一个无助的受害者进行的残酷袭击。

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]
The better sort among the spectators were disgusted by the sight ; for , as
这 更好的 种类 之中 这 观众 是 厌恶 经过 这 视线 ; 为了 , 作为
[ˈpærədəɪs] [bled] [prə'fjuːsli] ,
Paradise bled profusely ,
天堂 出血 大量地 ,

旁观者中那些品德高尚的人对眼前的景象感到厌恶；因为，当天堂血流成河时，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [blʌd] [br'smiəd] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [br'smiəd] [ðə; ði]
and as his blood besmeared the gloves and the gloves besmeared the
和 作为 他的 血 涂抹 这 手套 和 这 手套 涂抹 这
['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [kəm'bætnts] ,
heads and bodies of both combatants ,
头部 和 身体 的 两个都 战斗人员 ,

他的鲜血染红了手套，而手套上的血迹又染红了两位战斗者的头部和身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪsts] [ˈʌpwəd] .
they were soon stained with it from their waists upward .
他们 是 很快 染色 和 它 从 他们的 腰部 向上 .

很快，他们的腰部以上就都被染上了这种颜色。

[ðə; ði]['mænədʒɜːz, 'mæɪnɪdʒɜːz] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['spɑːrɪŋ]
The managers held a whispered consultation as to whether the sparring
这 经理 握住 一个 低声说道 咨询 作为 到 无论 这 陪练
[eksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['betər] [biː; bi] [stɔːpt] ;
exhibition had not better be stopped ;
展览 有 不是 更好的 是 停止 ;

经理们低声商议，是否应该停止这场对抗表演；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][,aɪ 'tiː][prəʊ'siːd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kɪŋ] ,
but they decided to let it proceed on seeing the African king ,
但 他们 决定 到 让 它 继续 在 看到 这 非洲 国王 ,

但见到非洲国王后，他们决定让此事继续进行。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [entər'teɪnmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'spleɪŋ]
who had watched the whole entertainment up to the present without displaying
WHO 有 观看 这 所有的 娱乐 向上 到 这 展示 没有 显示
[ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] ,
the least interest ,
这 至少 兴趣 ,

他全程观看了所有娱乐节目，却丝毫没有表现出兴趣。

[naʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][klæp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
now raise his hands and clap them with delight .
现在 增加 他的 双手 和 拍 他们 和 喜 .

现在他举起双手，高兴地拍手。

“ [ˈbɪli] [dəʊnt] [lʊk] [hæf] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hi'self] , ” [əb'zɜ:rvd] [ˈmɛliʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈbɑ:ksərz]
“ **Billy don't look half pleased with himself , ” observed Mellish , as the two boxers**
“ 比利 不 看 一半 高兴 和 他自己 , ” 观察到 梅利什 , 作为 这 二 拳击手
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

“比利看起来对自己很不满意,”梅利什看着两位拳击手坐下时说道。

“ [hi:; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [spaɪkt] [ˈfɛpstəʊn] . ”
“ **He looks just like he did when he spiked Shepstone . ”**
“ 他 看起来 只是 喜欢 他 做过 什么时候 他 尖峰 谢普斯通 . ”
“他看起来和当年刺倒谢普斯通时一模一样。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˈspaɪkɪŋ] [mi:n] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] .
“ **What does spiking mean ? ” said Lydia .**
“ 什么 做 尖峰 意思是 ? ” 说 莉迪亚 .

“飙升是什么意思?”莉迪亚问道。

“ [tredɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]ˈmænz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [spaɪkt] [bu:ts] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔ:rd] [ˈwɜ:ðɪŋtən] .
“ **Treading on a man's foot with spiked boots , ” replied Lord Worthington .**
“ 踩踏 在 一个 男人的 脚 和 尖峰 靴子 , ” 回复 主 沃辛顿 .

“穿着钉鞋踩在人的脚上,”沃辛顿勋爵回答道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [spaɪks] [ɪn][ðə; ðər] [ˈju:z] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Don't be alarmed ; they have no spikes in their shoes to - day .**
“ 不 是 惊慌 ; 他们 有 不 尖峰 在 他们的 鞋 到 - 天 .

“别担心, 他们今天鞋子上没有钉子。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [sʌt] [θɪŋz] , [mɪs] [ˈkæru:] .
It is not my fault that they do such things , Miss Carew .
它 是 不是 我的 过错 那 他们 做 这样的 事物 , 错过 卡鲁 .

卡鲁小姐, 他们做这种事不是我的错。

[ˈri:əli] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [wei] .
Really , you make me feel quite criminal when you look at me in that way .
真的 , 你 制作 我 感觉 相当 刑事 什么时候 你 看 在 我 在 那 方式 .

说真的, 你那样看着我, 让我觉得自己像个罪犯。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ; [ænd; ænd][ðə; ði]ˈpju:dzɪlists] , [hu:] [hæd; həd] , [baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ˈspɒndʒɪŋ] ,
“ **Time was now called ; and the pugilists , who had , by dint of sponging ,**
“ 时间 曾是 现在 称为 ; 和 这 拳击手 , WHO 有 , 经过 凹痕 的 海绵擦拭 ,

“时间到了; 而那些靠着偷窃积累了经验的拳击手们,

[bɪn] [meɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkli:nər] , [roʊz][wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈprɒmptɪtju:d] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
been made somewhat cleaner , rose with mechanical promptitude at the sound ,
到过 制成 有些 清洁工 , 玫瑰 和 机械的 迅速 在 这 声音 ,

清洁度有所提高, 听到声音后迅速机械地升起。

[ˈkæʃəl] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ədˈvænst] [tu:] [steps] [wen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [si:md] [fɑ:r] [aʊt]
Cashel had hardly advanced two steps when , though his adversary seemed far out
卡舍尔 有 几乎 先进的 二 步骤 什么时候 , 尽管 他的 对手 似乎 远的 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
of his reach ,
的 他的 抵达 ,

卡舍尔刚走了两步, 虽然他的对手看起来遥不可及,

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [ˈstæɡər] [hɪm; ɪm] ,
he struck him on the forehead with such force as to stagger him ,
他 击 他 在 这 前额 和 这样的 力量 作为 到 错开 他 ,

他用力击打他的额头, 力道之大使他踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] ['læfɪŋ] .
and then jumped back laughing .
和 然后 跳了起来 后退 笑

然后他跳开，大笑起来。

[ˈpærədəɪs] [rʌft] ['fɔːrwəd] ; [bʌt; bət] ['kæʃəl] [ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Paradise rushed forward ; but Cashel eluded him , and fled round the ring ,
天堂 匆忙 向前 ; 但 卡舍尔 躲避 他 , 和 逃亡 圆形的 这 戒指 ,
帕拉迪斯猛地向前冲去；但卡舍尔躲开了他，绕着拳台逃窜。

['lʊkɪŋ] [bæk] [dɪˈraɪsɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
looking back derisively over his shoulder .
寻找 后退 嘲讽地 超过 他的 肩膀

他回头轻蔑地看了一眼。

[ˈpærədəɪs] [naʊ] [draːpt] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] .
Paradise now dropped all pretence of good - humor .
天堂 现在 掉落 全部 虚伪 的 好的 - 幽默

天堂镇此刻彻底放弃了所有装出来的幽默感。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rekləs] [fəˈrɑːsəti] , [hiː; hi] [dæft] [æt; ət] ['kæʃəl] ; [ɪnˈdʊrd] [ə; eɪ]
With an expression of reckless ferocity , he dashed at Cashel ; endured a
和 一个 表达 的 鲁莽 恶 , 他 虚线 在 卡舍尔 ; 忍受 一个
['staːrtlɪŋ] [blɒʊ] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ,
startling blow without flinching ,
令人震惊 吹 没有 畏缩 ,

他面露狂野不羁的神色，猛地冲向卡舍尔；承受了一次惊人的打击，却纹丝不动。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
and engaged him at close quarters .
和 已订婚的 他 在 关闭 四分之一

并与他近身交战。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bloʊz] [riˈmaɪndɪd] ['lɪdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
For a moment the falling of their blows reminded Lydia of the rush of
为了 一个 片刻 这 坠落 的 他们的 打击 提醒 莉迪亚 的 这 匆忙 的
['reɪndrɔːps] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
raindrops against a pane in a sudden gust of wind .
雨滴 反对 一个 窗格 在 一个 突然 阵风 的 风

那一刻，拳头落下的声音让莉迪亚想起一阵狂风吹来，雨滴噼里啪啦地打在玻璃上的样子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kæʃəl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ˈpærədəɪs] , [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
The next moment Cashel was away ; and Paradise , whose blood was again
这 下一个 片刻 卡舍尔 曾是 离开 ; 和 天堂 , 谁 血 曾是 再次
['floʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,

下一刻，卡舍尔就消失了；而帕拉迪斯，她的鲜血再次流淌，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [məˈnuːvər] ,
was trying to repeat his manoeuvre ,
曾是 尝试 到 重复 他的 演习 ,

他试图重复他之前的动作，

[tuː; tə][biː; bi] [met] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][wʌn] [niː] .
to be met this time by a blow that brought him upon one knee .
到 是 遇见 这 时间 经过 一个 吹 那 带来 他 之上 一 膝盖

这一次，他却遭到重击，单膝跪地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [wen] ['kæʃəl] [spræn] [æt; ət][him; ɪm] ; [delt] [him; ɪm] [fɔːr] [bloʊz]
He had scarcely risen when Cashel sprang at him ; dealt him four blows
他 有 几乎 升起 什么时候 卡舍尔 弹簧 在 他 ; 已处理 他 四 打击
[wið; wiθ] ['dæzlɪŋ] [rəˈpɪdəti] ;
with dazzling rapidity ;
和 耀眼的 快速 ;

他刚起身，卡舍尔就扑向他，以迅雷不及掩耳之势打了他四拳；

[droʊv] [him; ɪm][wʌnz] [mɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][roʊps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [him; ɪm]
drove him once more against the ropes ; but this time , instead of keeping him
驾驶 他 一次 更多的 反对 这 绳索 ; 但 这 时间 , 反而 的 保持 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他再次将他逼到绝境；但这一次，他没有让他继续待在那里，

[ræn] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; ei][tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] .
ran away in the manner of a child at play .
跑 离开 在 这 方式 的 一个 孩子 在 玩 .

像个玩耍的孩子一样跑开了。

['pærədəɪs] , [wið; wiθ] [foʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʌtəd] [ə; ei] [haʊl] ,
Paradise , with foam as well as blood at his lips , uttered a howl ,
天堂 , 和 泡沫 作为 出色地 作为 血 在 他的 嘴唇 , 说出 一个 嚎 ,
天堂的嘴唇上沾满了泡沫和鲜血，他发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
and tore off his gloves .
和 撕裂 离开 他的 手套 .

然后他扯掉了手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['prəʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] ['kæʃəl] , [wɔːrnd] [baɪ]
There was a shout of protest from the audience ; and Cashel , warned by
那里 曾是 一个 喊 的 反对 从 这 观众 ; 和 卡舍尔 , 警告 经过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

观众席中响起一片抗议的呼声；卡舍尔显然受到了警告，

[traɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn][tɜːrn] .
tried to get off his gloves in turn .
尝试 到 得到 离开 他的 手套 在 转动 .

他试图依次脱掉手套。

[bʌt; bət] ['pærədəɪs][wʌz; wəz][əˈpɑːn][him; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪ] [ðɪs] ,
But Paradise was upon him before he could accomplish this ,
但 天堂 曾是 之上 他 前 他 可以 完成 这 ,

但还没等他完成这件事，天堂就降临到他身上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈmɪd][ə; ei] [greɪt] ['klæmə] ,
and the two men laid hold of one another amid a great clamor ,
和 这 二 男人 铺设 抓住 的 一 其他 之中 一个 伟大的 叫嚣 ,

两人在一片喧闹声中紧紧抓住对方。

[lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ʃaʊtɪŋ] , “ [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] !
Lord Worthington and others rising and excitedly shouting , “ Against the rules !
主 沃辛顿 和 其他的 上升 和 兴奋地 喊叫 , “ 反对 这 规则 !
沃辛顿勋爵等人站起来，激动地喊道：“违反规则！ ”

[noʊ] ['reslɪŋ] !
No wrestling !
不 摔跤 !

禁止摔跤！

” [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈpærədəɪs][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [siːz] -
” **followed by a roar of indignation as Paradise was seen to seize Cashel's**
” 随后 经过 一个 吼 的 愤慨 作为 天堂 曾是 已见 到 抢占 -
[ˈfoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊ] .
shoulder in his teeth as they struggled for the throw .
肩膀 在 他的 牙齿 作为 他们 挣扎 为了 这 扔 .

随后传来一阵愤怒的咆哮，只见帕拉迪斯在与卡舍尔争夺球权时，用牙齿咬住了卡舍尔的肩膀。

[ˈlɪdiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [skriːmd] .
Lydia , for the first time in her life , screamed .
莉迪亚 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 尖叫 .

莉迪亚生平第一次尖叫起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkæʃəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfʊli] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ˈpærədəɪsɪz] , [get][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt]
Then she saw Cashel , his face fully as fierce as Paradise's , get his arm about
然后 她 锯 卡舍尔 , 他的 脸 完全 作为 凶猛的 作为 天堂的 , 得到 他的 手臂 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;

然后她看到卡舍尔，他的脸和帕拉迪斯一样凶狠，用胳膊搂住了他的脖子；

[lɪft] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] - [ˈhivər] [lɪfts] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
lift him as a coal - heaven lifts a sack , and fling him over his back ,
举起 他 作为 一个 煤炭 - 重物 电梯 一个 解雇 , 和 一扔 他 超过 他的 后退 ,
像煤炭搬运工举起麻袋一样把他举起来，然后把他甩到背上。

[hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
heels over head , to the ground ,
高跟鞋 超过 头 , 到 这 地面 ,
脚后跟越过头顶，落地，

[wer] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [drɔːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [wert] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪtəs] .
where he instantly dropped on him with his utmost weight and impetus .
在哪里 他 即刻 掉落 在 他 和 他的 极致 重量 和 动力 .
他瞬间用尽全力扑向他。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] , [ˈʌmˌpaɪəz] ,
The two were at once separated by a crowd of managers , umpires ,
这 二 是 在 一次 分开 经过 一个 人群 的 经理 , 裁判 ,
[pəˈliːsmən] ,
policemen ,
警察 ,
两人立刻被一群经理、裁判和警察隔开。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [rʌft] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [ˈpærədəɪs][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf]
and others who had rushed towards the ring when Paradise had taken off
和 其他的 WHO 有 匆忙 向 这 戒指 什么时候 天堂 有 已采取 离开
[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
his gloves .
他的 手套 .

当帕拉迪斯脱下手套时，其他人也冲向了拳台。

[ə; eɪ] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈræŋɡ(ə)l] [ˈfɑːləʊd] .
A distracting wrangle followed .
一个 分散注意力 争吵 随后 .

随后发生了一场令人分心的争吵。

[ski:n] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌpæliˈseɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rlɪŋ] [oʊðz] , [θrets] ,
Skene **had** **climbed** **over** **the** **palisade** , **and** **was** **hurling** **oaths** , **threats** ,

斯基恩 有 攀登 超过 这 栅栏 , 和 曾是 投掷 誓言 , 威胁 ,

[ænd; ənd] [ˈepə,θets] [æt; ət][ˈpærədəɪs] ,

and **epithets** **at** **Paradise** ,

和 绰号 在 天堂 ,

斯基恩翻过栅栏, 对着帕拉迪斯破口大骂, 发出各种咒骂和威胁。

[hu:] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,

who , **unable** **to** **stand** **without** **assistance** ,

WHO , 无法 到 站立 没有 协助 ,

那些无法在没有帮助的情况下站立的人,

[wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈledn] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə]

was **trying** **to** **lift** **his** **leaden** **eyelids** **and** **realize** **what** **had** **happened** **to**

曾是 尝试 到 举起 他的 铅灰色 眼睑 和 意识到 什么 有 发生 到

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

他努力睁开沉重的眼皮, 想要弄清楚自己身上发生了什么事。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [wɜ:ɾ; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ]

A **dozen** **others** **were** **trying** **to** **bring** **him** **to** **his** **senses** , **remonstrating**

一个 打 其他的 是 尝试 到 带来 他 到 他的 感官 , 抗议

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

with **him** **on** **his** **conduct** ,

和 他 在 他的 执行 ,

十几个人试图让他清醒过来, 劝诫他不要那样做。

[ɔ:ɾ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ] [ski:n] .

or **trying** **to** **pacify** **Skene** .

或者 尝试 到 安抚 斯基恩 :

或者试图安抚斯基恩。

[ˈkæʃəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z] ,

Cashel , **on** **the** **other** **side** , **raged** **at** **the** **managers** ,

卡舍尔 , 在 这 其他 边 , 愤怒 在 这 经理 ,

卡舍尔则在另一边对着经理们大发雷霆。

[hu:] [wɜ:ɾ; wər] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [glʌv] - [ˈfaɪtɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈreslɪŋ]

who **were** **reminding** **him** **that** **the** **rules** **of** **glove** - **fighting** **did** **not** **allow** **wrestling**

WHO 是 提醒 他 那 这 规则 的 手套 - 斗争 做过 不是 允许 摔角

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] .

and **throwing** .

和 投掷 :

他们提醒他, 拳击比赛的规则不允许摔跤和投掷。

“ [ru:lz] [bi:; bi][di:] — - [di:] , ” [ˈlɪdiə] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] .

“ Rules **be** **d** **—** - **d** , **“ Lydia** **heard** **him** **shouting** .

” 规则 是 d — - d , **”** 莉迪亚 听到 他 喊叫 .

“去他妈的规矩!”莉迪亚听到他喊道。

“ [hi:; hi][bɪt][em ˈi:] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] — ” [ðen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [spəʊk] [æt; ət][wʌns]

“ He **bit** **me** ; **and** **I'll** **throw** **him** **to** **—** **“ Then** **everybody** **spoke** **at** **once**

” 他 少量 我 ; 和 患病的 扔 他 到 — **”** 然后 大家 辐 在 一次

;

;

;

“他咬了我; 我要把他扔——”然后大家异口同声地说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kən'dʒektʃər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

and she could only conjecture where he would throw him to .
和 她 可以 仅有的 推测 在哪里 他 会 扔 他 到 .

她只能猜测他会把他扔到哪里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][self] - [kən'troʊl] : [ˈpærədəɪs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He seemed to have no self - control : Paradise , when he came to himself ,
他 似乎 到 有 不 自己 - 控制 : 天堂 , 什么时候 他 来了 到 他自己 ,

[br'heɪvd] ['betər] .
behaved better .
表现 更好的 .

他似乎没有自制力：帕拉迪斯恢复理智后，表现得更好。

[lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['hʌbʌb] ;
Lord Worthington descended into the ring and tried to calm the hubbub ;
主 沃辛顿 下降 进入 这 戒指 和 尝试 到 冷静的 这 尘嚣 ;

沃辛顿勋爵走下擂台，试图平息骚动；

[bʌt; bət] ['kæʃəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɪrslɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
but Cashel shook his hand fiercely from his arm ;
但 卡舍尔 摇晃 他的 手 激烈地 从 他的 手臂 ;

但卡舍尔猛地甩开了他的手；

['menəst] [ə; eɪ][ˈmænɪdʒər] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ɔːrdər] ;
menaced a manager who attempted to call him sternly to order ;
受威胁 一个 经理 WHO 尝试过 到 称呼 他 严厉地 到 命令 ;

他威胁了试图严厉训斥他的经理；

['fræntɪkli] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [ænd; ənd][soʊ]
frantically pounded his wounded shoulder with his clenched fist , and so
疯狂地 猛击 他的 受伤 肩膀 和 他的 紧握 拳头 , 和 所以

[,aʊt'swɔː] [ænd; ənd] [aʊt'ræŋɡəld] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
outswore and outwangled them all ,
发誓 和 被制服 他们 全部 ,

他用紧握的拳头疯狂地捶打着受伤的肩膀，就这样，他咒骂得比他们都厉害，也把他们都制服了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [skiːn] [br'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fʌs] [meɪd] .
that even Skene began to urge that there had been enough fuss made .
那 甚至 斯基恩 开始 到 敦促 那 那里 有 到过 足够的 大惊小怪 制成 .

甚至连斯基恩也开始敦促说，事情已经闹得够大了。

[ðen] [lɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['kæʃəl] ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪdɪd] , [peɪl]
Then Lord Worthington whispered a word more ; and Cashel suddenly subsided , pale
然后 主 沃辛顿 低声说道 一个 单词 更多的 ; 和 卡舍尔 突然 平静下来 , 苍白

[ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
and ashamed ,
和 羞愧 ,

沃辛顿勋爵又低声说了一句话；卡舍尔顿时安静下来，脸色苍白，羞愧难当。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .
and sat down on a chair in his corner as if to hide himself .
和 卫星 向下 在 一个 椅子 在 他的 角落 作为 如果 到 隐藏 他自己 .

他坐在角落里的一把椅子上，仿佛要把自己藏起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]['pærədəɪs] ,
Five minutes afterwards , he stepped out from the crowd with Paradise ,
五 分钟 然后 , 他 步 出去 从 这 人群 和 天堂 ,

五分钟后，他带着帕拉迪斯从人群中走了出来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] .
and shook hands with him amid much cheering .
和 摇晃 双手 和 他 之中 很多 欢呼 .

在一片欢呼声中，她与他握手。

[ˈkæʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
Cashel was the humbler of the two .
卡舍尔 曾是 这 谦逊 的 这 二 .

卡舍尔是两人中比较谦逊的那一个。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wʌns] ;
He did not raise his eyes to the balcony once ;
他 做过 不是 增加 他的 眼睛 到 这 阳台 一次 ;

他一次也没有抬头看向阳台；

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu;; tə][rɪˈtaɪər] .
and he seemed in a hurry to retire .
和 他 似乎 在 一个 匆忙 到 退休 .

他似乎急于退休。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk]
But he was intercepted by an officer in uniform , accompanied by a black
但 他 曾是 截获 经过 一个 官 在 制服 , 伴随 经过 一个 黑色的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

但他被一名身穿制服的警官拦截了，陪同他的还有一名黑人酋长。

[hu:] [keɪm] [tu;; tə] [kənˈdakt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈdeɪs][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
who came to conduct him to the dais and present him to the African
WHO 来了 到 执行 他 到 这 台 和 展示 他 到 这 非洲
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

前来护送他上台，并将他引荐给非洲国王的人；

[æn; ən] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu;; tə] [dɪˈklaɪn] .
an honor which he was not permitted to decline .
一个 荣誉 哪个 他 曾是 不是 允许 到 衰退 .

这是他无法拒绝的荣誉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [θru:] [æn; ən] [ɪnˈtɜ:rpreɪtər] ,
The king informed him , through an interpreter ,
这 国王 知情的 他 , 通过 一个 翻译 ,

国王通过翻译告诉他：

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ;
that he had been unspeakably gratified by what he had just witnessed ;
那 他 有 到过 难以言喻的 满意 经过 什么 他 有 只是 目击者 ;
[ɪksˈprest] [greɪt] [səˈpraɪz] [ðæt] [ˈkæʃəl] ,
expressed great surprise that Cashel ,
表达 伟大的 惊喜 那 卡舍尔 ,

他表示，自己对刚才目睹的一切感到无比欣慰；并对卡舍尔的举动感到非常惊讶。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [wʌz; wəz] [ˈhi:ðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][nɔ:r][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ;
notwithstanding his prowess , was neither in the army nor in Parliament ;
虽然 他的 能力 , 曾是 两者都不 在 这 军队 也不 在 议会 ;

尽管他能力出众，但他既没有参军，也没有进入议会；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhænsəm] [waɪvz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd]
and finally offered to provide him with three handsome wives if he would
和 最后 提供 到 提供 他 和 三 英俊的 妻子们 如果 他 会
[kʌm] [aʊt][tu;; tə][ˈæfrɪkə][ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] .
come out to Africa in his suite .
来 出去 到 非洲 在 他的 套房 .

最后，她提出如果他愿意带着他的套房来非洲，就给他提供三个漂亮的妻子。

[ˈkæʃəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈkredit] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
Cashel was much embarrassed ; but he came off with credit , thanks to the
卡舍尔 曾是 很多 尴尬的 ; 但 他 来了 离开 和 信用 , 谢谢 到 这
[ɪnˈtɜːrprətər] ,
interpreter ,
翻译 ,

卡舍尔非常尴尬；但多亏了翻译，他最终挽回了颜面。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪnˈvent] [əˈprəʊpriət] [ˈspiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ˈpʌblɪk]
who was accustomed to invent appropriate speeches for the king on public
WHO 曾是 习惯 到 发明 合适的 演讲 为了 这 国王 在 民众
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

他习惯于在公开场合为国王撰写合适的演讲稿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈvent] [ɪˈkwəli] [əˈprəʊpriət] [wʌnz][fɔːr; fər] [ˈkæʃəl] [ɑːn] [ðɪs] .
and was kind enough to invent equally appropriate ones for Cashel on this .
和 曾是 种类 足够的 到 发明 同样地 合适的 一个 为了 卡舍尔 在 这 .

并且非常贴心地为 Cashel 编造了同样合适的故事。

[ˈmiːnwaɪl] , [bɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Meanwhile , Lord Worthington had returned to his place .
同时 , 主 沃辛顿 有 返回 到 他的 地方 .

与此同时，沃辛顿勋爵已经返回了他的住处。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsetld] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
“ **It is all settled now , ” he said to Lydia .**
” 它 是 全部 定居 现在 , ” 他 说 到 莉迪亚 .

“现在一切都解决了，”他对莉迪亚说。

“ [ˈbaɪrən] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
” **Byron shut up when I told him his aristocratic friends were looking at him ;**
” 拜伦 关闭 向上什么时候 我 讲述 他 他的 贵族 朋友们 是 寻找 在 他 ;

当我告诉拜伦他的贵族朋友们都在看着他时，拜伦闭上了嘴；

[ænd; ənd][ˈpærədəɪs][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈbulɪd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [daʊn] - [sterz] .
and Paradise has been so bullied that he is crying in a corner down - stairs .
和 天堂 有 到过 所以 被欺凌 那 他 是 哭泣 在 一个 角落 向下 - 楼梯 .

而帕拉迪斯因为受到欺凌，现在正躲在楼下角落里哭泣。

[hiː; hi][hæz; həz][əˈpɔːlədʒaɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stiɪl] [meɪnˈteɪnz] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl]
He has apologized ; but he still maintains that he can beat our mutual
他 有 道歉 ; 但 他 仍然 保持 那 他 能 打 我们的 相互的
[frend] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɡlʌvz] ;
friend without the gloves ;
朋友 没有 这 手套 ;

他已经道歉了；但他仍然坚持说，即使不戴手套，他也能打败我们的共同朋友；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbækərz] [əˈpærəntli] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,
and his backers apparently think so too ,
和 他的 支持者 显然 思考 所以 也 ,

他的支持者们显然也这么认为。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
for it is understood that they are to fight in the autumn for a thousand
为了 它 是 理解 那 他们 是 到 斗争 在 这 秋天 为了 一个 千
[ə; eɪ][saɪd] . “
a side . ”
一个 边 . ”

据悉，他们将在秋季进行一场战斗，双方各出资一千元。

“ [tu:; tə] [faɪt] ！
“ **To fight** ！
“ 到 斗争 ！

“战斗！”

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ？ “
Then he has no intention of giving up his profession ？ ”
然后 他 有 不 意图 的 给予 向上 他的 职业 ？ ”

那么他并没有放弃自己职业的打算吗？

“ [noʊ] ！ ” [sed] [bɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] ， [ə'stɑ:nɪʃt] ．
“ **No ！ ” said Lord Worthington , astonished** ．
“ 不 ！ ” 说 主 沃辛顿 ， 惊讶 ．

“不！”沃辛顿勋爵惊讶地说。

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ？
“ **Why on earth should he give it up** ？
“ 为什么 在 地球 应该 他 给 它 向上 ？

他为什么要放弃呢？

[ˈpærəˌdaɪsɪz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ．
Paradise's money is as good as in his pocket ．
天堂的 钱 是 作为 好的 作为 在 他的 口袋 ．

帕拉迪斯的钱就像在他口袋里一样稳妥。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ． “
You have seen what he can do ． ”
你 有 已见 什么 他 能 做 ． ”

你已经见识过他的能力了。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] ．
“ **I have seen enough** ．
“ 我 有 已见 足够的 ．

我已经看得够多了。

[æləs] ， [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ɡʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ．
Alice , I am ready to go as soon as you are ．
爱丽丝 ， 我 是 准备好 到 去 作为 很快 作为 你 是 ．

爱丽丝，你准备好了，我也能立刻出发。

“ [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:lʊɪŋ] [wi:k] [mɪs] [ˈkæru:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ．
“ **Early in the following week Miss Carew returned to Wiltstoken** ．
“ 早期的 在 这 下列的 星期 错过 卡鲁 返回 到 - ．

“接下来的一周初，卡鲁小姐回到了威尔特斯托肯。”

[mɪs] [ˈɡɒf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈleɪdɪ] [hu:]
Miss Goff remained in London to finish the season in charge of a friendly lady who
错过 戈夫 剩余 在 伦敦 到 结束 这 季节 在 收费 的 一个 友好的 女士 WHO
，
，
，

戈夫小姐留在伦敦完成了本季的演出，由一位友善的女士照顾。

[ˈhævɪŋ] ['mærid] [ɔ:f] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɒtɜ:z] ，
having married off all her own daughters ，
拥有 已婚 离开全部 她 自己的 女儿们 ，

她把自己所有的女儿都嫁了出去，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] ['mæri] ['æləs] ['su:nər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ．
was willing to set to work again to marry Alice sooner than remain idle ．
曾是 愿意的 到 放 到 工作 再次 到 结婚 爱丽丝 很快 比 保持 闲置的 ．

他宁愿重新开始工作，也要尽快娶到爱丽丝，而不是继续闲着。

第十一章

[ˈæliːs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [iːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] .
Alice was more at her ease during the remnant of the London season .
爱丽丝 曾是 更多的 在 她 舒适 期间 这 剩 的 这 伦敦 季节 .

在伦敦社交季的剩余时间里，爱丽丝感觉更加自在。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdiə] ,
Though she had been proud of her connection with Lydia ,

虽然她一直为自己与莉迪亚的关系感到自豪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [iˈklɪpst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
she had always felt eclipsed in her presence ; and now that Lydia was gone ,

她 有 总是 毛毡 日食 在 她 在场 ; 和 现在 那 莉迪亚 曾是 已消失 ,

她总觉得在她面前黯然失色；而现在莉迪亚走了，

[ðə; ði] [praɪd] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ænd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪˈbɜːrəti] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
the pride remained and the sense of inferiority was forgotten .

这 自豪 剩余 和 这 感觉 的 自卑 曾是 被遗忘的 .

自豪感依然存在，自卑感则被遗忘了。

[hɜːr; həɹ] [ˈfriːdəm] [emˈbəʊldənd] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] .
Her freedom emboldened and improved her .

她 自由 加粗 和 改进 她 .

自由使她更加勇敢，也使她变得更好。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɹ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ə; eɪ][ˈseɪfəɹ] [ɡaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
She even began to consider her own judgment a safer guide in the affairs of

她 甚至 开始 到 考虑 她 自己的 判断 一个 更安全 指导 在 这 事务 的

[ˈevri] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌpeɪtrəˈnes] .
every day than the example of her patroness .

每一个 天 比 这 例子 的 她 女赞助人 .

她甚至开始认为，在日常生活中，自己的判断比她的赞助人的例子更安全可靠。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [dɪˈklerɪŋ] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən][æən; ən] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ænd] [ˈkɑːmən] [mæn]
Had she not been right in declaring Cashel Byron an ignorant and common man

有 她 不是 到过 正确的 在 声明 卡舍尔 拜伦 一个 无知 和 常见的 男人

[wen] [ˈlɪdiə] ,
when Lydia ,

什么时候 莉迪亚 ,

如果莉迪亚当初没有正确地指出卡舍尔·拜伦是个无知庸人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrniŋ] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] ?
in spite of her warning , had actually invited him to visit them ?

在 尽管如此 的 她 警告 , 有 实际上 受邀 他 到 访问 他们 ?

尽管她发出了警告，但她竟然还是邀请他来拜访他们？

[ænd; ænd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ]
And now all the newspapers were confirming the opinion she had been trying

和 现在 全部 这 报纸 是 确认 这 观点 她 有 到过 尝试

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn] [ˈlɪdiə] [fɔːr; fəɹ] [mʌnθs] [pæst] .
to impress on Lydia for months past .

到 令人印象深刻 在 莉迪亚 为了 几个月 过去的 .

现在，所有报纸都证实了她几个月来一直试图向莉迪亚灌输的观点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['nju:zmæn] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [θru:]
On the evening of the assault - at - arms , the newsmen had shouted through
在这晚上 的 这 突击 - 在 - 武器 , 这 新闻记者 有 喊叫 通过
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,

在武装冲突发生的当晚，新闻记者们在大街上高声报道：

" [dis'greɪsfl] [si:n] [brɪtwi:n] [tu:] ['pju:dʒɪlɪsts][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Disgraceful scene between two pugilists at Islington in the presence of the**
" 可耻 场景 之间 二 拳击手 在 伊斯灵顿 在 这 在场 的 这
[ˈæfrɪkən] [kɪŋ] .
African king .
非洲 国王 .

“两名拳击手在伊斯灵顿当着非洲国王的面上上演了一场令人不齿的打斗场面。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdʒʒ:nəlz] ['kɑ:məntəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ə'tempt] [tu;; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði]
" **Next day the principal journals commented on the recent attempt to revive the**
" 下一个 天 这 主要的 期刊 评论 在 这 最近的 试图 到 复活 这
[ˈbru:t(ə)l][ˈpæstaim][ʌv; əv][praɪz] - ['faɪtɪŋ] ;
brutal pastime of prize - fighting ;
野蛮 消遣 的 奖 - 斗争 ;

“第二天，各大报纸都对最近试图复兴残酷的拳击运动的尝试发表了评论；

[ə'kju:zd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
accused the authorities of conniving at it ,
被告 这 当局 的 阴险狡诈 在 它 ,
指责当局串通起来实施此事，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] .
and called on them to put it down at once with a strong hand .
和 称为 在 他们 到 放 它 向下 在 一次 和 一个 强的 手 .
并要求他们立即用强硬手段将其制止。

" [ən'les] , " [sed] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [ˈɔ:rgən] , " [ðɪs] [pleɪŋ] - [spɑ:t][bi;; bi] ['ru:tɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r]
" **Unless , " said a clerical organ , " this plague - spot be rooted out from our**
" 除非 , " 说 一个 文员 器官 , " 这 瘟疫 - 点 是 根 出去 从 我们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

“除非,”一份宗教文件说道，“将这处祸患从我们中间彻底根除，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [bɔ:ŋgər][bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r] ['mɪʃənəɪɪz] [tu;; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]
it will no longer be possible for our missionaries to pretend that England is
它 将要 不 更长 是 可能的 为了 我们的 传教士 到 假装 那 英格兰 是
[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] .
the fount of the Gospel of Peace .
这 喷泉 的 这 福音 的 和平 .

我们的传教士再也不能假装英国是和平福音的源泉了。

" [ˈæɪlɪs] [kə'lektɪd] [ði:z] ['pepəɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɔrwədɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] -
" **Alice collected these papers , and forwarded them to Wiltstoken .**
" 爱丽丝 集 这些 文件 , 和 转发 他们 到 - .
“爱丽丝收集了这些文件，并将它们转交给了威尔特斯托肯。”

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət] [li:st] [jɛrd] [hɜ:r; hər][ˈbaɪəs] .
On this subject one person at least shared her bias .
在 这 主题 一 人 在 至少 共享 她 偏见 .

在这个问题上，至少有一个人和她持有相同的观点。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [met] ['luːʃən] ['wɛbɜː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kæʃəl] ,
Whenever she met Lucian Webber , they talked about Cashel ,
每当 她 遇见 卢西安 韦伯 , 他们 谈话 关于 卡舍尔 ,
她每次见到卢西安·韦伯, 他们都会聊起卡舍尔。

[ɪn'veəriəbli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] [hæd; həd]
invariably coming to the conclusion that though the oddity of his behavior had
总是 未来 到 这 结论 那 尽管 这 奇特 的 他的 行为 有
[ˈgrætɪfaɪd] ['lɪdiəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɛksen'trɪsəti] ,
gratified Lydia's unfortunate taste for eccentricity ,
满意 莉迪亚的 不幸 品尝 为了 古怪 ,
她总是得出这样的结论: 虽然他古怪的行为满足了莉迪亚不幸的怪癖,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] , [ʌndər]
she had never regarded him with serious interest , and would not now , under
她 有 绝不 认为 他 和 严肃的 兴趣 , 和 会 不是 现在 , 在下面
[eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
any circumstances ,
任何 情况 ,
她从未认真对待过他, 现在无论如何也不会。

[rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
renew her intercourse with him :
更新 她 交往 和 他 :
她重新与他发生性关系。

['luːʃən] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['sɑːləs] [ɪn] [ðiːz] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
Lucian found little solace in these conversations ,
卢西安 成立 小的 慰藉 在 这些 对话 ,
卢西安在这些谈话中并没有得到多少安慰。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ['æftər][ðəm; ðəm] .
and generally suffered from a vague sense of meanness after them .
和 一般来说 遭受 从 一个 模糊的 感觉 的 卑鄙 后 他们 :
并且普遍对他们抱有一种模糊的卑鄙感。

[jet] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntuː] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kæʃəl] ['oʊvər] [ə'gen] ;
Yet next time they met he would drift into discussing Cashel over again ;
然而 下一个 时间 他们 遇见 他 会 漂移 进入 讨论 卡舍尔 超过 再次 ;
然而, 下次他们见面时, 他又会开始谈论卡舍尔;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːdɪd] ['æləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] [baɪ]
and he always rewarded Alice for the admirable propriety of her views by
和 他 总是 奖励 爱丽丝 为了 这 令人钦佩的 礼 的 她 浏览 经过
['dænsɪŋ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
dancing at least three times with her when dancing was the business of
跳舞 在 至少 三 时代 和 她 什么时候 跳舞 曾是 这 商业 的
[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

而且, 每当晚上有跳舞的场合时, 他总是会至少和爱丽丝跳三次舞, 以此来奖励她令人钦佩的得体观点。
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [kən'dʒɪːniəl][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The dancing was still less congenial than the conversation .
这 跳舞 曾是 仍然 较少的 相投 比 这 对话 .
跳舞的气氛仍然不如谈话轻松愉快。

['luːʃən] ,
Lucian ,
卢西安 ,
卢西安,

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['mænər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
who had at all times too much of the solemnity of manner for which
WHO 有 在 全部 时代 也 很多 的 这 严肃 的 方式 为了 哪个
['frentʃmən] [rɪ'prɒʊtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Frenchmen reproach Englishmen ,
法国人 责备 英国人 ,

他总是过于拘谨，而法国人却常常因此责备英国人。

[dɑ:nst] ['stɪfli] [ænd; ənd] [ʌn'skɪlfʊli] .
danced stiffly and unskilfully .
跳舞 僵硬地 和 笨拙地 .

舞姿僵硬笨拙。

['ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[hu:z] ['mʌskjələər] ['paʊər] [ænd; ənd]['enədʒi][wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
whose muscular power and energy were superior to anything of the kind that
谁 肌肉发达的 力量 和 活力 是 优越的 到 任何事物 的 这 种类 那
['mɪstər] . ['meliʃ] [kʊd; kəd] [ɑ:rtɪ'fɪʃəli] [prə'du:s] ,
Mr Mellish could artificially produce ,
先生 . 梅利什 可以 人为地 生产 ,

他的肌肉力量和精力远胜于梅利什先生能够人为产生的任何东西。

[lɔŋd] [fɔ:r; fər] [swɪft] ['moʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈekspɜ:rt]
longed for swift motion and violent exercise , and , even with an expert
渴望 为了 迅速 运动 和 暴力 锻炼 , 和 , 甚至 和 一个 专家
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

渴望快速运动和剧烈锻炼，即使有经验丰富的伙伴陪伴，

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [teɪm] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətʊ:d][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['lʌndən] .
could hardly tame herself to the quietude of dancing as practised in London .
可以 几乎 驯服 她自己 到 这 寂静的 的 跳舞 作为 已实践 在 伦敦 .

她很难适应伦敦流行的那种安静的舞蹈氛围。

[wen] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ʃən] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [raʊnd]
When waltzing with Lucian she felt as though she were carrying a stick round
什么时候 华尔兹 和 卢西安 她 毛毡 作为 尽管 她 是 携带 一个 戳 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpʌntʃ] ['kæriz] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n] .
the room in the awkward fashion in which Punch carries his baton .
这 房间 在 这 尴尬的 时尚 在 哪个 冲床 携带 他的 指挥棒 .

与卢西安跳华尔兹时，她感觉自己就像笨拙地拿着一根棍子在房间里走来走去，就像潘趣拿着指挥棒一样。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌŋ'ju:zuəli,ʌŋ'ju:zəli] [kə'rekt]
In spite of her impression that he was a man of unusually correct
在 尽管如此 的 她 印象 那 他 曾是 一个 男人 的 异常地 正确的
['mɔ:rəlz] [ænd; ənd] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
morals and great political importance ,
德 和 伟大的 政治的 重要性 ,

尽管她认为他是一位道德高尚、政治地位显赫的人，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪs] [kə'ru:z]
and greatly to be considered in private life because he was Miss Carew's
和 非常 到 是 经过考虑的 在 私人的 生活 因为 他 曾是 错过 卡鲁的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

而且由于他是卡鲁小姐的表兄，他的私生活也备受关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][spend][ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊərz][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]
it was hard to spend quarter - hours with him that some of the best
它 曾是 难的 到 花费 四分之一 - 小时 和 他 那 一些 的 这 最好的
[ˈdaːnsəz][ɪn][ˈlʌndən][æskt][fɔːr; fər].
dancers in London asked for :
舞者 在 伦敦 问 为了 :
伦敦一些最优秀的舞者都要求和他一起度过十五分钟，但这却很难做到。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkæʃəl][ænd; ənd][ˈlɪdiə].
She began to tire of the subject of Cashel and Lydia :
她 开始 到 胎 的 这 主题 的 卡舍尔 和 莉迪亚 :
她开始对卡舍尔和莉迪亚的话题感到厌倦。
[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ˈluːʃənz][rɪˈdʒɪdəti].
She began to tire of Lucian's rigidity :
她 开始 到 胎 的 卢西安的 刚性 :
她开始厌倦卢西安的固执。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtaɪər][ɪkˈsiːdɪŋli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪləns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ˈkɑːnstəntli]
She began to tire exceedingly of the vigilance she had to maintain constantly
她 开始 到 胎 非常 的 这 警觉 她 有 到 维持 不断地
[ˈoʊvər][hɜːr; hər][oʊn][ˈmænərz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz].
over her own manners and principles :
超过 她 自己的 礼仪 和 原则 :
她开始对必须时刻注意自己的言行举止和原则感到极其厌倦。

[ˈsʌmhaʊ], [ðɪs][ˈvɪdʒɪləns][dɪˈfiːtɪd][ɪtˈself];
Somehow, this vigilance defeated itself ;
不知何故 , 这 警觉 战败 本身 ;
不知何故，这种警惕最终适得其反；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌn][ɪˈvniŋ][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk][spiːk][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][stʌk] -
for she one evening overheard a lady of rank speak of her as a stuck -
为了 她 一 晚上 无意中听到 一个 女士 的 秩 说话 的 她 作为 一个 卡住 -
[ʌp][ˈkʌntri][gɜːrl].
up country girl :
向上 国家 女孩 :
因为有一天晚上，她无意中听到一位有身份的女士说她是傲慢的乡下姑娘。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrk][geɪv][hɜːr; hər][əˈkjuːt][peɪn]:
The remark gave her acute pain :
这 评论 给予 她 急性 疼痛 :
这句话让她感到剧痛：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk][ˈæftərwərdz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈʌtər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][meɪk][ə; eɪ][ˈmuːvmənt][ɪn][səˈsaɪəti]
for a week afterwards she did not utter a word or make a movement in society
为了 一个 星期 然后 她 做过 不是 说出 一个 单词 或者 制作 一个 移动 在 社会
[wɪˈðəʊt][fɜːrst][kənˈsɪdərɪŋ][ˈweðər][aɪˈtiː][kʊd; kəd][baɪ][ˈeni][məˈlɪʃəs][əbˈzɜːrvər][biː; bi][kənˈsɪdərd]
without first considering whether it could by any malicious observer be considered
没有 第一的 考虑 无论 它 可以 经过 任何 恶意 观察员 是 经过考虑的
[ˈrʌstɪk][ɔːr][stʌk] - [ʌp].
rustic or stuck - up :
乡村 或者 卡住 - 向上 :

接下来的一周里，她说话做事，在社交场合的一举一动，都会先考虑一下，如果被恶意的旁观者认为是粗俗的还是傲慢的。
[bʌt; bət][ðə; ði][mɔːr][ʃiː; ʃɪ][stroʊv][tuː; tə][əˈteɪn][ˈpɜːrfɪkt][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][dɪˈmiːnər],
But the more she strove to attain perfect propriety of demeanor ,
但 这 更多的 她 努力 到 达到 完美的 礼 的 风度 ,
但她越是努力追求举止得体，

[ðə; ði] [mɔːr] ['oʊdiəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːrd] , [tuː; tə] ['ʌðər] .
the more odious did she seem to herself , and , she inferred , to others .
这 更多的 令人厌恶的 做过 她 似乎 到 她自己 , 和 , 她 推断 , 到 其他的 .
她越发觉得自己令人厌恶, 她也推断, 别人也这么认为。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] ['lɪdiəz] ['siːkrət][ʌv; əv][ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt]
She longed for Lydia's secret of always doing the right thing at the right moment
她 渴望 为了 莉迪亚的 秘密 的 总是 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 片刻
,
,
,
她渴望拥有莉迪亚总能在恰当的时机做恰当之事的秘诀。

[iːv(ə)n] [wen] [dɪ'faɪɪŋ] ['presɪdənt] .
even when defying precedent .
甚至 什么时候 反抗 先例 .
即使违背先例。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
Sometimes she blamed the dulness of the people she met for her shortcomings .
有时 她 被指责 这 沉闷 的 这 人们 她 遇见 为了 她 缺点 .
有时她会把自己的缺点归咎于遇到的人的乏味。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
It was impossible not to be stiff with them .
它 曾是 不可能的 不是 到 是 僵硬的 和 他们 .
和他们在一起, 很难不显得拘谨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [mæn] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [fər'get]
When she chatted with an entertaining man , who made her laugh and forget
什么时候 她 聊天 和 一个 娱乐 男人 , WHO 制成 她 笑 和 忘记
[hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
herself for a while ,
她自己 为了 一个 尽管 ,
当她和一个风趣幽默的男人聊天, 对方逗得她开怀大笑, 让她暂时忘却了自我时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [best][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she was conscious afterwards of having been at her best with him .
她 曾是 有意识的 然后 的 拥有 到过 在 她 最好的 和 他 .
事后她意识到, 和他在一起时, 她才是最美好的自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðər] [huː] , [ɪn][ˈstuːpɪd][sə'saɪəti] , [wɜːr; wər] ['plezntli] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
But she saw others who , in stupid society , were pleasantly at their ease .
但 她 锯 其他的 WHO , 在 愚蠢的 社会 , 是 愉快 在 他们的 舒适 .
但她也看到有些人, 在这个愚昧的社会里, 却过得很自在。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
She began to fear at last that she was naturally disqualified by her
她 开始 到 害怕 在 最后的 那 她 曾是 自然 取消资格 经过 她
[kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l][bɜːrθ][frʌm; frəm][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][ðə; ði] [wel] - [bred] [er] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
comparatively humble birth from acquiring the well - bred air for which she
比较 谦逊的 出生 从 收购 这 出色地 - 繁殖 空气 为了 哪个 她
[ˈenvɪd] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
envied those among whom she moved .
令人羡慕 那些 之中 谁 她 已搬 .
她最终开始担心, 自己出身卑微, 天生就无法拥有她所羡慕的那些人所拥有的那种高贵优雅的气质。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] ['luːʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [seɪf] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]
One day she conceived a doubt whether Lucian was so safe an authority and
一天她构思一个怀疑无论卢西安曾是所以安全的 一个权威和
[ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ʌn'θɪŋkɪŋli]
example in matters of personal deportment as she had hitherto unthinkingly
例子在事情的 个人的 仪态 作为她 有 迄今为止 不假思索地
[bi'liːvd] .
believed .
相信 .

有一天，她开始怀疑卢西安在个人行为举止方面是否像她以前不假思索地认为的那样，是一个可靠的权威和榜样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] ; [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪɡɪʃ] ;
He could not dance ; his conversation was priggish ;
他 可以 不是 舞蹈 ; 他的 对话 曾是 伪善 ;
他不会跳舞；他的谈吐迂腐；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it was impossible to feel at ease when speaking to him .
它 曾是 不可能的 到 感觉 在 舒适 什么时候 请讲 到 他 .
和他说话时，你根本无法感到自在。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ?
Was it courageous to stand in awe of his opinion ?
曾是 它 勇敢 到 站立 在 敬畏 的 他的 观点 ?
对他的观点表示敬畏，这算是一种勇气吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] ?
Was it courageous to stand in awe of anybody ?
曾是 它 勇敢 到 站立 在 敬畏 的 任何人 ?
对任何人心生敬畏，这需要勇气吗？

[ælis] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] ['praʊdli] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə][biː; bi][dɪ'faɪənt] .
Alice closed her lips proudly and began to be defiant .
爱丽丝 关闭 她 嘴唇 自豪地 和 开始 到 是 桀骜不驯 .
爱丽丝骄傲地闭上嘴唇，开始表现出桀骜不驯的态度。

[ðen] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsn̩s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ɪndɪ'ɡneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
Then a reminiscence , which had never before failed to rouse indignation in her
然后 一个 怀旧 , 哪个 有 绝不 前 失败的 到 唤醒 愤慨 在 她
, [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .
, made her laugh .
, 制成 她 笑 .
然后，一段往事浮现在脑海，这段往事以前总是会激起她的愤慨，而这一次，却让她笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ] ['skændələs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['luːʃənz] ['fɔːrm(ə)l] [pɜːrpən'dɪkjə'lerəti] [əʊvə'bælənst]
She recalled the scandalous spectacle of Lucian's formal perpendicularity overbalanced
她 召回 这 丑闻 奇观 的 卢西安的 正式的 垂直度 过平衡
[ænd; ənd] ['dʌblɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [ˈɡɪldɪd] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz] -
and doubled up into Mrs . Hoskyn's gilded arm - chair in illustration of the prize -
和 双倍 向上 进入 太太 . - 镀金 手臂 - 椅子 在 插图 的 这 奖 -
[ˈfaɪtəːz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['efərt] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɪt'self] .
fighter's theory of effort defeating itself .
战斗机的 理论 的 努力 击败 本身 .

她回忆起卢西安那令人震惊的景象：他那形式上的垂直线条失去了平衡，折叠起来，倒在了霍斯金夫人的镀金扶手椅上，以此来说明这位拳击手的理论——努力最终会失败。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kə'resɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv] - [hænd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
what was that caressing touch of Cashel's hand in comparison with the
什么 曾是 那 爱抚 触碰 的 - 手 在 比较 和 这
[trə'mendəs] [rætə'plæn][hi:; hi][hæd; həd] ['bi:tn] [ɑ:n][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv]['pærədəɪs] ?
tremendous rataplan he had beaten on the ribs of Paradise ?
巨大的 拉塔普兰 他 有 被打败 在这 肋骨 的 天堂 ?

卡舍尔那温柔的抚摸与他用雷霆之力击打天堂肋骨的恐怖雷霆相比，又算得了什么呢？

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['efərt] [dɪ'fi:tɪd] [ɪt'self] — [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
Could it be true that effort defeated itself — in personal behavior , for instance ?
可以 它 是 真的 那 努力 战败 本身 — 在 个人的 行为 , 为了 实例 ?

努力是否真的会适得其反——例如在个人行为方面？

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ['ʌndərleɪ] - [gruː'tesk] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn]
A ray of the truth that underlay Cashel's grotesque experiment was flickering in
一个 射线 的 这 真相 那 衬垫 - 怪诞 实验 曾是 闪烁 在
[hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][fɪ:; fɪ] [æskt] [hɜ:r'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
her mind as she asked herself that question .
她 头脑 作为 她 问 她自己 那 问题 .

当她问自己这个问题时，卡舍尔那场怪诞实验背后隐藏的真相的一丝曙光在她脑海中闪现。

[fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:]; [ænd; ənd][wʌn] [æftər'nu:n] ,
She thought a good deal about it ; and one afternoon ,
她 想法 一个 好的 交易 关于 它 ; 和 一 下午 ,

她仔细考虑了很久；一天下午，

[wen] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [fɔ:r] [æt; ət] - ['hoʊmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
when she looked in at four at - homes in succession ,
什么时候 她 看起来 在 在 四 在 - 房屋 在 演替 ,

当她连续查看了四处家庭住宅时，

[fɪ:; fɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
she studied the behavior of the other guests from a new point of view ,
她 研究 这 行为 的 这 其他 客人 从 一个 新的 观点 的 看法 ,

她从新的角度观察了其他客人的行为。

[kəm'perɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mænərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['mænərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt][self]
comparing the most mannered with the best mannered , and her recent self
比较 这 最多 有礼貌的 和 这 最好的 有礼貌的 , 和 她 最近的 自己
[wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
with both .
和 两个都 .

将最有礼貌的人与最有礼貌的人进行比较，并将她最近的状态与这两者进行比较。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæf] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
The result half convinced her that she had been occupied during her first
这 结果 一半 确信 她 那 她 有 到过 占领 期间 她 第一的
['lʌndən] ['si:z(ə)n] [ɪn] [dɪ'spleɪŋ] ,
London season in displaying ,
伦敦 季节 在 显示 ,

这个结果让她半信半疑，她在伦敦的第一个时装季确实忙于展示自己。

[æt; ət] [greɪt] [peɪnz] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'raɪp] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] — [ɔ:r] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [freɪzd] [aɪ'ti:] ,
at great pains , a very unripe self - consciousness — or , as she phrased it ,
在 伟大的 疼痛 , 一个 非常 生 自己 - 意识 — 或者 , 作为 她 措辞 它 ,

费尽心思，却又极不成熟的自我意识——或者，正如她所说，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
in making an insufferable fool of herself .
在 制作 一个 令人难以忍受的 傻子 的 她自己 .

她出丑得令人难以忍受。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˈluːʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɪndəˈrelə] , [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] - [ˈpɑːrti] [kənˈkluːdɪŋ] [æt; ət]
Shortly afterwards , she met Lucian at a cinderella , or dancing - party concluding at
不久 然后 , 她 遇见 卢西安 在 一个 灰姑娘 , 或者 跳舞 - 派对 总结 在
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

不久之后, 她在午夜结束的灰姑娘舞会上遇到了卢西安。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
He came at eleven , and , as usual ,
他 来了 在 十一 , 和 , 作为 通常 ,
[ˈɡreɪvli] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
gravely asked whether he might have the pleasure of dancing with her .
严重地 问 无论 他 可能 有 这 乐趣 的 跳舞 和 她 .

他郑重地问自己是否能有幸与她共舞。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈverɪd] .
This form of address he never varied .
这 形式 的 地址 他 绝不 多种多样 .
[ˈtʊː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər] ,
To his surprise , she made some difficulty about granting the favor ,
到 他的 惊喜 , 她 制成 一些 困难 关于 授予 这 偏爱 ,
[ˈænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈekstrə] .
and eventually offered him “ the second extra .
和 最终 提供 他 “ 这 第二 额外的 .

他从未改变过这种称呼方式。

[ˈtʊː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər] ,
To his surprise , she made some difficulty about granting the favor ,
到 他的 惊喜 , 她 制成 一些 困难 关于 授予 这 偏爱 ,
[ˈænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈekstrə] .
and eventually offered him “ the second extra .
和 最终 提供 他 “ 这 第二 额外的 .

令他惊讶的是, 她百般刁难才答应了他的请求。

[ˈænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈekstrə] .
and eventually offered him “ the second extra .
和 最终 提供 他 “ 这 第二 额外的 .
[ˈtʊː; tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪvər] ,
To his surprise , she made some difficulty about granting the favor ,
到 他的 惊喜 , 她 制成 一些 困难 关于 授予 这 偏爱 ,
[ˈænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈekstrə] .
and eventually offered him “ the second extra .
和 最终 提供 他 “ 这 第二 额外的 .

最后还给了他“第二个额外的东西”。

“ [hiː; hi] [bəʊd] .
” **He bowed** .
” 他 鞠躬 .
[ˈbɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] ,
Before he could resume a vertical position a young man came up ,
前 他 可以 恢复 一个 垂直的 位置 一个 年轻的 男人 来了 向上 ,
[ˈrɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrŋ] , [ˈænd; ənd] [bɔːr] [ˈæɪs] [əˈweɪ] .
remarked that he thought this was his turn , and bore Alice away .
评论 那 他 想法 这 曾是 他的 转动 , 和 钻孔 爱丽丝 离开 .

他鞠了一躬。

[ˈbɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] ,
Before he could resume a vertical position a young man came up ,
前 他 可以 恢复 一个 垂直的 位置 一个 年轻的 男人 来了 向上 ,
[ˈrɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrŋ] , [ˈænd; ənd] [bɔːr] [ˈæɪs] [əˈweɪ] .
remarked that he thought this was his turn , and bore Alice away .
评论 那 他 想法 这 曾是 他的 转动 , 和 钻孔 爱丽丝 离开 .

他还没来得及恢复直立姿势, 一个年轻人就走了过来。

[ˈrɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrŋ] , [ˈænd; ənd] [bɔːr] [ˈæɪs] [əˈweɪ] .
remarked that he thought this was his turn , and bore Alice away .
评论 那 他 想法 这 曾是 他的 转动 , 和 钻孔 爱丽丝 离开 .
[ˈluːʃən] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoo] [ˈæɪsəz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] ,
Lucian smiled indulgently , thinking that though Alice's manners were wonderfully good ,
卢西安 微笑 纵容地 , 思维 那 尽管 爱丽丝的 礼仪 是 太棒了 好的 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][ˌæntɪˈsɪːdənts, ˌæntəsədənts] ,
considering her antecedents ,
考虑 她 来路 ,

他表示觉得该轮到他了, 然后带着爱丽丝离开了。

[ˈluːʃən] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðoo] [ˈæɪsəz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] ,
Lucian smiled indulgently , thinking that though Alice's manners were wonderfully good ,
卢西安 微笑 纵容地 , 思维 那 尽管 爱丽丝的 礼仪 是 太棒了 好的 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][ˌæntɪˈsɪːdənts, ˌæntəsədənts] ,
considering her antecedents ,
考虑 她 来路 ,

卢西安宠溺地笑了笑, 心想, 考虑到爱丽丝的出身, 她的举止虽然非常得体, 但

[jet] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn][ðæn; ðən][ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
yet she occasionally betrayed a lower tone than that which he sought to
然而 她 偶尔 背叛 一个 降低 语气 比 那 哪个 他 寻求 到
[ɪɡˈzemplɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
exemplify in his own person .
举例说明 在 他的 自己的 人 .

然而, 她偶尔流露出的语气却比他试图在自己身上体现的要低沉得多。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] , ” [sed] [ˈæləs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **I wish you would learn to reverse** , ” **said Alice unexpectedly to him** .
“ 我 希望 你 会 学习 到 撤销 , ” 说 爱丽丝 不料 到 他 ,
“我希望你能学会倒退,”爱丽丝出乎意料地对他说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [twɑɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈekstrə] .
when they had gone round the room twice to the strains of the second extra .
什么时候 他们 有 已消失 圆形的 这 房间 两次 到 这 菌株 的 这 第二 额外的 .
当他们伴着第二首附加曲的旋律绕着房间走了两圈之后。

“ [aɪ][duː] [rɪ'vɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .
“ **I DO reverse** , ” **he said , taken aback , and a little indignant** .
“ 我 做 撤销 , ” 他 说 , 已采取 背 , 和 一个 小的 愤怒 .
“我的确会反转,”他说道, 既惊讶又有些愤慨。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] — [ðæt] [wei] .
“ **Everybody does — that way** .
“ 大家 做 — 那 方式 .
“大家都是这么做的。”

“ [ðɪs] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **This silenced him for a moment** .
“ 这 沉默 他 为了 一个 片刻 .
“这让他一时语塞。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
Then he said , slowly , “ Perhaps I am rather out of practice .
然后 他 说 , 缓慢地 , “ 也许 我 是 相当 出去 的 实践 .
然后他缓缓说道: “或许我已经有些生疏了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [fɔr] [ðæt] [rɪ'vɜːsɪŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
I am not sure that reversing is quite desirable .
我 是 不是 当然 那 逆转 是 相当 理想 .
我不确定这种倒退是否是可取的。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][bæd][fɔːrm] .
Many people consider it bad form .
许多 人们 考虑 它 坏的 形式 .
许多人认为这种行为很不礼貌。

“ [wen] [ðeɪ] [staːpt] — [ˈæləs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rest] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ]
“ **When they stopped — Alice was always willing to rest during a waltz with**
“ 什么时候 他们 停止 — 爱丽丝 曾是 总是 愿意的 到 休息 期间 一个 华尔兹 和
[ˈluːʃən] — [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] .
Lucian — he asked her whether she had heard from Lydia .
卢西安 — 他 问 她 无论 她 有 听到 从 莉迪亚 .
“当他们停下来时——爱丽丝总是乐于在和卢西安跳华尔兹时休息一下——他问她是否收到了莉迪亚的消息。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [æsk][em 'iː] [ðæt] , ” [fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **You always ask me that , “ she replied** .
“ 你 总是 问 我 那 , ” 她 回复 .
“你总是问我这个问题,”她回答道。

“ [ˈlɪdiə] [ˈnevər] [raɪts] [ɪk'sept] [wen] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Lydia never writes except when she has something particular to say , and then**
“ 莉迪亚 绝不 写 除了 什么时候 她 有 某物 特别的 到 说 , 和 然后
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] . ”
only a few lines . ”
仅有的 一个 很少 线条 . ”
“莉迪亚除非有特别想说的话, 否则从不写东西, 而且即使写了, 也只写几行。”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ **Precisely** .
“ 恰恰 .

“ 恰恰。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [sɪns] [wiː; wi][ləst] [met] . “
But she might have had something particular to say since we last met . “
但 她 可能 有 有 某物 特别的 到 说 自从 我们 最后的 遇见 . “
但自从我们上次见面以来，她可能有一些特别的话想说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [hæd; həd] , “ [sed] [ˈælis] , [prəˈvʊkt] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɑːrtʃ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **She hasn't had ,** “ **said Alice , provoked by an almost arch smile from him .** “
“ 她 还没有 有 , “ 说 爱丽丝 , 挑衅 经过 一个 几乎 拱 微笑 从 他 . “
“她还没有,”爱丽丝说道，他脸上那近乎嘲讽的笑容激怒了她。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ləst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ]
“ **She will be glad to hear that I have at last succeeded in recovering**
“ 她 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 在 最后的 成功了 在 恢复中
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrən] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][ʌndrɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈtenənts] . “
possession of the Warren Lodge from its undesirable tenants . “
拥有 的 这 沃伦 小屋 从 它是 不理想的 租户 . “
“她听到我终于成功地从那些不受欢迎的租户手中收回了沃伦旅馆的所有权，一定会很高兴。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [went] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , “ [sed] [ˈælis] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **I thought they went long ago ,** “ **said Alice , indifferently .**
“ 我 想法 他们 去 长的 前 , “ 说 爱丽丝 , 漠不关心 .
“我以为他们早就走了,”爱丽丝漠然地说。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] .
“ **The men have not been there for a month or more .** “
“ 这 男人 有 不是 到过 那里 为了 一个 月 或者 更多的 .
“这些人已经一个月或更长时间没在那里了。”

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər] [ˈpraːpərti] .
The difficulty was to get them to remove their property .
这 困难 曾是 到 得到 他们 到 消除 他们的 财产 .
难点在于如何让他们搬走他们的物品。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
However , we are rid of them now .
然而 , 我们 是 摆脱 的 他们 现在 .
不过，我们现在已经摆脱它们了。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈreliːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [tɔːrən] [aʊt] ,
The only relic of their occupation is a Bible with half the pages torn out ,
这 仅有的 遗迹 的 他们的 职业 是 一个 圣经 和 一半 这 页面 撕裂 出去 ,
他们占领时期留下的唯一遗物是一本被撕掉了一半书页的圣经。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [bets] , [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [ˌsjuːdəˈrɪfɪk] [ænd; ænd]
and the rest scrawled with records of bets , recipes for sudorific and
和 这 休息 潦草的 和 记录 的 赌注 , 食谱 为了 发汗的 和
[ˈʌðər] [ˈmedsnz] ,
other medicines ,
其他 药物 ,
其余部分则潦草地记录着赌博信息、发汗剂和其他药物的配方。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˌmeməˈrændə] .
and a mass of unintelligible memoranda .
和 一个 大量的 的 无法理解 备忘录 .
以及大量晦涩难懂的备忘录。

[wʌn] [ɪn'skrɪp](ə)n] , [ɪn][ˈfeɪdɪd] [ɪŋ]k] , [rʌnz] , - [tu:; tə][ˈrɑ:bərt] [ˈmɛlɪʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət]
One inscription , in faded ink , runs , ' To Robert Mellish , from his affectionate
— 题词 , 在 褪色 墨水 , 跑步 , - 到 罗伯特 梅利什 , 从 他的 亲热
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

其中一处题词，墨迹已褪，写着：“致罗伯特·梅利什，来自他慈爱的母亲”，

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [sɪn'sɪr] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈevər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
with her sincere hope that he may ever walk in the ways of this book .
和 她 真诚 希望 那 他 可能 曾经 走 在 这 方式 的 这 书 .
她真诚地希望他能有机会践行这本书中所阐述的理念。

- [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊlˈfɪld] . " "
' I am afraid that hope was not fulfilled . "
- 我 是 害怕的 那 希望 曾是 不是 已完成 . " "
“恐怕这个希望落空了。”

" [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ! " [sed] [ˈæɪs] , [ˈsɪrɪəsli] .
" How wicked of him to tear a Bible ! " said Alice , seriously .
" 如何 邪恶 的 他 到 撕 一个 圣经 ! " 说 爱丽丝 , 严重地 .
“他撕毁圣经，真是太坏了！”爱丽丝严肃地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . " "
Then she laughed , and added , " I know I shouldn't ; but I can't help it . "
然后 她 笑了 , 和 额外 , " 我 知道 我 不应该 ; 但 我 不能 帮助 它 . " "
然后她笑了，又补充道：“我知道我不应该这样做；但我控制不住自己。”

" [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [straɪks] [em 'i:] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈθetɪk] , " [sed] [ˈlu:ʃən] ,
" The incident strikes me rather as being pathetic , " said Lucian ,
" 这 事件 罢工 我 相当 作为 存在 可怜的 , " 说 卢西安 ,
卢西安说：“我觉得这件事挺可悲的。”

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ˌsensəˈbɪləti] .
who liked to show that he was not deficient in sensibility .
WHO 喜欢 到 展示 那 他 曾是 不是 不足 在 感性 .
他喜欢炫耀自己并非缺乏感性。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:; hər] [ˈbɔɪz] [ˈfju:tʃər] ,
" One can picture the innocent faith of the poor woman in her boy's future ,
" — 能 图片 这 清白的 信仰 的 这 贫穷的 女士 在 她 男孩们 未来 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . " "
and so forth . "
和 所以 前进 . " "

“人们可以想象这位贫穷的母亲对她儿子未来的纯真信念，等等。”

" [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [bʊks] [ɑ:r; ər][laɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] [ˈtu:mstəʊnz] , " [sed] [ˈæɪs] , [dɪˈspærɪdʒɪŋli] .
" Inscriptions in books are like inscriptions on tombstones , " said Alice , disparagingly .
" 铭文 在 图书 是 喜欢 铭文 在 墓碑 , " 说 爱丽丝 , 轻蔑地 .
“书上的铭文就像墓碑上的铭文一样，”爱丽丝轻蔑地说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [mʌtʃ] . " "
" They don't mean much . "
" 他们 不 意思是 很多 . " "
“它们无关紧要。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ði:z] [men] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - .
" I am glad that these men have no further excuse for going to Wiltstoken .
" 我 是 高兴的 那 这些 男人 有 不 更远 原谅 为了 去 到 - .
“我很高兴这些人再也没有理由去威尔特斯托肯了。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˈli:diə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns]
It was certainly most unfortunate that Lydia should have made the acquaintance
它 曾是 当然 最多 不幸 那 莉迪亚 应该 有 制成 这 熟人

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . "

of one of them . "
的 一 的 他们 ； "

莉迪亚竟然认识了他们中的一个，这真是太不幸了。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti] [taɪmz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælis] , [dɪˈlɪbəɾətli] .

" So you have said at least fifty times , " replied Alice , deliberately .
" 所以 你 有 说 在 至少 五十 时代 ； " 回复 爱丽丝 ； 故意地 ；

"所以你至少说过五十遍了，"爱丽丝故意回答道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈbɑ:ksər] .

" I believe you are jealous of that poor boxer .
" 我 相信 你 是 嫉妒的 的 那 贫穷的 拳击手 ；

"我相信你是在嫉妒那个可怜的拳击手。"

" [ˈlu:ʃən] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [red] .

" Lucian became quite red .
" 卢西安 成为 相当 红色的 ；

卢西安的脸涨得通红。

[ˈælis] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:ˈdæsəti] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ] [ˈboʊld] [frʌnt] .

Alice trembled at her own audacity , but kept a bold front .
爱丽丝 颤抖 在 她 自己的 大胆 ； 但 保留 一个 大胆的 正面 ；

爱丽丝为自己的胆大妄为感到颤抖，但还是强装镇定。

" [ˈri:əli] — [ɪts] [tu:] [əbˈsɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Really — it's too absurd , " he said ,
" 真的 — 它是 也 荒诞 ； " 他 说 ；

"真的——这太荒谬了，"他说。

[bɪˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [baɪ] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləsnəs] [kwɑɪt] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rm(ə)]
betraying his confusion by assuming a carelessness quite foreign to his normal
背叛 他的 困惑 经过 假设 一个 疏忽 相当 外国的 到 他的 普通的

[ˈmænər] .

manner .
方式 ；

他表现得漫不经心，这与他平日的举止截然不同，也暴露了他的困惑。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈdʒeləs] , [mɪs] [ˈɡɒf] ? "

" In what way could I possibly be jealous , Miss Goff ? "
" 在 什么 方式 可以 我 可能 是 嫉妒的 ； 错过 戈夫 ？ "

"我怎么可能嫉妒呢，戈夫小姐？ "

" [ðæt] [ɪz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .

" That is best known to yourself .
" 那 是 最好的 已知 到 你自己 ；

"这只有你自己最清楚。"

" [ˈlu:ʃən] [naʊ] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈælis] ,

" Lucian now saw plainly that there was a change in Alice ,
" 卢西安 现在 锯 显然 那 那里 曾是 一个 改变 在 爱丽丝 ；

"卢西安现在清楚地意识到爱丽丝变了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and that he had lost ground with her .
和 那 他 有 丢失的 地面 和 她 ；

而且他在她心中的地位已经下降了。

[ðə; ði] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ˈvænəti] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The smarting of his wounded vanity suddenly obliterated his impression that she
这 刺痛 的 他的 受伤 虚荣 突然 彻底摧毁 他的 印象 那 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他受伤的自尊心受到的刺痛感，突然抹去了他对她的印象。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
in the main , a well - conducted and meritorious young woman .
在 这 主要的 , 一个 出色地 - 实施 和 有功绩的 年轻的 女士 .

总的来说，她是一位品行端正、才华横溢的年轻女子。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [əˈnʌðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈbju:ti] .
But in its place came another impression that she was a spoiled beauty .
但 在 它是 地方 来了 其他 印象 那 她 曾是 一个 被宠坏了 美丽 .

但取而代之的是另一种印象，那就是她是个被宠坏的美人。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈfɑ:ndəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [bɪˈheɪvjər] [əˈkɔ:d] [best]
as he was by no means fondest of the women whose behavior accorded best
作为 他 曾是 经过 不 方法 最爱 的 这 女性 谁 行为 同意 最好的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
with his notions of propriety ,
和 他的 概念 的 礼 ,

因为他绝非最喜欢那些行为举止最符合他礼仪观念的女性，

[hi:; hi] [faʊnd] , [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [wʌnz] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
he found , without at once acknowledging to himself ,
他 成立 , 没有 在 一次 承认 到 他自己 ,

他发现，尽管他自己并没有立刻意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that the change was not in all respects a change for the
那 这 改变 曾是 不是 在 全部 尊重 一个 改变 为了 这
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

但这种变化并非在所有方面都是恶化的。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər][læst] [rɪˈmɑ:rk] ,
Nevertheless , he could not forgive her last remark ,
尽管如此 , 他 可以 不是 原谅 她 最后的 评论 ,

然而，他始终无法原谅她最后那句话。

[ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [keɪ] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [aɪˈti:] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
though he took care not to let her see how it stung him .
尽管 他 采取 关心 不是 到 让 她 看 如何 它 被蜇了 他 .

但他小心翼翼地不让她看出他有多难过。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪɡjər] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈraɪv(ə)] ,
“ **I am afraid I should cut a poor figure in an encounter with my rival ,**
“ 我 是 害怕的 我 应该 切 一个 贫穷的 数字 在 一个 遇到 和 我的 竞争对手 ,
“恐怕在与对手的交锋中，我会表现得很糟糕。”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **he said , smiling .**
“ 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈælis] , [vɪˈveɪʃəli,vəˈveɪʃəli] .

“ **Call him out and shoot him** , ” **said Alice** , **vivaciously** .

称呼 他 出去 和 射击 他 , ” 说 爱丽丝 , 活泼地 .

“把他叫出来, 然后毙了他,”爱丽丝兴高采烈地说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .

“ **Very likely he does not know how to use a pistol** .

“ 非常 可能 他 做 不是 知道 如何 到 使用 一个 手枪 .

“他很可能不知道如何使用手枪。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [əˈgen] ;

“ **He smiled again** ;

“ 他 微笑 再次 ;

他又笑了;

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈælis] [noʊn] [haʊ] [ˈsɪriəsli] [hi:; hi] [entərteɪnd] [hɜ:r; həɹ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

but had Alice known how seriously he entertained her suggestion

但 有 爱丽丝 已知 如何 严重地 他 娱乐 她 建议

[fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] [disˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,

for some moments before dismissing it as impracticable ,

为了 一些 时刻 前 解雇 它 作为 不切实际 ,

但如果爱丽丝知道他曾认真考虑过她的建议片刻, 才最终认为它不切实际, 她会作何感想呢?

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [aɪ ˈti:] .

she would not have offered it .

她 会 不是 有 提供 它 .

她不会主动提供的。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:] [ˈkæʃəl] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Putting a bullet into Cashel struck him rather as a luxury which he could not

推杆 一个 子弹 进入 卡舍尔 击 他 相当 作为 一个 奢华 哪个 他 可以 不是

[əˈfɔ:rd] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

afford than as a crime .

买得起 比 作为 一个 犯罪 .

在他看来, 向卡舍尔开枪与其说是一种犯罪, 不如说是一种他负担不起的奢侈。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈælis] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [kwɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈwebɜː] ,

Meanwhile , Alice , being now quite satisfied that this Mr . Webber ,

同时 , 爱丽丝 , 存在 现在 相当 使满意 那 这 先生 . 韦伯 ,

与此同时, 爱丽丝对这位韦伯先生已经相当满意了,

[ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndɪˈz:rvd] [ɔ:] ,

on whom she had wasted so much undeserved awe ,

在 谁 她 有 浪费 所以 很多 不应得的 敬畏 ,

她曾对那个她不配拥有有如此多敬畏之心的人浪费了那么多精力。

[maɪt] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ɪnkənˈsɪdəɾətli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [boʊz] [æt; ət]

might be treated as inconsiderately as she used to treat her beaux at

可能 是 治疗 作为 不顾及他人感受 作为 她 用过的 到 对待 她 美男子 在

Wiltstoken ,

“

她可能会像以前在威尔特斯托肯对待她的情人那样, 受到无情的对待。

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɜ:rˈself] [baɪ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

proceeded to amuse herself by torturing him a little .

继续 到 娱乐 她自己 经过 酷刑 他 一个 小的 .

“她开始戏弄他, 以此取乐。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:d] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [rɪˈflektɪvli] ,

“ **It is odd , ” she said , reflectively** ,

“ 它 是 奇怪的 , ” 她 说 , 反思地 ,

“这很奇怪,”她若有所思地说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] [ə'træktɪv]
“ **that a common man like that should be able to make himself so very attractive** .
“ 那 一个 常见的 男人 喜欢 那 应该 是 有能力的 到 制作 他自己 所以 非常 吸引人的
[tuː; tə] ['lɪdiə] .
to Lydia .
到 莉迪亚 .

“像他这样的普通人竟然能让自己对莉迪亚如此有吸引力。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [br'keɪz, br'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ;
It was not because he was such a fine man ;
它 曾是 不是 因为 他 曾是 这样的 一个 美好的 男人 ;

并不是因为他是个多么优秀的人；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðæt] .
for she does not care in the least about that .
为了 她 做 不是 关心 在 这 至少 关于 那 .

因为她对此毫不在意。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] ,
I don't think she would give a second look at the handsomest man in London ,
我 不 思考 她 会 给 一个 第二 看 在 这 最英俊的 男人 在 伦敦 ,

我觉得她连伦敦最帅的男人都不会多看一眼。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['pjʊərli] [ɪntə'lektʃuəl] .
she is so purely intellectual .
她 是 所以 纯粹 知识分子 .

她真是个纯粹的知识分子。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . “
And yet she used to delight in talking to him . ”
和 然而 她 用过的 到 喜 在 说 到 他 . “

但她过去却很喜欢和他聊天。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
“ **Oh , that is a mistake .**
“ 哦 , 那 是 一个 错误 .

“哦，那是个错误。”

['lɪdiə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mæənər] [wɪt] [liːdz] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [br'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['diːpli]
Lydia has a certain manner which leads people to believe that she is deeply
莉迪亚 有 一个 肯定 方式 哪个 线索 人们 到 相信 那 她 是 深

[ɪntrə'stɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['hæpənɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ;
interested in the person she happens to be speaking to ;
感兴趣的 在 这 人 她 发生 到 是 请讲 到 ;

莉迪亚有一种独特的气质，让人觉得她对正在和她说话的人非常感兴趣；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['mæənər] — [aɪ 'tiː] [miːnɪz] ['nʌθɪŋ] . “
But it is only manner — it means nothing . ”
但 它 是 仅有的 方式 — 它 方法 没有什么 . “

但这只是形式而已，并没有什么实际意义。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mæənər] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
“ **I know that manner of hers perfectly well .**
“ 我 知道 那 方式 的 她的 完美 出色地 .

“我非常了解她的那种行事方式。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] .
But this was something quite different .
但 这 曾是 某物 相当 不同的 .

但这却截然不同。

” [ˈluːʃən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈproʊtʃəli] .
” Lucian shook his head reproachfully .
” 卢西安 摇晃 他的 头 责备地 .

卢西安责备地摇了摇头。

” [aɪ] [ˈkænɔːt] [dʒest][ɑːn][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” I cannot jest on so serious a matter , ” he said ,
” 我 不能 笑话 在 所以 严肃的 一个 事情 , ” 他 说 ,

“在如此严肃的事情上，我不能开玩笑，”他说。

[rɪˈzɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][ɑːrˈliː] - [rɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [ˈæliːs] .
resolving to make the attempt to re - establish his dignity with Alice .
解决 到 制作 这 试图 到 关于 - 建立 他的 尊严 和 爱丽丝 .

他决心努力挽回在爱丽丝面前的尊严。

” [aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈɡrɒf] , [ðæt] [juː; jʊ][pərˈhæps] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [əbˈsɜːrd][jʊr; jər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] .
” I think , Miss Groff , that you perhaps hardly know how absurd your supposition is .
” 我 思考 , 错过 格罗夫 , 那 你 也许 几乎 知道 如何 荒诞 你的 假设 是 .

“格罗夫小姐，我认为你可能根本不知道自己的假设有多么荒谬。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][nɑːt]
There are not many men of distinction in Europe with whom my cousin is not
那里 是 不是 许多 男人 的 区别 在 欧洲 和 谁 我的 表哥 是 不是
[ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] .
personally acquainted .
亲自 熟人 .

在欧洲，我表兄不认识的杰出人士寥寥无几。

[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
A very young girl , who had seen little of the world ,
一个 非常 年轻的 女孩 , WHO 有 已见 小的 的 这 世界 ,

一个年纪很小的女孩，对世事知之甚少，

[maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈbaɪrən] .
might possibly be deceived by the exterior of such a man as Byron .
可能 可能 是 受骗 经过 这 外部的 的 这样的 一个 男人 作为 拜伦 .

人们或许会被拜伦这样的人的外表所蒙蔽。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtəz] , [ˈθɪŋkəz] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈsteɪtsmən]
A woman accustomed to associate with writers , thinkers , artists , statesmen
一个 女士 习惯 到 联系 和 作家 , 思想家 , 艺术家 , 政治家
, [ænd; ænd] [ˈdɪpləˌmætɪsts] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [mɪsˈteɪk] .
, and diplomatists could make no such mistake .
, 和 外交官 可以 制作 不 这样的 错误 .

一个习惯于与作家、思想家、艺术家、政治家和外交家交往的女人，绝不会犯这样的错误。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈmænz] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ænd] [ʌnˈkuːθ] [əˈdres] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
No doubt the man's vulgarity and uncouth address amused her for a moment
不 怀疑 这 男人的 粗俗 和 粗野 地址 觉得好笑 她 为了 一个 片刻
; [bʌt; bət] — ”
; but — ”
; 但 — ”

毫无疑问，那男人的粗俗言语和无礼举止让她一时觉得有趣；但是——”

” [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ? ”
” But why did she ask him to come to her Friday afternoons ? ”
” 但 为什么 做过 她 问 他 到 来 到 她 星期五 下午 ? ”

“但她为什么邀请他周五下午来她家呢？”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [sə'vɪləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
“ **A mere civility which she extended to him because he assisted her in**
“ 一个 仅仅 礼貌 哪个 她 扩展 到 他 因为 他 协助 她 在
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ][gə:t][ɪntuː][ɪn][ðə; ði] [striːts] . ”
some difficulty she got into in the streets . ”
一些 困难 她 得到 进入 在 这 街道 . ”
“她只是出于礼貌才对他表示尊重，因为他曾帮助她解决在街头遇到的困难。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **She might as well have asked a policeman to come to see her .**
“ 她 可能 作为 出色地 有 问 一个 警察 到 来 到 看 她 .
“她还不如直接叫个警察来见她。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
I don't believe that was it .
我 不 相信 那 曾是 它 .
我不认为事情就是这样。

“ ['luːʃən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [heɪtɪd] ['æɪlɪs] .
“ **Lucian at that moment hated Alice .**
“ 卢西安 在 那 片刻 憎恨 爱丽丝 .
“那一刻，卢西安恨透了爱丽丝。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am sorry you think such a thing possible , ” he said .**
“ 我 是 对不起 你 思考 这样的 一个 事物 可能的 , ” 他 说 .
“我很遗憾你认为这种事有可能发生,”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][wɔːlts] ?
“ **Shall we resume our waltz ?**
“ 将 我们 恢复 我们的 华尔兹 ?
我们继续跳华尔兹吧？

“ ['æɪlɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [æn; ən][ɪm'plɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd]
“ **Alice was not yet able to bear an implication that she did not understand**
“ 爱丽丝 曾是 不是 然而 有能力的 到 熊 一个 含义 那 她 做过 不是 理解
[sə'saɪəti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['kæʃəl] .
society sufficiently to appreciate the distance between Lydia and Cashel .
社会 足够 到 欣赏 这 距离 之间 莉迪亚 和 卡舍尔 .
“爱丽丝当时还无法接受这样的暗示：她对社会的了解还不够深入，无法体会莉迪亚和卡舍尔之间的距离。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['mænər] .
“ **Of course I know it is impossible , ” she said , in her old manner .**
“ 的 课程 我 知道 它 是 不可能的 , ” 她 说 , 在 她 老的 方式 .
“我当然知道这不可能,”她用她惯常的语气说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
“ **I did not mean it .**
“ 我 做过 不是 意思是 它 .
我不是那个意思。

“ ['luːʃən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [miːn] ;
“ **Lucian found some difficulty in gathering from this what she did mean ;**
“ 卢西安 成立 一些 困难 在 采集 从 这 什么 她 做过 意思是 ;
“卢西安很难从中弄明白她到底是什么意思；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [wɔːltsɪŋ] .
and they presently took refuge in waltzing .
和 他们 目前 采取 避难所 在 华尔兹 .
于是，他们转而跳起了华尔兹。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈælis] , [ˈfiəriŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [laɪts] [hæd; həd] [led] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [fa:r] , [dru:]
Subsequently , Alice , fearing that her new lights had led her too far , drew
随后 , 爱丽丝 , 害怕 那 她 新的 灯 有 引领 她 也 远的 , 画
[bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;
back a little ;
后退 一个 小的 ;

随后，爱丽丝担心她的新发现让她走得太远，便稍稍退缩了。

[led] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [pə'litɪk(ə)l] [ˈmætəɹz] ,
led the conversation to political matters ,

将谈话引向政治话题，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk]
and expressed her amazement at the extent and variety of the work
和 表达 她 惊愕 在 这 程度 和 种类 的 这 工作

[hi:; hi] [pə'fɔ:ɹmd] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] .
he performed in Downing Street .
他 执行 在 唐宁 街道 .

她对他在唐宁街所从事的工作的范围和种类之广表示惊讶。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mpləments] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪriəsənəs] ; [ænd; ənd] [fi:; fi] [felt] [ˈsætɪsfaid]
He accepted her compliments with perfect seriousness ; and she felt satisfied
他 公认 她 赞美 和 完美的 严肃 ; 和 她 毛毡 使满意

[ðæt] [fi:; fi] [hæd; həd] ,
that she had ,
那 她 有 ,

他非常认真地接受了她的赞美；她也感到很满足，因为她已经做到了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [reɪzd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [prə'si:diŋz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [i:vniŋ] .
on the whole , raised herself in his esteem by her proceedings during the evening .
在 这 所有的 , 提高 她自己 在 他的 尊重 经过 她 诉讼程序 期间 这 晚上 .

总的来说，她当晚的表现提升了她在他心中的地位。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But she was mistaken .
但 她 曾是 错误 .

但她错了。

[fi:; fi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lətɪks] [ɔ:r] [ə'fɪ(ə)l] [wɜ:rk] ,
She knew nothing of politics or official work ,
她 知道 没有什么 的 政治 或者 官方的 工作 ,

她对政治和公务一无所知。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [prɪ'tendɪd] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer]
and he knew the worthlessness of her pretended admiration of his share
和 他 知道 这 无价值 的 她 假装 钦佩 的 他的 分享

[ɪn] [ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

他深知她对他所占份额的虚假赞赏毫无价值。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
although he felt that it was right that she should revere his powers from the
虽然 他 毛毡 那 它 曾是 正确的 那 她 应该 尊敬 他的 权力 从 这

[depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪgnərəns] .
depths of her ignorance .
深度 的 她 无知 .

尽管他觉得，即使她一无所知，也应该敬畏他的力量。

[wʌt] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
What stuck like a burr in his mind was that she thought him small enough to
什么 卡住 喜欢 一个 刺果 在 他的 头脑 曾是 那 她 想法 他 小的 足够的 到
[biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bɑːksər] ,
be jealous of the poor boxer ,
是 嫉妒的 的 这 贫穷的 拳击手 ,
最让他耿耿于怀的是，她竟然认为他渺小到会嫉妒那个可怜的拳击手。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ˈɔːkwərd] .
and found his dancing awkward .
和 成立 他的 跳舞 尴尬的 .
他觉得他的舞姿很笨拙。

[ˈæftər] [ðæt] [dæns] ['æliːs] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['luːʃən] ,
After that dance Alice thought much about Lucian ,
后 那 舞蹈 爱丽丝 想法 很多 关于 卢西安 ,
那次舞会之后，爱丽丝一直在想着卢西安。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ˈregjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd] ['mæɪrɪdʒz] .
and also about the way in which society regulated marriages .
和 还 关于 这 方式 在 哪个 社会 受监管 婚姻 .
以及社会规范婚姻的方式。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['kæruː] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][naɪs]
Before Miss Carew sent for her she had often sighed because all the nice
前 错过 卡鲁 发送 为了 她 她 有 经常 叹了口气 因为 全部 这 好的
[men][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [muːvd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'skjər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][noʊ]
men she knew of moved in circles into which an obscure governess had no
男人 她 知道 的 已搬 在 界 进入 哪个 一个 朦胧 家庭教师 有 不
[tʃæns] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
chance of admission .
机会 的 入学 .

在卡鲁小姐把她叫来之前，她常常叹息，因为她认识的所有好男人都混迹于一个默默无闻的家庭教师根本没有机会进入的圈子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['welkəm] [ə'tenʃnz] [frəm; frəm][ðəm; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
She had received welcome attentions from them occasionally at subscription
她 有 已收到 欢迎 注意 从 他们 偶尔 在 订阅
[bɔːlz] ;
balls ;
球 ;
她偶尔会在慈善舞会上受到他们的关注；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sə'steɪnd] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
but for sustained intimacy and proposals of marriage she had been
但 为了 持续 亲密关系 和 提案 的 婚姻 她 有 到过
[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [juːθ] [ʌv; əv] - ,
dependent on the native youth of Wiltstoken ,
依赖 在 这 本国的 青年 的 - ,
但要想获得持续的亲密关系和求婚，她一直依赖于威尔特斯托肯当地的青年。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [laʊts] [ɔːr][prɪgz] ,
whom she looked upon as louts or prigs ,
谁 她 看起来 之上 作为 流氓 或者 伪君子 ,
她把她们看作粗鲁无礼之徒或自命不凡之辈。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['wɒlɪs] ['pɑ:kə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [prɪ] - ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rsəti]
and among whom Wallace Parker had shone pre - eminent as a university
和 之中 谁 华莱士 帕克 有 闪耀 预 - 杰出 作为 一个 大学
[mæn] , ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
man , scholar , and gentleman .
男人 , 学者 , 和 绅士 .

其中，华莱士·帕克作为一位大学学者和绅士，表现尤为突出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['bju:ti] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪt] [wʊd] ['hɑ:rdli] ['tɑ:ləreɪt]
And now that she was a privileged beauty in society which would hardly tolerate
和 现在 那 她 曾是 一个 特权 美丽 在 社会 哪个 会 几乎 容忍
['wɒlɪs] ['pɑ:kə] ,
Wallace Parker ,
华莱士 帕克 ,

而如今，她已是上流社会中备受宠爱的美人，而上流社会几乎无法容忍华莱士·帕克这样的人。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [men][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [sʌnz] , [pʊr] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ,
she found that the nice men were younger sons , poor and extravagant ,
她 成立 那 这 好的 男人 是 年轻 儿子们 , 贫穷的 和 靡 ,
[fɑ:rtɪnə] [wɜ:lts] ,
she found that the nice men were younger sons , poor and extravagant ,
她发现那些和蔼可亲的男人都是家境贫寒、挥霍无度的幼子。

[fɑ:r] [su:'pɪriər] [tuː; tə] ['luːʃən] ['webɜː] [æz; əz]['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:ltz] ,
far superior to Lucian Webber as partners for a waltz ,
远的 优越的 到 卢西安 韦伯 作为 合作伙伴 为了 一个 华尔兹 ,
[wɔ:ltz] [fɑ:rtɪnə] [wɜ:lts] ,
far superior to Lucian Webber as partners for a waltz ,
作为华尔兹舞伴，卢西安·韦伯要优秀得多。

[bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz]['pɑ:rtnərz][ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] .
but not to be thought of as partners in domestic economy .
但 不是 到 是 想法 的 作为 合作伙伴 在 国内的 经济 .
[də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] .
but not to be thought of as partners in domestic economy .
但不能将其视为国内经济的合作伙伴。

[æliːs] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
Alice had experienced the troubles of poverty ,
爱丽丝 有 经验丰富的 这 麻烦 的 贫困 ,
[pɒvərti] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,
Alice had experienced the troubles of poverty ,
爱丽丝曾饱受贫困之苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [met][wɪð; wɪθ] ['eksələns] [ɪn][men] [ɪk'sept] [ɪn]['pəʊəmz] ,
and had never met with excellence in men except in poems ,
和 有 绝不 遇见 和 卓越 在 男人 除了 在 诗歌 ,
[ɪk'sept] [ɪn]['pəʊəmz] ,
and had never met with excellence in men except in poems ,
除了诗歌之外，他从未在人身上遇到过杰出的人物。

[wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [bɪn] [tɔ:t] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]
which she had long ago been taught to separate from the possibilities of
哪个 她 有 长的 前 到过 教授 到 分离 从 这 可能性 的
[æktʃuəl] [laɪf] .
actual life .
实际的 生活 .

她很久以前就被教导要将之与现实生活的可能性区分开来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] ,
She had , therefore ,
她 有 , 所以 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
She had , therefore ,
因此，她有

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['merɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
no conception of any degree of merit in a husband being sufficient to
不 概念 的 任何 程度 的 优点 在 一个 丈夫 存在 充足的 到
[ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] ['slendər] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
compensate for slender means of subsistence .
补偿 为了 苗条 方法 的 生存 .
[ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] ['slendər] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
compensate for slender means of subsistence .
认为丈夫的任何优点都不足以弥补生活拮据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [beɪs] - [ˈmaɪndɪd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ]
She was not base - minded ; nothing could have induced her to marry a
她 曾是 不是 根据 - 有思想 ; 没有什么 可以 有 诱导 她 到 结婚 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ;

她心胸开阔，没有任何事能诱使她嫁给一个男人。

[haʊˈevər] [rɪtʃ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈwɪkɪd] .
however rich , whom she thought wicked .
然而 富有的 , 谁 她 想法 邪恶 .

然而，无论他多么富有，她都认为他很邪恶。

[ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] ;
She wanted money ; but she wanted more than money ;
她 通缉 钱 ; 但 她 通缉 更多的 比 钱 ;

她想要钱，但她想要的不仅仅是钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [səˈplaɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈmænd] .
and here it was that she found supply failing to answer the demand .
和 这里 它 曾是 那 她 成立 供应 失败 到 回答 这 要求 .

而正是在这里，她发现供应无法满足需求。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈɡælənt] ,
For not only were all the handsome , gallant ,
为了 不是 仅有的 是 全部 这 英俊的 , 英勇 ,

不仅所有英俊潇洒、风度翩翩的男士，

[wel] - [bred] [men] [ˈɡetɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [det] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [brɪˈʤɑːnd] [ˈsmɔːləɹ] [ˈɪŋkəmz] [ðæn; ðən] [ðæt]
well - bred men getting deeply into debt by living beyond smaller incomes than that
出色地 - 繁殖 男人 获得 深 进入 债务 经过 活的 超过 较小的 收入 比 那

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈwɒlɪs] [ˈpɑːkə] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɜːr; həɹ] ,
with which Wallace Parker had tempted her ,
和 哪个 华莱士 帕克 有 受诱惑 她 ,

那些出身良好的男人，因为生活奢靡而背负了沉重的债务，他们的收入甚至低于华莱士·帕克当初诱惑她的那些收入。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [bəʊθ] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ræŋk][wɜːr; wər][æz; əz]
but many of those who had inherited both riches and rank were as
但 许多 的 那些 WHO 有 遗传 两个都 财富 和 秩 是 作为

[ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
inferior to him ,
下 到 他 ,

但许多继承了财富和地位的人，却和他一样逊色。

[bəʊθ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [əˈdres] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈskɑːləʃɪp] .
both in appearance and address , as they were in scholarship .
两个都 在 外貌 和 地址 , 作为 他们 是 在 奖学金 .

他们的外貌和谈吐，以及他们在学术上的成就，都令人叹服。

[nʊʊ][mæn] , [pəˈzesɪŋ] [bəʊθ] [welθ] [ænd; ənd][eɪmiəˈbɪləti] ,
No man , possessing both wealth and amiability ,
不 男人 , 拥有 两个都 财富 和 和蔼 ,

没有一个人既富有又和蔼可亲。

[hæd; həd] [jet] [ʃʊʊn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
had yet shown the least disposition to fall in love with her .
有 然而 所示 这 至少 处置 到 落下 在 爱 和 她 .

他丝毫没有表现出爱上她的意愿。

[wʌn] [braɪt] [ˈfɔːrnuːn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ˈæləs] , [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn]
One bright forenoon in July , Alice , attended by a groom , went to the park on
一 明亮的 午前 在 七月 , 爱丽丝 , 参加 经过 一个 新郎 , 去 到 这 公园 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

七月的一个晴朗上午，爱丽丝在马夫的陪伴下骑马去了公园。

[ðə; ði] [roʊ] [lʊkt] [ɪts] [best] .
The Row looked its best .
这 排 看起来 它是最好的 .

这条街看起来棒极了。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdərz] ;
The freshness of morning was upon horses and riders ;
这 新鲜 的 早晨 曾是 之上 马匹 和 骑手 ;

清晨的气息拂过马匹和骑手们；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈeni] [ˈdʒeɪɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [lɔːlɪŋ] [ˈsuːpaɪn][ɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
there were not yet any jaded people lolling supine in carriages ,
那里 是 不是 然而 任何 厌倦 人们 懒散 仰卧 在 马车 ,

当时还没有哪个厌倦世事的人懒散地躺在马车里。

[nɔːr] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˌspekˈteɪtəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðem; ðəm] .
nor discontented spectators sitting in chairs to envy them .
也不 不满 观众 坐着 在 椅子 到 嫉妒 他们 .

也没有坐在椅子上羡慕他们的不满的旁观者。

[ˈæləs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhɔːrswʊmən] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was a better horsewoman than might have been expected from the
WHO 曾是 一个 更好的 女骑手 比 可能 有 到过 预期的 从 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
little practice she had had ,
小的 实践 她 有 有 ,

考虑到她练习的时间并不多，她的骑术却比人们预期的要好得多。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
appeared to advantage in the saddle .
出现 到 优势 在 这 鞍 .

在马鞍上似乎占据了优势。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] ,
She had just indulged in a brisk canter from the Corner to the Serpentine ,
她 有 只是 沉溺其中 在 一个 轻快 慢跑 从 这 角落 到 这 蛇形 ,

她刚刚从拐角处轻快地小跑到九曲湖边。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ɑːrdʒ] [waɪt] [hɔːrs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlɪs] [ˈpɑːkə] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
when she saw a large white horse approaching with Wallace Parker on its back .
什么时候 她 锯 一个 大的 白色的 马 接近 和 华莱士 帕克 在 它是 后退 .

她看到一匹高大的白马迎面走来，马背上驮着华莱士·帕克。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
” 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
” he exclaimed ,
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[ˈɛkspɜ:rtli] [ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
expertly wheeling his steed and taking off his hat at the same time with
熟练地 惠灵 他的 骏马 和 采取 离开 他的 帽子 在 这 相同的 时间 和
[æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [ˈhɔ:smənʃɪp] .
an intentional display of gallantry and horsemanship .
一个 故意 展示 的 英勇 和 马术 .

他熟练地策马转弯，同时脱下帽子，刻意展现出英勇和精湛的骑术。

” [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈælis] ? ”
” How are you , Alice ? ”
” 如何 是 你 , 爱丽丝 ? ”

“你好吗，爱丽丝？”

” [ˈɡʊdnəs] ! ” [kraɪd] [ˈælis] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈmænərz] [ɪn][hɜ:r; hær] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” Goodness ! ” cried Alice , forgetting her manners in her astonishment .
” 善良 ! ” 哭 爱丽丝 , 遗忘 她 礼仪 在 她 惊讶 .

“天哪！”爱丽丝惊呼道，惊讶得忘了礼貌。

” [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ; [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [hɔ:rs] ? ”
” What brings you here ; and where on earth did you get that horse ? ”
” 什么 带来 你 这里 ; 和 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 马 ? ”

“你来这里做什么？还有，你这匹马又是从哪儿弄来的？”

” [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ˈælis] , ” [sed] [ˈpɑ:kə] , [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
” I presume , Alice , ” said Parker , satisfied with the impression he had made ,
” 我 怙 , 爱丽丝 , ” 说 帕克 , 使满意 和 这 印象 他 有 制成 ,

“我想应该是这样，爱丽丝，”帕克说道，他对自己的表现很满意。

” [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
” that I am here for much the same reason as you are — to enjoy the
” 那 我 是 这里 为了 很多 这 相同的 原因 作为 你 是 — 到 享受 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈprɔ:pər] [stɑɪl] .
morning in proper style .
早晨 在 恰当的 风格 .

“我来到这的原因和你差不多——就是为了以正确的方式享受清晨。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [hɪm; ɪm] .
As for Rozinante , I borrowed him .
作为 为了 - , 我 借来的 他 .

至于罗齐南特，我是借用的。

[ɪz] [ðæt] [ˈtʃesnʌt] [jɔ:rz] ?
Is that chestnut yours ?
是 那 板栗 你的 ?

那棵栗树是你的吗？

[ɪk'skju:s][ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
Excuse the rudeness of the question . ”
原谅 这 粗鲁 的 这 问题 . ”

请原谅我问得这么无礼。

” [noʊ] , ” [sed] [ˈælis] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” No , ” said Alice , coloring a little .
” 不 , ” 说 爱丽丝 , 染色 一个 小的 .

“不，”爱丽丝一边说着，一边涂了点颜色。

“ [ðɪs] [si:mz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . ”
“ **This seems such an unlikely place to meet you .** ”
“ 这 似乎 这样的 一个 不太可能 地方 到 见面 你 . ”
“ 在这里遇见你，真是出乎我的意料。”

“ [oʊ] , [noʊ] . ”
“ **Oh , no .** ”
“ 哦 , 不 . ”
“ 哦，不。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][tʌ:rn][ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
I always take a turn in the season .
我 总是 拿 一个 转动 在 这 季节 .
我总是会在季节交替的时候换工作。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]
But certainly it would have been a very unlikely place for us to meet a
但 当然 它 会 有 到过 一个 非常 不太可能 地方 为了 我们 到 见面 一个
[jɪr] [ə'ɡoʊ] .
year ago .
年 前 .
但一年前，我们绝对不可能在那里相遇。

“ [soʊ][fa:r] , [ˈælis] [felt] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][ka:nvər'seɪ(ə)n] . ”
“ **So far , Alice felt , she was getting the worst of the conversation .** ”
“ 所以 远的 , 爱丽丝 毛毡 , 她 曾是 获得 这 最差 的 这 对话 . ”
“到目前为止，爱丽丝觉得，她在这场谈话中处于不利地位。”

[ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
She changed the subject .
她 已更改 这 主题 .
她转移了话题。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:; sɔ] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Have you been to Wiltstoken since I last saw you ?** ”
“ 有 你 到过 到 - 自从 我 最后的 锯 你 ? ”
“自从上次见面以来，你去过威尔特斯托肯吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][wʌns] ['evri] [wi:k] [æt; ət] [li:st] . ”
I go there once every week at least . ”
我 去 那里 一次 每一个 星期 在 至少 . ”
我至少每周去一次。

“ ['evri] [wi:k] ! ”
“ **Every week !** ”
“ 每一个 星期 ! ”
每周！

[ˈdʒænit] [ˈnevər] [təʊld][em 'i:] .
Janet never told me .
珍妮特 绝不 讲述 我 .
珍妮特从来没告诉我。

“ ['pɑ:kə] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [er] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ; ”
“ **Parker implied by a cunning air that he thought he knew the reason of that ;** ”
“ 帕克 暗示 经过 一个 狡猾 空气 那 他 想法 他 知道 这 原因 的 那 ; ”
帕克狡黠地暗示他认为自己知道其中的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but **he** **said** **nothing** .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈæliːs] , [piːkt] , [wʊd] [nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
Alice , **piqued** , **would** **not** **condescend** **to** **make** **inquiries** .
爱丽丝 , 激怒 , 会 不是 屈尊 到 制作 查询 .

爱丽丝被激怒了，不屑于屈尊询问。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] ,
So **he** **said** , **presently** ,
所以 他 说 , 目前 ,

所以他说道，现在

“ [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ˈθɪŋəmbɒb] ? ”
“ How is Miss Thingumbob ? ”
” 如何 是 错过 东西 ? ”

“Thingumbob小姐怎么样了？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . ”
“ I do not know any one of that name . ”
” 我 做 不是 知道 任何 一 的 那 姓名 . ”

“我不认识任何叫这个名字的人。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [huːm] [aɪ] [miːn] .
“ You know very well whom I mean . ”
” 你 知道 非常 出色地 谁 我 意思是 .

你很清楚我指的是谁。

[jɔː; jər] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpeɪtrən] , [mɪs] [ˈkæruː] .
Your aristocratic patron , Miss Carew .
你的 贵族 赞助人 , 错过 卡鲁 .

您的贵族赞助人，卡鲁小姐。

“ [ˈæliːs] [flʌʃt] .
“ Alice flushed . ”
” 爱丽丝 酡 .

爱丽丝脸红了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ˈwɒlɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
“ You are very impertinent , Wallace , ” she said , grasping her riding - whip . ”
” 你 是 非常 无礼 , 华莱士 , ” 她 说 , 抓握 她 骑术 - 鞭 .

“你太无礼了，华莱士，”她说着，握紧了手中的马鞭。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl] [mɪs] [ˈkæruː] [maɪ][ˈpeɪtrən] ?
“ How dare you call Miss Carew my patron ? ”
” 如何 敢 你 称呼 错过 卡鲁 我的 赞助人 ?

“你竟敢称卡鲁小姐为我的赞助人？ ”

“ [ˈwɒlɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈsɔːləm] .
“ Wallace suddenly became solemn . ”
” 华莱士 突然 成为 庄严 .

华莱士突然变得严肃起来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; həɪ] ,
“ I did not know that you objected to be reminded of all you owe her , ”
” 我 做过 不是 知道 那 你 反对 到 是 提醒 的 全部 你 欠 她 ,

“我不知道你不愿意被提醒你欠她的一切，

” [hiː; hi] [sed] .
“ he said . ”
” 他 说 .

他说。

“ [ˈdʒænit] [ˈnevər] [spiːks] [ʌnˈɡreɪtfəli] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ], [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Janet never speaks ungratefully of her , though she has done nothing for
珍妮特 绝不 说话 忘恩负义 的 她 , 尽管 她 有 完毕 没有什么 为了
[ˈdʒænit] . “
Janet . “
珍妮特 . “

“尽管她从未为珍妮特做过任何事，珍妮特也从未说过她的坏话。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈspʊkən] [ʌnˈɡreɪtfəli] , “ [prəuˈtestɪd] [ˈælis] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
“ I have not spoken ungratefully , “ protested Alice , almost in tears .
“ 我 有 不是 说 忘恩负义 , “ 抗议 爱丽丝 , 几乎 在 眼泪 .

“我没有忘恩负义，”爱丽丝几乎要哭出来了，抗议道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]
“ I feel sure that you are never tired of speaking ill of me to them at
“ 我 感觉 当然 那 你 是 绝不 疲劳的 的 请讲 患病的 的 我 到 他们 在
[hoʊm] . “
home . “
家 . “

“我确信你永远不会厌倦在家里跟他们说我的坏话。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
“ That shows how little you understand my real character .
“ 那 演出 如何 小的 你 理解 我的 真实的 特点 .

“这说明你对我的真实性格有多么不了解。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I always make excuses for you . “
我 总是 制作 借口 为了 你 . “

我总是为你找借口。

“ [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ Excuses for what ?
“ 借口 为了 什么 ?

“借口干什么？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? “
什么 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
“ Oh , I don't mean anything , if you don't .
“ 哦 , 我 不 意思是 任何事物 , 如果 你 不 .

“哦，如果你没有别的意思，那我什么也没说。”

[aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi]
I thought from your beginning to defend yourself that you felt yourself to be
我 想法 从 你的 开始 到 保卫 你自己 那 你 毛毡 你自己 到 是
[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . “
in the wrong . “
在 这 错误的 . “

从你一开始为自己辩解，我就觉得你觉得自己错了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈfend] [maɪˈself] ; [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ˈwɒlis] . “
“ I did not defend myself ; and I won't have you say so , Wallace . “
“ 我 做过 不是 保卫 我 ; 和 我 惯于 有 你 说 所以 , 华莱士 . “

“我没有为自己辩护；我绝不允许你这么说，华莱士。”

“ [ˈɔ:lweɪz] [jɔːr; jər] [əˈbi:diənt] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:r.vənt] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈaɪrəni] .
“ **Always your obedient , humble servant ,** ” **he replied , with complacent irony .**
“ 总是 你的 听话 , 谦逊的 仆人 , ” 他 回复 , 和 自满 讽刺 .
“永远是您顺从、谦卑的仆人,”他带着自鸣得意的讽刺回答道。

[ʃi:; ʃi] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][smɑ:rt]
She pretended not to hear him , and whipped up her horse to a smart
她 假装 不是 到 听到 他 , 和 鞭打 向上 她 马 到 一个 聪明的
[tra:t] .
trot .
小跑 .

她假装没听见他的话, 然后策马轻快地小跑起来。
[ðə; ði] [waɪt] [sti:d] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈtra:tər] , [ˈpɑ:kə] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈkæntər] .
The white steed being no trotter , Parker followed at a lumbering canter .
这 白色的 骏马 存在 不 步态 , 帕克 随后 在 一个 伐木 慢跑 .
这匹白马不会小跑, 帕克只好慢步跟在后面。

[ˈæɪlɪs] , [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] [ˌjɛmˈfeɪst] [fɪr] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈdɪkjələs] , [su:n]
Alice , possessed by a shamefaced fear that he was making her ridiculous , soon
爱丽丝 , 拥有 经过 一个 羞愧 害怕 那 他 曾是 制作 她 荒谬的 , 很快
[tʃekt] [hɜ:r; hər] [spi:d] ;
checked her speed ;
已检查 她 速度 ;
爱丽丝感到羞愧难当, 害怕自己被他嘲笑, 很快便放慢了速度;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [səbˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
and the white horse subsided to a walk ,
和 这 白色的 马 平静下来 到 一个 走 ,
白马渐渐安静下来, 改为步行。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ɪts][ˈpersɪz][baɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [bɔ:bz][ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfæʃənəbli] [b:ŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .
marking its paces by deliberate bobs of its unfashionably long mane and tail .
标记 它是 步幅 经过 商榷 鲍勃 的 它是 不合时宜的 长的 鬃毛 和 尾巴 .
它迈着步伐, 不时地摆动着它那不合时宜的长鬃毛和尾巴。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpɑ:kə] [æt; ət][ləst] .
“ **I have something to tell you ,** ” **said Parker at last .**
“ 我 有 某物 到 告诉你 , ” 说 帕克 在 最后的 .
“我有些话要告诉你,”帕克最后说道。

[ˈæɪlɪs] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
Alice did not deign to reply .
爱丽丝 做过 不是 设计 到 回复 .
爱丽丝不屑一顾, 没有回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **I think it better to let you know at once ,** ” **he continued .**
“ 我 思考 它 更好的 到 让 你 知道 在 一次 , ” 他 持续 .
“我觉得最好还是马上告诉你,”他继续说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈdʒænit] . ”
“ **The fact is , I intend to marry Janet .** ”
“ 这 事实 是 , 我 打算 到 结婚 珍妮特 . ”
“事实上, 我打算娶珍妮特。”

“ [ˈdʒænit][wəʊnt] , ” [sed] [ˈæɪlɪs] , [ˈprɑ:ɪmptli] , [rɪˈtɔ:ɪŋ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Janet won't ,** ” **said Alice , promptly , retorting first , and then reflecting on the**
“ 珍妮特 惯于 , ” 说 爱丽丝 , 及时 , 反驳 第一的 , 和 然后 反思 在 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
“珍妮特不会的,”爱丽丝立刻反驳道, 先是反驳, 然后思考了一下这个情报。

[wɪtʃ] [səɹ'praɪzd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] .
which surprised her more than it pleased her .
哪个 惊讶 她 更多的 比 它 高兴 她 .

这让她感到惊讶的程度远大于让她感到高兴的程度。

[ˈpɑːkə] [smaɪld] [kən'siːtɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ,
Parker smiled conceitedly , and said ,
帕克 微笑 自负地 , 和 说 ,

帕克得意地笑了笑, 说道:

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː ʃi] [wɪl] [reɪz] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː]
“ I don't think she will raise any difficulty if you give her to understand that it
” 我 不 思考 她 将要 增加 任何 困难 如果 你 给 她 到 理解 那 它
[ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . ”
is all over between US . ”
是 全部 超过 之间 我们 . ”

“如果你让她明白我们之间已经结束了, 我想她不会提出任何异议。”

“ [ðæt] [wʌt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ? ”
“ That what is all over ? ”
” 那 什么 是全部 超过 ? ”

“这就是全部真相吗? ”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
“ Well , if you prefer it , that there never has been anything between us .
” 出色地 , 如果 你 更喜欢 它 , 那 那里 绝不 有 到过 任何事物 之间 我们 .

“好吧, 如果你愿意的话, 那就说我们之间从来没有过什么。”

[ˈdʒænit] [brɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
Janet believes that we were engaged .
珍妮特 相信 那 我们 是 已订婚的 .

珍妮特认为我们订婚了。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː] [haɪ] [laɪf] . ”
So did a good many other people until you went into high life . ”
所以 做过 一个 好的 许多 其他 人们 直到 你 去 进入 高的 生活 . ”

在你步入上流社会之前, 许多其他人也是如此。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] . ”
“ I cannot help what people thought . ”
” 我 不能 帮助 什么 人们 想法 . ”

“我无法左右别人的想法。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
“ And they all know that I , at least ,
” 和 他们 全部 知道 那 我 , 在 至少 ,

“而且他们都知道, 至少我.....”

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈɑːnərəbli] . ”
was ready to perform my part of the engagement honorably . ”
曾是 准备好 到 履行 我的 部分 的 这 订婚 光荣地 . ”

我已准备好尽职尽责地履行我的职责。

“ [ˈwɔːlɪs] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]
“ Wallace , ” she said , with a sudden change of tone ; ” I think we had
” 华莱士 , ” 她 说 , 和 一个 突然 改变 的 语气 ; ” 我 思考 我们 有
[ˈbetər] [ˈseprət] .
better separate .
更好的 分离 .

“华莱士,”她突然改变了语气说道, “我想我们最好分开。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ]
It is not right for me to be riding about the park with you when I
它 是 不是 正确的 为了 我 到 是 骑术 关于 这 公园 和 你 什么时候 我
[hæv; həv][ˈnoʊbəːdi] [brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [hɪr] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] . "
have nobody belonging to me here except a man - servant . "
有 无人 属于 到 我 这里 除了 一个 男人 - 仆人 . "
我身边除了一个男仆之外没有其他亲人，我和你一起在公园里骑马是不合适的。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːlli] , [ˈhɔːltɪŋ] .
" Just as you please , " he said , coolly , halting .
" 只是 作为 你 请 , " 他 说 , 冷静地 , 停止 .
"随你的便,"他停顿了一下，语气冷淡地说。
" [meɪ] [aɪ] [əˈʃʊr] [ˈdʒænit] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [emˈiː] ? "
" May I assure Janet that you wish her to marry me ? "
" 可能 我 保证 珍妮特 那 你 希望 她 到 结婚 我 ? "
"我可以向珍妮特保证，你希望她嫁给我吗？ "

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Most certainly not .
" 最多 当然 不是 .
"绝对不是。"

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [mʌt] [les] [maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
I do not wish anyone to marry you , much less my own sister .
我 做 不是 希望 任何人 到 结婚 你 , 很多 较少的 我的 自己的 姐姐 .
我不希望任何人娶你，更何况是我的亲妹妹。

[aɪ][eɪˈem][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ˈdʒænit] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən]
I am far inferior to Janet ; and she deserves a much better husband than
我 是 远的 下 到 珍妮特 ; 和 她 值得 一个 很多 更好的 丈夫 比
[aɪ][duː] . "
I do . "
我 做 . "
我远不如珍妮特；她值得拥有比我好得多的丈夫。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" I quite agree with you , though I don't quite see what that has to do with
" 我 相当 同意 和 你 , 尽管 我 不 相当 看 什么 那 有 到 做 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
"我非常同意你的看法，虽然我不太明白这和这件事有什么关系。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪ] [ˈniːðər] [ˈmæri] [emˈiː] [jɔːrˈself] — [maɪnd] ,
As far as I understand you , you will neither marry me yourself — mind ,
作为 远的 作为 我 理解 你 , 你 将要 两者都不 结婚 我 你自己 — 头脑 ,
据我所知，你本人既不会娶我——请注意，
[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [stiːl] — [nɔːr] [let] [ˈeni] [wʌn] [els] [hæv; həv][emˈiː] .
I am quite willing to fulfil my engagement still — nor let any one else have me .
我 是 相当 愿意的 到 实现 我的 订婚 仍然 — 也不 让 任何 — 别的 有 我 .
我仍然非常愿意履行我的婚约——也不会让任何人占有我。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "
是这样吗？ "
" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈdʒænit] , " [sed] [ˈælis] , [ˈvɪɡərəsli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] ,
" You may tell Janet , " said Alice , vigorously , her face glowing ,
" 你 可能 告诉 珍妮特 , " 说 爱丽丝 , 大力 , 她 脸 发光 ,
"你可以告诉珍妮特,"爱丽丝语气坚定地说，脸上容光焕发。

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt]
“ **that if we — you and I — were condemned to live forever on a desert**
“ 那 如果 我们 — 你 和 我 — 是 谴责 到 居住 永远 在 一个 沙漠
[ˈɪzəl] — [noʊ] ;
is! — No ;
岛 — 不 ;

“如果我们——你和我——被判永远生活在沙漠岛屿上——不；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will write to her .
我 将要 写 到 她 .

我会给她写信。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] .
That will be the best way .
那 将要 是 这 最好的 方式 .

那将是最好的办法。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

“ [ˈpɑːkə] , [hɪðər'tuː] [ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] , [naʊ] [[ʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
“ **Parker , hitherto imperturbable , now showed signs of alarm .**
“ 帕克 , 迄今为止 沉着冷静 , 现在 显示 标志 的 警报 .

“帕克此前一直镇定自若，现在却显露出惊恐的神色。”

“ [aɪ][beg] , [ˈælis] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][em 'iː] .
“ **I beg , Alice , “ he said , “ that you will say nothing unfair to her of me .**
“ 我 求 , 爱丽丝 , “ 他 说 , “ 那 你 将要 说 没有什么 不公平 到 她 的 我 .

“我恳求你，爱丽丝，”他说，“不要在她面前说我的坏话。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][em 'iː] . “
You cannot with truth say anything bad of me . “
你 不能 和 真相 说 任何事物 坏的 的 我 . “

你无法用事实说我坏话。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɜːr; fər][ˈdʒænit] ? “ [sed] [ˈælis] , [ˈweɪvərɪŋ] .
“ **Do you really care for Janet ? “ said Alice , wavering .**
“ 做 你 真的 关心 为了 珍妮特 ? “ 说 爱丽丝 , 摇摆不定 .

“你真的关心珍妮特吗？”爱丽丝犹豫着问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Of course , “ he replied , indignantly .**
“ 的 课程 , “ 他 回复 , 愤慨地 .

“当然，”他愤愤不平地回答道。

“ ['dʒænit][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [gɜːrl] . “
“ **Janet is a very superior girl . “**
“ 珍妮特 是 一个 非常 优越的 女孩 . “

“珍妮特是个非常优秀的女孩。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , “ [sed] [ˈælis] ,
“ **I have always said so , “ said Alice ,**
“ 我 有 总是 说 所以 , “ 说 爱丽丝 ,

“我一直都这么说，”爱丽丝说。

[ˈræðər] [ˈæŋɡrɪ][brɪkəz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [fɔːstɔːld] [hɜːr; hər][wið; wiθ][ðə; ði]
rather angry because some one else had forestalled her with the
相当 生气的 因为 一些 一 别的 有 阻止 她 和 这
[ˌmerɪˈtɔːriəs] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
meritorious admission .
有功绩的 入学 .

她相当生气，因为别人抢先一步获得了这份有价值的录取通知书。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] — [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈtwiːn]
“ **I will tell her the simple truth — that there has never been anything between**
“ 我 将要 告诉 她 这 简单的 真相 — 那 那里 有 绝不 到过 任何事物 之间
[juː ˈes] [ɪkˈsept] [wʌt] [ɪz] [brɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈkʌznz] ;
us except what is between all cousins ;
我们 除了 什么 是 之间 全部表兄弟姐妹 ;

“我会告诉她一个简单的真相——我们之间从来没有任何东西，除了所有表亲之间一样的东西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
and that there never could have been anything more on my part .
和 那 那里 绝不 可以 有 到过 任何事物 更多的 在 我的 部分 .

而且我这边也不可能再多做什么了。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][,em ˈiː] [ɔːlˈredi] . “
I don't know what that man must think of me already . “
我 不 知道 什么 那 男人 必须 思考 的 我 已经 . “

我不知道那个人现在会怎么想我。

“ [aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [ˈloʊər] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstiːm] , “ [sed] [ˈpɑːkə] , [məˈlɪʃəsli] .
“ **I should be sorry to lower you in his esteem , ” said Parker , maliciously** .
“ 我 应该 是 对不起 到 降低 你 在 他的 尊重 , “ 说 帕克 , 恶意地 .

“我很抱歉降低你在他心目中的形象，”帕克恶意地说。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈælis] .
“ **Good - bye , Alice** .
“ 好的 - 再见 , 爱丽丝 .

“再见，爱丽丝。”

“ [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] , [hiː; hi] [əˈɡen] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrsəz]
“ **Uttering the last words in a careless tone , he again pulled up the white horse's**
“ 发出声音 这 最后的 字 在 一个 粗心 语气 , 他 再次 拉 向上 这 白色的 马匹
[hed] ,
head ,
头 ,

“说完最后几个字，他漫不经心地又勒住了白马的头。”

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][sped] [əˈwei] .
raised his hat , and sped away .
提高 他的 帽子 , 和 加速 离开 .

他摘下帽子，飞快地跑开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n]
It was not true that he was in the habit of riding in the park every season
它 曾是 不是 真的 那 他 曾是 在 这 习惯 的 骑术 在 这 公园 每一个 季节
.
:
.

他并非每个季节都习惯在公园里骑马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnið] [frʌm; frəm][ˈdʒænit] [ðæt] ['ælis] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][raɪd][ðer; ðər][ɪn]
He had learned from Janet that Alice was accustomed to ride there in
他 有 学习 从 珍妮特 那 爱丽丝 曾是 习惯 到 骑 那里 在
[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ;
the forenoon ;
这 午前 ;

他从珍妮特那里得知，爱丽丝习惯在上午骑马去那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [haɪrɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] ,
and he had hired the white horse in order to meet her on equal terms ,
和 他 有 雇用 这 白色的 马 在 命令 到 见面 她 在 平等的 条款 ,
[ðə; ði] [ˈroʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [kʊd; kəd][biː; bi]
他租了那匹白马，是为了能与她平等相待。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [kʊd; kəd][biː; bi]
feeling that a gentleman on horseback in the road by the Serpentine could be
感觉 那 一个 绅士 在 马背 在 这 路 经过 这 蛇形 可以 是
[æt; ət][noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['leɪdi] ,
at no social disadvantage with any lady ,
在 不 社会的 劣势 和 任何 女士 ,

人们认为，一位骑马的绅士在九曲湖畔的道路上与任何女士交谈都不会处于社交劣势。

[haʊˈevər] [ɪɡˈzɔːltɪd][hɜːr; hər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .

however exalted her associates .
然而 崇高 她 同事 .

然而，她却对她的同伴们赞赏有加。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ælis] ,

As for Alice ,
作为 为了 爱丽丝 ,

至于爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [mɪs] ['kæruː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈpeɪtrən] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn]
she went home with his reminder that Miss Carew was her patron rankling in
她 去 家 和 他的 提醒 那 错过 卡鲁 曾是 她 赞助人 恼人的 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她带着他提醒她卡鲁小姐是她的赞助人这件事回到了家，这件事让她耿耿于怀。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ˈɪmɪnəntli]
The necessity for securing an independent position seemed to press imminently
这 必要性 为了 确保 一个 独立的 位置 似乎 到 按 即将
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

她似乎迫切需要获得一个独立的立场。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [wei] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,

And as the sole way of achieving this was by marriage ,
和 作为 这 唯一 方式 的 实现 这 曾是 经过 婚姻 ,

而实现这一目标的唯一途径就是婚姻，

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæɪɪ] ['eni] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
she felt for the time willing to marry any man , without regard to his person ,
她 毛毡 为了 这 时间 愿意的 到 结婚 任何 男人 , 没有 看待 到 他的 人 ,
[eɪdʒ] , [ɔːr] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
她当时觉得愿意嫁给任何男人，无论他长相如何。

age , or disposition ,
年龄 , 或者 处置 ,

年龄或性情

[ɪf] ['oʊnli][hiː, hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə, eɪ] [pleɪs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæruː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
if only he could give her a place equal to that of Miss Carew in the world
如果 仅有的 他 可以 给 她 一个 地方 平等的 到 那 的 错过 卡鲁 在 这 世界
,
,
,

如果他能给她一个与卡鲁小姐同等的地位该多好啊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['mænəɹz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
of which she had lately acquired the manners and customs .
的 哪个 她 有 最近 获得 这 礼仪 和 海关 .

她最近才学会了这些礼仪和习俗。

['tʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [set][ɪn] , [ˈæliːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['skɔːtlənd] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ; [ænd; ənd] ['liːdiə]
When the autumn set in , Alice was in Scotland learning to shoot ; and Lydia
什么时候 这 秋天 放 在 , 爱丽丝 曾是 在 苏格兰 学习 到 射击 ; 和 莉迪亚
[wʌz; wəz][æt; ət] - ,
was at Wiltstoken ,
曾是 在 - ,

秋天来临的时候, 爱丽丝在苏格兰学习射击; 莉迪亚则在威尔特斯托肯。

[pri'peəriŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] ['letəɹz] [ænd; ənd]['mem,wɑːrɪz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] .
preparing her father's letters and memoirs for publication .
准备 她 父亲的 信件 和 回忆录 为了 发布 .

整理她父亲的信件和回忆录, 准备出版。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)], [ˌɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [doʊmd] ,
She did not write at the castle , all the rooms in which were either domed ,
她 做过 不是 写 在 这 城堡 , 全部 这 房间 在 哪个 是 任何一个 圆顶 ,
她没有在那座城堡里写作, 城堡里的所有房间要么是圆顶的, 要么是

['vɔːltɪd] , ['ɡɪldɪd] , ['gæləriɪd] , [θriː] - ['saɪdɪd] , [sɪks] - ['saɪdɪd] , ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr] - ['saɪdɪd] ,
vaulted , gilded , galleried , three - sided , six - sided , anything except four - sided ,
拱形 , 镀金 , 画廊 , 三 - 侧面 , 六 - 侧面 , 任何事物 除了 四 - 侧面 ,
拱形的、镀金的、有廊的、三边形的、六边形的, 除了四边形以外的任何形状

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] ,
or in some way suggestive of the " Arabian Nights ' Entertainments ,
或者 在 一些 方式 暗示性的 的 这 " 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 ,
或者在某种程度上暗示“一千零一夜的娱乐”,

" [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [laɪf] .
" **and out of keeping with the associations of her father's life** .
" 和 出去 的 保持 和 这 协会 的 她 父亲的 生活 .
并且与她父亲的生活经历格格不入。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə, eɪ] ['kɑːŋɡruəs] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,
In her search for a congruous room to work in ,
在 她 搜索 为了 一个 一致的 房间 到 工作 在 ,
在寻找合适的房间进行工作的过程中,

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ə, eɪ] [pə'vɪliən] [tuː; tə][biː, bi] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [elm] ['vɪstə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
the idea of causing a pavilion to be erected in the elm vista occurred to
这 主意 的 导致 一个 亭 到 是 竖立 在 这 榆树 景色 发生 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .
她想到可以在榆树景观中建造一座凉亭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But she had no mind to be disturbed just then by the presence of a
但 她 有 不 头脑 到 是 不安 只是 然后 经过 这 在场 的 一个
[truːp] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['meɪsənz] ,
troop of stone - masons ,
部队 的 石头 - 石匠 ,
但她此刻并不想被一群石匠的出现所打扰。

['sleɪtər] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪntəz] , [nɔːr] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv]
slaters , and carpenters , nor any time to lose in waiting for the end of
石板工 , 和 木匠 , 也不 任何 时间 到 失去 在 等待 为了 这 结尾 的
[ðer; ðər] [ɑːpə'eɪʃənz] .
their operations .
他们的 运营 .
瓦工和木匠们也没有时间浪费在等待工作结束上。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɒrən] [lɑːdʒ] [klenzd] [ænd; ənd][laɪm] [wɑːʃt] ,
So she had the Warren Lodge cleansed and lime washed ,
所以 她 有 这 沃伦 小屋 已清洗 和 酸橙 洗过 ,
于是她让人对沃伦小屋进行了清洗, 并用石灰水洗净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]['laɪbrəri] , [wer] ,
and the kitchen transformed into a comfortable library , where ,
和 这 厨房 转变 进入 一个 舒服的 图书馆 , 在哪里 ,
厨房被改造成了一间舒适的图书馆, 在那里,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
as she sat facing the door at her writing - table , in the centre of the room
作为 她 卫星 面向 这 门 在 她 写作 - 桌子 , 在 这 中心 的 这 房间
,
,
,

她坐在房间中央的写字台前, 面向门口。
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][elm] ['vɪstə] [θruː] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv]
she could see the elm vista through one window and through another a tract of
她 可以 看 这 榆树 景色 通过 一 窗户 和 通过 其他 一个 通道 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] [lænd] [ɪntə'sektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kə'næəl] ,
wood and meadow land intersected by the high - road and by a canal ,
木头 和 草地 土地 相交 经过 这 高的 - 路 和 经过 一个 运河 ,
她透过一扇窗户可以看到榆树景观, 透过另一扇窗户可以看到一片树林和草地, 大路和运河穿过其中。

[brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praːspekt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [griːn] [sloʊp] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [rʌn] .
beyond which the prospect ended in a distant green slope used as a sheep run .
超过 哪个 这 前景 结束 在 一个 遥远 绿色的 坡 用过的 作为 一个 羊 跑步 .
再往前看, 视野尽头是一片远处绿色的山坡, 那是羊群的放牧地。

[ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
The other apartments were used by a couple of maid - servants ,
这 其他 公寓 是 用过的 经过 一个 夫妻 的 女佣 - 仆人 ,
其他几间公寓是几个女佣住的。

[huː] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [prɪ'pəd] [mɪs] [kə'ruːz] [lʌntʃ] , ['ænsər]
who kept the place well swept and dusted , prepared Miss Carew's lunch , answered
WHO 保留 这 地方 出色地 扫荡 和 掸去灰尘 , 准备 错过 卡鲁的 午餐 , 回答
[hɜːr; hər] [bel] ,
her bell ,
她 钟 ,
谁负责把房间打扫得干干净净, 谁负责准备卡鲁小姐的午餐, 谁负责应门铃。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['erəndz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] ; [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]
and went on her errands to the castle ; and , failing any of these
和 去 在 她 跑腿 到 这 城堡 ; 和 , 失败 任何 的 这些
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,

她便去城堡执行差事；如果这些差事都办不成，

[sæt] [ʌʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['ri:diŋ] ['na:vəlz] .

sat outside in the sun , reading novels .
卫星 外部 在 这 太阳 , 阅读 小说 .

坐在户外晒太阳，读小说。

[wen] ['lɪdiə] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðɪs] ['rɪ'tri:t] ['deɪli] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] [mʌnθs] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [br'keɪm]
When Lydia had worked in this retreat daily for two months her mind became
什么时候 莉迪亚 有 工作 在 这 撤退 日常的 为了 二 几个月 她 头脑 成为
[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp'nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
so full of the old life with her father that the interruptions of the servants
所以 满的 的 这 老的 生活 和 她 父亲 那 这 中断 的 这 仆人
[ˈɔ:f(ə)n] ['ri'kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:k] .
often recalled her to the present with a shock .
经常 召回 她 到 这 展示 和 一个 震惊 .

莉迪亚在这个静修处每天工作了两个月后，她的脑海里充满了和父亲一起的旧生活，以至于仆人们的打断常常让她震惊地回到现实。

[ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'wɪldərd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['fi:bi:] ,
On the twelfth of August she was bewildered for a moment when Phoebe ,
在 这 第十二 的 八月 她 曾是 困惑 为了 一个 片刻 什么时候 菲比 ,
8月12日那天，菲比突然出现，她一时不知所措。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , ['entərd] [ænd; ənd] [sed] ,
one of the maids , entered and said ,
一 的 这 女佣 , 进入 和 说 ,

其中一个女仆走了进来，说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , [bæʃvɪl] [ɪz] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [noʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]
" **If you please , miss , Bashville is wishful to know can he speak to you a**
" 如果 你 请 , 错过 , 巴什维尔 是 愿望 到 知道 能 他 说话 到 你 一个
[moʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

“小姐，如果您方便的话，巴什维尔很想知道他能否和您谈谈？”

" [pər'mɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [bæʃvɪl] ['entərd] .
" **Permission being given , Bashville entered** .
" 允许 存在 给定 , 巴什维尔 进入 .

获得许可后，巴什维尔进入了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæʃəl] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwait] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]
Since his wrestle with Cashel he had never quite recovered his former
自从 他的 搏斗 和 卡舍尔 他 有 绝不 相当 恢复 他的 以前的
[ɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] .
imperturbability .
不扰动性 .

自从与卡舍尔摔跤之后，他就再也没有恢复到以前那种沉着冷静的状态。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
His manner and speech were as smooth and respectful as before ,
他的 方式 和 演讲 是 作为 光滑的 和 尊重 作为 前 ,
他的举止和言谈仍然像以前一样温文尔雅、彬彬有礼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈstedfæst] ;
but his countenance was no longer steadfast ;
但 他的 面容 曾是 不 更长 坚定不移 ;
但他的表情不再坚定；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpruːvd] [baɪ]
he was on bad terms with the butler because he had been reproved by
他 曾是 在 坏的 条款 和 这 管家 因为 他 有 到过 责备 经过
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈblʌʃɪŋ] .
him for blushing .
他 为了 脸红 .
他和管家关系不好，因为他脸红时被管家训斥过。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][beg] [liːv] [tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
On this occasion he came to beg leave to absent himself during the afternoon .
在 这 场合 他 来了 到 求 离开 到 缺席的 他自己 期间 这 下午 .
这次他是来请求下午请假的。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [æskt] [ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He seldom asked favors of this kind , and was of course never refused .
他 很少 问 恩惠 的 这 种类 , 和 曾是 的 课程 绝不 拒绝 .
他很少提出这种要求，当然也从未被拒绝过。

“ [ðə; ði][roʊd][ɪz] [kwaɪt] [θrɒŋd] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
“ The road is quite thronged to - day , ” she observed , as he thanked her .
“ 这 路 是 相当 熙熙攘攘 到 - 天 , ” 她 观察到 , 作为 他 谢谢 她 .
“今天路上人真多,”她说道，他向她道谢。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? ”
“ Do you know why ? ”
“ 做 你 知道 为什么 ? ”
你知道为什么吗？

[noʊ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [bæʃvl] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
“ No , madam , ” said Bashville , and blushed .
“ 不 , 女士 , ” 说 巴什维尔 , 和 脸红了 .
“不，夫人,”巴什维尔说着，脸红了。

“ [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ People begin to shoot on the twelfth , ” she said ;
“ 人们 开始 到 射击 在 这 第十二 , ” 她 说 ;
“人们从12号开始开枪,”她说；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ but I suppose it cannot have anything to do with that .
“ 但 我 认为 它 不能 有 任何事物 到 做 和 那 .
但我认为这与此无关。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [fer] , [ɔːr] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ? ”
Is there a race , or a fair , or any such thing in the neighborhood ? ”
是 那里 一个 种族 , 或者 一个 公平的 , 或者 任何 这样的 事物 在 这 邻里 ? ”
附近有比赛、集市之类的活动吗？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ˈmædəm] .
“ Not that I am aware of , madam .
“ 不是 那 我 是 意识到的 的 , 女士 .
据我所知没有，夫人。

“ [ˈlɪdiə] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər][pen][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ Lydia dipped her pen in the ink and thought no more of the subject .
“ 莉迪亚 浸入 她 笔 在 这 墨水 和 想法 不 更多的 的 这 主题 .
莉迪亚将笔蘸了蘸墨水，不再想这件事了。

[bəʃvɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ə'taɪərd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Bashville returned to the castle , attired himself like a country gentleman of
巴什维尔 返回 到 这 城堡 , 穿着 他自己 喜欢 一个 国家 绅士 的
['spɔ:rtɪŋ] [teɪsts] ,
sporting tastes ,
体育 口味 ,

巴什维尔回到城堡，把自己打扮成一位有运动爱好的乡村绅士。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] .
and went out to enjoy his holiday .
和 去 出去 到 享受 他的 假期 .

然后就出去享受他的假期了。

[ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [pæst] [ə'wei] ['pi:sfəli] .
The forenoon passed away peacefully .
这 午前 通过了 离开 和平地 .

上午平静地离世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] [lɑ:dʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [pen] ,
There was no sound in the Warren Lodge except the scratching of Lydia's pen ,
那里 曾是 不 声音 在 这 沃伦 小屋 除了 这 抓挠 的 莉迪亚的 笔 ,
[wɒrən] [lɑ:dʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪdiəz] [pen] ,
沃伦小屋里静悄悄的，只有莉迪亚的笔尖划过地面的声音。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['skelɪt(ə)n] [kla:k] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] ['klætər] [ʌv; əv] ['kra:kəri]
the ticking of her favorite skeleton clock , an occasional clatter of crockery
这 滴答 的 她 最喜欢的 骨骼 钟 , 一个 偶然 哒 的 陶器
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
from the kitchen ,
从 这 厨房 ,

她最喜欢的骷髅钟滴答作响，厨房里偶尔传来餐具碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [meɪdz] [wɪ'ðaʊt] .
and the voices of the birds and maids without .
和 这 声音 的 这 鸟类 和 女佣 没有 .

还有外面鸟儿和女仆的声音。

[ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['restləs] .
The hour for lunch approached , and Lydia became a little restless .
这 小时 为了 午餐 接近 , 和 莉迪亚 成为 一个 小的 不安 .

午饭时间临近，莉迪亚开始有些焦躁不安。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] ,
She interrupted her work to look at the clock ,
她 中断 她 工作 到 看 在 这 钟 ,

她停下手中的工作，看了看钟。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts]['daɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and brushed a speck of dust from its dial with the feather of her
和 刷过 一个 斑点 的 灰尘 从 它是 拨号 和 这 羽毛 的 她
[kwɪl] .
quill .
鹅毛笔 .

她用羽毛笔的羽毛拂去表盘上的一粒灰尘。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['æbsəntli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][elɪm] ['vɪstə] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Then she looked absently through the window along the elm vista , where she had
然后 她 看起来 心不在焉地 通过 这 窗户 沿着 这 榆树 景色 , 在哪里 她 有
[wʌnz] [si:n] ,
once seen ,
一次 已见 ,

然后她心不在焉地望着窗外榆树成荫的景色，那里她曾经见过：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɑːd] .

as she had thought , a sylvan god .
作为 她 有 想法 , 一个 森林 上帝 .

正如她所想的那样，一位森林之神。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [les] [roʊ'mæntɪk]['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

This time she saw a less romantic object — a policeman .
这 时间 她 锯 一个 较少的 浪漫的 目的 — 一个 警察 .

这一次，她看到的却是一个不那么浪漫的对象——一名警察。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ɪn'kredʒələsli] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] , [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] , ['helmitɪd]
She looked again , incredulously , there he was still , a black - bearded , helmeted
她 看起来 再次 , 难以置信地 , 那里 他 曾是 仍然 , 一个 黑色的 - 留着胡子的 , 戴头盔
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她难以置信地再次看去，他仍然在那里，一个留着黑色胡须、戴着头盔的男人。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][blɑːt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [pər'spektɪv] , [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
making a dark blot in the green perspective , and surveying the landscape
制作 一个 黑暗的 印迹 在 这 绿色的 看法 , 和 测量 这 景观
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

在绿色的透视中形成一个深色的斑点，并谨慎地观察着周围的景色。

['lɪdiə] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [beɪd] ['fiːbiː] [æsk][ðə; ði][mæn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] .
Lydia rang the bell , and bade Phoebe ask the man what he wanted .
莉迪亚 响铃 这 钟 , 和 巴德 菲比 问 这 男人 什么 他 通缉 .

莉迪亚按响了门铃，让菲比去问那个人想要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第13/16页

[ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
The girl soon returned out of breath ,
这 女孩 很快 返回 出去 的 气息 ,

女孩很快气喘吁吁地回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] ['kɒnstəbəlz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
with the news that there were a dozen more constables hiding in the road ,
和 这 消息 那 那里 是 一个 打 更多的 警员 隐藏 在 这 路 ,

传来消息说, 还有十几名警察藏在路边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and that the one she had spoken to had given no account of himself ,
和 那 这 一 她 有 说 到 有 给定 不 帐户 的 他自己 ,

而与她交谈的那个人却没有交代自己的身份。

[bʌt; bət][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['meni] [geɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ; ['weðər]
but had asked her how many gates there were to the park ; whether
但 有 问 她 如何 许多 大门 那里 是 到 这 公园 ; 无论

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [lɒkt] ,
they were always locked ,
他们 是 总是 已锁定 ,

但我问过她公园有多少个大门; 它们是否总是锁着的,

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] .
and whether she had seen many people about .
和 无论 她 有 已见 许多 人们 关于 .

她是否看到周围有很多人。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['sʌmwer] .
She felt sure that a murder had been committed somewhere .
她 毛毡 当然 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 某处 .

她确信某处发生了谋杀案。

['lɪdiə] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] ['lʌntʃən] , ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] ['fi:bi:] [geɪzd]
Lydia shrugged her shoulders , and ordered luncheon , during which Phoebe gazed
莉迪亚 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 订购 午餐 , 期间 哪个 菲比 凝视

['i:gərli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
eagerly through the window ,
急切地 通过 这 窗户 ,

莉迪亚耸了耸肩, 点了午餐, 菲比则在一旁热切地望着窗外。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r'self] .
and left her mistress to wait on herself .
和 左边 她 情妇 到 等待 在 她自己 .

然后留下她的女主人自己伺候她。

" ['fi:bi:] , " [sed] ['lɪdiə] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" **Phoebe** , " **said Lydia** , **when the dishes were removed** ; " **you may go to the**
" 菲比 , " 说 莉迪亚 , 什么时候 这 菜肴 是 已移除 ; " 你 可能 去 到 这

[geɪt] [lɑ:dʒ] ,
gate lodge ,
门 小屋 ,

“菲比,”莉迪亚在盘子被收走后说道, “你可以去门房了。”

[ænd; ʌnd][æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɑ:nt] .

and ask them there what the policemen want .
和 问 他们 那里 什么 这 警察 想 .

然后问问他们警察想要什么。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][gʊʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

But do not go any further .
但 做 不是 去 任何 更远 .

但不要再往前走了。

[steɪ] .

Stay .
停留 .

停留。

[hæz; hæz] ['elən] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ?

Has Ellen gone to the castle with the things ?
有 艾伦 已消失 到 这 城堡 和 这 事物 ?

艾伦带着那些东西去城堡了吗？

” [ˈfi:bi:] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] .

” Phoebe reluctantly admitted that Ellen had .
” 菲比 勉强 承认 那 艾伦 有 .

菲比不情愿地承认艾伦确实有这件事。

” [wel] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] ; [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli]

” Well , you need not wait for her to return ; but come back as quickly
” 出色地 , 你 需要 不是 等待 为了 她 到 返回 ; 但 来 后退 作为 迅速地

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

as you can ,
作为 你 能 ,

“其实你不用等她回来，但你应该尽快回来。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] ['enibə:di] . ”

in case I should want anybody . ”
在 案件 我 应该 想 任何人 . ”

万一我需要人帮忙呢。”

” [də'rektli; dar'rektli] , [mɪs] , ” [sed] [ˈfi:bi:] , [ˈvæniʃɪŋ] .

” Directly , miss , ” said Phoebe , vanishing .
” 直接地 , 错过 , ” 说 菲比 , 消失 .

“直接过去，小姐，”菲比说完，便消失了。

[ˈlɪdiə] , [left] [ə'loʊn] , [riˈzju:md] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ˈli:zərli] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət]

Lydia , left alone , resumed her work leisurely , occasionally pausing to gaze at
莉迪亚 , 左边 独自的 , 恢复 她 工作 悠闲 , 偶尔 暂停 到 目光 在

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʊdlənd] ,

the distant woodland ,
这 遥远 林地 ,

莉迪亚独自一人待着，悠闲地继续干活，偶尔停下来眺望远处的树林。

[ænd; ʌnd][noʊt][wɪð; wɪθ][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˌkjəriˈɑ:səti][ə; eɪ] [fla:k] [ʌv; əv] [fi:p] [ɑ:n]

and note with transient curiosity a flock of sheep on
和 笔记 和 瞬态 好奇心 一个 群 的 羊 在

[ðə; ði] [sloʊp] ,

the slope ,
这 坡 ,

带着一丝好奇，我注意到山坡上有一群绵羊。

[ɔ:r][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] .

or a flight of birds above the tree - tops .
或者 一个 航班 的 鸟类 多于 这 树 - 最高额 .

或者一群鸟儿在树梢上飞翔。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈkɜːrd] [ˈprez(ə)ntli] .
Something more startling occurred presently .
某物 更多的 令人震惊 发生 目前 .

接下来发生了一件更令人震惊的事情。

[ə; eɪ][məɪn] , [əˈpærəntli] [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
A man , apparently half - naked , and carrying a black object under his arm ,
一个 男人 , 显然 一半 - 裸 , 和 携带 一个 黑色的 目的 在下面 他的 手臂 ,
一名男子 , 似乎半裸着 , 腋下夹着一个黑色物体 ,

[ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ɡleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd]
darted through a remote glade with the swiftness of a stag , and
飞镖 通过 一个 偏僻的 林间空地 和 这 速度 的 一个 麋 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

它像雄鹿一样迅捷地穿过一片偏僻的林间空地 , 消失不见了。

[ˈlɪdiə] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəˈnæl] ,
Lydia concluded that he had been disturbed while bathing in the canal ,
莉迪亚 结束 那 他 有 到过 不安 尽管 洗澡 在 这 运河 ,
莉迪亚断定他是在运河里洗澡时受到了惊扰。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdrəʊb] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and had taken flight with his wardrobe under his arm .
和 有 已采取 航班 和 他的 衣柜 在下面 他的 手臂 .

他带着自己的衣物飞走了。

[ʃɪː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪːə] , [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmænjuskɪpt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] .
She laughed at the idea , turned to her manuscript again , and wrote on .
她 笑了 在 这 主意 , 转向 到 她 手稿 再次 , 和 写道 在 .
她对这个想法哈哈大笑 , 又转过身继续写她的手稿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [ˈfʊtstep] [wɪˈðəʊt] .
Suddenly there was a rustle and a swift footstep without .
突然 那里 曾是 一个 沙沙 和 一个 迅速 脚步 没有 .

突然 , 外面传来一阵窸窣声和急促的脚步声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [dʒɜːrk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
Then the latch was violently jerked up , and Cashel Byron rushed in as far as
然后 这 门锁 曾是 暴力 猛地一抖 向上 , 和 卡舍尔 拜伦 匆忙 在 作为 远的 作为
[ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

然后门闩被猛地向上拉起 , 卡舍尔·拜伦冲进了门 , 一直跑到门槛前。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] ,
where he stood , stupefied at the presence of Lydia ,
在哪里 他 站立 , 目瞪口呆 在 这 在场 的 莉迪亚 ,
他呆立在那里 , 被莉迪亚的出现惊呆了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and the change in the appearance of the room .
和 这 改变 在 这 外貌 的 这 房间 .

以及房间外观的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [rɪˈmɑːrkəbli] [tʃeɪndʒd] .
He was himself remarkably changed .
他 曾是 他自己 非常 已更改 .

他本人也发生了显著的变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pi:] - [ˈdʒækɪt] , [wɪtʃ] [ˈeɪdɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was dressed in a pea - jacket , which evidently did not belong to him ,
他 曾是 穿着 在 一个 豌豆 - 夹克 , 哪个 显然 做过 不是 属于 到 他 ,
他穿着一件粗呢外套, 显然这件外套不属于他。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] ,
for it hardly reached his middle ,
为了 它 几乎 达到 他的 中间 ,
因为它几乎没到他的腰部。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sli:vz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rɪˈɑ:mz] [wɜ:r; wər][hæf] [ber] ,
and the sleeves were so short that his forearms were half bare ,
和 这 袖子 是 所以 短的 那 他的 前臂 是 一半 裸 ,
袖子太短了, 他的前臂几乎都露出来了。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈbɔ:roʊd] [ˈgɑ:rmənt] .
showing that he wore nothing beneath this borrowed garment .
显示 那 他 穿着 没有什么 下面 这 借来的 服装 .
这说明他在这件借来的衣服里面什么都没穿。

[brɪˈloo] [aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [waɪt] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [steɪnz] [ʌv; əv] [bru:zd] [ɡræs]
Below it he had on white knee - breeches , with green stains of bruised grass
以下 它 他 有 在 白色的 膝盖 - 马裤 , 和 绿色的 污渍 的 瘀伤 草
[ɑ:n][ðəm; ðəm] .
on them .
在 他们 .
下面他穿着白色及膝短裤, 上面沾着绿色的青草渍。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪləp][ɪn] [frʌnt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ]
The breeches were made with a broad ilap in front , under which , and passing
这 马裤 是 制成 和 一个 广阔 ILAP 在 正面 , 在下面 哪个 , 和 通过
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,
马裤前面有一块宽大的裤脚, 裤脚垂在裤脚下, 绕过他的腰部,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ska:rf][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] .
was a scarf of crimson silk .
曾是 一个 围巾 的 赤红 丝绸 .
那是一条深红色的丝绸围巾。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sa:ks] , [ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər]
From his knees to his socks , the edges of which had fallen over
从 他的 膝盖 到 他的 袜子 , 这 边缘 的 哪个 有 倒下 超过
[hɪz; ɪz] [leɪst] [bu:ts] ,
his laced boots ,
他的 系带 靴子 ,
从他的膝盖到袜子, 袜口都盖住了他的系带靴子。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] .
his legs were visible , naked , and muscular .
他的 腿 是 可见的 , 裸 , 和 肌肉发达的 .
他的双腿裸露在外, 肌肉发达。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [swet] , [dʌst] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
On his face was a mask of sweat , dust , and blood ,
在 他的 脸 曾是 一个 面具 的 汗 , 灰尘 , 和 血 ,
他脸上满是汗水、灰尘和血迹。

[ˈpɑːrtli] [ˈrʌbd] [əˈwei] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [mɑːrkt] [baɪ]
partly rubbed away in places by a sponge , the borders of its passage marked by
部分 摩擦 离开 在 地方 经过 一个 海绵 , 这 边界 的 它是 通道 标记 经过
[blæk] [striːks] .
black streaks .
黑色的 连胜 .

部分区域被海绵擦掉，其痕迹的边缘留下黑色条纹。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈbluːɪʃ] [fleʃ] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
Underneath his left eye was a mound of bluish flesh nearly as large as a
下 他的 左边 眼睛 曾是 一个 冢 的 蓝蓝色 肉 几乎 作为 大的 作为 一个
[ˈwɔːlnʌt] .
walnut .
核桃 .

他左眼下方有一块像核桃一样大的蓝色肉块。

[ðə; ði][dʒɔː] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tʃiːk] , [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [bruːzd] ,
The jaw below it , and the opposite cheek , were severely bruised ,
这 颞 以下 它 , 和 这 对面的 脸颊 , 是 严重 瘀伤 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] [æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] .
and his lip was cut through at one corner .
和 他的 唇 曾是 切 通过 在 一 角落 .
[hɪz; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] ; [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑːpt] [her] [wʌz; wəz] [dɪsˈɔːrdərd] ,
He had no hat ; his close - cropped hair was disordered ,
他 有 不 帽子 ; 他的 关闭 - 裁剪 头发 曾是 混乱 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [sænd] -
and his ears were as though they had been rubbed with coarse sand -
和 他的 耳朵 是 作为 尽管 他们 有 到过 摩擦 和 粗 沙 -
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他的嘴唇一角被划破了。

他没戴帽子；他那短短的短发乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [sænd] -
and his ears were as though they had been rubbed with coarse sand -
和 他的 耳朵 是 作为 尽管 他们 有 到过 摩擦 和 粗 沙 -
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他的耳朵就像被粗砂纸摩擦过一样。

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər] ,
Lydia looked at him for some seconds , and he at her ,
莉迪亚 看起来 在 他 为了 一些 秒 , 和 他 在 她 ,
[ˈspiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

莉迪亚看了他几秒钟，他也看了她几秒钟，两人都说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [feɪld] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
Then she tried to speak , failed , and sunk into her chair .
然后 她 尝试 到 说话 , 失败的 , 和 沉没 进入 她 椅子 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɹaɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [feɪld] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
Then she tried to speak , failed , and sunk into her chair .
然后 她 尝试 到 说话 , 失败的 , 和 沉没 进入 她 椅子 .

然后她试图开口说话，但失败了，瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈpæntɪŋ] [ˈwɪspər]
“ **I didn't know there was any one here , ” he said , in a hoarse , panting whisper**
“ 我 没有 知道 那里 曾是 任何 一 这里 , ” 他 说 , 在 一个 嘶哑 , 喘息 耳语
.
.
.
“我不知道这里有人，”他用沙哑、喘息的低语说道。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['æftər] [em 'i:] .

“ **The police are after me** .

“ 这 警察 是 后 我 :

“警察正在追捕我。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ə; ei] [maɪl] ,

I have fought for an hour , and run over a mile ,

我 有 战斗 为了 一个 小时 , 和 跑步 超过 一个 英里 ,

我战斗了一个小时，跑了一英里多，

[ænd; ənd][aɪm] [ded] [bi:t] — [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fa:rðər] .

and I'm dead beat — I can go no farther .

和 我是 死的 打 — 我 能 去 不 更远 :

我筋疲力尽——我再也走不动了。

[let] [em 'i:] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [wʌn] ,

Let me hide in the back room , and tell them you haven't seen any one ,

让 我 隐藏 在 这 后退 房间 , 和 告诉 他们 你 还没有 已见 任何 一 ,

让我躲在后面的房间里，告诉他们你没看到任何人。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? “

will you ? “

将要 你 ? “

你会? “

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?

“ **What have you done ?**

“ 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?”

“ [fi:; fi] [sed] , ['kɒŋkəɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [wið; wiθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .

“ **she said , conquering her weakness with an effort , and standing up** .

“ 她 说 , 征服 她 弱点 和 一个 努力 , 和 常设 向上 .

“她说着，努力克服了自己的虚弱，站了起来。”

“ ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['groʊnɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [breθ] .

“ **Nothing , “ he replied , groaning occasionally as he recovered breath** .

“ 没有什么 , “ 他 回复 , 呻吟 偶尔 作为 他 恢复 气息 .

“没什么,”他回答道，一边喘着粗气，一边偶尔发出呻吟声。

“ ['bɪznəs] , [ðæts] [ɔ:l] . “

“ **Business , that's all** . “

“ 商业 , 那就是 全部 . “

“生意，仅此而已。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pə'li:s] [pər'sʊ] [ju:; jʊ] ?

“ **Why are the police pursuing you ?**

“ 为什么 是 这 警察 追求 你 ?

警察为什么要追捕你?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

Why are you in such a dreadful condition ?

为什么 是 你 在 这样的 一个 可怕 状况 ?

你为什么会处于如此糟糕的状态?

“ ['kæʃəl] [si:md] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

“ **Cashel seemed alarmed at this** .

“ 卡舍尔 似乎 惊慌 在 这 .

卡舍尔对此似乎感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ə; ei] ['peɪpər] - [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

There was a mirror in the lid of a paper - case on the table .

那里 曾是 一个 镜子 在 这 盖 的 一个 纸 - 案件 在 这 桌子 .

桌上一个纸盒的盖子里有一面镜子。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ˈæŋkʃəsli] ,
He took it up and looked at himself anxiously ,
他 采取 它 向上 和 看起来 在 他自己 焦虑地 ,
他拿起镜子，焦虑地看着镜子里的自己。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .
but was at once relieved by what he saw .
但 曾是 在 一次 松了口气 经过 什么 他 锯 .
但他看到眼前的景象后，立刻松了一口气。

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm all right** , ” **he said** .
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .
“我没事，”他说。

" [aɪm] [nɔ:t] [mɑ:rkt] .
“ **I'm not marked** .
“ 我是 不是 标记 .
“我没有被标记。”

[ðæt] [maʊs] " — [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] ['geili] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌmp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] - " [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə]
That mouse " — he pointed gayly to the lump under his eye - " will run away to
那 老鼠 " — 他 尖 同性恋地 到 这 块 在下面 他的 眼睛 - " 将要 跑步 离开 到
- [mɔ:roʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .
“那只老鼠”——他兴高采烈地指着 he 眼睛下的肿块——“明天就会跑掉。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi] , [kən'sɪdərɪŋ] .
I am pretty tidy , considering .
我 是 漂亮的 整齐的 , 考虑 .
考虑到我的实际情况，我算是相当整洁的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbeləʊz] [tu:; tə] [mend] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
But it's bellows to mend with me at present .
但 它是 风箱 到 修补 和 我 在 展示 .
但目前我需要修理的是风箱。

[wʊʃ; wu:] !
Whoosh !
嗖！ ！
嗖！

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʊləks] [ˈæftər] [ðæt] [rʌn] . "
My heart is as big as a bullock's after that run . "
我的 心 是 作为 大的 作为 一个 牛的 后 那 跑步 . "
那次奔跑之后，我的心都快跳出来了。

" [ju:; jʊ] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈfeltər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **You ask me to shelter you** , ” **said Lydia , sternly** .
“ 你 问 我 到 庇护所 你 , ” 说 莉迪亚 , 严厉地 .
“你竟然要求我收留你，”莉迪亚严厉地说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ **What have you done ?**
“ 什么 有 你 完毕 ?
“你做了什么？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ˈmɜ:rdər] ? "
Have you committed murder ? "
有 你 坚定的 谋杀 ? "
你犯过谋杀罪吗？

“ [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæjəl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
“ **No !** ” **exclaimed Cashel , trying to open his eyes widely in his astonishment** ,

“ 不 ! ” 惊呼 卡舍尔 , 尝试 到 打开 他的 眼睛 广泛 在 他的 惊讶 ,

“不!”卡舍尔惊呼道,惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [səkˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkloʊzɪŋ] .
but only succeeding with one , as the other was gradually closing .

但 仅有的 成功 和 一 , 作为 这 其他 曾是 逐步地 结束 .

但只成功了一次,因为另一次正在逐渐关闭。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈliːɡ(ə)l] .
“ **I tell you I have been fighting ; and it's illegal** .

“ 我 告诉 你 我 有 到过 斗争 ; 和 它是 非法的 .

“我告诉你,我一直在打架;这是违法的。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want to see me in prison , do you ?

你 不 想 到 看 我 在 监狱 , 做 你 ?

你不想看到我坐牢,对吧?

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ræθ] ; “
Confound him , ” he added , reverting to her question with sudden wrath ; “

混杂 他 , “ 他 额外 , 恢复 到 她 问题 和 突然 愤怒 ; “

[ə; eɪ] [stiːm] - [ˈhæməɹ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
a steam - hammer wouldn't kill him .

一个 蒸汽 - 锤 不会 杀 他 .

“真该死,”他补充道,突然怒火中烧地回到她的问题上;“蒸汽锤也杀不死他。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪt][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [neɪlz] .
You might as well hit a sack of nails .

你 可能 作为 出色地 打 一个 解雇 的 指甲 .

你还不如去打一袋钉子。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] , [maɪ] [taɪm] , [maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdeɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɡɔːn] [fɔːr; fər]
And all my money , my time , my training , and my day's trouble gone for

和 全部 我的 钱 , 我的 时间 , 我的 训练 , 和 我的 天 麻烦 已消失 为了

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !

没有什么 !

我所有的金钱、时间、训练和一天的努力都白费了!

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] . “
It's enough to make a man cry . ”

它是 足够的 到 制作 一个 男人 哭 : “

这真让人想哭。

“ [ɡoʊ] , “ [sed] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Go , ” said Lydia , with uncontrollable disgust** .

“ 去 , “ 说 莉迪亚 , 和 不可控的 厌恶 .

“走吧,”莉迪亚带着无法抑制的厌恶说道。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][em ˈiː] [siː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
“ **And do not let me see which way you go** .

“ 和 做 不是 让 我 看 哪个 方式 你 去 .

“不要让我看到你往哪走。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
How dare you come to me ?

如何 敢 你 来 到 我 ?

你竟敢来找我?

“ [ðə; ði] [spʌndʒ] - [ma:ks][ɑ:n] - [feɪs] [gru:] ['waɪtə; 'hwaɪtə] , [ænd; ənd][hi;; hi][br'gæən] , [tu;; tə][pænt]
“ **The sponge - marks on Cashel's face grew whiter , and he began , to pant**
“ 这 海绵 - 标记 在 - 脸 生长 更白 , 和 他 开始 , 到 喘气
[ˈheɪlɪ] [ə'gen] .
heavily again .
“ 重度 再次 .

“卡舍尔脸上的海绵印记变得越来越白，他又开始剧烈喘息起来。”

“ [veri] [wel] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **Very well , “ he said** .
“ 非常 出色地 , “ 他 说 .

“很好,”他说。

“ [aɪl] [goʊ] .
“ **I'll go** .
“ 患病的 去 .

“我去。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][jɔr; jər]['steɪblz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
There isn't a boy in your stables that would give me up like that .
“ 那里 不是 一个 男生 在 你的 马厩 那 会 给 我 向上 喜欢 那 .

你们马厩里没有哪个小伙子会那样把我丢下。

“ [æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [hi;; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ə'gen]
“ **As he spoke , he opened the door ; but he involuntarily shut it again**
“ 作为 他 辐 , 他 打开 这 门 ; 但 他 不由自主 关闭 它 再次
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
“ 立即地 .

“他一边说话，一边打开了门；但他不由自主地又把门关上了。”

[ˈlɪdiə] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [pə'li:s] [ænd; ənd]
Lydia looked through the window , and saw a crowd of men , police and
莉迪亚 看起来 通过 这 窗户 , 和 锯 一个 人群 的 男人 , 警察 和
[ˈʌðər] ,
others ,
“ 其他的 ,

莉迪亚透过窗户往外看，看到一群男人，有警察和其他人。

[ˈhʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [elm] ['vɪstə] .
hurrying along the elm vista .
“ 匆忙 沿着 这 榆树 景色 .

沿着榆树景观匆匆而过。

[ˈkæʃəl] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] , [hæf] ['pɪtiəs] , [hæf] ['despəɪət] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .
Cashel cast a glance round , half piteous , half desperate , like a hunted animal .
卡舍尔 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 , 一半 可怜的 , 一半 绝望的 , 喜欢 一个 猎杀 动物 .

卡舍尔环顾四周，眼神中既有怜悯，又有绝望，像一只被追捕的动物。

[ˈlɪdiə] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] .
Lydia could not resist it .
莉迪亚 可以 不是 抵抗 它 .

莉迪亚无法抗拒。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:z] .
“ **she cried , opening one of the inner doors** .
“ 她 哭 , 开幕 一 的 这 内 门 .

她一边喊着，一边打开了一扇内门。

“ [gʊʊ][ɪn][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“ **Go in there , and keep quiet — if you can .**
“ 去 在 那里 , 和 保持 安静的 — 如果 你 能 .

“进去之后，尽量保持安静。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['sʌlkɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [vi:əməntli] .

“ **And , as he sulkily hesitated a moment , she stamped vehemently .**
“ 和 , 作为 他 闷闷不乐 犹豫了一下 一个 片刻 , 她 盖章 强烈地 .

“当他闷闷不乐地犹豫片刻时，她猛地跺了跺脚。”

[hi:; hi] [slʌŋk] [ɪn] [səb'mɪsɪvli] .

He slunk in submissively .
他 斯伦克 在 拱手 .

他顺从地溜了进去。

[ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

She shut the door and resumed her place at the writing - table ,
她 关闭 这 门 和 恢复 她 地方 在 这 写作 - 桌子 ,

她关上门，回到书桌前继续写作。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [sɪns] ,

her heart beating with a kind of excitement she had not felt since ,
她 心 殴打 和 一个 种类 的 激动 她 有 不是 毛毡 自从 ,

她的心跳加速，涌起一股久违的兴奋感。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['ɡɪltɪ] ['si:kɪts] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

in her early childhood , she had kept guilty secrets from her nurse .
在 她 早期的 童年 , 她 有 保留 有罪的 秘密 从 她 护士 .

在她幼年时期，她曾对保姆隐瞒过一些不可告人的秘密。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

There was a tramping without , and a sound of voices .
那里 曾是 一个 徒步旅行 没有 , 和 一个 声音 的 声音 .

外面传来脚步声和说话声。

[ðen] [tu:] [pə'remptəri] [ræps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then two peremptory raps at the door .
然后 二 蛮横 说唱 在 这 门 .

然后，门上响起了两声急促的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] ['lɪdiə] , [mɔ:r] [kəm'pəʊzɪdli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] .

“ **Come in , “ said Lydia , more composedly than she was aware of .**
“ 来 在 , “ 说 莉迪亚 , 更多的 镇定 比 她 曾是 意识到的 的 .

“进来吧，”莉迪亚说道，语气比她自己意识到的要镇定得多。

[ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] .

The permission was not waited for .
这 允许 曾是 不是 等待 为了 .

没有等待许可。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd]

Before she ceased speaking a policeman opened the door and looked quickly round
前 她 停止 请讲 一个 警察 打开 这 门 和 看起来 迅速地 圆形的

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .
这 房间 .

她还没说完，一名警察就打开门，迅速环顾了一下房间。

[hi:; hi] [si:md] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

He seemed rather taken aback by what he saw ,
他 似乎 相当 已采取 背 经过 什么 他 锯 ,

他似乎被眼前所见吓了一跳。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmit] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .
and finally touched his helmet to signify respect for Lydia .
和 最后 感动 他的 头盔 到 表示 尊重 为了 莉迪亚 .

最后，他摸了摸头盔，以示对莉迪亚的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spi:k] , [wen] ['fi:bi:] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [pʊʃt] [pæst]
He was about to speak , when Phoebe , flushed with running , pushed past
他 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 菲比 , 配 和 跑步 , 推动 过去的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他正要开口，菲比因为奔跑而脸颊绯红，便从他身边推了过去。

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pɜːrtli] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] .
put her hand on the door , and pertly asked what he wanted .
放 她 手 在 这 门 , 和 活泼地 问 什么 他 通缉 .

她把手放在门上，俏皮地问他想要什么。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['fi:bi:] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Come away from the door , Phoebe , " said Lydia .
" 来 离开 从 这 门 , 菲比 , " 说 莉迪亚 .

“菲比，从门口走开，”莉迪亚说。

" [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Wait here with me until I give you leave to go , " she added ,
" 等待 这里 和 我 直到 我 给 你 离开 到 去 , " 她 额外 ,

她补充道：“你在这里等我，直到我允许你离开。”

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .
as the girl moved towards the inner door .
作为 这 女孩 已搬 向 这 内 门 .

女孩朝内门走去。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrniŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" Now , " she said , turning courteously to the policeman , " what is the matter ? " "
" 现在 , " 她 说 , 转弯 礼貌地 到 这 警察 , " 什么 是 这 事情 ? "

“那么，”她礼貌地转向警察说，“出了什么事？”

" [aɪ] [æsk][jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ə'griːəbli] .
" I ask your pardon , mum , " said the constable , agreeably .
" 我 问 你的 赦免 , 妈妈 , " 说 这 警官 , 欣然 .

“对不起，妈妈，”警员和蔼地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [pæs] [hɪrə'baʊts] ['lertli] ? "
" Did you happen to see any one pass hereabouts lately ? " "
" 做过 你 发生 到 看 任何 一 经过 附近 最近 ? "

“你最近有没有看到有人在这附近经过？”

" [duːː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [drest] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ? " [sed]
" Do you mean a man only partly dressed , and carrying a black coat ? " said
" 做 你 意思是 一个 男人 仅有的 部分 穿着 , 和 携带 一个 黑色的 外套 ? " 说
['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

“你是说一个衣着不整、拿着黑色外套的男人吗？”莉迪亚问道。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
" That's him , miss , " said the policeman , greatly interested .
" 那就是 他 , 错过 , " 说 这 警察 , 非常 感兴趣的 .

“就是他，小姐，”警察饶有兴趣地说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][gəʊ] ? ”
“ Which way did he go ? ”
“ 哪个 方式 做过 他 去 ? ”

他往哪个方向走了？

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈlɪdiə] ,
“ I will show you where I saw him , ” said Lydia ,
“ 我 将要 展示 你 在哪里 我 锯 他 , ” 说 莉迪亚 ,
“我会带你去我见到他的地方,”莉迪亚说。

[ˈkwaɪətli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
quietly rising and going with the man to the door ,
悄悄 上升 和 去 和 这 男人 到 这 门 ,
静静地起身, 和那人一起走到门口。

[aʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪks] , [ænd; ənd] [faɪv] [pəˈli:smən] , [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈkʌstədi] outside which she found a crowd of rustics , and five policemen , having in custody
外部 哪个 她 成立 一个 人群 的 乡村 , 和 五 警察 , 拥有 在 保管
[tu:] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
她在外面发现一群乡下人, 还有五名警察, 他们拘留了两名男子。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈmeliʃ] ([wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kəʊt]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [hʊk] - [ˈnoʊzɪd] one of whom was Mellish (without a coat) , and the other a hook - nosed
一 的 谁 曾是 梅利什 (没有 一个 外套) , 和 这 其他 一个 钩 - 鼻子
[mæn] ,
man ,
男人 ,
其中一人是梅利什 (没穿外套), 另一人是鹰钩鼻男子。

[hu:z] [laɪk] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [si:n] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n] [reɪs] - [ˈkɔ:rsɪz] .
whose like Lydia had seen often on race - courses .
谁 喜欢 莉迪亚 有 已见 经常 在 种族 - 课程 .
莉迪亚经常在赛马场上看到像他这样的人。

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɡleɪd] [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:n] [ˈkæʃəl] [rʌn] ,
She pointed out the glade across which she had seen Cashel run ,
她 尖 出去 这 林间空地 穿过 哪个 她 有 已见 卡舍尔 跑步 ,
她指着卡舍尔刚才跑过的那片林间空地,

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʌz; wəz] and felt as if the guilt of the deception she was practising was
和 毛毡 作为 如果 这 有罪 的 这 欺骗 她 曾是 练习 曾是
[ˈrentʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfaɪbə] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɔ:rdər] .
wrenching some fibre in her heart from its natural order .
扭动 一些 纤维 在 她 心 从 它是 自然的 命令 .

她感觉自己所实施的欺骗行为带来的罪恶感, 仿佛要将她心中的某些纤维从自然秩序中撕裂出来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [self] - [pəˈzeʃn] ,
But she spoke with apparent self - possession ,
但 她 辐 和 明显 自己 - 拥有 ,
但她说话时显得很镇定自若。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
and no shade of suspicion fell on the minds of the police .
和 不 阴影 的 怀疑 跌倒 在 这 思想 的 这 警察 .
警方却丝毫没有怀疑过此事。

[ˈsevrəl] [ˈpesnts] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
Several peasants now came forward ,
一些 农民 现在 来了 向前 ,
这时, 几个农民站了出来,

[i:tʃ] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [ˈwɪðər] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [krɒːst]
each **professing** **to** **know** **exactly** **whither** **Cashel** **had** **been** **making** **when** **he** **crossed**
每个 声称 到 知道 确切地 往哪里去 卡舍尔 有 到过 制作 什么时候 他 交叉
[ðə; ði] [ɡleɪd] .
the **glade** .
这 林间空地 .

每个人都声称自己确切地知道卡舍尔穿过林间空地时要去哪里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] ,
While **they** **were** **disputing** ,
尽管 他们 是 争议 ,
[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] [ˈkæptɪv] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [sniːkt] [ˈɪntuː]
many **persons** **resembling** **the** **hook** - **nosed** **captive** **in** **general** **appearance** **sneaked** **into**
许多 人 类似 这 钩 - 鼻子 俘虏 在 一般的 外貌 偷偷摸摸 进入
[ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [hɑːˈstɪləti] .
the **crowd** **and** **regarded** **the** **police** **with** **furtive** **hostility** .
这 人群 和 认为 这 警察 和 鬼鬼祟祟 敌意 .

许多长相酷似鹰钩鼻俘虏的人偷偷溜进人群，用隐秘的敌意看着警察。

[suːn] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈtætʃmənt] [ʌ; əv] [pəˈliːs] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd]
Soon **after** , **a** **second** **detachment** **of** **police** **came up** , **with** **another** **prisoner** **and**
很快 后 , 一个 第二 分离 的 警察 来了 向上 , 和 其他 囚犯 和
[əˈnʌðər] [kraʊd] ,
another **crowd** ,
其他 人群 ,

不久之后，第二队警察带着另一名囚犯和另一群人赶到。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [bəʃvɪl] .
among **whom** **was** **Bashville** .
之中 谁 曾是 巴什维尔 .

其中包括巴什维尔。

“ [ˈbetər] [ɡoʊ][ɪn] , [mʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə] [ˈlɪdiə] [fɜːrst] .
“ **Better** **go in** , **mum** , ” **said** **the** **policeman** **who** **had** **spoken** **to** **Lydia** **first** .
“ 更好的 去 在 , 妈妈 , ” 说 这 警察 WHO 有 说 到 莉迪亚 第一的 .
“妈妈，你最好进去吧。” 最先和莉迪亚说话的警察说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [təˈgeðər] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [fjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [fɪt][fɜːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **We** **must** **keep** **together** , **being** **so few** , **and** **he** **ain't fit** **for** **you** **to**
“ 我们 必须 保持 一起 , 存在 所以 很少 , 和 他 不是 合身 为了 你 到
[lʊk] [æt; ət] .
look **at** .
看 在 .

“我们人这么少，必须团结一致，而且他不值得你看。”

“ [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [lʊkt] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈprɪz(ə)nər]
“ **But** **Lydia** **had** **looked** **already** , **and** **had** **guessed** **that** **the** **last** **prisoner**
“ 但 莉迪亚 有 看起来 已经 , 和 有 猜对了 那 这 最后的 囚犯
[wʌz; wəz][ˈpærədəɪs] ,
was **Paradise** ,
曾是 天堂 ,

“但莉迪亚已经看过了，她猜想最后一个囚犯是帕拉迪斯。”

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] [brɪˈʃɑːnd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
although **his** **countenance** **was** **damaged** **beyond** **recognition** .
虽然 他的 面容 曾是 损坏的 超过 认出 .
尽管他的面容已经面目全非。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstʊ:m] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæʃəl] ,
His costume was like that of Cashel ,
他的 戏服 曾是 喜欢 那 的 卡舍尔 ;
他的装束和卡舍尔的很像。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] ,
except that he was girt with a blue handkerchief with white spots ,
除了 那 他 曾是 束 和 一个 蓝色的 手帕 和 白色的 地点 ;
只是他腰间系着一条蓝底白点的方巾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
and his shoulders were wrapped in a blanket ,
和 他的 肩膀 是 包装 在 一个 毯子 ;
他的肩膀上裹着毯子。

[θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [rɪbz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
through one of the folds of which his naked ribs could be seen ,
通过 一 的 这 折叠 的 哪个 他的 裸 肋骨 可以 是 已见 ;
透过他衣褶的缝隙，可以看到他裸露的肋骨。

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hjuː] [ðæt] [ə; eɪ][bəəd] [bruːz] [kæn; kən] [ə'su:m] .
tinged with every hue that a bad bruise can assume .
带点色调 和 每一个 色调 那 一个 坏的 挫伤 能 认为 .
淤青呈现出各种颜色，就像所有严重的瘀伤一样。

[ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['spektək(ə)l] [ə'pɪrd] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [bɪn] .
A shocking spectacle appeared where his face had formerly been .
一个 令人震惊 奇观 出现 在哪里 他的 脸 有 以前 到过 .
他原本的脸所在之处，出现了一幅令人震惊的景象。

[ə; eɪ] [kriːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɔː] [fleʃ]
A crease and a hole in the midst of a cluster of lumps of raw flesh
一个 褶皱 和 一个 洞 在 这 中间 的 一个 簇 的 肿块 的 生的 肉
[ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ;
indicated the presence of an eye and a mouth ;
表明的 这 在场 的 一个 眼睛 和 一个 嘴 ;
在一堆生肉块中间的褶皱和孔洞表明那里有一只眼睛和一张嘴；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ɪndɪ'sɜːrənəb(ə)] .
the rest of his features were indiscernible .
这 休息 的 他的 特征 是 无法辨认的 .
他的其他五官都看不清了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He could still see a little ,
他 可以 仍然 看 一个 小的 ;
他还能看清一点东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pʌft] [ænd; ənd] ['læsərəɪtɪd] [hænd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
for he moved his puffed and lacerated hand to arrange his blanket ,
为了 他 已搬 他的 膨胀的 和 撕裂 手 到 安排 他的 毯子 ;
[ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] ['hɔːrsli] ,
and demanded hoarsely ,
和 要求 沙哑地 ;
他挪动着肿胀而伤痕累累的手整理毯子，沙哑地问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [ɪm'piːdɪd] [ɑːr,tɪkju'leɪŋ] ,
and with greatly impeded articulation ,
和 和 非常 受阻 关节 ;
并且发音严重受限，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ][dræm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜr] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][wɑːt,wʌt][hæd; həd] [dʌn]
whether the lady would stand a dram to a poor fighting man wot had done
无论 这 女士 会 站立 一个 德拉姆 到 一个 贫穷的 斗争 男人 什么 有 完毕
[hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbækərz] .
his best for his backers .
他的 最好的 为了 他的 支持者 .

这位女士是否会对一个为支持者竭尽全力的可怜战士表示一丝同情？

[ɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][flæsk] , [ænd; ənd] [ˈmɛlɪʃ] [ˌvɒləntiəd] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi]
On this some one produced a flask , and Mellish volunteered , provided he
在 这 一些 一 生产 一个 烧瓶 , 和 梅利什 自愿 , 假如 他
[wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
were released for a moment ,
是 发布 为了 一个 片刻 ,

这时有人拿出一个烧瓶，梅利什自告奋勇要喝，条件是必须先放他一会儿。

[tuː; tə][get][ðə; ði][ˈkɑːntents] [daʊn] [ˈpærəˌdaɪsɪz] [θroʊt] .
to get the contents down Paradise's throat .
到 得到 这 内容 向下 天堂的 喉 .
[ˈpærəˌdaɪsɪz] [θroʊt] .
把这些东西灌进天堂的喉咙里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbrændi] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈswʊɒlən] [lɪps][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
As soon as the brandy had passed his swollen lips he made a few
作为 很快 作为 这 白兰地 有 通过了 他的 肿 嘴唇 他 制成 一个 很少
[prɪˈlɪmɪneri] [saʊndz] ,
preliminary sounds ,
初步的 声音 ,
[ˈbrændi] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ˈswʊɒlən] [lɪps][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
白兰地刚一流过他肿胀的嘴唇，他就发出了几声低吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaʊtɪd] ,
and then shouted ,
和 然后 喊叫 ,
[ˈfaʊtɪd] ,
然后他大喊道：

“ [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɒpəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd] [əˈnʌðər] [raʊnd] .
” **He sent for the coppers because he couldn't stand another round** .
” 他 发送 为了 这 铜 因为 他 不能 站立 其他 圆形的 .
“他叫来了警察，因为他再也受不了一轮冲突了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I am ready to go on .
我 是 准备好 到 去 在 .
[ˈredi] [goʊ][ɑːn] .
我准备继续前进。

“ [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [klaʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm]
” **The policemen bade him hold his tongue , closed round him , and hid him**
” 这 警察 巴德 他 抓住 他的 舌头 , 关闭 圆形的 他 , 和 隐藏 他
[frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] ,
from Lydia ,
从 莉迪亚 ,
[ˈlɪdiə] ,
“警察命令他闭嘴，把他围起来，藏了起来，不让莉迪亚看到他。”

[huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n]
who , without showing the mingled pity and loathing with which his condition
WHO , 没有 显示 这 混合 遗憾 和 厌恶 和 哪个 他的 状况
[ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] ,
inspired her ,
灵感 她 ,
[hɜːr; hər] ,
她没有流露出对他的处境所产生的既怜悯又厌恶的复杂情感，

[təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
told them to bring him to the castle , and have him attended to
讲述 他们 到 带来 他 到 这 城堡 , 和 有 他 参加 到
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

告诉他们把他带到城堡去，在那里照顾他。

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
She added that the whole party could obtain refreshment at the same time .
她 额外 那 这 所有的 派对 可以 获得 清爽 在 这 相同的 时间 :

她补充说，所有参与者都可以同时享用茶点。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , ['weɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][,rezə'lʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə]
The sergeant , who was very tired and thirsty , wavered in his resolution to
这 军士 , WHO 曾是 非常 疲劳的 和 渴 , 犹豫不决 在 他的 解决 到
[kən'tɪnju:] [ðə; ði] [pər'su:t] .
continue the pursuit .
继续 这 追逐 :

疲惫不堪、口渴难耐的中士开始动摇了继续追捕的决心。

['lɪdiə] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['setld] .
Lydia , as usual , treated the matter as settled .
莉迪亚 , 作为 通常 , 治疗 这 事情 作为 定居 :

莉迪亚像往常一样，把这件事当作已经解决了。

" [bæʃvɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ]
" **Bashville , she said , " will you please show them the way , and see that they**
" 巴什维尔 , " 她 说 , " 将要 你 请 展示 他们 这 方式 , 和 看 那 他们
[ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] . "
are satisfied . "
是 使满意 :

“巴什维尔,”她说,“请你指引他们方向,让他们满意。”

" [sʌm; səm] [θi:f] [hæz; həz] [stoʊl] [maɪ] [koot] , " [sed] ['meliʃ] , [ˈsʌlənlɪ] , [tu:; tə] [bæʃvɪl] .
" **Some thief has stole my coat , " said Mellish , sullenly , to Bashville** .
" 一些 贼 有 偷窃 我的 外套 , " 说 梅利什 , 闷闷不乐地 , 到 巴什维尔 :

“我的外套被小偷偷走了,”梅利什闷闷不乐地对巴什维尔说。

" [ɪf] [ju:l] [lend] [em 'i:] [wʌn] , [ˈɡʌvərnər] ,
" **If you'll lend me one , governor ,**
" 如果 你会 借 我 一 , 州长 ,

“州长，如果您能借我一个，

[ænd; ənd] [ði:z] ['blesɪd; blest] [pə'li:smən] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [maɪ]
and these blessed policemen will be so kind as not to tear it off my
和 这些 蒙福 警察 将要 是 所以 种类 作为 不是 到 撕 它 离开 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这些善良的警察不会好心把我背上的东西撕下来。

[aɪl] [send][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
I'll send it down to you in a day or two .
患病的 发送 它 向下 到 你 在 一个 天 或者 二 :

我会在一两天内寄给你。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['tenənt] [hɪr] . "
I'm a respectable man , and have been her ladyship's tenant here . "
我是 一个 可敬 男人 , 和 有 到过 她 夫人的 租户 这里 :

我是一个体面的人，一直是这位夫人的房客。

“ [jɔːr; jər][pæl] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['saːrdʒənt] .

“ Your pal wants it worse than you , ” said the sergeant .

“ 你的 朋友 想要 它 更糟 比 你 , ” 说 这 军士 .

“你的同伴比你更想赢,”中士说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kəʊtʃmənz] [keɪp] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

“ If there was an old coachman's cape or anything to put over him ,

“ 如果 那里 曾是 一个 老的 马车夫的 岬 或者 任何事物 到 放 超过 他 ,

“如果有一件旧马车夫的披风或者其他什么东西可以披在他身上,

[aɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] .

I would see it returned safe .

我 会 看 它 返回 安全的 .

我会确保它安全归还。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ɪndʒɪn] . ”

I don't want to bring him round the country in a blanket , like a wild Injin . ”

我 不 想 到 带来 他 圆形的 这 国家 在 一个 毯子 , 喜欢 一个 荒野 仁津 . ”

我不想把他像野人一样裹在毯子里带遍全国。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊk] [ɪn'saɪd] , ” [sed] [bəʃvɪl] .

“ I have a cloak inside , ” said Bashville .

“ 我 有 一个 披风 里面 , ” 说 巴什维尔 .

“我里面有一件斗篷,”巴什维尔说。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I'll get it for you .

“ 患病的 得到 它 为了 你 .

“我去帮你拿。”

“ [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['lɪdiə] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['stɔːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

“ And before Lydia could devise a pretext for stopping him , he went out ,

“ 和 前 莉迪亚 可以 设计 一个 借口 为了 停止 他 , 他 去 出去 ,

“莉迪亚还没来得及想出阻止他的借口,他就出去了。”

[ænd; ənd][ɪː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riː'entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and she heard him reentering the lodge by the back door .

和 她 听到 他 重新进入 这 小屋 经过 这 后退 门 .

她听到他从后门重新进入了小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

It seemed to her that a silence fell on the crowd ,

它 似乎 到 她 那 一个 沉默 跌倒 在 这 人群 ,

她觉得人群中突然一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɪ'siːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] .

as if her deceit were already discovered .

作为 如果 她 欺骗 是 已经 发现 .

仿佛她的欺骗行为已经被识破了。

[ðen] ['mɛlɪʃ] ,

Then Mellish ,

然后 梅利什 ,

然后是梅利什,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk]

who had been waiting for an opportunity to protest against the last remark

WHO 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 反对 反对 这 最后的 评论

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

of the policeman ,

的 这 警察 ,

他一直在等待机会抗议警察最后那番话。

[sed] , [ˈæŋgrəli] ,
said , angrily ,
说 , 愤怒地 ,

他愤怒地说：

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈkɔ:lɪŋ] [maɪ][pæl] ?
“ Who are you calling my pal ?
“ WHO 是 你 呼叫 我的 朋友 ?

“你叫谁我的朋友？”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [strʌk] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər] [ɪf] [ˈevər][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][him; ɪm][ɪn][maɪ]
I hope I may be struck dead for a liar if ever I set my eyes on him in my
我 希望 我 可能 是 击 死的 为了 一个 说谎者如果 曾经 我 放 我的 眼睛 在 他 在 我的
[laɪf] [bɪˈfɔ:r] .
life before .
生活 前 .

我希望如果我这辈子有朝一日能见到他，就会因为他是个骗子而猝死。

“ [ˈlɪdiə] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [retʃ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
“ Lydia looked at him as a martyr might look at a wretch to whom she
“ 莉迪亚 看起来 在 他 作为 一个 烈士 可能 看 在 一个 可怜虫 到 谁 她
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] .
was to be chained .
曾是 到 是 连锁 .

莉迪亚看着他，就像一个殉道者看着一个即将与她锁在一起的可怜虫一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] — [ˈlaɪɪŋ] .
He was doing as she had done — lying .
他 曾是 正在做 作为 她 有 完毕 — 说谎 .

他和她一样，都在撒谎。

[ðen] [bæʃvɪl] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][baɪ]
Then Bashville , having passed through the other rooms , came into the library by
然后 巴什维尔 , 拥有 通过了 通过 这 其他 房间 , 来了 进入 这 图书馆 经过
[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔ:r] ,
the inner door ,
这 内 门 ,

然后，巴什维尔穿过其他房间，从内门进入了图书馆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈlɪvəri] [kloʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with an old livery cloak on his arm .
和 一个 老的 涂装 披风 在 他的 手臂 .

他手臂上搭着一件旧制服斗篷。

“ [pʊt] [ðæt] [ɑ:n][him; ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ænd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ Put that on him , “ he said , “ and come along to the castle with me .
“ 放 那 在 他 , “ 他 说 , “ 和 来 沿着 到 这 城堡 和 我 .

“把那东西交给他，”他说，“然后跟我一起去城堡。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [roʊdz] [fɔ:r; fər] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtaʊər] ,
You can see the roads for five miles round from the south tower ,
你 能 看 这 道路 为了 五 英里 圆形的 从 这 南 塔 ,

从南塔可以看到方圆五英里的道路。

[ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈevri] [mæn][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [θru:] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtelɪskoʊp] .
and recognize every man on them , through the big telescope .
和 认出 每一个 男人 在 他们 , 通过 这 大的 望远镜 .

通过大型望远镜，认出他们每个人。

[baɪ][jɔ:r; jər] [li:v] , [ˈmædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈfi:bi:] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [help] . “
By your leave , madam , I think Phoebe had better come with us to help . “
经过 你的 离开 , 女士 , 我 思考 菲比 有 更好的 来 和 我们 到 帮助 . “

夫人，恕我冒昧，我觉得菲比最好跟我们一起帮忙。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **Certainly** , ” **said Lydia** , **looking steadfastly at him** .
“ 当然 , ” 说 莉迪亚 , 寻找 坚定不移 在 他 .

“当然,”莉迪亚说着,目光坚定地盯着他。

“ [aɪl] [get] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈwɒnts] [ðəm; ðəm] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **I'll get clothes at the castle for the man that wants them** , ” **he added** ,
“ 患病的 得到 衣服 在 这 城堡 为了 这 男人 那 想要 他们 , ” 他 额外 ,

“我会去城堡里给那位想要衣服的人弄些衣服,”他补充道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hɜ:r; hər] [geɪz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
trying to return her gaze , **but failing with a blush** .
尝试 到 返回 她 目光 , 但 失败 和 一个 脸红 .

他试图回望她,却因脸红而失败。

“ [naʊ] [bɔɪz] .

“ **Now boys** .
“ 现在 男孩们 .

“现在,孩子们。”

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] . “
Come along . ”
来 沿着 . “

一起来吧。

“ [aɪ] [θæŋk] [jɜr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] .

“ **I thank your ladyship** , ” **said the sergeant** .
“ 我 感谢 你的 夫人 , ” 说 这 军士 .

“谢谢您,夫人。”中士说道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,

“ **We have had a hard morning of it** ,
“ 我们 有 有 一个 难的 早晨 的 它 ,

“我们今天上午过得很艰难。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈdrɪŋk] [jɜr; jər] [ˈhelθ] .

and we can do no more at present than drink your health .
和 我们 能 做 不 更多的 在 展示 比 喝 你的 健康 .

我们现在能做的只有祝您健康。

“ [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [boʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

“ **He touched his helmet again** , **and Lydia bowed to him** .
“ 他 感动 他的 头盔 再次 , 和 莉迪亚 鞠躬 到 他 .

他又摸了摸头盔,莉迪亚向他鞠了一躬。

“ [ki:p] [kloʊz] [təˈgeðər] , [men] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [mu:vɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃvɪl]

“ **Keep close together** , **men** , ” **he shouted** , **as the crowd moved off with Bashville** .
“ 保持 关闭 一起 , 男人 , ” 他 喊叫 , 作为 这 人群 已搬 离开 和 巴什维尔

.
:
.

“伙计们,保持队形!”他喊道,人群跟着巴什维尔一起离开了。

“ [ɑ:] , ” [sniəd] [ˈmelɪʃ] , ” [ki:p] [kloʊz] [təˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [ɡi:s] [du:] .

“ **Ah** , ” **sneered Mellish** , ” **keep close together like the geese do** .
“ 啊 , ” 冷笑 梅利什 , ” 保持 关闭 一起 喜欢 这 鹅 做 .

“啊,”梅利什冷笑道,“像大雁一样挤在一起。”

[θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pæs] [wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [rʌŋ] [ɪn][fɔːr; fər] ['stɔːpɪŋ]
Things has come to a pretty pass when an Englishman is run in for stopping
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 一个 英国人 是 跑步 在 为了 停止
[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [kraʊd] . "
when he sees a crowd . "
什么时候 他 看到 一个 人群 . "

事情已经发展到如此地步了，一个英国人仅仅因为看到人群就停车而被警方逮捕。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɔːrdʒənt] .
" All right , " said the sergeant .
" 全部 正确的 , " 说 这 军士 .

“好的，”中士说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['selɪŋ] ;
" I have got that bundle of colored handkerchiefs you were selling ;
" 我 有 得到 那 捆 的 有色 手帕 你 是 销售 ;

“我收到了你卖的那捆彩色手帕；

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [mæn] [brɪfɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .
and I'll find the other man before you're a day older .
和 患病的 寻找 这 其他 男人 前 你是 一个 天 老 .

在你长大一岁之前，我就会找到另一个男人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [juːv] [brɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hævənt] [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd]
It's a pity , seeing how you've behaved so well and haven't resisted
它是 一个 遗憾 , 看到 如何 你已经 表现 所以 出色地 和 还没有 抵抗
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

真可惜，你一直表现得那么好，没有反抗我们。

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][draːp][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wer] [ðoʊz] [roʊps][ænd; ənd] [steɪks] [ɑːr; ər][hɪd] .
that you won't drop a hint of where those ropes and stakes are hid .
那 你 惯于 降低 一个 暗示 的 在哪里 那些 绳索 和 赌注 是 隐藏 .

你绝对不能透露绳子和木桩藏在哪里。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['seɪnz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [pʊt][em 'iː][ɪn]
I might have a good word at the sessions for any one who would put me in
我 可能 有 一个 好的 单词 在 这 会议 为了 任何 一 WHO 会 放 我 在
[ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] . "
the way of finding them . "
这 方式 的 寻找 他们 . "

如果有人阻碍我找到他们，我可能会在会议上说几句好话。

" [roʊps] [ænd; ənd] [steɪks] !
" Ropes and stakes !
" 绳索 和 赌注 !

“绳索和木桩！ ”

[ˈfɪdlstɪks] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] !
Fiddlesticks and grandmothers !
胡说八道 和 祖母们 !

胡说八道！

[ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [roʊps][ænd; ənd] [steɪks] .
There weren't no ropes and stakes .
那里 不是 不 绳索 和 赌注 .

没有绳索，也没有木桩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tɜːrn] - [ʌp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It was only a turn - up — that is , if there was any fighting at all .
它 曾是 仅有的 一个 转动 - 向上 — 那 是 , 如果 那里 曾是 任何 斗争 在 全部 .

只不过是场小冲突——也就是说，如果真的发生了打斗的话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [nʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][dɪd] .
I didn't see none ; but I s'pose you did .
我 没有 看 没有任何 ; 但 我 假设 你 做过 .

我一个也没看到；但我猜你看到了。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [ˈklevər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] .
But then you're clever , and I'm not .
但 然后 你是 聪明的 , 和 我是 不是 .

但你很聪明，而我不聪明。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ləst] [ˈstræglər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈlɪdiə] ,
" **By this time the last straggler of the party had disappeared from Lydia ,**
" 经过 这 时间 这 最后的 掉队者 的 这 派对 有 消失 从 莉迪亚 ,
" 这时，队伍中最后一个掉队的人也从吕底亚消失了。"

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɒrən] [lɑ:dʒ] .
who had watched their retreat from the door of the Warren Lodge .
WHO 有 观看 他们的 撤退 从 这 门 的 这 沃伦 小屋 .

他们曾从沃伦小屋门口目睹他们的撤退。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈkæfəl] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
When she turned to go in she saw Cashel cautiously entering from the room in
什么时候 她 转向 到 去 在 她 锯 卡舍尔 谨慎地 进入 从 这 房间 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [kənˈsi:ld] .
which he had lain concealed .
哪个 他 有 莱恩 暗 .

当她转身要进去时，她看到卡舍尔小心翼翼地从他藏身的房间里走了出来。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ɔ:f] ; [hi:; hi] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈæŋk[əs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
His excitement had passed off ; he looked cold and anxious , as if a
他的 激动 有 通过了 离开 ; 他 看起来 寒冷的 和 焦虑的 , 作为 如果 一个
[rɪˈækj(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
reaction were setting in .
反应 是 环境 在 .

他的兴奋劲儿已经过去了；他看起来冷漠而焦虑，好像有什么事正在发生。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɔ:n] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Are they all gone ?** " **he said .**
" 是 他们 全部 已消失 ? " 他 说 .

“他们都走了吗？”他问道。

" [ðæt] [ˈsɜ:rvənt][ʌ; əv] [jɔ:rɜz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .
" **That servant of yours is a good sort .**
" 那 仆人 的 你的 是 一个 好的 种类 .

“你的那个仆人是好人。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [kloʊðz] .
He has promised to bring me some clothes .
他 有 承诺 到 带来 我 一些 衣服 .

他答应给我带些衣服来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
As for you , you're better than — What's the matter ?
作为 为了 你 , 你是 更好的 比 — 是什么 这 事情 ?

至于你，你比——怎么了？

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ?
Where are you going to ?
在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里？

“ Lydia had put on her hat , and was swiftly wrapping herself in a shawl .
莉迪亚 有 放 在 她 帽子 , 和 曾是 迅速地 包装 她自己 在 一个 披肩 .

莉迪亚戴上了帽子, 迅速地用披肩裹住了自己。

Wreaths of rosy color were chasing each other through her cheeks ; and
花圈 的 红润 颜色 是 追逐 每个 其他 通过 她 脸颊 ; 和

her eyes and nostrils ,
她 眼睛 和 鼻孔 ,

一圈圈玫瑰色的红晕在她脸颊上交错晕染; 她的眼睛和鼻孔,

usually so tranquil , were dilated .
通常 所以 宁静 , 是 扩张 .

通常如此平静, 却变得扩张了。

“ Won't you speak to me ?
“ 惯于 你 说话 到 我 ?

你不愿意跟我说话吗?

“ he said , irresolutely .
“ 他 说 , 犹豫不决 .

“他犹豫地说。”

“ Just this , ” she replied , with passion .
“ 只是 这 , ” 她 回复 , 和 热情 .

“就是这样,”她热情地回答道。

“ Let me never see you again .
“ 让 我 绝不 看 你 再次 .

“让我永远不再见到你。”

The very foundations of my life are loosened : I have told a lie .
这 非常 基础 的 我的 生活 是 松动 : 我 有 讲述 一个 说谎 .

我生命的根基动摇了: 我撒了谎。

I have made my servant — an honorable man — an accomplice in a lie .
我 有 制成 我的 仆人 — 一个 光荣的 男人 — 一个 同案犯 在 一个 说谎 .

我使我的仆人——一个正直的人——成了谎言的帮凶。

We are worse than you ;
我们 是 更糟 比 你 ;

我们比你们更糟糕;

for even your wild - beast's handiwork is a less evil than the bringing of
为了 甚至 你的 荒野 - 野兽的 手工制品 是 一个 较少的 邪恶的 比 这 带来 的

a falsehood into the world .
一个 谬误 进入 这 世界 .

即使你那野兽所造的, 也比把谎言带到世上要好得多。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] .
This is what has come to me out of our acquaintance .
这是 什么 有 来 到 我 出去 的 我们的 熟人 .

这是我从我们熟人那里了解到的情况。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
I have given you a hiding - place .
我 有 给定 你 一个 隐藏 - 地方 .

我给你提供了一个藏身之处。

[ki:p] [aɪ 'ti:] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈentər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I will never enter it again .
我 将要 绝不 进入 它 再次 .

我再也不会进去了。

” [ˈkæʃəl] , [ə'pɔ:ld] , [ˈræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [werz] [wen]
” **Cashel , appalled , shrank back with an expression such as a child wears when**
” 卡舍尔 , 震惊 , 缩小 后退 和 一个 表达 这样的 作为 一个 孩子 穿着 什么时候
,
!
,

卡舍尔惊恐万分，畏缩地后退，脸上露出孩子般的表情。

[ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [swi:t] - [mi:ts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,
in trying to steal sweet - meats from a high shelf ,
在 尝试 到 偷 甜的 - 肉类 从 一个 高的 架子 ,
试图从高高的架子上偷糖果时，

[aɪ 'ti:] [pulz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌbəd] [daʊn] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪrz] .
it pulls the whole cupboard down about its ears .
它 拉 这 所有的 橱柜 向下 关于 它是 耳朵 .

它把整个橱柜都拉倒在了耳朵下面。

[hi:; hi] [ˈni:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [stɜ:rd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
He neither spoke nor stirred as she left the lodge .
他 两者都不 辐 也不 搅拌 作为 她 左边 这 小屋 .

她离开小屋时，他既没有说话也没有动弹。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] , [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈbu:dwa:r] , [wer] [ʃi:; ji]
Finding herself presently at the castle , she went to her boudoir , where she
寻找 她自己 目前 在 这 城堡 , 她 去 到 她 闺房 , 在哪里 她
[faʊnd] [hɜ:r; hər] [meɪd] ,
found her maid ,
成立 她 女佣 ,

她发现自己身处城堡之中，便前往自己的闺房，在那里她找到了自己的女仆。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] ,
the French lady ,
这 法语 女士 ,

那位法国女士

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [bɪˈloʊ] [ʃi:; ji] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði]
from whose indignant description of the proceedings below she gathered that the
从 谁 愤怒 描述 的 这 诉讼程序 以下 她 聚集 那 这
[pəˈli:smən] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ænd] [tʃi:z] ,
policemen were being regaled with bread and cheese ,
警察 是 存在 盛宴 和 面包 和 奶酪 ,

从她对楼下审讯过程愤慨的描述中，她得知警察们正在享用面包和奶酪。

[ænd; ənd] [bɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spensɪ]

and beer ; and that the attendance of a surgeon had been dispensed
和 啤酒 ; 和 那 这 出席 的 一个 外科医生 有 到过 分发

[wɪð; wɪθ] ,

with ,
和 ,

还有啤酒；而且无需外科医生出诊。

[ˈpærəˌdaɪsɪz] [ˈwu:ndz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drest] [ˈskɪlfəli] [baɪ] [ˈmelɪʃ] .

Paradise's wounds having been dressed skilfully by Mellish .
天堂的 伤口 拥有 到过 穿着 巧妙地 经过 梅利什 .

梅利什巧妙地包扎了帕拉迪斯的伤口。

[ˈlɪdiə] [beɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][send] [bæʃvɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒrən] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ]

Lydia bade her send Bashville to the Warren Lodge to see that there were no
莉迪亚 巴德 她 发送 巴什维尔 到 这 沃伦 小屋 到 看 那 那里 是 不

[st'reɪndʒəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

strangers loitering about it ,
陌生人 游荡 关于 它 ,

莉迪亚吩咐她派巴什维尔去沃伦旅馆看看有没有陌生人在那里闲逛。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]

and ordered that none of the female servants should return there until he came
和 订购 那 没有任何 的 这 女性 仆人 应该 返回 那里 直到 他 来了

[bæk] .

back .
后退 .

他下令，在他回来之前，所有女仆都不许再回到那里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .

Then she sat down and tried not to think .
然后 她 卫星 向下 和 尝试 不是 到 思考 .

然后她坐了下来，努力不去想任何事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [leɪt]

But she could not help thinking ; so she submitted and tried to think the late
但 她 可以 不是 帮助 思维 ; 所以 她 提交 和 尝试 到 思考 这 晚的

[kə'tæstrəfi] [aʊt] .

catastrophe out .
灾难 出去 .

但她忍不住去思考；于是她顺从地试图思考这场突如其来的灾难。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪs'dʒɔɪntɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]

An idea that she had disjointed the whole framework of things by creating a
一个 主意 那 她 有 脱节的 这 所有的 框架 的 事物 经过 创建 一个

[fɔ:ls] [bɪ'li:f] [fɪld] [hɜ:ɹ; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .

false belief filled her imagination .
错误的 信仰 已填 她 想像力 .

她脑海中浮现出一个想法：她通过制造错误的信念，破坏了整个事物的框架。

[ðə; ði][wʌn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈri:dɪŋ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,

The one conviction that she had brought out of her reading , observing ,
这 一 定罪 那 她 有 带来 出去 的 她 阅读 , 观察 ,

[rɪ'flektɪŋ] ,

reflecting ,
反思 ,

她通过阅读、观察和思考所得出的唯一信念是：

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zʌltənt] [fɔ:ls]
and living was that the concealment of a truth , with its resultant false
和 活的 曾是 那 这 隐蔽 的 一个 真相 , 和 它是 结果 错误的
[br'i:li:fs] ,
beliefs ,
信仰 ,

而生活，就是掩盖真相，以及由此产生的错误信念。

[mʌst; məst] [prə'du:s] ['mɪstʃɪf] , ['i:v(ə)n] [ðu] [ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [bi:; bi]
must produce mischief , even though the beginning of that mischief might be
必须 生产 恶作剧 , 甚至 尽管 这 开始 的 那 恶作剧 可能 是
[æz; əz] [ɪnkən'si:vəbl] [æz; əz][ðə; ði][end] .
as inconceivable as the end .
作为 不可思议 作为 这 结尾 .

必然会造成破坏，即使破坏的开始可能和结束一样不可思议。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌtləst] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [mɪskən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
She made no distinction between the subtlest philosophical misconception and the
她 制成 不 区别 之间 这 最微妙的 哲学 误解 和 这
[vʌlgərist] [laɪ] .
vulgarest lie .
最粗俗的 说谎 .

她对最细微的哲学误解和最粗俗的谎言不加区分。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] - ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['meʒərəbl] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l]
The evil of Cashel's capture was measurable , the evil of a lie beyond all
这 邪恶的 的 - 捕获 曾是 可测量的 , 这 邪恶的 的 一个 说谎 超过 全部
['meʒər] .
measure .
措施 .

卡舍尔被捕的罪恶是可以衡量的，而谎言的罪恶是无法衡量的。

[ʃi:; ʃi] [felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [wʌn][bæd]
She felt none the less assured of that evil because she could not foresee one bad
她 毛毡 没有任何 这 较少的 保证 的 那 邪恶的 因为 她 可以 不是 预见 一 坏的
['kɑ:nsɪkwens] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'su:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
consequence likely to ensue from what she had done .
结果 可能 到 随之而来 从 什么 她 有 完毕 .

尽管如此，她仍然确信自己所作所为会带来邪恶的后果，因为她无法预见自己所作所为可能造成的任何不良后果。

[hɜ:r; hər] [.mɪs'gɪvɪŋz] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
Her misgivings pressed heavily upon her ; for her father , a determined
她 疑虑 按下 重度 之上 她 ; 为了 她 父亲 , 一个 决定
['skeptɪk] ,
sceptic ,
怀疑论者 ,

她的疑虑沉重地压在心头；因为她的父亲是个坚定的怀疑论者，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
had taught her his own views , and she was , therefore ,
有 教授 她 他的 自己的 浏览 , 和 她 曾是 , 所以 ,
[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔ:ŋdu:ər] .
他把自己的观点传授给了她，因此，她.....

['destitu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔ:ŋdu:ər] .
destitute of the consolations which religion has for the wrongdoer .
贫困 的 这 安慰 哪个 宗教 有 为了 这 作恶者 .

无法获得宗教对作恶者所能提供的慰藉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]
It was plainly her duty to send for the policeman and clear up the
它 曾是 显然 她 责任 到 发送 为了 这 警察 和 清除 向上 这
[dɪˈsepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
deception she had practised on him .
欺骗 她 有 已实践 在 他 .
她显然有责任去叫警察来，并澄清她对他所实施的欺骗行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][duː] .
But this she could not do .
但 这 她 可以 不是 做 .
但她做不到这一点。
[hɜːr; hər] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] , [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Her will , in spite of her reason , acted in the opposite direction .
她 将要 , 在 尽管如此 的 她 原因 , 行动 在 这 对面向 的方向 .
尽管理智不允许，但她的意志却朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pəˈræləsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ]
And in this paralysis of her moral power she saw the evil of the lie
和 在 这 麻痹 的 她 道德 力量 她 锯 这 邪恶的 的 这 说谎
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
在她道德力量的这种麻痹状态下，她看到了谎言的罪恶开始滋生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði]
She had given it birth , and nature would not permit her to strangle the
她 有 给定 它 出生 , 和 自然 会 不是 允许 她 到 扼杀 这
[ˈmɑːnstər] .
monster .
怪物 .
它由她生下，而自然规律不允许她勒死这个怪物。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][meɪd] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn]
At last her maid returned and informed her that the canaille had gone
在 最后的 她 女佣 返回 和 知情的 她 那 这 痞子 有 已消失
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
最后，她的女仆回来了，告诉她那只小螃蟹已经走了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː]
When she was again alone , she rose and walked slowly to and fro through
什么时候 她 曾是 再次 独自的 , 她 玫瑰 和 步行 缓慢地 到 和 弗 通过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
当她再次独自一人时，她起身在房间里缓缓来回踱步。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]
forgetting the lapse of time in the restless activity of her mind , until she
遗忘 这 失效 的 时间 在 这 不安 活动 的 她 头脑 , 直到 她
[wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
was again interrupted ,
曾是 再次 中断 ,
她思绪纷乱，忘记了时间的流逝，直到再次被打断。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ] [bəʃvɪl] .
this time by Bashville .
这 时间 经过 巴什维尔 .
这次是 Bashville 的作品。

“ [wel] ？
“ **Well** ？
“ 出色地 ？

“出色地？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɔ:ntɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][tuʊn] ；
“ **He was daunted by her tone** ；
“ 他 曾是 畏惧 经过 她 语气 ；
他被她的语气吓到了；

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] ['nevəɹ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [spi:k] ['hɔ:tɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
for he had never before heard her speak haughtily to a servant .
为了 他 有 绝不 前 听到 她 说话 傲慢地 到 一个 仆人 .
因为他以前从未听过她用如此傲慢的语气对仆人说话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səb'dʒektɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He did not understand that he had changed subjectively , and was now
他 做过 不是 理解 那 他 有 已更改 主观上 , 和 曾是 现在
[hɜ:r; həɹ] [ə'kɑ:mplɪs] .
her accomplice .
她 同案犯 .
他没有意识到自己在主观上已经发生了改变，现在成了她的同谋。

“ ['hi:z] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] . “
“ **He's given himself up** . “
“ 他是 给定 他自己 向上 . “

“他已经自首了。”

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ？
“ **What do you mean** ？
“ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .
“ **she said , with sudden dismay** .
“ 她 说 , 和 突然 沮丧 .

“她突然沮丧地说。”

“ ['baɪrən] , ['mædəm] .
“ **Byron , madam** .
“ 拜伦 , 女士 .

“拜伦夫人。”

[aɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðer; ðər][hi:; hi]
I brought some clothes to the lodge for him , but when I got there he
我 带来 一些 衣服 到 这 小屋 为了 他 , 但 什么时候 我 得到 那里 他
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

我给他带了一些衣服到旅馆，但我到的时候他已经走了。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪts] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I went round to the gates in search of him ,
我 去 圆形的 到 这 大门 在 搜索 的 他 ,
我绕到大门那里去找他，
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .
and found him in the hands of the police .
和 成立 他 在 这 双手 的 这 警察 .
结果发现他已被警方抓获。

[ðeɪ] [tʊʊld][,em 'i:] ['hi:d] [dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] .
They told me he'd just given himself up .
他们 讲述 我 他会 只是 给定 他自己 向上 .

他们告诉我他已经自首了。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] — [wel] , ['sʌlən] [ændp; ənd]
He wouldn't give any account of himself ; and he looked — well , sullen and
他 不会 给 任何 帐户 的 他自己 ; 和 他 看起来 — 出色地 , 忧郁 和
[ˈbi:tn] [daʊn] [laɪk] . "
beaten down like . "
被打败 向下 喜欢 : "

他不愿解释自己的身份；而且他看上去——嗯，闷闷不乐，垂头丧气的。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
" What will they do with him ?
" 什么 将要 他们 做 和 他 ?

他们会怎么处置他？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] .
" she asked , turning quite pale .
" 她 问 , 转弯 相当 苍白 .

“她问道，脸色变得十分苍白。”

" [ə; eɪ] [mæn] [gɔ:t] [sɪks] [wi:ks] - [hɑ:rd] ['leɪbər] , [læst] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
" A man got six weeks ' hard labor , last month , for the same offence .
" 一个 男人 得到 六 周 - 难的 劳动 , 最后的 月 , 为了 这 相同的 罪行 .

“上个月，一名男子因同样的罪行被判处六周的苦役。”

[mʊʊst] ['pra:bəbli] [ðæts] [wʌt] ['hi:l] [get] .
Most probably that's what he'll get .
最多 大概 那就是 什么 地狱 得到 .

他很可能就会得到那样的结果。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [wʊts] ['hi:z] [dʌn] , [æz; əz] [ju:d] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
And very little for what's he's done , as you'd say if you saw him doing it ,
和 非常 小的 为了 是什么 他是 完毕 , 作为 你会 说 如果 你 锯 他 正在做 它 ,
[ˈmædəm] . "
madam . "
女士 : "

“就他所做的一切而言，他得到的报酬太少了，正如您亲眼看到他做事时会说的那样，夫人。”

" [ðen] , " [sed] ['lɪdiə] , ['stɜ:rnli] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] " — [ʃi:; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm]
" Then , " said Lydia , sternly , " it was to see this " — she shrank from
" 然后 , " 说 莉迪亚 , 严厉地 , " 它 曾是 到 看 这 " — 她 缩小 从
[ˈneɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] — " [ðɪs] [faɪt] ,
naming it — " this fight ,
命名 它 — " 这 斗争 ,

“然后，”莉迪亚严厉地说，“就是为了看到这场”——她不好意思说出它的名字——“这场争斗，

[ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ! "
that you asked my permission to go out ! "
那 你 问 我的 允许 到 去 出去 ! "

你竟然事先征得了我的同意才出去！

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [sed] [bæʃvɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
" Yes , madam , it was , " said Bashville , with some bitterness .
" 是的 , 女士 , 它 曾是 , " 说 巴什维尔 , 和 一些 苦味 .

“是的，夫人，确实如此，”巴什维尔有些苦涩地说。

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈplenti] [mɔːr] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðer; ðər]
“ **I recognized Lord Worthington and plenty more noblemen and gentlemen there**
“ 我 认可 主 沃辛顿 和 很多 更多的 贵族 和 先生们 那里
.
:
.

“我认出了沃辛顿勋爵以及在场的许多其他贵族和绅士。”

“ [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ˈfɑːrpli] ; [bʌt; bət] [fiː; fi] [tʃekt] [hɜːrˈself] ;
“ **Lydia was about to reply sharply ; but she checked herself ;**
“ 莉迪亚 曾是 关于 到 回复 尖锐地 ; 但 她 已检查 她自己 ;

莉迪亚正要尖锐地反驳，但她忍住了；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈtræŋkwɪl] [ˈmænər] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [fiː; fi] [sed] ,
“ **and her usual tranquil manner came back as she said ,**
和 她 通常 宁静 方式 来了 后退 作为 她 说 ,

她平日里平静的神态又回来了，说道：

“ [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **That is no reason why you should have been there .**
“ 那 是 不 原因 为什么 你 应该 有 到过 那里 .

“那不是你当时应该在那里的理由。”

“ - [ˈkʌlər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈweɪvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [niːd] [ɪnˈkriːst] [kənˈtroʊl] .
“ **Bashville's color began to waver , and his voice to need increased control .**
“ - 颜色 开始 到 动摇 , 和 他的 嗓音 到 需要 增加 控制 .

“巴什维尔的脸色开始发抖，他的声音也需要更好地控制。”

“ [ɪts] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **It's in human nature to go to such a thing once , ” he said ;**
“ 它是 在 人类 自然 到 去 到 这样的 一个 事物 一次 , ” 他 说 ;

他说：“人之常情，总会有一次这样的经历。”

“ [bʌt; bət] [wʌns] [ɪz] [ˈɪnʌf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **but once is enough , at least for me .**
“ 但 一次 是 足够的 , 在 至少 为了 我 .

“但一次就够了，至少对我来说是这样。”

[juːl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] ;
You'll excuse my mentioning it , madam ;
你会 原谅 我的 提及 它 , 女士 ;

夫人，请您原谅我提及此事；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈwɜːðɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈbaɪrənz] [ˈbækərz] [ˈskriːmɪŋ]
but what with Lord Worthington and the rest of Byron's backers screaming
但 什么 和 主 沃辛顿 和 这 休息 的 拜伦的 支持者 尖叫

[oʊðz] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
oaths and abuse at the other man ,
誓言 和 虐待 在 这 其他 男人 ,

但是沃辛顿勋爵和拜伦的其他支持者们却对着对方破口大骂，诅咒不断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈbaɪrən — [wel] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ]
and the opposite party doing the same to Byron — well , I may not be a
和 这 对面的 派对 正在做 这 相同的 到 拜伦 — 出色地 , 我 可能 不是 是 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

如果对方对拜伦也这样做——好吧，我可能就不是一位绅士了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæən; kən] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [iːv(ə)n] [wen] [aɪm] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] . “
but I hope I can conduct myself like a man , even when I'm losing money . ”
但 我 希望 我 能 执行 我 喜欢 一个 男人 , 甚至 什么时候 我是 输 钱 . ”

但我希望即使在赔钱的时候，我也能表现得像个男人。

“ [ðen] [du:] [nɑ:t] [gʊʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [əˈgen] , [bæʃvɪl] .
“ Then do not go to such an exhibition again , Bashville .
“ 然后 做 不是 去 到 这样的 一个 展览 再次 , 巴什维尔 .

“那么，巴什维尔，以后就不要再去参加这样的展览了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ˈdɪktet] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [ˌəmjuzmənts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ;
I must not dictate to you what your amusements shall be ;
我 必须 不是 听写 到 你 什么 你的 娱乐 将 是 ;

我不能干涉你们的娱乐方式；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈbenɪfɪt] [jɔ:rˈself] [baɪ] [ˈkɑ:piŋ] [bɔ:rd] [ˈwɜ:rθɪŋtənz] [ˈteɪsts] . “
but I do not think you are likely to benefit yourself by copying Lord
Worthington's tastes .”
但 我 做 不是 思考 你 是 可能 到 益处 你自己 经过 复制 主 沃辛顿 口味 . “

但我认为，效仿沃辛顿勋爵的品味不太可能对你有所裨益。”

“ [aɪ] [ˈkɑ:pi] [noʊ] [bɔ:(r)dz] [ˈteɪsts] , [sed] [bæʃvɪl] , [ˈrednɪŋ] .
“ I copy no lord's tastes , “ said Bashville , reddening .
“ 我 复制 不 领主的 口味 , “ 说 巴什维尔 , 发红 .

“我不会效仿任何贵族的喜好，”巴什维尔说着，脸涨得通红。

“ [ju:; jʊ] [hɪd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] , [mɪs] [ˈkæru:] .
“ You hid the man that was fighting , Miss Carew .
“ 你 隐藏 这 男人 那 曾是 斗争 , 错过 卡鲁 .

“卡鲁小姐，你藏匿了那个打架的男人。”

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; ei] [ˈbaɪstændər] ?
Why do you look down on the man that was only a bystander ?
为什么 做 你 看 向下 在 这 男人 那 曾是 仅有的 一个 旁观者 ?
你为什么瞧不起一个旁观者？

“ [ˈlɪdiəz] [ˈkʌlər] [roʊz] , [tu:] .
“ Lydia's color rose , too .
“ 莉迪亚的 颜色 玫瑰 , 也 .

莉迪亚的颜色也是玫瑰色。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [æz; əz] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [əˈθɔ:rəti] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪˈti:] .
Her first impulse was to treat this outburst as rebellion against her
authority , and crush it .
她 第一的 冲动 曾是 到 对待 这 爆发 作为 叛乱 反对 她 权威 , 和 压碎 它 .

她的第一反应是将这种爆发视为对她权威的反抗，并予以镇压。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [hɜ:r; hər] .
But her sense of justice withheld her .
但 她 感觉 的 正义 隐瞒 她 .

但她的正义感阻止了她。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [emˈi:] [bɪˈtreɪ] [ə; ei] [ˈfju:dʒətɪv] [hu:] [tʊk] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [maɪ] [ˈhaʊs] ,
“ Would you have had me betray a fugitive who took refuge in my house ,
“ 会 你 有 有 我 背叛 一个 逃犯 WHO 采取 避难所 在 我的 房子 ,
[bæʃvɪl] ?
Bashville ?
巴什维尔 ?

“巴什维尔，你会让我出卖一个在我家避难的逃犯吗？”

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] . “
YOU did not betray him .”
你 做过 不是 背叛 他 . “

你没有背叛他。

“ [noʊ] , ” [sed] [bəʃvɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səb'du:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ru:f(ə)l] [praɪd] .
“ **No** , ” **said Bashville** , **his expression subdued to one of rueful pride** .
“ 不 , ” 说 巴什维尔 , 他的 表达 低沉的 到 一 的 懊悔的 自豪 .
“不,”巴什维尔说道, 他的表情变得严肃起来, 带着一丝懊恼的自豪。

“ [wen] [aɪ][eɪ'em] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
“ **When I am beaten by a better man** ,
“ 什么时候 我 是 被打败 经过 一个 更好的 男人 ;
“当我被比我强的人打败时,

[aɪ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ]
I have courage enough to get out of his way and take no mean advantage
我 有 勇气 足够的 到 得到 出去 的 他的 方式 和 拿 不 意思是 优势
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我有足够的勇气避开他, 并且好好利用他。

“ ['lɪdiə] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] , [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Lydia** , **not understanding** , **looked inquiringly at him** .
“ 莉迪亚 , 不是 理解 , 看起来 询问地 在 他 .
莉迪亚不明白, 疑惑地看着他。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
He made a gesture as if throwing something from him , and continued
他 制成 一个 手势 作为 如果 投掷 某物 从 他 , 和 持续
[ˈrekləsli] ,
recklessly ,
鲁莽地 ,

他做了个好像要扔掉什么东西的手势, 然后继续肆无忌惮地行动。

“ [bʌt; bət][wʌn] [wei] [aɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['betər] .
“ **But one way I'm as good as he , and better** .
“ 但 一 方式 我是 作为 好的 作为 他 , 和 更好的 .
“但有一点我和他一样好, 甚至更好。”

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪz] [held] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .
A footman is held more respectable than a prize - fighter .
一个 男仆 是 握住 更多的 可敬 比 一个 奖 - 战斗机 .
男仆比职业拳击手更受人尊敬。

[ˈhi:z] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈhi:z] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
He's told you that he's in love with you ;
他是 讲述 你 那 他是 在 爱 和 你 ;
他已经告诉你他爱你了;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][læst] [wɜ:rd] ,
and if it is to be my last word ,
和 如果 它 是 到 是 我的 最后的 单词 ,
如果这是我的最后遗言,

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][jʊr; jər] [hoʊl]
I'll tell you that the ribbon round your neck is more to me than your whole
患病的 告诉 你 那 这 丝带 圆形的 你的 脖子 是 更多的 到 我 比 你的 所有的
[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [laɪk] .
body and soul is to him or his like .
身体 和 灵魂 是 到 他 或者 他的 喜欢 .

我告诉你, 你脖子上的这条丝带对我来说比你的整个身心对他或像他那样的人都重要。

[wen] [hi:; hi] [tɒk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
When he took an unfair advantage of me , and pretended to be a
什么时候 他 采取 一个 不公平 优势 的 我 , 和 假装 到 是 一个
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

当他占我便宜，还假装成绅士时，

[aɪ][tuɔld]['mɪstər] . ['lu:ʃən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
I told Mr . Lucian of him , and showed him up for what he was .
我 讲述 先生 : 卢西安 的 他 , 和 显示 他 向上 为了 什么 他 曾是 :

我把他的事告诉了卢西安先生，让他看清了自己的真面目。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
But when I found him to - day hiding in the pantry at the Lodge ,
但 什么时候 我 成立 他 到 - 天 隐藏 在 这 食品储藏室 在 这 小屋 ,

但今天我在旅馆的食品储藏室里发现了躲藏的他，

[aɪ] [tɒk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I took no advantage of him ,
我 采取 不 优势 的 他 ,

我没有占他便宜。

[ðoo] [aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [lʌðər] [mæn][ʌv; əv]
though I knew well that if he'd been no more to you than any other man of
尽管 我 知道 出色地 那 如果 他会 到过 不 更多的 到 你 比 任何 其他 男人 的

[hɪz; ɪz][sɔ:rt] ,
his sort ,
他的 种类 ,

虽然我很清楚，如果他对你来说并不比任何其他同类男人更有价值，

[ju:d] ['nevər] [hæv; həv][hɪd][hɪm; ɪm] .
you'd never have hid him .
你会 绝不 有 隐藏 他 :

你绝不会藏匿他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [best] [waɪ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['æftər][jər; jər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz]
You know best why he gave himself up to the police after your seeing his day's
你 知道 最好的为什么 他 给予 他自己 向上 到 这 警察 后 你的 看到 他的 天

[wɜ:rk] .
work .
工作 :

你亲眼目睹了他当天的工作后，最清楚他为什么会向警方自首。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] .
But I will leave him to his luck .
但 我 将要 离开 他 到 他的 运气 :

但我会让他自食其果。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] : [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .
He is the best man : let the best man win .
他 是 这 最好的 男人 : 让 这 最好的 男人 赢 :

他是最合适的人选：让最优秀的人获胜。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " ['ædɪd] [bæʃvɪl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][b:rd(ə)nerɪ] [swɑ:v] ['mænər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
I am sorry , " added Bashville , recovering his ordinary suave manner with an
我 是 对不起 , " 额外 巴什维尔 , 恢复中 他的 普通的 温文尔雅 方式 和 一个
[efərt] ,
effort ,
努力 ,

“我很抱歉，”巴什维尔补充道，努力恢复了他平日里温文尔雅的风度。

“ [tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] ['noʊtɪs] ,
“ to inconvenience you by a short notice ,
“ 到 不便 你 经过 一个 短的 注意 ,
“ 为了避免因时间仓促而给您带来不便 ,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ðɪs] ['iːvniŋ] . “
but I should take it as a particular favor if I might go this evening . “
但 我 应该 拿 它 作为 一个 特别的 偏爱 如果 我 可能 去 这 晚上 . “
但如果今晚能让我去，我将感激不尽。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , “ [sed] ['lɪdiə] , ['raɪzɪŋ] [kwɑɪt] ['kɑːmli] ,
“ You had better , “ said Lydia , rising quite calmly ,
“ 你 有 更好的 , “ 说 莉迪亚 , 上升 相当 平静地 ,
“你最好如此,”莉迪亚平静地站起身来说道。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] [frəm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and keeping resolutely away from her the strange emotional result of being
和 保持 坚决地 离开 从 她 这 奇怪的 情绪 结果 的 存在
[ə'stɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,
并坚决地远离她，那种惊讶带来的奇怪情绪反应，

[aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æt; ət][wʌn] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [stroʊk] .
outraged , and loved at one unlooked - for stroke .
义愤填膺 , 和 喜爱 在 一 未曾注意的 - 为了 中风 .
一瞬间，既感到愤怒，又感到爱慕。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] — “
“ It is not advisable that you should stay after what you have just — “
“ 它 是 不是 建议 那 你 应该 停留 后 什么 你 有 只是 — “
“你不宜继续待在你刚刚做的事情之后——”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] , “ [ɪntər'poʊzd] [bæʃvɪl] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['dɔːɡɪdli] .
“ I knew that when I said it , “ interposed Bashville hastily and doggedly .
“ 我 知道 那 什么时候 我 说 它 , “ 插入 巴什维尔 草草 和 顽强地 .
“我说这话的时候就知道会这样,”巴什维尔急忙而执拗地插话道。

“ [ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]
“ In going away you will be taking precisely the course that would be adopted by
“ 在 去 离开 你 将要 是 采取 恰恰 这 课程 那 会 是 已采用 经过
[eni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
any gentleman who had spoken to the same effect .
任何 绅士 WHO 有 说 到 这 相同的 影响 .
“你离开的做法，正是任何一位发表过类似言论的绅士都会采取的做法。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] : [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] .
I am not offended by your declaration : I recognize your right to make it .
我 是 不是 被冒犯了 经过 你的 宣言 : 我 认出 你的 正确的 到 制作 它 .
你的声明并没有冒犯到我，我承认你有权发表这样的声明。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ə'reɪndʒmənts] ,
If you need my testimony to further your future arrangements ,
如果 你 需要 我的 见证 到 更远 你的 未来 安排 ,
如果您需要我的证词来推进您未来的安排，

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
I shall be happy to say that I believe you to be a man of honor .
我 将 是 快乐的 到 说 那 我 相信 你 到 是 一个 男人 的 荣誉 .
我很高兴地说，我认为你是一位有荣誉感的人。

” [bəʃvɪl] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈveri] [ˈnɜːrvəsli] ,
” **Bashville bowed , and said in a low voice , very nervously ,**
” 巴什维尔 鞠躬 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 , 非常 紧张地 ,

巴什维尔鞠了一躬, 低声紧张地说:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] ,
that he had no intention of going into service again ,
那 他 有 不 意图 的 去 进入 服务 再次 ,
他无意再次服役。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] .
but that he should always be proud of her good opinion .
但 那 他 应该 总是 是 自豪的 的 她 好的 观点 .
但他应该永远为她给予的好评感到自豪。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **You are fitted for better things , ” she said .**
” 你 是 适配 为了 更好的 事物 , ” 她 说 .
“你适合做更好的事情,”她说。

” [ɪf] [juː; jʊ] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ˈeni] [ˈentərpraɪz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [miːnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pəˈzes] , [aɪ] [wɪl]
” **If you embark in any enterprise requiring larger means than you possess , I will**
” 如果 你 启程 在 任何 企业 需要 更大的 方法 比 你 具有 , 我 将要
[biː; bi][jʊr; jər] [sɪˈkjʊrəti] .
be your security .
是 你的 安全 .
“如果你要从事任何需要超出你现有资源的事业, 我将是你的保障。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I thank you for your invariable courtesy to me in the discharge of your
我 感谢 你 为了 你的 不变的 礼貌 到 我 在 这 释放 的 你的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .
感谢您在履行职责过程中始终如一地对我彬彬有礼。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” **She bowed to him and left the room .**
” 她 鞠躬 到 他 和 左边 这 房间 .
她向他鞠了一躬, 然后离开了房间。

[bəʃvɪl] , [ˈɔːstrʌk] , [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər][sæljuˈteɪ(ə)n][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stʊd]
Bashville , awestruck , returned her salutation as best he could , and stood
巴什维尔 , 惊叹不已 , 返回 她 问候 作为 最好的 他 可以 , 和 站立
[ˈmoʊʃnləs] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
motionless after she disappeared ;
静止不动 后 她 消失 ;
巴什维尔惊叹不已, 尽力回以问候, 在她消失后一动不动地站在那里;

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə][ɡræsp] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
his mind advancing on tiptoe to grasp what had just passed .
他的 头脑 前进 在 脚尖 到 抓牢 什么 有 只是 通过了 .
他的思绪踮起脚尖, 努力理解刚才发生的事情。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
His chief sensation was one of relief .
他的 首席 感觉 曾是 一 的 宽慰 .
他最主要的感受是如释重负。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [ˈfænsi] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He no longer dared to fancy himself in love with such a woman .
他 不 更长 敢于 到 想要 他自己 在 爱 和 这样的 一个 女士 .
他再也不敢幻想自己爱上这样的女人了。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːtər] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]
Her sudden consideration for him as a suitor overwhelmed him with a
她 突然 考虑 为了 他 作为 一个 求婚者 不堪重负 他 和 一个
[sens] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
sense of his unfitness for such a part .
感觉 的 他的 不健康 为了 这样的 一个 部分 .
他突然对他表现出求婚的意愿，这让他感到自己不适合扮演这样的角色。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] [mæn] ,
He saw himself as a very young , very humble , and very ignorant man ,
他 锯 他自己 作为 一个 非常 年轻的 , 非常 谦逊的 , 和 非常 无知 男人 ,
他认为自己是一个非常年轻、非常谦逊、非常无知的人。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] .
whose head had been turned by a pleasant place and a kind mistress .
谁 头 有 到过 转向 经过 一个 令人愉快的 地方 和 一个 种类 情妇 .
他被宜人的环境和温柔的女主人迷住了。

[ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [stʊl] [əˈwei] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Wakened from his dream , he stole away to pack his trunk ,
醒来 从 他的 梦 , 他 偷窃 离开 到 盒 他的 树干 ,
他从梦中醒来，悄悄溜走去收拾行李。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [best] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and to consider how best to account to his fellow - servants for his
和 到 考虑 如何 最好的 到 帐户 到 他的 同伴 - 仆人 为了 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
并考虑如何向他的同事们解释他的离开。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈlɪdiə] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk][nekst] [deɪ] [wið; wiθ] [ˈʃeɪkən] [nəːvs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Lydia resumed her work next day with shaken nerves and a longing for
莉迪亚 恢复 她 工作 下一个 天 和 摇晃 神经 和 一个 渴望 为了
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
第二天，莉迪亚带着惊魂未定的情绪和对社交的渴望重新开始工作。

[ˈmeni] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]
Many enthusiastic young ladies of her acquaintance would have brought her
许多 热情的 年轻的 女士们 的 她 熟人 会 有 带来 她
[ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [meɪl] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ;
kisses and devotion by the next mail in response to a telegram ;
吻 和 虔诚 经过 这 下一个 邮件 在 回复 到 一个 电报 ;
她认识的许多热情洋溢的年轻女士，在收到电报后，都会在下一封邮件中向她表达亲吻和爱慕之情；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['præktɪk(ə)] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [kən'sɪdəɪb(ə)] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
and many more practical people would have taken considerable pains to make
和 许多 更多的 实际的 人们 会 有 已采取 大量 疼痛 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [æt; ət]
themselves agreeable to her for the sake of spending the autumn at
他们自己 同意 到 她 为了 这 清酒 的 开支 这 秋天 在
- ['kæs(ə)] .
Wiltstoken Castle .
- 城堡 - .

许多更务实的人会费尽心思讨好她，以便在威尔特斯托肯城堡度过秋天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔːrmər] ['sa:lətu:d] .
But she knew that they would only cause her to regret her former solitude .
但 她 知道 那 他们 会 仅有的 原因 她 到 后悔 她 以前的 孤独 .
但她知道，他们只会让她后悔以前孤单的日子。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd]
She shrank from the people who attached themselves to her strength and
她 缩小 从 这 人们 WHO 随附的 他们自己 到 她 力量 和
[ˈrɪtʃɪz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['kælkjuleɪtɪd][hɜ:r; həɹ][geɪn] ,
riches even when they had not calculated her gain ,
财富 甚至 什么时候 他们 有 不是 计算 她 获得 ,
她对那些依附于她的权势和财富的人感到畏惧，即使这些人并未算计她的利益。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑ:njəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .
and were conscious only of admiration and gratitude .
和 是 有意识的 仅有的 的 钦佩 和 感激 .
他们心中只有钦佩和感激之情。

[æɪlɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
Alice , as a companion , had proved a failure .
爱丽丝 , 作为 一个 伴侣 , 有 已证实 一个 失败 .
事实证明，爱丽丝作为伴侣是失败的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
She was too young , and too much occupied with the propriety of her own
她 曾是 也 年轻的 , 和 也 很多 占领 和 这 礼 的 她 自己的
[bɪ'hɛvjər] ,
behavior ,
行为 ,
她年纪太小，也太在意自己行为的得体性。

[tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [tæks][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['peɪ(ə)ns] .
to be anything more to Lydia than an occasional tax upon her patience .
到 是 任何事物 更多的 到 莉迪亚 比 一个 偶然 税 之上 她 耐心 .
对莉迪亚来说，这只不过是偶尔考验她耐心的一种方式而已。

['lɪdiə] , [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [səɹ'praɪz] , [θɔ:t] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪzbən] , [ænd; ənd] [felt]
Lydia , to her own surprise , thought several times of Miss Gisborne , and felt
莉迪亚 , 到 她 自己的 惊喜 , 想法 一些 时代 的 错过 吉斯伯恩 , 和 毛毡
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; həɹ] ,
tempted to invite her ,
受诱惑 到 邀请 她 ,
令莉迪亚自己都感到惊讶的是，她好几次都想起了吉斯伯恩小姐，甚至很想邀请她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [mɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] -
but was restrained by mistrust of the impulse to communicate with Cashel's
但 曾是 克制 经过 不信任 的 这 冲动 到 交流 和 -
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
但他因为不信任卡舍尔的母亲而克制住了与她沟通的冲动。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
and reluctance to trace it to its source .
和 不情愿 到 痕迹 它 到 它是 来源 .
并且不愿追溯其源头。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,
Eventually she resolved to conquer her loneliness ,
最终 她 已解决 到 征服 她 孤独 ,
最终她下定决心要战胜孤独。

[ænd; ənd] [ə'plai] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmemwɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and apply herself with increased diligence to the memoir of her father .
和 申请 她自己 和 增加 勤勉 到 这 回忆录 的 她 父亲 .
她更加勤奋地投入到父亲的回忆录的写作中。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [nəːvs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æən; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
To restore her nerves , she walked for an hour every day in the neighborhood
到 恢复 她 神经 , 她 步行 为了 一个 小时 每一个 天 在 这 邻里
,
,
,
为了舒缓神经, 她每天都会在附近散步一个小时。

[ænd; ənd] [druːv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] ['kæərɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and drove out in a pony carriage , in the evening .
和 驾驶 出去 在 一个 小马 运输 , 在 这 晚上 .
晚上, 他们乘坐马车外出。

- ['duːtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fiːbiː] ,
Bashville's duties were now fulfilled by the butler and Phoebe ,
- 职责 是 现在 已完成 经过 这 管家 和 菲比 ,
巴什维尔的职责现在由管家和菲比承担了。

['lɪdiə] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ] [mɔːr] [jʌŋ] ['fʊtmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
Lydia being determined to admit no more young footmen to her service .
莉迪亚 存在 决定 到 承认 不 更多的 年轻的 侍从 到 她 服务 .
莉迪亚决心不再招收任何年轻男仆为她效力。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːks] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
One afternoon , returning from one of her daily walks , she found a stranger
一 下午 , 返回 从 一 的 她 日常的 散步 , 她 成立 一个 陌生人
[ɑːn][ðə; ði]['kæəs(ə)l] ['terəs] ,
on the castle terrace ,
在 这 城堡 阳台 ,
一天下午, 她像往常一样散步回来, 在城堡露台上发现一个陌生人。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
in conversation with the butler .
在 对话 和 这 管家 .
与管家交谈。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['ɔːtəm] ['weðər] ,
As it was warm autumn weather ,
作为 它 曾是 温暖的 秋天 天气 ,
当时正值温暖的秋季，

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][ˈmænt(ə)l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
Lydia was surprised to see a woman wearing a black silk mantle trimmed with
莉迪亚 曾是 惊讶 到 看 一个 女士 穿着 一个 黑色的 丝绸 地幔 修剪过的 和
[fɜːr] ,
fur ,
毛皮 ,
莉迪亚惊讶地看到一位女子身穿镶有毛皮边的黑色丝绸披风。

[ænd; ənd] ['hevɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spjəriəs] [dʒet] [bi:dz] .
and heavily decorated with spurious jet beads .
和 重度 装饰 和 虚假的 喷射 珠子 .
并大量装饰着假冒的煤玉珠子。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['ɔ:lweɪz] [ə'prəʊtɪt] [mɪs] ['kæru:] [ɪn]
However , as the female inhabitants of Wiltstoken always approached Miss Carew in
然而 , 作为 这 女性 居民 的 - 总是 接近 错过 卡鲁 在
[ðer; ðər][best] ['reɪmənt] ,
their best raiment ,
他们的 最好的 服饰 ,
然而, 威尔特斯托肯的女性居民总是穿着她们最好的衣服去见卡鲁小姐,

[wɪ'daʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['aʊərz] [ɔ:r] ['si:znz] ,
without regard to hours or seasons ,
没有 看待 到 小时 或者 季节 ,
不考虑时间或季节,

[fi:; ji] [kən'klu:did] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
she concluded that she was about to be asked for a subscription to a
她 结束 那 她 曾是 关于 到 是 问 为了 一个 订阅 到 一个
[sku:l] [tri:t] ,
school treat ,
学校 对待 ,
她断定自己即将被要求订阅学校的某种零食。

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
a temperance festival , or perhaps a testimonial to one of the Wiltstoken
一个 节制 节日 , 或者 也许 一个 用户评价 到 一 的 这 -
['kjʊərət] .
curates .
策展人 .
可能是禁酒节, 也可能是对威尔特斯托克某位牧师的表彰。

[wen] [fi:; ji] [keɪm] ['nɪrər] [fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] — [ɔ:r] ['pɑ:səbli]
When she came nearer she saw that the stranger was an elderly lady — or possibly
什么时候 她 来了 更近 她 锯 那 这 陌生人 曾是 一个 老年 女士 — 或者 可能
[nɔ:t][ə; eɪ]['leɪdi] — [wɪð; wɪθ] [krɪmpt] [her] ,
not a lady — with crimped hair ,
不是 一个 女士 — 和 压接 头发 ,
她走近后发现, 这位陌生人是一位头发卷曲的老妇人——或者也可能不是妇人。

[ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðen] [lɔ:ŋ] [ɑ:bsə'li:t] .
and ringlets hanging at each ear in a fashion then long obsolete .
和 环状物 绞刑 在 每个 耳朵 在 一个 时尚 然后 长的 过时的 .
耳朵上垂着卷曲的发髻, 这种发型在当时早已过时。

" [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['kæru:] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] , ['ɔ:rtli] ,
" Here is Miss Carew , " said the butler , shortly ,
" 这里 是 错过 卡鲁 , " 说 这 管家 , 不久 ,
“这位是卡鲁小姐,”管家简短地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
as if the old lady had tried his temper .
作为 如果 这 老的 女士 有 尝试 他的 脾气 .
仿佛那位老太太惹恼了他似的。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:r'self] .
" You had better talk to her yourself .
" 你 有 更好的 讲话 到 她 你自己 .
你最好亲自跟她谈谈。

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈflʌtəd] , [ænd; ə̃nd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈkɜːrtəsi] .
“ **At this she seemed fluttered , and made a solemn courtesy .**
“ 在 这 她 似乎 飘动 , 和 制成 一个 庄严 礼貌 .

“听到这话，她似乎有些慌乱，郑重地行了个礼。”

[ˈlɪdiə] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [kəːlz] , [gest] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈvɪzɪtər] [kept] [ə; eɪ]
Lydia , noticing the courtesy and the curls , guessed that her visitor kept a
莉迪亚 , 注意到 这 礼貌 和 这 卷发 , 猜对了 那 她 游客 保留 一个
[ˈdænsɪŋ] [əˈkædəmi] .
dancing academy .
跳舞 学院 .

莉迪亚注意到来访者的礼貌举止和卷发，猜测他可能经营着一家舞蹈学院。

[jet] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈhɑːrdi,hʊd] [ɪn][hɜːr; hær] [freɪm] [ænd; ə̃nd] [ˈberɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ðæt]
Yet a certain contradictory hardihood in her frame and bearing suggested that
然而 一个 肯定 矛盾的 坚韧 在 她 框架 和 轴承 建议 那
[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][ˈtævərŋ] .
perhaps she kept a tavern .
也许 她 保留 一个 酒馆 .

然而，她体态和举止中流露出的某种矛盾的坚韧，暗示着她或许经营着一家小酒馆。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ə̃n] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [ɡʊd]
However , as her face was , on the whole , an anxious and a good
然而 , 作为 她 脸 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 焦虑的 和 一个 好的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然而，尽管她整体上面容焦虑，但神情却很和善。

[ænd; ə̃nd][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv]
and as her attitude towards the lady of the castle was one of
和 作为 她 态度 向 这 女士 的 这 城堡 曾是 一 的
[ɪmˈbærəst] [hjuːˈmɪləti] ,
embarrassed humility ,
尴尬的 谦逊 ,

她对城堡女主人的态度是既尴尬又谦卑的。

[ˈlɪdiə] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hær][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ˈkaɪndli] , [ænd; ə̃nd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [spiːk] .
Lydia acknowledged her salutation kindly , and waited for her to speak .
莉迪亚 已确认 她 问候 亲切地 , 和 等待 为了 她 到 说话 .

莉迪亚友好地回应了她的问候，并等待她开口说话。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈtremjələsli] .
“ **I hope you won't consider it a liberty ,” said the stranger , tremulously .**
“ 我 希望 你 惯于 考虑 它 一个 自由 , “ 说 这 陌生人 , 颤抖地 .

“我希望你不会认为这是冒犯，”陌生人颤抖着说。

“ [aɪm][ˈmɪsɪz] . [skiːn] .
“ **I'm Mrs . Skene .**
“ 我是 太太 . 斯基恩 .

“我是斯基恩夫人。”

“ [ˈlɪdiə] [brˈkeɪm] [ˈɑːmɪnəsli] [greɪv] ; [ænd; ə̃nd][ˈmɪsɪz] . [skiːn] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Lydia became ominously grave ; and Mrs . Skene reddened a little .**
“ 莉迪亚 成为 不祥地 严重 ; 和 太太 . 斯基恩 发红 一个 小的 .

莉迪亚的神情变得异常严肃；斯基恩太太的脸微微泛红。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ænd; ə̃nd] [rɪˈhɜːst] [spiːtʃ] ,
Then she continued , as if repeating a carefully prepared and rehearsed speech ,
然后 她 持续 , 作为 如果 重复 一个 小心 准备 和 排练 演讲 ,
然后她继续说道，仿佛在重复一段精心准备和排练过的演讲稿。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
“ It would be esteemed a favor if I might have the honor of a few words
“ 它 会 是 尊敬的 一个 偏爱 如果 我 可能 有 这 荣誉 的 一个 很少 字
[ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
in private with your ladyship .
在 私人的 和 你的 夫人 :

“如果能有机会与夫人私下交谈几句，我将不胜荣幸。”
” [ˈlɪdiə] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn] ;
” Lydia looked and felt somewhat stern ;
” 莉迪亚 看起来 和 毛毡 有些 船尾 ;
莉迪亚看起来有些严肃，感觉也有些严肃；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [rɪˈbʌf] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [strɔːŋ] [ˌprɔːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
but it was not in her nature to rebuff any one without strong provocation .
但 它 曾是 不是 在 她 自然 到 回绝 任何 一 没有 强的 挑衅 .
但她生性不喜无故拒绝任何人，除非受到强烈挑衅。

[fɪː; jɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈentər] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈdrɔːɪŋ] -
She invited her visitor to enter , and led the way to the circular drawing -
她 受邀 她 游客 到 进入 , 和 引领 这 方式 到 这 圆 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她邀请来访者进屋，并领着他来到圆形客厅。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dekəˈreɪjəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪgˈzæktli] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [skiːnz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
the strange decorations of which exactly accorded with Mrs . Skene's ideas of
这 奇怪的 装饰 的 哪个 确切地 同意 和 太太 . 斯基恩的 想法 的
[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈsplendər] .
aristocratic splendor .
贵族 辉煌 .
这些奇特的装饰与斯基恩夫人对贵族奢华的设想完全吻合。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈetɪkət] ,
As a professor of deportment and etiquette ,
作为 一个 教授 的 仪态 和 礼仪 ;
作为一名礼仪学教授，

[ðə; ði][eks] - [ˈtʃæmpiːənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈekspɜːrt]
the ex - champion's wife was nervous under the observation of such an expert
这 前任 - 冠军的 妻子 曾是 紧张的 在下面 这 观察 的 这样的 一个 专家
[æz; əz] [ˈlɪdiə] ;
as Lydia ;
作为 莉迪亚 ;
在莉迪亚这样一位专家的观察下，这位前冠军的妻子感到紧张；

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][gɑːt] [ˈseɪfli] [ˈsiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself]
but she got safely seated without having made a mistake to reproach herself
但 她 得到 安全 坐着 没有 拥有 制成 一个 错误 到 责备 她自己
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但她安然入座，没有犯任何值得自责的错误。
[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [siːmz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] ,
For , although entering a room seems a simple matter to many persons ,
为了 , 虽然 进入 一个 房间 似乎 一个 简单的 事情 到 许多 人 ,
因为，虽然对许多人来说，进入房间似乎是一件很简单的事情，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [skiːn] [æŋ; ən][,ɑːpə'reɪ(ə)n] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strikt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was to Mrs . Skene an operation governed by the strict laws of the

它 曾是 到 太太 . 斯基恩 一个 手术 受统治 经过 这 严格的 法律 的 这

[ɑːrt][jiː; ji] [prəˈfest] ,
art she professed ,

艺术 她 声称 ,

对斯基恩夫人来说, 这是一项必须严格遵守她所信奉的这门技艺的手术。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [ɪˈlæbəreɪt] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pjuːp(ə)lɪz] ['mæstərd] [aɪˈtiː][,sætɪs'fæktərəli] [wið; wiθ]
and one so elaborate that few of her pupils mastered it satisfactorily with

和 一 所以 精心制作的 那 很少 的 她 学生 精通 它 令人满意地 和

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['præktɪs] .
less than a month's practice .

较少的 比 一个 月份 实践 .

其中一门课程非常复杂, 以至于她的学生中很少有人能在不到一个月的练习时间内熟练掌握。

['mɪsɪz] [skiːn] [suːn] [dɪs'mɪst] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Mrs Skene soon dismissed it from her mind .

太太 斯基恩 很快 解雇 它 从 她 头脑 .

斯基恩太太很快就把这件事抛在了脑后。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['vænitɪz] [wen] ['riːəl] [æŋ'zaɪətɪz] [wɜːr; wəɹ] ['presɪŋ]
She was too old to dwell upon such vanities when real anxieties were pressing

她 曾是 也 老的 到 住 之上 这样的 虚荣心 什么时候真实的 焦虑 是 紧迫

[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
upon her .

之上 她 .

她年纪太大了, 无暇顾及这些虚荣心, 真正的焦虑正压在她身上。

" [oʊ] , [mɪs] , " [fiː; ji] [bɪ'gæŋ] , [ə'piːlɪŋli] , " [ðə; ði] [bɔɪ] !
" Oh , miss , " she began , appealingly , " the boy !

" 哦 , 错过 , " 她 开始 , 吸引人的 , " 这 男生 !

"哦, 小姐,"她用恳切的语气说道, "那个男孩! "

" ['lɪdiə] [nuː] [æt; ət][wʌns] [huː] [wʌz; wəz] [ment] .
" Lydia knew at once who was meant .

" 莉迪亚 知道 在 一次 WHO 曾是 意思是 .

莉迪亚立刻就知道指的是谁。

[bʌt; bət][fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ?
But she repeated , as if at a loss , " The boy ?

但 她 重复 , 作为 如果 在 一个 损失 , " 这 男生 ?

但她似乎不知所措, 又重复道: "那个男孩? "

" [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] .
" And immediately accused herself of insincerity .

" 和 立即地 被告 她自己 的 虚伪 .

"然后她立刻指责自己不够真诚。"

" [aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Our boy , ma'am :

" 我们的 男生 , 女士 :

"我们的孩子, 夫人。"

['kæʃəl] . "
Cashel . "

卡舍尔 . "

卡舍尔。"

" ['mɪsɪz] . [skiːn] ! " [sed] ['lɪdiə] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Mrs . Skene ! " said Lydia , reproachfully .

" 太太 . 斯基恩 ! " 说 莉迪亚 , 责备地 .

"斯基恩太太! "莉迪亚责备地说。

[ˈmɪsɪz] . [ski:n] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪdiəz] [tu:n] [ɪmˈplaɪd] .
Mrs . Skene understood all that Lydia's tone implied .
太太 . 斯基恩 理解 全部 那 莉迪亚的 语气 暗示 .

斯基恩太太完全明白莉迪亚语气中的含义。

“ [aɪ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ I know , ma'am , ” she pleaded .
“ 我 知道 , 女士 , ” 她 恳求 .

“我知道，夫人，”她恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [wel] .
“ I know well .
“ 我 知道 出色地 .

“我很清楚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
But what could I do but come to you ?
但 什么 可以 我 做 但 来 到 你 ？

但我除了来找你还能怎么办呢？

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈdaɪɪŋ] .
Whatever you said to him , it has gone to his heart ; and he's dying .
“ 任何 你 说 到 他 , 它 有 已消失 到 他的 心 ; 和 他是 垂死 .

”
”
”

你跟他说过的话，他都听在心上了；他快要死了。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈprɑ:mpʔli] ; “ [men] [du:] [nɑ:t] [daɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ;
“ Pardon me , ” said Lydia , promptly ; “ men do not die of such things ;
“ 赦免 我 , ” 说 莉迪亚 , 及时 ; “ 男人 做 不是 死 的 这样的 事物 ;

“对不起，”莉迪亚连忙说道，“人不会死于这种事；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ˈi:ðər] [ɪn] [roʊˈbʌstnəs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] [ɔ:r]
and Mr . Cashel Byron is not so deficient either in robustness of body or
和 先生 . 卡舍尔 拜伦 是 不是 所以 不足 任何一个 在 鲁棒性 的 身体 或者
[ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ru:l] . “
hardness of heart as to be an exception to THAT rule . ”
硬度 的 心 作为 到 是 一个 例外 到 那 规则 . ”

而卡舍尔·拜伦先生的身体既不强壮也不冷酷无情，因此他也不例外。”

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] , [ˈsædli] .
“ Yes , miss , ” said Mrs . Skene , sadly .
“ 是的 , 错过 , ” 说 太太 . 斯基恩 , 令人遗憾的是 .

“是的，小姐，”斯基恩太太悲伤地说。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
“ You are thinking of the profession .
“ 你 是 思维 的 这 职业 .

“你在考虑职业。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brˈli:v] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋz] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [faɪts] .
You can't believe he has any feelings because he fights .
你 不能 相信 他 有 任何 情怀 因为 他 战斗 .

你不能因为他打架就相信他没有感情。

[ɑ:] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [du:] !
Ah , miss , if you only knew them as I do !
啊 , 错过 , 如果 你 仅有的 知道 他们 作为 我 做 !

啊，小姐，你要是能像我一样了解他们就好了！

[mɔːr] [ˈtendə] - [ˈhɑːtɪd] [men][dəʊnt] [briːð] .
More tender - hearted men don't breathe .
更多的 投标 - 心地 男人 不 呼吸 .

心肠更软的男人不会呼吸。

[ˈkæʃəl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ə] [ðæt] [ˈiːzəli] [tʌtʃt] ;
Cashel is like a young child , his feelings are that easily touched ;
卡舍尔 是 喜欢 一个 年轻的 孩子 , 他的 情怀 是 那 容易地 感动 ;

卡舍尔就像个小孩子，他的感情很容易被触动；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [strɔːŋɡə] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] [ˈoʊnli]
and I have known stronger than he to die of broken hearts only
和 我 有 已知 更强 比 他 到 死 的 破碎的 心 仅有的
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ʌnˈlʌki] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] .
because they were unlucky in their calling .
因为 他们 是 倒霉 在 他们的 呼叫 .

我认识一些比他更坚强的人，他们因为不幸的职业选择而心碎而死。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [kɔːlz][hɪm; ɪm]
Just think what a high - spirited young man must feel when a lady calls him
只是 思考 什么 一个 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 必须 感觉 什么时候 一个 女士 呼叫 他
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
a wild beast .
一个 荒野 兽 .

想想看，一个热情奔放的年轻人被一个女士称为野兽时，会作何感想。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl][wɜːrd] , [mɪs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] .
That was a cruel word , miss ; it was , indeed .
那 曾是 一个 残忍的 单词 , 错过 ; 它 曾是 , 的确 .

小姐，那句话说得太狠了，确实如此。

” [ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtæk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [əˈwaɪl] [brɪˈfɔːr]
” **Lydia was so disconcerted by this attack that she had to pause awhile before**
” 莉迪亚 曾是 所以 不安 经过 这 攻击 那 她 有 到 暂停 一会儿 前
[riˈplaɪn] .
replying .
回复 .

“莉迪亚被这次袭击吓了一跳，愣了好一会儿才回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ɑːr; ə] [juː; jʊ] [əˈwer] , [ˈmɪsɪz] . [skiːn] ,
Then she said , “ Are you aware , Mrs . Skene ,
然后 她 说 , “ 是 你 意识到的 , 太太 . 斯基恩 ,

然后她说：“斯基恩夫人，您知道吗？ ”

[ðæt] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən][ɪz] [ˈveri] [slaɪt] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ten]
that my knowledge of Mr . Byron is very slight — that I have not seen him ten
那 我的 知识 的 先生 . 拜伦 是 非常 轻微 — 那 我 有 不是 已见 他 十
[taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
times in my life ?
时代 在 我的 生活 ?

我对拜伦先生的了解非常有限——我一生中甚至都没见过他十次？

[pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Perhaps you do not know the circumstances in which I last saw him .
也许 你 做 不是 知道 这 情况 在 哪个 我 最后的 锯 他 .

或许你并不了解我最后一次见到他是在什么情况下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ʌːkt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [mæn] ;
I was greatly shocked by the injuries he had inflicted on another man ;
我 曾是 非常 震惊 经过 这 受伤 他 有 造成的 在 其他 男人 ;

我对他给另一名男子造成的伤害感到非常震惊；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .

and I believe I spoke of them as the work of a wild beast .
和 我 相信 我 辐 的 他们 作为 这 工作 的 一个 荒野 兽 .

我相信我曾将它们描述为野兽的杰作。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [sed] [soʊ] ;

For your sake , I am sorry I said so ;
为了 你的 清酒 , 我 是 对不起 我 说 所以 ;

为了你好，我很抱歉我那样说了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] — "

for he has told me that he regards you as his mother ; and — "
为了 他 有 讲述 我 那 他 问候 你 作为 他的 母亲 ; 和 — "

因为他告诉我，他把你当成母亲；而且——"

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [mɪs] .

Far from it , miss .
远的 从 它 , 错过 .

恰恰相反，小姐。

[aɪ][æsk][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [maʊθ] ;

I ask your pardon a thousand times for taking the word out of your mouth ;
我 问 你的 赦免 一个 千 时代 为了 采取 这 单词 出去 的 你的 嘴 ;

我万分抱歉，不该说出你的话；

[bʌt; bət][,em 'i:] [ænd; ənd] [ned] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][jɔr; jər] ['haʊski:pər] [ɔ:r] ['gʌvərnəs]

but me and Ned is no more to him than your housekeeper or governess
但 我 和 内德 是 不 更多的 到 他 比 你的 管家 或者 家庭教师

[maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] .

might be to you .
可能 是 到 你 .

但我和内德对他来说，就像你的管家或家庭教师对你一样，毫无意义。

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [mɪs] .

That's what I'm afraid you don't understand , miss .
那就是 什么 我是 害怕的 你 不 理解 , 错过 .

恐怕你并不明白这一点，小姐。

['hi:z] [noʊ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] .

He's no relation of ours .
他是 不 关系 的 我们的 .

他跟我们没有任何亲戚关系。

[aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] ;

I do assure you that he's a gentleman born and bred ;
我 做 保证 你 那 他是 一个 绅士 出生 和 繁殖 ;

我可以向你保证，他是一位土生土长的绅士；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['melbərn] [nekst] ['krɪsməs] ,

and when we go back to Melbourne next Christmas ,
和 什么时候 我们 去 后退 到 墨尔本 下一个 圣诞节 ,

等我们明年圣诞节回墨尔本的时候，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ju: 'es] . "

it will be just the same as if he had never known us . "
它 将要 是 只是 这 相同的 作为 如果 他 有 绝不 已知 我们 . "

就好像他从未认识我们一样。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'ɡet] [juː; jʊ] .
“ **I hope he will not be so ungrateful as to forget you** .
“ 我 希望 他 将要 不是 是 所以 忘恩负义 作为 到 忘记 你 .

“我希望他不会忘恩负义到忘记你。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . “
He has told me his history . ”
他 有 讲述 我 他的 历史 . ”

他跟我讲述了他的过往。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈevər] [təʊld] [ˌem 'iː] , [mɪs] ;
“ **That's more than he ever told me , miss ;**
“ 那就是 更多的 比 他 曾经 讲述 我 , 错过 ;

“小姐，这比他以前告诉我的要多得多；

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
so you may judge how much he thinks of you .
所以 你 可能 法官 如何 很多 他 思考 的 你 .

所以你可以判断他有多看重你。

“ [ə; eɪ] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] .
“ **A pause followed this** .
“ 一个 暂停 随后 这 .

随后是一阵沉默。

[ˈmɪsɪz] . [skiːn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
Mrs . Skene felt that the first exchange was over ,
太太 . 斯基恩 毛毡 那 这 第一的 交换 曾是 超过 ,

斯基恩夫人觉得第一次交流已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡʌːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and that she had got the better in it .
和 那 她 有 得到 这 更好的 在 它 .

而且她在这件事上占了上风。

“ [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , “ [sed] [ˈlɪdiə] [ðen] , [ˈpenɪtreɪtɪŋli] ; “ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs]
“ **Mrs . Skene , “ said Lydia then , penetratingly ; “ when you came to pay me this**
“ 太太 . 斯基恩 , “ 说 莉迪亚 然后 , 深入地 ; “ 什么时候 你 来了 到 支付 我 这

[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“斯基恩夫人,”莉迪亚尖锐地说道,“您来拜访我的时候,

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [dɪd] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
what object did you propose to yourself ?
什么 目的 做过 你 提出 到 你自己 ?

你给自己设定的目标是什么？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? “
What do you expect me to do ? “
什么 做 你 预计 我 到 做 ? ”

你希望我怎么做？

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , [ˈtrʌblɪd] , “ [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz] [hæd; həd]
“ **Well , ma'am , “ said Mrs . Skene , troubled , “ the poor lad has had**
“ 出色地 , 女士 , “ 说 太太 . 斯基恩 , 麻烦 , “ 这 贫穷的 小伙子 有 有

[krɒsɪz] [ˈleɪtli] .
crosses lately .
十字架 最近 .

“夫人,”斯基恩太太忧心忡忡地说,“这可怜的孩子最近遭遇了不少苦难。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdisəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
There was the disappointment about you — the first one ,
那里 曾是 这 失望 关于 你 — 这 第一的 — ,
第一次,我对你感到失望,

[aɪ] [miːn] — [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpreɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I mean — that had been preying on his mind for a long time .
我 意思是 — 那 有 到过 捕食 在 他的 头脑 为了 一个 长的 时间 .
我的意思是——这件事一直困扰着他很久了。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [spɑːr][æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] , [wen] [ˈpærədəɪs][ˈæktɪd]
Then there was that exhibition spar at the Agricultural Hall , when Paradise acted
然后 那里 曾是 那 展览 斯帕 在 这 农业 大厅 , 什么时候 天堂 行动
[soʊ] [ˌdɪsˈɒnərəbl] .
so dishonorable .
所以 不光彩的 .
还有在农业大厅举行的那场公开对抗赛,当时帕拉迪斯的行为非常不光彩。

[ˈkæʃəl] [hɜːrd] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ;
Cashel heard that you were looking on ;
卡舍尔 听到 那 你 是 寻找 在 ;
卡舍尔听说你在看;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [wei] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and then he read the shameful way the newspapers wrote of him ;
和 然后 他 读 这 可耻 方式 这 报纸 写道 的 他 ;
然后他读到了报纸上对他的羞辱性报道;

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [juːd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
and he thought you'd believe it all .
和 他 想法 你会 相信 它 全部 .
他以为你会相信这一切。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ðæt] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
I couldn't get that thought out of his head .
我 不能 得到 那 想法 出去 的 他的 头 .
我无法让他摆脱这个想法。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] — "
I said to him , over and over again — "
我 说 到 他 , 超过 和 超过 再次 — "
我一遍又一遍地对他说——"

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .
" Excuse me , " said Lydia , interrupting .
" 原谅 我 , " 说 莉迪亚 , 打断 .
“打扰一下,”莉迪亚打断道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
" We had better be frank with one another .
" 我们 有 更好的 是 坦率 和 一 其他 .
我们最好彼此坦诚相待。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt][hiː; hi] [mɪˈstʊk] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
It is useless to assume that he mistook my feeling on that subject .
它 是 无用 到 认为 那 他 误 我的 感觉 在 那 主题 .
认为他误解了我在那件事上的感受是没有意义的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] . "
I WAS shocked by the severity with which he treated his opponent . "
我 曾是 震惊 经过 这 严重性 和 哪个 他 治疗 他的 对手 . "
他对待对手的严厉程度让我感到震惊。

“ [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
“ **But bless you , that's his business , ” said Mrs . Skone , opening her eyes**
“ 但 保佑 你 , 那就是 他的 商业 , ” 说 太太 . - , 开幕 她 眼睛
[ˈwɑːdlɪ] .
widely .
广泛 .

“但愿如此，那是他的事，”斯康夫人睁大眼睛说道。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I put it to you , miss , ” she continued ,**
“ 我 放 它 到 你 , 错过 , ” 她 持续 ,
“我向你提出这个问题，小姐，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmaɪldli] [ˈreprəbeɪt] [sʌm; səm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɑːn] [ˈlɪdiəz] [pɑːrt] ,
as if mildly reprobatng some want of principle on Lydia's part ,
作为 如果 轻微地 谴责 一些 想 的 原则 在 莉迪亚的 部分 ,
仿佛略带责备地指出莉迪亚缺乏某些原则，

“ [ˈweðər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ˈʃʊdənt] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] .
“ **whether an honest man shouldn't fulfil his engagements** .
“ 无论 一个 诚实的 男人 不应该 实现 他的 订婚 .
“一个诚实的人是否应该履行他的承诺。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbəl] [prəˈfeʃən(ə)l] [juːʒʊəli; ˈjuːʒəli] [ɡets] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːr]
I assure you that the pay a respectable professional usually gets for a spar
我 保证 你 那 这 支付 一个 可敬 专业的 通常 获得 为了 一个 斯帕
[laɪk] [ðæt] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] ;
like that is half a guinea ;
喜欢 那 是 一半 一个 几内亚 ;

我向你保证，一个体面的专业人士进行这样的切磋通常能拿到半个几尼的报酬；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈpærədəɪs] [ɡɔːt] .
and that was all Paradise got .
和 那 曾是 全部 天堂 得到 .
这就是天堂镇得到的全部。

[bʌt; bət] [ˈkæʃəl] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈɡɪni] ;
But Cashel stood on his reputation , and wouldn't take less than ten guineas ;
但 卡舍尔 站立 在 他的 名声 , 和 不会 拿 较少的 比 十 几内亚 ;
但卡舍尔看重自己的名誉，不肯接受少于十几尼的价钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
and he got it , too .
和 他 得到 它 , 也 .
他也得到了。

[naʊ] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fuːld] [əˈweɪ]
Now many another in his position would have gone into the ring and fooled away
现在 许多 其他 在 他的 位置 会 有 已消失 进入 这 戒指 和 被骗了 离开
[ðə; ði] [taɪm] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɔːks] ,
the time pretending to box ,
这 时间 假装 到 盒子 ,
如果换作其他人，处在他的位置上，很多人会走进拳击台，假装打拳，虚度光阴。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈswɪndlɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [peɪd] [hɪm; ɪm] .
and just swindling those that paid him .
和 只是 诈骗 那些 那 有薪酬的 他 .
他只是在诈骗那些付钱给他的人。

[bʌt; bət] [ˈkæʃəl] [ɪz] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
But Cashel is as honest and high - minded as a king .
但 卡舍尔 是 作为 诚实的 和 高的 - 有思想 作为 一个 国王 .
但卡舍尔为人正直，品格高尚，堪比国王。

[juː; jʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hiː; hi] [tʊk] .

You saw for yourself the trouble he took .
你 锯 为了 你自己 这 麻烦 他 采取 .

你亲眼看到了他付出的努力。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sperd] [him'self] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fartɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

He couldn't have spared himself less if he had been fighting for a
他 不能 有 幸存 他自己 较少的如果 他 有 到过 斗争 为了 一个

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [belt] ,

thousand a side and the belt ,
千 一个 边 和 这 腰带 ,

就算是为了争夺每方一千英镑和一条腰带，他也不会如此拼命。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] [ten] ['ɡɪni]

instead of for a paltry ten guineas .
反而 的 为了 一个 微不足道 十 几内亚 .

而不是区区十几尼。

['ʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][him; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] , [mɪs] ? "

Surely you don't think the worse of him for his honesty , miss ? "
一定 你 不 思考 这 更糟 的 他 为了 他的 诚实 , 错过 ? "

小姐，您不会因为他的诚实而对他另眼相看吧？

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] ['lɪdiə] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

" I confess , " said Lydia , laughing in spite of herself ,
" 我 承认 , " 说 莉迪亚 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 ,

“我承认，”莉迪亚说着，忍不住笑了起来。

" [ðæt] [jʊr; jər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][dɪd][nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tuː; tə][em 'i:] . "

" that your view of the transaction did not occur to me . "
" 那 你的 看法 的 这 交易 做过 不是 发生 到 我 . "

“你对这笔交易的看法我完全没想到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第14/16页

可怜的孩子非常害怕它钻进耳朵里。

[ðæt][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][ɪn]
that he wouldn't consent until they persuaded him you would be in foreign parts in
那 他 不会 同意 直到 他们 被说服 他 你 会 是 在 外国的 部分 在
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .

直到他们说服他你八月份会在国外，他才同意。

[glæd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [saɪnd] [æt; ət][læst] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌrɪtɪ]
Glad I was when the articles were signed at last , before he was worried
高兴的 我 曾是 什么时候 这 文章 是 签名 在 最后的 , 前 他 曾是 担心
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
into his grave .
进入 他的 严重 .

我很高兴这些条款最终签署了，免得他忧心忡忡地死去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
All the time he was training he was longing for a sight of you ;
全部 这 时间 他 曾是 训练 他 曾是 渴望 为了 一个 视线 的 你 ;

在他训练期间，他一直渴望见到你；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] .
but he went through with it as steady and faithful as a man could .
但 他 去 通过 和 它 作为 稳定的 和 忠实 作为 一个 男人 可以 .

但他始终如一、忠诚地完成了这项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtreɪnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And he trained beautiful .
和 他 受过训练 美丽的 .

他训练得非常出色。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ]
I saw him on the morning of the fight ; and he was like a shining
我 锯 他 在 这 早晨 的 这 斗争 ; 和 他 曾是 喜欢 一个 灼灼
[ˈeɪndʒl] ;
angel ;
天使 ;

我在决战那天早上见到了他；他就像一位闪耀的天使；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
it would have done a lady's heart good to look at him .
它 会 有 完毕 一个 女士的 心 好的 到 看 在 他 .

看到他，任何一位女士都会心旷神怡。

[ned] [went] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Ned went about like a madman offering twenty to one on him : if he had
内德 去 关于 喜欢 一个 狂人 提供 二十 到 一 在 他 : 如果 他 有
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

内德像疯了一样到处叫嚣，开出二十比一的赔率赌他输：如果他输了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
we should have been ruined at this moment .
我们 应该 有 到过 毁坏 在 这 片刻 .

我们本该在那一刻就彻底完蛋了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pærədəɪs]
And then to think of the police coming just as he was finishing Paradise
和 然后 到 思考 的 这 警察 未来 只是 作为 他 曾是 精加工 天堂
.
:
.

然后想到警察就在他写完《天堂》的时候赶到了。

[aɪ][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
I cried like a child when I heard of it :
我 哭 喜欢 一个 孩子 什么时候 我 听到 的 它 :

听到这个消息，我像个孩子一样哭了起来：

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ]['kruːəl] .
I don't think there was ever anything so cruel .
我 不 思考 那里 曾是 曾经 任何事物 所以 残忍的 .

我认为从来没有过如此残酷的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['suːnər] ,
And he could have finished him quarter of an hour sooner ,
和 他 可以 有 完成的 他 四分之一 的 一个 小时 很快 ,
他本来可以提前十五分钟结束战斗的。

['oʊnli][hiː; hi][held] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ned] .
only he held back to make the market for Ned .
仅有的 他 握住 后退 到 制作 这 市场 为了 内德 .

但他为了给内德创造市场机会而有所保留。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [skiːn] , [ˌoʊvər'kʌm] , [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] .
" Here Mrs . Skene , overcome , blew her nose before proceeding .
" 这里 太太 . 斯基恩 , 克服 , 吹 她 鼻子 前 进行中 .

“斯基恩太太情绪激动，擤了擤鼻子才继续往前走。”

" [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] , [keɪm] [wʌt] [pæst] [brɪ'twɪkst] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
" Then , on the top of that , came what passed betwixt you and him ,
" 然后 , 在 这 顶部 的 那 , 来了 什么 通过了 中间 你 和 他 ,

“然后，雪上加霜的是，你和他之间又发生了那样的事。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
and made him give himself up to the police .
和 制成 他 给 他自己 向上 到 这 警察 .

并迫使他向警方自首。

[bɔːrd] ['wɜːðɪŋtən] [beɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Lord Worthington bailed him out ; but what with the disgrace and the
主 沃辛顿 保释 他 出去 ; 但 什么 和 这 耻辱 和 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

沃辛顿勋爵出手相助；但耻辱和失望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [wɜːrdz] ,
and his time and money thrown away , and the sting of your words ,
和 他的 时间 和 钱 抛掷 离开 , 和 这 蜚 的 你的 字 ,

他浪费了时间和金钱，还被你话语中的刺痛所折磨。

[ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['brʊkən] - ['hɑːtɪd] .
all coming together , he was quite broken - hearted .
全部 未来 一起 , 他 曾是 相当 破碎的 - 心地 .

种种原因加在一起，他非常伤心。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [məʊps] [ænd; ənd] [frets] ；
And now he mopes and frets ；
和 现在 他 忧郁症 和 琴格 ；

现在他闷闷不乐，忧心忡忡；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ˌem 'iː][nɔːr] [ned] [nɔːr][fæn][kæn; kən][get] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and neither me nor Ned nor Fan can get any good of him .
和 两者都不 我 也不 内德 也不 扇子 能 得到 任何 好的 的 他 ；

我和内德、范都无法从他身上得到任何好处。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ；
They tell me that he won't be sent to prison ；
他们 告诉 我 那 他 惯于 是 发送 到 监狱 ；

他们告诉我他不会被送进监狱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] " — [hɪr] ['mɪsɪz] . [skiːn] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] — " [aɪ 'tiː] [wɪl]
but if he is " — here Mrs . Skene broke down and began to cry — " it will
但 如果 他 是 " — 这里 太太 ； 斯基恩 打破 向下 和 开始 到 哭 — " 它 将要

[biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
be the death of him ,
是 这 死亡 的 他 ，

但如果他是——”说到这里，斯基恩太太崩溃了，开始哭泣——“那将会要了他的命。”

[ænd; ənd][gɑːd] [fə'r'gɪv] [ðʊz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
and God forgive those that have brought it about .
和 上帝 原谅 那些 那 有 带来 它 关于 ；

愿上帝宽恕那些造成这一切的人。

" ['sɑːrəʊ] ['ɔːlweɪz] ['sɒfənd] ['lɪdiə] ； [bʌt; bət] [terz] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ； [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
" **Sorrow always softened Lydia ； but tears hardened her again ； she had no**
" 悲哀 总是 软化 莉迪亚 ； 但 眼泪 硬化 她 再次 ； 她 有 不

['peɪ](ə)nɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
patience with them .
耐心 和 他们 ；

“悲伤总是能让莉迪亚变得温柔；但眼泪又会让她变得冷酷无情；她对眼泪没有耐心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?
" **And the other man ?**
" 和 这 其他 男人 ？

“那另一个人呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **Have you heard anything of him ?**
" 有 你 听到 任何事物 的 他 ？

你有没有听到他的消息？

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] . "
I suppose he is in some hospital . "
我 认为 他 是 在 一些 医院 ； "

我猜他应该在医院里。

" [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [skiːn] , [tʼekɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **In hospital ! " repeated Mrs . Skene , checking her tears in alarm .**
" 在 医院 ！ " 重复 太太 ； 斯基恩 ， 检查 她 眼泪 在 警报 ；

“在医院！”斯基恩太太重复道，惊慌地擦了擦眼泪。

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ˈpærədəɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪdiə] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **Paradise** , ” **replied Lydia** , **pronouncing the name reluctantly** .
“ 天堂 , ” 回复 莉迪亚 , 发音 这 姓名 勉强 .
“天堂,”莉迪亚不情愿地念出这个名字, 回答道。

“ [hi;; hi][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)] !
“ **He in hospital** !
“ 他 在 医院 !

“他在医院! ”

[waɪ] , [bles] [jɔː; jər] [ˈɪnəsns] , [mɪs] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ,
Why , **bless your innocence** , **miss** , **I saw him yesterday** ,
为什么 , 保佑 你的 无辜 , 错过 , 我 锯 他 昨天 ,
哎呀, 小姐, 您真是太天真了, 我昨天还见过他呢。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [bru:t] [kʊd; kəd] [lʊk] — [nɑ:t][ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
looking as well as such an ugly brute could look — not a mark on him ,
寻找 作为 出色地 作为 这样的 一个 丑陋的 蛮力 可以 看 — 不是 一个 标记 在 他 ,
虽然长相丑陋, 但看起来却还算不错——身上没有一丝伤痕。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈbræɡɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu;; tə] [ˈkæʃəl] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈhædnt]
and he bragging what he would have done to Cashel if the police hadn't
和 他 吹嘘 什么 他 会 有 完毕 到 卡舍尔 如果 这 警察 之前没有
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 .

他还吹嘘说, 如果不是警察出现, 他会对卡舍尔做什么。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [loʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [soʊ][hi;; hi][ɪz] ;
He's a nasty , low fighting man , so he is ;
他是 一个 可恶的 , 低的 斗争 男人 , 所以 他 是 ;
他是个卑鄙无耻、下三滥的斗士, 确实如此;

[ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [dɪˈmi:nd] [hɪm'self] [tu;; tə] [stri:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
and I'm only sorry that our boy demeaned himself to strip with the like of
和 我是 仅有的 对不起 那 我们的 男生 贬低 他自己 到 条 和 这 喜欢 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我只感到遗憾, 我们的孩子竟然自降身份去和那种人一起脱衣服。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈkæʃəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I hear that Cashel made a perfect picture of him , and that you saw him .
我 听到 那 卡舍尔 制成 一个 完美的 图片 的 他 , 和 那 你 锯 他 .
我听说卡舍尔给他画了一张非常完美的画像, 而且你也见过他。

[aɪ] [səˈpouz] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [tu:] , [nɑ:t]
I suppose you were frightened , ma'am , and very naturally , too , not
我 认为 你 是 害怕 , 女士 , 和 非常 自然 , 也 , 不是
[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu;; tə] [sʌtʃ] [saɪts] .
being used to such sights .
存在 用过的 到 这样的 景点 .
我想您当时一定很害怕, 女士, 这也很正常, 毕竟您不习惯看到这样的景象。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][ned] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɔ:d]
I have had my Ned brought home to me in that state that I have poured
我 有 有 我的 内德 带来 家 到 我 在 那 状态 那 我 有 倾倒
[ˈbrændɪ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
brandy into his eye ,
白兰地 进入 他的 眼睛 ;

我把内德带回家时，他已经神志不清，以至于我把白兰地倒进了他的眼睛里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ˈkæʃəl] , [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
thinking it was his mouth ; and even Cashel , careful as he is ,
思维 它 曾是 他的 嘴 ; 和 甚至 卡舍尔 , 小心 作为 他 是 ;
以为那是他的嘴；就连一向谨慎的卡舍尔也这么想。

[hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [blaɪnd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
has been nearly blind for three days .
有 到过 几乎 瞎的 为了 三 天 .
已经近乎失明三天了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
It is not to be expected that they could have all the money for nothing .
它 是 不是 到 是 预期的 那 他们 可以 有 全部 这 钱 为了 没有什么 .
不能指望他们不劳而获。

[dəʊnt][let][aɪ 'ti:] [preɪ] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] , [mɪs] .
Don't let it prey on your mind , miss .
不 让 它 猎物 在 你的 头脑 , 错过 .
小姐，别让这件事一直困扰着你。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['mærid] — [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
If you married — I am only supposing it ,
如果 你 已婚 — 我 是 仅有的 假如 它 ,
如果你结婚了——我只是猜测——

" [sed] ['mɪsɪz] . [ski:n] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [pə'renθəsɪs] [æz; əz][fi:; fi] [sɔ:] ['lɪdiə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd]
" **said Mrs . Skene in soothing parenthesis as she saw Lydia shrink from the word**
" 说 太太 . 斯基恩 在 舒缓 插入语 作为 她 锯 莉迪亚 收缩 从 这 单词
— " [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] ,
— "**if you were married to a great surgeon ,**
— " 如果 你 是 已婚 到 一个 伟大的 外科医生 ,
“斯基恩太太一边安慰她，一边说道，因为她看到莉迪亚听到这个词时畏缩了一下——“如果你嫁给了一位伟大的外科医生，

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌderə'geɪʃn] [tu:; tə][jɔr; jər] [haɪ] [ræŋk] ,
as you might be without derogation to your high rank ,
作为 你 可能 是 没有 减损 到 你的 高的 秩 ,
即使你身份显赫，也丝毫不影响你的崇高地位。

[ju:d] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][feɪnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm] ,
you'd be ready to faint if you saw him cut off a leg or an arm ,
你会 是 准备好 到 头晕的 如果 你 锯 他 切 离开 一个 腿 或者 一个 手臂 ,
如果你亲眼看到他砍掉一条腿或一只胳膊，你肯定会吓得晕过去。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ;
as he would have to do every day for his livelihood ;
作为 他 会 有 到 做 每一个 天 为了 他的 生计 ;
因为他每天都必须这样做才能维持生计；

[bʌt; bət] [ju:d] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
but you'd be proud of his cleverness in being able to do it .
但 你会 是 自豪的 的 他的 聪明才智 在 存在 有能力的 到 做 它 .
但你会为他能做到这一点而感到自豪。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [wið; wiθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ned] .
That's how I feel with regard to Ned .
那就是 如何 我 感觉 和 看待 到 内德 .

我对内德也是这种感觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
I tell you the truth , ma'am ,
我 告诉 你 这 真相 , 女士 ,

夫人, 我跟您说实话。

[aɪ] [ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [æn; ən]
I shouldn't like to see him in the ring no more than the lady of an
我 不应该 喜欢 到 看 他 在这 戒指 不 更多的 比 这 女士 的 一个
[ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
officer in the Guards would like to see her husband in the field of battle
官 在这 卫兵 会 喜欢 到 看 她 丈夫 在这 场地 的 战斗
[rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɜr] [blæks] [ɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frentʃ] ;
running his sword into the poor blacks or into the French ;
跑步 他的 剑 进入 这 贫穷的 黑人 或者 进入 这 法语 ;

我不愿看到他出现在拳击台上, 就像卫队军官的妻子不愿看到自己的丈夫在战场上挥剑砍杀可怜的黑人或法国人一样;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
but as it's his profession , and people think so highly of him for it ,
但 作为 它是 他的 职业 , 和 人们 思考 所以 高度 的 他 为了 它 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
但因为这是他的职业, 而且人们也因此对他评价很高,

[aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
I make up my mind to it ; and now I take quite an interest in it ,
我 制作 向上 我的 头脑 到 它 ; 和 现在 我 拿 相当 一个 兴趣 在 它 ;
[aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
我下定决心要做这件事; 现在我对它很感兴趣。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['noʊbə:dɪ] ['eni] [hɑ:rm] .
particularly as it does nobody any harm .
特别 作为 它 做 无人 任何 伤害 .

尤其因为它不会伤害任何人。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ned] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ɔ:r] [leg] [ɔ:f] [ə; eɪ] [mæn] :
Not that I would have you think that Ned ever took the arm or leg off a man :
不是 那 我 会 有 你 思考 那 内德 曾经 采取 这 手臂 或者 腿 离开 一个 男人 :
[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ned] ['evər] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ɔ:r] [leg] [ɔ:f] [ə; eɪ] [mæn] :
当然, 我并不是想让你们认为内德曾经砍掉过任何人的胳膊或腿:

[bɔ:rd] [fər'bɪd] — [ɔ:r] ['kæʃəl] ['i:ðər] .
Lord forbid — or Cashel either .
主 禁止 — 或者 卡舍尔 任何一个 .

上帝保佑——或者卡舍尔也一样。

[oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
Oh , ma'am , I thank you kindly , and I'm sorry you should have given
哦 , 女士 , 我 感谢 你 亲切地 , 和 我是 对不起 你 应该 有 给定
[jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
yourself the trouble .
你自己 这 麻烦 .

哦, 女士, 我非常感谢您, 很抱歉让您白跑一趟。

" [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wið; wiθ] [ti:] .
" This referred to the entry of a servant with tea .
" 这 指 到 这 入口 的 一个 仆人 和 茶 .

“这指的是仆人端着茶进来。”

" [sti:l] , " [sed] ['lɪdiə] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['li:ʒər] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Still , " said Lydia , when they were at leisure to resume the conversation ,
" 仍然 , " 说 莉迪亚 , 什么时候 他们 是 在 闲暇 到 恢复 这 对话 ,

“不过,”莉迪亚说, 等他们有空继续谈话时, 她又说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ **I do not quite understand why you have come to me .**
“ 我 做 不是 相当 理解 为什么 你 有 来 到 我 .

我不太明白你为什么来找我。

[ˈpɜːrsənəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈwelkəm] ;

Personally you are quite welcome ;
亲自 你 是 相当 欢迎 ;

我个人非常欢迎您；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrənz][maɪnd][baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [em ˈiː] ?

but in what way did you expect to relieve Mr . Byron's mind by visiting me ?
但 在 什么 方式 做过 你 预计 到 缓解 先生 . 拜伦的 头脑 经过 访问 我 ?

但你认为你来拜访我，能以什么方式减轻拜伦先生的忧虑呢？

[dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? ”

Did he ask you to come ? ”
做过 他 问 你 到 来 ? ”

他邀请你来的吗？

“ [ˈhiːd] [hæv; həv][daɪd][fɜːrst] .

“ **He'd have died first .**
“ 他会 有 死亡 第一的 .

“他本来会先死的。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I came down of my own accord , knowing what was the matter with him . ”
我 来了 向下 的 我的 自己的 符合 , 会心 什么 曾是 这 事情 和 他 . ”

我知道他出了什么事，所以主动下来查看。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

“ **And what then ?**
“ 和 什么 然后 ?

然后呢？

“ [ˈmɪsɪz] . [skiːn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːrˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .

“ **Mrs . Skene looked around to satisfy herself that they were alone .**
“ 太太 . 斯基恩 看起来 大约 到 满足 她自己 那 他们 是 独自的 .

斯基恩太太环顾四周，确认只有他们两个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [ˈlɪdiə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɪspər] ,

Then she leaned towards Lydia , and said in an emphatic whisper ,
然后 她 倾斜 向 莉迪亚 , 和 说 在 一个 强调 耳语 ,

然后她凑近莉迪亚，用强调的低语说道：

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ? ”

“ **Why won't you marry him , miss ? ”**
“ 为什么 惯于 你 结婚 他 , 错过 ? ”

“小姐，你为什么不嫁给他呢？ ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] , [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , ” [sed] [ˈlɪdiə] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] .

“ **Because I don't choose , Mrs . Skene , ” said Lydia , with perfect good - humor .**
“ 因为 我 不 选择 , 太太 . 斯基恩 , ” 说 莉迪亚 , 和 完美的 好的 - 幽默 .

“因为我没有选择权，斯基恩太太，”莉迪亚笑着说。

“ [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [mɪs] .

“ **But consider a little , miss .**
“ 但 考虑 一个 小的 , 错过 .

“但是请您稍微考虑一下，小姐。”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][ˈevər] [get] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [tʃæns] ?

Where will you ever get such another chance ?
在哪里 将要 你 曾经 得到 这样的 其他 机会 ?

你以后还能在哪里找到这样的机会？

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz] !
Only think what a man he is !
仅有的 思考 什么 一个 男人 他 是 !

想想他真是了个了不起的人！

[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] .
champion of the world and a gentleman as well .
冠军 的 这 世界 和 一个 绅士 作为 出色地 .

世界冠军，同时也是一位绅士。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈhæpənd] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] .
The two things have never happened before , and never will again .
这 二 事物 有 绝不 发生 前 , 和 绝不 将要 再次 .

这两件事以前从未发生过，以后也不会再发生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈtʃæmpi:ənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I have known lots of champions , but they were not fit company for the
我 有 已知 很多 的 冠军 , 但 他们 是 不是 合身 公司 为了 这
[laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
like of you .
喜欢 的 你 .

我认识很多冠军，但他们都配不上你这样的人。

[ned] [wʌz; wəz] [ˈtʃæmpiən] [wen] [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] ;
Ned was champion when I married him ;
内德 曾是 冠军 什么时候 我 已婚 他 ;

我嫁给内德的时候，他是冠军；

[ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈloʊə-d] [maɪˈself][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and my family thought that I lowered myself in doing it ,
和 我的 家庭 想法 那 我 降低 我 在 正在做 它 ,
[ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈloʊə-d] [maɪˈself][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
我的家人认为我这样做有损自己的身份。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdænsər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
although I was only a professional dancer on the stage .
虽然 我 曾是 仅有的 一个 专业的 舞蹈家 在 这 阶段 .

虽然我只是舞台上的一名专业舞蹈演员。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [men] [ˈmoʊstli] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
The men in the ring are common men mostly ; and so ,
这 男人 在 这 戒指 是 常见的 男人 大多 ; 和 所以 ,

拳击台上的男人们大多是普通人；因此，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
though they are the best men in the kingdom , ladies are cut off from their
尽管 他们 是 这 最好的 男人 在 这 王国 , 女士们 是 切 离开 从 他们的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

虽然他们是王国里最优秀的男人，但女性却被排除在他们的社会之外。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [jɜr; jər] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈfænsɪ][ʌv; əv][wʌn] [ðæts] [ə; eɪ]
But it has been your good luck to take the fancy of one that's a
但 它 有 到过 你的 好的 运气 到 拿 这 想要 的 一 那就是 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

但你很幸运，看中的是一位绅士。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈleɪdi][dɪˈzaɪər] ?
What more could a lady desire ?
什么 更多的 可以 一个 女士 欲望 ?

一位女士还能奢求什么呢？

[wer] [wɪl] [juː; jɒ][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl][ɪn] [helθ] , [streŋθ] , [gʊd] [lʊks] , [ɔːr] [gʊd] [ˈmænərz] ?
Where will you find his equal in health , strength , good looks , or good manners ?
在哪里 将要 你 寻找 他的 平等的 在 健康 , 力量 , 好的 看起来 , 或者 好的 礼仪 ?

哪里还能找到像他一样健康、强壮、英俊、有教养的人呢？

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jɒ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
As to his character , I can tell you about that .
作为 到 他的 特点 , 我 能 告诉 你 关于 那 .

至于他的人品，我可以告诉你。

[ɪn] [ˈmelbərn] , [æz; əz][juː; jɒ] [meɪ] [səˈpəʊz] ,
In Melbourne , as you may suppose ,
在 墨尔本 , 作为 你 可能 认为 ,

正如你可能猜到的那样，在墨尔本，

[ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
all the girls and women were breaking their hearts for his sake .
全部 这 女孩们 和 女性 是 打破 他们的 心 为了 他的 清酒 .

所有的女孩和女人都为他心碎。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] [tuː; tə][juː; jɒ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ]
I declare to you that I used to have two or three of them in every evening
我 宣布 到 你 那 我 用过的 到 有 二 或者 三 的 他们 在 每一个 晚上
[ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
merely to look at him ,
仅仅 到 看 在 他 ,

我向你坦白，我以前每天晚上都会带两三个这样的女人回家，仅仅是为了看他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [læd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
and he , poor innocent lad , taking no more notice of them than if they
和 他 , 贫穷的 清白的 小伙子 , 采取 不 更多的 注意 的 他们 比 如果 他们
[wɜːr; wər] [ˈkæbɪdʒz] .
were cabbages .
是 卷心菜 .

而他，可怜的无辜少年，对它们视而不见，就像对白菜一样。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn]
He used to be glad to get away from them by going into the saloon
他 用过的 到 是 高兴的 到 得到 离开 从 他们 经过 去 进入 这 酒吧
[ænd; ənd][ˈbɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
and boxing with the gentlemen ;
和 拳击 和 这 先生们 ;

他以前常常很高兴能躲开他们，去酒吧和绅士们打拳击；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then they used to peep at him through the door .
和 然后 他们 用过的 到 窥视 在 他 通过 这 门 .

然后他们就经常透过门缝偷看他。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
They never got a wink from him .
他们 绝不 得到 一个 眨眼 从 他 .

他们始终没能得到他的任何回应。

[juː; jɒ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] , [mɪs] [ˈkæruː] ; [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .
You were the first , Miss Carew ; and , believe me , you will be the last .
你 是 这 第一的 , 错过 卡鲁 ; 和 , 相信 我 , 你 将要 是 这 最后的 .

卡鲁小姐，你是第一个；而且，相信我，你也将是最后一个。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ;
If there had ever been another he couldn't have kept it from me ;
如果 那里 有 曾经 到过 其他 他 不能 有 保留 它 从 我 ;

如果还有另一个孩子，他不可能瞒着我；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz]['ʊpən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .

because his disposition is as open as a child's .

因为 他的 处置 是 作为 打开 作为 一个 孩子的 .

因为他的性情像孩子一样天真烂漫。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

And his honesty is beyond everything you can imagine .

和 他的 诚实 是 超过 一切 你 能 想象 .

他的诚实程度超乎你的想象。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [eɪt] ['hʌndrəd] [pəʊndz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt]

I have known him to be offered eight hundred pounds to lose a fight that

我 有 已知 他 到 是 提供 八 百 磅 到 失去 一个 斗争 那

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ʊsnli][get] [tuː] ['hʌndrəd] [baɪ] ['wɪnɪŋ] ,

he could only get two hundred by winning ,

他 可以 仅有的 得到 二 百 经过 获胜 ,

我曾听说有人出价八百英镑让他输掉一场比赛，而他赢了也只能拿到两百英镑。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][bɔːst] ['ɑːnɪstli] .

not to mention his chance of getting nothing at all if he lost honestly .

不是 到 提到 他的 机会 的 获得 没有什么 在 全部如果 他 丢失的 诚实地 .

更何况，如果他输得心服口服，可能什么也得不到。

[juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

You know — for I see you know the world ,

你 知道 — 为了 我 看 你 知道 这 世界 ,

你知道——因为我看得出你了解这个世界，

[mæm, mɑːm, məm] — [haʊ] [fjuː] [men] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

ma'am — how few men would be proof against such a temptation .

女士 — 如何 很少 男人 会 是 证明 反对 这样的 一个 诱惑 .

夫人——能抵挡住这种诱惑的男人寥寥无几。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] — [soʊ] [haɪ] [ðæt] [juːd] [æz; əz] [suːn] [sə'spekt]

There are men high up in their profession — so high that you'd as soon suspect

那里 是 男人 高的 向上 在 他们的 职业 — 所以 高的 那 你会 作为 很快 怀疑

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['bætlz] [æz; əz][ðem; ðəm] — [ðæt]

the queen on her throne of selling her country's battles as them — that

这 女王 在 她 王座 的 销售 她 该国的 战斗 作为 他们 — 那

[faɪt] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] [wen] [ɪts] [meɪd] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] .

fight cross on the sly when it's made worth their while .

斗争 叉 在 这 狡猾 什么时候 它是 制成 值得 他们的 尽管 .

有些人身居高位——高到你甚至会怀疑坐在王位上的女王也会出卖自己的国家——当有利可图时，他们会暗中与敌人对抗。

[maɪ] [ned] [ɪz][noʊ] [loʊ] [praɪz] - ['faɪtər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ;

My Ned is no low prize - fighter , as is well known ;

我的 内德 是 不 低的 奖 - 战斗机 , 作为 是 出色地 已知 ;

众所周知，我的内德可不是什么低级拳击手；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] [biːt] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪ'lɑːrni] ['prɪmrəʊz] ,

but when he let himself be beat by that little Killarney Primrose ,

但 什么时候 他 让 他自己 是 打 经过 那 小的 基拉尼 报春花 ,

但是，当他被那朵小小的基拉尼报春花打败时，

[ænd; ænd] [went] [aʊt][ænd; ænd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd][træp][nekst] [deɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?

and went out and bought a horse and trap next day , what could I think ?

和 去 出去 和 买 一个 马 和 陷阱 下一个 天 , 什么 可以 我 思考 ?

第二天我就出去买了一辆马车，我当时还能想什么呢？

[ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] ;
There , **ma'am** , **I tell you that of my own husband** ;
那里 , 女士 , 我 告诉 你 那 的 我的 自己的 丈夫 ;

夫人, 我这就告诉您我丈夫的遭遇;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kæʃəl] ['nevər][wʌz; wəz] ['bi:tn] ,
and I tell you that Cashel never was beaten ,
和 我 告诉 你 那 卡舍尔 绝不 曾是 被打败 ,

我告诉你, 卡舍尔从未被打败过。

[ɔ:!'ðoʊ] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [tu:; tə] [lu:z] [ðæn; ðən]
although times out of mind it would have paid him better to lose than

[tu:; tə][wɪn] ,
to win ,
到 赢 ,

虽然在很久以前, 对他来说, 输比赢更有利, 但那时的他早已忘记了这一切。

[ə'lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['betɪŋ] [men] .
along of those wicked betting men .
沿着 的 那些 邪恶 投注 男人 .

与那些邪恶的赌徒一起。

[nɑ:t][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rd][hæv; həv][aɪ] ['evər][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Not an angry word have I ever had from him ,
不是 一个 生气的 单词 有 我 曾经 有 从 他 ,

我从未听过他一句生气的话。

[nɔ:r][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [si:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wʌns][ɑ:n] ['nɛdz] ['bɜ:rθdeɪ] ;
nor the sign of liquor have I ever seen on him , except once on Ned's birthday ;
也不 这 符号 的 酒 有 我 曾经 已见 在 他 , 除了 一次 在 内德的 生日 ;

除了内德生日那天, 我从未在他身上见过任何酒气的迹象;

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
and then nothing but fun came out of him in his cups ,
和 然后 没有什么 但 乐趣 来了 出去 的 他 在 他的 杯子 ,

然后, 他酒后吐露的就只有享乐了。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
when the truth comes out of all men .
什么时候 这 真相 来 出去 的 全部 男人 .

当所有人的真相都显露出来的时候。

[oʊ] , [du:] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [mɪs] ,
Oh , do just think how happy you ought to be , miss ,
哦 , 做 只是 思考 如何 快乐的 你 应该 到 是 , 错过 ,

哦, 小姐, 想想你应该有多高兴吧!

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [laɪt] .
if you would only bring yourself to look at it in the proper light .
如果 你 会 仅有的 带来 你自己 到 看 在 它 在 这 恰当的 光 .

如果你能以正确的视角看待它就好了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn][ænd; ənd][bred] , ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['soʊbə] , ['ɑ:nɪst] , ['spɑ:tləs]
A gentleman born and bred , champion of the world , sober , honest , spotless
一个 绅士 出生 和 繁殖 , 冠军 的 这 世界 , 清醒 , 诚实的 , 一尘不染

[æz; əz][ðə; ði][ʌn'bɔ:rn] [beɪb] ,
as the unborn babe ,
作为 这 未出生的 宝贝 ,

一位生而为人的绅士, 世界冠军, 清醒, 诚实, 像未出生的婴儿一样纯洁无瑕。

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [jɔːr] [ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪti] , [ænd; ənd] [mæd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
able to take his own part and yours in any society , and mad in love with
有能力的 到 拿 他的 自己的 部分 和 你的 在 任何 社会 , 和 疯狂的 在 爱 和
[juː; jʊ] !
you !
你 !

他能够在任何社会中扮演好自己的角色，也能扮演好你的角色，并且深深地爱着你！

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɜ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
He thinks you an angel from heaven and so I am sure you are ,
他 思考 你 一个 天使 从 天堂 和 所以 我 是 当然 你 是 ,
他觉得你是上天派来的天使，所以我确信你就是。

[mɪs] , [ɪn] [ʃɜ; jər] [hɑːrt] .
miss , in your heart .
错过 , 在 你的 心 .

心中怀念。

[aɪ] [duː] [əˈʃɜ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [fæn] [gets] [kwat] [pʊt] [aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [drɔːz]
I do assure you that my Fan gets quite put out because she thinks he draws
我 做 保证 你 那 我的 扇子 获得 相当 放 出去 因为 她 思考 他 平局
[kəmˈpærəsɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
comparisons to her disadvantage .
比较 到 她 劣势 .

我可以向你保证，我的粉丝会非常生气，因为她认为他总是拿她和别人做比较，而这对她不利。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] , [mɪs] .
I don't think you can be so hard to please as to refuse him , miss .
我 不 思考 你 能 是 所以 难的 到 请 作为 到 拒绝 他 , 错过 .
小姐，我不认为你会难伺候到拒绝他。

” [ˈlɪdiə] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
” Lydia leaned back in her chair and looked at Mrs . Skene with a curious
” 莉迪亚 倾斜 后退 在 她 椅子 和 看起来 在 太太 . 斯基恩 和 一个 好奇的
[ɪkˈspres(ə)n] [wɪtʃ] [suːn] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [smaɪl] .
expression which soon brightened into an irrepressible smile .
表达 哪个 很快 明亮 进入 一个 不可抑制的 微笑 .

莉迪亚向后靠在椅子上，好奇地看着斯基恩夫人，脸上很快绽放出无法抑制的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [skiːn] [smaɪld] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪn] [kəmˈpleɪsəns] ,
Mrs . Skene smiled very slightly in complaisance ,
太太 . 斯基恩 微笑 非常 轻微地 在 顺从 ,
斯基恩夫人微微一笑，表示顺从。

[bʌt; bət] [kənˈveɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [braʊ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlæfɪŋ]
but conveyed by her serious brow that what she had said was no laughing
但 传递 经过 她 严肃的 眉头 那 什么 她 有 说 曾是 不 笑
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但她严肃的眉头表明，她刚才说的话并非玩笑之言。

” [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [ˈɜːdʒd] , “
” I must take some time to consider all that you have so eloquently urged , “
” 我 必须 拿 一些 时间 到 考虑 全部 那 你 有 所以 雄辩地 敦促 , “
[sed] [ˈlɪdiə] .
said Lydia .
说 莉迪亚 .

“我需要一些时间来仔细考虑你刚才雄辩地提出的所有内容，”莉迪亚说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['mɪsɪz] . [ski:n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
“ **I am in earnest , Mrs . Skene ; you have produced a great effect upon me .**
“ 我 是 在 认真 , 太太 : 斯基恩 ; 你 有 生产 一个 伟大的 影响 之上 我 :
“斯基恩夫人, 我是认真的; 您对我的影响非常大。”

[naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
Now let us talk of something else for the present .
现在 让 我们 讲话 的 某物 别的 为了 这 展示 :
现在我们先来谈谈别的事情吧。

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][kwɪt] [wel] , [aɪ][hoʊp] . “
Your daughter is quite well , I hope .”
你的 女儿 是 相当 出色地 , 我 希望 : “
希望你女儿一切都好。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:; ʃɪ][ɪn'dʒɔɪz][hɜ:r; hər] [helθ] . “
“ **Thank you kindly , ma'am , she enjoys her health .**”
“ 感谢 你 亲切地 , 女士 , 她 享受 她 健康 : “
“谢谢您, 女士, 她身体很健康。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] ? “
“ **And you also ?**”
“ 和 你 还 ? ”

“你也一样吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ski:n] ,
“ **I am as well as can be expected ,**” **said Mrs . Skene ,**
“ 我 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 , “ 说 太太 : 斯基恩 ,
“我的身体状况还算不错,”斯基恩夫人说。

[tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
too fond of commiseration to admit that she was perfectly well .
也 喜爱 的 怜悯 到 承认 那 她 曾是 完美 出色地 :
她太喜欢同情别人, 以至于不肯承认自己其实身体很好。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , “ [sed] ['lɪdiə] , ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ **You must have a rare sense of security ,**” **said Lydia , watching her ,**
“ 你 必须 有 一个 稀有的 感觉 的 安全 , “ 说 莉迪亚 , 观看 她 ,
“你一定很有安全感,”莉迪亚看着她说道。

“ ['bi:ɪŋ] ['hæpɪli] ['mærid] [tu:; tə][soʊ] ['selɪbrɪtɪd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈbɑ:ksɪŋ][æz; əz][ˈmɪstər] .
“ **being happily married to so celebrated a — a professor of boxing as Mr .**
“ 存在 快乐地 已婚 到 所以 著名 一个 — 一个 教授 的 拳击 作为 先生 :
[ski:n] .
Skene .
斯基恩 :
“与如此著名的拳击教授斯基恩先生幸福地结婚。

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [prə'tektər] ? “
Is it not pleasant to have a powerful protector ?”
是 它 不是 令人愉快的 到 有 一个 强大的 保护者 ? “
拥有一个强大的保护者难道不是一件令人愉快的事吗?

“ [ɑ:] , [mɪs] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ski:n] ,
“ **Ah , miss , you little know ,**” **exclaimed Mrs . Skene ,**
“ 啊 , 错过 , 你 小的 知道 , “ 惊呼 太太 : 斯基恩 ,
“啊, 小姐, 你真是太无知了,”斯基恩太太惊呼道。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [beɪt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
falling into the trap baited by her own grievances , and losing sight of
坠落 进入 这 陷阱 诱饵 经过 她 自己的 不满 , 和 输 视线 的
- [ˈɪntrəsts] .
Cashel's interests .
- 兴趣 .

她落入了自己怨恨设下的陷阱，而忽略了卡舍尔的利益。

“ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈnevər] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

“ **The fear of his getting into trouble is never off my mind .**

“ 这 害怕 的 他的 获得 进入 麻烦 是 绝不 离开 我的 头脑 .

“我一直担心他会惹上麻烦。”

[ned] [ɪz] [ˈkwaɪət nəʃ] [ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

Ned is quietness itself until he has a drop of drink in him ;

内德 是 寂静 本身 直到 他 有 一个 降低 的 喝 在 他 ;

内德平时安静得很，直到他喝了一口酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][rest] — [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [prəˈvəuks] [hɪm; ɪm] .

and then he is like the rest — ready to fight the first that provokes him .

和 然后 他 是 喜欢 这 休息 — 准备好 到 斗争 这 第一的 那 挑衅 他 .

然后他就和其他人一样——随时准备与第一个挑衅他的人战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] .

And if the police get hold of him he has no chance .

和 如果 这 警察 得到 抓住 的 他 他 有 不 机会 .

如果警察抓住了他，他就毫无生还的可能。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .

There's no justice for a fighting man .

有 不 正义 为了 一个 斗争 男人 .

打架的人得不到公正对待。

[dʒʌst][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Just let it be said that he's a professional , and that's enough for the

只是 让 它 是 说 那 他是 一个 专业的 , 和 那就是 足够的 为了 这

[ˈmædʒɪstreɪt] ;
magistrate ;

地方法官 ;

只需说明他是专业人士，法官就足够了；

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

away with him to prison , and good - by to his pupils and his

离开 和 他 到 监狱 , 和 好的 - 经过 到 他的 学生 和 他的

[rɪˌspektəˈbɪləti] [æt; ət][wʌns] .

respectability at once .

体面 在 一次 .

把他送进监狱，同时告别他的学生和他的名誉。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv] .

That's what I live in terror of .

那就是 什么 我 居住 在 恐怖 的 .

这就是我一直恐惧的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] ,

And as to being protected ,

和 作为 到 存在 受保护 ,

至于受到保护方面，

[aɪ'd][let][maɪ'self][biː; bi] [rɒbd] ['fɪftɪ] [taɪmz] ['ʊvər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
I'd let myself be robbed fifty times over sooner than say a word to him that
ID 让 我 是 被抢劫 五十 时代 超过 很快 比 说 一个 单词 到 他 那
[maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
might bring on a quarrel .
可能 带来 在 一个 争吵 .

我宁愿被抢劫五十次，也不愿跟他说任何可能引起争吵的话。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ][,ʊvər'peɪd][ðə; ðɪ]
Many a time when we were driving home of a night have I overpaid the
许多 一个 时间 什么时候 我们 是 驾驶 家 的 一个 夜晚 有 我 过高薪酬 这
['kæbmən][ɑːn][ðə; ðɪ][slɑɪ] ,
cabman on the sly ,
出租车司机 在 这 狡猾 ,

很多次晚上开车回家时，我都会偷偷多付出租车司机车费。

[ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [prə'vʊʊk] [ned] .
afraid he would grumble and provoke Ned .
害怕的 他 会 叽 和 惹 内德 .

我怕他会抱怨，惹恼内德。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
It's the drink that does it all .
它是 这 喝 那 做 它 全部 .

它是一款包罗万象的饮品。

['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] ;
Gentlemen are proud to be seen speaking with him in public ;
先生们 是 自豪的 到 是 已见 请讲 和 他 在 民众 ;

绅士们都以能与他公开交谈为荣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][wʌn][,æftər] [ə'nʌðər] ['æskɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [hæv; həv] ,
and they come up one after another asking what he'll have ,
和 他们 来 向上 一 后 其他 问 什么 地狱 有 ,

他们一个接一个地上前问他要吃什么，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] ,
until the next thing he knows is that he's in bed with his boots on ,
直到 这 下一个 事物 他 知道 是 那 他 是 在 床 和 他的 靴子 在 ,

等他回过神来时的时候，发现自己还穿着靴子躺在床上。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [spreɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [blæk] ,
his wrist sprained , and maybe his eye black ,
他的 手腕 扭伤 , 和 或许 他的 眼睛 黑色的 ,

他的手腕扭伤了，也许眼睛也青了。

['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
trying to remember what he was doing the night before .
尝试 到 记住 什么 他 曾是 正在做 这 夜晚 前 .

他努力回想前一天晚上自己做了什么。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][,aʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] [nʌn] [kæn; kən] [tel] .
What I suffered the first three years of our marriage none can tell .
什么 我 遭受 这 第一的 三 年 的 我们的 婚姻 没有任何 能 告诉 .

婚姻头三年我所遭受的痛苦，无人能知。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pledʒ] ,
Then he took the pledge ,
然后 他 采取 这 保证 ,

然后他宣誓效忠。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] — [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and ever since that he's been very good — I haven't seen him what you could
和 曾经 自从 那 他是 到过 非常 好的 — 我 还没有 已见 他 什么 你 可以
[ˈferli] [kɔːl] [drʌŋk] ,
fairly call drunk ,
相当 称呼 醉 ,

从那以后他一直都很好——我没见过他喝醉的样子，

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
not more than three times a year .
不是 更多的 比 三 时代 一个 年 .

一年不超过三次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hiː; hi][gɔːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪlkmən]
It was the blessing of God , and a beating he got from a milkman
它 曾是 这 祝福 的 上帝 , 和 一个 殴打 他 得到 从 一个 送奶工
[ɪn] [ˈwestmɪnstər] ,
in Westminster ,
在 威斯敏斯特 ,

这是上帝的恩赐，也是他在威斯敏斯特被送奶工揍了一顿的报应。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
that made him ashamed of himself .
那 制成 他 羞愧 的 他自己 .

这让他感到羞愧。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈemɪgreɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
I kept him to it and made him emigrate out of the way of his old
我 保留 他 到 它 和 制成 他 移民 出去 的 这 方式 的 他的 老的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

我让他坚持己见，并让他移民到国外，避开他的老朋友们。

[sɪns] [ðæt] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wiːv] [ˈprɒspəd] . "
Since that , there has been a blessing on him ; and we've prospered . "
自从 那 , 那里 有 到过 一个 祝福 在 他 ; 和 我们已经 繁荣昌盛 . "
自那以后，他蒙受祝福；我们也兴旺发达了。

" [ɪz] [ˈkæʃəl] [ˈkwɑːrəlsəm] ?
" Is Cashel quarrelsome ?
" 是 卡舍尔 爱争吵的 ?

卡舍尔爱争吵吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmlɪnəs] [ʌv; əv]
" At the tone of this question Mrs . Skene suddenly realized the untimeliness of
" 在 这 语气 的 这 问题 太太 . 斯基恩 突然 已实现 这 不合时宜 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] .
her complaints .
她 投诉 .

“听到这个问题，斯基恩太太突然意识到自己抱怨的时机不合适。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .
" No , no , " she protested .
" 不 , 不 , " 她 抗议 .

“不，不，”她抗议道。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [drɪŋks] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" He never drinks ; and as to fighting , if you can believe such a thing ,
" 他 绝不 饮料 ; 和 作为 到 斗争 , 如果 你 能 相信 这样的 一个 事物 ,
“他从不喝酒；至于打架，如果你相信这种事的话，

[mɪs] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈtʃːrŋʌp] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [nɑːt] **miss , I don't think he has had a casual turnup three times in his life — not** **错过 , 我 不 思考 他 有 有 一个 随意的 到场 三 时代 在 他的 生活 — 不是** [ˈɒf(tə)n] , **oftener ,** **更频繁 ,**

小姐，我觉得他这辈子都没偶然出现过三次——次数肯定不多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . **at any rate .** **在 任何 速度 .**

好歹。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈstedi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . **All he wants is to be married ; and then he'll be steady to his grave .** **全部 他 想要 是 到 是 已婚 ; 和 然后 地狱 是 稳定的 到 他的 严重 .**

他只想结婚；结婚之后，他就会安稳地度过余生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [left] [əˈdrɪft] [naʊ] , [ɔːrd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **But if he's left adrift now , Lord knows what will become of him .** **但 如果 他是 左边 漂流 现在 , 主 知道 什么 将要 变得 的 他 .**

但如果现在让他随波逐流，天知道他会落得什么下场。

[ˈhiːl] [moʊp] [fɜːrst] — [ˈhiːz] [məʊpɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ðen] [ˈhiːl] [driŋk] ; [ðen] [ˈhiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] **He'll mope first — he's moping at present — then he'll drink ; then he'll lose his** **地狱 忧郁 第一的 — 他是 忧郁 在 展示 — 然后 地狱 喝 ; 然后 地狱 失去 他的** [ˈpjuːp(ə)lɪz] , **pupils ,** **学生 ,**

他先会闷闷不乐——他现在就在闷闷不乐——然后他会喝酒；然后他会失去瞳孔。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ˈbiːtn] , [ænd; ænd] — [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] , [wʊd] **get out of condition , be beaten , and — One word from you , miss , would** **得到 出去 的 状况 , 是 被打败 , 和 — — 单词 从 你 , 错过 , 会** [seɪv] [hɪm; ɪm] . **save him .** **节省 他 .**

失去战斗力，挨打，然后——小姐，你一句话就能救他。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] — " **If I might just tell him — "** **如果 我 可能 只是 告诉 他 — "**

如果我能够告诉他——"

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈlɪdiə] . **" Nothing , " said Lydia .** **" 没有什么 , " 说 莉迪亚 .**

"没什么,"莉迪亚说。

" [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] . **" Absolutely nothing .** **" 绝对地 没有什么 .**

"绝对没有。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfʊərəns] [aɪ][kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][hɑːrd] [əˈpɪnjən] **The only assurance I can give you is that you have softened the hard opinion** **这 仅有的 保证 我 能 给 你 是 那 你 有 软化 这 难的 观点** [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] . **that I had formed of some of his actions .** **那 我 有 形成 的 一些 的 他的 行动 .**

我唯一能向你保证的是，你软化了我之前对他某些行为形成的强烈看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpraːbəbl] [θɪŋ] [ɪn]
But that I should marry Mr . Cashel Byron is simply the most improbable thing in
但 那 我 应该 结婚 先生 : 卡舍尔 拜伦 是 简单地 这 最多 不太可能 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

但我竟然会嫁给卡舍尔·拜伦先生，这简直是世界上最不可思议的事情。

[ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][əˈpɑːrt] ,
All questions of personal inclination apart ,
全部 问题 的 个人的 倾角 除 ,
撇开个人倾向不谈,

[ðə; ði] [mɪr] [ɪmˌpraːbəˈbɪləti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself][tuː; tə] [əˈpɔːl] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] .
the mere improbability is enough in itself to appal an ordinary woman .
这 仅仅 概率低 是 足够的 在 本身 到 惊骇 一个 普通的 女士 :
仅仅是这种可能性极小这一点，就足以让一个普通女人感到震惊。

" [ˈmɪsɪz] . [skiːn] [dɪd][nɑːt] [kwɪt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ʌndərˈstʊd] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər]
" **Mrs . Skene did not quite understand this ; but she understood sufficiently for**
" 太太 : 斯基恩 做过 不是 相当 理解 这 ; 但 她 理解 足够 为了
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
her purpose .
她 目的 :
“斯基恩太太并不完全理解这一点；但她理解得足以达到她的目的。”

[fɪː; fɪ] [roʊz] [tuː; tə][gʊʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈspɑːndəntli] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
She rose to go , shaking her head despondently , and saying , “ I see how it
她 玫瑰 到 去 , 摇晃 她 头 沮丧地 , 和 说 , “ 我 看 如何 它
[ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] .
is , ma'am :
是 , 女士 :
她起身要走，沮丧地摇了摇头，说道：“我明白了，夫人。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] .
You think him beneath you .
你 思考 他 下面 你 :
你觉得他配不上你。

[jɔːr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
Your relations wouldn't like it . “
你的 关系 不会 喜欢 它 : “
你的亲戚们不会喜欢的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [ʃɑːkt] ;
" **There is no doubt that my relatives would be greatly shocked ;**
" 那里 是 不 怀疑 那 我的 亲属 会 是 非常 震惊 ;
“毫无疑问，我的亲戚们会感到非常震惊；
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] — [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] . “
and I am bound to take that into account for — what it is worth . “
和 我 是 边界 到 拿 那 进入 帐户 为了 — 什么 它 是 值得 : “
我必须把这一点考虑进去——不管它值多少钱。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] .
" **We should never trouble you , “ said Mrs . Skene , lingering .**
" 我们 应该 绝不 麻烦 你 , “ 说 太太 : 斯基恩 , 挥之不去的 :
“我们绝不应该打扰您，”斯基恩太太磨蹭着说道。

" [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [tuː] . “
" **England will see the last of us in a month of two . “**
" 英格兰 将要 看 这 最后的 的 我们 在 一个 月 的 二 : “
“再过一两个月，英格兰就会彻底见不到我们了。”

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ **That will make no difference to me** ;
“ 那 将要 制作 不 不同之处 到 我 ;

“那对我来说没有任何影响。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'ɡret] [nɑ:t] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
except that I shall regret not being able to have a pleasant chat with you
除了 那 我 将 后悔 不是 存在 有能力的 到 有 一个 令人愉快的 聊天 和 你
[ə'keɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

只是我会遗憾偶尔不能和你愉快地聊聊天。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [truː] ; [bʌt; bət] ['lɪdiə] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑrdnd]
“ **This was not true ; but Lydia fancied she was beginning to take a hardened**
“ 这 曾是 不是 真的 ; 但 莉迪亚 幻想 她 曾是 开始 到 拿 一个 硬化
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['laɪŋ] .
delight in lying .
喜 在 说谎 .

“这并非事实；但莉迪亚却觉得自己开始从说谎中获得了一种难以抑制的快感。”

[ˈmɪsɪz] . [skiːn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ] ['kɑ:mpləments] .
Mrs . Skene was not to be consoled by compliments .
太太 . 斯基恩 曾是 不是 到 是 安慰 经过 赞美 .

斯基恩夫人对恭维话并不领情。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'ɡen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She again shook her head .
她 再次 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ɡʊd] [wɜːrdz] , [mɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **It is very kind of you to give me good words , miss , “ she said ;**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 给 我 好的 字 , 错过 , “ 她 说 ;

“小姐，您夸奖我真是太好了,”她说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə]
“ **but if I might have one for the boy you could say what you liked to**
“ 但 如果 我 可能 有 一 为了 这 男生 你 可以 说 什么 你 喜欢 到
[em 'iː] .
me .
我 .

“但是，如果我可以替那个男孩说一句你想说的话，请告诉我。”

“ ['lɪdiə] [kən'sɪdərd] [fɑːr] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Lydia considered far before she replied** .
“ 莉迪亚 经过考虑的 远的 前 她 回复 .

莉迪亚沉思了很久才回答。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [aɪ] [spʊʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] ,
At last she said , “ I am sorry I spoke harshly to him , since ,
在 最后的 她 说 , “ 我 是 对不起 我 辐 严厉地 到 他 , 自从 ,
最后她说：“我很抱歉之前对他说话那么重，因为.....”

[ˈdrɪvŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
driven as he was by circumstances ,
驱动 作为 他 曾是 经过 情况 ,

他受环境所迫，

[aɪ] ['kænɑ:t] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
I cannot see how he could have acted otherwise than he did .
我 不能 看 如何 他 可以 有 行动 否则 比 他 做过 .

我看不出他还能有什么其他选择。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
And I overlooked the economic conditions of his profession .
和 我 被忽视的 这 经济的 状况 的 他的 职业 .

我忽略了他所处行业的经济状况。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfɪstɪkʌfs] ;
In short , I am not used to fisticuffs ;
在 短的 , 我 是 不是 用过的 到 拳击 .

总之, 我不习惯打架;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ʃɑ:kt] [emˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
and what I saw shocked me so much that I was unreasonable .
和 什么 我 锯 震惊 我 所以 很多 那 我 曾是 不合理 .

我所看到的景象让我震惊不已, 以至于我失去了理智。

[bʌt; bət] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈlɪdiə] , [ˈtʃekɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ski:nz] [ˈraɪzɪŋ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,
But , " continued Lydia , checking Mrs . Skene's rising hope with a warning finger ,
但 , " 持续 莉迪亚 , 检查 太太 . 斯基恩的 上升 希望 和 一个 警告 手指 ,

“但是,”莉迪亚继续说道, 同时用一根手指警告地阻止了斯基恩太太燃起的希望, “

" [haʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,
" how , if you tell him this ,
" 如何 , 如果 你 告诉 他 这 ,

“如果你告诉他这些,

[wɪl] [ju:; jʊ] [merk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [soʊ][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
will you make him understand that I say so as an act of justice ,
将要 你 制作 他 理解 那 我 说 所以 作为 一个 行为 的 正义 ,

你能让他明白我这么说是出于正义吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpra:fər] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ? "
and not in the least as a proffer of affection ? "
和 不是 在 这 至少 作为 一个 报价 的 感情 ? "

难道这丝毫没有表达爱意之意吗?

" [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [mɪs] .
" A crumb of comfort will satisfy him , miss .
" 一个 屑 的 舒适 将要 满足 他 , 错过 .

“哪怕一点点安慰也能让他满足, 小姐。”

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ,
I'll just tell him that I've seen you ,
患病的 只是 告诉 他 那 我已经 已见 你 ,

我只会告诉他我见过你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd] — "
and that you meant nothing by what you said the other day ; and — "
和 那 你 意思是 没有什么 经过 什么 你 说 这 其他 天 ; 和 — "

而且你那天说的话根本不是真心话; 还有——”

" [ˈmɪsɪz] . [ski:n] , " [sed] [ˈlɪdiə] , [ɪntərˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:ftli] ; " [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
" Mrs . Skene , " said Lydia , interrupting her softly ; " tell him nothing at all
" 太太 . 斯基恩 , " 说 莉迪亚 , 打断 她 轻轻 ; " 告诉 他 没有什么 在 全部

[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

“斯基恩夫人,”莉迪亚轻声打断她说道, “暂时什么都不要告诉他。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][læst] .
I have made up my mind at last .
我 有 制成 向上 我的 头脑 在 最后的 .

我终于下定决心了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'iː] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɛl] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ]
If he does not hear from me within a fortnight you may tell him what you
如果 他 做 不是 听到 从 我 之内 一个 两星期 你 可能 告诉 他 什么 你
[pliːz] .
please .
请 .

如果两周内他没有收到我的回复，你可以随意告诉他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ？ ”
Can you wait so long ？ ”
能 你 等待 所以 长的 ？ ”

你能等这么久吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
” 的 课程 .

“当然。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] .
Whatever you wish , ma'am .
任何 你 希望 , 女士 .

遵命，夫人。

[bʌt; bət] [mɛlɪʒ] [ˈbenɪfɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ; [ænd; ənd] — ”
But Mellish's benefit is to be to - tomorrow night ; and — ”
但 梅利什的 益处 是 到 是 到 - 明天 夜晚 ; 和 — ”

但梅利什的福利是在明晚；而且——”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmɛlɪʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ？
“ **What have I to do with Mellish or his benefit ？**
” 什么 有 我 到 做 和 梅利什 或者 他的 益处 ？

“我和梅利什以及他的利益有什么关系？”

[ˈmɪsɪz] . [skiːn] , [əˈbæʃt] , [ˈmɜːmɜːd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɪʃfl] [ðæt] [ðə; ðɪ]
“ **Mrs . Skene , abashed , murmured apologetically that she was only wishful that the**
” 太太 . 斯基恩 , 羞愧 , 低声说道 带着歉意地 那 她 曾是 仅有的 愿望 那 这

[bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [hɪmˈself] [ˈkredit] .
boy should do himself credit .
男生 应该 做 他自己 信用 .

斯基恩太太羞愧地低声道歉说，她只是希望这个男孩能为自己赢得荣誉。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˈmɛlɪʃ] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪˈhaɪndhænd] .
“ **If he is to benefit Mellish by beating somebody , he will not be behindhand** .
” 如果 他 是 到 益处 梅利什 经过 殴打 某人 , 他 将要 不是 是 背后 .

“如果他能通过击败某人来帮助梅利什，他就不会落后。”

[rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n[,em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
Remember you are not to mention me for a fortnight .
记住 你 是 不是 到 提到 我 为了 一个 两星期 .

记住，两周内不许提起我。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ？ ”
Is that a bargain ？ ”
是 那 一个 便宜货 ？ ”

这算便宜吗？

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] , [ˈhɑːrdli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Whatever you wish , ma'am , repeated Mrs . Skene , hardly satisfied** .
” 任何 你 希望 , 女士 , “ 重复 太太 . 斯基恩 , 几乎 使满意 .

“夫人，您尽管吩咐。”斯基恩太太重复道，显然很不满意。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [geɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] ['fɜːrðər] ['kʌmfərt] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [liːv] ,
But Lydia gave her no further comfort ; so she begged to take her leave ,
但 莉迪亚 给予 她 不 更远 舒适 ; 所以 她 乞求 到 拿 她 离开 ,
但莉迪亚没有再安慰她，于是她恳求告辞。

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] .
expressing a hope that things would turn out to the advantage of all parties .
表达 一个 希望 那 事物 会 转动 出去 到 这 优势 的 全部 各方 .
表达了希望事情最终能对各方都有利的愿望。

[ðen] ['lɪdiə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːlɪd] [rɪ'freʃmənt] ,
Then Lydia insisted on her partaking of some solid refreshment ,
然后 莉迪亚 坚持 在 她 参与 的 一些 坚硬的 清爽 ,
然后莉迪亚坚持要她喝点儿提神的饮料。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [droʊv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['poʊni] - ['kæɪdʒ] .
and afterwards drove her to the railway station in the pony - carriage .
和 然后 驾驶 她 到 这 铁路 车站 在 这 小马 - 运输 .
之后，他用马车把她送到火车站。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['lɪdiə] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['sʌbdʒekt] , [sed] ,
Just before they parted Lydia , suddenly recurring to their former subject , said ,
只是 前 他们 分手了 莉迪亚 , 突然 再次发生的 到 他们的 以前的 主题 , 说 ,
就在他们即将分别时，莉迪亚突然又回到了他们之前的话题，说道：

“ [dʌz] ['mɪstər] . ['baɪrən]['evər] [θɪŋk] ? ”
“ **Does Mr . Byron ever THINK ?** ”
“ 做 先生 . 拜伦 曾经 思考 ? ”
“拜伦先生难道从来不思考吗？”

“ [θɪŋk] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [skiːn] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Think !** ” **said Mrs . Skene emphatically .**
“ 思考 ! ” 说 太太 . 斯基恩 强调地 .
“想想！”斯基恩太太强调道。

“ ['nevər] .
“ **Never .**
“ 绝不 .
“绝不。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [læd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [mɪs] .
There isn't a more cheerful lad in existence , miss .
那里 不是 一个 更多的 快乐 小伙子 在 存在 , 错过 .
小姐，世上再也找不到比他更开朗的小伙子了。

“ [ðen] ['mɪsɪz] . [skiːn] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
“ **Then Mrs . Skene was carried away to London ,**
“ 然后 太太 . 斯基恩 曾是 携带 离开 到 伦敦 ,
“然后斯基恩夫人被带往伦敦。”

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɑɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
wondering whether it could be quite right for a young lady to live in a
好奇 无论 它 可以 是 相当 正确的 为了 一个 年轻的 女士 到 居住 在 一个

['ɡɔːrdʒəs] ['kæəs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eldər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [seks] ,
gorgeous castle without any elder of her own sex ,
华丽的 城堡 没有 任何 长老 的 她 自己的 性别 ,
不禁让人疑惑，一个年轻女子独自住在华丽的城堡里，身边没有任何同性别的长辈，是否真的合适。

[ænd; ænd][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ænd; ænd] ['sɪvəli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn'fɪəriəz] .
and to speak freely and civilly to her inferiors .
和 到 说话 自由 和 文明地 到 她 下等人 .
并且能够与下级自由、礼貌地交谈。

[wen] [ʃiː ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [skiːn] ,
When she got home she said nothing of her excursion to Mr . Skene ,
什么时候 她 得到 家 她 说 没有什么 的 她 短途旅行 到 先生 . 斯基恩 ,
她回到家后, 没有向斯基恩先生提起这次旅行。

[ɪn] [huːz] [dɪspəˈzi(ə)n] [ˈvælər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
in whose disposition valor so entirely took the place of discretion that he had
在 谁 处置 勇气 所以 完全 采取 这 地方 的 审慎 那 他 有
[ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
never been known to keep a secret except as to the whereabouts of a
绝不 到过 已知 到 保持 一个 秘密 除了 作为 到 这 下落 的 一个
[prəˈdʒektɪd] [faɪt] .
projected fight .
预计 斗争 .
他的性格中, 勇气完全取代了谨慎, 以至于除了即将发生的战斗地点之外, 他从未保守过任何秘密。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][sæt][ʌp] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈfæni] ,
But she sat up late with her daughter Fanny ,
但 她 卫星 向上 晚的 和 她 女儿 舫 ,
但她和女儿范妮熬夜聊天,
[ˈtæntələɪzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
tantalizing her by accounts of the splendor of the castle ,
诱人的 她 经过 账户 的 这 辉煌 的 这 城堡 ,
他用城堡的壮丽景象来挑逗她,

[ænd; ænd][kənˈsəʊlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [mɪs] [ˈkæruː] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [red]
and consoling her by describing Miss Carew as a slight creature with red
和 安慰 她 经过 描述 错过 卡鲁 作为 一个 轻微 生物 和 红色的
[her] [ænd; ænd][noʊ] [ˈfɪgjər] ([ˈfæni] [ˈhævɪŋ] [dʒet] [blæk] [her] ,
hair and no figure (Fanny having jet black hair ,
头发 和 不 数字 (舫 拥有 喷射 黑色的 头发 ,
并安慰她说, 凯鲁小姐身材瘦小, 一头红发, 没有身材 (范妮有一头乌黑的头发,
[faɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [moʊst] [prəˈfɪ(ə)nt] [ˈpjuːp(ə)lz]) .
fine arms , and being one of Cashel's most proficient pupils) .
美好的 武器 , 和 存在 一 的 - 最多 精通 学生) .
他拥有精良的武器, 并且是卡舍尔最得意门生之一)。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fæn] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [skiːn] ,
“ **All the same , Fan ,** ” **added Mrs . Skene ,**
“ 全部 这 相同的 , 扇子 , ” 额外 太太 . 斯基恩 ,
“不过, 范,”斯基恩夫人补充道。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈkændlstɪk] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf] ,
as she took her candlestick at two in the morning , ” **if it comes off ,**
作为 她 采取 她 烛台 在 二 在 这 早晨 , “ 如果 它 来 离开 ,
凌晨两点, 她拿起烛台, “如果它掉了下来,

[ˈkæʃəl] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . “
Cashel will never be master in his own house . ”
卡舍尔 将要 绝不 是 掌握 在 他的 自己的 房子 . “
卡舍尔永远也当不了自己家的主人。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈveri] [pleɪn] , ” [sed] [ˈfæni] ;
“ **I can see that very plain ,** ” **said Fanny ;**
“ 我 能 看 那 非常 清楚的 , ” 说 舫 ;
“我看得很清楚,”范妮说;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [rɪˈspektəbl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][naːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **but if respectable professional people are not good enough for him ,**
“ 但 如果 可敬 专业的 人们 是 不是 好的 足够的 为了 他 ,
“但如果连受人尊敬的专业人士都配不上他,

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪm'self] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ]
he will have only himself to thank if he gets himself looked down upon by
他 将要 有 仅有的 他自己 到 感谢 如果 他 获得 他自己 看起来 向下 之上 经过
[ˈempti] - [ˈhedɪd] [swelz] .
empty - headed swells .
空的 - 标题 涌浪 .

如果他因此被那些头脑空空的自以为是者瞧不起，那他只能怪自己了。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈlɪdiə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Meanwhile , Lydia , on her return to the castle after a long drive round the**
" 同时 , 莉迪亚 , 在 她 返回 到 这 城堡 后 一个 长的 驾驶 圆形的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“与此同时，莉迪亚在结束环游全国的长途驾车之旅后返回城堡时，

[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]
had attempted to overcome an attack of restlessness by setting to work on
有 尝试过 到 克服 一个 攻击 的 躁动不安 经过 环境 到 工作 在
[ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
the biography of her father .
这 传 的 她 父亲 .

她曾试图通过撰写父亲的传记来克服躁动不安的情绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtjæptər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʃiː; ʃi]
With a view to preparing a chapter on his taste in literature she
和 一个 看法 到 准备 一个 章 在 他的 品尝 在 文学 她
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] [fɔːr; fər] [mɑːrkt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
had lately been examining his favorite books for marked passages .
有 最近 到过 检查 他的 最喜欢的 图书 为了 标记 段落 .

为了撰写一篇关于他文学品味的章节，她最近一直在研究他最喜欢的书籍，寻找标记的段落。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈzjuːmd] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , [nɑːt] [ˈsetɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ]
She now resumed this search , not setting methodically to work , but standing
她 现在 恢复 这 搜索 , 不是 环境 有条不紊 到 工作 , 但 常设
[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈlædər] ,
perched on the library ladder ,
栖息 在 这 图书馆 梯子 ,

她现在重新开始寻找，但并没有有条不紊地工作，而是站在图书馆的梯子上。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ˈvɑːljəm] [ˈæftər] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːntents][fɔːr; fər]
taking down volume after volume , and occasionally dipping into the contents for
采取 向下 体积 后 体积 , 和 偶尔 浸渍 进入 这 内容 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɔːr][soʊ] .
a few pages or so .
一个 很少 页面 或者 所以 .

一卷接一卷地读下来，偶尔翻阅几页内容。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdesəltɔːri] [wɜːrk][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [æz; əz] [ɪmpərˈseptəbli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
At this desultory work the time passed as imperceptibly as the shadows
在 这 漫无目的的 工作 这 时间 通过了 作为 不易察觉地 作为 这 阴影
[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] .
lengthened :
加长 .

在这种漫不经心的工作中，时间悄然流逝，就像影子渐渐拉长一样。

[ðə; ði] [læst] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] .
The last book she examined was a volume of poems .
这 最后的 书 她 检查 曾是 一个 体积 的 诗歌 .
她最后审阅的是一本诗集。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][ɪn][aɪ ˈtiː] ；

There were no marks in it ；
那里 是 不 标记 在 它 ；

上面没有任何痕迹；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [leɪn][ˈoʊpən][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] ．

but it opened at a page which had evidently lain open often before ．
但 它 打开 在 一个 页 哪个 有 显然 莱恩 打开 经常 前 ．

但它翻开的那一页显然之前已经多次打开过。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrdz] [ˈlɪdiə] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðiːz] ：

The first words Lydia saw were these ；
这 第一的 字 莉迪亚 锯 是 这些 ；

莉迪亚首先看到的是这些字：

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə][wɔːrm][em ˈiː] [θruː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

“ What would I give for a heart of flesh to warm me through Instead of
“ 什么 会 我 给 为了 一个 心 的 肉 到 温暖的 我 通过 反而 的

[ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][stoʊn] [aɪs] - [koʊld] [wətˈevər] [aɪ][duː] ；

this heart of stone ice - cold whatever I do ；
这 心 的 石头 冰 - 寒冷的 任何 我 做 ；

“我多么希望拥有一颗血肉之躯的心来温暖我，而不是这颗无论我做什么都冰冷如石的心；

[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [smɔːl] ， [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɑːrts] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ．

Hard and cold and small , of all hearts the worst of all ．
难的 和 寒冷的 和 小的 ， 的 全部 心 这 最差 的 全部 ．

坚硬、冰冷、狭隘，在所有心中，这是最糟糕的一颗心。

” [ˈlɪdiə] [ˈheɪstɪli] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlædə] , [ænd; ənd] [rɪˈkoʊld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ]

“ Lydia hastily stepped down from the ladder , and recoiled until she reached a
“ 莉迪亚 草草 步 向下 从 这 梯子 ， 和 反冲 直到 她 达到 一个

[tʃer] ,

chair ,
椅子 ；

莉迪亚慌忙从梯子上跳下来，踉跄着退到椅子旁。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪˌrɪd] [ðiːz] [laɪnz] ．

where she sat and read and reread these lines ．
在哪里 她 卫星 和 读 和 重读 这些 线条 ．

她坐在那里，一遍又一遍地读着这些文字。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈæk(ə)n] ．

The failing light roused her to action ．
这 失败 光 唤醒 她 到 行动 ．

昏暗的光线促使她采取了行动。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈelf] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] -

She replaced the book on the shelf , and said , as she went to the writing -
她 替换 这 书 在 这 架子 ， 和 说 ， 作为 她 去 到 这 写作 -

[ˈteɪbl] ,

table ,
桌子 ；

她把书放回书架，一边走向写字台，一边说道：

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɔːnt] [em ˈiː] ,

“ If such a doubt as that haunted my father it will haunt me ,
“ 如果 这样的 一个 怀疑 作为 那 闹鬼的 我的 父亲 它 将要 出没 我 ，

“如果这样的疑虑曾困扰着我的父亲，它也会困扰着我。”

[ənˈles] [aɪ][ˈset(ə)] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] ．

unless I settle what is to be my heart's business now and forever ．
除非 我 定居 什么 是 到 是 我的 心脏的 商业 现在 和 永远 ．

除非我解决我此刻以及永远都无法释怀的那件让我魂牵梦萦的事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
If it be possible for a child of mine to escape this curse of
如果 它 是 可能的 为了 一个 孩子 的 矿 到 逃脱 这 诅咒 的
[ɜ:toʊvɪvɪ'sekʃən] ,
autovivisection ,
自体活体解剖 ,

如果我的孩子有可能逃脱这种自我活体解剖的诅咒，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'herɪt] [ɪts] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfɑ:ðər] ,
it must inherit its immunity from its father ,
它 必须 继承 它是 免疫 从 它是 父亲 ,

它必须从父亲那里继承免疫力。

[ænd; ænd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hu:] [ˈnevər] [θɪŋks] ,
and not from me — from the man of emotion who never thinks ,
和 不是 从 我 — 从 这 男人 的 情感 WHO 绝不 思考 ,

而且不是我——不是那个感情用事、从不思考的人。

[ænd; ænd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪntrə'spek(ə)n] , [hu:] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and not from the woman of introspection, who cannot help thinking .
和 不是 从 这 女士 的 内省 , WHO 不能 帮助 思维 .

而不是来自一个内省的女人，她总是忍不住思考。

[bi:; bi] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[brɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkæʃəl] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ˈteɪkɪŋ] [ti:]
Before many days had elapsed a letter came for Cashel as he sat taking tea

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ski:n] [ˈfæməli] .
with the Skene family .
和 这 斯基恩 家庭 .

没过几天，卡舍尔正和斯基恩一家喝茶时，收到了一封寄给他的信。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [di:p] [red] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
When he saw the handwriting, a deep red color mounted to his temples .
什么时候 他 锯 这 手写 , 一个 深的 红色的 颜色 安装 到 他的 寺庙 .

当他看到上面的字迹时，太阳穴瞬间涨得通红。

" [oʊ] , [lɔ:] - ! " [sed] [mɪs] [ski:n] , [hu:] [sæt] [nekst] [hɪm; ɪm] .
" **Oh, Lor'!** " **said Miss Skene, who sat next him** .
" 哦 , 洛尔 - ! " 说 错过 斯基恩 , WHO 卫星 下一个 他 .

“哦，洛尔！”坐在他旁边的斯基恩小姐说道。

" [lets] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" **Let's read it** . "
" 我们来吧 读 它 . "

“我们一起读读吧。”

" [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] , " [kraɪd] [ˈkæʃəl] , [ˈheɪstɪli] [ˈbæflɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ji] [snætʃt] [æt; ət]
" **Go to the dickens, " cried Cashel, hastily baffling her as she snatched at**
" 去 到 这 狄更斯 , " 哭 卡舍尔 , 草草 莫名其妙 她 作为 她 抢夺 在

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“去你的！”卡舍尔喊道，这让她慌忙地一把抢过来，却又不知所措。

“ [dəʊnt][ˈwɜːrɪt][hɪm; ɪm] , [ˈfæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] , [ˈtendərli] .

“ Don't worrit him , Fan , ” said Mrs . Skene , tenderly .

“ 不 担心 他 , 扇子 , ” 说 太太 : 斯基恩 , 温柔地 :

“别让他担心, 范,”斯基恩太太温柔地说。

“ [nɑ:t][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [pɔːr] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [ski:n] , [ˈpɒtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈfekʃənətli]

“ Not for the world , poor dear , ” said Miss Skene , putting her hand affectionately .

“ 不是 为了 这 世界 , 贫穷的 亲爱的 , ” 说 错过 斯基恩 , 推杆 她 手 亲切地

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .

on his shoulder .

在 他的 肩膀 :

“为了这世上的一切, 可怜的亲爱的,”斯基恩小姐说着, 亲切地把手放在他的肩膀上。

“ [let] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] — [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪts] [frʌm; frəm] .

“ Let me just peep at the name — to see who it's from .

“ 让 我 只是 窥视 在 这 姓名 — 到 看 WHO 它是 从 :

“让我瞥一眼名字——看看是谁起的。”

[duː] , [ˈkæʃəl] , [dɪr] . ”

Do , Cashel , DEAR . ”

做 , 卡舍尔 , 亲爱的 :

“做吧, 卡舍尔, 亲爱的。”

“ [ɪts] [frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .

“ It's from nobody , ” said Cashel .

“ 它是 从 无人 , ” 说 卡舍尔 :

“这东西不是任何人的,”卡舍尔说。

“ [hɪr] , [get] [aʊt] .

“ Here , get out .

“ 这里 , 得到 出去 :

“出去。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm]

If you don't let me alone I'll make it warm for you the next time you come

如果 你 不 让 我 独自的 患病的 制作 它 温暖的 为了 你 这 下一个 时间 你 来

[tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] . ”

to me for a lesson . ”

到 我 为了 一个 课 :

如果你不让我一个人待着, 下次你来上课的时候, 我会让你暖和起来的。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈfæni] , [kənˈtemptʃuəsli] .

“ Very likely , ” said Fanny , contemptuously .

“ 非常 可能 , ” 说 舐 , 轻蔑地 :

“很有可能,”范妮轻蔑地说。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“ Who had the best of it to - day , I should like to know ? ”

“ WHO 有 这 最好的 的 它 到 - 天 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“我想知道, 今天谁赢了? ”

“ [dʒiːˈiːviː] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:t] [ən] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [siː] ,

“ Gev : him a hot un on the chin with her right as ever I see ,

“ 盖夫 : 他 一个 热的 联合国 在 这 下巴 和 她 正确的 作为 曾经 我 看 ,

“我看到她总是用右手狠狠地打他下巴一下, 真是气死我了。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ski:n] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [mɜːrθ] .

“ observed Skene , with hoarse mirth .

“ 观察到 斯基恩 , 和 嘶哑 欢笑 :

“斯基恩用沙哑的嗓音笑着说道。”

[ˈkæʃəl] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæniʒ] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Cashel went away from the table , out of Fanny's reach ; and read the letter ,
卡舍尔 去 离开 从 这 桌子 , 出去 的 芬妮的 抵达 ; 和 读 这 信 ,
[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :
which ran thus :
哪个 跑 因此 :

卡舍尔离开桌子, 走到范妮够不着的地方, 然后读起了那封信, 信的内容如下:

“ [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] .
“ **Regent's Park** .
” 摄政王 公园 .

“摄政公园。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] , — [aɪ][eɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [frend]
” **Dear Mr . Cashel Byron , — I am desirous that you should meet a lady friend**
” 亲爱的 先生 : 卡舍尔 拜伦 , — 我 是 渴望 那 你 应该 见面 一个 女士 朋友
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“亲爱的卡舍尔·拜伦先生, ——我希望您能见见我的一位女士朋友。

[ʃi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [θri:] [əˈkɪk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n]
She will be here at three o'clock to - morrow afternoon .
她 将要 是 这里 在 三 点钟 到 - 明天 下午 .

她明天下午三点会到这里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][em ˈi:] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈkɔ:ɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
You would oblige me greatly by calling on me at that hour .
你 会 必须 我 非常 经过 呼叫 在 我 在 那 小时 .

如果您能在那个时间来拜访我, 我将不胜感激。

“ [jɔ:rz] [ˈfeɪθəli] ,
“ **Yours faithfully** ,
” 此致 忠实 ,

“此致,

“ [ˈlɪdiə] [ˈkæru:] .
“ **Lydia Carew** .
” 莉迪亚 卡鲁 .

“莉迪亚·卡鲁。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
” **There was a long pause** ,
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

“一阵长久的沉默,”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
during which there was no sound in the room except the ticking of the clock
期间 哪个 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 除了 这 滴答 的 这 钟
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪmps] [baɪ][ðə; ði][eks] - [ˈtʃæmpiən] .
and the munching of shrimps by the ex - champion .
和 这 咀嚼 的 虾 经过 这 前任 - 冠军 .

期间, 房间里除了时钟的滴答声和前冠军咀嚼虾的声音外, 一片寂静。

“ [ɡʊd] [nu:z] , [aɪ][hoʊp] , [ˈkæʃəl] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] , [æt; ət][ləst] , [ˈtremjələsli] .
“ **Good news , I hope , Cashel , “ said Mrs . Skene , at last , tremulously** .
” 好的 消息 , 我 希望 , 卡舍尔 , ” 说 太太 : 斯基恩 , 在 最后的, 颤抖地 .

“希望是好消息, 卡舍尔,”斯基恩太太最后颤抖着说道。

“ [bloʊ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈkæʃəl] .
“ **Blow me if I understand it , “ said Cashel** .
” 吹 我 如果 我 理解 它 , ” 说 卡舍尔 .

“如果我没听懂的话, 那就当我没说。”卡舍尔说道。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
“ Can you make it out ?
“ 能 你 制作 它 出去 ?

你能听清吗？

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈmʌðər] .
“ And he handed the letter to his adopted mother .
“ 和 他 递交 这 信 到 他的 已采用 母亲 .

“然后他把信交给了他的养母。”

[ski:n] [ˈsi:st] [ˈi:tɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri:d] ,
Skene ceased eating to see his wife read ,
斯基恩 停止 吃 到 看 他的 妻子 读 ,

斯基恩停下来，看着妻子读书。

[ə; eɪ] [fi:t] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
a feat which was to him one of the wonders of science .
一个 特技 哪个 曾是 到 他 一 的 这 奇迹 的 科学 .

在他看来，这是科学奇迹之一。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [fi:; ji] [ˈmenʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:rsɛlf] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] , [ˈæftər]
“ I think the lady she mentions must be herself , “ said Mrs . Skene , after
“ 我 思考 这 女士 她 提及 必须 是 她自己 , “ 说 太太 . 斯基恩 , 后
[sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
some consideration .
一些 考虑 .

“我想她提到的那位女士一定是她自己，”斯基恩夫人想了想说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No , “ said Cashel , shaking his head .
“ 不 , “ 说 卡舍尔 , 摇晃 他的 头 .

“不，”卡舍尔摇着头说。

“ [fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [wʌt] [fi:; ji] [mi:nz] . “
“ She always says what she means . “
“ 她 总是 说道 什么 她 方法 . “

她总是直言不讳。

“ [ɑ:] , “ [sed] [ski:n] , [ˈkʌnɪŋli] ; “ [bʌt; bət][fi:; ji] [kɑ:nt] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] .
“ Ah , “ said Skene , cunningly ; “ but she can't write it though .
“ 啊 , “ 说 斯基恩 , 狡猾地 ; “ 但 她 不能 写 它 尽管 .

“啊，”斯基恩狡黠地说，“但她写不出来。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ; [noʊ][wʌn] [kɑ:nt] [ˈnevər] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
That's the worst of writing ; no one can't never tell exactly what it means .
那就是 这 最差 的 写作 ; 不 一 不能 绝不 告诉 确切地 什么 它 方法 .

这就是写作最糟糕的地方：没有人能确切地知道它的意思。

[aɪ] [ˈnevər] [saɪnd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [əˈbaʊt] ;
I never signed articles yet that there weren't some misunderstanding about ;
我 绝不 签名 文章 然而 那 那里 不是 一些 误解 关于 ;

我从未签署过任何不存在误会的条款；

[ænd; ʌnd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] [ˈeniwɛr] . “
and articles is the best writing that can be had anywhere . “
和 文章 是 这 最好的 写作 那 能 是 有 任何地方 . “

而文章则是你能找到的最好的写作水平。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ski:n] .
“ You'd better go and see what it means , “ said Mrs . Skene .
“ 你会 更好的 去 和 看 什么 它 方法 , “ 说 太太 . 斯基恩 .

“你最好去看看那是什么意思，”斯基恩太太说。

[ænd; ənd] [priˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and presented himself at Regent's Park at three o'clock in excellent condition .
和 呈现 他自己 在 摄政王 公园 在 三 点钟 在 出色的 状况 .

他于下午三点出现在摄政公园，精神状态极佳。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [bəʃvɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ]
Expecting to see Bashville , he was surprised when the door was opened by
期待 到 看 巴什维尔 , 他 曾是 惊讶 什么时候 这 门 曾是 打开 经过
[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] .
a female servant .
一个 女性 仆人 .

他原本以为会见到巴什维尔，却惊讶地发现开门的是一位女仆。

“ [mɪs] [ˈkæruː] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Miss Carew at home ? ”
“ 错过 卡鲁 在 家 ? ”

“卡鲁小姐在家吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
“ Yes , sir , ” said the girl , falling in love with him at first sight .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 女孩 , 坠落在 爱 和 他 在 第一的 视线 .

“是的，先生，”女孩说道，她对他一见钟情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən] , [sɜːr] ? ”
“ Mr . Byron , sir ? ”
“ 先生 . 拜伦 , 先生 ? ”

“拜伦先生，您好？ ”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkæʃəl] .
“ That's me , ” said Cashel .
“ 那就是 我 , ” 说 卡舍尔 .

“那是我，”卡舍尔说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ I say , is there any one with her ? ”
“ 我 说 , 是 那里 任何 一 和 她 ? ”

“我说，她身边还有其他人吗？ ”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [sɜːr] . ”
“ Only a lady , sir . ”
“ 仅有的 一个 女士 , 先生 . ”

“只有一位女士，先生。”

“ [oʊ] , [diː] — [en] !
“ Oh , d — n !
“ 哦 , d — n !

“哦，该死！

[wel] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[ˈnevər] [seɪ] [daɪ] .
Never say die .
绝不 说 死 .

永不言败。

“ [ðə; ðɪ][gɜːrɪ][led][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
“ The girl led him then to a door , opened it ,
“ 这 女孩 引领 他 然后 到 一个 门 , 打开 它 ,

“女孩领着他来到一扇门前，打开了门，

[ænd; ɐnd] [wen] [hi; hi] ['entərd] [ʌt] [ai 'ti:] ['sɔ:ftli] [wi'dəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [him; ɪm] .
and when he entered shut it softly without announcing him .
和 什么时候 他 进入 关闭 它 轻轻 没有 宣布 他 .
他进来后，轻轻地把门关上，没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [him'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
The room in which he found himself was a long one , lighted from the roof .
这 房间 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 一个 长的 一 , 照明 从 这 屋顶 .
他发现自己身处一个狭长的房间，灯光从屋顶照射下来。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
The walls were hung with pictures .
这 墙壁 是 悬挂 和 图片 .
墙上挂满了画。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪdɪz] : ['lɪdiə] ,
At the far end , with their backs towards him , were two ladies : Lydia ,
在 这 远的 结尾 , 和 他们的 背部 向 他 , 是 二 女士们 : 莉迪亚 ,
在最远端，背对着他的是两位女士：莉迪亚，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['nɒʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ɐnd] ['elɪɡənt] [fɔ:rm] [wʊd] ,
and a woman whose noble carriage and elegant form would ,
和 一个 女士 谁 高贵 运输 和 优雅的 形式 会 ,
还有一位仪态高贵、身姿优雅的女子，

[hæv; həv] [reɪzd] [həʊps] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [les] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ðæn; ðən] ['kæfəl] .
have raised hopes of beauty in a man less preoccupied than Cashel .
有 提高 希望 的 美丽 在 一个 男人 较少的 心事重重 比 卡舍尔 .
这让一个不像卡舍尔那样沉迷于美的男人燃起了对美的希望。

[bʌt; bət][hi; hi] , ['æftər] [əd'vænsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['lɪdiə] , ['sʌd(ə)nli]
But he , after advancing some distance with his eyes on Lydia , suddenly
但 他 , 后 前进 一些 距离 和 他的 眼睛 在 莉迪亚 , 突然
[tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
changed countenance ,
已更改 面容 ,
但他边走边盯着莉迪亚，走了一段路后，脸色突然变了。

[stɔ:pt] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt]
stopped , and was actually turning to fly , when the ladies , hearing his light
停止 , 和 曾是 实际上 转弯 到 飞 , 什么时候 这 女士们 , 听力 他的 光
[step] ,
step ,
步 ,
停了下来，正要转身飞走时，女士们听到了他轻快的脚步声，

[feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] ['ru:tɪd] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
faced about and rooted him to the spot .
面对 关于 和 根 他 到 这 点 .
转身，将他钉在了原地。

[æz; əz] ['lɪdiə] ['ɔ:fərd] [him; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]
As Lydia offered him her hand , her companion , who had surveyed the
作为 莉迪亚 提供 他 她 手 , 她 伴侣 , WHO 有 调查 这
['vɪzɪtər] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
visitor first with indifference ,
游客 第一的 和 漠不关心 ,
莉迪亚向他伸出手时，她的同伴——起初她漠不关心地打量着这位来访者——

[ænd; ʌnd] [ðen] [wið; wiθ] [in'kredʒələs] [sə'praɪz] , [ɪk'skleɪmd] , [wið; wiθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd]
and then with incredulous surprise , exclaimed , with a burst of delighted
和 然后 和 难以置信 惊喜 , 惊呼 , 和 一个 爆裂 的 高兴极了
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

然后，他难以置信地惊讶地喊道，带着欣喜的领悟，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈpleɪθɪŋ] , “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !
like a child finding a long - lost plaything , “ My darling boy !
喜欢 一个 孩子 寻找 一个 长的 - 丢失的 玩物 , “ 我的 亲爱的 男生 !

就像孩子找到了丢失已久的玩具一样，“我的宝贝男孩！ ”

“ [ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæʃəl] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ And going to Cashel with the grace of a swan , she clasped him in
“ 和 去 到 卡舍尔 和 这 优雅 的 一个 天鹅 , 她 紧握 他 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

“她像天鹅一样优雅地走向卡舍尔，将他拥入怀中。”

[ɪn] [əˈknaɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [red] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [feɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
In acknowledgment of which he thrust his red , discomfited face over her
在 致谢 的 哪个 他 推力 他的 红色的 , 不安 脸 超过 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

为了表示认可，他把通红、尴尬的脸凑到她肩头。

[wɪŋkt] [æʔ; ət] [ˈlɪdiə] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
winked at Lydia with his tongue in his cheek , and said ,
眨眼 在 莉迪亚 和 他的 舌头 在 他的 脸颊 , 和 说 ,

他朝莉迪亚眨了眨眼，带着一丝嘲讽的笑意，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . “
“ This is what you may call the voice of nature , and no mistake . “
“ 这 是 什么 你 可能 称呼 这 嗓音 的 自然 , 和 不 错误 . “

“这就是你所说的自然之声，毫无疑问。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ What a splendid creature you are ! “ said Mrs . Byron , holding him a little
“ 什么 一个 灿烂 生物 你 是 ! “ 说 太太 . 拜伦 , 保持 他 一个 小的
[wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
way from her ,
方式 从 她 ,

“你真是了个了不起的家伙！”拜伦夫人说着，把他拉离自己稍远了一些。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
the better to admire him .
这 更好的 到 钦佩 他 .

以便更好地欣赏他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [retʃ] ? “
“ Do you know how handsome you are , you wretch ? “
“ 做 你 知道 如何 英俊的 你 是 , 你 可怜虫 ? “

“你知道你有多帅吗，你这丑八怪？ ”

“ [haʊ] [-] [duː] , [mɪs] [ˈkæruː] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] , [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] .
“ How d'ye do , Miss Carew , “ said Cashel , breaking loose , and turning to Lydia .
“ 如何 染料 做 , 错过 卡鲁 , “ 说 卡舍尔 , 打破 松动的 , 和 转弯 到 莉迪亚 .

“你好啊，卡鲁小姐，”卡舍尔挣脱束缚，转向莉迪亚说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɜːr; həɹ] ; [ɪts] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **Never mind her ; it's only my mother .**
“ 绝不 头脑 她 ； 它是 仅有的 我的 母亲 。

“别理她，她只是我妈妈。”

[æɪt; ət] [liːst] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ʃiːz] [maɪ] [ˈmæmə] . “
At least , “ he added , as if correcting himself , “ she's my mamma . “
在 至少 , “ 他 额外 , 作为 如果 纠正 他自己 , “ 她是 我的 妈妈 。

“至少,”他补充道, 仿佛在纠正自己, “她是我妈妈。”

“ [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **And where have you come from ?**
“ 和 在哪里 有 你 来 从 ？

你来自哪里？

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ？

你去哪儿了？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [juː; jʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [bɔɪ] ?
Do you know that I have not seen you for seven years , you unnatural boy ?
做 你 知道 那 我 有 不是 已见 你 为了 七 年 , 你 不自然 男生 ？

你这不正常的孩子，你知道我已经七年没见过你了么？

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [sʌn] , [mɪs] [ˈkæruː] .
Think of his being my son , Miss Carew .
思考 的 他的 存在 我的 儿子 , 错过 卡鲁 。

凯鲁小姐，请把他当成我的儿子吧。

[gɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [kɪs] , [maɪ] [oʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] .
Give me another kiss , my own , “ she continued , grasping his arm affectionately .
给 我 其他 吻 , 我的 自己的 , “ 她 持续 , 抓握 他的 手臂 亲切地 。

“再给我一个吻，属于我的吻,”她说着, 深情地抓住他的手臂。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! “
“ **What a muscular creature you are ! “**
“ 什么 一个 肌肉发达的 生物 你 是 ！ ”

“你真是个肌肉发达的家伙！ ”

“ [kɪs] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ˈkæʃəl] ,
“ **Kiss away as much as you like , “ said Cashel ,**
“ 吻 离开 作为 很多 作为 你 喜欢 , “ 说 卡舍尔 ,

“想亲多少就亲多少吧,”卡舍尔说道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈsʌlənnəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [əˈpresɪvli] [əˈpɑːn]
struggling with the old school - boy sullenness as it returned oppressively upon
挣扎 和 这 老的 学校 - 男生 阴郁 作为 它 返回 压迫性的 之上

[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

他努力克服着旧时学生时代的阴郁情绪，这种情绪又沉重地压在他身上。

“ [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [wel] .
“ **I suppose you're well .**
“ 我 认为 你是 出色地 。

我想你一切都好。

[juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [ɪˈnʌf] . “
You look right enough . “
你 看 正确的 足够的 。

你看上去挺合适的。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmɑːkɪŋli] ,
“ **Yes** , ” **she said** , **mockingly** ,
“ 是的 , ” 她 说 , 嘲讽地 ,

“是的,”她嘲讽地说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ækt][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]
beginning to despise him for his inability to act up to her in this
开始 到 鄙视 他 为了 他的 无力 到 行为 向上 到 她 在 这
[ˈθrɪlɪŋ] [siːn] ;
thrilling scene ;
惊险 场景 ;

开始鄙视他，因为他无法在这场激动人心的戏份中与她抗衡；

“ [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **I AM right enough** .
“ 我 是 正确的 足够的 .

“我的说法基本正确。”

[jɔːr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz][ˈevər] .
Your language is as refined as ever .
你的 语言 是 作为 精制 作为 曾经 .

您的语言一如既往地优美流畅。

[ænd; ænd] [waɪ] [duː; juː; jɔ] [get] [jɔːr; jər] [her] [kraːpt] [kloʊz] [laɪk] [ðæt] ?
And why do you get your hair cropped close like that ?
和 为什么 做 你 得到 你的 头发 裁剪 关闭 喜欢 那 ?

你为什么把头发剪得这么短？

[juː; jɔ][mʌst; məst][let][aɪˈtiː] [ɡroʊ] , [ænd; ænd] — “
You must let it grow , and — “
你 必须 让 它 生长 , 和 — “

你必须让它生长，然后——”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈkæʃəl] ,
“ **Now , look here , “ said Cashel** ,
“ 现在 , 看 这里 , ” 说 卡舍尔 ,

“现在，看这里,”卡舍尔说，

[ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈniːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [rɪˈə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] .
stopping her hand neatly as she raised it to rearrange his locks .
停止 她 手 整齐地 作为 她 提高 它 到 重新排列 他的 锁 .

她抬起手，帮他整理头发，动作干脆利落地停了下来。

“ [juː; jɔ][dʒʌst][draːp][aɪˈtiː] ,
“ **You just drop it** ,
“ 你 只是 降低 它 ,

你只要把它扔掉就行了，

[ɔːr] [aɪl] [wɔːk] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ænd][juː; jɔ][wəʊnt] [siː] [emˈiː] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsev(ə)n]
or I'll walk out at that door and you won't see me again for another seven
或者患病的 走 出去 在 那 门 和 你 惯于 看 我 再次 为了 其他 七
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

否则我就走出那扇门，你七年内都不会再见到我。

[juː; jɔ][kæn; kən] [ˈiːðər] [teɪk] [emˈiː][æz; əz][juː; jɔ][faɪnd][emˈiː] , [ɔːr] [let][emˈiː][əˈloʊn] .
You can either take me as you find me , or let me alone .
你 能 任何一个 拿 我 作为 你 寻找 我 , 或者 让 我 独自的 .

你可以接受我本来的样子，也可以让我一个人待着。

[ˈæbsələm] [ænd; ənd] [dæn] [men'doozə] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] [θruː] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] ,
Absalom and Dan Mendoza came to grief through wearing their hair long ,
押沙龙 和 担 门多萨 来了 到 悲伤 通过 穿着 他们的 头发 长的 ,
阿布萨隆和丹·门多萨因为留长发而遭遇不幸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [maɪn] [ʃɔːrt] .
and I am going to wear mine short .
和 我 是 去 到 穿 矿 短的 .
我打算穿短款的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˌeɪd] [ˈkoʊldə] .
" **Mrs . Byron became a shade colder** .
" 太太 . 拜伦 成为 一个 阴影 更冷 .
拜伦夫人脸色微微一沉。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed !**
" 的确 !
“的确！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [stiːl] , [ˈkæʃəl] ? "
" **Just the same still , Cashel ?** "
" 只是 这 相同的 仍然 , 卡舍尔 ? "
“还是老样子，卡舍尔？”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Just the same , both one and other of us , " he replied** .
" 只是 这 相同的 , 两个都 一 和 其他 的 我们 , " 他 回复 .
“我们俩都是如此，”他回答说。

" [br'fɔːr] [juː; jʊ] [spʊk] [sɪks] [wɜːrdz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ˈpɑːrtɪd] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] . "
" **Before you spoke six words I felt as if we'd parted only yesterday** . "
" 前 你 辐 六 字 我 毛毡 作为 如果 我们会 分手了 仅有的 昨天 . "
“在你开口说话之前，我感觉我们好像昨天才分别过一样。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] , " [ɪntər'pəʊzd] [ˈlɪdiə] .
" **I am rather taken aback by the success of my experiment , " interposed Lydia** .
" 我 是 相当 已采取 背 经过 这 成功 的 我的 实验 , " 插入 莉迪亚 .
“我的实验竟然成功了，这让我感到非常意外，”莉迪亚插话道。

" [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [ˈpɜːrpeɪsli] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" **I invited you purposely to meet one another** .
" 我 受邀 你 故意 到 见面 一 其他 .
“我特意邀请你们见面。”

[ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [br'twiːn] [juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
The resemblance between you led me to suspect the truth ,
这 相似 之间 你 引领 我 到 怀疑 这 真相 ,
你和我长得很像，这让我开始怀疑真相。

[ænd; ənd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪrən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]
and my suspicion was confirmed by the account Mr . Byron gave me of
和 我的 怀疑 曾是 确认的 经过 这 帐户 先生 . 拜伦 给予 我 的
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
his adventures .
他的 冒险 .
拜伦先生向我讲述他的冒险经历，证实了我的怀疑。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrənz] [ˈvænəti] [wəz; wəz] [tʌtʃt] .

“ Mrs . Byron's vanity was touched .

“ 太太 . 拜伦的 虚荣 曾是 感动 .

“拜伦夫人的虚荣心受到了触动。”

“ [ɪz][hiː; hi] [laɪk] [em ˈiː] ?

“ Is he like me ?

“ 是 他 喜欢 我 ?

“他和我一样吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskæniŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

“ she said , scanning his features .

“ 她 说 , 扫描 他的 特征 .

“她说着, 仔细打量着他的五官。”

[hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [sed] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,

He , without heeding her , said to Lydia with undisguised mortification ,

他 , 没有 听从 她 , 说 到 莉迪亚 和 不加掩饰的 屈辱 ,

他不理会她, 带着毫不掩饰的羞愧对莉迪亚说:

“ [ænd; ænd] [wəz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ? ”

“ And was THAT why you sent for me ? ”

“ 和 曾是 那 为什么 你 发送 为了 我 ? ”

“所以你也把我叫来? ”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ? ” [sed] [ˈlɪdiə] .

“ Are you disappointed ? ” said Lydia .

“ 是 你 失望的 ? ” 说 莉迪亚 .

“你失望了吗? ”莉迪亚问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [glæd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈpleɪntɪvli] .

“ He is not in the least glad to see me , ” said Mrs . Byron , plaintively .

“ 他 是 不是 在 这 至少 高兴的 到 看 我 , ” 说 太太 . 拜伦 , 哀怨地 .

“他一点也不高兴见到我, ”拜伦夫人哀怨地说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nʊʊ] [hɑːrt] . ”

“ He has no heart . ”

“ 他 有 不 心 . ”

“他没有心肠。”

“ [naʊ] [ʃiːl] [ɡoʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈʌʊər] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] ,

“ Now she'll go on for the next hour , ” said Cashel , looking to Lydia ,

“ 现在 壳 去 在 为了 这 下一个 小时 , ” 说 卡舍尔 , 寻找 到 莉迪亚 ,

“接下来她还要继续讲一个小时, ”卡舍尔说着, 看向莉迪亚。

[ˈɑːbvɪəsli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

obviously because he found it much pleasanter than looking at his mother .

明显地 因为 他 成立 它 很多 更令人愉悦 比 寻找 在 他的 母亲 .

显然是因为他觉得看母亲比看母亲愉快得多。

“ [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ker] , [aɪ] [dəʊnt] .

“ However , if you don't care , I don't .

“ 然而 , 如果 你 不 关心 , 我 不 .

“但是, 如果你不在乎, 我也不在乎。”

[soʊ] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈmæmə] . ”

So , fire away , mamma . ”

所以 , 火 离开 , 妈妈 . ”

妈妈, 放马过来吧。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈri:əli] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ]
“ **And you think we are really like one another ?** ” **said Mrs . Byron , not heeding**
“ 和 你 思考 我们 是 真的 喜欢 一 其他 ? ” 说 太太 : 拜伦 , 不是 听从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你觉得我们真的像吗？”拜伦太太不理睬他的话，自言自语道。

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ə] .
“ **Yes ; I think we are** :
“ 是的 ; 我 思考 我们 是 :

“是的，我认为我们是。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] — [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] [ˈmærid] , [ˈkæʃəl] ?
There is a certain — Are you married , Cashel ?
那里 是 一个 肯定 — 是 你 已婚 , 卡舍尔 ?

确实存在这样的问题——卡舍尔，你结婚了吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈtrʌst] .
“ **with sudden mistrust** :
“ 和 突然 不信任 :

“突然间充满了不信任。”

“ [ha:] ! [ha:] ! [ha:] ! ” [ˈʌʊtɪd] [ˈkæʃəl] .
“ **Ha ! ha ! ha !** ” **shouted Cashel** .
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 喊叫 卡舍尔 :

“哈！哈！哈！”卡舍尔喊道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [glæns]
“ **No ; but I hope to be , some day ,** ” **he added , venturing to glance**
“ 不 ; 但 我 希望 到 是 , 一些 天 , ” 他 额外 , 冒险 到 瞥一眼
[əˈgen] [æɪ; ət] [ˈlɪdiə] ,
again at Lydia ,
再次 在 莉迪亚 ,

“不，但我希望有一天能成为那样的人，”他补充道，同时又冒险瞥了一眼莉迪亚。

[hu:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈtentɪvli] [əbˈzəvɪŋ , ɔb-][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] .
who was , however , attentively observing Mrs . Byron .
WHO 曾是 , 然而 , 认真地 观察 太太 : 拜伦 :

然而，他却在仔细观察拜伦夫人。

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] .
“ **Well , tell me everything about yourself** :
“ 出色地 , 告诉 我 一切 关于 你自己 :

“那么，请你把你的一切都告诉我吧。”

[wʌt] [ɑ:r; ə][ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

[naʊ] , [aɪ][du:][hoʊp] , [ˈkæʃəl] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsterdʒ] . “
Now , I do hope , Cashel , that you have not gone upon the stage . ”
现在 , 我 做 希望 , 卡舍尔 , 那 你 有 不是 已消失 之上 这 阶段 : “

卡舍尔，我真心希望你还没有上台。

“ [ðə; ðɪ][ˈsterdʒ] ! ” [sed] [ˈkæʃəl] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **The stage !** ” **said Cashel , contemptuously** :
“ 这 阶段 ! ” 说 卡舍尔 , 轻蔑地 :

“舞台！”卡舍尔轻蔑地说。

“ [du:] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do I look like it ?** ”
“ 做 我 看 喜欢 它 ？ ”

“我看起来像吗？ ”

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈwɪmzɪkli] — “ [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **You certainly do not ,** ” **said Mrs . Byron , whimsically** — “ **although you have a**
“ 你 当然 做 不是 , ” 说 太太 . 拜伦 , 异想天开地 — “ 虽然 你 有 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['oʊdiəs] [prə'feʃən(ə)l] [er] , [tu:] .
certain odious professional air , too .
肯定 令人厌恶的 专业的 空气 , 也 .

“你当然不是, ”拜伦夫人异想天开地说, “尽管你也有一种令人厌恶的职业气息。”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [soʊ] [ˈskændələsli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stu:pɪd] [sku:l] [ɪn]
What did you do when you ran away so scandalously from that stupid school in
什么 做过 你 做 什么时候 你 跑 离开 所以 令人震惊地 从 那 愚蠢的 学校 在
[ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ?
the north ?
这 北 ？

你当年从北方那所愚蠢的学校里离家出走, 做了什么？

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ?
How do you earn your living ?
如何 做 你 赚 你的 活的 ？

你靠什么谋生？

[ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? ”
Or DO you earn it ? ”
或者 做 你 赚 它 ？ ”

或者, 这真的是你应得的吗？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [du:] , [ən'les] [aɪ] [er 'em] [fed] [baɪ] [ˈrævənz] , [æz; əz] [ɪ'lɑɪdʒə] [wʌz; wəz] .
“ **I suppose I do , unless I am fed by ravens , as Elijah was .**
“ 我 认为 我 做 , 除非 我 是 美联储 经过 渡鸦 , 作为 以利亚 曾是 .

“我想我的确如此, 除非我像以利亚一样被乌鸦喂养。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [maɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ?
What do you think I was best fitted for by my education and bringing up ?
什么 做 你 思考 我 曾是 最好的 适配 为了 经过 我的 教育 和 带来 向上 ？

你认为以我的教育和成长经历, 我最适合从事什么工作？

[swi:p] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] , [pər'hæps] !
Sweep a crossing , perhaps !
扫 一个 过境 , 也许 ！

或许可以清扫一下十字路口！

[wen] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] . ”
When I ran away from Panley , I went to sea . ”
什么时候 我 跑 离开 从 - , 我 去 到 海 . ”

我从潘利家逃出来后, 就出海了。

“ [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] !
“ **A sailor , of all things !**
“ 一个 水手 , 的 全部 事物 ！

“竟然是个水手！ ”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .
You don't look like one .
你 不 看 喜欢 一 .

你看上去不像。

[ænd; ʌnd] [preɪ] , [wʌt] [ræŋk][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'teɪnd] [ɪn][jɔ:; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? ”
“ **And pray , what rank have you attained in your profession ?** ”
“ 和 祈祷 , 什么 秩 有 你 已达到 在 你的 职业 ? ”

请问，您在专业领域达到了什么级别？

“ [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
“ **The front rank** .
“ 这 正面 秩 .

“前列。”

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , “ [sed] ['kæʃəl] , ['ʃɔ:rtli] .
The top of the tree , ” **said Cashel , shortly** .
这 顶部 的 这 树 , “ 说 卡舍尔 , 不久 .

“树顶,”卡舍尔简短地说。

['mɪstər] . ['baɪrən][ɪz][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ;
“ **Mr . Byron is not at present following the profession of a sailor ;**
“ 先生 . 拜伦 是 不是 在 展示 下列的 这 职业 的 一个 水手 ;

“拜伦先生目前并没有从事水手这一职业；

[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , “ [sed] ['lɪdiə] .
nor has he done so for many years , ” **said Lydia** .
也 不 有 他 完毕 所以 为了 许多 年 , “ 说 莉迪亚 .

“他多年来都没有这样做过,”莉迪亚说。

['kæʃəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hæf][ɪn] [ə'pi:l] , [hæf][ɪn] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
Cashel looked at her , half in appeal , half in remonstrance .
卡舍尔 看起来 在 她 , 一半 在 上诉 , 一半 在 抗议 .

卡舍尔看着她，眼神中一半是恳求，一半是抗议。

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'di:d] , “ [pər'su:d] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ]['kwɑɪət] ['ɑ:bstɪnəsi] .
“ **Something very different , indeed ,** ” **pursued Lydia , with quiet obstinacy** .
“ 某物 非常 不同的 , 的确 , “ 追击 莉迪亚 , 和 安静的 固执 .

“确实截然不同,”莉迪亚带着一丝不苟的固执继续说道。

“ [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] . “
“ **And something very startling** . “
“ 和 某物 非常 令人震惊 . “

“还有一件非常令人震惊的事。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæʃəl] .
“ **CAN'T you shut up ?** ” **exclaimed Cashel** .
“ 不能 你 关闭 向上 ? ” 惊呼 卡舍尔 .

“你就不能闭嘴吗？”卡舍尔喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] [sens] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ **I should have expected more sense from you** .
“ 我 应该 有 预期的 更多的 感觉 从 你 .

我本该对你更有判断力一些。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ʌnd][pʊt][,em 'i:] [ɪn][ə; eɪ]
What's the use of setting her on to make a fuss and put me in a
是什么 这 使用 的 环境 她 在 到 制作 一个 大惊小怪 和 放 我 在 一个
[reɪdʒ] ?
rage ?
愤怒 ?

故意挑拨她，让她闹事，惹我生气，有什么用呢？

[aɪl] [goʊ] [ə'wei] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] . “
I'll go away if you don't stop . “
患病的 去 离开 如果 你 不 停止 . “

如果你再不停止，我就离开。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] .
“ What is the matter ? ” said Mrs . Byron .
“ 什么 是 这 事情 ？ ” 说 太太 ： 拜伦 ：
“ 出了什么事？ ”拜伦太太问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɡreɪsfl] , ['kæʃəl] ？ ”
“ Have you been doing anything disgraceful , Cashel ? ”
“ 有 你 到过 正在做 任何事物 可耻 , 卡舍尔 ？ ”
“ 卡舍尔，你有没有做过什么丢脸的事？ ”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] .
“ There she goes .
“ 那里 她 去 ：
“ 她走了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 ：
“ 我早就告诉过你了。

[aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , [ðæts] [ɔ:l] .
I keep a gymnasium , that's all .
我 保持 一个 健身房 , 那就是 全部 。
我只保留了一个健身房。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ɪn] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] . “
There's nothing disgraceful in that , I hope . ”
有 没有什么 可耻 在 那 , 我 希望 ： “
我希望这没什么可耻的。

“ [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ？ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪəriəs] [dɪs'ɡʌst] .
“ A gymnasium ? ” repeated Mrs . Byron , with imperious disgust .
“ 一个 健身房 ？ ” 重复 太太 ： 拜伦 , 和 专横 厌恶 ：
“体育馆？”拜伦太太带着傲慢的厌恶重复道。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ！
“ What nonsense !
“ 什么 废话 ！
“胡说八道！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['kæʃəl] .
You must give up everything of that kind , Cashel .
你 必须 给 向上 一切 的 那 种类 , 卡舍尔 。
卡舍尔，你必须放弃所有这类东西。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] .
It is very silly , and very low .
它 是 非常 愚蠢的 , 和 非常 低的 ：
这太愚蠢了，也太没品了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'dɪkjələsli] [praʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You were too ridiculously proud , of course ,
你 是 也 荒谬地 自豪的 , 的 课程 ,
你当然是太骄傲了，简直荒谬至极。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][pə'ziʃ(ə)n] .
to come to me for the means of keeping yourself in a proper position .
到 来 到 我 为了 这 方法 的 保持 你自己 在 一个 恰当的 位置 ：
来找我，寻求让自己保持良好状态的方法。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] — “
I suppose I shall have to provide you with — ”
我 认为 我 将 有 到 提供 你 和 — “
我想我得给你提供——”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ] — ” [ˈkæʃəl] [kɔːt] [ˈlɪdiəz] [ˈæŋkəs] [lʊk] ,
“ **If I ever take a penny from you , may I — “ Cashel caught Lydia's anxious look ,**
“ 如果 我 曾经 拿 一个 一分钱 从 你 , 可能 我 — ” 卡舍尔 捕捉 莉迪亚的 焦虑的 看 ,
“如果我从你那里拿走一分钱, 我可以——”卡舍尔捕捉到了莉迪亚焦虑的神情,

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .
and checked himself .
和 已检查 他自己 .
他检查了一下自己。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡaːt] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [step] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He paused and got away a step , a cunning smile flickering on his lips .
他 暂停 和 得到 离开 一个 步 , 一个 狡猾 微笑 闪烁 在 他的 嘴唇 .
他停顿了一下, 后退了一步, 嘴角闪过一丝狡黠的微笑。

[ˈnoʊ] , [hiː; hi] [sed] ; [ɪts] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [hændz] [tuː; tə] [luːz] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **No , “ he said ; “ it's just playing into your hands to lose temper with you .**
“ 不 , “ 他 说 ; “ 它是 只是 玩耍 进入 你的 双手 到 失去 脾气 和 你 .
“不,”他说; “对你发脾气只会正中你的下怀。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
You think you know me , and you want to force the fighting .
你 思考 你 知道 我 , 和 你 想 到 力量 这 斗争 .
你以为你了解我, 却想挑起争端。

[wel] , [wi:l] [siː] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .
嗯, 我们拭目以待。

[meɪk] [em 'iː] [ˈæŋɡri] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . “
Make me angry now if you can . “
制作 我 生气的 现在 如果 你 能 . “
现在你若能激怒我, 那就来吧。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæŋɡər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ˈæŋɡri] [hɜːr'self] .
“ **There is not the slightest reason for anger , “ said Mrs . Byron , angry herself .**
“ 那里 是 不是 这 丝毫 原因 为了 愤怒 , “ 说 太太 . 拜伦 , 生气的 她自己 .
“根本没有什么理由生气,”拜伦夫人说道, 而她自己却很生气。

“ [jɔː; jər] [ˈtempər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ʌn'ɡʌvərnəbl] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [tuː; tə] [hæv; həv]
“ **Your temper seems to have become ungovernable — or , rather , to have**
“ 你的 脾气 似乎 到 有 变得 无法治理的 — 或者 , 相当 , 到 有
[rɪ'meɪnd] [soʊ] ;
remained so ;
剩余 所以 ;
“你的脾气似乎变得难以控制——或者更确切地说, 一直如此;

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈswiːtnəs] . “
for it was never remarkable for sweetness . “
为了 它 曾是 绝不 卓越 为了 甜味 . “
因为它从来就不是以甜味著称的。

“ [noʊ] , “ [rɪ'tɔːtɪd] [ˈkæʃəl] , [ˈdʒɪrɪŋ] [ɡʊd] -
“ **No , “ retorted Cashel , jeering good - humoredly .**
“ 不 , “ 反驳 卡舍尔 , 嘲笑 好的 - 幽默地 .
“不,”卡舍尔笑着反驳道。

“ [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] !
“ **Not the slightest occasion to lose my temper !**
“ 不是 这 丝毫 场合 到 失去 我的 脾气 !
“我丝毫没有发脾气的机会! ”

[nɑ:t] [wen] [aɪ][eɪ'em][tʊʊld] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['sɪli] [ænd; ənd] [loʊ] ！
Not when I am told that I am silly and low ！
不是 什么时候 我 是 讲述 那 我 是 愚蠢的 和 低的 ！

如果有人说我愚蠢又卑鄙，我可不会这么做！

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fænsɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['kæʃəl] ,
Why , I think you must fancy that you're talking to your little Cashel ,
为什么 , 我 思考 你 必须 想要 那 你是 说 到 你的 小的 卡舍尔 ,
我想你一定觉得自己在跟你的小卡舍尔说话吧。

[ðæt] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] .
that blessed child you were so fond of .
那 蒙福 孩子 你 是 所以 喜爱 的 ；

你那么疼爱的那个可爱的孩子。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
But you're not .
但 你是 不是 ；

但你不是。

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] — [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skri:tʃ] , [mɪs] ['kæru:] ！ — [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]
You're talking — now for a screech , Miss Carew ！ — to the champion of
你是 说 — 现在 为了 一个 尖叫 , 错过 卡鲁 ！ — 到 这 冠军 的
[ɔ:'streɪliə] , [ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
Australia , the United States , and England ,
澳大利亚 , 这 团结的 各州 , 和 英格兰 ,

你现在正在和澳大利亚、美国和英国的冠军说话——卡鲁小姐，现在该你尖叫了！

['hoʊldər][ʌv; əv] [θɪrɪ:] ['sɪlvər] [belts] [ænd; ənd][wʌŋ][ɡoʊld][wʌŋ] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə]
holder of three silver belts and one gold one (which you can have to
持有者 的 三 银 腰带 和 一 金子 一 (哪个 你 能 有 到
[wer] [ɪn] - [kɪŋ] [dʒɑ:n] - [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [br'kʌm] [ju:; jʊ]) ；
wear in ' King John ' if you think it'll become you) ；
穿 在 - 国王 约翰 - 如果 你 思考 它将 变得 你) ；

拥有三条银腰带和一条金腰带（如果你觉得适合你，可以在《约翰王》中佩戴）；

[prə'fesər] [ʌv; əv][f'ba:ksɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['dʒentri][ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒermɪzɪz] ,
professor of boxing to the nobility and gentry of St . James's ,
教授 的 拳击 到 这 贵族 和 绅 的 英石 . 詹姆斯的 ,
圣詹姆斯贵族和绅士的拳击教授

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [praɪz] - ['faɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɡloʊb] , [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [weɪt] [ɔ:r]
and common prize - fighter to the whole globe , without reference to weight or
和 常见的 奖 - 战斗机 到 这 所有的 地球 , 没有 参考 到 重量 或者
['kʌlə] ,
color ,
颜色 ,

以及面向全球的普通拳击手，不分体重或肤色。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] .
for not less than five hundred pounds a side .
为了 不是 较少的 比 五 百 磅 一个 边 .
每方不少于五百英镑。

[ðæts] ['kæʃəl] ['baɪrən] .
That's Cashel Byron .
那就是 卡舍尔 拜伦 .

那是卡舍尔·拜伦。

" ['mɪsɪz] . ['baɪrən] [rɪ'kɔɪld] , [ə'staʊndɪd] .
" **Mrs . Byron recoiled , astounded .**
" 太太 . 拜伦 反冲 , 震惊 .

拜伦夫人惊愕地后退了一步。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [oʊ] , [ˈkæʃəl] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

After a pause she said , “ Oh , Cashel , how COULD you ?
后 一个 暂停 她 说 , “ 哦 , 卡舍尔 , 如何 可以 你 ?

停顿片刻后, 她说道: “哦, 卡舍尔, 你怎么能这样? ”

“ [ðen] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
“ Then , approaching him again ,
“ 然后 , 接近 他 再次 ,

然后, 再次走近他,

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðoʊz] [ɡreɪt] [rʌf] [ˈsævɪdʒɪz] ? ”
“ Do you mean to say that you go out and fight those great rough savages ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 去 出去 和 斗争 那些 伟大的 粗糙的 野蛮人 ? ”

“你是说你要出去和那些凶残的野蛮人战斗吗? ”

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的, 我愿意。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ And that you BEAT them ? ”
“ 和 那 你 打 他们 ? ”

“你居然打败了他们? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æsk] [mɪs] [ˈkæruː] [haʊ] [ˈbɪli] [ˈpærədəɪs] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] . ”
Ask Miss Carew how Billy Paradise looked after standing before me for an hour . ”
问 错过 卡鲁 如何 比利 天堂 看起来 后 常设 前 我 为了 一个 小时 . ”

问问卡鲁小姐, 比利·帕拉迪斯在我面前站了一个小时后看起来怎么样。

“ [juː; jʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪ] !
“ You wonderful boy !
“ 你 精彩的 男生 !

你真是个好孩子!

[wʌt] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] !
What an occupation !
什么 一个 职业 !

多么奇特的职业啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ? ”
And you have done all this in your own name ? ”
和 你 有 完毕 全部 这 在 你的 自己的 姓名 ? ”

这一切都是你以自己的名义做的吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
“ Of course I have .
“ 的 课程 我 有 .

“当然有。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I am not ashamed of it .
我 是 不是 羞愧 的 它 .

我并不为此感到羞耻。

[aɪ][ɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . ”
I often wondered whether you had seen my name in the papers . ”
我 经常 想知道 无论 你 有 已见 我的 姓名 在 这 文件 . ”

我常常想知道你是否在报纸上看到过我的名字。

“ [aɪ] [ˈnevər] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

“ I never read the papers .

” 我 绝不 读 这 文件 .

我从不看报纸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

But you must have heard of my return to England .

但 你 必须 有 听到 的 我的 返回 到 英格兰 .

但你一定听说过我返回英国的消息。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”

Why did you not come to see me ? ”

为什么 做过 你 不是 来 到 看 我 ? ”

你为什么不来看我？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第15/16页

“ [aɪ] ['wɒznt] [kwɑɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:], ” [sed] ['kæfəl] , [ʌn'i:zɪli] , [ə'vɔɪdɪŋ]
“ I wasn't quite certain that you would like it , ” said Cashel , uneasily , avoiding

“ 我 不是 相当 肯定 那 你 会 喜欢 它 , ” 说 卡舍尔 , 不安地 , 避免
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“我不太确定你会喜欢,”卡舍尔不安地说,同时避开了她的目光。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [baɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['lɪdiə] ,
“ he exclaimed , as he attempted to refresh himself by another look at Lydia ,
“ 他 惊呼 , 作为 他 尝试过 到 刷新 他自己 经过 其他 看 在 莉迪亚 ,

“他惊呼道,同时又看了莉迪亚一眼,试图让自己清醒一下。”

“ [ʃi:z] ['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [slɪp] . ”
“ she's given us the slip . ”
“ 她是 给定 我们 这 滑 . ”

“她溜走了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [kwɑɪ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
“ She is quite right to leave us alone together under the circumstances .
“ 她 是 相当 正确的 到 离开 我们 独自的 一起 在下面 这 情况 .

“在这种情况下,她让我们单独待在一起是完全正确的。”

[ænd; ænd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [maɪ] ['prefəs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wɪʃt]
And now tell me why my precious boy should doubt that his own mother wished
和 现在 告诉 我 为什么 我的 宝贵的 男生 应该 怀疑 那 他的 自己的 母亲 希望

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
to see him . ”
到 看 他 . ”

现在告诉我,我亲爱的儿子为什么会怀疑他亲生母亲是否想见他?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['kæfəl] , [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
“ I don't know why he should , ” said Cashel , with melancholy submission to
“ 我 不 知道 为什么 他 应该 , ” 说 卡舍尔 , 和 忧郁 提交 到

[hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] .
her affection .
她 感情 .

“我不知道他为什么要这么做,”卡舍尔带着一丝忧郁,顺从地接受了她的爱意。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] . ”
“ But he did . ”
“ 但 他 做过 . ”

但他确实做到了。

“ [haʊ] [ɪn'sensəb(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ How insensible you are !
“ 如何 麻木不仁 你 是 !

你真是麻木不仁!

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz][maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [maɪ][ˈoʊnli][sʌn] ?
Did you not know that you were always my cherished darling — my only son ?
做过 你 不是 知道 那 你 是 总是 我的 珍爱 亲爱的 — 我的 仅有的 儿子 ?

难道你不知道你一直是我最珍爱的宝贝——我唯一的儿子吗？

” [ˈkæʃəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][æɪn; ən] [ˈɑ:təmən] , [groʊn] [ænd; ənd]
” **Cashel , who was now sitting beside her on an ottoman , groaned and**
” 卡舍尔 , WHO 曾是 现在 坐着 旁 她 在 一个 奥斯曼 , 呻吟 和
[mu:vɪd] [ˈrestləsli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
moved restlessly , but said nothing .
已搬 躁动不安 , 但 说 没有什么 .

“卡舍尔当时正坐在她旁边的矮凳上，他呻吟着，不安地动来动去，但什么也没说。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [em ˈi:] ? ”
” **Are you glad to see me ?** ”
” 是 你 高兴的 到 看 我 ? ”

“见到我很高兴吗？”

” [jes] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈdɪzməli] , ” [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
” **Yes , ” said Cashel , dismally , “ I suppose I am .**
” 是的 , ” 说 卡舍尔 , 令人沮丧地 , ” 我 认为 我 是 .
“是的,”卡舍尔沮丧地说,“我想我是的。”

[aɪ] — [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æɪnɪˈmeɪ](ə)n] , ” [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv]
I — By jingo , ” he cried , with sudden animation , “ perhaps you can give
我 — 经过 沙文主义 , ” 他 哭 , 和 突然 动画片 , ” 也许 你 能 给
[em ˈi:][ə; eɪ][lɪft] [hɪr] .
me a lift here .
我 一个 举起 这里 .

“我——”他突然激动地喊道,“金戈在上,也许你能载我一程。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[aɪ][seɪ] , [ˈmæmə] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I say , mamma ; I am in great trouble at present ,
我 说 , 妈妈 ; 我 是 在 伟大的 麻烦 在 展示 ,
我说, 妈妈; 我现在遇到了很大的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
and I think you can help me if you will .
和 我 思考 你 能 帮助 我 如果 你 将要 .
如果你愿意的话,我想你能帮帮我。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈtɪrɪkli] .
” **Mrs . Byron looked at him satirically .**
” 太太 . 拜伦 看起来 在 他 讽刺地 .

拜伦夫人讽刺地看了他一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]
But she said , soothingly , “ Of course I will help you — as far as I am
但 她 说 , 舒缓地 , ” 的 课程 我 将要 帮助 你 — 作为 远的 作为 我 是
[ˈeɪb(ə)] — [maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] .
able — my precious one .
有能力的 — 我的 宝贵的 — .

但她温柔地说:“我当然会尽我所能帮助你,我的宝贝。”

[ɔ:l][aɪ] [pəˈzes] [ɪz] [jɔ:rz] .
All I possess is yours .
全部 我 具有 是 你的 .

我的一切都属于你。

“ [ˈkæʃəl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪmˈpeɪjntli] , [ænd; ənd] [ðen] [spræn] [ʌp] .
“ **Cashel ground his feet on the floor impatiently , and then sprang up .**
“ 卡舍尔 地面 他的 脚 在 这 地面 不耐烦地 , 和 然后 弹簧 向上 .
卡舍尔不耐烦地用脚在地上跺了跺脚, 然后猛地跳了起来。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈswɒləuiŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈdɪgnənt]
After an interval , during which he seemed to be swallowing some indignant
后 一个 间隔 , 期间 哪个 他 似乎 到 是 吞咽 一些 愤怒
[ˈprəʊtest] , [hi:; hi] [sed] ,
protest , he said ,
反对 , 他 说 ,
过了一会儿, 他似乎强忍着某种愤慨的抗议, 然后说道:

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ **You may put your mind at rest , once and for all , on the subject of**
“ 你 可能 放 你的 头脑 在 休息 , 一次 和 为了 全部 , 在 这 主题 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
“关于金钱的问题, 你可以彻底放心了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . “
I don't want anything of that sort .”
我 不 想 任何事物 的 那 种类 . “
我不想要那种东西。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈkæʃəl] . “
“ **I am glad you are so independent , Cashel .”**
“ 我 是 高兴的 你 是 所以 独立的 , 卡舍尔 . “
“我很高兴你如此独立, 卡舍尔。”

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] . “
“ **So am I .”**
“ 所以 是 我 . “
“我也是。”

“ [du:] , [preɪ] , [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)l] . “
“ **Do , pray , be more amiable .”**
“ 做 , 祈祷 , 是 更多的 可亲 . “
“请你务必更加和蔼可亲一些。”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈɪnʌf] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈdespəreɪtli] , “ [ˈoʊnli][ju:; jʊ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n] . “
“ **I am amiable enough ,” he cried , desperately , “ only you won't listen .”**
“ 我 是 可亲 足够的 , “ 他 哭 , 绝望地 , “ 仅有的 你 惯于 听 . “
“我为人很和善, ”他绝望地喊道, “只是你们不肯听。”

“ [maɪ] [ˈtreʒər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [rɪˈmɔ:rsfəli] .
“ **My treasure ,” said Mrs . Byron , remorsefully .**
“ 我的 宝藏 , “ 说 太太 . 拜伦 , 懊悔地 .
“我的宝贝, ”拜伦夫人懊悔地说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **What is the matter ?”**
“ 什么 是 这 事情 ? “
“什么事? ”

“ [wel] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] , “ [aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] .
“ **Well ,” said Cashel , somewhat mollified , “ it is this .**
“ 出色地 , “ 说 卡舍尔 , 有些 柔和的 , “ 它 是 这 .
“好吧, ”卡舍尔语气稍稍缓和了一些, “就是这样。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] ['kæru:] ; [ðæts] [ɔ:l] . “
I want to marry Miss Carew ; that's all .”
我 想 到 结婚 错过 卡鲁 ； 那就是 全部 . ”

我只想娶卡鲁小姐，仅此而已。

“ [ju:; jʊ] ['mæri] [mɪs] ['kæru:] !
“ **YOU marry Miss Carew !**
” 你 结婚 错过 卡鲁 ！

“你娶卡鲁小姐！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrənz] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈfru:d] [ænd; ənd]
“ **Mrs . Byron's tenderness had vanished , and her tone was shrewd and**
” 太太 . 拜伦的 压痛 有 消失了 , 和 她 语气 曾是 精明 和
[kənˈtemptʃuəs] .
contemptuous .
轻蔑的 .

“拜伦夫人的温柔消失了，她的语气变得精明而轻蔑。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [bɔɪ] , [ðæt] — “
“ **Do you know , you silly boy , that —** ”
” 做 你 知道 , 你 愚蠢的 男生 , 那 — ”

“你这傻小子，你知道吗——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [dɪˈtɜ:rmɪndli] — “ [wʌt] [ɪ:; ʃɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
“ **I know all about it ,** ” **said Cashel , determinedly — “ what she is , and what I**
” 我 知道 全部 关于 它 , ” 说 卡舍尔 , 坚定地 — ” 什么 她 是 , 和 什么 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

“我全都知道，”卡舍尔坚定地说，“我知道她是什么样的人，也知道我是什么样的人。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and the rest of it .
和 这 休息 的 它 .

以及其他部分。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
And I want to marry her ; and , what's more , I will marry her ,
和 我 想 到 结婚 她 ; 和 , 是什么 更多的 , 我 将要 结婚 她 ,
我想娶她；而且，我一定会娶她。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv] [ˈevri] [swel] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɜ:rst] .
if I have to break the neck of every swell in London first .
如果 我 有 到 休息 这 脖子 的 每一个 膨胀 在 伦敦 第一的 .

如果我必须先扭断伦敦所有冲浪者的脖子我的话。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:ðər] [help] [em ˈi:][ɔ:r] [nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ,
So you can either help me or not , as you please ; but if you won't ,
所以 你 能 任何一个 帮助 我 或者 不是 , 作为 你 请 ; 但 如果 你 惯于 ,
所以你可以选择帮助我，也可以选择帮不帮，随你便；但如果你不愿意，

[ˈhevər] [kɔ:l] [em ˈi:][jɔr; jər] [ˈpreʃəs] [bɔɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .
never call me your precious boy any more .
绝不 称呼 我 你的 宝贵的 男生 任何 更多的 .

以后别再叫我你的宝贝儿子了。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" ['mɪsɪz] . ['baɪrən] ['æbdɪkeɪt] [hɜ:r; həɹ] [də'mɪnjən] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [ðen] [fə'revər] .
" **Mrs . Byron abdicated her dominion there and then forever .**
" 太太 . 拜伦 退位 她 统治权 那里 和 然后 永远 .

“拜伦夫人当即永远地放弃了她的统治权。”

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][kwɔɪt] [ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
She sat with quite a mild expression for some time in silence .
她 卫星 和 相当 一个 温和的 表达 为了 一些 时间 在 沉默 .

她面色平静地坐了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then she said ,
然后 她 说 ,

然后她说，

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
" **After all , I do not see why you should not .**
" 后 全部 , 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 .

“毕竟，我不明白你为什么不应该这样做。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] . "
It would be a very good match for you . "
它 会 是 一个 非常 好的 匹配 为了 你 . "

这非常适合你。

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['duːsɪd] [bæd][wʌn][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] . "
" **Yes ; but a deuced bad one for her . "**
" 是的 ; 但 一个 过度 坏的 一 为了 她 . "

“是的，但对她来说真是糟糕透了。”

" ['riːəli] , [aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [ðæt] , ['kæʃəl] .
" **Really , I do not see that , Cashel .**
" 真的 , 我 做 不是 看 那 , 卡舍尔 .

“真的吗，卡舍尔，我并不这么认为。”

[wen] [jʊɹ; jəɹ]['ʌŋk(ə)][daɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒ:sətʃə] ['prɑ:pərti] . "
When your uncle dies , I suppose you will succeed to the Dorsetshire property . "
什么时候 你的 叔叔 死亡 , 我 认为 你 将要 成功 到 这 多塞特郡 财产 . "

我想，等你叔叔去世后，你会继承多塞特郡的房产。

" [aɪ][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] !
" **I the heir to a property !**
" 我 这 继承人 到 一个 财产 !

“我是财产继承人！”

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
Are you in earnest ? "
是 你 在 认真 ? "

你是认真的吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jʊɹ; jəɹ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] ? "
Don't you know who your people are ? "
不 你 知道 WHO 你的 人们 是 ? "

你难道不知道你的人民是谁吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **How could I ?**
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

[juː; jʊ] ['nevər] [tuːld] [em 'iː] .
You never told me .
你 绝不 讲述 我 :

你从来没告诉我。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ? "
Do you mean to say that I have an uncle ? "
做 你 意思是 到 说 那 我 有 一个 叔叔 ? "

你是说我有个叔叔吗？

" [oʊld] ['bɪŋgli] ['baɪrən] ?
“ Old Bingley Byron ?
” 老的 宾利 拜伦 ?

“老宾利·拜伦？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] . "
Certainly . "
当然 :

当然。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [bləʊd] .
“ Well , I AM blowed .
” 出色地 , 我 是 吹 :

“我真是震惊了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [miːn] — [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [eɪ 'em][aɪ][hɪz; ɪz] ['bɔːfl] [er] ? "
But — but — I mean — Supposing he IS my uncle , am I his lawful heir ? "
但 — 但 — 我 意思是 — 假如 他 是 我的 叔叔 , 是 我 他的 合法的 继承人 ? "
但是——但是——我的意思是——假设他真是我的叔叔，那我算是他的合法继承人吗？

" [jes] .
“ Yes .
” 是的 :

“是的。

[ˈwɒlfəːd] ['baɪrən] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [daɪd] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] , [waɪl] [juː; jʊ]
Walford Byron , the only other brother of your father , died years ago , while you
沃尔福德 拜伦 , 这 仅有的 其他 兄弟 的 你的 父亲 , 死亡 年 前 , 尽管 你
[wɜːr; wər][æt; ət] [mɑːnkrɪːfs] ;
were at Moncrief's ;
是 在 蒙克里夫的 ;

你父亲的另一个兄弟沃尔福德·拜伦多年前去世了，当时你正在蒙克里夫家。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌnz] .
and he had no sons .
和 他 有 不 儿子们 :

他没有儿子。

['bɪŋgli] [ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələɪ] . "
Bingley is a bachelor . "
宾利 是 一个 学士 :

宾利是单身汉。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kæʃəl] , [ˈkɔːʃəslɪ] , " [wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ] — [æt; ət]
“ But ,” said Cashel , cautiously , “ won't there be some bother about my — at
” 但 , ” 说 卡舍尔 , 谨慎地 , ” 惯于 那里 是 一些 打扰 关于 我的 — 在
[liːst] — "
least — "
至少 — "

“但是,”卡舍尔谨慎地说，“我的——至少——会不会有些麻烦？”

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **My dearest child , what are you thinking or talking about ?**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你 思维 或者 说 关于 ?
我亲爱的孩子, 你在想什么或在说什么?

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪərə] [ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈtaɪt(ə)] . “
Nothing can be clearer than your title .”
没有什么 能 是 更清晰 比 你的 标题 . “
标题再清楚不过了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ **Well , ” said Cashel , blushing ,**
“ 出色地 , ” 说 卡舍尔 , 脸红 ,
“ 嗯,”卡舍尔说着, 脸红了。

[ə; eɪ][ˈɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈmærid] [æt; ət][ɔːl] . “
“ **a lot of people used to make out that you weren't married at all .**”
“ 一个 很多 的 人们 用过的 到 制作 出去 那 你 不是 已婚 在 全部 . ”
“很多人都以为你根本没结婚。”

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **What ! ” exclaimed Mrs . Byron , indignantly .**
“ 什么 ! ” 惊呼 太太 . 拜伦 , 愤慨地 .
“什么!”拜伦夫人愤愤不平地喊道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [der] [naːt] [seɪ] [soʊ] !
“ **Oh , they DARE not say so !**
“ 哦 , 他们 敢 不是 说 所以 !
“哦, 他们不敢这么说! ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][naːt] [tel] [em ˈiː][æt; ət][wʌns] ? “
Why did you not tell me at once ?”
为什么 做过 你 不是 告诉 我 在 一次 ? “
你为什么立刻告诉我?

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkæʃəl] , [ˈheɪstɪli] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **I didn't think about it , ” said Cashel , hastily excusing himself .**
“ 我 没有 思考 关于 它 , ” 说 卡舍尔 , 草草 借口 他自己 .
“我没想过这个问题,”卡舍尔匆匆找了个借口说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [keɪ] .
“ **I was too young to care .**
“ 我 曾是 也 年轻的 到 关心 .
“我当时太小, 什么都不在乎。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [naʊ] .
It doesn't matter now .
它 不 事情 现在 .
现在这都不重要了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
My father is dead , isn't he ?”
我的 父亲 是 死的 , 不是 他 ? “
我父亲去世了, 对吗?

“ [hiː; hi][daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
“ **He died when you were a baby .**
“ 他 死亡 什么时候 你 是 一个 婴儿 .
“他去世的时候你还是个婴儿。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [em ˈiː][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] , [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː]
You have often made me angry with you , poor little innocent , by reminding me
你 有 经常 制成 我 生气的 和 你 , 贫穷的 小的 清白的 , 经过 提醒 我
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

你这可怜的小无辜者，总是让我想起他，这让我常常生气。

[duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] . “
Do not talk of him to me .”
做 不是 讲话 的 他 到 我 . “

不要在我面前提起他。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] .
“ Not if you don't wish .
” 不是 如果 你 不 希望 .

“如果你不愿意的话，那就不会。”

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ˈmæmə] .
Just one thing , though , mamma .
只是 一 事物 , 尽管 , 妈妈 .

不过，妈妈，还有一件事。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? “
Was he a gentleman ?”
曾是 他 一个 绅士 ? “

他是一位绅士吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! “
What a question !”
什么 一个 问题 ! “

真是个好问题！

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swelz] [ðæt] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəlz]
“ Then I am as good as any of the swells that think themselves her equals
” 然后 我 是 作为 好的 作为 任何 的 这 涌浪 那 思考 他们自己 她 等于
?
?
?

“那么，我跟那些自以为能与她平起平坐的纨绔子弟一样优秀吗？”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfɪs] ;
She has a cousin in the government office ;
她 有 一个 表哥 在 这 政府 办公室 ;

她在政府部门有个表亲；

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈɡɪvz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ,
a fellow who gives out that he is the home secretary ,
一个 同伴 WHO 给予 出去 那 他 是 这 家 秘书 ,

一个自称是内政大臣的人

[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ænd; ænd] [tʃiːks] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
and most likely sits in a big chair in a hall and cheeks the public .
和 最多 可能 坐着 在 一个 大的 椅子 在 一个 大厅 和 脸颊 这 民众 .

而且很可能坐在大厅里的一把大椅子上，对着公众露出脸庞。

[eɪˈem][aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ? ”
Am I as good as he is ? ”
 是 我 作为 好的 作为 他 是 ? ”

我跟他一样优秀吗？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [kəˈnektɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ˈkæʃəl] .
You are perfectly well connected by your mother's side , Cashel .
 ” 你 是 完美 出色地 连接 经过 你的 母亲的 边 , 卡舍尔 .
 “卡舍尔，你和你母亲那边的关系非常好。”

[ðə; ði] [ˈbaɪrən] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈkɑːmənər] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkaʊnti]
The Byrons are only commoners ; but even they are one of the oldest county
 这 拜伦 是 仅有的 平民 ; 但 甚至 他们 是 一 的 这 最老 县
 [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
families in England .
 家庭 在 英格兰 .

拜伦家族只是平民出身；但他们也是英格兰最古老的郡县家族之一。

“ [ˈkæʃəl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Cashel began to show signs of excitement .
 ” 卡舍尔 开始 到 展示 标志 的 激动 .

卡舍尔开始表现出兴奋的迹象。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ?
How much a year are they worth ?
 ” 如何 很多 一个 年 是 他们 值得 ?

“一年的时间值多少钱？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
he demanded .
 ” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [naʊ] .
I do not know how much they are worth now .
 ” 我 做 不是 知道 如何 很多 他们 是 值得 现在 .

“我不知道它们现在值多少钱。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
Your father was always in difficulties , and so was his father .
 你的 父亲 曾是 总是 在 困难 , 和 所以 曾是 他的 父亲 .

你父亲总是遇到困难，他父亲也是如此。

[bʌt; bət] [ˈbɪŋɡli] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
But Bingley is a miser .
 但 宾利 是 一个 吝啬鬼 .

但宾利是个守财奴。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [pərˈhæps] . “
Five thousand a year , perhaps . ”
 五 千 一个 年 , 也许 . ”

或许一年五千美元吧。”

“ [ðæts] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] .
That's an independence .
 ” 那就是 一个 独立 .

“这就是独立。”

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
 那就是 足够的 .

够了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['θʌndəɪŋli] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . ”
She said she couldn't expect a man to be so thunderingly rich as she is . ”
她 说 她 不能 预计 一个 男人 到 是 所以 雷鸣般地 富有的 作为 她 是 . ”
她说她不能指望一个男人像她一样富有。

“ [ɪn'diːd] ？
” Indeed ？
” 的确 ？
“的确？

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ？
Then you have discussed the question with her ？
然后 你 有 讨论 这 问题 和 她 ？
那么你已经和她讨论过这个问题了吗？

” ['kæʃəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ，
” Cashel was about to speak ，
” 卡舍尔 曾是 关于 到 说话 ，
卡舍尔正要开口说话，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [mɪs] ['kæruː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ，
when a servant entered to say that Miss Carew was in the library ，
什么时候 一个 仆人 进入 到 说 那 错过 卡鲁 曾是 在 这 图书馆 ，
这时，一个仆人进来报告说卡鲁小姐在图书馆。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
and begged that they would come to her as soon as they were quite
和 乞求 那 他们 会 来 到 她 作为 很快 作为 他们 是 相当
[dɪsɪn'ɡeɪdʒd] .
disengaged .
脱离 .
她恳求他们一旦彻底解除婚约就来找她。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [wɪð'druː] [hiː; hi] [sed] ， ['iːgərli] ，
When the maid withdrew he said , eagerly ，
什么时候 这 女佣 退出 他 说 ， 急切地 ，
女仆退下后，他急切地说：

“ [aɪ] [wɪ] [juːd] [goʊ][hoʊm] ， ['mæmə] ， [ænd; ənd][let][em 'iː] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][baɪ]
” I wish you'd go home , mamma , and let me catch her in the library by
” 我 希望 你会 去 家 ， 妈妈 ， 和 让 我 抓住 她 在 这 图书馆 经过
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
“妈妈，我希望您回家，让我单独在图书馆里见到她。”

[tel] [em 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ， [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
Tell me where you live , and I'll come in the evening and tell you all about
告诉 我 在哪里 你 居住 ， 和 患病的 来 在 这 晚上 和 告诉 你 全部 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
告诉我你住在哪里，我晚上会过来跟你详细介绍一下。

[ðæt] [ɪz] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] . ”
That is , if you have no objection . ”
那 是 ，如果 你 有 不 异议 . ”
也就是说，如果你不反对的话。

“ [wʌt] [əb'dʒek(ə)n][kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ， ['dɪrɪst] [wʌn] ？
” What objection could I possibly have , dearest one ？
” 什么 异议 可以 我 可能 有 ， 亲爱的 一 ？
“我还能有什么反对意见呢，亲爱的？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈspɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [tʃæns] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] ?
Are you sure that you are not spoiling your chance by too much haste ?
是 你 当然 那 你 是 不是 破坏 你的 机会 经过 也 很多 匆忙 ?

你确定自己不会因为操之过急而错失良机吗？

[ʃi:; ji][hæz; həz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [ˈkæʃəl] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [noʊz] [aɪ ˈti:] . “
She has no occasion to hurry , Cashel , and she knows it .”
她 有 不 场合 到 匆忙 , 卡舍尔 , 和 她 知道 它 . ”

卡舍尔，她没必要着急，她自己也知道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ded] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] [ɔ:r] [ˈnevər] .
“ I am dead certain that now is my time or never .
” 我 是 死的 肯定 那 现在 是 我的 时间 或者 绝不 .

“我非常确定，现在是我的机会，否则就永远不会来了。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wen] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] .
I always know by instinct when to go in and finish .
我 总是 知道 经过 本能 什么时候 到 去 在 和 结束 .

我总是凭直觉就知道什么时候该进去结束。

[hɪəz] [jʊr; jər][ˈmənt(ə)l] . “
Here's your mantle .”
这里是 你的 地幔 . ”

这是你的壁炉架。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] , [ˈkæʃəl] ? ”
“ In such a hurry to get rid of your poor old mother , Cashel ? ”
” 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 摆脱 的 你的 贫穷的 老的 母亲 , 卡舍尔 ? ”

“卡舍尔，你这么急着摆脱你可怜的老母亲吗？ ”

“ [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] !
“ Oh , bother !
” 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][oʊld] .
you're not old .
你是 不是 老的 .

你并不老。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't mind my wanting you to go for this once , will you ?
你 惯于 头脑 我的 想要 你 到 去 为了 这 一次 , 将要 你 ?

你不会介意我让你尝试这一次吧？

“ [ʃi:; ji] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] , [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmənt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tɔ:rdz]
“ She smiled affectionately , put on her mantle , and turned her cheek towards
” 她 微笑 亲切地 , 放 在 她 地幔 , 和 转向 她 脸颊 向

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
him to be kissed .
他 到 是 亲吻 .

她深情地笑着，披上斗篷，转过脸颊让他亲吻。

[ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈdʒestʃər] [əˈlɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɔ:ləntəri]
The unaccustomed gesture alarmed him ; he retreated a step , and involuntary
这 不习惯 手势 惊慌 他 ; 他 撤退 一个 步 , 和 非自愿

[əˈsu:md] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] ,
assumed an attitude of self - defence ,
假定 一个 态度 的 自己 - 防御 ,

这不寻常的举动让他感到惊恐；他后退了一步，不由自主地摆出了自卫的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk][wʌn] .

as if the problem before him were a pugilistic one .

作为 如果 这 问题 前 他 是 一个 拳击手 一 .

仿佛他面前的问题是一个拳击问题。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪɪntli] [əˈkʌmpənɪd]

Recovering himself immediately , he kissed her , and impatiently accompanied

恢复中 他自己 立即地 , 他 亲吻 她 , 和 不耐烦地 伴随

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

her to the house door ,

她 到 这 房子 门 ,

他立刻回过神来, 吻了她, 然后不耐烦地陪她走到家门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which he closed softly behind her , leaving her to walk in search of her

哪个 他 关闭 轻轻 在后面 她 , 离开 她 到 走 在 搜索 的 她

[ˈkærɪdʒ] [əˈloʊn] .

carriage alone .

运输 独自的 .

他轻轻地在她身后关上门, 让她独自一人去寻找她的马车。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɪdiə] [ˈriːdɪŋ] .

Then he stole up - stairs to the library , where he found Lydia reading .

然后 他 偷窃 向上 - 楼梯 到 这 图书馆 , 在哪里 他 成立 莉迪亚 阅读 .

然后他偷偷溜上楼去图书馆, 发现莉迪亚正在看书。

" [ʃiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

" She's gone , " he said .

" 她是 已消失 , " 他 说 .

“她走了,”他说。

[ˈlɪdiə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

Lydia put down her book , looked up at him , saw what was coming ,

莉迪亚 放 向下 她 书 , 看起来 向上 在 他 , 锯 什么 曾是 未来 ,

莉迪亚放下书, 抬头看着他, 预感到了即将发生的事。

[lʊkt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] [sed] ,

looked down again to hide a spasm of terror , and said ,

看起来 向下 再次 到 隐藏 一个 痉挛 的 恐怖 , 和 说 ,

他再次低下头, 掩饰住一阵惊恐, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [sɪˈverəti] [ðæt] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , " [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt]

with a steady severity that cost her a great effort , " I hope you have not

和 一个 稳定的 严重性 那 成本 她 一个 伟大的 努力 , " 我 希望 你 有 不是

[ˈkwɑːrəld] . "

quarrelled . "

争吵 . "

她费了好大劲, 用一种坚定而严肃的语气说道: “我希望你们没有吵架。”

" [bɜːrd] [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !

" Lord bless you , no !

" 主 保佑 你 , 不 !

“主保佑你, 不!

[wiː; wi] [kɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk][ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] .

We kissed one another like turtle - doves .

我们 亲吻 一 其他 喜欢 龟 - 鸽子 .

我们像斑鸠一样亲吻彼此。

[æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [ˈhwiːdlz] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈfiːlɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪˈself] .

At odd moments she wheedles me into feeling fond of her in spite of myself .

在 奇怪的 时刻 她 骗子 我 进入 感觉 喜爱 的 她 在 尽管如此 的 我 .

有时她会出人意料地哄骗我, 让我不由自主地喜欢上她。

[ʃiː, jɪ] [went] [ə'wei] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] . "
She went away because I asked her to . "
她 去 离开 因为 我 问 她 到 . "

她离开是因为我让她走的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][maɪ] [gests] [tuː; tə][goʊ] [ə'wei] ? "
" And why do you ask my guests to go away ? "
" 和 为什么 做 你 问 我的 客人 到 去 离开 ? "
"你为什么要赶我的客人走？"

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Because I wanted to be alone with you . "
" 因为 我 通缉 到 是 独自的 和 你 .

因为我想和你单独待在一起。

[dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
Don't look as if you didn't understand .
不 看 作为 如果 你 没有 理解 .

别装出一副没听懂的样子。

[ʃiːz] [təʊld][,em 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz]
She's told me a whole heap of things about myself that alter our affairs
她是 讲述 我 一个 所有的 堆 的 事物 关于 我 那 改变 我们的 事务
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

她告诉我很多关于我自己的事情，这些事情彻底改变了我们之间的关系。

[maɪ][bɜːrθ][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['fæməli] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
My birth is all right ; I'm heir to a county family that came over with the
我的 出生 是 全部 正确的 ; 我是 继承人 到 一个 县 家庭 那 来了 超过 和 这
['kɑːŋkərər] ,
Conqueror ,
征服者 ,

我的出身还不错；我是征服者威廉时期来到美洲的郡县家族的继承人。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnkʌm] .
and I shall have a decent income .
和 我 将 有 一个 体面的 收入 .

我将拥有一份体面的收入。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'wei] [weɪt] [tuː; tə][oʊld] ['webɜː] [naʊ] . "
I can afford to give away weight to old Webber now . "
我 能 买得起 到 给 离开 重量 到 老的 韦伯 现在 . "

我现在可以放心地让老韦伯负重了。

" [wel] , " [sed] ['lɪdiə] , ['stɜːrnlɪ] .
" Well , " said Lydia , sternly .
" 出色地 , " 说 莉迪亚 , 严厉地 .

“好吧,”莉迪亚严肃地说。

" [wel] , " [sed] ['kæʃəl] , [ʌnə'bæft] ,
" Well , " said Cashel , unabashed .
" 出色地 , " 说 卡舍尔 , 毫不掩饰 ,

“嗯,”卡舍尔毫不掩饰地说。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][,em 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mæri] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .
" the only use of all that to me is that I may marry if I like .
" 这 仅有的 使用 的 全部 那 到 我 是 那 我 可能 结婚 如果 我 喜欢 .

“这一切对我来说唯一的用处就是，如果我愿意，我可以结婚。”

[nɒʊ] [mɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] [naʊ] . "
 No more fighting or teaching now . "
 不 更多的 斗争 或者 教学 现在 . "

现在不再有战斗，也不再有教学了。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] ,
 " **And when you are married** ,
 " 和 什么时候 你 是 已婚 ,

“当你结婚后，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ˈtendər] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
 will you be as tender to your wife as you are to your mother ?
 将要 你 是 作为 投标 到 你的 妻子 作为 你 是 到 你的 母亲 ?

你会像对待母亲一样温柔地对待妻子吗？

" [ɪˈleɪʃn] [ˈvæniʃt] .
 " **Cashel's elation vanished** .
 " - 欣喜 消失了 .

卡舍尔的喜悦消失了。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [θɪŋk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **I knew you'd think that** , " **he said** .
 " 我 知道 你会 思考 那 , " 他 说 .

“我就知道你会这么想，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
 " **I am always the same with her ; I can't help it** .
 " 我 是 总是 这 相同的 和 她 ; 我 不能 帮助 它 .

“我对她总是这样；我控制不住自己。”

[ʃiː; ji] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] .
 She makes me look like a fool , or like a brute .
 她 制作 我 看 喜欢 一个 傻子 , 或者 喜欢 一个 蛮力 .

她让我看起来像个傻瓜，或者像个粗人。

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
 Have I ever been so with you ? "
 有 我 曾经 到过 所以 和 你 ? "

我曾如此对待过你吗？

" [jes] , " [sed] [ˈlɪdiə] .
 " **Yes , " said Lydia** .
 " 是的 , " 说 莉迪亚 .

“是的，”莉迪亚说。

" [ɪk'sept] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ˈæbsəluːt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
 " **Except , " she added , " that you have never shown absolute dislike to me** . "
 " 除了 , " 她 额外 , " 那 你 有 绝不 所示 绝对 不喜欢 到 我 . "

“只不过，”她补充道，“你从来没有对我表现出绝对的厌恶。”

" [ɑː] ! [ɪk'sept] !
 " **Ah ! EXCEPT !**
 " 啊 ! 除了 !

“啊！除了！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ɪk'sept] .
 That's a very big except .
 那就是 一个 非常 大的 除了 .

这是一个非常重要的例外。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] .
 But I don't dislike her .
 但 我 不 不喜欢 她 .

但我并不讨厌她。

[ˈblʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Blood is thicker than water , and I have a softness for her ;
血 是 较厚 比 水 , 和 我 有 一个 柔软 为了 她 ;
血浓于水, 我对她心生怜悯;

[ˈoʊnli][aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɑːnsens] .
only I won't put up with her nonsense .
仅有的 我 惯于 放 向上 和 她 废话 .
但我绝不会容忍她的胡闹。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it's different with you .
但 它是 不同的 和 你 .
但你不一样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ;
I don't know how to say it ;
我 不 知道 如何 到 说 它 ;
我不知道该怎么说;

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ˈsentɪmənt] — [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm not good at sentiment — not that there's any sentiment about it .
我是 不是 好的 在 情绪 — 不是 那 有 任何 情绪 关于 它 .
我不擅长表达情感——当然, 这件事本身也没有什么情感可言。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
At least , I don't mean that ; but — You're fond of me in a sort of way ,
在 至少 , 我 不 意思是 那 ; 但 — 你是 喜爱 的 我 在 一个 种类 的 方式 ,
至少, 我不是那个意思; 但是——你似乎有点喜欢我。

[eɪnt] [juː; jʊ] ? " **ain't you ?** "
不是 你 ? "

难道不是吗?
" [jes] ; [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . "
" Yes ; I'm fond of you in a sort of way . "
" 是的 ; 我是 喜爱 的 你 在 一个 种类 的 方式 . "

“是的, 我有点喜欢你。”
" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈiːzɪli] , " [wəʊnt] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
" Well , then , " he said , uneasily , " won't you marry me ?
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , 不安地 , " 惯于 你 结婚 我 ?

“那么, ”他不安地说, “你愿意嫁给我吗? ”

[aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [em ˈiː] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm not such a fool as you think ; and you'll like me better after a while .
我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 你 思考 ; 和 你会 喜欢 我 更好的 后 一个 尽管 .
我没你想的那么傻; 过段时间你会更喜欢我的。

" [ˈlɪdiə] [brˈkeɪm] [ˈveri] [peɪl] .
" Lydia became very pale .
" 莉迪亚 成为 非常 苍白 .

莉迪亚脸色变得非常苍白。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hensˈfɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmæn] ,
" Have you considered , " she said , " that henceforth you will be an idle man ,
" 有 你 经过考虑的 , " 她 说 , " 那 今后 你 将要 是 一个 闲置的 男人 ,
“你有没有想过, ”她说, “从此以后你将成为一个游手好闲的人? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] ,
and that I shall always be a busy woman ,
和 那 我 将 总是 是 一个 忙碌的 女士 ,
而且我将永远是个忙碌的女人,

[priˈɑ:kjʊpɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [meɪ] [si:m] [ˈveri] [dʌl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **preoccupied with the work that may seem very dull to you ?** "

心事重重 和 这 工作 那 可能 似乎 非常 乏味的 到 你 ? "

你是否一直专注于那些在你看来非常枯燥乏味的工作？

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ˈaɪd(ə)] .

" **I won't be idle** .

" 我 惯于 是 闲置的 .

“我不会闲着。”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][du:] [brˈsaɪdz] [ˈbɑ:ksɪŋ] .

There's lots of things I can do besides boxing .

有 很多 的 事物 我 能 做 除了 拳击 .

除了拳击，我还有很多其他事情可以做。

[wi:l] [get][ɑ:n] [təˈgeðər] , [ˈnevər] [fɪr] .

We'll get on together , never fear .

出色地 得到 在 一起 , 绝不 害怕 .

我们相处得很好，别担心。

[ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ;

People that are fond of one another never have any difficulty ;

人们 那 是 喜爱 的 一 其他 绝不 有 任何 困难 ;

彼此喜欢的人之间不会有任何困难；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [heit] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] .

and people that hate each other never have any comfort .

和 人们 那 恨 每个 其他 绝不 有 任何 舒适 .

互相憎恨的人永远不会得到安慰。

[aɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .

I'll be on the lookout to make you happy .

患病的 是 在 这 瞭望台 到 制作 你 快乐的 .

我会尽我所能让你开心。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [fɪr] [maɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡri:k] :

You needn't fear my interrupting your Latin and Greek :

你 不必 害怕 我的 打断 你的 拉丁 和 希腊语 :

你不必担心我打断你学习拉丁语和希腊语：

[aɪ][wəʊnt][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][em ˈi:] .

I won't expect you to give up your whole life to me .

我 惯于 预计 你 到 给 向上 你的 所有的 生活 到 我 .

我不会要求你把整个人生都奉献给我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Why should I ?

为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðeəz; ðəz] [ˈri:z(ə)n] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

There's reason in everything .

有 原因 在 一切 .

凡事皆有因。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈelsɪz] , [aɪ] [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] .

So long as you are mine , and nobody else's , I'll be content .

所以 长的 作为 你 是 矿 , 和 无人 其他人的 , 患病的 是 内容 .

只要你只属于我，不属于别人，我就心满意足了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈelsɪz] .

And I'll be yours and nobody else's .

和 患病的 是 你的 和 无人 其他人的 .

我将只属于你，不属于任何人。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æksədənts] [ðæt] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] ?
What's the use of supposing half a dozen accidents that may never happen ?
是什么 这 使用 的 假如 一半 一个 打 事故 那 可能 绝不 发生 ?

假设会发生六起可能永远不会发生的故事有什么用呢？

[lets] [saɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʼəʊər; ɑ:r] [tʃæns] .
Let's sign reasonable articles , and then take our chance .
我们来吧 符号 合理的 文章 , 和 然后 拿 我们的 机会 .

让我们签署合理的条款，然后抓住机会。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ['evər][tu:; tə][bi:; bi]['næsti] . "
You have too much good - nature ever to be nasty . "
你 有 也 很多 好的 - 自然 曾经 到 是 可恶的 . "

你心地善良，绝不会做坏事。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['bɑ:rgən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['daʊtfəli] ;
" It would be a hard bargain , " she said , doubtfully ;
" 它 会 是 一个 难的 便宜货 , " 她 说 , 怀疑地 ;

“这将是一笔艰难的交易，”她怀疑地说；

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jɔər; jər][ɑ:kju'peɪ](ə)n] ;
" for you would have to give up your occupation ;
" 为了 你 会 有 到 给 向上 你的 职业 ;

“因为你必须放弃你的职业；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'frʊtfəl] ['lɪbərti] . "
and I should give up nothing but my unfruitful liberty . "
和 我 应该 给 向上 没有什么 但 我的 毫无成果 自由 . "

我除了毫无用处的自由之外，什么都不用放弃。”

" [aɪ] [wɪl] [swer] ['nevər][tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [swer] ['eniθɪŋ] .
" I will swear never to fight again ; and you needn't swear anything .
" 我 将要 发誓 绝不 到 斗争 再次 ; 和 你 不必 发誓 任何事物 .

“我发誓以后再也不打架了；你也不必发誓。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɔ:t][æn; ən] ['i:zi] ['bɑ:rgən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . "
If that is not an easy bargain , I don't know what is . "
如果 那 是 不是 一个 简单的 便宜货 , 我 不 知道 什么 是 . "

如果这都不算容易达成的交易，我真不知道什么才算了。

" ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i: , [jes] .
" Easy for me , yes .
" 简单的 为了 我 , 是的 .

对我来说很容易，是的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
But for you ? "
但 为了 你 ? "

但对你来说呢？

" ['nevər] [maɪnd][em 'i:] .
" Never mind me .
" 绝不 头脑 我 .

“别理我。”

[ju:; jʊ][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You do whatever you like ; and I'll do whatever you like .
你 做 任何 你 喜欢 ; 和 患病的 做 任何 你 喜欢 .

你想做什么就做什么，我也愿意做你想做的任何事。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːn]əns ; [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'eɪvər] [juː; jʊ][laɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ]
You have a conscience ; so I know that whatever you like will be the best thing
你 有 一个 良心 ; 所以 我 知道 那 任何 你 喜欢 将要 是 这 最好的 事物
.
:
.

你有良知，所以我知道你喜欢的任何东西都会是最好的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [sens] .
I have the most science ; but you have the most sense .
我 有 这 最多 科学 ; 但 你 有 这 最多 感觉 .

我拥有最多的科学知识，但你拥有最丰富的常识。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" ['lɪdiə] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" **Lydia looked around , as if for a means of escape .**
" 莉迪亚 看起来 大约 , 作为 如果 为了 一个 方法 的 逃脱 .

莉迪亚环顾四周，似乎在寻找逃脱的方法。

['kæʃəl] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] .
Cashel waited anxiously .
卡舍尔 等待 焦虑地 .

卡舍尔焦急地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

" [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] ,
" **It can't be , " he said , pathetically ,**
" 它 不能 是 , " 他 说 , 可悲地 ,

“不可能，”他可怜兮兮地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][aɪːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] . "
" **that you are afraid of me because I was a prize - fighter . "**
" 那 你 是 害怕的 的 我 因为 我 曾是 一个 奖 - 战斗机 . " "

“你害怕我，因为我曾经是职业拳击手。”

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Afraid of you !**
" 害怕的 的 你 !

“我怕你！ ”

[noʊ] : [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No : I am afraid of myself ; afraid of the future ; afraid FOR you .
不 : 我 是 害怕的 的 我 ; 害怕的 的 这 未来 ; 害怕的 为了 你 .

不：我害怕我自己；害怕未来；为你感到害怕。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [meɪd] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
But my mind is already made up on this subject .
但 我的 头脑 是 已经 制成 向上 在 这 主题 .

但我在这个问题上已经有了决定。

[wen] [aɪ] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
When I brought about this meeting between you and your mother I determined
什么时候 我 带来 关于 这 会议 之间 你 和 你的 母亲 我 决定
[tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ə'gen] .
to marry you if you asked me again .
到 结婚 你 如果 你 问 我 再次 :

我促成你和你母亲的这次会面时，就下定决心，如果你再向我求婚，我就娶你。

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **She stood up , quietly , and waited .**
" 她 站立 向上 , 悄悄 , 和 等待 :

她静静地站起身，等待着。

[ðə; ðɪ] [rʌf] ['hɑ:rdɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] : [hi:; hi] [blʌʃt]
The rough hardihood of the ring fell from him like a garment : he blushed
这 粗糙的 坚韧 的 这 戒指 跌倒 从 他 喜欢 一个 服装 : 他 脸红了
[di:pli] ,
deeply ,
深 ,

那枚戒指粗糙坚硬的质感像一件衣服一样从他身上滑落：他顿时满脸通红。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and did not know what to do .
和 做过 不是 知道 什么 到 做 :

不知道该怎么办。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ; [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['wɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['kləʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Nor did she ; but without willing it she came a step closer to him ,
也不 做过 她 ; 但 没有 愿意的 它 她 来了 一个 步 更近 到 他 ,

她也不想这样；但她不由自主地向他靠近了一步。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] .
and turned up her face towards his .
和 转向 向上 她 脸 向 他的 :

她抬起头，看向他。

[hi:; hi] , ['nɪrli] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
He , nearly blind with confusion , put his arms about her and kissed her .
他 , 几乎 瞎的 和 困惑 , 放 他的 武器 关于 她 和 亲吻 她 :

他几乎被迷惑得睁不开眼，一把搂住她，吻了她。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [si:zd] [ðə; ðɪ] [lə'pelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ['taɪtli] [ɪn]
Suddenly she broke loose from his arms , seized the lapels of his coat tightly in
突然 她 打破 松动的 从 他的 武器 , 查获 这 翻领 的 他的 外套 紧紧 在
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她突然挣脱了他的怀抱，双手紧紧抓住他的衣领。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['nɪrli] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [weɪt] .
and leaned back until she nearly hung from him with all her weight .
和 倾斜 后退 直到 她 几乎 悬挂 从 他 和 全部 她 重量 :

她向后靠去，几乎用全身的重量把他吊了起来。

" ['kæʃəl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['sɪli:əst] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
" **Cashel , she said , " we are the silliest lovers in the world ,**
" 卡舍尔 , " 她 说 , " 我们 是 这 最愚蠢的 恋人 在 这 世界 ,
" "卡舍尔,"她说,"我们是世界上最傻的情侣。"

[aɪ] [bɪ'li:v] — [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I believe — we know nothing about it .
我 相信 — 我们 知道 没有什么 关于 它 :

我认为——我们对此一无所知。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] ?
Are you really fond of me ?
是 你 真的 喜爱 的 我 ？

你真的喜欢我吗？

" [ʃi:; ji] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **She recovered herself immediately , and made no further demonstration of the**
" 她 恢复 她自己 立即地 , 和 制成 不 更远 示范 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 ；

“她立刻恢复了镇定，没有再做出类似的举动。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdəntli] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
He remained shy , and was so evidently anxious to go ,
他 剩余 害羞的 , 和 曾是 所以 显然 焦虑的 到 去 ,
他依然很腼腆，而且显然很想去。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ,
that she presently asked him to leave her for a while ,
那 她 目前 问 他 到 离开 她 为了 一个 尽管 ,
她现在要求他暂时离开她。

[ðooʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [feɪnt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi]
though she was surprised to feel a faint pang of disappointment when he
尽管 她 曾是 惊讶 到 感觉 一个 头晕的 疼痛 的 失望 什么时候 他
[kən'sentɪd] .
consented .
同意 ；

虽然他同意了，但她还是感到一丝失望，这让她有些意外。

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
On leaving the house he hurried to the address which his mother had given
在 离开 这 房子 他 慌忙 到 这 地址 哪个 他的 母亲 有 给定
[hɪm; ɪm] :
him :
他 ；

离开家后，他匆匆赶往母亲给他的地址：

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˌreɪzɪˈden(ə)l] [flæts] ,
a prodigious building in Westminster , divided into residential flats ,
一个 惊人 建筑 在 威斯敏斯特 , 分割 进入 住宅 公寓 ,
威斯敏斯特一座规模宏大的建筑，被分割成住宅公寓。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɪft] .
to the seventh floor of which he ascended in a lift .
到 这 第七 地面 的 哪个 他 上升 在 一个 举起 .
他乘电梯上到了七楼。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][hi:; hi] [sɔ:] [ˈlu:ʃən] [ˈwebɜː] [ˈwɔ:kiŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
As he stepped from it he saw Lucian Webber walking away from him
作为 他 步 从 它 他 锯 卢西安 韦伯 步行 离开 从 他
[ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] .
along a corridor .
沿着 一个 走廊 ；

他走下楼梯时，看到卢西安·韦伯沿着走廊朝他走去。

[əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɒk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
Obeying a sudden impulse , he followed , and overtook him just as he
服从 一个 突然 冲动 , 他 随后 , 和 超越 他 只是 作为 他

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .
was entering a room .
曾是 进入 一个 房间 .

他一时冲动，跟了上去，就在他走进房间的时候追上了他。

[ˈluːʃən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,
Lucian , finding that some one was resisting his attempt to close the door ,
卢西安 , 寻找 那 一些 一 曾是 抵抗 他的 试图 到 关闭 这 门 ,

卢西安发现有人在阻止他关门，

[lʊkt] [aʊt] , [ˈrekəɡnaɪzd] ['kæʃəl] , [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
looked out , recognized Cashel , turned white , and hastily retreated into the
看起来 出去 , 认可 卡舍尔 , 转向 白色的 , 和 草草 撤退 进入 这

[ə'pɑːrtmənt] , [wer] ,
apartment , where ,
公寓 , 在哪里 ,

他向外望去，认出了卡舍尔，脸色瞬间变得惨白，慌忙退回公寓里。

['getɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] .
getting behind a writing - table , he snatched a revolver from a drawer .
获得 在后面 一个 写作 - 桌子 , 他 抢夺 一个 左轮手枪 从 一个 抽屉 .

他躲到书桌后面，从抽屉里抓起一把左轮手枪。

['kæʃəl] [rɪ'kɔɪld] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd]
Cashel recoiled , amazed and frightened , with his right arm up as if to ward
卡舍尔 反冲 , 惊叹 和 害怕 , 和 他的 正确的 手臂 向上 作为 如果 到 病房

[ɔːf][ə; eɪ] [blɒʊ] .
off a blow .
离开 一个 吹 .

卡舍尔惊恐万分，向后退了一步，举起右臂，仿佛要抵挡攻击。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [draːp] [ðæt] [diː] — [diː] [θɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” **Drop that d — d thing , will you ?**
” 降低 那 d — d 事物 , 将要 你 ?

“把那该死的东西放下，好吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] . “
If you don't , I'll shout for help .”
如果 你 不 , 患病的 喊 为了 帮助 . ”

如果你不这样做，我就大声呼救了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [em 'iː][aɪ] [wɪl] ['faɪər] , “ [sed] ['luːʃən] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” **If you approach me I will fire ,** ” **said Lucian , excitedly .**
” 如果 你 方法 我 我 将要 火 , ” 说 卢西安 , 兴奋地 .

“如果你靠近我，我就会开枪,”卢西安兴奋地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɑːbsəˈli:t] [bruːˈtæləti] [ɪz] [ˈpʌʊərləs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ˈsaɪəns]
“ **I will teach you that your obsolete brutality is powerless against the weapons science**
“ 我 将要 教 你 那 你的 过时的 残酷 是 无力 反对 这 武器 科学
[hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [men] .
has put into the hands of civilized men .
有 放 进入 这 双手 的 文明 男人 .
“我会让你们明白，你们过时的残暴手段，在科学赋予文明人类的武器面前，是无能为力的。”

[li:v] [maɪ] [əˈpɑːrtmənts] .
Leave my apartments .
离开 我的 公寓 .

离开我的公寓。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][jʊr; jər]
I am not afraid of you ; but I do not choose to be disturbed by your
我 是 不是 害怕的 的 你 ; 但 我 做 不是 选择 到 是 不安 经过 你的
[ˈprez(ə)ns] . “
presence .”
在场 . “

我并不害怕你；但我也也不想被你的存在所打扰。

“ [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər] [tʃiːk] , “ [sed] [ˈkæʃəl] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ;
“ **Confound your cheek ,** “ **said Cashel , indignantly ;**
“ 混杂 你的 脸颊 , “ 说 卡舍尔 , 愤慨地 ;

“你竟敢如此厚颜无耻！ ”卡舍尔愤愤不平地说；

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ?
“ **is that the way you receive a man who comes to make a friendly call on you ?**
“ 是 那 这 方式 你 收到 一个 男人 WHO 来 到 制作 一个 友好的 称呼 在 你 ?
“
“
“

“这就是你接待前来拜访的友好男士的方式吗？ ”

“ [ˈfrendli] [naʊ] , [ˈdaʊtləs] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wel] [prəˈtektɪd] .
“ **Friendly NOW , doubtless , when you see that I am well protected .**
“ 友好的 现在 , 毫无疑问 , 什么时候 你 看 那 我 是 出色地 受保护 .

“毫无疑问，当你看到我受到很好的保护时，你会对我友好。”

“ [ˈkæʃəl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] .
“ **Cashel gave a long whistle .**
“ 卡舍尔 给予 一个 长的 哨 .

卡舍尔吹了一声长长的口哨。

“ [oʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .
“ **Oh , “ he said , “ you thought I came to pitch into you .**
“ 哦 , “ 他 说 , “ 你 想法 我 来了 到 沥青 进入 你 .

“哦,”他说,“你以为我是来给你送礼物的。”

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ænd; ænd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈsaɪəns] — [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
And you call that science — to draw a pistol on a man .
和 你 称呼 那 科学 — 到 画 一个 手枪 在 一个 男人 .

你管这叫科学——用手枪指着一个人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈderənt] [ˈfaɪər][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] .
But you daren't fire it , and well you know it .
但 你 不敢 火 它 , 和 出色地 你 知道 它 .

但你不敢开枪，你心里也清楚这一点。

[ju:d] ['betər] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [let][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] :
You'd better put it up , or you may let it off without intending to .

你会 更好的 放 它 向上 , 或者 你 可能 让 它 离开 没有 意图 到 :

你最好把它贴出来, 否则你可能会在无意中把它弄丢:

[aɪ] ['nevər] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [fu:l] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪ, a:rmz] .
I never feel comfortable when I see a fool meddling with firearms .

我 绝不 感觉 舒服的 什么时候 我 看 一个 傻子 干预 和 枪支 :

我一看到傻瓜摆弄枪支就觉得很不自在。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['kʌz(ə)n] .
I came to tell you that I'm going to be married to your cousin .

我 来了 到 告诉 你 那 我是 去 到 是 已婚 到 你的 表哥 :

我来告诉你, 我要和你的表哥结婚了。

[eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] ?
Ain't you glad ?

不是 你 高兴的 ?

你难道不高兴吗?

" [ˈlu:ʃənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Lucian's face changed .

" 卢西安的 脸 已更改 :

卢西安的脸色变了。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:bstɪnətli] , " [aɪ][dəʊnt] ['kredit] [ðæt] ['steɪtmənt] .
He believed ; but he said , obstinately , " I don't credit that statement .

他 相信 ; 但 他 说 , 顽固地 , " 我 不 信用 那 陈述 :

他相信; 但他固执地说: “我不相信这种说法。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
It is a lie .

它 是 一个 说谎 :

这是谎言。

" [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒd] ['kæʃəl] .
" This outraged Cashel .

" 这 义愤填膺 卡舍尔 :

“这激怒了卡舍尔。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] ,
" I tell you again , " he said , in a menacing tone ,

" 我 告诉 你 再次 , " 他 说 , 在 一个 威胁 语气 ,

“我再说一遍,”他用威胁的语气说道。

" [ðæt] [jɔ:; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [em 'i:] .
" that your cousin is engaged to me .

" 那 你的 表哥 是 已订婚的 到 我 :

“你表妹和我订婚了。”

[naʊ] [kɔ:l] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][hɪt][,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .
Now call me a liar , and hit me in the face , if you dare .

现在 称呼 我 一个 说谎者 , 和 打 我 在 这 脸 , 如果 你 敢 :

现在你尽管说我撒谎, 或者打我的脸, 有本事就来吧。

[lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
Look here , " he added , taking a leather case from his pocket ,

看 这里 , " 他 额外 , 采取 一个 皮革 案件 从 他的 口袋 ,

“看这里,”他一边说着, 一边从口袋里掏出一个皮套。

[ænd; ənd] [ɪks'træktɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] ,
and extracting from it a bank note ,

和 提取 从 它 一个 银行 笔记 ,

从中取出一张钞票

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtwenti] - [paʊnd] [noʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪt] [em ˈiː] [wʌn] [bloʊ] .
“ **I'll give you that twenty - pound note if you will hit me one blow .**
“ 患病的 给 你 那 二十 - 磅 笔记 如果 你 将要 打 我 一 吹 .
“如果你打我一拳，我就把那二十英镑给你。”

“ [ˈluːʃən] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
“ **Lucian , sick with fury , and half paralyzed by a sensation which he would not**
“ 卢西安 , 生病的 和 愤怒 , 和 一半 瘫痪 经过 一个 感觉 哪个 他 会 不是
[əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [fɪr] ,
acknowledge as fear ,
承认 作为 害怕 ,
“卢西安怒不可遏，同时又被一种他不愿承认是恐惧的感觉所麻痹，几乎动弹不得。”

[fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
forced himself to come forward .
强制 他自己 到 来 向前 .
他强迫自己站出来。

[ˈkæʃəl] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ɪnˈvaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɡrɪn] , “ [pʊt] [aɪ ˈtiː]
Cashel thrust out his jaw invitingly , and said , with a sinister grin , “ Put it
卡舍尔 推力 出去 他的 颞 热情地 , 和 说 , 和 一个 险恶 咧嘴笑 , “ 放 它
[ɪn] [streɪt] , [ˈɡʌvərnər] .
in straight , governor .
在 直的 , 州长 .
卡舍尔伸出下巴，挑衅地说道：“州长，放直它。”

[ˈtwenti] [paʊndz] , [rɪˈmembər] .
Twenty pounds , remember .
二十 磅 , 记住 .
记住，是二十磅。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈluːʃən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈtʃænsɪz]
“ **At that moment Lucian would have given all his political and social chances**
“ 在 那 片刻 卢西安 会 有 给定 全部 他的 政治的 和 社会的 机会
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] .
for the courage and skill of a prize - fighter .
为了 这 勇气 和 技能 的 一个 奖 - 战斗机 .
“在那一刻，卢西安宁愿放弃他所有的政治和社会机会，去换取一名拳击手的勇气和技巧。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] - [ˈdʒɪrɪŋ] [ænd; ənd]
He could see only one way to escape the torment of Cashel's jeering and
他 可以 看 仅有的 一 方式 到 逃脱 这 折磨 的 - 嘲笑 和
[ðə; ði] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
the self - reproach of a coward .
这 自己 - 责备 的 一个 懦夫 .
他只能想到一条摆脱卡舍尔的嘲笑和懦夫的自我谴责的办法。

[hiː; hi] [ˈdespərətli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] .
He desperately clenched his fist and struck out .
他 绝望地 紧握 他的 拳头 和 击 出去 .
他绝望地握紧拳头，挥了出去。

[ðə; ði] [bloʊ] [ˈweɪstɪd] [ɪtˈself] [ɑːn] [speɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈfɔːrwərd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,
The blow wasted itself on space ; and he stumbled forward against his adversary ,
这 吹 浪费 本身 在 空间 ; 和 他 踉跄 向前 反对 他的 对手 ,
这一击浪费在了空间上；他踉跄着向前，迎向他的对手。

[hu:] [læft] [ʌp'ɔ:riəsli] , [gra:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
who laughed uproariously , grasped his hand , clapped him on the back , and
WHO 笑了 哄堂大笑 , 抓住 他的 手 , 鼓掌 他 在 这 后退 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

那人哈哈大笑，抓住他的手，拍了拍他的背，大声说道：

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Well done , my boy .**
” 出色地 完毕 , 我的 男生 .

“干得好，我的孩子。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] ; [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [geɪm] ,
I thought you were going to be mean ; but you've been game ,
我 想法 你 是 去 到 是 意思是 ; 但 你已经 到过 游戏 ,
我以为你会很刻薄；但你却很配合。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪks] .
and you're welcome to the stakes .
和 你是 欢迎 到 这 赌注 .
欢迎你来体验这种刺激。

[aɪl] [tel] [ˈlɪdiə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑ:n][jɔr; jər]
I'll tell Lydia that you have fought me for twenty pounds and won on your
患病的 告诉 莉迪亚 那 你 有 战斗 我 为了 二十 磅 和 韩元 在 你的
[ˈmerits] .
merits .
优点 .

我会告诉莉迪亚，你为了二十英镑和我打了一架，并且凭借实力赢了。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ? "
Ain't you proud of yourself for having had a go at the champion ? "
不是 你 自豪的 的 你自己 为了 拥有 有 一个 去 在 这 冠军 ? "
你挑战过冠军，难道不为自己感到骄傲吗？

“ [sɜ:r] — ” [br'gæən] [ˈlu:ʃən] .
“ **Sir — ” began Lucian .**
” 先生 — ” 开始 卢西安 .

“先生——”卢西安开口道。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [koʊ'hɪərənt] [ˈfɑ:lʊəd] .
But nothing coherent followed .
但 没有什么 相干 随后 .
但之后并没有发生什么连贯的事情。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][saɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **You just sit down for a quarter of an hour , and don't drink anything ,**
” 你 只是 坐 向下 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 和 不 喝 任何事物 ,
你只需坐下15分钟，什么都别喝，

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and you'll be all right .
和 你会 是 全部 正确的 .
你会没事的。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ju:l] [bi:; bi][glæd][ju:; jʊ] [ʃʊəd] [plʌk] .
When you recover you'll be glad you showed pluck .
什么时候 你 恢复 你会 是 高兴的 你 显示 采摘 .
等你康复后，你会庆幸自己当时展现出了勇气。

[soʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jə] [fiːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][ɔːf] .
So , good - night , for the present — I know how you feel , and I'll be off .
所以 , 好的 - 夜晚 , 为了 这 展示 — 我 知道 如何 你 感觉 , 和 患病的 是 离开 .
那么, 晚安, 暂时告别——我知道你的感受, 我要走了。

[biː; bi] [fər] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈset(ə)] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][waɪn] ; [ˈɪtl] [ˈoʊnli] [meɪk] [juː; jə] [wɜːrs] .
Be sure not to try to settle yourself with wine ; it'll only make you worse .
是 当然 不是 到 尝试 到 定居 你自己 和 葡萄酒 ; 它将 仅有的 制作 你 更糟 .
千万不要试图用酒来麻痹自己; 那样只会让你的情况更糟。

[taː] - [taː] !
Ta - ta !
ta - ta !
再见!
" [æz; əz] [ˈkæʃəl] [wɪðˈdruː] , [ˈluːʃən] [kəlæpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **As Cashel withdrew , Lucian collapsed into a chair ,**
" 作为 卡舍尔 退出 , 卢西安 倒塌 进入 一个 椅子 ,
卡舍尔退下后, 卢西安瘫倒在椅子上。

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz]
shaken by the revival of passions and jealousies which he had thought as
摇晃 经过 这 复兴 的 激情 和 嫉妒 哪个 他 有 想法 作为
[kəmˈpliːtli] [aʊtˈɡroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈdʒækɪts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli]
completely outgrown as the school - boy jackets in which he had formerly
完全地 长大了就不合适了 作为 这 学校 - 男生 夹克 在 哪个 他 有 以前
[ɪkˈspɪəriənst] [ðəm; ðəm] .
experienced them .
经验丰富的 他们 .

他曾以为自己早已摆脱了那些激情和嫉妒, 就像他以前穿过的童装外套一样, 如今这些激情和嫉妒又重新燃起, 令他感到震惊。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] — [sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n]
He tried to think of some justification of his anger — some better reason
他 尝试 到 思考 的 一些 理由 的 他的 愤怒 — 一些 更好的 原因
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [tɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
for it than the vulgar taunt of a bully .
为了 它 比 这 庸俗 嘲讽 的 一个 欺负 .
他努力想为自己的愤怒找到一些正当理由——一些比恶霸粗俗嘲讽更好的理由。

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪdiə] [ˈmæərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
He told himself presently that the idea of Lydia marrying such a man had
他 讲述 他自己 目前 那 这 主意 的 莉迪亚 结婚 这样的 一个 男人 有
[ˈmædənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] .
maddened him to strike .
疯狂的 他 到 罢工 .
他随即告诉自己, 莉迪亚要嫁给这样一个男人的想法让他怒不可遏, 以至于他要出手。

[æz; əz] [ˈkæʃəl] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pluːm] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [plʌk]
As Cashel had predicted , he was beginning to plume himself on his pluck
作为 卡舍尔 有 预测 , 他 曾是 开始 到 羽 他自己 在 他的 采摘
.
:
.
正如卡舍尔预料的那样, 他开始凭借自己的勇气而自负起来。

[ðɪs] [veɪn][ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ,
This vein of reflection ,
这 静脉 的 反射 ,
这种思考方向,

[ˈwɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [fɪr][ænd; ənd]
warring with his inner knowledge that he had been driven by fear and
战争 和 他的 内 知识 那 他 有 到过 驱动 经过 害怕 和
[ˈheɪtrɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ræθ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][məŋ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
hatred into a paroxysm of wrath against a man to whom he should have
仇恨 进入 一个 发作 的 愤怒 反对 一个 男人 到 谁 他 应该 有
[set][æŋ; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [self] - [kənˈtroʊl] ,
set an example of dignified self - control ,
放 一个 例子 的 凝重 自己 - 控制 ,
他内心深处明白，自己是被恐惧和仇恨驱使，对一个他本应树立榜样、展现尊严和自制力的人，产生了强烈的愤怒。

[prəˈduːst] [æŋ; ən] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [wɜːrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
produced an exhausting whirl in his thoughts ,
生产 一个 精疲力竭 旋转 在 他的 想法 ,
他的思绪陷入了令人疲惫的漩涡中。
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈkwɪkənd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [[ɑːk] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli]
which were at once quickened and confused by the nervous shock of bodily
哪个 是 在 一次 加速 和 使困惑 经过 这 紧张的 震惊 的 身体上的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
身体暴力带来的精神冲击，使这些反应既迅速又混乱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
to which he was quite unused .
到 哪个 他 曾是 相当 未使用的 .
而他对此却完全不习惯。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [hiː; hi][roʊz] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [went] [aʊt] ,
Unable to sit still , he rose , put on his hat , went out ,
无法 到 坐 仍然 , 他 玫瑰 , 放 在 他的 帽子 , 去 出去 ,
他坐不住，便起身戴上帽子，走了出去。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈrɪːdʒənts] [pɑːrk] .
and drove to the house in Regent's Park .
和 驾驶 到 这 房子 在 摄政王 公园 .
然后开车前往摄政公园的房子。

[ˈlɪdiə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] .
Lydia was in her boudoir , occupied with a book , when he entered .
莉迪亚 曾是 在 她 闺房 , 占领 和 一个 书 , 什么时候 他 进入 .
他进来时，莉迪亚正在闺房里看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən][əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
He was not an acute observer ; he could see no change in her .
他 曾是 不是 一个 急性 观察员 ; 他 可以 看 不 改变 在 她 .
他观察力不够敏锐，没看出她有什么变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˈevər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfʊli] [ˈoʊpən] ,
She was as calm as ever ; her eyes were not even fully open ,
她 曾是 作为 冷静的 作为 曾经 ; 她 眼睛 是 不是 甚至 完全 打开 ,
她一如既往地平静，眼睛甚至都没有完全睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [səbˈduːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
and the touch of her hand subdued him as it had always done .
和 这 触碰 的 她 手 低沉的 他 作为 它 有 总是 完毕 .
她的手轻轻一触，就让他平静下来，一如既往。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
Though he had never entertained any hope of possessing her since the day
尽管 他 有 绝不 娱乐 任何 希望 的 拥有 她 自从 这 天
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbedfərd] [skwer] ,
when she had refused him in Bedford Square ,
什么时候 她 有 拒绝 他 在 贝德福德 正方形 ;
虽然自从她在贝德福德广场拒绝他之后, 他就从未抱有任何拥有她的希望,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bɜːs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
a sense of intolerable loss came upon him as he saw her for the first
一个 感觉 的 无法容忍 损失 来了 之上 他 作为 他 锯 她 为了 这 第一的
[taɪm] [pledʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] !
time pledged to another — and such another !
时间 承诺 到 其他 — 和 这样的 其他 !
当他第一次看到她许配给别人——而且是那样的人——时, 一种难以忍受的失落感涌上心头!

“ [ˈlɪdiə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈviːəməntli] ,
“ **Lydia , ” he said , trying to speak vehemently ,**
” 莉迪亚 , ” 他 说 , 尝试 到 说话 强烈地 ,
“莉迪亚,”他试图用激动的语气说道。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈdres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
but failing to shake off the conventional address of which he had made a
但 失败 到 摇 离开 这 传统的 地址 的 哪个 他 有 制成 一个
[ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] ,
second nature ,
第二 自然 ,
但他始终无法摆脱他已经习以为常的传统说话方式。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [dɪsˈmeɪ] .
“ **I have heard something that has filled me with inexpressible dismay .**
” 我 有 听到 某物 那 有 已填 我 和 难以言喻的 沮丧 .
“我听到了一些令我感到无比沮丧的事情。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? “
Is it true ? ”
是 它 真的 ? ”
这是真的吗?

“ [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The news has travelled fast , ” she said .**
” 这 消息 有 旅行 快速地 , ” 她 说 .
“消息传得真快,”她说。

“ [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ **Yes ; it is true .**
” 是的 ; 它 是 真的 .
“是的, 这是真的。”

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kəmˈpoʊzdli] , [ænd; ənd][soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] [tʃʊkt] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
“ **She spoke composedly , and so kindly that he choked in trying to reply .**
” 她 辐 镇定 , 和 所以 亲切地 那 他 窒息 在 尝试 到 回复 .
她说话沉着冷静, 语气和蔼可亲, 以至于他想回应时都哽咽了。

“ [ðen] , [ˈlɪdiə] ,
“ **Then , Lydia ,**
” 然后 , 莉迪亚 ,
“然后, 莉迪亚,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtrædʒədi][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɑːn]
you are the chief actor in a greater tragedy than I have ever witnessed on
你 是 这 首席 演员 在 一个 更大的 悲剧 比 我 有 曾经 目击者 在
[ðə; ði][steɪdʒ] . “
the stage . ”
这 阶段 . ”

你是这场比我以往在舞台上见过的任何悲剧都更加伟大的悲剧的主角。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
“ **It is strange , is it not ?**
” 它 是 奇怪的 , 是 它 不是 ?

“这很奇怪，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpresɪv] .
” **she said , smiling at his effort to be impressive** .
” 她 说 , 微笑 在 他的 努力 到 是 感人的 .

她笑着说，对他努力表现得令人印象深刻的做法感到欣慰。

“ [streɪndʒ] !
“ **Strange !**
” 奇怪的 !

“奇怪的！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈlæmɪtəs] .
It is calamitous .
它 是 灾难性的 .

真是灾难性的。

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I trust I may be allowed to say so .
我 相信 我 可能 是 允许 到 说 所以 .

我想我可以这么说。

[ænd; ænd][juː; jʊ][saɪt][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
And you sit there reading as calmly as though nothing had happened .
和 你 坐 那里 阅读 作为 平静地 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

你坐在那里平静地看书，仿佛什么都没发生过一样。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . “
” **She handed him the book without a word** . “
” 她 递交 他 这 书 没有 一个 单词 . ”

她一言不发地把书递给了他。

- [ˈaɪvənˌhoʊ] - !
‘ **Ivanhoe** ’ !
- 艾凡霍 - !

《艾凡赫》！

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ! “
” **A novel** ! “
” 一个 小说 ! ”

“一部小说！ ”

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌns] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] ['veri] [wel] ,
Do you remember once , before you knew me very well ,
做 你 记住 一次 , 前 你 知道 我 非常 出色地 ,
你是否还记得, 在你还不熟悉我之前,

[ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] ['ska:ts] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]
telling me that Scott's novels were the only ones that you liked to see in the
讲述 我 那 斯科特的 小说 是 这 仅有的 一个 那 你 喜欢 到 看 在 这
[hændz][ʌv; əv] ['leɪdiz] ? "
hands of ladies ? "
双手 的 女士们 ? "

你告诉我, 斯科特的的小小说是你唯一喜欢看到女士们阅读的小说?

" [noʊ] [daʊt] [aɪ][dɪd] .
" No doubt I did .
" 不 怀疑 我 做过 .

毫无疑问, 我做到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][dʒʌst] — "
But I cannot talk of literature just — "
但 我 不能 讲话 的 文学 只是 — "
但我不能只谈论文学——"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" I am not leading you away from what you want to talk about .
" 我 是 不是 领导 你 离开 从 什么 你 想 到 讲话 关于 .
“我不会让你偏离你想谈论的话题。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] - ['aɪvən,hou] - [baɪ] [tjæns] [hæf][æen; ən] ['aʊər]
I was about to tell you that I came upon ' Ivanhoe ' by chance half an hour
我 曾是 关于 到 告诉 你 那 我 来了 之上 - 艾凡霍 - 经过 机会 一半 一个 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

我正要告诉你, 半小时前我偶然发现了《艾凡赫》这部电影。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] — [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][tu:; tə] [ri:d] .
when I was searching — I confess it — for something very romantic to read .
什么时候 我 曾是 搜索 — 我 承认 它 — 为了 某物 非常 浪漫的 到 读 .
我承认, 当时我在寻找一些非常浪漫的小说来读。

['aɪvən,hou][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] — [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Ivanhoe was a prize - fighter — the first half of the book is a description of
艾凡霍 曾是 一个 奖 - 战斗机 — 这 第一的 一半 的 这 书 是 一个 描述 的
[ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .
a prize - fight .
一个 奖 - 斗争 .

艾凡赫是一名职业拳击手——本书的前半部分描述了一场职业拳击比赛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌm; səm][roʊ'mænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [wɪl]
I was wondering whether some romancer of the twenty - fourth century will
我 曾是 好奇 无论 一些 浪漫主义者 的 这 二十 - 第四 世纪 将要
[hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,
hunt out the exploits of my husband ,
打猎 出去 这 漏洞 的 我的 丈夫 ,
我想知道, 二十四世纪会不会有哪个浪漫小说家会去挖掘我丈夫的传奇经历。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [nainˈtiːnθ] - ['sentʃəri]
and present him to the world as a sort of English nineteenth - century
和 展示 他 到 这 世界 作为 一个 种类 的 英语 第十九 - 世纪
[ˈsaɪd] ,
Cyd ,
赛德 ,

并将他介绍给世人，把他塑造成一位十九世纪英国的西德式人物。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [diːdz] .
with all the glory of antiquity upon his deeds .
和 全部 这 荣耀 的 古代 之上 他的 契约 .
他的功绩将伴随古代所有的荣耀。

" ['luːʃən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Lucian made a gesture of impatience** .
" 卢西安 制成 一个 手势 的 不耐烦 .
卢西安不耐烦地做了个手势。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I have never been able to understand** , " **he said** ,
" 我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 , " 他 说 ,
“我一直都无法理解,”他说。

" [haʊ] [ai ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [kæn; kən] [həˈbɪtʃuəli] [dwel] [ɑːn] [pərˈvɜːrs]
" **how it is that a woman of your ability can habitually dwell on perverse**
" 如何 它 是 那 一个 女士 的 你的 能力 能 习惯性地 住 在 变态
[ænd; ənd][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːəz] .
and absurd ideas .
和 荒诞 想法 .

“像你这样有能力的女人，怎么会经常沉迷于变态和荒谬的想法呢？”

[oʊ] , ['lɪdiə] , [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ɡreɪt] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] ?
Oh , Lydia , is this to be the end of all your great gifts and attainments ?
哦 , 莉迪亚 , 是 这 到 是 这 结尾 的 全部 你的 伟大的 礼物 和 成就 ?
哦，莉迪亚，难道这就是你所有伟大天赋和成就的终点吗？

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [ai] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)l] [kɔːrd] ;
Forgive me if I touch a painful chord ;
原谅 我 如果 我 触碰 一个 痛苦 弦 ;
如果我触及了您内心深处的痛处，请您原谅；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [spiːk] [əʊt] .
but this marriage seems to me so unnatural that I must speak out .
但 这 婚姻 似乎 到 我 所以 不自然 那 我 必须 说话 出去 .
但我觉得这段婚姻非常不自然，我必须说出来。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
Your father made you one of the richest and best - educated women in the
你的 父亲 制成 你 一 的 这 最富有的 和 最好的 - 受过教育 女性 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

你父亲把你培养成了世界上最富有、受教育程度最高的女性之一。

[wʊd] [hiː; hi] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ? "
Would he approve of what you are about to do ? " "
会 他 批准 的 什么 你 是 关于 到 做 ? " "
他会赞同你接下来要做的事吗？

" [ai ˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ˈedʒukeɪtɪd][em ˈiː] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [end] .
" **It almost seems to me that he educated me expressly to some such end** .
" 它 几乎 似乎 到 我 那 他 受过教育 我 明确地 到 一些 这样的 结尾 .
“我几乎觉得他教育我就是为了达到这个目的。”

[ˈhu:m] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['mæri] ? ”
Whom would you have me marry ? ”
谁 会 你 有 我 结婚 ? ”
你希望我嫁给谁？
“ [ˈdaʊtləs] [fju:] [men][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈlɪdiə] .
“ Doubtless few men are worthy of you , Lydia .
“ 毫无疑问 很少 男人 是 值得 的 你 , 莉迪亚 .
“毫无疑问，很少有男人配得上你，莉迪亚。”
[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
But this man least of all .
但 这 男人 至少 的 全部 .
但这个人最不值得同情。
[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
Could you not marry a gentleman ?
可以 你 不是 结婚 一个 绅士 ?
难道你不能嫁给一位绅士吗？
[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
If he were even an artist , a poet , or a man of genius of any kind ,
如果 他 是 甚至 一个 艺术家 , 一个 诗人 , 或者 一个 男人 的 天才 的 任何 种类 ,
如果他真是一位艺术家、诗人，或者任何领域的杰出人物，
[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I could bear to think of it ;
我 可以 熊 到 思考 的 它 ;
我简直无法忍受去想这件事；
[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪnfluənst] [baɪ] [klæs] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
for indeed I am not influenced by class prejudice in the matter .
为了 的确 我 是 不是 影响 经过 班级 偏见 在 这 事情 .
因为我在这件事上确实不受阶级偏见的影响。
[bʌt; bət][ə; eɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [æd'mɪt][tu:; tə]
But a — I will try to say nothing that you must not in justice admit to
但 一个 — 我 将要 尝试 到 说 没有什么 那 你 必须 不是 在 正义 承认 到
[bi:; bi] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz] ,
be too obvious to be ignored — a man of the lower orders ,
是 也 明显的 到 是 忽略 — 一个 男人 的 这 降低 订单 ,
但是——我会尽量不说那些你出于公正必须承认的、显而易见到不容忽视的事情——一个下层阶级的人，
[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɔ:rdərz] [dɪ'spaɪz] ; [ɪ'lɪtərət] , [rʌf] ,
pursuing a calling which even the lower orders despise ; illiterate , rough ,
追求 一个 呼叫 哪个 甚至 这 降低 订单 鄙视 ; 文盲 , 粗糙的 ,
从事连下层阶级都鄙视的职业；文盲，粗鲁，
[ə'weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] !
awaiting at this moment a disgraceful sentence at the hands of the law !
等待中 在 这 片刻 一个 可耻 句子 在 这 双手 的 这 法律 !
此刻正等待着法律的耻辱判决！
[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? ”
Is it possible that you have considered all these things ? ”
是 它 可能的 那 你 有 经过考虑的 全部 这些 事物 ? ”
您是否考虑过所有这些因素？
“ [nɑ:t] ['veri] ['di:pli] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə][kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] [mʌtʃ] .
“ Not very deeply ; they are not of a kind to concern me much .
“ 不是 非常 深 ; 他们 是 不是 的 一个 种类 到 忧虑 我 很多 .
“不是很深；它们不是那种会让我特别担心的事情。”

[aɪ][kæn; kən] [kən'soʊl] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

I can console you as to one of them .
我 能 安慰 你 作为 到 一 的 他们 :

我可以安慰你其中一位。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][jɔr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

I have always recognized him as a gentleman , in your sense of the word .
我 有 总是 认可 他 作为 一个 绅士 , 在 你的 感觉 的 这 单词 :

我一直认为他是一位绅士，就是你所说的绅士。

[hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] — [wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zi:(ə)n] , [ɪn][fækt] .

He proves to be so — one of considerable position , in fact .
他 证明 到 是 所以 — 一 的 大量 位置 , 在 事实 :

事实证明他的确如此——事实上，他地位相当显赫。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['traɪəl] , [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

As to his approaching trial , I have spoken with Lord Worthington about it .
作为 到 他的 接近 审判 , 我 有 说 和 主 沃辛顿 关于 它

,
:
:

至于他即将面临的审判，我已经和沃辛顿勋爵谈过了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [hu:ɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ]

and also with the lawyers who have charge of the case ; and they say .
和 还 和 这 律师 WHO 有 收费 的 这 案件 ; 和 他们 说

['pɑ:zətɪvli] [ðæt] ,
positively that ,
积极地 那 ,

也与负责此案的律师进行了沟通；他们也肯定地表示：

['ʊʊɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [pru:fs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

owing to certain proofs not being in the hands of the police ,
欠款 到 肯定 证明 不是 存在 在 这 双手 的 这 警察 ,

由于某些证据不在警方手中，

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [kæn; kən][bi:; bi][set] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] . " "

a defence can be set up that will save him from imprisonment . " " "
一个 防御 能 是 放 向上 那 将要 节省 他 从 监禁 :

可以提出辩护理由，使他免于牢狱之灾。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'fens] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['lu:ʃən] , ['æŋgrəli] .

" There is no such defence possible , " said Lucian , angrily .
" 那里 是 不 这样的 防御 可能的 , " 说 卢西安 , 愤怒地 :

“这种辩护根本不可能，”卢西安愤怒地说。

" [pər'hæps][nɑ:t] .

" Perhaps not .
" 也许 不是 :

“或许不是。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,

As far as I understand it ,
作为 远的 作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ægrə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

it is rather an aggravation of the offence than an excuse for it .
它 是 相当 一个 加重 的 这 罪行 比 一个 原谅 为了 它 :

这与其说是为犯罪开脱，不如说是加重了犯罪情节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪmˈprɪzn] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
But if they imprison him it will make no difference .
但 如果 他们 监禁 他 它 将要 制作 不 不同之处 .

但即便把他关进监狱，也无济于事。

[hiː; hi][kæn; kən] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wen]
He can console himself by the certainty that I will marry him at once when
他 能 安慰 他自己 经过 这 肯定 那 我 将要 结婚 他 在 一次 什么时候
[hiː; hi][ɪz] [rɪˈliːst] .
he is released .
他 是 发布 .

他可以安慰自己，我确信他出狱后会立刻嫁给他。

" [ˈluːʃənz] [feɪs] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] .
" Lucian's face lengthened .
" 卢西安的 脸 加长 .

卢西安的脸色拉长了。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈblæŋkli] ,
He abandoned the argument , and said , blankly ,
他 弃 这 争论 , 和 说 , 茫然地 ,
he gave up the argument , and said :
他放弃了争论，茫然地说：

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
" I cannot suppose that you would allow yourself to be deceived .
" 我 不能 认为 那 你 会 允许 你自己 到 是 受骗 .

“我无法想象你会允许自己被欺骗。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] [kəmˈpliːtli] . "
If he is a gentleman of position , that of course alters the case completely . "
如果 他 是 一个 绅士 的 位置 , 那 的 课程 改变 这 案件 完全地 . "
If he is a gentleman of position , that of course alters the case completely .
如果他是一位有身份地位的绅士，那情况当然就完全不同了。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" Very little indeed from my point of view .
" 非常 小的 的确 从 我的 观点 的 看法 .
"I have very little to say from my point of view."
“从我的角度来看，确实很少。”

[ˈhɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] .
Hardly at all .
几乎 在 全部 .

几乎没有。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈwɜːrldli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈluːʃən] ,
And now , worldly cousin Lucian ,
和 现在 , 世俗 表哥 卢西安 ,

现在，轮到世俗的表兄卢西安了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [juː; jʊ][baɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have satisfied you that I am not going to connect you by marriage with a
我 有 使满意 你 那 我 是 不是 去 到 连接 你 经过 婚姻 和 一个
[ˈbʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,

我已经向你保证，我不会安排你嫁给一个屠夫。

[ˈbrɪkleɪər] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [frʌm; frəm] [wɪt] - [prəˈfeʃ(ə)n] , [æz; əz]
bricklayer , or other member of the trades from which Cashel's profession , as
瓦工 , 或者 其他 成员 的 这 交易 从 哪个 - 职业 , 作为
[juː; jʊ] [wɔːrnd] [em ˈiː] ,
you warned me ,
你 警告 我 ,

正如你警告我的那样，他是砌砖工，或者其他与卡舍尔从事同一行业的从业人员。

[ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈkruːtɪd] .
is usually recruited .
是 通常 招募 .

通常是被招募的。

[stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stop a moment .
停止 一个 片刻 .

稍等片刻。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am going to do justice to you .
我 是 去 到 做 正义 到 你 .

我一定会公正地对待你。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈwɜːrldli] [frend] [ˈluːʃən] [ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [æt; ət]
You want to say that my unworldly friend Lucian is far more deeply concerned at
你 想 到 说 那 我的 超凡脱俗的 朋友 卢西安 是 远的 更多的 深 担心的 在
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv]
seeing the phoenix of modern culture throw herself away on a man unworthy of
看到 这 凤凰 的 现代的 文化 扔 她自己 离开 在 一个 男人 不配 的
[hɜːr; hər] . “
her . “
她 . “

你想说的是，我那不谙世事的朋友卢西安更在意的是看到现代文化的凤凰涅槃重生，为了一个配不上她的男人而自甘堕落。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈmɑːdɪstli] .
“ **That IS what I mean to say , except that you put it too modestly** .
” 那 是 什么 我 意思是 到 说 , 除了 那 你 放 它 也 谦虚地 .
“这正是我要表达的意思，只是你表达得太谦虚了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] ,
It is a case of the phoenix , not only of modern culture ,
它 是 一个 案件 的 这 凤凰 , 不是 仅有的 的 现代的 文化 ,
这不仅是现代文化的凤凰涅槃，更是一个典型的例子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
but of natural endowment and of every happy accident of the highest
但 的 自然的 捐赠基金 和 的 每一个 快乐的 事故 的 这 最高
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
但凭借着天赋和最高文明所取得的一切幸运的偶然成就，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ˈspeʃəli] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts]
throwing herself away on a man specially incapacitated by his tastes and pursuits
投掷 她自己 离开 在 一个 男人 特别 丧失能力 经过 他的 口味 和 追求
[frʌm; frəm] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [muːvz] . “
from comprehending her or entering the circle in which she moves . “
从 理解 她 或者 进入 这 圆圈 在 哪个 她 移动 . “
她全心全意地爱上了一个男人，而这个男人由于自己的喜好和追求，根本无法理解她，也无法进入她所处的圈子。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpeɪʃntli] , [ˈluːʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə]
“ **Listen to me patiently , Lucian , and I will try to explain the mystery to**
” 听 到 我 耐心 , 卢西安 , 和 我 将要 尝试 到 解释 这 神秘 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“卢西安，请耐心听我说，我会尽力向你解释这个谜团。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [ˌpli:zɪz] .
leaving the rest of the world to misunderstand me as it pleases .
离开 这 休息 的 这 世界 到 误解 我 作为 它 请 .
任由世人误解我。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,
第一的 ,

[ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfi:nɪks] [ˌmʌst; məst] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
you will grant me that even a phoenix must marry some one in order that she
你 将要 授予 我 那 甚至 一个 凤凰 必须 结婚 一些 一 在 命令 那 她
[meɪ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
may hand on her torch to her children .
可能 手 在 她 火炬 到 她 孩子们 .
你会承认，即使是凤凰也必须嫁给某人，才能将她的火炬传递给她的后代。

[hɜ:r; həɹ] [best] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] [ˈfi:nɪks] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] — [pʊr] [gɜ:rl]
Her best course would be to marry another phoenix ; but as she — poor girl
她 最好的 课程 会 是 到 结婚 其他 凤凰 ; 但 作为 她 — 贫穷的 女孩
!
!
!

她最好的选择是嫁给另一只凤凰；但她——可怜的女孩！
— [ˈkæna:t] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfi:ˈnɪksɪti] , [ˌmʌtʃ] [les] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
— cannot appreciate even her own phoenixity , much less that of another ,
— 不能 欣赏 甚至 她 自己的 凤凰城 , 很多 较少的 那 的 其他 ,
——她甚至无法欣赏自己的凤凰涅槃，更遑论他人的凤凰涅槃了。

[ʃi:; ʃɪ][ˌmʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [bi:; bi][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɔ:rt(ə)] .
she must perforce be content with a mere mortal .
她 必须 强制 是 内容 和 一个 仅仅 凡人 .
她只能无奈地接受一个凡人。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ?
Who is the mortal to be ?
WHO 是 这 凡人 到 是 ?
谁才是真正的凡人？

[nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlu:ʃən] ; [fɔ:r; fər] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] [ˌmʌst; məst][hæv; həv][ˈhelpf(ə)l] [waɪvz] ,
Not her cousin Lucian ; for rising young politicians must have helpful wives ,
不是 她 表哥 卢西安 ; 为了 上升 年轻的 政治家 必须 有 有帮助 妻子们 ,
不是她的表兄卢西安；因为冉冉升起的年轻政治家必须要有能干的妻子。

[wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˌpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn]
with feminine politics and powers of visiting and entertaining ; a description
和 女性 政治 和 权力 的 访问 和 娱乐 ; 一个 描述
[ˌɪnəˈplɪkəbl̩,ɪnˈæplɪkəbl̩][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:nɪks] .
inapplicable to the phoenix .
不适用 到 这 凤凰 .
具有女性的政治和拜访、招待的能力；这种描述不适用于凤凰。

[nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] [səˈdʒestɪd] , [ə; eɪ][ˌmæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
Not , as you just now suggested , a man of letters .
不是 , 作为 你 只是 现在 建议 , 一个 男人 的 信件 .
正如你刚才所说，他并非文人。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['helpmi:t] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The phoenix has had her share of playing helpmeet to a man of
这 凤凰 有 有 她 分享 的 玩耍 帮手 到 一个 男人 的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

凤凰也曾多次扮演过文人贤内助的角色。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .
and does not care to repeat that experience .
和 做 不是 关心 到 重复 那 经验 .

并且不愿重蹈覆辙。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rbɪd] [ɪntrə'spek(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [self] -
She is sick to death of the morbid introspection and womanish self -
她 是生病的 到 死亡 的 这 病态的 内省 和 女人气 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] ,
consciousness of poets ,
意识 的 诗人 ,

她对诗人的病态内省和女性的自我意识感到厌倦至极。

['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] .
novelists , and their like .
小说家 , 和 他们的 喜欢 .

小说家及其同类。

[æz; əz][tu:; tə][ˈɑ:tɪsts] , [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑ:r; ər] ['mæɪɪd] ;
As to artists , all the good ones are married ;
作为 到 艺术家 ,全部 这 好的 一个 是 已婚 ;

至于艺术家，所有优秀的艺术家都已婚；

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][rest][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt]
and ever since the rest have been able to read in hundreds of books that
和 曾经 自从 这 休息 有 到过 有能力的 到 读 在 数百 的 图书 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][mʊst] ['ɡɪftɪd] [ænd; ənd][ˈɡɑ:dlɑɪk][ʌv; əv] [men] ,
they are the most gifted and godlike of men ,
他们 是 这 最多 天才 和 神一般的 的 男人 ,

从那以后，其他人从数百本书籍中读到，他们是最有天赋、最像神的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [br'kʌm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['flætərər] .
they are become almost as intolerable as their literary flatterers .
他们 是 变得 几乎 作为 无法容忍 作为 他们的 文学 奉承者 .

他们变得几乎和那些文学上的奉承者一样令人无法忍受。

[nʊʊ] , ['lu:ʃən] ,
No , Lucian ,
不 , 卢西安 ,

不，卢西安。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [hæz; həz] [peɪd] [hɜ:r; hər] [det] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑ:rt][baɪ][ðə; ði]
the phoenix has paid her debt to literature and art by the
这 凤凰 有 有薪酬的 她 债务 到 文学 和 艺术 经过 这
[tɔɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
toil of her childhood .
辛劳 的 她 童年 .

凤凰用她童年的辛勤劳作偿还了她对文学艺术的亏欠。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ju:z][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈfju:tʃər][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ;
She will use and enjoy both of them in future as best she can ;
她 将要 使用 和 享受 两个都 的 他们 在 未来 作为 最好的 她 能 ;
她将来会尽可能地使用和享受它们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [drʌdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [lə'bɔrətərɪz] .
but she will never again drudge in their laboratories .
但 她 将要 绝不 再次 苦力 在 他们的 实验室 .

但她再也不会在他们的实验室里辛苦劳作了。

[juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
You say that she might at least have married a gentleman .
你 说 那 她 可能 在 至少 有 已婚 一个 绅士 .

你说她至少可能嫁给了一位绅士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
But the gentlemen she knows are either amateurs of the arts ,
但 这 先生们 她 知道 是 任何一个 业余爱好者 的 这 艺术 ,

但她认识的那些绅士要么是艺术爱好者，要么就是业余人士。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪsts] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men]
having the egotism of professional artists without their ability , or they are men
拥有 这 自负 的 专业的 艺术家 没有 他们的 能力 , 或者 他们 是 男人
[ʌv; əv] ['pleɪʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

他们有专业艺术家的自负，却没有相应的能力；或者他们只是享乐主义者。

[wɪtʃ] [miːnɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɑːnsəz] , ['tenɪs] - ['pleɪɜːz] , ['bʊtʃəz] , [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .
which means that they are dancers , tennis - players , butchers , and gamblers .
哪个 方法 那 他们 是 舞者 , 网球 - 玩家 , 屠夫 , 和 赌徒 .

这意味着他们是舞蹈演员、网球运动员、屠夫和赌徒。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [nɒn'entɪtiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I leave the nonentities out of the question .
我 离开 这 非实体 出去 的 这 问题 .

我不考虑那些不存在实体的人或事物。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːnɪks] ,
Now , in the eyes of a phoenix ,
现在 , 在 这 眼睛 的 一个 凤凰 ,

如今，在凤凰的眼中，

[ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [sets][ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv]
a prize - fighter is a hero in comparison with a wretch who sets a leash of
一个 奖 - 战斗机 是 一个 英雄 在 比较 和 一个 可怜虫 WHO 套 一个 牵引绳 的
[ˈɡreɪhaʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [her] .
greyhounds upon a hare .
灵缇犬 之上 一个 野兔 .

与放狗追兔子的恶棍相比，职业拳击手简直就是英雄。

[ɪ'mædʒɪn] , [naʊ] ,
Imagine , now ,
想象 , 现在 ,

现在想象一下，

[ðɪs] [pʊr] ['fiːnɪks] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][self] -
this poor phoenix meeting with a man who had never been guilty of self -
这 贫穷的 凤凰 会议 和 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 有罪的 的 自己 -
[ə'næləsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [huː] [kəm'pleɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ,
analysis in his life — who complained when he was annoyed ,
分析 在 他的 生活 — WHO 抱怨 什么时候 他 曾是 恼怒 ,

这只可怜的凤凰遇到了一个从未进行过自我反省的人——这个人一生气就抱怨，

[ænd; ənd] [ɪɡ'zʌltɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,
and exulted when he was glad ,
和 欣喜若狂 什么时候 他 曾是 高兴的 ,

他高兴时会欢呼雀跃，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ([ænd; ənd] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərn][mæən]) — [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] ,
like a child (and unlike a modern man) — who was honest and brave ,
喜欢 一个 孩子 (和 与此不同 一个 现代的 男人) — WHO 曾是 诚实的 和 勇敢的 ,
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
strong and beautiful .
强的 和 美丽的 .

像个孩子（不像现代男人那样）——诚实勇敢，坚强美丽。

[juː; jʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [ˈluːʃən] : [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] - [gʊd] [lʊks] .
You open your eyes , Lucian : you do not do justice to Cashel's good looks .
你 打开 你的 眼睛 , 卢西安 : 你 做 不是 做 正义 到 - 好的 看起来 .

卢西安，你睁开眼睛看看吧：你根本无法展现卡舍尔的英俊外表。

[hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He is twenty - five , and yet there is not a line in his face .
他 是 二十 - 五 , 和 然而 那里 是 不是 一个 线 在 他的 脸 .

他已经二十五岁了，但脸上却没有一丝皱纹。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ˈθɔːtɪf(ə)l] , [nɔːr][pəʊ'tetɪk] , [nɔːr] [ˈwɪrɪd] , [nɔːr] [ˈdaʊtɪŋ] , [nɔːr][oʊld] , [nɔːr][self] -
It is neither thoughtful , nor poetic , nor wearied , nor doubting , nor old , nor self -
它 是 两者都不 周到 , 也不 诗意的 , 也不 疲惫 , 也不 怀疑 , 也不 老的 , 也不 自己 -
[ˈkɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

它既不深思熟虑，也不富有诗意，既不疲惫，也不充满怀疑，既不老态，也不矫揉造作。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪrɪːz] - [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] — [æz; əz][maɪn] [pər'hæps][ɪz] .
as so many of his contemporaries ' faces are — as mine perhaps is .
作为 所以 许多 的 他的 同时代人 - 面孔 是 — 作为 矿 也许 是 .

就像他同时代的许多人的面孔一样——也许就像我的面孔一样。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪɡən][gɑːd] , [ə'ʊrd] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]
The face of a pagan god , assured of eternal youth , and absolutely disqualified
这 脸 的 一个 异教徒 上帝 , 保证 的 永恒 青年 , 和 绝对地 取消资格
[frʌm; frəm] [kəm'pri'hendɪŋ] - [faʊst] .
from comprehending ' Faust .
从 理解 - 浮士德 .

异教神祇的面孔，拥有永葆青春的自信，完全没有资格理解《浮士德》。

- [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [ˈluːʃən] ? "
' Do you understand a word of what I am saying , Lucian ? "
- 做 你 理解 一个 单词 的 什么 我 是 说 , 卢西安 ? "

“卢西安，你听懂我说的话了吗？”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .
“ I must confess that I do not .
” 我 必须 承认 那 我 做 不是 .

我必须承认，我没有。

[ˈiːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][aɪ][hæv; həv] .
Either you have lost your reason , or I have .
任何一个 你 有 丢失的 你的 原因 , 或者 我 有 .

要么是你失去了理智，要么是我失去了理智。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] - [faʊst] . - "
I wish you had never taking to reading ' Faust . ' "
我 希望 你 有 绝不 采取 到 阅读 - 浮士德 . - "

我真希望你当初没读过《浮士德》。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
“ It is my fault .
” 它 是 我的 过错 .

“都是我的错。”

[aɪ][brɪˈɡæən][æən; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ɔːf] , ['wʊmənˌlaɪk] , ['ɪntuː] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ]
I began an explanation , and rambled off , womanlike , into praise of my
我 开始 一个 解释 , 和 漫无目的地闲聊 离开 , 姝 , 进入 称赞 的 我的
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 :

我开始解释, 然后像女人一样滔滔不绝地赞美我的爱人。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ][ˈɑːrgjʊmənt] ;
However , I will not attempt to complete my argument ;
然而 , 我 将要 不是 试图 到 完全的 我的 争论 ;

然而, 我不会尝试完成我的论证;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
for if you do not understand me from what I have already said ,
为了 如果 你 做 不是 理解 我 从 什么 我 有 已经 说 ,
如果你还不明白我刚才说的,

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪdər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈwaːndər] .
the further you follow the wider you will wander .
这 更远 你 跟随 这 更广泛 你 将要 漫步 :
你走得越远, 涉猎的范围就越广。

[ðə; ðɪ] [truːθ] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] ['præktɪkli] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [həˈredəti] ;
The truth , in short , is this : I practically believe in the doctrine of heredity ;
这 真相 , 在 短的 , 是 这 : 我 几乎 相信 在 这 教义 的 遗传 ;
简而言之, 事实是: 我实际上相信遗传学说;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈbɑːdi][ɪz] [freɪl] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] ['mɔːrɪdli] ['æktɪv] ,
and as my body is frail and my brain morbidly active ,
和 作为 我的 身体 是 脆弱 和 我的 脑 病态地 积极的 ,
由于我身体虚弱, 而我的大脑却异常活跃,

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʌnˈtrʌblɪd] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]
I think my impulse towards a man strong in body and untroubled in mind a
我 思考 我的 冲动 向 一个 男人 强的 在 身体 和 平静无波 在 头脑 一个
[ˈtrʌstwɜːrði] [wʌn] .
trustworthy one .
值得信赖的 一 :

我认为, 我对体格强壮、内心平静的男人的直觉是值得信赖的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][ɪn][juːˈdʒenɪks] .
You can understand that ; it is a plain proposition in eugenics .
你 能 理解 那 ; 它 是 一个 清楚的 主张 在 优生学 :

你可以理解这一点; 这在优生学中是一个显而易见的命题。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] ['kɑːmən] [ˈpjuːdʒɪlɪst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
But if I tell you that I have chosen this common pugilist because ,
但 如果 我 告诉 你 那 我 有 选定 这 常见的 拳师 因为 ,

但如果我告诉你我选择这位普通拳击手的原因是,

[ˈæftər] ['siːɪŋ] [hæf][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [aɪ] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] ,
after seeing half the culture of Europe , I despaired of finding a better man ,
后 看到 一半 这 文化 的 欧洲 , 我 绝望的 的 寻找 一个 更好的 男人 ,
领略了欧洲一半的文化之后, 我对找到更好的男人感到绝望了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] . " "
you will only tell me again that I have lost my reason . "
你 将要 仅有的 告诉 我 再次 那 我 有 丢失的 我的 原因 : "

你只会再次告诉我, 我已经失去了理智。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ,
“ **I know that you will do whatever you have made up your mind to do** ,
“ 我 知道 那 你 将要 做 任何 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 做 ,
我知道你一定会去做你下定决心要做的事,

“ [sed] ['luːʃən] , [ˈdesələtli] .
“ **said Lucian , desolately** .
“ 说 卢西安 , 凄凉地 .

“卢西安沮丧地说。”

“ [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”
“ **And you will make the best of it , will you not ?** ”
“ 和 你 将要 制作 这 最好的 的 它 , 将要 你 不是 ? ”
“你会尽力做到最好, 对吧? ”

“ [ðə; ði] [best] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
“ **The best or the worst of it does not rest with me** .
“ 这 最好的 或者 这 最差 的 它 做 不是 休息 和 我 .
“这件事的成败, 无论好坏, 都不由我决定。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)] . “
I can only accept it as inevitable . ”
我 能 仅有的 接受 它 作为 不可避免的 . ”
我只能接受这是不可避免的。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈdɪstəntli] [tuː; tə] [ˈkæʃəl] ;
You can make the worst of it by behaving distantly to Cashel ;
你 能 制作 这 最差 的 它 经过 行为 遥远地 到 卡舍尔 ;
如果你对卡舍尔态度冷淡, 可能会使情况变得更糟;

[ɔːr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
or the best of it by being friendly with him .
或者 这 最好的 的 它 经过 存在 友好的 和 他 .
或者最好的办法就是对他友好相处。

“ ['luːʃən] ['rednd] [ænd; ʌnd] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
“ **Lucian reddened and hesitated** .
“ 卢西安 发红 和 犹豫了一下 .
卢西安脸涨得通红, 犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈmjuːtli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
She looked at him , mutely encouraging him to be generous .
她 看起来 在 他 , 默默地 鼓励 他 到 是 慷慨的 .
她看着他, 默默地鼓励他慷慨一些。

“ [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I had better tell you , ” he said** .
“ 我 有 更好的 告诉 你 , “ 他 说 .
“我最好还是告诉你,”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] — [sɪns] — “ ['lɪdiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **I have seen him since — since — Lydia nodded** .
“ 我 有 已见 他 自从 — 自从 — “ 莉迪亚 点头 .
“我自从——自从——”莉迪亚点了点头。

“ [aɪ] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌʌnə'haʊnst] .
“ **I mistook his object in coming into my room as he did , unannounced** .
“ 我 误 他的 目的 在 未来 进入 我的 房间 作为 他 做过 , 未事先宣布的 .
“我误以为他未经允许就闯入我的房间是为了什么。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .

In fact , he almost forced his way in .
在 事实 , 他 几乎 强制 他的 方式 在 .

事实上, 他几乎是强行闯入的。

[sʌm; səm][wɜːrdz] [əˈroʊz] [brɪtwiːn] [juːˈes] .

Some words arose between us .
一些 字 出现 之间 我们 .

我们之间发生了一些争执。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [ˌemˈiː] [brɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌemˈiː] — [ˌkærəktəˈrɪstɪkli]
At last he taunted me beyond endurance , and offered me — characteristically
在 最后的 他 嘲讽 我 超过 耐力 , 和 提供 我 — 典型地
— [ˈtwenti] [paʊndz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
— twenty pounds to strike him .
— 二十 磅 到 罢工 他 .

最后他嘲讽我到了忍无可忍的地步, 并一如既往地给我二十英镑让我打他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] . "

And I am sorry to say that I did so . "
和 我 是 对不起 到 说 那 我 做过 所以 . "

我很遗憾地说, 我的确这么做了。

" [juː; jʊ][dɪd][soʊ] !

" You did so !
" 你 做过 所以 !

你做到了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːlɒʊd] ? "

And what followed ? "
和 什么 随后 ? "

接下来发生了什么?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˌemˈiː] ,
" I should say rather that I meant to strike him ; for he avoided me ,
" 我 应该 说 相当 那 我 意思是 到 罢工 他 ; 为了 他 避免 我 ,
" 我应该说, 我本想打他; 因为他躲着我,

[ɔːr] [els] [aɪ] [mɪst] [maɪ][eɪm] .

or else I missed my aim .
或者 别的 我 错过 我的 目的 .

否则我就没打中目标。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] , [ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
He only gave the money and went away , evidently with a high opinion of
他 仅有的 给予 这 钱 和 去 离开 , 显然 和 一个 高的 观点 的
[ˌemˈiː] .
me .
我 .

他只给了钱就走了, 显然他对我很满意。

[hiː; hi] [left] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪˈself] . "

He left me with a very low one of myself . "
他 左边 我 和 一个 非常 低的 一 的 我 . "

他让我对自己非常失望。

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么!”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tæliət] ！
He did not retaliate ！
他 做过 不是 报复 ！

他没有还击！

“ [ɪk'skleɪmd] ['lɪdiə] ， [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌləɹ] ， [wɪt] [hæd; həd] [fled] ．
“ exclaimed Lydia , recovering her color , which had fled ．
” 惊呼 莉迪亚 ， 恢复中 她 颜色 ， 哪个 有 逃亡 ．
“莉迪亚惊呼道，她恢复了刚才失去的血色。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ！
“ And you STRUCK him ！
” 和 你 击 他 ！

你竟然打了他！

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ．
“ she added ．
” 她 额外 ．

她补充道。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ， “ [rɪ'plaɪd] ['lu:ʃən] ， [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'prəʊt] ．
“ He did not , ” replied Lucian , passing by the reproach ．
” 他 做过 不是 ， ” 回复 卢西安 ， 通过 经过 这 责备 ．
“他没有，”卢西安回答道，对责备之词不予理会。

“ [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌt] ． “
“ Probably he despised me too much ． ”
” 大概 他 被鄙视的 我 也 很多 ． ”

“或许他太厌恶我了。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fəɹ] ， ['lu:ʃən] ．
“ That is not fair , Lucian ．
” 那 是 不是 公平的 ， 卢西安 ．

“这不公平，卢西安。”

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] — [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtəɹ] ！
He behaved very well — for a prize - fighter ！
他 表现 非常 出色地 — 为了 一个 奖 - 战斗机 ！

对于一个拳击手来说，他表现得非常好！

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑ:rt][ju:; jʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm]
Surely you do not grudge him his superiority in the very art you condemn him
一定 你 做 不是 怨恨 他 他的 优势 在 这 非常 艺术 你 谴责 他
[fɔ:r; fəɹ] [prə'fesɪŋ] ． “
for professing ． ”
为了 声称 ． ”

你难道不嫉妒他在你所谴责他所信奉的艺术领域所展现出的卓越才能吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ， ['lɪdiə] ； [bʌt; bət][aɪ] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] ．
“ I was wrong , Lydia ; but I grudged him you ．
” 我 曾是 错误的 ， 莉迪亚 ； 但 我 心怀怨恨 他 你 ．

“莉迪亚，我错了；但我却对你怀恨在心。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['æktɪd] ['heɪstɪli] ； [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'pɒ:lədʒaɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ．
I know I have acted hastily ; and I will apologize to him ．
我 知道 我 有 行动 草草 ； 和 我 将要 道歉 到 他 ．

我知道我行事草率，我会向他道歉。

[aɪ] [wɪʃ] ['mætəɹz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] ． “
I wish matters had fallen out otherwise ． ”
我 希望 事情 有 倒下 出去 否则 ． ”

我希望事情能有别的结局。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
“ They could not have done so ;
“ 他们 可以 不是 有 完毕 所以 ;

“他们不可能做到这一点；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [jet] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['veri]
and I believe you will yet acknowledge that they have arranged themselves very
和 我 相信 你 将要 然而 承认 那 他们 有 安排 他们自己 非常
[wel] .
well .
出色地 .

我相信你最终也会承认，他们已经做好了充分的准备。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] ,
And now that the phoenix is disposed of ,
和 现在 那 这 凤凰 是 处置 的 ,

既然凤凰已被消灭，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['æɪlɪs] ['gɔf] ,
I want to read you a letter I have received from Alice Goff ,
我 想 到 读 你 一个 信 我 有 已收到 从 爱丽丝 戈夫 ,

我想读一封我收到的来自爱丽丝·戈夫的信。

[wɪtʃ] [θroʊz] [kwɪt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
which throws quite a new light on her character .
哪个 投掷 相当 一个 新的 光 在 她 特点 .

这为她的性格赋予了全新的视角。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [dʒu:n] ,
I have not seen her since June ,
我 有 不是 已见 她 自从 六月 ,

我从六月起就没见过她了。

[ænd; ʌnd][fɪ; ji] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [θri:] ['ɪrɪz] - ['ment(ə)l] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
and she seems to have gained three years ' mental growth in the interim .
和 她 似乎 到 有 获得 三 年 - 精神的 生长 在 这 临时 .

而且她似乎在这段时间里心智成长了三年。

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
Listen to this , for example .
听 到 这 , 为了 例子 .

例如，听听这个。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['æɪlɪs] .
“ And so the conversation turned upon Alice .
“ 和 所以 这 对话 转向 之上 爱丽丝 .

于是，话题转到了爱丽丝身上。

[wen] ['lu:ʃən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [noʊt] ,
When Lucian returned to his chambers , he wrote the following note ,
什么时候 卢西安 返回 到 他的 房间 , 他 写道 这 下列的 笔记 ,

卢西安回到房间后，写下了以下字条：

[wɪtʃ] [hi:; hi]['pəʊstɪd][tu:; tə] ['kæʃəl] ['baɪrən] [brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] :
which he posted to Cashel Byron before going to bed :
哪个 他 发布 到 卡舍尔 拜伦 前 去 到 床 :

他在睡前把这条信息发给了卡舍尔·拜伦：

“ [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ][beg][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][left] [hɪr] [ðɪs] [i:vniŋ]
“ **Dear Sir , — I beg to enclose you a bank - note which you left here this evening**
“ 亲爱的 先生 , — 我 求 到 括 你 一个 银行 - 笔记 哪个 你 左边 这里 这 晚上
.
:
.

“尊敬的先生，——我谨附上您今晚留下的一张钞票。

[aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [wʌt] [pæst] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] ,
I feel bound to express my regret for what passed on that occasion ,
我 感觉 边界 到 表达 我的 后悔 为了 什么 通过了 在 那 场合 ,
我必须对当时发生的事情表达我的遗憾。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪsəpreɪ'hensj(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and to assure you that it proceeded from a misapprehension of your
和 到 保证 你 那 它 继续 从 一个 误解 的 你的
[pɜ:rpəs] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
purpose in calling on me .
目的 在 呼叫 在 我 .

并向您保证，这是由于误解了您来访的目的。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:rvəs] [dɪs'bɔ:rdər][ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l] [æplɪ'keɪj(ə)n] [ænd; ʌnd] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]
The nervous disorder into which the severe mental application and late hours of
这 紧张的 紊乱 进入 哪个 这 严重 精神的 应用 和 晚的 小时 的
[ðə; ðɪ][pæst] ['seɪ(ə)n] [hæv; həv] [θroʊn] [em 'i:][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s] .
the past session have thrown me must be my excuse .
这 过去的 会议 有 抛掷 我 必须 是 我的 原谅 .

我之所以出现精神紊乱，是因为上个学期高强度的精神投入和熬夜造成的，这只能算是我的借口。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] ,
I hope to have the pleasure of meeting you again soon ,
我 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 你 再次 很快 ,
我希望很快能再次见到你。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:fəriŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [maɪ][kən'grætʃə'leɪj(ə)nɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] .
and offering you personally my congratulations on your approaching marriage .
和 提供 你 亲自 我的 恭喜! 在 你的 接近 婚姻 .
我谨代表我自己，向你即将步入婚姻殿堂表示衷心的祝贺。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] , [jɔ:rz] ['tru:li] , “ ['lu:ʃən] ['webə] .
“ **I am , dear sir , yours truly , “ Lucian Webber .**
“ 我 是 , 亲爱的 先生 , 你的 真的 , “ 卢西安 韦伯 .
“我是，亲爱的先生，您真诚的，”卢西安·韦伯。

“ ['tʃæptər] ['eks'vi:]
“ **CHAPTER XV**
“ 章 十五

第十五章

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mʌnθ] ['kæʃəl] ['baɪrən] , ['wɪljəm] ['pærədəɪs] , [ænd; ʌnd]['rɑ:bərt] ['meliʃ] [ə'pɪrd]
In the following month Cashel Byron , William Paradise , and Robert Mellish appeared
在 这 下列的 月 卡舍尔 拜伦 , 威廉 天堂 , 和 罗伯特 梅利什 出现
[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [tə'geðər] ,
in the dock together ,
在 这 码头 一起 ,

次月，卡舍尔·拜伦、威廉·帕拉迪斯和罗伯特·梅利什一同出庭受审。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ,
the first two for having been principals in a prize - fight ,
这 第一的 二 为了 拥有 到过 校长 在 一个 奖 - 斗争 ,
前两位是因为他们在拳击比赛中担任主角而获奖。

[ænd; ɐnd] [ˈmɛlɪʃ] [ˈfɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈbɑːt(ə)l] - [ˈhoʊldər][tuː; tə][ˈpærədəɪs] .
and Mellish for having acted as bottle - holder to Paradise .
和 梅利什 为了 拥有 行动 作为 瓶子 - 持有者 到 天堂 .
还要感谢梅利什为天堂酒吧担任酒瓶保管员。

[ðɪːz] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] [ˌvəːˈbəʊsli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli]
These offences were verbosely described in a long indictment which had originally
这些 罪行 是 冗长地 描述 在 一个 长的 起诉书 哪个 有 起初
[ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [məen] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] ,
included the fourth man who had been captured ,
包括 这 第四 男人 WHO 有 到过 捕获 ,
这些罪行在一份冗长的起诉书中被详细描述，该起诉书最初还包括了被捕的第四名男子。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [huːm] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] .
but against whom the grand jury had refused to find a true bill .
但 反对 谁 这 盛大 陪审团 有 拒绝 到 寻找 一个 真的 账单 .
但大陪审团拒绝对他提出正式指控。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][nɑːt] [ˈgɪlti] .
The prisoners pleaded not guilty .
这 囚犯 恳求 不是 有罪的 .
囚犯们拒不认罪。

卡舍尔·拜伦的职业(Cashel Byron's Profession)

第16/16页

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
The defence was that the fight , the occurrence of which was admitted ,
这 防御 曾是 那 这 斗争 , 这 发生 的 哪个 曾是 承认 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] ,
was not a prize - fight ,
曾是 不是 一个 奖 - 斗争 ,

辩方辩称, 虽然承认发生了打架事件, 但这并非一场职业拳击赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['enməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men]
but the outcome of an enmity which had subsisted between the two men
但 这 结果 的 一个 敌意 哪个 有 生存 之间 这 二 男人

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
since one of them ,
自从 一 的 他们 ,

但最终的结果却是两人之间由来已久的仇恨, 这种仇恨自其中一人.....以来就一直存在。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [eksɪ'bɪ(ə)n] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [hæd; həd] [ətækt] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ðə; ði] [ʌðər] .
at a public exhibition at Islington , had attacked and bitten the other .
在 一个 民众 展览 在 伊斯灵顿 , 有 遭到攻击 和 被咬 这 其他 .

在伊斯灵顿的一次公开展览上, 它攻击并咬了另一只动物。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ðæt] ['baɪrən][hæd; həd] ['ɑ:kjʊpaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
In support of this , it was shown that Byron had occupied a house at
在 支持 的 这 , 它 曾是 所示 那 拜伦 有 占领 一个 房子 在

Wiltstoken ,
- ,

为了佐证这一点, 有证据表明拜伦曾在威尔特斯托肯居住过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mɛlɪʃ] ,
and had lived there with Mellish ,
和 有 居住地 那里 和 梅利什 ,

他曾和梅利什一起住在那里。

[hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['pærədəɪs][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
who had invited Paradise to spend a holiday with him in the country .
WHO 有 受邀 天堂 到 花费 一个 假期 和 他 在 这 国家 .

他曾邀请帕拉迪斯到乡下和他一起度假。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
This accounted for the presence of the three men at Wiltstoken on the day in
这 已记录 为了 这 在场 的 这 三 男人 在 - 在 这 天 在

[kwestʃən] .
question .
问题 .

这就解释了为什么事发当天这三名男子会出现在威尔特斯托肯。

[wɜ:rdz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twi:n] ['baɪrən][ænd; ənd] ['pærədəɪs][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən]
Words had arisen between Byron and Paradise on the subject of the Islington
字 有 出现 之间 拜伦 和 天堂 在 这 主题 的 这 伊斯灵顿

[ə'fer] ;
affair ;
事务 ;

拜伦和帕拉迪斯就伊斯灵顿事件发生了争执;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'gri:d] [tu;; tə]'set(ə)l][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ɪn][ðə; ði][ʊəld] ['ɪŋɡlɪ] ['fæ](ə)n] **and they had at last agreed to settle the dispute in the old English fashion**
和 他们 有 在 最后的 同意 到 定居 这 争议 在 这 老的 英语 时尚
.
:
.

他们最终同意以古老的英国方式解决争端。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒʌ:nd] [tu;; tə][ə; eɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['ferli] [ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rmɪndli] [ʌn'tɪl] **They had adjourned to a field , and fought fairly and determinedly until**
他们 有 休会 到 一个 场地 , 和 战斗 相当 和 坚定地 直到
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , **interrupted by the police ,**
中断 经过 这 警察 ,

他们转移到田野里，公平而坚决地战斗，直到被警察打断。

[hu:] [wɜ:r; wər][mɪs'led][baɪ] [ə'pɪrənsəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] - **who were misled by appearances into the belief that the affair was a prize -**
WHO 是 被误导 经过 外貌 进入 这 信仰 那 这 事务 曾是 一个 奖 -
[faɪt] . **fight .**
斗争 .

他们被表象所误导，误以为这是一场拳击比赛。

[praɪz] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['pæstaim] , ['kæfəl] ['baɪrənz]['kaʊns(ə)l] [sed] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] , **Prize - fighting was a brutal pastime , Cashel Byron's counsel said ; but a fair ,**
奖 - 斗争 曾是 一个 野蛮 消遣 , 卡舍尔 拜伦的 法律顾问 说 ; 但 一个 公平的 ,
卡舍尔·拜伦的律师说，职业拳击是一项残酷的运动；但公平的比赛.....

[stænd] - [ʌp] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌn'a:rmɪd] [men] , [ðoʊ] ['daʊtləs] ['teknɪkli] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] **stand - up fight between two unarmed men , though doubtless technically a breach of**
站立 - 向上 斗争 之间 二 徒手 男人 , 尽管 毫无疑问 技术上来说 一个 违反 的
[ðə; ði] [pi:s] , **the peace ,**
这 和平 ,

两名手无寸铁的男子之间的站立斗殴，虽然从技术上讲无疑构成扰乱治安，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri][ɔ:r][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒʌdʒ] ; **had never been severely dealt with by a British jury or a British judge ;**
有 绝不 到过 严重 已处理 和 经过 一个 英国 陪审团 或者 一个 英国 法官 ;
从未受到英国陪审团或英国法官的严厉处罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi]['æmpli] [met][baɪ] ['baɪndɪŋ] ['ʊəvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] , **and the case would be amply met by binding over the prisoners ,**
和 这 案件 会 是 充足的 遇见 经过 结合 超过 这 囚犯 ,
而通过对囚犯进行约束，就能充分解决此案。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , **who were now on the best of terms with one another ,**
WHO 是 现在 在 这 最好的 的 条款 和 一 其他 ,
他们现在彼此关系非常好，

[tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pɪriəd] . **to keep the peace for a reasonable period .**
到 保持 这 和平 为了 一个 合理的 时期 .
为了在一段合理的时间内维持和平。

[ðə; ði][soʊl] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [wʌz; wəz] [pə'liːs] ['eɪdəns]
The sole evidence against this view of the case , he argued , was police evidence
这 唯一 证据 反对 这 看法 的 这 案件 , 他 争论 , 曾是 警察 证据
;
;
;

他认为，唯一反驳这种观点的证据是警方提供的证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
and the police were naturally reluctant to admit that they had found a
和 这 警察 是 自然 不情愿的 到 承认 那 他们 有 成立 一个
[ˈmɛrʒ] [nest] .
mare's nest .
母马的 巢 .

警方自然不愿承认他们发现了一个母马的巢穴。

[ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] ,
In proof that the fight had been premeditated , and was a prize - fight ,
在 证明 那 这 斗争 有 到过 预谋的 , 和 曾是 一个 奖 - 斗争 ,
为了证明这场打斗是预谋的，而且是一场有奖金的比赛，

[ðeɪ] [ə'ledʒd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [roʊps]
they alleged that it had taken place within an enclosure formed with ropes
他们 据称 那 它 有 已采取 地方 之内 一个 外壳 形成 和 绳索
[ænd; ənd] [steɪks] .
and stakes .
和 赌注 .

他们声称，袭击发生在用绳索和木桩围成的围栏内。

[bʌt; bət] [wɛr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [roʊps][ænd; ənd] [steɪks] ?
But where were those ropes and stakes ?
但 在哪里 是 那些 绳索 和 赌注 ?
但是那些绳子和木桩呢？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ([ˈkʌʊns(ə)l]) [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]
They were not forthcoming ; and he (counsel) submitted that the reason was
他们 是 不是 即将推出 ; 和 他 (法律顾问) 提交 那 这 原因 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

他们没有提供任何信息；而他（律师）则辩称，原因并非如此。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt]
as had been suggested , because they had been spirited away , for that
作为 有 到过 建议 , 因为 他们 有 到过 精神抖擞 离开 , 为了 那
[wʌz; wəz] [ˌpleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
was plainly impossible ;
曾是 显然 不可能的 ;

正如之前有人猜测的那样，因为他们被秘密带走了，但这显然是不可能的；

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi]
but because they had existed only in the excited imagination of the posse
但 因为 他们 有 存在 仅有的 在 这 兴奋的 想像力 的 这 民兵
[ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
of constables who had arrested the prisoners .
的 警员 WHO 有 被捕 这 囚犯 .

但这仅仅是因为这些罪犯只存在于逮捕囚犯的那群警员激动的想象中。

[ə'gen] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .
Again , it had been urged that the prisoners were in fighting costume .
再次 , 它 有 到过 敦促 那 这 囚犯 是 在 斗争 戏服 .
再次有人强调，囚犯们身穿战斗服。

[bʌt; bət] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðæt] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ment] [ˈpræktɪkli] [noʊ]
But cross - examination had elicited that fighting costume meant practically no
但 又 - 考试 有 引发的 那 斗争 戏服 意思是 几乎 不
[ˈkɑːstuːm] [æt; ət][ɔːl] :
costume at all :
戏服 在 全部 :

但交叉询问表明，所谓的战斗服实际上根本就不是服装：

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [stript] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [maɪt] [biː; bi]
the men had simply stripped in order that their movements might be
这 男人 有 简单地 脱衣舞 在 命令 那 他们的 移动 可能 是
[ʌnɪmˈbærəst] .
unembarrassed .
毫不尴尬 .

男人们脱光衣服只是为了让自己的行动不会感到尴尬。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ˈpærədəɪs][hæd; həd] [bɪn] — [wel] ,
It had been proved that Paradise had been — well ,
它 有 到过 已证实 那 天堂 有 到过 — 出色地 ,
[ˈpærədəɪs] [wɛl] .
事实证明，天堂曾经是——嗯，

[ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ([ˈrɔːz] [ʌv; əv] [ˈlæftər]) [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbɔːroʊd]
in the traditional costume of Paradise (roars of laughter) until the police borrowed
在 这 传统的 戏服 的 天堂 (咆哮 的 笑声) 直到 这 警察 借来的
[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [tuː; tə][pʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a blanket to put upon him .
一个 毯子 到 放 之上 他 .

他穿着天堂的传统服装（引来哄堂大笑），直到警察借来一条毯子盖在他身上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɡroʊs][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]
That the constables had been guilty of gross exaggeration was shown by their
那 这 警员 有 到过 有罪的 的 总的 夸张 曾是 所示 经过 他们的
[ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈɪndʒərɪz][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][wʌn]
evidence as to the desperate injuries the combatants had inflicted upon one
证据 作为 到 这 绝望的 受伤 这 战斗人员 有 造成的 之上 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

从警员们提供的关于交战双方互相造成严重伤害的证词来看，他们显然夸大了事实。

[ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈledʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [əˈblɪtəreɪtɪd]
Of Paradise in particular it had been alleged that his features were obliterated
的 天堂 在 特别的 它 有 到过 据称 那 他的 特征 是 彻底摧毁
.
:
.

尤其有人声称，天堂的容貌已经面目全非。

[ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði][mæn] [huːz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn]
The jury had before them in the dock the man whose features had been
这 陪审团 有 前 他们 在 这 码头 这 男人 谁 特征 有 到过
[əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈpriːviəsli] .
obliterated only a few weeks previously .
彻底摧毁 仅有的 一个 很少 周 之前 .

陪审团面前的被告席上站着的是一个几周前容貌被彻底改变的男子。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [wer] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈlɪniəmənts]
If that were true, where had the prisoner obtained the unblemished lineaments
 如果 那 是 真的, 在哪里 有 这 囚犯 获得 这 完美无瑕 线状线

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
which he was now,
 哪个 他 曾是 现在,

如果真是如此, 那么这名囚犯是从哪里获得如今这般完美无瑕的容貌的呢?

[fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] , ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
full of health and good - humor , presenting to them ?
 满的 的 健康 和 好的 - 幽默 , 呈现 到 他们 ?

身体健康，心情愉快，向他们展示？

([rɪ'nu:d] ['læftər] .
(Renewed laughter .
 (更新 笑声 .

(再次响起笑声。)

['pærədəɪs] ['grɪnɪŋ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] . .)
Paradise grinning in confusion . .)
 天堂 咧嘴笑 在 困惑 . .)
 天堂露出困惑的笑容。)

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ˈterəb(ə)] [ˈɪndʒərɪz] , [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
It was said that these terrible injuries , the traces of which had disappeared
 它 曾是 说 那 这些 糟糕的 受伤 , 这 痕迹 的 哪个 有 消失
 [soʊ] [mɪˈrækjələsli] ,
so miraculously ,
 所以 奇迹般地 ,

据说, 这些可怕的伤痕, 其痕迹竟然奇迹般地消失了。

[wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈbaɪrən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtendərli] [ˈnætʃə] ,
were inflicted by the prisoner Byron , a young gentleman tenderly nurtured ,
 是 造成的 经过 这 囚犯 拜伦 , 一个 年轻的 绅士 温柔地 培育 ,
 这些罪行是由囚犯拜伦造成的, 拜伦是一位被精心培养的年轻绅士。

[ænd; ənd] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həˈkʊlɪən] [əˈpəʊnənt] .
and visibly inferior in strength and hardihood to his herculean opponent .
 和 明显地 下 在 力量 和 坚韧 到 他的 赫拉克勒斯 对手 .
 他在力量和耐力方面明显逊于他那力大无穷的对手。

[ˈdaʊtləs] [ˈbaɪrən][hæd; həd] [bɪn] [emˈbəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈmɪmɪk] [ˈkɑːmbæt][tuː; tə][traɪ]

Doubtless Byron had been emboldened by his skill in mimic combat to try

毫无疑问 拜伦 有 到过 加粗 经过 他的 技能 在 模仿 战斗 到 尝试

[kənˈklʊʒənz] ,

conclusions ,

结论 ,

毫无疑问，拜伦凭借其在模仿战斗中的高超技巧，胆子更大了，从而敢于尝试得出结论。

[ˈʌndər] [d̥ə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] ,
under the very different conditions of real fighting ,
 在下面 这 非常 不同的 状况 的 真实的 斗争 ,
 在截然不同的真实战斗条件下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈmæsɪv] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɔːt]
with a man whose massive shoulders and determined cast of features ought
和 一个 男人 谁 大量的 肩膀 和 决定 投掷 的 特征 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
to have convinced him that such an enterprise was nothing short of
到 有 确信 他 那 这样的 一个 企业 曾是 没有什么 短的 的
[ˈdespərət] .
desperate .
绝望的 .

面对一个肩膀宽阔、面容坚毅的男人，他应该已经意识到，这样的冒险无异于孤注一掷。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [sɪˈvɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Fortunately the police had interfered before he had suffered severely for his
幸运的是 这 警察 有 干扰 前 他 有 遭受 严重 为了 他的
[ˈræʃnəs] .
rashness .
鲁莽 .

幸好警方及时介入，才避免了他因鲁莽行为而遭受严重后果。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][ˈpærədəɪs][ɪn][ðə; ði]
Yet it had been alleged that he had actually worsted Paradise in the
然而 它 有 到过 据称 那 他 有 实际上 最差 天堂 在 这
[ɪnˈkaʊntər] — [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
encounter — obliterated his features .
遇到 — 彻底摧毁 他的 特征 .

然而，有人声称他在这场较量中实际上击败了帕拉迪斯——彻底摧毁了他的容貌。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈeɪvɪdəns] ,
That was a fair sample of the police evidence ,
那 曾是 一个 公平的 样本 的 这 警察 证据 ,
那是警方提供的证据的一个相当完整的样本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruːˈaʊt] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪkˈteɪts]
which was throughout consistently incredible and at variance with the dictates
哪个 曾是 自始至终 始终 极好的 和 在 方差 和 这 规定
[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [sens] .
of common - sense .
的 常见的 - 感觉 .

这始终令人难以置信，并且与常识相悖。

[əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbaɪrən][hæd; həd] [kʌm]
Attention was then drawn to the honorable manner in which Byron had come
注意力 曾是 然后 绘制 到 这 光荣的 方式 在 哪个 拜伦 有 来
[ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt]
forward and given himself up to the police the moment he became aware that
向前 和 给定 他自己 向上 到 这 警察 这 片刻 他 成为 意识到的 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
they were in search of him .
他们 是 在 搜索 的 他 .

随后，人们注意到拜伦在得知警方正在搜捕他后，立即主动向警方自首，展现了其高尚的品格。

[ˈpærədəɪs] [wʊd] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
Paradise would , beyond a doubt , have adopted the same course had he not
天堂 会 , 超过 一个 怀疑 , 有 已采用 这 相同的 课程 有 他 不是
[bɪn] [əˈrestɪd] [æt; ət][wʌns] ,
been arrested at once ,
到过 被捕 在 一次 ,

毫无疑问，如果不是立即被捕，帕拉迪斯也会采取同样的做法。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [tu:] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['efərt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
and that , too , without the least effort at resistance on his part .
和 那 , 也 , 没有 这 至少 努力 在 反抗 在 他的 部分 :

而且, 他本人丝毫没有反抗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [tu:]
That was hardly the line of conduct that would have suggested itself to two
那 曾是 几乎 这 线 的 执行 那 会 有 建议 本身 到 二
[ˈb:ləs] [praɪz] - ['faɪtərz] .
lawless prize - fighters .
无法无天 奖 - 战士 :

两个无法无天的拳击手, 绝不可能想到这样的行事方式。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]['predʒədɪs][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['baɪrən][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt]
An attempt had been made to prejudice the prisoner Byron by the statement
一个 试图 有 到过 制成 到 偏见 这 囚犯 拜伦 经过 这 陈述
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [prə'feʃən(ə)l] ['bru:zər] .
that he was a notorious professional bruiser .
那 他 曾是 一个 臭名昭著 专业的 恶棍 :

有人试图通过散布拜伦是臭名昭著的职业恶棍的言论来对他产生偏见。

[bʌt; bət][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ;
But no proof of that was forthcoming ;
但 不 证明 的 那 曾是 即将推出 ;

但始终没有拿出任何证据;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [noʊ'tɔ:riəs] [ðer; ðər][kəd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pru:vɪŋ]
and if the fact were really notorious there could be no difficulty in proving
和 如果 这 事实 是 真的 臭名昭著 那里 可以 是 不 困难 在 证明
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

如果这件事真的众所周知, 那么证明起来应该不成问题。

[sʌtʃ] [ˌnoʊtə'reɪəti][æz; əz]['mɪstər] . ['baɪrən] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz] [du:] ,
Such notoriety as Mr . Byron enjoyed was due ,
这样的 恶名 作为 先生 : 拜伦 享受 曾是 到期的 ,
[ˌwɜ:ðɪŋtən] [əndəz] ,
拜伦先生所享有的盛名是理所应当的。

[æz; əz] [ə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][bɔ:rd] ['wɜ:ðɪŋtən] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ,
as appeared from the evidence of Lord Worthington and others ,
作为 出现 从 这 证据 的 主 沃辛顿 和 其他的 ,
[tʊ; tə][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
从沃辛顿勋爵和其他人提供的证词来看,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
to his approaching marriage to a lady of distinction .
到 他的 接近 婚姻 到 一个 女士 的 区别 :

他即将迎娶一位出身高贵的女士。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪli] [kə'nektɪd] [dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [pə'zɪf(ə)n] [wəd]
Was it credible that a highly connected gentleman in this enviable position would
曾是 它 可信的 那 一个 高度 连接 绅士 在 这 令人羡慕 位置 会
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ,
engage in a prize - fight ,
从事 在 一个 奖 - 斗争 ,

一位人脉广泛、地位显赫的绅士, 真的会去参加一场拳击比赛吗?

[ˈrɪskɪŋ] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪsˈfɪɡərmənt] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt]
risking disgrace and personal disfigurement , for a sum of money that
冒险 耻辱 和 个人的 毁容 , 为了 一个 和 的 钱 那
[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
could be no object to him ,
可以 是 不 目的 到 他 ,

为了对他来说根本不算什么的巨款，他甘愿冒着名誉扫地和毁容的风险。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [ðæt] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
or for a glory that would appear to all his friends as little better than
或者 为了 一个 荣耀 那 会 出现 到 全部 他的 朋友们 作为 小的 更好的 比
[ˈɪnfəmi] ?
infamy ?
骂名 ?

还是为了获得某种荣耀，而这种荣耀在他所有的朋友看来，不过是臭名昭著？

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [went] [tuː; tə]
The whole of the evidence as to the character of the prisoners went to
这 所有的 的 这 证据 作为 到 这 特点 的 这 囚犯 去 到
[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ʌnɪmˈpiːtəb(ə)] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] .
show that they were men of unimpeachable integrity and respectability .
展示 那 他们 是 男人 的 无可指摘 正直 和 体面 .

所有关于囚犯品格的证据都表明，他们都是品行无可指摘、受人尊敬的人。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
An impression unfavorable to Paradise might have been created by the fact that
一个 印象 不利 到 天堂 可能 有 到过 创建 经过 这 事实 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈpjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈheɪsti] [ˈtempər] ;
he was a professional pugilist and a man of hasty temper ;
他 曾是 一个 专业的 拳师 和 一个 男人 的 仓促 脾气 ;

帕拉迪斯曾是一名职业拳击手，而且脾气暴躁，这可能给他留下了不好的印象；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][trænˈspaɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ˈrendərd]
but it had also transpired that he had on several occasions rendered
但 它 有 还 发生了 那 他 有 在 一些 场合 渲染
[əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
assistance to the police ,
协助 到 这 警察 ,

但后来也发现，他曾多次协助警方破案。

[ðerˈbaɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
thereby employing his skill and strength in the interests of law and order .
从而 雇用 他的 技能 和 力量 在 这 兴趣 的 法律 和 命令 .
[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
As to his temper ,
作为 到 他的 脾气 ,

至于他的脾气，

[aɪ ˈtiː] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [wɪt] [ðə; ði] [pəˈliːs] — [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] — [hæd; həd]
it accounted for the quarrel which the police — knowing his profession — had
它 已记录 为了 这 争吵 哪个 这 警察 — 会心 他的 职业 — 有
[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪt] .
mistaken for a prize - fight .
错误 为了 一个 奖 - 斗争 .

这也解释了为什么警察知道他的职业后，误以为这是一场拳击比赛。

[ˈmeliʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪnər] [ʌv; əv] [ˈæθliːts] ,
Mellish was a trainer of athletes ,
梅利什 曾是 一个 教练 的 运动员 ,

梅利什是一名运动员教练，

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɜːr; wər] ['tʃɪːfli] ['pɜːsənz] [kə'nektɪd]
and hence the witnesses to his character were chiefly persons connected
和 因此 这 证人 到 他的 特点 是 主要 人 连接
[wɪð; wɪθ][spɔːrt] ;
with sport ;
和 运动 ;

因此，证明他品格的证人主要是与体育界有关的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but they were not the less worthy of credence on that account .
但 他们 是 不是 这 较少的 值得 的 信任 在 那 帐户 .

但这并不意味着他们就不值得信任。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ]
In fine , the charge would have been hard to believe even if supported by
在 美好的 , 这 收费 会 有 到过 难的 到 相信 甚至 如果 有 经过
[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['eɪdəns] .
the strongest evidence .
这 最强 证据 .

总之，即使有最确凿的证据支持，这项指控也很难让人相信。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdəns] — [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs]
But when there was no evidence — when the police had failed to produce
但 什么时候 那里 曾是 不 证据 — 什么时候 这 警察 有 失败的 到 生产

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [roʊps] [nɔːr]
any of the accessories of a prize - fight — when there were no ropes nor
任何 的 这 配件 的 一个 奖 - 斗争 — 什么时候 那里 是 不 绳索 也不
[poʊsts] — [noʊ] ['rɪt(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] — [noʊ] [steɪks] [nɔːr] [s'teɪkhəʊldəz] — [noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪk'sept]
posts — no written articles — no stakes nor stakeholders — no seconds except
帖子 — 不 书面 文章 — 不 赌注 也不 利益相关者 — 不 秒 除了

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['meliʃ] ,
the unfortunate man Mellish ,
这 不幸 男人 梅利什 ,

但是，当没有任何证据——当警方未能找到任何拳击比赛的道具——当没有绳索或柱子——没有书面材料——没有赌注或利益相关者——除了不幸的梅利什之外没有助手时，

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔː] [wɪt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] ['ɪntrəsts]
whose mouth was closed by a law which , in defiance of the obvious interests
谁 嘴 曾是 关闭 经过 一个 法律 哪个 , 在 蔑视 的 这 明显的 兴趣
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

一项法律封锁了他们的嘴，这项法律公然违背了显而易见的公正利益，

[fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ]['praɪz(ə)nər][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪm'self] — ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]
forbade a prisoner to speak and clear himself — nothing , in fact , but
禁止 一个 囚犯 到 说话 和 清除 他自己 — 没有什么 , 在 事实 , 但

[ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlɪz] [huː] [hæd; həd] ,
the fancies of constables who had ,
这 幻想 的 警员 WHO 有 ,

禁止囚犯说话为自己辩解——实际上，这不过是那些有前任的警员的臆想罢了。

[ˈʌndər] [krɔːs] - [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [kɒntrə'dɪktɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
under cross - examination , not only contradicted one another ,
在下面 叉 - 考试 , 不是 仅有的 矛盾 — 其他 ,

在交叉询问下，他们不仅互相矛盾，

[bʌt; bət] [ʃʊn] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ˈɪgnərəns] ([ə; eɪ] [ˈhaɪlɪ] [ˈkredɪtəbl̩] [ˈɪgnərəns]) [ʌv; əv][ðə; ði]
but shown the most complete ignorance (a highly creditable ignorance) of the
但 所示 这 最多 完全的 无知 (一个 高度 可信赖的 无知) 的 这
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] ;
nature and conditions of a prize - fight ;
自然 和 状况 的 一个 奖 - 斗争 ;

但对拳击比赛的性质和条件却表现出极其彻底的无知（这种无知令人钦佩）；

[ðen] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
then counsel would venture to say confidently that the theory of the prosecution ,
然后 法律顾问 会 风险投资 到 说 自信地 那 这 理论 的 这 起诉 ,
然后，辩护律师会大胆自信地说，控方的理论是.....

[ɪnˈdʒɪːniəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈeɪbli][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] , [wʌz; wəz]
ingenious as it was , and ably as it had been put forward , was
巧妙 作为 它 曾是 , 和 能够 作为 它 有 到过 放 向前 , 曾是
[æbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
absolutely and utterly untenable .
绝对地 和 完全地 站不住脚的 .

尽管这个方案构思巧妙，提出得也很有说服力，但它却是完全站不住脚的。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː] , [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] [baɪ]
This , and much more argument of equal value , was delivered with relish by
这 , 和 很多 更多的 争论 的 平等的 价值 , 曾是 发表 和 尽情享受经过
[ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] ,
a comparatively young barrister ,
一个 比较 年轻的 律师 ,

这位相对年轻的律师兴致勃勃地提出了这一论点，以及更多同样有价值的论点。

[huːz] [ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [feɪd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪːəˈreɪndʒd] [ɪts]
whose spirits rose as he felt the truth change and fade while he rearranged its
谁 烈酒 玫瑰 作为 他 毛毡 这 真相 改变 和 褪色 尽管 他 重新排列 它是
[əˈtendənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
attendant circumstances .
服务员 情况 .

当他重新安排与真相相关的各种情况时，他感受到真相在变化和消逝，他的精神也随之振奋起来。

[ˈkæʃəl] [ˈlɪsnd] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
Cashel listened for some time anxiously .
卡舍尔 听着 为了 一些 时间 焦虑地 .

卡舍尔焦急地听了一会儿。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmuːdi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ;
He flushed and looked moody when his marriage was alluded to ;
他 配 和 看起来 情绪化 什么时候 他的 婚姻 曾是 暗示 到 ;

当有人提及他的婚姻时，他脸红了，神情阴郁；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [ʌnˈrəʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːstrʌk] ,
but when the whole defence was unrolled , he was awestruck ,
但 什么时候 这 所有的 防御 曾是 展开 , 他 曾是 惊叹不已 ,

但当整个防御体系展开时，他惊呆了。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [geɪp]
and stared at his advocate as if he half feared that the earth would gape
和 凝视 在 他的 提倡 作为 如果 他 一半 害怕 那 这 地球 会 张开
[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [pəˈvɜːrtər] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][ˈfæktɪz] .
and swallow such a reckless perverter of patent facts .
和 吞 这样的 一个 鲁莽 变态者 的 专利 事实 .

他盯着他的辩护律师，仿佛害怕大地会张开大口吞下这样一个肆无忌惮地歪曲事实的人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ][ˈsmɑɪld][wʌns][ɔːr][twaɪs] ; [ænd; ənd][wen][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɡrɪnd] ,
Even the judge smiled once or twice ; and when he did so the jurymen grinned ,
甚至 这 法官 微笑 一次 或者 两次 ; 和 什么时候 他 做过 所以 这 陪审员 咧嘴一笑 ;
就连法官也笑了一两次; 每当他笑的时候, 陪审员们也跟着咧嘴笑了。

[bʌt; bət][rɪˈkʌvəd][ðer; ðər][səˈlemnəti][ˈsʌd(ə)nli][wen][ðə; ði][bent][ˈrekəˈlektɪd][ɪtˈself][ænd; ənd]
but recovered their solemnity suddenly when the bench recollected itself and
但 恢复 他们的 严肃 突然 什么时候 这 长椅 回忆 本身 和
[brˈkeɪm][greɪv][əˈgen] .
became grave again .
成为 严重 再次 .
但当长椅恢复平静, 再次变得庄严肃穆时, 它们也突然恢复了庄严肃穆。

[ˈevri][wʌn][ɪn][kɔːrt][nuː][ðæt][ðə; ði][pəˈliːs][wɜːr; wər][raɪt] — [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]
Every one in court knew that the police were right — that there had been a
每一个 — 在 法庭 知道 那 这 警察 是 正确的 — 那 那里 有 到过 一个
[praɪz] - [faɪt] — [ðæt][ðə; ði][ˈbetɪŋ][ɑːn][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][rɪˈkɔːrdɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈspɔːrtɪŋ][ˈpepərz]
prize - fight — that the betting on it had been recorded in all the sporting papers
奖 - 斗争 — 那 这 投注 在 它 有 到过 记录 在 全部 这 体育 文件
[fɔːr; fər][wiːks][brɪˈfɔːrhænd] — [ðæt][ˈkæʃəl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈterəb(ə)l][ˈfaɪtɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
for weeks beforehand — that Cashel was the most terrible fighting man of the
为了 周 预先 — 那 卡舍尔 曾是 这 最多 糟糕的 斗争 男人 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

法庭上的每个人都知道警方的说法是正确的——确实有一场拳击比赛——所有体育报纸在几周前就报道了这场比赛的赌注——卡舍尔是当时最可怕的拳击手。

[ænd; ənd][ðæt][ˈpærədəɪs][hæd; həd][nɑːt][dɜːd][tuː; tə][prəˈpoʊz][ə; eɪ][rɪˈnuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪntəˈrʌptɪd]
and that Paradise had not dared to propose a renewal of the interrupted
和 那 天堂 有 不是 敢于 到 提出 一个 续期 的 这 中断
[ˈkɑːntest] .
contest .
竞赛 .
而天堂镇不敢提议重新开始这场中断的竞赛。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈlaɪt][waɪl][ðə; ði][ˈædvəkeɪt][pruːvd][ðæt]
And they listened with admiration and delight while the advocate proved that
和 他们 听着 和 钦佩 和 喜 尽管 这 提倡 已证实 那
[ðiːz][θɪŋz][wɜːr; wər][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] .
these things were incredible and nonsensical .
这些 事物 是 极好的 和 荒谬的 .
当辩护人证明这些事情是不可思议且荒谬的时, 他们带着钦佩和喜悦的心情聆听着。

[aɪˈtiː][rɪˈmeɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][swiːp][əˈweɪ][ðə; ði][dɪˈfens] ,
It remained for the judge to sweep away the defence ,
它 剩余 为了 这 法官 到 扫 离开 这 防御 ,
接下来就看法官如何驳回辩方论点了。

[ɔːr][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈpraɪzənəz][baɪ][ˈkaʊntənənsɪŋ][aɪˈtiː] .
or to favor the prisoners by countenancing it .
或者 到 偏爱 这 囚犯 经过 容忍 它 .
或者通过默许这种行为来偏袒囚犯。

[ˈfɔːrtʃənətli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪˈkɔːl] , [nɑːt]
Fortunately for them , he was an old man ; and could recall , not
幸运的是 为了 他们 , 他 曾是 一个 老的 男人 ; 和 可以 记起 , 不是
[wɪˈðəʊt][rɪˈɡret] ,
without regret ,
没有 后悔 ,
幸运的是, 他当时已是耄耋之年, 还能回忆起往事, 尽管心中不免充满遗憾。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɪrɪb] [ænd; ənd] [ˌmɒlɪ'nuː] [wʌz; wəz] [jet] [griːn] .
a time when the memory of Cribb and Molyneux was yet green .
一个 时间 什么时候 这 记忆 的 克里布 和 莫利纽克斯 曾是 然而 绿色的 .

那是一个克里布和莫利纽克斯的名声还鲜活如初的时代。

[hiː; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] - [ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
He began his summing - up by telling the jury that the police had failed to
他 开始 他的 求和 - 向上 经过 讲述 这 陪审团 那 这 警察 有 失败的 到
[pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] .
prove that the fight was a prize - fight .
证明 那 这 斗争 曾是 一个 奖 - 斗争 .

他在总结陈词中首先告诉陪审团，警方未能证明这场打斗是一场职业拳击赛。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
After that , the public ,
后 那 , 这 民众 ,

之后，公众，

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['rɔːz] [ʌv; əv] [ˈæftər] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ]
by indulging in roars of laughter whenever they could find a pretext for doing so
经过 沉溺于 在 咆哮 的 笑声 每当 他们 可以 寻找 一个 借口 为了 正在做 所以
[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tɜːrɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] ,
without being turned out of court ,
没有 存在 转向 出去 的 法庭 ,

他们只要找到借口，不被赶出法庭，就会放声大笑。

[ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈsɪriəsli] .
showed that they had ceased to regard the trial seriously .
显示 那 他们 有 停止 到 看待 这 审判 严重地 .

这表明他们已经不再认真对待这场审判。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ə'kwɪtɪd] ['mɛliʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kæʃəl] [ænd; ənd][ˈpærədəɪs] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Finally the jury acquitted Mellish , and found Cashel and Paradise guilty of a
最后 这 陪审团 无罪释放 梅利什 , 和 成立 卡舍尔 和 天堂 有罪的 的 一个
[ˈkɑːmən] [ə'sɔːlt] .
common assault .
常见的 突击 .

最终，陪审团宣判梅利什无罪，并认定卡舍尔和帕拉迪斯犯有普通袭击罪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
They were sentenced to two days ' imprisonment ,
他们 是 判刑 到 二 天 - 监禁 ,

他们被判处两天监禁。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] [ˈʃʊətɪz] [ʌv; əv][wʌn]
and bound over to keep the peace for twelve months in sureties of one
和 边界 超过 到 保持 这 和平 为了 十二 几个月 在 担保人 的 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] .
hundred and fifty pounds each .
百 和 五十 磅 每个 .

并保证十二个月内维持治安，每人保证金一百五十英镑。

[ðə; ði] [ˈʃʊətɪz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ;
The sureties were forthcoming ;
这 担保人 是 即将推出 ;

担保人及时到位；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [wʌz; wəz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as the imprisonment was supposed to date from the
和 作为 这 监禁 曾是 据称 到 日期 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnz] ,
beginning of the sessions ,
开始 的 这 会议 ,

由于监禁期限应从庭审开始之日起算，

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌnz] [rɪˈliːst] .
the prisoners were at once released .
这 囚犯 是 在 一次 发布 .

囚犯们立即被释放。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[mɪs] ['kæruː] , [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɑːmələs] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ,
Miss Carew , averse to the anomalous relations of courtship ,
错过 卡鲁 , 反 到 这 异常的 关系 的 求爱 ,

卡鲁小姐厌恶求爱过程中那些不寻常的关系。

[meɪd] [æz; əz][lɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [æz; əz][pɔːsəb(ə)] [ɪn] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] .
made as little delay as possible in getting married .
制成 作为 小的 延迟 作为 可能的 在 获得 已婚 .

尽可能缩短结婚时间。

- [ʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvent] .
Cashel's luck was not changed by the event .
- 运气 曾是 不是 已更改 经过 这 事件 .

这件事并没有改变卡舍尔的运气。

['bɪŋɡli] ['baɪrən][daɪd] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['serəməʊni] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪvɪk][ænd; ʌnd] ['praɪvət]) ;
Bingley Byron died three weeks after the ceremony (which was civic and private) ;
宾利 拜伦 死亡 三 周 后 这 仪式 (哪个 曾是 公民 和 私人的) ;

宾利·拜伦在仪式（既是公开的也是私人的）举行三周后去世；

[ænd; ʌnd] ['kæʃəl] [hæd; həd][tuː; tə] [kleɪm] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪːpərtɪ] [ɪn] ['dɔːsətʃə] ,
and Cashel had to claim possession of the property in Dorsetshire ,
和 卡舍尔 有 到 宣称 拥有 的 这 财产 在 多塞特郡 ,

卡舍尔不得不收回位于多塞特郡的这处房产。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [wʊd] [teɪk] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
in spite of his expressed wish that the lawyers would take themselves and the
在 尽管如此 的 他的 表达 希望 那 这 律师 会 拿 他们自己 和 这
['praɪːpərtɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] ,
property to the devil ,
财产 到 这 魔鬼 ,

尽管他曾公开表示希望律师们带着财产一起滚蛋，

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['hʌnɪmuːn] [ɪn] [piːs] .
and allow him to enjoy his honeymoon in peace .
和 允许 他 到 享受 他的 蜜月 在 和平 .

让他安心享受蜜月吧。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət][wʌnz] .
The transfer was not , however , accomplished at once .
这 转移 曾是 不是 , 然而 , 完成 在 一次 .

然而，此次转移并非立即完成。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kəˈprɪjəs] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
Owing to his mother's capricious reluctance to give the necessary information
欠款 到 他的 母亲的 任性 不情愿 到 给 这 必要的 信息
[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
without reserve ,
没有 预订 ,

由于他母亲反复无常，不愿毫无保留地提供必要信息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːz] [dɪˈleɪ] ,
and to the law's delay ,
和 到 这 法律的 延迟 ,

以及法律的延误，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [səkˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt]
his first child was born some time before his succession was fully established
他的 第一的 孩子 曾是 出生 一些 时间 前 他的 演替 曾是 完全 已确立的

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [hɔːl] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the doors of his ancestral hall opened to him .
和 这 门 的 他的 祖先的 大厅 打开 到 他 .

他的第一个孩子出生时，他的继承权尚未完全确立，祖殿的大门也尚未向他敞开。

[ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrnɪz] ,
The conclusion of the business was a great relief to his attorneys ,
这 结论 的 这 商业 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他的 律师 ,

交易的完成让他的律师们如释重负。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ɪˈnʌf]
who had been unable to shake his conviction that the case was clear enough
WHO 有 到过 无法 到 摇 他的 定罪 那 这 案件 曾是 清除 足够的
,
,
,

他始终无法动摇自己对案情足够清楚的信念。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskwɜːd] .
but that the referee had been squared .
但 那 这 裁判 有 到过 平方 .

但裁判已经做出公正判罚。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]
By this he meant that the Lord Chancellor had been bribed to keep him out
经过 这 他 意思是 那 这 主 校长 有 到过 受贿 到 保持 他 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] .
of his property .
的 他的 财产 .

他的意思是，大法官收受了贿赂，让他无法进入自己的财产。

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpruːvd] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhæpi] [wʌn] .
His marriage proved an unusually happy one .
他的 婚姻 已证实 一个 异常地 快乐的 一 .

他的婚姻异常幸福美满。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈfɑːrmd] ,
To make up for the loss of his occupation , he farmed ,
到 制作 向上 为了 这 损失 的 他的 职业 , 他 农场 ,

为了弥补失去工作的损失，他开始务农。

[ænd; ənd][lɔːst][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][aɪˈtiː] ; [traɪd] [ˈgɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] ;
and lost six thousand pounds by it ; tried gardening with better success ;
和 丢失的 六 千 磅 经过 它 ; 尝试 园艺 和 更好的 成功 ;

因此减重六千英镑；尝试园艺则取得了更好的效果；

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [kə'mɜːrj(ə)l] ['entə,rpraɪz] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [də'rektər][ʌv; əv] ['sevrəl]
began to meddle in commercial enterprises , and became director of several
开始 到 插手 在 商业的 企业 , 和 成为 导演 的 一些
[ˈtreɪdɪŋ] ['kʌmpənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
trading companies in the city ;
贸易 公司 在 这 城市 ;
开始插手商业活动, 并成为该市几家贸易公司的董事;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] ['dɒ:sætʃə] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['pɑːrləmənt]
and was eventually invited to represent a Dorsetshire constituency in Parliament
和 曾是 最终 受邀 到 代表 一个 多塞特郡 选区 在 议会
[ɪn][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
in the Radical interest .
在 这 激进的 兴趣 .
最终, 他受邀代表多塞特郡的一个选区在议会中代表激进派。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd]
He was returned by a large majority ; and , having a loud voice and
他 曾是 返回 经过 一个 大的 多数 ; 和 , 拥有 一个 大声 噪音 和
[æn; ən] ['iːzi] ['mænər] ,
an easy manner ,
一个 简单的 方式 ,
他以绝对多数票当选; 而且, 他嗓门洪亮, 举止平和,

[hiː; hi] [suːn] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm][,repju'teɪ(ə)n][bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənʒ]
he soon acquired some reputation both in and out of the House of Commons
他 很快 获得 一些 名声 两个都 在 和 出去 的 这 房子 的 公共领域
[baɪ][ðə; ði][,pɔːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,
by the popularity of his own views ,
经过 这 人气 的 他的 自己的 浏览 ,
他凭借自身观点的受欢迎程度, 很快在下议院内外都赢得了一定的声誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːteɪld] [æt; ət] ['sekənd] [hænd] .
and the extent of his wife's information , which he retailed at second hand .
和 这 程度 的 他的 妻子的 信息 , 哪个 他 零售 在 第二 手 .
以及他妻子的信息范围, 他把这些信息当作二手货出售。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnə'bæft] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .
He made his maiden speech in the House unabashed the first night he sat there .
他 制成 他的 少女 演讲 在 这 房子 毫不掩饰 这 第一的 夜晚 他 卫星 那里 .
他入阁的第一晚就毫不掩饰地发表了首次演讲。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['bɜːrglər] , [bɪɡ][dɒːgz] , ['dɑːktəz] , ['dentists] ,
Indeed , he was afraid of nothing except burglars , big dogs , doctors , dentists ,
的确 , 他 曾是 害怕的 的 没有什么 除了 窃贼 , 大的 狗 , 医生 , 牙医 ,
[ænd; ənd] [striːt] - ['krɒsɪŋz] .
and street - crossings .
和 街道 - 十字路口 .
事实上, 除了窃贼、大狗、医生、牙医和过马路之外, 他什么都不怕。

[wen'evər] ['eni] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [θruː] ['eni][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]
Whenever any accident occurred through any of these he preserved the newspaper in
每当 任何 事故 发生 通过 任何 的 这些 他 保存完好 这 报纸 在
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
which it was reported ,
哪个 它 曾是 据报道 ,
每当这些交通工具发生事故时, 他都会保存报道事故的报纸。

[riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪdiə] ['veri] ['sɪriəsli] ,
read it to Lydia very seriously ,
读 它 到 莉迪亚 非常 严重地 ,
认真地读给莉迪亚听。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛvərɪt] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]
and repeated his favorite assertion that the only place in which a man was
 和 重复 他的 最喜欢的 断言 那 这 仅有的 地方 在 哪个 一个 男人 曾是
 [seɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] .
safe was the ring .
 安全的 曾是 这 戒指 .

他再次重申了他最喜欢的论断：男人唯一安全的地方就是拳击台。

[æz; əz][hi; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][mʊst] [fiːld] [spɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪnhjuː'mænəti] , [ʃiː ʃi] ,
As he objected to most field sports on the ground of inhumanity , she ,
 作为 他 反对 到 最多 场地 运动的 在 这 地面 的 不人道 , 她 ,
 由于他以不人道为由反对大多数田径运动, 她

[ˈfiəriŋ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [ˈsʌfər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [əˈpiərəns] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌsɪstəˈmætɪk]
fearing that he would suffer in health and appearance from want of systematic
 害怕 那 他 会 遭受 在 健康 和 外貌 从 想 的 系统
 [ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
 锻炼 ,

他担心自己会因为缺乏系统锻炼而影响健康和外貌。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['baːksɪŋ][wɪð; wɪθ] [glʌvz] .
suggested that he should resume the practice of boxing with gloves .
 建议 那 他 应该 恢复 这 实践 的 拳击 和 手套 .
 建议他恢复戴拳击手套的拳击练习。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ˈleɪzi][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
But he was lazy in this matter ,
 但 他 曾是 懒惰的 在 这 事情 ,
 但他在这件事上很懒惰。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ðæt] ['bɑ:ksɪŋ][dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] .
and had a prejudice that boxing did not become a married man .
 和 有 一个 偏见 那 拳击 做过 不是 变得 一个 已婚 男人 .
 并且有偏见，认为拳击手不适合结婚。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪər] [æz; əz][ə; eɪ]'pju:dʒɪlɪst][wəz; wəz] [kloʊzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæərɪdʒ]

His career as a pugilist was closed by his marriage

他的 职业 作为 一个 拳师 曾是 关闭 经过 他的 婚姻

他的拳击生涯因婚姻而结束。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['ɑːrdər][lʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
His admiration for his wife survived the ardor of his first love for her ,
 他的 钦佩 为了 他的 妻子 幸存下来 这 热情 的 他的 第一的 爱 为了 她 ,
 他对妻子的敬爱胜过了他对她的初恋的热烈激情。

[ænd; ɐnd][ʃiː ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɔːrθɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər]

and she employed all her forethought not to disappoint his reliance on her

和 她 受雇 全部 她 深思熟虑 不是 到 辜负 他的 依赖 在 她

[ˈdʒʌdʒmənt] .

judgment .

判断 .

她深思熟虑，不辜负他对她判断的信任。

[ʃiː, ʃi] [led] [ə, eɪ] ['bɪzi] [laɪf] , [ænd; ənd] [roʊt] [səm; səm] ['lɜːrniɪd] ['mɒnə,græfs] ,
She led a busy life , and wrote some learned monographs ,
 她 引领 一个 忙碌的 生活 , 和 写道 一些 学习 专著 ,
 她一生忙碌，并撰写了一些学术专著。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [di'naunst] [edʒu'keɪ](ə)n][æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
as well as a work in which she denounced education as practised in the
作为 出色地 作为 一个 工作 在 哪个 她 谴责 教育 作为 已实践 在 这
[ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [sku:lz] .
universities and public schools .
大学 和 民众 学校 .

此外，她还创作了一部作品，谴责大学和公立学校的教育方式。

[hɜ:ɪ; hɜː] [tʃɪldrən] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:ɪ; hɜː] [ə'kju:tnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ-z]
Her children inherited her acuteness and refinement with their father's
她 孩子们 遗传 她 急性 和 精炼 和 他们的 父亲的
[roʊ'bʌstnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] [tuː; tə] ['stʌdi] .
robustness and aversion to study .
鲁棒性 和 厌恶 到 学习 .

她的孩子们继承了她的敏锐和优雅，以及父亲的强壮体魄和对学习的厌恶。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wɜː] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:ɪ; fər] ['kæʃəl] ,
They were precocious and impudent , had no respect for Cashel ,
他们 是 早熟 和 厚颜无耻 , 有 不 尊重 为了 卡舍尔 ,
他们早熟无礼，对卡舍尔毫无尊重。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:ɪ; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ['prɪnsəpli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜ:ɪ; hɜː]
and showed any they had for their mother principally by running to her
和 显示 任何 他们 有 为了 他们的 母亲 主要 经过 跑步 到 她
[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wɜː][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
when they were in difficulties .
什么时候 他们 是 在 困难 .

他们在遇到困难时，主要通过奔向母亲来表达他们对母亲的感情。

[ʃiː; ji] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [nɔ:ɪ] [skəʊldɪd][ðem; ðəm] ;
She never punished nor scolded them ;
她 绝不 受到惩罚 也不 责骂 他们 ;
她从不惩罚他们，也不责骂他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [mɪsdi:zd] [rɪ'kɔɪl] ['næt(ə)rəli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][soʊ]
but she contrived to make their misdeeds recoil naturally upon them so
但 她 人为的 到 制作 他们的 不当行为 畏缩 自然 之上 他们 所以
[ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mɔ:ɪrəl] [sens] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
inevitably that they soon acquired a lively moral sense which restrained them much
不可避免地 那 他们 很快 获得 一个 热闹 道德 感觉 哪个 克制 他们 很多
[mɔ:ɪr] [rɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju:zuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ɔ:ɪdər][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
more effectually than the usual methods of securing order in the nursery .
更多的 有效地 比 这 通常 方法 的 确保 命令 在 这 苗圃 .

但她设法让他们的恶行自然而然地反噬自身，以至于他们很快就培养出一种强烈的道德感，这种道德感比通常的育儿秩序维护方法更能有效地约束他们。

['kæʃəl] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Cashel treated them kindly for the purpose of conciliating them ;
卡舍尔 治疗 他们 亲切地 为了 这 目的 的 和解 他们 ;
卡舍尔以和解为目的，对他们很友善；

[ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [spuːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] ,
and when Lydia spoke of them to him in private ,
和 什么时候 莉迪亚 辐 的 他们 到 他 在 私人的 ,
当莉迪亚私下里和他谈起这些事时，

[hiː; hi] ['seldəm] [sed] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ɪmps][wɜ:ɪ; wɜː] [tuː] [ʃɑ:rp] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] ,
he seldom said more than that the imps were too sharp for him ,
他 很少 说 更多的 比 那 这 小恶魔 是 也 锋利的 为了 他 ,
他很少多说什么，除了说那些小恶魔太狡猾了，他应付不过来。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blest] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən]
or that he was blest if he didn't believe that they were born older than
或者 那 他 曾是 祝福 如果 他 没有 相信 那 他们 是 出生 老 比
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] .
their father .
他们的 父亲 .

或者说，如果他不相信孩子们出生时比他们的父亲年长，那他就很幸运了。

[ˈlɪdiə] [ˈɔːf(ə)n] - [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfæməli] [hæd; həd] [wʌn]
Lydia often thought so too ; but the care of this troublesome family had one
莉迪亚 经常 - 所以 也 ; 但 这 关心 的 这 麻烦的 家庭 有 一
[ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
advantage for her .
优势 为了 她 .

莉迪亚也常常这样想；但是照顾这个麻烦的家庭对她来说却有一个好处。

[aɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ,
It left her little time to think about herself ,
它 左边 她 小的 时间 到 思考 关于 她自己 ,
这让她几乎没有时间考虑自己。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈluːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌv] [pæst] [əˈweɪ] [ˈkæfəl] [fel] [ɪn]
or about the fact that when the illusion of her love passed away Cashel fell in
或者 关于 这 事实 那 什么时候 这 错觉 的 她 爱 通过了 离开 卡舍尔 跌倒 在
[hɜːr; hər] [estɪˈmeɪʃn] .
her estimation .
她 估算 .

或者说，当她对卡舍尔的爱情幻想破灭后，她在她心中的评价也随之下降。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [səkˈses] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
But the children were a success ; and she soon came to regard him as
但 这 孩子们 是 一个 成功 ; 和 她 很快 来了 到 看待 他 作为
[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

但孩子们都很成功；她很快就把他当成了他们中的一员。

[wen] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [ˈseldəm] [əˈkɜːrd] ,
When she had leisure to consider the matter at all , which seldom occurred ,
什么时候 她 有 闲暇 到 考虑 这 事情 在 全部 , 哪个 很少 发生 ,
当她有空考虑这件事的时候（这种情况很少发生），

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] .
it seemed to her that , on the whole , she had chosen wisely .
它 似乎 到 她 那 , 在 这 所有的 , 她 有 选定 明智地 .
她觉得，总的来说，她的选择是明智的。

[ˈælis] [ˈɡɒf] , [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪdiəz] [prəˈdʒektɪd] [ˈmæɪɪdʒ] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn]
Alice Goff , when she heard of Lydia's projected marriage , saw that she must return
爱丽丝 戈夫 , 什么时候 她 听到 的 莉迪亚的 预计 婚姻 , 锯 那 她 必须 返回
[tuː; tə] - ,
to Wiltstoken ,
到 - ,

爱丽丝·戈夫听说莉迪亚即将结婚的消息后，意识到自己必须回到威尔特斯托肯。

[ænd; ənd] [fərˈget] [hɜːr; hər] [brɪːf] [ˈsoʊ(ə)] [ˈsplendər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
and forget her brief social splendor as soon as possible .
和 忘记 她 简短的 社会的 辉煌 作为 很快 作为 可能的 .
并尽快忘记她短暂的社交辉煌。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [θæŋkt] [mɪs] [ˈkæruː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbaʊntɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ]
She therefore thanked Miss Carew for her bounty , and begged to relinquish
她 所以 谢谢 错过 卡鲁 为了 她 赏金 , 和 乞求 到 放弃
[hɜːr; hər][ˈpoʊst][ʌv; əv] [kəmˈpænjən] .
her post of companion .
她 邮政 的 伴侣 .
因此, 她感谢卡鲁小姐的慷慨, 并恳求放弃陪伴者的职位。

[ˈlɪdiə] [əˈsentɪd] ,
Lydia assented ,
莉迪亚 同意 ,
莉迪亚同意了。
[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌnˈtɪl]
but managed to delay this sacrifice to a sense of duty and necessity until
但 管理 到 延迟 这 牺牲 到 一个 感觉 的 责任 和 必要性 直到
[ə; eɪ][deɪ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
a day early in winter ,
一个 天 早期的 在 冬天 ,
但出于责任感和必要性, 他设法将这一牺牲推迟到初冬的一天。

[wen] [ˈluːʃən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [dəˈmestɪk] [dʒɔɪz] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,
when Lucian gave way to a hankering after domestic joys that possessed him ,
什么时候 卢西安 给予 方式 到 一个 渴望 后 国内的 喜悦 那 拥有 他 ,
当卢西安屈服于内心对家庭快乐的渴望时,
[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈæɪs] .
and allowed his cousin to persuade him to offer his hand to Alice .
和 允许 他的 表哥 到 说服 他 到 提供 他的 手 到 爱丽丝 .
并被他的表兄说服, 向爱丽丝求婚。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
She indignantly refused — not that she had any reason to complain of him
她 愤慨地 拒绝 — 不是 那 她 有 任何 原因 到 抱怨 的 他
,
.
,
她愤愤不平地拒绝了——当然, 她没有任何理由抱怨他。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪl] [juːst]
but because the prospect of returning to Wiltstoken made her feel ill used
但 因为 这 前景 的 返回 到 - 制成 她 感觉 患病的 用过的
,
.
,
但是, 一想到要回到威尔特斯托肯, 她就觉得自己被利用了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈvendʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrnəs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
and she could not help revenging her soreness upon the first person whom she
和 她 可以 不是 帮助 复仇 她 疼痛 之上 这 第一的 人 谁 她
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [əˈtækɪŋ] .
could find a pretext for attacking .
可以 寻找 一个 借口 为了 攻击 .
她忍不住要找借口攻击第一个人, 以此报复自己的怨恨。

[hiː; hi] , [ˌluːˈkwɔːrm] [brɪˈfɔːr] , [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈiːgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [rɪˈlent]
He , lukewarm before , now became eager , and she was induced to relent
他 , 温 前 , 现在 成为 渴望的 , 和 她 曾是 诱导 到 屈服
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
without much difficulty .
没有 很多 困难 .
他之前态度冷淡, 现在却变得热情起来, 她也很快就心软了。

[ˈluːʃən] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmætʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Lucian was supposed to have made a brilliant match ; and , as it
卢西安 曾是 据称 到 有 制成 一个 杰出的 匹配 ; 和 , 作为 它
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

卢西安本应是一桩绝妙的姻缘；而事实证明，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌn] .
he made a fortunate one .
他 制成 一个 幸运 一 .

他运气不错。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˌentərˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡests] ,
She kept his house , entertained his guests ,
她 保留 他的 房子 , 娱乐 他的 客人 ,

她帮他打理房子，招待客人，

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈhekʃnz] [soʊ][ˈeɪbli] [ðæt] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɜːr; hər]
and took charge of his social connections so ably that in course of time her
和 采取 收费 的 他的 社会的 连接 所以 能够 那 在 课程 的 时间 她
[ɪnviˈteɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvətɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ɡʊd]
invitations came to be coveted by people who were desirous of moving in good
邀请函 来了 到 是 令人垂涎的 经过 人们 WHO 是 渴望 的 移动 在 好的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

她巧妙地处理着自己的社交关系，以至于随着时间的推移，那些渴望进入上流社会的人都开始渴望收到她的邀请。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrl]
She was even better looking as a matron than she had been as a girl
她 曾是 甚至 更好的 寻找 作为 一个 护士长 比 她 有 到过 作为 一个 女孩
;
;
;

她当了妇人之后比少女时代更漂亮了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ɪnˈspaiərd] [ˈnɜːrvəs] [ˈnɒvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]
and her authority in matters of etiquette inspired nervous novices with all the
和 她 权威 在 事情 的 礼仪 灵感 紧张的 新手 和 全部 这
[ˈterərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] - [ˈkæs(ə)l] .
terrors she had herself felt when she first visited Wiltstoken Castle .
恐怖 她 有 她自己 毛毡 什么时候 她 第一的 到访 - 城堡 .

她在礼仪方面的权威让那些紧张的新手们感受到了她自己第一次参观威尔特斯托肯城堡时所感受到的所有恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] — [æt; ət]
She invited her brother - in - law and his wife to dinner twice a year — at
她 受邀 她 兄弟 - 在 - 法律 和 他的 妻子 到 晚餐 两次 一个 年 — 在
[mɪdˈsʌməər] [ænd; ənd] [ˈiːstər] ;
midsummer and Easter ;
盛夏 和 复活节 ;

她每年两次邀请她的姐夫和姐夫的妻子来家吃饭——一次是在仲夏节，一次是在复活节；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈwɒlɪs] [ˈpɑːkə] [ɔːr] [ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən][wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] ,
but she never admitted that either Wallace Parker or Cashel Byron were gentlemen ,
但 她 绝不 承认 那 任何一个 华莱士 帕克 或者 卡舍尔 拜伦 是 先生们 ,
但她始终没有承认华莱士·帕克或卡舍尔·拜伦是绅士。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈfriːli] ,
although she invited the latter freely ,
虽然 她 受邀 这 后者 自由 ,

虽然她主动邀请了后者，

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] ['æftər] ['dɪnər] [ʌv; əv]
notwithstanding the frankness with which he spoke to strangers after dinner of
虽然 这 坦率 和 哪个 他 辐 到 陌生人 后 晚餐 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [ɪk'splɔɪts] ,
his former exploits ,
他的 以前的 漏洞 ,

尽管他在晚餐后会毫不掩饰地向陌生人讲述他过去的丰功伟绩，

[wɪ'dəʊt] ['defərəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prə'feʃənz] [ɔ:r] ['predʒudɪsɪz] .
without deference to their professions or prejudices .
没有 尊重 到 他们的 职业 或者 偏见 .

不顾及他们的职业或偏见。

[hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['lɪdiə] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Her respect for Lydia remained so great that she never complained to her
她 尊重 为了 莉迪亚 剩余 所以 伟大的 那 她 绝不 抱怨 到 她
[ʌv; əv] ['kæʃəl] [seɪv] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
of Cashel save on one occasion ,
的 卡舍尔 节省 在 一 场合 ,

她对莉迪亚的尊重始终如一，除了有一次之外，她从未向莉迪亚抱怨过卡舍尔。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [hu:z] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['broʊkən] ['ɪntu:]
when he had shown a bishop , whose house had been recently broken into
什么时候 他 有 所示 一个 主教 , 谁 房子 有 到过 最近 破碎的 进入
[ænd; ənd] [rɒbd] ,
and robbed ,
和 被抢劫 ,

当他向一位主教展示此事时，这位主教的家最近遭到了入室盗窃，

[haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rglərz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
how to break a burglar's back in the act of grappling with him .
如何 到 休息 一个 窃贼 后退 在 这 行为 的 格斗 和 他 .

如何在与窃贼搏斗的过程中折断他的脊椎。

[ðə; ði] [ski:nz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['baɪrən]
The Skenes returned to Australia and went their way there , as Mrs . Byron
这 斯基恩斯 返回 到 澳大利亚 和 去 他们的 方式 那里 , 作为 太太 . 拜伦
[dɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
did in England ,
做过 在 英格兰 ,

斯基恩一家返回澳大利亚，在那里继续他们的生活，就像拜伦夫人当年在英国所做的那样。

[ɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'su:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
in the paths they had pursued for years before .
在 这 路径 他们 有 追击 为了 年 前 .

沿着他们之前多年一直走的路走下去。

['kæʃəl] [spʊk] [ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ski:n] [æz; əz] " ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['baɪrən] [æz; əz]
Cashel spoke always of Mrs . Skene as " mother , " and of Mrs . Byron as
卡舍尔 辐 总是 的 太太 . 斯基恩 作为 " 母亲 , " 和 的 太太 . 拜伦 作为
" ['mæmə] .
" mamma .
" 妈妈 .

卡舍尔总是称呼斯基恩夫人为“母亲”，称呼拜伦夫人为“妈妈”。

" ['wɪljəm] ['pærədɑɪs] , [ðoʊ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] [seks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['kɜ:rɪdʒ] ,
" William Paradise , though admired by the fair sex for his strength , courage ,
" 威廉 天堂 , 尽管 钦佩 经过 这 公平的 性别 为了 他的 力量 , 勇气 ,
[ænd; ənd] [feɪm] ,
and fame ,
和 名声 ,

“威廉·帕拉迪斯虽然因其力量、勇气和名望而受到女性的钦佩，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ] , [laɪk] ['kæʃəl] [ænd; ənd] [ski:n] , [waɪz][ɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]
was not , like Cashel and Skene , wise or fortunate enough to get a good wife
曾是 不是 , 喜欢 卡舍尔 和 斯基恩 , 明智的或者 幸运 足够的 到 得到 一个 好的 妻子
.
:
.

他不像卡舍尔和斯基恩那样聪明或幸运，娶到一位好妻子。

[hi:; hi][dræŋk][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] ['soʊbər] [ɪntərvlz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
He drank so exceedingly that he had but few sober intervals after his escape
他 喝 所以 非常 那 他 有 但 很少 清醒 间隔 后 他的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] .
from the law .
从 这 法律 .

他酗酒过度，逃脱法律制裁后几乎没有清醒过的时间。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n] - [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He claimed the title of champion of England on Cashel's retirement from the
他 声称 这 标题 的 冠军 的 英格兰 在 - 退休 从 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

卡舍尔退役后，他自封为英格兰冠军。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and challenged the world .
和 挑战 这 世界 .

并向世界发出挑战。

[ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [jʌŋ] ['leɪbərɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst]
The world responded in the persons of sundry young laboring men with a thirst
这 世界 回应 在 这 人 的 杂项 年轻的 劳动 男人 和 一个 口渴
[fɔ:r; fər][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .
for glory and a taste for fighting .
为了 荣耀 和 一个 品尝 为了 斗争 .

世界对此作出了回应，那就是形形色色的年轻劳动者，他们渴望荣耀，嗜战如命。

['pærədəɪs] [fɔ:t] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [twɑɪs] .
Paradise fought and prevailed twice .
天堂 战斗 和 最终获胜 两次 .

天堂两次战斗并取得胜利。

[ðen] [hi:; hi][dræŋk] [waɪl] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:tn] .
Then he drank while in training , and was beaten .
然后 他 喝 尽管 在 训练 , 和 曾是 被打败 .

然后他在训练期间喝酒，结果被打。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪsrɪ'pju:t] [frʌm; frəm] [wɪt]
But by this time the ring had again fallen into the disrepute from which
但 经过 这 时间 这 戒指 有 再次 倒下 进入 这 名誉受损 从 哪个
- [ʌŋ'ju:zuəl][ˌkɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk][ˈdʒi:niəs][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] [hæd; həd] [tempər'erəli]
Cashel's unusual combination of pugilistic genius with honesty had temporarily
- 异常 组合 的 拳击手 天才 和 诚实 有 暂时地
[reɪzd] [aɪ 'ti:] ;
raised it ;
提高 它 ;

但此时，拳击界的名声再次跌落谷底，而卡舍尔凭借其非凡的拳击天赋和诚实品格，曾一度使拳击界摆脱了这种恶名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] , [ə'gen] ['si:ziŋ] ['pærədəis][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['væŋkwɪft] [frʌm; frəm]
and the law , again seizing Paradise as he was borne vanquished from
和 这 法律 , 再次 抓住 天堂 作为 他 曾是 出生 战败者 从
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

而法律，在他被从战场上击败并带走时，再次夺取了天堂。

[ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][Its] ['fɔ:rmər] ['li:niənsi] [baɪ] [ɪn'kɑ:rsə,ertɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
atoned for its former leniency by incarcerating him for six months .
赎罪 为了 它是 以前的 宽大 经过 监禁 他 为了 六 几个月 .
为了弥补之前的宽容，判处他六个月监禁。

[ðə; ði] ['æbstɪnəns] [ðʌs] [ɪn'fɔ:rst] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ;
The abstinence thus enforced restored him to health and vigor ;
这 节制 因此 强制执行 恢复 他 到 健康 和 活力 ;
这样强制的禁欲使他恢复了健康和活力；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'tʃi:vɔd] [ə'hʌðər] ['vɪktəri] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]
and he achieved another victory before he succeeded in drinking himself into
和 他 已达成 其他 胜利 前 他 成功了 在 喝 他自己 进入
[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [steɪt] .
his former state .
他的 以前的 状态 .
在彻底沉沦于酒精、恢复到以前状态之前，他又取得了一场胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] ['traɪʌmf] .
This was his last triumph .
这 曾是 他的 最后的 胜利 .
这是他最后的胜利。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['rʌfɪən,ɪzəm] ['kɑ:mplɪkətɪd] [baɪ] ['drʌŋkənnəs] ,
With his natural ruffianism complicated by drunkenness ,
和 他的 自然的 流氓行为 复杂的 经过 酒醉 ,
他天生的流氓本性加上酗酒，使情况更加复杂。

[hi;; hi] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
he went rapidly down the hill into the valley of humiliation .
他 去 快速 向下 这 爬坡道 进入 这 谷 的 屈辱 .
他迅速下山，坠入耻辱之谷。

[æftər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['nəʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu;; tə] [sel] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [hi;; hi][kəd; kəd][nəʊ] [lɔ:ŋgər]
After becoming noted for his readiness to sell the victories he could no longer
后 成为 著名的 为了 他的 准备就绪 到 卖 这 胜利 他 可以 不 更长
[wɪn] ,
win ,
赢 ,

他因乐于出售自己再也无法赢得的胜利而闻名。

[hi;; hi]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tu;; tə] [test] [ðə; ði] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] [ʌn'traɪd] [jʊθs] ,
he only appeared in the ring to test the capabilities of untried youths ,
他 仅有的 出现 在 这 戒指 到 测试 这 能力 的 未经尝试 青年 ,
他出现在拳台上只是为了检验那些未经考验的年轻人的能力。

[hu:] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðər; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .
who beat him to their hearts ' content .
WHO 打 他 到 他们的 心 - 内容 .
他们把他打得筋疲力尽。

[hi;; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒtmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dis'tʃɑ:dʒd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'i:bri,et] .
He became a potman , and was immediately discharged as an inebriate .
他 成为 一个 锅匠 , 和 曾是 立即地 出院 作为 一个 醉酒 .
他当了酒保，但很快就因醉酒而被解雇。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['begəri] [wen] ,
He had sunk into beggary when ,
他 有 沉没 进入 乞讨 什么时候 ,
他当时已经沦落到乞讨的地步 ,

[ˈhɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] [kən'testɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri]
hearing in his misery that his former antagonist was contesting a parliamentary
听力 在 他的 苦难 那 他的 以前的 反派 曾是 竞争 一个 议会
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

当他痛苦地得知他以前的对手正在参加议会选举时 ,

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɑ:mz] .
he applied to him for alms .
他 应用 到 他 为了 施舍 .

他向他乞讨。

['kæʃəl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɒ:sətʃə] ; [bʌt; bət] ['lɪdiə] [rɪ'li:vð] [ðə; ði] ['destɪtu:t] [retʃ] ,
Cashel at the time was in Dorsetshire ; but Lydia relieved the destitute wretch ,
卡舍尔 在 这 时间 曾是 在 多塞特郡 ; 但 莉迪亚 松了口气 这 贫困 可怜虫 ,
当时的卡舍尔位于多塞特郡 ; 但莉迪亚救助了这个穷苦的穷人。

[hu:z] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][ləst]
whose condition was now far worse than it had been at their last
谁 状况 曾是 现在 远的 更糟 比 它 有 到过 在 他们的 最后的
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他们的状况现在比上次见面时糟糕得多。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [su:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['kæʃəl] , [hu:]
At his next application , which followed soon , he was confronted by Cashel , who
在 他的 下一个 应用 , 哪个 随后 很快 , 他 曾是 面对 经过 卡舍尔 , who
[ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,
bullied him fiercely ,
被欺凌 他 激烈地 ,

在他随后的下一次申请中, 他遇到了卡舍尔, 卡舍尔对他进行了残酷的欺凌。

['θreɪnd] [tu:; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [ə'gen] [derd] [tu:; tə]['prez(ə)nt]
threatened to break every bone in his skin if he ever again dared to present
威胁 到 休息 每一个 骨 在 他的 皮肤 如果 他 曾经 再次 敢于 到 展示
[hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['lɪdiə] ,
himself before Lydia ,
他自己 前 莉迪亚 ,

莉迪亚威胁说, 如果他胆敢再出现在莉迪亚面前, 她就要打断他身上的每一根骨头。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [gɔ:n] .
flung him five shillings , and bade him be gone .
扔 他 五 先令 , 和 巴德 他 是 已消失 .

他扔给他五先令, 让他离开。

[fɔ:r; fər] ['kæʃəl] [rɪ'teɪnd] [fɔ:r; fər]['pærədəɪs] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['ru:θləs] ['heɪtrɪd][ɪn] [wɪtʃ]
For Cashel retained for Paradise that contemptuous and ruthless hatred in which
为了 卡舍尔 保留 为了 天堂 那 轻蔑的 和 无情 仇恨 在 哪个
[ə; eɪ]['du:li]['kwɑ:lɪfaɪd] [prə'fesər] [hoʊldz][ə; eɪ] [kwæk] .
a duly qualified professor holds a quack .
一个 正式地 合格的 教授 持有 一个 嘎嘎 .

卡舍尔对天堂保留了那种轻蔑和无情的仇恨, 就像一位合格的教授对庸医一样。

[ˈpærədəɪs] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [pens] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [fu:d] , [wɪtʃ] [hi;; hi][kəd; kəd][ˈhɑ:rdli] [i:t] ,
Paradise bought a few pence - worth of food , which he could hardly eat ,
天堂 买 一个 很少 便士 - 值得 的 食物 , 哪个 他 可以 几乎 吃 ,
帕拉迪斯用几便士买了些食物, 但他几乎吃不下。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ˈbrændi] , [wɪtʃ] [hi;; hi][draɪnk][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wəd]
and spent the rest in brandy , which he drank as fast as his stomach would
和 花费 这 休息 在 白兰地 , 哪个 他 喝 作为 快速地 作为 他的 胃 会
[ɪnˈdɔr] [aɪ ˈti:] .
endure it .
忍受 它 .

剩下的钱都用来喝白兰地了, 他拼命地喝, 直到胃承受不住为止。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftəwərdz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈpepərz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊ:tɪd]
Shortly afterwards a few sporting papers reported his death , which they attributed
不久 然后 一个 很少 体育 文件 据报道 他的 死亡 , 哪个 他们 归因于
[tu;; tə] “ [kənˈsʌmpj(ə)n] ,
to “ consumption ,
到 “ 消耗 ,

不久之后, 几家体育报纸报道了他的死讯, 并将死因归咎于“肺结核”。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈɪndʒəɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
brought on by the terrible injuries sustained by him in his celebrated fight with
带来 在 经过 这 糟糕的 受伤 持续 经过 他 在 他的 著名 斗争 和
[ˈkæʃəl] [ˈbaɪrən] . “
Cashel Byron . “
卡舍尔 拜伦 . “

这是由于他在与卡舍尔·拜伦的著名比赛中遭受的严重伤势造成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

